[FLAVIUS JOSEPHUS](Josephusbust.jpg): VÁLKA ŽIDOVSKÁ

ŽIDOVSKÁ VÁLKA A JEJÍ DĚJEPISEC

Dvakrát v rozmezí necelých sedmdesáti let musela římská říše soustředit své nejlepší vojenské síly, aby potlačila povstání v malé Palestině. Dvakrát až z druhého konce světa, z ostrovní Británie, byl povolán nejzdatnější římský vojevůdce, aby vedl proti Židům elitní oddíly zkušené v bojích proti statečným a vynalézavým Keltům a Germánům. Dvakrát slavili římští vojevůdci triumf po vítězství nad povstalci v Judeji, avšak radost z obojího triumfu byla zkalena těžkými ztrátami i vzpomínkami na kruté porážky od nevycvičených, ale statečných nepřátel.

Dvakrát v rozmezí sedmdesáti let židovští obyvatelé Judeje i okolních krajin vynaložili životy i jmění, aby znovu dobyli svobodu, jen před několika pokoleními těžce získanou. První úspěchy roznítily bojové nadšení a strhly i nerozhodné, avšak na soustředěnou sílu římského impéria a jeho nejlepší armády nadšení povstalců nestačilo. Dvakrát v průběhu sedmdesáti let byla judská města srovnána se zemí, pole zpustošena, muži pobiti, ženy a děti prodány do otroctví.

Obě tyto války Římanů se Židy byly sledovány zblízka i zdáli s napjatou pozorností. Historikové je zařadili do svých knih a v podání palestinského lidu zůstaly po staletí stopy děsných událostí, jimiž skončily obě tyto války.

Avšak znalosti, jež máme my z odstupu téměř dvou tisíc let o těchto dvou válkách, jsou podstatně odlišné počtem i rázem. O první válce židovské, jež začala povstáním v Judsku r. 66, vyvrcholila dobytím Jeruzaléma r. 70 a skončila potlačením posledního odporu r. 73, máme k dispozici rozsáhlé historické dílo Flavia Josepha o sedmi knihách; stručné zprávy řeckých a římských historiků je spíše jen ověřují, než doplňují. A díky tomuto spisu vyvstává i před dnešním čtenářem válka těchto let ve všem svém napětí a hrůze, známe dějiště bojů, vojevůdce i prosté bojovníky na obou stranách. Složité příčiny, střídavý průběh i tragický závěr jsou osvětleny v díle Flavia Josepha s přesností a názorností, kterou může podat jen historik velkého formátu.

O druhé válce židovské je známo jen málo: přes tragický konec prvé války vzepjali se Židé šedesát let po zkáze Jeruzaléma k novému povstání, aby zamezili pohanění svého nejdražšího místa stavbou chrámu k poctě boha vítězných Rímanů. Toto druhé povstání, jež započalo r. 132, způsobilo Římanům nemenší obtíže než prvé. Židovské obyvatelstvo Palestiny se sice ještě plně nevzpamatovalo ze strašlivých ztrát první války, avšak touha po odplatě za její hrůzy a po věčné svobodě dala vzbouřencům sílu neúměrnou jejich počtu a vojenské nezkušenosti. Římanům se sice opět podařilo postupně dobýt země i měst a sevřít židovská vojska v pevnosti Béttéru, avšak s těžkými vlastními ztrátami. Poslední odpor povstalců byl zlomen r. 135; tehdy zahynul i jejich proslulý vůdce, zvaný Bar Kochba, „Syn Hvězdy“. Když pak římský císař Hadrián poslal povinnou zprávu římskému senátu, vynechal ke konci obvyklý obrat „Jsem zdráv, i vojsko je v pořádku.“ Mrtvých a raněných bylo tolik, že pravdy- milovný císař nemohl tuto doložku připojit.

Následky této druhé války byly snad ještě děsnější než zkáza Jeruzaléma v roce 70. Zoufalý odpor židovských povstalců vybičoval římské vojáky k větší statečnosti a pak i bezohlednosti. A přece ze stručných zpráv řeckých a římských dějepisců, i když sotva lze pochybovat o jejich spolehlivosti, lze jen velmi přibližně načrtnout průběh bojů, ale nevybaví se představy o lidech, kteří na obou stranách nesli tíhu této strašlivé války.

Pověsti palestinského lidu, jež byly o několik století později zahrnuty do rozsáhlého různorodého souboru, zvaného jeruzalémský nebo palestinský talmúd, sice hovoří o legendárních hrdinech povstání, ale těžko se v nich odliší jádro historické skutečnosti od doplňující a přetvářející fantazie. Vzpomínky na statečný boj i na krutost vítězů snad rostly s dobou, ale sotva mohly překonat tvrdou skutečnost: zabíjení přemožených bojovníků, ženy, děti a starci hynoucí hladem, strachem a zbraněmi v odlehlých jeskyních judské pouště, tisíce lidí prodaných do otroctví. Z lidového podání si rovněž nepředstavíme souvislý průběh druhého židovského povstání; pověsti se přimykají jen k jednotlivým osobám, dějům a místům.

Ačkoliv jméno Bar Kochba žilo a žije tradicí — i Jaroslav Vrchlický po něm nazval svou nejrozměrnější báseň —nebylo pravé jméno jeho nositele do roku 1952 známo. Teprve tehdy byl nalezen v jeskyni nad sráznou stěnou údolí Vadí Murabbaát mezi Betlémem a Mrtvým mořem hebrejský dopis na papyru, podepsaný Šimeón ben Kósbá, „Šímeón, syn Kósbův“. Znění „ben Kozbá“ zachované v talmúdu se dosud považovalo za úmyslnou zkomoleninu, „Syn Lži“, kterou zklamaní následovníci obdařili poraženého vůdce, do něhož předtím vkládali tolik nadějí. Spolu s druhým dopisem, jejž vydal rovněž J. T. Milik, a s dalšími nálezy hebrejských, aramejských a řeckých dokumentů z doby druhého povstání lze přece jen získat trochu názornější obraz tragických událostí a doplnit toto svědectví i nálezy pozůstatků koster i drobných předmětů v jeskyních judské pouště. A ještě více světla vnesou do temných událostí druhé války židovské nálezy z jižní části Judské pouště, objevené expedicí Hebrejské university v Jeruzalémě v letech 1960 a 1961 za vedení profesora J. Jadina a jeho kolegů.

Uvedli jsme zde údaje o rázu pramenů pro dějiny druhé války židovské, abychom mohli výrazněji ukázat, jakou ztrátou pro historii je, že nemá svého dějepisce, a naproti tomu jaký význam má Flavius Josephus pro vystižení dějinného průběhu prvé židovské války.

Současník, který sám prožil popisované události, se může zmýlit v některém podružném údaji, ve svém zaujetí pro někoho či proti někomu rozvrhnout světla a stíny v rozporu s pravdou, může špatně odhadnout příčiny i následky, vlivy a zábrany, může se dát unést svou uměleckou fantazií, avšak přece jen podává celistvé dílo, jež má svou svébytnou cenu i vedle původních dokumentů.

Josefovo postavení za války židovské, po stránce lidské dosti podivné, mu umožnilo současně dvojí pohled na události. Sotva kdy mohl jeden člověk znát tak zblízka nejvyšší velitele obou bojujících stran a jejich záměry. Josef byl nejprve jedním z hlavních velitelů vojska židovského povstání v nejdůležitější z oblastí, Galileji, proti níž byl právem očekáván první nápor Římanů. V této funkci Josef úspěšně zorganizoval obranu a teprve po statečném odporu obléhané pevnosti Jótapaty se vydal do rukou vítězných Římanů. Ze zajatce, v němž i nepřítel uznával schopného a statečného vojáka, se stal téměř důvěrníkem římského velitele. Josef využil tohoto zvláštního dvojakého postavení pro své dějepisné dílo plnou měrou, právě dvojí zorný úhel jeho líčení mu dodává zvláštní plastičnosti, jím splývá v názorný a živý jednotný celek. Ale otázka po lidské jednotě historika Josefa zůstává otevřená.

**JÓSÉF BEN MATTATJÁH — FLAVIUS JOSEPHUS**

Již ve starověku bývalo zvykem Židů, jako je tomu často i nyní, že mívali dvě různá jména, jedno hebrejské a druhé, významem nebo výslovností podobné, v jazyce národa, v jehož středu bydleli. Dvojí jméno historika první války židovské jako by vyjadřovalo jeho dvojí osobnost: Vzdělaný Žid nejvznešenějšího rodu, muž honosící se svou pravověrností i svým vlastenectvím — a na druhé straně člověk proniknutý řeckou a římskou kulturou, a zvláště úctou k římské moci a organizaci státní správy i válečné moci, oslavovatel římských císařů, kteří porazili jeho národ a zpustošili jeho vlast. Těmito charakteristikami není zdaleka vyjádřena složitost a protikladnost Josefovy osobnosti; různé názory o něm, od uznání a chvály po pohrdavý odsudek, trvají souběžně po téměř dva tisíce let, jako by pokračovaly ve sporu, který započal asi již uvnitř Josefovy osobnosti, nevyrovnaně ovládané dvojími různými ohledy a vlivy.

Jediným pramenem pro poznání osobnosti a života Josefova jsou jeho vlastní spisy. Ve svých „Dějinách války židovské“ vystupuje v třetí osobě; přes tento způsob vyjadřování, jenž — snad po příkladu Julia Caesara a jeho Zápisků — budí zdání přísné objektivity, staví svou osobu dosti do popředí. Z tohoto spisu můžeme sestavit průběh jeho života jen v nejvýznamnějším období. Kromě toho Josef sepsal vlastní životopis, jakousi obranu proti útokům Justa z Tiberiady, muže Josefovi pozoruhodně podobného: ačkoli pocházel z bohaté rodiny, stal se jedním z vedoucích činitelů povstání v Galileji, vzdal se Římanům, nalezl u nich milost, byl vydán králi Agrippovi jako jeho poddaný, a ten ho propustil na svobodu. Po odstupu desetiletí sepsal ze svého hlediska dějiny povstání. Útočil v nich ostře na Josefa a vytýkal mu, že strhl Galileu do povstání proti Římanům, tedy totéž, co učinil sám ve svém rodném městě Tiberiadě, tehdy hlavním městě Galileje. Právě ta část, v níž Josef odpovídá na výtky Justovy, je až příliš podrobná, a přitom nepřináší nic podstatného ve srovnání se starším líčením ve „Válce židovské“; překrucování skutečností dříve jím správně vylíčených jej nestaví do příznivého světla. Avšak začátek a konec jeho vlastního životopisu podávají stručné a patrně správné údaje o jeho mládí a o jeho plodném spisovatelském období.

Po svém otci Mattatjáhovi náležel Josef k jedné z nejpřednějších kněžských rodin, jeho matka byla dokonce spřízněna s rodem hasmoneovským, jenž dal Judsku panující dynastii velekněžskou a královskou. Josef se narodil r. 37 v Jeruzalémě. Od mládí dostávalo se mu pečlivé výchovy v náboženských tradicích, aby mohl být připraven na kněžský úřad.

Ve čtrnácti letech upozornil Josef na sebe nadprůměrným nadáním a znalostmi vlivné jeruzalémské kruhy. Nadějný mladík se nespokojil s dosavadním vzděláním a v šestnácti letech si umínil poznat z vlastní zkušenosti všechny tři hlavní židovské náboženské směry. Saduceové byli většinou příslušníci konzervativní aristokracie kolem jeruzalémského chrámu; měli z něho značné příjmy a byli přesvědčeni, že právem, neboť aspoň co do litery zachovávali starobylá přikázání. Josef se konečně rozhodl pro směr farizejský; již to svědčí o jeho dobrém úsudku, neboť tento směr jediný přetrval pád Jeruzaléma. Farizeové pocházeli ze všech vrstev obyvatelstva, snažili se rozvíiet Mojžíšův zákon podle potřeb své doby, zdůrazňovali studium zákona více než bohatství a rodovou tradici. Josef však pobýval i u třetí, velmi přísné židovské skupiny, u essejců; nestal se jejich členem, jen dočasně jakýmsi novicem. Potom strávil Josef tři roky u osamělého poustevníka Banúse, žijícího při dolním toku Jordánu.

Ctižádostivému mladému muži se otvíraly různé cesty k veřejné činnosti a k významnému postavení. Rod i osobní schopnosti ho stavěly přes jeho mládí mezi přední muže v Jeruzalémě. Získal si i slušné znalosti řecké a římské kultury. Není tedy divu, že právě on byl vybrán ve věku dvaceti sedmi let mezi členy poselství do Říma. Z malicherných důvodů poslal totiž prokurátor Festus několik jeruzalémských kněží do Říma, aby se zodpovídali před císařem Neronem. Jejich postavení bylo svízelné, živili se jen fíky a ořechy, aby se rituálně neznečistili. Josef přes herce Alityra, původem Žida, se dostal až k císařovně Poppaei Sabině, která sympatizovala s židovstvím. Josef pak snadno docílil, aby kněží byli propuštěni; navíc dostal od císařovny cenné dary. Pobyt v Římě byl rozhodující pro další průběh Josefova života: Zblízka poznal moc císařského Říma i úpadkové zjevy na dvoře a v nejvyšší společnosti, uvědomil si však, že římská moc spočívá na dobře vybudované správě a na znamenitě vycvičeném a vedeném vojsku a začal tento řád obdivovat.

Nedlouho po jeho návratu z Říma vypuklo povstání Židů proti římské nadvládě. Nadprůměrně schopný, zřejmě ctižádostivý mladý muž, který ještě k tomu znal Rím z vlastní zkušenosti, byl v necelých třiceti letech jmenován jedním ze sedmi hlavních velitelů a byl vyslán na sever Palestiny, do Galileje.

Toto území bylo vystaveno útokům od foinických, tehdy již helénizovaných měst na pobřeží i ze syrského vnitrozemí prostoupeného řeckými městy. Josef obnovil opevnění galilejských měst a vybudoval nové pevnosti. Nepodařilo se mu však sjednotit všechny síly židovské Galileje k boji proti Římanům. Obyvatelé Sepfóridy ve středu Galileje, donedávna jejího hlavního města, zůstali Římu věrni a dokonce si vyžádali římskou posádku. Avšak ještě vážnější spory měl Josef s dvěma jinými vůdci povstání v Galileji. Justus z Tiberiady byl člověk Josefovi třídně i názorově velmi blízký; snad právě proto se z nich stali takoví nepřátelé. Oba byli od počátku přesvědčeni o římské převaze, proti níž nemůže hrstka židovských vzbouřenců obstát, oba však podle svých schopností podněcovali a organizovali své krajany v boji proti Římu; po prohrané válce si oba navzájem toto působení ostře vyčítali. Zcela jinak založen byl vůdce galilejského lidu Jan z Gischaly, který se po dobytí Galileje Římany odebral do Jeruzaléma a patřil k hlavním vůdcům odporu až do dobytí města. Josef musel též zápasit s více či méně oprávněným podezíravým stanoviskem svých věrných i s náladovostí narychlo sebraných, nepříliš ukázněných vojáků. Udržoval si však velitelské místo i obratností, jež se nezastavovala ani před krutými tělesnými tresty ani před lstí, která by někdy mohla být spíše nazvána podvodem; dokonce bojoval proti přívržencům Jana z Gischaly s takovým důrazem, že dal město Gischalu svým vojákům v plen. Způsob, jakým Josef ve své funkci vystupoval, vzbudil právem kritiku blízkých i jeruzalémské rady; jejím usnesením byl sesazen a zbaven velení. Velice lstivě však posly z Jeruzaléma odbyl a ve své funkci se udržel.

Před postupujícím římským vojskem, vedeným tehdy nejlepším vojevůdcem Vespasiánem, se nevycvičená domobrana galilejská rozutekla. Josef se zbytky vojska se uchýlil do pevnosti Jótapaty v severní Galileji. Obrana Jótapaty, jak ji Josef podrobně líčí v třetí knize svého díla, vzbudila z hlediska čistě vojenského respekt i u římských obléhatelů, zkušených válečníků. Tím překvapivěji působí osobní chování Josefovo, o němž píše sám se zarážející otevřeností.

Když již bylo zcela jasné, že posádka vyčerpaná více než čtyřiceti dny bojů bez vystřídání Jótapatu neudrží — přes svou statečnost a přes posud úspěšné válečné lsti velitelovy —‚ uvažoval Josef, že opustí tajně město a bude bojovat s Římany jinde a rovněž — bude-li to možné — přivede nové vojsko na pomoc obléhanému městu. Muži i ženy však chtěli Josefa zadržet, viděli v něm — jak on sám píše —‚ záruku naděje. Josef tedy, ač nerad, vytrval. Když Římané prolomili konečně hradbu a rozhořčeni dlouhým a těžkým odporem pobíjeli obránce i nebojující lid, podařilo se Josefovi spolu s čtyřiceti význačnými muži ukrýt se v podzemní prostoře, která měla tajný východ. Římané chtěli dostat velitele nepřátel živého, a když jim nějaká žena prozradila jeho úkryt, vyslali pro něho dva důstojníky a potom dokonce jeho osobního přítele Nikanora, a slíbili mu beztrestnost. Josefa však jeho spolubojovníci nechtěli pustit, aby se vydal nepřátelům a zneuctil svou hodnost židovského velitele. Rozhodli se raději pro společnou sebevraždu; aby však si nemuseli proti božskému zákonu sahat na vlastní život, použili losu: První vylosovaný se dá zabít druhým, a tak se bude pokračovat až k poslednímu, a jen ten se zabije sám. V řeckém znění „Války židovské“ uvádí Josef, že byl vylosován mezi dvěma posledními náhodou nebo božskou prozřetelností, staroruský překlad však mluví o chytrosti, které Josef použil; Josef se pak dohodl s posledním zbylým spolubojovníkem nad mrtvolami druhů, že se Římanům vydá.

Když Josefa dovedli k Vespasiánovi, vyžádal si soukromou rozmluvu. Zúčastnil se jí ještě Vespasiánův syn Titus a dva vysocí důstojníci. Josef se představil jako zvěstovatel velikosti, jež očekává Vespasiána, předpověděl mu, že bude císařem. Vespasián si zpočátku příliš této předpovědi necenil a ponechával Josefa jako zajatce. Když však smrtí Neronovou začaly boje o nástupnictví a římská vojska v různých oblastech impéria chtěla provolat své velitele za císaře, Josefovo postavení se lepšilo. A když konečně Vespasián sám byl legiemi za císaře provolán, doprovodil ho Josef do Egypta a stal se ze zajatce jedním z členů družiny císařovy. V tomto postavení zůstal, i když se Vespasián odebral do Itálie, aby se ujal vlády; Josef se slunil v přízni jeho syna Tita, jenž převzal vrchní velení nad obléhateli Jeruzaléma.

Když se kruh kolem Jeruzaléma svíral stále úže, Josef jménem Římanů několikrát vyzýval své krajany, aby se vzdali. Jen s největším odporem poslouchali obránci Jeruzaléma tyto výzvy podložené trpkými zkušenostmi přemoženého velitele povstání. Jednou jej při tom těžce ranili kamenem. Josef se právem obával, co se stane s jeho příbuznými, kteří byli v Jeruzalémě. Ovšem Josef nebyl zdaleka jediný Žid na římské straně. Jednu z nejvyšších funkcí v římském vojsku obléhajícím Jeruzalém, jež by v novodobé armádě odpovídala náčelníku štábu, zastával Tiberius Alexander, synovec židovského filosofa Filóna z Alexandrie, předtím prokurátor Judeje a prefekt Egypta. Král Agrippa, který vládl z římské milosti v krajinách za Galilejským jezerem, ačkoliv jako příslušník rodu héródov- ského vystupoval vždy jako věrný Žid‚ stál na římské straně od počátku povstání, když již nemohl své krajany od vzpoury odvrátit. A jeho sestra Bereniké byla milenkou Titovou.

Po čtyřech letech války a po půlročním obléhání Římané dobyli Jeruzaléma. Josefovi rodiče zahynuli v městě, ale svému bratru vyprosil Josef na Římanech život; svou přímluvou zachránil život i řadě svých příbuzných a přátel. Titus mu nabídl, aby si vzal z kořisti, co chce, ale Josef toho využil jen k tomu, aby zachránil před ztrátou svitky svátých písem. Za své pozemky v okolí Jeruzaléma zabrané pro římskou posádku dostal jiné v Judské rovině.

Poslední povstalci zbyli jen v nehostinných skalách kolem Mrtvého moře. Titus se odebral za svým otcem do Říma a spolu slavili triumf. V triumfálním průvodu byl veden zajatý vůdce židovských bojovníků Šimon bar Giórá, jenž pak byl obřadně popraven. Starý Josefův sok Jan z Gischaly byl odsouzen k vězení do konce života.

Vespasianus a Titus se postarali, aby Josef mohl žít v Římě velmi pohodlně. Měl k dispozici dům, v němž bydlil Vespasián, než se stal císařem. Josef se snadno zbavil obvinění, že prý podněcoval povstání Židů v severoafrické Kyréně. Ale stále a stále mu ztrpčovaly život žaloby jeho židovských krajanů. Josef si však udržel císařskou přízeň i po smrti Vespasiánově a Titově, i nevlídný Domicián mu byl nakloněn, asi přímluvou své ženy Domitie, a osvobodil Josefovy pozemky v Judsku od daní.

Pro římský svět již to nebyl Josef syn Mattatjáhův, nýbrž Flavius Josephus. Tak jako činili propuštění otroci, přijal rodové jméno císaře Vespasiana, jenž jej ze zajatce propadlého otroctví či smrti povýšil na svého dvořana a dějepisce.

Josefův vlastní životopis obsahuje i stručné zmínky o jeho rodinných poměrech: Jeho první žena zahynula v obleženém Jeruzalémě. Mezitím dostal za manželku jednu z žen zajatých v Kaisareji, kterou mu daroval Vespasián, vzal ji s sebou do Alexandrie, ale tam jej opustila. Oženil se tam znovu. Po několika letech však tuto manželku zapudil, ačkoliv mu zrodila tři syny — naživu zůstal jen jeden — a vzal si ctnostnou a bohatou dívku z význačné židovské rodiny usídlené na Krétě. S ní pak žil v šťastném manželství a měl s ní další dva syny.

Již za obléhání Jeruzaléma si začal Josef zaznamenávat události, jichž byl svědkem. Patrně od počátku svého pobytu v Římě se věnoval spisování dějin války. Nejprve je vypsal ve svém rodném aramejském jazyce, pak s pomocí řeckého stylisty i řecky. V dalších letech sestavil rozsáhlé dějiny Židů od počátku až do židovské války. Poslední dva spisy mínil jako obranu sebe a svého národa: „Vlastní životopis“, v němž čelil pro své nynější postavení velmi nebezpečným výtkám Justa z Tiberiady, a knihu „Proti Apiónovi“, v níž dokazoval citáty starých spisovatelů starobylost a význam židovského národa. Josefovo postavení při římském dvoře mu otevíralo přístup k oficiálním dokumentům. Byl jedním z prvých spisovatelů, jimž vyměřil Vespasián pravidelný roční důchod. Josefovy knihy byly poctěny zařazením do veřejné knihovny. Dokonce mu byla v Římě postavena socha.

Josef zemřel r. 100, téměř současně s králem Agrippou II., jenž podobně jako on byl oddaným ctitelem římských vladařů, ovšem stále a neúchylně.

Mnohé významné lidi starověku známe jen ze zpráv jejich nepřátel, a přesto k nim máme úctu; i římští dějepisci uznávali vojevůdcovského génia Hannibalova a stěží nacházeli vady na jeho charakteru. Vše, co je nám známo o Josefovi, je z jeho vlastních spisů, kde mohl údaje o své osobě a působnosti podávat tak, aby současníci i budoucí jej viděli v nejpříznivějším světle. V tom, že tak důsledně nečinil, máme vidět jeho upřímnost? Či nutnost vyjevit trpkou pravdu, kterou nemohl zatajit, když byla obecně známa? I tak obratný spisovatel Josef prozrazuje totiž na sebe na mnoha místech lstivé a kruté jednání vůči vlastním lidem, pýchu vůči prostým a shrbený hřbet před římskými pány. I tam, kde Josef předkládá čtenářům své skutečné zásluhy, činí tak způsobem ne vždy vhodným: příliš zveličuje své schopnosti, svou obratnost, své vojevůdcovské úspěchy.

Přestože se Josef snažil objasnit pohnutky svého jednání, zůstává právě v rozhodných údobích jeho působnosti mnoho otazníků. Byl přesvědčen o nepřemožitelnosti římského státu a vojska; proč tedy přijal význačné velitelské místo v povstání? Vedla jej k tomu snaha pomoci svému národu znalostmi nepřátel a jejich vojenství? Mnoho může vysvětlit jeho ctižádost, mnoho také jeho prozíravost, s kterou od začátku předvídal neúspěch židovského povstání; ovšem neobjasní celé jeho chování. Proč držel Josef tak houževnatě své velitelské postavení v Galileji? Nedůvěřoval schopnostem a oddanosti svých soupeřů mezi vůdci povstání či si chtěl uhájit místo, aby uplatnil své schopnosti? Sotva lze najít omluvu pro jeho věrolomné a kruté jednání s vlastními spolubojovníky; poukazovat na krutosti jiných nestačí.

Přes podrobné líčení Josefovo, přes jeho snahu o vypsání všech okolností a vysvětlení všech pohnutek zůstává jeho náhlý obrat z velitele povstání v chvalořečníka vojevůdce nepřátel otevřenou otázkou. Sám náhlý obrat Josefův nebudí sympatie, ale snad ještě horším dojmem působí způsob, jakým on sám tento obrat vysvětluje; potřeboval si za každou cenu zachovat život, aby mohl splnit své poslání: pokračovat v boji proti Římanům za vhodnějších podmínek. Teprve když Římané dobyli Jótapaty a zaručili mu život, nastal u něho obrat: římskému veliteli, který ho porazil, předpověděl císařskou důstojnost. Josef připisoval záchranu svého života při losování o pořadí dobrovolné smrti i svou předpověď Vespasiánovi božské prozřetelnosti. Věřil jí upřímně či měla mu být jen pláštíkem pro jeho obmyslné jednání?

Tím, že se Josef zachránil, nepomohl příliš svému národu — podařilo se mu jen svou přímluvou pomoci několika jednotlivcům —‚ zachránil však pro budoucnost spisovatele, který s jedinečnou znalostí lidí i míst vypsal děje války, v níž sám hrál tak smutnou úlohu.

LITERÁRNÍ DÍLO FLAVIA JOSEPHA

Ze zachovaných čtyř spisů Flavia Josepha v řečtině je časově první dílo o židovské válce. Ovšem již předtím vypsal Josef tuto válku ve svém mateřském jazyce, v aramejštině. Tento jazyk nahradil již dávno u Židů v Palestině, Sýrii, Mesopotamii a jiných zemích Východu jejich původní hebrejštinu, které byl dosti příbuzný. Aramejština byla již od dob asyrských a perských diplomatickou, obchodní i administrativní řečí v Přední Asii, proto Josefovo líčení mohli číst nejen Židé v Mesopotamii, nýbrž i ostatní obyvatelé Babylónie a Asýrie i vzdělaní Arabové a Parthové. Z tohoto aramejského zpracování se v původním jazyce nic nezachovalo, rovněž pokusy najít stopy tohoto staršího díla v syrském a v staroruském překladu neuspěly.

Josef považoval za potřebné podat i poddaným římského císaře vylíčení války v jazyce nejrozšířenějším mezi vzdělanci celé říše, v řečtině. Řídil se spíše vzorem velkých řeckých historiků klasického období, jejichž historická díla jsou v podstatě vylíčením jejich vlastní doby, kdežto starším obdobím věnují pozornost, jen pokud jejich znalost pomáhá osvětlit přítomnost. Podobně Josef předeslal vlastnímu vylíčení židovské války přehled židovských dějin od makabejského povstání, jehož plodem bylo obnovení židovské samostatnosti.

Řecké „Dějiny války židovské“ byly hotovy po r. 75, kdy Vespasián dokončil stavbu chrámu Míru. Josef je předložil Vespasiánovi a dosáhl pro ně schválení a doporučení; dokončil je tedy nejpozději r. 79. Není známo, do jaké míry Josef použil svého staršího aramejského spisu pro řecké zpracování. Ve své řecké formulaci byl závislý na pomoci svých řeckých spolupracovníků; Josef sám ovšem znal též řečtinu i řecké klasické autory.

Starší dějiny Židů do svého díla nezahrnul, protože prý již v řečtině bylo k dispozici dosti spolehlivých spisů o tomto tématu. Teprve úspěch jeho „Dějin války židovské“ jej přiměl k tomu, aby se sám do takového rozsáhlého díla pustil. Vzorem pro název i pro uspořádání do dvaceti knih mu byly patrně „Římské starožitnosti“ Dionysia Halikar- naského. Dvacet knih „Starožitností židovských“ je dosud plně nevyčerpanou pokladnicí spolehlivých i méně spolehlivých zpráv o pohnutých dějinách starého Izraele i prvních století židovské pospolitosti. Pro starší období se Josef přidržoval biblického podání, zachoval i zajímavé výklady a doplňky k němu. Pro dobu od zajetí babylónského je Josefův spis vcelku hlavním pramenem, neboť zachoval zprávy z historických spisů pro nás ztracených. Jen některé úseky, jako povstání makabejské, jsou lépe a spolehlivěji podány v jiných knihách. Poslední části „Starožitností“ se látkou kryjí se začátkem „Války židovské“, přitom se objevují i některé závažné rozpory a nedůslednosti. Přesto zůstává největší Josefův spis důležitým pramenem pro historii Židů, i když je nutno přistupovati k němu kriticky a rozlišovat údaje, které Josef asi převzal ze spolehlivých pramenů, od jeho kombinací a od nespolehlivých tradic.

Za doplněk „Starožitností“ lze považovat Josefův vlastní životopis; je to spíše obhajoba jeho činnosti jako židovského velitele v Galileji. Tento spis sepsal Josef, když jeho dílo o válce židovské již bylo značně rozšířeno a též vystaveno kritice očitých svědků. Justus, syn Pistův, z Tiberiady, který byl jedním z vůdčích činitelů povstání v Galileji, formálně podřízený Josefovu velení, ve skutečnosti však jeho vážný konkurent, rovněž uveřejnil své záznamy o židovské válce. Justovo vylíčení událostí v Galileji bylo Josefovi velmi nebezpečné, neboť odhalovalo jeho aktivní úlohu při začátku povstání. Josef mohl ztratit své postavení, proto se bránil tak vášnivě, proto se uchyloval k zřejmě nepravdivým tvrzením: prý byl vyslán jeruzalémským synedriem do Galileje proto, aby tam povstání utišil. Nemůžeme posoudit obsah a sloh spisu Justova, který se nedochoval; Josef sám uznával jeho řecké vzdělání a jeho řečnické schopnosti. Justově kritice vděčíme za to, že Josef byl přinucen sepsat údaje o svém životě, které jsou pro poznání jeho osobnosti velmi užitečné.

Čtvrtý Josefův zachovaný spis v řečtině vznikl v devadesátých letech prvého století jako obrana proti tehdejšímu „antisemitismu“, jehož představiteli byli egyptský historik Manethós, jeho následovníci Chairemón, Lysimachos a Apión a rétor Apollónios Molón. Josef proto pečlivě shledal údaje starých řeckých spisovatelů o Židech, aby vyvrátil tyto útoky. Jeho spis, uváděný pod názvem „O starobylosti Židů“, později též „Proti Apiónovi“, je cenný právě těmito citáty ze spisů, které se z velké části jinak nedochovaly. I Josefovo vlastní podání je pozoruhodné. Některé z udánlivě starých spisů, obsahujících zprávy o Židech, jsou však padělky z helénistické doby, kterými Židé, zvláště alexandrijští, chtěli získat respekt a sympatie pro své náboženství. Nepříliš rozlehlé dílo o dvou knihách působí nejlepším dojmem, neboť autor zde nepsal pro vlastní slávu a chválu, nýbrž na obranu svého národa, který byl napaden právě v tom, na čem si nejvíc zakládal, a to nedůstojným způsobem a celkem nesprávnými důvody.

Kromě těchto čtyř řeckých spisů, které Josef skutečně napsal, se mu připisuje i tak zvaná Čtvrtá kniha makabejská, kolující též pod názvem „O rozumu vládci“. Tento filosofický traktát o statečnosti sedmi bratří a jejich matky za makabejského povstání se sice podobá Josefovým spisům více méně stoicky zaměřenými morálními úvahami i podrobným líčením muk, které připravili statečným vlastencům nepřátelé, avšak je založen na druhé knize makabejské, které Josef nikde jinde nepoužíval, a také slohem se od ostatních řeckých spisů Josefových odlišuje. Že byl tento spis Josefovi přičítán, svědčí o jeho spisovatelském věhlasu v pozdějších staletích.

Cena Josefových literárních výtvorů je hlavně v jejich obsahu, který podává údaje jinde nezachované, a proto velmi cenné. Autor zasluhuje uznání i pro živý způsob podání, na některých místech téměř dramatický. Byl považován za „řeckého Livia“. Zato řecký sloh těchto spisů nevyniká zvlášť nad průměr své doby, je poplatný jejím rétorickým manýrám i snahám napodobovat klasické vzory. Ostatně se nedá vždycky posoudit, co je Josefova vlastní formulace aco přínos jeho řeckých jazykových spolupracovníků. Všechna čtyři díla Flavia Josefa se těšila od starověku značnému zájmu,ještě posílenému humanismem a osvícenstvím.

„DĚJINY VÁLKY ŽIDOVSKÉ“ JAKO HISTORICKÝ PRAMEN A JAKO LITERÁRNÍ VÝTVOR

Název nejznámějšího díla Josefova se udává v řeckých rukopisech různě. Nejstarší rukopis, pařížský, je nadepsán „Dějiny židovské války proti Římanům“. Tento titul, jenž navazuje na Josefův vlastní „O válce židovské“, vyjadřuje římské stanovisko. Tak jako Caesar nazval své dílo „Zápisky o válce galské“, označuje název „Válka židovská“, že je chápán ze stanoviska Římanů. Častěji se vyskytuje v rukopisech titul „Dobytí Jeruzaléma“, který vystihuje sice nej důležitější událost, o níž toto dílo pojednává, avšak je zcela jistě vzhledem k jeho obsahu příliš úzký. Sotva jej lze považovat za původní titul aramejského zpracování, jak se někdy soudí zvláště podle obdobného titulu staro- ruského překladu.

Záměr tohoto díla osvětlil autor sám v předmluvě. Chce vypsat podle vlastní zkušenosti válku Židů proti Římanům, jež byla největší válkou jeho doby a snad největší válkou vůbec. Nechtěl ponechat toto téma pisatelům, kteří je probírali bez spolehlivých znalostí a se zkreslujícím zaujetím.

Na rozdíl od jiných autorů, kteří snižovali vojenské výkony Židů ve snaze lichotit tím Římanům, Josef chce být objektivní: právě statečnost Židů donutila Římany k vypětí všech sil, proto zasluhuje jejich vítězství tím větší chválu. Josef již v předmluvě se snaží ukazovat, že Římané nechtěli přistoupit ke krajním opatřením proti židovskému lidu a proti jeruzalémskému chrámu, hlavní vinu za tragédii své vlasti připisuje Josef vůdcům jednotlivých skupin „loupežníků“, jejich krutosti a nesvornosti.

Na rozdíl od mnoha tehdejších řeckých historiků, kteří věnovali pozornost dějinám starých národů, si Josef všímá událostí své doby. Lze říci, že v tom následuje největší řecké dějepisce; tak Thúkydidés zpracoval dějiny války pelo- ponnéské, které se sám účastnil, a opatřil je jen úvodem o starších dějinách Řecka.

Josefův spis o válce židovské je rozdělen do sedmi knih. Vyskytly se pochybnosti o tom, zda rozdělení v rukopisech nám dochovaných je dílem samotného autora; v předmluvě totiž podává obsah či program svého díla a končí triumfem Vespasiánovým a Titovým v Římě, který je podle běžného rozdělení v prvé půli sedmé knihy. Další pokračování o dobytí posledních židovských pevností a o povstání Židů v Ky- réně se považuje za pozdější dodatek; bylo-li tomu tak, přidal jej zřejmě sám autor.

Vlastní líčení začíná válkami makabejskými, kde Josef použil první knihy makabejské, jež je počítána mezi starozákonní apokryfy. Poněkud podrobněji je vypisována doba samostatných židovských vládců z rodu hasmoneovského a podrobení jejich státu Římany r. 63 př. n. 1. Velmi zevrubně a živě podává Josef počátky i vládu krále Héróda, líčí jeho moc i jeho rodinné obtíže. Zde použil Josef zřejmě rozsáhlého díla, které sepsal Nikoláos z Damašku, dvorní dějepisec Herodův; nezachovalo se sice, avšak je známo, že končilo uznáním Héródova syna Archeláa Římany za hlavního dědice Héródova, tedy r. 4 př. n. 1. Právě potud je Josefovo podání velmi podrobné, dalších třicet let však odbyl několika řádky. Po stručných údajích o působení Piláta jako prokurátora v Judeji následuje líčení vlády krále Agrippy I., o něco podrobnější, ovšem stručné ve srovnání se šíří věnovanou Héródovi. Krátce jsou uvedeny údaje o dalších prokurátorech v Judeji. Zde Josef neměl k dispozici podrobnější historické dílo a byl odkázán kromě ústního podání na stručné úřední záznamy.

Široký proud líčení začíná vypuknutím povstání za prokurátora Flora v r. 66. Tyto události mohl Josef popisovat na základě své osobní účasti. Jako očitý svědek ba přímo jako závažný činitel líčí Josef boje v Galileji, kde působil jako velitel povstalců. I obléhání Jeruzaléma podává Josef podle toho, co sám z římského tábora viděl; pro konečné vypracování měl ještě k dispozici oficiální římské vojenské záznamy, a mohl užít i osobních informací římských velitelů vyšších i nižších. O poměrech v obleženém Jeruzalémě byl dobře zpraven jako tlumočník podle výpovědí přebě- hlíků a zajatců. Podobně mohl použít těchto dvou druhů pramenů i pro vylíčení posledního odporu Židů v pevnostech u Mrtvého moře. Triumf Vespasiánův a Titův Josef poznal jako očitý svědek.

Pro válku židovskou je tedy Josefův spis prvořadým a až na malé výjimky jediným pramenem. Jediný zachovaný rukopis Tacitových Historií podává krátký souhrn dějin Židů, ale jen začátek války židovské. Údaje jiných římských a řeckých historiků jsou vesměs stručné a často nepůvodní. Lidové podání židovské zachycené v literatuře talmúdské a midrášové prošlo dlouhým a příliš přetvářejícím tradičním procesem, než aby mohlo sloužit jako spolehlivý historický pramen; poučuje spíše o celkové náladě než o jednotlivých událostech. Ovšem ani údaje Josefovy z různých důvodů nelze přijímat bez kritiky.

Josefův spis o válce židovské obsahuje i některé úseky přerušující tok událostí. Josef vkládá do úst vojevůdců rozsáhlejší řeči, v nichž —jako to činili jiní starověcí historikové — dává najevo své vlastní názory o událostech a osobnostech a uplatňuje zde též své rétorické schopnosti. Zajímavá je řeč krále Agrippy II., v níž varuje Židy před vzpourou proti římské říši a ukazuje, jaké mocné národy již Římané přemohli. Josef asi správně vystihuje její záměr, ale uplatňuje zde svůj historický i geografický rozhled. Při reprodukci projevů Vespasiánových a Titových se Josef mohl opírat o úřední záznamy.

Protože Josef psal svůj spis pro čtenáře, kteří většinou neznali dějiště židovské války ani zvláštní židovské zvyky a vnitřní poměry, seznamoval je na vhodných místech s tímto důležitým rámcem. Popisy krajin i údaje o židovských náboženských směrech a zřízeních přerušují plynulé líčení událostí a liší se od něho poněkud i slohem. Mínění některých kritiků, že tyto vložky jsou pozdějším dodatkem, je jistě upřílišené; není však vyloučeno, že Josef se zde přimykal dosti úzce k svým předlohám. Všecky tyto vložky podávají neobyčejně cenné údaje, které vjiných pramenech nejsou doloženy. Bez Josefova přesného smyslu pro údaje o místech by sotva bylo možno sestavit tak podrobný místopis Palestiny jeho doby. Josefův popis Jeruzaléma a chrámu je základním pramenem pro rekonstrukci jejich plánu, bez něho by mnohé archeologické nálezy zůstaly neurčeny. Rovněž popisy Galileje, Jordánského údolí, krajiny kolem Jericha a Mrtvého moře jsou cenné pro historickou topografii a přitom názorné pro každého čtenáře.

Josefovo vylíčení Jeruzalémského chrámu a popis bohoslužby je možno sice konfrontovat se starými předpisy biblickými i s údaji zachycenými v židovské tradiční literatuře, zvláště v některých traktátech mišny, a zjistit při tom některé nesrovnalosti, avšak Josef jako příslušník kněžského rodu jistě dovedl spolehlivě vypsat stav těchto starobylých zařízení v době těsně před jejich zánikem.

Velmi cenné jsou Josefovy údaje o třech hlavních náboženských směrech židovských, farizejích, Saducejích a essej- cích. O prvých dvou zde uvedených skupinách je známo dost i z talmúdské literatury, která je psána v duchu farizejském a tedy saduceům nepříznivém. I zde se osvědčuje Josef jako spolehlivý a znalý zpravodaj, i když se snad pro své řecké čtenáře snažil židovské jevy až příliš zpřístupnit i na úkor jejich specifického rázu: podává náboženská učení, jako by to byly řecké filosofické školy a směry.

Josefovo svědectví o sektě essejců bylo donedávna nejspolehlivějším pramenem pro poznání této pozoruhodné společnosti. Ani tyto údaje nebyly sice ušetřeny hyperkritických pochybností některých badatelů, avšak byly zase jinými učenci považovány za zvlášť spolehlivé, protože Josef mezi essejci skutečně žil; píše o tom v svém vlastním životopise. Nálezy vlastních essejských rukopisů v kumránských jeskyních i archeologický průzkum jejich ústředí nad západním břehem Mrtvého moře 12 km jižně od Jericha poskytly možnost konfrontovat Josefovy údaje o essej- cích s jejich vlastními dokumenty. Prvé nálezy se dostaly do rukou vědců již r. 1947, ale teprve o tři roky později zjistil profesor Sorbonny A. Dupont-Sommer, že tyto rukopisy jsou odkazem essejců. Podle zprávy římského polyhistora Plinia Staršího bylo essejské sídliště při západním pobřeží Mrtvého moře severně od Engaddi; tento místní údaj plně souhlasí s polohou essejského ústředního sídla na ostrohu vysoko nad pobřežím Mrtvého moře, které se v starověku nazývalo hebrejsky *Mesad Chasídín,* „Pevnost zbožných“, v nynější době arabsky *Chirbet Kumrán,* „zřícenina kumránská“.

Údaje Josefovy o způsobu života a o předpisech essejců z největší části souhlasí s jejich vlastním „Řádem Jednoty“, který byl nalezen v prvé kumránské jeskyni r. 1947 na hebrejském svitku psaném asi v polovině I. století př. n. 1. Shodují se podstatné údaje o organizaci essejské společnosti, o náročných předpisech pro přijímání nových členů, o společenství majetku, o přísných trestech za nekázeň, i některé samy o sobě nevýznamné, ale právě proto charakteristické podrobnosti.

Rozdíly mezi Josefovými záznamy a mezi vlastními texty essejskými lze vysvětlit jednak časovým odstupem celého století mezi oběma zprávami, jednak odlišností různých essejských skupin mezi sebou. Srovnání obojích zpráv umožnilo potvrdit identifikaci kumránského společenství s essejci. Pro posouzení Josefovy spolehlivosti aspoň v tomto bodě jsou kumránské rukopisy velmi příznivé. Sotva lze pochybovat o tom, že Josef opravdu nějakou dobu mezi essejci strávil.

Pravdivost Josefových zpráv tedy závisí na tom, jakého jsou druhu. Josef v samém závěru svého díla sice připouští pochybnosti o literárních hodnotách své práce, avšak ujišťuje, že od prvního do posledního slova psal jen pravdu a nic jiného. Toto ujištění lze přijmout jako osobní výraz autorovy snahy, podobně jako jeho tvrzení v předmluvě, že bude líčit události bez jakéhokoli zaujetí pro nebo proti. Ovšem již v předmluvě se Josef od této správné směrnice poněkud uchýlil: omlouvá předem tvrdé, ba kruté jednání Římanů vůči poraženým a obviňuje vůdce různých skupin povstání z bezohlednosti a sobeckosti.

Josef sám asi poněkud přecenil význam své osoby i vojenskou a mravní hodnotu svých činů. Avšak daleko více chvály věnuje římským vojevůdcům, Vespasiánovi a zvláště Titovi. Vyzdvihuje jejich osobní statečnost i jejich vojenské schopnosti, jejich oblibu mezi vojáky i jejich vlídné osobní jednání. V tom dávají Josefovi zapravdu i zprávy římských historiků. Avšak Josef se snaží omluvit i nelítostné jednání těchto vynikajících Římanů vůči svým vlastním krajanům, tvrdí, že k němu byli dohnáni tvrdošíjným odporem. Pobíjet poražené vzdávající se nepřátele nebylo v těchto dobách nijak neobvyklé. Ale tito vojevůdci dávali zabíjet a mučit na kříži i uprchlíky, kteří proti nim nebojovali a kteří se k nim uchylovali z obleženého města, zmítaného rozbroji i hladem, s prosbou o záchranu života. Lze věřit Josefovi, když tvrdí, že Titus se snažil zachránit velkolepý jeruzalémský chrám a že jeho zhoubný požár zavinili vojáci rozhořčení zoufalým odporem obránců? V kronice Sulpicia Severa je zachována zpráva, že Titus při válečné poradě proti ostatním vojevůdcům navrhoval zničení chrámu.

Josef náležel ke kněžské aristokracii, jeho rodina byla patrně i dosti zámožná. Lidé tohoto druhu se snažili do- posledka zdržet své krajany před ozbrojeným povstáním proti Římu, báli se o život i o své příjmy. Římské vykořisťování je sice též postihovalo, avšak když povstání vypuklo, jen neradi se k němu přidávali a stále usilovali o dohodu s Římany. Lid v Judsku a v Galileji neměl však v povstání co ztratit. Století vlády héródovských králů a římských prokurátorů vyčerpalo nepříliš bohatou zemi hospodářsky i lidsky. Nádherné stavby Héródovy, kterými zdobil nejen Jeruzalém a města v Judsku, nýbrž i vzdálená města v Sýrii a v Řecku, financoval nakonec lid. Výdaje na přepych královského dvora i na žoldnéřskou armádu plynuly opět z práce lidu. Héródes se snažil vystupovat jako pokračovatel starých slavných králů a jako podporovatel chrámu, kněží i bohoslužby, aby politický a hospodářský útlak zakrýval zdáním vlastenectví a zbožnosti a tak získával sympatie porobeného lidu.

Za vlády římských prokurátorů se hospodářský útisk ještě stupňoval, na rozdíl od doby héródovských králů však z peněz vydřených na lidu skoro nic nezůstávalo v zemi. Politický útisk byl stupňován neúctou k starým židovským tradicím, pro něž přinesl národ již tolik obětí. Přesto se kněžská aristokracie vydatně podílela na příjmech, které díky římskému míru plynuly od Židů z celé římské říše do Jeruzaléma ve formě chrámové daně, obětí a darů od poutníků. Římské posádky chránily bohaté obyvatele Palestiny proti jejich vlastním krajanům, kteří rozhodným způsobem přistupovali k vyrovnávání stále se stupňujících sociálních rozdílů.

Josef si bedlivě všímal těchto okolností a neopominul ukázat podíl římské správy vůbec i jednotlivých jejích představitelů na těžkých podmínkách, které vyvolaly povstání. Možná že příliš zdůraznil zásahy římských správců vůči chrámu a jeho okolí: ochuzování chrámového pokladu, neúctu vůči velekněžím, brutální pořádkové zásahy za velkých svátků, při nichž se v Jeruzalémě shromažďovaly tisícihlavé zástupy Židů z celého světa.

Josef se snažil svým římským čtenářům dokázat, že palestinský lid byl v povstání celkem pasivní, že vše způsobilo jen několik vůdců „loupežnických“ tlup. Ve skutečnosti byl lid v odporu proti Římu zajedno do všech důsledků s těmi, kdo jej vedli do boje v duchu starých tradic, které žádaly rovnost synů Izraele, vyrovnání majetkových rozdílů a odstranění nadvlády cizinců i vlastních vykořisťovatelů. Tyto snahy nalézaly výraz v starobylých obrazech mesiášského království. Čím více se stupňoval hospodářský a politický útisk, čím více byly porušovány a uráženy starobylé národní a náboženské tradice, tím více se upínala naděje Židů k příchodu Mesiáše; představovali si, že jako mocný král smete nenáviděné cizí vetřelce a dá synům Izraele vládu nad jejich zemí i nad přemoženými nepřáteli.

Josef tyto naděje zamlčoval, patrně též proto, že strašlivá porážka a zkáza je naprosto nevyhubila. Nechtěl na ně zbytečně upozorňovat Římany. Statečné bojovníky za zájmy lidu, kteří sdíleli tyto naděje vyjadřující touhu po rovnosti lidí a po sociální spravedlnosti způsobem snad příliš zjednodušeným, avšak velmi názorným, Josef líčil jako lupiče; neviděl a nechtěl vidět jejich nadšení, s nímž bojovali proti nadvládě římských otrokářů i proti nerovnosti uvnitř

židovské pospolitosti, nebral je vážné, když dali svobodu otrokům, aby se jako svobodní muži mohli podílet na obraně svého národa. Josef neměl porozumění pro těžkosti, s kterými tito nadšení a schopní velitelé vedli boj proti Římanům taktikou, kterou bychom dnes nazvali partyzánskou.

Velmi svědomitě se Josef snažil, aby podal svým řeckým a římským čtenářům věci a události pro ně nezvyklé v kategoriích jim srozumitelných a blízkých. Patrně tímto ohledem na formu trpěl někde i obsah; židovské náboženské skupiny byly něco zcela jiného než směry řecké filosofie, a přesto je Josef charakterizoval stejným výrazem. I některé zvláštnosti židovského způsobu života a nazírání Josefovým líčením byly ochuzeny právě o to, co je na nich charakteristické.

V duchu své doby Josef rád připojuje morální, ne-li mo- ralistické úvahy o osobách a událostech. Snaží se je orientovat podle stoické filosofie, kterou považuje za příbuznou farizejskému směru v židovství. Společným rysem by mohl být mravní rigorismus, a také ovšem s ním souvisící moralistní doktrinářství. Tato stránka Josefova díla se jeví z odstupu let spíše jako poplatnost dobovým požadavkům, ovšem právě pro ni bylo Josefovo dílo v některých obdobích velmi oceňováno.

„Válka židovská“ je napsána podle literárních požadavků své doby. Její sloh je poněkud rétoricky nadnesený, ne však na úkor jasného sledu a srozumitelnosti. Pečlivý rozbor ukazuje, kde byly přibrány na pomoc klasické řecké vzory a kde ještě poměrně moderní římská literatura. Tak Jan z Gischaly má některé rysy Katiliny, jak jej vylíčil Sal- lustius. Zde je ovšem nesnadno rozlišit, na čem má zásluhu Josef sám a čím mu přispěli jeho řečtí spolupracovníci.

Přes všechny možné výhrady zůstávají „Dějiny války židovské“ od přímého svědka Flavia Josepha, proživšího její průběh v obou nepřátelských táborech, jedinečným historickým pramenem. Znalost míst, osob, věcí i dějů bohatě vyrovnává drobné nepřesnosti a nedůslednosti. Dramatická živost podání přibližuje i dnešnímu čtenáři boje a hrůzy, které Josef sám zažil a viděl. Jeho živý styl zpracoval velmi názorně i události, které znal jen z doslechu či ze suchých úředních záznamů. Lítost nad pohromami vlastního národa a zkázou jeho nádherné metropole a podivuhodného

chrámu pomáhá překonávat nesympatický dojem Josefovy sebechvály. Až příliš uctivá zavázanost Vespasiánovi i Ti- tovi nezavírá Josefovi oči před hrůzami, jež způsobila jejich vojska.

Způsob podání těchto jedinečných událostí nevyhovoval sice ve všem literárnímu kánonu pozdějších dob, avšak každá z nich dovedla najít pro sebe některé klady: přesný popis či dramatické líčení, spád děje či rétorické vložky, názorné obrazy či morální úvahy.

DALŠÍ OSUDY „VÁLKY ŽIDOVSKÉ“

Řecké zpracování svého díla určil Josef pro veřejnost v římské říši. Vespasián i Titus uznávali a doporučovali dílo, v němž byli vylíčeni tak příznivě: právě tím, že Josef na rozdíl od jiných autorů se nepokoušel snižovat vojenskou zdatnost židovských povstalců, vynikly zásluhy nejvyšších římských vojevůdců o vítězství.

Židé zřejmě brzy ztratili zájem o obojí zpracování Josefových dějin židovské války. Aramejské znění zmizelo beze stop. O řecké se Židé rovněž nestarali, neboť po pohromách obou válek se soustředili na literaturu psanou hebrejsky a aramejsky a všechny řecky psané židovské spisy opustili. Bylo mezi nimi mnoho knih, které by narušovaly vnitřní jednotu židovství sjednoceného směrnicemi farizeismu. A také vůči osobě Josefově měli jeho krajané patrně výhrady, byl považován za zrádce. Jeho jistě upřímná lítost nad zkázou Jeruzaléma nemohla v očích přísných Židů zakrýt jeho vlastní jednání ani přílišnou náklonnost vůči římským nepřátelům. Ačkoliv se Josef sám hlásil k farizeismu, mnohá místa jeho spisů by neobstála před důslednou kritikou z hlediska tohoto směru.

Židé neměli zájem na dalším uchovávání a rozšiřování Josefova díla o válce židovské, i když jeho vřelá účast mohla získat u čtenářů sympatie pro jejich národ nebo aspoň soucit s jeho utrpením. Avšak ani oficiální římská přízeň nestačila udržet Josefovo dílo pro příští generace.

Řecká židovská literatura se zachovala, jen pokud o ni měli zájem křesťané. Pro ně byla „Válka židovská“ i jiné spisy Josefovy důležitým pramenem znalostí o dějinách ži

dovského národa a jeho země. Nepřijímali však Josefovo dílo bez kritiky.

Spisy Flavia Josepha byly opisovány, zvláště v klášterech, a zachovala se řada cenných starých rukopisů. Pro stanovení řeckého textu války židovské jsou nej důležitější nejstarší rukopisy z X.—XII. století, uchovávané v Paříži, v Miláně, v Benátkách, ve Florencii a v Římě.

Poprvé byl řecký originál „Války židovské“ vydán tiskem r. 1544 v Basileji. Mnozí významní klasičtí filologové se věnovali kritickému studiu tohoto textu. Nejobsáhlejší materiál poskytuje vydání, které pořídil B. Niese, v němž „Válku“ zpracoval spolu s J. von Destinonem. Rozšířenější je však vydání ze známé sbírky teubnerské, které pořídil holandský filolog A. S. Naber. Je také základem pro český překlad v této knize.

Zájem o Josefovo dílo se projevoval i překlady do různých jazyků. Do syrštiny byla přeložena jen VI. kniha „Války židovské“. Tento jazyk se jen málo liší od aramej- štiny, v níž Josef vydal své první zpracování židovské války. Proto byly hledány v syrském znění stopy tohoto původního zpracování, avšak bez úspěchu; i syrský překlad byl pořízen z řecké předlohy.

Do latiny byla „Válka židovská“ přeložena dvakrát. První verze pořízená kolem r. 370 je spíše volným a zkráceným zpracováním v pěti knihách než překladem. Jméno autorovo bylo v pozdějších opisech zkomoleno: místo „Jo- sippus“ je uváděn „Hegesippus“. Jméno překladatele nebývá v rukopisech uváděno. Stará tradice, že dílo přeložil známý spisovatel Ambrosius, biskup milánský, má oporu ve výrazně křesťanském stanovisku úprav. Druhá latinská verze je skutečně překladem, na rozdíl od prvé se uvádí jako „Latinský Josephus“. Dobrý latinský sloh a věrné, přitom však nikoli doslovné tlumočení originálu dovolovaly připisovat tuto práci znamenitému překladateli Rufinovi, současníku, příteli a pak odpůrci Hieronymovu. Avšak nejnověji se považuje za překladatele Josefova spisu Gau- dentius Hilarius, který se původně, dokud byl ještě židem, jmenoval Izák.

Nový latinský překlad pořídil český humanista Zikmund Hrubý z Jelení k účelům spíše vědeckým. Byl vytištěn v roce smrti překladatelovy, roku 1554 v Basileji.

Židé nalezli kladný vztah k dílu svého krajana Josefa teprve více než osm set let po jeho smrti. Na záldadě latinského zpracování tzv. Hegessippa pořídil někdy po r. 953 židovský autor žijící v jižní Itálii volné kronikářské zpracování v hebrejském jazyce, které je známo pod názvem Jó- sippón nebo Jóséf ben Górión. Místo původního jména Josefa, syna Mattatjáhova tam vystupuje autor pod jménem Josef ben Górión, což je postava vystupující letmo též v Josefově spisu, avšak od jeho skutečného autora naprosto rozdílná. Latinský překlad vynechal totiž omylem jméno Josefa syna Matthiova ve výčtu vojevůdců povstání, a tím se stalo, že za velitele Galileje a tudíž i autora knihy o válce byl považován jeho jmenovec Josef syn Góriónův. Tato kniha se stala jedním z nejpopulárnějších židovských lidových spisů. Jejím rozborem a přípravou jejího vědeckého vydání se zabývá David Flusser.

Zvláštní postavení mezi staršími překlady Josefova díla o válce židovské zaujímá překlad staroruský nadepsaný „O dobytí Jeruzaléma“. Býval dříve uváděn jako staroslověnský, avšak ruští slavisté zjistili, že vznikl v Kyjevské Rusi asi v XI. století. Je zpracován dosti volně, celé dlouhé úseky vynechává, ale naproti tomu má navíc některá místa, která se ani v originále ani v jiných překladech nevyskytují.

V dřívější době se zájem soustřeďoval na ta místa, která měl staroruský překlad navíc ve srovnání s řeckým originálem, mnohá z nich se týkala začátků křesťanství. Většina badatelů vycházela z německého překladu Berendtsova nebo z francouzského Pascalova, který byl připojen k vydání pořízenému akademikem Istrinem. V staroruském překladu byly hledány stopy původního aramejského zpracování „Války židovské“ anebo jeho doslovného řeckého překladu, odlišného od textů běžných řeckých rukopisů. Nejnovější vydavatel staroruského textu N. A. Meščerskij však pečlivým rozborem dokázal, že staroruský překlad byl pořízen z řecké předlohy totožné s běžnými řeckými texty nebo jim aspoň velmi blízké; překladatel si však počínal velice volně. Meščerskij má za to, že přídavky doposud považované za vlastní Josefovy jsou vesměs dílem ruského překladatele z XI. století. V popisu essejců měl překladatel — jak soudí Meščerskij — před sebou jiný řecký text než dnes dochovaný, blízký tomu, jehož použil v IV. století

Hippolytos. Jistě z řeckého pramene pocházejí autentické údaje potvrzované essejskými rukopisy, které byly skryty v kumránských jeskyních a objeveny teprve po r. 1947. Staroruský překlad —ale jen v čtení některých rukopisů — uvádí, že essejci měli zvláštní spisy věnované válečnictví; objevením „Válečného řádu“ mezi rukopisy z první kum- ránské jeskyně by tento údaj mohl být potvrzen. Avšak zdá se, že výraz odpovídající slovu „vojenský“ vznikl chybou při přepisování ruského textu. Údaje o znění essejské přísahy a o jménech andělů odpovídají essejskému „Rádu Jednoty“, popř. zlomku o andělích, s kterým seznámil badatele J. Strugnell. Výsledky archeologického výzkumu četných jeskyň v kumránské oblasti, kdysi slouživším za obydlí skupinám essejců pozoruhodně souhlasí s tím, co říká starý ruský překlad o bydlení essejských „družin“ v oddělených domech. Pečlivé kritické vydání Meščerského i jeho důkladné rozbory v úvodu budou základně důležité pro další studium otázky po původu a záměru přídavků v staroruském překladu „Dobytí Jeruzaléma“.

Jak ukázal Meščerskij, staré ruské zpracování Josefova spisu je významným literárním dílem z doby rozkvětu Ky- jevské Rusi. Překladatele či zpracovatele zajímaly velice vojenské otázky, patrně zde hrála — podle Meščerského — svou úlohu též rivalita Kyjevské Rusi vůči říši Chazarů při dolní Volze, jejichž chaganové přijali židovské náboženství.

čeští čtenáři sice znali již ve středověku některé údaje o válce židovské, ale nepřímo, prostřednictvím jiných knih, jež z Josefa čerpaly, různých světových kronik a náboženských spisů. Český překlad Války židovské, k němuž byly připojeny i překlady vlastního životopisu Josefova, spisu proti Apiónovi a Čtvrté knihy Makabejské, vyšel v krásné úpravě v Prostějově r. 1553. Pořídil jej z latinského vydání Pavel Aquilinus Vorličný, měšťan v Hradci Králové.

R. 1591 vyšlo volnější zpracování Josefovy války židovské v Praze v známé tiskárně Daniela Adama z Veleslavína. Bylo pořízeno prací Václava Plácela z Elbingu, a to podle německého zpracování. Stručný výtah z Josefovy Historie, dochovaný v knihovně Národního muzea v Praze, je pozoruhodný spíše tím, že náležel bratrskému exulantu v slovenské Lednici, Mikuláši Drabíkovi, příteli Jana Amose

Komenského. Rovněž jen v rukopise je dochován slovenský volný překlad Josefovy Historie pořízený nejmenovaným paulánem r. 1767.

Jak překlad Aquilinův, tak i volné zpracování Plácelovo byly i později znovu přetiskovány, první v Levoči péčí Ladislava Bartholomaeida, evangelického faráře v Ochti- né r. 1806, druhý vyšel v české expedici řízené Václavem Matějem Krameriem r. 1804.

Roku 1855 uveřejněný překlad brněnského profesora Františka Sušila, výtečného znalce řečtiny, známého však spíše jako sběratele národních písní, se opírá o starý český překlad Aquilinùv, ale opravuje jej podle původního řeckého textu. Překlad výňatků vztahujících se k dobytí Jeruzaléma pořídil pro Světovou knihovnu r. 1917 F. Rom- portl. Krok zpět znamená anonymní brněnský přetisk Su- šilova vydání vyšlý r. 1920.

Překlad Havelkův a Šonkův v této knize je první české úplné znění Josefovy Války židovské pořízené přímo z řeckého originálu.

Stanislav Segert

PŘEDMLUVA SPISOVATELOVA

*(1) Válka Židů proti Římanům byla největší netoliko ze všech válek současných, nýbrž skoro ze všech, o nichž jsme se doslechli, at už šlo o boje mést proti městům nebo národů proti národům. Ti, kdo nebyli těch události účastni, nýbrž sbírají z doslechu neuvážená a nepřesná vypravování, píší o tom šalebně. (2) Jiní, kdo byli při tom, bud z patolizalství vůči Římanům nebo z nenávisti k Židům, líčí události lživě a jejich spisy obsahuji místy hanu, místy chvalořeč, nikde však přesné historické líčení. (3) Proto jsem si předsevzal já, Josef, syn Matthiův, rodem Hebrej Z Jeruzaléma, kněz, který sám nejprve proti Římanům bojoval a pozdějším událostem byl z osudové nutnosti přítomen, vyložit těm, kdo žiji pod římskou vládou, v překladu do řeckého jazyka to, co jsem dříve složil ve svém rodném jazyku a poslal vnitrozemským barbarům.*

*(4) Když nastalo toto obrovské, jak jsem řekl, pozdvižení, byly vnitřní poměry v římské říši neurovnané. Ve zmatených časech se tehdy znovu pozvedla nespokojená část Židů, protože byli v plné sile a bohatí. Poměry na východě se totiž vyvíjely tak, že přemíra zmatků některým vnukala naději na zisk, jiným obavu ze ztrát. (5) Zatímco Židé doufali, že se spolu s nimi dají pohnout ke vzpouře všichni jejich soukmenovci za Eufratem, pozdvihli se proti Římanům jejich sousedé Galové, keltské kmeny rovněž nelenily a všude bylo po smrti Neronově plno zmatků. Mnohé lákala příhodná doba k získání hodnosti císařské a vojska se vzbouřila, protože doufala, že budou z převratu kořistit. (6) Považoval jsem za nesprávné, abych klidně přihlížel k tomu, jak se překrucuje pravda o tak důležitých událostech, a že Parthové,*

*Babylóňané, nejvzdálenější z Arabů a naši soukmenovci za Eufratem i Adiabénšti poznali mým přičiněním přesně, odkud válka začala, jaká utrpení způsobila a jak skončila, zatímco Řekové a ti z Římanů, kteří se taženi neúčastnili, nic o tom nevědí a setkávají se bud jen s patolízalstvím nebo se smyšlenkami.*

*(7) Odvažuji se sice sepisovat dějiny samotné, ale kromě toho, že v nich nic rozumně nevysvětlují, myslím, že se i svého cíle zcela míjejí. Chtěji totiž ukázat Římany jako velikány a snižují stále činy Židů a ponižuji je. (8) Nevidím však, jak by se mohli zdát velkými ti, kdo zvítězili nad nepatrnými. Přecení si ani délky války ani množství padlých římských vojáků ani velikosti vojevůdců, kteří se tuším u Jeruzaléma velmi zapotili, a snižováním jejich úspěchu je připravuji o slávu.*

*(9) Nerozhodl jsem se ovšem, abych zveličoval činy svých rodáků ze žárlivosti proti těm, kdo vynášejí Římany, nýbrž proberu přesně činy obou stran. Knihy o těch událostech pak zasvětím jejich vylíčeni, i když svému bolu dovolím oplakávat pohromy otčiny. (10) Otčinu totiž zahubil vnitřní rozbroj a židovští samovládci to byli, kdo proti jejich vůli zavlekli ruce Římanů a oheň do posvátného chrámu. Svědkem toho je sám ten, kdo jej zničil, Titus caesar, který měl po celou válku slitování s lidem od vzbouřenců hlídaným, častokrát dobrovolně odkládal dobyti města a obléháním poskytoval viníkům čas, aby změnili své názory. (11) Bude-li nás někdo vinit proto, že tak hanlivě mluvíme proti samovládcům a proti jejich lupičské bandě, truchlíce přitom nad pohromami své vlasti, nechí proti pravidlům historie našemu bolu odpustí. Neboť naše město ze všech měst pod římskou nadvládou dospělo k největšímu rozkvětu a potom upadlo do nejhorši záhuby. (12) Zdá se mi, že pohromy všech národů od pradávných dob v porovnání ustupuji před pohromami židovskými. Jejich příčinou nebyl žádný cizinec, takže nebylo možno přemoci nářek. Jestliže by kdo byl příliš tvrdým soudcem nad pláčem, nechť přičte události dějinám a naříkání spisovateli.*

*(13) Sám bych přece právem vytkl řeckým dějepiscům, kteří*

*jsou současníky tak závažných události, vedle nichž ve srovnáni vypadají dávné války jako nepatrné šarvátky, že trůni jako jejich soudcové a že haní ty, kdo se jim věnuji; vynikají nad né sice ve slovním vyjádření, ale nedosahují jejich zaujetí pro věc. Sami pak sepisují dějiny Asyřanů a Médů, jako by staří dějepisci o nich podávali méně dobré zprávy. (14) A věru právě tolik jsou za nimi pozadu v mohutnosti podání, kolik i v možnosti poznání. Vždyt se ti všichni snažili zapsat současné události a jejich osobní přítomnost při nich činila jejich zprávy jasnými; lhát pak těm, kdo věděli, jak se věci sběhly, bylo ostudné. (15) Zachovat paměť o věcech, o nichž se dosud v dějinách nevyprávělo, a vyložit potomkům události své vlastni doby je hodno pochvalné zmínky. Není pilným ten, kdo předělává cizí spis co do uspořádání a rozdělení, nýbrž ten, kdo spolu s tím, že vykládá věci nové, pořídí i vlastní celek vyprávění. (16) A tak i já, ač jsem příslušníkem jiného národa, s velikými náklady a námahou věnuji Rekům a Římanům paměí o jejich úspěšných činech. Těm pravým se ihned otevírají ústa dokořán a rozvazuje jazyk, pokud jde o kořist a o odměny. Jde-li však o historii, kde je třeba mluvit pravdu a s mnohou námahou sbírat fakta, tu jsou němí, ponechávají to slabším a neumějí ani vypsat činy svých vojevůdců. Važme si tedy historické pravdy my, když ji Rekové zanedbávají.*

*(17) Považuji nyní za neúčelné a i jinak za zbytečné vyprávět o dávných dějinách Židů, kdo to jsou a jak byli vyvedeni z Egypta, do jaké země přišli na své bludné pouti, jakých věcí potom dobyli a jak se přestěhovali, protože i ze Židů mnozí přede mnou pečlivě sestavili činy předků i někteří z Reků ty věci přeložili do své mateřštiny a mnoho se pravdy neminuli. (18) Tam, kde přestali jak jejich dějepisci, tak i naši proroci, odtud učiním začátek svého spisu. Z těch věd vylíčím co nejpodrobněji a tak důkladně, jak jen budu moci, příběhy války, kterou jsem zažil. Události starší než moje doba projdu stručně:*

*(19) jak Antiochos, zvaný Epifanés, mocí dobyl Jeruzaléma, držel jej po tři roky a šest měsíců a byl ze země vypuzen syny*

*Asamónajovými, dále jak se jejich potomci znesvářili o královskou vládu a zatáhli do záležitosti Římany a Pompéja, jak Héródés, syn Antipatrův, svrhl vládu jejich tím, že přivedl Sosia; (20) jak lid po smrti Héródově vzpourou zvítězil nad druhou stranou za vlády císaře Augusta a za přítomnosti Quintilia Vara v zemi, jak ve dvanáctém roce vlády Neronovy vypukla válka, co se přihodilo za Cestia a jak velké věci dokázali Židé při svých prvních útocích ve zbrani;*

*(21) jak opevnili i sousední města a jak se Nero po porážkách Cestiových obával o osud celé říše a postavil v čelo válečného taženi Vespasiána, jak ten se starším ze svých synů vpadl do zemé Židovské, jak velkého římského vojska k tomu použil, kolik jejich spojenců se vedralo do celé Galileje, jak nékterých z jejích mést dobyl mocí, jiná získal vyjednáváním; (22) dále pak o římské kázni ve válkách a o výcviku legii, o rozměrech a přirodě obojí Galileje, o hranicích Judeje a o zvláštnostech té země, o jezerech a pramenech v ní, o utrpení všech dobytých mést; to vše pečlivé vyložím, jak jsem to viděl a vytrpěl. Ani ze svých osudů nic ne- zamlčím, protože budu mluvit k lidem, kteří je znají.*

*(23) Když se potom již véci pro Židy hatily, zemřel Nero a Vespasián se na tažení proti Jeruzalému vzpíral hodnosti císařské; jaká znamení se mu o tom stala a jaké převraty v Římě*

*(24) a jak on sám byl proti své vůli od vojáků prohlášen císařem; když pak odešel za správou celé říše do Egypta, jak nastal mezi Židy rozbroj, jak proti nim povstali samovládci a jaké byly mezi nimi rozpory;*

*(25) jak se Titus vydal z Egypta na cestu a po druhé vpadl do země, jak a kam a jak velké vojsko s sebou přivedl, jak se chovalo Mésto za rozbrojů, když k němu přibyl, jak mocné podnikl útoky a jak veliké zbudoval náspy; jak veliký byl obvod trojích hradeb a jejich rozméry, jaká byla tvrdost Mésta a jak byl uspořádán posvátný okrsek a chrám; (26) dále pak o jejich rozmérech a o rozmérech oltáře, to všechno přesné, o nékterých zvycích o svátcích, o sedmeru očišťováni a o knéžských obřadech, k tomu o odé-*

*vech kněží a velekněze; jaká byla ve chrámu nejsvětější svatyni; nic nebudu skrývat aniž přidávat k vicem, které již byly odhaleny.*

*(27) Potom vyličím krutost samovládců vůči vlastním lidem a šetrnost Římanů vůli příslušníkům jiných národů a kolikrát Titus v touze zachránit Mésto a chrám vyzval vzbouřence ke kapitulaci. Rozliším pak utrpení a pohromy občanů, nakolik byli poraženi válkou, nakolik rozbroji a nakolik útrapami hladomoru. (28) Nepominu ani smutný osud přebéhlíků, ani tresty válečných zajatců, ani jak byl chrám proti vůli caesarové zapálen, kolik posvátných pokladů bylo z požáru vyrváno a jak bylo celého města dobyto; jaká tomu předcházela znamení a zázračné úkazy, jak byli zajati samovládci, jaké bylo množství zotročených a jaký osud byl každému přisouzen; (29) jak Římané vytáhli proti zbytkům války a jak dobyli pevnosti v těch krajinách; jak Titus prošel celou zemí a uspořádal ji a jak se sám navrátil do Itálie a jak byl oslaven triumf.*

*(30) Toto vše jsem pojal do sedmi knih a těm, kdo vědí, jak se věci udály a účastnili se války, neponechávám žádného důvodu ani ke stížnosti ani k výčitce. Sepsal jsem to pro ty, kdo milují pravdu, a nikoli pro ty, kdo se ohlížejí jen po rozkoši. Nyní započnu své vyprávěni, jehož počátek jsem již učinil podáním obsahu díla.*

KNIHA PRVNÍ

KAPITOLA PRVNÍ

(31) V době, kdy se Antiochos, řečený Epifanés, svářil o celou Sýrii s Ptolemaiem Šestým, povstaly rozbroje mezi židovskými předáky. Byla mezi nimi řevnivost o moc, protože nikdo z těch, kdo se těšili vážnosti, nestrpěl, aby byl podřízen sobě rovným. Oniás, jeden z velekněží, nabyl převahy a vypudil z Města syny Tóbiovy. (32) Ti pak se utekli k Antiochovi a snažně jej požádali, aby vpadl do Judeje a použil jich jako vojevůdců. Král uposlechl, neboť to měl již dávno v úmyslu. S velmi četným vojskem sám vytrhl, Města mocí dobyl a velké množství Ptolemaiových přívrženců pobil. Vojáky pak vyslal bez překážky za kořistí a sám dokonce i chrám vyplenil a zastavil nepřetržité konání každodenních obětí na tři roky a šest měsíců. (33) Velekněz Oniás uprchl ke Ptolemaiovi a přijal od něho území v provincii héliopolské. Založil tam městečko po vzoru Jeruzaléma a podobný chrám. O tom podáme výklad později na svém místě.

(34) Antiochovi ovšem nepostačilo, že se mimo nadání Města zmocnil, ani kořist, ani tak velké vraždění. Byl nemírný a ve vzpomínce na to, co utrpěl za obléhání, nutil Židy porušovat otcovské zákony tím, že se vystříhají obřízky novorozenců a že budou na oltáři obětovat vepře. (35) Protože toho nikdo neuposlechl, byly pobíjeny nejvýznačnější osoby. A Bakchidés, kterého Antiochos poslal jako velitele posádky, spojil svou vrozenou krutost s bezbožnými příkazy a neopominul žádného výstřelku bezpráví. Dal mučit vážené občany jednoho po druhém a celému městu denně dával najevo, co znamená porážka, až přemírou křivd vydráždil trpící k tomu, že se vzchopili k obraně.

(36) Matthiás tedy, syn Asamónaiův, jeden z kněží, původem z obce jménem Módeín, dá se do boje spolu s oddílem ze členů své rodiny (měl totiž pět synů) a dýkami Bak-

chida zabije. Z obavy před početnou posádkou uteče ihned do hor. (37) Přidá se k němu mnoho lidí, kterým dodal odvahy, sestoupí z hor, utká se v bitvě s vojevůdci Antiocho- vými, zvítězí nad nimi a vyžene je z Judeje. Svými úspěchy dosáhne vlády. Za souhlasu svých rodáků začal tím, že odstranil cizince. Umírá, zanechav vládu Júdovi, nejstaršímu ze svých synů.

(38) Ten předpokládal, že Antiochos nezůstane v nečinnosti, a proto vycvičil domácí síly a první si učinil přátelskou smlouvu s Římany. Když Epifanés znovu vpadl do země, způsobil mu těžké ztráty a odrazil jej. (39) V zápalu vyhrané bitvy rychle vyrazil proti posádce v Městě, která dosud nebyla vypuzena, sehnal vojáky z horního města a zatlačil je do dolního, kterážto část Města se jmenuje Akra. Opanoval posvátný obvod, všechen jeho prostor očistil a opevnil zdí kolem dokola, dále opatřil nové bohoslužebné náčiní, vnesl je do chrámu, protože dřívější bylo poskvrněno, zbudoval jiný oltář a začal konat oběti. (40) Právě v době, kdy se Městu dostávalo posvátného postavení, zemřel Antiochos a dědicem jeho království i jeho nenávisti k Židům se stal jeho syn Antiochos.

(41) Sebere tedy padesát tisíc pěších, jízdných na pět tisíc a osmdesát slonů a vpadne přes Judeu do hornatiny. Dobude městečka Béthsúry. Júda se svou vojenskou mocí se s ním utká na místě zvaném Beth-Zacharias, kde je úzký průsmyk. (42) Dříve však, nežli došlo ke srážce šiků, spatřil jeho bratr Eleazar, že největší slon je ozdoben velikou věží a pozlacenými chrániči. Domníval se, že na něm je Antiochos. Vyběhl daleko před vlastní řady, prorazil davy nepřátel a dorazil ke slonu. (43) Na toho, koho považoval za krále, nemohl ovšem pro výšku dosáhnout. Zasáhl zvíře pod břicho, srazil je na sebe k zemi a rozmačkán zemřel. Nevykonal nic více, nežli že se vrhl na mocné. Slávě dal přednost před životem. (44) Ten totiž, kdo řídil slona, byl prostý voják. A i kdyby to náhodou byl Antiochos, nebyl by odvážlivec získal nic více nežli slávu, že si zvolil smrt maje pouhou naději na vykonání skvělého činu. (45) Pro bratra se zdvihl pokřik v celém válečném šiku. Židé pak proto rázně a dlouho bojovali, ale královští měli početní převahu, přál jim příznivý osud a zvítězili. Mnoho Židů padlo a se zbytkem utekl Júda do toparchie Gofenské. (46)

Antiochos pak vnikl do Jeruzaléma, strávil tam několik dní a pro nedostatek potravin odtamtud odtáhl, zanechav tak velkou posádku, jaká podle jeho domnění stačila. Ostatní vojsko odvedl přezimovat do Sýrie.

(47) Když král odešel, nezůstával Júda v nečinnosti. Mnozí z národa se k němu připojili a shromáždil i ty, kdo se zachránili z bitvy. U vsi Adasa se srazí s vojevůdci Antio- chovými a padá, vyznamenav se za bitvy jako nejstatečnější bojovník a pobiv mnoho nepřátel. A po několika dnech umírá jeho bratr Jan úkladem přívrženců Antiochových.

KAPITOLA DRUHÁ

(48) Po něm následoval jeho bratr Jónathés. Opatrně si vedl obzvláště vůči domácímu obyvatelstvu, upevnil svou vládu přátelstvím s Římany a uzavřel mír s Antiochovým synem. Z toho všeho mu však nic nepostačilo zaručit bezpečnost. (49) Kníže Tryfón totiž, poručník syna Antiocho- va, kladl mu nástrahy a pokoušel se nejdříve odstranit jeho přátele. Když Jónathés přišel s malým doprovodem do Ptolemaidy k Antiochovi, lstí jej zajal, uvrhl do vězení a podnikl výpravu do Judeje. Jónathùv bratr Šimon jej potom zahnal a on, porážkou rozzuřen, dal Jónatha zavraždit.

(5O) Šimon si v čele vládních záležitostí vedl statečně. Dobyl ze sousedních měst Gazary, Iopy a Iamneie a pobořil také Akru, poraziv její posádku. Potom uzavřel spojenectví s Antiochem proti Tryfónovi, kterého obléhal v Dó- rech před výpravou do Médie. (51) Ale pomocí při zničení Tryfóna královu hrabivost neukojil. Krátce na to totiž vyslal Antiochos svého vojevůdce Kendebaia s vojskem, aby Judeu zpustošil a Šimona podrobil. (52) Ten však, ačkoli byl stár, vedl válku s mladickým zápalem. Nejprve poslal proti němu své syny s nejodvážnějšími bojovníky, sám pak s částí své moci zaútočil na jinou část jeho vojska. (53) Rozmístil mnoho svých vojáků do záloh i v horách na mnoha místech a ve všech bitvách zvítězil. Po svém slavném vítězství byl ustanoven za velekněze. Po sto sedmdesáti letech Židy osvobodil od nadvlády makedonské.

(54) I on však umírá při hostině jako oběť spiknutí svého

zetě Ptolemaia, který zajal jeho choť a dva syny a na třetího, Jana, jenž se také nazýval Hyrkanos, poslal vrahy. (55) Mladík se však dověděl o útoku předem a spěchal, aby se dostal do Města, velice spoléhaje na lid pro paměť velkých činů otcových a protože nenáviděli Ptolemaia pro jeho ná- silnictví. I Ptolemaios přispěchal, aby vešel druhou branou, ale byl ovšem od občanů rychle zahnán, protože již přijali Hyrkana. (56) Ptolemaios ihned ustoupil do jedné z pev- nůstek nad Jerichem, nazývané Dagón. Hyrkanos obdržel po otci úřad velekněžský, obětoval bohu a rychle vyrazil za Ptolemaiem na pomoc matce a bratřím.

(57) Když hrad napadl, byl sice silnější, ale podléhal spravedlivému žalu. Ptolemaios totiž, kdykoli byl v úzkých, dal vyvést jeho matku a bratry na hradby na dobře viditelné místo, dal je mučit a vyhrožoval, že je dá svrhnout dolů, jestliže co nejrychleji neodtáhne. (58) Žal, mocnější než vztek, a strach tu pojal Hyrkana, matka však se nijak ne- poddávala mukám ani hrozbě smrtí, spínala ruce a snažně prosila syna, aby se nedal zlomit jejím pokořením a nešetřil bezbožníka, neboť lepší je pro ni smrt z ruky Ptolemaiovy nežli život, jen když bude ztrestán za to, čím se proti jejich domu provinil. (59) Jan pak, když uvážil matčinu rozhodnost a vyslechl její prosby, spěchal zaútočit. Kdykoli však zase spatřil, jak ji bijí a trýzní, slábl a zcela se oddával svému bolu. (60) Zatímco se tím obležení protahovalo, nastal rok odpočinku, ve kterém Židé omezují svou činnost v každém sedmiletí stejně jako v sedmi dnech. A v tomto roce Ptolemaios, zbaven byv obležení, zahubil Janovy bratry i matku a utekl k Zénónovi, zvanému Kotylás. To byl vládce ve Filadelfii.

(61) Antiochos z hněvu nad tím, co od Šimona utrpěl, vyrazil s vojskem do Judeje a obléhal Hyrkana, utábořiv se před Jeruzalémem. Ten však dal otevřít hrobku Davidovu, který byl nejbohatším z králů, a vyzdvihl si přes tři tisíce talentů na penězích. Antiocha přiměl k tomu, aby upustil od obležení, přesvědčiv jej třemi sty talenty. Adokonce jako první z Židů začal z ostatních peněz vydržovat námezdné vojsko.

(62) Potom však, jakmile se Antiochos odebral na výpravu proti Médům a poskytl mu tak vhodnou příležitost k odplatě, rychle vyrazil proti syrským městům, protože

předpokládal, že je najde opuštěna ode všeho jen trochu boje schopného mužstva, což se také stalo. (63) Dobyl sám Médabé a Samaje s okolím a ještě Sichem a Garizin; dále si podrobil i kmen Chuthaiù, kteří bydlí okolo podobného chrámu, jako je jeruzalémský. Dobyl pak i nemálo jiných měst idumejských, jakož i Adóreon a Marissu.

(64) Postoupiv až k Samaří, kde je nyní město Sebasté, založené od krále Héróda, sevřel je ze všech stran náspy a v čelo obléhání postavil své syny Aristobúla a Antigona. Protože ti nic nepustili, dospěli obyvatelé města k tak velikému hladu, že se chápali i věcí nejodpornějších. (65) Přivolávali si na pomoc Antiocha, zvaného Aspendios. Ten je ochotně vyslyšel a byl vojskem Aristobúlovým poražen. Pronásledován jsa bratřími, utekl až do Skythopole. Oni pak se vrátili proti Samařským, lid opět sevřeli do hradeb a dobyvše města rozbořili je a obyvatelstvo zotročili. (66) A protože se věci dařily, nepolevili ve své horlivosti, nýbrž postoupili se svým vojskem až ke Skythopoli, ztekli ji a zpustošili celé území až po Karmélské pohoří.

(67) Závist nad šťastnými činy samotného Jana i jeho synů podnítila vzpouru domácích obyvatel. Mnoho se jich proti nim srotilo a nedávali pokoj. Dali se strhnout až i k otevřenému boji, ale podlehli. (68) Zbytek života prožil Jan šťastně. Vládní záležitosti uspořádal co nejlépe v době celých třiatřiceti let a zemřel maje pět synů. Byl vskutku závidění hoden a v ničem si nemohl stěžovat na svůj osud. Měl totiž sám tři nejznamenitější dary: vládu nad národem, úřad velekněžský a dar prorocký. (69) Rozmlouval s ním totiž hlas boží, takže nic z věcí budoucích mu nebylo neznámo. Napřed věděl a prorokoval i o svých dvou starších synech, že nezůstanou pány v zemi. Stojí za to vyprávět o jejich pádu a jak se od nich otcovské štěstí odvrátilo.

KAPITOLA TŘETÍ

(70) Starší z nich Aristobúlos změnil po smrti otcově vládu v království a vložil si na hlavu královskou korunu jako první po čtyři sta jedenasemdesáti letech a třech měsících od té doby, kdy se lid vrátil do své země po osvobození z otroctví babylónského. (71) Z bratří s druhorozeným Anti-

gonem jednal jako se sobě rovným (neboť se zdálo, že jej miluje), ostatní však uvěznil v poutech. Uvěznil i svou matku, která se s ním dostala do sporu o moc (Jan ji totiž ustanovil vládkyní nade vším) a došel až k takovému ukrutenství, že ji ve vězení hladem umořil.

(72) Pomsta za ně postihla jeho bratra Antigona, kterého miloval a měl jako společníka královské moci; neboť i jeho zabil pro pomluvy, které roztrousili zlomyslní dvořané. Zpočátku ovšem Aristobúlos těm řečem nevěřil, jednak proto, že měl bratra rád, jednak že celkem přičítal závisti to, co se povídalo. (73) Když se však Antigonos se slávou vrátil z válečného tažení ke slavnosti, při které je pradávným příkazem stavěti si stánky ke cti boží, přihodilo se, že Aristo- búlos v oněch dnech onemocněl. Na konci slavnosti vystoupil Antigonos nahoru ke chrámu se svými těžkooděnci co možná krásně vystrojen a pomodlil se za zdar místo svého bratra. (74) V tu chvíli přistoupili ničemové ke králi, líčili mu nádheru těžkooděnců a Antigonovu větší odhodlanost, než jaká se sluší na osobu soukromou, a že prý se dostavil s ohromným oddílem vojska, aby jej zahubil. Nesnese prý, aby měl jen svou hodnost z dopuštění králova, může-li se zmocnit kralování sám.

(75) Aristobúlos tomu málem proti své vůli uvěřil. Dbal, aby nevyšlo najevo, že něco tuší, a hodlal se napřed ujistit o tom, co nebylo jasné. Dal rozestavit své tělesné strážce v jedné neosvětlené podzemní prostoře (bylo to ve hradu dříve zvaném Baris, potom přejmenovaném na Antonii) a přikázal, aby se Antigona nedotýkali, nebude-li ozbrojen, aby jej však zabili, jestliže přijde ve zbrani. K němu pak poslal se vzkazem, aby přišel beze zbraně. (76) K tomu se velmi lstivě připojila královna se spiklenci. Přemluvili posly, aby zamlčeli vzkaz králův a aby Antigonovi řekli, že jeho bratr slyšel, že si dal pořídit v Galileji krásnou zbroj a výstroj válečnou, že to vše mu však jeho nemoc zabránila uvidět. „I když nyní chceš odejet, rád bych tě v té zbroji spatřil.“

(77) Když to Antigonos uslyšel (a bratrův rozmar v něm nevzbuzoval žádného zlého podezření), vyšel ve zbrani jako na přehlídku. Když došel ke tmavému průchodu, který se nazýval Stratónova tvrz, byl tělesnou stráží zabit. Jasně ukázal, že veškerou oddanost a sílu zničí pomluva a že

žádný ušlechtilý cit není tak silný, aby trvaie odolal závisti.

(78) I v této věci mohl vzbudit obdiv Júda. Byl essejec rodem a nikdy ve svých věštbách nechybil ani neselhal. Když právě tehdy spatřil Antigona, jak přicházel přes posvátný obvod, zvolal na své známé (a nemálo bylo těch, kdo seděli okolo a naslouchali): (79) „Běda,“ pravil, „nyní by bylo poctivé, abych zemřel, protože pravda zemřela dříve nežli já a něco z mých předpovědí bylo vylháno. Neboť živ je tento zde Antigonos, který má dnes být zahuben. Jako místo, kde má být zavražděn, mu byla předurčena Strató- nova tvrz. Jednak je toto místo odtud vzdáleno přes šest set stadií, jednak je již čtvrtá hodina denní. Oas ovšem věštbu maří.“ (80) Toto pravil stařec a setrvával v zasmušilém zamyšlení. A po malé chvíli bylo oznámeno, že byl Antigonos zabit v podzemním prostoru, který se ovšem také nazýval Stratónovou tvrzí, právě tak, jako přímořská Kaisareia. To právě věštce zmátlo.

(81) Lítost nad zločinem způsobila ihned Aristobúlovi nemoc. Chřadl, duši maje zmatenu myšlenkou na vraždu, až z vnitřností, přemírou smutku porušených, vychrlil hustou krev. (82) Když ji kterýsi z ošetřujících otroků vynášel, působením boží prozřetelnosti upadl na tom místě, kde byl zabit Antigonos, a vylil krev vrahovu na patrné ještě skvrny po vraždě. Hned se znovu zdvihl nářek těch, kdo to spatřili, jako by tam otrok úmyslně vykonal úlitbu krví. (83) Král pokřik uslyšel a ptal se po jeho příčině. Nikdo se to neodvážil říci a on naléhal tím více, chtěje se to dovědět. Nakonec, když vyhrožoval a sahal k násilí, řekli mu pravdu. Oči se mu zalily slzami, zasténal ze všech svých sil a pravil: (84) „Nedalo se ovšem očekávat, že utajím nespravedlivé činy před mocným zrakem božím, nýbrž mne stíhá rychlý trest za vraždu bratrovu. Jak dlouho mi ještě bude to hnusné tělo zadržovat duši, prokletou od bratra i od matky? Jak dlouho budu za ně prolévat na usmířenou po částech svou krev? Ať si ji vezmou všechnu a kéž se bůh nevysmívá úlitbám z mých vnitřností.“ Toto řekl a hned zemřel. Kraloval necelý rok.

KAPITOLA ČTVRTÁ

(85) Když pak jeho žena osvobodila jeho bratry, ustanovila králem Alexandra, protože se zdálo, že vyniká věkem i umírněností. On však, jakmile dospěl k neomezené moci, dal zavraždit druhého bratra, neboť usiloval o vládu, a zbývajícího, který dával přednost životu před vládou, podržel u sebe.

(86) Nastal mu i boj proti Ptolemaiovi, příjmím Lathú- rovi, který dobyl města Asóchidy. Pobil sice mnoho nepřátel, vítězství se však přiklonilo ke Ptolemaiovi. Když pak ten byl pronásledován svou matkou Kleopatrou a ustoupil do Egypta, oblehl a dobyl Alexandros Gadary a Amathúntu, což byla největší ze zajordánských pevností a byly v ní nejvzácnější poklady Theodóra, syna Zénónova. (87) Theo- dóros však nenadále přitrhl a dobyl jak svých věcí, tak i zavazadel králových a Židů pobil na deset tisíc. Z této rány se Alexandros vzpamatoval a obrátiv se k pobřeží, dobyl Rafie, Gazy a Anthédonu, který byl později od krále Hé- róda nazván Agrippiadou.

(88) Když si tato města podrobil, pozdvihli se proti němu Židé při slavnosti; neboť když mají blahobyt, tu je nejspíše popadá chuť ke vzpourám. A snad by byl tento útok nezdo- lal, kdyby mu nebylo přišlo na pomoc žoldnéřské vojsko. Byli to Pisidové a Kilikové. Syry do žoldu nepřijímal pro jejich vrozenou nenávist k Židům. (89) Vzbouřenců pobil přes šest tisíc, napadal Arábii, kde si podrobil Galaadské a Móabské, uložil jim daň a vrátil se k Amathúntu. Protože pak byl Theodóros vyděšen jeho úspěchy, zabral pevnost opuštěnou a vyvrátil ji.

(90) Potom se utkal s Obedou, králem Arabů, který mu položil nástrahy u Gaulané. Dostal se do léčky a ztratil celé vojsko. Bylo stěsnáno v hluboké rokli a rozdupáno množstvím velbloudů. Sám uprchl do Jeruzaléma a národ, který ho měl pro jeho veliké štěstí odedávna v nenávisti, vydráždil ke vzpouře. (91) Ale i tentokrát zvítězil a neustálými boji zahubil v šesti letech neméně než padesát tisíc Židů. Neměl však radost ze svých vítězství, protože hubil své vlastní království. Proto upustil od zbraní a pokoušel se o smír se svými poddanými slovy. (92) Oni však měli jeho obrácení a kolí- savost jeho povahy spíše v nenávisti. Když se doptával po

příčině a co by měl učinit, aby je uklidnil, odpověděli: „Zemřít.“ Stěží s mrtvým by se prý smířili, kdyby vykonal tak hrozné věci. Zároveň si přivolali na pomoc Démétria, řečeného Akairos. Když ten je bez nesnází vyslyšel, maje naději na větší úspěchy, a přišel s vojskem, spojili se Židé se svými spojenci poblíže Sichemu.

(93) Alexandros jich vyčkal obojích s tisíci jezdci a s osmi tisíci pěších žoldnéřů. Bylo při něm i na deset tisíc mužů oddaného vojska židovského. Protivníků bylo tři tisíce jezdců a čtrnáct tisíc pěších. Dříve než došlo ke srážce, pokoušeli se králové pomocí hlasatelů vzájemně získat odpadlíky. Démétrios doufal, že přemluví Alexandrovy žoldnéře, Alexandros pak, že získá Židy stojící při Démétriovi. (94) Když však ani Židé neztráceli odvahu, ani Rekové neporušovali svou věrnost, rozhodovali tedy mezi sebou zbraněmi. (95) V bitvě zvítězil Démétrios, ačkoli žoldnéři Alexandrovi osvědčili mnoho hrdinství a obratnosti. Konec bitvy byl pro oba neočekávaný. Při vítězném Démétriovi totiž nezůstali ti, kdo ho povolali, a k Alexandrovi, který uprchl do hor, se přidalo šest tisíc Židů z útrpnosti nad obratem jeho osudu. Démétriovi nebyl tento obrat po chuti. Domníval se, že je Alexandros zase již schopen boje a že celý národ k němu přeběhne, a ustoupil.

(96) Ale ostatek vojska po ústupu spojenců v boji neustal. Neustále válčili proti Alexandrovi, až jich většinu pobil a zbytek zahnal do města Bemeselidy, kterého dobyl, a odvedl je do Jeruzaléma jako válečné zajatce. (97) Jeho sklon ke krutosti přešel pak pro přemíru hněvu až v bezbožnost. Neboť na osm set zajatců dal přibít na kříž uprostřed města, jejich ženy a děti dal povraždit před jejich očima a přihlížel k tomu popíjeje a leže mezi svými souložnicemi. (98) Tak velká hrůza pojala občany, že v nastávající noci uprchlo osm tisíc jeho protivníků vůbec pryč z Judeje. Konec jejich vyhnanství nastal až Alexandrovou smrtí. Když takovými činy konečně s námahou zajistil klid království, odložil zbraně.

(99) Další příčinou zmatků se mu stal zase Antiochos, zvaný také Dionýsos. Byl to bratr Démétriův, poslední z potomstva Seleukova. Král se obával, že ten hodlá táhnout proti Arabům, dal proto chránit hlubokým příkopem prostor mezi podhůřím za Antipatridou a pobřežím u Iopé,

k příkopu dal postavit vysokou hradbu a v hradbě sroubit dřevěné věže. Tím bránil snadným vpádům. (100) Nicméně nebyl tak silný, aby Antiocha zadržel, neboť ten věže spálil, příkop zasypal a se svým vojskem prošel. Nechal stranou odplatu proti tomu, kdo mu bránil v postupu, a ihned táhl proti Arabům, (101) Ale jejich král ustupoval na místa k bitvě příhodnější. Potom náhle obrátil jízdu (bylo jich na počet deset tisíc) a napadl vojsko Antiochovo k bitvě neseřazené. Nastala tuhá bitva. Dokud byl Antiochos naživu, kladlo jeho vojsko odpor, ač byli od Arabů bezuzdně pobíjeni. (102) Když padl (neboť také bojoval v předních řadách stále pomáhaje těm, kdo podléhali), obrátili se všichni na ústup. Většina jich zahynula v bitvě a na útěku. Zbytek pak, kteří se uchýlili do vesnice Kana, zahynuli nedostatkem potravin téměř všichni.

(103) Nato si obyvatelé Damašku z nenávisti k Ptolemaiovi, synu Mennaiovu, přivedli Aretu a ustanovili jej králem Koilé-Sýrie. Ten se vydal na výpravu proti Judeji, zvítězil v bitvě nad Alexandrem, uzavřel mír a vrátil se. (104) Alexandros dobyl Pelly a táhl proti Gerase, protože znovu dychtil po Theodórových pokladech. Obehnal posádku třemi náspy a zmocnil se toho místa bez boje. (105) Podrobil si i Gaulané a Seleukeji a místo zvané Údolím Antiochovým. K tomu dobyl mocného hradu Gamaly a v něm odstranil archonta Démétria, protože naň bylo mnoho stížností. Do Judeje se vrátil stráviv na válečném tažení tři roky. (106) Národ jej pro jeho úspěchy přijal radostně. Konec válčení se mu stal začátkem nemoci. Trpěl návaly čtvrtodenní zimnice a domníval se, že se nemoci zbaví, když se znovu pustí do válečných činů. Pouštěl se do zbytečných válečných výprav, nutil své tělo k výkonům, které byly nad jeho síly, a proto zemřel. Zesnul uprostřed zmatků, z nichž se snažil dostat. Kraloval sedmadvacet let.

KAPITOLA PÁTÁ

(107) Království zanechal své choti Alexandře, neboť byl přesvědčen, že jí Židé nejspíše uposlechnou, protože se dávno neúčastnila jeho ukrutností, stavěla se proti křivdám a tak si získala náklonnost občanstva. (108) V té naději se nezklamal, neboť tato žena se zmocnila vlády pověstí o své bohabojnosti. Zachovávala ovšem velmi přesně otcovské zvyky národa a od počátku zapuzovala ty, kdo proti posvátným zákonům hřešili. (109) Z Alexandra měla dva syny; staršího Hyrkana jmenovala veleknězem pro jeho věk a také proto, že byl příliš lenivý, než aby se obtěžoval starostmi o všechny věci; mladšího pak Aristobúla pro jeho horkokrevnost udržovala jako prostého občana.

(110) K veliké moci vyrostli vedle ní farizeové, strana to mezi Židy, která se domnívala, že je zbožnější nežli ostatní a že přesněji vykládá zákony. (111) Těch ovšem Alexandra nadmíru dbala, protože byla příliš pobožnůstkářská. Oni pak postupně ovládli její prostou ženskou povahu a stávali se již i správci všech záležitostí; koho chtěli, toho vyháněli nebo zpět povolávali, osvobozovali nebo vsazovali do vězení. Užitky z celého království patřily jim, náklady a obtíže Alexandře. (112) O důležitější věci uměla obratně pečovat. Když shromažďovala vojsko, postavila vždy dvojnásobnou moc a sebrala i nemalé vojsko námezdné, takže mohla ovládat nejen vlastní národ, nýbrž i budila strach u cizích panovníků. Sama panovala ostatním a farizeové panovali jí.

(113) Tak zabili farizeové z význačnějších lidí jakéhosi Diogena, kdysi přítele Alexandrova, obviňujíce jej, že radil k tomu, aby král dal ukřižovat oněch osm set. Nabádali Alexandru, aby potřela i jiné lidi z těch, kdo popouzeli Alexandra proti oněm ukřižovaným. Když pak z bázně boží povolila, hubili, koho sami chtěli. (114) Ti z ohrožených, kdo byli pokládáni za nejpřednější, utekli se k Aristo- búlovi. A on matku přemluvil, aby ušetřila mužů pro jejich vážnost, aby je však z Města vyhnala, jestliže je nepovažuje za nevinné. Když se jim dostalo milosti, rozptýlili se po zemi. (115) Alexandra vyslala vojsko k Damašku (záminkou byl Ptolemaios, který neustále město sužoval), to se však vrátilo, aniž co pamětihodného vykonalo. (116) Úmluvami a dary získala pro sebe Tigrana, krále arménského, který ležel u Ptolemaidy a obléhal Kleopatru. Ten však pro domácí zmatky rychle odtáhl, protože do Arménie vpadl Lu- kullus.

(117) Právě v té době byla Alexandra churava a mladší syn Aristobúlos se chopil příležitosti se svými přívrženci

(měl jich mnoho a všichni mu byli oddáni pro vřelost jeho povahy), zmocnil se všech pevných míst, za peníze v nich ukořistěné shromáždil žoldnéře a prohlásil se králem. (118) Když nad tím Hyrkanos naříkal, slitovala se nad ním jeho matka a dala zavřít ženu a děti Aristobúlovy do Antonie. To byl hrad, který přiléhal k severní straně posvátného obvodu, kdysi nazývaný, jak jsem řekl, Baris; později když začalo převládat jméno Antoniovo, byl přejmenován právě tak jako jiná města podle Sebasta (Augusta p. p.) a Agrippy Sebasté a Agrippias. (119) Dříve než mohla Alexandra potrestat Aristobúla za svržení bratrovo, zemřela. Spravovala vládu devět let.

KAPITOLA ŠESTÁ

(120) Dědicem všeho byl Hyrkanos, jemuž již za svého života království odevzdala. Mocí a rozumem jej však předčil Aristobúlos. Když došlo mezi nimi v okolí Jericha ke srážce o všechnu moc, opustila Hyrkana většina jeho stoupenců a přešli k Aristobúlovi. (121) Hyrkanos pak s těmi, kdo s ním zůstali, rychle utekl do Antonie a zmocnil se pro svou záchranu rukojmí (byla to Aristobúlova manželka s dětmi), ovšem dříve, než bratry přešel nesmiřitelný hněv, a tak se stal králem Aristobúlos; Hyrkanos pak odstoupiv požíval ostatních poct jako bratr králův. (122) Když se o těch věcech v posvátném obvodu dohodli a před tváří lidu se vzájemně přátelsky pozdravili, vyměnili si obydlí. Aristobúlos odešel do královského paláce a Hyrkanos do domu Aristobúlova.

(123) Strach padl na ostatní protivníky Aristobúlovy, když tak mimo nadání zvítězil, a zejména na Antipatra, jejž Aristobúlos odedávna z hloubi duše nenáviděl. Rodem byl Idumejec a vynikal v národě jak pro své předky, tak pro bohatství i pro ostatní svou moc. (124) Ten také zároveň přemlouval Hyrkana, aby po útěku k Aretovi, králi Arábie, znovu dobyl královské moci, a Aretu, aby se Hyrkana ujal a uvedl jej opět k vládě. Velmi pomlouval Aristobúlovu povahu, velmi vychvaloval Hyrkana a přimlouval se za jeho přijetí. Tvrdil, že by se slušelo, aby král, který stojí v čele tak slavnému království, držel ochrannou ruku nad těmi, kterým se křivdí. Hyrkanovi pak se prý děje křivda tím, že byl oloupen o vládu, která mu podle prvorozenství náleží. (125) Dohodl se napřed s oběma a v noci uprchl z Města, vzav Hyrkana s sebou. Kvapným útěkem se zachránil do tak zvané Petry. To je sídelní město Arábie. (126) Tam svěřil Hyrkana v moc Aretovu, mnoho věcí vyjednal a množstvím darů se mu vlichotil. Přemluvil jej, aby mu dal vojsko, které by jej dovedlo zpět. Čítalo pak to vojsko padesát tisíc pěších a jízdních. Aristobúlos proti němu neobstál. V první srážce byl poražen a sevřen v Jeruzalémě. (127) A byli by ho také brzy mocí zdolali, kdyby nebyl zmařil obléhání římský vojevůdce Scaurus, který se postavil proti jejich úspěchům. Byl poslán do Sýrie z Arménie od Pompéja Velikého, který válčil s Tigranem. Přibyl do Damašku, nedávno dobytého Metellem a Lolliem, odeslal je pryč, a jakmile zvěděl, co se děje v Judeji, pospíšil si, neboť tušil nečekaný zisk.

(128) Jakmile vstoupil do země, ihned k němu přišli poslové od bratří a oba si žádali jeho pomoci. Před spravedlností se však dostalo přednosti třem stům talentů od Aristobúla. Přijav tak velkou sumu peněz, dal Scaurus Hyrkanovi a Arabům ve svém poselství pohrozit Římany a Pompéjem, jestliže od obléhání neupustí. (129) Aretás ustoupil zděšen z Judeje do Filadelfie a Scaurus se zase vrátil do Damašku. (130) Aristobúlovi však nestačilo, že nebyl zničen. Sebral veškerou svou válečnou moc a své nepřátele pronásledoval. U místa nazývaného Papyrón se s nimi srazil a pobil jich přes šest tisíc, mezi nimi i Fallióna, bratra Antipatrova.

(131) Když Hyrkanos a Antipatros ztratili Araby, přenesli svou naději na své protivníky. Jakmile Pompéjus přišel do Sýrie a byl v Damašku, utekli se k němu. A kromě darů, jimiž také u Arety obhajovali svou při, snažně jej prosili, aby se nepřátelsky postavil proti Aristobúlovu násilí a aby znovu uvedl ke královské moci toho, jemuž jak podle řádu, tak i podle věku náleží. (132) Ovšem že ani Aristobúlos nezůstal pozadu. Spoléhal na Scaurovu úplatnost a i sám se dostavil vypraven královsky, jak jen mohl. Považoval však službičkování pod svou důstojnost a nedovedl se nutnosti podrobit pokorněji, než odpovídalo jeho postavení. Proto z města Dia odešel.

(133) Pompéjus se nad tím pohoršil, a také proto, že druhové Hyrkanovi velmi úpěnlivě prosili, vytrhl proti Aristobúlovi v čele římského vojska a množství spojenců ze Sýrie. (134) Když pak minul Pellu a Skythopolis a byl v Koreách, kde začíná židovská země, když se přichází vnitrozemím, uslyšel, že Aristobúlos uprchl do Alexandreia (to je hrad zcela důkladně opevněný, postavený na vysoké hoře) a poslal k němu posla s rozkazem, aby sestoupil dolů. (135) On pak, protože jej povolával Pompéjus příliš pánovitě, měl v úmyslu raději se odvážit nebezpečí, nežli uposlechnout. Viděl však, že lid je v úzkostech a přátelé mu doporučovali, aby uvážil, že římské moci není možno odolat. Těmi důvody přesvědčen sestoupil k Pompéjovi a prosloviv velkou obranu toho, že vládne po právu, vrátil se do pevnosti. (136) A opět na vyzvání svého bratra sestoupil a po rozmluvě o svých právech odešel, aniž mu v tom Pompéjus bránil. Potácel se mezi nadějí a strachem. Sestupoval, aby Pompéja obměkčil prosbami k tomu, aby mu dal za pravdu, a opět se vracel do tvrze, aby se nezdálo, že se napřed vzdává. (137) Když však mu Pompéjus poručil, aby se vzdal hradů, a protože velitelé posádek měli rozkaz uposlechnout pouze jeho vlastnoručních listů, když jej přinutil všem jim napsat, aby hrady vydali, učinil sice, co mu bylo poručeno, ale rozezlen odešel do Jeruzaléma a chystal se k válce proti Pompéjovi.

(138) Ten však mu nedopřál času k přípravám a táhl hned za ním. Jeho úsilí ještě zvětšila smrt Mithradatova, o níž dostal zprávu u Jericha, kde rostou na nejúrodnější půdě v Judeji nesčetné datlovníky a balzamovníky. Balzám se sbírá tak, že se ostrými kameny naříznou kmeny, takže z naříznutých míst odkapává. (139) Na tom místě tábořil jediný večer a zrána se hnal k Jeruzalému. Aristobúlos byl jeho příchodem zastrašen, přišel mu vstříc jako prosebník a upokojil rozhněvaného Pompéja slibem peněz a tím, že se mu s městem sám podrobil. (140) Nicméně z toho, co slíbil, nic neplnil, neboť Gabinia, poslaného k převzetí peněz, Aristobúlovi přívrženci do města ani ne- vpustili.

KAPITOLA SEDMÁ

(141) Pompéjus se proto rozhněval, dal Aristobúla střežit a vyšed blíže k městu, uvažoval, kde by měl udeřit. Viděl nedobytnou pevnost zdí a hroznou propast před nimi, viděl, že posvátný obvod uvnitř nad propastí je nesmírně tvrdě opevněn, takže i po dobytí města byl pro nepřátele dalším útočištěm.

(142) Když tak byl dlouhý čas na rozpacích, povstal uvnitř města rozbroj. Přívrženci Aristobúlovi žádali, aby se válčilo a aby král byl osvobozen; Hyrkanovi stoupenci chtěli zase otevřít brány Pompéjovi. Mnohé z nich k tomu pohnul strach, když se zdálky dívali na římskou ukázně- nost. (143) Když strana Aristobúlova podléhala, odebrala se do posvátného obvodu; spojovací most mezi ním a městem strhli a chystali se klást odpor až do konce. Druhá strana vpustila Římany do města a odevzdala jim královský poklad. K tomu cíli poslal Pompéjus dovnitř Pi- sona, jednoho ze svých podřízených vojevůdců s vojskem. (144) Ten rozdělil strážní oddíly po městě, a když slovy nemohl přimět k uzavření dohody nikoho z těch, kdo se utekli do posvátného obvodu, připravoval okolí chrámu pro dobývání. Stoupenci Hyrkanovi mu ochotně pomáhali nápady i službou.

(145) Sám pak dal zasypávat příkop a celou propast na severní straně. Dříví k tomu snášelo vojsko. Bylo však obtížné propast vyplnit, protože byla nesmírně hluboká a protože tomu Židé shora všemožně překáželi. (146) A byla by zůstala námaha Římanů bez výsledků, kdyby nebyl Pompéjus vyčkával vždy sedmého dne, kdy se Židé z náboženských důvodů zdržují jakékoli práce rukou, a zvyšoval násyp bráně při tom svým vojákům s nimi bojovat. Neboť i o sobotách Židé bojují, ale jen v sebeobraně. (147) Když již byla propast zaplněna, dal postavit na násep vysoké věže a přivézt dobývací stroje, které si opatřil z Tyru, a pokoušel se o zeď. Vrhače kamenů držely v šachu ty, kdo bránili shora. Daleko nejlépe odolávaly v této části věže, které vynikaly mohutností a krásou.

(148) Římané tenkrát utrpěli mnoho neúspěchů. Ostatně i Pompéjus se podivoval Židům pro jejich vytrvalost a nejvíce proto, že nic neochromilo jejich bohoslužebné obřady, které konali mezi padajícími střelami. Neboť denní oběti, oběti za mrtvé a veškeré uctívání boha se konalo s úzkostlivou přesností, jako by ve městě vládl hluboký mír. Ani při samém dobytí, když byli pobíjeni okolo oltáře, neupustili od předepsaných denních náboženských obřadů.

(149) Ve třetím totiž měsíci obléhání, když s námahou pobořili jednu z věží, vpadli Římané do okrsku chrámového. První se odvážil překročit hradbu Faustus Kornélius Sulla mladší a s ním dva centurioni Furius a Fabius. Za každým z nich šel jeho oddíl. Ze všech stran Židy obklíčili a pobíjeli je, ať již se utíkali do chrámu nebo se po krátký čas bránili.

(150) Tenkrát mnozí z kněží, ač viděli, že nepřátelé útočí s tasenými meči, klidně setrvali při bohoslužbě a byli zabíjeni při úlitbách a zápalných obětech. Službě boží dali přednost před vlastní záchranou. Přemnozí z nich byli zahubení od vlastních krajanů — odpůrců a bezpočtu se jich vrhlo dolů po srázech. Někteří v zoufalství zešíleli, zapálili stavení u hradby a uhořeli s nimi. (151) Židů padlo dvanáct tisíc, Římané měli jen několik mrtvých a větší počet raněných.

(152) Nic však se za tehdejších nešťastných událostí nedotklo národa tak, jako to, že dosud nikým nespatřená nejsvětější svatyně byla odhalena od cizozemců. Když vešel Pompéjus se svou družinou do chrámu, kam směl vstoupit jen velekněz, prohlédl si předměty uvnitř uložené: svícen, lampy, stůl, kalichy a kaditelnice, všechno z masivního zlata, nahromaděné množství vonných látek a na dva tisíce talentů peněz chrámového pokladu. (153) Ani toho, ani čeho jiného z posvátných klenotů se nedotkl, nýbrž ihned po uplynutí dne, kdy bylo posvátného obvodu dobytu, přikázal dozorcům chrámovým, aby posvátný obvod očistili a začali konat obvyklé oběti. Hyrkana zase prohlásil za velekněze, protože se i jinak při obléhání choval co nejhorlivěji a protože odvrátil lid na venkově od snahy bojovat po boku Aristobúlově. Těmito způsoby si získával lid, jak se sluší na dobrého vojevůdce, spíše milostivostí nežli strachem. (154) Mezi zajatci byl také chycen Aristobúlův tchán; byl to zároveň i jeho strýc. Ty, kdo měli největší vinu na vzniku války, dal potrestat sekerou. Fausta a jeho druhy, kteří statečně bojovali, obdařil skvělými odměnami a zemi i Jeruzalému uložil daň.

(155) Odňav pak židovskému národu i města v Koilé- Sýrii, jichž dobyl, podřídil je římskému vojevůdci v oněch končinách ustanovenému a omezil Židy pouze na jejich vlastní hranice. Obnovil i město Gadaru, od Židů zničené, a to z náklonnosti k jakémusi Gadařanu Démétriovi, jednomu ze svých propuštěnců. (156) Osvobodil od Židů i města ve vnitrozemí, pokud je předtím nezbořili, totiž Hippos, Skythopoli, Pellu, Samaří a Marissu, k tomu ještě Azótos, Iamneji a Arethúsu a rovněž tak i přímořská města Gazu, Iopé a Dora a město kdysi nazývané Stratónovou tvrzí, později od krále Héróda přestavěné překrásnými budovami a přejmenované na Kaisareji. (157) Všechna tato města odevzdal jejich pravým občanům a podřídil je syrské provincii. Tuto provincii pak spolu s Judeou a územím až k Egyptu a k Eufratu spolu se dvěma legiemi odevzdal do správy Scaurovi a sám spěchal přes Kilikii do Říma. Aristobúla s rodinou odváděl s sebou jako zajatce. (158) Aristobúlos měl dvě dcery a dva syny. Jeden z nich, Ale- xandros, cestou uprchl a mladší Antigonos se svými sestrami byl dopraven do Říma.

KAPITOLA OSMÁ

(159) Mezitím Scaurus vpadl do Arábie. Obtíže mu činila neschůdnost krajiny petrejské, ale pustošil širé okolí. Úspěchů při tom nedosáhl, vojsko totiž hladovělo. Hyrkanos mu v této tísni poskytl pomoc tím, že mu poslal potraviny prostřednictvím Antipatrovým. Toho také Scaurus poslal k Aretovi jako jeho přítele, aby vyjednával o případné ukončení války za výkupné. Arab se dal přemluvit a dal tři sta talentů. Za ty peníze odvedl Scaurus své vojsko z Arábie.

(160) Aristobúlův syn Alexandros, který Pompéjovi uprchl, časem shromáždil početný oddíl, stal se Hyrkanovi nebezpečným a konal nájezdy na Judeu. Zdálo se, že by byl po svém příchodu Hyrkana rychle svrhl, ačkoli ten měl dokonce odvahu znovu stavět hradební zed jeruzalémskou, kterou dal Pompéjus strhnout. Ale Gabinius, poslaný do Sýrie jako nástupce Scaurův, se osvědčil ostatně v mnoha jiných věcech jako statečný muž a proti Alexandrovi vyrazil. (161) Ten dostal strach a proti útoku sbíral ještě větší vojsko, takže dosáhlo počtu deseti tisíc těžkooděnců a patnácti set jezdců, a opevňoval některá příhodná místa, totiž Alexandreion, Hyrkaneion a Machairús u Arabských hor.

(162) Gabinius poslal napřed s částí vojska Marka Antonia a sám za ním následoval s celou svou mocí. K velitelům pod Markem Antoniem se připojili vybraní vojáci Antipatrovi a jiná židovská legie pod vedením Malicho- vým a Peitholáovým a utkali se s Alexandrem. A zanedlouho přibyl Gabinius s hlavním vojem. (163) Alexandros nevyčkal spojené moci svých nepřátel a ustupoval. Když se již dostal do blízkosti Jeruzaléma, byl donucen k boji. V bitvě ztratil šest tisíc vojáků, z nichž tři tisíce padly a tři tisíce jich bylo zajato, a se zbytkem utekl do Alexandreia.

(164) Když Gabinius dorazil k Alexandreiu a shledal, že mnoho jich táboří venku, pokoušel se přivést je před bitvou na svou stranu slibem odpuštění spáchaných činů. Když však s nimi nebylo rozumné pořízení, mnoho jich pobil a zbytek sevřel ve tvrzi. (165) V této bitvě se vyznamenal velitel Markus Antonius, který se sice všude a vždy choval jako hrdina, ale nikde tou měrou jako zde. Gabinius zanechal vojsko, aby tvrze dobývalo, a sám odešel zařizovat správu nezpustošených měst a nové vybudování zbořených. (166) Tak byla na jeho rozkaz ve stejný čas vybudována města Skythopolis, Samaří, Anthédón, Apollónia, Iamneia, Rafia, Marissa, Adóreos, Gamala, Azótos a mnohá jiná. Osadníci se rádi do každého z nich sbíhali.

(167) Když pečlivě vyřídil tyto záležitosti, vrátil se k Alexandreiu a zesílil obléhání, takže se Alexandros vzdal veškeré naděje a dal mu hlasatelem oznámit, že žádá o odpuštění za spáchané činy a že vydá zbývající hrady Hyrkaneion a Machairús. Na to také vydal i Alexandreion. (168) Všechny ty hrady dal Gabinius na popud Alexandrovy matky zbořit, aby se zase nestaly východiskem pro další válku. Přišla za Gabiniem, aby jej mírnila, protože se obávala o osud zajatců dlících v Římě, o svého muže a o ostatní děti. (169) Potom Gabinius znovu uvedl Hyrkana do Jeruzaléma, odevzdal mu péči o posvátný okrsek a zavedl jinou ústavu pod vedením vznešených občanů. (170) Celý národ pak rozdělil na pět berních obvodů.

Jeden přidělil Jeruzalému, jiný do Gadary, jiní aby platili daně do Amathúnta, čtvrtý obvod byl ustanoven k Jerichu a pro pátý byla určena Sepfóris, město v Galileji. Po vítaném osvobození z nadvlády jedincovy vedla nadále správu aristokracie.

(171) Po krátkém čase se stal příčinou nových zmatků Aristobúlos, který uprchl z Říma. Shromáždil si zase mnoho Židů, jednak takových, kteří toužili po převratu, jednak těch, kteří mu byli odedávna nakloněni. Nejprve se zmocnil Alexandreia a pokoušel se znovu je opevnit. Jakmile se však dověděl o tom, že proti němu Gabinius poslal vojsko pod velením Sisennovým, Antoniovým a Servia- novým, ustoupil k Machairúntu a nepotřebné lidi propustil. (172) Přiváděl si jen ozbrojené, jichž bylo na osm tisíc, mezi nimi i Peitholáos, zástupce velitele z Jeruzaléma, který k němu přešel s tisícem vojáků. Římané táhli za ním. Došlo ke srážce a vojáci Aristobúlovi sice dlouho statečně v boji setrvávali, nakonec však byli od Římanů přemoženi. Padlo jich pět tisíc a kolem dvou tisíc jich uteklo na kterési návrší. Zbývající tisíc spolu s Aristobúlem prorazili římský šik a byli zatlačeni do Machairúnta. (173) Tam strávil král první večer mezi troskami a byl té naděje, že shromáždí jiné vojsko, když ve válce nastane klid zbraní, a jen slabě hrad opevňoval. Když pak jej Římané napadli, kladl necelé dva dny odpor nad své síly a byl zajat i se svým synem Antigonem, který spolu s ním z Říma uprchl. V poutech byl přiveden ke Gabiniovi a od Gabinia zase do Říma. (174) Senát jej dal uvěznit a jeho děti dal převézt do Judeje, protože Gabinius v dopise oznámil, že to slíbil Aristobúlově manželce za vydání pevností.

(175) Když chtěl Gabinius táhnout proti Parthům, stal se mu v tom překážkou Ptolemaios, kterého po návratu od Eufratu uvedl zpět do Egypta. Za této výpravy jej ve všem zásobovali Hyrkanos a Antipatros. Neboť Antipa- tros mu poskytl peníze, zbraně, potraviny i pomocné oddíly a přemluvil Židy, kteří střežili přechody u Pélúsia, aby Gabinia vpustili. (176) Když se ostatní Sýrie pozdvihla, protože Gabinius odešel, i Židy zase přiměl k odpadnutí Alexandros, syn Aristobúlův. Shromáždil ohromné vojsko a usiloval všechny Římany v zemi vyhubit. (177) Gabinius se toho ulekl (již totiž přibyl z Egypta, když potlačil tamní

zmatky) a poslal nejdříve Antipatra k některým ze vzbouřenců a přemluvil je. Alexandrovi jich však zůstávalo věrno třicet tisíc a chystal se k boji. Tak tedy vyrazil Gabinius k bitvě. Židé se s ním utkali a v bitvě u hory Itabyria jich padlo deset tisíc. Zbytek byl rozptýlen na útěku. (178) A Gabinius přišel do Jeruzaléma a podle rady Antipatrovy znovu uspořádal správu. Odtamtud vyraziv přemohl v bitvě Nabatejské a Mithradata s Orsanem, kteří uprchli z Parthie, potají poslal zpátky. Vojákům však řekl, že uprchli sami.

(179) V té době přišel Krassus jako jeho nástupce a převzal Sýrii. Ten uloupil na výpravu proti Parthům z jeruzalémského chrámu jednak všechno zlato, jednak odvezl i dva tisíce talentů, kterých se Pompéjus nedotkl. Když překročil Eufrat, zahynul sám i se svým vojskem. K vyprávění o tom však teď není vhodná příležitost.

(180) Parthové se po Krassově porážce snažili přejít do Sýrie. Odrážel je Kassius, který se do provincie uchýlil. Udržel ji a útočil proti Židům. Dobyl Tarichají, vzal do otroctví na třicet tisíc Židů a zabil i Peitholáa, který se připojil k Aristobúlovým vzbouřencům. Učinil tak na radu Antipatrovu. (181) Ten měl za manželku ženu z urozených kruhů arabských jménem Kypros, a narodili se mu čtyři synové: Fasaélos, pozdější král Héródés, dále Josef a Ferórás a dcera Salómé. Získal si velmože na všech stranách přátelstvím a pohostinnými svazky a nejvíce si naklonil arabského krále smlouvou o vzájemném právu sňatků. Jakmile se dal do války proti Aristobúlovi, poslal k němu své děti do ochrany. (182) Kassius donutil smlouvou Alexandra k zachování klidu a obrátil se k Eufratu, aby zabránil Parthům v přechodu. O tom však budeme vyprávět jinde.

KAPITOLA DEVÁTÁ

(183) Když se Caesar po útěku Pompéjově a senátu přes Iónské moře zmocnil Říma a celé říše, propustil Aristobúla z vězení, svěřil mu dvě legie a poslal jej co nejrychleji do Sýrie, protože se nadál, že jeho prostřednictvím převede na svou stranu jak Sýrii, tak i záležitosti judské. (184)

Nenávist však předstihla jak Aristobúlovu ochotu, tak i naděje Caesarovy. Aristobúlos byl zavražděn jedem od přívrženců Pompéjových a po dlouhou dobu se mu nedostalo ani pohřbu v otcovské zemi. Jeho mrtvola ležela dlouho uchovávána v medu, až ji Antonius poslal Židům, aby byla pohřbena v královských hrobkách.

(185) Také jeho syn Alexandros byl popraven sekerou od Scipiona v Antiochii, a to na příkaz Pompéjův a na základě obžaloby před soudnou stolicí z činů, jimiž Římany poškodil. Jeho sourozenců se zmocnil Ptolemaios, syn Mennaiův, který vládl v Chalkidě pod Libanem. Poslal proti nim do Askalónu svého syna Filippióna. (186) Ten pak oddělil od nich Aristobúlovu manželku a Antigona se sestrami odvedl k otci. Jat láskou oženil se s mladší z nich. Potom však jej dal jeho otec pro ni zavraždit, neboť se s Alexandrou oženil po odstranění svého syna sám. Tímto sňatkem se stal Ptolemaios trochu lepším ochráncem pro její sourozence.

(187) Antipatros po smrti Pompéjově přešel na druhou stranu a sloužil Caesarovi. Tehdy se právě zdržoval v Askalónu Mithradatés Pergamský s vojskem, které vedl proti Egyptu, protože mu bylo bráněno v útocích proti Pélúsiu. Antipatros jako hostinný přítel přemluvil Araby, aby mu přišli na pomoc a sám se dostavil v čele oddílu na tři tisíce židovských těžkooděnců. (188) Podnítil ku pomoci i velmože syrské, jakož i Ptolemaia, sídlícího pod Libanem, a Iamblicha a jejich prostřednictvím se tamní města ochotně k válečné výpravě připojila. (189) Když takto Mithra- datovi prostřednictvím Antipatrovým přibylo sil, nabyl již odvahy a vyrazil k Pélúsiu. Protože pro odpor nemohl prorazit, město obléhal. Při útoku se Antipatros velmi proslavil. Prorazil sobě svěřený úsek hradeb a první se svými druhy vskočil do města.

(190) Pélúsia sice bylo dobyto, ale v dalším postupu jim zase bránili egyptští Židé, kteří sídleli v krajině zvané Oniova. Ty pak Antipatros přemluvil, nejen aby nepřekáželi postupu, nýbrž i aby poskytli vojsku potraviny. Tím se stalo, že se již obyvatelé z okolí Memfidy nepostavili k boji a že se dobrovolně k Mithradatovi přidali. (191) On pak, když již obešel nilskou deltu, utkal se se zbylými Egypťany v bitvě na místě, které se nazývá Židovským tábořiš

těm. V bitvě se octl v nebezpečí s celým pravým křídlem a zachránil jej Antipatros, který nepřítele obešel po mořské straně říčního pobřeží. (192) Jako velitel levého křídla porazil totiž své protivníky. Potom napadl ty, kdo pronásledovali Mithradata. a mnoho jich pobil. Zbývající pronásledoval tak daleko, že dobyl i jejich tábora. Z vlastních lidí ztratil pouze osmdesát mužů a Mithradatés na ústupu kolem osmi set. Když byl tak Mithradatés mimo nadání zachráněn, stal se u Caesara nezaujatým svědkem o Anti- patrových úspěších.

(193) Caesar právě tehdy tohoto muže povzbudil chválou a nadějemi k odvážným činům na ochranu své osoby, při nichž se při všech Antipatros zachoval jako nejstatečnější bojovník. Mnohokrát byl raněn a skoro po celém těle měl známky své udatnosti. (194) Když si potom Caesar uspořádal záležitosti egyptské a vrátil se do Sýrie, poctil Antipatra římským občanstvím a osvobozením od daní. Dalšími poctami a laskavým jednáním si z něho učinil horlivého stoupence. Na jeho podnět potvrdil Hyrkanovi hodnost velekněžskou.

KAPITOLA DESÁTÁ

(195) V té době stal se i Antigonos, syn Aristobúlův, který se dostavil k Caesarovi, neočekávanou příčinou dalšího úspěchu Antipatrova. Mohl si ovšem právem stěžovat, že jeho otec prý byl otráven, jak se zdá pro spory s Pom- péjem, a žalovat na Scipionův ukrutný čin vůči bratrovi, ale neměl přimísit do zármutku náruživou nenávist. On však předstoupil a obžaloval z těch činů Hyrkana a Antipatra. (196) Prý jej a jeho bratry nejvýše protiprávním způsobem vypudili z celé otcovské země, sami pak proti národu spáchali svou pýchou mnoho zločinů; pomoc do Egypta prý mu neposlali z oddanosti, nýbrž ze strachu pro své dřívější spory s ním a proto, aby se zbavili následků svého přátelství k Pompéjovi.

(197) Proti tomu Antipatros odhodil šat, ukázal množství svých ran a řekl, že mu není třeba slov o jeho oddanosti k Caesarovi, neboť hlasitým voláním je jeho tělo, i když on mlčí. (198) Diví prý se odvaze Antigonově, jestliže se jako syn nepřítele Římanů a jejich uprchlého otroka a sám po otci dědic sklonů k převratnictví a ke vzpourám, pokusil u římského vládce obžalovat jiné a snaží se tak dosáhnout nějakého prospěchu, zatím co by měl být rád, že ještě žije. Že právě nyní baží po moci ne tolik proto, že ji nemá, nýbrž proto, aby svým příchodem Židy rozeštval a použil prostředků proti těm, kdo mu je poskytnou.

(199) Když to Caesar uslyšel, prohlásil, že Hyrkanos je hodnější důstojnosti velekněžské a Antipatrovi dal na vybranou úřad vladaře. Ten však vložil rozhodnutí o míře pocty do rukou toho, kdo ji poskytoval, a byl prohlášen za správce celé Judeje. Podařilo se mu dále, že směl znovu vybudovat zbořené hradby rodného města. (200) Toto vyznamenání nařídil Caesar vyrýt na Kapitolu jednak na důkaz své spravedlivosti, jednak jako záruku jeho trvalé počestnosti.

(201) Antipatros pak vyprovodil Caesara ze Sýrie a navrátil se do Judeje. Nejprve vystavěl hradby rodného města, které dal Pompéjus rozbořit, a svým příchodem u- spořádal zmatky v zemi. Hrozil a radil zároveň všem, že budou Hyrkanovi přívrženci žít v blahobytu a klidu, požívajíce vlastních statků a společného míru; (202) kdyby se však dali přemluvit marnými nadějemi těch, kdo chtějí vyvolat vzpouru pro vlastní prospěch, že v něm zakusí nikoli ochránce, nýbrž pána, a v Hyrkanovi tyrana místo krále. Římané pak a Caesar se stanou jejich nepřáteli místo vůdců a přátel, neboť nedopustí, aby byl od vlády odstraněn ten, koho sami ustanovili. (203) Toto říkal a zároveň spravoval zemi podle svého, protože viděl, že Hyrkanos je omezený a příliš mdlý pro kralování. Místodržitelem v Jeruzalémě a okolí ustanovil Fasaéla, nejstaršího ze svých synů. Druhého, Héróda, úplně nezkušeného, pověřil stejným úřadem v Galileji.

(204) Ten pak, protože byl energické povahy, našel si rychle látku pro svou sebedůvěru. Stísnil vůdce lupičů Ezekiu, který pustošil s velkým oddílem krajinu sousedící se Sýrií, zajal jej a spolu s množstvím lupičů dal popravit. (205) Tím zdárným činem se nejvíce zavděčil Syřanům. Opěvali Héróda ve vesnicích i ve městech, protože jim dopomohl k míru a zachránil jejich majetky. Z toho důvodu se stal známým také Sextoví Caesarovi, který byl pří

buzný velikého Caesara a spravoval Sýrii. (206) S bratrem, který se stával slavným, závodil v ušlechtilém zápolení i Fasaélos. V Jeruzalémě ustanovil k úřadům lidi sobě zvláště oddané, a ačkoli ovládal město podle své vůle, přece se nedopouštěl nevhodné zvůle. (207) Od té doby měl Antipatros v národě úctu jako král a všichni jej měli ve vážnosti jako pána celé země. On sám však se v ničem neuchýlil od své oddanosti a věrnosti Hyrkanovi.

(208) Nesnadno je při úspěších uniknout závisti. Hyr- kanos se ovšem sám u sebe pro slávu mladíků v tichosti hryzl a nejvíce jej zarmucovaly úspěchy Héródovy. A jak přicházeli neustále poslové se zprávami o jejich slávě, popichovali jej mnozí ze zlomyslných dvořanů, jimž byla proti mysli buď rozvaha synů nebo rozvaha Antipatrova.

(209) Říkali, že tím, že postoupil vládní moc Antipatrovi a jeho synům, zůstal králem jen podle jména a bez moci. Jak dlouho bude váhat a živit krále proti sobě? Dokonce již ani nepředstírají, že jsou jen zmocněnci a jsou zřejmými pány, když jej odsunuli stranou, jestliže mohl Héródés bez jeho pověření a bez příkazu tolik lidí zahubit proti židovským zákonům. Není-li králem, nýbrž dosud prostým občanem, je prý třeba, aby se dostavil k soudu a vydal počet jemu a otcovským zákonům, které nedovolují popravovat bez rozsudku.

(210) Tím se Hyrkanos ponenáhlu rozpaloval, a když nakonec propukl v hněv, povolal Héróda, aby jej odsoudil. Ten přišel jednak na domluvu otcovu, jednak proto, že mu jeho činy dodávaly sebedůvěry, když předtím obsadil Galileu svými posádkami. Šel pak se silným oddílem, aby se ani nezdálo, že chce svrhnout Hyrkana, když vede silné vojsko, ani aby neozbrojen nepadl za oběť nepřízni.

(211) Sextus Caesar se však o mladíka obával, aby nějak neutrpěl od svých nepřátel, kdyby ho zaskočili, a proto poslal k Hyrkanovi posly s výslovným rozkazem, aby Héróda hrdelní obžaloby zprostil. On pak také z jiných důvodů jej osvobodil. Oblíbil si totiž Héróda.

(212) A ježto Héródés zamýšlel uprchnout, odešel proti vůli králově do Damašku k Sextovi, nehodlaje už nikdy uposlechnout, kdyby jej král povolával. A znovu ti darebáci popichovali Hyrkana a říkali, že Héródés odešel z nenávisti k němu a aby se mohl proti němu vyzbrojit.

Král tomu věřil, nemohl však nic udělat, protože viděl, že jeho protivník je mocnější. (213) Když pak byl Héródés od Sexta Caesera ustanoven za správce Koilé-Sýrie a Samařska, byl obáván nejen pro svou oblibu v národě, nýbrž i pro svou moc. Tehdy upadl Hyrkanos do nejvyšší úzkosti, protože se až dosud nenadál, že by proti němu Héródés přitáhl s vojskem.

(214) A ve svém domnění se nemýlil. Neboť Héródés z hněvu nad tím, že mu Hyrkanos pohrozil trestem, shromáždil vojsko a vedl je proti Jeruzalému, aby jej svrhl. A byl by to rychle učinil, kdyby mu nebyli vyšli vstříc otec a bratr a nebyli zmařili jeho záměr prosbou, aby přiměřil svou odplatu jen podle troufalé vyhrůžky a aby ušetřil krále, od něhož došel až k tak veliké moci. Že je třeba, když jej popudilo povolání na soud, aby byl vděčný za odpuštění, aby se neoddával hněvu a aby za svou záchranu nebyl nevděčný. (215) Kdyby se mělo uvážit, že bůh rozhoduje o obratech válečných, byla by nespravedlnost tohoto tažení úplná. Proto také vůbec nemůže být dobré naděje ve vítězství, když se hodlá srazit s králem, u jehož stolu jídal a který byl často jeho dobrodincem, nikdy však nepřítelem, kromě případu, kdy mu z podnětu zlých rádců způsobil náznak bezpráví. Tím se dal Héródés přemluvit, protože se nadál, že postačí i to, že ukázal národu svou sílu.

(216) V té době nastal u Apameje rozbroj mezi Římany a občanská válka. Caecilius Bassus totiž z oddanosti k Pom- péjovi úkladně zavraždil Sexta Caesara a převzal jeho vojsko. Ostatní Caesarovi vojevůdci se v odplatu za vraždu s Bassem vojensky srazili. (217) Antipatros jim poslal prostřednictvím svých synů pomoc jak pro zavražděného tak i pro živého Caesara, kteří mu oba byli přáteli.

KAPITOLA JEDENÁCTÁ

(218) Když se válka protahovala, přišel jako nástupce Sextův z Itálie Murcus. Právě v té době nastala Římanům veliká válka, když Kassius a Brutus úkladně zavraždili Caesara, který vládl po tři roky a sedm měsíců. Po vraždě nastalo veliké pozdvižení a rozbroje mezi mocnými. Každý šel za vlastními nadějemi tam, kde očekával prospěch. Kassius zejména šel do Sýrie, aby se ujal vedení vojsk u Apameje. (219) Tam smířil Bassa s Murkem a se znepřátelenými legiemi, osvobodil Apameji od obležení a sám v čele vojska vyrazil proti městům, nutil je ke kontribucím a násilím je vymáhal.

(220) I Židům bylo nařízeno zaplatit sedm set talentů. Antipatros se zalekl Kassiovy vyhrůžky a uložil synům a některým jiným vhodným lidem, aby rychle sehnali peníze. Byl mezi nimi také jakýsi Malichos z jeho odpůrců. Tak velela nutnost. (221) První uspokojil Kassia Héródés tím, že obstaral svůj podíl z Galileje, sto talentů. Byl proto Kassiovi obzvláště milý. Ostatní Kassius pokáral pro liknavost a na města byl dokonce rozezlen. (222) Gofnu, Am- maús a další dvě z menších měst si podrobil a táhl, aby zahubil i Malicha, protože nevymáhal peníze s urychlením. Jeho zkáze a zkáze ostatních měst zabránil Antipatros tím, že rychle obstaral Kassiovi sto talentů.

(223) Malichos však, když se Kassius vrátil, nevzpoměl na vděčnost Antipatrovi a chystal spiknutí proti svému mnohonásobnému zachránci. Snažil se odstranit v něm překážku pro vlastní zločinné záměry. Antipatros se poněkud zalekl moci a lstivosti tohoto muže a přešel za Jordán, hodlaje sebrat vojsko na obranu proti spiknutí. (224) Když byl Malichos dopaden, zachránil se z rukou Anti- patrových synů drzostí. Strážce Jeruzaléma Fasaéla a Hé- róda, na slovo vzatého válečníka, docela oklamal mnohými omluvami a přísahami a přemluvil je, aby zprostředkovali jeho smír s jejich otcem. A opětovně jej Antipatros zachránil, když přemluvil tehdejšího správce Sýrie Murka, který se chystal dát zabít Malicha za to, že vyvolal vzpouru.

(225) Když nastala Caesarovi mladšímu a Antoniovi válka proti Kassiovi a Brutovi, sebrali Kassius a Murcus vojsko ze Sýrie. Podle jejich rozhodnutí opatřil jim Héródés velkou část jejich potřeb. Ustanovili jej správcem celé Sýrie, davše mu pěší i jízdní vojsko, a Kassius mu slíbil, že jej po skončení války prohlásí králem Judeje. (226) Antipatrovi se však moc a naděje jeho syna staly příčinou zkázy. Malichos totiž z obavy před tím podplatil kteréhosi z královských číšníků, aby dal Antipatrovi jed. Antipatros zemřel po hostině jako oběť Malichova zločinu. Byl to

muž ve vedení záležitostí energický. On znovu získal vládu Hyrkanovi a také mu ji pečlivě střehl.

(227) Lid, rozzuřený podezřením z travičství, přesvědčoval Malichos o své nevině a posiloval svou moc shromažďováním těžkooděnců. Předpokládal totiž, že Héródés v klidu nezůstane. Ten ovšem také ihned byl s vojskem tu, aby otce pomstil. (228) Na radu svého bratra Fasaéla, aby zjevně proti tomu muži nevystupoval, protože by tím roze- štval lid, poskytl sluchu Malichovým výmluvám, souhlasil, aby byl zproštěn podezření a uspořádal při otcově pohřbu skvělý slavnostní průvod.

(229) Obrátil se pak do Samaří, zmítaného rozbroji, a poměry ve městě uspořádal a vrátil se zase v čele těžko- oděnců na svátky do Jeruzaléma. Hyrkanos mu na popud Malichův, který se obával útoku, skrze posly zakázal uvésti do města cizince k neposkvrněným domácím obyvatelům. On však nedbal této záminky ani toho, kdo nařizoval, a v noci do města vtáhl. (230) A zase mu Malichos vyšel vstříc a oplakával Antipatra. Héródés mu sotva odpovídal, zadržuje svůj hněv, a v dopise Kassiovi, který i z jiných důvodů Malicha nenáviděl, naříkal nad záhubou otcovou. Kassius mu odepsal, aby stíhal vraha otcova a tajně přikázal svým tribunům, aby Héródovi v jeho spravedlivém počínání pomáhali.

(231) Když dobyl Héródés Laodikeje a sešli se k němu ze všech stran velmoži s dary a věnci, rozhodl, že je vhodný čas k pomstě. Malichos však tušil, jak se věci v Tyru mají, rozhodl se potají odvést svého syna, který byl u Tyřanů jako rukojmí, a chystal se sám na útěk do Judeje. (232) Zoufalá snaha po záchraně jej nutila pomýšlet i na větší věci. Doufal, že pozdvihne národ proti Římanům, když je Kassius zaneprázdněn válkou proti Antoniovi a že on sám se stane králem, až bez námahy Hyrkana svrhne.

(233) Osud se však vysmíval jeho nadějím. Héródés ovšem jeho úmysl předvídal a pozval Hyrkana a jeho k hostině. Potom si zavolal kteréhosi z přítomných sluhů a poslal jej jakoby k přípravě hostiny, ve skutečnosti však, aby napřed oznámil tribunům, že mají vyjít do zálohy. (234) A oni, pamětlivi příkazů Kassiových, vyšli ozbrojeni meči na pobřeží před městem. Zde Malicha obstoupili a ubili mnoha ranami. Hyrkanos ihned padl ochromen

hrůzou, a sotva se vzpamatoval, ptal se Héróda, kdo dal Malicha zabít. (235) Když na to jeden z tribunů odpověděl: „Rozkaz Kassiův,“ řekl: „Kassius tedy zachraňuje jak mne, tak mou vlast, neboť zahubil zákeřného nepřítele nás obou.“ Nebylo jasno, zda Hyrkanos takto smýšlel, či zda to řekl ze strachu a ustupoval tak před dokonaným činem. Ale ovšem takto se Héródés Malichovi pomstil.

KAPITOLA DVANÁCTÁ

(236) Po odchodu Kassiově ze Sýrie znovu propukla v Jeruzalémě vzpoura. Helix povstal s vojskem proti Fa- saélovi a chtěl se za Malichovo potrestání Héródovi mstít na jeho bratrovi. Héródés byl právě v Damašku u místo- držitele Fabia, a když chtěl jít na pomoc, byl zadržen onemocněním. (237) Fasaélos tehdy sám přemohl Helika a vyčítal Hyrkanovi nevděk, že prý s Helikem spolupracoval a že dopouštěl, aby Malichův bratr opanovával pevnosti; neboť jich měl již mnoho ve své moci, i nejsilnější ze všech Masadu.

(238) Nic mu to však nebylo platno proti síle Héródově, který se zotavil, ostatní pevnosti obsadil a jeho z Masady propustil jako prosebníka o milost. Vyhnal také z Galileje Marióna, samovládce Tyrského, který se již zmocnil tří z tamních opevněných míst. Zajaté Tyřany všechny osvobodil a mnohé propustil s obdarováním. Získal tím u města pro sebe náklonnost a pro samovládce nenávist. (239) Marión obdržel samovládu od Kassia, který celou Sýrii rozdělil na tyrannidy. Z nepřátelství k Héródovi přivedl zpět Antigona, syna Aristobúlova, a to ponejvíce pomocí Fabiovou, kterého si Antigonos získal penězi a který mu byl pomocníkem při návratu. Strůjcem toho všeho pro Antigona byl jeho švagr Ptolemaios.

(240) Héródés se proti nim vojensky postavil v průsmycích Judeje a v bitvě je přemohl. Antigona vyhnal a vrátil se do Jeruzaléma jako miláček všech pro svůj úspěch. Dokonce i ti, kdo o to kdysi nestáli, vstoupili s ním tehdy v příbuzenský svazek tím, že se sňatkem spříznil s Hyrka- nem. (241) Poprvé byl ženat se ženou vznešeného domácího rodu (jmenovala se Dóris), s níž zplodil Antipatra. Nyní se oženil s dcerou Alexandra, syna Aristobúlova, vnučkou Hyrkanovou Mariammou, a tím se stal královým příbuzným.

(242) Po porážce Kassiově u Filipp se Caesar vrátil do Itálie a Antonius do Asie. Když ostatní města posílala vyslance k Antoniovi do Bithýnie, dostavili se také židovští velmoži se žalobami na Fasaéla a Héróda, že je násilím zbavují vlády a že Hyrkanovi zbývá pouhý čestný titul. Héródés byl přítomen a když uctil Antonia nemalou částkou peněz, tak jej pro sebe získal, že mu i slova jeho nepřátel byla protivná. A tak byli tenkráte propuštěni.

(243) A opět přišli židovští předáci v počtu jednoho sta mužů do Dafny u Antiochie k Antoniovi, zotročenému již láskou ke Kleopatře. V čelo si postavili ty, kdo se z nich těšili největší úctě a kdo vynikali výmluvností, a stěžovali si na bratry. Proti nim s obhajobou vystoupil Messalla a z důvodů příbuzenství mu pomáhal Hyrkanos. (244) Antonius vyslechl obě strany a dotazoval se Hyrkana, kdo se lépe hodí k vládě. Ten se vyslovil pro stoupence Héró- dovy. Antonius pak s potěšením prohlásil bratry za tetrarchy a svěřil jim do správy celou Judeu. Měl s nimi totiž hostinné přátelství již od dob jejich otce, když jej Antipa- tros laskavě přijal za doby jeho příchodu do Judeje s Ga- biniem.

(245) Když se proti tomu vyslanci bouřili, dal jich patnáct zatknout a uvěznit s tím úmyslem, že je dá popravit, ostatní pak dal s potupou vyhnat. Proti tomu povstalo v Jeruzalémě ještě větší pobouření. Tisíc vyslanců opět poslali do Tyru, kde Antonius meškal, chystaje se na výpravu proti Jeruzalému. Když způsobili veliký povyk, vyslal proti nim tyrského vládce s příkazem, aby trestal, koho jen chytí, a aby dopomohl k vládě tetrarchům, které on ustanovil.

(246) Héródés vyšel předtím s Hyrkanem na pobřeží, důtklivě vyslance varoval, aby si sami nezavinili zkázu a nestali se pro svou otčinu příčinou války, když tak bezdůvodně vyvolávají spory. Když se ještě více bouřili, poslal Antonius těžkooděnce a mnoho jich pobil a mnohé poranil. Hyrkanos si vyžádal padlé, aby je dal pohřbít, a raněné, aby je dal ošetřovat. (247) Ti, kdo uprchli, ovšem nezaháleli a pobuřovali veřejné mínění v obci. Tím Antonia tak rozlítili, že dal pobít i zajaté.

KAPITOLA TŘINÁCTÁ

(248) Po dvou letech se Sýrie zmocnil parthský satrapa Barzafarnés spolu s Pakorem, synem královským. Lysaniás, který se po smrti otcově stal již jeho nástupcem ve vládě (jeho otec byl Ptolemaios, syn Mennaiův), přemluvil satrapu slibem tisíce talentů a pěti set žen, aby ke královské hodnosti znovu uvedl Antigona a svrhl Hyrkana. (249) Pakoros tím byl sveden. Sám táhl přímořím a Barzafarnovi přikázal učinit vpád vnitrozemím. Z přímořských měst Tyřané Pakora přátelsky nepřijali, ačkoli Ptolemajští a Si- dónští tak učinili. On pak svěřil jednomu z královských číšníků stejného jména část jízdy a přikázal mu, aby vpadl do Judeje, aby prozkoumal možnosti nepřátel a aby byl nápomocen Antigonovi, v čemkoli by bylo třeba.

(250) Když plenili Karmélos, sbíhalo se mnoho Židů k Antigonovi a nabízeli se, že jsou ochotni k útoku. Anti- gonos je poslal napřed proti místu jménem Drymos, aby je obsadili. V bitce, která se tam strhla, nepřátele zahnali a pronásledovali je až k Jeruzalému, a když jich přibylo, postoupili až ke královskému paláci. (251) Hyrkanos a Fasaélos je přivítali silným oddílem vojska a na náměstí se rozpoutala bitva, za níž stoupenci Héródovi obrátili své nepřátele na útěk a zatlačili je do okrsku chrámového. Po sousedních domech rozestavili šedesát mužů, aby je hlídali. (252) Lid, bouřící se proti bratřím, je napadl a upálil. Héródés pak rozzuřen nad jejich záhubou zaútočil a mnoho lidí pobil. A denně pak na sebe navzájem ze zálohy útočili a trvalo neustálé vraždění.

(253) Když nastal svátek, který se nazývá Letnice, naplnilo se celé okolí posvátného obvodu a celé město množstvím lidí z venkova, většinou ozbrojených. Fasaélos střežil hradby a Héródés s malým počtem vojáků královský palác. Konal výpady na neuspořádané nepřátele do předměstí; mnoho jich zahubil a všechny zahnal na útěk. Část jich zatlačil do města, část do chrámového obvodu a část vypudil do vnějšího opevnění. (254) V tomto okamžiku žádal Antigonos, aby byl vpuštěn Pakoros jako prostředník. Fasaélos důvěřoval v město a v hostinné přátelství a vpustil dovnitř tohoto Partha s pěti sty jezdci, který přišel pod záminkou, aby nesváry zastavil; ve skutečnosti však byl pomocníkem Antigonovým. (255) Fasaéla úskočné přemluvil k tomu, aby odešel k Barzafarnovi jako vyslanec o zastavení nepřátelství, ačkoli jej Héródés velmi od toho odvracel a doporučoval mu, aby odstranil toho lstivého člověka a nevystavoval se sám na pospas jeho úkladům, neboť barbaři jsou od přirozenosti proradní. Fasaélos tedy vyšel bera Hyrkana s sebou a Pakoros, aby nevzbudil podezření, zanechal u Héróda některé z tak zvaných svobodných jezdců a poslal s ostatními Fasaéla napřed.

(256) Když se dostali do Galileje, zastali tam odpadlé domácí obyvatelstvo ve zbrani a setkali se se satrapou, který horlivě a záludně kryl svůj úklad laskavým jednáním. Obdaroval je dokonce a potom jim nastrojil léčku, když se vraceli. (257) Oni úklad zpozorovali, když byli přivedeni do jednoho přímořského městečka, které se nazývá Ekdippa. Tam totiž uslyšeli o slíbeném tisíci talentů a o tom že Antigonos většinu jejich žen slíbil Parthům mezi oněmi pěti sty. (258) Vždy v noci prý jsou jim od barbarů kladeny nástrahy a že by již dávno byli zajati, kdyby barbaři nečekali, až dříve v Jeruzalémě zajmou Héróda, aby se předem nedověděl o osudu Fasaélově a Hyrkanově a neměl se na pozoru. To již nebyly jen řeči. Z dálky již viděli, i že jsou hlídáni.

(259) Fasaélos, ačkoli mu Ofellios důtklivě radil k útěku (dověděl se totiž od Saramally, nejbohatšího tehdy Sy- řana, celý plán úkladů), nechtěl opustit Hyrkana. Došel k satrapovi a přímo mu vyčítal úklady a nejvíce to, že se stal takovým zrádcem pro peníze. Slíbil mu, že mu dá více za své vysvobození nežli Antigonos za království. (260) Nato se Parth hleděl potměšile zbavit podezření výmluvami a přísahami a odešel k Pakorovi. Hned nato ti z Parthů, které tam zanechal, na jeho rozkaz Fasaéla a Hyrkana zajali a ti je proklínali pro porušení přísahy a pro věro- lomnost.

(261) V tom čase také onen poslaný číšník tajně zamýšlel Héróda zajmout. Chtěl ho podvodně vylákat ven z hradeb, jak mu bylo přikázáno. Héródés od začátku barbary podezříval. Právě tehdy se dověděl, že do rukou nepřátel padl dopis, v němž mu byl úklad vyzrazen, a proto nechtěl vyjít ven, ač Pakoros velmi věrohodně tvrdil, že by bylo třeba, aby sám vyšel vstříc těm, kdo dopis přinášeli. Že prý jej totiž nepřátelé nezachytili a že neobsahuje zprávu o úkladu, nýbrž o tom, co vyjednal Fasaélos. (262) Od jiných právě předtím zaslechl, že jeho bratr byl zajat. Přišla také Hyrkanova dcera Mariammé, nejrozumnější z žen, a prosila jej snažně, aby nevycházel ven a nesvěřoval se barbarům, kteří již zjevně po něm vztahují ruce.

(263) Zatímco Pakorovi lidé ještě uvažovali, jak by tajný úklad provedli (neboť nebylo možno veřejně se zmocnit muže tak důmyslného), Héródés je předběhl a odešel v noci bez vědomí nepřátel s několika nejdůvěrnějšími osobami do Idumeje. (264) Jakmile to Parthové zpozorovali, pronásledovali jej. On však přikázal své matce a bratřím, zasnoubené dceři s matkou a s nejmladším bratrem, aby pokračovali v cestě a sám se svými služebníky bezpečně barbary zadržoval. Za celého útoku jich mnoho pobil a dorazil do hradu Masady.

(265) Na útěku zakusil, že Židé byli obtížnější nežli Parthové, neboť ho neustále znepokojovali a od vzdálenosti šedesáti stadií od města po dlouhou dobu i zdatně bojovali v bitevním šiku. Na místě, kde zvítězil a mnoho jich pobil, založil později na památku svého vítězství dvorec, ozdobil jej nádherným královským palácem a vybudoval k němu mohutné opevnění. Nazval jej podle sebe Héródeion. (266) Přestože byl tehdy na útěku, denně mu přibývalo mnoho lidí, a když se dostal ke Thrése v Idumeji, vyšel mu vstříc bratr Josef a radil mu, aby se zbavil břemene, jakým je tak veliký průvod; že by totiž Masada ani tak veliký dav lidí nepojala. Bylo jich přes devět tisíc. (267) Héródés uposlechl. Ty, kdo byli příliš sklíčeni nouzí, propustil do Idumeje a dal jim zásoby na cestu. Nejbližší přátele a nejudatnější bojovníky podržel a uchýlil se s nimi do hradu. Tam zanechal ženám k ochraně osm set mužů a dostatečné zásoby pro případ obležení a sám spěchal do [arabské Petry](../../Jordansko_2019/Jordan_Petra_2019.htm).

(268) Parthové se v Jeruzalémě dali do plenění a vnikali do domů uprchlíků a do královského paláce. Museli se spokojit jen s penězi Hyrkanovými. Nebylo to více než tři sta talentů. I jiných věcí našli méně, než očekávali. Héródés totiž dávno podezříval barbary z věrolomnosti, a proto dal již dříve nejskvělejší věci z pokladů odvézti do Idumeje. A stejně tak učinil každý z jeho přívrženců.

(269) Parthové dostoupili po loupežích až k takovému stupni násilí, že rozpoutali v celé zemi nesmiřitelnou válku, že vyvrátili město Marisu a že nejen ustanovili Antigona králem, nýbrž i odevzdali mu Fasaéla a Hyrkana v poutech na mučení. (270) On pak, když mu Hyrkanos padl k nohám, sám mu vlastními zuby zmrzačil uši, aby nemohl znovu dostat úřad velekněžský, kdyby snad zase došlo k převratu.

(271) K hodnosti velekněžské je totiž zapotřebí člověka tělesně úplně neporušeného. Statečností předčil Hyrkana Fasaélos. Sám si dříve roztříštil hlavu o kámen, protože mu bylo bráněno použít vlastníma rukama k sebevraždě meče. A tak opravdu mužně zemřel, osvědčiv se jako pravý bratr Héródův a ukázav, že Hyrkanos je nesmírný zbabělec. Připravil si konec důstojný činů svého života. (272) Udržuje se však i jiná pověst, že se sice zotavil ze své tehdejší rány, že však jej zahubil lékař, kterého poslal Anti- gonos, aby prý jej vyléčil, a to tím, že mu naplnil ránu smrtonosnými jedy. Ať již je pravdivá kterákoli z obou zpráv, její začátek je slavný. Říká se také, že ještě předtím, nežli naposledy vydechl, zvěděl od jakési ženštiny, že Héródés uprchl. Řekl prý: „Nyní klidně odejdu, neboť zanechávám tu naživu toho, kdo se nepřátelům pomstí.“

(273) Takto tedy zemřel Fasaélos. Parthové pak, ačkoli se jim nedostalo žen, po nichž nejvíce toužili, uspořádali věci v Jeruzalémě ve prospěch Antigonův a Hyrkana jako zajatce odvedli do Parthie.

KAPITOLA ČTRNÁCTÁ

(274) Héródés ujížděl s velikým spěchem do Arábie, aby co nejrychleji sehnal od krále peníze, dokud ještě bratr žije, neboť tušil, že jen jimi obměkčí hrabivost barbarů, aby Fasaéla zachránil. Kdyby snad Arab pozapomněl na otcovské přátelství a byl příliš lakotný k tomu, než aby dal zdarma, zamýšlel si od něho peníze na výkupné vypůjčit a jako zástavu dát syna toho, jenž měl být vykoupen.

(275) Sedmiletého synovce totiž vedl s sebou. Byl ochoten dát tři sta talentů. Za jednatele si vzal Tyřany. Osud však předstihl jeho spěch. Když byl Fasaélos mrtev, marná byla Héródova bratrská láska. Ovšem ani u Arabů nenašel dosavadní přátelství. (276) Jejich král Malichos k němu předem poslal a nařizoval mu, aby rychle ze země odešel. Za záminku použil Parthů, kteří prý s ním po poslech vyjednávali, aby Héróda z Arábie vypudil. Ve skutečnosti však raději podržel pro sebe to, co byl dlužen Antipatrovi, a raději se styděl za to, že za Antipatrovy dary nic neposkytl jeho synům, když to potřebovali. K této nestydatosti mu radili ti, kdo rovněž chtěli urvat Antipatrův svěřený majetek. Byli to z jeho družiny právě ti nejmocnější.

(277) Když tedy Héródés shledal, že jsou mu Arabové nepřáteli právě z těch důvodů, pro které by měli být největšími přáteli, odpověděl poslům tak, jak mu diktovala bolest, a obrátil se do Egypta. Prvního večera se utábořil u kterési venkovské svatyně, kde se znovu sešel s těmi, kdo zůstali zpět. Druhého večera, když dorazili do Rhinoko- rúry, dověděl se o smrti bratrově. (278) Upadl nad tím v tak veliký zármutek, že byl jako smyslů zbaven, a šel dále kupředu. Arab ovšem pozdě změnil své smýšlení a poslal rychlé posly, aby zpět povolali toho, jemuž bylo ukřivděno. Ale Héródés dorazil i do Pélúsia dříve nežli oni. Tam nemohl dosíci průchodu, neboť cesty byly střeženy, a proto navštívil římské vojevůdce. Ti pak jej z úcty k jeho pověsti a k jeho důstojnosti poslali dále do Alexandrie. (279) Když přibyl do města, byl Kleopatrou skvěle přijat, protože doufala, že v něm získá vojevůdce k tomu, co chystala. Odmítl však královniny výzvy a neobávaje se ani vrcholící zimy, ani zmatků v Itálii, plul do Říma.

(280) U Pamfylie se ocitl v nebezpečí. Dal vyhodit většinu nákladu a stěží se zachránil na Rhodos, velmi poničený válkou s Kassiem. Uvítali jej jeho přátelé Ptolemaios a Sapfinios. Ačkoli měl nedostatek peněz, dal si postavit velmi velikou válečnou loď, (281) na které se se svými přáteli přeplavil do Brundisia, a odtud spěchal do Říma. Nejprve z důvodu otcovského přátelství navštívil Antonia a podrobně mu vyprávěl o neštěstí svém i svého rodu, o tom, že zanechal své nejbližší obležené v hradu a že za zimy k němu připlul jako prosebník.

(282) Antonia pojal zármutek nad tím obratem. Měl v paměti Antipatrovo hostinné přátelství a vůbec i statečnost samotného přítomného Héróda a rozhodl se ustanovit

za krále Židů toho, jejž sám již dříve učinil tetrarchou. Neméně nežli přátelství k Héródovi jej k tomu pohádal spor s Antigonem. Toho však považoval za odbojníka a za nepřítele Římanů. (283) Caesar byl Héródovi velmi nakloněn, protože si znovu připomněl Antipatrova válečná tažení, která podnikal společně s jeho otcem do Egypta, jeho pohostinné přátelství a oddanost ve všem a protože viděl, že Héródés je podnikavý muž. (284) Svolal také schůzi senátu, v níž se Messalla a s ním Atratinus postavili na stranu Héródovu. Probrali dobré činy jeho otce a jeho vlastní oddanost Římanům, poukázali zároveň i na to, že Antigonos je nepřítelem nejen proto, že se příliš rychle dal do sporu, nýbrž i proto, že se tehdy zmocnil vlády za pomoci Parthů na Římany se neohlížeje. Senát byl tomu nakloněn, a když předstoupil Antonius a řekl, že bude výhodné i pro válku s Parthy, když bude králem Héródés, hlasovali všichni pro návrh. (285) Po skončení schůze vyšli Antonius s Caesarem, majíce Héróda mezi sebou. Před nimi šli konzulové s ostatními úředníky, aby vykonali oběť a uložili usnesení na Kapitolu. První den Héródova kralování jej hostil Antonius.

KAPITOLA PATNÁCTÁ

(286) V tom čase obléhal Antigonos ty, kdo byli v Ma- sadě. Ostatními potravinami byli dostatečně opatřeni, ale měli nedostatek vody. Proto také Josef, bratr Héródův, pomýšlel na to, aby unikl se dvěma sty svých nejbližších do Arábie, protože se doslechl, že Malichos svých provinění vůči Héródovi lituje. (287) A byl by už hrad opustil, kdyby se byl náhodou té noci, kdy měl odejít, nestrhl prudký liják. Když se totiž nádrže naplnily vodou, nebylo již třeba utíkat. Dokonce činili hned výpady proti vojsku Antigonovu a jak v otevřených srážkách, tak i ze zálohy jich mnoho pobíjeli. Ve všem však úspěchu neměli. Do jisté míry i sami podléhali a prchali.

(288) V té době byl poslán římský vojevůdce Venti- dius, aby vytlačil Parthy ze Sýrie. Vpadl za nimi do Judeje a stavěl se, jako by chtěl pomáhat druhům Josefovým, ve skutečnosti však aby vydíral peníze od Antigona. (289)

Utábořil se v těsném sousedství Jeruzaléma, a když se nasytil penězi, vrátil se sám s většinou své moci zpět. Na místě pak zanechal Silona s jistou částí vojska, aby neprozradil svůj zisk, kdyby odvedl všechny. Antigonos zase doufal, že mu pomohou Parthové. Proto hleděl mezitím získat Silona, aby jeho nadějím nic nepřekáželo.

(290) Héródés již připlul z Itálie do Ptolemaidy, shromáždil nemalé vojsko z cizích žoldnéřů i ze svých rodáků a hnal se přes Galileu na Antigona. Přidali se k němu Ventidius, a Silo, které přemluvil Dellius, poslaný od Antonia, aby spolu pomohli Héróda uvésti zpět. (291) Ventidius právě rovnal ve městech zmatky, které způsobili Parthové, a Silo byl právě v Judeji uplacen penězi Anti- gonovými. Héródovi zajisté nechybělo sil. Jak postupoval, denně se zvětšovala jeho vojenská moc a až na několik měst se k němu připojila celá Galilea. (292) Jako nejnaléhavější cíl měl ovšem před sebou Masadu a především vyproštění svých nejbližších z obležení. Překážkou k tomu byla Iopé. Protože byla na straně nepřítele, bylo ji třeba dobýt nejdříve, aby mu nezůstala při postupu na Jeruzalém v zádech jakákoli pevnost v rukou nepřátel. I Silo se pak rád připojil, neboť našel záminku k tomu, aby se přesunul. Jak na něj doráželi pronásledující Židé, vyrazil proti nim Héródés s malým oddílem, rychle je zahnal na útěk a zachránil Silona, který se tak tak bránil.

(293) Když dobyl Iopé, spěchal Héródés k Masadě, aby vyprostil své blízké. Z domácích obyvatel k němu některé přivádělo přátelství k jeho otci, jiné jeho vlastní sláva, jiné zase vděčnost za dobrodiní od nich obou a většinu naděje, plynoucí z toho, že byl za krále potvrzen. Shromáždilo se tak nepřemožitelné vojsko. (294) Antigonos mu na pochodu kladl nástrahy tím, že napřed obsazoval zálohami vhodná místa k přechodům, ale nijak, nebo jen málo z nich svým nepřátelům škodil. Héródés přibral své příbuzné z Masady, snadno se zmocnil i hradu Thrésy a táhl k Jeruzalému. Připojilo se k němu také vojsko Silonovo a mnozí z Města, kteří dostali strach z jeho síly.

(295) Když se utábořil na západní straně Města, hlídky na té straně po nich střílely a házely kopími. Jiní vybíhali v oddílech a pokoušeli se o útok na vojáky seřazené před táborem. Héródés však nařídil nejprve okolo hradeb vyhlašovat, že přichází pro dobro občanstva a pro záchranu obce, že se v ničem nebude mstít ani svým zjevným nepřátelům a že dá odpuštění i svým největším protivníkům.

(296) Když však přívrženci Antigonovi mluvili proti tomu a nedovolovali některým ani vyslechnout provolání, ani se rozmýšlet, dovolil svým lidem, aby se napříště proti posádce hradeb bránili. Ti pak je rychle všechny střelbou s věží sehnali.

(297) Tenkrát právě vyšla najevo i Silonova úplatnost. Nastrojil, aby mnozí z jeho vojáků ztropili povyk pro nedostatek potravin, aby vymáhali peníze na stravu a aby požadovali, aby je odvedl k přezimování na vhodná místa, když je okolí Města pusté, protože Antigonovi vojáci všechno dříve pobrali, a zdvihl tábor a pokoušel se odtáhnout.

(298) Héródés se sešel s důstojníky Silonovými a na shromáždění s jeho vojáky a žádal je, aby jej neopouštěli, neboť byl vyslán od Caesara, od Antonia a od senátu; že je zbaví nedostatku ještě téhož dne. (299) Hned po té žádosti se sám rozejel do kraje a opatřil jim takový nadbytek potravin, že tím zvrátil všechny Silonový záminky. Pečoval o to, aby zásobování neustalo ani v dalších dnech a přikázal obyvatelům v okolí Samaří (neboť toto město patřilo k jeho straně), aby dopravovali potraviny, víno, olej a stáda dobytka do Jericha. (300) Jakmile o tom uslyšel Antigonos, rozeslal po kraji příkaz, aby byly nosičům potravin kladeny překážky a nástrahy. Lidé uposlechli a nad Jerichem se shromáždilo velké množství ozbrojenců. Rozdělili se po horách a číhali na karavany s potravinami. (301) Héródés ovšem nezahálel. Sebral deset kohort, z nichž pět bylo římských a pět židovských, do nichž byli přimícháni žoldnéři, a k tomu malý oddíl jízdy a přitrhl k Jerichu. Město našel opuštěné; obyvatelé v počtu pěti set zaujali se ženami a s dětmi obranné postavení na návrší. (302) Héródés je zajal a propustil. Římané vpadli do opuštěného města a vyplenili je. Nalezli domy naplněné všelikými cennostmi. V Jerichu zanechal král posádku a vrátil se. Římské vojsko propustil do zimních bytů do podrobené Idumeje, Galileje a Samařska. Také Antigonos dosáhl úplatkem u Silona, že mohl část vojska přijmout v Lyddě, neboť se ucházel o přízeň Antoniovu.

KAPITOLA ŠESTNÁCTÁ

(303) Římané po svém propuštění z bojové pohotovosti žili v nadbytku. Héródés však nezahálel, nýbrž obsadil Idu- meji dvěma tisíci pěšáků a čtyřmi sty jezdci a poslal s nimi svého bratra Josefa, aby nepovstaly nějaké převraty ve prospěch Antigonův. Sám dopravil matku a všechny příbuzné, které vyvedl z Masady, do Samaří, a když se tam pevně usadil, vytáhl, aby si podrobil zbytek Galileje a vyhnal posádky Antigonovy.

(304) Za velmi prudké sněhové vánice dorazil k Sepfó- ridě a bez boje se města zmocnil. Jeho posádka před jeho příchodem uprchla. Tam nechal zotavit se svůj průvod, protože byli zkrušeni zimou (neboť tu byly veliké zásoby potravin), a vyrazil proti lupičům v jeskyních, kteří činili nájezdy na většinu země a působili obyvatelstvu nemenší spousty než válka. (305) Napřed poslal tři oddíly pěchoty a jedno oddělení jezdců k vesnici Arbéla a sám přitrhl s ostatní mocí po čtyřiceti dnech. Nepřátelé se útoku nezalekli, nýbrž čelili mu se zbraní v ruce, neboť byli zkušení ve věcech válečných a měli lupičskou drzost. (306) V bitce svým pravým křídlem obrátili levé křídlo Héródových oddílů na útěk. Héródés rychle přešel ze svého pravého křídla na pomoc, své vlastní vojsko obrátil zpět z útěku a zastavil svým úderem útok pronásledovatelů, až se dali na útěk, protože neodolali jeho frontálnímu náporu.

(307) Pronásledoval je a pobíjel je až k Jordánu a velkou část jich zahubil. Zbytek se rozptýlil za řekou a tak byla Galilea zbavena strachu z nich, kromě několika zbylých, kteří se ukrývali v jeskyních. A na ty bylo třeba času. (308) Proto nejdříve vyplácel vojákům mzdu za jejich námahu. Podělil každého sto padesáti drachmami stříbra a velitelům rozeslal do jejich zimních bytů mnohonásobně více. Nejmladšímu ze svých bratří Ferórovi uložil, aby jim pečoval o zásobování a aby opevnil Alexandreion. A on se postaral o obojí.

(309) V tom čase dlel Antonius v okolí Athén a Ventidius posílal Silona a Héróda do války proti Parthům. Uložil jim však, aby dříve uspořádali poměry v Judeji. Héródés rád propustil Silona k Ventidiovi a sám se vydal na výpravu proti lupičům v jeskyních. (310) Ony jeskyně byly ve strmých horách a nebylo k nim odnikud přístupu. Měly jen velmi úzké vchody z úbočí. Jejich průčelní skála vyčnívala do velmi hlubokých roklí a kolmo spadala do propastí. Král byl dlouho na rozpacích nad nepřístupností toho místa. Nakonec použil nápadu velmi nejistého. (311) Dal na lánech spustit s temene skály dolů statečné vojáky v bednách a tak je dostal do ústí jeskyň. Ti pak loupežníky pobíjeli i s rodinami a oheň vrhali dovnitř na ty, kdo se bránili. Héródés chtěl některé z nich zachovat při životě, a proto dal ohlásit, aby sešli k němu dolů. Nikdo z nich se však dobrovolně nepoddal a mnozí z přemožených dali smrti přednost před zajetím. (312) Tehdy také jeden z jejich starších, otec sedmi synů, kteří jej spolu s matkou žádali, aby jim dovolil vyjít ven na slíbenou milost, zabil je tímto způsobem: postavil se u vchodu, rozkázal jim po jednom vycházet ven a pokaždé zabil toho ze svých synů, který vyšel. Héródés tomu z dálky přihlížel a byl jat soucitem. Vztahoval ke starci pravici a volal na něho, aby děti ušetřil. (313) On však nedal nic na jeho slova, nýbrž ještě Héródovi nadal zbabělců. Po synech zabil i ženu, mrtvoly shodil se srázu a nakonec i sám se vrhl dolů.

(314) Tak se Héródés zmocnil jeskyň a jejich obyvatel. Ponechal na místě tak velkou část vojska, jaká podle jeho předpokladu postačila proti případným vzbouřením, Ptolemaiovi svěřil velení a vracel se do Samaří, veda proti Antigonovi tři tisíce těžkooděnců a šest set jezdců. (315) Tehdy se po jeho odchodu chopily příležitosti živly, které obvykle Galileu znepokojovaly. Nečekaně přepadli vojevůdce Ptolemaia, zabili jej a zemi pustošili. Útočiště si vytvořili v bažinách a v nedostupných místech oněch krajů. (316) Jakmile se Héródés dověděl o jejich vzbouření, rychle přišel na pomoc. Veliké množství jich pobil, všechny hrady vybavil z obležení a jako pokutu za převrat si vymohl od měst sto talentů.

(317) Když byli již Parthové vyhnání a Pakoros zabit, poslal Ventidius na příkaz Antoniův Héródovi na pomoc proti Antigonovi tisíc jezdců a dvě legie. Jejich velitele Machairu prosil Antigonos dopisem, aby jemu přišel na pomoc, trpce si naříkal na Héródovo násilné ohrožování královské moci a sliboval mu, že mu dá peníze. (318) Ma- chairás ovšem nepodceňoval osobu odesílatele, který ostat

ně nabízel více nežli Héródés. Výzvy ke zradě sice neuposlechl, (319) ale předstíraje přátelství, šel se poohlédnout na výzvědy po stavu věcí Antigonových. Nedal se přesvědčit Héródem, který jej od toho zrazoval. Antigonos prohlédl jeho úmysly, Město uzavřel a bránil se proti němu s hradeb jako proti nepříteli, až Machairás zahanben odtáhl k Héródovi do Ammaúnta. Rozzuřen neúspěchem hubil Židy na potkání. Nijak nešetřil stoupenců Héródových, nýbrž se všemi jednal jako s Antigonovci.

(320) Héróda to pohněvalo a vyrazil na obranu proti Machairovi jako proti nepříteli. Přemohl však svůj hněv a spěchal k Antoniovi, aby podal stížnost na Machairovo násilnictví. Ten však se zamyslel nad svými chybami, rychle následoval za králem a po mnohých prosbách se s ním smířil. (321) Héródés však od své jízdy k Antoniovi neustoupil. Uslyšel, že s velikým vojskem válčí proti Samo- satě (to je mocné město poblíže Eufratu), a velmi rychle spěchal, neboť viděl, že je příhodná chvíle k tomu, aby ukázal svou statečnost a aby se ještě více Antoniovi zavděčil.

(322) Jeho příchodem bylo opravdu dosaženo cíle obléhání. Pobil mnoho barbarů a zmocnil se veliké kořisti, takže Antonius, který sice již odedávna obdivoval jeho statečnost, činil tak nyní ještě více; mnoho přidal k jeho dřívějším poctám a velmi posílil jeho naděje na královskou vládu; i král Antiochos byl donucen Samosatu vydat.

KAPITOLA SEDMNÁCTÁ

(323) V té době se však zhroutily Héródovy pozice v Judeji. Svému bratru Josefovi tam totiž zanechal správu všech věcí a přikázal mu, aby až do jeho návratu nic proti Antigonovi nepodnikal. Machairás prý totiž podle toho, co udělal, není spolehlivým spojencem. Jakmile však Josef uslyšel, že bratr je velmi daleko, nedbal jeho příkazů a vytáhl proti Jerichu s pěti kohortami, které s ním poslal Machairás. Jel uprostřed léta, aby ukořistil potraviny. (324) Protivníci jej přepadli v horách v obtížném terénu. Sám padl po statečném boji a všichni Římané byli úplně potřeni. Byly to totiž kohorty nováčků ze Sýrie a vůbec mezi nimi nebyli tak zvaní veteráni, kteří by byli mohli pomoci lidem ve válce nezkušeným.

(325) Antigonovi však jeho vítězství nestačilo. Jeho zuřivost dostoupila takového stupně, že dal i mrtvolu Josefovu zohavit. Zmocniv se mrtvol, dal mu useknout hlavu, ač mu za ni jako výkupné nabízel jeho bratr Ferórás padesát talentů. (326) Po Antigonově vítězství se poměry v Galileji rozbouřily do té míry, že přívrženci Antigonovi zahnali Héródovy straníky mezi velmoži do jezera a tam je utopili. Mnoho se změnilo i v Idumeji, kde Machairás znovu opevňoval kterousi tvrz; jmenovala se Gittha. Héródés o žádné z těchto událostí vůbec neměl zpráv. (327) Po dobytí Sa- mosaty ustanovil Antonius správcem Sýrie Sosia a přikázal mu, aby pomáhal Héródovi proti Antigonovi. Sám odejel do Egypta. Sosius napřed vypravil do Judeje dvě legie jako spojence pro Héróda a sám následoval s ostatní mocí hned za nimi.

(328) Za pobytu v Dafně u Antiochie předem ohlásil Héródovi živý sen, že bratr je mrtev. A když znepokojen vyskočil z lůžka, vešli poslové se zprávou o tom neštěstí. Zanaříkal trochu nad tou bolestnou ranou, ale odložil další smutek a spěchal proti nepřátelům. (329) Nadlidským pochodem dorazil k Libanu. Tam přibral ku pomoci osm set horalů a připojila se k němu jedna římská legie. Nemeškal ani den a vpadl s nimi do Galileje. Nepřátele, kteří mu vytrhli vstříc, zahnal na útěk do místa, ze kterého vyrazili. (330) Útočil sice na ten hrad bez přestání, ale dříve nežli ho dobyl, přinutila ho velmi zlá zima k tomu, že se utábořil v blízkých vesnicích. Když se však s ním spojila po několika dnech i druhá římská legie poslaná od Antonia, dostali jeho nepřátelé strach z jeho síly a za noci opevnění opustili.

(331) Poté táhl přes Jericho a spěchal, aby co nejdříve dostihl vrahy bratrovy. Tenkrát se mu božím působením přihodila zázračná příhoda. Mimo nadání vyvázl životem a získal tak pověst muže bohu nad jiné milého. Onoho večera s ním hodovalo mnoho hodnostářů. Jakmile hostina skončila a všichni vyšli ven, ihned se dům zřítil. (332) Tuto událost považoval za společnou předzvěst jak nebezpečí, tak i záchrany v budoucí válce a zrána se dal s vojskem na pochod. Z jeho protivníků na šest tisíc lidí znepokojovalo jeho přední voj tím, že konali nájezdy z hor. Hrubě se však

neodvažovali utkat se s Římany v boji zblízka. Jen z dálky házeli kamení a oštěpy a tak mnoho vojáků zranili. I sám Héródés byl tehdy zraněn oštěpem do boku, jak jel mimo.

(333) Antigonos chtěl, aby se zdálo, že má převahu nejen co do odvahy svých lidí, nýbrž i co do jejich počtu. Proto poslal jistého Pappa, člena své družiny, s vojskem proti Samaří. (334) Cílem jeho útoku byl tedy Machairás. Héródés pak učinil nájezd na nepřátelské území, podrobil si pět městeček, pohubil v nich dva tisíce lidí a zapáliv domy vrátil se do tábora. Byl utábořen u vesnice jménem Kaná.

(335) Denně se k němu přidávalo velké množství Židů ze samotného Jericha i z ostatní země. Některé k tomu pohnula nenávist k Antigonovi, jiné zase Héródovy úspěchy. Mnohé ovšem podněcovala pouze nerozumná touha po převratu. Héródés dychtil po boji a Pappovo vojsko táhlo odvážně proti němu, aniž měli obavy z množství jeho vojáků nebo z jeho útočné horlivosti. (336) Když došlo k bitvě, tu ostatní části sice nakrátko vzdorovaly, Héródés však, který se přihnal pln hněvu nad zavražděním bratrovým, aby potrestal původce vraždy, rychle porazil ty, kdo stáli proti němu, a po nich se vždy obracel proti těm, kdo byli ještě pohromadě, až je všechny zahnal na útěk. (337) A bylo velké pobíjení, neboť oni byli všichni zatlačováni do vesnice, ze které vyšli, a on dorážel na zadní řady a pobíjel jich bezpočtu. Vrazil i s nepřáteli dovnitř. Všechny domy byly nacpány ozbrojenci a střechy přeplněny těmi, kdo se snažili bránit se shora. (338) Když přemohl ty, kdo zůstali venku, dal rozbíjet obydlí a vyvlékat ty, kdo byli uvnitř. Mnohým dal strhnout střechy na hlavu a tak jich zahubil mnoho najednou. Ty pak, kdo prchali z trosek, uvítali jeho vojáci s tasenými meči. Nahromadilo se takové množství mrtvol, že měli vítězové cesty zataraseny. Takovou ránu nepřátelé nevydrželi. (339) Jakmile pobité vojáky ve vsi spatřil lid, který naverbovali, rozprchl se. Héródés nabyl vítězstvím dobré mysli a byl by se přihnal hned na Jeruzalém, kdyby mu v tom nebyla zabránila velmi krutá zima. To se mu stalo překážkou dokonalého úspěchu a zadrželo porážku Antigonovu, který již uvažoval o tom, že město opustí.

(340) K večeru propustil již Héródés svou družinu, unavenou střežením jeho osoby. Sám pak, jak byl ještě ze zbroje

uřícen, šel se po vojensku vykoupat, provázen jediným otrokem. Dříve však, nežli vstoupil do lázně, vyběhl proti němu kdosi z nepřátel s mečem v ruce, potom druhý a třetí a za nimi mnoho dalších. (341) Ti utekli se zbraněmi z bitvy do lázně. Až dosud se krčili strachy a ukrývali se. Jakmile spatřili krále, byli ochromeni zděšením, proběhli okolo něho třesouce se strachy, ač byl nahý, a utíkali k východům. Z ostatních náhodou nebyl přítomen nikdo, kdo by ty muže zajal, a Héródovi postačilo, že se mu nic nestalo; a tak utekli všichni.

(342) Druhého dne dal Héródés Antigonovu vojevůdci Pappovi uříznout hlavu (padl totiž v bitvě) a poslat ji bratru Ferórovi jako pokutu za to, že jejich bratr byl zavražděn; neboť on to právě byl, kdo Josefa připravil o život. (343) Když zima polevila, táhl k Jeruzalému, a když dovedl své vojsko až ke hradbám (nadcházel mu již třetí rok od té doby, kdy byl v Římě prohlášen za krále), utábořil se před chrámem. (344) Tam totiž bylo nejslabší místo, kudy již před tím dobyl města Pompéjus. Rozdělil vojsko k pracím, zpustošil předměstí a rozkázal zřídit tři náspy a na nich postavit věže. Velení nad pracemi svěřil nejschopnějším ze svých druhů a sám odešel do Samaří za dcerou Alexandra, syna Aristobúlova, která mu byla zasnoubena, jak jsme řekli, a mimochodem se při obléhání oženil; nepřáteli už totiž pohrdal.

(345) Po svatbě se vrátil k Jeruzalému s větší mocí. Připojil se k němu i Sosius s velmi početným vojskem jízdním i pěším. Poslal je napřed vnitrozemím a sám vykonal cestu přes Foinikii. (346) Když se celá síla shromáždila (bylo to téměř jedenáct oddělení pěchoty a šest tisíc jezdců, kromě spojenců ze Sýrie, kteří tvořili nemalou část vojska), utábořili se poblíže severní zdi. Héródés sám spoléhal na usnesení senátu, jímž byl za krále prohlášen, a Sosius na Antio- nia, který poslal své vojsko na pomoc Héródovi.

KAPITOLA OSMNÁCTÁ

(347) Židovský lid ve městě byl uváděn ve zmatek nejrozmanitějším způsobem. Zbabělejší se shromažďovali okolo chrámu a posedlí zlými duchy rozšiřovali mnoho falešných proroctví o zlých časech, jakoby přímo od boha. Odvážnější podnikali v tlupách rozmanité loupeže. Drancovali ponejvíce okolí města, protože nebylo dostatek potravy ani pro koně, ani pro lidi. (348) Z bojeschopných ti, kdo byli trochu ukáznění, se postavili k obraně proti obležení a z hradeb překáželi stavitelům náspů. Proti dobývacím strojům připravovali vždy nějakou novou překážku jako protiopatření. V ničem tolik nevynikali nad své nepřátele jako v budování podkopu.

(349) Proti loupežení rozhodl král postavit oddíly vojska do záloh a jimi nájezdy odrážel. Nedostatku potravin bránil dovozem zdaleka. V bojích měl nad nimi převahu římským výcvikem, i když odvahou v ničem za ním nezůstávali. (350) Nesráželi se s Římany v otevřeném boji, neboť to znamenalo jistou smrt. Objevovali se však náhle uprostřed mezi nimi, prošedše podzemními chodbami, a dříve nežli některá část zdi byla otřesena, jinou zase zpevnili. Vcelku vzato, neumdlévali ani v boji ani ve vynalézavosti, neboť byli rozhodnuti klást odpor až do posled- ka. (351) Ač zajisté tak veliká síla město obkličovala, protáhlo se obležení na pět měsíců, až konečně někteří z vybraných vojáků Héródových odvážně zlezli hradby a vpadli do města. Za nimi šli Sosiovi centurioni. Nejdříve bylo dobyto okolí chrámového obvodu, a jak se všude vojsko rozlévalo, nastalo hromadné vraždění, neboť Římané byli rozezleni délkou obléhání a židovské vojsko Héródovo se snažilo nepřítele zničit beze zbytku. (352) Nesčetné množství bylo pobíjeno těch, kdo se tísnili v úzkých uličkách a v domech a kdo se utíkali ke chrámu. Nebylo slitování ani s nemluvňaty, ani se starci, ani se slabými ženami. Ač král rozesílal na všechny strany rozkazy, aby se šetřilo životů, nikdo svou pravici neovládl, ale jako šílení je vraždili bez rozdílu věku. (353) Tu také Antigonos nepomyslil na svůj předešlý, ani na svůj tehdejší osud, sešel z tvrze Baris a padl Sosiovi k nohám. Ten však s ním pro obrat v situaci vůbec neměl slitování, hrozně se mu vysmál a nazval jej Antigonou. Ale ovšem nepropustil jej jako ženu beze stráže. Byl spoután a střežen.

(354) Když přemohl nepřátele, staral se Héródés, aby nyní přemohl také své cizí spojence. Cizí vojsko totiž spěchalo, aby si prohlédlo posvátný okrsek a nejsvětější sva-

týni v chrámě. Král některé prosil, některým vyhrožoval, některé dal dokonce zbraněmi odehnat, protože byl toho názoru, že jeho vítězství by bylo trpčí nežli porážka, kdyby oni spatřili něco z toho, co nebylo dovoleno spatřit. (355) Zabránil také plenění ve městě velmi se rozhorliv proti Sosiovi, zda ho Římané hodlají zanechat králem pustiny, když vyprázdní Město od peněz i od lidí, a že za pobití tak velkého počtu občanů i vládu nad celým světem považuje za nedostatečné výkupné. (356) A když mu Sosius řekl, že za obléhání po právu vojákům plenění povolil, prohlásil, že sám vyplatí každému odměnu ze svých vlastních prostředků. Když takto vykoupil zbytek otčiny, splnil své sliby. Skvěle obdaroval každého vojáka, přiměřeně i důstojníky a vpravdě královsky i samotného Sosia, takže nikdo neodešel bez peněz. (357) Sosius obětoval bohu zlatý věnec a vytrhl od Jeruzaléma odváděje k Antoniovi Antigona jako zajatce. Toho tedy, který pro své marné naděje lpěl na životě až do posledka, po zásluze očekávala sekera za jeho nízkost.

(358) Král Héródés si učinil přehled o obyvatelstvu. Své přívržence si ještě více naklonil čestnými odměnami a Antigonovce potřel. Protože již měl nedostatek peněz, dal zmincovat kdejaký měl šperk a poslal Antoniovi a jeho družině. (359) Nevykoupil si ovšem klid jednou provždy. Antonius byl již ochromen láskou ke Kleopatře a ve všem podléhal své tělesné žádosti. Kleopatra pak postupně zničila svůj vlastní rod, takže nikdo z pokrevního příbuzenstva již nezbýval, (360) a nyní zase dychtila po krvi cizích lidí. Očerňovala u Antonia syrské úředníky a přemlouvala jej, aby je zahubil, aby se tak snadno mohla zmocnit majetku každého z nich. Svou hrabivost rozšířila ještě na Židy a Araby a tajně usilovala o záhubu králů obou národů, Héróda a Malicha.

(361) Antonius ovšem, který až dosud souhlasil s vražděním, považoval sice za zločin vraždu vznešených mužů a tak mocných králů, ale odmítl udržovat s nimi užší přátelství. Přisvojil si mnoho z jejich území a ovšem také palmový háj v Jerichu, v němž se rodí balzám; daroval to Kleopatře a všechna města před řekou Eleutheros, kromě Tyru a Sidónu. (362) Když se stala jejich paní a když vyslala Antonia až k Eufratu na výpravu proti Parthům,

odebrala se do Judeje přes Apameji a přes Damašek. Tenkrát obměkčil Héródés její nepřátelství velikými dary, najal od ní odtržená území svého království za dvě stě talentů ročně a doprovodil ji se všemi poctami až do Pé- lúsia. (363) Brzy nato přibyl Antonius z Parthie a přivedl Kleopatře darem jako zajatce Artabaza, syna Tigranova. Parth s penězi a celou kořistí jí přišel právě vhod.

KAPITOLA DEVATENÁCTÁ

(364) Když se strhla válka aktijská, připravil se Héródés na společnou výpravu s Antoniem, neboť se již zbavil ostatních zmatků v Judeji a zmocnil se Hyrkanie, kteréžto místo držela Antigonova sestra. (365) Kleopatra jej ovšem úskočné od Antonia oddělila, aby s ním nebezpečí nesdílel. Jak jsme řekli, ukládala o oba krále, a proto přemluvila Antonia, aby Héróda pověřil válkou proti Arabům, aby se tak zmocnila bud Arábie, zvítězí-li Héródés, nebo Judeje, bude-li poražen, a aby pomocí jednoho z vládců zničila druhého.

(366) Ten plán byl zajisté podle přání Héródova. Neboť on nejprve podnikal proti nepřátelům kořistné nájezdy, a shromáždiv početné jízdní vojsko, narazil na ně u Dios- pole. Porazil je, ačkoli se mu mocně postavili na odpor. Nad porážkou nastalo mezi Araby veliké pobouření. Sebralo se jich nesmírné množství v městě Kanatha v Koilé- Sýrii a vyčkávali Židů. (367) Když tam Héródés se svým vojskem dorazil, pokoušel se vésti válku opatrněji a nařídil opevňovati tábor. Vojsko ho však neuposlechlo. Svým dřívějším vítězstvím nabyli smělosti, vyrazili proti Arabům a pronásledovali je, když se po první srážce obrátili na útěk. V pronásledování byla Héródovi nastražena léčka, neboť Athénión, jeden z Kleopatřiných generálů, který mu vždy byl nepřítelem, poštval za ním domácí obyvatelstvo z města Kanathy. (368) Jejich útokem nabyli Arabové znovu odvahy a srazivše se v hromadu na skalnatých a neschùdných místech, obrátili Héródovo vojsko na útěk a velmi mnoho jich pobili. Ti, kdo se z bitvy zachránili, utekli do Ormizy, kde Arabové jejich tábor obklíčili a dobyli ho i s mužstvem.

(369) Krátce po tomto nezdaru přibyl Héródés s pomocným vojskem, ale bylo již pozdě. Vinu na této porážce měla neposlušnost jeho vyšších důstojníků. Kdyby bylo nedošlo k bitvě tak náhle, nebyl by Athénión našel vhodnou příležitost pro svou zradu. Později se ovšem Héródés Arabům pomstil, neboť do jejich země stále konal nájezdy a tak jim často připomínal jejich jediné vítězství. (370) Při obraně proti nepřátelům jej postihlo jiné nadpřirozené neštěstí v sedmém roce jeho kralování, když dosahovala válka u Aktia vrcholu. Na začátku jara zničilo zemětřesení nesčíslné množství stád a zahubilo třicet tisíc lidí. Vojsko však zůstalo bez pohromy. Tábořilo totiž pod širým nebem. (371) A v tom čase také Araby pozdvihla k větší smělosti pověst, která k pochmurným věcem vždy ještě něco horšího přidává, že totiž prý byla zničena celá Judea. Domnívali se, že se pusté země zmocní, a přihnali se do ní, když byli dříve zavraždili posly, kteří k nim právě od Židů přišli. (372) Národ, poděšený tímto útokem a ochromený velikostí neustálých pohrom, pokoušel se Héródés na shromáždění povzbudit k obraně těmito slovy:

(373) „Váš dnešní záchvat strachu mi připadá velmi nesmyslný. Slušelo se sice klesat na mysli před ranami božími, ale jen zbabělci trpí stejným strachem před útokem lidí. Já sám jsem natolik toho dalek, abych se po zemětřesení krčil strachem před nepřáteli, neboť se domnívám, že to bůh seslal jako vnadidlo pro Araby, abychom je mohli ztrestat. Nejsou tu proto, že by tolik důvěřovali ve své zbraně a ve svou sílu, jako spíše v pohromy, které nás postihly samy od sebe. Vratká je však naděje, která spočívá nikoli na vlastní síle, nýbrž na cizí nehodě. (374) Nezdary ani jejich opak nejsou u lidí trvalé, nýbrž je zřejmo, že se osud přiklání střídavě k obojímu. O tom je možno se poučit na domácích příkladech. Ačkoli jsme v první bitvě zvítězili, nepřátelé nás přemohli a nyní, jak se podobá, budou poraženi, ač se domnívají, že zvítězí. Přílišná důvěra je neopatrná, ale strach učí prozíravosti. A tak právě vaše obavy budí ve mně odvahu. (375) Když jste totiž měli více odvahy před nepřáteli, nežli bylo potřebí, a vyrazili jste k útoku proti mému rozhodnutí, nadešel příhodný čas pro Athéniónovu léčku. Nyní však vaše rozpaky a domnělá malomyslnost mi zaručují jistotu vítězství.

(376) Je tedy třeba, abyste se za těchto okolností do budoucna sebrali, abyste si v činech získali sebedůvěru a přesvědčili i největší hříšníky, že žádné zlo pocházející od lidí ani seslané od boha neoslabí židovskou zmužilost, dokud mají duši v těle, a že nikdo nedopustí, aby se stal pánem jeho majetku Arab, kterého častokrát málem vzal do zajetí. (377) A nedejte se zmásti tím, že se bezduché věci pohybují, ani nevěřte, že zemětřesení je jen znamením další pohromy. Živelní pohromy jsou věc přirozená a nepřinášejí lidem nic více nežli jen škodu, kterou samy způsobí. Před morem, hladem a zemětřeseními by zajisté předcházelo jako předzvěst něco nepatrnějšího. A právě tyto pohromy se omezují jen na svou vlastní velikost. Vždyť čím nás může i vítězný nepřítel více poškodit nežli zemětřesení? (378) Hrozná předzvěst porážky se přece přihodila nepřátelům, a to nikoli sama od sebe ani z cizích rukou, když naše posly proti všem lidským zákonům ukrutně zavraždili a tak hroznou obětí uctili boha za výsledek války. Ale neutekou jeho mocnému oku a jeho nepřemožitelné pravici a budou od nás ihned potrestáni, jestliže rychle vystoupíme jako mstitelé věrolomnosti, majíce na paměti statečnost svých otců. (379) Každý vyjdi nikoli na obranu své manželky, ani dětí, ani ohrožené vlasti, nýbrž jako mstitel našich vyslanců. Ti budou ve válce nejlepšími vojevůdci nám živým. I já se první vrhnu do nebezpečí, jestliže mne budete poslouchat. Dobře víte, že vaše statečnost je nezdolatelná, dokud ji nezmaříte nějakou ukvape- ností.“

(380) Těmito slovy vojsko povzbudil, a když viděl, že se dali pohnout, obětoval bohu a po oběti překročil s vojskem řeku Jordán. Utábořil se u Filadelfie blízko u nepřátel. Chtěje rychle svésti bitvu, potýkal se s nimi v šarvátkách u hradu, který ležel mezi vojsky. Oni totiž také vyslali napřed nějaký oddíl, aby se pevnosti zmocnil. (381) Oddíl, poslaný králem, je rychle odrazil a opanoval návrší. On sám pak denně vyváděl vojsko, seřazoval je do bitevního pořádku a Araby vyzýval. Když však nikdo proti němu nevyšel (zmocnil se jich totiž jakýsi hrozný úžas a přede všemi jejich vojevůdce Elthemos byl strachy bez sebe), vyrazil k útoku a pobořil jim palisády. (382) V té chvíli, když k tomu byli donuceni, vyšli do bitvy beze všeho po

řádku, pěší pomícháni mezi jezdce. Množstvím sice Židy převyšovali, ale zůstávali za nimi co do bojovnosti. Vždyť sami dostávali odvahu teprve ze zoufalství nad ztrátou vítězství.

(383) Proto, dokud odolávali, nebylo jich mnoho zabito. Jakmile však ukázali paty, bylo jich od Židů mnoho zahubeno, a mnoho jich bylo ušlapáno od vlastních lidí. Pět tisíc jich padlo na útěku, ostatní množství se stěsnalo za násep. Ty Héródés obklíčil a obléhal. A tak ty, kdo měli býti přemoženi zbraněmi, skličovala žízeň, neboť měli nedostatek vody. (384) Král jednal s vysílanými vyjednávači pohrdavě a tím více na ně dotíral, když mu nabízeli pět set talentů výkupného. Vyprahlí žízní v houfech vycházeli a poddávali se Židům dobrovolně. Tak jich bylo vzato do zajetí čtyři tisíce v pěti dnech. Šestého dne zbylé množství vyrazilo ze zoufalství k bitvě. Héródés se s nimi utkal a opět jich pobil na sedm tisíc. (385) Tak strašnou porážkou se pomstil Arábii a udusil bojovnost jejích mužů. Povznesl se tak, že byl provolán dokonce za náčelníka národa.

KAPITOLA DVACÁTÁ

(386) Brzy nato jej zaujaly obavy o osud celé jeho říše, a to pro jeho přátelství k Antoniovi, když Caesar u Aktia zvítězil. Působil však více strachu, nežli ho sám měl. Caesar totiž nepovažoval Antonia za poraženého, dokud u něho setrvával Héródés. (387) Král se ovšem rozhodl vyjít nebezpečí vstříc. Odplul na Rhodos, kde Caesar meškal, a navštívil jej bez královské koruny, oděvem a zevnějškem jako prostý občan, duchem však král. Ničeho z pravdy nezamlčel a zpříma pravil: (388) „Já, Caesare, který jsem se s pomocí Antoniovou stal králem židovským, přiznávám, že jsem byl Antoniovi ve všem užitečný. A neváhám ani říci, že bys byl v každém případě zakusil moji vděčnost k němu se zbraní v ruce, kdyby mi v tom nebyli zabránili Arabové. Podle spojenecké smlouvy jsem mu zajisté poslal podle svých možností nesmírné množství potravin. Ani po porážce u Aktia jsem svého dobrodince neopustil. (389) Stal jsem se jeho nejlepším rádcem, když jsem již nebyl užitečným spojencem. Řekl jsem mu, že jedinou nápravou utrpěných pohrom by byla smrt Kleopatřina. Slíbil jsem mu, až ji odstraní, že mu poskytnu jak peníze, tak i hradby pro jeho bezpečí, tak i vojsko a sebe sama ke společné válce proti tobě. (390) Jeho uši však ucpaly půvaby Kleo- patřiny a bůh, který ti dopřál vítězství. Spolu s Antoniem jsem podlehl a zároveň s jeho nešťastným pádem jsem odložil královskou korunu. K tobě jsem přišel, protože skládám svou naději na záchranu ve tvou ušlechtilost. Předpokládám, že se mne budeš ptát, jakým jsem byl přítelem, nikoli *čí* přítelem jsem byl.“

(391) Nato pravil Caesar: „Vrať se šťastně a kraluj nyní tím pevněji. Neboť jsi hoden toho, abys vládl mnohým, když takto ctíš svá přátelství. Pokus se zůstávat věrným i těm šťastnějším, neboť já sám chovám nejskvělejší naděje ve tvé vznešené smýšlení. Výborně zajisté učinil Antonius, že uposlechl spíše Kleopatry nežli tebe. Vždyť právě pro jeho pošetilost jsme tě získali. (392) Začínáš, jak se zdá, činem užitečným. Píše mi o tom Quintus Didius, že jsi mu poslal pomocný sbor proti gladiátorům. Prohlašuji tedy nyní svým rozhodnutím, že tvoje kralování je trvalé. Pokusím se také později pro tebe něco vykonat, aby se ti nestýskalo po Antoniovi.“

(393) Takto s králem přátelsky jednal a vložil mu na hlavu královský vínek. Svůj dar potvrdil dekretem, v němž velkomyslně pronesl o tomto muži mnoho chvály. Ten pak ho uctil dary a žádal o milost pro jednoho přítele Antoniova, Alexandra, který přišel jako prosebník. Caesa- rův hněv však nabyl vrchu, protože muže, pro kterého byla milost žádána, obviňoval z mnohých nepřátelských činů. Proto žádost odmítl. (394) Když potom Caesar cestoval přes Sýrii do Egypta, přijal jej Héródés se vší královskou nádherou. Tehdy jej také poprvé doprovázel na koni, když konal u Ptolemaidy přehlídku svého vojska, a pohostil jej s celou jeho družinou. Potom také ostatnímu vojsku dal rozdělit všechno k pohoštění. (395) Když táhli pouští k Pélúsiu, postaral se jim o hojný přísun vody a při návratu rovněž. Vojsko nemělo vůbec žádnou nouzi o potraviny. Sám Caesar i jeho vojáci dospěli k názoru, že Héródovo království je daleko menšího rozsahu proti tomu, co jim poskytl. (396) Proto, jakmile přibyl do Egypta, bylo to již po smrti Kleopatřině a Antoniově, nejen že

ho obdařil jinými poctami, nýbrž připojil k jeho království území, které Kleopatra oddělila, a kromě něho Gadara, Hippos a Samaří, dále pak z přímořských měst Gazu, An- thédón, Iopé a Stratónovu tvrz. (397) Jako tělesnou stráž mu daroval čtyři sta Galů, kteří předtím sloužili jako tělesná stráž Kleopatře. Nic jej tolik nepobízelo k darům jako velikomyslnost toho, kdo je přijímal.

(398) Po první aktiádě připojil k jeho království Trachón a sousední Bataneji a zemi Auranskou z těchto příčin: Zénodóros si najal panství Lysaniovo a neustále posílal z Trachónu lupiče proti Damašským. Oni se utekli k Var- ronovi, správci Sýrie, a žádali, aby o jejich případu byl zpraven Caesar. Když se o tom dověděl, odepsal, že lupiči mají být zničeni. (399) Varro tedy podnikl výpravu, vyčistil území od těch lidí a Zénódóra odstranil. Zemi později odevzdal Caesar Héródovi, aby se znovu nestala útočištěm loupežníků proti Damašku. Ustanovil jej také prokurátorem celé Sýrie, a to desátého roku, když opět přišel do provincie, tak aby prokurátoři bez jeho rady nesměli nic podniknout. (400) Když Zénodóros zemřel, přidělil Caesar Héródovi také celé území mezi Trachónem a Galileou. Co však nad to bylo pro Héróda důležitější, měl jej Caesar v oblibě hned po Agrippovi a Agrippa hned po Caesarovi. Tím dosáhl velikého štěstí a povznesl se k velmi veliké sebedůvěře. Velkou část své velkomyslnosti obracel ve zbožné skutky.

KAPITOLA JEDENADVACÁTÁ

(401) Patnáctého roku svého kralování dal Héródés opravit i samotný chrám a okolo něho ohradit prostranství dvakrát větší než dosud, nesmírným nákladem a s nepřekonatelnou nádherou. Svědectvím toho byla ohromná sloupořadí okolo posvátného okrsku a hrad na severní straně při něm. Sloupoví dal postavit od základů, hrad pak obnovil s nesmírným přepychem, že se vyrovnal královskému paláci. Na počest Antoniovu jej nazval Antonií.

(402) Svůj vlastní královský palác si dal postavit v horním městě a dvě převeliké a překrásné budovy, s nimiž se skoro ani chrám nemohl srovnávat, nazval podle svých přátel: jednu Kaisareion a druhou Agrippeion.

(403) Ale nejenom na budovách zvěčnil jejich památku a jejich jména. Jeho ctižádost se přenesla na celá města. V Samařsku obehnal město velmi krásným opevněním zdéli dvaceti stadií, uvedl do něho šest tisíc obyvatel a přidělil jim velmi úrodnou půdu. Uprostřed založeného města zbudoval Caesarovi obrovský chrám a okolo něho zřídil posvátný okrsek tři a půl stadia v obvodu. Město nazval Sebasté a jeho obyvatelům udělil výhodné zřízení.

(404) Když jej k tomu Caesar obdaroval přidáním dalších území, postavil mu Héródés i další chrám z bílého mramoru u pramenů Jordánu. To místo se nazývá Paneion.

(405) Tam se jeden vrcholek vypíná do nesmírné výše, u paty pohoří se otevírá stromy chráněná jeskyně, v níž propastný svah spadá do nesmírné hlubiny, plné klidné vody. Kdyby někdo chtěl spustit něco na laně do hlubiny, aby dosáhl dna, nepostačí mu k tomu lano sebedelší.

(406) Z jeskyně na vnější straně úpatí vytékají prameny. Podle mínění některých odtud pramení Jordán. V následujícím to však přesně vyložíme.

(407) I v Jerichu si král postavil lepší a k pobytu příhodnější královský palác mezi hradem Kyprem a dřívějším královským palácem a pojmenoval jej po stejných svých přátelích. Celkem vzato nenechal ani jediného vhodného místa v království bez nějakého projevu úcty k Caesarovi. Když již vlastní zemi přeplnil chrámy, přenesl své projevy úcty do provincie a v mnoha městech Caesarovi postavil svatyně.

(408) Když zpozoroval, že jedno z přímořských měst je již v úpadku (nazývalo se Stratónovou tvrzí) a že by pro svou výhodnou polohu mohlo být předmětem jeho horlivé péče, celé je znovu vystavěl z bílého kamene a o- zdobil vskutku skvělým královským palácem, v němž se nejlépe projevila jeho přirozená velkorysost. (409) Vždyť mezi Dóry a Iopou, mezi nimiž toto město leží uprostřed, nemělo celé pobřeží přístavu a tak všechno, co se plavilo podle Foinikie k Egyptu, zmítalo se na moři v nebezpečném jihozápadním větru. Ten, i když jen mírně vane, budí tak veliké vlnobití proti pobřežním skalám, že odraz vln moře velmi divoce rozbouří. (410) Ale král štědrým vynaložením peněz zvítězil nad přírodou a zbudoval přístav větší nežli Peiraieus a v jeho zálivech hluboká kotviště.

(411) Nepříznivost místa ve všem působila proti němu, ale on vytrval proti překážkám, takže moře nemohlo pevnost stavby překonat. Co do výstavnosti byla stavba tak vyzdobena, jako by nebylo žádných potíží. Když dal vyměřit, jak jsme řekli, velikost přístavu, dal spustit do moře kameny do hloubky dvaceti sáhů. Většinou byly padesát stop dlouhé, devět stop vysoké a široké deset, některé i větší.

(412) Když byla hloubka vyplněna a zeď tak již vyčnívala nad hladinu, dal ji rozšířit na dvě stě stop, z nichž sto bylo vybudováno vpředu proti nárazům vln (bylo to nazváno vlnolamem), ostatek tvořil základ pro kamennou hradbu, táhnoucí se okolo. Ta pak je rozdělena mohutnými věžemi, z nichž největší a nejkrásnější byla nazvána podle Caesarova syna Druseion.

(413) Jsou tam mohutné klenuté prostory jako přístřeší pro ty, kdo přistáli. Před nimi je kol dokola hráz jako široké místo pro přecházení těch, kdo z lodí vystupují. Vjezd do přístavu je na severní straně (severní vítr totiž bývá na tom místě nejmírnější) a u vjezdu stojí z každé strany tři ohromné sochy, podepřené sloupy. Po levé straně, když se vplouvá do přístavu, je nese plně vyzděná věž, po pravé straně dvě svislá navzájem spojená skaliska, větší nežli věž na druhé straně. (414) Vedle přístavu jsou budovy také z bílého kamene a uličky města, které k němu směřují, jsou rozměřeny ve stejné vzdálenosti od sebe. Proti vjezdu do přístavu stojí na návrší chrám Caesarův, vynikající krásou i velikostí. Je v něm obrovská socha Caesarova, která v ničem nezůstává za Diem Olympijským, jemuž se i podobá, dále socha Romy, stejná jako Héra Argivská. Město věnoval Héródés provincii, přístav těm, kdo tudy pluli, a Caesarovi zasvětil vybudované dílo. Nazval totiž město Kaisarejí.

(415) Ovšemže i ostatní stavební díla, amfiteátr, divadlo a náměstí vybudoval tak, aby byla hodna tohoto pojmenování. Založil také hry v pětiletých obdobích a rovněž je nazval po Caesarovi. Sám první uspořádal ve sto- dvaadevadesáté olympiádě obrovské závody, při nichž dostávali královské odměny nejen vítězové nýbrž i druzí a třetí.

(416) Znovu vybudoval přímořské město Anthédón, které bylo za válek rozbořeno, a nazval je Agrippeion.

Jméno téhož svého přítele dal také pro velkou náklonnost k němu vytesat na bránu, kterou dal sám u chrámu postavit.

(417) Svého otce miloval jako málokdo jiný. Neboť i na paměť otcovu postavil město, které založil na nejkrásnější rovině království, bohaté řekami a stromovím, a nazval je Antipatridou. A hrad nad Jerichem, vynikající tvrdostí i krásou, opevnil a zasvětil své matce, pojmenovav jej Kypros. (418) Bratru Fasaélovi pak věnoval stejnojmennou věž v Jeruzalémě, jejíž podobu a mohutnou nádheru vylíčíme v dalším vyprávění. A jiné město založil v údolí od Jericha na sever a nazval je Fasaélidou.

(419) Když zvěčnil své příbuzné a přátele, nezapomněl ani na sebe. Vystavěl hrad v horách proti Arábii a nazval jej po sobě Héródeion. Uměle nasypaný kuželovitý pahorek, vzdálený šedesát stadií od Jeruzaléma, nazval stejným jménen a vyzdobil jej velice nádherně. (420) Obklopil výšinu kulatými věžemi a nádvoří vyplnil nejnádhernějšími paláci. Nejen vnitřek budov byl skvělý. I vnější stěny, římsy a střechy byly přeplněny nesmírným bohatstvím. Ohromným nákladem přivedl z dálky množství vody a přístup rozdělil dvěma sty schodů z nejbělejšího mramoru. Pahorek byl totiž značně vysoký a zcela vytvořen lidskou rukou. (421) Na úpatí zřídil také další královský palác, který mohl poskytnout přístřeší jeho zavazadlům a jeho družině, takže se hrad zdál býti městem, protože v něm bylo všechno, svým určením však byl královským palácem.

(422) Když to vše zbudoval, projevil svou velkodušnost i velmi mnohým zahraničním městům. V Tripoli totiž, v Damašku a v Ptolemaidě dal postavit veřejné tělocvičny, v Byblu hradby, městské síně, sloupořadí, chrámy a náměstí v Bérytu a v Tyru, v Sidónu pak a v Damašku divadla. Obyvatelům Laodikeje přímořské postavil vodovod, Aska- lónským lázně a nákladné studně, k tomu sloupové ochozy podivuhodného díla a velikosti; v některých městech zřídil posvátné háje a lučiny. (423) Mnohá města, jako by patřila ke království, i půdu od něho dostala; jiná obdaroval zřízením celoročních a trvalých důchodů pro úřady pořadatelů her, jako například pro Kójské, aby ten čestný úřad nikdy nezanikl. (424) Obilí poskytoval všem, kdo je potřebovali, Rhodu poskytl mnohokrát a častokrát peníze na

stavbu loďstva a vypálené Pythion vlastním nákladem znovu a lépe vystavěl. (425) A co říci o darech Lykijským a Samským, nebo o štědrosti vůči celé Iónii tím, v čem kdo měl nedostatek? Což Athéňané, Lakedaimonští, Nikopolští a Pergamon v Mýsii neoplývají Héródovými obětními dary? Což nedal vydláždit hlazeným mramorem ulici v Antiochii syrské, v níž se nebylo možno uvarovat bláta a která byla dlouhá dvacet stadií? A což ji neozdobil stejně dlouhým sloupořadím jako útočištěm před dešti?

(426) Mohlo by se říci, že to vše náleží každé z obdařených skupin lidí. Ale dar, který učinil Élejským, patří nejen celé Helladě, nýbrž celému světu, do něhož proniká sláva olympijských her. (427) Když totiž viděl, že jsou pro nedostatek peněz přerušeny a že se jediný zbytek starodávné Hellady ponenáhlu hroutí, stal se nejen pořadatelem her na to pětileté výročí, kdy právě plul mimo do Říma, nýbrž i natrvalo poskytl zdroje peněz, aby památka na jeho pořadatelství her nikdy nepominula. (428) Bez konce by byl výpočet případů, kdy prominul závazky a daně, stejně jako Fasaélidským a Balanejským a městečkům v Kilikii ulehčil roční dávky. Jeho velkomyslnosti nejvíce ovšem překážel strach, aby nevzniklo zdání, že je nepřítelem nebo že jde za větším cílem, když poskytuje městům více dobrodiní, nežli ti, kdo je drželi.

(429) Měl také tělo své duši rovnocenné, byl vždy výborný lovec, přičemž měl největší úspěch právě pro svou znalost jízdy na koni. Za jediný den kdysi uštval čtyřicet kusů zvěře. Země totiž oplývá černou zvěří a je velmi bohatá na jeleny a divoké osly. Válečník byl nepřemožitelný. (430) Mnozí naň pohlíželi s úžasem při cvičení, jak bezpečně zasahoval oštěpem a jak přesně střílel z luku. Kromě duševních a tělesných předností měl i štěstí. Zřídkakdy měl ve válce neúspěch a nezdary nebyl vinen on, nýbrž zrada některých či ukvapenost vojáků.

KAPITOLA DVAADVACÁTA

(431) Úspěchy pod širým nebem však vyvážil osud trapnými událostmi domácími. Héródés začal šílet pro ženu, kterou nesmírně miloval. (432) Jakmile totiž dosáhlvlády, zapudil manželku, se kterou se oženil, dokud byl prostým občanem; byla rodem z Jeruzaléma a jmenovala se Dóris; a oženil se s Mariammou, dcerou Alexandra, syna Aristobúlova. Pro ni si znepřátelil svou rodinu již dříve, nejvíce však po svém příjezdu z Říma. (433) Nejdříve totiž vypověděl z Města svého syna z Dóridy, Anti- patra, a to kvůli dětem z Mariammy. Dovolil mu přichá- zeti toliko o svátcích. Potom dal zahubit děda své ženy Hyrkana, když k němu přišel z Parthie, a to pro podezření ze spiknutí. Hyrkanos byl zajat Barzafarnem při nájezdu na Sýrii a z útrpnosti jej na svobodu vyprosili soukmenovci za Eufratem. (434) A kdyby jich byl uposlechl, když mu radili, aby k Héródovi nechodil, nebyl by při tom přišel o život. Smrtelnou léčkou se mu stal sňatek jeho vnučky. Spolehl se naň a přišel, protože nesmírně toužil po vlasti. Héróda rozzuřil nikoli tím, že by si byl činil nárok na královskou vládu, nýbrž tím, že mu kralování patřilo.

(435) Z pěti dětí, které se Héródovi narodily z Mariammy, byly dvě dcery a tři synové. Nejmladší ze synů zemřel v Římě na studiích. Oba starší choval královsky, jednak pro vznešený původ matčin, jednak proto, že se mu narodili za jeho kralování. (436) Láska k Mariammě, která Héróda spalovala den ze dne mocněji, byla silnější než toto a působila, že si pro svou milovanou nevšímal žádných nehod. A tak veliká byla Mariammina nenávist k němu, jako jeho láska k ní. (437) Protože měla dobré důvody k nenávisti v tom, co učinil, a volnost slova v tom, že ji miloval, veřejně mu vyčítala jeho činy proti svému dědu Hyrkanovi a proti svému bratru Jóna- thovi. Neboť ani toho neušetřil, ač byl ještě chlapcem. Udělil mu ve věku sedmnácti let hodnost velekněze a hned po povýšení jej dal zavraždit, protože lid ke svátku shromážděný nad ním vypukl v pláč, když přistoupil k oltáři oblečen v posvátné roucho. V noci byl hoch poslán do Jericha a tam podle rozkazu zemřel utopen od Galů v koupeli.

(438) Pro tyto věci Mariammé Héróda tupila a hroznými nadávkami spílala i jeho sestře a matce. Ale on byl němý láskou. Obou žen se však zmocnil strašný hněv a aby tím spíše mohly Héródem pohnout, nařkly ji z cizoložství. (439) I mnohé jiné věci přikreslovaly až k přesvědčivosti.

Žalovaly na ni, že prý poslala svou podobiznu do Egypta Antoniovi a z přemíry bujnosti, ač vzdálena, se ukazovala člověku, který se bláznivě honil za každou sukní a který šiji mohl násilím vynutit. (440) Toto zmátlo Héróda jako úder blesku, protože pro svou lásku velice žárlil. Myslel při tom také na strašnou povahu Kleopatřinu, která zničila krále Lysania a Araba Malicha. Neměřil nebezpečí podle toho, že by byl ztratil manželku, nýbrž svůj život.

(441) Hodlaje odcestovat, svěřil svou ženu Josefovi, muži své sestry Salómé (byl spolehlivý a byl mu pro příbuzenství oddán) a dal mu tajný příkaz, aby ji zabil, kdyby jeho zabil Antonius. Ale Josef tajemství vyzradil, nikoli snad z nějaké zlé vůle, nýbrž proto, že chtěl té ženě dokázat, jak ji král miluje, že nechce ani ve smrti zůstat od ní odloučen. (442) Když se Héródés vrátil a mnohokrát jí v ložnici přísahal svou lásku a prohlašoval, že by se již nikdy nezamiloval do jiné ženy, odpověděla mu ona: „Jistě jsi prokázal svou lásku k nám příkazem Josefovi, aby mne dal zabít.“

(443) Když uslyšel o tajném příkazu, hned se rozlítil a říkal si, že by Josef sotva byl jeho příkaz vyzradil, kdyby ji byl nesvedl. Byl bolestí bez sebe, neovládaje se vyskočil z lůžka a uzavřel se ve svých komnatách. A tehdy se jeho sestra Salómé uchopila příležitosti k pomluvám a posílila jeho podezření proti Josefovi. A on, šílený nezkrotnou žárlivostí, dal rozkaz, aby byli oba ihned zabiti. (444) Po výbuchu vášně následovala hned pozdní lítost a když opadl hněv, znovu vzplála jeho láska. Tak velký byl žár jeho touhy, že zapomněl, že je mrtva, a hovořil k ní ve svém utrpení, jako by žila. Když si po čase uvědomil, jaké neštěstí ho stihlo, pojal ho stejný zármutek, jako byla jeho náklonnost k ní, dokud byla živa.

KAPITOLA TŘIADVACÁTÁ

(445) Dědici matčina záští se stali její synové. Majíce na paměti jeho zločin, pohlíželi na otce jako na nepřítele, a protože byli dříve vychováváni v Římě, vrátili se raději tam nežli do Judeje. Jejich smýšlení zrálo s jejich věkem. (446) Když přišel čas k jejich sňatkům, oženil se jeden s dcerou tety Salómé, která byla žalobkyni proti jejich matce, druhý si vzal dceru Archeláa, krále Kappadoků. Ke své nenávisti připojili také otevřenost. (447) Z jejich odvahy si brali podnět pomlouvači a někteří již příliš jasně králi vykládali, že oň oba jeho synové ukládají a že ten, který se spříznil s Archeláem, se chystá k útěku spoléhaje na svého tchána, aby mohl na otce žalovat u Caesara. (448) Pln těchto nařčení přivedl si Héródés jakoby na ochranu proti svým synům Antipatra, syna z Dóridy, a začal mu všemožným způsobem dávat přednost.

(449) Synům Mariamminým byla ta změna proti mysli, když viděli, jak se dostává do popředí muž narozený z matky prostého rodu. Protože byli sami původu vznešeného, neovládali své pohoršení nad tím a dávali svůj hněv najevo pokaždé, když byli něčím poníženi. (450) A tak se oni den ze dne více proti otci stavěli; Antipatros pak již i sám se o to přičiňoval, neboť byl velmi nebezpečný tím, že otci lichotil a vymýšlel proti svým bratřím rozličné pomluvy. Některé věci sám rozhlašoval, jiné dal rozšiřovat vhodnými lidmi, až úplně zbavil bratry naděje na kralování. (451) Neboť jak v závěti, tak i veřejně byl již následníkemon sám. Jako král byl poslán k Caesarovi se vší nádherou a s ostatními poctami kromě královské koruny. Časem dosáhl i toho, že mohl uvést svou matku do ložnice Mariamminy. Dvojí zbraně používal proti bratřím: lichocení a pomluvy. Pone- náhlu přivedl krále i na myšlenku, aby dal své syny zabít.

(452) Alexandra tedy otec násilím odvedl do Říma a pohnal před Caesara pro travičství proti sobě. On pak, když shledal, že si nanejvýše může naříkat a že soudce je zkušenější nežli Antipatros a moudřejší nežli Héródés, zamlčel ze skromnosti viny otcovy a proti pomluvám o sobě se pevně obhájil. (453) Když pak ospravedlnil i bratra, který s ním nebezpečí sdílel, již tím si naříkal na Antipatrovu prohnanost a na své i bratrovo ponížení. Vedle čistého svědomí mu pomáhala i jeho výmluvnost. (454) Byl totiž výborným řečníkem. Když nakonec prohlásil, že otec je má v úmyslu zabít, bude-li obvinění uznáno za správné, pohnul všechny k slzám a Caesara tak naladil, že zamítl žaloby proti nim a ihned Héróda usmířil. Smír pak nastal za těch podmínek, že oni budou otce ve všem poslušní a on že království zanechá, komu bude chtít.

(455) Z Říma se potom král vracel zanechav zdánlivě obviňování svých synů, ale podezření se nezbavil. Doprovázel jej totiž Antipatros, základ to nenávisti. Nedával však najevo své nepřátelství, protože se obával zprostředkovatele smíru. (456) Když plul mimo Kilikii, přistál v Elaiúse a tam je přátelsky pohostil Archeláos, který byl vděčný za zachránění zeťovo a těšil se ze smíření, protože právě také spěšně psal svým přátelům do Říma, aby byli Alexandrovi při soudu nápomocni. Doprovodil je až k Zefyriu a dal jim dary v ceně až třiceti talentů.

(457) Když Héródés dorazil do Jeruzaléma, dal shromáždit lid, postavil vedle sebe své tři syny a vysvětloval, proč byl v cizině. Projevoval velkou vděčnost jak bohu, tak Caesarovi za to, že uspořádal poměry v jeho rozhárané rodině a že poskytl jeho synům cosi cennějšího, nežli je kralování — svornost. (458) „A tu já sám,“ pravil, „ještě více upevním. Neboť on mne ustanovil pánem říše a rozhodčím o tom, kdo bude mým nástupcem, a já, abych se mu odvděčil tím, co i mně je prospěšné, tyto své tři syny prohlašuji za krále. K tomuto rozhodnutí se nejprve dovolávám souhlasu božího a potom i vašeho. Jednoho doporučuje k následnictví věk a druhé urozený původ. A velikost království postačí i většímu počtu nástupců. (459) Caesar je sjednotil, otec pak je ustanovuje a vy dbejte na to, abyste jim neprokazovali ani neoprávněné ani nestejné pocty, nýbrž každému podle jeho stáří. Neboť nikdo nepotěší tolik toho, komu vzdá poctu podle jeho věku, kolik zarmoutí toho, komu úctu neprokáže. (460) Družinu příbuzných a přátel, jaká jim bude příslušet, přidělím jim já a ustanovím je za ručitele svornosti, protože bezpečně vím, že zlomyslnosti těch, kdo tráví čas v jejich okolí, plodí různice a řevnivosti. Jestliže ti budou řádní, budou bdít nad zachováním bratrské lásky. (461) A nejenom je, nýbrž i velitele ve svém vojsku žádám, aby za tohoto stavu věcí měli důvěru jen ve mne. Neboť neodevzdávám synům královskou vládu, nýbrž jen královské pocty. Budou sice požívat příjemných stránek vladaření, ale tíha věcí patří mně, i kdybych nechtěl. (462) Nechť každý pováží můj věk, můj způsob života a mou zbožnost. Ani takto nejsem starcem, nad kterým by bylo možno v krátké době zlomit hůl, ani se neoddávám rozmařilému životu, který i mladým krátí věk.

I boha jsem měl natolik v úctě, že se mohu dožít velmi vysokého stáří. (463) Kdo by pak mé syny naváděl k tomu, aby mne svrhli, toho potrestám i za ně. Nepotírám ovšem ze závisti ctižádostivou péči o ty, kdo se ze mne zrodili. Vím totiž, že u mladých lidí odvaha pramení ze ctižádosti. (464) Jestliže by si pomyslel každý, kdo se o to pokusí, že za oddanost obdrží odměnu ode mne a za vzbouření i od toho, koho k němu podněcoval, marná bude jeho zlomyslnost. Domnívám se, že všichni budou stát na mé straně, to jest na straně mých synů. Neboť pro ně je prospěšné, že vládnu já, a pro mne, že oni jsou svorni. (465) Vy pak, milí synové, mějte na paměti onu posvátnou sílu, která je i u zvířat základem lásky, dále pak Caesara, který nás usmířil, a za třetí mne, který vám domlouvám tam, kde bych mohl rozkazovat, a zůstaňte bratry. Poskytuji vám již oděv i služebnictvo královské a modlím se k bohu, aby zachoval toto mé rozhodnutí, budete-li svorni.“ (466) Když domluvil, objal vlídně každého ze svých synů a shromáždění lidu rozpustil. Někteří přáli tomu co bylo řečeno, ale ti, kdo toužili po převratu, stavěli se, jako by byli nic neslyšeli.

KAPITOLA ČTYŘIADVACÁTÁ

(467) Bratři odcházeli se svárem v srdci. Vzdálili se ještě s horší vzájemnou nevraživostí. Alexandros a Aristobúlos s pocitem bolesti, protože byla Antipatrovi potvrzena přednost podle stáří, Antipatros pak s hněvem, že má hrát vedle bratří vedlejší úlohu. (468) Ale on byl velmi záludné povahy. Uměl mlčet a s velkou prohnaností svou nenávist k nim skrýval. Oni zase ve své ušlechtilosti měli co na srdci, to na jazyku. Mnozí na ně naléhali a popichovali je a ještě více přátel se k nim vetřelo jako vyzvědači. (469) Všechno, co se povídalo u Alexandra, ihned zvěděl Antipatros a s přídavkem se to dostávalo od Antipatra k Héródovi. Ani nejprostší projev mladíkův nezůstával bez prozkoumání, a co bylo řečeno, obracelo se v podezření. Když i s mírou upřímně promluvil, byly k maličkostem přibájeny věci ohromné. (470) Antipatros stále posílal provokatéry, aby měl pro své lži pravdivé podklady; z rozšiřovaných pověstí jediná bezpečně dokázaná dodávala víry všem. Z jeho přátel buď byl každý od přírody naprosto neproniknutelný, nebo byl získán dary, takže z jeho tajností nebylo nic vyzrazováno. Nechybil by, kdo by nazval Antipatrův život tajemstvím špatnosti. Druhy Alexandrovy podplácel penězi nebo získával lichocením a tím dokázal všechno. Učinil z nich zrádce a zloděje činů i slov. (471) Všechno obezřetně zaplétal jako na divadle a co nejobratněji otvíral pomluvám cesty k Héródovi. Sám si přikládal škrabošku bratra a zavrhoval jiné donašeče. Kdykoli bylo před ním něco řečeno proti Alexandrovi, přetvařoval se a začal se vysmívat tomu, co bylo vysloveno. Potom v tichosti pracoval a přiváděl krále k rozhořčení. (472) Všechno se vysvětlovalo jako spiknutí a jako podezření, že se Alexandros chystá otce zavraždit. Nic tak Héróda nepřivádělo k důvěře v obvinění jako to, že jej Antipatros obhajoval.

(473) Héródés se tím roztrpčoval a jak den ze dne klesala jeho láska k oběma mladíkům, tak stoupala jeho náklonnost k Antipatrovi. Odvrátili se od nich také královští dvořané, někteří o své vůli, jiní z příkazu, jako Ptolemaios, nejváženější z přátel, dále královi sourozenci a celá rodina. Antipatros byl vším, a což bylo pro Alexandra nej trpčí, vším byla Antipatrova matka, neboť proti nim byla horší rádkyní nežli macecha. Nenáviděla syny královniny ještě více nežli jejich předky. (474) A tak všichni již ctili Anti- patra pro jeho nadějnou budoucnost a zároveň každého odvracely královy rozkazy, jimiž vyzval nejváženější z dvořanů, aby nenavštěvovali a nevšímali si lidí z družiny Alexandrovy. Král vzbuzoval strach nejen u lidí ze svého království, nýbrž i u přátel v cizině, neboť nikomu z králů neudělil Caesar takovou moc, že mohl uprchlíky zpět přivést i z města, které mu nenáleželo. (475) Mladíci obvinění neznali, a proto tím spíše do nich nepozorovaně upadali. Otec si totiž proti nim zjevně nestěžoval. Ponenáhlu však zpozorovali z jeho ochladnutí, že se v něm zdvihá bouře hněvu. Antipatros proti nim nepřátelsky naladil i strýce Feróru i tetu Salómé, jakkoli jinak byla rozumná, neustále s nimi rozmlouvaje a poštívaje. (476) K jejímu nepřátelství přispěla také Alexandrova choť Glafyra, která jako by již byla paní nade všemi ženami paláce, odváděla původ své urozenosti po otci od Témena a po matce od Dareia, syna Hystaspova. (477) Velice pak vyčítala nízký původ sestře

Héródovè a jeho ženám, z nichž každá byla vybrána pro svou sličnost, nikoli pro svou urozenost. Bylo jich mnoho, neboť podle starodávného práva mohou mít Židé více manželek a král si v mnohoženství liboval. Ty všechny pro Gla- fyřinu domýšlivost a pro její spílání nenáviděly Alexandra.

(478) Salómé, ač byla jeho tchyní, znepřátelil si Aristo- bùlos sám. Byla rozhněvána již dříve pro urážky od Glafyry. Aristobúlos totiž neustále své ženě vyčítal její nízký původ a že on sám se oženil s prostou ženou, jeho bratr Alexandros však že si vzal královskou princeznu. (479) To dcera s nářkem oznámila Salómé. Dodávala k tomu, že i matkám ostatních bratří dvořané Alexandrovi vyhrožují, že z nich nadělají tkadlen jako z otrokyň a z nich že udělají vesnické písaře, k čemuž prý jsou podle jejich posměšků pečlivě vychováni, jakmile se jen království zmocní. Nad tím Salómé neudržela svůj hněv a všechno oznámila Héródovi. Dostalo se jí ovšem ihned víry, protože mluvila proti svému zeti. (480) Zároveň přišlo i jiné jakési obvinění, které mysl královu vydráždilo. Zaslechl totiž, že prý neustále volají po své matce a že naříkají, že on je o ni oloupil. Často pak prý vyhrožovali, když odevzdal některý z Mariamminých oděvů svým pozdějším ženám, že je vbrzku oblekou do hadrů místo do rouch královských.

(481) Přestože dostal trochu strach ze smýšlení obou mladíků, neztrácel naději na zlepšení situace, a proto si je dal zavolat (hodlal totiž odplout do Říma). Stručně jim pohrozil jako král a mnoho jim domlouval jako otec a vyzýval je, aby své bratry milovali. Odpouštěl jim to, čím se dříve prohřešili, jestliže se do budoucna polepší. (482) Oni se bránili proti obviněním a pravili, že jsou lživá. Ujišťovali, že svou obhajobu dotvrdí svými činy. Je prý ovšem třeba, aby se i on uchránil od nepravdivých zpráv tím, že jim snadno neuvěří. Že prý totiž lháři o nich nepřestanou lhát, dokud se jimi on dá přesvědčovat.

(483) Když tím otce brzy přesvědčili, unikli přítomnému strachu, ale získali starost do budoucna. Poznali totiž, že Salómé a strýc Ferórás jsou jejich nepřáteli. Oba byli mocní a nebezpeční. Ferórás více, protože se ve všem účastnil královské vlády, kromě královské koruny. Měl sto talentů vlastních důchodů a bral užitky z celé krajiny zajor- dánské, kterou dostal od bratra darem. Bratr jej učinil

i tetrarchou, vyžádav si tu milost od Caesara, a uznal jej za hodna královského sňatku tím, že mu dal za manželku sestru své vlastní ženy. Po její smrti mu zaslíbil nejstarší ze svých dcer s věnem tří set talentů. (484) Ale Ferórás se královskému sňatku vyhnul pro lásku k otrokyni. Héródés se nad tím rozmrzel a provdal dceru za svého synovce, kterého později zahubili Parthové. Po krátkém čase jej hněv na Feróru přešel a jeho pošetilost mu odpustil.

(485) Již dříve se však vyskytovaly pomluvy, a to ještě za života královnina, že prý Ferórás ukládal Héródovi o život jedem. Velmi mnoho lidí tehdy přicházelo Héróda varovat, takže on, jakkoli měl bratra velmi rád, uvěřil tomu, co se říkalo, a dostal strach. Mnoho podezřelých dal vyslechnout a nakonec došel až na družinu Ferórovu. (486) Z těch se nikdo ke spiknutí přímo nepřiznal. Uvedli však, že se chystal se svou milenkou k útěku do Parthie a že toho záměru a útěku je s ním účasten Kostobaros, manžel Salómé, za něhož ji král provdal, když pro podezření z cizoložství zahubil jejího dřívějšího manžela. (487) Obvinění nebyla prosta ani Salómé, neboť i na ni žaloval bratr Ferórás, že jedná o svatební smlouvu se Syllaiem, místodržite- lem arabského krále Obědy. To byl největší nepřítel Héró- dův. Když pak byla pokárána za toto a za vše, z čeho ji Ferórás obviňoval, dosáhla odpuštění. I samého Feróru král obvinění zprostil.

(488) Domácí bouře se převalila na Alexandra a zcela se rozpoutala okolo jeho hlavy. Tři měl král nejváženější kleštěnce, jak patrno z toho, jaké služby vykonávali. Jednomu z nich bylo přikázáno, aby naléval víno, druhému, aby přinášel jídlo, a třetí jej ukládal na lože a spal u něho. (489) Ty svedl Alexandros velikými dary k milostnému styku. Když to bylo králi oznámeno, byli zevrubně vyslýcháni na mučidlech a ihned se k obcování s ním přiznali. Vyzradili také, co jim za to bylo slíbeno a jakým způsobem je Alexandros oklamal, když jim řekl, (490) že nemají skládat své naděje v Héróda, nestoudného starce, který si barví vlasy, pokud jej snad proto nepokládají za mladého; že však jemu mají být oddáni, protože i proti jeho vůli po něm nastoupí v královskou vládu; že se v nedlouhé době pomstí svým nepřátelům a své přátele že učiní šťastnými a zámožnými a přede všemi pak je samé; (491) že prý velmoži Alexandro

vi skrytě slouží a že se k němu tajně scházejí vyšší velitelé vojska a důstojníci.

(492) Tyto věci Héróda tak vylekaly, že se neodvážil ihned zveřejnit, co mu bylo doneseno, nýbrž tajně posílal vyzvědače a v noci i ve dne zkoumal každý čin a každé slovo. Bez okolků hubil ty, kdo byli v podezření. (493) Královský palác byl naplněn hroznou nepravostí. Neboť podle vlastního nepřátelství či nenávisti každý vymýšlel obvinění a mnozí krvežíznivého ducha králova zneužívali proti svým nepřátelům. I lež docházela hned víry a tresty byly ještě rychlejší nežli obvinění. Býval ovšem obžalován i ten, kdo před chvílí sám byl žalobcem, a býval odváděn zároveň s tím, koho usvědčil. Nebezpečí života zkracovalo králova vyšetřování. (494) Tak daleko došel ve své tvrdosti, že vlídně nepohlédl ani na nikoho z těch, které nebylo ani možno obvinit, a že i vůči svým přátelům byl nesmírně ne- milostivý. Mnohým z nich dokonce zakázal přístup do královského paláce. Avůči těm, proti nimž neměl volnost činu, byl aspoň slovy zlý. (495) V těchto těžkých poměrech začal také Antipatros vystupovat proti Alexandrovi. Vytvořil skupinu z příbuzných a neopominul ani jediného obvinění. Král byl jeho bajkami a kombinacemi přiveden až k takovému stupni strachu, že se mu zdálo, že jej Alexandros ohrožuje s mečem v ruce. (496) Dal jej tedy bez odkladu zatknout a uvěznit a přikročil k mučení jeho přátel. Většinou umírali beze slova a nic neřekli o tom, co věděli. Někteří byli bolestmi donuceni lhát a říkali, že mu ukládal o život spolu s bratrem Aristobúlem a že prý číhal na příležitost, aby jej zabil na lovu a uprchl do Říma. (497) Těmto udáním, ačkoli nezněla přesvědčivě, nýbrž byla pod nátlakem brána ze vzduchu, král věřil rád. Bral šije za záminku, aby synovo uvěznění nevypadalo jako nespravedlivé.

KAPITOLA PĚTADVACÁTÁ

(498) Když Alexandros viděl, že je nemožné otce přivést k jinému názoru, rozhodl se vyjít hrozným událostem vstříc. Sepsal proti svým nepřátelům spis o čtyřech částech a ke spiknutí se v něm úplně přiznal. Za společníky označil většinu z nich, především Feróru a Salómé. Ta prý se s ním dokonce kdysi proti jeho vůli pomilovala, vniknuvši k němu v noci násilím. (499) Spis se dostal do rukou Héródovi a bylo v něm o velmožích rozhlašováno mnoho hrozných věcí. Archeláos se rychle odebral do Judeje, neboť se obával o osud zeťův a dceřin. Stal se jim pak velmi rozvážným pomocníkem a královu hrozbu obratně odvrátil. (500) Když se s ním sešel, ihned volal: „Kde je ten můj darebácký zeť? Kde spatřím tu otcovražednou hlavu, ať ji vlastníma rukama rozsápu! Obětuji i svou dceru tomu čistému ženichu. Neboť i když se neúčastnila toho záměru, je poskvrněna, protože se stala ženou takového člověka. (501) Divím se ti, že ty, o něhož bylo ukládáno, máš takovou trpělivost, že Alexandros dosud žije. Já jsem sem totiž spěchal z Kap- padokie v domnění, že jej naleznu již dávno potrestaného a že spolu s tebou budu vyšetřovat vinu své dcery, kterou jsem s ním zasnoubil pro tvou důstojnost. Nyní se však musíme poradit o obou. Jestliže jsi ovšem jako otec příliš mdlý při trestání syna úkladníka, podejme si pravice a staňme se navzájem nástupci ve svém hněvu.“

(502) Když o tom hlaholil kolem dokola, získal si Héróda, ač byl neústupný. Dal mu přečíst spis Alexandrem složený a spolu s ním jej probíral odstavec po odstavci. To bylo východisko jeho válečné lsti a postupně obvinění převedl na ty, o nichž tam bylo psáno, a na Feróru. (503) Jakmile zpozoroval, že mu Héródés věří, pravil: „Musíme přihlédnout, zda nebyly nastrojeny úklady od těchto zločinců mladíkovi, nikoli od mladíka tobě.“ Ze prý totiž také nevidí důvodu, pro který by upadl do tak hrozného zločinu, když již bere užitky z království a má naději na to, že se stane královým nástupcem. Spíše prý ho asi někdo přemlouval a použil ho jako nástroje pro snadnou náklonnost jeho mládí ke špatnosti. Takoví lidé dovedou oklamat nejen mladíky, nýbrž i starce a přivést tak do záhuby nejskvělejší domy i celá království.

(504) Héródés dával té řeči za pravdu a upouštěl pomalu od hněvu proti Alexandrovi. Rozhněval se však na Feróru. On byl totiž hlavním obsahem onoho čtyřdílného spisu. Když Ferórás viděl královu podrážděnost a že oblíbenost Archeláova u něho všechno zmůže, zachránil se drzostí, když nebylo již možno učinit tak slušně. Opustil věc Alexandrovu a utekl se k Archeláovi. (505) Ten mu řekl, že

nevidí, jak by jej mohl zachránit, když je obtížen tak velikými obviněními, z nichž je bezpečně patrno, že on ukládal králi o život a že on je příčinou dnešních nesnází pro toho mladého muže; ledaže by upustil od svého zločinu, zanechal zapírání, přiznal se k tomu, z čeho je obžalováván a vyprosil si odpuštění od svého bratra, který jej dokonce miluje. K tomu že mu bude vším způsobem nápomocen.

(506) Ferórás uposlechl a upravil se tak, aby vypadal co nejvíce k politování. V černém šatu a se slzami se vrhl Hé- ródovi k nohám, jak se již často stalo, a prosil za odpuštění. Doznával, že je ničema, neboť učinil všechno, z čeho byl obviňován, a naříkal nad pominutím svých smyslů a nad šílenstvím, jehož příčinou prý je jeho láska k ženě. (507) Archeláos tak předvedl Feróru jako žalobce i svědka proti němu samému a již tím za něho prosil a uklidňoval Héró- dův hněv, používaje příkladů z vlastního rodu. Vždyť prý sám od svého bratra trpěl mnohem horší věci a přece dal před pomstou přednost právu přírody. V královstvích je tomu jako ve velikých tělech. Vždy se pod tíhou nějaká část zanítí, kterou není třeba odříznout, nýbrž je nutno opatrně ji léčit.

(508) Mnohými takovými řečmi Héróda vůči Ferórovi uchlácholil. Stále se však tvářil, jako by se na Alexandra hněval. Říkal, že s ním dceru rozvede a že ji odvede, až přivedl Héróda k tomu, že se naopak za jinocha přimlouval a že se znovu ucházel o jeho dceru. K tomu Archeláos se vší vážností ochotně přistoupil, že ji provdá, za koho bude Héródés chtít, kromě Alexandra; že si totiž nadmíru váží toho, že Héródés vůči němu dbá práv ze sňatkového spojení. (509) Král pak pravil, že mu dá svého syna jako dar, jestliže jeho manželství nezruší, když už totiž mají děti a mladík tolik svou ženu miluje. Jestliže ona u něho zůstane, bude mu živou připomínkou jeho hříchů. Bude-li od něho odtržena, bude to příčinou jeho zoufání nade vším (lidská odvaha totiž poklesává pod tíhou domácích starostí). (510) Jen tak tak k tomu Archeláos přisvědčil, smířil se s jinochem a smířil s ním otce. Že prý je ovšem nanejvýše potřebí, pravil, poslat jej do Říma, aby o tom pojednal s Caesarem. On sám prý mu již o tom všem psal.

(511) To byl cíl Archeláovy válečné lsti, kterou zetě zachránil. Po smíření trávili čas na hostinách a v přátelských

laskavostech. Když Archeláos odcházel, obdaroval jej Héródés dary v ceně sedmdesáti talentů, zlatým trůnem, posázeným drahokamy, kleštěnci a souloužnicí, která se jmenovala Pannychis. Členy jeho družiny uctil pak každého podle jeho hodnosti. (512) Stejně tak i příbuzní dali všichni na rozkaz králův Archeláovi skvělé dary. Héródés a velmoži jej vyprovodili až k Antiochii.

KAPITOLA ŠESTADVACÁTÁ

(513) Nedlouho nato přišel do Judeje muž mnohem mocnější než Archeláovy válečné lsti. Nejenom že pro Alexandra zmařil smíření, které Archeláos vyjednal, nýbrž stal se i pro něho příčinou záhuby. Byl rodem Lakón, jménem Euryklés, a na neštěstí přišel do země z touhy po penězích. Již totiž ani Řecko nestačilo jeho rozmařilosti. (514) Přinesl Héródovi skvělé dary jako návnadu na ty, které sám lovil, a i když obdržel jejich mnohonásobek, nic nepovažoval za dostatečně velký dar, dokud si podvodně nezískal vliv na královu vládu i za cenu krve. (515) Obklopil krále pochlebováním, mohutnou výmluvností a lživými chválami o sobě. Rychle prohlédl Héródovu povahu, vše mu mluvil i konal k jeho libosti a stal se jedním z jeho předních přátel. Král ovšem a celá jeho družina si rádi Sparťana vážili pro jeho vlast.

(516) Jakmile zcela poznal slabiny domu, sváry mezi bratřími a jak se ke každému z nich staví jejich otec, získal si napřed hostinné přátelství Antipatrovo a předstíral přátelství k Alexandrovi. Lživě tvrdil, že je dávným druhem Archeláovým. Proto byl ihned přijat jako osvědčený přítel a hned se doporučoval i bratru Aristobúlovi. (517) Vyzkoušel všechny druhy přetvářky a nepozorovaně se sblížil s každým jinak. Stal se vůdčím zaprodancem Antipatrovým a zrádcem Alexandrovým. Prvnímu vytýkal, proč jako nejstarší klidně přihlíží k tomu, že mu jiní úkladně maří jeho naděje, Alexandrovi pak, proč on jako syn královnin a manžel královské princezny dopouští, aby byl následníkem syn prosté ženy, když má k tomu tak mohutnou oporu v Archeláovi. (518) Byl jinochovi důvěrným rádcem, protože předstíral přátelství Archeláovo. Proto Alexandros nic nezatajoval a naříkal si na Antipatrovo počínání vůči sobě. Jestliže prý Héródés dovedl zabít jejich matku, nebude prý divu, když i je zbaví jejího království. Na to Euryklés předstíral lítost a soucit. (519) Když vylákal stejné řeči i z Ari- stobúla a když si oba zavázal stížnostmi proti otci, odcházel k Antipatrovi a donášel mu jejich důvěrná sdělení. K tomu přilhával úklad, jako by mu bratří kladli nástrahy, a jen tak tak že nesahají k mečům. Když za to dostal množství peněz, velebil Antipatra u jeho otce. (520) Nakonec převzal jako svůj úkol, že zahubí Aristobúla a Alexandra a u jejich otce na ně žaloval. Předstoupil a pravil, že dává Héródovi jeho život v odplatu za jeho dobrodiní a že mu poskytuje záchranu výměnou za jeho hostinné přátelství. Dávno prý je na něj naostřen meč a napřažena Alexandrova pravice. On sám že prý se stal překážkou rychlého provedení tím, že předstíral spoluúčast. (521) Alexandros prý řekl, že sám Héródés není spokojen s tím, že vládl v cizích končinách, že po zavraždění jejich matky promarnil její říši a že ještě k tomu za následníka přivádí bastarda tím, že poskytuje jejich království po dědovi mravně zkaženému Antipatrovi. Sám prý zjedná zadostiučinění duchu Hyrkanovu a Mariamminu. Vždyť prý se ani nesluší, aby on převzal říši od takového otce jinak nežli vraždou. (522) Denně prý se děje mnoho pobuřujících věcí, takže i jakýkoli bezvýznamný hovor se jim donese. Vždyť při zmínce o urozenosti druhých prý se sám pošetile pyšnil výrokem otcovým: „Jediný urozený člověk je Alexandros, který i svého otce tupí pro neurozenost.“ Jeho loveckou vášeň prý sice pomíjí mlčením, a když se o ní pochvalně zmíní, tu naslouchá s úsměškem. (523) Vůbec prý shledává, že je k němu otec bezohledný a že je láskyplný jen k Antipatrovi. Že prý kvůli němu rád i zemře, když jej úkladem nezdolá. Až ho zabije, že mu bude prostředníkem záchrany především Archeláos, který je jeho tchánem a k němuž snadno uteče, a potom Caesar, který až dosud nezná Héródovu povahu. (524) Nebude totiž před ním stát jako dříve zastrašován přítomností otcovou, ani nebude mluvit jen o tom, z čeho on jej obviňoval, nýbrž především hlasitě promluví o neštěstí celého národa a o těch, kdo jsou až k smrti obtíženi daněmi. Potom prý řekne, k jakým rozmařilostem a činům byly krvavě opatřené peníze promarněny, zmíní se o těch,

kdo z nás zbohatli, jací to jsou lidé, a o městech, která pečlivě vybudoval a pro koho. (525) Povede prý tam i vyšetřování o svém dědovi a o matce a rozhlásí všechny ohavnosti královské vlády. Za těch okolností že nebude vůbec považován za otcovraha.

(526) Když tolik nesmyslů Euryklés proti Alexandrovi napovídal, velmi velebil Antipatra, že snad on jediný svého otce miluje a tím je až dosud pro úklady překážkou. Král nebyl dočista uklidněn po dřívějších událostech a vzplál nesmiřitelným hněvem. (527) Antipatros se zase chopil vhodné příležitosti a navedl proti bratřím i jiné žalobníky, aby řekli, že se tajně domlouvali s Iukundem a Tyrannem, kteří dříve byli veliteli královské jízdy a kteří právě tehdy opustili službu pro nějaké nedorozumění. Král se nad tím ihned hrozně rozzuřil a dal ty muže zmučit. (528) Oni však se nepřiznávali k ničemu z toho, z čeho byli obviňováni. Veliteli posádky v Alexandreiu byl doručen dopis od Alexandra, v němž jej vyzýval, aby jej přijal do hradu spolu s bratrem Aristobúlem, až otce zabije, a aby byl připraven k použití zbraní a jiných prostředků. (529) O tomto dopisu prohlašoval Alexandros, že je to podvrh Diofantův. Dio- fantos byl královým písařem, muž opovážlivý a obratný napodobitel každého rukopisu; když mnoho věcí zfalšoval, byl nakonec za to odpraven. Když dal Héródés velitele posádky zmučit, neuslyšel ani od něho nic z toho, z čeho byl obviňován.

(530) Ačkoli shledal, že důkazy jsou slabé, dal syny střežit. Byli totiž ještě na svobodě. Euryklea, zhoubce svého domu a původce celé té ohavnosti, nazýval svým zachráncem a dobrodincem a obdaroval jej padesáti talenty. Ten pak přišel do Kappadokie dříve nežli přesná zpráva a vymámil peníze i z Archeláa, protože drze tvrdil, že Héróda s Alexandrem smířil. (531) Když odešel do Řecka, zneužíval peněz zločiny získaných ke stejným činům. Dvakrát byl u Caesara obžalován, že naplnil Achají rozbroji a že olu- puje města, a byl poslán do vyhnanství.

(532) A když jej takto postihl trest za Aristobúla a Alexandra, stojí za to porovnat s tímto Sparťanem Euaráta Kójského. Neboť i on byl z nejdůvěrnějších přátel Alexandrových a přišel jako cizinec v téže době jako Euryklés. Když se ho král dotazoval o věcech, z nichž Euryklés Ale

xandra obviňoval, zapřísahal se, že nic takového od mladíků neslyšel. Nic tím ovšem nešťastníkům nepomohl. (533) Héródés ochotně naslouchal jen zlým zprávám a vítán mu byl každý, kdo stejně věřil jako on a sdílel jeho hněv.

KAPITOLA SEDMADVACÁTÁ

(534) I Salómé podněcovala jeho krutost vůči dětem. Aristobúlos ji chtěl spojit se svou věcí společným nebezpečím, protože byla jeho tchyní a tetou, a vzkázal jí, že jí radí, aby uprchla. Král prý se totiž chystá že ji dá zavraždit, protože byla obviněna z téhož jako dříve, že tajně usiluje o sňatek s Arabem Syllaiem a že mu jako jeho nepříteli zrazuje králova tajemství. (535) Toto jako poslední náraz vichřice potopilo v bouři se zmítající mladé muže. Salómé totiž přiběhla ke králi a varování vyzradila. Ten se již neovládl, dal oba syny uvěznit a oddělit je od sebe a poslal rychle k Caesarovi velitele své tělesné stráže Volumnia a ze členů své družiny Olympa s písemným udáním. (536) Když ti připluli do Říma a odevzdali psaní od krále, zarmoutil se Caesar velice nad oběma mladíky, ale nebyl toho názoru, že by bylo třeba zbavit otce jeho pravomoci vůči synům. (537) Odepsal mu tedy, že jej sice ustanovil pánem, že by však dobře učinil, kdyby spiknutí vyšetřil na společné poradě svých příbuzných a vedoucích úředníků provincie. Budou-li shledáni vinnými, ať je dá popravit; jestliže však se jen dohodli o útěku, ať je potrestá mírněji.

(538) Héródés uposlechl, a když přibyl do Bérytu, kde to Caesar nařídil, svolal soud. Nejprve zasedli vedoucí úředníci, jak jim Caesar písemně nařídil, Saturninus a Pe- danius se svými legáty; s nimi také prokurátor Volumnius; potom královi příbuzní a přátelé, Salómé a Ferórás, dále vznešení z celé Sýrie, kromě krále Archeláa. Toho měl Héródés v podezření, protože byl tchánem Alexandrovým. (539) Syny ovšem z veliké opatrnosti soudu nepředvedl. Věděl totiž, že kdyby je jen spatřili, že by se jistě nad nimi slitovali. Kdyby se pak dokonce ujali slova, že by se Ale- xandros z obvinění snadno ospravedlnil. Byli tedy pod stráží v Platané, vesnici to Sidónských. (540) Král předstoupil a horlil proti nim, jako by byli přítomni. Jeho obžaloba ze spiknutí byla chabá, neboť mu k ní chybělo důkazů. Líčil však přísedícím tisíceré nadávky, úsměšky, urážky a provinění vůči sobě, které byly horší nežli sama smrt. Potom, když nikdo neodporoval, s pohnutím, jakoby přemožen svým hořkým vítězstvím nad dětmi, tázal se každého po jeho mínění. (541) První prohlásil Saturninus, že sice jinochy odsuzuje, ale nikoli k smrti. Božský řád prý mu totiž nedovoluje, aby hlasoval pro smrt dětí jiného za přítomnosti svých tří dětí. S ním stejně hlasovali také dva le- gáti a připojili se k nim někteří další. (542) S chmurným výrokem začal Volumnius a po něm všichni hlasovali pro rozsudek smrti obou mladíků. Jedni se tím chtěli Héródovi zalichotit, jiní tak učinili proto, že jej nenáviděli, nikdo však z nevůle k nim. (543) Tenkráte byla celá Sýrie a Židovstvo v napětí, očekávajíce konec dramatu. Nikdo však nevěřil, že Héródés bude tak krutý, že zavraždí i své děti. On však dal syny odvléci do Tyru, odtud je dal převézt po moři do Kaisareje a uvažoval, jakým způsobem oba mladé muže odstraní.

(544) Jeden starý královský voják jménem Tirón měl syna, velmi důvěrného to přítele Alexandrova, a i sám osobně měl ty jinochy rád. Z přemíry rozhořčení zešílel a nejprve obcházel a vykřikoval, že spravedlnost byla pošlapána, že pravda zahynula, že přírodní řád je zviklán, že život je přeplněn bezprávím a vše, co mu napovídala bolest bez ohledu na vlastní život. Nakonec se odvážil předstoupit i před krále. (545) Pravil: „Ty mi věru připadáš jako nejzběsilejší člověk, když se dáš proti svým nej dražším přesvědčit nejhoršími zločinci, když věříš proti svým dětem Ferórovi a Salómé, které jsi už častokrát odsoudil k smrti a kteří tě zbavují tvých pravých nástupců a ponechávají naživu jediného Antipatra. Vybrali si jej za krále, protože jej budou snadno ovládat. (546) Uvaž ovšem, zda i jemu nezpůsobí smrt bratří nenávist mezi vojáky, neboť všichni bez výjimky mladé muže litují a mnozí z vyšších velitelů se dokonce nad tím zjevně pohoršují.“ Zároveň s těmi slovy jmenoval ty, kdo se pohoršovali. Král dal ihned ony velitele pozatýkat a s nimi i jeho a jeho syna.

(547) Nato jeden z dvorních holičů, jménem Tryfón vyskočil dopředu jako v nějakém šílenství a stal se svým vlastním udavačem, neboť pravil: „I mne tento Tirón

přemlouval, abych tě při holení břitvou zavraždil a sliboval mi za to veliké dary od Alexandra.“ (548) Jakmile to Héródés uslyšel, dal Tiróna se synem a s holičem zevrubně vyslechnout útrpným právem. Ti oba to popírali a holič neřekl nic dalšího. Proto dal Tiróna mučit tvrději. (549) Synovi ho bylo líto a slíbil králi, že všechno vyzradí, jestliže jeho otci dá milost. A když mu to král slíbil, řekl, že jeho otec se dal přemluvit od Alexandra a chtěl jej zavraždit. Někteří říkali, že si to vymyslel, aby zbavil otce mučení, jiní zase, že to byla pravda.

(550) Héródés obžaloval ve sněmu velitele i Tiróna a poštval proti nim lid. Byli na místě připraveni o život i s holičem, ukamenováni a zaházeni dřevy. (551) Své syny poslal do Sebasty, která je nedaleko Kaisareje, a nařídil je zardousit. Když byl jeho rozkaz rychle vykonán, poručil dopravit mrtvoly do hradu Alexandreia, aby byly pohřbeny s Alexandrem, dědem z matčiny strany.

KAPITOLA OSMADVACÄTÁ

(552) Takový byl tedy konec Alexandrův a Aristobúlův. Proti Antipatrovi, který měl nyní nepopiratelné právo nástupnictví, povstala v národě nepřekonatelná nenávist, protože všichni věděli, že on to byl, kdo všechny pomluvy proti bratřím sestavil. A on také ponenáhlu dostával nemalý strach, když viděl, jak dorůstá potomstvo těch, kdo byli zavražděni. Alexandros totiž měl z Glafyry dva syny, Tigrana a Alexandra, Aristobúlos pak z Bereniky, dcery Salóminy, syny Héróda, Agrippu a Aristobúla a dcery Héródiadu a Mariammé. (553) Glafyru s věnem odeslal Héródés do Kappadokie, jakmile Alexandra odstranil, Aristobúlovu Bereniku provdal za Antipatrova strýce z matčiny strany. O ten sňatek se přičinil Antipatros, aby si naklonil Salómé, která mu byla nepřítelkyní. (554) Také Feróru si předcházel dary a jinými pozornostmi a rovněž přátele Caesarovy tím, že posílal do Říma nemalé částky peněz. Celé Saturninovo okolí v Sýrii bylo zasypáváno jeho dary. Ošklivili si ho však, čím více dával, protože nerozdával z velkodušnosti, nýbrž rozhazoval ze strachu. (555) A tak se stalo, že ti, kdo brali, o nic více mu nebyli nakloněni a ti, kterým nedával, se stávali ještě horšími jeho nepřáteli. Den ze dne rozdával skvělejší dary, když viděl, že se král mimo naděje, jež on sám choval, stará o sirotky a projevuje pozdní lítost nad popravenými tím, že se slito- vává nad jejich dětmi.

(556) Héródés totiž jednou shromáždil příbuzné a přátele, postavil děti vedle sebe a s očima plnýma slz pravil: „Chmurný osud mne oloupil o jejich otce a jímá mne přirozená lítost nad jejich sirobou. Snažím se, abych byl mírnějším dědem, když jsem se již stal přenešťastným otcem. Zůstavím jim po sobě za ochránce lidi mně nejmilejší. (557) Provdám tedy tvou dceru, Feróro, za nejstaršího z bratří, synů Alexandrových, abys mu byl ochráncem jako příbuzný, a za tvého syna, Antipatře, provdám dceru Aristo- búlovu. Kéž by ses takto stal otcem té siroty. Její sestru si vezme můj syn Héródés, který po matce pochází z děda velekněze. (558) Kdo si mne váží, dodrží toto rozhodnutí a nikdo z těch, kdo mne mají rádi, ať je nezruší. Modlím se také k bohu, aby spojil tato manželství ku prospěchu mého království a mých potomků a aby proto shlédl vlídnějšíma očima na děti, nežli na jejich otce.“

(559) Ještě než toto domluvil, zaplakal a spojil pravice dětí. Potom vlídně každého objal a rozpustil shromáždění. Antipatros přímo ztuhl a všem bylo jasno, že je zarmoucen. Chápal totiž, že zadostiučinění pro sirotky znamená i u jeho otce jeho pád a že znovu bude podstupovat nebezpečný zápas o všechno, jestliže dětem Alexandrovým bude stát ku pomoci kromě Archéláa také Ferórás, který byl tetrarchou. (560) Uvažoval nad tím, jak je nenáviděn a jaká lítost jímá národ nad sirotky, jak byli bratřím oddáni zaživa a jak trvalou památku zachovávají Židé těm, které on zahubil. Rozhodl se proto, že ty sňatky vším způsobem zmaří.

(561) Získat otce lstí se neodvážil, protože byl otec popudlivý a snadno náchylný k podezíravosti. Odvážil se tedy předstoupit a přímo jej požádat, aby ho nezbavoval cti, které jej uznal za hodna; aby mu neposkytoval pouhý titul královský a královskou moc jiným. Že nebude skutečným pánem říše, jestliže Alexandrovu synovi přibude k dědovi Archeláovi ještě tchán Ferórás. (562) Prosil, aby král změnil ony sňatky, protože je mnoho členů rodu na královském dvoře. Král totiž měl devět žen a z nich sedm dětí. Anti-

patra samého z Dóridy, Héróda z Mariammy, dcery veleknězovy, Antipu a Archeláa z Malthaky Samařské a dceru Olympiádu, kterou měl jeho synovec Josef; z jeruzalémské Kleopatry Héróda a Filippa a z Pallady Fasaéla. (563) Měl ještě i jiné dcery, Róxanu a Salómé, první z Faidry, druhou z Elpidy. Dvě ženy měl bezdětné, sestřenici a neteř, a kromě těch dvě sestry Alexandra a Aristobúla z Mariammy. Ježto rodina byla tak početná, žádal Antipatros, aby sňatky byly zrušeny.

(564) Zle se král rozhněval, když poznal jeho postoj k sirotkům, a napadla ho myšlenka o zahubených, zda se snad i oni nestali obětí Antipatrových pomluv. (565) A tak tehdy Antipatrovi velmi hněvivě odpověděl a odehnal jej. Později však byl jeho lichocením podveden a změnil svůj úmysl. Dal mu za manželku dceru Aristobúlovu a jeho syna oženil s dcerou Ferórovou.

(566) Snad se z nezdaru Salómé v podobných záležitostech dá dobře posoudit, kolik v těch věcech zmohl Antipatros lichocením. Ač byla jeho sestrou a ačkoli velmi prosila prostřednictvím Julie, manželky Caesarovy, aby ji provdal za Araba Syllaia, prohlásil se vším důrazem, že ji bude považovat za svého největšího nepřítele, jestliže od tohoto svého úsilí neupustí a nakonec ji proti její vůli provdal za Alexu, jednoho ze svých přátel, a z jejích dcer jednu za Alexova syna a druhou za Antipatrova strýce z matčiny strany. Z dcer Mariamminých měla jedna sestřina syna Antipatra a druhá bratrova syna Fasaéla.

KAPITOLA DEVÈTADVACÁTÁ

(567) Antipatros tedy rozbil naděje sirotků a uzavřel svatební smlouvy ve svůj vlastní prospěch. Když se takto opíral o spolehlivé naděje, přidružil ke své špatnosti i troufalost a byl nesnesitelný. Protože nemohl odstranit u všech nenávist vůči sobě, zajišťoval si bezpečnost tím, že naháněl strach. Pomáhal mu i Ferórás, jako by již bylo jisto, že bude králem. (568) Vznikla dokonce na královském dvoře skupina žen, která vyvolala nebývalé zmatky. Žena Ferórova totiž se svou matkou a sestrou a za účasti matky Antipatro- vy si vedla v královském paláci velmi zpupně a odvážila se dokonce tupit dvě dcery královy. A právě nejvíce proto ji král zavrhoval. Ač byly od něho nenáviděny, přece měly nad jinými převahu. (569) Jedinou nepřítelkyní jejich dorozumění byla Salómé a obvinila tu společnost u krále, že prý není pro jeho záležitosti prospěšná. Když se ony dověděly o této pomluvě a o tom, že prý se Héródés rozhněval, přestaly se veřejně scházet a ustaly v přátelských stycích. Naopak předstíraly, pokud je král slyšel, že se mezi sebou hádají. I Antipatros se na veřejnosti tvářil, jako by byl s Ferórou znepřátelen. (570) Stýkali se tajně a pořádali noční hostiny. Jejich svornost zvyšovalo to, že je bedlivě pozorovali. Salómé však dobře věděla o všem, co dělali, a zpravovala o všem Héróda.

(571) Ten se rozpaloval hněvem a nejvíce proti ženě Ferórově. Tu totiž Salómé osočovala více nežli druhé. Proto svolal shromáždění přátel a příbuzných a obvinil tu ženštinu z mnoha jiných věcí a ze zpupného chování vůči svým dcerám, dále že prý poskytla farizeům peníze proti němu a že prý proti němu poštvala jeho bratra, kterého si k sobě připoutala kouzelnými lektvary. (572) Nakonec obrátil řeč proti Ferórovi a řekl mu, aby si vybral jedno z obou: bud jeho jako svého bratra, nebo ženu. Když však ten prohlásil, že by raději zemřel, než by opustil manželku, nevěděl Héródés, co by měl učinit, a přešel na Antipatra. Rozkázal mu, aby se nestýkal s Ferórovou ženou ani s ním, ani s kýmkoli jiným z její družiny. Antipatros tento zákaz zjevně nepřekračoval, potají však s nimi trávil noci. (573) Z obavy před tím, že jej Salómé hlídá, zařídil si prostřednictvím svých přátel v Itálii cestu do Říma. Když oni napsali, že je třeba, aby byl po dlouhé době poslán Antipatros k Caesa- rovi, vyslal jej Héródés bez průtahu a dal mu skvělý doprovod a množství peněz. Poslal po něm svou závěť, ve které byl sice za krále ustanoven Antipatros, ale po Antipatrovi jako nástupce Héródés, pocházející z Mariammy, dcery veleknězovy.

(574) Do Říma připlul také Arab Syllaios, ač Caesaro- vým příkazům nepodléhal, za tím účelem, aby vedl proti Antipatrovi spor o věci, o které se již dříve soudil s Niko- láem. Měl také nemalý spor se svým králem Aretou. Zahubil totiž Soaima, nejmocnějšího z velmožů v Petře, a jiné jeho přátele. (575) Uplatil velkou částkou peněz Caesarova

domácího správce Fabata a používal ho jako pomocníka proti Héródovi. Héródés však dal více a odvrátil Fabata od Syllaia a jeho prostřednictvím vymáhal, aby bylo splněno, co Caesar nařídil. Nato Syllaios nic ze slíbeného nedal a ještě obžaloval Fabata u Caesara, že není domácím správcem v jeho prospěch, nýbrž ve prospěch Héródův. Nad tím se Fabatos rozhněval. (576) Byl totiž již od Héróda velkou sumou odměněn. Vyzradil mu Syllaiova důvěrná sdělení a vzkázal králi, že prý Syllaios podplatil člena jeho tělesné stráže Korintha a že je třeba, aby si naň dal pozor. Král tomu uvěřil. Korinthos byl totiž sice vychován na královském dvoře, ale rodem byl Arab. (577) Dal ihned zatknout nejen jej, nýbrž i dva další Araby, které u něho zastihl, jednoho z nich přítele Syllaiova a druhého náčelníka kmene. Když byli tázáni právem útrpným, doznali, že podplatili Korintha velkými částkami peněz, aby Héróda zavraždil.

(578) Když byli vyslechnuti i u Saturnina, správce Sýrie, byli odesláni do Říma. Héródés pak neustával naléhat na Feróru, aby svou ženu zapudil. Přemýšlel o způsobu, jak by se té ženštině pomstil, neboť měl mnoho důvodů k tomu, aby ji nenáviděl. Až vzkypěl hněvem a vyhnal s ní i svého bratra. (579) Ferórás byl rád této svévoli. Byl vypuzen do své tetrarchie a zapřísáhl se, že jeho vyhnanství skončí pouze smrtí Héródovou; že se k němu za jeho života nikdy nevrátí. Nevrátil se k němu, ani když byl bratr nemocen, ačkoli bylo proň posláno skvělé poselstvo. Král mu totiž chtěl zanechat nějaké příkazy pro případ své smrti. (580) Mimo nadání se Héródés uzdravil; nedlouho poté onemocněl Ferórás a Héródés se ukázal slušnějším. Přišel dokonce k němu a soucitně o něj pečoval. Nemoc však nepřekonal. Po několika dnech Ferórás zemřel. (581) Ač jej Héródés měl rád až do jeho posledního dne, přece byly o něm rozšiřovány pověsti, že jej zahubil jedem. Jeho mrtvolu dal dopravit do Jeruzaléma, vyhlásil celému národu nejhlubší smutek a prokázal mu poctu nádherným pohřbem.

KAPITOLA TŘICÁTÁ

(582) Takový konec postihl jednoho z vrahů Alexandrových a Aristobúlových. Odplata, která vzala počátek smrtí Ferórovou, přicházela nyní i na původce všeho, na Anti- patra. Někteří z Ferórových propuštěnců předstoupili sklíčeni před krále a tvrdili, že jeho bratr byl otráven; jeho žena prý mu přinesla nějaké neobvykle upravené jídlo, on je snědl a ihned upadl do nemoci. (583) Dva dny předtím prý si přivedla svou matku a sestru, ženštinu to z Arábie, znalou lektvarů, aby Ferórovi připravila nápoj lásky. Ona že však mu dala na popud Syllaiův smrtící jed; ten prý totiž o tom věděl.

(584) Král byl ovšem znepokojen i dalšími podezřeními a dal služky a některé z propuštěnců mučit. Jeden v mukách zvolal: „Bůh, který vládne na zemi i na nebesích, kéž potrestá příčinu tohoto našeho utrpení, matku Antipatro- vu!“ Král se chopil tohoto počátku a pokračoval dále v pátrání po pravdě. (585) Manželka Ferórova pak vyzradila přátelství Antipatrovy matky k Ferórovi a k jeho ženám, dále jejich tajné schůzky, že s nimi Ferórás a Anti- patros celé noci popíjeli, když se vrátili od krále, a že nedovolovali, aby tomu byl přítomen někdo z jejich družiny, ani žádná služka. Udala to jedna z propuštěnkyň.

(586) Otrokyně dal Héródés mučit každou zvlášť. Všechny souhlasně potvrdily to, co bylo svrchu řečeno, a také to, že podle dohody měl Antipatros odejít do Říma a Ferórás do Peraie. Často prý mluvili o tom, že po Alexandrovi a Aristobúlovi přejde Héródés na ně a na jejich ženy. Sotva prý po Mariammě a jejích dětech ušetří někoho jiného. Bude prý proto lepší utéci od toho zvířete co nejdále. (587) Často prý Antipatros říkal s pláčem své matce, že sám je již šedivý a že jeho otec den ze dne mládne; že prý snad dříve zemře, nežli začne doopravdy kralovat. Jestliže i někdy král zemře (a stane se to vůbec někdy?), bude požívat dědictví naprosto okleštěného. (588) Pomalu prý dorůstají hlavy té hydry, děti Aristobúlovy a Alexandrovy. Sám prý je od otce zbaven pro své děti i naděje. Jeho nástupcem po smrti prý písemně ustanovil nikoli některého z jeho synů, nýbrž Héróda, syna Mariammina. V tom prý vůbec stářím zdětinštěl, když se domnívá, že i poslední jeho vůle zůstane v platnosti. Sám prý se postará o to, aby po něm nikdo z rodiny nezbyl. (589) Héródés prý ze všech otců, co jich kdy bylo, nejvíce nenávidí své děti a ještě více prý nenávidí svého bratra. Dal prý mu nedávno sto talentů, aby se s Ferórou nestýkal. A když prý se ten ptal: „Cím jsme mu jen ublížili?“, odpověděl prý Antipatros: „Kéž by nás aspoň nahé zachoval naživu, až nám všechno odejme. Ale je nemožné utéci před takovou vražednou bestií, která nám ani nedovoluje s někým se veřejně přátelsky stýkat. Stýkáme se tedy potají, ale bude to možné veřejně, získáme-li si někdy smýšlení a paže mužů.“

(590) Toto vypovídaly otrokyně na mučení, jakož i to, že Ferórás s nimi zamýšlel utéci do Petry. Héródés všem těm výpovědím uvěřil podle toho sta talentů. Mluvil totiž o nich toliko s Antipatrem. Jeho hněv padl nejprve na Dóridu, matku Antipatrovu. Nejdříve ji zbavil všech šperků, které jí daroval (bylo toho za mnoho talentů), a vyhnal ji podruhé. (591) S Ferórovými ženami se smířil a dal je po zmučení ošetřovat. Chvěl se strachy a každé podezření jej rozčilovalo. Mnoho nevinných lidí dal odvléci na mučení obávaje se, aby některého viníka nevynechal.

(592) Tehdy se také obrátil k Antipatrovi Samaritánu, který byl domácím správcem Antipatrovým. Dal jej mučit a uslyšel, že si dal Antipatros poslat z Egypta jedovatý lék prostřednictvím Antifila, jednoho ze svých druhů, a že jej od něho přijal Antipatrův strýc Theudión a odevzdal jej Ferórovi. Tomu prý Antipatros uložil Héróda zahubit, pokud on sám bude v Římě mimo veškeré podezření. Ferórás pak prý si jed uschoval u své ženy. (593) Král pro ni dal hned poslat a rozkázal, aby přinesla, co zbylo. Ona vyšla, jako by to hodlala přinést, ale vrhla se se střechy dolů, aby unikla vyšetřování a mučení z králova rozkazu. Ale boží prozřetelností, která, jak se zdá, stíhala Antipatra, nepadla na hlavu, nýbrž na jinou část těla a vyvázla životem. (594) Když ji přinesli ke králi, dal ji vzkřísit (byla totiž v bezvědomí z toho pádu) a ptal se jí, proč se vrhla se střechy. Z a- přísáhl se jí, že jí promine každý trest, poví-li pravdu. Kdyby však něco zatajila, že dá její tělo na mučidlech roztrhat a že nic pro pohřeb nezanechá.

(595) Nato žena maličko zaváhala a řekla: „A proč bych ještě šetřila tajných úmluv, když je Ferórás mrtev, nebo zachraňovala Antipatra, který nás všechny přivedl do záhuby! Slyš, králi, a s tebou bůh, svědek toho, že mluvím pravdu, neboť jeho nelze oklamat. (596) Když jsi v slzách seděl u umírajícího Feróry, dal si mne on tehdy zavolat a řekl mi: ‚Věru jsem se, ženo, velice mýlil ve smýšlení bratrově vůči mně. Měl jsem k němu nenávist, a on mne tak miluje. Zamýšlel jsem jej zavraždit, a on je tak zdrcen, ač ještě nejsem mrtev. Mně se ovšem dostává spravedlivého trestu za mou bezbožnost. Ty mi však přines jed, který proti němu opatruješ a který nám zanechal Antipatros a před mýma očima jej rychle znič, aby mne v záhrobí netrestala pomsta boží.‘ (597) A na jeho rozkaz jsem jej přinesla a většinu vyprázdnila za jeho dohledu do ohně. Trochu však jsem si ho uchránila pro sebe, protože situace byla nejistá a měla jsem z tebe strach.“

(598) Po těchto slovech předložila krabičku, která obsahovala docela malou špetku jedu. Král pak obrátil útrpný výslech proti Antifilově matce a jeho bratrovi. A oni doznávali, že Antifilos přinesl krabičku z Egypta, a říkali, že jed obdržel od bratra, který je lékařem v Alexandrii. (599) Duchové však Alexandrův a Aristobúlův obcházeli po celém královském paláci a objevovali i prozrazovali věci skryté; a ty, kdo stáli od podezření co nejdále, přivlé- kali k vyšetřování. Tak se přišlo na to, že i Mariammé, dcera veleknězova, o spiknutí věděla. Uvedli to na mučení její bratři. (600) Král za matčinu smělost potrestal také syna: vydědil jejího syna Héróda, který měl být nástupcem Antipatrovým.

KAPITOLA JEDENATŘICÁTÁ

(601) K tomu přibyl mezi důkazy i Bathyllos, jako konečné ověření toho, co Antipatros zamýšlel. Byl to jeho propuštěnec a přišel, přinášeje jiný prostředek záhuby, zmijí jed a výtažek ze šťáv jiných hadů, aby se jím Ferórás se svou ženou proti králi vyzbrojili, kdyby první jed snad byl slabý. (602) Kromě troufalosti vůči otci přinášel i do- pisy, které Antipatros lstivě opatřil proti svým bratřím. Byli to Archeláos a Filippos, královi synové, kteří byli na vychování v Římě, mladíci to plní sebevědomí. (603) Ti stáli v cestě jeho nadějím a proto se je Antipatros snažil odstranit. Proto si vymyslel proti nim dopisy pod jménem přátel v Římě a tyto přátele penězi podplatil a přemluvil, aby napsali, že oni otci velmi zlořečili, že veřejně oplakávali Alexandra a Aristobúla a že byli pohněváni tím, že byli povoláni zpět. Otec již totiž pro ně poslal a to Anti- patra velmi znepokojovalo.

(604) Ještě před svým odjezdem, když byl v Judeji, kupoval z Říma takové dopisy proti nim. Chodil k otci, protože byl dosud mimo podezření a bratry omlouval. Říkal, že v dopisech jsou jednak lži, jednak že jde o mladické prohřešky. (605) Těm, kdo proti bratřím psali, dal tenkrát velmi mnoho peněz. Proto se pokoušel zmást důkazy tím, že zároveň nakoupil nákladné oděvy, skvostné koberce a stříbrné i zlaté číše a mnoho jiných cenností, aby v ohromných výdajích na tyto věci ukryl odměny za ony dopisy. Utratil tehdy sumu dvou set talentů a za největší záminku mu k tomu posloužil jeho spor proti Syllaiovi. (606) Zároveň s jeho větším zločinem byly tehdy odhaleny i všechny jeho menší přečiny. Všechna vyznání na mučidlech vydala hlasité svědectví o otcovraždě a dopisy o dalších bratro- vraždách. Přece však nikdo z těch, kdo přicházeli do Říma, mu neřekl, co se děje v Judeji, ačkoli mezi vyšetřováním a jeho návratem uplynulo sedm měsíců. Tolik jej všichni nenáviděli. (607) Snad i duchové zavražděných bratří zabránili tomu, aby promluvili ti, kdo by tak byli rádi učinili. Oznámil tedy s radostí z Říma písemně, že brzy přijede a že byl od Caesara propuštěn se vší poctou.

(608) Král se snažil dostat úkladníka do rukou a obával se, aby se snad o tom předem nedověděl a neměl se na pozoru. Proto mu odepsal celkem laskavě a nabádal jej, aby si pospíšil. Když pospíší, že budou urovnány i královy stížnosti proti jeho matce. Antipatros totiž věděl, že matka byla vyhnána. (609) Předtím již dostal v Tarentu dopis se zprávou o smrti Ferórově a předstíral veliký smutek, který někteří opěvali jako smutek po strýci. Bylo to však, jak se podobá, ohromení nad zmarem spiknutí. Neoplakával Feróru, nýbrž pomocníka. Již také strach jakýsi naň padal z toho, co způsobil, aby se snad nepřišlo na ten jed. (610) Když tehdy v Kilikii dostal od otce dopis, o němž jsme se svrchu zmínili, ihned si sice přispíšil, když však připlouval

do Kelenderis, zmocňovalo se ho pomyšlení na zlý osud jeho matky, neboť jeho duše již byla jata zlou předtuchou. (611) Opatrnější z jeho druhů mu radili, aby k otci nepospíchal dříve, dokud bezpečně nezjistí, z jakých důvodů vyhnal jeho matku. Obávali prý se, aby snad něčím nepřispěl k jejím obviněním. (612) Druzí, méně uvážliví, kteří raději spěchali, aby spatřili svou vlast, než aby přihlíželi k tomu, co je prospěšné pro Antipatra, doporučovali mu, aby si pospíšil a aby váháním nedával otci důvodu k lichému podezření a pomlouvačům příležitost. Postavilo-li se i ted něco proti němu, že se tak stalo proto, že byl nepřítomen. Za jeho přítomnosti že by si nikdo ani netroufal. Je prý nemístné pro nejasné domněnky ztrácet zcela zřejmé výhody. Otci prý se sice raději nemá poddávat, má se však uchopit královské vlády, protože v rukou Héróda samotného kolísá. (613) Antipatros uposlechl těchto rad, neboť jej k tomu pobízel hlas boží. Po přeplavbě do kaisarejského přístavu Sebasta vystoupil na pevninu.

(614) Setkal se pak mimo nadání s velkou vyhýbavostí. Všichni se od něho odvraceli a nikdo se neodvážil k němu přiblížit. Byl totiž stejnou měrou nenáviděn a tehdy se dostalo nenávisti volného průchodu. Mnohé od něho odvracel strach z krále a zatímco již celé město bylo plné pověstí o něm, sám jediný Antipatros neznal svou situaci. Nikdo totiž nebyl skvěleji doprovázen nežli on, když plul do Říma, a nikdo nebyl při návratu přijat nevšímavěji.

(615) Tušil sice již, co se doma přihodilo, ještě však to lstivě skrýval, a ač uvnitř strachy zmíral, nutil se tvářit se vznešeně.

(616) Utéci již nebylo možno, ani uniknout z toho, co ho obkličovalo. Lidé mu tu z domova nic jistého neoznámili, a to pro pohrůžku královu. Zbývala mu jen trochu jasná naděje, že snad nic nevyšlo najevo, a bylo-li i něco odhaleno, že to spraví svými drzými lstmi. Byly to pro něho jediné prostředky k záchraně.

(617) Tím si dodal sebejistoty a vešel do královského paláce beze své družiny. Ti byli na potupu zadrženi v přední vstupní bráně. Uvnitř byl právě přítomen syrský místo- držitel Varus. Antipatros vešel k otci, a dodav si odvahy, přiblížil se k němu, jako by jej chtěl obejmout. (618) On však vztáhl ruce a sklonil hlavu a zvolal: „Což i to dělá otcovrah, že mě chce objímat, když jsou proti němu vzne

sena tak hrozná obvinění? Zhyň, hlavo praničemná, a nedotýkej se mne dříve, dokud se nezbavíš obvinění. Budeš souzen a za soudce ti ustanovuji Vara, který přišel právě vhod. Jdi a do zítřka uvažuj o své obhajobě. Dávám ti příležitost pro tvé úskoky.“ (619) Ohromením nemohl Antipatros na toto nic odpovědět a obrátil se k odchodu. Teprve když k němu přišly jeho matka a jeho žena, zpravily ho o celém vyšetřování.

KAPITOLA DVAATŘICÁTÁ

(620) A tu teprve vystřízlivěl a pomýšlel na obhajobu. Druhého dne svolal král shromáždění příbuzných a přátel a povolal také družinu Antipatrovu. Předsedal sám spolu s Varem a poručil přivést všechny udavače. Mezi nimi byli přivedeni také někteří služebníci Antipatrovy matky, kteří byli zatčeni před krátkým časem, když od ní nesli pro syna tento list: „Všechny ony věci byly tvému otci odhaleny. Proto k němu nechod, dokud si neopatříš od Caesara nějaké mocenské postavení.“ (621) Když ti byli s ostatními přivedeni, vešel Antipatros, padl na tvář k nohám otcovým a pravil: „Prosím tě, otče, abys mne předem neodsuzoval, nýbrž popřál mi plného sluchu pro mou obhajobu. Do- volíš-li, dokáži, že jsem nevinen.“

(622) Král jej okřikl, aby mlčel, a řekl Varovi: „Jsem ovšem přesvědčen, že ty, Vare, a každý řádný soudce, odsoudíš Antipatra k smrti. Obávám se jen, aby sis nezošklivil i můj osud a abys i mne nepovažoval za hodna každého neštěstí, když jsem zplodil takové syny. Spíše však je třeba mne pro to litovat, že jsem se k takovým ničemům choval dokonce jako nejněžnější otec. (623) Ačkoli jsem své dřívější syny ještě v mládí poctil hodností královskou a kromě nákladů na výchovu v Římě jsem je učinil přáteli Caesaro- vými a hodnými závisti jiných králů, shledal jsem, že o mne ukládají. Ti zemřeli hlavně kvůli Antipatrovi. Neboť jemu, ještě mladíkovi a svému nástupci, jsem se nejvíce staral o bezpečnost vlády. (624) Ale tahle ničemná šelma, kterou jsem zahrnoval svou shovívavostí, pozdvihla svou zpupnost proti mně. Zdálo se mu totiž, že žiji dlouho, a mé stáří se mu stalo obtížným. Nečekal, že by se mohl stát králem

jinak než otcovraždou. A přece jsem učinil pro něho spravedlivé rozhodnutí, když jsem jej vyděděného povolal zpět z venkova a ustanovil svým nástupcem, odstrčiv syny, kteří se mi narodili z královny. (625) Vyznávám se ti, Vare, ze svého poblouznění. Vždyť právě já jsem ony své syny proti sobě popudil tím, že jsem zničil jejich spravedlivé naděje kvůli Antipatrovi. A cožpak jsem jim prokázal tolik dobrodiní, jako tomuhle? Tomu jsem bezmála zaživa postoupil svou moc a veřejně jsem jej zapsal do své závěti jako svého následníka ve vládě. Přidělil jsem mu osobní důchod padesáti talentů a z vlastních peněz jsem jej zcela vydržoval. Když teď plul do Říma, dal jsem mu tři sta talentů a jediného z celé své rodiny jsem jej představil Caesarovi jako zachránce otcova. (626) A cožpak se oni tak velice prohřešili, jako Antipatros? Ci byl proti nim vznesen nějaký tak veliký důkaz, jaký usvědčuje tohoto jako úkladného vraha? (627) A ten otcovrah má odvahu se ozývat a zase doufá, že svými úskoky pravdu zakryje. Dej si na to pozor, Vare. Znám totiž to zvíře a předvídám, že se bude chtít tvářit důvěryhodně a předstírat nářek. On to je, kdo mne kdysi varoval, abych se měl na pozoru před Alexandrem, dokud žil, a abych svou osobu každému nesvěřoval. On to byl, kdo mne dováděl až k lůžku a ohlížel se kol dokola, zda na mne někdo nečíhá. On byl pánem nad mým spánkem, on podporoval mou bezstarostnost. On mne těšil v zármutku nad zahubenými a on posuzoval oddanost svých žijících bratří, tahle moje arcizáštita, ten můj tělesný strážce. (628) Kdykoli si, Vare, vzpomenu na tu záludnost ve všem počínání a na to pokrytectví, ztrácím důvěru v život a divím se tomu, jak jsem mohl uniknout tak chytrému úkladníkovi. Jestliže nějaký zlý duch pustoší můj dům a neustále proti mně staví mé nejdražší, budu sice naříkat nad nespravedlivým osudem a budu bědovat nad svou vlastní opuštěností, ale neunikne nikdo, kdo žíznil po mé krvi, i kdyby mělo dojít k vyšetřování proti všem mým dětem.“

(629) Po těchto slovech rozčilením nemohl dále. Proto poručil Nikoláovi, jednomu ze svých přátel, aby přednášel důkazy. Mezitím pozdvihl Antipatros hlavu (dosud totiž ležel u nohou otcových) a zvolal: (630) „Sám jsi, otče, pronesl moji obhajobu. Jak bych mohl být otcovrahem já,

když sám o mně vyznáváš, že jsi ve mně měl strážce za všech okolností? Moje bohabojnost, pravíš, že je podvod a pokrytectví. Když jsem v jiných věcech tak prohnaný, jak jsem se mohl stát tak pošetilým, že bych nevěděl, že ani před lidmi není snadné se ukrýt, když chystám tak velkou ohavnost, a že je nemožné ukrýt se před soudcem nebeským, který všechno vidí a všude je přítomen. (631) Nebo jsem snad nevěděl, jak skončili moji bratři, které bůh takto ztrestal za úklady proti tobě? A co mne mělo proti tobě ponoukat? Snad naděje na královskou vládu? Ale vždyť jsem kraloval! Ci snad obava z tvé nenávisti? Nemiloval jsi mne snad? Ci snad nějaký jiný strach z tebe? Ale vždyť jsem byl postrachem pro druhé, protože jsem bděl nad tebou! Nebo snad nedostatek peněz? Kdo jich směl více promarnit než já? (632) Kdybych byl, otče, nejzkaženější ze všech lidí a měl duši nezkrotné šelmy, což by mne byla nezkrotila tvá dobrodiní, když jsi mne povolal zpět, jak jsi sám řekl, dal mi přednost před tolika svými dětmi, prohlásil mne králem za svého života a přemírou jiných projevů přízně učinil předmětem závisti? (633) Ó, já nešťastník, pro tu trpkou cestu do ciziny! Jak mnoho času jsem poskytl závisti a jak dlouhou lhůtu k úkladům! Pro tebe, otče, a pro tvé spory jsem pobýval v cizině, aby Syllaios nepotupil tvé stáří. Svědkem bohabojnosti je mi Řím a Cae- sar, hlava celého světa, který o mně častokrát řekl, že svého otce miluji. Zde vezmi, otče, dopis od něho. Ten je důvěryhodnější než zdejší pomluvy, to je moje jediná obrana. Toho používám jako důkazu, že tě něžně miluji. (634) Vzpomeň si, jak nerad jsem odjížděl, neboť jsem znal Salómino skryté nepřátelství proti sobě. A tys mne, otče, sám bezděky zahubil, když jsi mne přinutil poskytnout závisti vhodnou příležitost k pomlouvání. Jsem tu, abych se podrobil vyšetřování, přicházím přes zemi i přes moře jako otcovrah, ač mne nikde nic zlého nestihlo. (635) Leč pro tento důkaz mi ještě lásku neprojevuj. Jsem obviněn před bohem i před tebou, otče. Jako obviněný žádám, aby se nevěřilo vyznáním jiných lidí na mučidlech, nýbrž na mne budiž oheň vložen a mučidla projdětež mými útrobami. Nebudiž šetřeno ničemného těla. Jestliže jsem otcovrahem, nesmím zemřít nezmučen.“ (636) Takové věci vykřikoval s nářkem a slzami a všechny ostatní i Vara pohnul k soucitu.

Pouze Héródovi hněv slzy zadržel. Znal totiž pravdivé důkazy.

(637) V tu chvíli Nikoláos na příkaz králův nejprve obšírně promluvil o Antipatrově prohnanosti a zmařil tak slitování nad ním. Potom přednesl ostrou obžalobu. Přičetl mu k tíži všechny jeho zločiny proti království, obzvláště pak zahubení bratří, neboť dokazoval, že zahynuli pro jeho pomluvy. Pravil, že také ukládal o život jejich pozůstalým, jakožto sokům v následnictví. Když dal připravit jed pro svého otce, byl by ušetřil svých bratří? (638) Potom přistoupil k důkazům o travičství a uváděl postupně výpovědi o něm. O Ferórovi pravil s nevolí, že i z něho chtěl Antipatros učinit bratrovraha. Podplatil královy nej- bližší přátele a zločinem naplnil celý dům. O tom přednesl ještě mnoho jiných důkazů a svou řeč skončil.

(639) Varus přikázal Antipatrovi, aby se hájil. Když však ten neřekl nic více, nežli: ‚‚Bůh je mi svědkem, že jsem se ničeho nedopustil,“ a zůstal mlčky ležet, požádal Varus o onen jed a dal jej vypít jednomu vězni, který byl odsouzen k smrti. (640) Když ten na místě zemřel, domluvil se Varus důvěrně s Héródem, napsal Caesarovi zprávu o výsledku shromáždění a druhého dne odejel. Král dal Antipatra uvěznit a vyslal k Caesarovi poselstvo s vylíčením toho, co se stalo.

(641) Nato bylo odhaleno, že Antipatros ukládal i Salómé o život. Kterýsi ze služebníků Antifilových totiž přišel a přinesl z Říma dopis od Juliiny služebnice jménem Akmé. Oznamovala králi, že našla v Juliině korespondenci dopis od Salómé a že mu jej tajně z náklonnosti posílá. (642) Salómin dopis pak obsahoval nejostřejší spílání proti králi a ohromnou stížnost proti němu. Ten dopis však byl dílem Antipatrovým, který Akmé podplatil a přemluvil k tomu, aby jej Héródovi poslala. (643) Byl vyvrácen jejím dopisem k němu samému, neboť jemu ta ženština psala: „Jak sis přál, napsala jsem tvému otci a onen dopis jsem mu poslala. Jsem přesvědčena, že král své sestry neušetří, jakmile jej přečte. Až bude všechno dokonáno, dobře uděláš, když budeš pamětliv toho, co jsi slíbil.“

(644) Když byl odhalen tento dopis a to, co bylo nastrojeno proti Salómé, napadlo krále, že snad i dopis proti Alexandrovi byl padělán. Byl velmi sklíčen bolestí, pro

tože by byl málem i svou sestru dal pro Antipatra zavraždit. Již tedy uložení trestu za všechny ty věci neodkládal. (645) Když se proti Antipatrovi chystal, byl zadržen zlou nemocí. Caesara však zpravil o Akmé a o tom, co bylo zosnováno proti Salómé. (646) Závěť si vyžádal zpět a změnil ji. Za krále označil Antipu, pomíjeje nejstarší syny Archeláa a Filippa, protože i ty Antipatros pošpinil. Caesarovi pak spolu s dary na penězích odkázal tisíc talentů a jeho ženě a dětem, družině a propuštěncům okolo pěti set. Všem ostatním pak přidělil nemálo pozemků a peněz. Nejskvělejšími dary poctil svou sestru Salómé.

KAPITOLA TRIATŘICÁTÁ

(647) V závěti tedy sice ty věci napravil, ale jeho nemoc se zhoršovala, neboť zajisté ve stáří a v malomyslnosti člověka nemoci napadají. Bylo mu již totiž téměř sedmdesát let a jeho duch byl oslaben nešťastnými událostmi, které se sběhly okolo jeho dětí, takže i kdyby zdráv byl, nemohl vnímat nic příjemného. Jeho nemoc zhoršovalo to, že žil Antipatros, kterého však zamýšlel dát utratit, až se uzdraví, protože nešlo o maličkost.

(648) Za těchto nešťastných událostí nastalo proti němu také jakési lidové pozdvižení. Ve městě byli dva učenci, kteří měli pověst, že nejdůkladněji znají pradávné zákony, a proto požívali u celého národa největšího uznání. Byl to Júda, syn Sepfóraiův, a druhý Matthiás, syn Margalův.

(649) Když ti vykládali zákony, přicházelo k nim nemálo mladých lidí a den co den okolo sebe shromažďovali houfy dospívající mládeže. Ti se tehdy doslechli, že král sklíčeností a nemocí pozvolna chřadne, a vzkázali svým známým, že snad by byl nejpříhodnější čas zjednat bohu zadostiučinění a strhnout díla proti otcovským zákonům zřízená. (650) Je prý totiž protizákonné, aby byly na chrámu obrazy nebo poprsí či obdobné zobrazení nějakého zvířete. Král totiž dal postavit nad velkou branou zlatého orla a toho zničit učenci právě tehdy nabádali. Pravili, i kdyby snad v tom bylo nějaké nebezpečí, že je krásné zemřít za otcovský zákon. Kdo takto zemře, že mu zůstane nesmrtelná duše a věčná paměť mezi vlastenci. Jen zbabělci a lidé

neznalí jejich moudrosti to nevědí, lpějí na životě a dávají přednost smrti z nemoci před smrtí ze statečnosti.

(651) Zároveň s jejich výklady se rozšířila pověst, že král zemřel, takže se mladíci tím odvážněji chopili činu. Za poledne, kdy v posvátném obvodu dlelo mnoho lidí, se spustili po silných lánech se střechy a sekerami onoho zlatého orla rozbili. (652) Bylo to hned oznámeno královu vojevůdci a ten přiběhl s nemalým oddílem, zatkl asi čtyřicet mladíků a přivedl je ke králi. (653) Král se jich nejdříve ptal, zda to oni měli tu odvahu rozbít zlatého orla, a oni přisvědčili. Potom se jich ptal, na čí příkaz to učinili, a oni odvětili, že na příkaz otcovského zákona. Když se jich dotazoval, z čeho mají takovou radost, když je čeká poprava, pravili, že po smrti budou požívat daleko větších blaženství.

(654) Na to král pro přemíru hněvu přemohl svou nemoc a vešel do sněmu, kde na ony muže důrazně žaloval jako na chrámové zloděje, kteří se pod záminkou zákona pokoušeli o nějaký převrat, a uznal je za hodné potrestání jako svatokrádce. (655) Občané se obávali, aby nedošlo k vyšetřování mnoha lidí, a proto žádali, aby král nejprve potrestal ty, kdo k činu dali podnět, a potom ty, kdo při něm byli přistiženi, a ostatním aby svůj hněv prominul. Stěží se král dal přemluvit. Ty, kteří se spustili po lanech, a zároveň oba učence dal zaživa upálit a ostatní zatčené odevzdal katům k popravě.

(656) Od té doby zachvacovala nemoc celé jeho tělo a sužovala je rozličnými bolestmi. Měl mírnou horečku, nesnesitelné svrbění po celém těle a neustálé bolesti v noze. Na nohou měl otoky jako při vodnatelnosti, břicho měl nadmuté a pohlavní ústrojí zachváceno hnilobou, ze které vznikají červi. K tomu dýchavičnost a záducha a křeče všech údů, takže lidé nemoc vykládali jako boží znamení a jako trest za učence. (657) Ačkoli zápasil s tak hroznými bolestmi, přece lpěl na životě, doufal v záchranu a pomýšlel na léčení. Přešel za Jordán a užíval teplých zřídel u Kallirrhoé. Tato zřídla ústí do Asfaltového jezera a dají se pít, protože jsou sladká. Lékaři se tehdy rozhodli, že celé jeho tělo zahřejí teplým olejem. Když však jej ponořili do vany plné oleje, omdléval a obracel oči v sloup, jako by umíral. (658) Mezi ošetřujícími nastal rozruch a jejich

hlasy jej vzpamatovaly. Vzdal se však do budoucna naděje na záchranu a poručil, aby bylo vojákům rozděleno po padesáti drachmách a mnoho peněz vyšším důstojníkům a přátelům.

(659) Sám pak se vracel a dorazil do Jericha již ve stavu melancholického šílenství. Nevyhrožoval jen samotné smrti, nýbrž dospěl až k pokusu o čin příčící se božskému řádu. Dal totiž z celé Judeje shromáždit význačné muže z každé vesnice a poručil je zavřít do tak zvaného hippodromu.

(660) Povolal si pak k sobě sestru Salómé a jejího muže Alexu a pravil: „Vím, že budou Židé mou smrt oslavovat. Mohu však být oplakáván jinými lidmi a mít skvělý pohřeb, jestliže budete poslušní mých rozkazů. Jakmile naposledy vydechnu, dejte ony hlídané muže obstoupit vojáky a co nejrychleji pobít, aby nade mnou zaplakala celá Judea a chtě nechtě každá rodina.“

(661) Právě když toto nařizoval, došel dopis od poslů v Rímě, v němž se oznamovalo, že Akmé byla na rozkaz Caesarův popravena a že Antipatros byl odsouzen k smrti. Psali ovšem také, že by Caesar souhlasil i s tím, kdyby jej otec chtěl poslat do vyhnanství. (662) Héródés se sice nakrátko vzpamatoval ke svému hněvu, potom však podlehl bolestem (vysiloval jej totiž nedostatek jídla a křečovitý kašel) a rozhodl se, že svou sudbu předejde. Vzal si jablko a požádal i o dýku (měl ve zvyku při jídle si ukrajovat). Potom se opatrně rozhlédl kolem dokola, aby mu v tom nikdo nezabránil, a pozdvihl pravici, aby se bodl. Jeho bratranec Achiabos však přiskočil a zabránil tomu tím, že mu ruku zadržel. (663) Po královském paláci povstal převeliký nářek, jako by král umíral. Hned jak to uslyšel Antipatros, nabyl znovu odvahy, zaradoval se a prosil své strážce, aby ho za peníze propustili a osvobodili. Důstojník však nejen že tomu zabránil, nýbrž i ke králi přiběhl a ten záměr mu oznámil. (664) Král vzkřikl hlasem silnějším než sama nemoc a ihned poslal svou tělesnou stráž a dal Anti- patra odpravit. Jeho mrtvolu poručil pohřbít v Hyrkaneiu. Znovu změnil svou poslední vůli a za svého následníka písemně určil nejstaršího syna Archeláa, bratra Antipova, a Antipu za tetrarchu.

(665) Popravu synovu přežil o pět dní a zemřel. Od času, kdy se po zabití Antigona zmocnil vlády, kraloval čtyřia-

třicet let a sedmatřicet let ode dne, kdy byl v Římě za krále prohlášen. Ve všem ostatním měl štěstí jako málokdo jiný, kdo si získal královskou moc, ač byl rodu prostého, a po tak dlouhou dobu ji udržel a zanechal svým dětem. V rodinném životě však byl velmi nešťastný. (666) Dříve nežli se vojsko dovědělo o jeho skonu, přišla Salómé s manželem a propustila zajaté, které král rozkázal povraždit. Pravila, že si to král rozmyslel a že zase každého posílá zpět do jeho domova. Když ti odešli, oznámili již vojákům, že král zemřel, a svolali je do shromáždění s ostatním lidem do amfiteátru v Jerichu. (667) Tam předstoupil Ptolemaios, kterému byl od krále svěřen pečetní prsten, prohlásil, že král dosáhl věčné blaženosti, a lid utěšoval. Vojákům přečetl zanechaný list, v němž je král důrazně vybízel k věrnosti svému nástupci. (668) Po přečtení listu otevřel dodatek k závěti a přečetl jej. Filippos byl v něm prohlášen za dědice Trachónu a sousedních území, za tetrarchu byl prohlášen Antipás, jak jsme již řekli, a za krále Archeláos. (669) Tomu ukládal, aby donesl Caesarovi jeho prsten a soupis provincií království, neboť Caesar prý je pánem nade vším, co on nařídil, a provedení závěti zajistí. Ostatní věci pak měl zachovávat podle dřívějšího posledního pořízení.

(670) Ihned nastal pokřik těch, kdo se radovali s Ar- cheláem, a vojáci předstupovali s lidem oddíl po oddílu a slibovali mu věrnost. Zároveň se i modlili o přízeň boží. Potom přistoupili ke královu pohřbu. (671) Archeláos neopomněl ničeho, co sloužilo k nádheře. Všechny odznaky královské moci dal vynést, aby byly s mrtvým v pohřebním průvodu. Máry byly z čistého zlata a posázené drahokamy, s nádhernou nachovou pokrývkou, na nich tělo zahalené do purpurového šatu. Na hlavě mu spočívala královská koruna a nad ní zlatý věnec; u jeho pravice bylo žezlo. (672) Okolo nosítek byli synové a množství příbuzných, za nimi tělesná stráž, thrácký oddíl, Germáni a Galové, všichni vystrojeni jako do boje. (673) Vpředu šlo ostatní vojsko ve zbroji v čele s vojevůdci a důstojníky ve slavnostním šatu. Za nimi šlo pět set služebníků a propuštěnců a nesli vonná koření. Tělo bylo neseno sedmdesát stadií do Héródeia, kde bylo podle příkazů pohřbeno. Takový tedy vzaly konec příběhy Héródovy.

KNIHA DRUHÁ

KAPITOLA PRVNÍ

(1) Nutnost odcestovat do Říma byla pro Archeláa počátkem nových zmatků. Po sedmidenním smutku za otce vystrojil obecnému lidu nákladnou pohřební hostinu (tento obyčej je pro mnohé Židy příčinou chudoby, protože z nutnosti hostí mnoho lidí; kdyby to totiž někdo opominul, není považován za zbožného). Potom se převlékl do bílého šatu a vešel do chrámu, kde jej lid přijal radostným provoláváním. (2) A on pozdravil množství s vysokého stolce a zlatého trůnu, děkoval za horlivou účast, kterou projevili za otcova pohřbu, a za úctu k sobě, jako by již byl najisto králem. Prohlásil, že se za daného stavu věcí vystříhá nejen výkonu moci, nýbrž i titulů, dokud mu Cae- sar nástupnictví nepotvrdí, protože on byl poslední vůlí ustanoven za pána celé říše. (3) Ani v Jerichu prý nepřijal korunu, když mu ji vojsko udělovalo; že ovšem za ochotu a oddanost dá bohaté odměny jak vojákům, tak i lidu, jakmile bude najisto prohlášen za krále od těch, kdo k tomu mají moc; že se bude snažit, aby k nim byl ve všem lepší nežli jeho otec.

(4) Lid se nad tím radoval a ihned zkoušel jeho úmysly velikými požadavky. Někteří volali, aby ulehčil mimořádné daně, jiní, aby daně zrušil, jiní, aby propustil vězně. Všem ochotně přikyvoval, protože si lid hleděl získat. Potom vykonal oběť a hodoval s přáteli. (5) Tenkráte se shromáždilo odpoledne nemálo těch, kdo by byli rádi vyvolali vzpouru. Začali se svým vlastním smutkem, jakmile byl všeobecný smutek za krále u konce, a oplakávali ty, kdo byli od Héróda popraveni za rozbití zlatého orla na bráně chrámové. (6) Nebyl to však smutek utajený, nýbrž pronikavé kvílení, nářek na povel a bití v prsa, které se ozývalo po celém městě, jakoby nad muži, o nichž pravili, že zahynuli za otcovské zákony a za chrám. (7) Zdvihali

pokřik, že je nutno jim zjednat zadostiučinění na těch, kterým se dostalo poct od Héróda, a nejprve že je třeba sesadit velekněze, kterého on ustanovil. Je prý totiž potřebí, aby pro ně byl zvolen zbožnější a bezúhonnější.

(8) Archeláos se nad tím hněval, ale zdržel se odplaty, protože spěchal s odjezdem. Obával se, aby ho pozdvižení nezdrželo, kdyby lid vyprovokoval k boji. Proto se pokoušel uklidnit buřiče spíše přemlouváním nežli násilím a poslal svého vojevůdce s výzvou, aby toho nechali. (9) Když však ten přišel do posvátného okrsku, zaháněli jej vzbouřenci kamením, dříve nežli mohl promluvit. Těm pak, kteří k nim šli po něm s výstrahou (Archeláos jich poslal mnoho), odpovídali vesměs hněvivě a bylo jasno, že nezůstanou v klidu, jestliže pro sebe získají obecný lid. (10) A ovšem když nadešel svátek Přesnic (u Židů se nazývá Pascha a dává se o něm veliké množství zápalných obětí), přišlo z venkova k bohoslužbě nesčíslné množství lidí. Ti, kdo truchlili pro ony učence, zůstávali s nimi v posvátném obvodu a rozbroj živili. (11) Toho se Archeláos ulekl, a dříve nežli mohla nákaza proběhnout celým množstvím, poslal důstojníka s oddílem vojáků a s rozkazem, aby se násilím zmocnili těch, kdo pobuřují. Všechen obecný lid se však proti nim rozjitřil a mnohé příslušníky oddílu zabili házejíce po nich kamením. Důstojník jen tak tak ušel zranění. (12) Potom se vrátili k obětem, jako by se bylo nic hrozného nestalo. Archeláovi ovšem bylo jasno, že bez krveprolití už dav nelze zadržet. Poslal proti nim celé vojsko; pěchotu v sevřených řadách přes město a jízdu na rovinu. (13) Ti nenadále udeřili na všechny obětující a pobili jich okolo tří tisíc. Zbytek davu rozptýlili do blízkých kopců. Za nimi šli Archeláovi hlasatelé s rozkazem, aby se každý vrátil domů a všichni odešli a slavnost opustili.

KAPITOLA DRUHÁ

(14) Archeláos pak s matkou a s přáteli Poplou, Ptolemaiem a Nikoláem sešel k moři a jako zástupce královské vlády a ochránce svých zájmů zanechal Filippa. (15) Spolu s ním odejela Salómé s dětmi, královi bratři a švagři, zdánlivě aby podporovali Archeláa ve sporu o nástupnictví,

ve skutečnosti však, aby si stěžovali na jeho protiprávní jednání v posvátném okrsku.

(16) V Kaisareji se s nimi setkal Sabinus, správce Sýrie, který přicházel do Judeje zajistit Héródovy peníze. Od další cesty jej však zadržel příchod Varùv, pro kterého Archeláos poslal s velikými prosbami Ptolemaia. (17) Sabinus tehdy Varovi vyhověl a nespěchal ke správním střediskům, ani neuzavřel Archeláovi pokladnice s otcovými penězi;slíbil, že až do Caesarova rozhodnutí nic nepodnikne a zůstával v Kaisareji. (18) Jakmile však z těch, kdo mu stáli v cestě, jeden odejel do Antiochie a Archeláos odplul do Říma, tu rychle pospíšil do Jeruzaléma, zmocnil se královského paláce a povolávaje si místní velitele a správce, pokoušel se prozkoumávat vyúčtování peněz a zmocnit se správních středisek. (19) Místní velitelé však nezanedbávali příkazů Archeláových, neustávali všechno střežit a svou bdělost osvědčovali spíše ve prospěch Caesarův nežli Arche- láův.

(20) V té chvíli zase vystoupil s nárokem na královskou vládu Antipás, protože za právoplatnější nežli její dodatek považoval poslední vůli, ve které byl sám ustanoven za krále. Salómé a mnozí z příbuzných, kteří pluli s Archeláem, mu předem přislíbili, že ho budou podporovat. (21) Přiváděl s sebou matku a Nikoláova bratra Ptolemaia, neboť ten byl považován za rozhodujícího činitele pro důvěru, které požíval u Héróda. Tomu totiž byl ze všech jeho přátel nejvzácnější. Nejvíce se spoléhal na řečníka Eirénaia pro jeho výmluvnost, a proto také odmítal ty, kdo ho napomínali, aby podle stáří a podle dodatku k poslednímu pořízení Archeláovi ustoupil. (22) Náklonnost příbuzných přecházela v Římě na jeho stranu, protože měli Archeláa v nenávisti. Každý sice především toužil po samostatném panství, spravovaném římským legátem; kdyby však toho nedosáhl, chtěl, aby kraloval Antipás.

(23) V tom jim také pomáhal Sabinus dopisem, ve kterém si u Caesara stěžoval na Archeláa a velmi vychválil Antipu. (24) Salómini přívrženci sepsali tedy obžalobu a podali ji Caesarovi. Po nich Archeláos vypsal podstatné body svého ospravedlnění a poslal svůj spis a otcův prsten po Ptolemaiovi. (25) Caesar nejprve sám uvážil podání obou stran, velikost království a množství důchodů, k to

mu pak početnost Héródovy rodiny, a když k tomu ještě přečetl zprávy o těch věcech, které poslali Varus a Sabinus, svolal schůzi římských hodnostářů, ve které poprvé usadil i adoptovaného syna Gaja, syna Agrippova a dcery Julie, a dal jim slovo.

(26) Tu vystoupil Salómin syn Antipatros, protože byl z Archeláových protivníků nejvýmluvnější, a žaloval naň tvrzením, že sice nyní Archeláos vznáší slovy nárok na královskou hodnost, že však již dávno jako král jedná; že si teď tropí posměch z Caesara, jehož rozhodnutí o nástupnictví nevyčkal, (27) když po smrti Héródově tajně poslal navedené lidi, aby mu vložili na hlavu královskou korunu, když se již usadil na trůn a uděloval slyšení jako král, když provedl změny ve vojsku a udělil povýšení, (28) když občanům povolil vše, čeho od něho chtěli dosáhnout jako od krále, když propustil ty, které jeho otec pro velmi těžká provinění uvěznil, a nyní přichází, aby se u pána světa ucházel o stín královské vlády, jejíž podstatu již pro sebe uchvátil, čímž činí Caesara pánem nikoli nad věcmi, nýbrž nad jmény. (29) K tomu ještě vyčítal, že i smutek po otci Archeláos zesměšňoval, protože se ve dne tvářil smutně a v noci se až do němoty opíjel. Pravil, že lidové pozdvižení povstalo právě z rozhořčení nad tím. (30) Případnost celé řeči byla opřena o množství těch, kteří byli povražděni okolo chrámu; když přišli ke slavnosti, byli u svých obětí ukrutně pobiti. V posvátném okrsku bylo nahromaděno tak veliké množství mrtvol, kolik by jich nenavršila ani náhlá a předem nevyhlášená válka s cizinci. (31) I jeho otec vzal v úvahu tuto jeho ukrutnost a neuznal jej za hodna ani naděje na království, leda až tehdy, když již na duchu umdléval hůře nežli na těle, nebyl mocen zdravého rozumu a nevěděl ani, koho v dodatku k poslednímu pořízení za nástupce psal. Nemohl přece nic vytýkat obsahu poslední vůle, kterou sepsal za plného zdraví tělesného a maje duši prostou ode všeho utrpení. (32) A jestliže by někdo pokládal za právně silnější rozhodnutí muže umdlévajícího, zbavil se Archeláos sám královské vlády svými bezprávnými činy proti ní. Jakým by se asi stal, kdyby byl obdržel vládu od Caesara, když tolik lidí zahubil dříve, nežli se mu jí dostalo?

(33) Mnoho tak závažných věcí Antipatros probral,

a vzav za svědky ke každé stížnosti většinu příbuzných, svou řeč ukončil. (34) Na obranu Archeláovu povstal Nikoláos a prohlašoval, že vraždění v chrámovém okrsku bylo nezbytné. Pobití totiž byli nepřáteli nejenom královské vlády, nýbrž i Caesara, který o ní rozhoduje. (35) O dalších obviněních dokazoval, že jejich strůjci jsou sami žalobci. Dodatek poslední vůle považoval za právně platný nejvíce právě proto, že v něm bylo ustanoveno, aby Caesar nástupce potvrdil. (36) Vždyť přece za jasného rozumu odstoupil ze své moci Caesarovi, jakožto pánu všech věcí, a naprosto se nemýlil ve volbě svého dědice; při plném rozumu si vybral toho, koho ustanovil, protože znal toho, kdo ustanovil jeho.

(37) Když i Nikoláos všechno vyložil, předstoupil Archeláos a mlčky se vrhl Caesarovi k nohám. Ten jej přívětivě pozvedl a dal tím sice najevo, že je hoden toho, aby byl nástupcem otcovým, ale ovšem nic určitého neprohlásil.

(38) Toho dne zasedání rozpustil a sám uvažoval o tom, co vyslechl; zda je třeba, aby ustanovoval za nástupce někoho z těch, kdo jsou uvedeni v posledním pořízení, či zda má říši rozdělit mezi celou rodinu; jak se zdálo, mnoho osob se dožadovalo pomoci.

KAPITOLA TŘETÍ

(39) Dříve však, nežli Caesar o těch věcech nějak rozhodl, zemřela po nemoci Archeláova matka Malthaké a od Vara ze Sýrie přišel dopis o židovské vzpouře. (40) Varus ji předvídal, neboť po odjezdu Archeláově odešel do Jeruzaléma, aby držel v šachu ty, kdo vyvolávali pozdvižení, protože bylo zcela zřejmo, že národ v klidu nezůstane. Jednu ze tří syrských legií, kterou s sebou přivedl, ve městě zůstavil. (41) Sám se vrátil do Antiochie. Sabinus však jim svým příchodem dal příčinu ke vzbouření. Vynucoval si totiž na posádce, aby mu vydala klíčová postavení, a ostře pátral po královských penězích, spoléhaje nejen na vojáky, které tam Varus zanechal, nýbrž také na množství vlastních otroků, které všechny ozbrojil a používal jich jako pomocníků své hrabivosti. (42) Když nastaly Letnice (tak nazývají Židé jeden svátek, který nastává po sedmi

týdnech a má jméno podle počtů dní), nepřiměla lid ke shromáždění obvyklá bohoslužba, nýbrž rozhořčení. (43) Seběhlo se nesmírné množství lidí z Galileje, z Idumeje, Jericha i ze zajordánské Peraie. Množstvím i horlivostí svých mužů vynikali lidé, kteří pocházeli z vlastní Judeje. (44) Rozdělili se na tři části a utábořili se na třech místech; na severní straně chrámového okrsku, na jižní straně u hippodromu a třetí část u královského paláce na západě. Obléhali Římany rozloženi dokola ze všech stran.

(45) Sabinus se trochu polekal jejich množství a jejich smýšlení a ustavičně posílal posly k Varovi se žádostí, aby mu rychle přišel na pomoc, protože bude legie pobita, bude-li váhat. (46) Sám vystoupil na nejvyšší věž opevnění, která se nazývala Fasaélos, protože byla pojmenována po Héródovu bratrovi, kterého zabili Parthové, a odtud mával na vojáky v legii, aby učinili útok na nepřátele. Hrůzou se totiž neodvažoval ani sestoupit ke svým vlastním lidem. (47) Vojáci se dali přemluvit, vyrazili do chrámového okrsku a svedli s Židy tuhou bitvu, ve které měli svou vojenskou zkušeností převahu nad nezkušenými, dokud jim nikdo nepomáhal shora. (48) Když však mnozí z Židů vylezli na sloupořadí a stříleli jim shora na hlavy, bylo jich mnoho rozdrceno a nebylo ani snadné bránit se proti těm‚ kdo házeli shora, ani vydržet v boji zblízka.

(49) Když obojím podléhali, zapálili sloupořadí, díla to podivuhodná svou mohutností a nádherou. Ti, kdo byli na nich, byli náhle obklopeni plameny a mnozí z nich zahynuli; mnozí hynuli rukama nepřátel, když mezi ně skákali, někteří se vrhali dozadu dolů se zdi, jiní v zoufalství předešli oheň vlastními meči. (50) Pokud někteří se zdí slezli a vrhli se na Římany, byli ti s nimi pro jejich zděšení snadno hotovi. Atak jedni zahynuli, druhé strach rozehnal a vojáci se vrhli na opuštěný chrámový poklad a uloupili okolo čtyř set talentů. Co z toho nebylo rozkradeno, sebral Sabinus.

(51) Zkáza díla a záhuba mužů shromáždila proti Římanům Židy v mnohem větším počtu a s větší bojovností. Obklíčili královský palác a vyhrožovali, že všechny pobijí, jestliže co nejrychleji neodejdou. Slibovali totiž Sabinovi bezpečnost, pokud by chtěl s legií odejít. (52) Pomáhala jim většina královských vojáků, kteří k nim přeběhli. Nej

bojovnější část jich ovšem, tři tisíce Sebastských pod vedením Rufovým a Gratovým, z nichž jeden měl pod sebou královskou pěchotu a Rufus jízdu, oba pak bez ohledu na své podřízené oddíly byli ve válce rozhodujícími činiteli pro svou sílu a chytrost, se přidali k Římanům. (53) Židé si tedy hleděli obléhání. Pokoušeli se dobýt jak hradeb, tak i hradu a pokřikovali na lidi Sabinovy, aby odešli a aby se jim nestavěli v cestu, když si po dlouhé době znovu získávají svou dávnou svobodu. (54) Sabinus by byl rád odešel, ale nedůvěřoval slibům a na jejich mírnost pohlížel s podezřením, jako na vnadidlo do léčky. Zároveň také doufal ve Varovu pomoc, a proto obležení snášel.

kapitola Čtvrtá

(55) V té době se i na venkově šířily všude nepokoje a vhodná příležitost vybízela četné lidi k tomu, aby se ucházeli o kralování. V Idumeji se shromáždilo ve zbrani dva tisíce starých vysloužilců Héródových a pouštěli se do boje s vojáky královskými. Válčil s nimi králův bratranec Achia- bos z velmi dobře opevněných míst, protože se vyhýbal srážce v rovinách. (56) V galilejské Sepfóridě sebral nemalé množství lidí Júda, syn Ezekiùv, onoho vůdce lupičů, který kdysi konal nájezdy po venkově a kterého přemohl král Héródés. Násilím otevřel královské zbrojnice, vyzbrojil své druhy a napadal ty, kdo se ucházeli o vládu.

(57) V Peraji spolehl jakýsi Šimon z královských otroků na krásu a velikost svého tělesného vzrůstu, nasadil si královský diadém a obcházel s tlupou lupičů, které shromáždil. Vypálil královský palác v Jerichu a mnoho jiných nádherných obydlí a opatřil si z požáru pro sebe snadnou kořist. (58) A byl by spálil každé slušné obydlí, kdyby nebyl velitel královské pěchoty Gratus sebral trachónské lučištníky a nejzdatnější z vojáků sebastských a nepostavil se mu na odpor. (59) Mnoho z perajských v bitvě zahynulo. Šimona samotného, když utíkal sráznou roklí, Gratus zaskočil a od- pravil jej na útěku ranou ze strany do šíje. Když se vzbouřili někteří jiní z Peraje, byl vypálen i královský zámek poblíže Jordánu v Bétharamathu.

(60) Tenkrát i nějaký pastýř měl tu smělost, že si činil

nároky na království. Jmenoval se Athrongaios. Naději v něm vzbudila jeho tělesná síla a duch smrtí pohrdající; nadto pak čtyři jemu na vlas podobní bratří. (61) Každému z nich podřídil ozbrojený oddíl a používal jich k nájezdům jako vojevůdců a satrapů. Sám však se, jako by byl králem, věnoval záležitostem vznešenějším. (62) Ovšem že si tehdy i královský diadém vložil na hlavu a dost dlouho potom konal se svými bratřími nájezdy po venkově. S oblibou zabíjeli Římany a přívržence královské a ani z Židů nikdo nevyvázl, kdo jim padl do rukou a měl u sebe nějaké cennosti. (63) Jednou se odvážil obklíčit u Emmaús početný římský oddíl, který vezl pro legii potraviny a zbraně. Jejich centuriona Arria a čtyřicet nejstatečnějších vojáků ubodali kopími. Ostatní, kteří byli v nebezpečí, že se jim stane totéž, vyvázli, protože jim přispěl na pomoc Gratus se Se- bastskými. (64) Za celou dobu války spáchali mnoho takových hrozných činů proti venkovanům i proti cizincům. Po čase byli tři z bratří zabiti. Nejstarší od Archeláa, dva mladší, když přepadli Grata a Ptolemaia. Čtvrtý se smlouvou Archeláovi podrobil. (65) Tento konec je tedy později očekával; tenkráte však loupežnou válkou naplnili celou Judeu.

KAPITOLA PÁTÁ

(66) Když Varus dostal dopisy od Sabina a od velitelů, padl na něho strach o osud celé legie a spěchal na pomoc.

(67) Sebral zbývající dvě legie a s nimi čtyři oddělení jízdy, táhl do Ptolemaidy a nařídil, aby se tam dostavily pomocné sbory od králů a knížat. Kromě toho přibral i patnáct set těžkooděnců od Bérytských, když táhl přes jejich město.

(68) Když se k němu do Ptolemaidy dostavili i ostatní spojenci a přišel z nenávisti k Héródovi i Arab Aretás s nemalou mocí jízdní i pěší, tu Varus ihned část vojska poslal do Galileje, která s Ptolemaidou sousedila. Za vůdce ustanovil svého přítele Gaja. Ten zahnal na útěk ty, kdo se mu postavili na odpor, a dobyl a vypálil město Sepfóridu. Obyvatele prodal do otroctví. (69) Varus pak sám s celou mocí postoupil do Samaří. Města ušetřil, protože shledal, že se v nepokojích ostatními způsobených vůbec ani nepohnulo. Utábořil se u jedné vesnice jménem Arús, která byla ma

jetkem Ptolemaiovým, a proto ji Arabové vyloupili, neboť měli Herodovy přátele v nenávisti. (70) Odtamtud postoupil do Samfó, jiné to opevněné vsi, kterou rovněž vyloupili a s ní všechny vsi sousední, na které narazili. Všude bylo plno požárů a vraždění a nic nemohlo arabské loupeživosti odolat. (71) Bylo vypáleno také Emmaús, když z něho jeho obyvatelé uprchli, a to na rozkaz Varův ze vzteku nad pobitými vojáky Arriovými.

(72) Odtud postoupil do Jeruzaléma. Tábory Židů rozprášil pouze tím, že se s vojskem objevil. Část se jich rozutekla po venkově. (73) Kdo však zůstali ve městě, ti jej přijali a nechtěli mít nic společného s příčinami povstání. Tvrdili, že se ani nepohnuli, a i když pro svátek museli nutně tu luzu do města vpustit, že byli spíše s Římany spolu- obléháni, než aby spolubojovali se vzbouřenci. (74) Vstříc mu vyšli Josef, bratranec Archeláův, a Gratus s Rufem, kteří vedli kromě královského vojska i Sebastské, vystrojené stejným způsobem jako římská legie. Sabinus totiž nevyčkal, až bude Varus v dohledu, a vyšel mu vstříc z města směrem k moři. (75) Část vojska poslal Varus proti původcům pozdvižení po venkově. Bylo jich přivedeno mnoho. Které shledal méně významnými původci vzbouření, ty dal střežit. Největších viníků dal ukřižovat okolo dvou tisíc.

(76) Varus dostal zprávu, že v Idumeji je ještě deset tisíc lidí ve zbrani. Shledal dále, že se Arabové nechovají jako spojenci, nýbrž že válčí na vlastní pěst, a že zemi pustoší více, než by si přál, a to z nenávisti k Héródovi. Proto je odeslal a spěchal proti povstalcům s vlastními legiemi. (77) Ti se však na radu Achiabovu sami vzdali dříve, nežli došlo k boji. Varus obecnému lidu jeho viny prominul, vůdce však poslal k soudu Caesarovu. (78) Caesar ostatním odpustil; některé však z králových příbuzných (byli totiž mezi nimi někteří Héródovi pokrevní příbuzní) nařídil potrestat, protože bojovali proti domácímu králi. (79) Takovým způsobem uspořádal Varus poměry v Jeruzalémě. Jako posádku tam zanechal legii, která tu byla i dříve, a odešel do Antiochie.

KAPITOLA ŠESTÁ

(80) Archeláovi zase nastal v Římě jiný spor proti Židům, kteří sem přišli před povstáním se svolením Varovým jako vyslanci ve věci národní samosprávy. Přibylo jich padesát, ale ku pomoci jim přistoupilo přes osm tisíc Židů žijících v Římě. (81) Caesar svolal poradu římských vysokých úředníků a přátel do Apollónova chrámu na Pala- tinu. Byla to jeho vlastní stavba, vyzdobená s podivuhodnou nádherou. S vyslanci tu stál dav Židů a naproti nim Arche- láos se svou družinou. (82) členové jeho družiny z příbuzných však nebyli u žádné strany. Archeláovi pomáhat nechtěli pro nenávist a závist a objevit se ve společnosti žalobců se před Caesarem styděli. (83) K těm přistoupil i Filippos, bratr Archeláùv, kterého sem z náklonnosti poslal Varus ze dvou důvodů: jednak aby Archeláa podporoval, jednak aby se mu dostalo nějakého dědického podílu, kdyby Caesar Héródův majetek rozděloval mezi všechny jeho potomky.

(84) Když bylo žalobcům uděleno slovo, líčili nejprve zločiny Héródovy. Pravili, že to pro ně nebyl král, nýbrž nejukrutnější tyran ze všech, kteří kdy násilně vládli. Velmi mnoho lidí zahubil a ti, kdo zůstali naživu, vytrpěli tolik, že nazývali blaženými ty, kdo zahynuli. (85) Zmučil nejenom těla svých poddaných, nýbrž i celá města. Se svými vlastními městy naložil prahanebně a města cizinců vyzdobil. Krev Judeje věnoval cizím národům. (86) Místo starého blahobytu a starodávných řádů přivedl národ k nej- zazší chudobě a bezpráví. Židé prý v celku vytrpěli v několika málo letech od Héróda více příkoří, nežli jejich předkové za celou dobu po odchodu z Babylónu, když se vrátili za vlády Xerxovy. (87) Protože uvykli životu v neštěstí, dospěli až k takovému stupni malomyslnosti, že snesli dokonce pokračovatele v trpkém zotročování podle vlastní volby Héródovy. (88) Archeláa, syna tak hrozného tyrana, prý po skonu otcově ochotně pozdravili jako krále, spolu s ním truchlili nad Héródovou smrtí a spolu s ním se modlili za jeho nástupnictví. (89) On však, jako by se obával, aby se nezdálo, že není pravým synem Héródovým, zahájil svou královskou vládu zavražděním tří tisíc občanů. Tak veliký počet obětí přinesl bohu za svou vládu; tak velikým počtem

mrtvých naplnil posvátný okrsek o svátku. (90) Ti, kdo zbyli po takových útrapách, právem se už jednou proti těm nepravostem obrátili a chtějí snášet rány tváří v tvář podle pravidel válečných. Je třeba, aby se Římané smilovali nad troskami Judeje a aby její zbytek neodvrhovali ve prospěch těch, kdo ji krůtě rvou. (91) Ať prý jejich zemi připojí k Sýrii a spravují ji vlastními místodrži- teli. Ukáže prý se totiž, jak ti, kdo jsou nyní osočováni jako odbojníci a nepřátelé, dovedou snášet umírněné vladaře.

(92) Touto žádostí Židé zakončili své žaloby. Nikoláos povstal a stížnosti proti králům vyvrátil. Žaloval na národ, že je nezkrotný a od přírody králů neposlušný; spoluobvi- ňoval i Archeláovy příbuzné, pokud od něho odpadli na stranu žalobců.

(93) Caesar tehdy vyslechl obě strany a rozpustil zasedání. Po několika dnech dal polovinu království Archeláovi a prohlásil jej za ethnarchu. Slíbil mu, že jej i králem učiní, jestliže se osvědčí, že je toho hoden. (94) Zbývající polovinu rozdělil na dvě tetrarchie a dal je druhým dvěma Héródovým synům, jednu Filippovi a druhou Antipovi, který se domáhal království proti Archeláovi. (95) Pod jeho vládou byla Paraia a Galilea s důchodem dvou set talentů; Batanaia pak, Trachón, Auransko a některé části Zénónova panství v okolí Iamneie s důchodem jednoho sta talentů byly podřízeny Filippovi. (96) Do Archeláovy ethnarchie patřila Idumea, celá Judea a Samařsko, kterému byla slevena čtvrtina daní v odměnu za to, že neodpadlo s ostatními. (97) Jako poddaná města dostal Stratónovu tvrz, Se- bastu, Iopé a Jeruzalém; neboť řecky mluvící města Gazu, Gadara a Hippos od království oddělil a připojil k Sýrii. Archeláovi odevzdaná země dávala důchod čtyř set talentů. (98) Salómé pak k tomu, co jí zanechal král v posledním pořízení, byla prohlášena za paní Iamneie, Azótu a Fasaé- lidy. Caesar jí věnoval i královský palác v Askalónu. Z toho všeho dostávala důchod šedesáti talentů. Její panství podřídil Archeláově ethnarchii. (99) Z ostatních členů Héródovy rodiny si každý odnášel to, co mu bylo v poslední vůli zůstaveno. Jeho dvěma neprovdaným dcerám pak Caesar kromě toho daroval pět set tisíc v raženém stříbře a provdal je za syny Ferórovy. (100) Po rozdělení majetku Héró-

dova jim rozdělil dar, který mu Héródés odkázal, tisíc talentů. Pro sebe si vybral jen některé prosté šperky na památku po zesnulém.

KAPITOLA SEDMÁ

(101) V té době přišel do Říma jistý mladík, rodem Žid, který byl vychován v Sidónu u jednoho římského propuštěnce a pro podobu tváře o sobě lhal, že je Alexandrem, který byl od Héróda zahuben. Doufal, že se na to nepřijde. (102) Jeho pomocníkem byl jakýsi jeho krajan, který znal všechny poměry v království. Od něho poučen tvrdil, že ti, kdo byli posláni, aby odpravili jeho a Aristobúla, z lítosti je tajně odklidili a podvrhli těla podobná. (103) Tím oklamal Židy na Krétě a když byl od nich skvěle na cestu vypraven, odplul na Mélos. Tam sebral mnohem více pro přemíru důvěryhodných údajů a přemluvil dokonce své hostinné přátele, aby se s ním vydali na plavbu do Říma. (104) Když připlul do Dikaiarcheie, obdržel od tamních Židů převeliké množství darů a byl provázen dále od přátel Héródových, jako by byl králem. Co do podoby tváře došel takového stupně důvěry, že ti, kdo Alexandra kdysi viděli a dobře znali, přísahali, že je to on. (105) Veškeré římské Židovstvo se vyhrnulo, aby jej vidělo, a nesčetné množství jich bylo v ulicích, kudy byl nesen. Mélští totiž dostoupili až k takovému stupni bláznovství, že jej nosili v nosítkách a prokazovali mu na vlastní náklad královské pocty.

(106) Caesar rysy Alexandrovy přesně znal, protože jej Héródés pohnal před ieho soud. Všiml si klamavé podoby, i ještě než toho člověka spatřil zblízka. A protože dával i trochu víry příznivějším nadějím, poslal jakéhosi Kelada, který Alexandra bezpečně znal, a poručil, aby mu onoho mládence přivedl. (107) Jakmile ten jej spatřil, rozpoznal velmi rychle i rozdíly v obličeji, a když zpozoroval, že celé jeho tělo je příliš tvrdé a otrockého vzhledu, tu prohlédl celou tu smluvenou hru. (108) Velice jej rozzlobila drzost toho, co mladík říkal. Na otázky o Aristobúlovi tvrdil, že se i on zachránil, že však úmyslně zůstal na Kypru, protože se chrání před úklady. Hůře prý je možno je napadnout, když jsou odděleni. (109) Kelados jej vzal stranou a řekl mu:

„V odměnu za to, že prozradíš, kdo tě navedl, abys takové věci předstíral, máš mít od Caesara svůj život.“ On mu prohlásil, že to odhalí, následoval jej k Caesarovi a udal onoho Žida, který zneužil jeho podoby k zisku. Dostal prý totiž tolik darů v každém městě, kolik nedostal Alexandros za celý svůj život. (110) Caesar se tomu zasmál; Lžiale- xandra pro jeho dobrý tělesný stav zařadil mezi veslaře, jeho návodce však nařídil odpravit. Mélským jako pokuta za jejich pošetilost postačily jejich výlohy.

(111) Archeláos se ujal vlády v ethnarchii a pamětliv dávných sporů krůtě zacházel nejen se Židy, nýbrž i se Samaritány. Když pak devátého roku jeho vlády obojí proti němu poslali poselství k Caesarovi, byl poslán do vyhnanství do města Vienny v Galii. Jeho jmění bylo pojato do pokladnic Caesarových. (112) Před tím, nežli byl Caesarem povolán, viděl prý takovýto sen: zdálo se mu, že vidí devět klasů plných a velkých, které sežrali býci. Dal si poslat pro věštce a pro některé z Chaldejských a ptal se jich, co to podle jejich názoru znamená. (113) Když to každý vykládal jinak, pravil jistý Šimon, essejec rodem, že klasy znamenají roky a býci obraty ve věcech veřejných, protože při orání zemi obracejí. Bude tedy kralovat podle počtu klasů a že zemře, až se octne v rozličných převratech věcí veřejných. Archeláos to vyslechl a po pěti dnech byl předvolán na soud.

(114) Za pamětihodný jsem považoval také sen jeho manželky Glafyry, která byla dcerou Archeláa, krále kap- padockého. Byla to původně manželka Alexandrova, který byl bratrem Archeláovým. Jak jsme podrobně vyložili, byl to syn krále Héróda, který jej dal odpravit, jak jsme již vpředu objasnili. (115) Po jeho smrti se provdala za Jubu, který vládl jako král v Libyi. Když ten zemřel, vrátila se jako vdova k otci. Tam ji spatřil ethnarcha Archeláos a vzplál takovou láskou, že ihned zapudil svou ženu Mariam- mé a oženil se s ní. (116) Když tedy přibyla do Judeje, zdálo sejí krátký čas po příchodu, že před ní stojí Alexandros a že jí říká: „Stačil ti sňatek v Libyi, ty ses však s ním nespokojila a zase se vracíš do mé rodiny a zvolila sis, opovážlivá, třetího manžela, a to dokonce mého bratra. Ale já nestrpím takové zneuctění a odvedu tě i proti tvé vůli.“ Od té doby, kdy vyprávěla tento sen, nepřežila ani dva dny.

KAPITOLA OSMÁ

(117) Země Archeláova byla připojena k provincii a jako správce byl do ní poslán Koponius z římského stavu jezdeckého. Dostal od Caesara zmocnění až po rozhodování hrdelních záležitostí. (118) Za jeho času naváděl jistý muž galilejský jménem Júda své krajany k povstání; lál jim, zda budou stále platit daň Římanům a zda budou po bohu snášet smrtelné pány. Byl to učitel své vlastní sekty a v ničem se nepodobal ostatním.

(119) Tři skupiny lidí se totiž u Židů zabývají filosofií. Přívrženci jedné z nich se nazývají farizeové, druhé saduceové a třetí skupina, která se ovšem domnívá, že pěstuje svátý život, se jmenují esséni. (120) Jsou to sice rodem Židé, ale milují se navzájem více nežli ostatní. Rozkoše mají v ošklivosti jakožto hříchy, za ctnost pokládají sebeovládání a nepoddávání se vášním. Manželství si neváží; cizí děti však přijímají, pokud jsou ještě v útlém věku a způsobilé k učení, považují je za vlastní a vštěpují jim své obyčeje. (121) Manželství a potomstvo z něho sice nezavrhují, varují se však ženské bujnosti a jsou přesvědčeni, že žádná žena nezachovává věrnost jedinému muži.

(122) Bohatstvím pohrdají a vládne u nich podivuhodná pospolitost. Nelze u nich nalézti nikoho, kdo by majetkem ostatní převyšoval. Je u nich zákonem, že ten, kdo do sekty vstupuje, odevzdá své jmění celému řádu, takže se u všech nejeví ani ubohost chudoby, ani nadbytek bohatství. Statky všech jsou smíšeny a jsou jednotným jměním všech jako bratří. (123) Olej podle jejich názorů poskvrňuje; jestliže se někdo olejem bezděčně potřísní, omývá si tělo. Nenatírat se olejem totiž pokládají za čestné a vždy se oblékají bíle. Správci společných věcí jsou voleni hlasováním a každý je volen ode všech k tomu, co je potřebné.

(124) Nemají ani jediného města sami pro sebe, ale mnoho jich bydlí v každém. Pro jejich přívržence, kteří přicházejí odjinud, je všechno přístupno stejně jako vlastní. K lidem, které nikdy dříve neviděli, vcházejí jako k nejdůvěrnějším přátelům. (125) Proto také na cestách při sobě vůbec nic nenosí, kvůli lupičům však jsou ozbrojeni. V každém městě se ustanovuje volbou řádový opatrovník pro hostinné přátele, který spravuje oděv a prostředky k živo

bytí. (126) Šat a tělesný zevnějšek mají stejný, jako děti v přísné kázni vychovávané. Oděv ani obuv nemění, dokud není úplně roztrhána nebo časem opotřebována. (127) Nic od sebe navzájem nekupují ani neprodávají, nýbrž každý dává potřebnému, co má, a dostává od něho zase, co sám potřebuje. Leč i bez výměny volně si berou, čeho se jim zachce.

(128) Vůči božstvu jsou ovšem obzvláště zbožní. Před slunce východem nepromluví o věcech všedních, nýbrž pronášejí k němu starodávné jakési modlitby, jako by je prosili, aby vyšlo. (129) Potom jsou od správců rozpuštěni každý k tomu řemeslu, které zná, a pracují horlivě až do páté hodiny denní. Potom se zase shromažďují na jedno místo a opásavše se lněnými rouchy omývají si tělo studenou vodou. Po tomto očištění se scházejí do zvláštního příbytku, kam není dovoleno vstoupit nikomu z jinověrců. Sami vcházejí do jídelny čisti jako do nějakého posvátného okrsku. (130) Když mlčky usednou, předloží jim pekař po řadě chleby a kuchař dá každému jednu misku jediného pokrmu. (131) Kněz se před jídlem modlí a není dovoleno, aby někdo okusil před modlitbou. Kdo posnídal, opět se pomodlí. Na začátku i na konci uctívají boha jako dárce potravy. Potom, když odložili posvátný šat, vracejí se zase k práci až do večera. (132) Po návratu večeřejí stejným způsobem a spolu s nimi zasedají hostinní přátelé, pokud jsou náhodou přítomni. Ani křik, ani zmatek nikdy jejich dům neposkvrní. V hovoru si navzájem po řadě dávají přednost. (133) Mlčení těch, kdo jsou uvnitř, připadá těm, kdo jsou venku, jako nějaké hrozivé tajemství. Příčinou toho je jejich stálá střídmost a až přílišné odměřování pokrmu a nápoje pouze k nasycení.

(134) Z ostatních věcí nic nekonají bez příkazu správců. Dvě věci však mohou konat o své vůli, pomoc a milosrdenství. Pomáhat těm, kdo jsou toho hodni, smějí o své újmě, když je třeba, jakož i poskytnout pokrm nuzným. Dary příbuzným však není dovoleno dávat bez souhlasu představených. (135) Spravedlivě ovládají svůj hněv a vášeň drží na uzdě. Vynikají v dodržování slova a jsou mírumilovní. Každý jejich výrok je silnější nežli přísaha. Přísaze se vyhýbají, protože ji považují za něco horšího nežli křivo- přísežnictví. Tvrdí, že i bez boha se pozná, čemu se nedá

věřit. (136) Neobyčejně si váží starodávných spisů a vybírají z nich ponejvíce to, co je prospěšného pro duši i pro tělo. Vyhledávají v nich ochranné kořínky a zvláštní vlastnosti kamenů pro léčení neduhů.

(137) Kdo si jejich sektu horlivě oblíbí, nemá do ní ihned přístupu. Rok zůstává mimo, ale ukládají mu stejný způsob života. Dají mu sekerku, svrchu řečené opásání a bílý oděv. (138) Podá-li v tomto čase důkaz sebeovládání, postoupí blíže k jejich způsobu života a dosáhne čistší vody k očistě, není však ještě vůbec přijímán do společných schůzek. Po důkazu vytrvalosti v dalších dvou letech je zkoumána jeho povaha, a je-li shledán hodným, je přijat do společenství. (139) Nežli se však účastní společného jídla, přísahá jim hrozné přísahy: nejprve že bude ctíti boha, potom že bude zachovávat spravedlnost vůči lidem a že nikomu nebude škodit vědomě ani z příkazu, že bude vždy nenávidět nespravedlivé a podporovat spravedlivé; (140) že bude vždy zachovávat věrnost všem, zejména pak vládcům; neboť bez vůle boží se nikomu vlády nedostane; a jestliže by sám vládl, že nikdy nezpyšní až ke svévoli a že se nebude nad své poddané vyvyšovat ani oděvem, aniž jakou větší ozdobou; (141) že si vytkne za svůj cíl vždy milovat pravdu a lháře zahanbovat; že si zachová ruce krádeží neposkvrněné a duši čistou od bezbožného zisku; že nebude nic skrývat před členy sekty, ani nic vyzrazovat o nich jiným lidem, i kdyby byl donucován hrozbou smrtí. (142) K tomu přísahá, že nikomu nebude tlumočit věroučné články jinak, nežli jak je sám obdržel, že se vystříhá lupičství a že bude stejně jako oni spoluopatrovat knihy o jejich učení a tajit jména andělů. Takovými tedy přísahami si přistupující členy zavazují.

(143) Koho postihnou při závažných prohřešcích, toho z řádu vylučují. Kdo byl vyloučen, hyne často žalostnou smrtí. Je totiž vázán přísahami a zvyky, ale nemůže mít podíl na stravě ostatních. Hyne, požíraje trávu a chřadna hladem na těle. (144) Proto se i nad mnohými slitovali a v posledním tažení je znovu přijali; měli za to, že smrtelné utrpení postačí za jejich hříchy.

(145) Při soudech jsou nejvýše pečliví a spravedliví; a soudí, když se jich sejde ne méně nežli sto. To, co rozhodnou, je neotřesitelné. Po bohu mají v největší úctě jmé

no Zákonodárcovo; rouhal-li by se mu někdo, je trestán smrtí. (146) Za ctnost pokládají uposlechnout starších a většiny. Když jich sedí deset pohromadě, nezačal by nikdo mluvit proti vůli ostatních devíti. (147) Vystříhají se toho, aby neplivali před sebe a na pravou stranu. Daleko nejpečlivěji ze všech Židů se chrání dotýkat se práce v sobotu. Neboť nejenom že si připravují potravu den předtím, aby nemuseli onoho dne zažíhat oheň, nýbrž neodvažují se ani přemístit jakékoli nářadí, ani jít na stranu. (148) O jiných dnech vykopávají motykou dolík hluboký jednu stopu (tak totiž vypadá ta sekerka, kterou dávají nově přistouplým členům), zakryjí jej kolem dokola pláštěm, aby neuráželi jasný pohled boží, a dřepnou si do něho. (149) Potom shrnou vykopanou hlínu do dolíku. Toto konají na opuštěnějších místech. Ačkoli je vylučování tělesných nečistot věcí přirozenou, mají ve zvyku se po něm omývat, jako by byli poskvrněni.

(150) Podle délky cvičení se dělí na čtyři části a ti, kdo přistoupili později, jsou do té míry za těmi, kdo přistoupili dříve, že se omývají, dotknou-li se jich, jako by se poskvrnili stykem s cizincem. (151) Dosahují dlouhého věku, takže se jich většina dožívá více než sta let. Podle mého názoru je toho příčinou prostý způsob života, kázeň, to, že pohrdají zly a pevnou myslí vítězí nad bolestmi. Smrt, když přijde se slávou, považují za lepší nežli nesmrtelnost. (152) Ve všem pak důkladnou zkoušku přestály jejich duše za války proti Římanům, za které byli napínáni na skřipce, kolem lámáni, páleni mrzačeni a procházeli všemi druhy mučení, aby se buď rouhali Zákonodárci nebo snědli něco z pokrmů pro ně neobvyklých. Odolali a nedopustili se ani jednoho ani druhého, ani se nelísali ke svým trýznitelům, ani slzy neuronili. (153) V bolestech se usmívali, vysmívali se těm, kdo mučidla přinášeli, a s veselou myslí duši vypouštěli, jako by se zase měli navrátit.

(154) Toto mínění je totiž u nich pevně zakořeněno, že jsou sice těla pomíjející a svou podstatou nikoli trvanlivá, duše však že jsou navždy nesmrtelné a že sestupují z nejjasnějšího nebe a vcházejí do těl jako do vězení, jsouce stahovány dolů jakýmsi přírodním kouzlem. (155) Jakmile se však uvolní z tělesných pout, že se radují a vznášejí se k výšinám nebeským, jako by byly zbaveny dlouhého otroctví.

A souhlasně se syny Hellénů si vyprávějí, že dobré duše mají svůj byt za oceánem na místě, které není obtěžováno ani dešti, ani vánicemi, ani vedry, ale které stále osvěžuje jemný větřík vanoucí od oceánu. Pro duše ničemné pak určují temnou a bouřlivou propast naplněnou neustálými tresty.

(156) Myslím, že podle stejné představy určili Rekové ostrovy blažených svým statečným lidem, které nazývají héróy a polobohy, a duším zločinců místo bezbožných v podsvětí, kde jsou, jak v bájích vypravují, i někteří trestáni, jako Sisyfové, Tantalové, Ixíonové a Tityové. Učinili tak jednak proto, že si slibují nesmrtelnost duší, a potom proto, aby povzbuzovali ke ctnosti a odvraceli od špatnosti.

(157) Dobří prý se stávají zaživa lepšími v naději na odměnu po smrti a úmysly zlých jsou brzděny strachem, protože očekávají, i kdyby snad za živa zůstali utajeni, že se jim po skonání dostane trestu věčného. (158) Toto tedy esséni učí o duši a podávají to jako neomylné vnadidlo těm, kdo jednou okusili jejich moudrosti.

(159) Jsou mezi nimi i takoví, kteří ujišťují, že znají věci budoucí, protože se od mládí vzdělávají posvátnými knihami, rozličným očišťováním i výroky proroků. Málokdy se pak ve svých předpovědích mýlí.

(160) Je také jiný řád essénských, kteří mají stejný způsob života, zvyky i předpisy, liší se však v názoru na manželství. Domnívají se, že ti, kdo se neoženili, odvrhují od sebe nejdůležitější úkol životní, potomstvo. Nadto pak že by velmi brzy zanikl veškerý lidský rod, kdyby tak smýšleli všichni. (161) Po tři roky své manželky zkoumají, a když byly třikrát očištěny na důkaz toho, že mohou rodit, teprve ši je berou. S těhotnými neobcují na důkaz toho, že se žení nikoli pro rozkoš, nýbrž kvůli dětem. Ženy se koupají zahaleny v šat, právě tak jako muži v zástěrách.

(162) Takové jsou tedy zvyky tohoto řádu. Ze dvou předchozích pak farizeové se domnívají, že přesně vykládají zákony a že jsou nejpřednější sektou; činí vše závislým na osudu a na bohu. (163) Činy spravedlivé i nespravedlivé záleží prý z největší části na lidech, že však ke všemu i osud napomáhá. Každá duše prý je nesmrtelná, ale jen duše dobrých přecházejí do jiného těla; duše ničemů jsou trestány věčnými tresty. (164) Saduceové, druhá to skupina, sudbu vůbec popírají a o bohu tvrdí, že stojí mimo konání

nebo dohlížení na zlo. (165) Tvrdí, že na lidech záleží volba mezi dobrem a zlem a že podle vlastního rozumu každý přistupuje k jednomu z obou. Trvání duše a tresty i pocty v záhrobí popírají. (166) Farizeové se navzájem milují a usilují o svornost ve věcech společných; saduceové však bývají i vůči sobě navzájem velmi drsní a jejich styky se sobě rovnými jsou nevlídné jako s cizinci.

KAPITOLA DEVÁTÁ

(167) Tolik bylo třeba, abych řekl o těch, kdo se mezi Židy zabývají filosofií.

Když připadla Archeláova ethnarchie k provincii, spravovali ostatní, Filippos a Héródés, příjmím Antipás, své tetrachie. Salómé zemřela a odkázala své panství, Iamneji a palmové háje ve Fasaélidě, Julii, manželce Augustově.

(168) Když pak po smrti Augustově, který stál v čele vládních záležitostí sedmapadesát let, šest měsíců a dva dny, přešla vláda nad Římany na Juliina syna Tiberia, setrvali jak Héródés tak i Filippos ve svých tetrarchiích. Jeden založil v Paneadě u pramenů Jordánu město Kaisareji a v dolním Gaulansku Juliadu, Héródés pak v Galileji Tiberiadu a v Peraji město pojmenované po Julii.

(169) Tiberius poslal do Judeje jako prokurátora Piláta. Ten dal v noci vnésti do Jeruzaléma zahalené obrazy Cae- sarovy, které se nazývají signa. (170) To vzbudilo mezi Židy po ránu obrovský rozruch. Kdo byli poblíže, zděsili se, jako by byly pošlapány jejich zákony, protože považují za nedůstojné, aby byly ve městě postaveny jakékoli obrazy. K rozhořčení městských obyvatel se hromadně připojil lid z venkova. (171) Pospíšili k Pilátovi do Kaisareje a prosili jej, aby dal signa z Jeruzaléma vynést a aby chránil jejich pradávné obyčeje. Když Pilát prosbu odmítal, padli na tvář a po pět dní a nocí setrvali bez pohnutí.

(172) Dalšího dne zasedl Pilát na soudnou stolici ve velkém stadiu, dal si lid zavolat a předstíral, jako by jim odtud chtěl odpovědět. Dal však smluvené znamení vojákům, aby Židy obklíčili zbraněmi. (173) Když je oddíl obstoupil trojí řadou, stáli Židé nad takovým neočekávaným pohledem v němém úžasu a Pilát prohlásil, že je dá rozsekat, jestliže

Caesarovy obrazy nepřijmou, a vojákům kynul, aby tasili meče. (174) Židé však jakoby na smluvené znamení všichni padli k zemi, sklonili své šíje a volali, že jsou spíše ochotni dát se zabít, než aby překročili zákon. Pilát se nadmíru podivil nad silou té zbožnosti a ihned rozkázal, aby signa byla z Jeruzaléma vynesena.

(175) Potom však způsobil jiný rozruch, když vynaložil posvátný poklad (nazývá se korbanás) na stavbu vodovodu. Vedl jej ze vzdálenosti čtyř set stadií. Proti tomu nastalo rozhořčení lidu, a když Pilát přibyl do Jeruzaléma, obstoupili soudnou stolici a hlasitě křičeli. (176) On však napřed zvěděl o jejich pobouření a dal mezi dav vmísit ozbrojené vojáky, zahalené do občanských šatů. Zakázal použít mečů, přikázal však, aby křiklouny bili klacky. Smluvené znamení dal se soudné stolice. (177) Židé byli biti a mnoho jich ranami zahynulo. Mnozí pak byli na útěku svými vlastními lidmi ušlapáni. Nad neštěstím zahubených dav zděšeně umlkl.

(178) V té době přišel k Tiberiovi Agrippa, syn Aristo- búlův, kterého dal jeho otec Héródés zavraždit, se žalobami na Héróda tetrarchu. Tiberius jeho žalobu nepřijal. On však zůstal v Římě a hleděl si získat ostatní ze vznešených mužů, nejvíce Germanikova syna Gaja, dosud ještě prostého občana. (179) Když jej jednou hostil a rozličným způsobem s ním přátelsky jednal, vztáhl nakonec k němu ruce a jasně mu ohlásil, že jej brzy uvidí po smrti Tiberiově jako pána celé říše. (180) Někdo z jeho čeledi to oznámil Tiberiovi a ten se rozhněval, dal Agrippu uvěznit a držel jej v žaláři za špatného zacházení po šest měsíců, až sám zemřel, když byl vládl dvaadvacet let, šest měsíců a tři dny.

(181) Když byl Gajus prohlášen Caesarem, propustil Agrippu z vězení a ustanovil jej králem Filippovy tetrar- chie, neboť ten byl již mrtev. Když se Agrippa dostal k vládě, závist povzbudila žádostivost Héróda tetrarchy. (182) Toho podněcovala k naději na kralování jeho žena Héró- dias, neboť mu vyčítala jeho lenost a tvrdila, že ztrácí větší říši tím, že nechce plout k Caesarovi. Když učinil Agrippu ze soukromníka králem, čím by asi jej ustanovil z tetrachy? (183) Tím se dal Héródés přemluvit a přišel ke Gajovi, od něhož byl za hrabivost potrestán vyhnanstvím do Hispá- nie. Agrippa totiž přišel za ním jako žalobce na něho. Gajus pak mu přidal i jeho tetrarchii.

KAPITOLA DESÁTÁ

(184) Héródés, když za ním odešla do vyhnanství i jeho manželka, v Hispánii zemřel. Gajus Caesar si však natolik zpupně začal počínat vůči svému osudu, že chtěl, aby byl považován za boha a aby byl tak nazýván, že zbavil vlast nejurozenějších mužů a že svou bezbožnost rozšířil i na Židy. (185) Poslal proti Jeruzalému Petronia s vojskem, aby postavil uvnitř chrámu jeho sochy, a rozkázal, kdyby je Židé nepřijali, aby pobil ty, kdo tomu budou bránit, a ostatek národa aby prodal celý do otroctví. (186) Bůh však snad sám si vzal ty příkazy na starost. Petronius táhl se třemi legiemi a s množstvím syrských spojenců z Antiochie do Judeje. (187) Někteří z Židů ještě nevěřili pověstem o válce a ti, kdo věřili, nevěděli si rady, jak se bránit. Když již přibylo vojsko do Ptolemaidy, strach se brzy zmocnil všech.

(188) Ptolemais je pobřežní město galilejské, vybudované na rozlehlé rovině a je obklopeno horami. Z východní strany je to ve vzdálenosti šedesáti stadií pohoří galilejské, z jižní strany pohoří Karmélské, vzdálené sto dvacet stadií, a nejvyšší je pohoří na severu, kterému domácí lidé říkají Tyrské Schody. To je vzdáleno sto stadií. (189) Asi dvě stadia od města teče řeka Bélaios, docela nepatrná, u níž stojí památník Memnonův. Blízko něho je místo veliké sto loket a hodné podivu. (190) Je to okrouhlá prohlubenina a tryská z ní sklovitý písek. Kdykoli pak jej vyberou mnohé lodi, které tu přistávají, opět se to místo naplní. Větry do něho hned jakoby schválně strhují z vnějšku jalový písek a jáma jej rovnou mění všechen ve sklovitou hmotu. (191) Podivuhodnější nežli toto se mně však zdá, že sklovitá hmota, která z onoho místa přetekla, se zase stává obyčejným pískem.

(192) Takové tedy přirozené povahy se tomu místu dostalo. Židé se shromáždili se ženami a s dětmi na rovině u Ptolemaidy a snažně prosili Petronia nejprve za otcovské zákony a potom za sebe samy. Před množstvím a před prosbami Petronius ustoupil a zanechal vojsko i sochy v Ptolemaidě. (193) Sám šel napřed do Galileje a svolal lid a všechny předáky do Tiberiady, vylíčil jim moc Římanů a pohrůžky Caesarovy a poukázal na nerozumnost jejich

prosby. (194) Když totiž všechny podrobené národy umístily v každém městě spolu s ostatními bohy i podobizny Caesarovy, že odpor jich jediných proti tomu je, jako by byli od něho odpadli, a čpí to zpupností.

(195) Když mu namítali zákon a prastarý obyčej a že není dovoleno ani nějakou podobiznu boží, právě tak jako žádnou podobiznu lidskou postavit ve chrámu aniž na nějakém jiném kterémkoli místě v zemi, přerušil je Petronius a řekl: „Ale zajisté i já musím zachovávat zákon svého vládce. Kdybych jej překročil a vás ušetřil, po právu zahynu. Vás zničí ten, kdo mne poslal, nikoli já. Neboť i já jsem poddaným právě tak jako vy.“ (196) Nato volal dav, že pro zákon ochotně chtějí všechno vytrpět. Petronius uklidnil jejich křik a řekl: „Chcete snad válčit s Caesarem?“ (197) Židé prohlásili, že za Caesara a za národ římský obětují dvakrát denně. Chce-li však postavit ony sochy do chrámu, že musí dříve obětovat celý židovský národ; že sami ochotně podstoupí smrt spolu s dětmi i se ženami. (198) Na tato slova jal Petronia údiv a slitování nad nepřekonatelným náboženským smýšlením mužů a nad jejich odhodlaností ochotnou i smrt podstoupit. A tak je rozpustil bez vyřízení.

(199) V následujících dnech shromáždil velmože v soukromí a lid svolával na veřejné prostranství, tu jim domlouval, tu radil a ovšem více hrozil, poukazoval na římskou sílu, na Gajův hněv a na to, že on sám musí jednat podle toho. (200) Když neustoupili žádnému pokusu a když viděl, že je nebezpečí, že země zůstane neoseta (neboť v období setí s ním strávily davy nečinně padesát dní), nakonec je shromáždil a řekl: (201) „Musím tedy raději podstoupit nebezpečí. Buď se totiž spolu s vámi s pomocí boží zachráním, když Caesara přesvědčím, a tomu bych byl rád, nebo ochotně svou duši za tolik lidí odevzdám, když se rozhněvá.“ Rozpustil lid, který se za něho mnoho modlil, a s vojskem se vrátil z Ptolemaidy do Antiochie. (202) Odtud ihned psal Caesarovi o svém vpádu do Judeje a o prosbách národa a že by bylo třeba zachovat jejich zákon a příkaz přestoupit, jestliže nechce kromě lidí zhubit i zemi. (203) Na tento dopis odepsal Gajus ne zrovna umírněně. Vyhrožoval Pe- troniovi smrtí, protože se stal liknavým vykonavatelem jeho příkazů. Stalo se však, že poslové s tímto dopisem byli

po tři měsíce zmítáni bouří na moři, zatímco jiní se zprávou o Gajově smrti pluli bez nehod. A tak dostal Petronius dopis o něm o sedmadvacet dní dříve nežli dopis o sobě.

KAPITOLA JEDENÁCTÁ

(204) Gajus vládl tři roky a osm měsíců a byl úkladně zavražděn. Vojska v Římě si násilím unesla Klaudia, aby vládl. (205) Senát však za vedení konzulů Sentia Saturnina a Pomponia Sekunda rozkázal třem kohortám, které mu zůstaly věrné, aby střežily město, shromáždil se na Kapitolu a odhlasoval, aby se pro krutost Gajovu válčilo proti Klau- diovi a aby vládu ustanovila aristokracie tak, jak ji kdysi řídila, nebo aby zvolili vhodnou osobu za císaře.

(206) Stalo se tenkrát, že senát povolal do zasedání Agrippu, který bydlel v Římě jako cizinec, a Klaudius proň poslal z opevněného tábora; oba chtěli, aby jim byl užitečný k tomu, čeho by bylo třeba. Agrippa shledal, že Klaudius je svou mocí již ve skutečnosti Caesarem, a odešel k němu. (207) Ten pak jej poslal jako vyslance k senátu, aby oznámil jeho předsevzetí; že byl původně proti své vůli vojáky uchvácen, že však je toho názoru, že by ani nebylo spravedlivé, aby nechal jejich oddanost na holičkách, ani by to nebylo bezpečné pro jeho osud; vždyť i dosažení císařského titulu je spojeno s nebezpečím. (208) Dále, že hodlá říši řídit jako dobrý správce, nikoli jako samovládce; že se spokojí s čestným titulem a že v každé záležitosti ponechá rozhodnutí všem; i kdyby nebyl povahou mírný člověk, že má před sebou vhodný příklad ve smrti Gajově pro to, aby byl rozumný.

(209) Agrippa to vyřídil. Schůze senátu odpověděla, spoléhajíc na vojsko a na zdravý rozum, že dobrovolně otroctví nepodstoupí. Když Klaudius uslyšel odpověď ze schůze senátu, znovu poslal Agrippu, aby jim oznámil, že nehodlá zradit ty, kdo mu přísahali věrnost, a že, ač nerad, bude bojovat proti těm, proti nimž by si toho nejméně přál;

(210) že je ovšem třeba, aby pro válku bylo předem určeno místo mimo město; bylo by bezbožné, aby pro jejich pošetilost byla posvátná místa otčiny poskvrněna bratrovraždou. Agrippa to vyslechl a oznámil senátorům.

(211) Mezi vojáky, kteří stáli na straně senátu, vytrhl kdosi meč a zvolal: „Kamarádi, proč si u sta hromů volíme bratrovraždu a proč chceme útočit proti rodákům, kteří jsou s Klaudiem, když máme císaře, kterému se nedá nic vytknout, a když věc těch, proti kterým hodláme táhnout se zbraněmi, je tak spravedlivá!“ (212) Když domluvil, vyběhl středem shromáždění následován všemi spoluvojáky. Jakmile byli patriciové opuštěni, dostali hned velký strach. Když se neobjevovalo jiné spásné útočiště, spěchali za vojáky ke Klaudiovi. (213) Před ohrazení jim vyšli vstříc s tasenými meči ti, kdo byli rozhodnějšími nohsledy Klau- diova štěstí; a ti, kdo patricie vedli, by se byli dostali do nebezpečí dříve, nežli Klaudius zvěděl o smýšlení vojáků, kdyby k němu byl nepřiběhl Agrippa a neobjasnil mu nebezpečí situace; že totiž kdyby nezadržel útok vojáků rozzuřených na patricie, že by zahubil ty, které k vládě potřebuje, a že by se stal králem pustiny.

(214) Když to Klaudius uslyšel, zadržel vášnivý výbuch vojska a přijal senát do tábora. Jednal s nimi laskavě a hned s nimi vyšel, aby obětoval bohu děkovné oběti za císařství. (215) Agrippu hned obdaroval celým otcovským královstvím a připojil k němu z vnějších krajin i ty, které Héródovi daroval Augustus; Trachónsko a Auransko a kromě nich i další království, zvané Lysaniovo. (216) Lidu podal zprávu o darování ediktem, úředníkům pak nařídil, aby dali darování vyrýt do měděných desek a uložit na Kapitolu. (217) Také jeho bratra Héróda (byl také jeho zetěm, protože měl za manželku Bereniku) obdaroval královstvím Chalkidským.

(218) Agrippovi brzy přitékalo bohatství proudem, jak už bývá z tak veliké říše. Peněz použil na věci nikoli nepatrné. Začal stavět okolo Jeruzaléma tak mohutnou hradbu, že kdyby byla bývala dokončena, byla by způsobila, že by římské obléhání bylo bezvýsledné. (219) Ale dříve než dílo dovršil, zemřel v Kaisareji po tříletém kralování, když byl předtím další tři roky spravoval tetrarchie. (220) Zanechal tři dcery zrozené z Kypry, Bereniku, Mariammé a Drusillu a syna z téže manželky Agrippu. Protože ten byl docela maličký, učinil Klaudius z království zase provincii a poslal tam jako správce Kuspia Fada a potom Tiberia Alexandra, kteří v ničem pradávné zvyky násilně neměnili

a v míru národ ostříhali. (221) Potom zemřel Héródés, který kraloval nad Chalkidou, a zanechal z neteře Bereniky dva syny, Berenikiana a Hyrkana, a z dřívější manželky Mariammy Aristobúla. Mrtev byl také i druhý jeho bratr Aristobúlos, prostý občan, a zanechal dceru Iótapé. (222) Ti tedy byli, jak jsem svrchu řekl, synové Aristobúlovi, syna Héródova; Aristobúlos a Alexandros byli Héródovi synové z Mariammy a otec je připravil o život. Rod Alexandrův kraloval ve Velké Arménii.

KAPITOLA DVANÁCTÁ

(223) Po smrti Héródově, který vládl nad Chalkidou, ustanovil Klaudius do strýcova království Agrippova syna Agrippu. V ostatní provincii se stal nástupcem Tiberia Alexandra v hodnosti prokurátora Kumanus, za kterého začaly bouře a opět nastalo hubení Židů. (224) Když se totiž lid sešel do Jeruzaléma ke svátku Přesnic a římská kohorta stála na sloupořadí posvátného obvodu (vždy při svátcích hlídkují v plné zbroji, aby shromážděný lid nějakým způsobem nevyvolal převrat), tu jeden z vojáků pozvedl svůj šat a skloniv se otočil neslušně na Židy zadnici a vydal k tomu přiměřený zvuk. (225) Proti tomu se veške- ren lid rozhořčil a volali na Kumana, aby vojáka potrestal. Méně rozvážní z mladých lidí a ta část národa, která je svou povahou vznětlivější, se dali do boje. Popadli kamení a házeli je na vojáky. (226) Kumanus se obával, aby proti němu nenastal útok všeho lidu, a poslal si pro větší počet těžkooděnců. Když jich na sloupořadích přibývalo, padl na Židy nezadržitelný strach, dali se na útěk z posvátného obvodu a prchali do města. (227) Okolo východů nastala tak hrozná tlačenice, že zemřelo přes deset tisíc těch, kdo byli ušlapáni a umačkáni od vlastních lidí. Den sváteční se stal dnem smutku pro celý národ a dnem pláče pro každou rodinu.

(228) Po tomto neštěstí následovala jiná lupičská bouře. Neboť na veřejné silnici do Baithóró přepadli a vyloupili loupežníci zavazadla jakéhosi Stefana, otroka Caesarova. (229) Kumanus poslal do okolí a nařídil, aby k němu přivedli obyvatele blízkých vesnic v poutech. Kladl jim za

vinu, že loupežníky nepronásledovali a nezajali je. Tu jeden z vojáků našel v jedné vesnici posvátný zákon; knihu roztrhl a hodil do ohně. (230) Židé byli otřeseni, jako by byla vypálena celá jejich země. Náboženské cítění je pohánělo jako nějaký stroj a na jedinou výzvu se všichni seběhli do Kaisareje ke Kumanovi a prosili jej, aby nenechal bez trestu toho, kdo tak strašným způsobem potupil jejich boha a jejich zákon. (231) Kumanus nahlédl, že dav nedá pokoj, nedojde-li uspokojení; rozhodl, aby onen voják byl přiveden a nařídil, aby byl odveden na smrt rovnou středem těch, kteří naň žalovali.

(232) Židé sice odešli, ale došlo zase ke srážce Galilejských se Samaritány. Když táhlo množství Židů do Jeruzaléma ke slavnosti, byl zabit jakýsi Galilejec u vesnice jménem Géma, která leží ve veliké rovině Samařské. (233) Nato se seběhlo velké množství lidí z Galileje, aby se dali proti Samaritánům do boje. Jejich přední mužové však přišli ke Kumanovi a prosili jej, aby se odebral do Galileje, než dojde k nenapravitelnému neštěstí, a aby potrestal viníky vraždy; neboť snad pouze tak by bylo možno přimět lid ke smíření místo boje. Kumanus odložil jejich prosbu pro záležitosti, kterými se právě zabýval, a odeslal prosebníky bez vyřízení.

(234) Když došla do Jeruzaléma zpráva o utrpení onoho zavražděného, pobouřily se davy, nechaly svátek svátkem a bez vedení vyrazily proti Samařsku. Nikoho z vedoucích činitelů neuposlechli, když je zadržovali. (235) Předními v tom lupičském a buřičském houfu byli jakýsi Eleazar, syn Deinaiův, a Alexandros. Přepadli usedlíky v pohraničním sousedství Akrabatské toparchie, pobíjeli a nešetřili žádného věku a vesnice spálili.

(236) Kumanus vzal z Kaisareje jedno oddělení jízdy, tak zvané Sebastské, a vytáhl na pomoc pustošenému kraji. Z houfu Eleazarova jich mnoho zajal, největší část jich však pobil. (237) K ostatnímu davu těch, kdo chtěli válčit se Samaritány, se rozejeli vedoucí činitelé z Jeruzaléma, oblečeni v žíněná roucha a sypajíce si popel na hlavu, a prosili je, aby se vrátili a aby pro odvetu proti Samaritánům nepopuzovali Římany proti Jeruzalému; aby se slitovali nad otčinou, nad chrámem, nad vlastními dětmi a ženami, což se vše ocitá v nebezpečí záhuby pro pomstu za jediného

Galilejce. (238) Tím se dali Židé přesvědčit a rozešli se. Mnozí však se dali na loupežnictví, protože nebylo, kdo by trestal. Po celé zemi se dály loupeže a povstání lidí nadmíru opovážlivých.

(239) Samařští předáci se odebrali do Tyru k Ummidio- vi Quadratovi, který byl místodržitelem v Sýrii, a žádali, aby se dostalo nějakého trestu těm, kdo zemi pustoší. (240) Byli však přítomni i vynikající mužové z Judeje a velekněz Jónathés, syn Anatùv, a tvrdili, že ke zmatkům dali podnět Samaritáni onou vraždou. Vinu na tom, co se z toho vyvinulo, nese Kumanus, protože pachatele vraždy nechtěl stíhat.

(241) Quadratus tehdy obě strany odročil a prohlásil, že všechno vyšetří, jakmile se do těch míst dostane. Sám pak se odebral do Kaisareje a dal ukřižovat všechny ty, které Kumanus zajal. (242) Odtamtud odešel do Lyddy, znovu důkladně vyslechl Samařské, dal si poslat pro osmnáct Židů, o nichž se dověděl, že se boje účastnili, a dal je popravit sekerou. (243) Další dva z nejmocnějších mužů a velekněze Jónathu a Anania, jeho syna Anana a některé jiné z předních mužů židovských poslal k Caesarovi, stejně jako nejvýznačnější lidi ze Samařských. (244) Kumanovi a tribunovi Celeroví nařídil, aby pluli do Říma a podali Klaudiovi zprávu o tom, co se stalo. Když toto zařídil, odejel z Lyddy do Jeruzaléma. Shledal, že lid klidně tráví svátek Přesnic, a vrátil se do Antiochie.

(245) V Římě Caesar vyslechl Kumana i Samaritány. Přítomen byl také Agrippa a směle Židy hájil, neboť i Kumanovi mnozí mocní pomáhali. Caesar Samaritány odsoudil a tři nejmocnější z nich dal popravit a Kumana poslal do vyhnanství. (246) Celera dal poslat v poutech do Jeruzaléma a na potupu odevzdat Židům. Měl být vláčen po městě a potom měl být sťat.

(247) Potom vyslal Felixe, bratra Pallantova, jako prokurátora Judeje, Galileje, Samařska a Peraje. Agrippu přeložil z Chalkidy do většího království. Dal mu království Filippovo, které se stalo provincií (to byla Batanaia, Tra- chónsko a Gaulánsko), a připojil k němu království Lysa- niovo a bývalou provincii Varovu. (248) Sám pak zemřel, když byl vládu řídil třináct let, osm měsíců a dvacet dní, a zanechal jako nástupce Nerona, (249) kterého učinil dě

dicem své vlády na základě podvodného jednání své ženy Agrippiny, ačkoli měl vlastního syna Britannika ze své první manželky Messaliny a dceru Oktávii, kterou provdal za Nerona. Také se mu z Paetiny narodila Antonia.

KAPITOLA TŘINÁCTÁ

(250) Ponechám stranou, jak velmi zpupně jednal Nero proti svému dobrému osudu, když pozbyl zdravého rozumu pro přemíru štěstí a bohatství, jakým způsobem odstranil svého bratra, svou manželku a svou matku a jak po nich přenesl svou ukrutnost na nejurozenější občany, (251) a jak se nakonec zachvácen šílenstvím dostal na scénu a do divadla, protože je to pro všechny trapná záležitost. Obrátím se k tomu, co se za jeho panování přihodilo Židům.

(252) Malou Arménii dal tedy Aristobúlovi, synu Héró- dovu, jako králi, ke království Agrippovu připojil čtyři města spolu s jejich toparchiemi: Abila, Juliadu v Peraji, Tarichaje a Tiberiadu v Galileji; do ostatní Judeje pak ustanovil za prokurátora Felixe. (253) Ten zajal a poslal do Říma vůdce loupežníků Eleazara, který plenil zemi po dvacet let, a mnohé členy jeho tlupy. Ohromné bylo množství lupičů, které dal ukřižovat, a lidí, které dal potrestat, protože byli dopadeni jako jejich spolčenci.

(254) Když byl venkov vyčištěn, povstal v Jeruzalémě jiný druh lupičů, tak zvaní sikariové, kteří vraždili lidi za bílého dne a uprostřed města. (255) Ponejvíce o svátcích se vmísili do davu, měli v šatu ukryty malé dýky a těmi své protivníky probodávali. Když oběti padly, stávali se vrahové částí těch, kdo se nad tím rozhořčovali. Proto, a vůbec i protože vypadali důvěryhodně, nebylo je možno odhalit. (256) První byl od nich zabit velekněz Jónathés; po něm jich bylo denně odpravováno mnoho. Horší nežli ta neštěstí byl strach z nich. Každý se jakoby ve válce obával smrti co chvíli. (257) Všichni se z dálky rozhlíželi po nepřátelích a nevěřilo se již ani přátelům, když přicházeli blíže. Lidé byli zabíjeni uprostřed podezření a ochranných opatření. Taková byla rychlost spiklenců a umění, s jakým se skrývali.

(258) Vedle nich však vznikla i jiná banda zločinců,

co do činů počestnější, smýšlením však bezbožnější, která neméně než vrahové poškodila blahobyt města. (259) Byli to tuláci a podvodníci, kteří pod záminkou osvícení duchem božím prováděli vzpoury a převraty, přiváděli obecný lid k šílenství a vyváděli je do pouště, jako by jim tam bůh měl ukázat znamení svobody. (260) Felix to považoval za počátek vzpoury, poslal proti nim jízdu i pěší těžkooděnce a zničil jich veliké množství.

(261) Větší pohromou, nežli byla tato, poškodil Židy egyptský lžiprorok. Přicházel do země jako kouzelník a přikládal si důvěryhodnost proroka. Shromáždil okolo třiceti tisíc oklamaných. (262) Přivedl je z pouště na horu Olivetskou, odkud byl schopen si vynutit příchod do Jeruzaléma a zmocnit se po přemožení římské posádky samovlády nad lidem za pomoci svých pochopů, kteří by spolu s ním vpadli do města. (263) Jeho útoku však Felix předešel a vyrazil mu vstříc s římskými těžkooděnci a k obraně se připojilo všechno občanstvo. Po srážce Egypťan utekl s několika málo druhy a většina jeho stoupenců byla pobita nebo zajata. Zbytek byl rozprášen a každý se ukryl do své domoviny.

(264) Když se i toto uklidnilo, tu se jako v nemocném těle zapálila zase jiná část. Kejklíři a lidé loupežnického charakteru shromáždili mnoho lidí, nabádali je ke vzpouře a povzbuzovali je k získání svobody. Smrtí trestali ty, kdo byli poslušní římské nadvlády, a tvrdili, že násilím osvobodí ty, kdo si dobrovolně zvolili otroctví. (265) Rozdělovali se po tlupách na venkov, vylupovali domy velmožů, zabíjeli je a vypalovali vesnice, takže svým šílenstvím naplnili celou Judeu.

(266) Zatímco se tato válka den ze dne rozdmýchávala, strhla se jiná bouře o Kaisareji, když se proti Syřanům pozdvihli Židé, kteří v ní byli s nimi pomíšeni. Domívali se, že město je jejich, protože tvrdili, že jeho zakladatelem byl Žid (byl to král Héródés); druzí sice uznávali, že zakladatelem byl Žid, ale prohlašovali, že město samo patří Rekům. Vždyť by byl v něm přece nepostavil sochy a chrámy, kdyby je byl věnoval Židům. (267) Obě strany byly proto ve sporu a jejich soupeřství se vystupňovalo až k použití zbraní. Odvážnější z obou stran denně vyráželi k bitkám. Židovští starší nebyli s to zadržet výtržníky z vlastních řad

a Rekům se zdálo potupné Židům podléhat. (268) Židé vynikali bohatstvím a tělesnou silou, řecká část pak měla výhodu v tom, že je bránili vojáci. Většina totiž tamní římské branné moci byla naverbována ze Sýrie a byli ku pomoci ochotni, jako by byli jejich rodáky. (269) Velitelé se starali, aby nepokoj uklidnili; příliš bojovné z obou stran stále zatýkali a trestali je bičováním a vězením. Osud zatčených však zbývající ani nezarazil ani neodstrašil. Tím více se ještě rozpalovali k výtržnostem. (270) Když jednou Židé vítězili, přišel na náměstí Felix a poručil jim s výhrůžkou, aby odešli. Když ho neuposlechli, poslal na ně vojáky a mnoho jich zahubil. Jejich majetek byl rozchvácen. Když však rozbroje trvaly dále, vybral přední muže z obou stran a poslal je jako vyslance k Neronovi, aby tam jednali o spravedlivé vyřízení své pře.

KAPITOLA ČTRNÁCTÁ

(271) Když po něm převzal správu Festus, vytrhl proti tomu, co působilo v zemi nejvíce škod; zajal velké množství loupežníků a nemálo jich popravil. (272) Festův nástupce Albinus si však při správě nepočínal stejným způsobem. Nebylo špatnosti, které by se byl nedopustil. (273) Nejen že kradl ve veřejných záležitostech a plenil majetky jednotlivců, jakož i zatížil celý národ daněmi, nýbrž také propouštěl příbuzným za výkupné ty, kdo byli uvězněni pro lupičství bud od jednotlivých městských rad nebo od dřívějších správců. Ve vězení zůstal jako zločinec jenom ten, kdo nedal. (274) Tehdy se také osmělila odvaha těch, kdo chtěli vyvolat vzbouření v Jeruzalémě, a velmoži si Albína získávali penězi, aby jim ponechal volnost k rozbrojům. Ta část občanstva pak, která se z klidu neradovala, se přiklonila ke spřežencům Albínovým. (275) Každý z těch zločinců si ozbrojil svou vlastní tlupu a sám z té bandy vynikal jako náčelník lupičů nebo samovládce a zneužíval svých pochopů k tomu, aby olupovali umírněné občany. (276) Stávalo se, že oloupení mlčeli o tom, nad čím se měli rozhořčovat, a že ti, kterým se nic nestalo, ze strachu, aby neutrpěli totéž, dokonce lichotili tomu, kdo by byl měl být potrestán. Vcelku byla svoboda projevu všech okleštěna

a útisk panoval nad většinou. Od této doby byly zasévány zárodky budoucího zničení města.

(277) Jakkoli byl Albinus tak velikým zločincem, přece ukázal jeho nástupce Gessius Florus, že ve srovnání s ním byl velmi spravedlivý. On totiž většinou páchal své špatnosti potají a opatrně, kdežto Gessius se svými zločiny proti národu vychloubal a jako by byl katem, který byl poslán, aby vykonal trest nad odsouzenými, neopominul žádný způsob drancování a mučení. (278) Ve věcech slitování hodných bylnesmírně krutý a v hanebnostech velenestoudný. Nikdo nerozestíral okolo sebe více věrolomnosti než pravdy, ani nevymyslel záludnějších způsobů v konání darebáctví. Vykořisťovat po jednotlivcích se mu zdálo nepatrné; ožebračoval celá města a ničil všechno jejich občanstvo a tak tak že nedal ohlásit, že je každému volno po venkově loupit pod podmínkou, že on dostane podíl ze vzatků. (279) Jeho hrabivost způsobila, že zpustly celé toparchie a že mnozí opustili otcovská sídla a prchli do cizích provincií.

(280) Dokud dlel Cestius Gallus při správě provincie v Sýrii, nikdo se ani neodvážil vyslat k němu posly se zprávou proti Florovi. Když však přišel do Jeruzaléma o svátku Přesnic, lid jej obklopil a v počtu neméně než tří miliónů jej prosili, aby se smiloval nad pohromami národa, a vykřikovali, že Florus je zhoubcem země. (281) Ten však byl přítomen, stál po boku Cestiově a vysmíval se těm hlasům. Cestius ovšem uklidnil rozčilení davu, naznačil, že se postará, aby k nim byl Florus v budoucnosti mírnější, a vrátil se do Antiochie. (282) Florus jej lstivě doprovodil až do Kaisareje. Zamýšlel již vyvolat proti židovskému národu válku, protože předpokládal, že pouze tou zakryje své zločiny. (283) Obával se totiž, že za míru půjdou Židé se žalobami k Caesarovi; způsobí-li však jejich vzpouru větším útiskem, že odvrátí vyšetřování od menších přehmatů.

(284) Proto tedy denně zvyšoval jejich neštěstí, aby se národ od Říma odtrhl. V té době také i kaisarejští Řekové zvítězili u Nerona ve sporu o vládu ve městě a přinesli písemné rozhodnutí. Válka vzala počátek ve dvanáctém roce vlády Neronovy a v sedmnáctém roce kralování Agrippova v měsíci artemisiu. (285) Nebylo vážného důvodu pro velikost pohrom, které z ní vzešly. Kaisarejští Židé měli modlitebnu vedle místa, jehož majitelem byl jakýsi kaisarejský

Rek. Častokrát projevili snahu ono místo získat a podávali za ně mnohonásobně vyšší cenu, nežli mělo hodnotu. (286) Onen Rek nedbal jejich žádostí a ze zlomyslnosti ještě dokonce pozemek zastavěl a zřizoval tam dílny. Ponechal jim k modlitebně jen úzký a vůbec obtížný přístup. Horkokrevnější mladící nejprve vyrazili a bránili ve stavbě. (287) Když jim však Florus bránil v násilném činu, tu židovští předáci, mezi nimi nájemce cel Jan, v bezradnosti podplatili Flora osmi talenty stříbra, aby stavbě zabránil. (288) Florus, jen aby dostal, slíbil, že vše zařídí. Když dostal, odešel z Kaisareje do Sebasty a ponechal bouři volný průběh, jako by byl Židům prodal dovolení k boji.

(289) Následujícího dne byla sobota. Když se Židé shromáždili do modlitebny, tu jakýsi kaisarejský výtržník obrátil dnem vzhůru baňaté vědro, položil je u vchodu a obětoval ptáky. To vzbudilo u Židů nesmiřitelný hněv, protože byl potupen jejich zákon a ono místo poskvrněno. (290) Klidná a umírněná část Židů byla toho názoru, že je třeba znovu se utéci k nejvyšším úředníkům, ale bouřliváci a vášnivá část mládeže vzplanula k bitce. Kaisarejští výtržníci stáli připraveni, neboť toho, který oběť vykonal, vyslali ze svého středu, a brzy došlo ke srážce. (291) Přišel velitel jízdy Iucundus, který měl nařízeno, aby tomu zabránil, vědro odstranil a pokoušel se bouři uklidnit. Podlehl však násilí Kaisarejských a Židé popadli své zákony a odešli do Narbaty. Tak se jmenuje jedno jejich místo, které je od Kaisareje vzdáleno šedesát stadií. (292) Dvanáct předáků s Janem v čele přišlo do Sebasty ke Florovi, naříkali nad tím, co se stalo, a prosili o pomoc, skromně připomínajíce oněch osm talentů. Florus však dokonce dal ty muže zatknout a uvěznit pod záminkou, že odcizili knihy zákonů z Kaisareje.

(293) Proti tomu povstalo rozhořčení Jeruzalémských, ještě však svůj hněv zadržovali. Florus však, jako by bylo jeho úkolem válku rozdmychat, poslal do posvátného pokladu a vzal odtud sedmnáct talentů pod záminkou potřeb Caesarových. (294) Lidu se ihned zmocňovalo rozčilení, sbíhali se do posvátného okrsku a pronikavým křikem vzývali jméno Caesarovo a prosili, aby je osvobodil od Florovy krutovlády. (295) Někteří z výtržníků vykřikovali proti Florovi nejhorší nadávky a nosíce okolo košík, žádali pro

něho drobné peníze jako pro chudého ubožáka. To jej však neodradilo od lakoty, nýbrž vydráždilo ještě více k tomu, aby se obohatil. (296) Bylo by bývalo třeba, aby přišel do Kaisareje, uhasil oheň války, který se tam rozhoříval, a odstranil příčiny nepokojů, začež přece dostal odměnu; on však táhl s jízdním i pěším vojskem k Jeruzalému, aby provedl svou vůli za pomoci římských zbraní a aby strachem i hrozbami město ožebračil.

(297) Občanstvo chtělo obměkčit jeho zuřivost, vyšlo vojákům vstříc se zbožným mlčením a bylo připraveno, že Flora přijme uctivě. (298) On však poslal napřed setníka Kapitona s padesáti jezdci a s rozkazem, aby se vrátili a aby teď nepředstírali zdvořilost vůči tomu, komu předtím tak sprostě nadávali. (299) Bylo by prý třeba, jestliže jsou stateční a upřímní, aby se mu posmívali i do očí a aby prokázali svou svobodymilovnost nejen slovy, nýbrž i zbraněmi. (300) Lid tím byl poděšen a také tím, že Kapitonovi jezdci vjeli mezi ně, a rozptýlil se dříve, než mohl Flora uvítat nebo projevit vojákům svou poslušnost. Vrátili se do svých domovů a strávili noc ve strachu a úzkostech.

(301) Florus se tehdy ubytoval v královském paláci a dal si druhého dne před ním postavit soudnou stolici a usedl na ni. Velekněží, velmoži a nejpřednější mužové obce se všichni postavili u soudné stolice. (302) Florus jim poručil, aby mu vydali ty, kdo mu spílali, a pravil, že vezme svou pomstu na nich samých, jestliže mu viníky nepřivedou. Oni však dokazovali, že občané jsou pokojného smýšlení, a žádali o odpuštění pro ty, kdo se provinili slovy. (303) Není prý totiž divu, že se v takovém množství najdou někteří drzejší a svým věkem nerozumní lidé a že je nemožné provinilce rozlišit, když toho každý lituje a ovšem zapírá, co učinil. (304) Je prý ovšem třeba, aby pomyslil na mír v národě a aby se rozhodl město pro Římany zachovat; ať prý raději pro mnoho nevinných odpustí i těm několika, kdo pochybili, než aby pro několik darebáků rozbouřil občanstvo, které je tak velice dobré.

(305) Nad tím se Florus ještě více rozzuřil a vzkřikl na vojáky, aby vyplenili tak zvané hořejší tržiště a aby pobíjeli každého na potkání. Vojáci se ze ziskuchtivosti chopili velitelova rozkazu a plenili nejenom to místo, na které byli posláni, nýbrž vnikali do všech domů a pobíjeli obyvatele.

(306) Nastal útěk z úzkých uliček a vraždění těch, které vojáci dostihli; žádný způsob plenění neopominuli. I mnoho umírněných pochytali a přivedli ke Florovi, který je dal napřed zbičovat a potom ukřižovat. (307) Celkový počet těch, kteří onoho dne zahynuli s ženami a dětmi (neboť ani nemluvňat neušetřili), činil dohromady asi tři tisíce šest set osob. (308) Těžším učinila toto neštěstí nová tvář římské ukrutnosti. Florus tehdy se odvážil toho, čeho se neodvážil nikdo před tím. Dal před soudnou stolicí zbičovat muže jezdeckého stavu a přibít je na kříž. Byli to sice původem Židé, ale jejich hodnost byla ovšem římská.

KAPITOLA PATNÁCTÁ

(309) V téže době přicestoval do Alexandrie král Agrip- pa, aby blahopřál Alexandrovi, který byl poslán od Nerona a pověřen správou Egypta. (310) Jeho sestra Bereniké byla přítomna v Jeruzalémě. Když viděla nezákonné počínání vojáků, pojala ji nesmírná bolest a častokrát posílala své jízdní důstojníky a své tělesné strážce ke Florovi a žádala, aby přestal s vražděním. (311) On však toho nedbal, protože nepřihlížel ani k množství zahubených lidí ani k urozenosti té, která jej napomínala, nýbrž pouze k zisku z loupeží. (312) Zuřivost vojáků se rozběsnila i proti královně. Nejen že trýznili a zabíjeli polapené před jejíma očima, nýbrž byli by i ji připravili o život, kdyby nebyla včas uprchla do královského dvora a nestrávila tam noc pod stráží v obavách před útokem vojáků. (313) V Jeruzalémě pobývala, aby vykonala modlitbu k bohu. Je totiž obyčejem, že se ti, kdo jsou sklíčeni nemocí nebo nějakými jinými nesnázemi, zavazují slibem že se po třicet dní přede dnem, ve kterém hodlají oběť odevzdat, budou zdržovat vína a že si ostříhají vlasy. (314) To právě tehdy Bereniké konala a bosa před soudnou stolicí přednesla Florovi svou prosbu. Málem však došla potupy a sama podstoupila nebezpečí života.

(315) To se sběhlo šestnáctého dne měsíce artemisia. Nazítří se seběhl nesmírně zarmoucený lid na horní tržiště a oplakával zahynulé s nesmírným pokřikem. Většinou to byly nenávistné hlasy proti Florovi. (316) Velmoži a vele-

kněží z toho dostali strach, roztrhli svůj oděv a padajíce všichni na kolena prosili je, aby s tím přestali a aby nedráždili Flora k nějakému nesnesitelnému zákroku k tomu, co již vytrpěli. (317) Lid brzy uposlechl jednak z úcty k těm, kdo jej vyzývali, jednak v naději, že již Florus proti nim nebude v ničem nezákonně jednat.

(318) Florus však byl nespokojen s tím, že nepokoj pohasl. Zabýval se tím, aby jej znovu rozpoutal. Poslal si pro velekněží a pro význačné osoby a prohlásil, že jediným důkazem toho, že se občanstvo již nebude bouřit, bude to, že vyjdou před město a půjdou vstříc vojákům, kteří přicházejí od Kaisareje. Přicházely dvě kohorty. (319) Zatímco oni ještě lid svolávali, poslal Florus napřed k centurionům oněch kohort a oznámil jim, aby poručili svým lidem neodpovídat Židům na pozdravy, a kdyby se ozvali proti němu, aby použili zbraní. (320) Velekněží shromáždili lid do posvátného obvodu a vyzývali je, aby vyšli Římanům vstříc a uvítali kohorty dříve, než se stane hrozné neštěstí. Odbojná strana toho neuposlechla a obecný lid, maje na paměti ty, kdo zahynuli, se klonil k odvážnějším.

(321) Tu ovšem všichni kněží a všichni služebníci boží přinesli posvátné nářadí a vzali na sebe slavnostní šat, ve kterém obvykle konali bohoslužbu, kitharisté a chrámoví zpěváci se svými nástroji padli na kolena a úpěnlivě je prosili, aby jim ochránili posvátné ozdoby a aby nedráždili Římany k loupeži božích klenotů. (322) Samotné velekněží bylo vidět, jak si sypou prach na hlavu a jak mají prsa rozhalena, neboť si roztrhli svá roucha. Každého z význačných mužů prosili jmenovitě a obecný lid prosili všeobecně, aby nevydávali sebemenším prohřeškem vlast v plen těch, kdo touží po pustošení. (323) Vždyť jaký prospěch přinese vojákům židovské uvítání či jakou nápravu si zjednají za to, co se stalo, jestliže teď nevyjdou před město? (324) Pozdraví-li ovšem příchozí podle obyčeje, zmaří tím Florovi záminku k válce a sami získají svou vlast a to, že již dále nebudou trpět. Jinak že je příznakem hrozné neukázněnosti, jestliže dokonce poslouchají několik málo buřičů, ačkoli by bylo třeba, aby i je přinutili k rozumnému smýšlení, když je občanů tak veliké množství.

(325) Těmito slovy lid mírnili a zároveň uklidňovali bouřliváky, některé hrozbami, jiné zahanbováním. Potom je v klidu a v pořádku vyvedli vojákům vstříc, a když se k nim dostali nablízko, zdravili je. Když však vojáci nijak neodpovídali, tu buřiči Florovi spílali. (326) Tím bylo dáno vojákům smluvené znamení proti Židům. Ihned je obklíčili a tloukli je klacky a jezdci je na útěku pronásledovali a pošlapávali. Mnoho jich pod ranami Římanů padalo, ještě více se jich však navzájem umačkalo. (327) Okolo bran byla hrozná tlačenice a jak každý pospíchal a předbíhal, byl útěk všech tím pomalejší. Kdo upadl, toho stihla hrozná záhuba; hynuli totiž, protože je dusilo a ve zmatku před sebou tlačilo množství těch, kdo se na ně zezadu valili, a pozůstalí nemohli nikoho poznat, aby ho mohli pohřbít. (328) Spolu s nimi vnikali dovnitř i vojáci a tloukli bez překážky každého, kdo jim přišel do rány. Zatlačovali lid přes tak zvanou Bezethu a snažili se mocí proniknout a zmocnit se posvátného obvodu a Antonie. K tomu směřoval také Florus. Vyvedl své vojáky z královského dvora a usiloval o to, aby pronikl ke hradu. (329) Minul se však svého cíle docela. Lid se obrátil proti němu a zarazil jeho útok. Rozestavili se po střechách a stříleli na Římany. Římany střelba shora zmáhala, a když nebyli s to prorazit dav, který zatarasil úzké uličky, ustupovali do tábora u královského paláce.

(330) Vzbouřenci se obávali, aby Florus znovu neza- útočil a nezmocnil se posvátného obvodu přes Antonii. Proto ihned vystoupili nahoru a strhli sloupořadí posvátného obvodu, která souvisela s Antonií. (331) Toto zchladilo Florovu hrabivost. Toužil totiž po božích pokladech a proto zamýšlel dostat se do Antonie. Jakmile byla sloupořadí stržena, byla jeho snaha zmařena. Dal si poslat pro velekněží a pro radu a prohlásil, že sám z města odejde a že jim tam zanechá posádku tak velkou, jakou uznají za vhodnou. (332) Když ti slíbili všechno, co se týkalo bezpečnosti, a že se nijak nebudou bouřit, jestliže jim ve městě zanechá jen jedinou kohortu, ne ovšem tu, která se účastnila boje (neboť proti ní se lid chová nepřátelsky za to, co vytrpěl), vystřídal Florus kohortu, jak si přáli, a s ostatní mocí se vrátil do Kaisareje.

KAPITOLA ŠESTNÁCTÁ

(333) Opatřuje si další podnět k válce psal Florus Ces- tiovi a vylhal si židovské povstání. Svedl na Židy začátek bitky a tvrdil, že oni učinili to, co se stalo jim. Ani jeruzalémské vládnoucí kruhy ovšem nemlčely a jak sami, tak i Bereniké, psali Cestiovi o tom, jakých křivd se Florus proti obci dopustil. (334) Cestius přečetl zprávy obou stran a radil se se svými veliteli legií. Někteří z nich mínili, aby Cestius vytáhl s vojskem a buď aby povstání potrestal, jestliže k němu došlo, nebo aby učinil Židy natrvalo spolehlivějšími. On však se rozhodl poslat napřed jednoho člena své družiny, aby věci prozkoumal a aby podal věrnou zprávu o židovském smýšlení. (335) Poslal Neapoli- tana, jednoho z tribunů. Ten se setkal u Iamneje s králem Agrippou, který se vracel z Alexandrie, a oznámil mu jak to, kdo jej poslal, tak i proč.

(336) Tam se také dostavili židovští velekněží spolu s předáky a s radou, aby krále pozdravili. Po projevu úcty k němu naříkali nad svými pohromami a vykládali o Florově ukrutenství. (337) Agrippa se sice nad tím rozhořčoval, ale z taktických důvodů obracel svůj hněv proti Židům, ač jich litoval. Chtěl oslabit jejich pýchu a odvracel je od odporu tím, že prý se mu nezdá, že by byli něco utrpěli neprávem. (338) Oni porozuměli přátelské výtce králově, protože to byli lidé výborní a z ohledu na své statky toužili po míru. Lid pak vyšel z Jeruzaléma vstříc na šedesát stadií a pozdravoval Agrippu i Neapolitana. (339) Ženy povražděných vybíhaly kupředu a kvílely a nad jejich bědováním vypukl lid v pláč a prosil Agrippu o pomoc. Na Neapolitana volali, jak hrozné věci vytrpěli od Flora, a když došli do města, ukazovali jim zpustošené tržiště a vypleněné domy. (340) Potom prostřednictvím Agrip- povým přemluvili Neapolitana, aby s jedním služebníkem obešel město až k Silóam za tím účelem, aby poznal, že jsou Židé poslušní všech ostatních Římanů a že se znepřátelili pouze s Flórem pro jeho přílišnou krutost vůči nim. Když Neapolitanus prošel městem, dostalo se mu dostatečného důkazu jejich mírnosti a vešel do chrámového okrsku. (341) Dal si sem svolat lid, velmi jej pochválil za věrnost Římanům a důtklivě je vyzýval, aby zachová-

vali mír. Pokloniv se bohu, pokud dovolovaly posvátné předpisy, vrátil se k Cestiovi.

(342) Množství Židů se obracelo na krále a na vele- kněží a žádali, aby proti Florovi byli vysláni poslové k Ne- ronovi, aby na nich neulpělo podezření ze vzpoury, kdyby mlčeli k tak velikému vraždění. Bude prý se totiž zdát, že oni začali s bojem, jestliže si nepřispíší a nepoukáží na toho, kdo začal. (343) Bylo na bíledni, že se budou bouřit, kdyby snad někdo mařil vyslání poselstva. Agrippovi se nezdálo vhodným účastnit se volby žalobců na Flora, ale ani se mu nejevilo užitečným přehlížet, jak byli Židé do války vyprovokováni. (344) Svolal si tedy lid na xystos, a postaviv vedle sebe svou sestru Bereniku na místě ze všech stran viditelném u domu Asamónaiovců (ten byl totiž nad xy- stem naproti hornímu městu a posvátný obvod s xystem spojoval most) takto promluvil:

(345) „Kdybych byl viděl, že se všichni ženete do války s Římany a že nejpočestnější a nejbezúhonnější část občanstva nedává přednost míru, nebyl bych přišel mezi vás a nebyl bych se odvážil vám radit. Zbytečné je totiž každé slovo o tom, že se má konat to, čeho je třeba, když posluchači jednomyslně směřují k tomu, co je horší. (346) Když však některé z vás pobádá mládí, které nepoznalo válečných zhoub, jiné neuvážená naděje na svobodu, některé zas ziskuchtivost a kořistění na slabších, jestliže nastane zmatek, tu jsem uznal za potřebné vás všechny k tomu svolat a povědět vám, co považuji za užitečné, aby i ti dostali rozum a aby nepřišli ke škodě lidé slušní pro špatné rady některých jiných. (347) Ať mne nikdo neruší, jestliže neuslyší to, co by mu bylo příjemné. Neboť ti, kdo neodvratně usilují o vzpouru, budou tak jistě smýšlet i po mém napomenutí. Moje řeč však se mine účinkem i u těch, kdo chtějí slyšet, jestliže se všichni neuklidníte. (348) Vím ovšem, že mnozí s tragickým pathosem řeční o zločinech prokurátorů a pějí chvalozpěvy na svobodu. Já však dříve než posoudím, kdo jste a proti komu se hodláte dát do války, rozmotám nejprve spletenec záminek. (349) Jestliže se totiž ohrazujete proti těm, kdo vám křivdí, proč vychvalujete svobodu? Považujete-li poddanství za nesnesitelné, je zbytečné žalovat u císařů. Otroctví je stejně ponižující, i když je oni zmírní. (350) Uvažujte o tom všem,

jak nepatrný je tu důvod k válce a především ke stížnostem na prokurátory. Neomezené moci je nutno sloužit a nikoli ji dráždit. (351) Jestliže si uděláte z malých prohřešků velké potupy, tím z nich usvědčíte právě ty, kdo byli potupeni. Přestanou vám škodit potají a s ostychem a budou vás drancovat veřejně. Nic tak rány nezadržuje, jako trpělivost, a klid těch, kterým se křivdí, se stává zahanbením pro ty, kdo křivdí. (352) Dejme tomu, že jsou římští úředníci nesnesitelně zlí. Ne však všichni Římané vám křivdí, a Caesar také ne, a přece chcete proti nim válčit. Nikdo přece nepřichází od nich s rozkazem, aby páchal zločiny, ani nevidí lidé ze západu na lidi na východě. Ale není tam ani snadné se brzy doslechnout o zdejších událostech. (353) Je nesmyslné vést válku kvůli jednomu s mnohými a pro malé příčiny s tak mocnými, kteří nic nevědí o tom, nač si stěžujeme. (354) A snad by mohlo dojít k rychlé nápravě našich stížností. Vždyť přece týž prokurátor nezůstává na svém místě po všechen čas a přijdou pravděpodobně mírnější nástupci. Jakmile se však jednou válka rozpoutá, není snadné ji bez pohrom zastavit ani vydržet. (355) Nyní toužit po svobodě je ovšem nevčasné, bylo třeba dříve zápolit o to, aby nebyla ztracena. Je jistě obtížno zakoušet poddanství a zápas o to, aby k němu nedošlo, je spravedlivý. (356) Kdo však jednou podlehl a potom se vzbouří, je vzdorovitým otrokem, nikoli člověkem svobodymilovným. Tenkráte totiž bylo třeba učinit všechno, aby nedošlo k přijetí římské nadvlády, když se Pompéjus ujímal vlády nad zemí. (357) Vaši předkové a jejich králové, ač byli hospodářsky, tělesně i duševně v daleko lepším postavení nežli vy, přece malé části římské moci neodolali. Vy však jste převzali poslušenství jako dědictví a svými poměry jste na tom o tolik hůře nežli ti, kdo se první poddali, a přece se stavíte proti celému římskému impériu. (358) I Athéňané, kteří kdysi za svobodu Reků dali své město i ohni v plen, kteří hnali zpupného Xerxa jako uprchlíka na jediné lodi, ač po zemi připlul a po moři přišel a ač jeho loďstvo moře nemohla pojmout a vedl vojsko zabírající větší plochu než Evropa, kteří u malé Salaminy zlomili tak ohromnou Asii — nyní slouží Římanům a nejpřednější město řecké řídí příkazy z Itálie. (359) Lakedai- monští po Thermopylách a po Platajích a po Agésilaovi,

který pacifikoval Asii, jsou spokojeni s týmiž pány. (360) A Makedonci, kteří se dosud honosí Filippem a Alexandrem a vidí, že se jim vymkla z rukou vláda nad světem, snášejí tak ohromný převrat a klanějí se těm, na jejichž stranu štěstí přešlo. (361) Tisícero jiných národů, které oplývají větší láskou ke svobodě, se podřizují. Pouze vy neuznáváte za vhodné se podrobit těm, jimž je podřízeno všecko. Na jaké vojsko a na jaké zbraně spoléháte? Kde je vaše lodstvo, aby zabralo římská moře? Kde jsou poklady, které by postačily na ty záměry? (362) Myslíte snad, že se dáváte do války proti Egypťanům, nebo snad proti Arabům? Což nevezmete v úvahu římskou nadvládu? Což nehodláte posoudit míru své vlastní bezmocnosti? Což vaše moc nepodlehla často sousedním národům a což jejich síla není po celém světě nepřemožitelná? (363) Spíše ještě zatoužili po něčem více, než je tento svět. Nepostačil jim jako hranice Eufrat na východě ani Istros proti severním končinám, ani na jihu Libye, propátraná až po neobydlené končiny, ani Gadeira na západě. Vyhledali jinou zemi za oceánem a přenesli své výboje až k Britanům, o nichž se dříve v dějinách nevědělo. (364) Co tedy? Jste bohatší nežli Galové, silnější nežli Germáni, důmyslnější než Rekové a je vás více nežli všech národů na světě? Jaká to sebedůvěra vás pozdvihuje proti Římanům? (365) Je těžké otročit, řekne někdo. Oč je to těžší pro Reky, kteří se domnívají, že urozeností vynikají nade všechny lidi pod sluncem a že obývají tak bohatou zemi, a přece jsou poslušní šesti liktorských svazků římských. Stejného počtu jsou poslušní i Makedonci, kteří si mohou činit spravedlivěji nárok na svobodu nežli vy. (366) A což pět set měst asijských? Což se bez posádky neklanějí jedinému místodržiteli a konzulským prutům? Co mám říci o Hé- nioších, o Kolších a o kmeni Taurů, o Bospořanech a o národech bydlících okolo Pontu a Maiótidy? (367) U nich nebyl dříve uznáván ani jejich domácí vládce, nyní jsou podřízeni třem tisícům těžkooděnců a čtyřicet válečných lodí udržuje mír na moři, po kterém se dříve nic neplavilo a které bylo pusté. (368) Bithynie, Kappadokie, národ pamfylský, Lykiové a Kilikové, ač by mohli mnoho mluvit o svobodě, zdaž se přece beze zbraní nedávají přinutit k placení daní? Tak co? Cožpak neposlouchají Thrákové

dva tisíce římských strážců, ač je jejich země pět dní cesty široká a sedm dní dlouhá, drsnější a mnohem nedobytnější než vaše a ač odráží tuhým mrazem ty, kdo proti ní podnikají válečné výpravy? (369) A co jejich sousedé Ilyrové, kteří obývají zemi až po Dalmácii, ohraničenou Istrem, což se nepodřizují pouze dvěma legiím, s nimiž sami odrážejí nájezdy Dáků? (370) A Dalmaté, kteří se tolikrát za svobodu vzbouřili a znovu sbírali síly k novému povstání jen proto, aby byli vždy přemoženi, což nevedou nyní klidný život pod jedinou římskou legií? (371) Jestliže však vpravdě mohly někoho podněcovat k povstání velké prostředky, tu by to museli být nejspíše Galové, kteří jsou od přírody tak opevněni; z východu Alpami, na severu řekou Rýnem, na jihu horami Pyrenejskými a na západě oceánem. (372) Ale ačkoli je chrání tak mocné hradby a je jich tři sta pět kmenů, ačkoli prameny, abych tak řekl, blahobytu mají doma a ačkoli svým zbožím zaplavují skoro celý svět, spokojují se s tím, že jsou zdrojem důchodu pro Římany a že si své domácí bohatství dávají spravovat od nich. (373) A na tom setrvávají nikoli pro změkčilost svého sebevědomí, ani pro nestatečnost, vždyť přece strávili osmdesát let válkou za svobodu, nýbrž proto, že je ohromilo kromě římské moci i římské štěstí, které Římanům přináší více úspěchů nežli zbraně. A tak jsou tedy poddáni dvanácti stům vojáků, nad něž mají málem více měst. (374) Ani Iberům nepostačilo k válce zlato, které vyrývají ze země, ani tak veliká vzdálenost od Římanů po zemi i po moři a bojovné kmeny Lusitanů a Kanta- brů, ani oceán, který s nimi sousedí a způsobuje odliv strašlivý i pro domácí obyvatele. (375) Římané přece napřáhli zbraně za Hérakleovy sloupy a v mracích přešli hory Pyrenejské a i je si podrobili. Jako stráž pro tak těžko přemožitelné a tak vzdálené národy postačila jediná legie. (376) Kdo z vás z doslechu neví, jak mnoho je Germánů? Jejich tělesnou sílu i velikost postavy jste zajisté často spatřili, neboť Římané mají všude jejich zajatce. (377) Ti přece obývají zemi nesmírně velikou, jejich hrdost je ještě větší nežli jejich tělo, jejich duše smrtí pohrdá, mají odvahu větší než nejlítější šelmy; Rýn je hranicí jejich útočnosti; osm římských legií je krotí, a pokud byli zajati, otročí a celý jejich národ se zachraňuje útěkem. (378) Vy, kdo spolé

háte na hradby jeruzalémské, uvažte, jakou hradbu měli Britanové. Ač byli ohrazeni oceánem a ač obývají ostrov ne menší, než je náš svět, přece se tam Římané přeplavili a zotročili je. Tak ohromný ostrov střeží čtyři legie. (379) A což je třeba mnoho mluvit o tom, že i Parthové, kmen to válčení výtečně znalý, který vládne nad tak velikými národy a který je chráněn tak velikou brannou mocí, posílají rukojmí Římanům a v Itálii lze spatřit východní šlechtu v poddanství jako podklad míru? (380) Zatímco skoro všichni lidé pod sluncem leží v prachu před římskými zbraněmi, vy jediní budete válčit? A ani nemyslíte na konec Kartaginských, kteří padli pravicí Scipionovou, ač se honosili velikým Hannibalem a šlechtou z Foinikie. (381) Ani Kyrénští, rod to Lakónů, ani Marmaridé, kmen, který se rozprostírá až k bezvodé poušti, ani Syrty, strašlivé i jen těm, kdo o nich slyší, Nasamónové, Mauři a nesmírné množství Numidů — nezadrželi statečnost Římanů. (382) Třetí části obydleného světa, na které není ani snadné spočíst její národy, ohraničené Atlantským mořem a sloupy Hérakleovými, na které přebývají až po Rudé moře nesčetní Aithiopové — zmocnili se celé. (383) Kromě každoročních dodávek obilí, které po osm měsíců živí římský lid, i jinak odvádějí všeliké daně a ochotně poskytují příspěvky na potřeby říše; žádný příkaz nepokládají za svévoli jako vy, ač u nich zůstává jediná legie. (384) Leč proč bych vám na vzdálených příkladech dokazoval moc Římanů. Stačí uvést sousední Egypt, (385) který se rozprostírá až k Aithiopům a ke Šťastné Arábii a sousedí s Indií, má sedm a půl milionu lidí kromě obyvatel Alexandrie, což lze dokázat podle daně z hlavy, a který má římskou nadvládu ve veliké úctě, a přece jak veliké středisko odporu má v Alexandrii pro její lidnatost a bohatství, nehledě k *její* velikosti. (386) Její délka činí třicet stadií a šířka neméně než deset. Za jeden měsíc odvádí Římanům více, než je roční daň od vás, a kromě peněz dává Římu obilí na čtyři měsíce. Ze všech stran je ohrazena bud neschůd- nými pouštěmi, nebo moři bez přístavů, či řekami, nebo močály. (387) Ale nic z toho se neukázalo silnějším než římské štěstí. Dvě legie do města položené drží na uzdě dolní Egypt i s makedonskou šlechtou. (388) Koho si tedy vezmete za spojence z neobydlené země? Vždyť jsou všichni

v obydleném světě římští, pokud snad někdo neupírá své naděje za Eufrat a myslí, že mu přijdou na pomoc sou- kmenovci z Adiabéné. (389) Ti se však pro nesmyslný důvod nezapletou do tak veliké války, a ani kdyby se k tomu naneštěstí rozhodli, nedovolí jim to Parthové, neboť pečlivě dbají příměří s Římany a považovali by za porušení smlouvy, kdyby někdo z jejich poddaných šel proti Římanům. (390) Zbývá tedy utéci se o spojenectví k bohu. Ale i to je po boku Římanů. Není přece možné bez boží pomoci zřídit tak velikou říši. (391) Uvažte, že nemůžete zachovat čistotu náboženských obřadů, i kdybyste válčili proti takovým, které lze snadno přemoci. A boží pořádky, pro které nejvíce doufáte v boží spojenectví, budete nuceni porušovat a tím si boha odvrátíte.

(392) Budete-li zachovávat zvyky sobotní a nedáte se pohnout k žádné činnosti, budete snadno poraženi, jako vaši předkové od Pompéja, který právě ty dny, kdy se obléhaní oddávali nečinnosti, učinil dny největší obléhací činnosti.

(393) Když budete sami ve válce otcovský zákon překračovat, nevím, oč ostatně zápas povedete; vždyť je vaší jedinou snahou, aby dávné zvyky nebyly v ničem porušeny. (394) Jak si budete boha přivolávat na pomoc, když samovolně porušíte jeho uctívání? Do války se může pustit každý, kdo spoléhá buď na boží, nebo na lidskou pomoc; jakmile však padne pravděpodobnost pomoci od obou, tu si ti, kdo válku chtějí vést, volí jasnou porážku. (395) Co je tedy na překážku tomu, abyste vlastníma rukama zavraždili své ženy a děti a vypálili toto své překrásné otcovské město? Když budete takto šíleně jednat, sklidíte hanbu porážky. (396) Užitečné, přátelé, užitečné je předvídat nastávající bouři, dokud je člun v kotvišti, a nepouštět se z přístavu doprostřed vichrů. Nepředvídané hrůzy budí ovšem slitování, kdo se však vrhl do očividné záhuby, dojde i posměchu. (397) Ledaže se někdo domnívá, že bude válčit podle úmluvy a že s vámi budou Římané po vítězství nakládat mírně, že nevypálí pro poučení jiným národům posvátné město a nevyhubí celý váš kmen. Ani když to přežijete, nenajdete, kam byste mohli utéci, protože všichni mají za pány Římany nebo se obávají, že je budou mít. (398) Nebezpečí se netýká jen zdejších obyvatel, nýbrž i těch, kdo bydlí v jiných městech. Vždyť není na

světě obce, v níž by vašich lidí trochu nebylo. (399) Ty všechny jejich protivníci pobijí, když se vy dáte do války; pro nepředloženost několika mužů bude každé město naplněno vražděním Židů. Odpuštění dojdou, kdo tak učiní; nestane-li se to, uvažte, jak je bezbožné pozvedat zbraně proti tak milostivým pánům. (400) Mějte slitování, když už ne s dětmi a ženami, tedy aspoň s tímto hlavním městem a s posvátnými nádvořími. Ušetřte posvátného okrsku a chrám s nejsvětější svatyní zachovejte pro sebe, neboť Římané, až vás porazí, nezdrží již svých rukou od těchto věcí, kterých dříve ušetřili a došli nevděku. (401) Dovolávám se vaší nejsvětější svatyně, svátých andělů božích a společné otčiny, že jsem nezanedbal ničeho, co by vás mohlo zachránit. Usnesete-li se na tom, co je potřebné, stejně jako já budete mít mír; dáte-li se však unést hněvem, podstoupíte nebezpečí beze mne.“

(402) Když dopověděl tak závažná slova, zaplakal i se svou sestrou a svými slzami z velké míry uklidnil jejich rozčilení. Volali, že neválčí s Římany, nýbrž s Flórem pro to, co od něho zakusili. (403) Na to řekl král Agrippa: „Ale ve skutečnosti již proti Římanům bojujete. Caesarovi jste neodvedli daň a strhli jste sloupořadí Antonie. (404) Obvinění ze vzbouření byste se mohli zbavit tím, že zase sloupové chodby spojíte a zaplatíte daň. Neboť hrad již nepatří Florovi, aniž budete Florovi peníze odevzdávat.“

KAPITOLA SEDMNÁCTÁ

(405) Těmito slovy se dali občané pohnout, vstoupili s králem a s Berenikou do posvátného obvodu a zahájili stavbu sloupových chodeb. Nejvyšší úředníci a členové rady byli rozděleni do vesnic a vybírali daně. Brzy bylo shromážděno čtyřicet talentů. Tolik totiž chybělo. (406) A tak Agrippa pro tu chvíli hrozbu války odklidil. Potom se pokoušel přemlouvat lid k poslušnosti Florovi až do doby, kdy za něho pošle Caesar nástupce. Nad tím se rozzuřili, králi spílali a vykazovali jej z města. Někteří z buřičů se i odvažovali házet po něm kamením. (407) Král viděl, že vášeň odbojníků nelze zadržet, rozhněval se na ty, od nichž byl potupen, poslal nejvyšší úředníky spolu

s židovskými velmoži k Florovi do Kaisareje, aby on z nich ustanovil ty, kdo mají v zemi vybírat daně, a sám se vrátil do svého království.

(408) V té době se sešli někteří z těch, kdo nejvíce válku rozdmychávali, pospíšili k jednomu hradu jménem Masada, úskokem se ho zmocnili, římskou posádku pobili a svou vlastní tam vložili. (409) Zároveň i Eleazar, syn velekněze Anania, mladík to velmi odvážný, který byl tehdy vedoucím těch, kdo při bohoslužbě obětovali, přemluvil je v posvátném okrsku, aby nepřijímali dary ani oběti od nikoho z cizinců. To bylo začátkem války proti Římanům, neboť z toho důvodu odmítli i oběť Caesarovu. (410) Ačkoli je velekněží a význační mužové napomínali, aby neopomíjeli obyčej týkající se vládců, nepovolili, protože se spoléhali na svou početnost (podporovali je totiž nejmocnější z buřičů) a protože se řídili podle svého vedoucího Eleazara.

(411) Kvůli tomu se sešli velmoži s velekněžími a s předními muži z farizeů, aby se nad nenapravitelnými neblahými událostmi poradili o celkovém stavu věcí. Usnesli se pokusit se odvrátit vzbouřence slovy; shromáždili občany před měděnou branou vnitřního chrámového obvodu, která byla obrácena k východu slunce. (412) Nejprve se velmi pohoršovali nad drzostí povstání a nad tím, že se na jejich otčinu přivolává tak veliká válka, potom dokazovali nesmyslnost záminky a tvrdili, že jejich předkové vyzdobili chrám z větší části z cizích darů, protože vždy přijímali obětní dary od zahraničních národů. (413) A nejen že ne- zabraňovali obětem žádného z nich (to je přece vrcholem bezbožnosti), nýbrž právě oni vystavili obětní dary, které je vidět a které stojí v posvátném obvodu po tak dlouhý čas. (414) Oni však dráždí zbraně Římanů a vyvolávají s nimi válku; zavádějí novoty do bohoslužby cizinců a kromě nebezpečí odsuzují město k bezbožnosti, když pouze u Židů nebude nikdo z cizinců obětovat ani se bohu kořit.

(415) Kdyby někdo navrhl takový zákon proti nějakému jednotlivému prostému člověku, že se budou proti tomu rozhořčovat, jako proti vyslovené nelidskosti, že však dopouštějí, že jsou z bohoslužby vylučováni Římané a Caesar.

(416) Prohlásili, že se obávají, aby po odmítnutí obětí za ně nebránili obětovat i za Židy samé a aby město neporušilo své smlouvy s impériem, jestliže rychle nenabudou ro

zumu, oběti neodevzdají a nenapraví křivdu dříve, než o ní dojde pověst k těm, vůči nimž se jí dopustili.

(417) Zároveň s těmito slovy přiváděli kněží znalé otcovských zákonů, kteří vysvětlovali, že všichni předkové přijímali oběti od cizinců. Leč nikdo z buřičů se o to nestaral a nebyli přítomni ani sluhové boží, kteří připravovali vypuknutí války. (418) Velmoži nahlédli, že již sami odboj nepřekonají a že je římské nebezpečí postihne jako první; proto se zbavovali obvinění a chystali poselstva, která poslali jednak ke Florovi, to vedl Šimon, syn Ananiův, jednak k Agrippovi, v němž vynikali Saul, Antipás a Kostobaros, kteří byli královi pokrevní příbuzní. (419) Žádali oba dva, aby přišli s brannou mocí do města a aby potlačili vzpouru dříve, než se stane nepřekonatelnou. (420) Florovi ovšem ta hrozná zpráva byla poselstvím radosti. Protože si přál válku rozpoutat, nic vyslancům neodpověděl. (421) Agrippa si dělal starosti jak o povstalce, tak i o ty, proti nimž se válka zdvihala. Chtěl, aby byli Židé zachráněni pro Římany a Židům aby byl zachráněn posvátný obvod a hlavní město. Věděl, že i jemu vzbouření nebude prospěšné. Proto poslal občanům na pomoc tři tisíce jezdců auranských, batanejských a trachónských, pod vedením velitele jízdy Dareia a pod vrchním velením Filippa, syna Jakimova.

(422) Velmoži s velekněžími a všichni ti z obecného lidu, kdo si vážili míru, tím nabyli odvahy a obsadili horní město. Dolní město a posvátný obvod drželi ve své moci buřiči. (423) Používali ovšem ustavičně kamenů i háze- cích oštěpů a z obou stran se nepřetržitě střílelo. Někdy konali i výpady po oddílech a bojovali zblízka. Co do odvahy vynikali vzbouřenci, zkušeností však měli převahu královští. (424) Těm šlo v zápase nejvíce o to, aby se zmocnili posvátného obvodu a aby vypudili ty, kdo poskvrňovali chrám; vzbouřencům pak okolo Eleazara šlo o to, aby k tomu, co drželi, dobyli i horního města. Po sedm dní se obě strany neustále navzájem vraždily a žádná z nich neustupovala z té části, které dobyla.

(425) Dalšího dne byl svátek Nošení dříví, při kterém bylo všeobecným zvykem přinášet dříví k oltáři, aby nikdy nechybělo potravy pro oheň, neboť hořel trvale a navždy. Vzbouřenci vyloučili své protivníky z bohoslužby, získali

si mnohé ze sikariù, kteří se nahrnuli dovnitř spolu s bezbranným lidem (tak se totiž říkalo lotrům, kteří měli pod záhyby šatů ukryté dýky), a s větší smělostí se dávali do útoku. (426) Královští podléhali množství i smělosti a pod jejich tlakem ustupovali z horního města. Vzbouřenci tam vpadli a vypálili dům velekněze Anania a královské paláce Agrippùv a Bereničin. (427) Potom nesli oheň k radnici, protože chtěli zničit dlužní úpisy a zmařit vymáhání dluhů, aby si pro sebe získali dav dlužníků a aby s jistotou roz- jitřili chudé proti bohatým. Když pak uprchli úředníci archívu, založili v něm oheň. (428) Když spálili sílu obce, postupovali proti nepřátelům. Tu někteří z předáků a *veleknězi* sestoupili do podzemních chodeb a skrývali se,

(429) jiní se utekli spolu s královskými vojáky do horního královského dvora a rychle uzavřeli brány. Mezi těmi byli velekněz Ananiás, jeho bratr Ezekiás a členové poselstva k Agrippovi.

(430) Tehdy se vzbouřenci spokojili svým vítězstvím a tím, co spálili, a ustali v boji. Druhého dne, bylo to patnáctého dne měsíce lóa, zaútočili na Antonii, její posádku po dvoudenním obléhání zajali a pobili a hrad zapálili.

(431) Potom se obrátili proti královskému dvoru, do kterého se uchýlili královští vojáci, rozdělili se na čtyři části a pokoušeli se o jeho hradby. Nikdo z těch, kdo byli uvnitř, se neodvážil výpadu pro množství těch, kdo je ohrožovali. Rozestavili se po baštách a po věžích a stříleli na ně, jak se přibližovali. Mnoho lotrů padlo pod hradbami. (432) Boj neustal ani v noci ani ve dne, protože vzbouřenci předpokládali, že posádka bude zemdlena nedostatkem potravy, a protože posádka se domnívala, že obléhatelé budou zemdleni únavou.

(433) V téže době odešel do Masady jistý Manaimos, syn Júdy řečeného Galilejského, který byl nesmírně učený a který také kdysi za Quirinia pokáral Židy za to, že se po bohu podřizují Římanům. Vzal s sebou své přední stoupence. (434) Tam násilím otevřel zbrojnici krále Héróda, ozbrojil kromě občanů i rozličné lupiče a použiv jich jako své tělesné stráže vešel do Jerusaléma, jako by byl králem, stal se hlavou povstání a řídil obléhání. (435) Byl nedostatek obléhacích strojů a nebylo možno zjevně zeď podkopávat, protože byli shora zasahováni střelami. Vykopali tedy

zdálky podzemní chodbu k jedné z věží, podepřeli ji a potom zapálivše dřevo, které ji drželo, vylezli ven. (436) Když podpěry prohořely, věž se náhle zřítila, a tu se uvnitř objevila nově zbudovaná jiná zeď. Obléhaní včas zpozorovali jejich úklad a brzy se i věž dostala do pohybu, jak byla podkopávána, a proto si vystavěli druhé opevnění. (437) Mezi obléhateli nastal úžas, když to neočekávaně spatřili, jsouce přesvědčeni, že jsou již vítězi. Obležení posílali k Manai- movi a k vůdcům povstání a žádali o volný odchod. (438) Bylo to povoleno pouze královským vojákům a domácím lidem a ti odešli. Římany, kteří zůstali sami, zachvátila malomyslnost, neboť takové množství nemohli ani přemoci, a požádat o milost považovali za potupu, nehledě k tomu, že by byli neměli v ni důvěru, kdyby se jim jí dostalo. (439) Opustili tedy svůj tábor, protože ho bylo možno lehce dobýt, a uchýlili se do královských věží, do tak zvaného Hippi- ku, Fasaélu a Mariammy. (440) Přívrženci Manaimovi vnikli tam, odkud vojáci utekli, pobili ty, které zastihli, protože včas na věže nevystoupili, jejich zavazadla vydrancovali a tábor zapálili.

(441) Toto se stalo šestého dne měsíce gorpiaia. Příštího dne byl zajat velekněz Ananiás, který se skrýval u příkopu královského dvora. Byl těmi lotry utracen spolu se svým bratrem Ezekiou. Vzbouřenci obklíčili věže a dávali při tom pozor, aby nikdo z vojáků neunikl. (442) Manaima pád pevných míst a smrt velekněze Anania zaslepila až ke krutosti. Byl přesvědčen, že nemá ve veřejných záležitostech soupeře a stal se nesnesitelným tyranem. (443) Elea- zarovi přívrženci proti němu povstali. Domluvili se, že když povstali proti Římanům pro touhu po svobodě, že ji nevydají všanc domácímu katu; že nebudou snášet pána, i kdyby se ničeho násilného nedopouštěl, leda že by byl méně mocný, nežli oni; je-li ovšem už třeba, aby někdo byl v čele celé země, že to přísluší spíše komukoli jinému nežli jemu. Shlukli se a napadli jej v posvátném obvodu. (444) Pyšně tam totiž vstoupil, aby se pokořil bohu, ozdoben královským rouchem a v doprovodu svých horlivých stoupenců v plné zbroji. (445) Jakmile naň straníci Eleazarovi zaútočili, chopili se ostatní občané kamení a kamenovali toho mudrce, protože předpokládali, že se celé vzbouření obrátí, když on bude zničen. (446) Manaimovi přívrženci kladli

po krátký čas odpor, a když viděli, že se proti nim obrací všechen obecný lid, utíkali, kam komu síly stačily. Kdo byl dostižen, byl zabit a po ukrytých se pátralo. (447) A málo se jich zachránilo; potají uprchli do Masady, mezi nimi Eleazar, syn Jaírův, pokrevní příbuzný Manaimùv. Ten se později stal v Masadě samovládcem. (448) Samotný Manaimos utekl do tak zvaného Oflu a tam se zbaběle skrýval. Zajali jej, vyvlekli na světlo a odpravili jej mnohými mukami jej zohavivše. Stejně naložili i s jeho podřízenými veliteli a s nejvýznačnějším pochopem jeho tyranie Absa- lómem.

(449) Jak jsem řekl, občanstvo k tomu dopomohlo v naději, že tím zjedná jakous takous nápravu celého vzbouření. Manaima však odpravili ti, kdo neměli zájem, aby válka ustala, nýbrž aby se válčilo ještě nebojácněji. (450) Bez ohledu na to, že občané velmi utěšovali vojáky, že obléhání je skončeno, vzbouřenci doráželi stále zuřivěji, až vojáci Metiliovi (to byl velitel Římanů) již nekladli odpor a poslali k Eleazarovým lidem se žádostí, aby jim byl smlouvou zaručen holý život, a prohlásili, že odevzdají zbraně a ostatní svůj majetek. (451) Ti pak se chopili té prosby a poslali k nim Górióna, syna Nikomédova, Anania, syna Saddúko- va, a Jůdu, syna Jónathova, aby pod přísahou smlouvu uzavřeli. Když se tak stalo, vyváděl Metilius své vojáky. (452) Pokud byli ve zbrani, nikdo ze vzbouřenců se jich nedotýkal ani nedával najevo, že jde o úklad. Jakmile však podle smlouvy všichni odložili štíty a meče (453) a nic ještě netušíce odcházeli, vrhli se na ně stoupenci Eleazarovi, obklíčili je a pobíjeli je, ač se nebránili, ani nedoprošovali, nýbrž se pouze hlasitě dovolávali smluv a přísah. (454) Všichni tedy byli takto ukrutně pobiti, kromě Metilia. Toho jediného totiž zachovali při životě, protože prosil o milost a slíbil, že se stane Židema a dá se i obřezat. Pro Římany to byla nepatrná nehoda, neboť z jejich nesmírně veliké moci byla potřena mizivá část. Pro Židy to znamenalo začátek jejich zničení. (455) Když nahlédli, že příčiny války jsou již neodvratné a že město je poskvrněno tak hrozným zločinem, pro který bylo se možno nadíti nějakého projevu božího hněvu, i kdyby odplata nepřišla od Římanů, tu nastal veřejný smutek a město bylo plné hanby. Každý umírněný občan byl znepokojen, jako by měl sám

být za vzbouřence potrestán. (456) Neboť k tomu vraždění došlo právě také v sobotu, kdy se podle svého náboženství zdržují i činů zbožných.

KAPITOLA OSMNÁCTÁ

(457) Téhož dne a hodiny, jakoby řízením božím, pobíjeli Kaisarejští Židy, kteří s nimi ve městě bydleli, takže v jediné hodině jich bylo povražděno přes dvacet tisíc a celá Kaisareia byla Židů zbavena; neboť i ty, kdo uprchli, dal Florus pochytat a v poutech odvést do loděnic. (458) Nad touto kaisarejskou pohromou se rozlítil celý národ. Rozdělili se a pustošili vesnice Syřanů a sousední města, Filadelfii, Sebónitis, Gerasu, Pellu a Skythopolis. (459) Potom přepadli Gadaru, Hippos a Gaulansko. Některá města vyvrátili, jiná vypálili a postupovali proti Kedase, osadě to tyrské, proti Ptolemaidě, Gabě a Kaisareji. (460) Jejich náporu neodolala ani Sebasté ani Askalón. Ty vypálili a Anthédón i Gazu pobořili. Okolo každého z těchto měst vyplenili mnoho vesnic a povraždili nesmírný počet zajatých mužů.

(461) Syřané ovšem hubili Židy v množství nemenším. Pobíjeli také ty, které jímali ve městech, a to nejen z nenávisti jako dříve, nýbrž také již proto, aby předešli nebezpečí, které hrozilo jim samým. (462) Hrozný zmatek se zmocnil celé Sýrie a každé město se rozdělilo na dva tábory. Spása jedněch spočívala v tom, aby předstihli druhé. (463) Dny prožívali v krveprolití a noci ve straších ještě hůře. Rozhodli se Židy odstranit a měli všude v podezření ty, kdo přijali židovské obyčeje. O kom byly obě strany na pochybách, toho nikdo neváhal hbitě odpravit a těch, kdo se s nimi stýkali, se obávali jako živlu bezpečně cizího. (464) Ziskuchtivost vybízela k pobíjení protivníků i ty, kdo se kdysi zdáli velmi mírnými, neboť bez ostychu rozchvacovali majetky zahubených a přenášeli je do svých domů, jako by to byla kořist z bitvy. Kdo nejvíce vyzískal, byl slaven jako ten, kdo jich velmi mnoho přemohl. (465) Bylo možno spatřit města plná nepohřbených těl a pohozené mrtvoly dětí i starců a ženy, jejichž ohanbí zůstalo nepřikryto. Celá provincie byla přeplněna nevvlíčitelným neštěstím, Z toho,

čeho se všude odvažovali, bylo patrno, že na ohrožené Židy přijdou ještě horší strádání.

(466) Až dosud se Židé potýkali s cizinci. Když však učinili nájezd na Skythopolis, zakusili nepřátelství i od tamních Židů. Ti se postavili se Skythopolskými do jedné řady, před rodovými svazky dali přednost své bezpečnosti a spolu s nimi vyrazili proti soukmenovcům. Jejich přílišná horlivost však vzbudila i podezření. (467) Skythopolští se obávali, aby se Židé v noci nezmocnili města a aby se za odpadnutí neobhájili u svých krajanů velikým zničením Skythopolských. Proto jim kázali, aby se odebrali spolu se svými rodinami do posvátného háje, jestliže chtějí potvrdit, že jsou s nimi stejného smýšlení, a dokázat svou věrnost k příslušníkům cizího národa. (468) Když beze všeho podezření Židé vykonali, co jim bylo uloženo, setrvali Skythopolští po dva dny v klidu, čímž navnadili jejich důvěru. Třetí noci vyčíhali některé bezstarostné, jiné ve spánku a všechny je pobili. Bylo jich na počet přes třináct tisíc. Majetek všech rozchvátili.

(469) Za vypravování stojí neštěstí Šimonovo, který byl synem jakéhosi Saula z dosti významné rodiny a který vynikal tělesnou silou a odvahou, čehož obojího použil ke zlému pro své krajany. (470) Denně vycházel a hubil mnohé z Židů před Skythopolí ležících. Častokrát je samojediný všechny obracel na útěk a v bitvě byl rozhodující osobou. (471) Ža vraždění rodáků jej postihl náležitý trest. Když je totiž Skythopolští v háji obklíčili a kopími ubodávali, vytrhl meč, ale neobrátil jej proti nikomu z nepřátel (neboť také viděl, že jich je nekonečné množství) a zvolal velmi vášnivě: (472) „Po zásluze od vás, Skythopolští, trpím za činy, které jsem vykonal, protože jsem zajišťoval vaše přátelské smýšlení ke svým rodákům tak velikým jejich vražděním. Nuže tedy, když vidíme, že cizinci nám z dobrých důvodů nedůvěřují a když jsme se proti svým lidem nanejvýše prohřešili, zemřemež jako proklatci vlastníma rukama. Nebyli jsme hodni toho, abychom padli rukama nepřátel. (473) To právě nechť je mi trestem hodným mého zločinu a vyznamenáním za statečnost, aby se nikdo z nepřátel nemohl honosit tím, že mne zabil, ani se naparovat nad mým pádem.“ (474) Po těchto slovech se rozhlédl po své rodině očima plnýma slitování a zároveň hněvem pla

noucíma. Měl ženu a děti a staré rodiče. (475) Nejprve si přitáhl otce za jeho šediny a proklál jej mečem. Po něm probodl matku, která tomu byla velmi ráda, dále pak manželku a děti. Každý z nich málem sám nabíhal na meč ve snaze nepřátele předejít. (476) Pobil celou rodinu, postavil se nad jejich těly, aby jej bylo dobře vidět, napřáhl pravici, aby to nikoho nezůstalo tajno, a ponořil si celý meč do hrdla. Byl to mladý muž hodný politování pro svou tělesnou sílu a pro odhodlanost svého ducha a dostalo se mu zaslouženého utrpení za to, že důvěřoval cizincům.

(477) Po pohromě ve Skythopoli se pozdvihovala i ostatní města, každé proti Židům v něm usedlým. Askalónští jich pobili dva tisíce pět set, Ptolemajští dva tisíce a nemálo jich uvrhli do vězení. (478) Také Tyrští jich veliký počet potřeli a větší část jich střežili v zajetí. Rovněž obyvatelé města Hippu a Gadarští odstranili smělejší Židy a bázlivé měli pod stráží a i ostatní města syrská podle toho, jak mělo každé k Židům nenávist nebo strach. (479) Pouze Antio- chejští, Sidónští a Apamejští ušetřili svých spoluobyvatel a nedali nikoho ze Židů ani odpravit ani uvěznit. Snad proto, že pro svůj velký počet pohrdali jejich bouřemi, spíše však, jak se mi zdá, ze soucitu nad nimi, protože viděli, že v ničem o převrat neusilují. (480) Gerasští se ničeho nedopustili proti těm, kdo u nich setrvali, a ty, kteří chtěli odejít, doprovodili až na hranice.

(481) I v Agrippově království vzniklo proti Židům spiknutí. On sám totiž odcestoval k Cestiovi Gallovi do Antiochie a správu vládních věcí zanechal jednomu ze své družiny jménem Noaros, který byl pokrevným příbuzným krále Soaima. (482) Z Batanaje přišlo sedmdesát mužů, kteří byli rodem i rozhledem nejpřednější z občanů, a žádali o vojsko, aby měli dostatečnou ochranu, kdyby u nich došlo k nějakému pozdvižení, a aby mohli povstalce zneškodnit. (483) Noaros je dal všechny odpravit, poslav proti nim v noci některé z královských těžkooděnců. Toho činu se odvážil bez vědomí Agrippova. Dopustit se bezbožného činu vůči svým rodákům se rozhodl z nesmírného lakomství a tak království hubil. Neustále se proti židovskému národu dopouštěl ukrutných bezpráví, až se o tom Agrippa dověděl; dát jej odpravit se pro Soaima obával, ale jeho správcování ukončil. (484) Vzbouřenci se pak zmocnili hradu,

který se nazývá Kypros a je nad Jerichem, posádku pobili a opevnění srovnali se zemí. (485) V týchž dnech i množství Židů v Machairúntu přemluvilo římskou posádku, aby to místo opustili a jim vydali. (486) Římané se obávali toho, aby jim opevnění nebylo odňato násilím, a proto se s nimi smluvili, že odejdou na základě dohody. Když se jim dostalo záruk, hrad vydali. Hrad pak drželi Machai- rúntští, zajistivše si jej posádkou.

(487) V Alexandrii vždy měli domácí obyvatelé různice se Židovstvem od té doby, kdy Alexandros použil velmi ochotných Židů proti Egypťanům a jako výsadu za vojenskou pomoc jim dal právo usadit se ve městě ve stejném postavení jako měli Rekové. (488) To čestné postavení jim zůstalo i za jeho nástupců, kteří pro ně vymezili i zvláštní místo, aby mohli zachovávat čistší způsob života bez míšení s cizinci, a dovolili jim používat názvu Makedonců. Když Egypta dobyli Římané, nedovolil ani první Caesar ani kdo z jeho nástupců, aby byla čestná práva Židů od Alexandra udělená omezována. (489) Docházelo neustále ke srážkám Židů s Reky, a ačkoli místodržitelé denně trestali mnohé z obou stran, rozbroj se spíše přiostřoval. (490) Když tehdy docházelo k bouřím i jinde, tím spíše se rozněcovaly i u nich. Když Alexandrijští svolali shromáždění, aby se poradili o poselství, které hodlali poslat k Neronovi, nahrnuli se do amfiteátru spolu s Reky i četní Židé. (491) Jakmile však je jejich protivníci spatřili, hned se dali do křiku, že to jsou nepřátelé a vyzvědači, potom vyskočili a dali se s nimi do rvačky. Židé se vesměs rozutekli; tři muže však Rekové chytili a vlekli je, aby je zaživa upálili. (492) Všechno Židovstvo se pozdvihlo k odplatě. Nejprve házeli po Recích kamením, potom popadli pochodně a hnali se k amfiteátru. Vyhrožovali, že v něm spálí všechny občany do jednoho. A byli by to málem udělali, kdyby je byl nezdržel velitel města Tiberius Alexander. (493) Nezačal je ovšem přivádět k rozumu zbraněmi, nýbrž poslal k nim tajně přední osoby a vyzýval je, aby toho nechali a nedráždili proti sobě římské vojsko. Buřiči však se výzvě vysmívali a Tiberiovi nadávali.

(494) Tiberius nahlédl, že bez velké pohromy snad ani s pobuřováním nepřestanou a poslal proti nim dvě římské legie, které byly ve městě, a s nimi pět tisíc vojáků, kteří právě na neštěstí pro Židy přišli z Libye. Dovolil jim nejen

zabíjet, nýbrž také drancovat jejich majetky a vypalovat domy. (495) Ti se vrhli do čtvrti zvané Delta, kde totiž Židovstvo pohromadě bydlelo, a vykonávali příkazy, ovšem nikoli bez krveprolití. Židé se samozřejmě srazili dohromady a do předních řad postavili ty, kdo byli nejlépe vyzbrojeni. Kladli odpor jak nejdéle mohli, jakmile však jednou ustoupili, byli bezohledně pobíjeni. (496) A jejich záhuba byla naprostá; někteří byli dopadeni na volném prostranství, jiní byli zatlačeni do domů. I ty pak Římané podpálili, když předtím vnitřek vydrancovali. Neměli slitování ani s nemluvňaty, ani nešetřili starců, nýbrž vraždili napořád bez ohledu na věk. (497) Celé to místo bylo zaplaveno krví a nakupilo se padesát tisíc mrtvých. Ani zbytek by byl nezůstal naživu, kdyby se nebyli jali úpěnlivě prosit. Alexander se nad nimi slitoval a nařídil, aby se Římané vrátili. (498) Ti jsou zvyklí poslouchat a hned na pokyn ustali v zabíjení, avšak lidové vrstvy alexandrijské bylo pro jejich přílišnou nenávist k Židům těžko odvolat. I od mrtvol bylo těžko je odtrhnout.

(499) Tak hrozné neštěstí se tedy stalo v Alexandrii. Cestius již nebyl toho názoru, že má zachovat nečinnost, když měli Židé nepřátele na všech stranách. (500) Sebral z Antiochie dvanáctou legii celou a z ostatních přes dva tisíce vybraných vojáků, šest kohort pěších a čtyři oddělení jezdců, dále pomocné sbory od králů, a to od Antiocha dva tisíce jezdců a tři tisíce pěších, vesměs lučištníky, od Agrippy stejný počet pěšáků a necelé dva tisíce jízdných (501) (spolu táhl i Soaimos se čtyřmi tisíci vojáků, z nichž třetina byla jízdy a většinou to byli lučištníci) a postoupil do Pto- lemaidy. (502) Shromáždilo se i mnoho pomocných oddílů z měst, které se sice zkušeností nevyrovnaly vojákům, ale které nahrazovaly nedostatek výcviku svou horlivostí a svou nenávistí k Židům. Spolu s Cestiem přibyl i sám Agrippa, aby mu ukazoval cestu a aby mu byl rádcem.

(503) S částí branné moci podnikl Cestius útok na mocné město galilejské Chabulón, které se nazývá městem mužů a tvoří hranici mezi národem židovským a Ptolemaidou.

(504) Města se zmocnil liduprázdného, neboť se lid uchýlil do hor, ale plného všelikého majetku. Ten vojákům povolil vyplenit a město dal zapálit, ač se obdivoval jeho kráse, neboť mělo domy vybudovány stejně jako v Tyru, Sidónu

a Bérytu. (505) Potom udělal nájezd po venkově, vyplenil vše, nač přišel, vypálil okolní vesnice a vrátil se do Ptolemai- dy. (506) Když ještě byli Syřané a většina Bérytských za kořistí, dodali si Židé odvahy (neboť se také doslechli, že Cestius je pryč) a nenadále přepadli ty, kteří zůstali pozadu, a pobili jich okolo dvou tisíc.

(507) Cestius vytrhl od Ptolemaidy a sám přišel do Kaisareje. Část vojska poslal napřed do Iopé s rozkazem, aby město obsadili, kdyby se ho mohli zmocnit. Kdyby však Iopští jejich příchod zpozorovali dříve, měli počkat na něho a na ostatní vojsko. (508) Část jich zaútočila po moři a část po souši a snadno se z obou stran města zmocnili. Obyvatelům se nepodařilo dost rychle utéci ani se připravit k boji. Jak na ně vpadli, všechny je pobili i s rodinami, a když město vydrancovali, zapálili je. (509) Počet zabitých byl osm tisíc čtyři sta. Stejně poslal Cestius početnou jízdu i do Narbatské toparchie, která sousedí s Kaisarejí. Ti zemi zpustošili a pobili velké množství venkovanů; jejich majetky vyloupili a vesnice spálili.

(510) Do Galileje poslal Cestius Caesennia Galia, velitele dvanácté legie, a dal mu takovou vojenskou moc, kolik se domníval, že postačí proti tamnímu národu. (511) Velmi pevné město galilejské Sepfóris jej přijalo s radostnými pozdravy a pro rozvážnost tohoto města zůstala ostatní města v klidu. Všechna vzbouřenecká a lupičská cháska uprchla co nejhlouběji do galilejského pohoří, které leží proti Sepfóridě a nazývá se Asamón. Proti těm pak vedl Gallus své vojsko. (512) Dokud byli výše, snadno stříleli na Římany, kteří proti nim postupovali, a zabili jich ke dvěma stům. Když však je Římané obešli a dostali se do výše položených míst, tu rychle podléhali. Nemohli bez odění odolat těžkooděncům zblízka ani uniknout na útěku jezdcům, a tak jen málo se jich ukrylo na nepřístupných místech a pobito jich bylo přes dva tisíce.

KAPITOLA DEVATENÁCTÁ

(513) Když Gallus viděl, že se v Galileji už nic nebouří, vrátil se s vojskem do Kaisareje. Cestius pak vytrhl s celou svou mocí a vpadl do Antipatridy. A když se dověděl, že se

nemalá moc Židů shromažďuje v jakési tvrzi, zvané Afek, poslal tam napřed vojáky, aby se s nimi srazili. (514) Ti však, dříve než došlo k boji zblízka, rozprášili Židy strachem a přišedše zapálili opuštěné ležení i okolní vesnice. (515) Od Antipatridy postoupil Cestius do Lyddy a zmocnil se města liduprázdného. Všechen lid totiž odešel do Jeruzaléma na slavnost Stánků. (516) Padesát z těch, které tam nalezl, dal odpravit, město spálil a táhl dále. Prošel Baithó- rón a utábořil se na jednom místě, zvaném Gabaó, vzdáleném od Jeruzaléma padesát stadií.

(517) Jakmile Židé spatřili, že se již válka blíží k hlavnímu městu, nechali svátek svátkem a chopili se zbraní. Velikou odvahu čerpali ze svého množství a vyrazili k bitvě bez pořádku a s křikem, aniž vzali v úvahu, že je sedmý den odpočinku. Byla totiž sobota, která se u nich zachovává s velikou zbožností. (518) Zuřivost, která je vytrhla ze zbožných povinností, způsobila, že nabyli vrchu i v bitvě. Vrazili na Římany s tak hroznou prudkostí, že rozrazili jejich řady a zabíjejíce postupovali jejich středem. (519) Kdyby byli nepřispěli rozkolísané části bitevního šiku na pomoc obchvatem jezdci a nepříliš unavená část pěchoty, byl by se Cestius octl v nebezpečí s celým vojskem. Římanů padlo pět set patnáct (z toho čtyři sta pěších a ostatek jezdci), Židů pak dvaadvacet. (520) Ža nejstatečnější z nich platili příbuzní Monobaza, krále Adiabénského, Monobazos a Ke- nedaios, a po nich Niger Perajský a Babyloňan Silas, který k Židům přeběhl od krále Agrippy; u toho totiž sloužil jako voják. (521) Židé tedy byli zepředu odraženi a obraceli se k městu. Římany postupující na Baithóró napadl zezadu Šimon, syn Giórův, rozbil velkou část zadního voje, a ukořistiv četné soumary, odvedl je do města. (522) Žatímco Cestius setrvával po tři dny na místě, obsadili Židé výšiny a střežili průsmyky. Bylo zřejmo, že nesetrvají v nečinnosti, až se dají Římané na pochod.

(523) Když tehdy Agrippa zpozoroval, že situace Římanů není bezpečná, protože hory mělo v moci množství nepřátel, rozhodl se pokusit se o Židy slovy. Chtěl je buď všechny přimět k tomu, aby války zanechali, nebo od protivníků odvrátit ty, kdo s nimi nesouhlasili. (524) Poslal tedy ze svých lidí ty, kteří jim byli nejvíce známi, Borkaia a Foiba, a sliboval jim milost od Cestia a u Římanů bez

pečné odpuštění spáchaných činů, jestliže odhodí zbraně a dají se na jejich stranu. (525) Vzbouřenci dostali strach, aby se veškeren lid v naději na amnestii nepřidal k Agrip- povi; proto spěchali jeho posly odpravit. (526) Foiba zavraždili dříve, než se mohl ozvat, Borkaios však, ač raněn, rychle utekl. Ty občany, kteří se nad tím rozčilovali, tloukli kamením a klacky a zahnali je do města.

(527) Cestius shledal jejich vzájemnou různici jako vhodnou příležitost k útoku, vyvedl proti nim celou svou armádu, a když se dali na útěk, pronásledoval je až k Jeruzalému. (528) Utábořil se na tak zvané Vyhlídce (ta je od města vzdálena sedm stadií) a po tři dny na město neútočil. Snad očekával, že mu bude od obyvatel nějak vydáno. Rozeslal však do okolních vesnic mnoho vojáků na spížování. čtvrtého dne, což bylo třicátého dne měsíce hyperbe- retaia, vojsko uspořádal a zavedl je do města. (529) Občané ovšem byli od vzbouřenců hlídáni. Vzbouřenci pak byli ohromeni římskou disciplínou a ustupovali z vnějších částí města a stahovali se do vnitřního města a do posvátného obvodu. (530) Při svém příchodu dal Cestius zapálit Be- zethu, které se také říkalo Nové město, a místo, které se nazývalo Dřevným trhem. Po příchodu k hornímu městu potom tábořil naproti královskému dvoru. (531) A kdyby se byl chtěl právě v oné chvíli násilím dostat dovnitř hradeb, byl by se města zmocnil ihned a bylo by bývalo po válce. Leč správce tábora Tyrannius Priscus a většina důstojníků jízdy byli od Flora podplaceni a od útoku jej odvrátili. (532) A právě z tohoto důvodu se válka rozrostla do tak ohromné šíře a došlo k tomu, že míra nenapravitelných neštěstí byla pro Židy dovršena.

(533) V této době volali na Cestia mnozí z význačných občanů, kteří k tomu byli přemluveni od Anana, syna Jó- nathova, že mu otevrou brány. (534) On však tím hněvivě pohrdl a nedbal toho, protože tomu docela neuvěřil, až vzbouřenci zradu zpozorovali, shodili přívržence Ananovy se zdi a kamením je zahnali do domů; sami se rozestavili po věžích a stříleli na ty, kdo se pokoušeli na zed vystoupit.

(535) dnů Římané útočili, ale nemohli město ztéci. Dalšího dne vzal Cestius četné vojáky z vybraných oddílů a lučištníky a zaútočil na severní stranu posvátného obvodu.

(536) Židé se bránili se sloupořadí a častokráte odbili ty,

kdo se ke zdem přiblížili, nakonec však ustoupili, protože se dostali do tísně pro množství střel. (537) Přední řada Římanů opřela štíty o hradbu, další řada opřela za nimi další štíty a následující řada stejně tak a ohradili se želvou, jak oni říkají, po níž dopadající střely sklouzaly bez účinku, vojáci pak beze škody hradbu podkopávali a chystali se bránu posvátného obvodu zapálit.

(538) Vzbouřence zachvátilo hrozné zděšení. Mnozí se již dávali na útěk od města, jako by ho již již mělo býti dobyto. Občanstvo tím nabývalo odvahy, a jak zločinci ustupovali, sami přicházeli, aby otevřeli brány a Cestia přijali jako dobrodince. (539) Kdyby ten byl při obléhání vydržel maličko déle, byl by se snad rychle města zmocnil. Myslím však, že se bůh pro ony zločince odvrátil i od svatyně a zabránil tomu, aby válka vzala onoho dne konec.

(540) Cestius tedy nezpozoroval ani zoufalství obléhaných, ani smýšlení lidu, náhle vojáky odvolal, a ačkoli neutrpěl žádnou porážku, vzdal se nadějí a úplně mimo nadání od města odtrhl. (541) Jeho neočekávaným obratem nabyli lotři znovu zmužilosti, učinili výpad na jeho zadní řady a pobili mnoho jezdců i pěších.

(542) Cestius se tehdy utábořil v ležení na Vyhlídce. Nazítří postupoval dále a tím více nepřátele vyzýval. Doráželi na jejich zadní řady a ničili je; útočili z obou stran cesty a házeli kopími po krajních vojácích. (543) Vojáci, kteří pochodovali na konci, se ani neodvažovali otočit se proti těm, kdo je zezadu zraňovali, protože se domnívali, že je pronásleduje nějaké nesmírné množství. Nebyli s to odrážet útoky z boku, protože nesli zavazadla a báli se porušit řadu, když viděli, že Židé jsou bez zavazadel a že jsou pohotoví k přepadům. A tak utrpěli mnoho zlého, aniž nepřátelům nějakou škodu způsobili. (544) Po celou cestu byli biti a padali, jak byli ze šiku vyráženi, až jich bylo mnoho pobito. Mezi nimi byl táborový správce šesté legie Priscus, tribun Longinus, velitel oddělení jízdy jménem Aemilius Iucundus. Stěží dorazili do Gabaó na své dřívější tábořiště, když byli odhodili i mnoho věcí ze svých zavazadel. (545) Tam setrval Cestius dva dny, nevěda si rady, co má učinit. Když pak třetího dne spatřil, že nepřátel je stále více a že je kolem dokola všude plno Židů, tu poznal po vnitřním zaváhání, že bude mít nepřátel ještě více, setrvá-li ještě déle.

(546) Aby mohl usilovněji utíkat, nařídil pobít všechno to, co vojsko na pochodu zdržovalo. Když byly odpraveny muly, osli a ještě i tažná zvířata kromě těch, která nesla střelivo a válečné stroje (ty totiž podrželi, protože je potřebovali a hlavně protože se obávali, aby se jich Židé nezmocnili proti nim), vedl Cestius svou brannou moc dále k Baithóró. (547) Na širých rovinách Židé méně doráželi, když však byli Římané stlačeni do soutěsek a při sestupu, tu je část Židů předbíhala a bránili jim v odchodu, druzí pak zatlačovali zadní řady do rokle. Celé jejich množství bylo roztaženo podél nad úzkým údolím a pokrývali jejich pochodový šik mraky střel. (548) Tu si ani pěšáci nevěděli rady, jak si pomoci, a pro jízdu bylo nebezpečí ještě hrozivější. Nemohli totiž postupovat v útvaru po cestě, protože byli ostřelováni a strmá stráň nebyla proti nepřátelům pro koně sjízdná; (549) na druhé straně byly srázy a strže, do kterých klouzali a padali. Nikdo nevěděl, kudy utéci, ani jak se bránit. Z bezradnosti se dali do nářku a bědovali v zoufalství. Odezvou jim bylo židovské povzbuzování a pokřik radosti a zároveň hněvu. (550) Málem by byli Židé dostali celou Cestiovu armádu, kdyby nebyla přikvačila noc, za které se sice Římané uchýlili do Baithóró, Židé však obsadili všechno kolem dokola a pásli po jejich odchodu.

(551) Tehdy se Cestius vzdal naděje na neskrývaný pochod a rozhodoval se pro útěk. Vybral asi čtyři sta nejstatečnějších vojáků, postavil je na valy a přikázal jim, aby vztyčili praporce táborových strážních oddílů, aby se Židé domnívali, že celé vojsko zůstává na místě. Sám pak s ostatními v tichosti postoupil o třicet stadií kupředu. (552) Zrána Židé spatřili, že je římské ležení prázdné, vrhli se na ony čtyři sta, kteří je oklamali, rychle je do jednoho postříleli a pronásledovali Cestia. (553) Ten se za noci dostal nemálo kupředu a tím usilovněji prchal za dne, až vojáci v ohromení a ve strachu opustili dobývací věže, šípomety a mnoho ostatních válečných strojů. Židé se jich samozřejmě zmocnili a hnedjich použili proti těm, kdo je opustili. (554) Pronásledujíce Římany dostali se Židé až k Antipatridě. Když však je nemohli dohonit, obrátili se, sbírali válečné stroje, olupovali mrtvé, shromažďovali zůstavenou kořist a s vítěznými písněmi se vraceli do hlavního města. (555)

Sami ztratili všeho všudy jen několik lidí, pobili však pět tisíc tři sta pěšáků římských a jejich spojenců a tři sta osmdesát jezdců.

KAPITOLA DVACÁTÁ

(556) Toto se stalo osmého dne měsíce dia ve dvanáctém roce panování Neronova. Po porážce Cestiově se mnozí z význačných Židů z Města zachraňovali jako z potápějící se lodi. Tak bratří Kostobaros a Saul spolu s Filippem, synem Jakimovým (to býval velitel tělesné stráže krále Agrip- py), z města uprchli a odebrali se k Cestiovi. (557) Jak byl později zabit od vzbouřenců Antipás, který byl spolu s nimi obléhán v královském dvoře a který pohrdl útěkem, ještě vyložíme. (558) Cestius pak poslal na jejich žádost druhy Saulovy do Achaje k Neronovi, aby mu objasnili svou tísni- vou situaci a aby svedli příčiny války na Flora. Doufal, že si i ve své nebezpečné situaci ulehčí tím, že vzbudí hněv proti němu.

(559) V době se obyvatelé Damašku dověděli o pohromě Římanů a pospíšili si pobít tamní Židy. (560) Poněvadž je měli od dřívějška shromážděné ve veřejné tělocvičně, což provedli pro podezření, měli za to, že útok bude co nejsnazší. Měli však obavy ze svých žen, které se všechny až na několik málo podřídily židovskému náboženství. (561) Proto měli největší starost o to, jak to před nimi utajit. Jakkoli pak to bylo v těsném prostoru a ač bylo Židů deset tisíc pět set, vesměs neozbrojených, napadli je a v jediné hodině je bez ostychu povraždili.

(562) Když se vrátili Cestiovi pronásledovatelé do Jeruzaléma, tu z těch, kdo ještě stranili Římanům, přivedli některé na svou stranu násilím, jiné přemlouváním, a shromáž- divše se v posvátném obvodu, zvolili si pro válku větší počet vojevůdců. (563) Za svrchované vládce všech obyvatel města byli zvoleni Josef, syn Góriónův, a velekněz Ananos a měli především obnovit městské hradby. (564) Šimonova syna Eleazara však přece v čelo věcí nepostavili, ačkoli měl správu římských vzatků a ukořistěných peněz Cestiových, vedle mnohých veřejných pokladů, protože viděli, že je to člověk násilnický a že se jeho přívrženci chovají jako pochopové. (565) V krátkém čase opět jak nedostatek peněz,

tak i Eleazarovo šejdířství svedly lid tak na scestí, že ho byli ve všem poslušní.

(566) Do Idumeje si vybrali jiné vojevůdce: Jésúsa, syna Sapfiova, který byl jedním z veleknězi, a Eleazara, syna velekněze Anania. Idumejskému vladaři toho času Nigrovi (rodem byl ze zajordánské Peraje, pročež se mu také dostalo přídomku Perajský) přikázali, aby se tehdejším velitelům podřídil. (567) Nezanedbávali však ani ostatní území. Do Jericha poslali jako velitele Josefa, syna Šimonova, do Peraje Manassa a do toparchie Thamny Jana Essejského; tomu pak byla losem přidělena Lydda, Iopé a Ammaús. (568) Vladařem toparchií Gofenské a Akrabatské byl ustanoven Jan, syn Ananiův, a vladařem obojí Galileje Josef, syn Matthiův. K jeho správnímu obvodu byla přidělena i Gamala, nejpevnější z tamních měst.

(569) Z ostatních vojevůdců každý spravoval svěřený obvod podle toho, jak byl horlivý a jak byl bystrý. Josef po svém příchodu do Galileje se nejprve postaral, aby si získal náklonnost domácích obyvatel. Věděl, že tím způsobem nejvíce pořídí, i kdyby se ostatní opatření minula s účinkem. (570) Nahlédl, že si velmože získá tím, když jim odevzdá část své moci a že si nakloní všechen lid, bude-li moci vydávat většinu nařízení prostřednictvím lidí domácích a dobře známých. Proto si vybral ze starších národa sedmdesát nej moudřejších mužů a ustanovil je nejvyššími úředníky celé Galileje. (571) V každém městě pak ustanovil sedm soudců pro spory menší hodnoty; větší případy a hrdelní pře nařídil, aby předkládali jemu a radě sedmdesáti.

(572) Když tak uspořádal vzájemné právní vztahy městských obyvatel, přistupoval k jejich vnějšímu zabezpečování. (573) Věděl, že Římané vpadnou do Galileje nejdříve, a proto opevňoval vhodná místa: Iótapatu, Bérsa- bé, Selamin, dále Kafarekchó, Iafu a Sigóf, horu jménem Itabyrion, Tarichaje a Tiberiadu. Dále znovu opevnil jeskyně okolo jezera Gennésar v tak zvané dolní Galileji, v horní Galileji pak tak zvanou skálu Achabarských, Sef, Iamnith a Méróth. (574) V Gaulansku zpevnil Seleukeji, Sógané a Gamalu. Toliko Sepfórským povolil, aby si hradby znovu vybudovali podle svého, protože viděl, že mají dostatek peněz a že jsou do války žhaví, aniž se jim to musí přikazovat. (575) Stejně opevňoval podle svého

i Gischalu Jan, syn Leviův, když mu to Josef nařídil. Na ostatních, opevňovacích pracích se Josef účastnil osobně jak prací, tak i řízením. (576) Také sebral v Galileji vojsko přes sto tisíc mladých mužů a všechny je postupně vystrojil a vyzbrojil shromážděnými starými zbraněmi.

(577) Potom uznal, že římská síla se stala nezdolatelnou hlavně kázní a výcvikem ve zbrani; vzdal se sice výcviku, protože na to nebylo kdy, ale viděl, že kázeň má svůj základ v množství důstojníků, a proto rozdělil vojsko do jisté míry po římském způsobu a ustanovil větší počet vyšších velitelů. (578) Zaváděl mezi vojáky hodnosti, podřizoval je desátníkům a setníkům a potom tribunům a nad nimi velitelům větších oddílů, aby jim stáli v čele. (579) Učil je, jak dávat znamení a troubit k útoku i k ústupu, učil je útokům a obratům křídel a jak je třeba se obracet z místa, kde je převaha, k oddílům, které umdlévají, a pomáhat těm, kdo jsou v tísni. (580) Neustále vykládal o tom, co přispívá k duševní rozhodnosti a k tělesné síle. Nejvíce pak je cvičil k válce a při každé příležitosti vykládal o římské kázni a o tom, že povedou válku s muži, kteří svou tělesnou silou a rozhodností svého ducha jsou pány málem celého světa. (581) Prohlásil, že šije vyzkouší co do válečného pořádku i před bitvou, dovedou-íi se zdržet navyklých bezpráví, krádeže, loupení a kořistění, podvodů na svých soukme- novcích a toho, že považují škodu svých nejbližších za vlastní prospěch. (582) Nejlépe prý se totiž vedou války těm, jejichž bojovníci mají čisté svědomí; kdo však jsou od dřívějška ničemové, těm jsou nepřáteli nejen útočící protivníci, nýbrž i bůh.

(583) Mnoho takových důležitých věcí jim naléhavě a vytrvale doporučoval. Shromáždil si šedesát tisíc k boji pohotových pěšáků a dvě stě padesát jezdců. Kromě nich sebral okolo čtyř tisíc pěti set žoldnéřů, na něž spoléhal nejvíce. Okolo sebe měl šest set vybraných vojáků jako tělesnou stráž. (584) Ostatní vojsko kromě žoldnéřů živila města snadno; z odvedených totiž každé město polovinu vysílalo na válečné tažení a ostatní podrželo pro opatřování zásob potravin, takže jedni byli určeni ke službě ve zbrani, druzí ke konání prací a tak poskytovali ozbrojenci bezpečnost náhradou těm, kdo opatřovali výživu.

KAPITOLA JEDENADVACÁTÁ

(585) Zatímco Josef takto zařizoval věci v Galileji, pozdvihl se proti němu jeden záludný muž z Gischaly, syn Leviův jménem Jan. Byl to nejprohnanější a nejlstivější člověk ze všech, kteří se proslavili stejnými lotrovstvími. Zpočátku to byl nuzák a po dlouhou dobu mu byla v jeho špatnosti na překážku jeho chudoba. (586) Byl vždy připraven lhát a svým lžím úžasně dovedl dodávat věrohodnosti ; podvod pokládal za ctnost a používal ho i vůči svým nejlepším přátelům. (587) Předstíral laskavost, ale v naději na zisk byl bezmezné krvelačný; vždycky toužil po velikých činech, ale své naděje živil nízkými darebáctvími. Byl osamělým lupičem, potom pro své smělé kousky nalezl společníky, zprvu sice v malém počtu, jak však dělal pokroky, nacházel jich stále více. (588) Pečoval o to, aby nepřibíral nikoho, kdo by se dal snadno přemoci, nýbrž vybíral si lidi, kteří vynikali dobrým tělesným stavem, odhodlaností ducha a zkušeností ve válkách, až sebral dohromady oddíl čtyř set mužů, kteří byli ponejvíce uprchlíky ze země tyrské a z tamních vesnic. (589) Za jejich pomoci loupil po celé Galileji a sužoval obyvatelstvo, jež bylo v obavách z nastávající války.

(590) V bažení po vojevůdcovské hodnosti a v touze po velkých činech jej zdržoval nedostatek peněz. Když viděl, že má Josef velkou radost z jeho ráznosti, přemluvil jej nejprve, aby mu svěřil obnovení hradeb jeho otcovského města. Při tom od boháčů mnoho vyzískal. (591) Potom nastrojil velmi prohnaný podvod, aby se totiž všichni Židé v Sýrii chránili používat oleje, pokud nebyl dodán od sou- kmenovců, a vyprosil si povolení, aby jim jej směl na pomezí posílat. (592) Nakupoval čtyři amfory za tyrský peníz v hodnotě čtyř atických drachem a za tutéž cenu prodával půl amfory. Protože pak byla Galilea velmi bohatá olivami a měla tehdy velikou úrodu a protože samojediný posílal mnoho oleje těm, kdo ho měli nedostatek, sehnal nesmírné množství peněz, jichž obratem použil proti tomu, kdo mu výtěžek poskytl. (593) Předpokládal, že bude sám vládnout v Galileji, jestliže se mu podaří odstranit Josefa; proto nařídil svým loupežníkům, aby ještě usilovněji páchali loupeže za tím účelem, aby buď vojevůdce někde

připravil násilím o život, nastrojiv mu léčku, kdyby vytáhl na pomoc, zatímco by se mnozí bouřili, nebo aby jej očernil u obyvatel, že ponechává loupežníkům volnost jednání.

(594) Potom zpovzdálečí rozšiřoval pověsti, že asi Josef prozrazuje Římanům to, co se děje, a vymýšlel mnoho tak závažných obvinění, aby dosáhl svržení toho muže.

(595) V té době jistí mladíci z vesnice Dabaritta, kteří patřili ke strážím položeným na Veliké rovině, vyčíhali Ptolemaia, správce Agrippova a Bereničina, a odňali mu všechna zavazadla, která vezl. Bylo v nich nemálo nádherných oděvů, množství stříbrných pohárů a šest set zlaťáků.

(596) Protože nemohli lup tajně prodat, přivezli všechno k Josefovi do Tarichají. (597) Josef je pokáral za násilný čin proti lidem královským a přivezené věci uložil u nej- mocněišího velmože tarichajského Annaia s tím úmyslem, že je ve vhodný čas majitelům vrátí. To jej ovšem přivedlo do velikého nebezpečí. (598) Ti totiž, kdo kořist učinili, se hněvali, že se jim nedostalo podílu na tom, co přivezli, a zároveň i prohlédli úmysl Josefův, že se hodlá členům královského rodu odvděčit za jejich úsilí; rozeběhli se v noci do svých vesnic a rozhlašovali všem lidem, že Josef je zrádce. I blízká města naplnili zmatkem, takže se zrána na Josefa seběhlo sto tisíc ozbrojenců. (599) A dav, shromážděný v tarichajském hippodromu, velmi hněvivě povykoval. Jedni křičeli, aby byl zrádce kamenován, druzí aby byl upálen. Mnohé popichoval Jan a s ním jistý Jésús, syn Sapíiův, který byl tehdy vladařem v Tiberiadě. (600) Josefovi přátelé a jeho tělesná stráž byli zděšeni nad zuřivostí davu a až na čtyři všichni utekli. On sám pak spal a vstával, když již přinášeli oheň. (601) A ačkoli mu ti čtyři, kteří při něm zůstali, důtklivě radili, aby uprchl, nezalekl se ani své osamocenosti, ani množství těch, kdo jej ohrožovali. Vyskočil, roztrhl své roucho, nasypal si prach na hlavu, ruce obrátil nazad a svůj vlastní meč si přivázal na šíji. (602) Jeho důvěrní přátelé a nejvíce tarichajští nad tím začali bědovat. Lidé z venkova a z blízkých míst, kteří jej považovali za nestydatého člověka, mu spílali a poroučeli mu, aby hodně rychle předložil společné peníze a vyznal se ze zrádcovských úmluv. (603) Z jeho chování si totiž předem učinili úsudek, že nebude nic zapírat z věcí, z nichž byl podezříván, a že naopak učiní všechno, aby došel slitování

a dosáhl odpuštění. (604) Josefovi však byla jeho poníženost přípravou k válečné lsti. Sliboval, že dozná všechno, nad čím se rohořčovali, a tím lstivě nastrojil, aby se dostali do vzájemného nesváru ti, kdo byli proti němu rozčileni. (605) Když mu potom bylo dáno slovo, pravil: „Neměl jsem v úmyslu tyto peníze posílat zpátky Agrippovi, ani jsem z nich nechtěl mít užitek sám pro sebe. Nepovažoval bych přece nikdy za přítele toho, kdo je vaším protivníkem, ani za zisk to, co přináší škodu společné věci. (606) Viděl jsem však, Tarichajští, že vaše město opravdu velmi potřebuje zabezpečení a že má nedostatek peněz na stavbu hradeb. Obával jsem se toho, že lidé Tiberiadští a ostatní města číhají na to, aby se lupu zmocnili, a proto jsem se rozhodl v tichosti peníze zadržet, abych vás mohl hradbami obehnat. (607) Není-li vám to vhod, předložím věci, které byly přivezeny, a nechám je rozchvátit. Jestliže jsem nepojal rozhodnutí pro vás užitečné, tož svého dobrodince potrestejte.“

(608) Na tato slova jej Tarichajští hlasitě velebili, ale lidé od Tiberiady jej s ostatními tupili a vyhrožovali mu. Obě strany nechaly Josefa Josefem a svářily se navzájem. On pak již nabýval dobré mysli, protože si získal přátele (Tarichajských totiž bylo na čtyřicet tisíc) a s celým množstvím lidí zacházel daleko směleji. (609) Když jim za jejich ukvapenost řádně vyčinil, prohlásil, že z přítomných prostředků opevní Tarichaje a že stejným způsobem zabezpečí i ostatní města. Peněz prý nebude nedostatek, jestliže budou zajedno v tom, proti komu se musí opatřit, a jestliže se nebudou bouřit proti tomu, kdo to opatřuje.

(610) Tu tedy ostatní dav oklamaných ustupoval, ačkoli byli uvedeni v zuřivý hněv, ale dva tisíce se jich na Josefa vyřítilo se zbraněmi v rukou. Když se mu podařilo uniknout do horní komnaty domu, stanuli a vyhrožovali. Proti těm zase Josef použil druhého úskoku. (611) Vystoupil na střechu a pravicí utišiv jejich hluk pravil, že neví, čeho si přejí dosáhnout, že je totiž pro jejich zmatený řev neslyší; že učiní všechno, cokoli budou poroučet, jestliže k němu pošlou dovnitř delegaci, aby s ním v klidu pojednala. (612) Když to uslyšeli, vešli dovnitř přední mužové s vedoucími úředníky. Josef je zatáhl do nejzazších místností domu, dal uzavřít venkovní vrata a zpráskal je všechny bičem až do

krve. Dav stál až dosud okolo domu v domnění, že ti, kdo vešli dovnitř, vedou při o velmi důležité věci. (613) Josef však náhle vrata otevřel a vyhodil zkrvavené muže ven a tím způsobil tak ohromné zděšení u těch, kdo mu vyhrožovali, že odhodili zbraně a utekli.

(614) S ohledem na tyto události stupňoval Jan svou nenávist a připravoval proti Josefovi další spiknutí. Pod záminkou, že je nemocen, prosil Josefa dopisem, aby mu povolil k léčení použít teplých vod Tiberiadských. (615) Josef toho úkladníka vůbec nepodezíral a dopsal svým náměstkům v tom městě, aby Janovi poskytli pohostinství a výživu. Jan toho využil a ve dvou dnech po příchodu dosahoval svého cíle. Jedny svedl úskoky, druhé penězi podplatil a naváděl je, aby od Josefa odpadli. (616) Dozvěděl se o tom Silás, kterého Josef ustanovil, aby město střehl, a v rychlosti mu o tom úkladu napsal podrobnosti. Jakmile Josef dopis dostal, vydal se kvapně v noci na pochod a ráno přibyl k Tiberiadě. (617) Obecný lid mu vyšel vstříc a Jan, ačkoli měl podezření, že je Josefův příchod namířen proti němu, přece poslal kteréhosi ze svých předních lidí a předstíraje churavost vzkázal, že je upoután na lůžko a že mu svou úctu projeví později. (618) Jakmile pak Josef shromáždil Tiberiadské do stadia a pokoušel se rozmlouvat s nimi o zprávách, které dostal, poslal Jan potají ozbrojence a nařídil jim, aby ho sprovodili se světa. Občané však předem spatřili, jak tasí meče, a spustili pokřik. (619) Josef se na ten pokřik obrátil a spatřiv ocel již k vraždě připravenou, skokem unikl na pobřeží. Když promlouval k lidu, stál na jakési vyvýšenině, vysoké šest loket; vskočiv se dvěma členy své tělesné stráže do člunu, který tam byl zakotven, uprchl doprostřed jezera.

(620) Jeho vojáci se rychle chopili zbraní a postupovali proti spiklencům. Tu pojal Josef obavu, aby nebyla pro nenávist několika málo lidí rozpoutána domácí válka a aby zbytečně město nezničil, a vyslal posla ke svým vojákům s rozkazem, aby dbali pouze své vlastní bezpečnosti a aby nikoho nezabíjeli ani nevyhledávali viníky. (621) A oni rozkazu uposlechli a zachovali klid. Avšak obyvatelé z okolního venkova, když se dověděli o spiknutí a o tom, kdo je zchystal, sbírali se proti Janovi. Ten však dříve prchl do Gischaly, své to otčiny. (622) Galilejští se hrnuli k Josefovi

město za městem a když jich bylo mnoho desítek tisíc ozbrojenců, volali, aby je Josef pustil proti Janovi, který je jejich společným zákeřným protivníkem; křičeli, že spolu s ním spálí i město, které jej přijalo pod svou střechu. (623) Josef říkal, že schvaluje jejich oddanost, ale krotil jejich prudkost, protože spíše zamýšlel přemoci své protivníky důmyslem, než je povraždit. (624) Jakmile se Josef dověděl jmenovitě, kdo z každého města od něho spolu s Janem odpadli (spoluobčané ochotně své krajany udávali), dal pohrozit prostřednictvím hlasatelů, že dá vyplenit majetky a spálit domy i s rodinami těch, kdo Jana do pěti dnů neopustí. (625) Hned nato jich od Jana odpadlo tři tisíce. Dostavili se a složili zbraně Josefovi k nohám. Se zbylými (bylo jich tak asi na dva tisíce syrských uprchlíků) se Jan stáhl zase od úkladů zjevných ke skrytým. (626) Vyslal tajně posly do Jeruzaléma a obviňoval Josefa s ohledem na velikost jeho branných sil; tvrdil, že brzy přijde jako diktátor hlavního města, jestliže mu v tom nebude zabráněno. (627) Občanstvo se o tyto věci nestaralo, protože tušilo, oč jde, ale velmožové a někteří z vládních činitelů ze závisti poslali tajně Janovi peníze k naverbování žoldnéřů, aby mohl válčit proti Josefovi. Sami o sobě si dokonce odhlasovali, že Josefa z funkce vojevůdce odvolají. (628) Nepředpokládali ovšem, že bude stačit usnesení, nýbrž poslali dva tisíce pět set ozbrojenců a čtyři z význačných mužů, syna Nomikova Jóaesdra, Anania, syna Saddúkiova, a Šimona s Júdou, syny Jónathovy, všechny vynikající řečníky, aby od Josefa náklonnost lidu odvrátili. Jestliže se dostaví, třebas i nedobrovolně, měli mu dát možnost, aby vydal počet ze své činnosti; kdyby však chtěl na svém místě setrvat násilím, měli s ním jednat jako s nepřítelem. (629) Přátelé podali Josefovi zprávu, že vojsko přichází, ale neoznámili mu proč, protože se ovšem protivníci uradili potají. Proto také čtyři města odpadla k odpůrcům hned jak přišli, aniž proti tomu Josef mohl předem učinit opatření: Sepfóris, Gamala, Gischala a Tiberias. (630) Josef však brzy i tato města přivedl bez boje na svou stranu a zmocniv se úskoky oněch čtyř velitelů a nejsilnějších z jejich ozbrojenců, poslal je zpátky do Jeruzaléma. (631) Lid se proti nim nadmíru rozhořčil a dychtil po tom, aby spolu s nimi zahubil i ty, kdo je poslali, kdyby byli dříve neutekli.

(632) Jana pak nadále držel strach z Josefa uvnitř hradeb Gischalských. Po několika málo dnech však zase odpadla Tiberias a její obyvatelé si přivolali na pomoc krále Agrippu. (633) A když ten se nedostavil v určený den, na kterém se dohodli, a když se toho dne objevilo několik římských jezdců, zakázali Josefovi své město. (634) Josef dostal brzy do Tarichají zprávu o jejich odpadnutí, ale protože byl odeslal všechny vojáky na spížování, neodvážil se ani samojediný vyrazit proti odpadlíkům, ani setrvat na místě. Obával se, aby za jeho omeškávání nevešli královští do města dříve než on, ani nechtěl nic podnikat příštího dne, protože tomu bránil sabbat. (635) Zamýšlel proto oklamat odpadlíky lstí. Nařídil uzavřít brány tari- chajské‚aby snad někdo předem nevyzradil plán těm, proti kterým se útok vedl, dal shromáždit všechny čluny na jezeře (shledalo se jich dvě stě třicet a v každém byli ne více než čtyři plavci) (636) a rychle se hnal k Tiberiadě. Když byl v takové vzdálenosti od města, ze které nebylo snadno jeho čluny přehlédnout, nařídil, aby prázdné lodice pojížděly sem a tam, a sám pouze se sedmi osobními strážci v plné zbroji plul blíže, aby mohl být spatřen. (637) Když jej se zdí spatřili jeho odpůrci, ještě mu spílajíce, a když v úžasu došli k domnění, že jsou všechny čluny nabity ozbrojenci, odhodili zbraně a mávajíce zelenými ratolestmi prosili, aby města ušetřil.

(638) Josef jim důkladně pohrozil a vyčinil, proč bezúčelně plýtvají silami na domácí rozbroje, když byli nejprve zdvihli válku proti Římanům, a proč konají to, co je nepřátelům nejvíce vítáno, dále proč usilují o zničení ochránce své bezpečnosti a nestydí se uzavírat město právě tomu člověku, který je opevnil. Prohlásil, že očekává, že pošlou delegáty, aby se ospravedlnili a aby si jimi mohl věrnost města zajistit. (639) Ihned přicházelo dolů deset nejmocnějších občanů Tiberiadských. Zmocnil se jich a dal je na jedné z lodic odvézt co nejdále od břehu. Dále nařídil, aby předstoupilo dalších padesát nejvýznamnějších členů rady, jako by chtěl i od nich obdržet nějakou záruku věrnosti. (640) Potom si vymýšlel nové a nové záminky a povolával další a další, jakoby k uzavírání dohody. (641) Kormidelníkům dal rozkaz, jakmile se čluny naplní, aby rychle pluli zpět do Tarichají a aby ty muže zavřeli do vě

zení, až tak zatkl a odvezl do Tarichají celou radu, která měla na šest set členů, a okolo dvou tisíc lidí z občanstva.

(642) Když pak ostatní křičeli, že největší vinu na odpadnutí má jakýsi Kleitos a vyzývali jej, aby si na něm vylil svůj hněv, tu Josef, protože nechtěl nikoho připravit o život, nařídil Leviovi, jednomu ze svých strážců, aby vystoupil na břeh a aby Kleitovi uťal ruce. (643) Ten však odmítl, protože měl strach samojediný sestoupit do davu nepřátel. Když Kleitos viděl, že se Josef na člunu pln nevole chystá sám vyskočit na břeh, aby trest vykonal, úpěnlivě prosil se břehu, aby mu byla jedna z obou rukou ponechána. (644) Josef k tomu svolil pod podmínkou, že si druhou ruku usekne sám. Tu Kleitos pravicí vytrhl meč a usekl si levici. K takovému stupni strachu byl od Josefa přiveden.

(645) Tak tehdy pomocí prázdných člunů a sedmi tělesných strážců přivedl občanstvo do zajetí a Tiberiadu převedl na svou stranu. Po několika málo dnech dobyl Gis- chaly, která od něho odpadla spolu se Sepfórskými, a dal ji vojákům v plen. (646) Dal však všechno shromáždit a odevzdal to občanům. Stejně tak i Sepfórským a Tiberiadským. Chtěl jim totiž dát po přemožení výstrahu tím, že se zmocnil kořisti. Vrácením peněz šije však zase naklonil.

KAPITOLA DVAADVACÄTÄ

(647) V Galileji tedy rozbroje ustaly a Židé zanechavše domácích zmatků obrátili se k přípravám proti Římanům. (648) V Jeruzalémě pak velekněz Ananos a ti z velmožů, kteří nesmýšleli přátelsky s Římany, opravovali hradby a mnoho válečných strojů. (649) Po celém městě se kovaly střely a brnění, množství nováčků se bez kázně zabývalo výcvikem a všude bylo plno zmatků. Umírnění občané byli hrozně sklíčeni a mnozí lkali nad budoucími pohromami, které předvídali. (650) Byla narychlo tvořena proroctví plná hrůzy pro lidi milující mír a plná radosti pro ty, kdo válku rozpoutali. Město před příchodem Římanů vypadalo jako určené k záhubě. (651) Ananos se ponenáhlu staral o to, aby se vyhnul přípravám k válce a aby obrátil k užitečným cílům jak vzbouřence, tak i neuvážené konání tak zvaných

zélótů; podlehl však násilí. V dalším vyprávění objasníme, jak skončil.

(652) V Akrabatské toparchii sjednotil Giórův syn Simon mnohé ze vzbouřenců a dal se na loupežení. Nejen že drancoval domy boháčů, nýbrž i tělesně je mučil a bylo již na první pohled jasno, že začíná vládnout jako samovládce. (653) Když proti němu Ananos a nejvyšší úředníci poslali vojsko, uchýlil se se svými lidmi k loupežníkům do Masady. Tam setrvával až do odstranění Anana a ostatních svých protivníků a účastnil se loupeží v Idumeji, (654) takže vladaři národa pro množství vražd a neustálé loupeže sebrali vojsko a vesnice střežili. Takové byly tehdy poměry v Idumeji.

KNIHA TŘETÍ

KAPITOLA PRVNÍ

(1) Když byly Neronovi oznámeny zprávy o porážkách v Judeji, tu na něho, jak se podobá, padla v hloubi duše hrůza a strach; veřejně však jimi pohrdal a ještě více zuřil.

(2) Říkal, že k oněm událostem došlo spíše pro nedbalost vojevůdců nežli pro statečnost nepřátel, a domníval se, že se sluší, aby se pro vážnost své císařské hodnosti tvářil pyšně k věcem pochmurným a aby se zdálo, že jeho duch je nade všechno povznesen. Tyto úvahy právě potvrzovaly, že je v duševním zmatku.

(3) Rozhlížel se, komu svěří bouřící se východ a kdo ztrestá židovské povstání a dříve nežli Židy podrobí co nejrychleji okolní národy, které zachvacovala stejná vášeň.

(4) Shledával, že jediný Vespasián odpovídá požadavkům a může na sebe vzít tíhu tak veliké války, neboť to byl muž, který od mládí na válečných taženích zestárl, který kdysi ve prospěch Římanů uklidnil západ znepokojovaný od Ger- mánů a který zbraněmi rozšířil říši o Británii, které si dosud nikdo nevšímal, (5) což i jeho otci Klaudiovi umožnilo uspořádat triumf, aniž se musel namáhat.

(6) Toto vše si předem uvážil a viděl jeho zralý a zkušený věk, viděl kromě rukojemství jeho věrnosti v jeho synech i to, že jejich kariéra udrží otce v rozumných mezích. Snad i bůh již o všech těch věcech nějak předem rozhodl. (7) Tohoto muže poslal Nero, aby se ujal velení nad vojsky v Sýrii. Jak tíseň kázala, líčil mu vše ve velmi pěkných barvách a mnoho mu lichotil, aby věc urychlil. (8) Vespasián pak z Achaje, kde pobýval u dvora Neronova, poslal syna Tita do Alexandrie, aby odtamtud uvedl v pohotovost patnáctou legii. Sám překročil Hellespont a po souši dorazil do Sýrie. Tam shromáždil římské síly a četné pomocné sbory od sousedních králů.

KAPITOLA DRUHA

(9) Po porážce Cestiově se Židé pyšnili nečekanými úspěchy a nedovedli mírnit svou vášeň. Jako by byli štěstím rozohněni, rozšiřovali válku i na další území. Shromáždili ihned ze svých řad všechny nejlepší bojovníky a zaútočili na Askalón. (10) To je starobylé město, vzdálené od Jeruzaléma pět set dvacet stadií, které měli Židé vždycky v nenávisti. Proto se také tehdy zdálo, že je dosti blízko pro první útoky. (11) Nájezd vedli tři mužové vynikající silou i rozumem, Niger Perejský, Babylóňan Silás a s nimi Jan Essejský. (12) Askalón byl sice mohutně opevněn, ale byl téměř bez pomoci. Měl totiž posádkou kohortu pěšáků a jedno oddělení jízdy, kterému velel Antonius.

(13) Židé z horlivosti vyrazili velmi úsilnými pochody a již byli na místě, jako by přišli zblízka. (14) Antonius o jejich nastávajícím útoku dobře věděl. Vyvedl proti nim jízdu, nic se nezalekl ani množství ani odvahy nepřátel, statečně odolal jejich prvním útokům a zpátky odrazil ty, kdo se tlačili na hradby. (15) Nezkušení proti zkušeným válečníkům, pěšky proti jízdě, neuspořádaní proti sevřenému útvaru, příliš ledabyle ozbrojeni proti těžkooděncům v plné zbroji, vedeni spíše hněvem nežli radou a postaveni proti disciplinovaným vojákům, kteří všechny pohyby konají na pokyn, snadno se Židé octli v tísni. (16) Jakmile totiž jednou byly jejich přední řady uvedeny ve zmatek, byli jízdou obráceni na útěk. Napadali své zadní řady, které se tlačily ke hradbám, a byli si navzájem nepřáteli, až všichni ustoupili před útoky jízdy a rozptýlili se po celé rovině, která byla rozlehlá a celá se pro jízdu dobře hodila. (17) To ovšem Římanům pomáhalo a Židům přivodilo velmi mnoho padlých, neboť Římané prchající předjížděli, obraceli se proti nim a jak byli během stlačeni, rozráželi je a pobili jich velmi mnoho. Jiní zase obkličovali ostatní, ať se kamkoli obrátili, a objíždějíce je snadno je kopími probodávali. (18) Ukazovalo se, že jejich vlastní množství je pro Židy nevýhodou, protože je přivedlo do zoufalého postavení. Římané pak se ve svém úspěchu domnívali, že je jich více nežli nepřátel, ač jich bylo málo. (19) Jedni setrvávali v boji, protože se styděli za svou porážku a za rychlý útěk a protože doufali, že se boj obrátí,

druzí pak nepociťovali únavu, protože měli úspěch. Bitva se protáhla až do pozdního odpoledne, dokud nepadlo na deset tisíc mužů a dva z vůdců, Jan a Silás. (20) Ostatní, většinou ranění, utekli se zbývajícím vůdcem Nigrem do jednoho idumejského městečka jménem Sallis. (21) I několik málo Římanů bylo při této srážce zraněno.

(22) Tak veliké neštěstí ovšem židovské sebevědomí ne- zmírnilo. Porážka spíše jejich odvahu povzbudila. Nedbali nedávných mrtvých a dřívější úspěchy je lákaly ke druhé porážce. (23) Nevyčkali ani tak dlouho, kolik bylo třeba, aby se jim zahojily rány, shromáždili celou svou moc a ještě vášnivěji a v počtu mnohem větším znovu na Askalón útočili. (24) K nezkušenosti a k jiným nevýhodám ve vedení války se jim připojilo i dřívější neštěstí. (25) An- tonius totiž položil v průsmycích zálohy a Židé padli neočekávaně do léčky. Jízda je obklíčila dříve, než se seřadili k bitvě, a znovu jich padlo přes osm tisíc. Všichni ostatní utekli a s nimi i Niger, který osvědčil na útěku mnohými činy svou statečnost. Jak na ně nepřátelé doléhali, byli Židé zahnáni do jedné pevné věže vesnice zvané Bezedel. (26) Vojáci Antoniovi, aby se nemuseli namáhat s věží, která byla nedobytná, ani aby se nemuseli starat o živého vůdce a nejstatečnějšího z nepřátel, hradbu zapálili. (27) Když byla věž v plamenech, Římané odešli s radostí, jako by byli i Nigra zahubili. Ten však seskočil do nejvnitřnější kobky v pevnůstce a tak se z ohně zachránil. Když ho po třech dnech s nářkem hledali, aby ho pohřbili, tu se tiše ozval. (28) Když vyšel ven, naplnil všechny Židy nečekanou radostí, jako by byl zachráněn boží prozřetelností, aby jim byl v budoucnu vojevůdcem.

(29) Vespasián sebral vojsko z Antiochie, která je hlavním městem Sýrie a svou velikostí i jiným blahobytem zaujímá nesporně třetí místo ve světě Římany ovládaném, spojil se s králem Agrippou, který tam očekával jeho příchod s veškerou vlastní mocí, a spěchal odtud ke Ptole- maidě. (30) U tohoto města mu vyšli vstříc obyvatelé z galilejského města Sepfóridy, jediní, kteří si v těch končinách přáli míru. (31) Vzali bedlivě v počet možnost vlastní záchrany a velikost římské moci, a dříve než Vespasián přišel, učinili slib věrnosti Caesenniovi Gallovi,

uzavřeli smlouvu a přijali posádku. (32) Také tentokrát vojevůdce přátelsky přijali a slíbili, že sami budou proti svým krajanům ochotnými spojenci. (33) Vojevůdce jim na jejich prosbu poskytl na čas pro jejich bezpečnost jízdu i pěšáky, kolik měl za to, že je třeba k odražení nájezdů, kdyby se snad Židé pokusili o nějaké násilí. (34) Neboť pro budoucí válku nebylo, jak se zdá, malým nebezpečím, kdyby byla Sepfóris uchvácena Židy, protože to bylo největší město v Galileji, opevněné nedostupnou polohou, odkud bylo v budoucnu možno střežit celý národ.

KAPITOLA TŘETÍ

(35) Galilea je dvojí, zvaná Horní a Dolní. Obklopuje ji Foinikie a Sýrie. Na západě s ní hraničí výběžky svého území Ptolemais a Karmél, kdysi galilejské, nyní tyrské pohoří. (36) Blízko u něho leží Gaba, město jezdců, kterému se tak říká proto, že v něm bydlí jezdci propuštění ze služeb krále Héróda. (37) Z jihu pak s Galileou hraničí Samařsko a Skythopolis až k řečišti Jordánu. Od východu ji odděluje území města Hippu, Gadara a Gaulánsko. Tam jsou také hranice Agrippova království. (38) Severní části Galileje jsou ohraničeny Tyrem a tyrskou zemí. Galilea, nazývaná Dolní, se rozkládá od Tiberiady až po Chabúlón a na mořském pobřeží s ní sousedí Ptolemais. (39) Rozprostírá se od vesnice, která se jmenuje Xalóth a leží na Veliké rovině, až po Bérsabé, kde začíná v celé šíři Horní Galilea až po vesnici Baka; ta pak hraničí s územím Tyrských. (40) Táhne se až po Méróth od vesnice Thelly nad Jordánem.

(41) Tak jsou tedy obě Galileje veliké a tolika cizími národy obklopeny, a přece vždy odolávaly každému náporu nepřátel. (42) Neboť Galilejští jsou bojovníky od dětství a vždycky jich bylo mnoho. Ani muži nebyli nikdy zbabělí, ani nebylo v zemi mužů nedostatek, protože je to země úrodná, s bohatými pastvinami a všelikým stromovím osázená, takže svou hojností přivábila i toho, kdo na půdě pracoval s chutí zhola nepatrnou. (43) Celou ji její obyvatelé vzdělali a neležel jí ani kousek ladem. Ba dokonce, protože to byla země bohatá, byla všude četná města

a množství lidnatých vesnic, z nichž nejmenší měly přes patnáct tisíc obyvatel.

(44) Vcelku, i kdyby si někdo pro velikost Galileje méně cenil než Peraje, mohl by jí dát přednost pro její bohatství. Je totiž úrodná celá a ustavičně vydává plody, Peraia pak je sice mnohem větší, ale je to ponejvíce poušť a drsná krajina, příliš divoká pro pěstování ušlechtilých plodin. (45) Přesto však mírné a úrodné končiny perejské a její roviny, porostlé rozličným stromovím, jsou většinou vzdělávány pro olivy, vinnou révu a háje datlových palem; zavlažují je horské bystřiny a stálé hojné prameny, kdyby snad bystřiny vedrem vyschly. (46) Dlouhá je od Machai- rúntu k Pelle, široká od Filadelfie po Jordán. (47) Pellou, o níž jsme se svrchu zmínili, je Peraia ohraničena na severu, na západě pak Jordánem. Jižní hranici tvoří země Móab- ská a východní Arábie a Silbónsko a kromě filadelfské oblasti i Gerasa.

(48) Země samařská je uprostřed mezi Judeou a Galileou. Začíná u vesnice jménem Ginaia, ležící na Veliké rovině, a končí u toparchie Akrabatské. Co do přírody se v ničem od Judeje neliší. (49) Obě jsou hornaté a rovinaté, pro zemědělství příhodné a úrodné, osázené stromy, bohaté na ovoce plané i pěstěné; nikde nejsou od přírody vyprahlé a jsou hojně zavlažovány dešti. (50) Všechny prameny v nich mají výbornou sladkou vodu a pro množství výborné pastvy tam dojí dobytek více než jinde. Největším svědectvím toho, že jsou obě v rozkvětu a blahobytu, je, že oplývají množstvím mužů.

(51) Hraniční vesnicí mezi nimi je vesnice jménem Anúath Borkeós. To je hranice Judeje na severu. Na jihu, když ji měříme po délce, tvoří její hranici vesnice, která dosahuje k arabským hranicím; tamní Židé ji nazývají Iarda. Na šířku se Judea prostírá od řeky Jordánu až po Iopé. (52) V samém jejím středu leží město Jeruzalém, pročež někteří město zcela vhodně nazvali pupkem země. (53) Ani o příjemnosti mořské není Judea připravena, protože se její pobřeží táhne až k Ptolemaidě. (54) Dělí se na jedenáct klérúchií, jimž vévodí Jeruzalém jakožto sídlo královské, protože vyniká nad svým okolím jako hlava nad tělem. Ostatní klérúchie kromě Jeruzaléma se dělí na toparchie. (55) Druhá klérúchie je Gofna, po ní Akrabatta,

Thamna, dále Lydda, Ammaús, Pellé, Idumea, Engaddy, Héródeion a Jericho. (56) Po nich stojí v čele svého okolí Iamneia a Iopé, dále pak krajiny Gamalská, Gaulánská, Batanejská a Trachónská, které jsou také součástí království Agrippova. (57) Země Agrippova začíná u pohoří Libanského a u pramenů Jordánu a táhne se až k jezeru Tiberiadskému a do šířky jde od vesnice zvané Arfa až k Juliadě. Bydlí v ní pospolu Židé a Syřané.

KAPITOLA ČTVRTÁ

(58) Podali jsme popis země Židovské a území okolního, jak nejstručněji bylo možná. (59) Sbor, který poslal Ves- pasián Sepfórským na pomoc, tisíc jezdců a šest tisíc pěších pod vedením tribuna Placida, dosud utábořený ve Veliké rovině, se rozdělil. Pěchota se utábořila ve městě k jeho ochraně a jízda v opevněném ležení. (60) Pronikali neustále kupředu z obou stran a konali nájezdy do okolních krajin. Velmi tísnili statečné druhy Josefovy, plenili vnější okolí města a odráželi jejich útoky, kdykoli se k nim odvážili. (61) Josef pospíchal k městu doufaje, že se ho zmocní, neboť je sám dal opevnit dříve, nežli od Galilejských odpadlo, takže i pro Římany bylo nedobytné. Z toho důvodu se však ve své naději zklamal. Shledal, že má příliš málo sil k tomu, aby je vzal násilím a aby Sepfórské přivedl k jinému mínění. (62) Způsobil spíše, že se válka proti zemi zostřila. Neboť ve dne v noci neustávali Římané z hněvu nad jejich odvahou pustošit jejich pozemky a plenit jejich venkovské statky. Boje schopné pobíjeli a slabší prodávali do otroctví. (63) Celá Galilea byla plna ohně a krve a zakusila každé utrpení a neštěstí. Jediným útočištěm pronásledovaných byla města Josefem opevněná.

(64) Titus se přeplavil z Achaje do Alexandrie rychleji, než je obvyklé za času zimního, sebral vojsko, pro které byl poslán, a úsilným pochodem dorazil rychle do Ptole- maidy. (65) Zde se setkal s otcem a ke dvěma jeho legiím (byly to proslavené legie pátá a desátá) připojil i patnáctou, kterou sám přivedl. (66) Následovalo ji ještě osmnáct kohort. Z Kaisareje jich přibylo ještě pět, jedno oddělení jízdy a pět dalších oddělení jezdců ze Sýrie. (67) Deset

z oněch kohort mělo po tisíci pěšácích, ostatních třináct po šesti stech pěších a jezdců sto dvacet. (68) I králové přivedli početné vojsko spojenecké. Antiochos, Agrippa a Soai- mos opatřili po dvou tisících pěších lučištníků a tisíc jezdců, Arab Malchos poslal tisíc jezdců a pět tisíc pěších, většinou lučištníků. (69) Shromáždilo se tak vojska na šedesát tisíc včetně královských sborů jízdních a pěších, kromě služebnictva, kterého táhlo za vojskem veliké množství a vojenským výcvikem se od řadového vojska nelišilo, protože je jejich páni v míru podrobovali výcviku; ve válce pak se svými pány podstupovali společná nebezpečí, takže zkušeností a silou nezůstávali pozadu za nikým kromě svých pánů.

KAPITOLA PÁTÁ

(70) I v tom je podivuhodná prozíravost Římanů, neboť si cvičí služebnictvo nejen pro běžné denní služby, nýbrž i pro potřeby válečné. (71) Přihlédneme-li i k ostatnímu uspořádání jejich vojska, poznáme, že svou velikou říši založili svým důmyslem a že to není dar štěstěny. (72) Nechápou se totiž zbraní, teprve když válka začala, a necvičí si paže, jenom když to káže potřeba, v míru se toho odříkajíce, nýbrž jakoby se zbrojí srostlí nikdy ve cvičení neustávají ani je neodkládají na příhodnější dobu. (73) Jejich výcviku nechybí nic z opravdové houževnatosti. Každý voják se denně cvičí se vší horlivostí jako ve válce.

(74) Proto snadno podstupují bitvy, neboť je ani z navyklého bitevního pořádku nerozptyluje nekázeň, ani strach je nepřivádí z míry, ani námaha nevyčerpává. Výsledek je bezpečné vítězství nad těmi, kdo se jim nevyrovnají.

(75) Nepochybí, kdo řekne, že jejich cvičení jsou nekrvavými bitvami a jejich bitvy krvavými cvičeními. Ani přepadením je nemohou nepřátelé snadno přemoci. (76) Jakmile vpadnou do země nepřátel, nepouštějí se dříve do bitvy, dokud si neopevní tábor. (77) Ten pak nezřizují bez plánu ani na nerovném místě, aniž se chápou díla všichni nebo bez pořádku; je-li náhodou místo nerovné, srovnají je a rozměří si čtverhranné opevněné ležení. (78) Potom následuje množství tesařů a nářadí ke stavbě potřebné.

(79) Vnitřní plochu rozdělí pro stany, vnější obvod vypadá jako hradba, opatřená ve stejných vzdálenostech věžemi. (80) Mezi věžemi umísťují šípomety, katapulty, ka- menomety a veškeré vrhací stroje, vše připraveno k výstřelu. (81) Po každé straně ohrazení pak vestavějí čtyři brány, široké, aby byly pohodlné pro vjezd soumarů a pro jejich výpady, kdyby jich bylo rychle potřebí. (82) Vnitřek tábora rozdělují v pravidelné čtvrti. Doprostřed postaví stany vyšších velitelů a do samého středu mezi ně stan vrchního velitele, podobný chrámu. (83) A tak se vkrátku objeví město i jakési náměstí, místo pro řemeslníky a sedadla pro centuriony a tribuny, aby tu rozsuzovali vzniklé pře. (84) Ohrada ležení a vše, co je v něm, se opevní rychleji než lze pomyslet, a to pro množství a obratnost pracujících. Je-li to nutné, zřídí se i vnější příkop, hluboký čtyři lokte a široký tolikéž.

(85) Když zřídili opevnění, utáboří se všichni po oddílech v klidu a v pořádku. I všechno ostatní vykonávají v pořádku a v bezpečí, jako obstarávání dřeva, zásobování potravinami, pokud je ho třeba, a opatřování vody pro všechny po jednotlivých oddílech. (86) Neobědvají ani nesnídají, kdy by se jim zachtělo podle vlastní vůle každého z nich, nýbrž všichni najednou. Trubači jim napřed ohlašují, kdy mají jít spát, kdy mají jít na hlídku a kdy se mají probudit, a nic se nekoná bez rozkazu. (87) Za časného jitra se vojsko sejde u centurionů a ti zase u tribunů, aby je pozdravili, a všichni tribuni s nimi jdou k vrchnímu veliteli. (88) Ten pak jim dá podle zvyku heslo a ostatní rozkazy, aby je rozdělili svým podřízeným. Tak činí zajisté i v bitvě a rychle se vracejí, aby i k útokům i k ústupům, pokud je třeba, nastupovali všichni najednou.

(89) Když je třeba tábor opustit, zazní znamení trubkou a nikdo nelení, nýbrž na povel strhují stany a všechno připravují k odchodu. (90) A opět trubky dají povel k pohotovosti. Vojáci rychle naloží zavazadla na mezky a soumary a stanou jakoby podle šňůry připraveni k odchodu. Pevné ležení ihned zapálí, aby se snad někdy nestalo užitečným pro nepřátele, protože je pro ně snadná věc se tam znovu opevnit. (91) A opět do třetice dají trubky povel k odchodu a pobízejí ty, kdo se z nějaké příčiny opožďují, aby nikdo nezůstal mimo svůj útvar. (92) Hlasatel, který stojí po pra

vici vojevůdcově, se jich třikrát zeptá jejich mateřským jazykem, zda jsou připraveni k boji. A oni rovněž třikrát provolají zpět jakési mohutné bojové heslo na znamení, že jsou připraveni; překřikují hlasatele a naplňujíce se jakýmsi bojovým duchem zároveň s pokřikem pozvedají pravice.

(93) Potom vykročí a pochodují všichni v klidu a v pořádku. Každý zachovává své místo v šiku jako ve válce. Pěšáci jsou v brnění a v přilbách a s meči po obou stranách. Meč na levé straně mají mnohem větší. (94) Meč po pravé straně není delší nežli na píď. (95) Vybraní pěšáci okolo vojevůdce nosí kopí a kulatý štít, ostatní řadoví pěšáci oštěp a podlouhlý štít, k tomu pilu, koš, polní lopatku a sekeru, dále řemení, srp a řetěz a potraviny na tři dny, takže se pěšák málem vyrovná nákladnímu mezku. (96) Jezdci nosí na pravé straně velikou šavli a v ruce dlouhé kopí, štít šikmo na boku koně a vedle pouzdra na luk mají zavěšeny tři nebo více oštěpů se širokým ostřím, dosahujících však délky kopí. Přilby a brnění mají všichni stejné jako pěšáci. (97) Vybraní jezdci okolo vojevůdce se žádnou zbraní neliší od řadových jezdců. Pochod vede vždycky legie určená losem.

(98) Taková jsou tedy římská tažení a zastávky na pochodu a takové rozdíly ve výzbroji. V bitvách nic nekonají bez promyšlení a nic neimprovizují, nýbrž před každým skutkem předchází rozumná úvaha a po rozhodnutí následují činy. (99) Proto bývají zřídka kdy v nebezpečí a jsou-li poraženi, snadno škody napravují. (100) Domnívají se, že chyby v plánech jsou lepší nežli nahodilé úspěchy, protože náhodné štěstí láká k neopatrnosti, kdežto bedlivá úvaha, i když se někdy mine s cílem, má v sobě užitečnou péči o to, aby se to neopakovalo. (101) Původcem náhodných úspěchů není ten, kdo jich dosáhl; a dojde-li mimo očekávání k nepříjemným událostem, tu je útěchou, že věc byla náležitě uvážena.

(102) Cvičením ve zbrani si nejenom připravují své tělo, nýbrž i bojovného ducha a otužují se také proti strachu. (103) Jejich zákony trestají smrtí nejen opuštění šiku v bitvě, nýbrž i nepatrnou nedbalost, a jejich vojevůdci jsou strašnější než jejich zákony, neboť vyznamenáváním statečných se chrání před tím, aby se nezdáli krutými vůči těm, které trestají. (104) Taková je jejich poslušnost k velitelům, že

i v míru dodržují kázeň a v bitvě je celé vojsko jako jediné tělo. (105) Tím jsou jejich šiky pevně skloubeny, jejich obraty rychlé, uši zbystřeny pro povely, oči pro znamení a ruce k činům. (106) Cokoli mají vykonat, konají vždy rychle a velmi dlouho trvá, než utrpí neúspěch. Kdekoli se postavili k boji, nikdy nepodlehli ani množství, ani válečným lstem vojevůdců, ani nepříznivému terénu, ani náhodě, neboť jejich vítězství je spolehlivější nežli náhoda. (107) Rada u nich předchází čin a vojsko je rozhodnutí takto odhodlaně poslušno. Jaký tedy div, že hranice říše jsou na východě Eufrat, na západě Oceán, na jihu nejúrodnější končiny Libye a na severu Istros s Rýnem? Zcela případně by se mohlo říci, že kořist je menší nežli ti, kdo šiji získali.

(108) Toto jsem vyložil nikoli tak proto, že mám v úmyslu Římany pochválit, nýbrž spíše pro útěchu přemoženým a proto, abych odvrátil od jejich předsevzetí ty, kdo usilují o převraty. (109) Způsob vedení římského vojska by mohl snad být i poučením těm milovníkům všeho ušlechtilého, kteří jej neznají. Vrátím se však k věcem, od nichž jsem k tomu odbočil.

KAPITOLA ŠESTÁ

(110) Vespasián meškal zatím se svým synem Titem ve Ptolemaidě a pořádal válečnou moc. Placidus pustošil Galileu a pobil velké množství těch, se kterými se utkal. Byla to slabší a umdlévající část Galilejských. (111) Když viděl, že se bojeschopné mužstvo uchyluje do měst, která Josef opevnil, vyrazil proti nejtvrdšímu z nich, Iótapatě, domnívaje se, že ho snadno dobude útokem rovnou z pochodu a že si tak získá velkou slávu u vojevůdců a že jim opatří výhodu pro další tažení. Ostatní města se ze strachu vzdají, když nejsilnější z nich bude vzato. (112) Ve svém předpokladu se ovšem velice zmýlil. Iótapatští předem zpozorovali jeho příchod a utkali se s ním před městem. Srazili se s Římany nic netušícími ve velkém počtu, k boji připraveni a s nadšením. Protože šlo o nebezpečí otčiny, žen i dětí, ryctile je obrátili na ústup. (113) Mnoho Římanů zranili a jen sedm jich zabili, protože jejich ústup byl spořádaný a rány jen povrchní. Byli totiž na celém těle obrněni a Židé se odvažovali spíše jen zdálky střílet než bojovat zblízka

jako lehkooděnci proti těžkooděncům. (114) I z Židů padli tři muži a několik jich bylo zraněno. Placidus byl k útoku na město shledán příliš slabým a utekl.

(115) Vespasián pak usiloval o to, aby sám rychle vpadl do Galileje, a proto vyrazil z Ptolemaidy spořádav pro pochod vojsko podle římského obyčeje. (116) Lehkooděncům z pomocných oddílů a lučištníkům dal rozkaz táhnout napřed, aby mařili nenadálé útoky nepřátel a aby prohledávali podezřelé lesy, v nichž mohly býti zálohy. Za nimi následoval oddíl římských těžkooděnců, pěších i jízdních. (117) Ty doprovázelo z každé centurie deset mužů, kteří nesli svá zavazadla a nástroje k vyměřování opevněného tábora. (118) Za nimi šli zákopníci, kteří urovnávali zákruty silnice, srovnávali neschůdná místa a napřed poráželi lesy, pokud překážely v cestě, aby se vojsko neunavovalo pochodem po neschůdných místech. (119) Za těmi zařadil Vespasián svá vlastní zavazadla a zavazadla svých podřízených velitelů a pro bezpečnost k nim dal veliký počet jezdců. (120) Za nimi vytrhl sám s vybranými pěšáky, jízdou a kopiníky. Za ním následovala vlastní jízda legie. Ke každé legii totiž patří sto dvacet jezdců. (121) Jízdu doprovázeli soumaři, kteří táhli dobývací věže a ostatní válečné stroje. (122) Po nich šli důstojníci a velitelé centurií s tribuny, majíce okolo sebe vybrané vojáky. (123) Potom následovala signa okolo orla, který je v čele každé římské legie, protože je to král všech ptáků a nejsilnější z nich. Toho považují jednak za odznak své nadvlády, jednak za předzvěst vítězství, ať táhnou proti komukoliv. (124) Posvátné odznaky doprovázeli trubači a za nimi šlo vojsko v pochodovém proudu v šestistupech. Podle nich šel některý centurio, aby podle zvyku dohlížel na dodržování útvaru. (125) Služebnictvo každé legie následovalo celé za pěchotou a vezli zavazadla vojáků na mezcích a soumarech. (126) Za všemi legiemi táhla námezdná čeládka a jako zadní voj pro jejich bezpečnost je doprovázeli pěšáci, těžkooděnci a početná jízda.

(127) Takto se Vespasián vydal na pochod a dorazil s vojskem ke hranicím Galileje. Tam se utábořil a zdržoval bojovnou horlivost vojáků; vojsko stavěl nepřátelům na odiv, aby je ohromil, a dával jim tak čas ke změně smýšlení, zda by snad před bitvou nedošli k jiným názorům. Zároveň

se chystal k obléhání opevněných míst. (128) Tím, že se vojevůdce objevil, způsobil ovšem u mnohých pozdní lítost nad povstáním, všem však nahnal hrůzu. (129) Josefovi lidé totiž, kteří tábořili nedaleko Sepfóridy u města jménem Garis, když uslyšeli, že se k nim válka blíží, a protože se dosud nikdy s nimi Římané neutkali, rozutekli se nejen před bitvou, nýbrž dokonce ještě dříve, nežli nepřátele spatřili. (130) Josef zůstal sám s malým počtem lidí. Když viděl, že nemá dostatečnou sílu k tomu, aby se nepřátelům mohl postavit, že židovská sebedůvěra poklesla a že by snad většinou rádi přistoupili k příměří, kdyby se jim věřilo, již tenkrát se obával o výsledek celé války. (131) Rozhodl se tenkrát ustoupit co nejdále od nebezpečí. Proto sebral ty, kdo s ním zůstali, a utekl se do Tiberiady.

KAPITOLA SEDMÁ

(132) Vespasián dorazil k městu Gadaře a dobyl ho prvním útokem, protože v něm nebylo bojového mužstva. (133) Vešel dovnitř a dal odpravit všechny muže ve vojenském věku, protože Římané z nenávisti k židovskému národu neměli slitování s nikým bez rozdílu stáří a protože pamatovali na svou potupu za časů Cestiových. (134) Dal vypálit nejen samotné město, nýbrž i všechny okolní vesnice a městečka. Některá byla zcela opuštěna, některých obyvatele vzal do otroctví.

(135) Svým útěkem Josef naplnil strachem město, které si zvolil za bezpečný útulek. Tiberiadští se domýšleli, že by se byl nikdy nedal na útěk, kdyby se byl zcela nevzdal naděje v dobrý výsledek války. (136) V tomto bodu se v jeho názoru nemýlili. Viděl totiž, k jakému konci spějí židovské záležitosti, a dávno věděl, že jedinou záchranou pro ně by bylo, kdyby změnili své smýšlení. (137) Sám pak, ač se mohl nadát, že u Římanů dosáhne odpuštění, přece si častokrát raději zvolil smrt, než aby zradil vlast a zneužil svěřené sobě velitelské pravomoci a žil pak v přízni těch, proti nimž byl poslán do boje. (138) Rozhodl se tedy podrobně vypsat úředníkům jeruzalémským, jak se věci mají, aby potom nebyl viněn ze zbabělosti, kdyby příliš zdůrazňoval sílu nepřátel, ani aby nedodával odvahy těm, kdo stejně jako on

měli v úmyslu změnit své názory, kdyby ji líčil jako příliš nepatrnou. (139) Žádal, aby rychle odepsali, jestliže se rozhodnou pro příměří, nebo aby mu proti Římanům poslali vojsko, které by se s nimi mohlo měřit, jestliže se rozhodnou pro válku. (140) S těmito zprávami poslal do Jeruzaléma rychlé posly.

(141) Vespasián usiloval o zničení Iótapaty, neboť se dověděl, že se do ní uchýlilo velké množství nepřátel a že i jinak je to pro ně silný opěrný bod. Poslal proto napřed pěchotu i jízdu, aby předem urovnali cestu, která vedla horami a skalami a byla neschůdná i pro pěší, pro jízdu pak vůbec nepoužitelná. (142) Ti to vykonali za čtyři dny a otevřeli pro vojsko širokou silnici. Pátého dne (bylo to jedenadvacátého dne měsíce artemisia) dorazil před nimi do Iótapaty z Tiberiady Josef a pozdvihl pokleslé židovské sebevědomí. (143) Jakýsi přeběhlík podal Vespasiánovi vítanou zprávu o příchodu tohoto muže a pobízel jej, aby k městu spěchal, jako by spolu s ním měl dobýt celé Judeje, jestliže se zmocní Josefa. (144) Tuto zprávu považoval Vespasián za ohromné štěstí a domníval se, že mu z boží prozřetelnosti dobrovolně vešel do pasti ten, který se zdál být nejchytřejším z nepřátel, a ihned poslal s tisíci jezdci Placida a desátníka Aebutia, muže proslulého odvahou i chytrostí, s rozkazem, aby město obklíčili, aby snad Josef tajně neuprchl. (145) Sám pak druhého dne následoval s celým vojskem a dorazil k Iótapatě po pochodu trvajícím až do podvečera.

(146) Utábořil se s vojskem na severní straně na jakémsi návrší ve vzdálenosti sedmi stadií od města. Snažil se, aby jej nepřátelé co nejlépe viděli, aby jim nahnal hrůzu. (147) A ta také Židy ihned do té míry zachvátila, že se nikdo neodvážil vyjít před hradby. (148) Římané váhali učinit ihned útok, protože měli za sebou celodenní pochod. Obklíčili město dvojitým šikem a třetí řadou zevně postavili kol dokola jízdu, čímž uzavřeli Židům všechny východy. (149) Tento čin povzbudil Židy k odvaze, protože j iž nedoufali v záchranu. Nic totiž ve válce nedodává více schopnosti k boji nežli nezbytí.

(150) Na úsvitě došlo k útoku. Zpočátku Židé setrvali na místě a drželi se proti Římanům, vytáhnuvše ven před hradby. (151) Vespasián však proti nim postavil lučištníky

a prakovníky a všechno množství vojáků s házecími oštěpy a nařídil střílet. Sám pak se s pěchotou tlačil na příkrý svah, z něhož byly hradby snadno dobytné. Josef se obával o osud města a učinil výpad a s ním veškeré množství Židů. (152) Utkali se s Římany v hustých řadách a od hradeb je odrazili. Osvědčili mnohokrát odvahu v seči, v odvetu ovšem snášeli činy nemenší, než sami konali. (153) Tak jako jim dodávalo síly zoufalství nad záchranou, tak zase Římanům stud. Jedny obrnila zkušenost a síla, druhé divoká odvaha, protože byli vedeni hněvem. (154) Celodennímu boji učinila přítrž noc. Mnoho Římanů zranili a zabili třináct mužů. Židů padlo sedmnáct a raněno jich bylo šest set.

(155) Když Římané příštího dne znovu útočili, vyšli Židé proti nim a mnohem rázněji proti nim bojovali. Dodalo jim odvahy, že předešlého dne nad očekávání odolali, ač se proti nim i Římané postavili s větší bojovností. (156) Ze studu se rozpalovali hněvem, protože považovali za porážku to, že rychle nezvítězili. (157) Po pět dní Římané neustále útočili, Iótapatští konali výpady a trvaly velmi tuhé boje o hradby; ani Židé se nebáli síly nepřátel, ani Římané neumdlévali pro nedobytnost města.

(158) Iótapata je totiž až na malý kousek celá nad strmým svahem. Z ostatních stran je všude oddělena nesmírnými roklemi, že se oči těch, kdo se pokoušejí dohlédnout té hloubky, unaví dříve, než dohlédnou. Přístupná je jen od severu, protože byla vybudována na konci postranního výběžku pohoří. (159) Tento výběžek pojal Josef do opevnění města, aby hřeben nad městem nemohli nepřátelé obsadit. (160) Iótapata byla kolem dokola kryta horami, takže ji vůbec nebylo vidět, dokud se k ní nepřišlo.

(161) Tak velice byla tedy Iótapata pevná. Vespasián se však postavil jak proti přirozenému útvaru místa, tak i proti židovské odvaze a rozhodl se mocněji se chopit obléhání. Povolal si své podřízené velitele a radil se s nimi o útoku. (162) Bylo usneseno nasypat přístup ke hradbě. Na opatření dříví vyslal celé vojsko. Když vysekali lesy na horách okolo města a nashromáždili zároveň s dřívím nesmírné množství kamení, (163) tu jedni napínali na ochranu proti střelám shora proutěné pletivo na koly a pod jejich ochranou nasypávali náspy; střelba z hradeb jim nijak neškodila, nebo jen nepatrně; (164) druzí jim přinášeli bez

přestání hlínu, kterou kopali na blízkých kopcích. Když byli takto na tré rozděleni, nikdo nezahálel. (165) Židé z hradeb vrhali na jejich kryty veliké balvany a střely všeho druhu. I když střely neprorážely, působily mnoho strašného hluku a tím pracujícím překážely.

(166) Vespasián dal kolem dokola rozestavit metací stroje (bylo to celkem sto šedesát strojů) a kázal střílet na posádku hradeb. (167) Zároveň z katapult svištěly oštěpy a kamenomety vrhaly kameny o váze talentu, létal oheň a husté mraky šípů, což způsobilo, nejen že Židé nemohli na hradby, nýbrž ani uvnitř na místa, která byla v dostřelu. (168) Neboť jak množství arabských lučištníků, tak i všichni vrhači oštěpů a prakovníci stříleli zároveň s válečnými stroji. (169) I když tak bylo Židům bráněno v obraně shora, přece nezaháleli. Téměř po způsobu loupežníků činili výpady po setninách, strhávali kryty pracujícím a neozbrojené je pobíjeli. A pokud oni ustoupili, rozmetávali násep a kůly s pletivem zapalovali. (170) Až Vespasián nahlédl, že příčinou škod je rozdělení prací, neboť mezery poskytovaly Židům místo k útoku, a kryty spojil. Zároveň s nimi spojil vjedno i své vojsko a tak židovským přepadům zabránil.

(171) Když se již násep zdvihal a blížil se předprsním jako dosud nikdy, tu Josef uvážil, že by bylo strašné, kdyby se proti tomu nic nepodniklo jako záchrana pro město, shromáždil řemeslníky a nařídil hradby zvýšit. (172) Když ti tvrdili, že není možné stavět pod palbou tolika střel, vymyslil jim takovýto kryt: (173) dal postavit pažení a na ně napnout čerstvě stažené hovězí kůže, aby svou pružností zadržovaly kameny z kamenometů, aby po nich sklouzaly ostatní střely a oheň aby se zdusil v jejich vlhkosti, a postavil je před řemeslníky. (174) Pod jejich ochranou bezpečně pracovali ve dne i v noci a zdvihli hradby do výše dvaceti loket. I četné věže do nich vestavěli a upravili mocné cimbuří. (175) To způsobilo velikou sklíčenost u Římanů, kteří se domnívali, že již jsou ve městě, a užasli nad důmyslností Josefovou a nad duchapřítomností městské posádky.

(176) Také Vespasián se popudil nad prohnaností této válečné lsti a nad odvahou Iótapatských. (177) Židé s vybudováním zdi nabyli odvahy a znovu konali výpady na Římany. Denně docházelo ke srážkám jednotlivých oddí-

lů, k uskutečňování všemožných záškodnických nápadů, ke kořistění na potkání a k podpalování ostatních obléha- cích prací. (178) Až konečně Vespasián zdržel vojsko od boje a rozhodl se, že se zmocní města pouhým sevřením, až v něm bude nedostatek potravin. (179) Buď prý je nedostatek životních potřeb přinutí k tomu, aby ho prosili o milost, nebo zahynou hlady, až jim ve všem dojde zásoba drzosti. (180) Doufal, že s nimi bude mít v bitvě mnohem méně práce, když vyčká a později na ně udeří, až budou vyčerpáni. Rozkázal tedy, aby byly střeženy všechny jejich východy.

(181) Posádka města měla uvnitř množství potravin a všech ostatních potřeb kromě soli. Měli však nedostatek vody, protože ve městě nebylo pramenu. Jeho obyvatelé vystačili s vodou dešťovou; skrovně však, pokud v této krajině v létě prší. (182) V tu chvíli, kdy pomysleli na žízeň, se zmocňovala obléhaných hrozná malomyslnost. Rmoutili se, jako by již vody byl vůbec nedostatek. (183) Proto Josef, když viděl, že město je ostatními potravinami bohaté zásobeno, a když viděl, že jeho mužové jsou sebevědomí a stateční, chtěl Římanům obléhání mimo jejich naději protáhnout, a proto svým lidem odměřoval příděl nápojů. (184) Židé se domnívali, že odměřování je horší nežli nedostatek. To, že nemohli pít po libosti, vzbuzovalo jejich žádostivost a umdlévali, jako by již dospěli k nejzazším mezím žízně. Toto jejich rozpoložení nezůstalo Římanům tajno. (185) Z protějšího svahu je viděli za hradbami, jak se sbíhají na jedno místo a jak je jim odměřována voda. Na to místo také stříleli šípomety a mnoho jich zabili.

(186) Vespasián doufal, že mu bude město pro nedostatek zanedlouho vydáno, až budou cisterny vyprázdněny. (187) Josef si umínil, že mu zmaří tuto jeho naději. Rozkázal, aby velký počet lidí namočil své pláště a rozvěsil je po předprsních, takže náhle po celé zdi tekla voda. (188) Z toho padla na Římany malomyslnost a úžas, když viděli, že vynakládají tolik vody na posměch ti, o nichž se domnívali, že nemají co pít. Proto se také vrchní velitel vzdal naděje na dobytí města nedostatkem a znovu se obrátil ke zbraním a k násilí. (189) Po tom právě Židé toužili. Nedoufali již ve vlastní záchranu, ani v záchranu města, a proto raději chtěli najít smrt ve válce, nežli umřít hladem a žízní.

(190) Josef ovšem k této válečné lsti vymyslel i jinou pro sebe ku prospěchu. (191) Jednou strží na západní straně údolí, neschùdnou a proto od stráží zanedbávanou, poslal podle svého uvážení některým z Židů mimo město posly s dopisem a dostal od nich odpovědi a opatřil tak všeliké potřebné věci z těch, jichž bylo ve městě nedostatek. (192) Těm, kdo měli do města přijít, nařizoval, aby se podle stráží ponejvíce plížili a aby si záda maskovali zvířecími kože- mi, takže i kdyby je někdo v noci spatřil, aby vzbuzovali představu psů. Až na tuto lest stráže přišly a strž obklopily.

(193) A tenkráte Josef viděl, že město nadlouho neodolá a že jeho vlastní záchrana bude nesnadná, jestliže zůstane. Proto se radil s předáky o útěku. Když to lid zpozoroval, seběhli se okolo něho a snažně jej prosili, aby je nepřehlížel, protože je jejich jedinou oporou. (194) Město prý v něm dokonce vidí naději na záchranu, protože když on zůstane, budou všichni pro něho rádi bojovat. I kdyby pak bylo města dobyto, že on bude jejich útěchou. (195) Nesluší se, aby utíkal před nepřáteli, ani aby opouštěl své přátele, ani aby seskakoval skoro jako z lodi v bouři se zmítající, na kterou přišel, když bylo bezvětří. (196) Jejich město prý totiž utone, protože se již nikdo neodváží postavit se nepřátelům na odpor, když odejde on, který jim dodával odvahy.

(197) Josef však tajil, že jde o jeho bezpečnost, a tvrdil jim, že odejde proto, aby jim prospěl. (198) Kdyby totiž zůstal, že jim pro jejich záchranu ničím velkým nemůže přispět, a kdyby města bylo dobyto, že spolu s nimi zbytečně zahyne. Unikne-li však z obležení, že jim zvenčí velice prospěje. (199) Shromáždí prý co nejrychleji galilejské venkovany a odlehčí jejich městu útokem na Římany z druhé strany. (200) Nevidí prý, čím by jim snad mohl prospět, kdyby nyní zůstal sedět u nich, ledaže by Římany popouzel k úsilnějšímu obléhání, neboť oni by za největší úspěch považovali, kdyby ho zajali. Kdyby se dověděli, že uprchl, že by ve svém úsilí o dobytí města hodně polevili. (201) Nepřesvědčil je však. Spíše lid roznítil k tomu, že se ho pevně drželi. Děti, starci i ženy s nemluvňaty naříkali, padali před ním na kolena a všichni v klubku se drželi jeho nohou. (202) Prosili ho s pláčem, aby zůstal a sdílel s nimi osud, nikoli proto, že by mu byli záviděli jeho záchranu, jak se mi zdá,

nýbrž proto, že doufali ve vlastní spásu. Byli přesvědčeni, že se jim nic strašného nestane, když Josef zůstane.

(203) Josef uznal, že to vše je úpěnlivou prosbou pro toho, kdo se dává přemlouvat, že to však znamená zajetí pro toho, kdo se dává přinutit (i nářek zarmoucených značně oslabil jeho úsilí o odchod), a rozhodl se, že zůstane. (204) Ozbrojil se společným zoufalstvím nad osudem města a obrátil se k činům řka: „Nyní je čas zahájit bitvu, protože není naděje na záchranu. Je krásné dát život za slávu a vykonat něco vznešeného pro paměť potomků.“ (205) Vyrazil s nejlepšími bojovníky, rozprášil stráže, pronikl až k římskému táboru, strhal z náspů kožené závěsy, jimiž se kryli, a obléhací díla zapálil. (206) Stejně učinil druhého dne i třetího a bojoval neúnavně po mnoho dní i nocí.

(207) Římané byli při výpadech poráženi. Styděli se zajisté za to, že je Židé obracejí na útěk, ale na pronásledování těch, které sami zaháněli, byli pro váhu své zbroje pomalí. Židé pak vždy dříve, nežli se jim něco mohlo stát, utíkali zpátky do města. Proto Vespasián (208) rozkázal těžkooděncům, aby se jejich útokům vyhýbali a aby se ne- potýkali s lidmi, kteří touží po smrti. (209) Nic totiž není silnějšího nežli zoufalství. Jejich útočnost prý pohasne jako oheň bez dřeva, když nebudou mít cílů. (210) Římanům se totiž sluší, aby i vítězství dobývali bezpečně, neboť nebojují snad z nezbytí, nýbrž proto, aby dobyli ještě většího panství. (211) Židy odrážel ponejvíce pomocí arabských lučištníků a syrských prakovníků a kamenomety. Ani množství vrhacích strojů nezahálelo. (212) Od těch sice Židé trpěli škody, ale dostali se za linii těch, které měly větší dostřel, a zle Římany tiskli. Bojovali bez ohledu na život i na tělo. Obě strany nahrazovaly své mrtvé zálohami.

(213) Vespasián docházel k názoru, že pro délku času a pro výpady je vlastně obléhán on. Náspy již dosahovaly hradeb a proto rozhodl, aby byl přitažen beran. (214) To je obrovský trám, podobný lodnímu stěžni, zakončený silným železem, na konci zformovaným v podobu berana, od něhož má také jméno. (215) Je zavěšen na lanech uprostřed jako na vahách na jiném trámu, který je z obou stran podepřen pevně zasazenými koly. (216) Když za něj zatáhne množství mužů směrem vzad a všichni najednou zase mocně zatlačí dopředu, bije do hradeb vpředu vyčnívajícím žele

zem. (217) Žádná věž není tak pevná ani žádná hradba tak široká, aby vydržela trvale, i když snese první údery. (218) K takovému pokusu tedy přikročil římský vojevůdce. Spěchal, aby města dobyl násilím, protože mu obléhání přinášelo škody, ježto Židé nelenili. (219) Římané přisunuli ovšem i katapulty a ostatní metací stroje blíže a stříleli, aby zasahovali ty, kdo se tomu na hradbách pokoušeli zabránit. Stejně tak se přibližovali lučištníci a prakovníci. (220) Když se z toho důvodu nikdo neodvažoval vystoupit na opevnění, přitáhli druzí berana, chráněného pevným proutěným pletivem a shora koženým krytem, aby byli v bezpečí i sami i stroj. (221) A při první ráně se zeď otřásla a uvnitř se strhl ohromný pokřik, jako by již města bylo dobyto.

(222) Když Josef viděl, že často bijí do jednoho místa a že hradba bude brzy stržena, vymyslel cosi, čím nakrátko sílu stroje oslabil. (223) Nařídil, aby Židé spouštěli po lanech měchy naplněné plevami vždy na tom místě, kde by viděli, že je beran nasazován, aby se hlavice odrážela a aby měchy svou měkkostí rány zadržovaly a tlumily. To způsobilo Římanům velkou ztrátu času. (224) Kamkoli totiž stroj obrátili, vždy obránci shora měchy přemístili proti nim a podložili je proti úderům, aby zeď nárazy nebyla poškozena. (225) Až proti tomu Římané vymysleli dlouhé tyče, na jejichž konce přivázali srpy a měchy odřezávali. (226) Takto se dobývací věž stala účinnou a zeď, která byla nedávno postavena, již povolovala. Proto se Josefovi druhové nadále snažili bránit se ohněm. (227) Sebrali suchého dříví, kolik ho jen měli, učinili výpad ve třech proudech a zapálili obléhací stroje, pletivo a náspy Římanů. (228) Ti si navzájem špatně přispívali ku pomoci, protože byli ohromeni židovskou odvahou. Plamen byl rychlejší nežli jejich obrana, neboť suché dříví, dále asfalt a smůlu a ještě i síru proletěl oheň rychleji nežli myšlenka a v jediné hodině strávil to, co Římané s velkou námahou pracně vybudovali.

(229) Tenkráte se proslavil i jeden Žid hodný zmínky i paměti. Byl to syn Samaiův, jménem Eleazar, a jeho otči- nou byla Saab galilejská. (230) Zdvihl obrovský balvan a spustil jej z hradeb na obléhací věž s takovou silou, že urazil hlavici stroje. Seskočiv pak dolů zvedl ji uprostřed

nepřátel a s velkou neohrožeností ji vynášel na hradby. (231) Stal se terčem pro všechny nepřátele a utržil rány na nechráněné tělo. Byl zasažen pěti střelami. (232) Na nic z toho nedbal, až vystoupil na zeď a stanul všemi obdivován pro svou statečnost. Teprve tam s beranem padl, kroutě se bolestmi ze zranění. (233) Jako nejstatečnější po něm se projevili dva bratří Netirás a Filippos z vesnice Rúmy, rovněž Galilejští. Vrhli se dolů mezi vojáky desáté legie a s takovou prudkostí a silou se s Římany srazili, že jejich řady prolomili a zahnali na útěk všechny, proti nimž zaútočili.

(234) Za nimi i Josef a ostatní lid sebrali množství ohně a zapálili stroje a kryty zároveň s obléhacími díly, když se dala pátá a desátá legie na ústup. Ostatní ve spěchu zasypávali stroje i všechno dříví. (235) Odpoledne se Římané vzchopili a znovu přitáhli berana na to místo, kde již předtím pracoval a bil do hradeb. (236) Tu kdosi z obránců zasáhl se zdi Vespasiána střelou do nártu a lehce jej poranil, protože střela předem ztratila svou průbojnost pro dálku. Způsobil tím však mezi Římany ohromný rozruch. (237) Pohledem na krvavé zranění byli nejbližší uvedeni ve zmatek a pověst o tom se rozšířila po celém vojsku. Většina jich opustila obléhací práce a se zděšením a se strachem se sbíhali k vojevůdci. (238) Přede všemi přiběhl Titus v obavách o otce, neboť vojsko bylo sklíčeno jak z náklonnosti k tomu, kdo je vedl, tak pro úzkost synovu. Otec ovšem polekaného syna a vojsko velmi snadno uklidnil. (239) Ovládl své bolesti, rychle se ukázal všem, kdo měli oň strach, a tím způsobil, že se pro Židy válka stala ještě těžší. Každý totiž chtěl jako mstitel svého vojevůdce bojovat v předních řadách. Pokřikem se navzájem povzbuzovali a hnali se proti hradbě.

(240) Vojáci Josefovi, ačkoli padali jeden přes druhého střelami z katapult a kamenometů, přece z hradeb neustoupili, nýbrž vrhali oheň, železo a kamení na ty, kdo se pod pletivem namáhali s beranem. (241) Nedosáhli však ničeho, nebo jen málo, a sami neustále padali, protože je dobře viděli ti, které oni sami neviděli. (242) Ozařováni plameny, které sami založili, byli pro nepřátele cílem dobře viditelným jako ve dne a nemohli se uvarovat střel z válečných strojů, které zdálky neviděli. (243) Síla šípometů a kata-

pult jich probodávala mnoho najednou a svištící kameny z vrhacích strojů srážely cimbuří a rozbíjely nárožní kameny věží. (244) Žádný šik mužů nebyl tak silný, aby jej do poslední řady nezkosila síla a mohutnost kamene. (245) Sílu vrhacího stroje lze snad posoudit z toho, co se téže noci přihodilo. Jeden z těch, kdo stáli na hradbě okolo Josefa, byl jím zasažen, kámen mu urazil hlavu a lebka byla vržena přes tři stadia daleko. (246) Za úsvitu byla zasažena jedna těhotná žena do břicha (vycházela právě z domu) a plod z ní byl vyražen do dálky půl stadia. Taková byla síla vrhače kamenů. (247) Strašnější nežli stroje byl jejich svist a strašnější nežli střely byl jejich hřmot. (248) Neustále dunělo, jak byli mrtví sráženi s hradby, uvnitř se zdvihal hrozný křik žen a zvenčí se ozývalo sténání vražděných. (249) Všude tam, kde se bojovalo, bylo hrazení zbroceno krví a po mrtvolách bylo možno na hradební zeď vystoupit. (250) Ještě strašnějším činila křik ozvěna okolních hor a oné noci nechybělo ničeho, aby byl ohromen zrak i sluch. (251) Mnozí z těch, kdo u Iótapaty bojovali, udatně padli, velmi mnoho bylo raněných a teprve za jitřní hlídky zeď povolila, protože do ní stroje neustále bily. (252) Židé pak vzali na sebe zbroj a znovu opevňovali pobořené místo, dříve než mohli Římané přisunout zlézací nářadí.

(253) Na úsvitě shromáždil Vespasián vojsko k útoku na město, dopřáv mu trochu odpočinku po noční námaze.

(254) Chtěje obránce srazit se zřícených částí zdi, dal nejstatečnějším jezdcům sesednout s koní a rozestavil je trojí řadou u spadlé hradby obrněné od hlavy až k patě a s nastavenými kopími, aby mohli vejít první, jakmile bude zlézací zařízení přistaveno. Za nimi seřadil jádro pěchoty.

(255) Ostatek jízdy rozestavil naproti hradbám po celé horské cestě, aby nikdo z prchajících nemohl uniknout, až bude města dobyto. (256) Za nimi rozestavil lučištníky s příkazem, aby měli šípy pohotově k výstřelu a rovněž tak i prakovníky a obsluhu strojů, (257) jiným poručil, aby zvedli žebříky a přistavili je vzhůru k neporušeným hradbám, jednak aby se jim v tom Židé pokoušeli bránit a tak nechali hlídání u průlomů, jednak aby ostatní ustoupili od vchodu pod nátlakem spousty šípů.

(258) Josef pochopil záměr nepřátel a postavil na neporušenou zeď starce a unavené, protože se jim tam ne

mohlo nic stát, a do průlomu ve zdi dal nejsilnější bojovníky a přede všemi šest mužů, s nimiž byl i sám vylosován, aby podstoupil nebezpečí v první řadě. (259) Poručil, aby si proti válečnému pokřiku legií zacpali uši, aby se nepodě- sili, a proti mrakům šípů, aby se kryli v dřepu štíty shora a aby poněkud ustoupili, než lučištníci vyprázdní své toulce. (260) Jakmile však Římané přistaví zlézací nářadí, aby na ně vyrazili a postavili se nepřátelům na odpor pomocí jejich vlastního zařízení. Každý ať bojuje nikoli o záchranu vlasti, nýbrž jako mstitel vlasti již zahubené. (261) Ať si každý představí, že budou pobiti starci i děti a ženy že budou povražděny od nepřátel v míře dosud nebývalé. Nechť seberou svůj hněv pro budoucí pohromy a vylijí jej na ty, kdo je způsobí.

(262) Takto tedy obojí uspořádal. Boje neschopný lid městský, ženy a děti, když spatřili, že město je tísněno trojitým šikem (neboť posádka žádného z dřívějších strážních stanovišť nebyla odvolána do bitvy), že u poškozených zdí jsou nepřátelé s meči, že se horská cesta nad městem blyští zbraněmi a že střely arabských lučištníků míří nahoru, tu spustili jakoby poslední nářek nad dobytím města, přestože neštěstí teprve hrozilo, ale nebylo ještě tu. (263) Aby nářkem neoslabovaly bojovnost jeho vojáků, dal Josef ženy zavřít do domů, pohrozil jim a přikázal, aby se chovaly klidně. Sám pak odešel bránit zbořenou část zdi, kam jej los určil. (264) Nestaral se tedy o ty, kteří na druhých místech přinášeli žebříky, a bedlivě vyčkával útoku střeleckého.

(265) Trubači všech legií zatroubili najednou a vojsko spustilo hrozný válečný ryk. Ze všech stran létaly na smluvené znamení střely, až se světlo zatemnilo. (266) Josefovi druhové byli pamětlivi jeho příkazů a chránili si uši před křikem a tělo proti šípům. (267) Když Římané spustili svá zařízení, vyběhli po nich dříve, než na ně mohli vstoupit ti, kdo je spustili. (268) Utkali se tedy s útočníky a vyznamenávali se všelikými činy statečnosti tělesné i duševní. Snažili se, aby se neukázali v nejhorším neštěstí slabšími nežli ti, kdo si proti nim vedli statečně v bezpečném krytu. (269) A proto se od Římanů neodtrhli dříve, dokud nepadli nebo nezabili. (270) A tak Židé neustále se bráníce umdlévali a nemohli své přední bojovníky střídat. Unavené Římany však střídali čerství a rychle nastupovali jiní

za ty, kteří byli odráženi. Navzájem se povzbudili, srazili se bokem k boku, kryli se shora štíty a utvořili nerozborný šik. Jako jedním tělem celou řadou Židy zatlačovali a již již vystupovali na zeď.

(271) V zoufalé situaci se Josef poradil s nutností. Ta je totiž mocnou původkyní nápadů, když ji pohání zoufalství. Rozkázal lít shora vroucí olej na vojáky v sevřených řadách. (272) Židé jej měli připravený a mnozí a ve velkém množství ho ze všech stran rychle na Římany lili a shazovali na ně i nádoby horkem rozpálené. (273) To řady Římanů rozbilo, protože je to pálilo a kutáleli se dolů z hradeb ve strašných bolestech. (274) Olej se totiž velmi snadno roztékal od tváří až po nohy po celém těle pod brnění a stravoval maso o nic méně nežli oheň, neboť se přirozeně pro svou tučnost rychle ohřívá a pomalu chladne. (275) Z palčivosti nebylo úniku, protože byli sešněrováni v pancířích a přílbách. Skákali a svíráni bolestmi padali s můstků. Jak se obrátili proti vlastním lidem, kteří se tlačili kupředu, bylo je pro Židy snadno přemoci, neboť je zraňovali zezadu.

(276) Ani Římanům nechybělo sil v jejich zlém postavení, ani Židům důmyslu. Jakkoli Římané viděli, že žalostně trpí ti, kdo byli politi, přece se vrhali na ty, kdo je polévali. Každý spílal tomu, koho měl před sebou, jako by on byl překážkou pro jeho sílu. (277) Jejich postup mařili Židé zase další lstí. Polévali prkna odvarem z řeckého sena, Římané po nich klouzali a byli strháváni dolů. (278) Ani z utíkajících ani z nastupujících nikdo nezůstal vzpřímen. Někteří padali po můstcích naznak a šlapalo se po nich a mnozí zase padali dolů na násep. (279) Kdo upadli, byli od Židů pobíjeni, neboť když Římané padali, tu měli Židé kdy na střílení, protože byli zbaveni boje zblízka. (280) K večeru vojevůdce vojáky odvolal, protože měli při útoku mnoho ztrát. (281) Mnoho jich padlo a ještě více jich bylo raněno. Z Iótapatských zahynulo šest mužů a raněných bylo odneseno přes tři sta.

(282) Ta bitva se odehrála dvacátého dne měsíce daisia. (283) Vespasián chtěl vojsku po těchto událostech dodat odvahy. Viděl však, že zuří hněvem a že jim není třeba povzbuzení, nýbrž činů. (284) Rozkázal tedy zvýšit náspy, zřídit tři věže, každou o výši padesáti stop, ze všech stran

kryté železem, aby svou vahou pevné seděly a aby jich nebylo možno dobýt ohněm, a dal je postavit na náspy. (285) Osadil je kopiníky, lučištníky a lehčími vrhacími stroji a k tomu nejsilnějšími prakovníky (286) a ti, sami nejsouce viděni pro výšku věží a pro předprsně, stříleli na ty, které viděli na hradbách. (287) Ti nemohli snadno uhýbat střelám, které se jim snášely na hlavu, ani se nemohli bránit proti těm, které neviděli. Viděli, že výšky věží je těžko dosáhnout střelami rukou vrhanými a že nelze napadnout ohněm železo, jímž jsou pobity; proto z hradeb utekli a konali jen výpady na ty, kdo se na ně pokoušeli vniknout. (288) A tak tedy Iótapatští vzdorovali, ač jich bylo denně pobíjeno mnoho a nemohli nepřátelům v odplatu způsobit žádnou škodu kromě toho, že je s nebezpečím zatlačovali.

(289) V týchž dnech vyslal Vespasián Trajána, velitele desáté legie, s tisícem jízdných a dvěma tisíci pěších proti jednomu z měst s Iótapatou sousedících, jménem Iafa, které se bouřilo a bylo podněcováno tím, že Iótapata mimo nadání kladla odpor. (290) Traján chápal, že to město je nedobytné, neboť kromě toho, že mělo od přírody pevnou polohu, bylo i opevněno dvojitým ohrazením. Když však spatřil, že mu jeho posádka vyšla vstříc připravena k bitvě, dal se do boje a po krátkém odporu je hnal před sebou. (291) Utekli za první hradbu a Římané v patách za nimi tam vpadli s nimi. (292) Když se snažili Židé dostat se do druhých hradeb, uzavřeli jim přístup do města jejich vlastní lidé, protože se obávali, aby tam spolu s nimi nevnikli nepřátelé. (293) Bůh to snad způsobil pro Římany, že byli Galilejští poraženi, neboť i tenkrát do jednoho vydal vraždícím nepřátelům lid onoho města, určený k záhubě spolu s jeho posádkou, když jim jejich vlastní lidé uzavřeli přístup.

(294) Houfně napadali na brány a mnohokrát volali jménem na ty, kdo byli na nich, a mezi prosbami byli pobíjeni.

(295) První hradbu jim uzavřeli nepřátelé a druhou jejich vlastní lidé. (296) Hustě namačkáni uprostřed mezi obojí hradbou, velmi mnozí se probodávali meči navzájem, mnozí i vlastními meči, a bez počtu jich padlo rukama Římanů, aniž se jen trochu vzchopili k obraně. (297) Neboť kromě zděšení před nepřáteli zlomila jejich ducha zrada domácích lidí. Nakonec umírali klnouce nikoli Římanům, nýbrž svým vlastním, až padli všichni v počtu dvanácti

tisíc. (298) Traján počítal, že ve městě již není bojovníků, a i kdyby v něm nějací byli, domníval se, že se ze strachu ničeho neodváží. Proto dopřával dobytí vojevůdci. Poslal k Vespasiánovi posly se žádostí, aby vyslal svého syna Tita k dokončení vítězství. (299) Vespasián usoudil, že ještě nějaká práce zbývá, a proto poslal syna s vojskem pěti set jezdců a tisíce pěších. (3oo) Titus k městu rychle přitáhl, vojsko seřadil, na levé křídlo postavil Trajána a sám zahájil obléhání na pravém křídle. (301) Když vojáci ze všech stran přinesli ke hradbám žebříky, bránili se Galilejští shora po krátký čas a potom hradbu opustili. (302) Titovi vojáci vskočili na zeď a rychle se města zmocnili. S těmi, kdo se uvnitř proti nim shlukli, strhla se tuhá bitva. (303) V úzkých uličkách je napadali ti, kdo byli ještě boje schopni, a ženy se střech domů házely vším, co jim pod ruku přišlo. (304) Po šest hodin v boji vzdorovali. Když již byli vyhlazeni všichni bojovníci, byl ostatní lid pobíjen jak pod širým nebem, tak i po domech, mládež jako starci. Nikdo z mužského pohlaví nebyl ponechán naživu, kromě nemluvňat. Ta byla odvlečena do otroctví spolu s ženami. (305) Počet padlých ve městě a v předchozí bitvě činil patnáct tisíc, zajatců bylo dva tisíce jedno sto třicet. (306) Tato porážka stihla Galilejské pětadvacátého dne měsíce daisia.

(307) I Samařské postihlo neštěstí. Shromáždili se totiž na hoře zvané Garizin, kterou mají za posvátnou. Zůstávali sice na místě, ale jejich shromáždění a jejich smýšlení v sobě měly hrozbu válkou. (308) Nezmoudřeli ani porážkami sousedů. Bouřili se ve své neuvážlivé slabosti proti římským úspěchům a s pýchou dali počátek ke zmatkům. (309) Vespasián se rozhodl, že jejich pozdvižení předejde a že zmaří jejich snažení. Jakkoli totiž bylo celé Samařsko v rukou římských posádek, toto množství příchozích a jejich postavení bylo hrozbou. (310) Poslal tedy Cereala, legáta páté legie, se šesti sty jezdci a třemi tisíci pěchoty. (311) Tomu se však nezdálo bezpečným, aby vystoupil na horu a svedl bitvu, protože nepřátel nahoře bylo mnoho. Obklíčil svým vojskem celé úpatí hory a střežil je po celý den. (312) Samařští měli nedostatek vody a vedro se právě tenkrát hrozně rozpálilo. Bylo totiž letní období a lid nebyl zásoben potravinami. (313) A tak se stalo, že někteří na místě žízní zemřeli a mnozí dali přednost otroctví před ta

kovou smrtí a utekli k Římanům. (314) Když se od nich Cerealis dověděl, že i ti, kdo ještě zůstali, jsou zlomeni hrůzou, vystoupil na horu, rozestavil vojsko v kruhu kolem nepřátel, vyzval je nejdříve k tomu, aby se vzdali na milost, a napomínal je, aby se zachránili. Zaručoval bezpečnost těm, kdo zbraně odloží. (315) Protože však je nepřesvědčil, napadl je a pobil jich všech jedenáct tisíc šest set, sedmadvacátého dne měsíce daisia.

(316) Tak velikých pohrom zakusili Samařští, zatímco Iótapatští vytrvávali a mimo naději vzdorovali neštěstí. Sedmačtyřicátého dne římské náspy převýšily hradby. (317) Téhož dne kdosi k Vespasiánovi přeběhl a vyzradil mu, že počet obránců města je nepatrný, že jsou slábi (318) a vyčerpáni trvalým nevyspáním a neustálými boji, že prý již nevydrží nápor útočníků a že i lstí by je bylo možno zdolat, kdyby se nějaké použilo. (319) V době poslední noční hlídky totiž, kdy se domnívají, že nastává přestávka ve strašných bojích a kdy se unavených nejspíše zmocňuje jitřní spánek, ujišťoval, že hlídky podřimují, a radil, aby se v tu chvíli zaútočilo. (320) Vespasiánovi byl přeběhlík podezřelý, protože znal, jak jsou si Židé navzájem věrni a jak pohrdají tresty. (321) Vždyť i dříve, když byl někdo z Ióta- patských zajat, odolal všem mukám vyšetřování; nepřátelům, kteří ho vyslýchali pomocí ohně, nic neřekl o vnitřních poměrech ve městě a byl přibit na kříž smrti se vysmívaje. (322) Pravděpodobnost zpráv však získala zrádci důvěru. Vespasián brzy došel k názoru, že zrádce mluví pravdu a že neutrpí žádnou velkou škodu ze zálohy. Dal jej tedy hlídat a připravoval vojsko k dobytí města.

(323) V udanou hodinu šli tiše ke hradbám. (324) První na ně vstoupil Titus s Domitiem Sabinem, jedním z tribunů, a s několika málo vojáky patnácté legie. (325) Pobivše stráže vešli mlčky do města. Za nimi vedli dovnitř své vojáky jistý tribun Sextus Calvarius a Placidus. (326) Bylo již dobyto citadely, nepřátelé se pohybovali v samém středu města a byl již bílý den a přece ještě přemožení neměli tušení o své porážce. (327) Mnozí z nich byli totiž ochromeni únavou a spánkem a jejich rozhled byl po probuzení omezen hustou mlhou, která se tehdy náhodou na město přivalila. (328) Teprve když celé vojsko vniklo do města, probudili se, aby jen vzali na vědomí své neštěstí a uvěřili v po

rážku, protože byli zabíjeni. (329) Římané měli v dobré paměti to, co vytrpěli za obléhání, a nikoho nešetřili a neměli slitování. Zatlačovali lid z citadely na příkrý svah a pobíjeli jej. (330) Tu i těm, kdo ještě mohli bojovat, znemožnil obranu nepříznivý terén. Tísníce se v úzkých ulicích a klouzajíce po svahu dolů, byli zavaleni bojovníky z citadely se hrnoucími. (331) To dohánělo k sebevraždě i mnohé vybrané vojáky z okolí Josefova. Když totiž zjistili, že nemohou nikoho z Římanů zahubit, rozhodli se, že nepadnou jejich rukama. Shromáždili se na okraji města a navzájem se pobili.

(332) Pokud se některým ze strážců podařilo včas utéci, jakmile zpozorovali, že města bylo dobyto, vešli do jedné ze severních věží a po nějaký čas se tam bránili. Když však byli obklíčeni množstvím nepřátelských vojáků, přestali pozdě večer bojovat a dobrovolně se od útočníků dali pobít. (333) Římané by se byli mohli chlubit, že pro ně obležení skončilo bez krvavých ztrát, kdyby byl při dobytí jeden z nich nepadl. Byl to centurio Antonius. (334) Padl ze zálohy, neboť jeden z těch, kdo se uchýlili do jeskyní (a těch bylo velmi mnoho), prosil Antonia, aby mu podal pravici jako záruku záchrany a pomohl mu vylézt ven. (335) Antonius ruku neprozřetelně podal a on jej znenadání bodl zdola kopím do slabin a na místě jej zahubil.

(336) Onoho dne pobili Římané lidi, kteří zůstali venku. V dalších dnech prohledávali skrýše a pronásledovali lidi v podzemních chodbách a jeskyních. Pobíjeli lidi všeho věku kromě nemluvňat a žen. (337) Zajatců shromáždili dvanáct set, mrtvých pak bylo napočteno za dobu dobytí a předchozích bojů čtyřicet tisíc. (338) Vespasián rozkázal město zbořit a všechna jeho pevná místa ještě zapálit. (339) Tak bylo Iótapaty dobyto ve třináctém roce vlády Nero- novy prvního dne měsíce panemu.

KAPITOLA OSMÁ

(340) Římané hledali Josefa jak z vlastního záští, tak i zajisté pro ctižádost svého vrchního velitele. Jeho zajetí totiž bylo podstatnou částí vítězství. Hledali mezi mrtvolami a ve skrytých zákoutích města. (341) On však se právě

při dobytí města s pomocí nějakého strážného anděla vykradl středem nepřátel a seskočil do jedné hluboké cisterny, z níž odbočovala po straně prostranná jeskyně, kterou shora nebylo vidět. (342) Tam zastihl v úkrytu čtyřicet z předních mužů se zásobou potravin, která mohla vystačit na nemálo dnů. (343) Ve dne byl v úkrytu, protože nepřátelé měli všechno obsazeno; v noci vycházel nahoru a pátral, kudy by mohl utéci, a zkoumal postavení hlídek. Když však po něm všude všichni pásli, takže nebylo možno zůstat nepozorován, sestoupil zase do jeskyně. Tak se skrýval po dva dny. (344) Třetího dne jej vyzradila žena, která s nimi byla v úkrytu a byla zajata. Vespasián ihned spěšně poslal dva tribuny, Paulina a Gallicana, s rozkazem, aby Josefovi zaručili život a přiměli jej k tomu, aby vyšel ven.

(345) Když ti přišli, přivolávali jej a zaručovali mu záchranu. Nepřesvědčili jej však. (346) Dospíval totiž k podezření nikoli pro přirozenou ušlechtilost těch, kdo jej přivolávali, nýbrž proto, že bylo pravděpodobné, že dojde utrpení ten, kdo tak veliké věci vykonal jako on. Měl obavy, že jej volají proto, aby byl potrestán. Konečně poslal Vespasián jako třetího ještě tribuna Nikánora, kterého Josef odedávna důvěrně znal. (347) Když tento přišel, líčil mu, jak ušlechtile jednají Římané podle své povahy s těmi, které již zajali, a že on sám je u vojevůdců pro svou statečnost spíše předmětem obdivu nežli nenávisti. (348) Vojevůdce prý nemá zájem na tom, aby ho dal potrestat, což by mohl učinit, i kdyby ven nevyšel, nýbrž dává přednost tomu, aby zachránil muže statečného. (349) Připojil, že by byl Vespasián neposlal přítele, kdyby chystal nějakou nástrahu, aby zakryl čin nejhorší činem velmi ušlechtilým, věrolomnost přátelstvím, ani on sám by byl neuposlechl a nešel, aby oklamal přítele.

(350) Josef byl na pochybách i pokud šlo o Nikánora. Mezitím chtělo vojsko ze vzteku jeskyni vykouřit. Vrchní velitel je však ukrotil, protože raději chtěl toho muže zajmout živého. (351) Když Nikánór naléhal snažnými prosbami a když Josef seznal, čím mu dav nepřátel vyhrožuje, tu mu přišla na mysl vzpomínka na noční sny, kterými mu bůh předem naznačoval budoucí pohromy Židů a budoucnost římských vládců. (352) Ve vykládání snů byl zběhlý a dovedl vyložiti to, co řeklo božstvo dvojsmyslně; znal

totiž dobře proroctví posvátných knih, protože sám byl kněz a z kněžského rodu. (353) Z oněch snů byl v té chvíli naplněn věštím darem. Zapudil strašné představy dřívějších snù a vznesl k bohu skrytou modlitbu. (354) „Jestliže ses rozhodl,“ pravil, „srazit židovský národ na kolena ty, jeho stvořitel, a veškeré štěstí přešlo k Římanům a mého ducha sis zvolil k tomu, aby oznámil věci budoucí, rád podám ruce Římanům a budu žít. Volám tě však za svědka, že neodcházím jako zrádce, nýbrž jako tvůj služebník.“

(355) To řka, poddával se Nikánorovi. Jakmile zpozorovali Židé, kteří se spolu s Josefem sem uchýlili, že se Josef podřizuje těm, kdo naň volali, obklopili jej všichni (356) a volali: „Jak velice by asi zaplakaly otcovské zákony a jak by se zarmoutil bůh, který tvořil Židům duše smrtí pohrdající! (357) Miluješ život, Josefe, a zůstaneš naživu, aby ses díval na světlo jako otrok? Jak rychle jsi zapomněl sám na sebe! Kolik lidí jsi přesvědčil, aby za svobodu zemřeli 1 (358) Vylhaná je tedy pověst o tvé statečnosti, vylhaná je i pověst o tvé moudrosti, jestliže doufáš v záchranu u těch, proti nimž jsi tak bojoval. Chceš, aby tě zachránili, jako by na ně bylo možno spoléhat. (359) Ale i kdyby ses pro římské štěstí sám nad sebou nějak zapomínal, musíme my pečovat o otcovskou slávu. Poskytneme ti pravici a meč. Ty pak bud zemřeš dobrovolně jako židovský vojevůdce, nebo budeš zabit proti své vůli jako zrádce.“ (360) Zároveň s těmito slovy napřahovali meče a vyhrožovali mu, že ho zabijí, jestliže se Římanům podrobí.

(361) Josef se útoku zalekl. Považoval za zradu božích příkazů, kdyby zemřel dříve, nežli vyřídí své poselství. (362) Proto k nim ve svém tísnivém postavení začal pronášet tuto úvahu: „Proč bychom přece, přátelé,“ pravil, „měli být tak krvežízniví sami na sebe? Nebo proč stavíme proti sobě to, *co je sobě* nejbližší, tělo a duši? (363) Někdo řekne, že jsem se změnil. Ale Římané právě toto vědí: Je krásné zemřít ve válce, ale podle pravidel války, to jest rukou vítězů. (364) Jestliže tedy uhýbám čepeli Římanů, jsem vpravdě hoden svého meče a své ruky. Chtějí-li však oni ušetřit svého nepřítele, oč spíše a spravedlivěji bychom měli my ušetřit sami sebe? Je přece pošetilé, abychom sami sobě učinili to, proč jsme proti nim povstali. (365) Je krásné za svobodu zemřít, také já to tvrdím, avšak v boji a rukou těch,

kdo ji hubí. Nyní však ani proti nám nebojují, ani nás ne- hubí. Zbabělý je stejně ten, kdo nechce zemřít, když je zapotřebí, jako ten, kdo chce zemřít, když není třeba. (366) Čeho se bojíme, že nejdeme k Římanům? Zdaž ne smrti? Té se bojíme, tušíce ji snad z rukou nepřátel, a sami si ji přivodíme najisto? Ale co otroctví, řekne někdo. (367) Nyní jsme tedy asi úplně svobodni. Vznešené však je zabít sebe sama, namítne někdo. (368) Opravdu nikoli, nýbrž je to čin nejsprostší. Tak i za zvláště zbabělého považuji kormidelníka, který z obavy před bouří dobrovolně potopil svou loď, dříve než přišla vichřice. (369) Vždyť je přece sebevražda cizí jak společné přirozené povaze všech živých tvorů, tak i je svévolí proti bohu, stvořiteli našemu. (370) Žádný z živých tvorů neumírá z vlastního popudu ani vlastním činem. Silný zákon přírody ve všech je vůle k životu. Právě proto považujeme za nepřátele ty, kdo nám chtějí život odejmout zjevně a mstíme se těm, kdo tak činí ze zálohy. (371) Myslíte, že se bůh nehněvá, když člověk opovrhne jeho darem? Vždyť jsme přece od něho přijali své bytí a dáváme mu opět již jen své nebytí. (372) Všichni máme těla smrtelná a jsou z pomíjející látky stvořená, duše však je vždycky nesmrtelná a v tělech přebývá jsouc částí boha. Zničí-li někdo člověkem svěřený majetek, nebo s ním špatně nakládá, je považován za ničemu a člověka důvěry nehodného. Jestliže však někdo ze svého těla vypudí svěřenou zástavu boží, myslí, že to zůstane utajeno před tím, komu tím bylo spácháno bezpráví? (373) Považuje se za spravedlivé trestat uprchlé otroky, i kdyby opustili ničemné pány; a my sami snad nehřešíme, když utíkáme od pána nejlepšího, od boha? (374) Vy tedy nevíte, že ti, kdo odcházejí ze života podle zákona přírody a platí dluh od boha přijatý tehdy, kdy on jako dárce chce, aby byl vrácen, mají slávu věčnou, jejich domy a rodiny stojí pevně, jejich duše pak zůstávají čisté a jsou vyslyšeny, neboť se jim dostane nejčestnějšího místa v nebesích, odkud se v koloběhu věků zase znovu ubytují v čistých tělech? (375) Za to duše všech těch, kdo sami na sebe v šílenství ruce vztáhli, pohltí hrob nejtemnější a jejich otec bůh na potomcích potrestá otce, kteří zhřešili. (376) Proto má bůh tento čin v nenávisti a proto jej nejmoudřejší zákonodárce trestá. (377) U nás přece platí předpis, že ti, kdo zabili sami sebe, mají být po

hozeni bez pohřbu až do slunce západu, ačkoli i nepřátele pohřbívat se považuje za spravedlivé. (378) U jiných i přikázali utít takovým mrtvolám pravice, kterými krvavý čin proti sobě spáchali, neboť usuzovali, že jako je tělo duši nepřítelem, tak i ruka tělu. (379) Sluší se tedy, přátelé, abychom pojímali spravedlivé záměry a nepřipojovali k lidskému neštěstí bezbožný čin proti svému tvůrci. (380) Je-li určeno, abychom se zachránili, zachraňme se. Není přece neslavnou záchrana u těch, jimž jsme tak velkými činy dokázali svou statečnost. Je-li určeno, abychom zemřeli, tedy se patří, abychom zemřeli rukama dobyvatelů. (381) Nepřejdu do řad nepřátel, abych se stal zrádcem sebe sama. Vždyť bych přece byl mnohem pošetilejší, nežli ti přebě- hlíci k nepřátelům. Jestliže oni tak činí pro záchranu, já naopak pro záhubu, a to pro vlastní záhubu. (382) Modlím se při tom dokonce, aby to byla od Římanů léčka. Budu-li od nich zahuben po daném slibu, ochotně zemru, odnášeje si větší útěchu z věrolomnosti těch, kdo mne obelhali, nežli by bylo vítězství nad nimi.“

(383) Josef tedy promlouval mnoho takových slov, aby je odvrátil od sebevraždy. (384) Oni však měli uši ohrazeny zoufalstvím, jako by se snad byli odedávna zasvětili smrti, a rozpalovali se proti němu. Seběhli se na něho ze všech stran s meči v rukou, spílali mu zbabělců a bylo zřejmo, že jej každý hodlá hned bodnout. (385) On pak toho volal jménem, na jiného se přísně velitelsky díval, onoho zase bral za pravici, jiného držel v mezích zahanbujícím pohledem. Zmítán v tísni rozličnými pocity, zadržoval čepele všech od smrtelné rány, obraceje se jako obklíčená divá zvěř vždy čelem proti útočníkovi. (386) Protože jej i přes poslední pohromy ještě ctili jako vojevůdce, ochabovaly jejich pravice a meče z nich vypadávaly a mnozí, kteří meče napřahovali, sami od sebe je nechali klesnout.

(387) Josef neztratil v těchto nesnázích rozvahu. V důvěře v ochranu boží vsadil záchranu na jediný vrh a (388) řekl: „Je-li tedy rozhodnuto, že zemřeme, nuže svěřme losu, kdo má komu smrtelnou ránu zasadit. (389) Vylosovaný padniž rukou toho, kdo bude vylosován po něm, a takto bude osud putovat od jednoho ke druhému a nikdo nepadni vlastní rukou. Bylo by nespravedlivé, kdyby někdo po smrti ostatních změnil své smýšlení a zachránil se.“

Když toto řekl, uznali jeho věrnost. Přesvědčiv je losoval s nimi. (390) Vylosovaný ochotně poskytoval dalšímu po něm příležitost ke smrtelné ráně, protože i vojevůdce měl být zabit. Smrt s Josefem považovali za příjemnější nežli život. (391) Ten však zbyl nakonec ještě s jedním, ať již je třeba mluvit o náhodě, či o boží prozřetelnosti. Usiloval o to, ani aby nebyl losem odsouzen k smrti, ani aby si pravici neposkvrnil vraždou soukmenovce, kdyby měl zůstat poslední, a proto i toho druhého přemluvil, aby zůstali naživu na danou záruku.

(392) Takto tedy unikl jak boji s Římany, tak i s vlastními lidmi a byl Nikánorem odveden k Vespasiánovi. (393) Římané se všichni sbíhali na podívanou na něho a v tlačenici okolo vojevůdce bylo slyšet rozmanitý povyk. Někteří měli radost, že byl zajat, jiní vyhrožovali, jiní se mermomocí namáhali uvidět ho zblízka. (394) Vzdálenější pokřikovali, aby byl nepřítel potrestán, bližší vzpomínali na jeho činy a žasli nad tím obratem. (395) Nebylo nikoho z vyšších velitelů, i pokud naň byl dříve rozzuřen, který by se nebyl tehdy při pohledu na něho obměkčil. (396) Obzvláště Tita zaujala Josefova vytrvalost v neštěstí a slitování s jeho věkem, když si připomínal, že nedávno ještě bojoval, a nyní jej viděl v rukou nepřátel. Bylo možno přemýšlet o tom, jakou moc má štěstí, jak pronikavý bývá obrat ve válce a že nic v lidských osudech není trvalé. (397) Proto tehdy velmi mnohé získal ke stejnému názoru i ze soucitu k Josefovi a i u otce měl největší podíl na jeho záchraně. (398) Vespasián ovšem nařídil, aby byl Josef velmi pečlivě střežen, protože jej chtěl hned poslat Neronovi.

(399) Když to Josef uslyšel, pravil, že chce promluvit s ním samotným. Když pak Vespasián vzdálil od sebe všechny ostatní kromě syna Tita a dvou přátel, (400) řekl Josef: „Ty si, Vespasiáne, myslíš, že jsi vzal Josefa jako pouhého zajatce. Já však k tobě přicházím s poselstvím o větších věcech. Neboť kdybych nebyl poslán od boha — dávno znám židovský zákon a vím, jak se sluší, aby umíral vojevůdce. (401) Neronovi mne posíláš? A proč? Neronovi nástupci jimi zůstanou jen až do tvého nastoupení. Ty jsi caesar, Vespasiáne, tys vládcem a tento tvůj syn. Dej mne nyní spoutat co nejpečlivěji a střežit pro sebe. (402) Neboť ty, caesare, jsi pánem nejenom mým, nýbrž i země

i moře i všeho lidského pokolení. Já pak si přeji, abych byl dokonaleji střežen, abych mohl být potrestán, jestliže si vymýšlím dokonce i výroky boží.“

(403) Když to řekl, zdálo se, že tomu Vespasián pro tu chvíli nevěří a že se domnívá, že si to Josef vymýšlí, aby se zachránil. (404) Po krátkém čase však dospíval k tomu, že mu věřil, protože jej bůh již pozvedal k moci a skrze jiná znamení mu předem oznamoval dosažení hodnosti vladařské. (405) Dovídal se, že Josefovy předpovědi jsou přesné i v jiných věcech. Jeden z přátel totiž pravil v důvěrné rozmluvě, které se zúčastnil, že se diví, jak to, že nepředpo- věděl ani Iótapatským dobytí města, ani sobě zajetí, není-li to snad prázdný tlach člověka, který chce od sebe odvrátit hněv. (406) Josef odpověděl, že i Iótapatským předpověděl, že jejich města bude dobyto po sedmačtyřicátém dni, i o sobě, že bude Římany zaživa zajat. (407) Vespasián dal o těchto věcech pro sebe vyslechnout zajatce, a když shledal, že je to pravda, začal věřit i ve věcech, které se týkaly jeho. (408) Josefa ovšem nepropustil z vazby a z pout, podaroval jej však oděvem a jinými cennostmi. Stále s ním jednal s přátelskou úctou a Titus mnoho k té poctě přispíval.

KAPITOLA DEVÁTÁ

(409) Čtvrtého dne měsíce panemu se Vespasián vydal na cestu do Ptolemaidy a odtud dorazil do přímořské Kai- sareje, mocného to města v Judeji a z větší části obydleného Reky. (410) Domácí obyvatelé přijímali vojsko i vojevůdce se všemi projevy přátelského jásání a s oddaností k Římanům, většinou však s nenávistí k podrobeným. Proto také hromadně s hlasitým křikem žádali, aby byl Josef potrestán. (411) Vespasián však žádost Josefa se týkající mlčky přešel, neboť pocházela od nerozvážného davu. (412) Dvě z legií položil k přezimování do Kaisareje, neboť viděl, že město je k tomu příhodné, patnáctou pak do Skythopole, aby Kai- sareji celým vojskem nesoužil. (413) Bylo tam i v zimním období horko, stejně jako tam bylo v létě dusné vedro, protože Kaisareia je v přímořské rovině.

(414) V té době se shromáždili v nemalém množství ti, kdo byli za vzbouření vyhnáni z měst a kdo z nich uprchli,

když byla podrobena, a znovu si vystavěli jako útočiště město Iopé, které před časem zpustošil Cestius. (415) Když byli vypuzeni z krajiny, ve které začaly nepřátelské akce, rozhodli se přejít na moře. (416) Postavili si velké množství pirátských lodic a loupežili při cestách do Sýrie, Foinikie a k Egyptu. Způsobili, že tamními moři žádné lodi nemohly plout. (417) Jakmile Vespasián zvěděl o jejich uspořádání, poslal k Iopé pěchotu a jízdu a ti vešli za noci do města, jako by nebylo střeženo. (418) Obyvatelé včas přepadení zpozorovali, a protože se báli Římanům odporovat, dali se na útěk. Hromadně utekli na lodi a přenocovali mimo dostřel.

(419) Iopé nemá přirozeného přístavu, neboť z jedné strany leží při pobřeží skalnatém a vesměs strmém, které se na obou jeho koncích povlovně sklání. (420) Jsou tam vysoké srázy a do moře vyčnívající skaliska, na nichž se ještě ukazují i otisky pout Andromediných a ověřují tak starobylost oné báje. (421) Severák tam bije proti pobřeží a o skály, které mu stojí v cestě, odráží vysoké vlnobití a působí, že přístav je nebezpečnější nežli poušť. (422) Časně zrána, když se v něm Iopští zmítali, přepadl je prudký vichr (plavci, kteří se tudy plaví, mu říkají černý severák) (423) a některé z lodí roztříštil o sebe navzájem, jiné o skály. Mnohé lodi se mermomocí snažily dostat se proti opačnému směru vlnobití na širé moře, protože pobřeží je skalnaté a protože se báli nepřátel na něm; vysoko vzduté vlny je však potopily. (424) Nebylo kam utéci ani nebylo záchrany pro ty, kdo setrvávali, neboť síla větru je hnala s moře a moc Římanů z města. Nastával veliký nářek, jak se čluny srážely, a ohromný praskot, jak se tříštily. (425) Z lidí na člunech někteří hynuli, jak se přes ně vlny převalily, mnozí hynuli mezi troskami. Někteří zase spáchali předem sebevraždu mečem, protože to byla lehčí smrt nežli v moři. (426) Většina toho, co vlny vynesly, se tříštila na strmých skalách, takže moře do široka zrudlo krví a pobřežní pruh se naplnil mrtvolami, neboť i ty, které moře vyneslo na břeh, pobíjeli Římané, kteří stáli na břehu. (427) Počet těl vyvržených na břeh byl čtyři tisíce dvě stě. Římané města dobyli bez boje a vyvrátili je.

(428) Tak tedy bylo Iopé v krátkém čase od Římanů dobyto podruhé. (429) Aby se tam zase neshromáždili

piráti, zřídil Vespasián na akropoli vojenský tábor (430) a zanechal v něm jízdu s menším počtem pěchoty, aby pěchota zůstávala na místě a střežila tábor a jízda aby píco- vala v okolí a plenila vesnice a městečka kolem Iopé.

(431) Ti tedy podle rozkazu krajinou projížděli, denně ji plenili a zanechávali za sebou úplnou poušť. (432) Jakmile došla do Jeruzaléma zpráva o neštěstí, které stihlo Iótapatu, tu mnozí nejprve nevěřili, jak pro velikost pohromy, tak i proto, že nikdo z těch, kdo o tom vyprávěli, nebyl očitým svědkem. (433) Nezachránil se totiž ani, kdo by o tom zprávu podal, nýbrž pověst sama od sebe rozhlásila zprávu o dobytí, neboť je svou přirozenou povahou nakloněna zprávám chmurnějším. (434) Po krátkém čase však přicházela od sousedů pravdivá zvěst a všichni již měli místo nejistoty zprávu spolehlivější. Ke skutečným událostem byly ovšem přibájeny i věci, které se nestaly. Rozšiřovala se zpráva, že při dobytí padl i Josef. To naplnilo Jeruzalém převelikým zármutkem. (435) Byl nářek po rodinách a po příbuzenstvech, z nichž pocházel někdo z těch, kdo tam zahynuli. (436) Smutek po vojevůdci se stal smutkem veřejným. Někteří oplakávali hostinné přátele, někteří příbuzné, jiní přátele, jiní sourozence, Josefa však všichni, (437) takže po třicet dní ve městě neustalo bědování. Přemnozí si najímali flétnisty, aby jim předzpěvovali žalozpěvy.

(438) Pravda vyšla časem najevo, i to, jak se věci v Ióta- patě měly. Shledalo se, že pověst o utrpení Josefově je nepřesná. Zvěděli, že je naživu, že mešká u Římanů a že u vojevůdců dochází lepšího osudu nežli jako zajatec; tu pojali proti žijícímu tak velikou nenávist, kolik náklonnosti dříve k němu měli, když se domnívali, že padl. (439) Někteří mu spílali zbabělců, jiní zrádců a celé město bylo proti němu plno rozhořčení a pomluv. (440) Rány osudu je podněcovaly a neúspěchy je rozpalovaly. Porážka, která se rozumným lidem stává důvodem k opatrnosti a k tomu, aby se vystříhali opakování, u nich vedla k dalším neštěstím a nakonec byla zase začátkem dalších škod. (441) Tím více ovšem horlili proti Římanům, jako by se na nich mstili i Josefovi. (442) Takové tedy zmatky zachvacovaly Jeruzalémské.

(443) Vespasián pak chtěje si prohlédnout království Agrippovo (nabádal ho k tomu sám král, protože se roz

hodl s přepychem svého domu uvítat vrchního velitele s vojskem a zároveň s jejich pomocí uspořádat nezdravé poměry své říše) vytrhl od přímořské Kaisareje a přešel do Kaisareje zvané Filippovy. (444) Tam dal vojsku po dvacet dní odpočívat a sám trávil čas na hostinách a vzdával bohu děkovné oběti za šťastně dokonané činy. (445) Když ho došla zpráva, že se Tiberias bouří a že odpadly Tarichaje (obě města byla součástí Agrippova království), a když se pevně rozhodl, že si Židy na všech stranách podrobí, docházel k názoru, že je příhodný čas k tažení proti nim a k tomu, aby pro Agrippu na oplátku za jeho pohostinství přivedl jeho města k rozumu. (446) Svého syna Tita poslal do Kaisareje, aby převedl tamní vojsko do Skythopole. To je největší město Desetiměstí a sousedí s Tiberiadou. (447) Sám se tam také dostavil a se synem se spojil. Vyrazil kupředu se třemi legiemi, utábořil se ve vzdálenosti třiceti stadií od Tiberiady u jednoho dvorce, na který vzbouřenci dobře viděli (jmenuje se Sennabris) (448) a poslal desátníka Valeriana s padesáti jezdci, aby pojednal s obyvateli města o mírových návrzích a aby je pohnul k uzavření smlouvy. Byl již totiž slyšel, že prý je občanstvo k míru nakloněno, že však mu v tom brání někteří, kteří je nutí bojovat. (449) Když Valerianus přijel a když byl blízko hradeb, sám sestoupil z koně a dal sesednout i svým jezdcům, aby se nezdálo, že jsou tu proto, aby se pouštěli do šarvátek. Nežli však došlo k řečem, vyrazili proti němu zdatnější ze vzbouřenců ve zbrani. (450) Vedl je jakýsi muž jménem Jésús, syn Safatův, nejpřednější vůdce té loupežnické bandy. (452) Valerianus nepokládal za bezpečné dát se do boje proti rozkazům vojevůdcovým, i kdyby bylo vítězství zaručeno, a považoval za nejisté s malým počtem nepřipravených vojáků bojovat proti množství pohotových. (452) I jinak se ulekl neočekávané židovské odvahy a utekl pěšky. Stejně tak i dalších pět ztratilo koně. Ty pak Jésúsovi druhové odvedli do města s jásotem, jako by jich byli dobyli v bitvě a nikoli léčkou.

(453) Toho se polekali starší lidu a ti, kteří jak se zdá mezi nimi vynikali, a uprchli do římského tábora. (454) Dovolávajíce se pomoci královy, padli na kolena před Vespasiánem jako prosebníci. Prosili, aby je neoslyšel a aby nepovažoval šílenství několika lidí za šílenství celého

města. (455) Prosili, aby ušetřil občanstva, které vždycky smýšlelo Římanům příznivě, a aby potrestal původce vzbouření, kteří i je až dosud hlídali, protože by byli již dávno přistoupili na kapitulaci. (456) Těmito prosbami se dal vojevůdce obměkčit, ač byl pro krádež koní na celé město rozezlen; vždyť také viděl, že se Agrippa obává o jeho osud. (457) Když ti uzavřeli za občanstvo kapitulaci, tu již Jésúsovi druhové nepovažovali svůj pobyt v Tibe- riadě za bezpečný a uprchli do Tarichají. (458) Po ránu poslal Vespasián Trajána s jezdci na návrší, aby zjistil smýšlení lidu, zda si všichni přejí mírového řešení. (459) Když pak poznal, že lid smýšlí stejně jako prosebníci, táhl s vojskem k městu. Obyvatelé mu otevřeli brány a vyšli mu s radostným voláním vstříc, nazývajíce jej zachráncem a dobrodincem. (460) Protože se vojsko tísnilo pro úzké vchody, dal Vespasián strhnout část jižní zdi a tak jim vchod rozšířil. (461) Aby se králi zavděčil, rozkázal, aby se vojáci zdržovali loupeží a násilností; jemu k vůli ušetřil hradeb, když se zaručil, že ti, kdo v nich zůstali, setrvají nadále v klidu, a vytrhl tak z rozbrojů město i jinak usou- žené.

KAPITOLA DESÁTÁ

(462) Když se potom odtud vydal na cestu, utábořil se mezi Tiberiadou a Tarichajemi a své ležení silněji opevnil, protože se obával, že mu tam nastanou ve válce průtahy. (463) Do Tarichají se totiž sbíhali všichni povstalci, protože důvěřovali v pevnost města a v jezero, které se u domácích lidí nazývá Gennésar. (464) Město leželo na úpatí hory stejně jako Tiberias a kromě té strany, kde je omývaly vlny jezera, bylo od Josefa ze všech stran silně opevněno, ale v menší míře nežli Tiberias. (465) Tamní ohrazení si zpevnil na začátku povstání, když měl hojnost peněz a sil, Tarichajím se však dostalo jen zbytků jeho štědrosti. (466) Na jezeře měli připraveno mnoho člunů, aby mohli utéci, kdyby byli na souši přemoženi, a to vyzbrojených, kdyby bylo třeba podstoupit boj na vodě. (467) Když Římané stavěli náspy okolo tábora, učinila družina Jésúsova výpad, neobávajíce se ani množství, ani ukázněnosti nepřátel. (468) Na první útok rozehnali ty, kdo stavěli ohra

zení, a pobořili trochu jejich stavbu. Když však viděli, jak se shromažďují těžkooděnci, utekli ke svým dříve, nežli se jim mohlo něco stát. Římané je pronásledovali a zahnali je do člunů. (469) Oni pak poodpluli tak daleko, odkud mohli zasáhnout Římany střelbou, spustili kotvy, seřadili lodi hustě a těsně vedle sebe jako do šiku a bojovali z lodí proti nepřátelům na suché zemi. (470) Vespasián uslyšel, že je jich velké množství shromážděno na rovině před městem, a poslal proti nim syna se šesti sty vybranými jezdci.

(471) Ten shledal, že množství nepřátel je příliš veliké, a poslal k otci se vzkazem, že potřebuje více sil. Sám pak, když viděl, že většina jezdců dychtí po boji i dříve, než dojde pomoc, a aby uklidnil ty, kteří byli množstvím Židů zaraženi, postavil se tak, aby jej mohli slyšet, (472) a řekl: ,,Římané! Je užitečné, abych vám právě na začátku své řeči připomněl, jakého jste původu, abyste věděli, kdo jsme a proti komu budeme bojovat. (473) Až dosud přece nic na zemi neuniklo našim rukám; Židé pak, abych se i o nich zmínil, až do této chvíle nemají dost porážek. A bylo by neslýcháno, abychom my umdlévali, když nás čeká dobrý výsledek, zatímco oni jsou v postavení nevýhodném. (474) Mám radost, když vidím, že si navenek zachováváte znamenitou chuť k boji, obávám se však, aby snad množství nepřátel někomu nezpůsobilo skryté zděšení. (475) Ať zase každý uváží, kdo proti komu bojuje a že Židé, i když jsou strašně odvážní a pohrdají smrtí, jsou přece neuspořádaní a ve válce nezkušení a jinak by je bylo spíše možno nazvat luzou a nikoli vojskem. A cožpak je třeba říkat něco o naší zkušenosti a kázni? K tomu se přece my jediní i v míru cvičíme ve zbrani, abychom ve válce nemuseli počítat své síly v poměru k protivníkům. (476) Jakýpak je užitek ze stálé vojenské služby, postavíme-li se proti nevycvičeným ve stejném počtu? (477) Uvažte, že bojujete jako těžkooděnci proti lehkooděncům, jako jízda proti pěchotě a pod vedením proti těm, kteří vedení nemají, a že to zmnohonásobuje vaše výhody a velmi snižuje vaše nevýhody co do počtu nepřátel. (478) Války vyhrává nikoli množství lidí, i když boje schopných, nýbrž statečnost, třebas malého počtu lidí, neboť ti se snadno sešikují a navzájem si pomáhají. Příliš veliké síly škodí více sobě samým nežli nepřátelům. (479)

Vojevůdci Židů jsou odvaha a troufalost, nálada to zoufalců, která je sice mocná při úspěších, ale která pohasíná při sebemenších nezdarech. Nás vede statečnost, kázeň a ušlechtilost, které jak při šťastných podniknutích sílí, tak i při neštěstí neochabují docela. (480) A budete zápolit o větší věci nežli Židé. Neboť jestliže oni podstupují nebezpečí války za svobodu a za své domovy, co pro nás je významnějšího nežli sláva a to, aby se nezdálo, že přikládáme stejnou váhu záležitostem židovským, když jsme dobyli vlády nad světem. (481) Stojí také za úvahu, že se nemusíme obávat, že by se nám mohlo přihodit něco nenapravitelného, protože je mnoho těch, kdo nám přijdou na pomoc a jsou blízko, a že můžeme uchvátit vítězství. Je třeba, abychom předstihli ty, které nám otec posílá na pomoc, abychom se o úspěch nedělili a aby byl o to větší. (482) Já myslím, že se v této chvíli rozhoduje i o mém otci i o mně i o vás. Je-li on hoden svých dřívějších úspěšných činů, jsem já jeho syn a vy moji vojáci. Je přece jeho zvykem vítězit a já bych se snad neodvážil vrátit se k němu poražen. (483) A vy byste se snad nestyděli dát se porazit, když váš vůdce bojuje v předních řadách? Neboť dobře vězte, budu bojovat v první řadě a první se vrhnu na nepřítele. (484) Vy pak se mne nespouštějte a buďte ujištěni, že mne k útoku povzbuzuje spojenectví boží. A dobře si pamatujte, že dokážeme víc než jen bitvu před městem.“ (485) Když Titus toto vykládal, zmocňovalo se mužů jakési božské nadšení, a když před bojem dorazil Traján se čtyřmi sty jezdci, mrzeli se, jako by se jejich účastí mělo zmenšit jejich vítězství. (486) Vespasián poslal také Antonia Silona se dvěma tisíci lučištníků s rozkazem, aby obsadili horu naproti městu, a aby sehnali obránce s hradeb. (487) A ti podle rozkazu zadrželi ty, kdo se tam snažili vyjít na pomoc. Titus první hnal koně do středu nepřátel a s řevem za ním ostatní, rozvinujíce se do šířky natolik, nakolik rovinu zabírali nepřátelé. Z toho důvodu se i zdálo, že je jich mnohem více. (488) Židé, ačkoli je děsil jejich ukázněný útok, přece nakrátko úderům odolali. Byli však pro- bodáváni kopími, hluk jízdy je obracel na útěk a byli roz- dupáváni. (489) Když jich bylo mnoho na všech stranách pobito, byli rozprášeni a každý utíkal k městu, jak nejrychleji uměl. (490) Titus některé pobíjel, dorážeje na ně

zezadu, jiných shluky rozrážel, některé předejel a probo- dával je zepředu, mnohé drtil najížděje na ně, jak o sebe navzájem padali. (491) Všem odřízl cestu k útěku ke hradbám a obracel je směrem do roviny, až si konečně svým množstvím vynutili průchod a proklouznuvše utíkali do města.

(492) Uvnitř je opět čekal zlý rozbroj. Domácí obyvatelé totiž od počátku nehodlali bojovat z obav o svůj majetek a o město a tím spíše tehdy, když došlo k porážce. (493) Cizích však bylo mnoho a spíše prosazovali svou vůli. Jak se na sebe navzájem rozzuřili, povstal křik a hřmot, div že se nechápali zbraní. (494) Když Titus ten rámus za- zaslechl (byl totiž od hradeb nedaleko), zvolal: „Teď je pravý okamžik, proč váháme, spolubojovníci, když nám bůh dává Židy do rukou! Chopte se vítězství! Neslyšíte křik? (495) Ti, kteří nám unikli z rukou, se hádají. Město je naše, jestliže si pospíšíme. Je třeba úsilí, rychlosti a rozhodnosti. Vždyť se přece obyčejně žádná velká věc nepodaří bez nebezpečí. (496) Je třeba, nejen abychom přišli dříve, než se nepřátelé usmíří, neboť nutnost jejich svár rychle urovná, nýbrž abychom předstihli i pomoc, kterou nám posílají naši, abychom ke svému vítězství nad takovým množstvím v tak malém počtu i města dobyli toliko my.“

(497) Zároveň s těmito slovy vyskočil na koně a vedl je dolů k jezeru, kterým projel, první vstoupil do města a za ním ostatní. (498) Zděšení nad jeho odvahou padlo na obránce hradeb a nikdo se neodvážil bojovat nebo klást odpor. Jésúsova tlupa opustila své místo a utíkala po souši. (499) Ti, kdo sbíhali dolů k jezeru, padli právě na postupující nepřátele. Někteří byli zabíjeni, jak nastupovali do člunů, jiní zase, když se pokoušeli dostihnout čluny, které od břehů odrazily. (500) Ve městě nastalo veliké vraždění jednak příchozích, kteří nestačili utéci a postavili se na odpor, jednak domácích obyvatel, kteří nebojovali, protože se zdržovali boje v naději na milost a u vědomí toho, že byli rozhodnuti neválčit, (501) až se konečně Titus po záhubě viníků nad domácími obyvateli slitoval a vraždění zastavil. (502) Ti, kdo utekli na jezero, když viděli, že města je dobyto, odpluli od nepřátel co nejdále.

(503) Titus poslal jednoho jezdce k otci s dobrou zprá

vou o svém činu. (504) Ten se samozřejmě nadmíru potěšil nad synovou statečností a nad jeho úspěchem, neboť se zdálo, že tím byla válka z největší části vyhrána. Přišel a nařídil, aby město střežili ti, kdo je zdolali, aby z něho nikdo tajně nemohl uprchnout, a zakázal zabíjení. (505) Druhého dne sešel k jezeru a nařídil sroubit vory proti uprchlíkům. Ty byly pořízeny rychle, protože byl dostatek dřeva a množství řemeslníků.

(506) Jezero Gennésar má jméno od přilehlé země; je široké čtyřicet stadií a dlouhé sto čtyřicet. Je zároveň sladké a vodu má velmi dobře pitnou. (507) Má totiž vodu chutnější, nežli jaká vytéká ze silné vrstvy bahna. Protože má břehy všude písčité, je čisté, nadto se dá z něho dobře čerpat a vodu má lahodnější, než z řeky či ze studně a trvale chladnější, než by se dalo čekat při jeho rozloze. (508) Když je voda vystavena účinkům vzduchu, což za letních nocí domácí obyvatelé činívají, neliší se svou chladností od sněhu. Druhy ryb jsou v něm odlišné chutí i podobou od ryb jinde žijících. (509) Jeho středem protéká Jordán. Zdá se, že pramenem Jordánu je Paneion, do kterého teče skrytě pod zemí z jezera zvaného Fialé. (510) To leží sto dvacet stadií od Kaisareje, když se jde do Trachónska, nedaleko cesty na pravé straně. (511) Podle tvaru se skutečně nazývá Fialé (tj. Miska, p. p.), protože se to jezero podobá kruhu. Voda v něm stále dosahuje až k okraji a neopadává ani nepřetéká. (512) Že odtud Jordán začíná, což až dosud nebylo známo, bylo dokázáno za panování tetrarchy Filippa nad Trachónskými. (513) Ten dal vhodit do Fialy plevy a shledal, že byly vyneseny na povrch v Paneiu, odkud se staří domnívali, že řeka pramení. (514) Přirozená krása Paneia byla ještě více přiozdobena královskou štědrostí, neboť ji Agrippa okrášlil svým bohatstvím.

(515) Počínaje svůj viditelný tok od této jeskyně, proráží Jordán bažiny a mokřiny jezera Semechónského, a vykonav cestu dalších sto dvaceti stadií až za město Juliadu, prodírá se středem Gennésaru. Potom protéká velikou pouští a vlévá se do Asfaltového jezera.

(516) U Gennésaru se rozprostírá stejnojmenná krajina, podivuhodná svou přirozenou krásou. Svou úrodnou půdou se nevzpírá žádné rostlině a její obyvatelé ji celou obdělávají. Líbezné podnebí se hodí pro rozličné plodiny.

(517) Ořešáky, které nejvíce z rostlin milují chladno, tam rostou v nesmírném množství, dále datlové palmy, které jsou živy vedrem, a vedle nich fíky a olivy, kterými se vyznačuje mírnější podnebí. (518) Mohlo by se říci, že je to štědrost přírody, která se snažila shromáždit na jedno místo protiklady a prospěšný svár ročních období, z nichž každé jako by si na tuto zemi činilo nárok. Neboť nejen že mimo nadání živí rozličné druhy sklizní, nýbrž je i pečlivě chrání. (519) Po deset měsíců bez ustání podporuje nejkrálovštější plodiny, vinnou révu a fík, ostatní pak plody jim uzrávají po celý rok. Kromě přívětivého podnebí je krajina ještě zavlažována velmi vydatným pramenem. Domácí obyvatelé mu říkají Kafarnaum. (520) Někteří se domnívali, že to je rameno Nilu, protože plodí ryby velmi podobné těm, které jsou v jezeře Alexandrijském. (521) Ona krajina se prostírá na březích stejnojmenného jezera na třicet stadií do délky a do šířky dvaceti.

(522) Taková je tam tedy příroda. Když byly připraveny vory, dal na ně Vespasián nastoupit tolika vojákům, kolik předpokládal, že postačí proti těm, kdo byli na jezeře, a dal odrazit od břehů. Ti, se kterými se měl srazit, neměli možnost utéci na souši, protože všech míst bylo dobyto, ani nemohli svést bitvu na vodě za vyrovnaných podmínek. (523) Čluny totiž byly malé pirátské lodice a proti vorům byly slabé. Na každém z nich se jich plavilo jen několik a báli se přiblížit se k Římanům na vorech hustě rozestaveným. (524) Přesto však vory objížděli, někdy se i přiblížili a zdaleka házeli na Římany kamení, a projíždějíce rychle těsně mimo, zabíjeli je. (525) Z obojího však spíše sami měli škodu. Kamením totiž nic nepořídili kromě neustálého hluku, neboť je házeli na obrněnce; sami se stávali terči římských střel, a když se odvážili přiblížit, byli poraženi dříve, než něco dokázali, a potápěli se i se svými čluny. (526) Z těch, kdo se pokoušeli prorazit, Římané mnohé zasáhli a probodávali kopími, některé zajali seskakujíce na ně do člunů s meči v rukou, některé chytili i s lodicemi uprostřed, jak se vory k nim sjely. (527) Kdo vyplaval z potopených člunů na povrch, toho buď dostihla střela nebo zajal vor. Těm, kdo se ze zoufalství pokoušeli dostat se na vory k nepřátelům, usekávali Římané hlavy nebo ruce. (528) Na všech stranách na ně

číhalo mnoho rozličných způsobů záhuby, až konečně byl jejich zbytek obrácen na útěk a vytlačen na suchou zemi, když byly jejich lodice obklíčeny. (529) Mnozí byli zahnáni do úzkých a ubodáváni kopími na samém jezeře, mnohé zabili Římané na zemi, když vyskákali ze člunů. Bylo vidět, že celé jezero zrudlo krví a bylo naplněno mrtvolami. Nikdo se totiž nezachránil. (530) V následujících dnech zachvátil hrozný zápach zemi a nastala strašná podívaná. Břehy byly plny lodních trosek a nafouklých těl a horkem hnijící mrtvoly zamořovaly vzduch, takže to bylo nejen žalostné utrpení pro Židy, nýbrž způsobilo to ošklivost i těm, kteří byli toho původci. (531) Takový byl konec oné bitvy na vodě. Spolu s těmi, kdo padli dříve ve městě, přišlo o život šest tisíc pět set lidí.

(532) Vespasián po bitvě zasedl v Tarichajích k soudu, aby rozlišil místní obyvatele od lidu příchozího, protože byl přesvědčen, že příchozí to byli, kdo válku začali. Uvažoval spolu s veliteli, má-li i ty zachovat při životě. (533) Když však všichni tvrdili, že bude na škodu, budou-li propuštěni, protože lidé zbavení domovů po propuštění v klidu nezůstanou, a že by mohli přinutit k válce i ty, ke kterým by se uchýlili, (534) tu Vespasián uznal, že nejsou hodni záchrany a že utekou bojovat proti těm, kdo je propustí, a uvažoval o způsobu, jak je zničit. (535) Obával se, že by domácí obyvatele popudil k boji, kdyby je dal pobít na místě, protože by asi nesnesli, kdyby v jejich blízkosti bylo pobito tolik prosebníků, a aby se na ně vrhli, když vycházeli ven na danou záruku, nechtěl dovolit. (536) Zvítězili však jeho přátelé pravíce, že proti Židům není žádný čin bezbožný a že je třeba zvolit užitečné před slušným, když obojí zároveň není možné. (537) Přislíbil jim tedy dvojsmyslně bezpečnost a přiměl je k tomu, aby vyšli ven pouze cestou vedoucí do Tiberiady. (538) Oni pak snadno uvěřili tomu, čemu uvěřit chtěli, a když se bez obav ubírali se svým movitým majetkem cestou, kterou jim bylo nařízeno, obsadili Římané celou cestu až do Tiberiady, aby se nikdo neodchýlil, a uzavřeli je do města. (539) Vespasián přišel, dal je postavit všechny na závodiště a starce spolu s neschopnými v počtu dvanácti set rozkázal pobít. (540) Z mladých lidí vybral šest tisíc nejsilnějších a poslal je Neronovi na Korintskou šíji. Zbylé množství, asi třicet

tisíc čtyři sta lidí, prodal kromě těch, které dal darem Agrip- povi. (541) Ty totiž, kdo pocházeli z jeho království, mu dal k dispozici, aby s nimi učinil, co bude chtít. I ty pak král prodal. (542) Ostatní dav byli Trachónští, Gaulánští a Hippští a nejvíce z krajiny Gadarské, vzbouřenci a po- běhlíci a ti, kdo před potupným mírem dávali přednost válce. Byli zajati osmého dne měsíce gorpiaia.

KNIHA ČTVRTÁ

KAPITOLA PRVNÍ

(1) Ti Galilejci, kteří odpadli od Římanů po dobytí Iótapaty, poddávali se jim po porážce posádky tarichajské. Římané se zmocnili všech hradu a měst kromě Gischaly a kromě posádky hory Itabyrion. (2) K nim se připojilo i město Gamala, které leží přes jezero naproti Tarichajím. Gamala patřila k podílu Agrippovu spolu se Sóganou a Seleukejí. Obě první města byla v Gaulansku (Sógané patřila do horního Gaulanska a Gamala do dolního), Se- leukeia pak byla u jezera Semechónského. (3) Toto jezero je široké třicet stadií a dlouhé šedesát. Jeho bažiny se táhnou až k městečku Dafné, které je ostatně rozkošné a má prameny, které napájejí tak zvaný malý Jordán a vtékají do velkého Jordánu pod chrámem zlaté krávy. (4) Obyvatele Sógany a Seleukeje sice Agrippa na začátku povstání úmluvami získal, Gamala se však nepřidala, protože spoléhala na neschůdnost svého okolí více nežli Iótapata. (5) Z vysoké hory totiž vychází kamenitá šíje a uprostřed ní se zdvihá hřbet. Z vyvýšeniny se táhle svažuje stejně dopředu jako dozadu, takže se tvarem podobá velbloudu, podle kterého byla pojmenována, ačkoli místní obyvatelé přesný význam názvu neznají. (6) Z boků a zepředu je rozeklána neschůdnými roklemi. Na zadní straně neschůd- nost terénu poněkud ustupuje v místech, kde šíje souvisí s pohořím. Toto místo domácí obyvatelé překopali příčným příkopem a učinili je tak těžko přístupným. (7) Na příkrém svahu se navzájem hrozně tísnily postavené domy. Město sbíhalo s vrcholu samo do sebe, takže to vypadalo jako by se řítilo po srázu dolů. (8) Také na polední straně se šíje skláněla, ale její vrchol strměl na jižní straně do nesmírné výše a byl městskou citadelou. Strmý sráz nad městem nebyl ohrazen a spadal do velmi hluboké propasti. Uvnitř hradeb byl pramen a u toho město končilo.

(9) Město, které bylo přirozenou polohou těžko zdola- telné, Josef ohradil a učinil ještě pevnějším podzemními chodbami a průkopy, (10) Obyvatelům města přirozená poloha místa dodávala více odvahy nežli Iótapatským. Mnohem méně tu však bylo boje schopného mužstva, a protože spoléhali na zištnost polohy, ani jich více nepři- bírali. Pro svou tvrdost bylo město plné těch, kdo se sem utekli, a proto po sedm měsíců odolávalo těm, které poslal Agrippa, aby je oblehli.

(11) Vespasián vyrazil od Amathúntu, potom tábořil před Tiberiadou a dorazil ke Gamale. Jméno Amathús by se mohlo přeložit jako Teplice. Ve městě je totiž zřídlo teplých vod, hodících se k léčení. (12) Při takovém položení města nebyl Vespasián s to je celé strážemi obklíčit. Ustanovil tedy hlídky tam, kde to bylo možné, a obsadil horu nad městem. (13) Když si nahoře na ní podle svého obyčeje legie opevnily tábor, začalo se s náspy na zadní straně města a na východní straně hory, kde stála na nej- vyšším místě nad městem věž, u které byla utábořena patnáctá legie. Pátá legie stavěla násep proti střední části města a desátá zasypávala příkopy a strže. (14) V této době přišel král Agrippa ke hradbám a pokoušel se promlouvat s posádkou na hradbách o vzdání, ale kterýsi z prakovníků jej postřelil do pravého lokte. (15) Král byl ihned obklopen svými lidmi, Římany pak k obléhání poháněl jednak hněv nad nehodou královou, jednak obavy o vlastní osud. (16) Báli se, že neupustí od své nesmírné ukrutnosti vůči cizincům a nepřátelům ti, kdo se tak divoce zachovali ke svému soukmenovci, který jim radil k věcem prospěšným.

(17) Náspy tedy byly velmi rychle dokončeny, protože na nich pracovalo mnoho rukou a protože ti, kdo na nich pracovali, byli zkušení, a Římané přiváželi válečné stroje.

(18) Družina Charétova a Josefova (to byli totiž nejmoc- nější muži ve městě) pořádali ozbrojence, jakkoli poděšené, protože docházeli k názoru, že nadlouho obléhání neodolají, neboť jim nevystačí voda a ostatní životní potřeby.

(19) Přece však je povzbudili a vyvedli na hradby. Římany, kteří přiváželi stroje, na krátký čas odrazili, ale když byli zasahováni střelami z katapult a z kamenometů, ustupovali do města. (20) Římané přistavili na třech místech

berany a hradby prorazili. Přes trosky se hrnuli do města za mnohého troubení, hřmotu zbraní a sami vyrážejíce válečný pokřik a sráželi se s obhájci města. (21) Ti pak se až dosud stavěli do prvních otvorů ve zdi, bránili Římanům postupovat dále a mocně je zatlačovali zpět. (22) Když byli ze všech stran od množství vojáků násilím tísněni, obraceli se na ústup do výše položených částí města. A když na ně nepřátelé doráželi, tu se obrátili, vrhli se na ně, zatlačovali je na sráz a pobíjeli je, jak byli tísněni úzkým a neschůdným terénem. (23) Když pak se Římané nemohli ubránit proti útočníkům shora ani se probít, protože je jejich vlastní lidé nutili postupovat kupředu, utekli se na domy nepřátel, neboť byly přízemní. (24) Ty však se rychle hroutily, protože byly přeplněny a tu váhu neudržely. Jeden dům, který spadl, srážel mnohé níže položené a ty zase další pod sebou. (25) Toto připravovalo o život největší počet Římanů. Neboť v nezbytí vyskakovali na střechy, ačkoli viděli, že se hroutí. Mnozí byli zasypáváni troskami, mnozí byli zasahováni do různých částí těla, když se pokoušeli uniknout. (26) Nejvíce jich však hubila oblaka dusivého prachu. Gamalští to považovali za pomoc boží a dotírali na ně bez ohledu na vlastní ztráty. Zatlačovali nepřátele na střechy a střelbou zabíjeli ty, kteří klouzali ve strmých úzkých uličkách a neustále shora padali. (27) V troskách měli spoustu kamení a zbraň jim poskytovali mrtví nepřátelé. Vytahovali meče padlých a používali jich proti těm, kdo byli v posledním tažení. (28) Mnozí pak se vrhali dolů z padajících již domů a tak nalézali smrt. (29) Ani pro ty, kdo se obrátili na útěk, nebyl únik snadný, neboť neznali cesty a v oblacích prachu se navzájem nepoznávali a tak se tlačili a padali druh vedle druha.

(30) Stěží nacházeli někteří cestu ven a z města ustoupili. (31) Vespasián však stále setrvával u svých vojáků, kteří byli v nesnázích. Jímal jej hrozný žal, když viděl, jak se na vojsko řítí město v troskách. Zapomněl na svou vlastní bezpečnost a dostal se nepozorovaně a ponenáhlu až nahoru do města. Tam zůstal uprostřed nebezpečí pouze s několika málo lidmi. (32) Ani jeho syn Titus s ním tehdy nebyl, protože byl tenkrát odeslán k Mucianovi do Sýrie. (33) Dát se na útěk nepovažoval Vespasián ani za bez

pečné ani za slušné, protože byl pamětliv toho, co od mládí prodělal, a protože pamatoval na svou vlastní statečnost. Jako by do něho vstoupilo boží nadšení, (34) spojil se se svými druhy štít na štít, tělo na tělo, zbroj na zbroj a postavil se na odpor válečné vřavě shora se hrnoucí. Nezalekl se ani množství mužů, ani střel a vytrval na místě, až nepřátelé pochopili, že jeho odhodlanost je božím vnuknutím a ve svých útocích polevili. (35) Jakmile naň doráželi trochu ochableji, ustupoval krok za krokem a neukázal záda dříve, dokud se nedostal mimo hradby. (36) V této bitvě tedy padlo velmi mnoho Římanů, mezi nimi i desátník Aebutius. Byl to muž velmi statečný nejen v té bitvě, ve které padl, nýbrž i všude dříve, a způsobil Židům mnoho zlého. (37) Jeden z centurionů, jménem Gal- lus, byl s deseti vojáky obklíčen a ve zmatku se ukryl do kteréhosi domu. (38) A když pak při večeři jeho obyvatelé rozmlouvali o tom, o jakých opatřeních jak proti Římanům, tak i ve vnitřních věcech se občané radili, vyslechl to (on sám i jeho druhové byli Syřané), v noci vystoupil z úkrytu, všechny povraždil a šťastně unikl s vojáky k Římanům.

(39) Vespasián pak chlácholil vojsko, které malomysl- nělo pomyšlením na ty neúspěchy, protože také dosud nikde nebylo postiženo tak velkou pohromou, a co více, protože se styděli za to, že nechali vojevůdce samojediného v nebezpečí na holičkách. (40) Zatajoval svou příhodu, aby se nezdálo, ža haní počátek, a prohlašoval, že je třeba mužně snášet společné nehody; aby měli na paměti přirozenou povahu války, že nikdy nelze vítězit bez krveprolití a že se štěstí zase obrátí. (41) Když zahubili tolik desítek tisíc Židů, že ovšem sami odevzdali božstvu za to nepatrnou daň. (42) Jako prý je nevkusné se příliš naparovat svými úspěchy, tak je i zbabělé krčit se strachy při neúspěších. „V obou případech bývá proměna náhlá a vpravdě statečný je ten, kdo zůstává střízlivým i ve štěstí, aby svou dobrou myslí mohl znovu vytrvale bojovat proti nezdarům. (43) To, co se přihodilo nyní, nestalo se proto, že byste byli vy zmalátněli, ani pro statečnost židovskou. Příčinou jejich výhry a vašeho nezdaru je neschůdný terén. (44) S ohledem na ten by vám bylo možno vytknout překotnou horlivost. Když totiž nepřátelé utekli do výše položených míst, tu bylo třeba stáhnout se zpátky a nevydávat se

všanc nebezpečím shora. Měli jste se zmocnit dolního města a postupně vyzývat ty, kdo utekli nahoru k bezpečné a nepohyblivé bitvě. Takto však jste se nezkrotně hnali za vítězstvím a zanedbali jste svou bezpečnost. (45) Nepředlo- ženost ve válce a slepá zuřivost v útoku nejsou vlastnostmi Římanů, protože všech úspěchů dosahujeme zkušeností a kázní, nýbrž jsou to mravy barbarské a pro ně jsou Židé nejvíce poráženi. (46) Je tedy třeba vrátit se k vlastní statečnosti a spíše se vzmužit nežli ztrácet odvahu nad nezaslouženou porážkou. (47) Nejlepší útěchu hledej každý v činech svých vlastních rukou; tak se totiž pomstíte za ty, kdo zahynuli, a splatíte těm, kdo je připravili o život. (48) Já se pak pokusím právě tak jako ted po celou bitvu jít vám v čele proti nepřátelům a poslední se vrátit.“

(49) Takovými slovy pozvedal náladu vojska. Nenadálý a veliký úspěch přispěl Gamalským k tomu, že na krátký čas nabyli odvahy. (50) Když však později chápali, že se tím zbavili i naděje na milost pro sebe, a když přicházeli na to, že nemohou vyváznout, protože jim už došly potraviny, tu hrozným způsobem ztráceli odvahu a znovu poklesli na duchu. (51) Přece však podle možnosti nezanedbávali svou záchranu. Ba i průlomy ve hradbách obsadili a střežili nejstatečnější a stojící hradby ti ostatní. (52) Když Římané zvyšovali náspy a opět se pokoušeli o vpád, většina jich z města utíkala jednak neschůdnými roklemi, kde nebyly postaveny hlídky, jednak podzemními chodbami. (53) Kdo ovšem ze strachu, že budou zajati, zůstávali na místě, hynuli hlady, protože se potrava ze všech stran shromažďovala pro ty, kdo byli schopni boje.

(54) A tak oni v tak hrozných neštěstích vytrvávali. Vespasián pak mimochodem při obléhání zakročil proti posádce hory Itabyrion, která leží uprostřed mezi Velikou rovinou a Skythopolí. (55) Dosahuje výšky ke třiceti stadiím a je stěží přístupná ze strany půlnoční. Její vrchol je rovina o obvodu šestadvaceti stadií, celá hrazená. (56) Tak velké ohrazení tam zřídil Josef ve čtyřiceti dnech. Materiál i vodu k tomu dodával zezdola, protože její obyvatelé měli jen vodu dešťovou. (57) Když se na té hoře sebralo velké množství lidí, poslal tam Vespasián Placida se šesti sty jezdci. (58) Přilnout ke hradbám nebylo Placi- dovi možno. Proto je většinou lákal nadějí na milost a na

to, že jde o výzvu k míru. (59) Oni pak scházeli dolů s úmysly rovněž lstivými. Placidus s nimi jednal velmi laskavě, protože se snažil dostat je na rovině. Oni zase, domněle jako by ho poslouchali, scházeli dolů, aby ho přepadli nepřipraveného. (60) Placidova prohnanost ovšem nabývala vrchu. Jakmile totiž začali Židé bojovat, předstíral útěk. *Jak ho* pronásledovali, zatáhl je daleko do roviny, obrátil jezdce proti nim, zahnal je na útěk a většinu z nich pobil; zbývající dav zaskočil a zabránil mu v cestě zpět. (61) A tak oni ponechali Itabyrion osudu a utíkali k Jeruzalému. Domácí obyvatelé pak přijali záruky (měli totiž nedostatek vody) a vzdali horu i sebe Placidovi.

(62) Odvážnější z Gamalských tajně utíkali. (63) Zbabělí hynuli hlady a bojové mužstvo vzdorovalo obléhání; až se dvaadvacátého dne měsíce hyperberetaia tři vojáci z patnácté legie za jitřní hlídky vplížili pod věž, která proti nim vystupovala z hradeb, a v tichosti ji podkopávali. (64) Hlídky na věži nezpozorovaly, ani jak přicházeli, ani jak pracovali; byla totiž noc. Vojáci se vystříhali hluku, vyvalili pět nejmohutnějších kamenů a odskočili. (65) Věž se náhle s ohromným rachotem zřítila. Její strážci se zřítili s ní, Židé na ostatních hlídkách tím byli uvedeni ve zmatek a prchali. (66) Římané zahubili mnoho těch, kdo si troufali se probít; mezi nimi zabil kdosi střelou i Josefa, který utíkal přes pobořenou část hradby. (67) Rachot uvedl obyvatele města ve zmatek a nastalo zmatené pobíhání a veliké zděšení, jako by do města vrazili všichni nepřátelé. (68) Tehdy skonal i Charés, který byl nemocí upoután na lůžko. Strach jeho nemoci hodně k smrti napomohl. (69) Římané ovšem byli pamětlivi své dřívější porážky a nevpadli do města, leč až třiadvacátého dne svrchu řečeného měsíce.

(70) Titus (byl totiž už přítomen) z hněvu nad porážkou, která postihla Římany za jeho nepřítomnosti, vybral si dvě stě jezdců a k tomu i pěšáky a vešel s nimi v tichosti do města. (71) Když jej hlídky zpozorovaly, jak je míjel, s křikem běžely do zbraně; když i obyvatelům bylo brzy zřejmo, že jde o vpád, tu jedni popadali děti a vlekouce manželky utíkali k citadele s nářkem a křikem, druzí neustále padali mrtvi, jak se s Titem potkávali. (72) Ti, kterým bylo zabráněno vyběhnout na vrchol citadely, byli

zoufalou tísní zaháněni do rukou římských hlídek. Všude bylo slyšet nesmírné sténání vražděných a krev zaplavovala celé město, jak se lila po svahu. (73) Proti těm, kdo prchali nahoru do citadely, přivedl Vespasián na pomoc celou svou brannou moc. (74) Temeno hory je na všech stranách skalnaté a těžko přístupné, protože se zdvihá do nesmírné výše a je obklopeno srázy. Ze všech stran bylo přeplněno lidmi. (75) A kdo se přiblížil, toho Židé rozsekali. Ostatním škodili střelbou a svalováním balvanů. (76) Sami pak pro výšku nemohli být střelami zasaženi. Božím působením se však k jejich záhubě proti nim zdvihl vichr, který na ně přinášel střely Římanů, ale jejich střely odvracel a strhoval na stranu. (77) Pro sílu větru nemohli Židé na srázech stanout, protože neměli pevné opory ani nemohli shora pozorovat přicházející útočníky. (78) Římané vystoupili nahoru a rychle Židy obklíčili. Ti se jednak bránili, jednak vztahovali prosebně ruce. Hněv Římanů proti všem zvyšovala vzpomínka na ty, kdo zahynuli při prvním vpádu do města. (79) Židé se vzdali naděje na záchranu a sevřevše do náručí děti a ženy, vrhali se mnozí ze všech stran do propasti. Ta zela pod citadelou nejhlouběji. (80) Ukázalo se, že římský hněv byl mírnější nežli vlastní šílení poražených vůči sobě samým. Římané jich pobili čtyři tisíce, (81) ale těch, kteří se vrhli do propasti, bylo nalezeno přes pět tisíc. Kromě dvou žen se naživu nezachránil nikdo. Byly to dcery Filippovy sestry, sám pak Filippos byl synem jistého Jakima, muže vznešeného, který býval velitelem vojska u krále Agrippy. (82) Zachránily se tím, že se při dobytí před zuřením Římanů ukryly. Římané totiž nešetřili ani nemluvňat. Mnoho jich tam všude uchvátili a házeli je z citadely dolů. (83) Takto tedy bylo dobyto Gamaly třiadvacátého dne měsíce hyperberetaia, když bylo vzbouření začalo čtyřiadva- cátého dne měsíce gorpiaia.

KAPITOLA DRUHÁ

(84) Nepodmaněna zbývala jediná Gischala, městečko galilejské. Obecný lid v ní byl mírumilovného smýšlení, neboť to byli většinou rolníci a vždy spoléhali na úrodu.

Vplížila se k nim však nemalá lotrovská rota, která nakazila i některé lidi z občanstva. (85) K povstání je naváděl a seskupil okolo sebe Jan, syn jakéhosi Levia, podvodník a člověk velmi potměšilé povahy, který si bez rozpaků dělal veliké naděje a který hrozným způsobem překonal to, več doufal. Všeobecně bylo o něm známo, že se raduje z války jakožto z odrazového můstku k moci. (86) Pod jeho vedením se v Gischale sešikovaly buřičské živly, kvůli nimž právě občanstvo očekávalo útok Římanů jako ve válce, ačkoli poslalo vyslance o vzdání. (87) Vespasián proti nim poslal Tita s tisícem jezdců a desátou legii vypravil do Skythopole.(88) Sám se pak se dvěma zbývajícími legiemi vrátil do Kaisareje a dopřál jim po neustálé námaze odpočinku. Byl toho názoru, že dobrým zásobováním posílí tělesný stav i bojovného ducha vojáků pro budoucí zápasy. (89) Nahlížel zajisté, že mu zbývá nemalá práce s Jeruzalémem, který byl přece královským sídelním městem a který měl přední postavení v celém národě židovském a do kterého se sbíhali ti, kdo utíkali z válečných akcí. (90) Jeho pevná poloha ovšem, daná přírodou i vybudováním hradeb, vnukala neobyčejné rozpaky. Předpokládal, že lze těžko překonat pýchu a odvahu mužů, i kdyby hradeb nebylo. (91) Proto tedy vojáky předem cvičil jako atlety k závodům.

(92) Pro Tita, když přijel koňmo ke Gischale, bylo snadné města dobýt přímo z pochodu. Věděl však, bude-li ho dobyto násilím, že vojáci lid bezohledně vyhladí. Sám byl již vražděním přesycen a bylo mu líto toho, že většinou bez rozdílu hynou nevinní s viníky. Proto si spíše přál město získat vyjednáváním. (93) Hradby ovšem byly přeplněny muži, kteří většinou patřili k té zkažené rotě. Titus jim pravil, že se diví, nač spoléhají, když je všech měst dobyto a oni samojediní setrvávají v odporu proti římským zbraním. (94) Viděli přece, že mnohem tvrdší města podlehla jedinému náporu a že v bezpečí užívají svých majetků ti, kdo se spoléhali na smlouvy s Římany, které on jim i nyní nabízí, aniž nějak ve zlém vzpomíná jejich nepovolnosti. (95) Vždyť prý lze odpustit, doufá-li někdo ve svobodu, ale nikoli ovšem, jestliže trvá na nemožnostech. (96) Nedají-li se totiž přesvědčit laskavými slovy a slíbenými zárukami, že zakusí nemilosrdný boj

a že brzy poznají, že budou pro římské stroje dětskou hračkou jejich hradby, na které spoléhají a dokazují, že jsou jediní z Galilejských vzpurnými otroky.

(97) Nejen že nikomu z občanstva nebylo dovoleno na toto odpovědět, nýbrž ani vystoupit na hradby. Celé totiž byly předem obsazeny lotrovskou bandou a u bran byly stráže, aby nikdo nemohl vyjít ven uzavřít kapitulaci ani vpustit nikoho z jezdců do města. (98) Jan sám pak prohlásil, že se mu ty nabídky líbí a že ty, kdo by neuposlechli, bud přemluví nebo přinutí; (99) že je ovšem třeba, aby Titus právě onoho dne poshověl židovskému zákonu (byla totiž sobota), neboť jako jim toho dne není dovoleno bojovat zbraněmi, tak ani smlouvat se o mír. (100) I Římané dobře vědí, jak se Židé v čase sobotním zdržují veškeré činnosti. Porušením soboty hřeší stejně ti, kdo k tomu byli donuceni, jako ten, kdo je donutil. Odklad nepřinese Ti- tovi žádnou škodu. (101) Co by si přece mohl kdo v noci jiné- ho usmyslet nežli útěk, jemuž on může zabránit, když táboří kolem dokola. (102) Velikým prý je pro ně prospěchem, když nepřestoupí otcovské obyčeje. Sluší prý se, aby ten, kdo mimo nadání prokazuje milost uzavřením míru, také šetřil zákonů těch, které zachraňuje. (103) Takovými slovy Tita klamal, ne že by byl bral tak veliký ohled na sobotu, jako spíše na svou vlastní záchranu. Měl strach, že se hned po dobytí města octne v zajetí. Své naděje na život vkládal do nočního útěku. (104) Bůh to zajisté způsobil, že zachránil Jana pro záhubu Jeruzaléma. Nejen že se Titus dal přesvědčit výmluvou o odkladu, nýbrž i utábořil se opodál města u Kydyssy. (105) To je pevná vnitrozemská vesnice Tyrských, kterou Galilejští odjakživa nenáviděli a s níž stále válčili. Měla mnoho obyvatel a její pevnost jí byla oporou v půtkách s národem židovským.

(106) Když Jan v noci neviděl okolo města žádnou římskou hlídku, chopil se vhodné příležitosti a utíkal do Jeruzaléma nejenom se svými ozbrojenci, nýbrž vzal s se- bou i četné ničemy i s jejich rodinami. (107) Až na dvacet stadií dokázal ten člověk, štvaný strachem ze zajetí a o život, vyvést dav žen a dětí. Jak se hnal dále kupředu, zůstávaly pozadu a hrozný byl nářek těch, které byly ponechány osudu. (108) Čím dále se každý dostával od svých, tím blíže myslel, že jsou nepřátelé. Byli vylekáni domněn

kou, že jsou jim v patách ti, kdo je vezmou do zajetí, a obraceli se po hluku, který sami útěkem působili, jakoby tu již byli ti, před kterými prchali. (109) Mnozí padali na neschůdných místech a svár ničil mnohé z těch, kteří se na silnici předbíhali. (110) Žalostná byla zkáza žen a dětí a některé ženy spoléhaly na to, že se dovolají svých mužů a příbuzných, a s kvílením je prosily, aby na ně počkali. (111) Vrchu však nabyl rozkaz Janův, který volal, aby se sami zachránili a utekli tam, odkud se Římanům pomstí za ty, které opustili, jestliže se jich snad Římané zmocní.

(112) Množství prchajících se rozptýlilo podle toho, kolik měl kdo sil a jak byl rychlý. Titus pak se po ránu dostavil ke hradbám, aby se smluvil o vydání města. (113) Občané mu otevřeli brány, vyšli mu vstříc i s rodinami a blahořečili mu jako dobrodinci a osvoboditeli města od posádky. (114) Zároveň mu oznamovali, že Jan uprchl, prosili, aby jich ušetřil a aby vstoupil do města a potrestal zbývající buřiče. (115) Titus nechal stranou žádosti občanstva a poslal část jezdců, aby Jana pronásledovali. Ti, ho však nedostihli, neboť dříve unikl do Jeruzaléma, pobili však na šest tisíc těch, kdo spolu s ním odtáhli, a přivedli zpět bezmála tři tisíce žen a dětí, které sehnali dohromady. (116) Titus se mrzel nad tím, že ihned Jana za onen úskok nepotrestal; za to, že se jeho touha minula cíle, však měl vhodnou útěchu v množství zajatých a v těch, kteří byli pobiti, a vešel oslavován do města. (117) Vojákům nařídil podle práva dobyvatelova strhnout malou část hradeb a spíše hrozbami nežli tresty uvedl do patřičných mezí ty, kdo ve městě dělali zmatky. (118) Věděl, že by pro domácí nenávisti a osobní spory byli udáváni mnozí nevinní, kdyby snad odsoudil ty, kdo si trestu zasloužili. Byl toho názoru, že je lepší, když nechá viníka vystrašeného do hloubi duše, než aby spolu s ním zahubil někoho z těch, kdo si toho nezaslouží. (119) Viník totiž stejně ze strachu před trestem zmoudří, protože si bude vážit odpuštění svých minulých činů; a není správné trestat lidi svedené. (120) Město si ovšem zajistil posádkou, s jejíž pomocí hodlal udržet bu- řičské živly na uzdě a mírumilovným občanům dodat odvahy.

KAPITOLA TŘETÍ

(121) Tak bylo tedy dobyto celé Galileje, která Římanům dala mnohými námahami průpravu proti Jeruzalému. Ke vjezdu Janovu se vyhrnul ven všechen lid a okolo každého z uprchlíků se shromáždil tisícihlavý dav, který se vyptával na události venku. (122) Jejich těžký, horký a trhaný dech prozrazoval tíseň, ale i ve špatné situaci se vychloubali a tvrdili, že před Římany neutekli, nýbrž že přicházejí, aby proti nim mohli válčit z bezpečného místa. (123) Vždyť jen lidé nerozumní a pošetilí by se ztřeštěně vydávali v nebezpečí u Gischaly a u slabých městeček. Je prý třeba zachovat si a opatrovat zbraně a plnou sílu pro hlavní město. (124) Tu ovšem oznámili mimochodem, že Gischaly bylo dobyto, a v tom, o čem se ozdobně mluvilo jako o jejich ústupu, poznávali mnozí útěk. (125) Jakmile se roznesla zpráva o těch, kdo upadli do zajetí, zachvátil lid nesmírný zmatek a uvažovali o tom jako o velikém znamení své vlastní porážky. (126) Pramálo se Jan červenal nad tím, že byli jeho lidé zajati. Obcházel a naváděl každého k válce svými nadějemi, neboť si vymýšlel, že římské záležitosti stojí špatně, a vynášel domácí sílu. (127) Šašky si tropil z nevědomosti lidí nezkušených, že prý Římané nikdy nepřekročí hradby Jeruzaléma, i kdyby dostali křídla, neboť prý se jim zle dařilo s galilejskými vesnicemi a své stroje si rozbili o tamní hradby.

(128) Velká část mládeže se těmi slovy dávala vést do záhuby a byla odhodlána k válce. Všichni rozumní a starší lidé však předvídali budoucnost a truchlili nad Městem, jako by již nastával jeho konec. (129) V takovém tedy zmatku bylo občanstvo. Než však nastal rozbroj v Jeruzalémě, rozdělil se na dvě strany venkovský lid. (130) Titus přišel od Gischaly do Kaisareje, Vespasián pak z Kai- sareje do Iamneje a Azótu a získal je na svou stranu. Vložil do nich posádky a vrátil se přiváděje si ku pomoci velké množství těch, kdo se mu smlouvou podrobili. (131) V každém městě se zdvihala bouře a domácí válka. Jakmile si od Římanů oddechli, dali se do boje proti sobě navzájem. Zlý svár nastával mezi těmi, kdo byli žádostiví války, a těmi, kdo toužili po míru. (132) Nejdříve se v rodinách zmocňovala řevnivost těch, kdo předtím byli stejného smýš

lení. Potom se proti sobě navzájem bouřili lidé, kteří bývali nejlepšími přáteli. Každý se scházel s těmi, kdo byli stejného názoru, a již se proti sobě šikovali v zástupech. (133) Všude vládl rozbroj a strana, která usilovala o převrat a toužila po boji, nabývala mládím a smělostí vrchu nad staršími a rozumnými lidmi. (134) Nejprve se dali každý jednotlivě do drancování svých sousedů, potom se shromáždili v tlupy a loupili mezi lidem po venkově, takže co do krutosti a násilnosti se pro venkovany jejich sou- kmenovci v ničem nelišili od Římanů a dobytí Římany se olupovaným zdálo mnohem lehčí.

(135) Posádky měst jednak z obavy, aby neutrpěly porážku, jednak z nenávisti k židovskému národu nijak nebo jen málo přispívaly utiskovaným na pomoc, až se vůdcové lupičských band na všech stranách nasytili loupení po venkově, shromáždili se, utvořili pluk darebáků a vplížili se do Jeruzaléma, (136) města to bez vedení, které podle starodávného obyčeje bezstarostně přijímalo lidi svého kmene, protože se tehdy všichni domnívali, že ti, kdo se do něho hrnou, všichni mu přicházejí z oddanosti na pomoc. (137) To zajisté později Město pohřbilo, i kdyby bylo nedošlo k rozbrojům. Pro neužitečný a líný dav se totiž napřed spotřebovalo to, co mohlo vystačit pro bojovníky. A kromě války způsobili u nich navíc i rozbroje a hlad.

(138) A další lupiči přišli z venkova do Města, spojili se uvnitř s lidmi ještě horšími a neštítili se žádného zločinu. (139) Měřili svou smělost nejen loupežemi a krádežemi šatstva, nýbrž dopouštěli se i vražd, a to ne v noci nebo tajně, ani proti ledajakým lidem, nýbrž veřejně a za bílého dne zabíjeli nejvznešenější občany. (140) Nejprve zajali a uvěznili Antipu, muže královského rodu a ve městě nejmocnějšího činitele, takže mu byly svěřeny i obecní poklady.

(141) Dále zajali jakéhosi Levia z lidí význačných a Sofu, syna Raguélova (také ti byli z rodu královského), a kromě nich ty lidi, o nichž se domnívali, že mají v zemi váhu.

(142) Občanstva se zmocňovalo hrozné zděšení a každý se staral jen o svou vlastní záchranu, jako by město bylo zachváceno válkou.

(143) Lupičům nestačilo, že drželi zajaté v poutech, ani neměli za bezpečné mocné lidi takto střežit po dlouhou

dobu. (144) Obávali se, že jejich rodiny stačí k pomstě, protože jsou dosti početné, a že ovšem i občanstvo povstane, protože se asi pobouří nad bezprávím. (145) Rozhodli se tedy, že je zabijí, a poslali jakéhosi Jana, který byl z nich nejpohotovějším zabijákem. V jazyce domácích obyvatel mu říkali Syn Gazelin. Deset mužů ozbrojených meči vešlo do vězení spolu s ním a zajatce odpravili. (146) K tak hroznému zločinu si vylhali i závažnou záminku. Tvrdili totiž, že prý oni vyjednávali s Římany o vydání Jeruzaléma a že tedy zabili zrádce společné svobody. Vcelku se svými drzými činy i chvástali, jako by se byli stali dobrodinci a zachránci města.

(147) Občanstvo došlo až k takovému stupni zbabělosti a strachu a oni k takovém stupni šílené drzosti, že na nich závisela i volba velekněží. (148) Zbavili moci rody, z nichž byli velekněží dědičně jmenováni, a ustanovili lidi bezvýznamné a neurozené, aby měli pomocníky ve svých zločinech, (149) neboť ti, kdo dosáhli nejvyšší hodnosti, aniž si jí zasloužili, museli poslouchat ty, kdo jim ji poskytli. (150) Rozličnými výmysly a povídačkami rozeštvá- vali hodnostáře a v jejich vzájemných řevnivostech si opatřovali výhodné postavení těch, kdo jim v nich brání. Až se přesytili křivdami na lidech a přenesli svou zpupnost na boha a poskvrněnýma nohama vstupovali do svatyně.

(151) Když již lid proti nim povstával (pobádal je k tomu nejstarší z velekněží Ananos, muž velmi moudrý, který by snad byl město zachránil, kdyby byl unikl rukám úkladných vrahů), učinili si z chrámu božího svůj hrad a útočiště před lidovými bouřemi a sídlem samozvaných vládců byla pro ně svatyně. (152) Při těchto hrozných věcech nebylo praničeho šetřeno, což bylo bolestnější než to, co bylo spácháno. (153) Pokoušejíce se občanstvo zdrtit a dokazujíce svou vlastní sílu přikročili k tomu, aby učinili velekněží volitelné losem, ačkoli, jak jsme pravili, to byla hodnost v rodu dědičná. (154) Pláštíkem pro tento úklad byl prastarý obyčej, protože tvrdili, že prý i v dávných dobách byl úřad velekněze volitelný losem. Po pravdě to však bylo porušení daleko nepochybnějšího zákona a lstivý prostředek k dosažení moci, když by si sami ustanovovali hlavní úřady.

(155) A tak si poslali pro jeden z velekněžských rodů

(jmenuje se Eniachím) a losovali velekněze. Losem byl náhodou určen člověk, který nejlépe prokázal, jak je jejich počínání protizákonné. Byl to jakýsi muž jménem Fanniás, syn Samuélův, z vesnice Afthy, který nejen že nepocházel z velekněží, nýbrž si ani kale pro svou nevzdělanost nedovedl představit, co to velekněžská hodnost je. (156) Přivlekli jej proti jeho vůli z venkova, jako na divadle jej při- ozdobili cizí maskou, oblékli jej do posvátného roucha a příležitostně jej poučovali, jak si má počínat. (157) Tak hrozný čin jim byl pro pošklebek a pro žert. Pro ostatní kněží bylo k pláči, když zdáli přihlíželi, jak je zákon zesměšňován a želeli toho, jak jsou posvátné úřady v nicotu uvedeny.

(158) Tuto jejich drzost občané nesnesli a všichni horlili, jako by šlo o svržení samovlády. (159) Také ti z nich, kdo byli uznávanými předáky, Górión, syn Josefův, a Ga- maliélův syn Symeón, je povzbuzovali a jak všechny pohromadě ve shromáždění, tak i jednotlivě každého obcházeli, že již je na čase, aby byli ztrestáni zhoubci svobody a očištěna svatyně od lidí vraždami poskvrněných. (160) Nejvýznačnější z velekněží, Gamalův syn Jésús a Ananos Ananův, velice lid z lhostejnosti kárali a podněcovali je ve schůzích proti zélótům. (161) Tak se totiž sami nazvali, jako by usilovali jen o konání věcí poctivých a nikoli o činy nejhorší v míře vrchovaté.

(162) Když se lid sešel do shromáždění a všichni se tam rozhořčovali nad tím, že posvátná místa jsou obsazena, nad loupežemi a nad vraždami, ale nijak se nehnali za odplatou, protože byli toho domnění, že lze těžko zélóty napadnout (což byla pravda), tu povstal mezi nimi Ananos a s mnohými pohledy na chrám pravil se slzami v očích: (163) „Jak by bylo pro mne krásné, kdybych byl zemřel dříve, nežli jsem spatřil příbytek boží přeplněný tak hroznými poskvrněními a nepřístupná a posvátná místa sužována nohama vrahů! (164) Ale mám na sobě roucho velekněžské a jsem nazýván nejčestnějším z posvátných titulů a žiji, a žiji rád, neboť nečekám, že pro své stáří zemru slavnou smrtí. Jsem-li však sám a dokonce téměř na poušti, samojediný položím svůj život za boha. (165) A nač bych také měl žít mezi lidmi k pohromám otupělými, kteří ztratili schopnost bránit se proti přítomným útrapám?

Olupují vás a vy to trpíte, bijí vás a vy mlčíte a nikdo ani zjevně neželi těch, kdo jsou vražděni. (166) Ó toho trpkého tyranství! Ale proč činím výčitky tyranům? Což jste je nevypěstovali vy a vaše shovívavost? (167) Což právě vy jste nedbali těch prvních, kteří se spolčovali, a to jich ještě bylo málo, a nerozmnožili jste je svým mlčením? A když se vyzbrojovali, což jste nezůstávali v nečinnosti a neobrátili jste tím jejich zbraně sami na sebe? (168) Což nebylo třeba srazit jejich první náběhy, když se pomluvami otírali o své rodáky? Vy jste to zanedbali a tím jste ty darebáky povzbudili k loupení. Když drancovali domy, nepadlo ani slovo; a tak tedy unášeli i samotné jejich pány. A když je vláčeli středem města, nikdo jim nepřispěl na pomoc. (169) Oni pak dokonce i pouty ztrýznili ty, které vy jste zradili. Nemluvím o tom, kolik jich bylo a odkud pocházeli, nýbrž o tom, že nebyli obžalováni ani souzeni. Nikdo spoutaným nepomohl. Následek toho byl, že jste se dožili jejich zavraždění. (170) Dožili jsme se i tohoto: Právě tak jako by byl ze stáda nerozumných zvířat vyvlékán vždy ten nejlepší obětní kus, nikdo se neozval, natož aby hnul prstem. (171) Snášejte tedy ovšem, snášejte pohled na to, jak jsou pošlapávána místa posvátná, a když jste těm bezbožníkům postavili sami všechny stupně k jejich drzostem, nestěžujte si na jejich převahu. A teď by zajisté i k větším věcem pokročili, kdyby mohli zkazit něco většího, nežli je nejsvětější svatyně. Mají v moci nejtvrdší část města. (172) O posvátném obvodu se totiž teď musí mluvit jako o nějaké citadele či hradu. Když tedy máte tak pevně ohrazené tyrany a když pohlížíte na své nepřátele nad hlavami, na čem se usnesete a čím své mysli rozohníte? (173) Na Římany snad budete čekat, aby pomohli našim posvátným místům? Tak se tedy věci pro obec mají a k takové míře pokoření docházíme, že se nad námi i nepřátelé musejí smilovat. (174) Což se nepozvednete, vy bídní ubožáci, a neobrátíte se proti ranám a nebudete se bránit proti těm, kdo vás bijí, což lze spatřit i u zvířat? Což nikdo z vás nevzpomene na své vlastní neštěstí ani si živě nepředstavíte, co jste vytrpěli, a nezažehnete v sobě jiskru odvahy k obraně proti nim? (175) Ztratili jste tedy úplně nejcennější a nej přirozenější z citů, touhu po svobodě. Stali jsme se milovníky otroctví a ctiteli svých pánů, jako bychom

zdědili poddanství od svých předků. (176) Ale oni přece stále vedli mnohé a velké války za samostatnost a nepodlehli ani egyptskému ani médskému panství natolik, aby museli konat to, co jim bylo nařizováno. (177) Ale proč bych měl mluvit o činech předků? Nynější válka proti Římanům, nechám stranou dokazování, zda je užitečná a šťastná či ne, co je k ní podnětem? Zdali ne svoboda? (178) Nuže, pány světa nesnášíme a tyrany z vlastního kmene budeme trpět? (179) Poslušnost k cizím pánům by bylo možno svést na to, že jsme jednou podlehli nepřízni osudu. Ustupovat však domácím zločincům je vlastností lidí nízkých a těch, kteří tomu sami chtějí. (180) Když už jsem se zmínil o Římanech, nezatajím vám, co mne mezi řečí napadlo a obrátilo k sobě mou pozornost; že nic horšího, než co nám způsobili tihleti, se nám nestane, ani kdyby nás porazili Římané (kéž nás mine důkaz pravdivosti tohoto mínění). (181) Copak není k pláči, když od nich vidíme v chrámě obětní dary a od lidí domácích kořist, kterou naloupili, když pobili šlechtu hlavního města? Když vidíme, že zavraždili muže, kterých by snad i Římané ušetřili, kdyby zvítězili; (182) když vidíme, že Římané nikdy nepřekročili hranici míst nezasvěcených ani neporušili žádný posvátný obyčej a že se zdálky s chvěním dívali na ohrazení svatyně; (183) když vidíme, že se uprostřed posvátných míst potloukají s rukama ještě teplýma od vražd svých krajanů někteří z těch, kdo se v této zemi narodili a byli vychováni v našich obyčejích a říkají si Židé. (184) A má někdo strach z vnější války a z těch, kdo jsou vůči nám ve srovnání s domácími lidmi mnohem mírnější? Mám-li věci označit skutečnými názvy, tu by se snad přišlo na to, že Římané jsou pro nás ručiteli trvání našich zákonů a že nepřáteli jsou ti, kdo jsou mezi námi. (185) Ale protože ti, kdo se spikli proti svobodě, jsou mravně zkažení a sotva kdo vymyslí na ně vhodný trest za to, co učinili, myslím, že jste všichni z domova přišli o tom přesvědčeni, a ještě nežli jsem promluvil, že jste se proti nim rozzuřili pro činy, které jste přetrpěli. (186) Stejně však se mnozí dávají zastrašit tím, že je jich mnoho a že mají odvahu, a nadto i tím, že mají výhodné postavení. (187) A právě tak jako tohle bylo způsobeno vaší nedbalostí, tak i ted se to bude vzmáhat, čím více to budete od

kládat. Vždyť také jejich množství denně roste, protože kdejaký ničema přebíhá k sobě rovným. (188) A jejich smělost se rozněcuje tím, že až dosud nenašli překážek, a jestliže jim dáme čas, využijí toho, že mají vyšší postavení a že jsou připraveni. (189) Věřte tomu, že jakmile na ně dokročíme, budou ubozí, protože mají špatné svědomí. Vezmeme-li rozum do hrsti, připravíme je o výhodu vyššího postavem. (190) Jistě i potupené božstvo obrátí jejich střely proti nim a bezbožníci budou zahubeni vlastními střelami. Jen se jim ukažme a bude po nich. (191) I kdyby s tím bylo spojeno nějaké nebezpečí, je přece krásné zemřít u posvátných bran a duši vypustit byť i ne za děti a za ženy, ale za boha a za nejsvětější svatyni. (192) Radou i činem se vám postavím v čelo; žádného opatření pro vaši bezpečnost nezanedbáme a neuvidíte, že bych šetřil své vlastní osoby.“

(193) Těmito slovy Ananos lid povzbuzoval proti zé- lótům, ač dobře věděl, že už je těžko je zničit, protože jich je mnoho, protože jsou mladí a ducha odhodlaného a nejvíce proto, že si jsou vědomi toho, co spáchali. Dobře věděl, že se nevzdají za žádných okolností ani ti, kteří se mohou nadít odpuštění za to, čeho se dopustili. (194) Zároveň však se rozhodl, že podstoupí cokoli raději, než aby strpěl tak hrozné zmatení ve věcech veřejných. (195) Dav pak provolával, aby je Ananos vedl proti těm, proti kterým je pohádal. Každý byl pln ochoty podstoupit nebezpečí v přední řadě.

(196) V té době kdy Ananos vybíral a řadil ty, kdo byli schopni boje, dověděli se zélóté o útoku (byli totiž při tom lidé, kteří jim oznamovali všechno, co se mezi lidem událo), rozvzteklili se a udělali z posvátného obvodu hromadný výpad po oddílech. Nikoho neživili, kdo jim padl do rukou. (197) Občanstvo se pod vedením Ananovým rychle shromáždilo. Počtem sice zélóty převyšovali, ale výzbrojí a nedostatečným výcvikem byli za nimi. (198) Na obou stranách doplňovala bojechtivost to, co chybělo. Lidi z města pojal hněv silnější než jejich zbraně, zélóté pak byli mnohem smělejší než všechen lid z města. (199) Lidé byli toho názoru, že nemohou ve městě bydlet, dokud v něm lupiče nevyhladí, zélóti zase, že není trestu, který by je nečekal, kdyby nezvítězili. (200) Potýkali se vedeni vášnivou zuři

vostí a nejprve po sobě házeli kamením ve městě i před posvátným obvodem a zdálky po sobě metali kopími. Ti, kdo podle situace nabývali převahy, používali i mečů. Na obou stranách bylo mnoho padlých a byl velký počet raněných. (201) Pokud byli z občanstva, odnášeli je příbuzní do jejich domů, když byl zasažen někdo ze zélótů, vracel se do posvátného obvodu a potřísnil krví půdu boží. A mohlo by se říci, že i jen jejich krev znečišťovala svatyni. (202) Když lotříci konali výpady, měli vždy převahu. To lidi rozzuřilo a když jich stále přibývalo, spílali těm, kdo ustupovali; nedopřáli místa k ústupu těm, kdo se obraceli, protože se na ně zezadu mocí tlačili a tak obraceli všechnu svou sílu proti protivníkům. (203) Ti už tlaku nemohli odolat a ponenáhlu ustupovali do posvátného obvodu. Při- vrženci Ananovi tam vpadli spolu s nimi. (204) Když ztratili první ohrazení, padlo na lotříky zděšení. Utekli do vnitřní ohrady a rychle uzavřeli brány. (205) Ananovi se nezdálo, aby útočil na posvátné brány, když ostatně i zé- lóté shora stříleli. I kdyby zvítězil, považoval za nedovolené uvést lid dovnitř, dokud není napřed očištěn. (206) Vylosoval ze všech na šest tisíc ozbrojenců a postavil je na stráž na sloupořadí. (207) Ty pak střídali jiní a každý se musel do strážní služby dostavit, když na něj přišla řada. Mnozí z vážených občanů však byli propuštěni od těch, kdo byli považováni za náčelníky, a posílali za sebe do stráže najaté chudší lidi.

(208) Příčinou zkázy pro ně pro všechny se stal Jan, o němž jsme vyprávěli, jak utekl z Gischaly. Byl to muž velmi lstivý a ve své duši nosil hroznou touhu po samovládě. Odedávna strojil úklady proti dosavadním poměrům. (209) Tehdy ovšem předstíral, že sdílí smýšlení občanstva. Obcházel spolu s Ananem, když ten se ve dne radil s velmoži a v noci přehlížel stráže, a všechna tajemství vyzrazoval zélótům. Jeho prostřednictvím zélóté poznávali všechny úvahy občanů, ještě než o nich došlo k užitečnému usnesení. (210) V úsilí, aby nepřišel do podezření, bez míry službičkoval Ananovi a předákům občanstva. (211) Jeho horlivá snaha však vedla k opačným účinkům. Pro nesmyslné lichocení přicházel spíše do podezření; a to, že byl všude přítomen, ačkoli nebyl volán, vzbuzovalo dojem, že zrazuje tajná usnesení. (212) Zároveň totiž pozo

rovali, že všichni nepřátelé se dovídají o jejich usneseních a nikdo kromě Jana nebyl ze zrazování s větší pravděpodobností podezírán. (213) Nebylo ovšem snadné se ho zbavit, protože svou ničemností mnoho zmohl, a jinak to nebyl člověk ledajaký. Měl těsné styky s mnohými ze členů rady, která všechno řídila. Rozhodli se tedy, že si jeho oddanost zajistí přísahou. (214) Jan pak ochotně přísahal, že bude oddán věci občanstva, že žádné usnesení ani plán neprozradí nepřátelům a že se zničení povstalců zúčastní radou i skutkem. (215) Ananovi přívrženci uvěřili přísahám a již bez podezírání jej brali s sebou do porad. Dokonce jej i poslali dovnitř k zélótům jako vyslance o zastavení nepřátelství. Snažili se totiž o to, aby ani sami posvátný obvod neposkvrnili, ani aby v něm nepadl nikdo ze soukmenovců.

(216) Jan, jako by byl přísahal oddanost zélótům a nikoli proti nim, jakmile vešel dovnitř a stanul uprostřed mezi nimi, prohlásil, že kvůli nim častokrát podstoupil nebezpečí, aby se dověděli o všech tajných rozhodnutích, která proti nim učinili přívrženci Ananovi. (217) Nyní že se s nimi se všemi odváží do nebezpečí největšího, jestliže snad nepřijde pomoc boží. (218) Neboť Ananos prý již neváhá, ale že lid přemluvil a poslal vyslance k Vespasiá- novi, aby co nejrychleji přišel a město obsadil. Dále, že nařídil, což bylo namířeno proti nim, zachovávati čistotu až do následujícího dne, aby se s nimi mohli utkati, bud až tam vejdou k bohoslužbě, nebo až tam vniknou třeba násilím. (219) Jan prý nevidí, jak dlouho mohou vydržet v sevření nebo klást odpor proti tak velkému počtu útočníků. Dodal, že on sám snad sem byl poslán boží prozřetelností jako vyslanec o příměří. To prý jim totiž Ananos nabízí, aby na ně mohl zaútočit, až budou neozbrojeni. (220) Je prý tedy třeba buď brát ohled na svůj život a prosit o milost ty, kdo je svírají, nebo si opatřit nějakou pomoc od lidí zvenčí. (221) Ti, kdo se kojí nadějemi na odpuštění, budou-li snad přemoženi, zapomněli na své vlastní troufalé činy, nebo se domnívají, že zároveň při projevu lítosti se hned musí smířit pachatelé s postiženými. (222) Vždyť i opožděná lítost těch, kdo křivdy spáchali, budí často nenávist, neboť pojme hněv daleko prudší ty, jimž bylo ukřivděno, když se dostanou k moci. (223) Že prý stále na ně číhají

přátelé a příbuzní těch, kdo zahynuli, a že občanstvo je do té míry rozhořčeno nad mařením zákonů a soudů, takže i kdyby nějaká část měla s nimi slitování, byla by od velmi rozzuřené většiny odstraněna.

KAPITOLA ČTVRTÁ

(224) Tak hrozné věci jim záludně líčil a nahnal jim všem dohromady strachu. Neodvažoval se sice zjevně mluvit o pomoci zvenčí, ale činil nejasné narážky na Idumejské. Aby pak i vůdce zélótů osobně rozzlobil, pomlouval Anana z krutosti a říkal, že obzvláště jim vyhrožoval. (225) Byli to Eleazar, syn Šimonův, který byl, jak se zdálo, nejschopnější z nich promyslet, co bylo potřebí, a promyšlené uskutečnit, a Zachariás, syn Falekův, oba z rodu kněžského. (226) Když ti uslyšeli vedle všeobecných výhrůžek i osobní výhrůžky proti sobě a dále, že Ananovi přívrženci přivolávají Římany, aby si zachovali své mocenské postavení (neboť i to si Jan přilhal), dlouho byli na rozpacích, co je třeba učinit, když byli takto zahnáni do časové tísně, (227) protože lid byl na ně připraven zanedlouho zaútočit a protože pro napjatou situaci jejich spiknutí byla zmařena pomoc zvenčí. Všechno by bylo odbyto dříve, než by se o tom někdo z jejich spojenců i jen dověděl. (228) Přece však se rozhodli, že si přivolají na pomoc Idumejské. Napsali stručný dopis, že prý Ananos oklamal občanstvo a že zrazuje hlavní město Římanům. Oni sami pak že povstali pro svobodu a že jsou sevřeni v posvátném obvodu. (229) Že prý již krátký čas rozhodne o tom, zda se zachrání, jestliže oni nepřijdou rychle na pomoc. Sami prý se brzy dostanou v moc Ananovu a svých nepřátel a město v moc Římanů. Poslům nakázali, aby ty věci Idumejským náčelníkům zevrubně vyložili. (230) K poselství byli navrženi dva odhodlaní mužové, kteří dovedli promluvit a přesvědčit o věcech, a co bylo nadto užitečnější, vynikali rychlostí svých nohou. (231) Předem věděli, že se Idumejští dají přemluvit, protože je to národ neklidný a nespořádaný, vždycky náchylný ke vzbouřením a libující si v převratech, a že za nepatrné zalichocení z úst žadatelů se chopí zbraní a poženou se do bitev jako ke svátku. (232) Bylo tedy třeba k tomu posel

ství rychlosti. V tom ohledu vyslancům nechybělo ochoty (oba se jmenovali Ananiás) a již byli u náčelníků Idumej- ských.

(233) Ti užasli nad dopisem a nad tím, co příchozí vyprávěli, a jako šílení obíhali svůj národ a vyhlašovali válečné tažení. (234) Početný dav se shromáždil dříve, nežli byl vydán rozkaz, a všichni se chápali zbraní jako za svobodu hlavního města. (235) Sebralo se jich na dvacet tisíc lidí a přitrhli k Jeruzalému. Vedli je čtyři vůdcové: Jan a Jákob, synové Sósovi, dále pak Šimon, syn Kathlův, a Fi- neás Klusóthův.

(236) Ananovi jakož i strážcům zůstal odchod poslů utajen, ne však již příchod Idumejských. Dověděl se o něm předem a dal před nimi zavřít brány a zdi osadil strážemi.

(237) Neměl ovšem vcelku v úmyslu dát se s nimi do boje, nýbrž rozhodl se přesvědčit je raději slovy než zbraněmi.

(238) Vystoupil tedy na věž naproti nim Jésús, po Ananovi nejstarší z velekněží, a řekl, že když město zachvátilo mnoho rozmanitých zmatků, že se v ničem té události tak nediví jako v tom, že oni uskutečňují dokonce takovéhle neuvěřitelné činy po boku zločinců. (239) „Přicházíte totiž proti nám na pomoc lidem naprosto zavrženíhodným s tak velikou horlivostí, s jakou byste asi byli nepřišli, ani kdyby vás bylo hlavní město volalo proti barbarům. (240) A kdybych viděl, že jsou ve vašich řadách stejní mužové jako ti, kdo vás povolali, věřil bych, že vaše horlivost není bezdůvodná. Nic totiž tak netvoří vzájemné náklonnosti jako příbuznost mravů. Kdyby je teď někdo bral jednoho po druhém, shledalo by se, že je každý hoden tisíceré smrti. (241) Neboť je to špína a kal celé země; promrhali svá vlastní jmění, nejprve prováděli své šílené kousky v okolních vesnicích a městech a nakonec se tajně vloudili do svátého města; (242) lupiči to jsou, kteří přemírou svých bezbožných činů poskvrňují dokonce i půdu posvátnou. Nyní je možno vidět, jak se bezostyšně opíjejí v nejsvětější svatyni a cpou do svých nenasytných břich kořist pobranou zavražděným. (243) Vás však je vidět ve velkém množství a v bojovém pořádku, jak by se slušelo, kdyby vás povolalo hlavní město po společné poradě jako spojence proti cizincům. Což možno toto nazvat jinak než zlomyslností osudu, když je vidět, jak se staví celý národ do posledního muže po

bok výkvětu zločinců? (244) Jsem velmi na rozpacích, co to asi vámi tak rychle pohnulo. Sotva jste se bez důležité příčiny chopili zbraní pro lotry a proti příbuznému lidu. (245) Když jsme zaslechli, že jde o Římany a zradu (to totiž někteří z vás právě hulákali a že přicházejí hlavní město osvobodit), tu jsme se tomuto lživému nápadu těch darebáků podivili více než ostatním jejich drzostem. (246) Vždyť nemohli jinak popudit proti nám muže od přírody svobodymilovné a proto i naprosto pohotové k boji proti vnějším nepřátelům, nežli když vybájili zradu toužené svobody. (247) Musíte však zkoumat jak to, kdo pomluvy šíří, tak i proti komu, a posuzovat pravdu nikoli podle falešných řečí, nýbrž podle všeobecně známých skutečností. (248) Proč bychom právě ted přistupovali k Římanům? Mohli jsme přece bud se od počátku nebouřit, nebo se k nim rychle zase přidat po vzbouření, dokud ještě naše okolí nebylo zpustošeno. (249) V této chvíli není snadné dojít s nimi smíru ani pro ty, kdo by tomu chtěli, protože podrobení Galileje naplnilo Římany pýchou, a služebníčkovat jim, *když jsou již* nablízku, nám přináší hanbu horší než smrt. (250) I já jsem toho názoru, že bych dal přednost míru před smrtí; když však jsem s nimi jednou znepřátelen a dal jsem se do boje, tu dávám přednost slavné smrti před životem v otroctví. (251) Říkají, žejsme tajně poslali k Římanům my, kdo stojíme v čele občanstva, nebo že se na tom občané společně usnesli? (252) Ríkají-li to o nás, nechť řeknou, kteří z našich přátel byli posláni, kteří z našich služebníků zradu obstarali. Byl snad někdo dopaden na odchodu? Byl zajat, když se vracel? Zmocnili se dopisů? (253) Jak jsme to mohli utajit před takovým množstvím spoluobčanů, s nimiž jsme se po celý čas stýkali, zatímco těch málo, kteří jsou sevřeni strážemi a nemohou vyjít z posvátného obvodu do města, se dovědělo, co se na venkově uskutečnilo potají? (254) Nyní se to dověděli, když je třeba podstoupit trest za drzé činy! Dokud byli sami v bezpečí, nikdo z nás ze zrady podezírán nebyl. (255) Vznášejí-Ii pak obvinění proti lidu, vždyť se přece usnášeli veřejně (nikdo se přece nestraní sněmování) a jasnější pověst o tom by k vám došla rychleji nežli nařčení. (256) Tak co? Když odhlasovali, že uzavrou mír, nebylo třeba poslat poselstvo? Kdo byl k tomu zvolen? Ať to řeknou! (257) Vždyť je to výmluva lidí, kteří zápasí

se smrtí a kteří se snaží uniknout trestu, který je nablízku. Je-li souzeno, že město bude zrazeno, tu by se toho odvážili právě jenom ti, kdo nás špiní, protože mezi jejich drzými skutky jen to jediné chybí: zrada. (258) Když už tu jste ve zbrani, tu je třeba, a bylo by to opravdu spravedlivé, abyste přispěli na pomoc hlavnímu městu a spolu s námi zahladili tyrany, kteří zrušili soudy, kteří pošlapali zákony a rozsudky si opatřují svými vlastními meči. (259) Násilím se zmocňovali bez obžaloby vynikajících mužů uprostřed náměstí, ztrýznili je pouty a zahubili je nedavše se zadržet ani slovy ani prosbami. (260) Vstoupíte-li dovnitř nikoli právem válečným, můžete si prohlédnout důkazy toho, co jsem řekl, domy zpustošené jejich loupežemi, černě oděné ženy a rodiny pobitých a kvílení a pláč po celém městě. Neboť není člověka, který by nájezdu těch bezbožníků nezakusil. (261) Oni pak se octli až na takovém stupni šílenství, že přenesli svou lupičskou drzost nejenom z venkova a z venkovských měst na tvář a hlavu celého národa, nýbrž dokonce i z Města na posvátný obvod. (262) Ten se tedy stal jejich opěrným bodem, jejich útočištěm a jejich zásobárnou vojenské výzbroje proti nám a místo, kterému se koří celý svět, které uctívají cizinci z nejzazších končin země, ač o něm jen slyšeli, je pošlapáváno šelmami, které se tam dostaly. (263) Jsou tak lehkomyslní ve své zoufalé situaci, že již seštvávají skupiny občanů proti sobě navzájem a města proti městům a že verbují národ do boje proti jeho vlastním útrobám. (264) Jak jsem řekl, pro vás by naproti tomu bylo nejkrásnější a záslužnou úlohou, abyste spolu s námi ty darebáky zahladili a pomstili se právě za ten podvod, že se odvážili povolávat si na pomoc ty, jichž se měli bát jako mstitelů. (265) Jestliže však respektujete výzvy takovýchto lidí, vždyť přece máte možnost zaujmout prostřední stanovisko mezi spojenectvím a nepřátelstvím a stát se rozhodčími, jestliže odložíte zbraně a vejdete do města jako příbuzní. (266) Uvažte věru, jak mnoho získají, když budou od vás souzeni za obecně známé a tak hrozné zločiny, ač sami ani nedopřáli slova obhajoby nevinným. Ať si tedy mají tuto milost z vašeho příchodu. (267) Není-li vám po chuti sdílet naše rozhořčení, ani být soudci, je tu třetí možnost: ponechat obě strany osudu a ani nesdílet naše strasti, ani nezůstávat po boku těch, kdo o hlavní město ukládají. (268)

Jestliže však přece jen máte podezření, že někdo z nás vyjednával s Římany, je vám volno střežit vchody do města, a odhalíte-li některý z činů, ze kterých jsme obviňováni, tehdy přijďte hlídat město a trestejte dopadené viníky. Nepřátelé vás přece nemohou předstihnout, když ležíte u města tak blízko. (269) Nezdá-li se vám žádný z těchto návrhů rozumný a přiměřený, nedivte se závorám na branách, dokud jste ve zbrani.“

(270) Takto mluvil Jésús. Lid idumejský však toho nedbal, nýbrž zuřil, protože nebyl ochotně vpuštěn. Vojevůdcové byli velmi rozezleni nad tím, že mají odložit zbraně, neboť odhodit je na číkoli příkaz považovali za zajetí. (271) Jeden z vůdců, Šimon, syn Kathlův, stěží uklidnil bouři svých lidí, stanul na doslech od velekněží a (272) pravil, že se už nediví, že jsou přední bojovníci za svobodu střeženi v posvátném okrsku, když někteří i svému národu již uzavírají společné město. (273) Římany se chystají vpustit a div že neověnčili brány, s Idumejskými však rozmlouvají s věží a rozkazují jim odhodit zbraně, které pozvedli za svobodu. (274) Přestože nesvěřují svým soukme- novcům ochranu hlavního města, činí je rozhodčími ve svých sporech. Obviňují některé, že snad zabíjeli bez rozsudku a sami by odsoudili celý národ k hanbě. (275) Město, které je všem cizincům k bohoslužbě dokořán otevřeno, nyní prý je domácím lidem uzavřeno. (276) „Ačkoli jsme tím uspíšili válku proti svým soukmenovcům, velice jsme pospíchali do krvavé lázně, abychom vás v neštěstí zachovali při svobodě. (277) Ovšem že jste utrpěli tak hrozné křivdy od těch, které obléháte, (278) a sebrali jste proti nim takováto asi přesvědčivá podezření. Potom ty, kdo o společné záležitosti pečují, svíráte uvnitř obklíčením, Město uzavíráte pro celé nejblíže příbuzné národy a vydáváte takto zpupné příkazy a při tom tvrdíte, že jste tyranizováni, a název svého násilného panství svalujete na ty, které tyranizujete vy. (279) Kdo by snesl výsměch těchto slov, když zdaleka vidí pravý opak v činech! Ledaže i teď hlavní město před vámi uzavírají Idumejští, kterým právě vy zabraňujete v přístupu do posvátného obvodu otců. (280) Oprávněné jsou přece stížnosti proti těm, které obléháte v posvátném obvodu, že se odvážili trestat zrádce, o nichž vy mluvíte jako o mužích význačných a nevinných, protože

jste jejich spoluviníky, a že nezačali vámi a neodťali napřed nejplatnější údy zrady. (281) Jestliže se i tamti stali měkčími, než potřeba káže, budeme dům boží opatrovat my, Idumejští; budeme válčit za společnou vlast a budeme ji bránit jak proti útočníkům zvenčí, tak i proti nepřátelům, kteří ji zrazují uvnitř. (282) Tu před hradbami zůstaneme ve zbrani, dokud Římany neomrzí se o vás starat, nebo dokud nezměníte své názory a nestanete se přívrženci svobody.“ (283) Těmto slovům dav Idumejských křikem přizvukoval a Jésús odcházel s úzkostí, protože viděl, že Idumejští nezamýšlejí nic pořádného a že se proti městu povede válka ze dvou stran. (284) Avšak ani Idumejští nebyli klidné mysli. Byli pohněváni nad zneuctěním, neboť jim bylo zabráněno vstoupit do města. Byli toho domnění, že věc zélótů stojí pevně, a když viděli, že jim zélóté nijak nepomáhají, byli na rozpacích a mnozí litovali toho, že přišli. (285) Stud nad tím, že by se měli vrátit úplně s nepořízenou, vítězil nad lítostí, atak tam zůstali, ač se jim před hradbami špatně tábořilo. (286) Za noci totiž propukla nesmírná bouře a mocná vichřice s velice prudkými lijáky, blesky se křižovaly a strašlivě hřmělo a země se otřásala s nesmírným duněním. (287) Bylo zcela jasné, že se řád světa ocitá k záhubě lidí ve zmatku, a kdokoli se mohl domyslet, že to jsou předzvěsti nikoli malého neštěstí.

(288) Jediná myšlenka však napadla jak Idumejské, tak i obyvatele města. Jedny napadlo, že se na ně bůh hněvá za to tažení a že mu neuniknou, protože vztáhli zbraně na hlavní město, Ananovy přívržence zase napadlo, že jsou vítězi bez bitvy a že bůh vede boj za ně.

(289) Špatně zajisté odhadovali budoucnost a věštili svým nepřátelům to, co mělo potkat jejich vlastní lidi. (290) Neboť Idumejští se srazili těsně k sobě a zahřívali se navzájem svými těly. Štíty sestavili těsně na sebe nad svými hlavami a tím od lijáku méně trpěli. (291) Zélóté se trápili spíše jejich osudem nežli svým vlastním nebezpečím. Sešli se a uvažovali, zda by nevymysleli nějaký prostředek, jak jim pomoci. (292) Ohnivější byli toho názoru, že se mají se zbraní v ruce násilím zatlačit ti, kdo je hlídají, potom se má vpadnout do středu města a veřejně otevřít brány spojencům. (293) Strážci prý totiž ustoupí, protože budou zmateni tím, co neočekávají. Ostatně i většina z nich není ozbro

jena a nemají válečných zkušeností a množství městských obyvatel nebude možno sehnat dohromady, protože je bouře zadrží v jejich domovech. (294) I kdyby pak mělo nastat nějaké nebezpečí, že se sluší, aby všechno možné podstoupili spíše, než aby klidně přihlíželi k tomu, že tak veliké množství lidí hanebně hyne kvůli nim. (295) Rozvážnější zavrhovali násilí, protože viděli, nejen že stráže proti nim jsou v plném počtu, nýbrž i že městské hradby jsou kvůli Idumejským pečlivě střeženy. (296) Domnívali se, že Ananos je všude přítomen a že v každé době hlídky kontroluje. (297) Za jiných nocí tomu ovšem tak bylo, ale oné noci od toho bylo upuštěno, nikterak pro lehkomyslnost Ananovu, nýbrž proto, že řízením neodvratného osudu i on sám a množství stráží mělo zahynout. (298) Osud ovšem to byl, který tenkrát, jak noc pokročila a bouře vrcholila, uspal hlídky na sloupořadích a zélótům vnukl nápad, aby se chopili posvátných pil a přeřízli závory bran. (299) K tomu, že nebylo slyšet hluk, jim dopomohlo svištění větru a neustálé hřmění. (300) Nepozorovaně se dostali z posvátného obvodu ke hradbám a pomocí týchž pil otevřeli bránu směrem k Idumejským.

(301) Ty nejdříve zachvátil zmatek, protože si pomysleli, že na ně útočí přívrženci Ananovi. Každý držel ruku na meči, aby se mohl bránit. Když poznali, kdo přichází, rychle vcházeli do města. (302) Kdyby se byli obrátili proti městu, nic by snad nebylo zabránilo tomu, aby zahynuli občané všichni do jednoho. Tak byli rozezleni. Spěchali však ted, aby nejprve vyprostili zélóty ze sevření, když i ti, kdo je vpustili dovnitř, snažně žádali, aby nepřehlíželi ty, pro něž přišli uprostřed těch hrůz, a aby horší nebezpečí nevyvolali pro sebe samé. (303) Zmocní-li se stráží, že bude pro ně snadné jít na město; kdyby však město napřed uvedli do pohybu, že ani stráží nepřemohou. (304) Jakmile prý je zpozorují, že se seřadí a cesty nahoru ke chrámu zatarasí.

KAPITOLA PÁTÁ

(305) Idumejští toto uznali a vystupovali městem k posvátnému obvodu. Zélóté v nejistotách očekávali jejich příchodu. Když Idumejští přicházeli dovnitř, dodali si i sami

odvahy a vyšli z vnitřní části posvátného obvodu. (306) Spojili se s Idumejskými a útočili na stráže. Některé z těch, kdo usnuli, pobili ve spánku. Na pokřik těch, kdo se probudili, všechen lid povstal, zděšeně se chápali zbraní a jali se bránit. (307) Dokud se domnívali, že útočí pouze zélóti, byli dobré mysli, protože je množstvím převyšovali. Když však spatřili, že se na ně zvenčí valí jiní, poznali, že jde o vpád Idumejských. (308) Většinou zahazovali s odvahou i zbraně a dali se do bědování. Několik málo mladších lidí se zabarikádovalo, statečně Idumejským odporovali a po dlouhý čas chránili lid, který byl příliš málo obrany schopen. (309) Ti pak pokřikem oznamovali obyvatelům města, co se přihodilo. Z městských obyvatel se nikdo neodvážil bránit, jakmile zvěděli, že se do města probili Idumejští. Městští navzájem na sebe zbytečně pokřikovali a hořekovali. Zdvihlo se veliké kvílení žen, protože pro každou z nich byl někdo ze strážců v nebezpečí. (310) Zélóté zdvihli spolu s Idumejskými válečný pokřik a bouře činila řev ze všech hrdel daleko strašlivějším. Idumejští nikoho nešetřili, protože byli od přírody velmi krutí vražedníci. Bouří zle postiženi doráželi zbraněmi na ty, kdo před nimi město uzavřeli. (311) Chovali se stejně vůči těm, kdo prosili o milost, jako vůči těm, kdo se bránili. Mnohé z těch, kdo jim připomínali kmenové příbuzenství a žádali je, aby brali ohled na společnou svatyni, probodávali meči. (312) Nebylo nijak možno utéci ani nebylo naděje na záchranu. Pobíjeli je, jak byli navzájem stísněni. Většinou byli přemáháni, protože nebylo kam ustoupit a vrahové na ně dotírali. V bezradnosti se vrhali dolů do města, neunikli však myslím záhubě ještě žalostnější, protože ji podstoupili o své vůli. (313) Vnější chrámový obvod byl zcela zaplaven krví. Ten den si vyžádal osm tisíc pět set mrtvých.

(314) Tím se však zuřivost Idumejských nenasytila. Obrátili se do města a drancovali dům od domu. Zabíjeli každého na potkání. (315) Zdálo se jim zbytečné zabývat se ostatními lidmi; hledali velekněží a ti byli cílem vášně většiny z nich. (316) Brzy byli velekněží zajati a zabiti. Stanuvše nad jejich mrtvolami posmívali se Ananovi za jeho oddanost občanstvu a Jésúsovi za jeho projev z hradeb. (317) Dostoupili až takového stupně bezbožnosti, že dokonce jejich mrtvoly pohodili bez pohřbu, ačkoli mají Židé

tak velikou péči o pohřby, že i ty, kdo byli za trest ukřižováni, snímají před slunce západem a pohřbívají. (318) Nepochybil bych snad, kdybych řekl, že smrt Ananova byla pro město začátkem zničení a že hradby byly vyvráceny a zanikl Židovský stát onoho dne, kdy Židé spatřili velekněze a vůdce své vlastní záchrany zavražděného uprostřed města. (319) Byl to zajisté muž důstojný a nadmíru spravedlivý. Přesto, že byl vznešeného původu, přes svou hodnost a přes úctu, které požíval, rád zachovával stejnou úctu i k těm nejnepatrnějším lidem. (320) Svobodu miloval nade vše a byl horlivým přívržencem demokracie. Obecný prospěch kladl vždy nad vlastní užitky. A především si vážil míru, neboť dobře věděl, že síly Římanů jsou nezdolatelné. I válečné přípravy z nutnosti opatřoval, aby Židé mohli vést svou při s úspěchem, jestliže by se s Římany nesmířili. (321) Celkem vzato, kdyby byl Ananos živ, dojista by se byli smířili. Byl výborný řečník a dovedl lid přesvědčit. Kromě toho ještě kdyby si byl podrobil i ty, kdo mu kladli překážky a válčili s ním, byli by snad způsobili Římanům nadmíru velké zaneprázdnění, kdyby byli vedeni tak velikým vojevůdcem. (322) Jeho spolupracovníkem byl i Jésús, který sice ve srovnání s ním zůstával za ním, ale nad ostatními vynikal. (323) Ale myslím, že bůh odsoudil Město k záhubě, protože bylo poskvrněno, a chtěl nejsvětější svatyni očistit ohněm. Proto odstraňoval ty, kdo na ní s láskou lpěli. (324) Před krátkým časem byli oděni v posvátné roucho, stáli v čele pozemské bohoslužby a klaněli se jim lidé, kteří přicházeli do Města z celého světa; a nyní je bylo vidět, jak byli pohozeni nazí za potravu pro psy a pro divou zvěř. (325) Jsem přesvědčen, že i sama ctnost zalkala nad těmi muži a že hořekovala nad tím, že tak hrozně podlehla špatnosti.

*(326) Tak* tedy nastal konec Ananův a Jésúsův. Po nich zélóté i dav Idumejských přepadali a pobíjeli lid jako stádo nečistých zvířat. (327) Obyčejné lidi pobíjeli, kdekoli je zastihli. Vznešené lidi a mládež zatýkali a uvrhovali v poutech do vězení, neboť odkládajíce jejich záhubu doufali, že se k nim někteří přidají. (328) Nikdo však se k nim nepřidal, nýbrž všichni raději zvolili smrt, než aby se postavili proti otčině do jedné řady se zločinci. (329) Za své zdráhání podstupovali hrozná muka. Byli bičováni a natahováni na

skřipec. Když již tělo mukám podléhalo, sotva je uznali za hodné rány mečem. (330) Kdo byli zatčeni ve dne, byli v noci usmrcováni. Jejich mrtvoly vynášeli ven a pohazovali, aby bylo místo pro další vězně. (331) Občané byli tak hrozně zděšeni, že se nikdo neodvažoval ani veřejně oplakávat mrtvého příbuzného, ani jej pohřbít. Plakali potají a za zavřenými dveřmi a hořekovali opatrně, aby je nezaslechl nikdo z nepřátel. (332) Neboť kdo projevil žal, ihned zakusil téhož jako ten, nad kým truchlil. V noci nabrali do obou rukou hrstku prachu a posypali jím mrtvá těla. I ve dne tak činil ten, kdo byl odvážný. (333) Tímto způsobem bylo povražděno dvanáct tisíc urozených lidí.

(334) Když si již zošklivili vraždění, bez obalu si tropili šašky ze soudů a z rozsudků. (335) Ustanovili se na tom, že odpraví jednoho z nejvýznačnějších lidí, Zachariu, syna Barúchova. Dráždila je jeho velká nenávist ke zločinům a láska ke svobodě. Byl i bohat, takže doufali nejen v to, že se zmocní jeho majetku, nýbrž i že se nadto zbaví člověka, který měl dosti moci k tomu, aby je zničil. (336) Svolali tedy podle zákonného předpisu sedmdesát předních občanů do posvátného obvodu a davše jim jako na divadle zdání soudců, ale bez pravomoci, obžalovali Zachariu, že prý chce obec vydat Římanům a že prý k Vespasiánovi poslal vyjednavače zrady. (337) Nebylo však ani jediného důkazu ani svědectví toho, z čeho byl obžalován. Tvrdili, že jsou o tom pevně přesvědčeni, a to bylo podle jejich názoru zárukou pravdivosti. (338) Když si Zachariás uvědomil, že mu nezbývá žádná naděje na záchranu (neboť byl záludně vylákán do vězení a nikoli předvolán k soudu), vzdal se naděje na život naprosto otevřenou řečí. Povstal, vysmál se neuvěřitelným obžalobám a stručně se ospravedlnil z obvinění, která mu byla přičítána. (339) Potom obrátil svou řeč proti žalobcům, po pořádku důkladně vylíčil všechny jejich zločiny a velmi si stěžoval na to, jak jsou poměry rozvráceny. (340) Zélóté hlučeli, a tak tak že netasili meče, neboť chtěli provést až do konce frašku s předstíranou posměšnou podobou soudu. Ostatně chtěli i vyzkoušet soudce, zda budou pamětlivi spravedlnosti i přes své vlastní nebezpečí. (341) Oněch sedmdesát pak hlasovalo a vyneslo nad souzeným osvobozující rozsudek. Zvolili si raději zemřít s ním, než aby jim mohlo být připisováno, že jej zahubili.

(342) Zélóté zdvihli pokřik proti jeho osvobození a všichni byli na soudce rozezleni, že si neuvědomili směšnost pravomoci, která jim byla udělena. (343) Dva z nejsmělejších uprostřed chrámového obvodu Zachariu napadli a zabili. Když padl, vysmívali se mu a pravili: ‚‚Tu máš i od nás hlas a důkladnější osvobození.“ Ihned pak jej svrhli z posvátného obvodu do propasti, která byla pod ním. (344) Soudce vyhnali z ohrazení bijíce je na potupu obrácenými meči. Ušetřili je od zavraždění jen z toho jediného důvodu, aby se rozeběhli po městě a všem zvěstovali, že jsou poddanými zélótů.

(345) Idumejští již litovali, že jsou přítomni, a přicházelo jim na mysl, co se děje. (346) Jeden ze zélótů k nim po straně přišel a shromáždiv je ukázal jim, jakých zločinů se dopustili spolu s těmi, kdo je povolali, a vylíčil jim poměry v hlavním městě. (347) Ze prý totiž přišli, jako by bylo hlavní město od velekněží zrazováno Římanům, že však nenašli žádného důkazu zrady. Ti pak, kdo zradu předstírají, že jsou pod jejich ochranou, ač se odvažují činů válečných a svévolných. (348) Bylo prý jejich povinností, aby tomu od počátku bránili. Stali-li se však spoluúčastníky na vraždění svých krajanů, že mají učinit přítrž proviněním a nepodporovat trvale svou mocí ty, kdo ruší prastarý řád. (349) A pohoršují-li se i někteří proto, že jim byly uzavřeny brány a že jim nebyl ochotně povolen přístup ve zbrani — vždyť si již svůj trest odpykali ti, kdo jim vstoupit bránili, mrtev je Ananos a v jediné noci bylo málem pobito všechno občanstvo. (350) Z toho prý pozorují, že toho mnozí z domácích lidí litují a vidí, že ti, kdo je povolali, jsou nesmírně krutí a neostýchají se ani před těmi, kdo je zachránili. (351) Troufají si páchat nejhanebnější činy před očima svých spojenců a *jejich zločiny* jsou přičítány Idumejským, pokud tomu nikdo nebrání, ani nedá najevo, že nechce mít nic společného s tím, co se páchá. (352) Když se ukázalo, že řeči o zradě jsou pomluvou, když se neočekává, že by Římané přišli, a když je mocenské postavení města nerozbor- ně upevněno, tu je prý tedy třeba, aby se vrátili domů, a tím, že se nebudou podílet na ničemnostech, aby se obhájili ze všeho, na čem měli účast, protože byli podvedeni.

KAPITOLA ŠESTÁ

(353) Idumejští se dali těmito slovy přesvědčit a nejdříve propustili ty, kdo byli uvězněni. Bylo to okolo dvou tisíc občanů. Ti ihned z města uprchli a přišli k Šimonovi, o kterém promluvíme o málo později. Potom Idumejští z Jeruzaléma odtáhli domů. (354) Jejich odchod byl pro obě strany neočekávaný. Občanstvo neznalo změnu jejich smýšlení a trochu nabylo mysli, jako by se mu ulevilo od nepřátel. (355) Zélóté se zase spíše pozvedli, ne jako by je byli opustili spojenci, nýbrž jako by se byli zbavili těch, kdo se štítili jejich protizákonného jednání a mařili je. (356) Zajisté již neváhali ani nebrali ohledů při svých nepravostech, nýbrž se řídili při všem nejsmělejšími nápady a to, na čem se rozhodli, prováděli nad pomyšlení rychleji. (357) Nejvíce však žíznili po krvi lidí statečných a urozených. Statečné zahlazovali ze závisti, urozené pak ze strachu. Předpokládali, že budou v bezpečí pouze tehdy, když nenechají naživu nikoho z předáků. (358) Spolu s mnohými jinými byl odpraven také Górión, který byl ve veliké vážnosti a vynikal svým rodem. Byl to muž demokratického smýšlení a byl tak oddaným stoupencem svobody jako málokdo ze Židů. Vedle jeho ostatních předností jej přivedly do záhuby jeho otevřené řeči. (359) Jejich rukám neunikl ani Perej- ský Niger, muž, který se velmi vyznamenal ve válečných akcích proti Římanům. Byl vláčen středem města, ačkoli s častými výkřiky poukazoval na své jizvy. (360) Když byl vyváděn z brány, vzdal se naděje na záchranu a prosil, aby byl pohřben. Oni pak mu napřed prohlásili, že mu země nedopřejí, ač po ní velice toužil, a zavraždili jej. (361) Při popravě je Niger proklel, aby na ně přišli Římané jako jeho mstitelé, aby na ně kromě války přišel hlad a mor a aby všichni zahynuli vlastníma rukama. (362) A toho všeho se těm bezbožníkům božím rozhodnutím dostalo, a což bylo nejvýše spravedlivé, měli vzájemně zakusit své šílené zuřivosti, neboť vbrzku mezi nimi nastaly rozbroje. (363) Když byl Niger odpraven, ulehčilo se jim ve strachu z toho, aby nebyli svrženi, a nebylo ani jediné skupiny lidu, proti níž by si nebyli vymysleli záminku k tomu, aby ji zničili. (364) Kdo se s někým z nich dávno dostal do sporu, byl zavražděn; kdo se s nimi v dobách míru do styku nedostal, proti

tomu se našla vhodná obvinění. Kdo se na ně vůbec neobracel, byl v podezření, že je zpupný; kdo se na ně obracel s otevřenými projevy, byl v podezření, že jimi pohrdá, kdo se jim hleděl zalíbit, byl v podezření, že osnuje úklady. (365) Jediný trest byl na obvinění sebevětší i sebenicotnější, smrt. A neunikl nikdo, pokud to nebyl člověk úplně bezvýznamný, ať již svým neurozeným původem nebo postavením.

(366) Všichni ostatní římští vyšší důstojníci považovali rozbroj mezi nepřáteli za štěstí z nebe spadlé a měli naspěch, aby se proti Městu vypravili. Vespasiána pohádali, neboť byl již pánem situace, a tvrdili, že je boží prozřetelnost jejich spojencem, protože se nepřátelé obrátili proti sobě navzájem. (367) Rozhodný okamžik je ovšem prchavý, neboť se Židé zajisté brzy dohodnou bud proto, že se unaví vnitřními pohromami, nebo proto, že dojdou k jiným názorům. (368) Vespasián prohlásil, že se převelice mýlí v tom, čeho je třeba, když touží po uspořádání okázalé přehlídky lidí a zbraní, ač je to velmi nebezpečné, a při tom nedbají toho, co je prospěšné a bezpečné. (369) Neboť kdyby snad ihned proti Městu vytrhl, že způsobí mezi nepřáteli usmíření a jejich sílu obrátí naplno proti sobě. Jestliže však vyčká, bude jich mít proti sobě méně a budou rozbrojem opotřebováni. (370) Lepším prý vojevůdcem než on je bůh, neboť vydává Židy Římanům bez námahy a uštědřuje vojsku vítězství bez nebezpečí. (371) A tak, když se tedy protivníci hubí vlastníma rukama a když jsou postiženi zlem nejhorším, rozbrojem, je prý pro Římany spíše třeba zůstat jako diváci stranou od nebezpečí, nežli se pouštět do boje s lidmi, kteří si žádají smrti a kteří vztekle řádí proti sobě navzájem. (372) „Domnívá-li se někdo, že sláva vítězství bez bitvy bude příliš mlhavá, nechť si uvědomí, že úspěch získaný v klidu je užitečnější nežli nejistý úspěch pomocí zbraní. (373) *Je přece* dlužno považovat za neméně slavné ty, kdo dokáží totéž sebeovládáním a chytrostí, jako ty, kdo jsou skvělí v boji.“ Zároveň prý ovšem, jak bude ubývat nepřátel, bude mít vojsko silnější, protože se zotaví z neustálých námah. (374) Ostatně prý také to není příležitost pro ty, jejichž cílem je lesklá sláva okolo vítězství. (375) Židé se totiž nezabývají ani přípravou zbraní nebo hradeb, ani sbíráním pomocných sborů. Odklad prý nebude na škodu těm, kdo ho poskytují, a ti, kdo jsou rdoušeni domácí

válkou a nesvárem, zakusí den ze dne žalostnějšího utrpení, než jaké by jim Římané přivodili svým útokem, kdyby je porazili. (376) Dbá-li se bezpečnosti, tuje třeba je nechat, aby se vyhlazovali sami navzájem; dbá-li se větší slávy úspěchu, tu se nemá útočit na ty, kdo trpí domácími rozbroji. Právem se totiž bude prohlašovat, že to nebude vítězství Římanů, nýbrž vítězství způsobené rozbrojem mezi nepřáteli.

(377) Velitelé legií schvalovali tato slova Vespasiánova a ihned se ukazovalo, že jeho názor je strategicky správný. Denně totiž mnozí přebíhali a utíkali před zélóty. (378) Útěk však byl obtížný, protože zélóté měli svými strážemi obsazeny všechny východy a také každého, koho v nich chytili, sprovodili ze světa, jako by byl odcházel k Římanům. (379) Kdo ovšem dal peníze, toho pouštěli ven, a jen ten, kdo nedal, byl zrádce. Bohatí si útěk kupovali a tak zbývalo, že byli zabíjeni jen chudáci. (380) Po všech silnicích se kupily spousty mrtvol a mnozí z těch, kdo se snažili přeběhnout, raději zase chtěli zahynout ve městě. Naděje na pohřeb působila, že se smrt v otčině zdála méně hroznou. (381) Zélóté dostoupili až k takovému stupni ukru- tenství, že nedopřáli pohřbu ani těm, kdo byli odpravováni uvnitř, ani těm, kdo hynuli venku na silnicích. (382) Jako by se byli zavázali, že spolu se zákony své otčiny budou porušovat i zákon přírody a že budou křivdami proti lidem zároveň urážet i božstvo, nechávali mrtvé hnít pod širým nebem. (383) Kdo pohřbíval někoho ze svých příbuzných, toho stihl trest smrti právě tak jako přeběhlíky a rázem se musel obejít bez pohřbu ten, kdo prokazoval tuto službu jinému. (384) Celkem vzato, žádný ušlechtilý cit v tehdejších těžkých dobách do té míry nevymizel jako slitování, neboť nad čím by se bylo mělo truchlit, to ty darebáky roz- zuřovalo a přenášeli svůj vztek ze živých na popravené a z mrtvých na živé. (385) Ten, kdo zůstával naživu, prohlašoval pro přemíru strachu za blažené ty, kdo byli smrtí zachváceni dříve než on, protože došli odpočinku, a ti, kdo byli mučeni ve vězeních, prohlašovali, že ve srovnání s nimi i nepohřbení jsou šťastni. (386) Byl podupán veškerý lidský řád, v posměch bylo uváděno náboženství a věštbám proroků se pošklebovali jako kejklířským povídačkám. (387) Ti mnoho předpověděli o ctnosti a o zlu. Zélóté toho ne

dbali a usilovali o to, aby přivedli ke splnění i proroctví o zkáze otčiny. (388) Existoval totiž jistý starodávný výrok mužů bohem osvícených, že tehdy bude města dobyto a že bude nejsvětější svatyně spálena po právu válečném, až sváry vypuknou a až bude rukama domácích lidí okrsek boží poskvrněn. Ačkoli tomu zélóté pevně věřili, přece se dobrovolně stali toho vykonavateli.

KAPITOLA SEDMÁ

(389) Jan toužil po samovládě a nepovažoval už za sebe důstojné, aby byl ve stejné úctě jako lidé jemu podobní. Získával si po malých skupinách na svou stranu některé z větších darebáků a odpoutával se od bandy. (390) Protože nikdy nebyl poslušen rozhodnutí jiných lidí a svá rozhodnutí ukládal příliš panovačně, bylo zřejmo, že si činí nárok na jedinovládu. (391) Někteří mu usupovali ze strachu, jiní z oddanosti (uměl si totiž podvodem a lstí lidi výborně naklonit), mnozí však proto, že považovali pro sebe za bezpečnější, když už vznášeli žaloby za páchané přečiny k jedinému člověku a nikoli ke mnohým. (392) Jeho energie v činech i v rozhodnutích měla nemálo nohsledů. (393) Velká část však těch, kdo stáli proti němu, se ho stranila. Sílila v nich i závist, protože považovali za hroznou věc, že by se měli podřizovat člověku dříve jim v hodnosti rovnému; většinou však je odvracela obava z jedinovlády. (394) Nedoufali totiž, že ho snadno svrhnou, jakmile jednou nabude převahy a bude mít proti nim záminku v tom, že se vzpouzeli proti jeho vládě. Každý raději chtěl cokoli v boji vytrpět, než aby se dal dobrovolně do otroctví a jako otrok zahynul. *(395) Z* těchto příčin se tedy sváry rozpoutaly a Jan vládl proti svým protivníkům jako vzdorokrál. (396) Jejich vzájemné styky však byly opatrné; zbraněmi se ne- potýkali, a pokud ano, tedy jen nepatrně. Zato o závod bojovali proti občanstvu a předháněli se v tom, kdo urve větší kořist. (397) Když tak bylo město sužováno třemi převelikými zly, válkou, samovládou a rozbrojem, byla v přirovnání s tím pro občany válka zlem menším. Utíkali skutečně od svých a prchali k cizincům. U Římanů prosili o záchranu, které se od vlastních lidí nenadáli.

(398) Ke zničení národa se dalo do pohybu ještě čtvrté zlo. (399) Nedaleko Jeruzaléma byl velice tvrdý hrad. Založili jej dávní králové pro bezpečné uložení majetku v dobách válečných krizí a pro svou osobní bezpečnost. Jmenoval se Masada. (400) Jeho pány se stali tak zvaní sikariové a od té doby konali nájezdy do blízkého okolí a neodnášeli si nic více než zásoby potravin. Ze strachu se totiž zdržovali větších loupeží. (401) Když se však dověděli, že římské vojsko zůstává v klidu a že jeruzalémští Židé jsou mezi sebou rozděleni pro rozbroje a pro osobní samovládu, pouštěli se do troufalých činů s větší důkladností. (402) O svátku Přesnic, který Židé světí jako děkovnou oběť za svou záchranu od té doby, kdy byli propuštěni z egyptského otroctví a přišli do země svých otců, skryli se v noci před těmi, kdo tomu byli na překážku, a učinili nájezd proti jednomu městečku jménem Engaddi. (403) Ty, kteří se tam mohli bránit, rozprášili dříve, nežli se chopili zbraní a než se sešli, a vypudili je z města. Co bylo pro útěk příliš slabé, ženy a děti, pobili v počtu přes sedm set lidí. (404) Potom si vybrali z domů veškeré zařízení a popadli, co bylo z úrody zralé, a odnesli to do Masady. (405) Podnikali i loupežné výpravy do všech vesnic v okolí hradu a pustošili celou krajinu. Denně se k nim naneštěstí ze všech stran přidávalo nemálo lidí. (406) I v jiných končinách Judeje se zdvihaly lupičské bandy, které až dosud zachovávaly pokoj. Právě tak jako v lidském těle: když zachvátí zánět nejdůležitější orgán, trpí nemocí spolu s ním všechny údy. (407) Pro rozbroje a bouři v hlavním městě nabyli venkovští zločinci volnosti k loupežím; a když každý vyloupil svou domácí vesnici, odebrali se do pouště. (408) Shromažďovali se a po houfech se navzájem zavazovali přísahami. Bylo to na počet méně než vojsko, ale více než lupičská banda, a přepadali chrámy a města. (409) Někdy se stávalo, že byli poráženi od těch, na které útoky podnikali, a že byli zajati jako ve válce, někdy bývali rychlejší než obranná opatření, protože s lupem unikali po způsobu loupežníků. Nebylo žádné končiny v Judeji, která by netrpěla stejnými zhoubami jako město nejpřednější.

(410) Zprávy o tom Vespasiánovi přinášeli přeběhlíci. Ačkoli buřiči střežili všechny východy a zabíjeli každého, kdo se jen trochu přiblížil, přece jen se někteří před nimi

ukryli. Utíkali k Římanům a nabádali vojevůdce, aby městu přispěl na pomoc a zachránil zbytky občanstva. (411) Pro náklonnost k Římanům prý totiž mnozí přišli o život a zbývající jsou v nebezpečí. (412) Vojevůdci bylo již líto jejich neštěstí a vytrhl, jak se zdálo, aby zahájil obléhání Jeruzaléma. Po pravdě však vytrhl, aby se obléhání vyhnul. (413) Bylo nejprve třeba podrobit si zbývající krajiny a nepominout žádnou vnější překážku obležení. Přitáhl tedy ke Gadaře, pevné metropoli Peraje, a čtvrtého dne měsíce dystru vešel do města. (414) A velmoži to právě byli, kdo bez vědomí vzbouřenců k němu tajně poslali poselstvo o vzdání města z touhy po míru a kvůli svým majetkům; neboť v Gadaře bydlelo mnoho boháčů. (415) O jejich poselstvu neměli jejich protivníci ani potuchy; dověděli se o tom, když byl již Vespasián nablízku. Nedoufali, že by mohli město udržet, protože jich bylo na počet méně než jejich vnitřních nepřátel a protože viděli, že Římané jsou nedaleko. Rozhodli se k útěku, ale považovali za nečestné utéci bez krveprolití a aniž by si vynutili od viníků nějakou pokutu. (416) Zatkli tedy Dolesa (to byla totiž nejen co do vážnosti a rodu nejpřednější osobnost ve městě, nýbrž podle všeho i původce toho, že bylo poselstvo posláno), zabili jej a zneuctivše z hrozného vzteku jeho mrtvolu z města utekli. (417) Když již římské vojsko přitáhlo, přivítali gadarští občané Vespasiána s jásáním, přijali od něho záruky na dodržení smlouvy a přijali posádku jízdních a pěších proti nájezdům utečenců. (418) Sami totiž zbořili své hradby, dříve než to Římané uznali za vhodné, aby to, že nemohou válčit, i kdyby chtěli, bylo zárukou toho, že si přejí míru.

(419) Proti uprchlíkům z Gadary poslal Vespasián Pla- cida s pěti *sty jezdci* a s třemi tisíci pěších a s ostatním vojskem se vrátil do Kaisareje. (420) Jakmile uprchlíci nenadále spatřili, že jsou pronásledováni jízdou, srazili se dohromady do jedné vsi jménem Béthennabrin, dříve než došlo k seči. (421) Shledali v ní nemalé množství mladých lidí; některé dobrovolně, některé násilím nazdařbůh ozbrojili a učinili výpad proti vojákům Placidovým. (422) Ti při prvním nárazu trochu ustoupili, protože je zároveň chtěli lstivě odlákat dále od hradeb. (423) Když je dostali na vhodné místo, obklíčili je a probodávali je kopími. Kdo se

z nich dali na útěk, těm odřízla cestu jízda, a ty, kdo se dali do boje, energicky ničila pěchota. (424) Židé ovšem nedokázali nic více než svou smělost a byli pobíjeni. Napadali totiž Římany, kteří byli v sevřených řadách a kteří byli svými brněními jakoby opevněni. Sami nenacházeli na nich místo pro své střely a nebyli s to rozrazit jejich sevřený bojový šik. (425) Římské střely je provrtávaly a podobni rozdivočelým šelmám se vrhali na čepele nepřátel. Bud přicházeli o život ranami mečů zepředu, nebo je rozháněli jezdci.

(426) Placidus se snažil, aby jim uzavřel cestu k ústupu do vesnice. Neustále je po té straně objížděl, (427) potom se obrátil proti nim a hubil dobře mířenými střelami ty, kdo se přiblížili, a strachem obracel na útěk ty, kdo byli daleko; až se nejstatečnější z nich mocí probili a utekli ke hradbám. (428) Strážců se zmocňovala bezradnost. Neodvažovali se kvůli svým vlastním lidem uzavřít brány pro uprchlíky z Gadary, a přijmou-li je dovnitř, očekávali, že zahynou spolu s nimi. To se ovšem také stalo. (429) Když ti se totiž nacpali do ohrazení, vpadli tam málem spolu s nimi římští jezdci. Nicméně ačkoli včas Židé brány zavřeli, přece na ně Placidus udeřil a po statečném boji, který trval až do večera, stal se pánem hradeb i těch, kdo byli ve vsi. (430) Davy nebojovného lidu byly ovšem pobíjeny. Kdo byl boje schopnější, dával se na útěk, vojáci vydrancovali domy a vesnici zapálili. (431) Ti, kdo z vesnice utekli, vzbouřili venkovské obyvatelstvo. Žveličovali svou vlastní pohromu a tvrdili, že na ně útočilo celé římské vojsko. Kdekomu nahnali strachu. Když se jich sešlo veliké množství, prchali do Jericha. (432) Jediné toto město ještě živilo jejich naděje na záchranu, protože mělo mocné hradby a mnoho obyvatel. (433) Placidus spoléhal na své jezdce a na to, že jej zdar vede kupředu, a táhl za nimi. Až po Jordán je pobíjel, kdykoli je dostihoval. Když pak zahnal celý ten dav k řece, řadil se proti nim k bitvě, protože je tok řeky zadržel. Byla dešti rozvodněna a nemohli ji přebrodit. (434) Protože neměli kam utéci, pohánělo je k boji nezbytí. Řozvinuli se po břehu co nejšíře a byli terčem střel a útoků jízdy. Jezdci jich mnoho potloukli a srazili do řeky. (435) V seči jich zahynulo patnáct tisíc a těch, kdo byli přinuceni nedobrovolně vskočit do Jordánu, bylo nesmírně mnoho. (436) Zajato bylo kolem dvou tisíc dvou set lidí a za kořist

padlo ohromné množství oslů, bravu, velbloudů a hovězího dobytka.

(437) Tato porážka, která Židy potkala, se jim nezdála nijak nepatrnou, nýbrž dokonce větší, než ve skuteěnosti byla, nejen proto že byla celá krajina, kudy prchali, naplněna vražděním, nýbrž i proto, že se pro mrtvoly stal Jordán nesplavným a že se mrtvými těly naplnilo i Asfaltové jezero, do kterého jich bylo řekou splaveno obrovské množství. (438) Placidus použil přízně štěstěny a zaútočil na okolní městečka a vesnice, obsadil Abilu, Juliadu a Bési- móth a všechny vesnice až po Asfaltové jezero a do každé z nich usadil vhodné osoby z přeběhlíků. (439) Potom dal vojákům nastoupit do člunů a pochytal ty, kdo se utekli na jezero.

KAPITOLA OSMÁ

(440) Krajiny v okolí Peraje přistoupily na stranu Římanů nebo jich bylo dobyto všech až po Machairús. V té době došla zpráva o povstání v Galii a o tom, že se Vindex spolu s domácími velmoži vzbouřil proti Neronovi. O těch věcech se podrobněji píše jinde. (441) Došlé zprávy povzbuzovaly Vespasiána k horlivosti ve válce, protože již předvídal budoucí občanské války a nebezpečí, do kterého se dostane celá říše. Byl toho názoru, že ulehčí strach o osud Itálie, když předem uklidní východní končiny. (442) Dokud tedy zima trvala, zabezpečoval podrobené vesnice a městečka posádkami. Veliteli vesnic ustanovil desátníky a veliteli měst centuriony. Dával i znovuvybudovat mnoho z toho, co bylo zpustošeno. (443) Na začátku jara sebral většinu své vojenské moci a táhl od Kaisareje k Antipatridě. Tam ve dvou dnech zavedl ve městě pořádek a třetího dne postupoval dále pleně a pále všechny vesnice v okolí. (444) Podrobil si úplně toparchii Thamna a postupoval k Lyddě a k Iamneji. Obě města přemohl, osadil je vhodnými obyvateli z těch, kdo přešli na jeho stranu, a dorazil do Am- maúntu. (445) Obsadil průsmyky směrem k jejich hlavnímu městu, postavil hrazený tábor a zanechav ve městě pátou legii pokročil s ostatním vojskem k toparchii Bethlep- téfské. (446) Zničil ji ohněm jakož i toparchii sousední a hrady v okolí Idumeje na vhodných místech opevnil.

(447) V samém středu Idumeje obsadil dvě vesnice, Bétaris a Kafartobu, a pobil tam přes deset tisíc lidí a do zajetí jich vzal přes tisíc. (448) Ostatní lid vyhnal a usadil tam nemalou část svého vojska, a to podnikalo nájezdy a pustošilo celou horskou krajinu. (449) Sám se s ostatkem své moci vrátil do Ammaúntu. Odtud sestoupil do Korey přes Samařsko mimo Nové město tak nazvané, domorodci mu však říkají Ma- bortha, a rozbil tábor druhého dne měsíce daisia. (450) Následujícího dne dorazil do Jericha, kde se s ním spojil Traján, jeden z velitelů legií, který přiváděl vojsko z Pe- raje, protože zajordánské končiny byly již podrobeny.

(451) Velké množství jerišských obyvatel nečekalo na jejich útok a uteklo do hornatiny naproti Jeruzalému. Ti, kdo byli ve městě ponecháni, byli v nemalém počtu pobiti.

(452) Pusté město Římané obsadili. Je sice založeno v rovině, aleje nad ním velmi rozsáhlé, holé a neplodné pohoří.

(453) Na severní straně se pohoří táhne až k území Syktho- polských, na polední pak až po zemi Sodomskou a k nejvzdálenějším břehům Asfaltového jezera. Je celé nepravidelné a neobydlené, protože je neúrodné. (454) Naproti němu leží pohoří za Jordánem, které začíná u Juliady a v severních končinách země a táhne se k jihu až k Somor- rám, které hraničí s arabskou Petrou. V tomto pohoří jsou i tak nazvané Železné hory, které se táhnou až k zemi Mó- abské. (455) Území uprostřed mezi těmi dvěma pohořími se nazývá Velikou rovinou a táhne se od vesnice Ginnan- brin až k Asfaltovému jezeru. (456) Dlouhá je dvanáct set stadií a široká sto dvacet. Uprostřed ji dělí Jordán a jsou v ní jezera Asfaltové a Tiberiadské, co do přirozené povahy docela rozdílná. První je totiž nesmírně slané a bez života, Tiberiadské pak je sladké a plné života. (457) Za času letního rovina vyprahne a má pro příliš velké sucho nezdravé ovzduší. (458) Je totiž úplně bez vody kromě Jordánu, a proto také háje datlových palem na březích lépe prospívají a více rodí. Hůře je tomu s těmi, které jsou dále od řeky.

(459) U Jericha je ovšem bohatý pramen, velmi vydatný pro zavodňování. Tryská u starého města, kterého prvního v boji dobyl v zemi Kananejských hebrejský vojevůdce Jo- sue syn Nauův. (460) Podle pověsti prý tento pramen měl původně nepříznivý vliv nejen na plody země a stromů, nýbrž i na plodnost žen. Zkrátka pro všechny prý byl ne

zdravý a zhoubný. Prorok Elizeus prý však jej ukrotil a způsobil, že se naopak stal velmi zdravým a že velmi podporoval plodnost. Prorok Elizeus byl přítelem a nástupcem Eliášovým. (461) Byl od obyvatel Jericha pohostinně přijat, a protože s ním lidé nadmíru přátelsky zacházeli, odměnil je a zemi obdaroval trvalou milostí. (462) Přistoupil k pramenu a vhodil do proudu hliněnou nádobu plnou soli. Potom vztáhl k nebi svou spravedlivou pravici a učinil na zem úlitbu na usmíření. Zemi prosil, aby učinila proud jemnějším a aby otevřela sladší žíly, (463) nebe prosil, aby k proudu připojilo úrodnější povětří, aby zároveň dalo domácím obyvatelům bohatou úrodu plodů a četné potomstvo a aby jim této plodivé vody nepochybělo, dokud zůstanou spravedlivými. (464) K takovýmto modlitbám mnoho přičinil ze své moci duchovní a povahu pramene změnil. Voda, která byla pro ně dříve příčinou bezdětnosti a hladu, od té doby pomáhala k hojnému potomstvu a k nadbytku. (465) Při zavodňování má voda takovu sílu, že dotkne-li se jen půdy, působí blahodárněji nežli vody, které napájejí zemi dosyta. (466) Proto je také výtěžek nepatrný, i když se jiné vody použije bohatě, ale z mála této vody je výtěžek bohatý. (467) Pramen zavodňuje větší kus země nežli všechny ostatní; protéká rovinou o délce sedmdesáti stadií a o šíři dvaceti a poskytuje výživu překrásným a četným zahradám. (468) Datlovníků, které jsou zavlažovány, je mnoho druhů rozličné chuti i jmen. Šťavnatější z nich se šlapou a vypouštějí hojnost medu, který není o mnoho horší než včelí. (469) I včely ta země živí. Plodí také balzamov- ník, což je nejvzácnější z tamních plodů, dále hennu a myrhu, takže se nechybí, když se řekne, že je to země boží, ve které se bohatě rodí nejvzácnější a nejkrásnější plody. (470) Pokud se týká ostatních plodů, nebylo by snadné vedle této země postavit kteroukoli končinu celého světa. Tak velké výnosy dává to, co bylo zaseto. (471) Příčinou toho je myslím horkost ovzduší a vydatné působení vody; ovzduší rostlinstvo vyvolává k životu a osvěžuje a vlhkost dovoluje, aby se vše pevně zakořenilo, a dává v létě sílu. Krajina je tak velice horká, že se nikdo snadno kupředu nepohybuje. (472) Když se voda čerpá před východem slunce a je-li vystavena účinkům vzduchu, stává se velice chladnou a přijímá opačnou teplotu s ohledem na okolí. V zimě se zase

otepluje a je velice prospěšná pro ty, kdo do ní vstoupí. (473) Okolí je tak mírné, že se domácí lidé oblékají do lněných oděvů, zatímco ostatní Judea je pod sněhem. (474) Krajina je od Jeruzaléma vzdálena sto padesát stadií a od Jordánu šedesát stadií. Území od ní až k Jeruzalému je pusté a skalnaté, území pak až po Jordán a k Asfaltovému jezeru je sice nižší, ale rovněž pusté a neúrodné. (475) Tím jsou dostatečně objasněny všechny okolnosti, pro které Jericho oplývá blahobytem.

(476) Sluší se, abych vyložil i přirozenou povahu Asfaltového jezera. Je hořké, jak jsem řekl, a bez života. Pro svou hustotu vynáší na povrch i nejtěžší předměty, které byly do něho vhozeny. Ponořit se do hlubiny není snadné ani pro ty, kdo o to usilují. (477) Vypráví se, že když k němu Vespasián přišel, dal rozkaz, aby byli s rukama na zádech svázanýma hozeni do hlubiny někteří z těch, kdo neuměli plavat; a všichni plavali na povrchu, jako by je vichřice mocí vynášela nahoru. (478) U tohoto jezera je podivuhodné, jak mění barvu. Třikrát denně mění svůj vzhled a sluneční paprsky odráží v pestrých barvách. (479) Na mnohých místech vydává černé hroudy asfaltu. Ty plovou na povrchu a mají velikost i tvar velmi podobný bezhlavým býkům. (480) Ti, kdo pracují na jezeře, k nim připlouvají, zachycují ztuhlé kusy a vytahují je do člunů. Když je naplnili, není pro ně snadné asfalt od nich odtrhnout. Protože se asfalt táhne, zůstává člun přivázán jakoby na provaze, dokud jej neuvolní ženskou menstruační krví nebo močí, neboť jen těmi asfalt povolí. (481) Asfalt je užitečný nejen k utěsňování lodí, nýbrž také pro hojení tělesných neduhů; mísí se totiž do mnohých léků. (482) Délka tohoto jezera je pět set osmdesát stadií, neboť se táhne až k arabské Zoaře, a široké je sto padesát stadií. (483) Sousedí s ním krajina sodomská, kdysi krajina kvetoucí svými plodinami a bohatstvím ve městech, nyní však celá vyprahlá. (484) Říká se, že byla spálena blesky pro bezbožnost obyvatel. Stopy božího ohně je ještě znát a lze vidět stíny pěti měst, dále i popel, který se znovu tvoří i v plodech rostlin, které sice mají stejnou barvu jako plody jedlé, když však se rukama očesají, rozpadnou se v kouř a popel.

KAPITOLA DEVÁTÁ

(485) Tak závažné lze tedy vidět důkazy pravdivosti báje o krajině sodomské. (486) Vespasián Židy v Jeruzalémě obkličoval ze všech stran. V Jerichu a v Adidě zřídil tábory a do obou měst položil posádky z vojska římského i spojeneckého. (487) Také do Gerasy poslal Lucia Annia svěřiv mu část jízdy a četnou pěchotu. (488) Ten dobyl města rovnou z pochodu, pobil tisíc mladých mužů, kteří nestačili utéci, rodiny vzal do zajetí a dovolil vojákům, aby vydrancovali jejich majetky. Potom dal domy zapálit a táhl na okolní vesnice. (489) Mocní utekli a chudáci přišli o život. Co zbylo, bylo všechno zapáleno. (490) Jak se válka rozšířila po celé vysočině i v rovině, byli Židé v Jeruzalémě zbaveni veškeré možnosti odchodu. Zélóté hlídali ty, kdo měli chuť přeběhnout k Římanům, a těm, kdo věci Římanů vůbec nepřáli, bránilo vojsko, které obkličovalo město ze všech stran.

(491) Když se Vespasián obrátil do Kaisareje a chystal se s veškerou svou mocí vytrhnout na samotný Jeruzalém, dostal zprávu o tom, že Nero spáchal sebevraždu, když byl vládl třináct let a osm dní. (492) Mluvit o něm, jakým způsobem si při vládě zločinně vedl svěřiv vládní záležitosti největším darebákům, Nymphidiovi a Tigellinovi a ničemům ze svých propuštěnců, (493) a když ti proti němu zosnovali spiknutí, jak ho opustila veškerá jeho stráž, jak utekl se čtyřmi ze svých věrných propuštěnců a spáchal na předměstí sebevraždu a jak ti, kdo jej svrhli, to zanedlouho odpykali, (494) jak skončila válka v Galii, jak z Hispánie přišel do Říma Galba, když byl prohlášen císařem, jak byl od vojáků obviněn ze zbabělosti a úkladně zavražděn uprostřed římského fóra a za císaře prohlášen Otho, (495) o tažení Othonově proti vojevůdcům Vitelliovým a o jeho svržení, dále o zmatcích za Vitellia a o srážce na Kapitolu, jak Antonius Primus a Mucianus zahubili Vitellia a germánské legie a uklidnili občanskou válku — (496) přesné a podrobné líčení toho všeho ponechávám stranou, protože to jsou věci všeobecně známé a byly sepsány mnohými historiky řeckými i římskými. Kvůli souvislosti událostí a proto, abych se nevzdálil od svého vyprávění, naznačuji každou tu událost v hlavních rysech. (497) Vespasián nejprve

odložil tažení jeruzalémské a opatrně vyčkával, ke komu se přikloní vláda po Neronovi. (498) Když potom uslyšel, že je císařem Galba, nic nepodnikal, dokud by mu Galba o válce nepsal, a poslal k němu syna Tita, aby mu projevil úctu a aby od něho přijal příkazy Židů se týkající. Z týchž důvodů plul ke Galbovi spolu s Titem i král Agrippa. (499) A dříve než na válečných lodích obepluli Achají (bylo to v zimním období), byl Galba zavražděn po vládě sedmi měsíců a tolikéž dní. Po něm převzal císařskou hodnost Otho, který si na vládu činil nároky. (500) Agrippa se rozhodl do Říma dojít, protože se v ničem změny neobával. (501) Titus z božího vnuknutí plul z Řecka do Sýrie a rychle dorazil k otci do Kaisareje.

(502) Byli na pochybách o osudu říše, protože se římské císařství zmítalo v bouři. Nedbali tažení proti Židům, a protože měli strach o osud své vlasti, považovali útok proti cizincům za nevčasný. (503) Proti Jeruzalému však povstala jiná válka. Byl to jistý Šimon, syn Giórův, rodem z Ge- rasy, mladík, který sice co do prohnanosti zůstával za Janem, jenž již předtím měl město v moci, ale vynikal tělesnou silou a smělostí. (504) Pro ni byl také od velekněze Ana- na poslán do vyhnanství a odebral se z Akrabatské topar- chie, kterou spravoval, k loupežníkům, kteří obsadili Ma- sadu. (505) Ti jej měli nejprve v podezření. Dovolili mu vstoupit spolu se ženami, které přiváděl, do dolního hradu, ač sami obývali horní hrad. (506) Později pro příbuznost povahy a proto, že se jim zdál věrný, pícoval a plenil spolu s nimi při výpravách v okolí Masady. (507) Ačkoli je nabádal k větším podnikům, nepřesvědčil je. Byli zvyklí vracet se do svého hradu jako do doupěte a báli se daleké cesty. (508) On však usiloval o samovládu a toužil po velkých věcech. Když uslyšel o smrti Ananově, odešel do hor, a vyhlásiv svobodu pro otroky a odměny pro svobodné, shromažďoval zločince ze všech stran.

(509) Když už měl silnou tlupu, konal nájezdy proti vesnicím na vysočině. Když mu neustále lidí přibývalo, odvažoval se sestupovat do nižších poloh. (510) Když už byl hrozbou pro města, přidávali se naneštěstí k němu pro jeho sílu a pro jeho plynulé úspěchy mnozí velmoži. A nebylo to již pouze vojsko otroků a lupičů, nýbrž i nemalého počtu občanů, kteří ho byli poslušní jako krále. (511) Konal ná

jezdy po toparchii Akrabatské a v krajinách až po velikou Idumeji. U jedné vesnice jménem Ain si vystavěl opevnění a používal ho jako hradu pro svou bezpečnost. (512) V údolí jménem Fara dal zvětšit mnohé jeskyně a mnohé shledal příhodnými a používal jich jako komor pro poklady a skladišť pro kořist. (513) Ukládal tam také uloupené plodiny a mnozí příslušníci jeho oddílů tam měli úkryt. Bylo jasno, že si chystá vojenský oddíl a válečné potřeby proti Jeruzalému.

(514) Proto se zélóté obávali jeho úkladů a chtějíce předejít toho, kdo vyrůstal proti nim, vytáhli proti němu ve zbrani ve velkém počtu. Simon jim vyšel vstříc, mnoho jich v bitvě pobil a zbytek zahnal do města. (515) Nebyl si ještě jist svou silou a proto upustil od útoku na hradby a chystal se podrobit si nejdříve Idumeji. S dvaceti tisíci ozbrojenců táhl k jejím hranicím. (516) Idumejští náčelníci v rychlosti shromáždili ze země bojeschopné mužstvo v počtu okolo pětadvaceti tisíc lidí, z velké části je nechali střežit jejich končiny pro nájezdy sikariů z Masady a očekávali Šimona na hranicích. (517) Tam se s nimi srazil a po celodenním boji ani nezvítězil, ani nebyl poražen. Odešel do Ain a Idumejští se vrátili domů. (518) Po krátkém čase spěchal Šimon znovu do jejich země s větší mocí. Utábořil se u jedné vesnice jménem Thekóe a poslal Eleazara, jednoho ze své družiny, k posádce Héródeia, což bylo nedaleko, aby je přemluvil k vydání hradu. (519) Toho hlídky ochotně přijaly, protože nevěděly, proč přichází. Jakmile však jen hlesl o vydání hradu, popadli meče a hnali jej, až nemaje kudy utéci vrhl se s hradby do rokle, která byla pod ní. (520) Byl na místě mrtev. Idumejští již měli strach ze síly Šimonovy a rozhodli se, že si před bitvou vojsko nepřátel prohlédnou.

(521) K provedení té věci se ochotně nabídl Jákob, jeden z vůdců, který zamýšlel zradu. (522) Vyjel od Alúru (u této vesnice se tenkrát totiž vojsko Idumejských shromáždilo) a odebral se k Šimonovi. (523) Nejprve se s ním domluvil o tom, že mu vydá svou vlastní otčinu, a přijal přísežné záruky, že bude vždy zachován ve svém postavení. Dále slíbil, že mu bude nápomocen i pokud se týká celé Idumeje. (524) Nato jej Šimon laskavě pohostil a povzbudil jej skvělými sliby. Když se Jákob vrátil ke svým, lhal přede

vším, že vojsko Šimonovo je mnohonásobně větší. (525) Potom chytal za ruku vojevůdce a jednotlivě celé množství vojáků a nabádal je k tomu, aby Šimona přijali a odevzdali mu vládu nad celou zemí bez boje. (526) Zároveň s tímto vyjednáváním i po poslech Šimona přivolával a sliboval, že Idumejské rozptýlí. A to dodržel. (527) Jakmile totiž bylo již vojsko nablízku, první skočil na koně a utíkal spolu s těmi, kdo byli podplaceni tak jako on. Na celé množství padlo zděšení, (528) a dříve než došlo ke střetnutí, opustili šik a každý se vrátil domů.

(529) Šimon mimo nadání vtáhl do Idumeje bez krveprolití a neočekávaným útokem nejprve vzal město Hebrón. Tam se zmocnil převeliké kořisti a uchvátil ohromné množství plodin. (530) Jak tvrdí domácí lidé, je Hebrón starobylejší neien nežli města v té končině, nýbrž i nežli egyptská Memfis. Čítá dva tisíce tři sta let. (531) Pověst říká, že byl sídlem židovského praotce Abrahama po návratu z Meso- potamie a že odtud prý jeho synové odešli do Egypta. (532) Jejich náhrobky se až dodnes v tom městečku ukazují, nádherně provedené z překrásného mramoru. (533) Ve vzdálenosti šesti stadií od města se ukazuje obrovský tere- binth a tvrdí se, že ten strom trvá od stvoření světa až podnes. (534) Odtud táhl Šimon celou Idumeji a nejen že plenil vesnice i města, nýbrž i zemi pustošil, neboť zásoby potravin jeho množství nestačily. Kromě ozbrojenců s ním táhlo čtyřicet tisíc lidí. (535) K nouzi přistoupila i jeho ukrutnost a zuřivost proti tamnímu pokolení. Nejvíce proto se stalo, že byla Idumea úplně zpustošena. (536) Tak jako po kobylkách lze vidět všude holé dřevo, tak také zůstávala za zády Šimonova vojska pustina. (537) Něco vypálili, něco rozbořili, všechen porost na zemi zničili bud tím, že jej zadupali nebo spásli, a tím, že po ní přešli, učinili plodnou zemi tvrdší, než je země neúrodná. Zkrátka řečeno, nezůstalo pro postižené ani náznaku o tom, v jakém stavu byla dříve.

(538) Tyto události zase zélóty povzbudily. Báli se postavit se mu v boji tváří v tvář; proto číhali v zálohách a zajali Šimonovu manželku a četné osoby z jejího služebnictva. (539) Potom se vrátili s jásáním do města, jako by měli v zajetí samotného Šimona. Skoro se už domnívali, že Šimon odloží zbraně a bude o svou ženu prosit. (540) Toho se

však soucit nedotkl, nýbrž jej zachvátil pro zajetí ženino hněv. Přišel ke hradbám jeruzalémským a choval se jako raněné šelmy, když nedostihnou ty, kdo je zranili, a vylévají si vztek na tom, na koho padnou. (541) Kdokoli vyšel před brány, bud za zahradnickou prací nebo pro dříví, toho chytil, ať si byl beze zbraně nebo stařec, dával jej mučit a odpravit; div že pro přemíru rozhořčení i mrtvoly ne- požíral. (542) Mnohým dal osekat ruce a poslal je dovnitř, protože chtěl nepřátele vyděsit a protože chtěl poštvat lid proti viníkům. (543) Nařídil jim, aby řekli, že Šimon přísahá při bohu, který vše řídí, že prolomí hradby a že stejně naloží se všemi lidmi ve městě a nebude šetřit žádného věku aniž rozlišovat viníky od nevinných, jestliže mu jeho manželku co nejrychleji nevydají. (544) Z toho padlo zděšení nejenom na lid, nýbrž i na zélóty, a ženu mu poslali.

(545) Dal se tehdy obměkčit a polevil trochu s neustálým vražděním. Rozbroje a občanská válka nebyly jen v Judeji, nýbrž i v Itálii. (546) Uprostřed římského fóra byl zavražděn Galba a Otho, který byl prohlášen císařem, vedl válku s Vitelliem, který o vládu usiloval. Toho si zvolily legie v Germánii. (547) U Bedriaku v Galii došlo ke srážce s Vitelliovými vojevůdci Valentem a Caecinnou. První den byl v převaze Otho, druhý den zase vojsko Vitelliovo. (548) Po mnohém krveprolití spáchal Otho sebevraždu, když se dověděl o své porážce v Brixellu. Měl vládu ve své moci po tři měsíce a dva dny. (549) I Othonovo vojsko pak přistoupilo k vojevůdcům Vitelliovým a Vitellius přitáhl s vojskem do Říma. (550) V téže době i Vespasián vytrhl pátého dne měsíce daisia z Kaisareje a táhl proti těm městům v Judeji, která dosud nebyla podrobena. (551) Vystoupil vzhůru do hornatiny, dobyl dvou toparchií, které se jmenovaly Gof- nitská a Akrabatská, po nich dobyl městeček Béthély a Ef- raimu a vloživ do nich posádky zajížděl až k Jeruzalému. Mnoho těch, které zastihl, to stálo život a velký počet jich vzal do zajetí. (552) Cerealis, jeden z jeho vyšších velitelů, s částí jízdy i pěchoty pustošil tak zvanou horní Idumeji, přímo z pochodu dobyl a zapálil skoroměstečko Kafethra, na jiné jménem Kafarabin zaútočil a obléhal je. (553) Jeho ohrazení bylo velice silné, a když myslel, že tam stráví příliš mnoho času, tu obyvatelé neočekávaně otevřeli brány a předstoupivše se zelenými ratolestmi vzdali se. (554) Když je

získal na svou stranu, postoupil Cerealis k Hebrónu, jinému to velmi starému městu. Jak jsem řekl, leží v horské krajině nedaleko od Jeruzaléma. Vynutil si do něho vstup, množství mládeže ve vojenském věku, které tam postihl, dal pobít a město vypálil. (555) Všechno bylo již podrobeno, kromě Héródeia, Masady a Machairúntu. Ty měli obsazeny lupiči. Příštím cílem Římanů byl Jeruzalém.

(556) Jakmile Šimon zachránil svou manželku od zéló- tů, vrátil se zase ke zbytkům Idumeje. Utiskoval národ všemožně a mnohé donutil k útěku do Jeruzaléma. (557) Sám je také k hlavnímu městu následoval a obklíčiv hradby, dal pobíjet, kohokoli chytil z těch, kdo vycházeli za polními pracemi. (558) Pro občanstvo byl Šimon venku hroznější než Římané, zélóti pak uvnitř horší nežli obojí. Vymýšlením darebáctev a drzostí vynikala mezi zélóty tlupa Galilejských. (559) Ti totiž přivedli Jana k moci a on je odměňoval z moci, které dosáhl, tím, že jim dovoloval, aby dělali, co komu napadne. (560) Touha po lupu byla nenasytná, prohledávaly se domy boháčů; pro hříčku vraždili muže a ženy hanobili. (561) Ještě zakrváceni lup propíjeli a z přesycení se bezstarostně oddávali zženštilostem. Upravovali si účesy a oblékali se do ženských šatů, mazali se vonnými mastmi a pro okrasu si podmalovávali oči. (562) Napodobovali nejenom ženskou výstroj, nýbrž i ženské vášně a v nesmírné nevázanosti si vymýšleli i nedovolené rozkoše. Povalovali se po městě jako v nevěstinci a celé je nečistými skutky poskvrňovali. (563) V obličejích se tvářili jako ženy, ale jejich pravice byly vražedné. Přicházeli drobnými krůčky, ale náhle se stávali válečníky; vytáhli meče z pláštíků, do nichž byli zahaleni, a probodávali, kdo se namanul. (564) Kdo unikl Janovi, toho přijal Šimon ještě krvežíznivěji, a kdo utekl před tyranem uvnitř hradeb, byl zavražděn tyranem před branami. (565) Těm, kdo chtěli přeběhnout k Římanům, byla každá cesta odříznuta.

(566) Proti Janovi se vzbouřilo vojsko a všechny idumejské živly v něm se oddělily a útočily na samovládce jak ze závisti nad jeho silou, tak z nenávisti k jeho ukrutnosti. (567) Ve srážce pobili mnoho zélótů a zbylé zahnali do královského dvora, který dala postavit Grapté. To byla příbuzná Izata, krále Adiabénských. (568) Idumejští tam vpadli s nimi, a zatlačivše odtud zélóty do posvátného obvo

du, jali se drancovat Janův majetek. (569) Ten totiž sídlil v řečeném dvoře a tam byla ukládána jeho kořist ze samovlády. (570) V tom čase se k těm, kdo uprchli do posvátného obvodu, shromáždilo množství zélótů po městě rozptýlených a Jan se chystal, že je povede jak proti občanům, tak proti Idumejským. (571) Těm ani tak nepřišly na mysl obavy z jejich útoku, protože byli velmi bojovní, jako spíše z jejich šílenství, aby se v noci nevyplížili z posvátného okrsku, nepovraždili je a město nezapálili. (572) Sešli se tedy s velekněžími a radili se, jakým způsobem by se měli před přepadením chránit. (573) Bůh snad obrátil jejich rozum špatným směrem a vymysleli si pro záchranu lék horší nežli zahynutí. Aby mohli svrhnout Jana, rozhodli se, že přijmou Šimona a že si prosbami nastolí samovládce druhého. (574) Porada vedla k cíli; poslali velekněze Matt- hia a žádali Simona, ze kterého měli častokrát strach, aby vešel do města. Zároveň jej k tomu vyzývali ti, kdo před zélóty z Jeruzaléma utíkali, protože toužili po svých domovech a majetcích. (575) Šimon pohrdavě svolil, že bude vládnout, a vešel do města, aby je osvobodil od zélótů. Občané jej vítali jako spasitele a ochránce. (576) Když však se svým vojskem vešel, staral se o svou vlastní moc a ty, kdo jej povolali, považoval neméně za nepřátele jako ty, proti kterým byl přivolán.

(577) Tak se tedy stal Šimon pánem Jeruzaléma ve třetím roce války v měsíci xanthiku. Jan a dav zélótů byli zbaveni možnosti vyjít z posvátného okrsku a ztratili i přísun z města. Jejich věci samozřejmě ihned Šimonovi přívrženci rozchvátili. Byli v obtížné situaci, jak se zachránit. (578) Za pomoci občanů útočil Šimon na posvátný obvod. Zélóté se rozestavili na sloupořadích a na cimbuřích a útokům se bránili. (579) Mnoho Šimonových přívrženců padalo a mnoho jich bylo odnášeno dolů raněných. Zélóté z vyššího postavení stříleli snadno a bezpečně zasahovali. (580) Ačkoli měli výhodné místo, ještě i čtyři mohutné věže si k tomu vybudovali, aby mohli metat střely s větší výšky. Jednu postavili v severovýchodním rohu, (581) druhou nad xystem, třetí u dalšího rohu naproti dolnímu městu. (582) Poslední byla postavena nad kněžskými komnatami, kde se podle obyčeje stavěl jeden z kněží a večer troubou oznamoval začátek každého sabbatu a potom i večer jeho

konec. První zatroubení přikazovalo lidem zachovávat nečinnost, druhé chopit se práce. (583) Na věžích rozestavili šípomety a kamenometné stroje, lučištníky a pra- kovníky. (584) Šimon tehdy útočil váhavěji, protože velká část jeho lidí byla zemdlena. Přece však vytrval, protože měl početnější síly. Střely z válečných strojů dopadaly do větší vzdálenosti a mnoho bojujících zabíjely.

KAPITOLA DESÁTÁ

(585) V téže době i Řím zachvátily těžké strasti. (586) Z Germánie totiž přibyl Vitellius spolu s vojskem a přivlekl za sebou velké množství dalších vojáků. Neměl dostatek místa v okrscích vojákům vyhrazených, a proto učinil vojenským táborem celý Řím a každý dům naplnil těžkooděnci. (587) Ti pohlíželi s vyvalenýma očima na bohatství Římanů, a protože se okolo nich všechno svítilo stříbrem a zlatém, stěží zdržovali svou touhu, aby se nedali do loupení a aby nevraždili ty, kdo jim v tom překáželi. Takové byly tedy poměry v Itálii.

(588) Když si Vespasián podrobil blízké okolí Jeruzaléma a vrátil se do Kaisareje, uslyšel o tom, jaké jsou v Itálii zmatky a že císařem je Vitellius. (589) To jej popudilo k hněvu, ačkoli se uměl stejně dobře podřizovat jako vládnout. Šíleného vládce neuznával, jako by vláda byla uprázdněna. (590) Pocítil nad tím neštěstím velikou bolest a nedovedl přemoci své utrpení a věnovat se jiným válkám, když je pustošena vlast. (591) Jak jej hněv pobádal k obraně vlasti, tak jej zároveň brzdilo pomyšlení na tu vzdálenost. Mnohý nepěkný kousek by mu osud mohl zahrát dříve, než by do Itálie dorazil, tím spíše, že by plul v zimním období. Zadržel tedy svůj vzpírající se hněv.

(592) Velitelé a vojáci se spojili na způsob politické strany a veřejně se již radili o převratu. V prudkém hněvu provolávali, že si vojáci v Římě žijí v přepychu a ani vyprávění o válce nesnesou, že rozhodují o císařské hodnosti, jak sami chtějí, a ustanovují císaře podle toho, jaký z toho očekávají zisk. (593) Oni sami pak prý prošli tolikerými strázněmi, stárnou pod přílbami a jiným dopřávají moci, ačkoli mají mezi sebou muže daleko hodnějšího toho,

aby vládl. (594) Jakou spravedlivější odplatu mu kdy poskytnou za jeho náklonnost k nim, jestliže promarní nynější příležitost? O tolik prý je spravedlivější, aby vládl Vespasián místo Vitellia, o kolik i oni jsou lepší nežli ti, kdo jej ustanovili. (595) Vždyť přece prodělali nemenší války, než byly války v Germánii, a nebyli v boji horší nežli ti, kdo odtamtud přivádějí tyrana. (596) Zápasů nebude vůbec potřebí. Senát ani římský lid nebude přece snášet Vitellio- vu prostopášnost místo Vespasiánovy zdrženlivosti, ani místo dobrého vládce přeukrutného tyrana, ani si nevyberou za předního občana člověka bezdětného místo otce. Pro zabezpečení míru prý je nejdůležitější, má-li vládce vpravdě výtečné vlastnosti. (597) Jestliže tedy vládnout náleží zkušenosti stáří, mají Vespasiána. Jestliže pak síle mládí, mají Tita. Prospěch, který plyne z věku jich obou, se tím zajisté sloučí. (598) Těm, které vyhlásí, prý poskytnou nejenom svou vojenskou sílu, neboť mají tři legie a pomocné sbory od králů, ale bude i pomáhat jak celý východ říše, tak i ty části Evropy, které se přestaly Vitellia bát, tak i spojenci v Itálii, Vespasiánův bratr a druhý syn. (599) K jednomu z nich se přidají mnozí z vážených mladých lidí a druhý byl dokonce pověřen velením nad strážemi v Římě, což má nemalý význam pro úsilí o hodnost císařskou. (600) Celkem tedy, budou-li oni váhat, že brzy senát ustanoví toho, kým vojáci jako záštita říše pohrdají.

(601) O takových věcech vojáci ve skupinách rozmlouvali. Potom se shromáždili na jedno místo, dodali si navzájem odvahy, provolali Vespasiána císařem a vyzývali ho, aby zachránil říši, která je v nebezpečí. (602) Vespasián měl odedávna péči o říšské záležitosti, sám však ovšem neměl chuti vládnout. Považoval se za hodna činů a dával přednost bezpečnému životu v soukromí před nebezpečím v nádheře. (603) Když se zdráhal, tím spíše naň vysocí důstojníci naléhali a vojáci, kteří jej obklopili s tasenými meči, mu vyhrožovali, že jej zabijí, kdyby nechtěl být důstojně živ. (604) Vespasián se velmi vůči nim namáhal, aby od sebe vládu odsunul, když je však nepřesvědčil, nakonec ustoupil těm, kdo jej jmenovali.

(605) Když s ním již Mucianus a ostatní veličiny legií jednali jako s císařem a ostatní vojsko volalo po tom, aby je vedl proti všem svým protivníkům, chápal se nejprve

záležitostí alexandrijských, neboť věděl, že Egypt je nejdůležitější částí říše, protože dodává obilí. (606) Toho když se zmocní, doufal, že i mocí zničí Vitellia, jestliže sem přitáhne. Římský lid totiž nevydrží hlad. Chtěl si též pro sebe získat dvě legie, které byly v Alexandrii. (607) Zamýšlel také mít v té zemi baštu proti nepředvídaným zásahům osudu. Do Egypta se totiž dá těžko učinit vpád po souši a ze strany mořské nemá přístavu. (608) Od západu jej chrání bezvodá poušť libyjská, od strany polední Syéné, která tvoří hranici s Aithiopií, a nesplavné peřeje řeky Nilu, od východu pak ještě Rudé moře, které se rozlévá až po město Koptos. (609) Jeho severní hradbou je země až po Sýrii a tak nazvané Egyptské moře, ve kterém je vůbec nedostatek přístavů. (610) Takto je Egypt ohrazen ze všech stran. Jeho délka mezi Pélúsiem a Syénou činí dva tisíce stadií a plavba od města Plinthiné zpět do Pélúsia je dlouhá tři tisíce šest set stadií. (611) Po Nilu lze plout až k městu zvanému Slonímu (Elefantiné p. p.).V další plavbě brání peřeje, o nichž jsme se vpředu zmínili. (612) Alexandrijský přístav je lodím těžko přístupný i v míru. Vjezd do něho je těsný a pro podmořská skaliska se v něm dráha lodí prudce zatáčí. (613) Jeho levá část je ohrazena zdmi vybudovanými lidskou rukou, na pravé straně před ním leží ostrůvek jménem Faros, na kterém stojí převysoká věž, která dává jasným plamenem znamení plavcům sem přijíždějícím na dálku tří set stadií, aby mohli být v noci z dálky bezpečně vedeni, protože přistání je obtížné. (614) Okolo tohoto ostrůvku jsou vybudovány mohutné umělé zdi. Na ty moře naráží a rozbíjí se o protější hradby, činí průjezd obtížným a způsobuje, že vjezd je pro svou úzkost nebezpečný. (615) Uvnitř však je přístav nad jiné bezpečný. Je veliký třicet stadií. Přiváží se do něho zboží, které země potřebuje k blahobytu, a domácí přebytky se z něho rozdělují do celého světa.

(616) Vespasián se samozřejmě pro zabezpečení celé říše snažil být pánem tamní správy. Ihned psal správci Egypta a Alexandrie Tiberiovi Alexandrovi a podával mu zprávu o rozhodnutí vojska a o tom, že on sám z nutnosti na sebe tíži vlády bere a jeho si přibírá jako spolupracovníka a pomocníka. (617) Jakmile Alexander dopis přečetl, ochotně v jeho prospěch zavázal přísahou jak legie, tak i lid.

Obojí rádi uposlechli, protože statečnost toho muže znali z válečného tažení, které probíhalo nablízku. (618) Byv již pověřen záležitostmi týkajícími se vlády, připravil mu Alexander také věci k jeho příchodu. Pověst o císaři na východě se rozhlásila nad pomyšlení rychle a každé město slavilo svátek a přinášelo oběti za dobrou zprávu o něm. (619) Legie v Moesii a v Panonii, které se krátce předtím vzbouřily proti Vitelliově troufalosti, s tím větší radostí přísahaly na vládu Vespasiánovu. (620) Vespasián vytrhl od Kaisareje a přibyl do Bérytu. Tam se s ním setkala četná poselstva ze Sýrie a mnohá poselstva i z ostatních provincií a přinášela mu od každého města věnce a blahopřejná usnesení. (621) Dostavil se také Mucianus, prokonzul provincie, a podával mu zprávu o oddanosti obcí a o přísahách, které byly ve městech složeny.

(622) Když mu byl osud na všech stranách příznivý podle jeho přání a když se záležitosti z největší části vyvinuly v jeho prospěch, přišlo Vespasiánovi na mysl, že vlády asi nedosáhl bez boží prozřetelnosti, nýbrž že asi nějaký spravedlivý osud přivádí vládu nad celou říší na jeho stranu. (623) Vzpomněl si také na jiná znamení (mnoho se mu jich přihodilo a všude mu věstila císařskou hodnost) a také na slova Josefova, který se odvážil oslovit jej jako císaře ještě za života Neronova. (624) Byl jat úžasem, že tento muž je dosud v jeho družině v poutech. Povolal si k sobě Muciana a s ním ostatní vysoké důstojníky a přátele a nejprve jim vylíčil jeho činy a kolik námahy jim způsobil u Iótapaty. (625) Potom promluvil o jeho věštbách, které sice tenkrát měl v podezření, že jsou to výplody strachu, o nichž však čas a události ukázaly, že pocházejí od boha. (626) Pravil: „Je neslušné, aby byl ještě mezi zajatci a snášel osud vězně ten, kdo mi předpověděl vládu a kdo byl služebníkem hlasu božího.“ Dal si Josefa zavolat a poručil, aby byl propuštěn na svobodu. (627) Velitelé legií z této odměny vůči cizozemci pojali skvělé naděje i v ohledu na sebe. Titus, který byl po boku svého otce, (628) pravil: „Otče, je spravedlivé, aby spolu s okovy byla s Josefa také sňata potupa. Vždyť se přece stane rovným tomu, kdo nebyl původně spoután, jestliže jeho pouta nerozvážeme, nýbrž rozbijeme.“ Toto se totiž činí u těch, kdo byli spoutáni protiprávně. Všichni to schválili a kdo

si přišel a sekerou řetěz rozrazil. (629) Josef přijal tuto odměnu jako čestný dar za to, co dříve řekl, a docházel již důvěry i o věcech budoucích.

KAPITOLA JEDENÁCTÁ

(630) Vespasián přijímal poselstva ve slyšení, spravedlivě všem ustanovil úřady z lidí toho hodných a odebral se do Antiochie. (631) Rozvažoval, kam je třeba se obrátit, a usoudil, že záležitosti v Římě jsou naléhavější nežli tažení do Alexandrie, protože viděl, že Alexandrii má zajištěnu, že však římské věci uvádí ve zmatek Vitellius. (632) Poslal tedy do Itálie Muciana a dal mu s sebou značnou sílu jízdy i pěchoty. Mucianus se obával plavby uprostřed zimy a vedl vojsko pěšky přes Kappadokii a Frygii.

(633) V téže době i Antonius Primus sebral třetí legii z těch, které byly v Moesii (byl tam právě prokonzulem), a spěchal, aby se srazil s Vitelliem. (634) Vitellius proti němu poslal Caecinu Aliena s velkým vojskem. Velmi na toho muže spoléhal pro jeho vítězství nad Othonem. Ten rychle táhl z Říma a zastihl Antonia u galské Cremony. To je pohraniční město italské. (635) Když tam spatřil množství nepřátel a jejich ukázněnost, neodvážil se bitvy, a protože ústup považoval za nebezpečný, uvažoval o zradě. (636) Shromáždil své podřízené centuriony a tribuny a naváděl je, aby přešli k Antoniovi. Snižoval věc Vitel- liovu a vynášel sílu Vespasiánovu. (637) Prohlašoval, že Vitellius má pouhý titul vladaře, Vespasián však že má moc a že pro ně bude lepší, když dají přednost tomu, aby učinili z nouze ctnost, a mají-li podlehnout v boji, aby tomu nebezpečí předešli svou chytrostí. (638) Vespasián prý je totiž schopen získat si i bez nich, co ještě zbývá, Vitellius pak že neudrží ani s jejich pomocí to, co má.

(639) Mnohými takovými řečmi je přemluvil a přeběhl s vojskem k Antoniovi. (640) Téže noci padla na vojáky lítost a strach z toho, kdo je byl poslal, kdyby snad získal převahu. Popadli meče a hnali se, aby Caecinu zabili. A byli by svůj čin vykonali, kdyby nebyli zakročili tribunové a neuprosili je. (641) Vojáci tedy upustili od toho, aby jej zabili, spoutali však zrádce a chystali se jej poslat

Vitelliovi. Když to uslyšel Primus, ihned zburcoval své vojáky a ve zbrani je vedl na odpadlíky. (642) Ti se s ním utkali a po krátký čas odolávali; potom se obrátili na útěk a utíkali do Cremony. Primus jim s jízdou odřízl cestu dovnitř, velké množství jich obklíčil a před městem je pobil. Zároveň se zbytkem vpadl dovnitř a dovolil vojákům, aby město vyplenili. (643) Zahynulo tam mnoho cizích obchodníků i mnoho domácích lidí a celé vojsko Vitelliovo, třicet tisíc dvě stě lidí. Z moesijských ztratil Antonius čtyři tisíce pět set mužů. (644) Caecinu propustil z pout a poslal jej k Vespasiánovi, aby mu podal zprávu o tom, co se stalo. Když k němu Caecina přišel, Vespasián jej přijal a hanbu zrady přikryl neočekávanými poctami.

(645) I v Římě si již Sabinus dodal odvahy, jak docházely zprávy o tom, že je Antonius nablízku. Shromáždil oddíly nočních hlídek a obsadil v noci Kapitol. (646) Zrána se k němu přidali mnozí ze vznešených mužů a také Domicián, syn jeho bratra, na němuž z největší části spočívaly naděje ve vítězství. (647) Vitellius se o Prima pramálo staral. Byl rozzuřen proti těm, kdo od něho odpadli spolu se Sabinem. Ze vrozené krutosti žíznil po ušlechtilé krvi a poslal proti Kapitolu tu vojenskou moc, která přišla spolu s ním do Říma. (648) Mnoho smělých činů vykonalo jak toto vojsko, tak i ti, kdo bojovali u chrámu. Nakonec je germánští vojáci svou přesilou přemohli a pahorku se zmocnili. (649) Domicián se sice spolu s mnohými římskými předáky s boží pomocí šťastně zachránil, ostatní množství však bylo všechno pobito. Sabinus byl přiveden k Vitelliovi a odpraven. Vojáci rozchvátili obětní dary a chrám zapálili. (650) Den na to vtrhl do města Antonius se svou vojenskou mocí. Vitelliovi přívrženci se mu postavili na odpor a po třech srážkách ve městě všichni zahynuli. (651) Vitellius vyšel z císařského paláce opilý a nadmíru přejedený, jako po poslední rozmařilé hostině. (652) Dav jej odvlékl, zohavil všelikým mučením a zabil uprostřed Říma. Vládl osm měsíců a pět dní. Kdyby byl žil delší dobu, byl by myslím vládu ztratil svou vlastní prostopášností. (653) Ostatních mrtvých bylo napočítáno přes padesát tisíc. (654) Událo se to třetího dne měsíce appelaia. Příštího dne vešel do města Mucianus s vojskem a vraždění vojáků Antoniových zastavil. Ještě totiž pro

hledávali domy a pobíjeli mnohé vojáky Vitelliovy a mnohé z občanů, jako jeho přívržence, a jejich zuřivost nečekala na přesné zjišťování. Lidu představil Domiciána a ustanovil jej místodržitelem až do příchodu jeho otce. (655) Občané se již zbavili strachu a vítali císařství Vespasiánovo a zároveň s jeho upevněním oslavovali také svržení Vitelliovo.

(656) Když Vespasián přišel do Alexandrie, došly ho z Říma dobré zprávy a blahopřejná poselstva z celého jemu podřízeného světa. Ačkoli byla Alexandrie po Římu největším městem, ukázalo se tenkrát, že je pro to množství těsná. (657) Když byla již celá říše opanována a záležitosti byly pro Římany nenadále urovnány, obrátil Vespasián svou pozornost na zbytky Judeje. (658) Sám ovšem spěchal odplout do Říma, neboť již zima končila. V rychlosti vyřídil věci v Alexandrii a syna Tita poslal s vybraným vojskem, aby vyvrátil Jeruzalém. (659) Titus postoupil pěšky až do Nikopole (je vzdálena od Alexandrie dvacet stadií), tam nalodil vojsko na válečné lodi a plul po Nilu až do okrsku Mendésijského k městu Thmúis. (660) Tam sestoupil a vydal se na pochod. Utábořil se u jakéhosi městečka Tanis. Druhou zastávkou bylo město Hérakleovo a třetí Pélúsion. (661) Tam dopřál vojsku dvoudenního odpočinku. Třetího dne prošel přechody u Pélúsia, prošel jedním denním pochodem přes poušť a utábořil se u chrámu Dia Kasia. Dalšího dne pak tábořil u Ostrakiny. Tato zastávka byla bez vody. Domácí obyvatelé tam používají vody přiváděné odjinud. Potom se zastavil u Rhinokorùry. (662) Odtud postoupil čtvrtým denním pochodem do Rafie. Toto město je začátkem Sýrie. (663) Pátý tábor položil v Gáze, další pak do Askalóna a odtud do Jammeie, potom do Iopy a z Iopy přišel do Kaisareje. Rozhodl se, že tam shromáždí ostatní síly.

KNIHA PÁTÁ

KAPITOLA PRVNÍ

(1) Titus ovšem způsobem, o kterém jsme již promluvili, prošel pouští, která se táhne od Egypta až k Sýrii, dorazil do Kaisareje a tam se rozhodl nejprve uspořádat si vojsko do válečného pořádku. (2) Ještě když v Alexandrii spolu s otcem dával do pořádku vládu, kterou jim bůh nedávno udělil, začal i rozbroj v Jeruzalémě vrcholit a povstalci se rozdělili na tři strany. Jedna strana potírala druhou, což by se mohlo nazvat štěstím v neštěstí a dílem spravedlnosti. (3) Výše již je zevrubně pověděno, jak vzniklo a v jak velké neštěstí vzrostlo spiknutí zélótů proti lidu, které bylo pro město počátkem zkázy. (4) Nepochybíme, řekneme-li, že povstala vzpoura ve vzpouře, neboť docela jako divá zvěř z nedostatku jiné potravy se začali zuřivě vrhat již na vlastní tělo.

(5) Eleazar, syn Šimonův, hned na počátku odvedl zé- lóty od lidu do posvátného okrsku chrámového, jako by se prý rozhořčoval na každodenní řádění Janovo, neboť ten neustával v krveprolévání. Po pravdě však se oddělil proto, že se nechtěl z touhy po úplné moci a po vlastní vládě podřídit vládci, který se dostal k moci později nežli on. (6) S sebou vzal z velmožů Júdu, syna Chelkiova, a Šimona, syna Ezrónova, s nimiž byl Ezekiás, syn Chóbarův, muž to nikoli bezvýznamný. (7) S každým z nich šlo nemálo horlivých stoupenců. Obsadivše mocí vnitřní chrámové ohrazení, postavili stráže nad posvátnými branami u průčelí nejsvětější svatyně. (8) Měli dostatečné zásoby potravin a byli plni odvahy, neboť tam také byla hojnost posvátných obětin a oni nepovažovali žádný čin za bezbožný. Obávali se však toho, že jich byl malý počet, a proto ponejvíce setrvávali na místě tak, jak se rozestavili. (9) Jan, oč byl ve výhodě větším počtem mužů, o to nevýhodnější měl postavení maje nepřátele nad sebou. Nepodnikal

na ně útoky, protože to bylo nebezpečné. Pro svůj hněv však v klidu nesetrvával. (10) Ačkoli trpěl větší škody, než mohl způsobit, přece nenechával druhy Eleazarovy na pokoji. Obě strany činily neustále na sebe výpady a střílely a posvátný obvod byl ze všech stran poskvrňován vraždami.

(11) Šimon, syn Giórův, kterého si lid v zoufalství přivolal a v naději na pomoc ustanovil vládcem, měl ve své moci horní město a velkou část dolního a ještě důrazněji útočil na přívržence Janovy, kdykoli na ně byly také podnikány útoky shora. Když na ně útočil, měli ho v rukou právě tak, jako je měli v rukou ti, kdo byli nad nimi. (12) A když tak Jan bojoval na dvě strany, stávalo se, že přicházel ke škodě i snadno škody působil, neboť oč byl v horším postavení proti druhům Eleazarovým, protože byl níže než oni, o to byl zase ve výhodě svým vyšším postavením proti Šimonovi. (13) Proto snadno odrážel útoky zdola i v boji zblízka, útočníky pak střílející z posvátného obvodu zatlačoval válečnými stroji. (14) Měl totiž dostatek šípo- metů, katapult a kamenometů, jimiž se nejen proti útočníkům bránil, nýbrž také zabíjel mnoho těch, kdo přišli obětovat. (15) Neboť jakkoli zélóté zuřivě páchali všechny druhy bezbožnosti, přece jen vpouštěli dovnitř ty, kdo chtěli obětovat; domácí sice podezřívavě střežíce a důkladně je prohledávajíce, cizince však s menšími obavami. A ti, když u vchodů obměkčili jejich surovost, stávali se marnou obětí bojů mezi stranami. (16) Neboť střely, vy- mršťované silou metacích strojů až k oltáři a ke chrámu, padaly na kněze i na obětující. (17) A mnozí, kdo přispěchali z nejzazších končin země k tomuto místu proslavenému a posvátnému všem lidem, padli sami místo svých obětí a vlastní krví skropili oltář, který měli v úctě všichni Rekové i barbaři. *(18) S* mrtvolami domácích leželi pohromadě cizinci, mezi kněžími leželi světští lidé a krev všech těch padlých byla jezerem v posvátných nádvořích. (19) Ó pře- nešťastné město, zdaž jsi co tak strašného vytrpělo od Římanů, kteří do tebe vešli, aby tě ohněm očistili od tvých domácích zločinů? Místem božím jsi zajisté již nebylo a nemohlos jím ani zůstat, neboť ses stalo hrobem domácích lidí a učinilo z chrámu společné pohřebiště bratrovražedné války. Snad by ses mohlo zase pozvednout, usmíříš-li vůbec někdy boha, který tě vyvrátil. (20) Je však třeba

podřídit city bolesti vytčenému úkolu dějepiscovu, protože není čas na nářky nad domácím neštěstím, nýbrž na vylíčení toho, co se stalo. Vylíčím tedy další události vzpoury.

(21) Když se spiklenci proti městu rozdělili na tři strany, bojovali Eleazarovi druhové, kteří měli v moci posvátné prvotiny, proti Janovi opilí, Janovi pak přívrženci se proti Šimonovi povzbuzovali tím, že olupovali občany; i pro Šimona bylo město zaopatřením proti jeho protivníkům. (22) A když tak na něho útočili z obou stran, rozdělil Jan své přívržence a útočníky z města odrážel ze sloupořadí a ty, kteří naň stříleli z posvátného obvodu, zaháněl válečnými stroji. (23) Měl-li kdy pokoj od těch, kdo ho tísnili shora (neboť ti často ustávali v boji pro opilost a únavu), tím odvážnější výpady konal s většinou svých lidí proti druhům Šimonovým. (24) Vždy pak, jak daleko do města je zahnal, tak daleko zapaloval domy, které byly naplněny obilím a zásobami všelikých potravin. Totéž zase činil Šimon, když jej pronásledoval při zpáteční cestě. Jako by úmyslně ničili ve prospěch Římanů vše to, co si Město přichystalo pro obležení, podetínali žíly vlastních sil. (25) Tím se tedy stalo, že celé okolí posvátného obvodu bylo vypáleno a stalo se téměř pouští a město se stalo jen bojištěm domácí války. Spáleno bylo téměř všechno obilí, které by jim bylo vystačilo na řadu let obležení. (26) Proto byli udoláni hladomorem, což by se bylo sotva mohlo stát, kdyby si jej byli sami napřed nepřipravili.

(27) Když tedy spiklenci a srocená luza napadala Město válkou ze všech stran, lid mezi nimi byl jako veliké tělo trhán na kusy. (28) Ze zoufalství nad vnitřními pohromami se starci a ženy modlili za Římany a očekávali, že je vnější válka vysvobodí z vnitřních strastí. (29) Občanů se zmocňovalo hrozné zděšení a strach; nebylo kdy na porady o převratě, ani naděje na smír, ani na útěk pro ty, kdo by si ho přáli. (30) Neboť vše bylo střeženo; a co více: ti arcilotři, ač se sami navzájem svářili, jako společné nepřátele pobíjeli ty, kdo byli pro mír s Římany nebo byli podezřelí z úmyslu k nim přeběhnout, a byli zajedno toliko v tom, že vraždili ty, kdo byli hodni vysvobození. (31) Křik bojujících ve dne v noci neustával. (32) Daleko strašnější však vždy byly nářky hořekujících. Ustavičné důvody k pláči přinášely pohromy, jejich zděšení však nářky po

tlačovalo. Protože jejich bol strachy oněměl, mučily je potlačené nářky. (33) Příbuzní již neměli ani úcty k živým, ani se nestarali o pohřeb těch, kdo zahynuli. Příčinou toho obojího bylo, že každý zoufal sám nad sebou. Kdo se neúčastnili povstání, ztráceli chuť ke všemu, jako by měli zcela jistě co nejdříve zemřít. (34) Povstalci bojovali šlapajíce po mrtvolách nakupených bez ladu a skladu a z mrtvých u svých nohou čerpali zoufalství a tím byli ještě divočejší. (35) Stále něco vynalézali nového pro vlastní zhoubu a to, co se jim uzdálo, bezohledně prováděli. Neopominuli žádný druh nepřístojnosti a ukrutenství. (36) Jan ovšem zneužil posvátného dříví k vystavěni válečných strojů. Před časem se totiž usnesl lid s velekněžími, že podeprou chrám a že jej zvýší o dvacet loket. Král Agrippa dal svézti z Libanu s převelikým nákladem a námahou potřebné dříví, kmeny to podivuhodně rovné a dlouhé.

(37) Válka však dílo přerušila. Jan je dal otesat a stavěl z nich věže, shledávaje, že jejich délka postačí proti těm, kdo bojovali shora z posvátného okrsku. (38) Přivezl a umístil je za ohrazení právě naproti západní síni. Jen tam to bylo možné, protože ostatní strany obklopovala široká schodiště.

(39) Jan se nadál, že přemůže nepřátele bezbožně zhotovenými stroji, bůh však mu ukázal, že jeho námaha je zbytečná, neboť přivedl Římany dříve, než některou z věží vztyčil. (40) Neboť když Titus shromáždil část vojska okolo sebe a druhým určil sraz u Jeruzaléma, vytrhl z Kaisareje. (41) Byly to jednak tři legie, které předtím pod vedením jeho otce zpustošily Judeji, a dvanáctá, která byla kdysi poražena pod Cestiem. Ta i jinak vynikala statečností, tehdy pak pamětliva toho, co utrpěla, šla za pomstou tím bojovněji. (42) Z těchto legií páté přikázal, aby za ním dorazila přes Ammaús, a desáté, aby postupovala přes Jericho. Sám vytrhl s ostatními, k nimž se přidaly spojenecké sbory králů, všechny ve velkém počtu, a početné pomocné oddíly ze Sýrie. (43) Z těch, kdo vytáhli s Titem, bylo doplněno to, co ze čtyř legií vybral Vespasián a pod Mucianem odeslal do Itálie. (44) Neboť s ním táhly dva tisíce vybraných vojáků z vojenských oddílů alexandrijských a tři tisíce z posádek eufratských. (45) Z jeho přátel s ním šel Tiberius Alexander, chvalně známý svou oddaností

a moudrostí, který dříve spravoval Egypt. (46) Byl tehdy jako vhodná osoba vybrán, aby řídil vojsko, protože první uvítal právě vznikající vládu a se zjevnou důvěrou se k jejímu osudu připojil, ač nebyl dosud jistý. Doprovázel jej jako rádce ve věcech válečných, protože vynikal zralostí věku a zkušeností.

KAPITOLA DRUHÁ

(47) Před Titem, když táhl do nepřátelské země, předcházela vojska královská a všichni spojenci, za nimi šli zákopníci a vojenští geometři, potom soumaři se zavazadly vojevůdců. Za těžkooděnci, kteří doprovázeli zavazadla, jel sám Titus s vybranými vojáky a kopiníky. Za ním jely jezdecké oddíly legie. (48) Jezdci jeli před válečnými stroji, za stroji následovali tribunové a s nimi velitelé kohort s vybranými vojáky, za nimi signa okolo orla, před signy trubači. Za signy pak táhlo vojsko ve válečném pořádku v šestistupech. (49) Čeleď všech legií táhla vzadu a před nimi šli soumaři se zavazadly. Pochod uzavírala námezdná čeládka a zadní voj jako její stráž. (50) Titus postupoval s vojskem v úplném pořádku, jak je u Římanů obvyklé, a dorazil přes Samařsko do Gofny, které dříve dobyl jeho otec a která byla tenkrát střežena posádkou. (51) Tam se Titus na jednu noc utábořil a za úsvitu pokračoval v pochodu. Po skončení denního pochodu se utábořil u údolí, které Židé ve svém jazyku nazývají Akantovým, poblíže jedné vsi nazývané Gabath Saúl (což značí vrch Saúlův). Byl vzdálen od Jeruzaléma asi třicet stadií. (52) V průvodu asi šesti set vybraných jezdců jel odtud na obhlídku, jak je město pevné a jaké je smýšlení Židů, zda by se snad ze strachu při pohledu na něho nevzdali, dříve než dojde k boji. (53) Dověděl se totiž, což bylo také pravda, že občanstvo, které se bojí povstalců a lotrů, touží po míru, ale že nic nepodniká, protože má méně sil nežli povstalci.

(54) Dokud jel po příkré silnici, jež vede ke hradbám, nikdo se před branami neukázal. (55) Když však uhnul z cesty k věži Pséfinos, jel šik jezdců bokem ke hradbám a tu vyrazilo náhle vedle věží, nazývaných Ženskými, velké množství bojovníků branou proti náhrobku Heleninu a od

díl jízdy prorazili. (56) Stáli čelem proti těm, kteří sem ještě spěšně přijížděli po cestě, a zabránili jim spojit se s těmi, kdo již zabočili. Tita pak s několika vojáky oddělili. (57) Dále jeti nemohl. Všechen terén pod hradbami byl totiž rozkopán při obdělávání zahrad a rozdělen příčnými zdmi a mnohými ploty. (58) Viděl, že není možno vrátit se ke svým pro množství nepřátel, kteří byli uprostřed, a že se jeho lidé na silnici obracejí zpět. Mnozí z nich ani nevěděli o nebezpečí vládcova syna a utíkali domnívajíce se, že se i on obrátil zpět s nimi. (59) Titus usoudil, že spása spočívá jen v jeho vlastní síle, obrátil koně, křikl na své průvodce, aby ho následovali, a vrhl se doprostřed mezi nepřátele, snaže se mocí prorazit ke svým. (60) Tenkráte mi nejvíce přišlo na mysl, že bůh pečuje o rozhodné okamžiky válek a o nebezpečné situace vládců. (61) Ačkoli bylo na Tita vystřeleno takové množství střel (neměl ani přilbu, ani brnění, protože nevyjel do boje, jak jsem řekl, nýbrž na obhlídku), ani jedna se jeho těla nedotkla a všechny svištěly mimo naprázdno, jako by se pečlivě vyhýbaly cíli. (62) Mečem odrážel ty, kdo naň útočili z boku, a porážel mnoho těch, kdo stáli proti němu, a koně hnal přes povalené. (63) Ti zdvihli pokřik nad duchapřítomností caesarovou a volali, že je třeba se naň vrhnout, ale utíkali hromadně na všechny strany, jak se proti nim rozjel. (64) S ním se spojili jeho druhové v nebezpečenství jsouce napadáni zezadu a z boku, protože měli všichni jedinou naději na spásu v tom, že si spolu s Titem proklestí cestu, dříve než bude obklíčen. (65) Ze dvou, kteří zajeli příliš daleko, Židé jednoho obklíčili a ubili oštěpy i s koněm, druhého zabili, když s koně seskočil, a koně odvedli. S ostatními Titus šťastně pronikl do tábora. (66) Když takto Židé v první srážce zvítězili, povzbuzovala pošetilá naděje jejich mysli a prchavý úspěch jim vnukal mnoho důvěry v budoucnost.

(67) Když v noci k caesarovi dorazila legie od Ammaún- tu, vytrhl ráno odtamtud a odebral se na místo nazývané Vyhlídka. Odtud již bylo vidět město a zářivou velkolepost chrámu. Proto právě byla planina, hraničící na severní straně s městem, právem nazvána Vyhlídkou. (68) Ve vzdálenosti sedmi stadií od města nařídil dvěma legiím zřídit tábor pohromadě. Pátá legie pak měla rozbít tábor

tři stadia vzadu za nimi. Byl toho názoru, že si vojáci, unavení útrapami nočního pochodu, zaslouží přístřeší a toho, aby si mohli hradbu tábora postavit v klidu. (69) Právě když začali se stavbou, dorazila již také desátá legie přes Jericho, kde byla posádkou jistá část těžkooděn- cù ke střežení průsmyku, který již dříve opanoval Vespasián. (70) Dostali rozkaz utábořit se ve vzdálenosti šesti stadií od Jeruzaléma u hory zvané Olivetskou, která leží proti městu na východní straně, oddělena od něho hlubokým údolím, které se jmenuje Kedrón.

(71) Z pohrom, které na město neustále dopadaly, teprve nenadálá velká válka, která se zvenčí přivalila, učinila konec vzájemným nesvárům. (72) S úžasem se vzbouřenci dívali na Římany, jak si na třech místech chystají tábor, a začínali se jakž takž smiřovat. Říkali si navzájem, (73) nač vlastně čekají a proč nechávají stát trojí hradbu, která jim ubírá dechu. Zatímco se nepřítel bez nebezpečí usazuje proti nim, oni sami mají sedět za hradbami s rukama složenýma v klín a s odloženou zbrojí jako diváci na pěknou a užitečnou podívanou? (74) Vykřikovali: „Právě jen proti sobě samým jsme stateční, Římané z našich rozbrojů získají město bez kapky krve.“ Takovými slovy se na shromáždění vzájemně povzbuzovali (75) a popadnuvše zbraně náhle vyrazili proti desáté legii. Přeběhli údolí a s nesmírným pokřikem napadli opevňující se Římany. (76) Ti byli rozděleni k práci, a proto odložili většinu zbraní. Nepředpokládali ani, že se Židé odváží výpadu, a i kdyby se snad o to pokusili, že bude jejich úmysl zmařen jejich nesvorností. (77) Římané byli nenadále uvedeni ve zmatek a nechavše práce, někteří ihned ustupovali, mnozí běželi ke zbraním a byli pobíjeni, dříve než se proti nepřátelům obrátili. (78) Židů stále přibývalo, protože se osmělili svým prvním vítězstvím, a jim samým i jejich nepřátelům se zdálo, že jich je více než ve skutečnosti, neboť jim přálo štěstí. (79) Vojáky, kteří jsou zvyklí na bitevní šik a kteří dovedou bojovat podle řádných rozkazů, nejspíše uvede ve zmatek, když je překvapí nepořádek. Proto i tehdy Římané útokem překvapeni ustupovali. (80) Kdykoli se přepadení obrátili, zastavovali Židy v běhu a zraňovali je, protože v zápalu boje byli Židé méně ve střehu. Když pak útočníků stále přibývalo, byli Římané

uváděni ve zmatek víc a víc a nakonec byli z tábora vypuzeni. (81) A zdá se, že by byla bývala tenkrát v nebezpečí celá legie, kdyby jí byl Titus hned po obdržení zprávy nebyl rychle přišel na pomoc. Velmi spílal utíkajícím pro jejich nestatečnost a přinutil je k obratu. (82) Sám pak s vybranými vojáky, se kterými přišel, napadl Židy z boku, mnoho jich pobil, ještě více jich poranil a všechny je obrátil na útěk a zatlačil do údolí. (83) Židé utrpěli na svahu mnoho ztrát, jakmile se však dostali na druhou stranu, obrátili se proti Římanům a bojovali s nimi přes potok.

(84) Tak bojovali až do poledne. Když již bylo krátce po poledni, rozestavil Titus vojáky, kteří s ním přišli na pomoc, a vojáky z kohort proti útočníkům a zbytek legie odeslal nahoru ke stavbě opevnění. (85) Židům se zdálo, že Římané utíkají, a když hlídka, kterou si postavili na hradbách, zamávala kusem oděvu, vyrazilo jich čerstvé množství s takovou zuřivostí, že se v běhu podobali nejlítějším šelmám. (86) Skutečně nikdo z protivného šiku neodolal jejich nárazu. Jako by je byl válečný stroj rozrazil, zbortil se jejich šik, obrátili se a utíkali na horu. (87) Uprostřed srázu však zůstal Titus s několika druhy. Přátelé, kteří se tam z úcty k vojevůdci zastavili a čelili nebezpečí, velmi mu domlouvali, (88) aby ustoupil Židům po smrti toužícím a aby se nevystavoval nebezpečí za ty, kteří by byli měli setrvat místo něho, aby bral ohled na své vlastní postavení, nekonal práci prostého vojáka, protože je pánem nad válkou i nad světem a nevystavoval se takto přímému nebezpečí, když s ním všechno stojí a padá. (89) Zdálo se, že to neslyší. Postavil se proti těm, kdo proti němu vzhůru běželi, pobíjel útočníky v boji muže proti muži a zatlačoval to množství zpět, jak se se svahu vrhl na jejich husté řady. (90) Židé byli sice ohromeni jeho duchapřítomností a bojovností, přece však neutíkali do města, nýbrž uhýbali od něho na obě strany a doráželi na ty, kdo utíkali vzhůru. I na ty se vrhal z boku a tak jejich útoky mařil. (91) Také těch, kdo nahoře opevňovali tábor, když spatřili, že dolejší zase utíkají, (92) zmocnil se v tu chvíli zmatek a strach a celá legie byla rozprášena. Domnívali se, že výpadu Židů není možno odolat a že i sám Titus je na útěku. Vždyť přece by snad ostatní neutíkali, kdyby on setrval na místě. (93) A právě jako panickým strachem

zachváceni obrátili se každý jinam. Až někteří spatřili, že se vojevůdce uprostřed bitvy brání na všechny strany; pojal je veliký strach o něho a zvěst o jeho ohrožení se rozkřikla po celé legii. (94) Stud je obracel a víc než útěk si vyčítali navzájem, že caesara opustili. Vší silou udeřili na Židy, a když už je jednou přiměli k obratu, zatlačovali je se svahu do údolí. (95) Židé bojovali a ustupovali krok za krokem. Římané však byli ve výhodě, protože stáli výše, a stlačili je všechny do rokle. (96) Titus dorážel na ty, kdo stáli proti němu; legii poslal zase k opevňovacím pracím, sám pak zadržoval nepřátele spolu s těmi, se kterými proti nim stál již předtím. (97) Mám-li tedy říci pravdu beze všeho lichocení i bez nenávistného zveličování, caesar sám dvakrát vytrhl celou legii z hrozivé situace a zjednal jim bezpečnost, aby mohli okopat svůj tábor.

KAPITOLA TŘETÍ

(98) Když nakrátko ustala válka venku, povstaly znovu rozbroje uvnitř. (99) A když nastal den Přesnic, čtrnáctého dne měsíce xanthika, kterýžto den byl, jak Židé věří, počátkem jejich propuštění od Egypťanů, Eleazarovi druhové pootevřeli brány a vpouštěli dovnitř ty z občanů, kteří chtěli konat bohoslužbu. (100) Jan pak použil svátku jako pláštíku pro své úklady, zbraněmi tajně ozbrojil méně známé ze svých stoupenců, z nichž většina ani nebyla očištěna, a spěšně je poslal, aby nejprve opanovali posvátný obvod. Jakmile se ti dostali dovnitř, odhodili svrchní šat a objevili se náhle v plné zbroji. (101) Okolo chrámu nastal hned hrozný zmatek a křik, protože se lidé mimo strany stojící domnívali, že přepadení se týká všech bez rozdílu, kdežto zélóté zase mysleli, že jde jen o ně. (102) Zélóti již tedy nechali hlídání bran, seskákali s cimbuří, dříve než došlo k boji, a utekli do podzemních chodeb posvátného obvodu. Lidé pak se ve strachu krčili u oltáře a namačkáni okolo chrámu byli pošlapáváni a bez odporu ubíjeni klacky i meči. (103) Protivníci zabíjeli mnohé z pokojných občanů z nenávisti a z osobního záští, jako by to byli stoupenci protivné strany. Všichni, kdo se kdysi znepřátelili s některým z těch, kdo tuto lest nastrojili, byli nyní poznáni jako zélóté

a byli týráni. (104) Mnoho ukrutností spáchali na nevinných; viníkům poskytli příměří a propustili je, když z podzemních chodeb vylezli. Sami se zmocnili vnitřního chrámového obvodu a všech zásob v něm a obraceli se hned s odvahou proti Šimonovi. (105) A tak tedy roztržka, dříve na tré rozdělená, pozůstávala nyní ze dvou stran.

(106) Titus se rozhodl posunout tábor z Vyhlídky blíže k městu. Vybral a rozestavil proto jezdce a pěší v takovém počtu, kolik se domníval, že postačí proti výpadům, a celému ostatnímu vojsku přikázal úplně vyrovnat prostranství až po hradby. (107) Byly tedy strženy všechny ploty a ohrady, které si okolo zahrad a štěpnic obyvatelé postavili, vysekány všechny štěpy z celého prostranství, vyplněny všechny dolíky a prohlubně, které na tom místě byly; (108) vyčnívající balvany odstranili železnými nástroji a srovnávali celé prostranství od Vyhlídky až po hrobku Hé- ródovu, která leží poblíže rybníka zvaného Hadí.

(109) V těch dnech zosnovali Židé proti Římanům takovýto úklad: (110) Odvážnější ze vzbouřenců vyšli z věží zvaných Ženskými, jako by byli domněle vypuzeni od těch, kteří toužili po míru. Předstírali obavy před útokem Římanů, tlačili se zpátky a krčili se k sobě strachy. (111) Jiní stáli na hradbách, tvářili se jako občané a volali po smíru. Žádali o milost, křičeli na Římany a slibovali, že brány otevrou. Zároveň s tímto pokřikem házeli kamením po svých lidech, jako by je od bran odháněli. (112) Ti zase dělali, jako by si chtěli vynutit mocí vstup dovnitř a jako by úpěnlivě prosili ty, kdo byli uvnitř. Neustále se po svých rozbězích směrem k Římanům zase vraceli a vypadali poděšeně. (113) U vojáků se jejich podvod zajisté neminul s účinkem. Uvěřili, že mají buřiče v rukou k jistému potrestání a že druzí jim otevrou město, a proto přikročili k činu. (114) Titovi bylo toto překvapující volání podezřelé, neboť den předtím je vyzýval prostřednictvím Josefovým ke kapitulaci a nesetkával se vůbec s pochopením; také dal tehdy vojákům rozkaz zůstat na místě. (115) Někteří z těch, kteří byli předtím určeni k pracím, se však dříve chopili zbraní k útoku na brány. (116) Ti, které pokládali za vyhnané, nejprve před nimi ustupovali; když se však Římané dostávali mezi věže brány, Židé vybíhali, obkličovali je a zezadu na ně doráželi. (117) Posádka zdí

sypa a na ně spoustu kamení a střel všeho druhu, takže jich mnoho pobili a značný počet jich poranili. (118) Nebylo totiž snadné spasit se útěkem ode zdi, protože na ně Židé zezadu mocně dotírali, a kromě toho i stud za chybu a obava před veliteli je nabádala vytrvat v nebezpečném postavení. (119) A tak teprve když dlouho kopími bojovali a dostali od Židů mnoho ran a neméně jich ostatně vrátili, nakonec odrazili zpátky ty, kdo je obklíčili. Jak ustupovali, byli jim Židé v patách až k náhrobku Heleninu a stříleli po nich.

(120) Potom Židé nad míru slušnosti zpyšněli nad onou příhodou a vysmívali se Římanům, že se dali nalákat do léčky. Skákali potřásajíce štíty a výskali radostí. (121) Vojáky pak přijali tribunové s hrozbami a caesar s hněvem. Řekl jim, že židovským vojevůdcem je pouze zoufalství, že když osnují lsti a úklady, podnikají všechno s rozmyslem a opatrně. Jejich nástrahám přeje i štěstí, protože jsou ukáznění a mají k sobě vzájemnou náklonnost a důvěru. (122) Římanům také vždy štěstí slouží, protože zachovávají kázeň a poslušnost k důstojníkům. Nyní však jsou od protivníků poráženi a jímáni, protože se nezdrželi boje; a co je z toho všeho nejhanebnější, protože se v přítomnosti caesarové dali do boje bez vedení. (123) Pravil, že vskutku žalostně zalkají zákony vojenské služby, žalostně povzdechne i jeho otec, až se o té ráně doví. (124) On přece, ač ve válkách zestaral, nikdy takovou pohromu neutrpěl. Zákony pak vždy trestají smrtí ty, kdo i jen málo vybočí z řady. Nyní došlo k tomu, že opustilo řady celé vojsko. (125) Ti, kdo samovolně jednali, zvědí nyní ihned, že i vítězit bez rozkazu je u Římanů neslavným činem. (126) Když takto s důrazem promluvil k důstojníkům, bylo jasné, že proti všem použije zákona. Provinilci počali již malomyslnět, jako by skoro již měli po právu zemřít. (127) Legie Tita obklopily a snažně jej prosily za své spolubojovníky. Velmi prosili o prominutí ukvapenosti několika vojáků pro poslušnost všech; že prý přítomné provinění napraví budoucími statečnými činy.

(128) Caesar se dal obměkčit jak snažnými prosbami, tak i rozumnou úvahou. Neboť měl za to, že trest na jednotlivci má být důsledně proveden, že však proti množství se má přestat na slovech. (129) Udobřil se tedy s vojáky

po důtklivém napomenutí, aby napříště byli opatrnější. Sám pak pomýšlel na to, jak by Židům za jejich úklad odplatil. (130) Ve čtyřech dnech byl urovnán prostor až ke hradbám. Titus chtěl v bezpečí dát přivézt zavazadla a přivést ostatní množství a proto rozestavil podél hradeb na severozápadní straně nejsilnější oddíly vojska. Šik postavil o hloubce sedmi mužů. (131) Pěší postavil dopředu a za ně jezdce, obojí po třech řadách, jako sedmá řada uprostřed stáli lukostřelci. (132) Takový šik zabránil Židům konat výpady a soumaři tří legií a ostatní dav přešli bezpečně. (133) Titus sám se utábořil ve vzdálenosti asi dvou stadií od hradeb poblíže jejich ohbí naproti věži zvané Pséfinos, nedaleko níž okruh hradeb, směřující k severu, výbíhá k západu. (134) Druhá část vojska se okopala poblíže věže pojmenované Hippikos, rovněž ve vzdálenosti dvou stadií od města. (135) Desátá legie pak zůstala na svém místě na hoře Olivetské.

KAPITOLA ČTVRTÁ

(136) Město bylo opevněno trojnásobnou zdí na těch stranách, kde nebylo obklíčeno neschůdnými roklemi. Nad roklemi totiž bylo ohrazení jednoduché. Město bylo založeno na dvou pahorcích, které stojí proti sobě a které od sebe odděluje údolí, u kterého končily husté řady domů. (137) Z pahorků ten, na kterém bylo horní město, byl mnohem vyšší a protáhlejší. Král David, otec Šalamounův, prvního to zakladatele chrámu, jej nazval pro nedobytnost hradem. My jej nazýváme horním tržištěm. Druhý pahorek, nazvaný Akra, na němž je dolní město, má tvar neplného měsíce. (138) Proti němu byl třetí pahorek, přirozenou polohou nižší než i Akra a kdysi od ní oddělený jiným plochým údolím. (139) Později však, za časů své vlády dali Asamónaiovci údolí zasypat, protože chtěli město spojit s chrámem a vrcholek Akry dali odstranit a snížit, aby chrámový okrsek i nad ni vynikal. (140) Údolí zvané Sýrařské, o němž jsme pravili, že odděluje horní město od dolního pahorku, táhne se až k Si óam. Tak jsme totiž nazývali pramen sladký a vydatný. (141) Z vnější strany pak oba městské pahorky byly obklíčeny hlubokými údo-

lími a pro příkré svahy ze všech stran nebyly odnikud přístupné.

(142) Z trojí hradby stará byla nedobytná pro hluboká údolí a pro vrch nad nimi, na kterém byla postavena. (143) K zištnosti místa přistupovalo i to, že byla mohutně vybudována, protože David i Šalamoun a nástupci těchto králů věnovali dílu mnoho péče. (144) Hradba začínala na severu u věže zvané Hippikos, táhla se až k tak řečenému xystu, potom se dotýkala radnice a končila u západního sloupořadí posvátného obvodu. (145) Z druhé strany pak na západě počínajíc od téže věže vedla přes místo zvané Béthsó k bráně Essénských, potom se obrátila k jihu nad studnici Silóam a odtud se zase otočila k východu k nádrži Šalamounově, a dosahujíc až k místu zvanému Oflás, spojovala se s východním sloupovím chrámového okrsku. (146) Druhá hradba začínala u brány, kterou nazývali Gennath a která byla částí první hradby; obkličovala jen severní stranu a dosahovala až k Antonii. (147) Počátkem třetí zdi byla věž Hippikos, odkud se táhla k severní straně k věži Pséfinos, odtamtud dosahovala až naproti náhrobku Heleninu (to byla královna Adiabénská, matka krále Iza- ty), táhnouc se mezi hroby králů zahýbala rohovou věží u tak řečeného Valchářova náhrobku a spojena se starou zdí končila v údolí zvaném Kedrón. (148) Touto zdí obehnal Agrippa přistavěnou část města, která byla vůbec ne- opevněna. Neboť, jak bylo město přelidněno, postupně se rozšiřovalo za hradby, (149) a když stavěli na severní straně u posvátného obvodu, postoupili zanedlouho tak, že byl obydlen i čtvrtý pahorek, nazývaný Bezetha, který leží naproti Antonii, oddělen od ní hlubokým příkopem. (150) Tento příkop byl vykopán úmyslně, aby základy Antonie nebyly snadno přístupné a nízké, kdyby navazovaly na pahorek. (151) Proto také hloubka příkopu hodně přidávala věžím na výšce. Nově založená část města se domácím jazykem jmenovala Bezetha, což by se přetlumočeno dalo v řeckém jazyce nazvat Novým městem. (152) Když tedy obyvatelé pociťovali potřebu ochrany, začal otec dnešního krále, stejnojmenný s ním Agrippa, se stavbou řečené již hradby. Z obavy však před caesarem Klaudiem, aby ten snad z velikosti stavby nepojal podezření, že se chystá převrat a vzpoura, v díle ustal položiv pouze základy. (153) Město

by se bylo zajisté stalo nedobytným, kdyby byl ve stavbě hradby pokračoval, jak ji započal. Zed byla totiž sestavena z kamenů dvacet loket dlouhých a deset loket širokých a nebylo ji možno lehce podkopat železnými nástroji ani rozrušit válečnými stroji. (154) Zed sama byla široká deset loket a její výška by byla bývala asi ještě větší, kdyby péče zakladatelova nebyla ustala. (155) Později však přece dosáhla zed výše dvaceti loket, protože ji Židé horlivě budovali; měla dva lokte vysoké cimbuří a tři lokte vysoké bašty, takže celková výška dosahovala pětadvaceti loket.

(156) Nad hradbu vyčnívaly věže dvacet loket široké a dvacet vysoké, čtverhranné a plně vyzděné jako hradba sama. Harmonie a krása kamenů se vyrovnala chrámu. (157) Nad plně vyzděnou výškou věží o dvaceti loktech byly nádherné příbytky; nahoře byly terasy a bylo tam mnoho nádrží na dešťovou vodu. Do každé věže byl široký přístup. (158) Takových věží měla třetí zed devadesát. Mezery mezi věžemi byly na dvě stě loket dlouhé. Prostřední zeď měla čtrnáct věží, stará pak byla rozdělena šedesáti věžemi. (159) Celý obvod města měřil třiatřicet stadií. Jakkoli byla celá třetí hradba podivuhodná, ještě podivuhodnější věž Pséfinos, u které se Titus utábořil, vystupovala do výše v severozápadním rohu hradeb. (160) Byla vysoká na sedmdesát loket a při východu slunce bylo z ní možno spatřit Arábii a dohlédnout až k moři na hranici země Hebreům zaslíbené. Byla osmihranná. (161) Proti ní stála věž Hippikos a vedle ní dvě věže, vestavěné do staré hradby od krále Héróda. Ty vynikaly nade všechny po celém světě velikostí, krásou a pevností. (162) Král, který byl od přírody vznešeného ducha a byl vůči městu velmi štědrý, zasvětil nadto množství stavebních děl citům vlastním. Pojmenoval věže na památku po třech sobě nejmilejších osobách, po bratrovi, po příteli a po choti. Svou choť, jak jsme již svrchu vyprávěli, zabil ze žárlivosti a oba ostatní ztratil ve válce po statečném boji. (163) Věž Hippikos, nazvaná po příteli, byla čtverhranná, délky a šířky po pětadvaceti loktech a vysoká třicet, všude plně vyzděná.

(164) Nad plně vyzděnou hmotou kamenů byl dvacet loket hluboký vodojem na shromažďování dešťové vody.

(165) Nad tím byl dvouposchoďový příbytek, asi pětadvacet loket vysoký, rozdělený na rozličné místnosti. Nad pří-

bytkem bylo cimbuří dva lokte vysoké a bašty tři lokte vysoké, takže celá výška věže čítala dohromady na osmdesát loket. (166) Druhá věž, kterou pojmenoval po svém bratrovi Fasaélos, měla délku a šířku stejnou, po čtyřiceti loktech, a ke čtyřiceti loktům činila výška jejího plného zdiva. (167) Nad tím bylo kolem dokola sloupoví o výšce desíti loket, chráněné předprsněmi a baštami. (168) Uprostřed nad sloupovím byla postavena druhá věž, rozdělená na nádherné příbytky, dokonce i s lázní, takže jí nic nescházelo, aby se zdála královským palácem. Vrcholek byl ozdoben baštami a cimbuřím ještě krásněji než věž předchozí. (169) Vcelku byla věž vysoká asi devadesát loket. Tvarem se podobala věži na ostrově Faru, která září do dálky ohněm pro ty, kdo plují k Alexandrii, ale rozměrů byla mnohem větších. V ten čas ji Šimon učinil svým vládním sídlem. (170) Třetí věž, Mariammé (tak se totiž jmenovala královna), byla plně vyzděna do výše dvaceti loket, široká byla asi dvacet loket a dlouhá tolikéž. (171) Na vrcholku měla obydlí daleko krásnější a rozmanitější než ostatní věže, neboť král se domníval, že příbytek nazvaný po ženě má být bohatěji ozdoben nežli věže pojmenované podle mužů. Ty pak zase byly nad ženskou věž pevnější. Tato poslední věž byla celkem vysoká pětapadesát loket.

(172) Jakkoli byly ty tři věže vysoké, ještě daleko vyššími se zdály, a to pro svou polohu. (173) Sama stará hradba, ve které byly, byla vybudována na vysokém kopci, a jakoby ještě vyšší vrcholek vynikala nad kopec do výše třiceti loket. Věže na ní tak získávaly mnoho na své výšce. (174) Podivuhodná byla také velikost kamenů, neboť věže nebyly zbudovány z běžného kamene ani z balvanů, které by lidé unesli, nýbrž z tesaného bílého mramoru. (175) Délka každého kusu byla dvacet loket, šířka deset a tloušťka pět loket. Kameny byly tak navzájem spojovány, že se zdálo, jako by každá věž byla z jednoho rostlého kamene a do své podoby a do úhlu otesána rukama umělců. Nikde nebylo znát spáry. (176) K věžím, které stály na severní straně, přiléhal z vnitřní strany královský palác, který nelze slovy vylíčit. (177) Nechyběla mu ani nesmírná nádhera, ani velmi bohaté vybavení. Byl celý ohrazen zdí třicet loket vysokou, na obvodu ozdoben výstavnými

věžemi ve stejných vzdálenostech od sebe a rozdělen na převeliké hodovní sály pro muže a na síně pro hosty o sto lůžkách, (178) nepopsatelně vyzdobené pestrými kameny (neboť mnoho vzácných kamenů sem bylo odevšad shromážděno) a s podivuhodnými stropy jak pro délku trámů, tak i pro krásu ozdob na nich. (179) Bylo v něm množství komnat a v jejich vzhledu byly tisíceré rozdíly. Všechny byly bohatě vybaveny a většina věcí v nich byla ze stříbra a ze zlata. (180) Spojeny byly navzájem kol dokola mnohými sloupovými síněmi a každé sloupoví bylo postaveno z jiného druhu sloupů. Otevřená nádvoří sloupových síní se všude zelenala (181) krásnými stromy, mezi nimiž byly dlouhé pěšiny, při nichž byly hluboké příkopy a nádržky, na mnoha místech ozdobené měděným kováním, kterými protékala voda. U nádržek stálo mnoho holubníků pro krotké holuby. (182) Než nelze vylíčit královský palác dosti důstojně a trýzní je vzpomínat na to, co zbytečně zmařil oheň lupiči způsobený. (183) Neboť to vše nespálili Římané, nýbrž domácí spiklenci, jak jsme již řekli, na začátku povstání. Oheň vznikl v Antonii, přeskočil na královský palác a strávil střechy oněch tří věží.

KAPITOLA PÁTÁ

(184) Posvátný obvod, jak jsem řekl, byl postaven na mocném pahorku. Na počátku sotva stačila jeho náhorní plošina pro chrám a pro oltář. Byl totiž kol dokola strmý a srázný. (185) Král Šalamoun, který byl i zakladatelem chrámu, dal východní stranu zpevnit zdí a na násypu bylo vybudováno jediné sloupořadí. Z ostatních stran byl chrám otevřený. V pozdějších pak dobách lidé vrch stále přisý- páním trochu zvětšovali a pahorek se vyrovnával a rozšiřoval. (186) Také severní hradbu potom prorazili a získali tak tolik místa, kolik později zaujímala celá plocha chrámového okrsku. (187) Obehnali pahorek od úpatí zdí ze tří stran kolem dokola a vytvořili dílo větší, než se nadáli; vynaložili na ně dlouhé věky a všechny posvátné poklady, nashromážděné z náboženských daní, posílaných bohu z celého světa. Tak si vybudovali jak vnitřní (hořejší) ohrazení, tak i spodní část chrámového obvodu. (188)

Nejnižší část chrámového obvodu zpevnili zdí tři sta loket vysokou, na některých místech i vyšší. Nebylo ovšem vidět celou hloubku základů, protože údolí byla do značné míry zasypána, neboť chtěli vyrovnat ulice města. (189) Stavělo se z kamenů o velikosti čtyřiceti loket. Hojnost peněz a horlivá péče lidu působily, že plány byly větší, než se dá slovy vylíčit, a tak to, o čem se nedoufalo, že bude dokončeno, vytrvalostí a časem se stalo skutkem.

(190) Tak mohutných základů byly hodny i stavby, které byly na nich vybudovány. Všechna sloupoví byla dvojitá a sloupy v nich byly vysoké pětadvacet loket, z jednoho kusu nejbělejšího mramoru. Kryta byla vykládanými stropy z cedrového dřeva. (191) Přirozená toho nádhera, lesk a ladnost poskytovaly pamětihodnou podívanou, avšak zvenčí nebyla stavba okrášlena žádným dílem malířským ani sochařským. (192) Sloupoví byla široká na třicet loket a celý jejich obvod měřil dohromady na šest stadií, počítaje v to i Antonii. Celé nekryté prostranství bylo pestře ozdobeno dlažbou z rozmanitého kamení. (193) V místech, kde se přes ně přicházelo k druhé části posvátného obvodu, bylo postaveno kamenné zábradlí zvýši tří loket, velmi půvabně provedené. (194) V něm stály ve stejných vzdálenostech sloupy s nápisy jak řeckými, tak i latinskými, které upozorňovaly na zákon čistoty, že není dovoleno žádnému cizinci vstoupit do svatyně. Druhá část chrámového obvodu se nazývala svatyní. (195) Do svatyně se vystupovalo z první části posvátného obvodu po čtrnácti stupních. Svatyně nad nimi byla čtverhranná a ohrazena vlastní zdí. (196) Vnější výška svatyně, ačkoli ve skutečnosti činila čtyřicet loket, byla schodištěm zakryta. Vnitřní výška byla pětadvacet loket. Neboť ačkoli byla výška stavby větší, nebyla již pro schody celá uvnitř patrná, protože ji to vyvýšení zakrývalo. (197) Vzdálenost mezi čtrnácti stupni a zdí činila deset loket a celé to prostranství bylo rovné. (198) Odtamtud vedla jiná schodiště o pěti stupních ke branám, jichž bylo na severní a jižní straně osm, na obou po čtyřech, dvě pak byly na straně východní, postaveny z nutnosti. Když totiž na této straně bylo pro ženy zdí ohrazeno zvláštní místo pro bohoslužbu, bylo třeba druhé brány. Byla tedy proražena naproti hlavní bráně. (199) Z ostatních stran byla ještě jedna brána jižní a jedna severní, kterými

se vcházelo do nádvoří žen. Ostatními branami totiž nebylo ženám dovoleno vcházet ani jim nebylo dovoleno překročit ohrazení, které je oddělovalo. Jinak byl pro bohoslužbu dovolen přístup na to místo stejně ženám domácím, jako příslušnicím národa židovského z ciziny. (200) Na západní straně brána nebyla, nýbrž hradba tam byla vybudována bez přerušení. Sloupořadí mezi branami od hradeb obrácená dovnitř směrem k pokladnicím byla nesena ohromně krásnými a velkými sloupy; byly jednoduché a kromě velikosti v ničem nezůstávaly za sloupy dolejšími.

(201) Devět bran bylo zcela pobito zlatem a stříbrem včetně veřejí a podvojů, jedna pak z vnější strany chrámu byla z korintského bronzu a svou cenou převyšovala daleko brány postříbřené a pozlacené. (202) V každé bráně byla dvojkřídlá vrata, každá třicet loket vysoká a patnáct široká. (203) Za vchody se brány uvnitř rozšiřovaly a měly po obou stranách třicetiloketní síně, šířkou i délkou podobné síním ve věžích, vysoké pak přes čtyřicet loket. Každou síň podepíraly dva sloupy, které měly na obvodu dvanáct loket. (204) Ostatní brány byly stejně veliké. Brána pak, která se otvírala z východu od nádvoří žen za branou korintskou proti bráně do chrámu, byla mnohem větší. (205) Byla vysoká padesát loket a měla čtyřicetiloketní vrata, výzdobu bohatší a k tomu velmi tlustou vrstvu stříbra a zlata. Zlato a stříbro na oněch devět bran dal odlít otec Tiberiův Alexandros. (206) Od ženské ohrady vedlo k velké bráně patnáct schodů, které byly nižší nežli oněch pět schodů, které vedly k ostatním branám.

(207) Chrám samotný stál uprostřed, posvátný to svatostánek, a vystupovalo se k němu po dvanácti stupních. Výška a šířka průčelí byla stejná, téměř sto loket. Na zadní straně byl chrám o čtyřicet loket užší, protože na přední straně z něho vycházela na obě strany jakoby ramena o délce dvaceti loket. (208) První brána chrámu, vysoká sedmdesát loket a široká pětadvacet, neměla vrat. Představovala rozlehlost a otevřenost nebes. Celé její průčelí bylo pozlaceno a bylo skrze ni vidět vnitřek celé přední síně chrámové, která byla největší. Diváky zaujímalo také okolí chrámové brány, které celé zářilo zlatem. (209) Chrám byl uvnitř rozdělen na dvě podlaží a jen první síň

bylo možno zpředu vidět, a to v celé její výšce, která dosahovala téměř devadesáti loket. Dlouhá byla asi padesát a široká skoro dvacet loket. (210) Jak jsem řekl, byla pozlacena celá brána k této síni a celá stěna okolo ní. Nad ní bylo zlaté révoví, ze kterého visely hrozny velikosti člověka. (211) Protože byl chrám rozdělen na dvě podlaží, byl pohled zevnitř méně mohutný než zvenčí. Chrám měl zlatá vrata, vysoká pětapadesát loket a široká šestnáct. (212) Před nimi byla zavěšena jako opona ve stejné velikosti babylónská látka, pestře utkaná z hyakinthu, lnu, nachu a šarlatu, obdivuhodně vypracovaná. Spojení materiálů nebylo neuvážené, nýbrž představovalo jakýsi obraz vesmíru. (213) Zdálo se totiž, že šarlat naznačuje oheň, kment zemi, hyakinth vzduch a nach moře, a to proto, že se jim podobají barvou, len pak a nach podle původu, protože jeden vydává země a druhý moře. (214) Na oponě byl vyobrazen pohled na celá nebesa včetně znamení zvěrokruhu.

(215) Kdo vstoupil dovnitř, byl v přízemní části chrámu. Tato část byla vysoká šedesát loket, dlouhá stejně tak a široká dvacet loket. (216) Šedesátiloketní část opět byla rozdělena. První oddělení asi o délce čtyřiceti loket obsahovalo tři velmi podivuhodné a široko všem lidem známé předměty, svícen, stůl a kaditelnici. (217) Sedm svítilen znázorňovalo planety (neboť právě tolik ramen svícen měl), dvanáct chlebů na stole znázorňovalo zvěrokruh a rok, (218) kaditelnice svým třinácterým kadidlem, jímž byla naplněna z moře, z pouště a z obydlené země, naznačovala, že všechno od boha pochází a bohu náleží. (219) Nejvnitřnější část byla dlouhá dvacet loket a rovněž byla od vnějšku oddělena oponou. Nebylo v ní docela nic, byla úplně nepřístupná, neposkvrněná a nikdo ji nesměl spatřit. Nazývala se nejsvětější svatyní. (220) Po stranách dolní části chrámu bylo vedle sebe mnoho příbytků o třech poschodích. Vcházelo se do nich po obou stranách od brány. (221) U hořejší části chrámu nebyly již takové příbytky, a proto byla také užší, vysoká asi čtyřicet loket a prostší nežli dolejší část. Celá výška takto měla dohromady sto loket, včetně šedesáti loket přízemní části.

(222) Vnějšímu průčelí chrámu nechybělo nic, co uvádělo ducha i oči v úžas. Byl na všech stranách pokryt mohutnými zlatými deskami, takže za časného východu slun-

ce z něho tryskala mocná ohnivá záře a jako by slunečními paprsky odvracel oči těch, kteří je chtěli spatřit. (233) Cizincům zdálky přicházejícím se jevil jako zasněžená hora, protože tam, kde nebyl pozlacen, byl bělostný. (224) Na vrchu měl ostré zlaté hroty, aby nebyl znečišťován, kdyby naň usedl nějaký pták. Některé z kamenů, z nichž byl vybudován, byly dlouhé pětačtyřicet loket, vysoké pět a široké šest loket.

(225) Oltář před chrámem byl vysoký patnáct loket, šířku a délku měl stejnou, po padesáti loktech. Byl vybudován do čtverce s úhly vyčnívajícími v podobě rohů. Povlovně stoupající příchod k němu byl ze strany jižní. Byl postaven bez železných nástrojů a železo se ho nikdy nedotýkalo. (226) Okolo chrámu a oltáře bylo postaveno jakési rozkošné zábradlíčko z pěkného kamene, vysoké asi na loket, které oddělovalo lid na vnější straně od kněží. (227) Těm, kdo trpěli semenotokem, a malomocným byl zakázán přístup do města vůbec, do posvátného obvodu pak byl zakázán přístup ženám v době měsíčků. A i když byly čisté, nesměly překročit mez, o níž jsme vpředu mluvili. Muži, pokud nebyli úplně očištěni, nesměli do vnitřního dvora; rovněž tak tam nesměli kněží, nebyli-li čistí.

(228) Ti z rodu kněžského, kteří pro tělesnou vadu nekonali bohoslužbu, byli přítomni uvnitř zábradlí spolu s těmi, kdo byli těla neporušeného, a dostávali podíly po právu svého rodu. Oděni byli ovšem v šat obyčejný. Posvátné roucho oblékal jen ten, kdo konal bohoslužbu. (229) K oltáři pro vonné zápaly a do chrámu vstupovali jen ti z kněží, kteří byli bez poskvrny, oděni kmentovým rouchem. V bázni z náboženského předpisu se zdržovali pití nesmíšeného vína, aby v ničem bohoslužbu neporušili.

(230) Velekněz vcházel s nimi, ne však vždy, nýbrž o dnech sobotních a o novoluní a tehdy, kdy byl nějaký starodávný svátek nebo všeobecné slavnostní shromáždění během roku. (231) Bohoslužbu konal v rouchu, které mu krylo stehna až po ohanbí, pod ním měl lněné spodní roucho, přes něž měl oděv dlouhý až na paty, barvy hyakinthové, obroubený, s bohatým třepením. Na třásních visely střídavě zlaté zvonečky a granátová jablka. Zvonečky představovaly hřímání a granátová jablka blesky. (232) Páska, kterou byl oděv ke hrudi připoután, byla pestře utkána

v pěti pruzích ze zlata, z nachu a šarlatu a dále ze lnu a z hyakinthu, z látek to, o nichž jsme řekli, že z nich byly utkány také chrámové opony. (233) Také nárameník měl zhotoven z těchto látek, bylo však v něm více zlata. Podobal se oblečenému brnění. Přidržovaly jej na ramenou dvě zlaté pukly, v nichž byly zasazeny nádherné a veliké sar- donyxy a na nich byla vyryta jména praotců kmenů židovského národa. (234) Z druhé strany bylo přivěšeno jiných dvanáct drahokamů po třech ve čtyřech řadách: karneol, topas, smaragd; rubín, jaspis, safír; achát, ametyst, jantar; onyx, beryl, chrysolit. Z nich na každém opět bylo vyryto jméno jednoho z praotců pokolení. (235) Hlavu kryla kmentová tiára, ověnčená hyakinthem. Okolo tiáry měl jiný zlatý věnec, na němž byla vytepána posvátná písmena. (236) Jsou to čtyři hlásky. Takový oděv nenosil velekněz v jiný čas a prostěji se odíval; nosil jej, jen když vstupoval, do velesvatyně. Vcházel tam jednou za rok samojediný; v ten den bylo obyčejem, že se všichni ke cti boží postili.

(237) Co se týká města a chrámu, obyčejů a zákonů, které o nich platily, vyložíme dále podrobněji, neboť zbývá o tom ještě mnoho povědět. (238) Antonia byla postavena u rohu dvou sloupořadí první části posvátného obvodu, u západního a severního. Byla vybudována na skále vysoké padesát loket a ze všech stran strmé. Bylo to dílo krále Héróda, ve kterém nejvíce projevil svou velkorysost. (239) Skála byla nejprve od úpatí pokryta hladkými kamennými deskami, jednak pro ozdobu, jednak proto, aby sklouzl každý, kdo by se pokusil na ni zaútočit nebo ji zlézti. (240) Hradba před věžovitou budovou hradu byla vysoká tři lokte, uvnitř této hradby celková výše Antonie dosahovala čtyřiceti loket. (241) Vnitřek měl rozlohu a uspořádání *jako královský* palác, neboť byl rozdělen na místnosti nejrůznější podoby a potřeby, na sloupové síně a lázně a na široká nádvoří pro táboření vojáků, takže tím, že měl všechno potřebné, se podobal městu, nádherou však královskému paláci. (242) Celkovým tvarem se hrad podobal věži; v rozích byl ozdoben čtyřmi jinými věžemi. Tři z nich byly vysoké padesát loket, ta pak, která stála v jihovýchodním rohu, sedmdesát loket, takže bylo možno z ní přehlédnout celý chrámový obvod. (243) Na té straně, na které Antonia souvisela se sloupořadím posvátného obvodu, měla

na obě strany sestupy, jimiž procházely hlídky, (244) (stále tam totiž byla posádkou římská legie) a okolo sloupořadí rozestaveny ve zbrani střežily o svátcích lid, aby nechystal nějaký převrat. (245) Chrámový okrsek byl totiž hradem pro město a Antonia byla hradem pro chrámový okrsek. Na Antonii byli strážci těch tří míst. Horní město pak mělo vlastní hrad, palác Héródův. (246) Vrch Bezetha, jak jsem řekl, byl od Antonie oddělen. Byl ze všech nejvyšší, zčásti zabrán novým městem a jediný zakrýval, posvátný obvod od severu. (247) Protože mám v úmyslu v pozdější době promluvit přesněji o všech podrobnostech města a hradeb se týkajících, řekl jsem pro přítomnou potřebu dosti.

KAPITOLA ŠESTÁ

(248) Zástup bojovníků a buřičů ve městě okolo Šimona čítal deset tisíc lidí, kromě Idumejských. Těch deset tisíc mělo padesát vyšších velitelů a on sám byl nad nimi neomezeným pánem. (249) Idumejští, kteří mu podléhali, měli na pět tisíc bojovníků a deset náčelníků; z těch, jak se zdá, předními byli Jákob, syn Sósův, a Šimon, syn Kathlův.

(250) Jan, který měl v moci posvátný obvod, měl šest tisíc ozbrojenců pod dvaceti důstojníky. Připojili se k němu tenkráte i zélóté, zanechavše svárů. Bylo jich dva tisíce čtyři sta a jejich náčelníky byli jako dříve Eleazar a Šimon, syn Arův.

(251) Jak jsme řekli, lid byl kořistí obou bojujících stran. Tu část obyvatel, která spolu s nimi nepáchala bezpráví, otupovali obojí. (252) Šimon pak měl v moci hořejší město a velkou hradbu až po Kedrón, ze staré hradby pak tu část, která tvořila oblouk od Silóam k východu a sestupovala až k paláci Monobazovu; to byl král zaeufratských Adiabéňanů. (253) Dále držel pramen a Akru (to bylo dolní město) a prostor až k paláci Heleny, matky Monobazovy. (254) Jan držel posvátný okrsek a okolí ve značné šíři, dále Oflás a údolí zvané Kedrón. Prostor mezi těmito místy vypálili a ponechali jako bojiště pro vzájemnou válku. (255) Neboť ani když se Římané utábořili před hradbami, neutichl vnitřní rozbroj. Nakrátko po prvním útoku trochu vystřízlivěli, ale upadli opět ve svou nemoc a zase se znepřátelili a proti sobě bojovali a činili tak všechno podle přání oblé-

hájících. (256) Zajisté nic horšího od Římanů nevytrpěli, než co si sami navzájem způsobili, ani město samo nezakusilo po nich neslýchanějších útrap. Naopak, těžší pohromy dolehly na město před jeho pádem, a ti, kdo ho dobyli, prokázali mu tím lepší službu. (257) Neboť tvrdím: jako nesvár zničil město, tak zničili Římané nesvár, který byl přece mnohem tvrdší než hradby. Pro domácí obyvatele to byla událost pochmurná, právem však by to bylo možno připsat Římanům jako skutek spravedlivý. Hle, kam každého jeho činy zavedou.

(258) Za takového stavu věcí uvnitř města objížděl Titus zvenčí s vybranými jezdci a zkoumal, kde by mohl na hradby zaútočit. (259) Byl vůbec na rozpacích, neboť ze strany údolí nebyl odnikud vhodný přístup a odjinud se mu zdála první hradba pro válečné stroje příliš pevná. Rozhodl se zaútočit u náhrobku velekněze Jana. (260) Na té straně bylo totiž první opevnění nižší a druhé na ně nenavazovalo. V těch místech zanedbali stavbu hradeb, neboť tam nebylo nové město příliš obydleno. Nadto i ke třetí zdi tu byl snadný přístup, přes tu zamýšlel dobýt horního města a přes Antonii pak posvátného obvodu. (261) Při této objížďce byl zasažen šípem do levého ramene jeden z jeho přátel jménem Nikánór, když s Josefem přistoupil blíže ke hradbám a pokoušel se k posádce zdi promlouvat o míru. Znali ho totiž dobře. (262) Z této příhody seznal caesar jejich urputnost, když nešetřili ani těch, kdo k nim přišli, aby je zachránili, a pohnulo jej to k tomu, že se dal do obléhání. Zároveň dovolil legiím vyplenit předměstí a rozkázal, aby bylo snášeno dříví a budovány náspy. (263) Rozdělil k práci vojsko na tři části. Doprostřed na náspy postavil kopiníky a lučištníky, před ně dal postavit šípomety, katapulty a ka- menomety, aby zabránil výpadům nepřátel proti obléhacím pracím a pokusům překážet práci s hradeb. (264) Stromy byly poráženy a předmětí bylo vbrzku holé. Když bylo snášeno dříví na náspy a celé vojsko se práce horlivě účastnilo, nebylo klidu ani na straně židovské. (265) Občanstvo, které bylo až dosud obětí loupení a vražd, začalo tehdy nabývat odvahy. Doufali, že si oddechnou, když budou vzbouřenci zaměstnáni bojem s vnějšími nepřáteli, a že sami potrestají viníky, jestliže Římané zvítězí.

(266) Jakkoli jeho druhové toužili vyrazit proti vnější

mu nepříteli, přece Jan ze strachu před Šimonem vyčkával. (267) Simon však nezahálel, protože byl k obléhajícím blíže. Rozestavil na hradbách metací stroje, které byly odňaty Cestiovi a které Židé ukořistili, když zajali posádku Antonie. (268) Pro většinu z nich však získání strojů bylo bez užitku. Jen několik jich s nimi s bídou umělo zacházet a ti se tomu naučili od zběhů. Kamením a šípy stříleli s hradeb proti těm, kdo budovali násep, a potýkali se s nimi při výpadech, konaných ve spořádaných útvarech. (269) Ti, kdo pracovali, byli proti střelám chráněni proutěným pletivem napjatým nad náspy a proti výpadům je chránily vrhací stroje. Všechny legie byly vybaveny podivuhodnými stroji, zvláště pak desátá legie měla velmi silné šípomety a převeliké kamenomety, jimiž obraceli na útěk nejen výpady, nýbrž i posádku zdí. (270) Byly vrhány kameny těžké jeden talent a dolétaly do vzdálenosti dvou i více stadií. Nárazu nemohli odolat nejen ti, kdo byli přímo zasaženi, nýbrž většinou ani jejich druhové za nimi. (271) Židé se zpočátku měli před kameny na pozoru. Byly totiž bílé, takže se ohlašovaly nejen svým svistem, nýbrž bylo je i napřed vidět, jak se svítily. (272) Hlídky postavené na věžích je předem upozorňovaly, kdykoli stroj spustil a kámen byl vymrštěn, volajíce v domácím jazyku: „Střela letí!“ Ti, na něž kámen mířil, se rozestupovali a vrhali se na zem. A protože si dávali pozor, stávalo se, že kámen proletěl beze škody. (273) Tu napadlo Římanům kameny načernit, a když už je nebylo předem vidět, dobře zasahovali a mnoho bojovníků zároveň jednou ranou zabíjeli. (274) Ale Židé, ač měli mnoho ztrát, nenechávali Římany náspy v klidu budovat. Bránili jim v tom všemi možnými nápady a s krajní odvahou v noci i ve dne.

(275) Když byla práce dokončena, změřili tesaři vzdálenost ke hradbám olovnicí na šňůře, kterou házeli z náspů. Jinak to nebylo možno, protože na ně shora stříleli. Když našli místo, kde by mohly dosáhnout cíle, přisunuli oblé- hací věže. (276) Titus dal metací stroje rozestavit blíže, aby Židé nemohli beranům se zdi překážet, a rozkázal biti do hradeb. (277) Když takto ze tří stran začal najednou hřmít okolo města hrozný rachot, strhl se uvnitř města pokřik a na vzbouřence padl stejný strach. Obě strany viděly stejné nebezpečí a pomýšlely již i na společnou obranu.

(278) Protivníci na sebe navzájem pokřikovali, že všechno činí ve prospěch nepřátel a že je třeba, i když jim bůh nedopřeje trvalé svornosti, tedy aspoň v přítomné době odložit vzájemnou řevnivost a spojit se proti Římanům. Šimon dal hlasatelem provolat bezpečný přechod ke hradbám pro posádku posvátného obvodu a Jan, ač s nedůvěrou, se tomu podřídil. (279) Zapomněli tedy na záští a na vlastní spory a spojili se v jedno těleso. Obsadili hradbu, vrhali z ní množství zapálených pochodní na válečné stroje a ustavičně stříleli na posádky dobývacích věží. (280) Odvážnější konali hromadné výpady, trhali pletené kryty válečných strojů a při útocích na jejich obsluhu nabyli vrchu méně svou obratností, mnohem více však svou smělostí. (281) Sám caesar vždy přicházel na pomoc těm, kdo byli v úzkých. Rozestavil po obou stranách strojů jezdce a lučištníky a tak bránil žhářům, zatlačoval ty, kdo stříleli z věží, a obléha- cím věžím zjednal možnost uplatnění. (282) Nárazy však zůstaly na hradbu bez účinku. Jen beran patnácté legie otřásl rohem věže. Zeď však zůstala neporušena. (283) Nebyla totiž zároveň přímo ohrožena, protože věž byla hodně předsunuta a nemohla s sebou snadno kus hradební zdi strhnout.

(284) Židé zanechali na krátký čas výpadů a zpozorovali, že se Římané rozptýlili po své práci a do tábora. Mysleli totiž, že Židé ustoupili pro únavu a ze strachu. Ti však pojednou vyrazili všichni branou u věže Hippikos, házeli oheň na obléhací díla a snažili se postoupit kupředu proti Římanům až k jejich opevněním. (285) Na jejich pokřik se rychle shromáždili ti, kdo byli nablízku, a sbíhali se ti, kdo byli opodál. Židovská odvaha tu předčila římskou kázeň. Zahnali na útěk ty, kdo jim přišli do cesty, a vrhali se na ty, kteří se shromažďovali. (286) Strhla se hrozná bitva okolo válečných strojů, protože jedni seje mocí snažili podpálit a druzí jim v tom chtěli mermomocí zabránit. Obě strany bez velení na sebe křičely a mnozí z bojovníků v předních řadách padali. (287) Židé byli v převaze, protože pohrdali smrtí, a obléhací stavby zachvacoval oheň. Málem by bylo shořelo všechno i s válečnými stroji, kdyby se byli nepostavili na odpor mnozí vojáci z vybraných oddílů alexandrijských; ukázali se statečnými, ač toho sami neočekávali. Vyznamenali se v té bitvě dokonce i nad oddíly

daleko slavnější. Konečně sebral caesar nejzdatnější jezdce a na nepřátele udeřil. (288) Sám zabil dvanáct předních bojovníků a pronásledoval ostatní množství, které po jejich porážce ustupovalo, zahnal všechny do města a obléhací stavby zachránil od požáru. (289) V té bitvě byl také zajat kterýsi z Židů a Titus jej dal před hradbami ukřižovat, aby tou podívanou zastrašil ostatní, aby se raději vzdali. (290) Po ústupu i Jan, vůdce Idumejských, když rozmlouval s kterýmsi sobě známým vojákem před hradbou, byl od nějakého Araba střelen šípem do prsou a na místě skonal k velikému zármutku a žalu Idumejských i vzbouřenců, neboť vynikal udatností i chytrostí.

KAPITOLA SEDMÁ

(291) Následující noci padl i na Římany nenadálý zmatek. (292) Titus dal totiž postavit na každý násep tři věže o výšce padesáti loket, aby z nich mohl zahánět na útěk posádky zdí. Jedna z nich se sama od sebe uprostřed noci zřítila. (293) Nastal hrozný rachot a na vojsko padl strach. Usoudili, že nepřátelé na ně útočí, a všichni běželi ke zbraním. (294) V legiích byl zmatek a poplach. Nikdo nedovedl říci, co se stalo. Byli úplně bezradní a přeli se, a když se žádný nepřítel neobjevoval, lekali se sebe navzájem (295) a každý bedlivě vyžadoval od nejbližšího heslo, jako by byli Židé vpadli do tábora. Podobali se lidem, které svírá panický strach, až konečně Titus poznal, co se stalo, a dal to všem rozhlásit. Stěží se zmatek mezi nimi uklidnil.

(296) Proti všemu ostatnímu kladli Židé statečný odpor, ale dobývací věže jim působily mnoho škod. Byli z nich ostřelováni palbou lehčích strojů, kopiníků, lučištníků a prakovníků. (297) Židé sami pak na ně pro jejich výšku nemohli dostřelit a nemohli věží dobýt ani je snadno podvrátit, protože byly těžké, ani je nemohli zapálit pro železo, jímž byly pokryty. (298) Ustupujíce z dostřelu nemohli již překážet útokům beranů, které bily bez ustání a ponenáhlu dosahovaly svého cíle. (299) Když již hradba podléhala Nikónovi, jak totiž sami Židé nazvali největší římskou dobývací věž podle toho, že nade vším vítězila, umdlévali Židé již dávno, protože pro bitvy a hlídky přenocovali da

leko od vlastního města. (300) Mnozí ostatně i ztratili odvahu a ustupovali, protože byli pohodlní; a protože všechno špatně uvážili, došli k názoru, že je zbytečné střežit hradbu, když jsou za ní ještě dvě další. (301) A když Římané pronikli průlomem, který prorazil Nikón, opustili hlídky a utekli všichni na druhou zed. Ti pak, kdo překročili hradbu, otevřeli brány a celé vojsko vpustili dovnitř. (302) Tak zdolali Římané patnáctého dne první hradbu (bylo to sedmého dne v měsíci artemisiu) a z velké části ji strhli, jakož i severní části města, které již dříve pobořil Cestius.

(303) Titus přeložil tábor dovnitř na místo zvané Asyr- ským táborem. Obsadil celý prostor mezi táborem a městem až po Kedrón a drže se tak daleko, aby byl mimo dostřel od druhé zdi, ihned podnikal útoky. (304) Židé se rozdělili a statečně hradbu bránili. Přívrženci Janovi bojovali z Antonie, ze severního sloupoví chrámového obvodu a před samým náhrobkem krále Alexandra, Šimonův oddíl se zmocnil průchodu u náhrobku velekněze Jana a bránili se na úseku až po bránu, kudy šel přívod vody na věž Hip- pikos. (305) Konali časté výpady ze bran a bojovali zblízka; když však byli zahnáni ke hradbám, ve srážkách podléhali, protože byli neznalí římského umění válečného. Při bojích ze zdí však měli převahu. (306) Římanům pomáhala síla a zkušenost, Židům pak odvaha živená strachem a přirozená odolnost v neštěstích. Dosud doufali v záchranu, právě tak jako Římané v rychlé vítězství. (307) Žádná strana neochabovala, nýbrž po celý den se neustále útočilo, bránily se zdi a konaly se ustavičné výpady jednotlivých oddílů. Nebylo způsobu boje, který by byli pominuli. (308) Začínali na úsvitu a sotva noc je přerušila. Pro obě strany bývala bezesnou a přinášela větší nesnáze nežli den. Jedni měli strach, že bude hradby již již dobyto, druzí se obávali, že Židé přepadnou jejich tábor. Obě strany přenocovaly v plné zbroji, a proto byly od prvního záblesku jitra připraveny k boji. (309) Mezi Židy bylo závodění, kdo se více zalíbí vůdcům tím, že se vystaví nebezpečí v předních řadách. Největší úctu a strach měli před Šimonem. Všichni jeho poddaní mu byli tak oddáni, že by se byli velmi ochotně sami zabili, kdyby jim to přikázal. (310) Římany k udatnosti povzbuzoval zvyk vítězit a neznalost porážek, ne

ustálá válečná tažení, nepřetržitá cvičení, velikost císařství a především Titus, který byl všude a u všeho vždy přítomen. (311) Považovali totiž za neslýchané ochabovat, když byl caesar přítomen a bojoval s nimi zároveň. Sám byl přítomen, aby viděl, když někdo dobře bojoval, aby ho i odměnil. Již i to se pokládalo za výhodu, byl-li kdo caesarem poznán jako statečný muž. Proto mnozí projevili větší odvahu, nežli měli sil. (312) Tak na příklad v těch dnech byli Židé seřazeni před hradbou v silném šiku a z obou stran se již zdálky házely oštěpy. Jakýsi Longinus, jezdec, vyrazil z římských řad a obořil se na střed židovského šiku. (313) Židé byli tím útokem rozprášeni. Dva z nejstatečnějších zabil. Jednoho proklál zepředu, když mu běžel vstříc, druhého probodl z boku, když se obracel na útěk, a to kopím, které vytáhl z prvního. Nezraněn pak běžel ze středu nepřátel ke svým. (314) Tento muž se tedy proslavil statečností a mnoho horlivců následovalo příkladu jeho mužnosti. (315) Židé také nedbali na útrapy a hleděli jen udělat Římanům, co nejhoršího mohli. Smrt jim připadala velmi lehkou, mohli-li před ní zabít někoho z nepřátel. (316) Caesar pak neméně než o vítězství dbal o bezpečí svých vojáků. Nerozvážný útok nazýval bláznovstvím a statečností nazýval jen takový čin, který byl proveden s rozvahou a beze škody pro toho, kdo jej vykonal. Přikazoval jim, aby projevovali mužnost tehdy, když je výsledek bezpečný.

(317) Dobývací věž dal Titus přisunout k prostřední věži severní zdi, na které číhal v úkrytu jakýsi podvodník židovský jménem Kastór s deseti sobě rovnými, zatímco ostatní před lukostřelci utekli. (318) Po nějaký čas zůstávali v klidu přikrčeni za předprsněmi. Když se věž začala otřásat, zdvihli se a Kastór vztáhl ruce, předstíral, že prosí, a volal caesara a plačtivým hlasem se dožadoval smilování pro sebe a pro své druhy. (319) Titus ve své poctivosti tomu uvěřil a doufal, že Židé již mění své smýšlení. Dal zastavit bití beranem, lučištníkům zabránil střílet na prosebníky a vyzval Kastora, aby řekl, co si přeje. (320) Když Kastór prohlásil, že se chce vzdát pod smluvní zárukou, pravil Titus, že je potěšen jeho dobrým úmyslem, že se těší, že už tak smýšlejí všichni a že městu ochotně záruky poskytne. (321) Z oněch deseti pět jich předstíralo úpěnlivou prosbu

spolu s ním, ostatní pak vykřikovali, že nikdy nebudou otročit Římanům, když mohou zemřít jako svobodní. (322) A když se takto dlouho hádali, útok vázl a Kastór poslal k Šimonovi se vzkazem, aby se klidně uradili o naléhavých opatřeních, že si hodlá nemalou chvíli tropit šašky z římského velení. Zároveň co toto vzkazoval, bylo vidět, jak domlouvá i těm, kdo nechtěli poslechnout. (323) Oni pak předstírali rozhořčení, pozvedli obnažené meče nad předprsně a udeřivše do svých brnění padli jako zabití. (324) Tita a jeho družinu jímal úžas nad odhodlaností těch lidí, a protože zdola nemohli přesně vidět, co se stalo, divili se jim pro jejich odvahu a bylo jim líto jejich utrpení. (335) V tom kdosi zasáhl Kastora šípem těsně vedle nosu a on ihned střelu vytrhl, ukazoval ji Titovi a stěžoval si, jako by se mu dálo bezpráví. Caesar se na střelce rozzlobil a posílal Josefa, který stál vedle něho, aby rukou dáním dal Kastorovi záruku. (326) Ten však pravil, že se sám nepřiblíží, protože prosebníci nic dobrého nezamýšlejí, a zadržel ty ze svých přátel, kteří tam chtěli jít. Jakýsi přeběhlík jménem Aineiás pravil, že on sám k nim půjde. (327) A když Kastór volal, aby někdo převzal i peníze, které s se- bou nese, tím horlivěji k němu Aineiás běžel s otevřenou náručí. (328) Kastór však zdvihl kámen a hodil jej po něm. Minul jej, protože si Aineiás dal pozor, zranil však jiného vojáka, který přišel blíže. (329) Caesar shledal, že jde o podvod, a uznal, že se ve válkách milosrdnost nevyplácí, neboť větší tvrdost méně podléhá prohnanosti. Rozhněval se nad výsměchem a dal zesílit údery obléhací věže. (330) Když věž podléhala úderům, Kastór se svými druhy ji zapálili a skrze plameny naskákali do sklepení pod ní. Tím znovu vzbudili u Římanů domnění o své statečnosti, jako by se byli sami vrhli do ohně.

KAPITOLA OSMÁ

(331) Caesar dobyl zdi na tomto místě pátého dne po zdi první, a když od ní Židé utekli, prošel s tisícem těžkooděnců a s vybranými vojáky své stráže dovnitř za hradbu, kde byl na novém městě trh na vlnu, kovárny a tržiště oděvů a úzké uličky směřovaly napříč ke zdi. (332) Kdyby byl bud ihned

větší část zdi dal pobořit, nebo kdyby byl podle práva válečného dal zpustošit to, čeho dobyl, nebyla by bývala tuším s jeho vítězstvím spojena žádná škoda. (333) Doufal, že teď Židy zahanbí, když s nimi nechce zle nakládat, ač by mohl, a proto nedal pro usnadnění vstupu průlom rozšířit. Nepředpokládal, že mu budou strojit úklady, když jim chtěl prokázat dobrodiní. (334) Když tedy vešel, nedovolil ani zabíjet zajaté, ani zapalovat domy. Zároveň dával vzbouřencům možnost bojovat beze škody pro obyvatelstvo, jestliže chtějí, občanům pak sliboval, že bude chránit jejich majetky. Nejvíce stál zajisté o to, aby město zachoval pro sebe a chrám pro město. (335) Lid byl ovšem nakloněn k tomu, k čemu je vybízel již dávno, bojovníkům se však jeho lidumilnost zdála slabostí a domnívali se, že Titus dává tyto návrhy proto, že dobýt celého města není schopen. (336) Hrozili občanům smrtí, kdyby se kdo z nich jen zmínil o vzdání, pobili ty, kdo o míru jen hlesli, a zaútočili i na ty z Římanů, kteří vnikli dovnitř. Jedni se s nimi utkali v úzkých uličkách, jiní na ně útočili se střech domů, jiní zase učinili výpad hořejšími branami z hradeb ven. (337) Tím byly stráže na zdech uvedeny ve zmatek, seskákaly z věží a ustupovaly do tábora. (338) Pokřik spustili jak ti, kdo byli ze všech stran uvnitř obklopeni nepřáteli, tak i ti, kdo se venku obávali o osud těch, které nechali na holičkách. Židů stále přibývalo a byli ve veliké výhodě pro svou znalost úzkých uliček. Mnoho Římanů poranili a svými útoky je zatlačovali. (339) Ti pak se z nezbytí většinou bránili. Nemohli totiž všichni najednou utéci skrze úzký průchod ve zdi. Snad by byli bývali pobiti všichni, kdo vešli do města, kdyby jim byl Titus nepřispěl na pomoc. (340) Rozestavil lučištníky na koncích úzkých uliček a sám se postavil k té uličce, kudy přibývalo nejvíce nepřátel. Nepřátele zadržoval střelami a s ním Domitius Sabinus, jenž se ukázal mužem statečným i v této bitvě. (341) Caesar setrval na místě a neustále střílel z luku a bránil Židům v postupu tak dlouho, dokud všichni vojáci neustoupili.

(342) Tak byli Římané po dobytí druhé zdi zahnáni. Vzbouřencům nahoře ve městě přibylo sebedůvěry a byli pyšní na svůj úspěch. Mysleli, že se již Římané neodváží vniknout do města a že oni sami jim nepodlehnou, vy- trhnou-li proti nim. (343) Bůh za jejich provinění zatem

ňoval jejich rozum a neviděli, oč větší vojsko Římanům zbývalo než to, které zahnali, ani neviděli, že se k nim plíží hlad. (344) Ještě se ovšem mohli sytit útrapami lidu a pít krev města. Slušné lidi již dávno tísnila nouze a mnozí zmírali nedostatkem potravin. (345) Záhubu lidu však pokládali vzbouřenci za úlevu pro sebe. Považovali za hodné zá- chrany jen ty, kdo nehledali míru, a chtěli žít jen, aby bojovali s Římany. Radovali se z nesmyslných obětí prostého lidu, který byl opačného smýšlení, jako by šlo o zbytečnou přítěž. (346) Tak se chovali k lidem uvnitř města. Když se pak Římané opět pokoušeli o vstup, zatarasili se a bránili jim v tom. Zbořenou část zdi zahradili vlastními těly a po tři dny se statečně vydrželi bránit. Když Titus čtvrtého dne prudce zaútočil, neodolali, nýbrž byli zatlačeni a utekli stejně jako předtím. (347) Titus pak hradbu znovu opanoval a ihned celou její severní část dal strhnout. Na jižní části rozestavil stráže na věžích a pomýšlel na dobývání třetí hradby.

KAPITOLA DEVÁTÁ

(348) Uznal však za vhodné obléhání nakrátko přerušit a poskytnout vzbouřencům čas na rozmyšlenou, zda by se neměli vzdát po zboření druhé zdi, či také z obavy před hladem (kořist z loupeží jim přece již nadlouho nevystačí). Využíval uvolnění k tomu, čeho bylo třeba. (349) Když pak nastala lhůta, kdy měl být vojákům vyplácen žold, nařídil velitelům, aby seřadili vojsko a vypláceli každému peníze v dohledu nepřátel. (350) Vojáci pak podle zvyku nastupovali v odění a meče až dosud v pochvách ukryté vytasili a jezdci vedli ozdobené koně. (351) Předměstská krajina široko daleko zářila stříbrem a zlatem a nad onen pohled nic pro ně nebylo radostnějšího ani pro jejich nepřátele nic hroznějšího. (352) Celé staré hradby a severní strana posvátného obvodu se naplnily diváky, i na domech bylo vidět plno vyhlížejících a ve městě nebylo vidět místečka, které by nebylo přeplněno davy. (353) Hrozný strach pojal i nejsmělejší, když viděli celou válečnou moc na jednom místě, krásu zbraní a dobrý vojenský pořádek mužů. (354) Myslím, že by byl ten pohled změnil i smýšlení vzbouřenců, kdyby se byli nevzdali naděje na milost od Římanů pro

přemíru utrpení, které lidu způsobili. (355) Protože bylo jisté, že by je stihl trest smrti, kdyby ustali v boji, považovali smrt ve válce za mnohem lepší. Osud však byl mocnější a nevinní zahynuli spolu s viníky a město spolu se vzpourou.

(356) Za čtyři dny byli Římané hotovi s rozdílením žoldu postupně všem legiím. Pátého dne pak, když od Židů nepřišel žádný smírný návrh, rozdělil Titus legie na dvě části a začal se stavbou náspů jednak u Antonie, jednak u náhrobku Janova. Touto stranou zamýšlel dobýt horního města a posvátného okrsku pak přes Antonii. (357) Bez dobytí posvátného obvodu totiž ani ovládání města nebylo bezpečné. Na obou těch místech dal tedy zřídit dva náspy, a to každou legií po jednom. (358) Těm, kteří stavěli u náhrobku, překáželi Idumejští a ozbrojené oddíly Šimonovy činíce na ně útočné výpady. Těm pak, kdo pracovali u Antonie, zase bránili druhové Janovi a množství zélótů. (359) Židé byli ve výhodě nikoli jen proto, že při potyčkách bojovali z výše položených míst, nýbrž také proto, že se již naučili používat i válečných strojů. Denním cvikem s nimi pomalu nabyli zkušeností. Měli tři sta šípometů a čtyřicet kamenometů, jimiž Římanům stavbu náspů znesnadňovali. (360) Caesar si byl vědom toho, že město zachrání pro sebe, nebo zničí ke své škodě; zároveň Židy tísnil obléháním a neopomíjel je ani napomínat ke změně smýšlení. (361) S činy spojoval dobrou radu, a protože věděl, že často bývá slovo prospěšnější nežli zbraně, sám je vyzýval k tomu, aby se zachránili tím, že mu vzdají město, jehož už bylo téměř dobyto, a poslal Josefa, aby s nimi rozmlouval rodným jazykem, domnívaje se, že se svému rodáku spíše vzdají.

(362) Ten obcházel hradby a snažil se zůstat mimo dostřel a přitom v doslechu. Velmi snažně je prosil, aby šetřili sebe i lidu, aby šetřili vlasti i posvátného obvodu a aby nebyli k těm věcem bezcitnější nežli cizinci. (363) Římané, i když nejsou sami věřícími, mají v úctě posvátná místa svých nepřátel a až dosud se zdržují násilí; oni však, ač jsou na nich vychováni a sami je budou mít v moci, jestliže budou zachráněna, usilují o jejich zničení. (364) Vždyť jistě vidí, že jejich mocnější hradby padly a že zbývající zeď je slabší nežli ty, jichž bylo dobyto. Poznávají, že moci Římanů nelze odporovat, a římské poddanství již zažili.

(365) Je-li ovšem vskutku krásné i bojovat za svobodu, mělo se to stát dříve. Když však jednou podlehli a po dlouhou dobu cizí nadvládu snášeli, tu když jho setřásají, chovají se nikoli jako milovníci svobody, nýbrž jako lidé, kteří se pouštějí do zápasu se smrtí. (366) Méně mocné vládce není ovšem třeba míti v úctě, nikoli však ty, jimž je poddáno všechno. Neboť co uniklo Římanům, kromě míst neužitečných pro velké horko či pro mráz? (367) Ze všech stran k nim štěstí přešlo a bůh, který přenáší nadvládu s národa na národ, sídlí nyní v Itálii. Jak mezi zvířaty, tak i u lidí je dán nezvratný zákon ustupovat silnějším a vítězství náleží těm, kdo mají nejmocnější zbraně. (368) Proto také jejich předkové, ač byli lepší než oni i duševně i tělesně a měli ještě i jiné možnosti, Římanům ustoupili, což by si sotva byli dali líbit, kdyby byli nevěděli, že je s nimi bůh. (369) Nač však oni spoléhají ve svém odporu, když je města z větší části dobyto a i když hradby stojí, jsou vnitřní poměry horší než po dobytí? (370) Není totiž Římanů tajno, že *je ve městě hlad,* jímž sice nyní hyne občanstvo, ale zakrátko jím pohynou i bojovníci. (371) I kdyby pak Římané zanechali obléhání a nevpadli do města s mečem v ruce, zůstala by Židům uvnitř nezvládnutelná válka, vzrůstající z hodiny na hodinu, ledaže by i proti hladu mohli pozvednout zbraně a bojovat a sami i nad útrapami vítězit. (372) Dodával, že by bylo užitečné změnit smýšlení dříve, než dojde k neodvratnému neštěstí, a přiklonit se k záchraně, dokud je to možné. Neboť prý jim Římané nebudou zlým vzpomínat toho, co se stalo, pokud nebudou zpupně jednat až do konce. Neboť při vítězství jsou povahou mírní a před hněvem dají přednost svému prospěchu. (373) Ten pak je nemít ani liduprázdné město, ani pustou zemi. Proto i teď že jim chce caesar podat ruku. Nikoho však nebude živit, jestliže města dobude násilím, a zvláště neuposlechnou-li jeho výzvy, ani když melou z posledního. (374) Důkazem toho, že třetí hradby bude rych e dobyto, jsou hradby, jichž bylo dobyto před ní. A i kdyby toto opevnění bylo nedobytné, že bude s nimi za Římany bojovat hlad.

(375) Když jim takto Josef domlouval, mnozí se mu se zdi posmívali, mnozí mu spílali, někteří po něm stříleli. A když je těmi jasnými radami nepřesvědčil, přešel k domácím dějinám. (376) Volal: „Ó vy nešťastníci, nepamětliví

svých pravých spojenců, se zbraní v ruce bojujete s Římany? Koho pak jsme kdy takto přemohli? (377) Což pak bůh stvořitel nebyl mstitelem Židů, jestliže trpěli bezpráví? Copak nechcete vidět, když se ohlédnete, kam se svým bojem řítíte a jak velikého spojence jste tím zneuctili? Což nevzpomenete na požehnané činy svých předků a na to, jak mocné naše nepřátele nám kdysi právě toto posvátné místo pokořilo? (378) Hrozím se toho, že líčím skutky boží nehodným posluchačům. Poslyšte však přece, abyste poznali, že vedete válku nejen proti Římanům, nýbrž i proti samému bohu. (379) Egyptský král Nechaós, který se sám nazýval také faraónem, přitáhl s nesčíslným vojskem a unesl královnu Sáru, pramáti našeho národa. (380) A co na to učinil její muž Abraham, náš praotec? Zdaž se mstil násilníkovi zbraní, i když měl tři sta osmnáct podvelitelů, z nichž každý velel nesmírné moci? Nebo je považoval za nedostatečnou moc, kdyby mu nebyl bůh nápomocen? Nevztáhl své čisté ruce k místu, které jste nyní vy poskvrnili, a nezískal si tak pomocníka nepřemožitelného? (381) Zdaž nebyla královna druhého dne bez pohromy vrácena svému muži? Neležel pak Egypťan v prachu před místem, které vy jste poskvrnili krví bratrovraždy, neprchal třesa se strachy z nočních vidění a neobdaroval stříbrem i zlatém bohu milé Hebreje? Mám pomlčet či povědět o přestěhování našich předků do Egypta? (382) Ač s nimi cizí králové tvrdě nakládali a ač je ovládali po čtyři sta let, což se neporučili v ochranu boží, i když se mohli bránit se zbraní v ruce?

(383) Kdo z vás neví, jak byl Egypt naplněn všelikými zvířaty, jak byl zničen všelikými nemocemi, jak byla země neúrodná, o nedostatku vody v Nilu, o deseti rychle po sobě jdoucích ranách, o tom, jak proto byli naši předkové propuštěni ze zajetí pod ochranou, bez krveprolití a bez nebezpečí, neboť bůh je vedl jako služebníky pro svůj chrám?

(384) Nebo když naši posvátnou archu uloupili Syřané, zda nezalkala Palestina i modla Dagón, zda nepropukl v pláč celý národ těch, kdo ji uloupili? (385) Za zvuků cymbálů a bubínků a získávajíce všelikými obětmi na usmířenou přízeň toho posvátného předmětu, vrátili jej těma rukama, kterýma jej uloupili, neboť jim hnily skryté části těla a vnitřnosti z nich vycházely spolu s pokrmy. (386) Bůh to byl, jenž v tom naše otce vedl, protože ponechali

stranou násilí a zbraně a jemu svěřili rozhodnutí své věci. (387) A asyrský král Senachérim, který za sebou přivlekl celou Asii a vojenským táborem obklíčil právě toto město, zdaž on padl lidskýma rukama? (388) Nebyly ony beze zbraní sepjaty k modlitbě? Nezničil anděl boží za jedinou noc ohromné vojsko, a když ráno Asyřan vstal, nenalezl na stopětaosmdesát tisíc mrtvých? Neutekl se zbytkem před Hebreji, ač byli beze zbraní a nepronásledovali jej ? (389) Víte také o porobě babylónské, kam lid byl na sedmdesát let přestěhován a nedostal se na svobodu dříve, dokud se tím Kýros bohu nezavděčil. Byli totiž od něho propuštěni a stali se zase služebníky svého spojence. (390) Vcelku řečeno, nic naši předkové nespravili zbraněmi a nic neztratili bez nich, když se obrátili k bohu. Když setrvávali doma, vítězili, jak se soudci líbilo; když bojovali, vždy byli poraženi. (391) A toto: když král babylónský toto město obléhal, dal se s ním náš král Sedekiás do boje proti proroctvím Jeremiášovým a sám byl zajat a město i s chrámem spatřil vyvrácené. A přece oč byl onen král umírněnější než vaši vůdci, a oč i jeho lid nežli vy! (392) Když totiž Jeremiáš volal, že si boha znepřátelili svými hříchy, jichž se proti němu dopustili, a že budou poraženi, jestliže město nevydají, ani král, ani lid jej neusmrtili. (393) Ale vy, ať pominu, co uvnitř provádíte, neboť bych ani nemohl vaše nepravosti náležitě vylíčit, když vám radím k vaší záchraně, spíláte mi a střílíte po mně a jste na mne rozhořčeni proto, že vám připomínám vaše zločiny, a nesnášíte ani slova o tom, co denně činíte. (394) A dále: když město obléhal Antiochos, zvaný Epifanés, který se proti božstvu dopustil mnohých zpupných činů, a když naši předkové se zbraněmi proti němu vyrazili, sami byli v bitvě pobiti a město bylo nepřáteli vypleněno. Svatyně pak stála pustá po tři léta a šest měsíců. Ale proč bych mluvil o jiných událostech?

(395) Kdopak pozdvihl Římany k válce proti našemu národu? Zda to nebyla bezbožnost domácích lidí? Jak vlastně začalo naše poddanství? Zdaž ne ze sporu našich předků,

(396) když zuřivost Aristobúlova a Hyrkanova a jejich vzájemný svár uvedl Pompeja do města a bůh podřídil Římanům ty, kdo nebyli hodni svobody? (397) Tři měsíce tehdy byli obléháni a vzdali se, aniž se prohřešili proti svatyni a proti zákonům tolik jako vy, přestože měli daleko

více prostředků k válce. (398) Nic nevíme o konci Antigo- nově, syna Aristobúlova? Za jeho kralování bůh znovu stihl porážkou hřešící lid a Héródés, syn Antipatrův, přivedl Sosia a Sosius římské vojsko. Byli obklíčeni a po šest měsíců obléháni, až konečně byli za trest za svá provinění poraženi a město nepřáteli vypleněno. (399) A tak se našemu národu zbraně nikdy nevyplatily a k boji vždy patří i porážka. (400) Je myslím třeba, aby ti, kdo obývají posvátné místo, ponechali všechno k rozsouzení bohu; kdykoli se s prosbami obracejí na soudce tam nahoře, musí se vzdát lidského zasahování. (401) Co jste vykonali z věcí, které zákonodárce schválil? A čeho jste zanechali z věcí, které on zavrhl ? Oč jste bezbožnější nežli ti, kdo byli rychleji poraženi? (402) Zda jste zavrhli tajné hříchy, krádeže pravím, podvody a cizoložství? Což nezávodíte v loupežích a vraždách a nevynalézáte neslýchané způsoby špatnosti? Posvátný obvod se stal shromáždištěm všech a rukama domácích lidí je poskvrněno místo boží, které i Římané zdálky uctívali, upouštějíce pro náš zákon od mnohých svých obyčejů. (403) Což doufáte, že ten, proti němuž jste se prohřešili, bude za těchto okolností vaším pomocníkem? Jste přece veskrze spravedliví prosebníci a svého pomocníka voláte rukama neposkvrněnýma! (404) Takovýma rukama se modlil náš král proti Asyřanům, když bůh potřel ono veliké vojsko v jediné noci? A konají snad Římané stejné věci jako Asyřan, abyste i vy mohli doufat ve stejnou ochranu? (405) Nepřijal Asyřan od vašeho krále peníze za to, že město nezpustoší, a nezapálil nakonec chrám proti přísahám? Římané však požadují obvyklý poplatek, který naši otcové jejich předkům platili, (406) a dosáhnou-li toho, ani nezpustoší města, ani se nedotknou svatyně. Zaručují nám i jiné věci, svobodu rodinného života a držení vlastních majetků a ochraňují posvátné zákony. (407) Je ovšem bláznovství očekávat, že bůh bude stejný vůči spravedlivým, jakým se ukázal vůči nespravedlivým. Bůh dovede ihned odplácet, kdykoli je toho třeba. Asyřany zdrtil první noci, když se u města utábořili. (408) Stejně tak, kdyby byl usoudil, že náš rod je hoden svobody a že Římanům patří trest, byl by je zdrtil tak jako Asyřany okamžitě, když se našeho národa zmocnil Pompéjus, když po něm přišel Sosius, když Vespasián vyplenil Galileu a když se teď nakonec

k městu přiblížil Titus. (409) A Magnus a Sosius přece dobyli města naráz a beze ztrát. Vespasián se z válečného tažení proti nám stal i císařem. Titovi dokonce i prameny bohatěji tekou, které pro vás dříve byly vyschlé. (410) Víte přece, že před jeho příchodem měla studně Silóam nedostatek vody a všechny studně před městem také, takže jste kupovali vodu na džbány. Nyní jsou pro vaše nepřátele tak plné, že postačí nejen jim a jejich stádům, nýbrž i na zalévání zahrad. (411) S tímto znamením je zkušenost už z dřívějška, neboť nastalo při dobytí města, když řečený již Babyloňan přitáhl s vojskem, města dobyl a spálil i chrám. Myslím, že tehdejší hříšníci nespáchali žádný tak hrozný čin jako vy. (412) Domnívám se ostatně, že božstvo již opustilo posvátná místa (413) a že stojí na straně těch, proti nimž nyní bojujete. Počestný člověk se vyhne domu neřesti a nenáviděti bude jeho obyvatele a vy jste ještě přesvědčeni, že bůh, který vidí vše, co je skryto, a slyší vše, co je zamlčeno, setrvá na vaší straně, když pácháte špatnosti? (414) A co je u vás zamlčeno a co skryto? Co není známo i nepřátelům? Neboť se pyšníte svými proviněními a denně závodíte v tom, kdo z vás bude horší, a nepravost stavíte na odiv, jako by to byla ctnost. (415) Přece však je ještě cesta k záchraně, jestliže chcete, a boha snadno usmíříte, jestliže se vyznáte ze svých provinění a budete jich litovat. (416) Ó vy zatvrzelí, odhoďte zbraně, mějte už ohled na otčinu, která je rvána na kusy! Obraťte se a pohleďte na její krásu, kterou zrazujete; jaké to město, jaká to svatyně, jak mnohých národů dary! (417) Kdo na to přivede oheň? Kdo chce, aby to docela zaniklo? A co je nad ty věci záchrany hodnějšího? Vy tvrdošíjní a necitelnější než kamení! (418) A i když nepohlédnete na věci nezaujatýma očima, *slitujte se aspoň nad svými* rodinami. Každý z vás měj před očima děti, ženu, rodiče, které zanedlouho pohltí hlad nebo válka. (419) Vím, že i pro mne je spolu v nebezpečí má matka, manželka, rod nikoli bezvýznamný a kdysi slavný dům, a snad se zdá, že právě proto tak radím. Zabijte je a vezměte mou krev v odměnu za svou vlastní záchranu. I já jsem ochoten zemřít, jestliže se po mé smrti umoudříte.“

KAPITOLA DESÁTÁ

(420) Když jim Josef toto se slzami v očích volal, vzbouřenci se ani nevzdali, ani nepovažovali takovou změnu za bezpečnou, občanstvo pak se dalo pohnout k přebíhání.

(421) Někteří prodávali své majetky za nepatrné ceny, jiní polykali drahocennější ze svých klenotů, zlato, aby nebyli od těch lupičů obráni. Když pak unikli k Římanům a vykonali potřebu, měli dosti prostředků na to, co potřebovali.

(422) Titus je většinou propouštěl na venkov, kam kdo chtěl. A to je právě ještě spíše pohádalo k přebíhání, aby se zbavili domácích neštěstí a nemuseli ani otročit Římanům. (423) Ale druhové Janovi i Šimonovi hlídali jejich útěky více nežli vpády Římanů, a padl-li jen stín podezření na někoho, ihned byl zabit.

(424) Pro bohaté pak i samotné setrvání na místě znamenalo záhubu, neboť byli pro své bohatství zabíjeni pod záminkou, že chtěli přeběhnout. S hladem nabývala plné síly i šílená zuřivost vzbouřenců a obě ty hrůzy se vzmáhaly den ze dne. (425) Potravu nebylo možno nikde spatřit, a tak vnikali násilím do domů a prohledávali je. Když našli, trýznili obyvatele za to, že ji zapřeli. Když nenašli, mučili je za to, že ji příliš dobře ukryli. (426) Znamením toho, zda potravu mají nebo ne, byl jim tělesný vzhled těch ubožáků. O těch z nich, kdo se ještě drželi, se domnívali, že mají potravy dostatek. Ty, kdo již chřadli, pomíjeli a zdálo se jim zbytečným je zabíjet, když měli brzo bídou zemřít. (427) Mnozí tajně vyměňovali své majetky za jedinou měřici pšenice, když byli náhodou bohatší, a chudší za měřici ječmene. Potom se uzavírali do nejvnitřnějších částí domu a někteří v nejvyšší nouzi pojídali obilí nesemleté, jiní je upekli, jak koho pobízela nouze a strach. (428) Na stůl se nikde neprostíralo, nýbrž ještě syrové pokrmy z ohně vytahovali a rozchvacovali.

(429) Byla to ubohá strava a podívaná k pláči, když se silnějším dostalo větších kusů a slabší naříkali. Hlad přehlušuje všechny city, žádný však tolik neničí jako stud. Co je jinak úcty hodno, tím se v hladu pohrdá. (430) Ženy mužům a děti rodičům, a co je nejžalostnější, matky nemluvňatům trhaly potravu od samých úst. Nešetřily ani svých nejdražších, kteří jim vadli na rukou, a odnímaly jim pro

sebe krůpěje života. (431) Kdo se takto živili, stejně se s tím neukryli; všude čekali vzbouřenci, aby i to uloupili. Kdykoli spatřili uzavřený dům, (432) bylo to znamením, že jeho obyvatelé požívají potravy. Ihned vyrazili dveře, vnikli dovnitř a odnášeli vše, skoro z hrdel sousta vymačkávajíce. (433) Bili starce, kteří se pokrmu pevně drželi, za vlasy rvali ženy, které ukrývaly, co měly v rukou. Neměli slitování se šedinami, ani s nemluvňaty. Děti, které se nechtěly pustit svých soust, zvedali a tloukli jimi o zem. (434) Když však někdo předešel jejich násilí a napřed polkl to, co mu chtěli vyrvat, na toho byli ještě krutější, jako by jim byl ukřivdil. (435) Vymýšleli hrozné způsoby mučení, aby pokrmy vypátrali. Hrachem ucpávali nešťastníkům otvory v přirození a ostrými pruty je bodali do sedací části. Věci, o nichž je hrozno i jen poslouchat, snášel ten, kdo se měl přiznat, že má jediný chléb, a aby prozradil, kam ukryl jedinou hrst hrubé ječné mouky. (436) Mučitelé hladem netrpěli (a vskutku by jejich činy nebyly tak nelidské, kdyby je byli konali z nouze), protože takto posilovali svou šílenou zuřivost a opatřovali si zásoby potravin dopředu na příští dny. (437) Když se někdo v noci připlížil až k římským strážím, aby natrhal divoké zeleniny a trávy, vyšli mu vstříc, když se domnívali, že již před nepřáteli unikl, a sebrali mu to, co přinesl. (438) Ačkoli častokrát snažně prosili a dovolávali se hrozného jména božího, aby jim ponechali aspoň kousek toho, co s nebezpečím přinesli, docela nic jim nedali. Štěstím bylo, zůstal-li okradený naživu.

(439) Takové tedy věci snášel chudý lid od ozbrojenců. Bohatí pak a vážnosti se těšící lidé byli voděni k samovládcům. Někteří z nich byli popraveni, protože jim bylo přičítáno vymyšlené spiknutí, jiní pod záminkou, že chtějí město zradit Římanům. Nejběžnější bylo, že byl nastrojen nějaký udavač, že se rozhodli přeběhnout. (440) Koho oloupil Šimon, ten byl posílán k Janovi, a ty, které obral Jan, dostal zase Šimon. Navzájem si připíjeli krví občanů a dělili se o mrtvoly ubožáků. (441) O panování byl mezi oběma svár, ale ve zločinech byli svorni. Když někdo z nich neposkytl druhému účast na cizích špatnostech, byl jednoduše považován za darebáka, a komu se účasti nedostalo, s bolestí pociťoval, že mu bylo ukrutenství zpronevěřeno, jako by byl připraven o nějaký prospěch.

(442) Podrobně vylíčit jejich nepravosti je nemožné. Zkrátka lze říci, že žádné jiné město tolik nevytrpělo a že nebylo od pradávna pokolení, které by bylo vykonalo více zla. (443) Nakonec pohrdali i národem židovským, aby se zdáli méně bezbožnými proti cizincům, a projevili se tím, čím vpravdě byli, totiž otroky a sebrankou a pancharty a vyvrheli z národa. (444) Město vyvrátili oni sami a Římany proti jejich vůli přinutili, aby chmurný úspěch přijali za svůj. Váhající oheň téměř ke chrámu přivlekli. (445) Když přihlíželi z horního města k jeho požáru, nepocítili bolesti, ani nezaslzeli. Tyto city naopak byly shledány u Římanů.

KAPITOLA JEDENÁCTÁ

(446) Než o těchto věcech povíme později na svém místě, až budeme líčit ony události. Titovi zatím náspy vyrůstaly, ačkoli vojáci od obránců zdí mnoho zakoušeli. Část jízdy pak vyslal a nařídil, aby v údolích číhali na ty, kdo vycházeli za potravou. (447) Byli to i někteří z bojovníků, kterým již nepostačily loupeže, většinou však to byli chudí lidé, kterým v přeběhnutí bránil strach o jejich rodinu. (448) Kdyby totiž utíkali s ženami a s dětmi, neměli naději, že by se to před vzbouřenci utajilo, a neměli odvahu zanechat je lotrům na pospas, aby byly zabity za ně. (449) Hlad jim dodával odvahy, aby vyšli z města, a zbývalo jim jen zajetí od nepřátel, když budou spatřeni. Když byli chyceni, tu se z nezbytnosti bránili, protože měli strach z potrestání, a po boji prosit o milost se považovalo za nevhodné. Byli bičováni, všemi způsoby před smrtí mučeni a přibíjeni na kříž naproti hradbám. (450) Titovi bylo líto toho utrpení, když bylo denně jímáno po pěti stech Židů, někdy i více, nepovažoval však za bezpečné propouštět ty, kdo byli mocí zajati, a viděl, že hlídati takové množství je vězením pro strážce. Nebránil tomu však většinou, protože doufal, že se Židé při tom pohledu spíše vzdají, neboť je čeká stejný osud, nepoddají-li se. (451) Vojáci z hněvu a z nenávisti týrali pro posměch každého zajatce jiným způsobem a pro velké množství se nedostávalo místa pro kříže a křížů pro těla.

(452) Vzbouřenci však byli tak vzdáleni toho, aby pro

toto utrpení změnili své smýšlení, že zbývajícímu lidu namlouvali pravý opak. (453) Vyvlekli rodiny přeběhlíků na hradby a s nimi ty z občanů, kdo naléhali na přijetí záruk, a ukazovali jim, jak trpí ti, kdo utíkají k Římanům. Neboť prý ti, kdo visí na křížích, jsou prosebníci o milost, nikoli váleční zajatci. (454) To zdrželo mnohé z těch, kdo měli v úmyslu přeběhnout, dokud nevyšla pravda najevo. Někteří i za těch okolností uprchli, jako by šli na jistou smrt, protože ve srovnání s hladem považovali smrt z rukou nepřátel za úlevu. (455) Mnohým ze zajatců dal Titus osekat ruce, aby bylo jasno, že to nejsou přeběhlíci, a aby jim pro jejich neštěstí bylo uvěřeno, a poslal je dovnitř k Janovi a k Šimonovi (456) s napomenutím, aby už konečně ustali v odporu a nedoháněli jej k tomu, aby město zničil, a aby ze své lítosti v poslední chvíli vyzískali záchranu vlastních životů, svého tak nádherného otcovského města a chrámu, který patří jenom jim. (457) Zároveň obcházel náspy a pobízel ty, kdo na nich pracovali, protože chtěl, aby za jeho slovy zanedlouho následovaly činy. (458) K tomu Židé se zdí zlořečili samotnému caesaru i jeho otci a volali, že smrtí pohrdají, neboť šiji opravdu cení nad otroctví, že budou Římanům dělat, co jen nejhoršího budou moci, dokud budou dýchat. Na otčině prý jim nezáleží, když mají zahynout, jak on sám říká, a svět prý je lepším chrámem božím nežli tento. (459) Ostatně i tento bude zachován od toho, který v něm přebývá. Je to jejich spojenec, a proto se smějí každé výhrůžce, za níž činy pokulhávají. Konec je v rukou božích. Takové věci na ně vykřikovali spolu s nadávkami.

(460) V tom čase přibyl Antiochos Epifanés s početným vojskem těžkooděnců a se svou tělesnou stráží, tak zvanou makedonskou četou, v níž byli všichni stejného stáří, vysokých postav, sotva chlapectví odrostlí, po makedonsku ozbrojení a vycvičení. Podle toho měli také jméno, i když mnozí byli jiného původu. (461) Kommagénský král byl totiž nejšťastnějším králem z těch, kdo byli Rímu poddáni, dokud nezakusil obratu. I on dokázal k stáru, že nikdo nemá být nazýván blaženým před svou smrtí. (462) V době, kdy byl na vrcholu svého štěstí, pravil jeho syn, který byl tehdy přítomen, že se diví, proč u všech všudy Římané váhají s útokem na hradby. Byl zajisté bojovný a povahy šíleně odvážné a měl tak ohromnou sílu, že jen málokdy měl ve

svých odvážných činech neúspěch. (463) Když se Titus usmál a pravil: „To je práce pro všechny společná,“ vyřítil se Antiochos tak jak byl s Makedonci proti zdi. (464) Sám se svou silou a zkušeností dovedl vyhýbat střelám, které na ně Židé z luků stříleli, jeho mladíci však byli až na několik málo potřeni. S ohledem na svůj slib horlivě bojovali. (465) Nakonec mnozí zraněni ustoupili a mysleli si, že i pravým Makedoncům je k vítězství třeba Alexandrova štěstí.

(466) Římané začali se stavbou náspů dvanáctého dne měsíce artemisia a dokončili je s námahou devětadvacátého. Lopotili se na nich bez přestání sedmnáct dní. (467) Byly nasypány čtyři převeliké náspy, z nichž jeden byl navršen od páté legie u Antonie proti středu rybníka jménem Strut- hion, druhý asi na dvacet loket odtud od legie dvanácté.

(468) Desátá legie konala svou práci ve velké vzdálenosti od obou předchozích na severní straně poblíže rybníka jménem Amygdalon. Odtud ve vzdálenosti třiceti loket nasypávala násep patnáctá legie u náhrobku veleknězova.

(469) Když již byly přitaženy válečné stroje, dal Jan u Antonie zevnitř podkopat vzdálenost až k náspům, podzemní chodbu ve vzdálenostech od sebe podepřít koly, obléhací díla podhrabat, do chodby dal nanosit dříví napuštěné smolou a asfaltem a zapálit. (470) Když podpěry shořely, podkop se náhle propadl a tělesa náspů se s velikým rachotem do něho sesula. (471) Nejprve se vyvalil hustý kouř s oblakem prachu, neboť suť oheň dusila. Když však nakupené dříví prohořelo, vyšlehl ihned jasný plamen. (472) Římané užasli nad tím nenadálým případem a jímala je malomyslnost nad takovou vynalézavostí. Domnívali se, že již budou vítězi, a tato příhoda zchladila jejich naděje i do budoucna. Bránit se proti ohni se jim zdálo zbytečné, neboť i kdyby byl uhašen, náspy byly zničeny.

(473) Po dvou dnech zaútočili také Šimonovi lidé na ostatní náspy. Neboť na té straně již Římané přitáhli do- bývací věže a již hradbami otřásali. (474) Jakýsi Tefthaios z galilejského města Garsis, dále Megassaros z královské družiny Mariamminy a s nimi jakýsi Adiabéňan, syn Na- batajův, jménem nazývaný podle své přirozené vady Cha- geirás, což znamená kulhavý, popadli pochodně a vyrazili vpřed k válečným strojům. (475) Nikdo se za této války

nad tyto muže z města neukázal odvážnějším ani hroznějším. (476) Jako by běželi mezi přátele a nikoli do šiku nepřátel, ani se nebáli, ani neváhali, ani neuhnuli, nýbrž vrhli se tam středem nepřátel a válečné stroje zapálili. (477) Ačkoli na ně útočili střelami a bránili jim meči ze všech stran, nevzdálili se z nebezpečí dříve, dokud oheň stroje nezachvátil. (478) Když plameny vyšlehovaly, sbíhali se Římané z tábora na pomoc, Židé z hradeb jim v tom zase překáželi a zápolili s těmi, kdo se pokoušeli hasit, nijak nešetříce vlastních těl. (479) Římané vytahovali z ohně dobý- vací věže, neboť pletené střechy nad nimi byly již v plamenech. Židé však se jich i skrze plameny zmocňovali a pevně se držíce beranů, i když bylo na nich železo rozpáleno, nepouštěli je. Oheň odtud přešel na náspy a předbíhal obránce. (480) V tom okamžiku Římané obklopeni plameny zoufali nad záchranou obléhacích prací a ustupovali k táboru. (481) Židé na ně doráželi ve stále větším počtu, neboť jim z města přicházeli na pomoc. Vítězstvím nabyli odvahy a útočili bez bitevního pořádku. Postoupili až k táborovému opevnění a již se pouštěli do boje se strážemi. (482) Před táborem stává strážní oddíl, který se střídá, a je o něm u Římanů přísný předpis, že zemře ten, kdo z jakéhokoli důvodu ustoupí. (483) Stráže daly přednost statečné smrti před smrtí z trestu a zůstaly na místě. Mnozí z uprchlíků se zastyděli nad jejich stísněným postavením a obrátili se. (484) Rozestavili šípomety po táborovém valu a zadržovali množství valící se z města, které nedbalo vlastní bezpečnosti ani nechránilo svá těla. Židé se s každým pouštěli do boje na potkání, nabíhali na oštěpy bez ohledu na vlastní bezpečnost a poráželi nepřátele přímo svými těly. (485) Získávali převahu ani ne tak svými činy, jako spíše svou troufalostí. Římané ustupovali spíše před jejich smělostí nežli proto, že by trpěli škody.

(486) A již tu byl caesar od Antonie, kam si šel prohlédnout místo pro další náspy. Zle vojákům lál, že když již téměř mají v moci hradby nepřátel, vydávají nyní v nebezpečí vlastní hradby a jako by Židy na sebe vypustili ze žaláře, sami podstupují úlohu obležených. Sám pak s vybraným oddílem udeřil na nepřátele z boku. (487) Ti však, ač byli terčem útoků i zepředu, obrátili se i proti němu a vydrželi. V nastalé bitevní vřavě prach oslepoval zrak a kři

kem zaléhaly uši a žádná z obou stran již nemohla rozeznat, co je nepřítel a co je přítel. (488) Židé vytrvávali v bitvě ne už tolik pro svou sílu, jako spíše ze zoufalství nad svou záchranou, Římanům dodával důrazu stud před slávou vlastních zbraní a před caesarem, který se vystavoval nebezpečí v předních řadách. (489) A domnívám se, že by byli nakonec z přemíry rozhořčení rozsápali všechno množství Židů, kdyby ti byli před rozhodným obratem bitvy neustoupili do města. (490) Po zničení náspů Římané zmalomysl- něli, neboť v jediné hodině ztratili výsledek dlouhé a namáhavé práce. Mnozí ztráceli naději, že se jim podaří města dobýt obvyklými válečnými stroji.

KAPITOLA DVANÁCTÁ

(491) Titus se radil s veliteli legií. Horkokrevnější se domnívali, že je třeba, aby přivedl celé vojsko a aby se o hradby pokusil násilím. (492) Až dosud prý se s Židy bila jen část vojska, když však udeří všichni najednou, že tomu útoku Židé neodolají, protože budou zasypáni střelami.

(493) Z opatrnějších jedni doporučovali, aby se znovu budovaly náspy, druzí, aby obléhání pokračovalo bez nich, ale aby se jen při tom střežily jejich východy a aby se bránilo přísunu potravin, město aby bylo ponecháno na pospas hladu a aby se s nepřáteli nebojovalo v otevřeném boji.

(494) Nelze prý bojovat úspěšně se zoufalci, jejichž přáním je, aby padli mečem, protože bez něho na ně čeká utrpení ještě horší. (495) Titovi se nezdálo, že by se slušelo, aby s tak velikým vojskem zcela zahálel, a považoval za zbytečné bojovat s těmi, kdo se snaží zahubit sami sebe. (496) Vybudovat náspy byla podle jeho mínění věc neproveditelná pro nedostatek dříví, hlídat východy bylo ještě těžší. Obklíčit město vojskem bylo podle jeho názoru nesnadné pro jeho velikost a pro jeho nepřístupnost a bylo to i nebezpečné pro útoky obležených. (497) Kdyby střežili veřejné cesty, najdou si Židé tajné, jednak z nutnosti, jednak proto, že jsou místa dobře znalí. Bude-li do města cokoli dováženo potají, obležení se tím protáhne. (498) Obává prý se, aby sláva jeho vítězství neutrpěla pro délku obléhání. Časem lze sice všeho dosáhnout, ale ke slávě je třeba

rychlosti. (499) Je tedy třeba, má-li se postupovat rychle a zároveň bezpečně, obehnat celé město valem. Jen tím způsobem lze zatarasit všechny východy a Židé, kteří nebudou mít jiného prostředku záchrany, bud město vzdají, nebo budou snáze přemoženi hynouce hladem. (500) Ostatně ani jinak nehodlá setrvat v nečinnosti, nýbrž se postará zase i o nové náspy, až budou ještě slabší ti, kdo mu v tom brání. (501) Zdá-li se někomu, že je to práce veliká a těžko proveditelná, ať uváží, že se ani na Římany nesluší, aby dělali věci nepatrné, a že bez námahy veliké věci nikdo se zdarem snadno nevykoná než jediný bůh.

(502) Těmi slovy Titus velitele přesvědčil a přikázal jim, aby vojsko rozdělili k práci. Jakási božská síla vstoupila do vojáků a když si rozdělili obvod, závodily mezi sebou nejen legie, (503) nýbrž i kohorty. Vojín se snažil zalíbit desátníkovi, desátník centurionovi a ten zase tribunovi. Ctižádost tribunů směřovala zase k velitelům legií a v závodění velitelů byl rozhodčím caesar. Sám každého dne častokrát obcházel a na dílo dohlížel. (504) Začal u ležení Asyřanů, kde byl sám utábořen, vedl val k dolnímu novému městu a odtud přes Kedrón k hoře Olivetské. (505) Potom zahnul k jihu a obepjal horu až ke skále řečené Ho- lubičí a další návrší, které leží nad údolím Silóam. Odtud zahnul k západu a sešel s ním do údolí Pramene. (506) Za ním vystoupil k náhrobku velekněze Anana a zahrnuv kopec, na kterém tábořil Pompéjus, obrátil jej k severu. (507) Odtud pokračoval až k jisté vesnici (jmenuje se Cizrnový dům) a za ní zahrnuv náhrobek Héródův došel na východ k vlastnímu tábořišti, odkud začal. (508) Val byl dlouhý devětatřicet stadií, zvenčí k němu bylo přistavěno třináct pevnůstek. Jejich obvod činil dohromady deset stadií. (509) Všechno to bylo postaveno ve třech dnech, ačkoli šlo o dílo, které by bylo hodno měsíců. Rychlost to byla neuvěřitelná.

(510) Obklíčiv město valem, rozložil vojsko po pevnůstkách. První noční hlídku obcházel a přehlížel osobně, druhou přikázal Alexandrovi a třetí si losem rozdělili velitelé legií.

(511) Strážci si spánek rozdělili losem a po celou noc v mezerách mezi pevnůstkami přecházeli.

(512) Židům bylo zabráněno vycházet a byla jim tím odňata každá naděje na záchranu. Hlad se vzmáhal a stravoval lid po domech a po rodinách. (513) Střechy byly plny

žen a dětí hladem vysílených a ulice plny mrtvol starců. Chlapci a jinoši zcela opuchlí se motali jako přízraky na tržištích a padali tam, kde koho mdloba schvátila. (514) K pohřbívání svých příbuzných neměli hladem zemdlelí obyvatelé dosti sil. Ti, kdo dosud síly měli, váhali pro množství mrtvol a pro nejistotu vlastního osudu, neboť mnozí umírali při pohřbívání, mnozí dospěli do hrobu dříve, než přišel jejich čas. (515) Nebylo slyšet za toho běd- ného času ani nářku nad mrtvými, ani pláče, protože hlad přemáhal všechny city. Se suchýma očima a s otevřenými ústy pohlíželi umírající na ty, kdo dosáhli klidu dříve než oni. Hluboké ticho vládlo ve městě a noc plná smrti. Ale lupiči byli horší nad to všechno. (516) Prokopávali se do domů jako do hrobů a olupovali mrtvé; stahovali s těl oděvy a se smíchem vycházeli. Ostří svých mečů dokazovali na mrtvolách a některé z ležících probodávali ještě živé, aby vyzkoušeli své čepele. (517) Když je někdo prosil, aby použili pravice s mečem na něm, ponechali ho s pohrdáním na pospas hladu. Všichni umírající se upřeně dívali na chrám a žijících vzbouřenců si nevšímali. (518) Ti sice zpočátku nařizovali pohřbívat mrtvé na obecní náklad, protože nesnášeli jejich zápach, když však potom již na to nestačili, házeli je s hradeb do roklí. (519) Když je pak Titus obcházel a viděl, jak jsou naplněny mrtvolami a jak z rozkládajících se těl vytéká hustý hnis, zaplakal a vztáhnuv ruce, dovolával se boha za svědka, že toto není jeho dílo.

(520) Takto se tedy měly věci ve městě. Římané pak byli dobré mysli, neboť již nikdo z buřičů proti nim nedělal výpady. I těch se již zmocňovala skleslost a hlad. Římané měli nadbytek jídla a ostatních potřeb ze Sýrie a z blízkých provincií. (521) Mnozí se stavěli blízko hradeb a ukazovali velké množství pokrmů; svým nadbytkem dráždili hlad nepřátel. (522) Když však se vzbouřenci přes utrpení nevzdávali, bylo Titovi líto zbytků občanstva a snažil se zbývající zachránit. Proto začal znovu se stavbou náspů, i když si tomu dříví opatřoval s obtížemi. (523) V okolí města by o již totiž všechno dříví vysekáno na dřívější stavby. Vojáci je shromažďovali ze vzdálenosti devadesáti stadií. Jen u Antonie se po částech zdvihaly čtyři náspy, mnohem vyšší nežli předešlé. (524) Caesar legie obcházel a pobízel

k dílu. Ukazoval tím lupičům, že jsou v jeho moci. (525) Ale zajisté jen u nich byla lítost nad jejich špatnostmi mrtva. Oddělivše duše od těl zacházeli s obojími jako s cizími. (526) Neboť ani cit nekrotil jejich ducha, ani se bolest nedotýkala jejich těla, nýbrž i mrtvý lid rozsápávali jako psi a žaláře naplňovali chorými.

KAPITOLA TŘINÁCTÁ

(527) Šimon připravil s velikými mukami o život i Matt- hiu, za jehož pomoci se zmocnil města. Byl to syn Boéthův, z velekněžského rodu, a byl občanstvu nadmíru věrný a požíval nesmírné vážnosti. (528) Když zélóté, k nimž se již Jan přidal, zle s lidem nakládali, přemluvil občany, aby vpustili Šimona do města sobě na pomoc, aniž s ním dříve něco smluvil a aniž očekával, že by z něho mohlo pojít nějaké zlo. (529) Šimon, když přišel a města se zmocnil, považoval jej za svého nepřítele stejně jako ostatní a domníval se, že onu radu v jeho prospěch dal z hlouposti. (530) Dal si jej tenkrát předvést, vznesl na něj obžalobu, že straní Římanům, a odsoudil jej k smrti spolu se třemi syny (čtvrtý utekl k Titovi již dříve); nedopřál mu ani obhajoby. Když prosil, aby byl popraven před svými syny a žádal o tuto milost za to, že mu město otevřel, rozkázal Šimon, aby byl zabit poslední. (531) A tak byl zabit nad svými syny, kteří byli zavražděni před jeho očima, a to naproti Římanům. Tak totiž s posměškem nařídil Šimon Ananovi, synu Bamadovu, který byl nejkrutější z jeho tělesné stráže, aby prý mu nějak mohli pomoci ti, k nimž měl v úmyslu přejít. Těla zakázal pohřbít. (532) Po nich byli zavražděni jakýsi kněz Ananiás, syn Masambalův ze slavného rodu, dále písař rady Aristeus, rodem z Ammaúntu, a s nimi patnáct význačných osob z občanstva. (533) Otce Josefova střežili ve vězení a ze strachu před zradou dali vyhlásit, že s ním nikdo z města nesmí mluvit ani jej navštěvovat. Komu ho bylo líto, toho zahubili bez vyšetřování.

(534) Když to viděl jistý Júda, syn Jůdův, jeden z pod- náčelníků Šimonových, který byl od něho pověřen střežením jedné věže, snad z lítosti nad ukrutně utracenými, ale spíše ze starosti o svůj osud, svolal deset svých nejvěrnějších

podřízených (535) a pravil: „Jak dlouho ještě budeme snášet tyhle útrapy? A jakou máme naději na záchranu, když zůstaneme věrni tomu darebákovi? (536) Cožpak už hlad není nad naše síly a nejsou Římané skoro ve městě? Což není Šimon věrolomný i k těm, kdo mu učinili dobro? Což nemáme strach, že už nás potrestá a což u Římanů není spolehlivá záruka? (537) Nuže, vydejme zeď a zachraňme sebe i město. Šimonovi se nestane nic horšího, nežli že v zoufalství nad sebou dojde rychleji odplaty.“ (538) Když se tím těch deset dalo přesvědčit, rozeslal zrána ostatní své podřízené každého jinam, aby se nevyzradilo něco z toho, na čem se uradili, a sám z věže volal okolo třetí hodiny na Římany. (539) Někteří z nich jím pohrdali, někteří nevěřili, většinou však váhali, protože mysleli, že města vkrátku dobudou bez nebezpečí. (540) A ve chvíli, kdy se již Titus s těžkooděnci blížil ke zdi, dověděl se o tom Šimon, a předešel jej, co nejrychleji věž obsadil, a zajav ony muže, před očima Římanů je odpravil a jejich zohavená těla shodil před hradby.

(541) V tu dobu Josef obcházel hradby, neboť neustával se svými výzvami, a byl udeřen kamenem do hlavy. Na místě padl omráčen. Židé vyběhli k jeho tělu a byl by býval násilím odvlečen do města, kdyby mu byl caesar rychle neposlal záchranu. (542) Zatím co oni bojovali, byl Josef odnesen, málo věda o tom, co se dálo. Vzbouřenci křičeli radostí, jako by byli zabili toho, jehož záhuby si nejvíce přáli. (543) Rozhlásilo se to po městě a zbývající lid pojala malomyslnost, protože byli přesvědčeni, že zahynul ten, kdo jim dodával odvahy k přeběhnutí. (544) Když ve vězení uslyšela Josefova matka, že její syn je mrtev, pravila ke strážcům z Iótapaty, že tomu věří, neboť by z něho, i kdyby živ byl, nic neměla. (545) V soukromí však plakala a řekla svým služkám, že toto je ovoce toho, že byl její život dětmi požehnán, aby ani nemohla pochovat svého syna, ač očekávala, že on jednou pochová ji. (546) Ale ani ji ta klamná zpráva dlouho netrápila, ani lupiče netěšila. Josef se brzy z rány zotavil a předstoupiv volal, že mu za tu ránu brzy zaplatí, občany pak znovu povzbuzoval k přijetí záruk. (547) Když jej viděli, začal lid zase nabývat mysli a na vzbouřence padlo zděšení.

(548) Někteří z přeběhlíků v nezbytí rychle skákali

s hradeb, někteří předstírali, že jdou do bitvy s kamením, a potom utekli k Římanům. Potkával je však osud krutější nežli ty, kdo byli uvnitř města, a v nadbytku u Římanů nacházeli rychlejší záhubu nežli doma v hladu. (549) Přicházeli totiž od nedostatku nadmutí a jakoby vodnatelní, a když najednou přecpali prázdná těla, pukali kromě těch, kdo ze zkušenosti mírnili svou žádostivost a podávali odvyklému tělu potravu po malých dávkách. (550) Ale ty, kdo se takto zachránili, schvátila jiná rána. Jeden z pře- běhlíků byl totiž u Syrů dopaden, jak vybíral z výkalů kousky zlata. Vyráželi totiž kupředu, když je spolykali, jak jsme řekli, protože je vzbouřenci všechny prohledávali. Ve městě bylo veliké množství zlata; za dvanáct attiků se ho prodávalo množství, které předtím stálo pětadvacet. (551) Když pak tento nápad byl jedním vypátrán, rozkřikla se po táborech pověst, že přeběhlíci přicházejí plni zlata. Množství Arabů a Syřané prosebníky o milost párali a prohledávali jim břicha. (552) Myslím, že nad toto utrpení se nic horšího Židům nestalo. Za jedinou noc jich bylo rozpáráno na dva tisíce.

(553) Když se o tomto zločinu dověděl caesar, nechybělo mnoho, aby dal viníky obstoupit jízdou a postřílet, kdyby těch, které chtěl potrestat, nebylo mnohonásobně více než těch, které zahubili. (554) Svolal si velitele pomocných vojsk a velitele legií (neboť i z vojáků byli někteří z toho obviňováni) a pravil, že se hněvá na obojí; (555) jestliže někteří z těch, kdo s nimi konají válečnou výpravu, činí tak hrozné věci pro nejistý zisk, a jestliže se sami nestydí svých vlastních zbraní, které jsou zhotoveny ze stříbra a ze zlata. (556) Řekl, že se hněvá na Araby a Syry, jestliže v cizí válce nejdříve nevázaně hoví svým vášním, aby pak ukrutnost vražd a nenávist k Židům mohli připsat na účet Římanů. Neboť prý již nyní i někteří z jeho vojáků požívají stejně špatné pověsti. (557) Pohroziljim smrtí, jestliže bude někdo přistižen, kdo by se toho znovu odvážil. Velitelům legií přikázal, aby pátrali po podezřelých a aby je k němu přiváděli. (558) Jak se však podobá, pohrdá lakota každým tres- tem a hrozná touha po zisku je lidem vrozena. Žádná vášeň nedovede tolik riskovat jako hrabivost. (559) Vždyť ostatně vášně mají i své meze a lze je krotit strachem. Bůh to zajisté byl, který celý národ odsoudil a každou cestu k zá-

chraně jim obracel v záhubu. (560) Neboť to, co caesar pod pohrůžkou zakázal, toho se proti přeběhlíkům odvažovali potají. Barbaři vycházeli uprchlíkům vstříc a zabíjeli je dříve, nežli je mohli spatřit všichni, potom se ohlíželi, zda je nikdo z Římanů nevidí, párali je a vytahovali z vnitřností svou ničemnou kořist. (561) Jen v málokterých co našli. Většinou byli uprchlíci marnou obětí pouhé naděje.

(562) Toto utrpení mnohé z přeběhlíků vrátilo zpět. Jan, když se mu nedostávalo loupeží u občanů, obrátil se ke svatokrádeži. Mnohé z obětních darů z chrámu a mnoho z náčiní potřebného k bohoslužbě, nádoby, mísy a stoly dal roztavit. Neušetřil ani nádob na čisté víno, které byly poslány od Augusta a jeho manželky. (563) Římští vládcové totiž měli chrám vždy v úctě a přispívali k jeho okrase. V té době pak Žid to byl, který odstraňoval i dary cizinců. (564) Svým druhům řekl, že mohou ve jménu božím klidně spotřebovat věci boží a že ti, kdo za chrám bojují, mají z něho míti také obživu. (565) Proto také vytáhl posvátné víno a olej, které chovali kněží na polévání zápalných obětí (bylo to uloženo ve vnitřní části posvátného obvodu), rozdělil je lidem a ti beze strachu z něho vymazali a vypili více nežli hin. (566) Nemohu zamlčet, co mi velí bolest. Domnívám se, že kdyby byli Římané proti těm zlotřilcům váhali, buď by byla město pohltila země, nebo by je zachvátila potopa, nebo by zakusilo blesků sodomských, neboť vydalo pokolení bezbožnější nežli ti, kdo toho zakusili. Jejich šílenstvím byl spolu zničen všechen lid.

(567) Než k čemu vypočítávat jednotlivě všechna neštěstí? K Titovi přišel v těch dnech jako uprchlík Manna- ios, syn Lazarův, a pravil, že jedinou branou, která mu byla svěřena, bylo vyneseno sto patnáct tisíc osm set osmdesát mrtvol ode dne, kdy se tam Římané utábořili, to jest od čtrnáctého dne měsíce xanthiku až po první den měsíce pa- nemu. (568) Byli to většinou chudí. On sám nebyl velitelem, nýbrž z veřejných peněz rozdílel mzdu a proto musel mrtvé počítat. Ostatní mrtvé pohřbívali příbuzní. Pohřeb spočíval v tom, že nosiči mrtvé z města vyhodili. (569) Po něm mnozí vznešení uprchlíci vypravovali, že z bran bylo vyvrženo celkem šest set tisíc mrtvol chudých. Počet ostatních prý nelze určit. (570) Když již nestačili žebráky vynášet, nahromadili prý je do největších domů a tam mrt

voly zavírali. (571) Měřice obilí prý se prodávala za talent, a později, když již nebylo možno sbírat traviny, když již bylo město obklíčeno valem, došli někteří až k takovému stavu nouze, že prohledávali stoky a starý kravský hnůj, a přinášeli zbytky těch věcí a věci, na které jim bylo kdysi odporné se jen podívat, se nyní stávaly potravou. (572) Když to Římané slyšeli, litovali je. Vzbouřenci neměnili svoje smýšlení, ani když se na to dívali. Nechali to dojít až k sobě samým. Ochromil je zajisté osud, který nadcházel již pro město i pro ně.

KNIHA ŠESTÁ

KAPITOLA PRVNÍ

(1) Utrpení Jeruzaléma se den ze dne stávalo horším, protože se vzbouřenci v neštěstí rozzuřovali čím dále tím více a protože hlad kromě občanstva již i na ně doléhal. (2) Množství nahromaděných mrtvol po městě bylo na pohled hrozné a vydávalo morový zápach a bylo pro bojovníky překážkou pro výpady, protože museli šlapat po tělech jako na bitevním poli, ač byli tisícerým vražděním otrlí. (3) Ti, kdo po nich chodili, se toho ani nehrozili, ani jich nelitovali, ani nepovažovali zneuctění zesnulých za zlé znamení pro sebe. (4) Vyráželi k boji s cizinci, pravice majíce potřísněny bratrovraždou. Zdá se mi, že vyčítali bohu, že váhá s tím, aby nepřátele potrestal. Neválčilo se s nadějí na vítězství, nýbrž již jen ze zoufalství nad záchranou. (5) Ačkoli měli Římané velké nesnáze s opatřováním dříví, přece vybudovali náspy v jedenadvaceti dnech. Jak již bylo svrchu řečeno, vykáceli stromy v celém území okolo města do vzdálenosti devadesáti stadií. Žalostno bylo se na krajinu jen dívat. (6) Neboť místa dříve ozdobená stromovím a zahradami byla tehdy proměněna úplně v pustinu a stromy byly vysekány. (7) Každý cizinec, který viděl dřívější Judeu a překrásná předměstí Města a který potom pohlížel na onu poušť, hlasitě zaplakal nad změnou, jaká nastala. (8) Neboť všechny stopy krásy válka zničila, a kdyby sem náhle přišel někdo, kdo to místo dříve znal, nebyl by je poznal a byl by hledal Město, jsa u něho.

(9) Dokončení náspů bylo důvodem k obavám jak pro Římany, tak i pro Židy. (10) Židé se obávali, že bude Města dobyto, jestliže se jim nepodaří i tyto náspy spálit; Římané pak se báli, že se nikdy Města nezmocní, budou-li i ty zničeny. (11) Neboť byl nedostatek dříví, vojáci byli námahou unaveni a pro neustálé neúspěchy klesali na mysli. (12) Tím se stávalo, že pohroma Města více přispívala ke

zmalomyslnění Římanů nežli těch, kdo byli v něm. Při tak velkých utrpeních neměli proti sobě bojovníky v ničem slabší. (13) Naopak, jejich naděje se na všech stranách bortily. Náspy podléhaly tajným úkladům, válečné stroje byly bezmocné proti tvrdosti zdí, v boji muže proti muži byli v nevýhodě pro smělost těch, kdo se s nimi potýkali. A co více, shledávali, že si Židé zachovávají rozhodnost ducha, povznesenou nad hlad a válku a nad tak veliká utrpení. (14) Domnívali se, že útokům těch lidí nelze odolat a že jejich trpělivost vůči pohromám je nepřekonatelná. K čemu by se prý neodhodlali, kdyby jim štěstí přálo, když je protivenství tak podněcuje k udatnosti?

(15) Proto stavěli na náspy silnější stráže. Janovi druhové se na Antonii zabezpečovali, protože zároveň brali zřetel i k budoucnosti, kdyby byla stržena hradební zeď, a podnikli útok na obléhací práce, ještě než byly přistaveny berany. (16) Útok se jim však nepodařil. Vyrazili s pochodněmi, ale ještě než se přiblížili k náspům, vrátili se s nepořízenou, ač se toho nenadáli. (17) Především se zdálo, že nebyli jednotní ve svém předsevzetí, protože vybíhali po částech a s přestávkami a váhavě se strachem, zkrátka nic po židovsku. Nedostávalo se jim právě toho, co je národu vlastní, smělosti, prudkosti, útoku všech najednou a návratu bez pohromy. (18) Jak tedy nad obyčej chaběji vyrazili, tak i Římany shledali pevněji seřazené nežli obvykle.

(19) Svými těly a zbrojí tak náspy ohradili ze všech stran, že neponechali pro oheň, kudy by se mohl k náspům dostat, a každý posílil své odhodlání, že šik neopustí, leda by padl.

(20) Neboť kromě toho, že by byly zmařeny všechny jejich naděje, kdyby i tato obléhací díla shořela, byli by se vojáci hrozně styděli, kdyby ve všem lstivost vítězila nad statečností, zoufalství nad zbraněmi, množství nad zkušeností, Židé nad Římany. (21) Zároveň trochu pomohly i vrhací stroje tím, že útočníky zasahovaly, a když některý padl, byl překážkou pro toho, kdo byl za ním. Nebezpečí postupu kupředu jim odnímalo odvahu. (22) Z těch, kdo doběhli na dostřel, se někteří ulekli pevného a ukázněného šiku nepřátel dříve, než došlo k boji zblízka, jiní utíkali zpátky zasahováni kopími. Nakonec se vrátili s nepořízenou a navzájem si spílali zbabělců. Toto podnikli prvního dne měsíce panemu.

(23) Když Židé ustoupili, přitáhli Římané dobývací věže. Židé na ně stříleli z Antonie kamením, ohněm, železem a střelami všeho druhu, jak jim v tísni přišly do rukou. (24) Ačkoli měli velikou důvěru ve své hradby a podceňovali dobývací stroje, přece Římanům bránili, aby je přisunuli. (25) Římané se zase domnívali, že snaha Židů zabránit útoku na Antonii má svůj důvod ve slabosti hradeb. Protože doufali, že základy jsou nepevné, tvrdošíjně o ně usilovali. (26) Místo, do kterého bili, nepovolovalo, oni však žádnému nebezpečí shora neustupovali, přestože po nich Židé neustále stříleli, a udržovali dobývací věže v činnosti. (27) Protože byli v horším postavení a protože byli ze všech stran drceni kamením, spojili druzí štíty nad sebou v souvislý kryt a rukama i pákami základy podvraceli. Vytrvalou námahou vyvrátili čtyři kameny. (28) Noc přerušila činnost obou stran. Té noci pak se zeď otřesená nárazy beranů náhle sesula, protože povolil podkop na tom místě, kde ji Jan podkopal, když činil úklady dřívějším náspům.

(29) Když se toto mimo nadání přihodilo, povzbudilo to sebevědomí obou stran. (30) Židé, kteří by se byli měli vlastně trudit nad tím, že se zeď neočekávaně zřítila, a na to nebyli připraveni, byli dobré mysli, jako by Antonia byla neporušena. (31) Neočekávaná radost Římanů nad pádem zdi rychle pohasla při pohledu na druhou zed, (32) kterou Janovi druhové uvnitř nově vybudovali. Vypadalo to však, že útok na ni bude lehčí nežli na předchozí. Zdálo se, že k ní bude po zřícenině snazší přístup. Domnívali se také, že zeď je mnohem slabší nežli Antonia a že ji rychle zboří, protože byla postavena pro dočasnou potřebu. Nikdo se však neodvážil na ni vystoupit, protože zřejmě hrozila záhuba těm, kdo by první vylezli nahoru.

(33) Titus měl za to, že odvahu bojovníků lze nejspíše povzbudit nadějí a dobrým slovem a že povzbuzování a sliby často působí, že se zapomene na nebezpečí, že se někdy i smrtí pohrdá; svolal tedy k tomu cíli udatné bojovníky a pokoušel se muže získat (34) slovy: „Spolubojovníci, vyzývat k vykonání věcí, které nejsou nebezpečné, je už napřed neslavné pro ty, kterým se výzva činí, nehledě k tomu, že ten, kdo výzvu činí, je posuzován jako zbabělec. (35) Myslím tedy, že je třeba povzbuzení pouze k nebez

pečným podnikům, protože se sluší, aby činy bez nebezpečí každý konal sám z vlastního popudu. (36) Proto já sám sice prohlašuji, že výstup na zeď se stává obtížným úkolem, vyložím však, že se především sluší mužům, kteří touží po slávě, aby zápasili s obtížemi, že slavná smrt je krásná věc a že statečný čin nezůstane bez prospěchu pro ty, kdo jej první podniknou. (37) Především budiž pro vás povzbuzením to, co snad některé odrazuje, totiž židovská trpělivost a vytrvalost v tom, v čem je stíhá nezdar. (38) Je potupné, když vy, jakožto Římané a moji vojáci, kteří se naučili v míru válčit a jsou zvyklí ve válce vítězit, podléháte Židům fyzicky nebo duševně, a to ke konci vítězné akce, když vám bůh pomáhá. (39) Naše nehody je třeba přičíst židovské zoufalosti. Jejich porážky se množí vašimi statečnými činy a božím spolupůsobením. (40) Rozbroje, hlad, obležení a zdi, které padají bez přičinění válečných strojů, co by to bylo jiného nežli hněv boží proti nim a boží pomoc pro nás? (41) Věru by se neslušelo na nás, nejen abychom byli slabší než ti, kdo jsou horší nežli my, nýbrž i abychom zrazovali boží spojenectví. (42) Což není pro nás potupou, že Židé, kteří poznali, co je to poddanství, nestydí se příliš za to, že podléhají, a pohrdají smrtí, jen aby již nikdy poddanství nemuseli snášet, že konají často výpady do našich řad nikoli proto, že by měli naději na vítězství, nýbrž pouze proto, aby ukázali svou statečnost?

(43) Což není hanbou pro nás, kdo vládneme téměř nad celou zemí a mořem a pro něž je potupou i jen nezvítězit,

(44) na nepřátele neudeřit ani jednou, čekat na účinky hladu a neštěstí a sedět nečinně s tak výbornými zbraněmi, ač bychom toto všechno mohli s trochou odvahy dokázat? (45) Jakmile vystoupíme na Antonii, je město naše. I kdyby došlo k nějakému boji proti těm, kdo jsou ve městě, což nepředpokládám, pak máme rychle zaručeno úplné vítězství tím, že budeme na vyvýšeném místě a že budeme klečet nepřátelům na prsou. (46) Nebudu vám tu teď opěvat smrt ve válce a pominu nesmrtelnost padlých válečníků. Kdo jsou jiného názoru, těm přeji smrt v pokoji a po nemoci; jejich duše jsou odsouzeny k pohřbu zároveň s tělem. (47) Neboť kdo ze statečných mužů neví, že duše, které byly od těl odděleny mečem v bitvě, přijímá k sobě nejčistší živel, vzduch, a usazuje je mezi hvězdami, že se

pak zjevují svým vlastním potomkům jako dobří duchové a přízniví polobozi, (48) kdežto ty, které byly spojeny s těly nemocnými, i když byly úplně prosty vad a hříchů, zahalí podzemní moc a přijímá je hluboké zapomenutí, neboť zároveň s koncem života a těla navíc i jejich památky je konec? (49) Je-li už pro lidi smrt nevyhnutelným osudem, lehčeji k ní dopomůže meč nežli jakákoli nemoc. Což není zbabělé nedat obecnému prospěchu to, co máme odevzdat osudu? (50) Než, vylíčil jsem věc tak, jako by nemohli být zachráněni ti, kdo to podniknou. Kdo si však vedou zmužile, mohou vyváznout i z nejnebezpečnějších situací. (51) Za prvé je zbořenina snadno přístupná a za druhé lze snadno zničit vše, co bylo postaveno. Je vás více a přistoupili jste s odvahou k činu, navzájem se povzbuzujte a pomáhejte si a vaše odhodlanost zlomí brzy i smělost nepřátel. (52) A snad se vám čin zdaří i bez krveprolití, jen když se do toho dáte. Když budete postupovat nahoru, pokusí se vám v tom podle všeho bránit. Jakmile se však jednou dostanete nahoru, ať již potají či násilím, nebudou se vám už moci postavit na odpor, i když vás tam dorazí málo. (53) Já pak sám bych se musel stydět, kdybych prvního, kdo se do toho dá, neodměnil záviděníhodnými dary. Kdo zůstane naživu, bude rozkazovat těm, kdo jsou mu nyní rovni. Blažené odplaty se dostane i těm, kdo padnou.“

(54) Když toto Titus vykládal, zaleklo se ostatní množství vojáků velikosti nebezpečí. Předstoupil však jeden z těch, kdo konali vojenskou službu v kohortách, jménem Sabinus, rodem ze Sýrie, muž odvážný tělem i duší. (55) Kdo by však byl na něho blíže pohlédl, byl by podle tělesného vzhledu soudil, že to není ani obyčejný voják. Byl snědý, hubeného těla a sražený. Ale v útlém těle sídlila jakási rekovná duše, mnohem větší, než byla jeho síla. První se tedy zdvihl a řekl: (56) „Rád se ti, caesare, obětuji. První vystoupím na hradby. (57) Přeji si, aby mou sílu a mé rozhodnutí doprovázelo i tvé štěstí. A kdyby mi někdo ten smělý čin záviděl, tedy věz, že neúspěch očekávám, ale že jsem se rozhodl zvolit smrt za tebe.“ (58) To pověděl, pozdvihl levou rukou svůj štít nad hlavu, potom vytrhl meč a kráčel ke hradbám. Bylo to asi okolo šesté hodiny denní. (59) I z ostatních jej následovalo jedenáct mužů, kteří se stali jedinými následovníky jeho udatnosti.

Onen muž však postupoval daleko přede všemi, jako by jej pudila jakási božská horlivost. (60) Strážci po nich házeli se zdi kopími, stříleli po nich ze všech stran nesčetnými střelami a svrhávali na né ohromné kameny, jež některé z těch jedenácti strhly s sebou. (61) Sabinus však střelám čelil a ačkoli byl od nich zasypáván, neustal dříve ve svém úsilí, dokud se nedostal na vrchol zdi a nezahnal nepřátele na útěk. (62) Židé byli ohromeni jak jeho silou, tak i rozhodností jeho ducha, a protože usoudili, že jich s ním na zeď vystoupilo větší množství, obrátili se na útěk. (63) Tu by ovšem bylo možno vyčítat štěstěně, že je závistivá k hrdinským činům a že vždycky potlačuje podivuhodné úspěchy. (64) Tento muž totiž, když dosáhl svého cíle, zakolísal, narazil o jakýsi kámen a střemhlav naň s velikým hřmotem upadl. Židé se obrátili, spatřili, že je osamocen a že upadl, a ze všech stran na něj stříleli. (65) On se pozvedl na koleno a chráně se štítem nejprve se bránil a poranil mnohé z těch, kdo se k němu přiblížili. (66) Potom pod množstvím ran spustil pravici a nakonec, nežli vydechl duši, byl zasypán šípy. Byl to muž pro svou statečnost hodný lepšího osudu. Padl a s ním i jeho záměr. (67) Z ostatních tři, kteří již byli skoro na vrcholu zdi, Židé zabili rozdrtivše je kamením, osm pak raněných, kteří byli staženi se zdi, bylo odneseno do tábora.

(68) Toto se stalo třetího dne měsíce panemu. Po dvou dnech se sešlo asi dvacet mužů z hlídek, které stály na stráži na náspech, přizvali si na pomoc praporečníka páté legie, nějaké dva řadové jezdce a jednoho trubače a o deváté hodině noční prošli potichu zříceninami k Antonii, zabili přední stráže, které spaly, obsadili zeď a rozkázali trubači dát znamení. (69) Tím se ostatní stráže náhle probudily a utekly dříve, než mohl někdo zjistit, kolik lidí na zeď vystoupilo. Strach a troubení totiž v nich vzbuzovalo představu, že nahoru vystoupilo mnoho nepřátel. (70) Caesar, když uslyšel znamení, dal příkaz, aby vojsko rychle nastoupilo do zbraně, a první vystoupil nahoru s veliteli legií maje s sebou oddíl vybraných vojáků. (71) Když Židé utíkali do posvátného obvodu, vpadali Římané sami dovnitř průkopem, který dal vykopat Jan proti římským náspům. (72) Vzbouřenci obou stran, Janovy i Šimonovy, se vzchopili a bránili jim v tom ze všech sil a s horlivostí

co největší. (73) Věřili, že porážka bude dokonána, do- stanou-li se Římané do nejsvětější svatyně, právě tak jako v tom Římané viděli počátek vítězství. (74) U vchodů se strhla krutá bitva. Římané se mocí tlačili dovnitř, aby se i posvátného obvodu zmocnili, a Židé je zase vytlačovali k Antonii. (75) Střely ani kopí nebyly oběma stranám k ničemu; bili se tasenými meči. V bitvě nebylo ani možno rozeznat, s které strany kdo bojuje, neboť se muži pomísili a pro těsnost místa se vzájemně zaměňovali. Zmatený řev je ohlušoval svou mohutností. (76) Na obou stranách bylo velké krveprolití a bojující šlapali po tělech i po zbroji padlých a drtili je. (77) Vždy na té straně, kam se v boji skláněla převaha, se ozývalo povzbuzování vítězících a nářky podléhajících. Nebylo místa ani pro útěk, ani pro pronásledování, nýbrž docházelo ve zmatené bitvě k nerozhodným obratům a pokřikování. (78) Kdo se dostali do předních řad, měli na vybranou bud jen zabíjet nebo zemřít, protože nebylo východiska. Zadní řady tlačily své kupředu na obou stranách, takže nebylo ani kde bojovat. (79) Židé vítězili svou zuřivostí nad zkušeností Římanů a boj se již chýlil ke konci. Bojovali od deváté hodiny noční až do sedmé hodiny denní. (80) Židé se bili v hustých řadách a ke statečnosti je pobízelo nebezpečí, že města bude dobyto, Římané měli v boji jen část své moci, protože legie ještě na zeď nevystoupily a bojující na ně spoléhali. Římané se tedy na ten čas spokojili tím, že opanovali Antonii.

(81) Jakýsi Julianus, centurio vojáků bithýnských, muž urozený, který nade všechny, které jsem v oné válce poznal, nejvíce vynikal jak zkušeností bojovou, tak silou tělesnou i rozhodností svého ducha, (82) když viděl, že Římané již polevují a že se špatně brání (stál totiž při Titovi na Antonii), vyskočil a sám jediný Židy již již vítězící obrátil na útěk až k nároží vnitřního chrámového obvodu. Utíkali před ním ve sraženém houfu, neboť jeho sílu a odvahu nepovažovali za lidskou. (83) Židé se rozbíhali na všechny strany, jak mezi nimi útokem probíhal a zabíjel, koho dostihl. Ani caesara nepotkalo nad ten pohled nic podivuhodnějšího, aniž koho jiného nic příšernějšího. (84) I jeho však pronásledovala sudba, jíž jako smrtelník nemohl uniknout. (85) Měl totiž obuv hustě pobitou ostrými

hřebíky, jako každý jiný voják; uklouzl v běhu na kamenném dláždění, a jak padl naznak, velikým hřmotem zbroje k sobě obrátil pozornost utíkajících. (86) Z Antonie se zdvihl pokřik Římanů, protože o toho muže dostali strach. Židé jej hustě obstoupili a bili do něho kopími a širokými meči ze všech stran. (87) On pak mnoho ran zachycoval štítem, častokrát se pokoušel povstat, ale byl od množství bijících povalen a i leže jich mnoho mečem poranil. (88) A nebyl tak hned usmrcen. Přilba a brnění chránily všechna zranitelná místa a šíji pokrčil. Zahynul teprve, když mu osekali údy a nikdo se mu neodvážil přijít na pomoc. (89) Caesara pojala hrozná bolest pro muže tak výtečného, který byl zabit před očima tolika lidí. On sám mu pomoci nemohl, ač chtěl, protože mu v tom bránilo místo, na kterém stál. Těm pak, kdo pomoci mohli, bránila hrůza. (90) Julianus dlouho zápasil se smrtí, ze svých vrahů jich jen několik zůstavil nezraněných a konečně byl zabit. Zanechal po sobě velikou slávu nejen u Římanů a u caesara, nýbrž i u nepřátel. (91) Židé se chopili mrtvoly a opět Římany obrátili na útěk a sevřeli je do Antonie. (92) Z jejich strany se v této bitvě vyznamenal jakýsi Alexás a Gyf- thaios z vojska Janova, ze Šimonových přívrženců pak Malachiás a Júda, syn Mertónův, Sósův syn Jákob, náčelník Idumejských, a ze zélótů dva bratři, synové Arovi Šimon a Júda.

KAPITOLA DRUHÁ

(93) Caesar přikázal vojákům, kteří byli s ním, aby rozbořili základy Antonie a aby připravili pro celé vojsko snadný přístup. (94) Sám pak postavil vedle sebe Josefa a přikázal mu, aby znovu promluvil k Janovi totéž, co už dříve. Dověděl se totiž toho dne, bylo to sedmnáctého dne měsíce panemu, že ustaly tak zvané ustavičné oběti bohu pro nedostatek vhodných mužů a že lid je proto v hrozných úzkostech. (95) Jestliže snad Jana ovládá zvrácená touha po boji, je prý mu volno vyjít k bitvě s jakým chce počtem bojovníků, aniž by spolu s ním bylo zahubeno město a chrám; a ovšem ať už neposkvrňuje posvátný obvod a nepáše nepravosti proti bohu; oběti které ustaly, je prý mu povoleno vykonávat prostřednictvím

Židů, které si sám vybere. (96) A Josef oznámil caesarovo poselství hebrejsky, jako by nebylo určeno pouze pro Jana, nýbrž i pro mnoho lidí, kteří byli na doslech. (97) Připojil mnoho proseb, aby ušetřili své otčiny, aby zabránili požáru, který se již chrámu dotýká, a aby odevzdávali bohu oběti. (98) Lid k tomu sklíčeně mlčel. Samovládce pak zle vynadal Josefovi a proklel jej a nakonec dodal, že se nebojí toho, že bude města dobyto. Je prý to přece město boží. (99) Na to Josef zvolal: „Věru čisté jsi je bohu zachoval, nejsvětější svatyně zůstala bez poskvrny a žádného hříchu ses nedopustil proti tomu, v jehož pomoc doufáš, vždyť se mu dostává obvyklých obětí! (100) Kdyby někdo tobě, ty ničemný rouhači, odňal tvou každodenní potravu, budeš jej mít za nepřítele. A myslíš, že sám bůh, kterého jsi zbavil odvěké pocty, že ti ve válce pomůže? (101) Římanům přičítáš provinění a oni zatím až dosud ctí naše zákony a usilují o to, aby se bohu dostávalo obětí, jejichž konání jsi zmařil ty. (102) Kdo by nenaříkal a neplakal nad městem pro tu podivnou změnu, když cizinci a nepřátelé napravují tvou bezbožnost a ty, ač jsi Žid a v našich zákonech vychován, stavíš se k nim nepřátelštěji nežli oni! (103) Než, Jene, není potupné se kát ze zlých činů ani v poslední chvíli. Chceš-li otcovské město zachránit, je pro tebe krásným příkladem židovský král Jechóniás. (104) Když proti němu kdysi přitáhl Babyloňan s vojskem, z vlastního popudu a úmyslně ustoupil dříve, nežli bylo města dobyto a dobrovolně podstoupil se svou rodinou zajetí, jen aby tuto svatyni nevydal nepřátelům a jen aby dům boží nespatřil v plamenech. (105) Pro tento čin jej opěvá posvátná pověst u všech Židů a vzpomínka na něj plyne staletími vždy svěží a hlásá potomkům jeho nesmrtelnost. (106) Krásný to příklad, Jene, i když je s tím spojeno nebezpečí. Já však ti zaručuji i odpuštění od Římanů. (107) Měj na paměti, že ti domlouvám jako tvůj krajan a že ti to slibuji jako Žid. Je třeba přihlédnout k tomu, kdo ti radí a proč. Vždyť ani já bych nemohl žít v takovém zajetí, abych přestal ctít svůj původ a zapomněl na otcovské zvyky. (108) Opět se horšíš a křičíš na mne nadávky. Jsem však hoden ještě horších věcí, že tě napomínám proti tvému osudu a že se snažím zachránit ty, které bůh zatratil. (109) Kdo nezná sepsání starých proroků a kdo neví, že věštba, hro

zící nešťastnému městu, už je tu? Předpověděli, že jeho vyvrácení nastane tehdy, až někdo začne bratrovražedné krveprolití, (110) A není-li město i celý posvátný obvod naplněn vašimi mrtvolami? Bůh je to tedy, bůh sám, kdo přivádí na ně Římany a očistný oheň a z kořen vyvrací město, přeplněné tolika zločiny.“

(111) Takto mluvil Josef s nářkem a v slzách, až se mu hlas zlomil ve vzlykání. (112) I Římané jej začali pro jeho utrpení litovat a obdivovat jej pro jeho předsevzetí. Ale Janovi stoupenci se ještě více popudili proti Římanům a toužili po tom, aby se Josefa zmocnili. (113) Mnohými z urozených však jeho řeč pohnula. Někteří se obávali stráží vzbouřenců a zůstávali na svém místě. Věděli ovšem, že je čeká i s městem záhuba. Někteří však vyčíhali vhodný okamžik k bezpečnému odchodu a utekli k Římanům. (114) Byli mezi nimi velekněží Josef a Jésús, synové velekněží, a to tři Ismaélovi, který byl sťat v Kyréně, a čtyři Matthiovi a jeden syn druhého Matthia, který unikl po smrti svého otce, když jej dal zavraždit Šimon, syn Giórův, se třemi jeho syny, jak bylo svrchu pověděno. Spolu s velekněžími přešlo na druhou stranu i mnoho ostatních urozených lidí. (115) Caesar je celkem vlídně přijal a věda, že by neradi pobývali v cizím prostředí, poslal je do Gofny, napomenuv je, aby tam zatím zůstali. Slíbil jim, že jim vrátí každému jeho majetek, jakmile bude mít ve válce na to kdy. (116) Oni tedy v úplném bezpečí a rádi odešli do určeného jim městečka. Když se nikde neobjevovali, rozhlásili zase vzbouřenci, že byli přeběhlíci od Římanů zabiti, samozřejmě proto, aby ostatní od útěku odstrašili. (117) Toto darebáctví na čas dosáhlo svého cíle stejně jako dříve. Strach je zdržoval od přeběhnutí.

(118) Když však potom Titus ony muže z Gofny povolal a přikázal jim, aby v doprovodu Josefově obcházeli hradby a ukazovali se lidu, (119) velmi mnozí k Římanům utíkali. Shromáždili se, postavili se před Římany a s nářkem i se slzami vzbouřence prosili, nejprve aby vpustili Římany do celého města a tak znovu zachránili vlast; (120) ne-li, tedy aby vyšli vůbec z posvátného obvodu a zachovali si tak chrám. Římané prý se neodváží zapálit svatyni, leda v nejvyšší nutnosti. (121) Oni však se tím ještě více zatvrdili a volali na přeběhlíky mnoho nadávek. U posvát

ných bran rozestavili šípomety, katapulty a kamenomety, takže se okolí chrámu pro množství mrtvol podobalo hromadnému pohřebišti a chrám sám pak hradu. (122) Se zbraní v ruce vnikali do svatyně a na místa, k nimž přístup nebyl dovolen, ruce majíce ještě teplé krví bratro- vražd. Dospěli až k tak hroznému porušování zákonů, že Římané tehdy proti Židům, dopouštějícím se bezbožných činů proti jejich vlastním zákonům, jímal hněv, který by asi byli pocítili Židé, kdyby se Římané dopouštěli takových zpupností vůči nim. (123) Nebylo nikoho mezi vojáky, kdo by byl nevzhlížel ke chrámu s posvátnou hrůzou a neuctíval jej a nemodlil se, aby ti lupiči změnili své smýšlení dříve, než dojde k nenapravitelnému neštěstí.

(124) Caesar byl velmi zarmoucen a znovu činil výčitky družině Janově řka: „Cožpak jste, vy ničemníci, sami neohradili posvátný obvod tímto zábradlím? (125) Nero- zestavili jste v něm sloupy s vyrytými nápisy písmem řec- ckým i naším, které hlásají, aby nikdo nepřekračoval tuto ohradu? (126) Cožpak jsme my sami vám nepovolili, abyste zabili toho, kdo ji překročí, i kdyby to snad byl Říman? Proč tedy nyní, vy ničemové, i po mrtvých tam šlapete? Proč poskvrňujete chrám krví cizí i domácí? (127) Dovolávám se svědectví bohů otcovských i toho, který kdysi shlížel právě na toto místo (neboť myslím že již tomu tak není), dovolávám se svědectví i svého vojska i Židů, kteří jsou u mne, i vás samých, (128) že já vás k tomu nenutím, abyste toto místo poskvrňovali. Změníte-li místo boje, žádný Říman se k posvátným místům ani nepřibl ží, ani je nepotupí. Zachovám vám chrám i proti vaší vůli.“

(129) Když jim toto Josef z příkazu caesarova zvěstoval, domnívali se lotři a jejich samovládce, že ta výzva pochází nikoli z dobrotivosti, nýbrž ze zbabělosti, a pohrdali jí. (130) Když Titus viděl, že ti lidé ani nemají slitování se sebou samými, ani že nehodlají ušetřit chrámu, přikročil znovu k boji, ač nerad. (131) Nemohl ovšem proti nim přivést celé své vojsko, protože by se bylo na to místo nevešlo. Vybral z každé centurie třicet nejlepších, dal tribunům po tisíci mužů, velitelem nad nimi ustanovil Cerea- la a rozkázal okolo deváté hodiny noční udeřit na stráže. (132) Sám pak jsa také ve zbroji chystal se sestoupit s nimi. Jeho družina jej však od toho zdržela pro velikost ne

bezpečí a pro domluvy velitelů legií. (133) Prohlásili, že jistě více vykoná, když zůstane na Antonii a bude vojákům v zápase rozhodčím, nežli když sestoupí a vystaví se nebezpečí v předních řadách. Neboť prý všichni budou před očima caesarovýma dobrými zápasníky. (134) Caesar se tím dal přemluvit a řekl vojákům, že jen proto zůstává zpátky, aby mohl posoudit jejich statečnost, aby nikdo ze statečných nezůstal bez odměny, aniž kdo ze zbabělých bez trestu, a aby sám na vlastní oči viděl a byl svědkem všeho, protože je pánem nad tresty i odměnami. (135) Poslal je do boje v hodinu, o níž již bylo svrchu řečeno, sám vystoupil na Antonii na dobře viditelné místo a očekával, co se bude dít.

(136) Ale ti, kdo byli posláni, nenašli stráže spící, jak doufali, nýbrž srazili se s nimi, když proti nim hned s křikem vyskočily. Na pokřik předních hlídek vyběhli zevnitř ostatní v tlupách. (137) Útok prvních řad Římané vydrželi. Zadní řady Židů však narazily na vlastní šik a mnozí se ke svým vlastním lidem chovali jako k nepřátelům. (138) Aby se poznali podle hesel, tomu zabránil zmatený křik obou stran, aby se viděli, v tom každému zabránila noc. Kromě toho ostatně k zaslepení u některých přispívala zuřivost, u některých strach. Proto bez rozdílu bili každého na potkání. (139) Římané se chránili spojenými štíty a útočili v sevřených řadách; proto jim vzájemné nepoznání méně škodilo. Každý také pamatoval na heslo. (140) Židé byli stále rozptýleni a protože útočili i ustupovali neuspořádaně, považovali se často mylně navzájem za nepřátele, neboť vracejícího se přítele každý ve tmě považoval za útočícího Římana. (141) Více jich bylo zraněno od vlastních lidí nežli od nepřátel. Teprve když se rozednilo, rozeznávali se v bitvě alespoň zrakem. Postavili se v obranný šik a bojovali spořádaně házecími kopími a bránili se útokům. (142) Ani jedna strana neustupovala ani nepodléhala únavě. Římané před očima caesarovýma mezi sebou závodili jak jednotlivci, tak i oddíly, a každý doufal, že onen den bude začátkem jeho povýšení, bude-li statečně bojovat. (143) Židům dodával odvahy strach o vlastní osud a o posvátný obvod a samovládce, který jim velel. Některé povzbuzoval, jiné tloukl důtkami a pobízel hrozbami. (144) Bojovalo se ponejvíce na jednom místě; jenom

nepatrně a rychle se rozhodnutí obracelo sem a tam; žádná strana neměla dostatek místa ani pro útěk ani pro pronásledování. (145) Vždy pak podle toho, co se dálo, se ozýval z Antonie příslušný pokřik. Když Římané vítězili, volali na ně, aby byli dobré mysli, a když ustupovali, volali, aby vydrželi. (146) Bylo to jakoby nějaké válečné divadlo. Z událostí v bitvě nic neušlo ani Titovi ani jeho družině. (147) Nakonec, když byli začali o deváté hodině noční, zanechali boje okolo páté hodiny denní. Žádná strana nepohnula protivníky k trvalému ústupu z místa, na kterém boj začal. Vítězství zůstávalo uprostřed nerozhodnuto. (148) Z Římanů se v boji vyznamenali mnozí, ze Židů pak z družiny Šimonovy Júda, syn Mareótův, a Šimon, syn Osaiův; z Idumejských Jákob a Šimon, tento syn Kathlův a Sósův syn Jákob; z družiny Janovy Gyfthaios a Alexás, ze zélótů Šimon, syn Arův.

(149) V té době ostatní vojsko římské v sedmi dnech rozbořilo základy Antonie a připravili si širokou cestu až ke chrámovému obvodu. (150) Když se tak legie přiblížily k prvnímu ohrazení, začaly stavět náspy; jeden proti nároží vnitřního chrámového obvodu, které směřovalo k severozápadu, druhý proti severní otevřené síni, která byla mezi dvěma branami. (151) Z ostatních dvou náspů postavili jeden u západního sloupoví vnějšího posvátného obvodu a druhý zvenčí u severního sloupoví. Jejich dílo však pokračovalo jen s velikou námahou a s nesnázemi, protože dopravovali dříví až ze vzdálenosti sto stadií. (152) Do jisté míry i podléhali úkladům, protože příliš bezstarostně spoléhali na svou převahu a protože proti nim stáli Židé šíleně odvážní, neboť již zoufali nad svou záchranou. (153) Kdykoli totiž někteří z jezdců vyjeli pro dříví a za pícováním a sňavše koním uzdy, pustili je na pastvu, zatímco opatřovali to, proč vyjeli, činili Židé v tlupách výpady a uchvacovali koně. (154) To se stávalo neustále. Caesar měl za to, že ke krádežím došlo spíše pro nedbalost jeho lidí nežli pro statečnost Židů, jak tomu také bylo, a rozhodl se tvrději přimět ostatní k tomu, aby koně hlídali. (155) Rozkázal odvést na smrt jednoho z vojáků, který koně ztratil, a zastrašením zachoval koně ostatním. Nenechávali je už pást, nýbrž vyjížděli za službou, jako by s nimi byli srostlí.

(156) Tak Římané vedli boj proti chrámovému obvodu a budovali náspy. (157) Po jednom dni postupu Římanů, když již mnozí z buřičů neměli co drancovat a hlad je svíral, shromáždili se a podnikli o jedenácté hodině denní útok na římské stráže na hoře Olivetské. Domnívali se, že snadno prorazí, za prvé proto, že útok bude neočekávaný, a dále proto, že Římané již budou v tu dobu zaneprázdněni péči o své tělo. (158) Římané jejich útok předem zpozorovali, rychle se seběhli z blízkých pevnůstek a bránili jim, aby se nedostali přes ně a neprorazili ohrazení. (159) V tuhé srážce, která nastala, vykonaly obě strany mnoho hrdinských činů, neboť Římané využívali své síly a své válečné zkušenosti a Židé bezohledně útočili s nepřekonatelnou zuřivostí. (160) Jednu stranu vedl stud, druhou nezbytí. Římané totiž pokládali pro sebe za potupu, kdyby vypustili Židy jakoby v síti chycené, a oni zas měli jedinou naději na záchranu v tom, když násilím rozbijí hradbu. (161) Když již byli Židé zahnáni na útěk a zatlačeni do údolí, tu se jeden z oddělení jezdců, jménem Pe- danius, z boku přihnal na koni prudkým cvalem a chytil jednoho utíkajícího nepřítele, mladíka jinak silného těla a ve zbroji, uchopiv jej za kotník na noze. (162) Tolik se sehnul z běžícího koně, takovou prokázal sílu své pravice a celého těla a nadto i jezdeckou obratnost. (163) A jako by byl uchvátil nějaký klenot, přijel k caesarovi, veza zajatce. Titus se podivil jeho síle a zajatce dal popravit za to, že útočil na hradbu. Sám pak se účastnil bojů okolo posvátného obvodu a poháněl stavbu náspů.

(164) Židé byli tehdy zle tísněni boji, jak válka bez ustání pomalu vrcholila a blížila se ke chrámu, odsekávali jakoby z hnijícího těla zachvácené údy dříve, nežli se nákaza rozšíří dále. (165) Zapálili část severozápadního sloupoví, která souvisela s Antonií, a strhli je v délce asi dva- cetiloket a vlastníma rukama zakládali požár posvátného obvodu. (166) Po dvou dnech, čtyřiadvacátého dne řečeného měsíce, zapálili Římané sousední sloupořadí, a když oheň postoupil do vzdálenosti patnácti loket, opět strhli Židé střechu. Vůbec z těch staveb neustoupili a strhli z nich to, co souviselo s Antonií. (167) Proto také, ač mohli založení požáru zabránit, nečinně přihlíželi k tomu, jak oheň postupoval, a vymezili mu pastvu, jak bylo pro ně užiteč

né. (168) Potyčky okolo posvátného okrsku neustávaly a boj ustavičně trval, jak na sebe navzájem střídavě vyráželi.

(169) V těch dnech jakýsi Žid malé postavy a na pohled nepatrný, svým rodem a i jinak bezvýznamný, jménem Jónathés, vyšel kupředu k náhrobku velekněze Jana, mnoho jiného zpupně na Římany pokřikoval a vyzýval k souboji nejstatečnějšího z nich. (170) Z těch, kdo tam stáli v šiku, jím mnozí pohrdali, někteří však, jak se podobá, se ho báli. Někteří pro to měli docela rozumný důvod; nemá prý se bojovat s člověkem, který touží po smrti. (171) Ti, kdo se vzdali naděje na záchranu, vrhají se bez rozvahy do boje a božstvo je zároveň neúprosné. Bojovat s nimi a zvítězit není žádný velký čin a být poražen je potupné a nebezpečné. Není to statečnost, nýbrž ztřeštěnost. (172) Když dlouho nikdo nepředstupoval a Žid se jim velmi vysmíval pro zbabělost (byl to zajisté nějaký náramný vychloubač a Římany pohrdal), tu vyrazil jistý Pudens, řadový jezdec, znechucen jeho řečmi a drzostí. (173) Myslel si, že se Žid při nepatrnosti svého těla neuvážlivě vychloubá. Měl ostatně nad ním v boji převahu, ale štěstí jej zradilo. Když totiž upadl, Jónathés přiběhl a zabil jej. (174) Potom položil nohu na mrtvolu a mával zkrvaveným mečem, v levici maje štít, a mocně při tom volal na vojsko válečný pokřik, chvástal se nad padlým a vysmíval se při tom přihlížejícím Římanům. (175) Až jej proklál jistý centurio Priscus střelou z luku, když vyskakoval a pošetile si počínal. Nad tím se zdvihl zároveň od Židů i od Římanů rozdílný pokřik. (176) Bolestmi se zkroutil a padl na tělo svého nepřítele. Ukázal, jak ve válce za nezaslouženým úspěchem rychle kráčí odplata.

KAPITOLA TŘETÍ

(177) Vzbouřenci se v posvátném obvodu samozřejmě nepřestávali denně bránit proti vojákům na náspech a sedmadvacátého dne řečeného měsíce připravili takovouto lest.

(178) Na západním sloupořadí vyplnili prostor mezi trámovím a střechou nad ním suchým dřívím, asfaltem a smolou a potom odtamtud ustoupili, jako by byli přemoženi.

(179) Nato se mnozí neprozřetelní dali unést zápalem

boje a tlačili se za ustupujícími. Přistavili si žebříky a rychle na sloupořadí vylezli. Moudřejší nedůvěřovali tomu nečekanému ústupu Židů a zůstali na místě. (180) Sloupoví se ovšem naplnilo těmi, kdo na ně vylezli, a v tu chvíli je Židé celé zapálili. Když náhle ze všech stran vyrazily plameny, padlo hrozné zděšení na ty Římany, kteří byli mimo nebezpečí, a bezradnost zachvátila ty, kdo byli obklopeni plameny. (181) Jakmile byli plameny obklíčeni, vrhali se někteří střemhlav zpět do města, někteří mezi nepřátele; mnozí v naději na záchranu skákali dolů mezi své a lámali si údy; většinou však jejich snahu po záchraně oheň předstihoval; někteří předešli oheň mečem. (182) Oheň, který se rozeběhl do veliké šíře, rychle zachvátil i ty, kdo jinak přicházeli o život. Ačkoli se caesar hněval na ty muže, kteří hynuli, protože vylezli na sloupoví bez rozkazu, pojala ho nad nimi lítost. (183) Když jim nikdo nemohl pomoci, aspoň to jim v záhubě bylo útěchou, že viděli, jak je zarmoucen ten, za kterého každý svůj život dával. Viděli jej, jak na ně volá, *jak* běží kupředu a jak pobízí členy své družiny, aby jim podle možnosti pomohli. (184) Každý si odnášel jeho volání a jeho bolestnou náladu jako svůj skvělý pohřeb a umíral s veselou myslí. (185) Někteří ustoupili na zeď sloupoví, která byla široká, a zachránili se tak před ohněm. Židé je obklíčili a oni, ač je Židé probodá- vali, dlouho jim kladli odpor, až nakonec všichni padli. (186) Poslední z nich padl jakýsi mladík jménem Lon- gus, který se stal ozdobou celého toho neštěstí. Ač jsou všichni ti padlí hodni paměti každý sám, tento se z nich ukázal nejstatečnějším. (187) Židé se obdivovali jeho síle a nestačili na to, aby jej zabili, a proto jej vyzvali, aby k nim sestoupil, že obdrží milost. Jeho bratr Kornelius jej z druhé strany vyzýval, aby nezahanbil vlastní slávu ani římské vojsko. On ho uposlechl, pozdvihl meč tak, aby jej viděly obě strany, a sám se zabil. (188) Z těch, které oheň obklíčil, se zachránil svou chytrostí jakýsi Sertorius. Přivolal si totiž Lucia, jednoho ze svých spolubojovníků, s nímž sdílel stan, a mocným hlasem zavolal: „Učiním tě dědicem svého jmění, jestliže přistoupíš a zachytíš mne.“ (189) Ten ochotně přiběhl a on na něj dolů seskočil. Sám vyvázl, ale ten, kdo jej zachytil, byl jeho vahou přiražen na dláždění a na místě zemřel.

(190) Toto neštěstí Římany na čas sklíčilo, nicméně však je učinilo pro budoucnost opatrnějšími. Prospělo jim proti židovským úkladům, při nichž docházeli úhony pro svou neznalost místa a způsobů těch lidí. (191) Sloupoví bylo spáleno až po Janovu věž, kterou dal postavit za bojů proti Šimonovi nad branami vedoucími ke xystu. Ostatek strhli Židé již na mrtvoly těch, kdo na ně vystoupili. (192) Následujícího dne i Římané zapálili celé severní sloupoví až k východnímu sloupoví. Jejich společné nároží bylo vybudováno nad údolím Kedrónským na místě, kde byla i strašlivá hloubka.

(193) Tak se tehdy měly věci okolo posvátného obvodu. Nesmírné bylo množství těch, kdo po městě padali hynouce hladem, a jejich utrpení nebylo možno vylíčit. (194) V každém domě, kde se jen stín pokrmu objevil, nastával boj, násilí vůči sobě navzájem používali i ti, kdo si byli nej- bližší, a vyrvávali si bídné prostředky k živobytí. (195) Ani umírajícím nevěřili, že mají nedostatek; ti lupiči ohledávali i ty, kdo byli v posledním tažení, aby snad nikdo neměl potravu ukrytu v záňadří a při tom předstíral, že umírá.

(196) Potáceli se s ústy hladem otevřenými jako vzteklí psi, blábolili a vráželi do dveří jako opilci. Z bezradnosti vnikali do týchž příbytků i dvakrát nebo třikrát v jedné hodině.

(197) Nouze přiváděla pod zuby všechno; i to, co se nehodilo ani pro nejšpinavější z nerozumných zvířat, sbírali a dokázali pojídat. Nakonec se pouštěli i do opasků a do obuvi a žvýkali i kůže, které stahovali se štítů. (198) Některým sloužily za potravu i roztroušené zbytky starého sena. Někteří sbírali dokonce šlachy a prodávali i nejmenší váhu za čtyři atiky. (199) Proč však mám líčit nestydatou dravost hladu na věcech neživých. Neboť vylíčím nyní jeden jeho skutek, o jakém se nevypráví ani u Reků ani u barbarů. Je o něm hrozno promluvit a k nevíře pro toho, kdo o něm uslyší. (200) Zajisté bych rád o té příhodě pomlčel, aby se pozdějším lidem nezdálo, že vyprávím báchorky, kdybych neměl mezi svými současníky o ní svědků bez počtu. Ostatně bych i tím své vlasti prokázal marnou službu, kdybych zanedbal vyprávění o tom, co skutečně vytrpěla.

(201) Jakási žena z obyvatel zajordánských, jménem Maria, dcera Eleazarova z vesnice Béthezób (to znamená

dům yzópový), vznešeného rodu a bohatá, utekla se s ostatním lidem do Jeruzaléma a byla tam s nimi v obležení. (202) Tyrani jí rozchvátili všechno jmění, které si přinesla do města při svém přestěhování z Peraje, a o zbytky cenností a o kdejaké jídlo ji obírali jejich pochopové, kteří denodenně do domu vnikali. (203) Tu pojalo onu ženštinu hrozné rozhořčení a dráždila lupiče proti sobě častým spíláním a proklínáním. (204) Nikdo však ji nezabil ani z hněvu, ani z milosrdenství. Unavovalo ji shledávat nějaký pokrm pro jiné a bylo již vůbec nemožné něco najít. Hlad jí pronikal útrobami až do morku kostí a více než hlad ji rozpalovala zuřivost. Poradila se s hněvem a s bídou a jednala proti řádu přírody. (205) Popadla své dítě (měla chlapce, kterého kojila) a pravila: „Ubohé nemluvňátko, pro koho tě mám zachovat ve válce, v hladu a ve vzbouření? (206) U Římanů nás očekává otroctví, pokud pod nimi budeme žít. Hlad však i otroctví předstihuje a vzbouřenci jsou horší, než to obojí. (207) Nuže, bud pro mne pokrmem, pro vzbouřence prokletím a pro život zkazkou, která jediná chybí židovským pohromám.“ (208) S těmito slovy syna zabila, potom upekla a polovici snědla. Ostatek přikryla a schovala si. (209) A již tu byli vzbouřenci a ucítivše zapovězenou vůni pečeně, hrozili jí, že ji ihned zabijí, neukáže-li co, připravila. Ona řekla, že pro ně zachovala pěkný podíl, a odkryla zbytky svého dítěte. (210) Hned na ně padla hrůza a zděšení a ztuhli při tom pohledu. Ona pak pravila: „Toto je mé rodné dítě a moje dílo. Jezte, vždyť i já jsem požila. (211) Nebuďte změkčilejší nežli žena ani soucitnější nežli matka. Jste-li bohabojní a odvracíte se od mé oběti, snědla jsem polovinu a i zbytek mi zůstaniž.“ (212) Na to oni odešli chvějíce se hrůzou, neboť tento jediný skutek se báli vykonat a s těžkým srdcem od tohoto pokrmu matce ustoupili. Brzy bylo té ohavnosti plné město. Každý si ten hrozný čin živě představoval a chvěl se hrůzou, jako by se ho byl sám odvážil. (213) Hladovějící toužili po smrti a za šťastné prohlašovali ty, kdo zemřeli dříve, než se mohli doslechnout a spatřit tak veliké zločiny.

(214) Zpráva o té nešťastné události pronikla brzy i k Římanům. Někteří z nich tomu nevěřili, jiní toho litovali, většina však pojala proti židovskému národu ještě krutější

nenávist. (215) Caesar se před bohem z této události ospravedlňoval a prohlašoval, že sám Židům nabízel mír, samosprávu a odpuštění všech skutků, jichž se dopustili. (216) Oni však si zvolili místo svornosti rozbroje, místo míru válku, místo sytosti a blahobytu hlad. Vlastníma rukama začali pálit posvátný obvod, který jsme my jim zachovali neporušený, a sami jsou hodni takové potravy. (217) Ohavnost pojídání dětí prý zajisté přikryje samotnou zkázou otčiny a neponechá na světě před tváří slunce město, ve kterém se matky takto živí. (218) Spíše než matkám prý by ovšem takový pokrm patřil otcům, když i po takových strašných událostech zůstávají ve zbrani. (219) Když to postupně probíral, chápal zároveň zoufalství těch lidí; že snad již nenabudou rozumu ti, kdo předtím vytrpěli všechno to, nad čím by asi byli smýšlení změnili, kdyby to byli nezakusili.

kapitola Čtvrtá

(220) Osmého dne měsíce lóa již dokončily ony dvě legie náspy a Titus rozkázal, aby byly berany přisunuty k západní síni vnějšího chrámového obvodu. (221) šest dnů předtím bila do stěny ze všech nejsilnější dobývací věž a ničeho nepořídila. Naopak, ani ona, ani jiné nestačily na mohutnost a na pevné spojení kamenů. (222) Druzí podkopávali základy severní brány a po veliké námaze vyvalili průčelní kameny. Brána však spočívala na vnitřních a zůstávala stát. Až se konečně Římané vzdali útoků dobývacími stroji a pákami a přinášeli ke sloupořadím žebříky. (223) Židé tomu napřed nebránili. Vrhali se do boje s těmi, kdo vystoupili nahoru, některé zatlačovali a sráželi je nazpátek a ty, kteří kladli odpor, zabíjeli. (224) Mnohé z těch, kdo sestupovali s žebříků, předešli ranami širokých šavlí, dříve než se zakryli štíty. Některé žebříky přeplněné těžkooděnci nakláněli a sesunovali dolů. (225) Ale i jich bylo nemálo pobito; neboť ti, kdo vynesli nahoru signa, se o ně bili, považujíce za hroznou věc a za hanbu, kdyby jim byla vyrvána. (226) Nakonec se však Židé i praporců zmocnili a pobili ty, kdo nahoru vystoupili. Ostatní dostali strach, aby je nestihl smutný osud těch, kdo zahynuli, a ustoupili. (227) Nikdo z Římanů nezemřel,

aniž vyřídil svou věc. Ti ze vzbouřenců, kdo bojovali statečně v dřívějších bitvách, činili tak i nyní, s nimi i Eleazar, bratranec samovládce Šimona. (228) Když caesar viděl, že šetření cizích posvátných míst působí vojákům jen škodu a ztráty na životech, rozkázal zapálit brány.

(229) V té době k němu přeběhli Ananos z Ammaúntu, nejkrvelačnější z pochopů Šimonových, a Archeláos, syn Magadatův. Doufali, že dostanou milost, protože opouštěli Židy jako vítěze. (230) Titus však i to vytýkal jako úskok od těch mužů, a když se dověděl o jejich ukrutnosti vůči Židům, umínil si, že je dá oba popravit. Pravil, že je přivedlo nezbytí a že tu nejsou proto, že by tomu snad chtěli. Nejsou prý hodni záchrany ti, kdo utíkají z rodného města, které sami zapálili. (231) Nad hněvem však přece zvítězilo dané slovo. Propustil ony muže, ale nejednal s nimi jako s ostatními.

(232) Vojáci již zapalovali brány. Stříbro se na všech stranách tavilo a rychle propouštělo plameny do dřevěných částí. Odtud se plameny najednou šířily a zachvacovaly sloupořadí. (233) Když viděli Židé oheň kolem dokola, zmalátněli na těle i na duchu a nikdo se v ohromení nesnažil ani brátit, ani hasit. (234) Strnule stáli a přihlíželi. Ačkoli klesali na mysli pro to, co bylo mařeno, přece nedostávali rozum pro budoucnost, nýbrž rozpalovali se hněvem proti Římanům, jako by hořel již i samotný chrám. (235) Toho dne a v následující noci nabýval požár vrchu. K zapálení sloupořadí totiž nabyl sil postupně, nikoli na všech stranách najednou.

(236) Nazítří přikázal Titus části vojska hasit a urovnat cestu ke branám, aby legie mohly pohodlněji vejít, a povolal k sobě velitele. (237) Sešlo se jich šest nejvyšších: Tibe- rius Alexander, velitel všeho vojska, Sextus Cerealis, velitel páté legie, Larcius Lepidus, velitel desáté a Titius Frugi, velitel patnácté; (238) dále Liternius Fronto, správce tábora dvou legií alexandrijských a Marcus Antonius Julianus, správce Judeje; kromě nich shromáždil jejich náměstky a tribuny a radil se s nimi o chrámu. Někteří soudili, že má být použito práva válečného. (239) Dokud prý bude stát chrám, k němuž se ze všech stran shromažďují, neustanou Židé vyvolávat vzpoury. (240) Někteří

zase doporučovali, aby byl chrám zachován, jestliže jej Židé opustí a jestliže v něm nikdo nebude ve zbrani. Kdyby však do něho vkročili a bojovali, ať je zapálen, protože pak je to hrad a nikoli již chrám; bude to ostatně bezbožný čin těch, kdo k tomu Římany donutí, nikoli Římanů. (241) Titus pak prohlásil, že i kdyby snad Židé do chrámu vstoupili a bojovali odtud, že se nebude za lidi mstít na věcech neživých a že nikdy nedá zapálit tak nádherné dílo. Neboť pro Římany to bude škoda právě tak, jako bude chrám ozdobou říše, zůstane-li stát. (242) S radostí se k tomu mínění přidali Fronto, Alexander, a Cerealis. (243) Na to Titus rozpustil shromáždění a rozkázal velitelům poskytnout ostatním branným silám odpočinek, aby byly do boje silnější. Vybraným vojákům z kohort uložil upravit cestu přes zbořeniště a uhasit oheň.

(244) Onoho dne ochromila úsilí Židů únava a ohromení. Nazítří shromáždili své síly, a dodavše si odvahy, učinili o druhé hodině východní branou výpad proti strážím vnějšího chrámového obvodu. (245) Ti sice jejich útoku statečně čelili, a ohradivše se zepředu štíty, srazili se v šik jako zeď, bylo však jasno, že dlouho neodolají, protože byli na počet i odvahou slabší nežli ti, kdo vpád učinili. (246) Dříve než došlo k rozhodujícímu obratu v bitvě, přispěl jim na pomoc Titus s vybranými jezdci, neboť viděl vše z Antonie. (247) Židé jeho útok nevydrželi, a když první z nich padli, obrátila se většina na útěk. (248) Když se Římané vraceli, obrátili se a doráželi na ně a opět utíkali, když ti se proti nim obrátili. Až okolo páté hodiny denní byli přemoženi a uzavřeni do vnitřního chrámového obvodu.

(249) Titus se vrátil do Antonie a rozhodl se, že nazítří za úsvitu zaútočí celým vojskem a chrám sevře kolem dokola. (250) Tomu však zajisté již dávno bůh určil oheň. Nastával sudbou určený čas, desátý den měsíce lóa. Toho dne i dříve byl chrám spálen od krále babylónského. (251) Počátkem a příčinou požáru byli domácí lidé. Když Titus odešel, odpočali si vzbouřenci trochu a znovu na Římany udeřili a došlo ke srážce mezi posádkou chrámu a těmi, kdo hasili požár vnitřního chrámového obvodu. Římané Židy obrátili na útěk a pronikli až ke chrámu. (252) A tu kterýsi z vojáků ani nevyčkal rozkazu, ani se nezalekl tak

hrozného počínání, nýbrž veden jakýmsi božím popudem popadl kus hořícího dřeva, dal se pozdvihnout od svého spolubojovníka a vhodil oheň do zlatých dvířek, kterými byl od severní strany příchod k příbytkům okolo chrámu. (253) Když plamen vyšlehl, spustili Židé křik hodný té pohromy a sbíhali se, aby tomu zabránili. Ani už nebrali ohled na svůj život, ani nešetřili sil, když zanikalo to, co předtím dokonce i opatrovali.

(254) Kdosi přiběhl k Titovi a oznámil mu, co se děje. Byl právě ve stanu a odpočíval po bitvě. Vyskočil jak byl a běžel ke chrámu, aby ohni zabránil. (255) Za ním následovali všichni velitelé a k nim se přidaly ohromené legie. Byl křik a zmatek, když se tak veliké vojsko dalo po pohybu beze všeho pořádku. (256) Caesar voláním a pravicí naznačoval bojujícím, aby oheň hasili. Jeho volání však nikdo neslyšel, protože je ohlušoval příliš veliký řev, a jeho znamení si nevšímali, protože někteří byli zabráni do boje a jiní hněvem zaslepeni. (257) Útok legií, které se hnaly dovnitř, nezadrželo ani napomínání, ani hrozby, nýbrž vztek byl všem vojevůdcem. Tlačili se u vchodů a mnozí byli od svých pošlapáváni, mnohým se dostalo osudu poražených, když padali na horké ještě a kouřící trosky sloupořadí. (258) Když se dostali do blízkosti chrámu, stavěli se, jako by neslyšeli Titových rozkazů, a pobízeli přední řady, aby oheň zakládali. (259) Vzbouřenci již tomu nemohli zabránit a tak všude bylo vraždění a útěk. Většina občanstva, lid slabý a bezbranný, byla pobíjena, kdekoli byl kdo dopaden. Okolo oltáře se nahromadilo množství mrtvol, po chrámových stupních teklo množství krve a těla těch, kteří byli zabiti nahoře, klouzala dolů.

(260) Caesar nebyl schopen zadržet zuřivost rozvášněných vojáků a požár se vzmáhal. Vešel tedy s veliteli dovnitř, prohlédl si nejsvětější svatyni chrámovou a věci, které byly uvnitř, daleko krásnější, než jak tvrdila pověst u cizích národů, a ne horší, než jak se domácí lidé vychloubali a jak byly u nich proslaveny. (261) Plameny dosud nikudy nepronikly dovnitř a stravovaly příbytky okolo chrámové budovy. Nahlédnuv, jak tomu také bylo, že je možno ještě stavbu zachránit, vyběhl ven (262) a sám se pokoušel pohnout vojáky k tomu, aby oheň hasili. Liberálovi, centurionovi kopiníků ze svého doprodovu, na

řídil, aby neposlušné holemi k tomu donucoval. (263) Leč i jejich úctu před caesarem i strach z toho, kdo jim bránil, přemohl vztek, nenávist k Židům a jakési opravdu divoké válečné nadšení. (264) Většinu jich také pohádala naděje na kořist, neboť byli přesvědčeni, že vnitřek je všude přeplněn penězi, a viděli, že věci kolem nich jsou zhotoveny ze zlata. (265) Když caesar vyběhl, aby vojáky zadržel, tu kdosi z těch, kdo proběhli dovnitř, rychle vhodil ve tmě oheň do stěžeji brány. (266) Když se uvnitř pojednou ukázaly plameny, odešli velitelé za caesarem a nikdo vojákům venku zapalovat nebránil.

(267) Tak byl tedy chrám zapálen proti vůli caesarově. Vypukne-li někdo ve veliký pláč nad dílem ze všech nejpodivuhodnějším, která známe z pohledu i z doslechu, a to pro výstavnost a mohutnost, jakož i pro nádheru v jednotlivostech a slávu své nejsvětější svatyně, nechť se utěší tím, že to byla sudba, jíž nemohou uniknout jak živé bytosti, tak ani díla a místa. (268) Podivuhodná je u osudu přesnost, s jakou se vrací. Jak jsem pravil, dodržel i měsíc i den stejný jako tenkráte, když byl chrám vypálen od Babyloňanů. (269) Od první stavby, kterou založil král Šalamoun, až k nynějšímu zničení, které nastalo ve druhém roce vlády Vespasiánovy, uplynulo tisíc jedno sto třicet let, sedm měsíců a patnáct dní. (270) Od druhé stavby, kterou pořídil Aggeus ve druhém roce vlády Ký- rovy, až do dobytí za Vespasiána uplynulo šest set třicet devět let a pětačtyřicet dní.

KAPITOLA PÁTÁ

(271) Když byl chrám v plamenech, loupil každý, nač právě padl, a bylo nekonečné vraždění těch, kdo byli dopadeni. Nebylo slitování ani s věkem, ani ohledu na důstojnost, nýbrž i děti i starci, světští i kněží byli pobíjeni bez rozdílu. A válka, která je obklopila, dokračovala na celé pokolení, stejně na ty, kdo prosili, jako na ty, kdo se bránili. (272) Hukot plamenů, šířících se dál a dál, zazníval do sténání těch, kdo padali. Pro výšku pahorku a pro mohutnost planoucí stavby to vypadalo, jako by hořelo celé město, a nad onen ryk si nelze pomyslet nic většího ani

strašnějšího. (273) Bylo slyšet válečný pokřik společně postupujících římských legií a řev povstalců, obklopených ohněm a železem; lid nahoře zaskočený prchal v ohromení do nepřátelských řad a bědoval nad tím neštěstím. (274) Spolu s těmi, kdo byli na pahorku, křičel dav lidí ve městě. Ačkoli již mnozí byli hladem vysíleni a zamlklí, jakmile spatřili požár chrámu, znovu nabyli sil ke kvílení a ke křiku. Ozvěnou zněla Peraia a okolní hory, což pokřik činilo ještě hroznějším. Utrpení však bylo strašlivější nežli ten zmatený hluk. (275) Zdálo se dokonce, že se chrámový pahorek otřásá v zálkladech, jak byl ze všech stran ohněm naplněn, že krve je více nežli plamenů a pobíjených více nežli těch, kdo pobíjejí. (276) Nikde nebylo vidět zemi pro mrtvoly a vojáci běhali za prchajícími šlapajíce po hromadách těl. (277) A přece ta lotrovská sebranka zatlačila Římany a s námahou pronikla do vnějšího chrámového obvodu a odtud do města. Zbytky občanů utekly do vnějšího sloupoví. (278) Někteří z kněží nejprve vyrvali z chrámu zahrocené tyče i s jejich olověnými podstavci a házeli je na Římany. (279) Potom, když tím nic nepořídili a když oheň proti nim vyšlehoval, ustoupili na stěnu osm loket širokou a tam zůstávali. (280) Dva z předních, ač se mohli zachránit přechodem k Římanům nebo vyčkat osudu ostatních, vrhli se do ohně a uhořeli s chrámem. Byli to Méiros, syn Belgův, a Josef, syn Dalaiův.

(281) Římané považovali za zbytečné šetřit okolí, když chrám byl v plamenech, a zapálili všechno najednou; zbytky sloupořadí a brány kromě dvou, východní a jižní. I ty později zbořili. (282) Spálili i pokladnice, v nichž bylo nesmírné množství peněz, nesčíslné oděvy a jiné cennosti, zkrátka, bylo tam nakupeno veškeré židovské bohatství, které tam dopravily rodiny boháčů. A již byli u zbytku sloupořadí vnějšího chrámového obvodu. (283) Utekly se do něho ženy z občanstva a početný dav různých lidí v počtu na šest tisíc. (284) Dříve nežli caesar o nich mohl nějak rozhodnout, nebo než vydali rozkaz velitelé legií, vojáci uneseni zuřivostí sloupoví zapálili. Tím se stalo, že ti, kdo se vrhali z plamenů ven, byli pobiti a ostatní zahynuli uvnitř. Z tak velikého množství lidí se nezachránil nikdo. (285) Příčinou jejich záhuby byl jakýsi falešný prorok, který onoho dne vyhlásil lidu ve městě,

že bůh káže, aby vystoupili vzhůru do posvátného obvodu, tam že obdrží znamení spásy. (286) Bylo tenkrát od samovládců nastrojeno lidu mnoho proroků, kteří hlásali, že se má vyčkat pomoci boží, aby lidé méně přebíhali k nepříteli a aby naděje posilovala ty, kdo již necítili strachu ani nedbali opatrnosti. (287) Člověk se dá v neštěstí snadno přesvědčit. Když pak mu ovšem podvodník naznačuje osvobození od hrůz, které ho stíhají, tu se trpící zcela oddá naději.

(288) Ti podvodníci a lháři o bohu tenkrát ubohý lid ohlupovali a nedbali ani nevěřili zřetelným znamením, která předem ohlašovala budoucí zpustošení, nýbrž jako omámeni a jako by očí ani ducha neměli, nebyli poslušní božích příkazů. (289) Jedno takové znamení bylo, že nad městem stanula hvězda podobná široké šavli a kometa, která se na rok rozložila vedle ní. (290) Další bylo, když se před odpadnutím od Římanů a před pozdvižením, které vedlo k válce, lid shromáždil ke svátku Přesnic (bylo to osmého dne měsíce xanthiku); o deváté hodině noční osvítilo oltář i chrám tak veliké světlo, že se zdálo, že je jasný den, a trvalo to půl hodiny. (291) Nezkušeným lidem se to zdálo dobrým znamením, ale znalci posvátných knih ihned usoudili na to, co se později přihodilo. (292) O témž svátku kráva, vedená obětním služebníkem, vrhla uprostřed chrámového obvodu jehně; (293) východní brána vnitřního chrámu, měděná a nesmírně mohutná, kterou večer dvacet mužů s námahou zavíralo, která byla zajištěna okovanými sochory a měla velmi hluboké zástrčky, zapuštěné do prahu z jediného kusu kamene, byla spatřena o šesté hodině noční, jak se sama od sebe otevřela. Chrámoví strážci přiběhli a oznámili to veliteli. (294) Ten přišel a stěží ji dokázal zavřít. (295) A zase se toto zdálo prostým lidem znamením velmi příznivým. Bůh sám prý jim otevřel bránu dobra. Učenci však poznávali, že tak byla sama sebou zrušena bezpečnost chrámu a že se brána otevřela jako dar pro nepřátele. Sami u sebe prohlašovali to znamení za předzvěst zkázy. (296) Nemnoho dní po svátku, jedenadvacátého dne měsíce artemisia, bylo spatřeno jakési božské zjevení, větší, než se dá uvěřit. (297) Myslím, že to, co hodlám povědět, by se snad zdálo bajkou, kdyby o tom nebyli vyprávěli očití svědkové a kdyby neštěstí, která následovala, nebyla hodna oněch znamení. (298)

Před slunce západem bylo vidět po celé krajině ve vzduchu vozy a ozbrojené šiky, jak se prohánějí v oblacích a jak obkličují města. (299) O svátku, který se nazývá Letnicemi, vešli v noci kněží do vnitřního chrámu, aby konali bohoslužbu, jak bylo jejich obyčejem. Pravili, že byli nejprve zadrženi otřesem a rachotem a potom hromadným voláním: ‚‚Odejděmež odtud!“ (300) A co bylo nad toto vše hroznější: Jakýsi Jésús, syn Ananův, prostého rodu a venkovan, přišel čtyři léta před válkou, když město žilo v hlubokém míru a ve značném blahobytu, ke slavnosti, při které si všichni staví podle zvyku v posvátném obvodu stany k poctě boží, a náhle začal vyvolávat: (301) „Hlas od východu, hlas od západu, hlas ze čtyř světových stran, hlas proti Jeruzalému a proti chrámu, hlas proti ženichům a nevěstám, hlas proti veškerému lidu!“ Ve dne i v noci obcházel všemi ulicemi a toto provolával. (302) Někteří z předáků občanstva se pohněvali nad tou zlou věštbou, chytili toho člověka a ztrýznili jej mnoha ranami. On však se neozval ani nad sebou, ani jednotlivě proti těm, kdo jej bili, nýbrž vytrvale volal o hlasech, jako před tím. (303) Proto došli židovští úředníci k názoru, jak tomu také bylo, že ten muž má boží vnuknutí, a odvedli jej k římskému správci. (403) Tam, ač byl důtkami bičován až na kosti, neprosil o milost, ani nezaslzel, nýbrž hlasem jak nejvíce mohl plačtivým na každou ránu odpovídal: „Běda Jeruzalému!“ (305) Albinus, neboť to byl správce, se ho ptal, kdo je a odkud a proč to volá. Na to on ani slůvkem neodpověděl a nepřestal pronášet nářek nad městem. Až konečně Albinus uznal, že jde o šílenství, a propustil jej. (306) On pak se v době až do války nestýkal s nikým z občanů ani ho nikdo neviděl s někým rozmlouvat. Denně, jako by přednášel modlitbu, naříkal: „Běda Jeruzalému!“ (307) Nezlořečil nikomu z těch, kdo jej denně bili, ani nežehnal těm, kdo mu poskytovali potravu. Pro všechny měl jedinou pochmurnou a věštící odpověď. Nejvíce volal o svátcích. (308) Tak mluvil po sedm let a pět měsíců. Neochabl jeho hlas ani nebyl unaven. Ustal teprve, když spatřil za obležení věštby ve skutek uvedeny. (309) Obcházel totiž po hradbách a volal hlasem daleko pronikajícím: „Znovu běda městu i lidu a chrámu!“ Když nakonec připojil: „Běda i mně!“ zabil jej na místě kámen vymrštěný

z kamenometu, který jej udeřil. Vypustil duši, volaje ještě ony věštby.

(310) Když se to tak uváží, shledá se, že se bůh o lidi stará a napřed svému lidu ukazuje různými způsoby prostředky k záchraně. Lidé však hynou pro svou pošetilost a pro zlo, které si sami natropili. (311) Tak také Židé po zboření Antonie učinili chrámový obvod čtverhranným, ačkoli mají napsáno ve výrocích proroků, že města i chrámu bude dobyto, jakmile se chrámový obvod stane čtverhranným. (312) A co je nejvíce podnítilo k válce, byla dvojsmyslná věštba, kterou rovněž našli v posvátných knihách, že totiž za onoho času někdo z jejich země bude vládnout celému světu. (313) To si oni ovšem vyložili, že půjde o jejich rodáka, a mnozí učenci se v tom úsudku zmýlili. Ta věštba totiž ohlašovala vládu Vespasiánovu, který byl za imperátora provolán v Judeji. (314) Není ovšem v lidské moci uniknout osudu, ani když jej předvídají. (315) Židé si pak některé z předzvěstí vykládali, jak se jim líbilo, a některé podceňovali, až jim dobytí otcovského města a jejich vlastní záhuba dokázala jejich pošetilost.

KAPITOLA ŠESTÁ

(316) Když vzbouřenci uprchli do města a chrám s celým okolím byl v plamenech, donesli Římané signa do posvátného obvodu, umístili je proti východní bráně, obětovali jim tam a s obrovským jásotem provolali Tita impe- rátorem. (317) Všichni vojáci pobrali tolik kořisti, že se v Sýrii stejná váha zlata prodávala za polovinu dřívější ceny.

(318) Zatímco kněží setrvávali na zdi chrámové, chlapec jakýsi trpící žízní prosil římské stráže, aby jej přijali na milost, a vyznal, že má žízeň. (319) Slitovali se nad jeho mládím a nad jeho bídou a milost mu zaručili. Sestoupil dolů, napil se a naplniv si vodou nádobu, kterou si s sebou přinesl, utekl nahoru ke svým. (320) Ze strážců jej nikdo nebyl s to dohonit a láli mu pro jeho věrolomnost. On však jim pravil, že v ničem neporušil úmluvu, že přijal milost nikoli proto, aby s nimi zůstal, nýbrž proto, aby mohl pouze sestoupit a nabrat vody; to když obojí provedl, že zřejmě

slova neporušil. (321) Oklamaní se pro chlapcův věk velice podivovali té úskočnosti. Pátého pak dne kněží hladovíce sestoupili dolů. Když je stráže dovedly k Titovi, prosili o záchranu. (322) On však jim řekl, že čas odpuštění pro ně pominul. Odešel ten, pro něhož by je byl určitě chránil, proto se sluší, aby kněží zahynuli spolu s chrámem. Dal je popravit.

(323) Samovládci a jejich druhové byli na všech stranách válkou přemoženi a nemohli nikudy utéci, protože byli obklíčeni valem, a požádali Tita o rozmluvu. (324) Titus byl od přirozenosti šlechetný a byl by rád město zachoval a i jeho přátelé jej k tomu nabádali, protože věřili, že se ti lotři již mírní. Stanul na západní straně vnějšího chrámového obvodu. (325) Na tom místě totiž nad xystem byly brány a most, který spojoval chrámový obvod s horním městem; ten most byl tehdy uprostřed mezi samovládci a caesarem. (326) Na obou stranách stál při nich hustý dav lidí. Židé okolo Šimona a Jana a jejich druhů byli rozčileni nadějí na odpuštění, Římané při caesarovi očekávali, jak o nich rozhodne. (327) Titus rozkázal vojákům, aby opanovali svůj hněv a zdrželi se střílení, a přibrav si tlumočníka první se ujal slova na znamení toho, že je vítězem. (328) „Jste už konečně syti utrpení své vlasti, mužové, kteří jste neuvážili ani naši sílu, ani svou slabost, kteří jste svou bezohlednou vášní a šílenstvím přivedli do záhuby i občanstvo i město i chrám, kteří i sami po právu zahynete, (329) kteří jste nejprve nepřestali s převraty od času, kdy vás mocí porazil Pompejus, a kteří jste potom i zjevnou válku zdvihli proti Římanům? Cožpak spoléháte na své množství? (330) Vždyť proti vám stačila zcela nepatrná část římského vojska. Či snad spoléháte na spojence? A kterýpak národ mimo naši říši chtěl dát přednost Židům před Římany? Nebo důvěřujete ve svou tělesnou sílu? (331) Víte přece, že i Ger- máni jsou nám poddáni. Nebo spoléháte na tvrdost svých hradeb? A co je mocnější obrannou hradbou nežli oceán, a ačkoli jsou jím Britanové obklopeni, přece se koří římským zbraním! (332) Důvěřujete v sílu svého ducha a ve schopnost svých vojevůdců? Přece dávno víte, že jsme porazili i Kartágiňany. (333) Tak tedy vás ovšem proti Římanům popudila římská šlechetnost. Nejprve jsme vám dali zemi v užívání a ustanovili jsme krále z vašeho rodu.

(334) Potom jsme poskytli ochranu vašim otcovským zákonům a dovolili jsme vám žít, jak jste chtěli, nejen u vás, nýbrž i u jiných. (335) A co bylo největší, dovolili jsme vám vybírat daň jménem božím a sbírat obětní dary a ne- pokárali jsme ty, kdo je přinášeli, ani jsme jim v tom nebránili, abyste se mohli stát pro nás příliš bohatými nepřáteli a abyste se mohli za naše peníze proti nám vyzbrojit. (336) Když jste požívali tolikerých dobrodiní, povznesli jste svou zpupnost proti těm, kdo vám je prokazovali, a jako nezkrotitelní hadi jste uštkli svým jedem ty, kdo vás laskali. (337) Budiž tedy, opovrhli jste Neronovou lehkomyslností a jako staré rány jste po ostatní čas záludně zachovávali klid a projevili jste se, až když nemoc vzrostla, a napjali jste své tužby k nadějím nestoudným a nemírným. (338) Můj otec přišel do vaší země nikoli proto, aby vás trestal za to, co jste učinili Cestiovi, nýbrž aby vás varoval (339) Jestliže přišel, aby váš národ zničil, bylo přece třeba zaútočit na vaše základy a ihned z kořen vyvrátit toto město. On však pustošil Galileu a okolní krajiny, aby vám poskytl čas ke změně smýšlení. (340) Vy jste však lidskost pokládali za slabost a naší mírností jste živili svou drzost. (341) Po smrti Neronově jste se zachovali tak, jak je zvykem u největších darebáků. Nabyli jste odvahy našimi občanskými zmatky, a když jsem odešel s otcem do Egypta za přípravami k válce, využili jste příležitosti a neostýchali jste se znepokojovat nové císaře, jejichž lidskosti jste zakusili i jako vojevůdců. (342) Když u nás říše našla útočiště a když všichni v ní zachovávali klid a zahraniční národy posílaly poselstva a radovaly se s námi, tu opět Židé se ukázali jako nepřátelé. (343) Posílali jste posly ke krajanům za Eufratem s výzvou ke vzpouře, postavili jste nové hradební zdi. Nastaly rozbroje a řevnivosti mezi samovládci a domácí válka, jak se sluší jenom na takové zločince. (344) K městu jsem přišel s chmurnými příkazy od otce, který je dával nerad. Zaradoval jsem se, když jsem uslyšel, že občanstvo touží po míru. (345) Před válkou jsem vás vyzýval, abyste od ní upustili, šetřil jsem vás, ač jste válku vedli dlouhý čas, pardonoval jsem přeběhlíky, a když se ke mně utekli, dodržel jsem dané slovo. Nad mnohými zajatci jsem se slitoval a zabránil jsem těm, kdo naléhali na jejich mučení. Nerad jsem dal k vašim zdem přistavit válečné stroje a krotil jsem

své vojáky, kteří vás chtěli stále pobíjet. Po každém vítězství jsem vás vyzýval k míru, jako bych byl poražen. (346) Když jsem se dostal do blízkosti posvátného obvodu, zase jsem dobrovolně docela zapomněl na válečné zákony a vyzýval jsem vás, abyste ušetřili vlastních posvátných míst a zachránili chrám pro sebe. Povoloval jsem vám bezpečný odchod a záruku záchrany pro chrám, kdybyste byli chtěli, a příležitost k bitvě na jiném místě. Vším jste pohrdli a chrám jste vlastníma rukama zapálili. (347) A po tom všem, vy arcilotři, mne teď vyzýváte k rozmluvě? Co chcete tak velkého zachraňovat mimo to, co je pryč? Jaké záchrany myslíte, že jste sami hodni po vyvrácení chrámu?

(348) I nyní dokonce stojíte ve zbrani a ani v poslední chvíli se aspoň nestavíte jako prosebníci. Nač spoléháte, ubožáci?

(349) Což nejsou vaši občané vyhlazeni, chrám zničen, město mně poddáno a vaše životy v mých rukou? Ci se domníváte, že zápas se smrtí přináší slávu statečnosti?

(350) Ale nebudu se přít s vaším bláznovstvím. Odložíte-li zbraně a vzdáte-li se, daruji vám zcela jistě život jako laskavý pán v domě; neodpustitelné zločiny potrestám a ostatní zachovám pro sebe.“

(351) Na to odpověděli, že milost od něho přijmout nemohou, protože prý přísahali, že to nikdy neučiní. Žádali o povolení odchodu z obklíčení se ženami a dětmi; odejdou prý na poušť a město mu zanechají. (352) Titus se rozhněval nad tím, že mu předkládají svá přání jako vítězové, ač je stihl osud poražených, a dal mezi ně rozhlásit, aby již k němu nepřebíhali ani nedoufali v milost, neboť již nikoho nebude šetřit, (353) nýbrž ať bojují ze všech svých sil a ať se zachrání, jak mohou. On sám již bude ve všem postupovat podle práva válečného. Vojákům pak povolil město zapálit a drancovat. (354) Ti pak ještě onoho dne vyčkali a druhého dne zapálili vládní budovu, Akru, radnici a čtvrť zvanou Oflás. (355) Oheň se rozšířil až ke královskému paláci Heleninu, který stál uprostřed Akry. Hořely ulice a domy, plné mrtvol těch, kdo zahynuli hlady.

(356) Téhož dne poprosili caesara o milost synové a bratři krále Izaty, s nimiž se tam shromáždilo množství vznešených občanů. A on, ač byl na všechny zbylé velmi rozhněván, přece nezapřel svou povahu a ony muže přijal.

(357) Držel je však tehdy všechny pod stráží, syny pak a příbuzné královy dal spoutat a později je odvedl do Říma jako bezpečná rukojmí.

KAPITOLA SEDMÁ

(358) Vzbouřenci učinili útok na královský palác, do kterého si pro jeho pevnost mnozí uložili svůj majetek. Římany od něho zahnali, pobili všechny občany, kteří tam byli shromážděni, bylo jich na osm tisíc čtyři sta, a peníze rozchvátili. (359) Také dva Římany zajali živé, jednoho jízdního a jednoho pěšáka. Pěšího ihned zabili a smýkali jím po městě, jako by se na jediném těle mstili všem Římanům. (360) Jezdec prohlásil, že jim poradí něco užitečného pro záchranu, a byl přiveden k Šimonovi. Když však tam nedovedl nic povědět, byl odevzdán Ardalovi, jednomu z velitelů, k popravě. (361) Ten mu svázal ruce nazad a páskou zavázal oči a odvedl jej naproti Římanům, aby jej tam sťal. Dříve však, nežli Žid vytasil meč, utekl mu jezdec k Římanům. (362) Protože uprchl od nepřátel, nedovolil jej Titus zabít, ale usoudil, že voják není Římanů hoden, protože se dal živý zajmout. Dal mu odejmout zbroj a vyhnal jej z legie, což bylo horší nežli smrt pro toho, kdo byl takto zahanben.

(363) Dalšího dne obrátili Římané lotry na útěk z dolního města a zapálili všechno až po Silóam. Radovali se sice ze zničení města, ale s kořistí se minuli, protože vzbouřenci ustupovali do horního města všechno předem vyprazdňujíce. (364) Svých zločinů nijak nelitovali a chlubili se jimi jako dobrými skutky. Když viděli, jak město hoří, říkali, že s veselou tváří a rádi přijmou svůj konec, protože nic nepřátelům nezanechali, když je občanstvo vybito, chrám spálen a město v plamenech. (365) V posledních chvílích je Josef neúnavně prosil o zachování zbytků města, mnoho jim řekl o jejich ukrutnosti a bezbožnosti a mnoho jim dal rad k jejich záchraně. Nedosáhl však nic více, nežli že se mu vysmáli. (366) Pro svou přísahu se neodvážili vzdát ani již nebyli schopni měřit se rovnými zbraněmi s Římany, protože byli ze všech stran uzavřeni jako ve vězení. Zvyk vraždit dráždil jejich pravice; proto se rozptýlili po před-

nich okrajích města a ve zbořeništích zákeřně číhali na ty, kdo se snažili přeběhnout k Římanům. (367) Mnoho jich bylo zajímáno a všichni byli zabíjeni, protože pro nedostatek neměli sil k útěku. Jejich mrtvoly házeli psùm. (368) Každý způsob záhuby se jim zdál lehčím nežli smrt hladem. I když již neměli naději na slitování Římanů, přece se k nim utíkali a dobrovolně padali vraždícím vzbouřencům do rukou. (369) Nebylo ve městě volného místa; všude byly mrtvoly obětí hladu nebo vzbouření.

(370) Samovládci a jejich loupežnická rota skládali poslední naděje v podzemní chodby. Neočekávali, že budou vypátráni, když se do nich utekou. Zamýšleli vyjít a utéci po úplném dobytí města, až Římané odtáhnou. (371) Byl to ovšem jejich sen, neboť ani před bohem, ani před Římany se neměli ukrýt. (372) Sami tedy tenkrát spoléhali na podzemí a založili více požárů nežli Římané. Zabíjeli bez okolků ty, kdo z hořících stavení utíkali do podzemních chodeb, a olupovali je. Když u někoho našli potraviny, popadli je a krví zbrocené je polykali. (373) I sami mezi sebou již bojovali o kořist. Myslím, že by byli z přemíry ukrutnosti i mrtvol okusili, kdyby dobytí města nebylo přišlo dříve.

KAPITOLA OSMÁ

(374) Protože bez náspů bylo nemožno horního města dobýt, ježto mělo na všech stranách strmé srázy, rozdělil dvacátého dne měsíce lóa caesar vojsko k pracím. (375) Doprava dříví byla obtížná, neboť, jak jsem řekl, všechny lesy okolo města byly do vzdálenosti sto stadií pokáceny na dřívější náspy. (376) Čtyři legie stavěly náspy na západní straně města naproti královskému paláci, (377) spojenci a ostatní houfy pak nasypávaly val u xystu, u mostu a u Šimonovy věže, kterou si vybudoval jako tvrz pro sebe, když válčil s Janem.

(378) V těch dnech se tajně sešli vůdcové Idumejských a usnesli se o tom, že se sami vzdají. Poslali pět mužů k Ti- tovi a prosili o milost. (379) Titus doufal, že se i samovládci vzdají po odtržení Idumejských, kteří měli ve válce vynikající účast, s váháním jim přislíbil záchranu a odeslal ony muže zpět. (380) Když se chystali k odchodu, zpozoroval

to Šimon, ihned dal odpravit těch pèt vyslanců k Titovi a náčelníky, z nichž byl nejvýznačnější Jákob, syn Sósův, zajal a uvrhl do vězení. (381) Lid Idumejský pak, bezradný pro ztrátu vůdců, dal bedlivě střežit a po hradbách rozestavil bdělejší stráže. (382) Leč hlídky nestačily zabránit přebíhání. Ačkoli mnoho lidí pobily, přece mnohem více bylo těch, kdo pronikli. (383) Římané je všechny přijímali, protože Titus pro svou mírnou povahu nedbal svých dřívějších nařízení. Šetřili jich, protože byli syti zabíjení a protože se nadáli zisku. (384) Propouštěli jen občany a davy ostatních prodávali i s ženami a dětmi, každého za pranepatrnou cenu, protože jich bylo mnoho na prodej a málo kupujících. (385) Titus dal sice vyhlásit, aby nikdo nepřebíhal sám, nýbrž aby vyvedli také své rodiny, ale i jednotlivce přijímal. Ustanovil z nich ovšem rozhodčí o tom, kdo je hoden potrestání. (386) Prodaných bylo nesmírné množství; z občanstva se zachránilo přes čtyřicet tisíc lidí. Ty caesar propustil každého, kam komu bylo libo.

(387) V týchž dnech vyšel i jeden z kněží, Thebuthíův syn jménem Jésús, když mu byla od caesara přísežně zaručena bezpečnost pod podmínkou, že odevzdá něco z posvátných klenotů. (388) Odevzdal dva svícny se stěny chrámové, zcela podobné těm, které byly v chrámu, dále stoly, nádoby a číše, vše z čistého zlata a velmi masivní. (389) Odevzdal také opony a oděvy velekněží a drahokamy a mnoho jiného náčiní, potřebného k výkonu bohoslužby. (390) Zajat byl také strážce chrámového pokladu jménem Fineás a ukázal, kde jsou tuniky a pásy kněží, množství purpuru a nachu, které bylo uloženo k použití na chrámovou oponu, dále mnoho skořice a kasie a mnoho jiného vonného koření, která mísili a denně jimi bohu vykuřovali. (391) Vydal také mnoho jiných cenností a nemálo posvátných ozdob a to mu zjednalo odpuštění jako přeběhlíkům, ačkoli byl zajat mocí.

(392) Sedmého dne měsíce gorpiaia byly již náspy v osmnácti dnech dokončeny a Římané přitáhli válečné stroje. Někteří vzbouřenci se již města vzdali a ustupovali z hradeb do horního města, jiní sestupovali do podzemních chodeb. (393) Mnozí se však v pořádku rozestavili a bránili Římanům v přisouvání dobývacích věží. Ale Římané nad nimi

vítězili množstvím i silou, a co více, byli v dobré náladě a přemáhali protivníky již malomyslné a unavené. (394) Když byl kus zdi prolomen a některé věže povolily pod nárazy beranů, ihned obránci utekli a i na samovládce padl strach rychleji než jejich osud. (395) Dříve než nepřátelé zeď překročili, trnuli strachy a měli tisíc chutí utéci. Bylo vidět, jak lidé, dříve pyšní a vychloubající se bezbožnými činy, jsou nyní ponížení a třesou se, že bylo až líto té změny, byť i u takových veleničemů. (396) Pokusili se ovšem sice o útok na obkličovací val, aby zatlačili stráže, prorazili a dostali se ven, (397) ale když nikde neviděli své dřívější věrné stoupence, kteří se rozutekli, kam komu nouze poradila, a když někteří přiběhli se zprávou, že celá západní hradba je pobořena, jiní, že Římané vtrhli dovnitř, jiní zase, že jsou již nablízku a že je hledají, (398) jiní dokonce tvrdili, že vidí svěží nepřátele, neboťstrach mátl jejich zrak, tu padli na tvář, bědovali nad svým vlastním šílenstvím a neměli sil k útěku, jako by měli šlachy podřezány. (399) Z toho lze nejlépe poznat moc boží nad bezbožníky a štěstí Římanů. Samovládci se sami zbavili bezpečného postavení a dobrovolně sestoupili s věží, na nichž nemohli být nikdy přemoženi násilím, nýbrž jen vyhladověním. (400) Tolik námahy Římané vynaložili na dobytí slabších zdí a ty, proti kterým by byli nic nezmohli válečnými stroji, obdrželi štěstím. Ty tři věže, o nichž jsme svrchu podali zprávu, byly silnější nežli všechny stroje.

(401) Když je tedy opustili, či spíše s nich byli bohem sehnáni, ihned utekli do údolí pod Silóam. Když se potom trochu probrali ze strachu, zaútočili tam na obkličovací val. (402) Jejich odvaha však byla menší, nežli vyžadovala nutnost. Jejich sílu už totiž zlomil strach a neúspěchy. Stráže je odrazily; rozptýlili se na všechny strany a uchýlili se do podzemních chodeb. (403) Římané opanovali hradby, postavili signa na věžích a za potlesku a s radostí zpívali děkovnou píseň za své vítězství. Shledávali, že konec války je pro ně mnohem lehčí nežli začátek. Když bez krveprolití vystoupili na poslední zeď, byli nedůvěřiví, a když neviděli žádného protivníka, byli v neobyčejných rozpacích. (404) Nahrnuli se s tasenými meči do úzkých ulic a bez okolků pobíjeli, koho dopadli. Domy zapalovali i se všemi, kdo se do nich utekli. (405) Při velkém drancování, kdykoli vešli

dovnitř za kořistí, nacházeli celé rodiny mrtvých a místnosti plné obětí hladu. Na to se zhrozili toho pohledu a odcházeli s prázdnýma rukama. (406) Ačkoli litovali ty, kdo takto zahynuli, nechovali stejné city také k živým. Na potkání je probodávali a mrtvolami zatarasili úzké uličky. Celé město zaplavili krví, takže mnohý požár byl uhašen krví pobitých. (407) K večeru Římané s vražděním ustali, oheň však v noci nabýval vrchu. Osmý den měsíce gorpiaia vzešel nad hořícím Jeruzalémem, (408) městem to, které vytrpělo za obležení tak veliké pohromy, že by mohlo být vším právem považováno za záviděníhodné, kdyby bylo zažilo tolik dobrého od svého založení. Ničím jiným si tak hrozné neštěstí nezasloužilo nežli tím, že vydalo tak zločinné pokolení, od kterého bylo vyvráceno.

KAPITOLA DEVÁTÁ

(409) Titus vešel do města a podivoval se mimo jiné jeho pevnosti a věžím, které samovládci pro své šílenství opustili. (410) Když spatřil, do jaké výše byly plně vyzděny, jak mohutný byl každý kámen, jak přesně byly spojovány a jak byly věže široké a vysoké, (411) pravil: „S pomocí boží jsme bojovali a bůh to byl, kdo sehnal Židy s těchto pevností. Neboť co zmohou lidské ruce nebo stroje proti těmhle věžím?“ (412) Mnoho takového tenkrát pronesl ke svým přátelům. Vězně samovládců, které ve věžích zanechali, propustil. (413) Když dal později ničit ostatní části města a bořit hradby, ponechal tyto věže na památku svého štěstí, s jehož pomocí je opanoval, ač jich dobýt nebylo možno.

(414) Když už byli vojáci unaveni zabíjením a když se ukázalo, že ještě velké množství Židů zbývá, nařídil caesar zabíjet jen ty, kdo se budou stavět na odpor se zbraní v ruce, ostatní pak zástupy zajmout živé. (415) Vojáci pak kromě těch, které měli přikázáno zabít, hubili také staré a slabé. Co bylo v plné síle a k potřebě, sehnali do posvátného obvodu a uzavřeli do ohrady žen. (416) Za strážce jim caesar ustanovil jednoho ze svých propuštěnců a svému příteli Frontonovi uložil, aby rozhodl, jakého je kdo osudu hoden. (417) Fronto dal popravit všechny vzbouřence a lupiče,

kteří se navzájem udávali. Z mladých lidí vybral a zachoval nejvyšší a nejkrásnější pro triumf. (418) Z ostatního množství ty, kdo byli starší sedmnácti let, dal spoutat a poslal do Egypta do dolů. Velmi mnoho jich Titus rozdal po provinciích, aby mohli být zahubeni v divadlech mečem nebo divou zvěří. Mladší sedmnácti let byli prodáni. (419) V těch dnech, kdy o nich Fronto rozhodoval, jich zahynulo nedostatkem jedenáct tisíc; někteří proto, že pro nenávist strážců nedostávali potravu, někteří proto, že ji nepřijímali, když ji dostávali. Protože jich bylo tolik, byl i obilí nedostatek.

(420) Všech zajatců, co jich bylo vzato za celou tu válku, bylo na počet shromážděno sedmadevadesát tisíc. Za celou dobu obléhání zahynulo jeden milion jedno sto tisíc lidí. (421) Většina z nich byla z národa židovského, ale nikoli domácí obyvatelé. Sešli se totiž z celé země ke svátku Přesnic a byli válkou nenadále ve městě uzavřeni. A tak z nedostatku místa mezi nimi nejprve vznikl mor a potom i ještě rychleji postupující hlad. (422) Že město pojalo tak veliký počet lidí, je patrno ze sčítání, provedeného za Ces- tia. Ten totiž chtěl zřetelně znázornit Neronovi, jenž národem židovským pohrdal, jak je to město mocné, a proto vyzval velekněží, aby lid spočetli, bude-li to nějak možné. (423) Nastal svátek zvaný Pascha, při kterém se konají oběti od deváté do jedenácté hodiny. Okolo každé oběti se tvoří společnost hodovníků, ne méně nežli deset mužů, neboť není dovoleno hodovat člověku samotnému, a mnozí se shromažďují i v počtu po dvaceti. (424) Velekněží napočetli dvě stě padesát šest tisíc pět set obětí. (425) Ať dáme na každou oběť po deseti hodovnících, dává to dva miliony sedm set tisíc lidí, všech tělesně čistých a duchovně očištěných. (426) Malomocní totiž, ani ti, kdo trpěli semenotokem, ani ženy v době menstruace, ani lidé jinak poskvrnění se nesměli této oběti účastnit, (427) rovněž tak ne cizinci, kteří byli bohoslužbě přítomni. Velké množství těchto lidí se shromažďovalo venku.

(428) Tak byl tehdy jako do vězení osudem uzavřen celý národ a válka obklíčila město napěchované lidmi. (429) Každou záhubu, způsobenou lidmi nebo božstvem, předstihuje množství těch, kdo zahynuli. Z těch, kdo byli venku, Římané některé odpravili, některé zajali, kdežto ty, které

vypátrali v podzemních chodbách a při vytrhání podlahy, pobíjeli bez rozdílu. (430) I tam našli více než dva tisíce mrtvých. Někteří zahynuli sebevraždou, někteří se pobili navzájem, většinou však byli zahubeni hladem. (431) Když vnikali dovnitř, vycházel jim vstříc hrozný zápach mrtvých těl, takže se mnozí ihned vraceli, někteří však z hrabivosti vstupovali dovnitř a šlapali po nakupených mrtvolách. (432) V těch podzemních průchodech totiž nacházeli mnoho cenností a zisk ospravedlňoval každou cestu. I mnoho vězňů samovládců bylo propuštěno, (433) neboť ti ani v největší tísni neustali od svých ukrutenství. Bůh je však oba po zásluze potrestal. Jan se svými bratry hladověl v podzemních chodbách a prosil Římany o milost, kterou tolikrát pohrdl. Šimon se vzdal sám po mnohém vzpouzení se nutnosti, jak v dalším vyprávění objasníme. (434) Byl střežen, aby mohl být zabit jako oběť při triumfu. Jan pak byl určen k doživotnímu vězení. Římané vypálili i vnější části města a hradby strhli.

KAPITOLA DESÁTÁ

(435) Tak tedy bylo dobyto Jeruzaléma ve druhém roce vlády Vespasiánovy osmého dne měsíce gorpiaia. Již dříve ho bylo pětkrát dobyto a tentokrát byl po druhé zpustošen. (436) Egyptský král Asóchaios, po něm Antiochos, dále Pompéjus a po nich s Héródem Sosius, když města dobyli, zachovali je neporušené. (437) Před nimi pak babylonský král, když se ho zmocnil, zpustošil je po tisíci čtyřech stech osmašedesáti letech a šesti měsících od založení. (438) Prvním jeho zakladatelem byl vládce Kananejských, rodným jazykem nazývaný králem Spravedlivým, neboť byl takový. Proto byl také prvním knězem božím a první vybudoval svatyni, načež město, dříve jmenované Solymou nazval Hierosolymou — Jeruzalémem. (439) Židovský král David vypudil lid Kananejský a usadil tam lid svůj a čtyři sta sedmasedmdesát let a šest měsíců po něm bylo zbořeno Babylóňany. (440) Od krále Davida, který se v něm stal králem jako první ze Židů, až po vyvrácení od Tita uplynulo jedenáct set devětasedmdesát let. (441) Od prvního založení až k poslednímu dobytí pak uplynulo dva

tisíce jedno sto sedmasedmdesát let. (442) Než zajisté ani starobylost, ani ohromné bohatství, ani národ, který se rozptýlil po celém světě, ani velká sláva jeho bohoslužby nestačila proti záhubě. Takový byl tedy konec obležení Jeruzaléma.

KNIHA SEDMÁ

KAPITOLA PRVNÍ

(1) Když vojsko nemělo koho vraždit ani co drancovat, protože vůbec už neměli proti čemu zuřit (vždyť se Římané ve svém díle nehodlali dát zdržovat slitováním s kýmkoli), nařídil již caesar zbořit celé město i chrám. Měli ponechat věže, které vynikaly nad ostatní, to jest Fasaélos, Hippikos a Mariammé, (2) a dále hradební zeď, která obklopovala město na západě. Hradební zeď proto, aby byla táborem pro posádku, která tam měla zůstat, věže pak, aby byly pro potomky důkazem, jak velikého města a jak silně opevněného se takto římská statečnost zmocnila. (3) Celý ostatní obvod města srovnali bořitelé tak se zemí, že by byli příchozí ani neuvěřili, že kdy bylo obýváno. (4) Takový tedy konec nastal pro šílenství vzbouřenců Jeruzalému, skvělému to městu a mezi všemi lidmi proslavenému.

(5) Caesar se rozhodl zanechat na místě jako posádku desátou legii, několik oddělení jezdců a několik centurií pěšáků. Když již zařídil všechny válečné záležitosti, toužil pochválit celé vojsko za úspěchy, jichž dosáhlo, a odevzdat patřičné čestné dary těm, kdo si jich svou udatností zasloužili. (6) Dal si postavit veliké řečniště uprostřed dřívějšího opevněného tábora, postavil se na něm spolu s veliteli legií tak, aby jej mohlo slyšet celé vojsko, a řekl, že je jim velmi vděčen za oddanost k sobě, kterou mu vytrvale projevují. (7) Chválil je za poslušnost po celou dobu války, kterou osvědčili spolu s osobní statečností ve mnohých velikých nebezpečenstvích, čímž i sami rozmnožili moc své vlasti a jasně prokázali všem lidem, že římské statečnosti nemůže nikdy uniknout ani množství nepřátel, ani tvrdost opevněných míst nebo velikost měst, ani nesmyslná odvaha a zběsilá zuřivost protivníků, i kdyby některým z nich přálo štěstí sebevíce. (8) Je krásné, pravil, že učinili konec válce, která se protáhla na dlouhý čas. Nic lepšího než to si ne

přáli, když se do ní pouštěli. (9) Je však jim dopřáno ještě něco krásnějšího a skvělejšího nežli to; ty, které oni sami zvolili a napřed poslali do vlasti, aby vládli a spravovali římskou říši, že všichni rádi přijímají, že zůstávají věrni těm, které oni určili, a že jsou vděčni těm, kdo je zvolili. (10) Řekl, že je všechny obdivuje a miluje, protože ví, že nikdo z nich nebyl méně horlivý, nežli vůbec mohl. (11) Prohlásil, že ihned odevzdá vyznamenání a pocty těm, kdo se bili skvělejším způsobem a s větší silou, kteří svůj život ozdobili statečnými činy a kteří učinili jeho válečné tažení svými úspěchy slavnějším, a že spravedlivá odměna nemine nikoho z těch, kdo se dobrovolně namáhali více než druzí. (12) O toto bude mít největší péči, neboť prý raději chce odměňovat statečnost svých spolubojovníků nežli trestat provinilce.

(13) Hned nato dal předčítat vojákům k tomu cíli nastoupeným, kdo ve válce vykonal co skvělého. (14) Jmény je vyvolával, a když předstupovali, udílel jim pochvaly, jako někdo, kdo má obzvláštní potěšení nad úspěchy své rodiny, kladl jim na hlavy zlaté věnce, dával jim zlaté řetězy kolem krku, velká zlatá kopí a signa zhotovená ze stříbra. (15) A každého povýšil. A nejen to, nýbrž i z kořisti štědře rozdílel stříbro, zlato, šatstvo a jiné vzatky. (16) Když všechny odměnil podle toho, jak každého ocenil, vyslovil celému vojsku své blahopřání, sestoupil z řečniště za mnohého radostného provolávání a jal se konat oběti za vítězství. U oltáře stálo veliké množství býků, které dal v oběť zabít a všechny rozdal vojsku k hostině. (17) Sám pak slavil spolu s důstojníky po tři dny. Ostatní vojsko rozpustil, kam se komu hodilo odejít, a desáté legii svěřil střežení Jeruzaléma a neodesílal je již k Eufratu, kde dříve byli. (18) Pamětliv toho, že dvanáctá legie pod vedením Cestiovým Židům podlehla, dal ji ze Sýrie vykázat vůbec pryč (byla kdysi v Rafanajích) a odeslal ji do tak zvaného Meliténska. To je u Eufratu na rozhraní Arménie a Kappadokie. (19) Dvě legie podle jeho rozhodnutí zůstaly u něho až do jeho příchodu do Egypta, a to pátá a patnáctá. (20) Spolu s vojskem sestoupil do přímořské Kaisareje, tam uložil množství kořisti a nařídil, aby tam byli zajatci střeženi. V plavbě do Itálie mu zabránila zima.

KAPITOLA DRUHÁ

(21) V době, kdy caesar Titus ležel před Jeruzalémem, vstoupil Vespasián na nákladní lod a přeplavil se z Alexandrie na Rhodos. (22) Odtud pak plul na trojveslicích a navštívil po cestě všechna města, která ho vítala s radostí; z Iónie se přeplavil do Řecka a odtud z Kerkýry na výběžek Iapygie, odkud již konal cestu po souši. (23) Titus vytáhl od přímořské Kaisareje a dorazil do Kaisareje zvané Filippovy, a tam ztrávil drahně času pořádáním rozličných podívaných. (24) Mnoho zajatců tam přišlo o život, jednak že byli předhozeni dravé zvěři, jednak že byli ve velkém množství přinuceni proti sobě navzájem bojovat. (25) Tam se Titus dověděl také o tom, že byl chycen Simon, syn Gió- rův. Stalo se to takto. (26) Tento Šimon byl za obležení Jeruzaléma v horním městě. Když vniklo římské vojsko dovnitř hradeb a celé město pustošilo, vzal své nejvěrnější přátele a s nimi kameníky a pro ně potřebné železné kamenické nářadí, potraviny, které mohly vystačit na mnoho dní, a s nimi se všemi se spustil do jedné z tajných podzemních chodeb. (27) Pokud byla stará chodba, postupovali skrze ni; pevnou půdu, na kterou narazili, prokopávali v naději, že se budou moci zachránit, až postoupí dále kupředu a vystoupí na povrch v bezpečí. (28) Pokus o provedení však ukázal, že tato naděje je klamná. Ti, kdo kopali štolu, postupovali kupředu jen málo a stěží; začalo se nedostávat potravy, ač si ji odměřovali. (29) Proto si potom Šimon oblékl krátký bílý spodní šat, aby mohl Římany překvapením oklamat, připjal si sponami purpurový plášť a vystoupil na povrch země právě na onom místě, kde býval předtím posvátný obvod. (30) Hrůza padla na ty, kdo jej nejdříve spatřili, a zůstali na místě. Potom přistoupili blíže a ptali se, kdo je. (31) To jim Šimon neřekl a poručil, aby zavolali velitele legie. Rychle běželi k Terentiovi Ru- fovi a ten přišel, neboť on byl zůstaven jako velitel vojska. Dozvěděl se od Šimona celou pravdu, dal jej v poutech střežit a oznámil caesarovi, jak byl dopaden. (32) Bůh tedy za ukrutenství ke spoluobčanům, které on tvrdě tyranizoval, způsobil Šimonovi trest u těch nepřátel, kteří jej nejvíce nenáviděli, a to nikoli tak, že by se byl do jejich moci dostal násilím, nýbrž tak, že se sám dobrovolně k potrestání

vzdal, (33) pro kterýžto čin mnoho lidí sám ukrutně povraždil vznášeje proti nim falešná obvinění, že změnili své smýšlení ve prospěch Římanů. (34) Ničemnost božímu hněvu zajisté neujde ani jeho spravedlnost není bez síly. Svým časem dostihne ty, kdo se proti ní prohřešili a tím horší trest přinese zločincům, i když se domnívali, že jí unikli, když nebyli potrestáni ihned. I Šimon to poznal, když padl rozzuřeným Římanům do rukou. (35) Jeho vystoupení ze země způsobilo, že bylo v těch dnech dopadeno v podzemních chodbách i velké množství ostatních vzbouřenců. (36) Když se caesar vrátil do přímořské Kaisareje, byl k němu Šimon přiveden v poutech a on nařídil, aby byl střežen pro triumf, který se chystal uspořádat v Římě.

KAPITOLA TŘETÍ

(37) Za svého tamního pobytu slavil i skvělým způsobem narozeniny svého bratra a na jeho počest dal popravit i mnoho Židů, (38) neboť počet těch, kdo byli odpraveni v zápasech s divou zvěří, kdo byli upáleni a kdo zahynuli ve vzájemných bojích, překročil dva tisíce pět set. To vše se ovšem Římanům zdálo příliš malým trestem, ačkoli Židé hynuli tisícerými způsoby. (39) Potom přibyl caesar do Bérytu, což je město ve Foinikii, římská kolonie, a odtud se vydal na zdlouhavou cestu domů. S převelikým leskem oslavil narozeniny svého otce nádhernými představeními a jiným vymýšlením ostatních vydání. (40) Množství zajatců zase zahynulo stejným způsobem jako dříve.

(41) V téže době povstaly žaloby a nebezpečí záhuby i pro zbylé Židy v Antiochii, neboť obec Antiochejských byla proti nim pobouřena jak pro pomluvy, které byly proti nim vzneseny v současné době, tak i pro činy, které se staly před nedávným časem. (42) O tom je nutno předem něco stručně povědět, abych učinil dobře srozumitelným výklad i o událostech dalších.

(43) Židovské pokolení je totiž velmi roztroušeno po celém obydleném světě mezi domácím lidem. Nejvíce je jich přimíšeno v Sýrii, protože je v sousedství. Obzvláště v Antiochii jich bylo mnoho, protože město je veliké. Jejich bezpečné bydlení jim tam poskytli ponejvíce králové,

kteří následovali po Antiochovi. (44) Antiochos příjmím Epifanés vydrancoval Jeruzalém a vyloupil chrám. Ti, kdo po něm královskou vládu převzali, odevzdali z obětních darů všechno, co bylo z mědi, antiochejským Židům; věnovali to do jejich modlitebny; a povolili jim, aby drželi město spolu s Reky rovným právem. (45) Když se k nim týmž způsobem chovali i pozdější králové, mnoho jich přibylo a vyzdobili si svatyni skvěle jak zařízením, tak i nádherou obětních darů. Stále si získávali pro své náboženství velké množství Řeků a tím je jaksi učinili svými příslušníky. (46) V době, kdy byla vyhlášena válka, právě když Vespasián připlul do Sýrie a když vrcholila u všech nenávist proti Židům, (47) tehdy jakýsi Antiochos, jeden z nich, pro svého otce velmi vážený (to byl nejvyšší úředník antiochej- ských Židů), přišel do divadla, když antiochejský lid sněmoval, a na svého otce a na jiné udával a žaloval, že se rozhodli v jediné noci vypálit celé město. Vydal jim i některé cizí Židy, jako účastníky toho rozhodnutí. (48) Když to lid uslyšel, nezdržoval svůj hněv. Dali ihned přinést oheň k těm, kteří jim byli vydáni, a všichni byli na místě v divadle upáleni. (49) Potom se vrhli na množství Židů, protože se domnívali, že zachrání svou otčinu, čím dříve je potrestají. (50) Antiochos jejich zuřivost stupňoval. Myslel, že o jeho obrácení a o tom, že má v nenávisti židovské obyčeje, podává důkaz to, že obětoval tak, jak je zákonem u Reků. (51) Vybízel, aby nutili i ostatní, aby tak činili. Spiklenci prý se projeví tím, že nebudou chtít. Antiochejští této zkoušky použili a několik málo Židů se podvolilo. Kdo nechtěli, byli odpraveni. (52) Antiochos obdržel od římského velitele vojáky a zle ohrožoval své spoluobčany. Nedovoloval jim dodržovat klid sedmého dne a nutil je, aby vykonávali všechny práce jako v ostatních dnech. (53) Takto způsobil tak silnou tíseň, že byl klid sedmého dne zrušen nikoli jen v Antiochii, nýbrž po tomto začátku na krátký čas stejně i v jiných městech.

(54) Ačkoli nastaly pro antiochejské Židy za onoho času tak hrozné útrapy, znovu na ně padlo nové neštěstí. Když už jsme o něm začali vykládat, vylíčíme i toto. (55) Když došlo k požáru čtverhranného náměstí, vládní budovy', archívu a veřejných sloupoví a stěží se s velkým úsilím zabránilo tomu, aby se oheň neroznesl po celém městě, tu Antio-

chos z tohoto činu obžaloval Židy. (56) Způsobil, že Antio- chejští (i když se k nim předtím nechovali nepřátelsky), kteří byli pomluvou velmi rychle svedeni k pobouření nad tím, co se stalo, mnohem spíše podle předchozích událostí věřili tomu, co říkal, že málem viděli, jak Židé oheň vhazovali. (57) A jako by zešíleli, v návalu jakési zuřivosti se všichni hnali proti obviněným. (58) Jejich zuřivost stěží mohl zadržet legát, jistý Gnaeus Collega, který se rozhodl, že se obrátí k caesarovi a že mu oznámí, co se stalo. (59) Syrského místodržitele Caesennia Paeta totiž již Vespasián z Říma poslal a dosud ještě nebyl přítomen. (60) Collega zavedl pečlivé vyšetřování a našel pravdu, že z Židů Antio- chem obviněných nikdo nebyl ani spolupachatelem. (61) Celý ten čin spáchali jacísi darebáci, kteří byli tísněni dluhy, protože se domnívali, že se zbaví jejich vymáhání, jestliže spálí radnici a veřejné zápisy.

kapitola Čtvrtá

(62) Dokud o obviněních nebylo rozhodnuto a Židé ještě očekávali s napětím výsledek, zmítali se ve zlých straších. (63) Caesar Titus měl velikou radost a potěšení, když mu bylo přineseno poselství o jeho otci, že vešel do všech italských měst toužebně vítán a že nejvíce Rím jej přijal s velikou radostí a nádherou. Starostí o něho byl tak zbaven co nejpříjemněji. (64) Když byl totiž Vespasián ještě daleko, v duchu jej všichni lidé v Itálii ctili, jako by byl přítomen; očekávání považovali za příchod, protože si ho velmi přáli, a jejich oddanost k němu byla prosta všeho donucování. (65) Senátu, který byl pamětliv toho, co se stalo nešťastných událostí v proměnách císařů, bylo vítáno, že dostane císaře, kterého zdobí důstojnost stáří a vrcholné činy válečné. Věřili, že jeho převaha bude jen ku prospěchu ovládaných. (66) A občanstvo, usoužené domácími pohromami, ještě více toužilo po tom, aby on přišel, protože měli za to, že teprve tehdy budou určitě vysvobozeni z nešťastných poměrů, a věřili, že se jim dostane bezpečí a požehnaných let. (67) A především vojsko v něj doufalo. Ti totiž nejlépe poznávali jeho velikost z válek, které úspěšně vedl. Protože zakusili nezkušenost a nemužnost jiných cí

sařů, toužili po tom, aby se zbavili velké hanby, a přáli si dostat toho, kdo jediný je mohl jak zachránit, tak i dovést k poctám. (68) Když mu byli všichni tolik nakloněni, tu již ti, kdo měli přední hodnosti, nesnesli čekání, nýbrž spěchali mu vstříc co nejdále před Rím. (69) Ani z ostatních nikdo nevydržel setkání odkládat a tak se vyhrnuli všichni pohromadě. Všem se zdálo, že lehčí a snazší než zůstat je odejít, takže město samo tehdy poprvé v sobě pocítilo sladký pocit liduprázdnosti. Méně lidí totiž zůstalo, nežli jich odešlo. (70) Když bylo hlášeno, že Vespasián přichází, a když ti, kdo se s ním první potkali, ohlašovali, jak milostivě se ke všem při setkání chová, tu již jej po cestě očekával všechen ostatní dav se ženami a dětmi. (71) A jak je míjel, z radosti nad tou podívanou a nad jeho přívětivým vzezřením začali rozličně provolávat a nazývali jej svým dobrodincem a zachráncem a jediným, kdo je hoden být římským císařem. Celé město bylo jako chrám bohatě ověnčeno a naplněno vůní kadidla. (72) Pro množství lidí okolo sebe se sotva mohl dostat do císařského paláce. Sám vykonal děkovné oběti domácím bohům za svůj příchod. (73) Davy se pak oddaly radovánkám; pořádali hostiny po tri- buích, po rodech a po sousedstvech a modlili se k bohu konajíce při tom úlitby, aby sám Vespasián zůstal co nejdéle římským císařem a aby moc byla bez protivenství zachována jeho synům a jejich potomkům navždy. (74) Když hlavní město Římanů Vespasiána takto přijalo, ihned se ochotně oddalo velmi blahobytnému životu.

(75) Před tím časem, kdy byl Vespasián v okolí Alexandrie a kdy se Titus zabýval obléháním Jeruzaléma, se pozdvihla velká část Germánů ke vzpouře. (76) Zároveň také ti z Galů, kteří byli v jejich blízkosti, byli s nimi stejného smýšlení a kladli veliké naděje ve společenství s nimi, aby se také zbavili římské nadvlády. (77) Germány přiměla k tomu, aby se dali do vzpoury a začali válku, především jejich přirozená povaha, ve které není rozumných myšlenek a která se překotně vrhá do nebezpečí, i když je jen malá naděje na úspěch, (78) potom také i nenávist k vládcům, neboť vědí, že jen Římanům bylo jejich pokolení přinuceno sloužit. Nicméně ze všeho nejvíce jim dodala odvahy vhodná příležitost. (79) Když totiž viděli, že římská vláda je neustálými změnami císařů v základech otřesena,

a když se dozvěděli, že celá část světa pod jejich vládou je v nejistotě a otřásá se, tu měli za to, že to je pro ně samé nejvhodnèjší chvíle k tomu, aby se do toho dali, dokud mají Římané neúspěchy a rozbroje. (80) K tomu záměru je přivedli a takovými nadějemi je omámili jakýsi Classicus a Vitillus, kteří patřili mezi velitele v těch končinách. (81) Ti zřejmě odedávna toužili po tomto převratu, a když je příhodná chvíle přiměla k tomu, aby si dodali odvahy, projevili svůj úmysl. Předkládali svůj záměr davům, které k tomu byly ochotně nakloněny. (82) Když již velká část Ger- mánů byla se vzpourou srozuměna a ostatní nebyli proti tomu, poslal jako z boží prozřetelnosti Vespasián dopis Petiliu Cerialovi, který byl předtím místodržitelem v Ger- mánii, svěřil mu úřad konzulský a přikázal mu, aby odešel spravovat vládu v Británii. (83) Ten tedy táhl, kam mu bylo nařízeno, a dozvěděv se podrobnosti o germánské vzpouře, napadl je v bitevním pořádku, když již byli shromážděni. Mnoho jich v bitvě pobil a donutil je k tomu, aby toho šílenství zanechali a měli rozum. (84) A i kdyby on byl tak rychle do oněch míst nepřitrhl, byli by došli trestu zanedlouho. (85) Jakmile došla do Říma první zpráva o jejich povstání a jakmile se o tom dozvěděl caesar Domicián, neváhal vzít na sebe tak velikou tíhu událostí, jako snad jiný v jeho věku, neboť byl ještě zcela mlád. (86) Statečnost měl po otci vrozenou a prošel nad svůj věk dokonalejším výcvikem. Ihned se hnal proti barbarům. (87) Na pověst o jeho příchodu ztratili Germáni odvahu a ze svého strachu na něm vyzískali svůj život, neboť dosáhli toho, že byli bez pohrom přivedeni zase pod totéž jho. (88) Všemu obyvatelstvu v Galii uložil Domicián vhodný pořádek, aby již nikdy nemohly být tamní poměry zase snadno uvedeny ve zmatek, a vrátil se do Říma se slávou a úctou pro úspěchy přesahující jeho věk, které by byly slušely i jeho otci.

(89) V týchž dnech za svrchu řečené vzpoury Germánů došlo i k odvážnému činu proti Římanům ze strany Skythů.

(90) Tak zvaní skythští Sarmaté, kterých je velmi mnoho, se tajně přeplavili přes Dunaj do Moesie. Potom zaútočili s velikou silou a nebezpečně, protože jejich útok byl zcela nenadálý a pobili mnoho Římanů na strážní pevnůstce.

(91) Legáta Fonteia Agrippu, bývalého konzula, který se vypravil proti nim, po tuhém boji zabili a konali nájezdy

do celého podrobeného území; odváděli a odnášeli, nač jen padli. (92) Když se Vespasián dověděl o tom, co se stalo, a o zpustošení Moesie, poslal Rubria Galia, aby Sarmaty potrestal. (93) Jeho přičiněním padli mnozí z nich v bitvách, a co se zachránilo, uteklo se strachem do své domoviny. (94) Tak vojevůdce válku ukončil a pamatoval i na bezpečnost do budoucna; obsadil ono místo početnějšími a většími strážními oddíly, aby byl přechod přes řeku pro barbary zcela znemožněn.

KAPITOLA PÁTÁ

(95) Válka v Moesii tedy takto došla rychlého rozhodnutí. (96) Caesar Titus ztrávil nějaký čas v Bérytu, jak jsme již svrchu řekli. Odtamtud pak vytrhl a ve všech syrských městech, jimiž procházel, uspořádal nákladné podívané. Židovských zajatců používal k tomu, aby znázornil jejich porážku. Cestou se obdivoval přirozené povaze jedné řeky, o níž stojí za to vyprávět. (97) Teče mezi Arkajou, která patří ke království Agrippovu, a Rafanajemi a má podivuhodnou zvláštní vlastnost. (98) Pokud teče, má hojnost vody a její proud není pomalý, potom však celá od pramenů na šest dnů vyschne a dává spatřit své místo suché. (99) Sedmého dne zase vyráží stejnou silou, jako by bylo nedošlo k žádné změně. A tento pořádek stále přesně a pečlivě zachovává. Proto byla také nazvána řekou Sobotní, neboť byla tak pojmenována podle posvátného sedmého dne židovského.

(100) Když se antiochejští občané dověděli, že je Titus nablízku, nemohli radostí vydržet za hradbami a pospíchali, aby se s ním potkali. (101) Vyšli mu vstříc přes třicet stadií, a nejen muži, nýbrž i mnoho žen s dětmi se z města vyhrnulo. (102) Jakmile spatřili, že se blíží, postavili se po obou stranách cesty, vztahovali pravice na pozdrav a vraceli *se s* ním za rozličného radostného provolávání. (103) Zároveň však se všemi radostnými výkřiky neustále žádali, aby Židy z města vypudil. (104) Titus však se na tuto žádost nijak nevyjádřil a mlčky těm řečem naslouchal. V nejistotě o tom, jak smýšlí a co učiní, měli Židé velmi těžký strach. (105) Titus však se v Antiochii nezdržel, nýbrž

ihned pokračoval dále v cestě do Zeugmatu nad Eufratem, kde k němu přišli poslové i od parthského krále Vologesa se zlatým věncem k vítězství nad Židy. (106) Titus jej přijal, královské posly pohostil a vrátil se odtamtud do Antiochie. (107) Rada a občané antiochejští jej snažně žádali, aby přišel do divadla, kde jej očekával shromážděný všechen obecný lid, a on laskavě vyhověl. (108) Když na něho znovu důrazně a mocně naléhali a neustále prosili, aby Židy z města vyhnal, dal jim případnou odpověď řka: (109) „Ale vždyť je zničena jejich vlast, kam by bylo bývalo třeba Židy vypudit, a snad žádné místo je již nepřijme.“ (110) Antiochejští tedy ustoupili od první žádosti a přednesli druhou : žádali totiž, aby dal zničit měděné desky, na kterých byla vyryta práva Židům náležející. (111) Titus jim ovšem ani toto nepovolil, nýbrž ponechal antiochejským Židům všechno beze změny tak, jak měli dříve, a odejel do Egypta. (112) Když na cestě přišel k Jeruzalému a když srovnal smutnou pustinu, kterou viděl, s někdejší nádherou toho města, když si připomněl mohutnost pobořených staveb a jejich dávnou krásu, tu nad zkázou města plakal. (113) Nevychloubal se, jak by byl kdokoli jiný učinil, tím, že tak nádherného a tak velikého města mocí dobyl, nýbrž mnohokrát proklínal skutečné původce vzpoury, kteří způsobili, že město stihl takový trest. Takto bylo naprosto jasno, že by byl nechtěl, aby se neštěstí potrestaných stalo slávou jeho statečnosti. (114) Nemalá část velikého bohatství města ještě i v troskách byla nalézána. (115) Mnoho toho Římané vykopávali, větší část však posbírali podle údajů zajatců, zlato, stříbro a nejdrahocennější části ostatního zařízení, které si pro nejisté osudy válečné jejich majitelé uschovali v zemi.

(116) Titus konal předsevzatou cestu do Egypta a přešed co nejrychleji poušť, dorazil do Alexandrie. (117) Rozhodl se plout do Itálie, a proto ze dvou legií, které ho doprovázely, odeslal zase každou tam, odkud přišla, pátou do Moesie a patnáctou do Pannonie. (118) Ze zajatců vybral vůdce Šimona a Jana a dalších sedm set mužů, kteří vynikali velikostí postavy a krásou tělesnou, a nařídil, aby byli ihned posláni do Itálie, protože je chtěl vést ve svém triumfu. (119) Když plavbu podle svého úmyslu dokonal, měl se Rím k jeho přijetí a uvítání stejně jako k jeho otci. Skvělejší

však pro Tita bylo, že i sám otec mu vyšel vstříc a přivítal jej. (120) Davu občanů působilo jakousi božskou radost dívat se na ně, když byli již všichni tři pohromadě. (121) Prošlo nemnoho dnů a rozhodli se uspořádat jeden společný triumf za své úspěchy, ačkoli jej senát odhlasoval pro každého zvlášť. (122) Když byl předem vyhlášen den, kterého se měla konat slavnost vítězství, nezůstal z nesmírného množství obyvatel města nikdo doma. Kde i jen bylo možno se postavit, postoupili všichni kupředu a zabrali tolik místa, že ponechali, jen kolik bylo nutno pro průchod těch, které chtěli vidět.

(123) Ještě v noci vytáhlo napřed celé vojsko po mani- pulech a kohortách pod vedením svých velitelů a stálo nikoli před branami horního císařského paláce, nýbrž poblíže svatyně Isidiny. (124) Tam totiž imperátoři oné noci odpočívali. Již za samého úsvitu vyšli Vespasián a Titus, ověnčeni vavřínem a oblečeni ve starodávný purpurový šat a prošli podle nich do sloupořadí Oktáviina. (125) Tam očekávali jejich příchodu senát, nejvyšší úředníci a nejváženější osoby z jezdeckého stavu. (126) Před sloupovím bylo postaveno pódium a na něm pro ně kurulská křesla ze slonoviny. Na ta si po svém příchodu usedli a vojsko je ihned radostně pozdravovalo a všichni vydávali mnoho svědectví o jejich statečnosti. Oni pak byli beze zbraně a oblečeni v hedvábných oděvech a ověnčeni vavřínem. (127) Vespasián přijal jejich radostné volání, a když ještě chtěli mluvit, dal znamení, aby umlkli. (128) Když nastalo všeobecné hluboké ticho, povstal, zahalil si skoro celou hlavu oděvem a vykonal předepsanou modlitbu. Stejným způsobem se i Titus pomodlil. (129) Po modlitbě Vespasián krátce promluvil ke všem přítomným, vojáky propustil ke snídani, kterou jim imperátoři podle obyčeje dali připravit, (130) a vystoupil ke bráně, která dostala jméno od toho, že skrze ni vždy procházely triumfální průvody. (131) Tam trochu pojedli, oblékli se do triumfálních rouch, vykonali oběť bohům postaveným u brány a zahájili triumf. Procházeli divadly, aby byla podívaná pro davy pohodlnější.

(132) Nelze po zásluze vypovědět množství oněch pamětihodností a okázalost ve všem, nač jen kdo mohl pomyslet, ať již v uměleckých dílech, nebo v přepychových předmětech či v přírodních zvláštnostech. (133) Neboť skoro všech-

no, co kdy měli lidé, kteří žili v blahobytu, jednotlivé to věci kus ke kusu podivuhodné a nádherné, dohromady ukazovaly onoho dne velikost římské říše. (134) Předměty ze stříbra a ze zlata a ze slonoviny v nejrůznějších podobách bylo možno vidět nikoli jako množství nesené ve slavnostním průvodu, nýbrž, jak by se řeklo, jako proudící řeku. Byly neseny tkaniny z nejvzácnějšího purpuru, jiné s pestrými, uměním babylonským pečlivě vyšitými obrazy; (135) průhledných drahokamů, bud zasazených do zlatých věnců nebo do jiných výtvorů, bylo neseno tolik, že jsme se poučili, jak byl pošetilý náš názor, že něco z těch věcí je vzácné. (136) Byly také neseny sochy bohů již svou velikostí podivuhodné a pečlivě umělecky provedené a každá z nich byla zhotovena z drahocenného materiálu. Bylo vedeno mnoho druhů zvířat, všechna vyzdobena jako v zemi, z níž pocházela. (137) Také množství lidí, které každou z těch věcí neslo, bylo vyzdobeno oděvy purpurovými a zlatém vyšívanými a ti, kdo byli vybráni do samotného slavnostního průvodu, měli na sobě vybrané a úžas budící nádherné ozdoby. (138) K tomu ani dav zajatců nebylo možno spatřit bez ozdob, nýbrž pestrost a krása oděvů zakrývala nepříjemný pohled na zubožená těla. (139) Podivení u většiny diváků způsobila konstrukce nesených lešení. Vždyť se pro jejich velikost museli nedůvěřiví lidé obávat, že je nebude možno spolehlivě nésti. (140) Mnohá z nich byla postavena o třech a o čtyřech poschodích a z nádhery jejich stavby bylo možno se s úžasem radovat. (141) Přes mnohá byly přehozeny pokrývky zlatem vyšívané a na všech bylo kol dokola připevněno zlato a slonovina velmi uměle zpracovaná. (142) Mnohými vyobrazeními se válka velmi názorně představovala ve svých jednotlivých událostech. (143) Bylo možno vidět, jak je pustošena bohatá země, jak jsou pobíjeny celé šiky nepřátel, jak jedni utíkají a jiní jsou vedeni do zajetí, jak jsou nadmíru mohutné hradby bořeny válečnými stroji, jak je dobýváno pevných hradů, jak jsou ohradní zdi lidnatých měst úplně opanovány, (144) jak se vojsko nahrnulo dovnitř hradeb a jak naplnilo každé místo vražděním, jak slabí zvihají ruce v prosbách vstříc, jak je oheň vrhán na chrámy a jak jsou bořeny domy nad hlavami jejich pánů; (145) jak po mnohých spoustách a porážkách tekou řeky nikoli proto, aby se mohla vzdělávat půda, ani

aby poskytovaly nápoj lidem nebo dobytčatům, nýbrž krví poskvrněny protékají zemí na všech stranách planoucí; Židé se totiž sami dali válce v plen a museli tyto hrůzy vytrpět. (146) Umělecké provedení a velkolepost výpravy tenkrát znázorňovaly události těm, kdo je neviděli, jako by jim byli přítomni. (147) Na každém lešení byl postaven velitel dobývaného města a bylo znázorněno, jakým způsobem byl zajat. (148) Následovalo také mnoho lodí. Nesena byla hromadně i ostatní kořist. Nade všechno vynikalo to, co bylo ukořistěno v jeruzalémském chrámu: zlatý stůl o váze mnoha talentů, svícen stejným způsobem ze zlata zhotovený. Jeho vypracování se však lišilo od našeho obvyklého způsobu. (149) Jeho střed tvořil sloup vztyčený na základně a od něho se šířila na strany štíhlá ramena rozložená takřka na způsob trojzubce a každé z nich mělo na konci přikovánu svítilnu. Bylo jich sedm, čímž ukazovaly vážnost, kterou Židé prokazovali sedmému dni. (150) Nato byl nesen židovský zákon jako poslední z ukořistěných věcí. (151) Dále následovalo množství nosičů se sochami bohyně vítězství. Všechny byly vypracovány ze slonoviny a ze zlata. (152) Potom jel Vespasián jako první a za ním Titus. Domicián jel vedle na koni, sám skvěle vystrojen, a na koni, který stál za podívanou.

(153) Konec slavnostního průvodu byl u chrámu Iova Kapitolského. Když sem došli, zastavili se. Bylo totiž dávným zvykem po předcích vyčkat, až někdo oznámí, že byl usmrcen nepřátelský vojevůdce. (154) To byl Šimon, syn Giórův, který byl tehdy veden v průvodu mezi zajatci se smyčkou na krku a byl vlečen na jisté místo blízko fóra a ti, kdo jej vedli, jej při tom trýznili. U Římanů platí zákon, že tam se popravují ti, kdo byli pro zločiny odsouzeni k smrti. (155) Když bylo oznámeno, že skončil svůj život, a když všichni vypukli v jásot, začali s obětmi, a když ty byly za příznivých znamení a s předepsanými modlitbami vykonány, odešli do císařského paláce. (156) A některé sami k hostině pozvali, ostatní pak všichni měli vhodné hostiny připraveny doma. (157) Toho dne totiž hlavní město Římanů slavilo vítězství ve válečném tažení proti nepřátelům, konec domácích zlořádů a začátek nadějí na blahobyt.

(158) Po triumfech a po bezpečném uspořádání římského císařství se Vespasián rozhodl vybudovat chrámový okr

sek Míru. A byl ovšem dokončen i nade všechno lidské pomyšlení rychle. (159) Použil prostředků ze svého bohatství ve prospěch božstva a dokonce i dávno zhotovenými díly malířskými a sochařskými je vyzdobil. (160) Do onoho chrámu bylo sneseno a uloženo všechno, kvůli čemu lidé dříve bloudili po celém světě, když si to přáli spatřit, dokud byla každá věc jinde uložena. (161) Tam také Vespasián uložil ze židovského chrámu zlaté náčiní, na němž si zakládal. (162) Židovský zákon a purpurovou oponu nejsvě- tější svatyně nařídil uložit a opatrovat v císařském paláci.

KAPITOLA ŠESTÁ

(163) Do Judeje byl vyslán legát Lucilius Bassus, převzal velení nad vojskem od Ceriala Vitelliana a hrad v Héródeiu s posádkou přivedl na svou stranu. (164) Potom sebral dohromady veškeré vojsko (mnoho ho bylo rozděleno po jednotlivých oddílech) a desátou legii a rozhodl se táhnout proti Machairúntu. Bylo totiž velmi nezbytné, aby bylo této pevnosti dobyto, aby pro svou tvrdost nesvedla mnoho lidí k odpadnutí. (165) Přirozená poloha toho místa byla opravdu s to, aby poskytla bezpečnou naději na záchranu těm, kdo je měli v moci, a aby vzbudila u útočníků váhání a nahnala jim strach. (166) Samotný ohrazený pahorek je totiž skalnatý a tyčí se do ohromné výšky, takže i právě proto je nedobytný. (167) Od přírody je tak uzpůsoben, že je i nedostupný; ze všech stran je obklopen roklemi o nedozírné hloubce, které nelze snadno překročit a zasypat je je vůbec nemožné. (168) Rokle, která město odděluje na západní straně, se táhne šedesát stadií daleko a dosahuje až k Asfaltovému jezeru. Na tomto konci pak i samotný Ma- chairús má nejvyšší vrchol nad ní se tyčící. (169) Rokliny na severu a na jihu zůstávají svou velikostí za tou, o níž jsme vpředu mluvili, stejně však se přes ně nedá útočit. (170) Hloubka rokle na východní straně činí neméně nežli sto loket a její nejzazší konec je u hory ležící naproti Machairúntu.

(171) Když přirozenou polohu toho místa spatřil židovský král Alexandros, dal na něm první postavit hrad, který později zničil Gabinius, když vedl válku s Aristobúlem.

(172) Héródés, když byl králem, dospěl k názoru, že toto místo je nade všechna spíše hodno péče a velmi pevné výstavby, a to nejvíce proto, že sousedí s Araby. Jeho poloha je příznivá a shlíží do jejich země. (173) Obehnal tedy hradbami a věžemi rozsáhlé místo a vybudoval tam město, ze kterého vedla cesta na vrchol kopce. (174) A nejen to, nýbrž také okolo samotného vrcholu nahoře vybudoval hradbu a v rozích dal postavit věže, každou o výšce šedesáti loket. (175) Uprostřed ohrazeného místa si dal postavit královský palác, nádherný velikostí a krásou svých obytných místností. (176) Na nejpříhodnějších místech dal zřídit mnoho nádrží na zadržování vody a na to, aby jí mohly hojnost poskytovat, jako by se pustil o závod s přírodou, aby sám překonal opevněními lidskou rukou pořízenými to, co ona učinila nedobytným polohou. (177) Nadto pak i množství střel a válečných strojů tam dal uložit a rozhodl se všechno zaříditi tak, aby obyvatelé nemuseli dbát sebe- delšího obléhání.

(178) V královském paláci rostla routa podivuhodné velikosti. Výškou a tloušťkou nezůstávala za žádným fíkovní- kem. (179) Podle pověsti prý tu trvala od časů Héródových a byla by vydržela beze změny co nejdéle. Vyťali však ji Židé, když to místo zabrali. (180) V rokli, která město obklopuje na severu, se jisté místo jmenuje Baaras. Tam roste kořen stejného jména. (181) Barvou se podobá plameni a večer vydává záři. Těm, kdo k němu přicházejí a chtějí jej uchopit, nedá se snadno zdolat, nýbrž uhýbá a nezastaví se dříve, dokud se nepolije ženskou močí nebo menstruační krví. (182) Nicméně i tehdy hrozí jistá smrt tomu, kdo jej uchopí, jestliže se mu nepodaří vytrhnout onen kořen samotný, aniž se ho dotkl. (183) Lze však jej dostat i jiným způsobem bez nebezpečí, a to takto: okope se kořen kolem dokola, takže jej kryje co nejméně půdy, (184) potom se k němu přiváže pes a když ten chce následovat toho, kdo jej přivázal, tu se kořen snadno vytrhne, avšak pes ihned zahyne jako náhrada za toho, kdo chce bylinu zvednout. Kdo ji totiž potom uchopí, nemusí se ničeho bát. (185) Je s tak velikými nebezpečími hledaná pro jedinou svou mocnou vlastnost. Tak zvané zlé duchy (to jsou duše zlých lidí), kteří vstupují do živých lidí a usmrcují ty, kterým se nedostane pomoci, kořen rychle vyhání, i když

se jen přinese do blízkosti nemocných. (186) Na onom místě prýští také prameny teplých vod, které se chutí od sebe navzájem velmi liší. Některé z nich jsou hořké, jiné co do sladkosti nejsou za ničím pozadu. (187) Blízko vedle teplých pramenů je i mnoho zřídel studených vod, a to nejen v nižších polohách, (188) nýbrž i tak, že se tomu lze opravdu podivovat. Poblíž se tam totiž spatřuje jeskyně nepříliš hluboká, chráněná vyčnívající skalou. (189) Nad ní vyčnívají v malé vzdálenosti od sebe jakoby dva prsy a jeden z nich vydává pramen velmi studený a druhý velmi horký. Oba se mísí a tvoří velmi příjemnou lázeň, léčící nemoci a hojící především svaly. Na tom místě jsou také doly na síru a na kamenec.

(190) Bassus si to místo ze všech stran obhlédl a rozhodl se zjednat si přístup tím, že zasype východní rokli. Měl se k dílu, protože pospíchal, aby co nejdříve vybudoval náspy a jimi obléhání usnadnil. (191) Židé, kteří byli uvnitř uzavřeni, se sami od sebe oddělili od cizinců a přinutili je, aby zůstali v dolním městě a první se vystavili nebezpečí, protože je jinak považovali za luzu. (192) Sami obsadili a drželi horní hrad, jak pro jeho mohutnou tvrdost, tak i pro péči o vlastní záchranu. Domnívali se, že dosáhnou propuštění, jestliže snad to místo Římanům vydají. (193) Nejprve však si chtěli pokusem ověřit své naděje na únik z obležení. Proto také konali horlivě po celý den výpady a potýkali se s těmi, kdo nasypávali valy. Mnoho jich sice umíralo, ale mnoho Římanů připravili o život. (194) O tom, kdo vítězil, rozhodovala pro obě strany vždycky ponejvíce příležitost. Pro Židy bylo rozhodující, jestliže napadli Římany nepřipravené, pro Římany pak na náspech, když jejich výpad předvídali a když mu čelili v sevřených řadách. (195) Tím však nemělo být obležení dokonáno. Nenadálá nešťastná příhoda postavila Židy před nutnost hrad vzdáti. (196) Mezi obleženými byl divoce odvážný mladík, v boji zblízka odhodlaný, jménem Eleazar. (197) Vyznamenával se při výpadech a mnohé vybízel k tomu, aby vyšli ven a bránili budování náspů. V bitvách způsobil Římanům mnoho hrozných okamžiků. Těm, kdo se odvážili výpadu spolu s ním, zjednával snadný útok a zajišťoval bezpečný návrat tím, že odcházel poslední. (198) Jednoho dne, když již byla bitka rozhodnuta a obě strany se již vrátily, tu on, vším

pohrdaje a domnívaje se, že již tehdy nikdo z nepřátel s bojem nezačne, zůstal před branami a rozmlouval s lidmi na hradbách. Jeho pozornost byla cele obrácena k nim. (199) Jakýsi Rufus z římského tábora, rodem Egypťan, spatřil vhodnou příležitost, a aniž to kdo očekával, náhle přiběhl, *zdvihl jej i se* zbrojí a rychle jej přenesl do římského tábora, dokud ještě úžas držel ty, kdo tomu z hradeb přihlíželi. (200) Vojevůdce dal rozkaz, aby se ho chopili, aby jej obnažili, aby se postavili na místo, kde je budou lidé z města co nejlépe vidět, a aby jej týrali bičováním. Utrpení mladíkovo Židy velice sklíčilo a celé město vypuklo v pláč a nářek byl větší než jako nad neštěstím jediného člověka. (201) Když toto Bassus spatřil, učinil to východiskem pro válečnou lest proti nepřátelům. Chtěl vystupňovat jejich bol, aby byli přinuceni výměnou za záchranu toho muže hrad vydat. Ve své naději se nezmýlil. (202) Nařídil vztyčit kříž, jako by chtěl dát Eleazara na místě ukřižovat. Jakmile to lidé z hradu spatřili, padl na ně ještě větší zármutek a pronikavě naříkali volajíce, že takové utrpení nelze vydržet. (203) Tu i Eleazar je prosil, aby nedopustili, aby musel podstoupit nejbídnější smrt, a aby sobě samým zjednali záchranu tím, že se poddají síle Římanů a jejich štěstí, když jsou již všichni podrobeni. (204) Židé se dali oblomit jak jeho slovy, tak i tím, že mnozí z posádky za něho prosili (byl totiž z velkého a velice početného rodu) a dali se pohnout ke slitování, ač to nebylo v jejich povaze. (205) Vyslali několik poslů a rychle vyjednávali, že hrad vzdají, a žádali, aby mohli svobodně odejít a spolu s sebou odvést Eleazara. (206) Římané a jejich vojevůdce tyto podmínky přijali. Když se lid v dolním městě dověděl, že Židé učinili ujednání zvlášť, tu se rozhodli sami tajně v noci uniknout. (207) Sotva však otevřeli brány, došlo o tom Bassovi udání od těch, kdo kapitulaci učinili, buď proto, že jim záviděli, že se zachrání, nebo ze strachu, aby jejich útěk nebyl kladen za vinu jim samým. (208) Nejudatnějším z těch, kdo vycházeli, se podařilo probít se ven a utekli. Z těch, kdo byli uvnitř zajati, bylo pobito sedmnáct set mužů, ženy pak a děti byly odvedeny do otroctví. (209) Bassus považoval za svou povinnost přesně dodržet smlouvu s těmi, kdo mu hrad vzdali, a propustil je a Eleazara vydal.

(210) Když Bassus tyto věci vyřídil, spěchal s vojskem

k lesu zvanému Iardés. Dostal totiž zprávy, že se v něm shromáždili mnozí z těch, kdo uprchli předtím za obležení z Jeruzaléma a z Machairúntu. (211) Když tedy k tomu místu přišel a poznal, že zpráva nebyla vylhaná, dal nejprve jízdou celý prostor obklíčit, aby pro jízdu nemohli utéci ti z Židů, kteří by si troufali se probíjet, a pěchotě nařídil kácet les, do kterého se uchýlili. (212) Židé tím byli postaveni před nutnost podniknout nějaký udatný čin, neboť z odvážného střetnutí by snad i mohli proniknout ven. Vyrazili tedy hromadně a s křikem a napadli obkličovatele. (213) Ti jim pevně čelili, a protože Židé bojovali s velkým zoufalstvím a Římané s pevnou vůlí zvítězit, ztrávilo se tou bitvou mnoho času a její výsledek byl pro zápasící strany rozdílný. (214) Římanů totiž padlo všeho všudy dvanáct a několik jich bylo zraněno. Ze Židů pak z této bitvy neunikl nikdo. Ač jich bylo neméně než tři tisíce, padli všichni (215) i s vůdcem Júdou, synem Arovým, o němž jsme předtím vyprávěli, že velel jistému oddílu za obležení Jeruzaléma a že tajně uprchl proklouznuv některými podzemními chodbami.

(216) V téže době psal caesar Bassovi a Laberiovi Maximovi (ten byl místodržitelem) a přikazoval jim, aby všechny židovské pozemky prodali. (217) Město tam nezaložil, nýbrž ponechal si zemi pro sebe. Pouze osmi stům vysloužilců daroval k osídlení místo, které se nazývá Ammaús a je od Jeruzaléma vzdáleno třicet stadií. (218) Židům kdekoli pobývajícím uložil daň. Nařídil, aby každý odváděl každoročně na Kapitol dvě drachmy, jako platili dříve do chrámu jeruzalémského.

KAPITOLA SEDMÁ

(219) Takovým způsobem byly tehdy židovské věci uspořádány. Když již Vespasián spravoval říši čtvrtý rok, přihodilo se, že kommagénský král Antiochos upadl do velikých neštěstí i s celým svým rodem, a to z takovéto příčiny: (220) Caesennius Paetus, který byl tehdy ustanoven místodržitelem v Sýrii, ať již podle pravdy, či pro svou nenávist k Antiochovi (najisto se to totiž nevyšetřilo), poslal caesarovi písemné hlášení, (221) ve kterém tvrdil, že Antio-

chos se synem Epifanem se rozhodl od Římanů odpadnout, neboť uzavřel spojenectví s králem parthským. (222) Je prý proto třeba je předejít, aby neuvedli ve válečné zmatky celou římskou říši, kdyby se svými činy začali dříve. (223) Caesar tak závažné udání, kterého se mu dostalo, nehodlal nechat bez povšimnutí. Vždyť i sousedství obou králů činilo tu věc hodnou větší pozornosti. (224) Samosata totiž, největší město země kommagénské, leží u Eufratu, takže tu mohli Parthové velmi snadno přejít a mít spolehlivé útočiště, jestliže měli něco takového v úmyslu. (225) Paetovi bylo uvěřeno a dostal zmocnění učiniti to, co uzná za užitečné. Nemeškal, a zatímco Antiochovo okolí ničeho netušilo, vpadl náhle do Kommagény veda s sebou šestou legii, několik centurií a několik oddělení jízdy. (226) Spolu s ním táhli i králové, Aristobúlos z království zvaného Chalkid- ského a Soaimos z tak zvané Emesy. (227) Při vpádu nenarazili na odpor. Nikdo z obyvatel země proti nim nechtěl pozvednout ruku. (228) Antiochos, když ta zpráva nenadále přikvačila, ani nepomyslel na válku proti Římanům a rozhodl se celé království na voze opustit tak jak byl a ujet s manželkou a s dětmi. Doufal, že takto Římanům dokáže, že není vinen tím, co se mu za vinu klade. (229) Vyjel z města na vzdálenost sto dvaceti stadií do roviny a tam se utábořil.

(230) Paetus poslal část svého vojska, aby Samosatu obsadili a jejich prostřednictvím měl město ve své moci. Sám pak s ostatní svou mocí spěchal za Antiochem. (231) Král však se ani v tísni nedal pohnout k tomu, aby proti Římanům podnikl nějaký válečný čin. Naříkal nad svým neštěstím a čekal, co bude muset vytrpět. (232) Pro jeho syny, kteří byli mladí a zkušení ve válkách a kteří vynikali tělesnou silou, nebylo snadné snášet pohromu bez boje. Epifanés a Kallinikos tedy sáhli ke zbrani. (233) Nastala tuhá bitva a trvala celý den. Synové prokázali znamenitou statečnost a večer odtrhli od nepřítele, aniž bylo jejich vojsko v něčem oslabeno. (234) Ani když byla bitva tímto způsobem úspěšná, nezdálo se Antiochovi možným setrvat. Sebral manželku a dcery a prchal s nimi do Kilikie. Tímto činem zlomil sebevědomí svých vojáků. (235) Když se totiž on vzdal svého království, odpadli od něho a přešli k Římanům. Bylo zřejmo, že se nade vším láme hůl. (236) Dříve

tedy, než byli od spojenců zcela opuštěni, museli se Epifa- novi druhové zachránit ze středu nepřátel. Všeho všudy to bylo deset jezdců, kteří se s ním přepravili přes Eufrat.

(237) Odtud se již bezpečně odebrali k parthskému králi Vologaisovi a nedošli opovržení jako uprchlíci, nýbrž dostalo se jim všech poct, jako by ještě měli bývalý majetek.

(238) Ža Antiochem, který přišel do Tarsu v Kilikii, poslal Paetus centuriona a odeslal jej do Říma v poutech.

(239) Vespasián však nestrpěl, aby k němu krále takto přivedli, protože se rozhodl raději brát ohled na dávné přátelství nežli zachovávat neúprosný hněv pod zástěrkou válečného střetnutí. (240) Dal rozkaz, aby mu ještě na cestě byly sňaty okovy, a nařídil mu, aby zanechal cesty do Říma a aby na ten čas přebýval v Lakedaimonu. Vyměřil mu velké důchody na penězích, aby mohl žít nejen v hojnosti, nýbrž i jako král. (241) Když se o tom dověděli druhové Epifa- novi, kteří měli předtím o otce velké obavy, ulehčilo se jejich duším od velké a neodbytné starosti. (242) Také sami pojali naději, že se s caesarem smíří, protože vologaisés mu v jejich věci psal. Nevydrželi zajisté žít mimo meze římského císařství, ačkoli se jim dobře dařilo. (243) Když jim to caesar milostivě povolil, přišli do Říma. A když k nim i jejich otec ihned přišel z Lakedaimonu, pobývali tam se všemi poctami.

(244) Již dříve jsme kdesi objasnili, že národ Alanů jsou Skythové, kteří sídlí okolo řeky Tanais a okolo jezera Maiótského. (245) Ti v těch časech pojali úmysl učinit loupežný vpád do Médie a ještě dále a vyjednávali s králem hyrkánským. Ten je totiž pánem průsmyku, který král Alexandros uzavřel železnými vraty. (246) Když ten jim průchod povolil, tu oni ve velkém počtu napadli nic netušící Médy a drancovali lidnatou zemi, plnou stád dobytka, aniž se jim kdo odvážil postavit na odpor. (247) Pakoros, který v té zemi kraloval, ze strachu utekl do nedostupných končin a všechno ostatní jim nechal na pospas. S bídou zachránil od nich svou manželku a své souložnice, které upadly do zajetí, výkupným jednoho sta talentů. (248) S velkou snadností a bez boje nadělali kořisti a všechno pleníce pronikli až do Arménie. (249) V Arménii vládl král Tiridatés. Ten se s nimi utkal v bitvě a právě v té bitvě se málem dostal živ do zajetí. (250) Kdosi naň totiž

zpovzdáli hodil smyčku a chtěl si ho přitáhnout. On však rychleji mečem provaz přesekl a rychle uprchl. (251) Ala- né se i tou bitvou ještě více rozlítili, zemi zpustošili a odebrali se zase domů, vedouce veliké množství lidí a jiné kořisti z obou království.

KAPITOLA OSMÁ

(252) Po smrti Bassově následoval jako místodržitel v Judeji Flavius Silva. Když viděl, že je celá ostatní země válkou podrobena a jediný pouze hrad že ještě stojí v odboji, sebral v těch místech všechno vojsko a vytáhl proti němu. (253) Ten hrad se jmenuje Masada a v čele sikariů, kteří se ho zmocnili, stál Eleazar, mocný to muž, potomek Júdy, který, jak jsme svrchu vylíčili, nemálo Židů přemluvil, aby se nepodrobovali daňovému soupisu, když byl do Judeje poslán censor Quirinius. (254) Tehdy se totiž sika- riové srotili proti těm, kdo chtěli být Římanů poslušní, a všemožně na ně útočili jako na nepřátele. Jejich majetky drancovali a sháněli dohromady pro sebe a jejich obydlí zapalovali. (255) Prohlašovali, že se tito lidé ničím neliší od cizinců, když se takto zbaběle vzdávají židovské svobody, o kterou se všude bojuje, a když se shodli v tom, že si raději zvolí otroctví pod Římany. (256) Tato jejich slova ovšem byla záminkou, aby mohli zakrýt svou ukrutnost a svou hrabivost. Jasně to dokázali svými činy. (257) Neboť i těm, kdo se vzbouřili spolu s nimi a spolu s nimi zdvihli válku proti Římanům, i těm se od nich dála strašlivá příkoří. (258) Když byli usvědčováni, že si znovu vylhávají záminku, tu ještě více hubili ty, kdo jim obranou svých práv vytýkali jejich ničemnost. (259) Ona doba byla u Židů jaksi úrodná na všelikou ničemnost, takže žádný čin špatnosti nezůstal nevykonán, a kdyby byl někdo chtěl svým důvtipem něco vytvořit, nebyl by mohl nic novějšího vynajít. (260) Tímto neduhem onemocněli jednotlivci i všichni společně a závodili mezi sebou, kdo koho překoná jak v rouhání proti bohu, tak i v křivdách vůči bližním. Mocní utiskovali obecný lid a většina usilovala zahubit mocné. (261) Mocní toužili po samovládě a lid po násilnostech a po drancování bohatých. (262) Sikariové to byli, kdo

první začali s protizákonnými činy a s ukrutenstvím proti svým rodákům. Použili každého slova k potupě a každého činu k záhubě těch, proti nimž se spikli. Leč Jan dokázal, že i oni jsou mírnější nežli on. (263) Nejen že pobíjel všechny ty, kdo radili ke spravedlivým a užitečným činům, a choval se k takovým lidem z občanstva ponejvíce jako k nejhorším nepřátelům, nýbrž zároveň i svou vlast naplnil tisícerými zločiny, jaké mohl vykonat člověk, který se odvážil již i proti bohu se rouhat. (264) Dával si předkládat zapovězená jídla a zanedbával starodávnými zákony předepsanou očistu. Není již vůbec divu, že nedbal vůči lidem laskavosti a společných zájmů ten, kdo se takto šíleně spustil bázně boží. (265) A opět Šimon, syn Giórův, kterého zla ten se nedopustil? Nebo jakého příkoří se zdrželi vůči svobodným lidem ti, kdo jej ustanovili samovládcem? (266) Které přátelství a který příbuzenský svazek je neučinil troufalejšími ke každodennímu vraždění? Špatně nakládat s cizinci pokládali za čin zbabělé ničemnosti, ale měli za to, že ukrutenství proti nejbližším přináší skvělou oslavu. (267) I jejich šílení však předstihla zuřivost Idumejských. Neboť tito zvrhlíci pobili velekněze a vymýtili všechno, co ještě zbývalo z občanského pořádku, aby se nezachovávalo ani zbla z úcty k bohu. (268) Do všech věcí zavedli nejzazší nezákonnost, ve které bujela skupina tak zvaných zélótů, kteří svými činy potvrdili svou přezdívku. (269) Každý zločin dokonale napodobili, a zachovala-li se památka na nějaký zločin dříve provedený, tu se snažili jej předstihnout. (270) Jméno si dali od horlení pro dobro buď proto, že se vysmívali těm, proti nimž pro svou zví- řeckou povahu páchali bezpráví, nebo proto, že největší zločiny pokládali za dobro. (271) Proto také do jednoho došli přiměřeného konce, neboť bůh jim všem přisoudil náležitý trest. (272) Jak hrozné tresty jen může snésti lidská přirozenost, všechny na ně dopadly až i do úplného skončení života, které podstoupili umírajíce v rozličných mukách. (273) Nicméně by se mohlo říci, že zakusili menší utrpení, než způsobili; spravedlnosti se jim nedostalo. (274) V přítomné chvíli však by nebylo možno po zásluze oplakávat oběti jejich ukrutností. Vrátím se tedy zase k té části svého vyprávění, kterou jsem opustil.

(275) Římský vojevůdce s vojskem táhl proti tomuto

Eleazarovi a proti sikariům, kteří s ním drželi Masadu. Ihned se zmocnil celého území a na nejvhodnější místa v něm vložil posádky. (276) Celý hrad obehnal zdí kolem dokola, aby nikdo z obléhaných nemohl snadno utéci, a rozdělil stráže. (277) Sám se utábořil na místě, které vybral jako nejpříhodnější pro obléhání, na kterém se hradní skály přibližovaly k blízké hoře. Pouze pro nedostatek životních potřeb bylo to místo nepříznivé. (278) Neboť nejen že potrava byla dovážena zdálky a s velkou námahou Židů, kterým to bylo poručeno, nýbrž i nápoj bylo nutno do tábora dovážet, protože poblíže toho místa neprýštil žádný pramen. (279) Když byl tyto věci předem zařídil, obrátil se Silva k obléhání, k němuž bylo třeba mnoho dovednosti a námahy, protože hrad byl tvrdý. Jeho přirozená poloha je takováto:

(280) Hluboké rokle, jichž dna nelze dohlédnout, strmé a každému živému tvoru nepřístupné ze všech stran kolem dokola oddělují skálu nemalého obvodu a veliké výšky. Pouze na dvou místech je na skálu nesnadný přístup. (281) Jedna z cest vede od Asfaltového jezera na východní straně; ta, po které se dá jít snáze, vede zase ze západu. (282) První cestu lidé nazývají Hadem, protože ji k němu přirovnávají pro úzkost a neustálé okliky. Je vylámána okolo výstupků srázů a častokrát se obrací nazpátek a opět se protahujíc stěží se dostává kupředu. (283) Kdo po ní kráčí, musí střídavě jednou nohou pevně našlapovat. Hrozí tu jistá záhuba. Z obou stran totiž zejí srázné hlubiny, které jsou s to svou strašlivostí každého zbavit odvahy. (284) Kdo po takové cestě, projde třicet stadií, dosáhne vrcholu, který není zúžen v ostrou špičku, nýbrž má nahoře rovnou plošinu. (285) Tu nejprve vystavěl hrad velekněz Jónathés a nazval jej Masadou. Později pak to místo král Héródés s mnohou péčí vybavil. (286) Po celém obvodu vrcholu v délce sedmi stadií vybudoval hradby z bílého kamene, vysoké dvanáct a široké osm loket. (287) Nad nimi se tyčilo sedmatřicet věží padesát loket vysokých, jimiž se vcházelo do obydlí postavených uvnitř podél celých hradeb. (288) Vrchol totiž král ponechal pro zemědělské obdělávání, protože byl úrodný a kypřejší než kterákoli rovina, aby nezemdleli nedostatkem potravy ti, kdo svou záchranu hradu svěřili, kdyby snad někdy nastal nedostatek přísunu

zvenčí. (289) Také královský palác tam dal zřídit u příchodu od západní strany poněkud níže pod hradbami citadely na svahu k severu. Hradba královského paláce byla vysoká a mocná a měla v rozích čtyři věže vysoké šedesát loket. (290) Úprava vnitřních komnat, sloupových síní a lázní byla rozličná a nákladná. Všude byly vztyčeny sloupy z jediného kusu kamene a stěny a podlahy v komnatách se pestřily kamenným obložením. (291) U každého obydlí nahoře a okolo královského paláce a před hradbami dal do skal vytesat mnoho velikých nádrží na zadržování vody, čímž jí opatřoval takovou hojnost, jakou mají lidé, kteří ji čerpají z pramenů. (292) Z královského paláce vedla k nejvyššímu vrcholu vytesaná cesta, kterou zvenčí nebylo vidět. Leč ani zjevných cest nemohli nepřátelé snadno použít. (293) Východní cesta je svou povahou ne- schůdná, jak jsme svrchu řekli, a západní cestu dal král na nejužším místě přehradit velikou věží, která je od citadely vzdálena neméně než tisíc loket. Tu věž nebylo možno obejít ani jí snadno dobýt. I pro ty, kdo po cestě kráčeli s jistotou, nebylo kam uhnout.

(294) Takto byl tedy hrad opevněn proti útokům nepřátel jak přirozenou polohou, tak i dílem rukou lidských. (295) Ještě více však by se kdokoli podivil skvělé hojnosti a trvanlivosti zásob uvnitř uložených. (296) Bylo tu uskladněno mnoho obilí, které mohlo stačit na dlouhou dobu, vína i oleje bylo mnoho, dále tu byly hromady rozličných plodů, luštěnin a datlí. (297) Když se Eleazar se sikarii lstí stal pánem hradu, našel to vše svěží a v ničem to nezůstávalo za věcmi uloženými nedávno, ačkoli od času, kdy byly zásoby připraveny, až do dobytí od Římanů uplynulo skoro sto let. Nicméně i Římané shledali, že zbytky plodin jsou nezkažené. (298) Nezmýlil by se asi, kdo by měl za to, že příčinou té trvanlivosti je ovzduší, které je ve výši okolo vrcholu prosté vší zemité a špinavé příměsi. (299) Nalezlo se tam také množství všeliké zbroje, které tam král dal uložit, aby postačilo pro deset tisíc mužů, nezpracované železo a měď, jakož i olovo, ježto k přípravě došlo z důležitých příčin. (300) Praví se, že si Héródés tento hrad chystal jako útočiště pro sebe, protože se obával dvojího nebezpečí: jednak od lidu židovského, aby jej nesvrhli a neuvedli k vládě dřívější královský rod, jednak většího

a horšího od egyptské královny Kleopatry. (301) Ta totiž neskrývala svého mínění, nýbrž častokrát Antoniovi navrhovala a žádala, aby Héróda odstranil, a prosila, aby jí daroval židovské království. (302) A je se spíše co divit tomu, že Antonius jejích příkazů nikdy neuposlechl, ač byl láskou k ní zle zotročen, a nikoli tomu, že se nerozhodl jí vyhovět. (303) Pro takovéto obavy dal Héródés Masadu vybavit. Bylo souzeno, že tím zůstavil pro Římany poslední kus práce ve válce proti Židům.

(304) Když římský velitel již zvenčí celé to místo obehnal zdí, jak jsme svrchu uvedli, a učinil co nejdůkladnější opatření, aby nikdo neunikl, dal se do obléhání. Shledal, že pouze na jednom místě bylo možno vybudovat náspy.

(305) Za věží, která zahrazovala cestu vedoucí od západu do královského paláce a na vrcholek hory, byl jakýsi skalní výběžek značně široký a daleko vyčnívající, o tři sta loket níže, nežli byla výška Masady. Nazývali jej Bílou skalou.

(306) Na tu skálu Silva vystoupil a opanovav ji, přikázal vojsku, aby přinášelo suť. Protože vojáci pracovali horlivě a ve velikém množství, byl navršen pevný násep na dvě stě loket. (307) Tento rozměr však, jak se zdálo, nedával jis- stotu a nestačil pro umístění válečných strojů. Na náspu byl vybudován stupeň, sestavený z velikých kamenů, široký a vysoký padesát loket. (308) Úprava ostatních válečných strojů se velmi podobala těm, které nejprve Vespasián a po něm Titus pro obléhání vymysleli. (309) Byla postavena věž zvýši šedesáti loket, celá železem okovaná, a Římané z ní stříleli z velkého počtu šípometů a kamenometů a rychle obránce hradeb zahnali a zabránili jim i vyhlížet ven. (310) Zároveň dal také Silva přistavit velikého berana a rozkázal neustále biti do zdi; stěží však do ní udělal trhlinu a nějakou část pobořil. (311) Sikariové jej však předešli a rychle uvnitř vystavěli další hradbu, které válečné stroje podobným způsobem nemohly uškodit. Byla totiž měkká a mohla mírnit tvrdost nárazu. Zbudovali ji tímto způsobem: (312) Spojili na koncích veliké klády, položené na sebe na délku. Byly jich dvě rovnoběžné řady, tolik od sebe vzdálené, kolik byla hradba široká, a doprostřed mezi ně nanosili hlínu. (313) Aby se země nerozsypávala, i kdyby byl násep zvýšen, svázali zase jinými břevny napříč klády položené podélně. (314) Tím se dílo podobalo stavbě a úde

ry válečných strojů ztrácely účinnost, protože byly vedeny proti poddajnému cíli, a působily, že se otřesy hradba pevněji usazovala. (315) Když to Silva zpozoroval, měl za to, že hradby dobude spíše ohněm. Nařídil vojákům, aby všichni stříleli planoucími pochodněmi. (316) Protože pak dílo bylo zbudováno ponejvíce ze dřeva, rychle se vzňalo, a protože stavba byla rozviklána, rozhořela se v celé šíři a vyšlehl veliký plamen. (317) Když byl oheň ještě v začátcích, vál severní vítr a byl pro Římany strašlivý. Obracel a hnal plameny shora proti nim a skoro se již vzdali válečných strojů, jako by měly zcela shořet. (318) Potom se nenadále jakoby z boží prozřetelnosti vítr obrátil v jižní, a jak mocně zadul na opačnou stranu, vrhl plameny, které nesl, proti hradbě a již celá hořela skrz naskrz.

(319) Když tedy bůh Římanům pomohl, ubírali se vesele do svého tábora. Rozhodli se zjitra učinit na nepřátele útok. Za noci bedlivě hlídali, aby jim někteří z nich tajně neuprchli. (320) Leč ani sám Eleazar na útěk nepomyslil, aniž to hodlal dovolit komukoli jinému. (321) Když viděl, že je hradba ohněm zničena, a když nepřišel na žádný jiný způsob záchrany ani obrany a když si představil, co Římané učiní s nimi a s jejich dětmi a ženami, jestliže zvítězí, tu se rozhodl pro smrt všech. (322) Když usoudil, že toto je nejlepší z daných možností, shromáždil nejstatečnější ze svých druhů a těmito slovy je vyzýval k činu: (323) „Dávno jsme se rozhodli, mužové udatní, že nebudeme otročit ani Římanům, aniž komu jinému kromě boha, neboť pouze ten je pravým a spravedlivým pánem lidí. Nyní přichází chvíle, která velí, abychom skutkem dokázali opravdovost svého smýšlení. (324) Nedejme se v této chvíli zahanbit, když jsme dříve ani porobu bez nebezpečí nesnesli a když bychom nyní zvolili s otroctvím nesnesitelné tresty, octne- me-li se zaživa v moci Římanů. První ze všech jsme povstali a poslední s nimi vedeme válku. (325) Myslím, že se nám od boha dostává této milosti, že můžeme krásně a svobodně zemřít, čehož se jiným nedostalo, protože byli přemoženi mimo nadání. (326) Je zřejmé, že ráno nás čeká dobytí, že však si můžeme svobodně zvolit statečnou smrt se svými nejdražšími. V tom nám nepřátelé nemohou zabránit, ač si všemožně přejí, aby nás zajali živé. Ani my již nad nimi bojem zvítězit nemůžeme. (327) Hned právě

zpočátku bylo třeba vytušit úmysl boží, když jsme chtěli činit nároky na svobodu a když se nám dála i od sebe navzájem všeliká příkoří a ještě horší od nepřátel. Bylo třeba poznat, že pokolení, židovské, které bohu bylo odpradávna milé, je odsouzeno k záhubě. (328) Neboť kdyby k nám byl zůstal milostivý nebo méně na nás zanevřel, nebyl by dopustil tak hroznou záhubu lidí a nebyl by nechal své nejsvětější město na pospas ohni a zničení od nepřátel. (329) My snad jediní jsme z celého židovského pokolení doufali, že vytrváme jako strážci svobody, jako bychom byli vůči bohu bez hříchu a jako bychom se byli žádného zločinu neúčastnili, ač jsme i ostatní naučili je páchat. (330) Nuže vizte, jak nás bůh kárá za naše pošetilé očekávání, když na nás v tomto hrozném postavení přivedl tíseň silnější, než jsou naše naděje. (331) Ani nedobytná poloha hradu nám k záchraně neprospěla. Ačkoli máme i nadbytek potravy i mnoho zbraní i bohaté zásoby jiných potřeb, bůh sám nás zřejmě zbavil naděje na záchranu. (332) Vždyť se oheň, který se nesl na nepřátele, neobrátil proti hradbě námi vybudované sám od sebe, nýbrž je to boží hněv za mnohá bezpráví, kterých jsme se ve svém šílenství vůči svým rodákům dopustili. (333) Za tyto činy podstupme trest nikoli od svých největších nepřátel, Římanů, nýbrž od boha svýma vlastníma rukama. Boží trest je mírnější nežli od nich. (334) Nechť zemrou ženy bez zneuctění a děti aniž poznají otroctví. Po nich pak my si navzájem prokažme vznešenou službu, neboť jsme svobodu zachovali jako svůj krásný pohřební rubáš. (335) Dříve však ohněm zničme jak poklady, tak hrad. Dobře vím, že se budou Římané mrzet, když se nezmocní ani našich těl a když se minou se ziskem. (336) Pouze potraviny ponechme. Ty totiž po naší smrti dosvědčí, že jsme nebyli přemoženi nedostatkem, nýbrž že jsme dali přednost smrti před otroctvím, jak jsme byli od počátku rozhodnuti.“

(337) Toto pravil Eleazar. Leč souhlasu všech přítomných v tom nedošel. Někteří se sice horlivě chystali, že ho uposlechnou a div nebyli plni rozkoše, protože smrt pokládali za krásnou, (338) jiné však jímal žal nad ženami a nad rodinami, protože byli měkčí povahy. Ač bylo naprosto jasno, že i oni zemrou, pohlíželi na sebe navzájem a slzíce dávali najevo, že jejich mysl tomu nechce. (339) Když Elea-

zar viděl, že klesají na mysli a že závažnost rozhodnutí po- nenáhlu drtí jejich ducha, tu pojal obavu, aby snad ne- změkčili nářkem a slzami i ty, kdo vyslechli jeho slova zmužile. (340) Neustal tedy v napomínání, nýbrž znovu se vzrušil a pln velikého odhodlání začal důraznějšími slovy mluvit o nesmrtelnosti duše. (341) S velikou nevolí a pevně pohlédnuv na slzící pravil: „Jak velice jsem se zklamal, když jsem myslel, že jsem sdílel zápasy o svobodu s celými muži, kteří jsou odhodláni čestně žít nebo čestně zemřít! (342) Nelišili jste se od ledajakých lidí ani ctností, ani statečností, když se bojíte smrti, která vás zbaví i největších neštěstí. Před tou je třeba neváhat a nečekat, až někdo poradí. (343) Vždyť odedávna, hned od prvního chápání nás otcovské i božské výroky vytrvale vychovávaly a naši předkové je činy i smýšlením potvrzovali, že neštěstím pro lidi je život, nikoli smrt. (344) Vždyť ta dává svobodu duším a dovoluje jim odejít na místo jim vlastní a čisté, kde nebudou trpět žádnými neštěstími. Dokud jsou spoutány ve smrtelném těle a dokud trpí jeho nehodami, věru po pravdě řečeno jsou mrtvé, neboť společenství božského se smrtelným je nepřístojné. (345) Veliká je moc duše, i když s tělem spoutané. Činí tělo svým cítícím nástrojem, sama neviděna jím pohybuje a svými činy je vede za meze smrtelné přirozenosti. (346) Přece však zaujme své pravé místo, když je zbavena tíže, která ji táhne dolů k zemi a visí na ní; tehdy bere podíl na blahoslavené síle a ze všech stran neomezené moci. Zůstává lidským očím neviditelná, právě jako samotný bůh. (347) Ani dokud je v těle, není viditelná. Přichází nepozorovaně a neviděna zase odchází. Sama má podstatu jednotnou a nepomíjející a pro tělo je příčinou změny. (348) Neboť, se kterým tělem se duše spojí, to žije a rozkvétá, ze kterého se vyprostí, to zchřadne a umírá. Taková míra je v ní nesmrtelnosti. (349) Velmi zřetelným důkazem těchto slov budiž vám spánek, ve kterém duše, nejsouce tělem vláčeny, požívají nejsladšího odpočinku, protože se k sobě přidružují, obcují s bohem jako jeho příbuzné, všude se procházejí a mnohé věci budoucí předpovídají. (350) Proč se tedy bát smrti, když milujeme odpočinek ve spánku? Což není pošetilé, abychom si nedopřáli svobody věčné, když se za svobodou pachtíme zaživa? (351) My jsme ovšem měli být pro jiné příkladem

v odhodlání k smrti, když jsme k tomu z domova vychováni. Nicméně, jestliže potřebujeme důkazů i od cizinců, pohleďme do Indie na ty, kdo se zabývají cvičením v moudrosti. (352) Neboť oni jsou mužové ušlechtilí a čas života nedobrovolně snášejí jako nějakou nezbytnou službu přírodě. Spěchají vysvobodit duše z těl, (353) a i když je k tomu nenutí žádné zlo ani je ze života nevyhání, předem oznamují ostatním v touze po nesmrtelném živobytí, že hodlají odejít a nikdo jim v tom nezabrání, nýbrž všichni je velebí a každý jim dává vzkazy pro své blízké. (354) Tak věří, že duše najisto a zcela doopravdy mají navzájem společné přebývání. (355) Jakmile pak vyslechnou uložené jim vzkazy, odevzdají své tělo ohni, aby i duši od těla oddělili co nejčistší, a umírají pějíce chvalozpěvy. (356) Jejich nejbližší přátelé je raději doprovázejí k smrti nežli kdokoli z jiných lidí své spoluobčany na dalekou cestu. Sami sebe oplakávají a je blahoslaví, protože již dosahují řádu nesmrtelnosti. (357) Což se nestydíme, že smýšlíme hůře nežli Indové a pro svůj nedostatek odvahy hanebně tupíme otcovské zákony, které jsou předmětem obdivu všech lidí? (358) Ale i kdybychom byli od počátku vychováni v opačných naukách, že je pro lidi vskutku největším dobrodiním život a neštěstím smrt, okolnosti nás vyzývají, abychom ji snášeli srdnatě, neboť zemřeme podle úmyslu božího i z osudové nutnosti. (359) Neboť dávno, jak se zdá, učinil bůh toto rozhodnutí proti všemu společenství židovského pokolení, že nás zbaví života, protože jsme ho nechtěli náležitě užívat. (360) Příčinu toho nehledejte v sobě samých, aniž přičítejte Římanům, že nás všechny zahubila válka proti nim. Nestalo se tak pro jejich sílu, nýbrž mocnější příčina vyvstala a způsobila, že se jim zdá, že jsou vítězi. (361) Kterými římskými zbraněmi zemřeli Židé, kteří *bydleli v Kaisareji?* (362) Aniž měli v úmyslu se proti nim vzbouřit a zatímco slavili sobotu, pobil je beze všeho odporu i s ženami a dětmi kaisarejský lid, který se na ně seběhl. Ani na Římany se neohlíželi, neboť ti považovali za nepřátele pouze nás, protože jsme povstali. (363) Ale někdo namítne, že Kaisarejští měli vždycky rozpory s našimi lidmi a že se chopili příležitosti, aby ukojili staré zášti. (364) Co tedy povíme o Skythopolských? Kvůli Rekům se odvážili s námi bojovat, a nikoli bránit se proti Římanům spolu

s námi, svými rodáky. Jejich oddanost a věrnost k nim jim ovšem velmi prospěla. (365) Od nich samých byli s celými rodinami strašlivě povražděni. Takovou vzali odměnu za své spojenectví. (366) Gemu zabránili, aby se Rekům nedostalo od nás, to podstoupili sami, jako by to byli sami chtěli učinit. Bylo by zdlouhavé mluvit nyní jednotlivě o každém případu. (367) Vždyť víte, že není mezi syrskými městy ani jediné, které by bylo nezahubilo Židy v nich bydlící, ač byli nepřáteli spíše pro nás nežli pro Římany. (368) Damašští, ačkoli nemohli vymyslet rozumnou záminku, naplnili své město nejničemnějším krveprolitím a pobili osmnáct tisíc Židů s ženami a rodinami. (369) Množství Židů, kteří byli s mukami připraveni o život v Egyptě, prý snad přesahovalo šedesát tisíc, jak jsme se dozvěděli. A přece oni v cizí zemi takto rukama nepřátel zemřeli, ač v nich nebylo shledáno nic nepřátelského, těm však všem, kdo zdvihli válku proti Římanům ve vlastní zemi, čeho jim chybělo z věcí, které poskytovaly pevnou naději na vítězství? (370) Vždyť všem dodaly síly k povstání zbraně, hradby, stavby nedobytných hradů a neohrožené sebevědomí vůči nebezpečím svobodu ohrožujícím. (371) Leč ty věci postačily jen na krátký čas; pozvedly naše naděje, ale objevilo se, že jsou počátkem větších pohrom. Všeho bylo dobyto a vše nepřátelům podlehlo, jako by to bylo bývalo připraveno pro větší slávu jejich vítězství, a nikoli pro záchranu těch, kdo to zchystali. (372) A ty, kdo umírali v bitvách, sluší pokládat za šťastné, neboť zemřeli svobodu hájíce, a nikoli proto, že se jí vzdali. Kdo by nepolitoval ty, kdo se dostali do římského poddanství? Nebo koho by jejich osud nedohnal k smrti dříve, než ho postihne stejné utrpení? (373) Někteří z nich zemřeli natahováni na skřipec a mučeni ohněm a bičováním, jiní od divokých zvířat na polovic sežráni byli zachováni naživu, aby jim byli potravou napodruhé, poslouživše tak nepřátelům pro smích a pro hříčku. (374) Za daleko nejubožejší z nich je nutno považovat ty, kdo ještě žijí a kdo smrti nemohou dosáhnout, ač se o ni častokrát modlili. (375) A kde je to veliké město, metropole všeho židovského pokolení, tak mocnými okruhy hradeb obehnaná, chráněná tak pevnými svými citadelami a mohutnými věžemi, do které se stěží vešly její válečné potřeby a která měla tolik

desítek tisíc mužů, kteří za ni bojovali? (376) Kam se nám podělo město, o němž jsme věřili, že jeho zakladatelem byl bůh? Z kořene je vyvráceno a do dna rozchváceno. Jediná památka po něm zůstává: vojenský tábor těch, kteří je zničili, na jeho troskách. (377) Nešťastní starci sedí na popeli posvátného obvodu a několik žen, které nepřátelé zachovali naživu pro nejhanebnější potupení. (378) Kdo z nás, když to v mysli uváží, bude se moci dívat na sluneční svit, i kdyby mohl žít v bezpečí? Kdo je takovým nepřítelem své vlasti nebo kdo je tak nestatečný a zbabělý, aby nelitoval i toho, že žil až do této chvíle? (379) Ó kéž bychom byli všichni zemřeli dříve, nežli jsme spatřili, že ono posvátné město boří ruce nepřátel, dříve než jsme uviděli posvátný chrám tak bezbožně rozmetený! (380) Když nás zklamala vznešená naděje, že snad se brzy budeme moci nepřátelům za Jeruzalém pomstít, a stala se nyní marnou a zanechala nás samotné v tísni, pospěšme čestně zemřít, smilujme se nad sebou samými, nad dětmi a nad ženami, dokud máme možnost dojít slitování svýma vlastníma rukama. (381) Pro smrt jsme byli zplozeni, pro smrt jsme i své potomky zplodili a nemohou jí uniknout ani ti, kdo žijí v blaženosti. (382) Potupa a otroctví a pohled na ženy odváděné s dětmi do hanby není zlem pro lidi od přírody nezbytným, nýbrž podstupují je pro svou vlastní zbabělost ti, kdo zemřít nechtěli, ač mohli zemřít, dříve než k tomu došlo. (383) My jsme proti Římanům povstali jsouce hrdi na svou statečnost, a když nás nyní nakonec vybízeli k záchraně, neuposlechli jsme. (384) Komu přece není předem jasný jejich úmysl, jestliže se nás zmocní zaživa?

Ubozí mladíci, jejichž tělesná síla vydrží mnohá muka, ubozí mužové pokročilého stáří, kteří pro svůj věk nemohou snášet útrapy. (385) Leckdo uvidí, jak jeho ženu vedou ke znásilnění; jsa na rukou spoután, uslyší hlas děcka, jak volá svého otce. (386) Dokud však jsou ruce volné a třímají meč, nechť nám poslouží službou vznešenou. Zemřemež od nepřátel nezotročeni, odejděme ze života svobodni spolu s dětmi a manželkami. (387) Tak nám přikazují zákony, o to nás prosí naše ženy a děti. Tuto nezbytnost na nás seslal bůh a opak toho chtějí Římané a obávají se, aby někdo z nás nezemřel dříve, než bude

zajat. (388) Pospěšme tedy, abychom jim místo očekávaného požitku nad námi zůstavili úžas nad svou smrtí a podiv nad svou odvahou.“

KAPITOLA DEVÁTÁ

(389) Ještě chtěl je povzbuzovat, ale všichni jej přerušili a spěchali k činu, plni nezadržitelné horlivosti. Odcházeli jako posedlí, druh druha se snažil předstihnout. Domnívali se, že je důkazem jejich zmužilosti a rozvahy, nebude-li někdo z nich spatřen mezi posledními. Tak veliká je přepadla touha zabít manželky, děti i sebe. (390) Ale ani tehdy, když přistupovali k činu, neztratili odvahu, jak by se snad někdo domníval. Své rozhodnutí zachovali pevné, jak je pojali, když naslouchali slovům Eleazarovým. Láskyplnou náklonnost ke svým blízkým si sice všichni zachovali, rozum však nabyl vrchu, jako by byl pro jejich nejmilejší učinil rozhodnutí co nejlepší. (391) Zároveň se loučili s manželkami a objímali je a děti brali do náručí, posledními polibky je líbali a plakali. (392) Zároveň pak vykonávali usnesení, jako by cizíma rukama si dávali posloužit. Pomyšlení na to, kolik zlého by vytrpěli, kdyby se dostali do rukou nepřátel, jim bylo útěchou v nezbytné nutnosti zabíjení. (393) Nakonec se nenašel nikdo, kdo by se byl tak hrozného činu neodvážil. Všichni usmrtili po řadě své nejbližší. Ubohé oběti osudu, jimž se zdálo nejlehčím zlem zabít vlastní rukou své ženy a děti! (394) Po činu již nemohli snést svůj žal a měli za to, že křivdí zabitým, jestliže je přežijí i jen krátký čas. Rychle nahromadili veškerý majetek na jedno místo a zapálili jej. (395) Losem ze sebe vyvolili deset mužů, aby je všechny pobili, každý se položil vedle své manželky a dětí, rukama je objal a ochotně nastavoval hrdlo těm, kdo tu hroznou službu vykonávali. (396) Ti pak bez zachvění všechny povraždili a stejný zákon losu ustanovili sobě navzájem: aby vylosovaný po zabití ostatních devíti zabil sama sebe nad nimi nade všemi. Všichni si takto důvěřovali, že se druh od druha neliší, ať již je vykonavatelem toho činu nebo jeho obětí. (397) A tak nakonec oni hrdla nastavili a on jediný a poslední se rozhlédl po množství ležících, zda ještě někde

nezbývá v tom velkém krveprolití někdo, kdo potřebuje jeho ruky, a když poznal, že jsou všichni mrtvi, vhodil mnoho ohně do královského paláce, pevnou rukou se proklál mečem skrz naskrz a padl blízko členů své rodiny. (398) Zemřeli v domnění, že ze sebe Římanům do područí nepozůstavili nic, co duši má. (399) Jedna stařena však a jedna příbuzná Eleazarova, která smýšlením a vychováním velice nad ženy vynikala, a pět dětí se tajně ukrylo v podzemních chodbách, kterými se v zemi přiváděla pitná voda, když ostatní upínali svou mysl k zabíjení. (400) Na počet jich bylo devět set šedesát včetně žen a dětí. (401) Toto neštěstí se událo patnáctého dne měsíce xanthiku.

(402) Římané ještě očekávali, že dojde k boji. Zrána v plné zbroji udělali padacími mosty příchody s náspů a učinili útok. (403) Když nikoho z nepřátel neviděli, nýbrž všude hrozivé pusto, požár uvnitř a ticho, nedovedli uhodnout, co se stalo. Nakonec vzkřikli bitevním pokřikem, jako by chtěli házet oštěpy, zda by někoho z posádky nepřivolali. (404) Křik zaslechly ženy, a vystoupivše z podzemních chodeb, oznamovaly Římanům, jak se ta událost stala. Druhá z nich spolehlivě líčila všechno, jak co bylo řečeno a jakým způsobem to bylo provedeno. (405) Ne snadno jí ovšem Římané věnovali pozornost, protože nevěřili, že tak veliký a smělý čin je možný. Usilovali hasit požár, a prorazivše si jím rychle cestu, dostali se dovnitř královského paláce. (406) Když narazili na množství povražděných, nezaradovali se nad tím jako nad nepřáteli, nýbrž podivovali se statečnosti toho rozhodnutí a neotřesitelnému pohrdání smrtí při činech vykonaných za tak hrozných okolností.

KAPITOLA DESÁTÁ

(407) Po tak veliké zkáze zanechal vojevůdce na hradě posádku a sám s vojskem odešel do Kaisareje, (408) protože již nikdo z nepřátel v zemi nezbýval, celá již byla velikou válkou podrobena. I mnozí z těch Židů, kteří bydleli v nejvzdálenějších končinách, ji pocítili a způsobila jim nebezpečné zmatky. (409) Také ještě v Alexandrii egyptské došlo potom k tomu, že mnozí Židé zahynuli. (410) Sika-

riům, kterým se tam podařilo z rozbrojů utéci, nestačilo to, že se zachránili. Zase usilovali o převraty a mnohé z těch, kdo je přijali, přemlouvali, aby se domáhali svobody, aby Římany v ničem nepokládali za mocnější nežli sebe samy a aby boha považovali za svého jediného pána. (411) Když se jim někteří z velmi významných Židů stavěli na odpor, některé zavraždili, na jiné naléhali a vybízeli je k odboji. (412) Když přední mužové z rady starších viděli jejich šílenství, nepokládali již pro sebe za bezpečné, aby to přehlíželi. Svolali valné shromáždění všech Židů, dokazovali šílenství sikariů a objasňovali, že oni jsou původci všech pohrom. (413) Prohlásili dále, že sikariové, protože ani po útěku nemají spolehlivou naději na záchra- vu (jakmile je totiž Římané poznají, ihned budou popraném), do pohromy, která patří jim, zapletou ty, kdo na j jich provinění nemají podílu. (414) Vyzývali proto lid, aby se chránil záhuby z nich plynoucí a aby se u Římanů ospravedlnili tím, že je vydají. (415) Židé nahlédli velikost nebezpečí, uposlechli toho, co bylo řečeno, s velkou horlivostí se vrhli na sikarie a zajímali je. (416) Šest set jich bylo zajato ihned. Ti, kdo uprchli do Egypta a do tamních Théb, byli zanedlouho pochytáni a přivedeni zpět. (417) Není člověka, kterého by neuvedla v úžas jejich *vytrvalost* a jejich — ať již to je třeba nazvat zoufalstvím či silou ducha. (418) Ač na ně byly vymyšleny všechny druhy mučení a trýznění tělesného jen pro to jediné, aby uznali caesara za svého pána, nikdo nepovolil ani nechtěl promluvit. Všichni si zachovali mysl povznesenou nad svůj osud. Jako by byla jejich těla nic necítila a jako by se jejich duše tomu skoro radovala, tak přijímali mučení a oheň. (419) Nejvíce diváky zarazil věk dětí. Ani z těch se nikdo nedal přimět k tomu, aby caesara nazval pánem; takovou tedy převahu měla síla odvahy nad tělesnou slabostí.

(420) Alexandrii tehdy spravoval Lupus a ihned podal caesarovi písemnou zprávu o tomto pozdvižení. (421) Caesar s podezřením pohlížel na neustálé židovské převratnic- tví a v obavě, aby se opět nesebrali všichni v jedno a aby spolu s sebou nestrhli i některé jiné lidi, nařídil Lupovi, aby zničil židovský chrám v krajině zvané Oniově. (422) Tato krajina je v Egyptě a své osídlení a jméno dostala z této příčiny: (423) Oniás, syn Šimonův, jeden z jeru

zalémských velekněží, utíkal před Antiochem, králem syrským, který válčil proti Židům, a přišel do Alexandrie. Ptolemaios jej pro své nepřátelství k Antiochovi přijal laskavě a Oniás prohlásil, že učiní židovský národ jeho spojenci, jestliže uposlechne jeho slov. (424) Když král přisvědčil, že učiní, co bude v jeho moci, požádal jej Oniás, aby mu povolil zřídit někde v Egyptě chrám a uctívat boha podle otcovských obyčejů. (425) Neboť tak prý budou Židé ještě horlivěji bojovat proti Antiochovi, který zpustošil chrám v Jeruzalémě, a ještě přátelštěji se budou chovat ke Ptolemaiovi a že se k němu shromáždí mnozí, aby mohli bezpečně konat své pobožnosti.

(426) Ptolemaios uposlechl těchto slov a dal mu území sto osmdesát stadií vzdálené od Memfidy. Okrsek ten se nazývá Héliopolským. (427) Tam si Oniás vystavěl hrad a zbudoval chrám nikoli stejný, jako chrám v Jeruzalémě, nýbrž velmi podobný věži, z velikých kamenů, vysoký na šedesát loket. (428) Co do úpravy oltáře napodobil oltář ve své domovině a stejně jej ozdobil obětními dary, kromě úpravy svícnu. (429) Neboť neudělal svícen, nýbrž pouze dal ukovat samotnou zlatou lampu, která vydávala záři, a dal ji zavěsit na zlatý řetěz. Celý posvátný okrsek dal ohradit zdí z pálených cihel; brány byly z kamene. (430) Král také poskytl mnoho pozemků pro peněžní důchody, aby i kněží měli hojnost i aby bůh měl množství věcí pro výkon zbožných povinností. (431) Oniás to ovšem neučinil v poctivém úmyslu. Byla v něm řevnivost proti jeruzalémským Židům, protože vzpomínal s hněvem na své vyhnání. A tento chrám zřídil v domnění, že od nich do něho lid přetáhne. (432) Někdy před šesti sty lety bylo i vysloveno jakési staré proroctví, Isaiáš bylo jméno proroka, že tento chrám bude v Egyptě postaven od muže židovského.

(433) Takto tedy byl ten chrámový obvod postaven. Lupus, místodržitel v Alexandrii, jakmile obdržel dopis od caesara, odebral se do chrámu, dal některé dary odnést a chrám uzavřel. (434) Když Lupus brzy nato zemřel, jeho nástupce v místodržitelském úřadě Paulinus nižádného obětního daru tam nezanechal (velice kněžím vyhrožoval, kdyby snad všechny věci nepředložili) ani nedovolil přístup do posvátného obvodu těm, kdo chtěli konat bohoslužbu. (435) Naopak, dal uzavřít brány a učinil jej

naprosto nepřístupným, takže již ani stopy služby boží na tom místě nezanechal. (436) Od vystavění až do uzavření chrámu uplynulo tři sta třiačtyřicet let.

KAPITOLA JEDENÁCTÁ

(437) Šílenství sikariů zachvátilo jako nemoc také města okolo Kyrény. (438) Do Kyrény se protloukl Jónathés, člověk veleničemný, řemeslem tkadlec. Přemluvil nemalý počet chudáků, aby se k němu přidali, odvedl je do pustiny a sliboval jim, že jim ukáže věštná znamení a zjevení. (439) Toto jeho počínání a podvody sice ostatním zůstávaly utajeny, ale četní představitelé kyrénských Židů podali o jeho odchodu a o jeho přípravách zprávu místo- držiteli libyjského pětiměstí Catullovi. (440) Ten vyslal jízdu i pěchotu a snadno bezbranné přemohl. Veliká část jich padla v boji, někteří však byli zajati a přivedeni ke Catullovi. (441) Vůdce spiknutí Jónathés tehdy sice uprchl, ale po mnohém a velmi pečlivém hledání po celé zemi byl dopaden. Byv přiveden k místodržiteli, nastrojil sice pro sebe prominutí trestu, poskytl však Catullovi záminku k nespravedlivým činům. (442) Jónathés totiž lživě prohlašoval, že nejbohatší z Židů ho ke spiknutí naváděli.

(443) Catullus ty pomluvy ochotně přijímal a přikládal věci velikou váhu, přičemž veliké věci přehnaně přibásnil, aby se zdálo, že i on sám úspěšně ukončil jakousi židovskou válku. (444) A co bylo nad to horší, kromě toho, že věcem lehce věřil, byl ještě pro sikarie i návodcem k falešným pomluvám. Na jeho příkaz Jónathés jmenoval jistého Žida Alexandra, (445) s nímž se Catullus kdysi srazil a choval proti němu zjevnou nenávist. I jeho manželku Bereniku do obvinění zapletl. Ty zahubil nejdříve. Po nich dal povraždit všechny, kdo vynikali bohatstvím, asi tři tisíce mužů. (446) Domníval se, že tyto činy páše bez nebezpečí, protože jejich majetky pojímal mezi důchody caesarovy.

(447) Aby jej ani jinde někteří z Židů nemohli usvědčit z nespravedlivosti, dále svůj podvod rozšířil a přemluvil Jónatha a některé z těch, kteří byli spolu s ním zajati, aby vznesli žalobu pro chystání převratu na nejčelnější ze Židů v Alexandrii a v Římě. (448) Mezi těmi, kdo byli obviněni

ze spiknutí, byl i Josef, který tyto věci sepsal. (449) Leč mimo nadání se intrika Catullovi nepodařila. Přišel totiž do Říma veda v poutech Jónatha a jeho druhy a myslel, že falešná obvinění, vzniklá podle něho a jeho přičiněním, znamenají konec vyšetřování. (450) Vespasián však pojal k věci podezření a dal vyšetřit pravdu. Když poznal, že obžaloba proti těm mužům vznesená je nespravedlivá, propustil je na Titovu přímluvu z obvinění a Jónathovi uložil přiměřený trest. Byl nejprve zmučen a potom zaživa upálen.

(451) Catullovi bylo tenkrát dopřáno, že se mu pro mírnost císařů dostalo pouze výtky. Zanedlouho však v bolestech skonal, zachvácen byv záludnou a nevyléčitelnou nemocí. Nebyl trestán jenom na těle, nýbrž těžší pro něho byla jeho choroba duševní. (452) Znepokojovala ho hrozná vidění a ustavičně křičel, že vidí, jak proti němu stojí stíny těch, které dal povraždit. Nemohl se zdržet a vyskakoval z lože, jako by k němu byla přinášena mučidla a oheň. (453) Neduh se stále více stupňoval, střeva mu vypadla, protože byla chorobou rozežrána; stal se důkazem boží prozřetelnosti, ne menším než kterýkoli jiný, že na zločince uvaluje trest.

(454) Tu je pro nás konec historie, o níž jsme slíbili, že ji budeme líčit se vší přesností těm, kdo chtějí zvědět, jakým způsobem tuto válku Římané proti Židům vybojovali. (455) Jak byl spis přeložen, budiž ponecháno úsudku těch, kdo jej budou číst. O jeho pravdivosti mohu snad bez váhání směle prohlásit, že pouze ona byla při celém sepisování mým cílem.

LITERÁRNÍ DÍLO FLAVIA JOSEPHA

Ze zachovaných čtyř spisů Flavia Josepha v řečtině je časově první dílo o židovské válce. Ovšem již předtím vypsal Josef tuto válku ve svém mateřském jazyce, v aramejštině. Tento jazyk nahradil již dávno u Židů v Palestině, Sýrii, Mesopotamii a jiných zemích Východu jejich původní hebrejštinu, které byl dosti příbuzný. Aramejština byla již od dob asyrských a perských diplomatickou, obchodní i administrativní řečí v Přední Asii, proto Josefovo líčení mohli číst nejen Židé v Mesopotamii, nýbrž i ostatní obyvatelé Babylónie a Asýrie i vzdělaní Arabové a Part- hové. Z tohoto aramejského zpracování se v původním

jazyce nic nezachovalo, rovněž pokusy najít stopy tohoto staršího díla v syrském a v staroruském překladu neuspěly.

Josef považoval za potřebné podat i poddaným římského císaře vylíčení války v jazyce nejrozšířenějším mezi vzdělanci celé říše, v řečtině. Řídil se spíše vzorem velkých řeckých historiků klasického období, jejichž historická díla jsou v podstatě vylíčením jejich vlastní doby, kdežto starším obdobím věnují pozornost, jen pokud jejich znalost pomáhá osvětlit přítomnost. Podobně Josef předeslal vlastnímu vylíčení židovské války přehled židovských dějin od makabejského povstání, jehož plodem bylo obnovení židovské samostatnosti.

Řecké „Dějiny války židovské“ byly hotovy po r. 75, kdy Vespasián dokončil stavbu chrámu Míru. Josef je předložil Vespasiánovi a dosáhl pro ně schválení a doporučení; dokončil je tedy nejpozději r. 79. Není známo, do jaké míry Josef použil svého staršího aramejského spisu pro řecké zpracování. Ve své řecké formulaci byl závislý na pomoci svých řeckých spolupracovníků; Josef sám ovšem znal též řečtinu i řecké klasické autory.

Starší dějiny Židů do svého díla nezahrnul, protože prý již v řečtině bylo k dispozici dosti spolehlivých spisů o tomto tématu. Teprve úspěch jeho „Dějin války židovské“ jej přiměl k tomu, aby se sám do takového rozsáhlého díla pustil. Vzorem pro název i pro uspořádání do dvaceti knih mu byly patrně „Římské starožitnosti“ Dionysia Halikar- naského. Dvacet knih „Starožitností židovských“ je dosud plně nevyčerpanou pokladnicí spolehlivých i méně spolehlivých zpráv o pohnutých dějinách starého Izraele i prvních století židovské pospolitosti. Pro starší období se Josef přidržoval biblického podání, zachoval i zajímavé výklady a doplňky k němu. Pro dobu od zajetí babylónského je Josefův spis vcelku hlavním pramenem, neboť zachoval zprávy z historických spisů pro nás ztracených. Jen některé úseky, jako povstání makabejské, jsou lépe a spolehlivěji podány v jiných knihách. Poslední části „Starožitností“ se látkou kryjí se začátkem „Války židovské“, přitom se objevují i některé závažné rozpory a nedůslednosti. Přesto zůstává největší Josefův spis důležitým pramenem pro historii Židů, i když je nutno přistupovati k němu kriticky a rozli

šovat údaje, které Josef asi převzal ze spolehlivých pramenů, od jeho kombinací a od nespolehlivých tradic.

Za doplněk „Starožitností“ lze považovat Josefův vlastní životopis; je to spíše obhajoba jeho činnosti jako židovského velitele v Galileji. Tento spis sepsal Josef, když jeho dílo o válce židovské již bylo značně rozšířeno a též vystaveno kritice očitých svědků. Justus, syn Pistův, z Tiberiady, který byl jedním z vůdčích činitelů povstání v Galileji, formálně podřízený Josefovu velení, ve skutečnosti však jeho vážný konkurent, rovněž uveřejnil své záznamy o židovské válce. Justovo vylíčení událostí v Galileji bylo Josefovi velmi nebezpečné, neboť odhalovalo jeho aktivní úlohu při začátku povstání. Josef mohl ztratit své postavení, proto se bránil tak vášnivě, proto se uchyloval k zřejmě nepravdivým tvrzením: prý byl vyslán jeruzalémským synedriem do Galileje proto, aby tam povstání utišil. Nemůžeme posoudit obsah a sloh spisu Justova, který se nedochoval; Josef sám uznával jeho řecké vzdělání a jeho řečnické schopnosti. Justově kritice vděčíme za to, že Josef byl přinucen sepsat údaje o svém životě, které jsou pro poznání jeho osobnosti velmi užitečné.

Čtvrtý Josefův zachovaný spis v řečtině vznikl v devadesátých letech prvého století jako obrana proti tehdejšímu „antisemitismu“, jehož představiteli byli egyptský historik Manethós, jeho následovníci Chairemón, Lysimachos a Apión a rétor Apollónios Molón. Josef proto pečlivě shledal údaje starých řeckých spisovatelů o Židech, aby vyvrátil tyto útoky. Jeho spis, uváděný pod názvem „O starobylosti Židů“, později též „Proti Apiónovi“, je cenný právě těmito citáty ze spisů, které se z velké části jinak nedochovaly. I Josefovo vlastní podání je pozoruhodné. Některé z udánlivě starých spisů, obsahujících zprávy o Židech, jsou však padělky z helénistické doby, kterými Židé, zvláště alexandrijští, chtěli získat respekt a sympatie pro své náboženství. Nepříliš rozlehlé dílo o dvou knihách působí nejlepším dojmem, neboť autor zde nepsal pro vlastní slávu a chválu, nýbrž na obranu svého národa, který byl napaden právě v tom, na čem si nejvíc zakládal, a to nedůstojným způsobem a celkem nesprávnými důvody.

Kromě těchto čtyř řeckých spisů, které Josef skutečně napsal, se mu připisuje i tak zvaná Čtvrtá kniha makabej

ská, kolující též pod názvem „O rozumu vládci“. Tento filosofický traktát o statečnosti sedmi bratří a jejich matky za makabejského povstání se sice podobá Josefovým spisům více méně stoicky zaměřenými morálními úvahami i podrobným líčením muk, které připravili statečným vlastencům nepřátelé, avšak je založen na druhé knize makabejské, které Josef nikde jinde nepoužíval, a také slohem se od ostatních řeckých spisů Josefových odlišuje. Že byl tento spis Josefovi přičítán, svědčí o jeho spisovatelském věhlasu v pozdějších staletích.

Cena Josefových literárních výtvorů je hlavně v jejich obsahu, který podává údaje jinde nezachované, a proto velmi cenné. Autor zasluhuje uznání i pro živý způsob podání, na některých místech téměř dramatický. Byl považován za „řeckého Livia“. Zato řecký sloh těchto spisů nevyniká zvlášť nad průměr své doby, je poplatný jejím rétorickým manýrám i snahám napodobovat klasické vzory. Ostatně se nedá vždycky posoudit, co je Josefova vlastní formulace aco přínos jeho řeckých jazykových spolupracovníků. Všechna čtyři díla Flavia Josefa se těšila od starověku značnému zájmu,ještě posílenému humanismem a osvícenstvím.

„DĚJINY VÁLKY ŽIDOVSKÉ“ JAKO HISTORICKÝ PRAMEN A JAKO LITERÁRNÍ VÝTVOR

Název nejznámějšího díla Josefova se udává v řeckých rukopisech různě. Nejstarší rukopis, pařížský, je nadepsán „Dějiny židovské války proti Římanům“. Tento titul, jenž navazuje na Josefův vlastní „O válce židovské“, vyjadřuje římské stanovisko. Tak jako Caesar nazval své dílo „Zápisky o válce galské“, označuje název „Válka židovská“, že je chápán ze stanoviska Římanů. Častěji se vyskytuje v rukopisech titul „Dobytí Jeruzaléma“, který vystihuje sice nej důležitější událost, o níž toto dílo pojednává, avšak je zcela jistě vzhledem k jeho obsahu příliš úzký. Sotva jej lze považovat za původní titul aramejského zpracování, jak se někdy soudí zvláště podle obdobného titulu staro- ruského překladu.

Záměr tohoto díla osvětlil autor sám v předmluvě. Chce vypsat podle vlastní zkušenosti válku Židů proti Římanům,

jež byla největší válkou jeho doby a snad největší válkou vůbec. Nechtěl ponechat toto téma pisatelům, kteří je probírali bez spolehlivých znalostí a se zkreslujícím zaujetím.

Na rozdíl od jiných autorů, kteří snižovali vojenské výkony Židů ve snaze lichotit tím Římanům, Josef chce být objektivní: právě statečnost Židů donutila Římany k vypětí všech sil, proto zasluhuje jejich vítězství tím větší chválu. Josef již v předmluvě se snaží ukazovat, že Římané nechtěli přistoupit ke krajním opatřením proti židovskému lidu a proti jeruzalémskému chrámu, hlavní vinu za tragédii své vlasti připisuje Josef vůdcům jednotlivých skupin „loupežníků“, jejich krutosti a nesvornosti.

Na rozdíl od mnoha tehdejších řeckých historiků, kteří věnovali pozornost dějinám starých národů, si Josef všímá událostí své doby. Lze říci, že v tom následuje největší řecké dějepisce; tak Thúkydidés zpracoval dějiny války pelo- ponnéské, které se sám účastnil, a opatřil je jen úvodem o starších dějinách Řecka.

Josefův spis o válce židovské je rozdělen do sedmi knih. Vyskytly se pochybnosti o tom, zda rozdělení v rukopisech nám dochovaných je dílem samotného autora; v předmluvě totiž podává obsah či program svého díla a končí triumfem Vespasiánovým a Titovým v Římě, který je podle běžného rozdělení v prvé půli sedmé knihy. Další pokračování o dobytí posledních židovských pevností a o povstání Židů v Ky- réně se považuje za pozdější dodatek; bylo-li tomu tak, přidal jej zřejmě sám autor.

Vlastní líčení začíná válkami makabejskými, kde Josef použil první knihy makabejské, jež je počítána mezi starozákonní apokryfy. Poněkud podrobněji je vypisována doba samostatných židovských vládců z rodu hasmoneovského a podrobení jejich státu Římany r. 63 př. n. 1. Velmi zevrubně a živě podává Josef počátky i vládu krále Héróda, líčí jeho moc i jeho rodinné obtíže. Zde použil Josef zřejmě rozsáhlého díla, které sepsal Nikoláos z Damašku, dvorní dějepisec Herodův; nezachovalo se sice, avšak je známo, že končilo uznáním Héródova syna Archeláa Římany za hlavního dědice Héródova, tedy r. 4 př. n. 1. Právě potud je Josefovo podání velmi podrobné, dalších třicet let však odbyl několika řádky. Po stručných údajích o působení Piláta jako prokurátora v Judeji následuje líčení vlády

krále Agrippy I., o něco podrobnější, ovšem stručné ve srovnání se šíří věnovanou Héródovi. Krátce jsou uvedeny údaje o dalších prokurátorech v Judeji. Zde Josef neměl k dispozici podrobnější historické dílo a byl odkázán kromě ústního podání na stručné úřední záznamy.

Široký proud líčení začíná vypuknutím povstání za prokurátora Flora v r. 66. Tyto události mohl Josef popisovat na základě své osobní účasti. Jako očitý svědek ba přímo jako závažný činitel líčí Josef boje v Galileji, kde působil jako velitel povstalců. I obléhání Jeruzaléma podává Josef podle toho, co sám z římského tábora viděl; pro konečné vypracování měl ještě k dispozici oficiální římské vojenské záznamy, a mohl užít i osobních informací římských velitelů vyšších i nižších. O poměrech v obleženém Jeruzalémě byl dobře zpraven jako tlumočník podle výpovědí přebě- hlíků a zajatců. Podobně mohl použít těchto dvou druhů pramenů i pro vylíčení posledního odporu Židů v pevnostech u Mrtvého moře. Triumf Vespasiánův a Titův Josef poznal jako očitý svědek.

Pro válku židovskou je tedy Josefův spis prvořadým a až na malé výjimky jediným pramenem. Jediný zachovaný rukopis Tacitových Historií podává krátký souhrn dějin Židů, ale jen začátek války židovské. Údaje jiných římských a řeckých historiků jsou vesměs stručné a často nepůvodní. Lidové podání židovské zachycené v literatuře talmúdské a midrášové prošlo dlouhým a příliš přetvářejícím tradičním procesem, než aby mohlo sloužit jako spolehlivý historický pramen; poučuje spíše o celkové náladě než o jednotlivých událostech. Ovšem ani údaje Josefovy z různých důvodů nelze přijímat bez kritiky.

Josefův spis o válce židovské obsahuje i některé úseky přerušující tok událostí. Josef vkládá do úst vojevůdců rozsáhlejší řeči, v nichž —jako to činili jiní starověcí historikové — dává najevo své vlastní názory o událostech a osobnostech a uplatňuje zde též své rétorické schopnosti. Zajímavá je řeč krále Agrippy II., v níž varuje Židy před vzpourou proti římské říši a ukazuje, jaké mocné národy již Římané přemohli. Josef asi správně vystihuje její záměr, ale uplatňuje zde svůj historický i geografický rozhled. Při reprodukci projevů Vespasiánových a Titových se Josef mohl opírat o úřední záznamy.

Protože Josef psal svůj spis pro čtenáře, kteří většinou neznali dějiště židovské války ani zvláštní židovské zvyky a vnitřní poměry, seznamoval je na vhodných místech s tímto důležitým rámcem. Popisy krajin i údaje o židovských náboženských směrech a zřízeních přerušují plynulé líčení událostí a liší se od něho poněkud i slohem. Mínění některých kritiků, že tyto vložky jsou pozdějším dodatkem, je jistě upřílišené; není však vyloučeno, že Josef se zde přimykal dosti úzce k svým předlohám. Všecky tyto vložky podávají neobyčejně cenné údaje, které vjiných pramenech nejsou doloženy. Bez Josefova přesného smyslu pro údaje o místech by sotva bylo možno sestavit tak podrobný místopis Palestiny jeho doby. Josefův popis Jeruzaléma a chrámu je základním pramenem pro rekonstrukci jejich plánu, bez něho by mnohé archeologické nálezy zůstaly neurčeny. Rovněž popisy Galileje, Jordánského údolí, krajiny kolem Jericha a Mrtvého moře jsou cenné pro historickou topografii a přitom názorné pro každého čtenáře.

Josefovo vylíčení Jeruzalémského chrámu a popis bohoslužby je možno sice konfrontovat se starými předpisy biblickými i s údaji zachycenými v židovské tradiční literatuře, zvláště v některých traktátech mišny, a zjistit při tom některé nesrovnalosti, avšak Josef jako příslušník kněžského rodu jistě dovedl spolehlivě vypsat stav těchto starobylých zařízení v době těsně před jejich zánikem.

Velmi cenné jsou Josefovy údaje o třech hlavních náboženských směrech židovských, farizejích, Saducejích a essej- cích. O prvých dvou zde uvedených skupinách je známo dost i z talmúdské literatury, která je psána v duchu farizejském a tedy saduceům nepříznivém. I zde se osvědčuje Josef jako spolehlivý a znalý zpravodaj, i když se snad pro své řecké čtenáře snažil židovské jevy až příliš zpřístupnit i na úkor jejich specifického rázu: podává náboženská učení, jako by to byly řecké filosofické školy a směry.

Josefovo svědectví o sektě essejců bylo donedávna nejspolehlivějším pramenem pro poznání této pozoruhodné společnosti. Ani tyto údaje nebyly sice ušetřeny hyperkri- tických pochybností některých badatelů, avšak byly zase jinými učenci považovány za zvlášť spolehlivé, protože Josef mezi essejci skutečně žil; píše o tom v svém vlastním životopise. Nálezy vlastních essejských rukopisů v kumrán-

ských jeskyních i archeologický průzkum jejich ústředí nad západním břehem Mrtvého moře 12 km jižně od Jericha poskytly možnost konfrontovat Josefovy údaje o essej- cích s jejich vlastními dokumenty. Prvé nálezy se dostaly do rukou vědců již r. 1947, ale teprve o tři roky později zjistil profesor Sorbonny A. Dupont-Sommer, že tyto rukopisy jsou odkazem essejců. Podle zprávy římského polyhistora Plinia Staršího bylo essejské sídliště při západním pobřeží Mrtvého moře severně od Engaddi; tento místní údaj plně souhlasí s polohou essejského ústředního sídla na ostrohu vysoko nad pobřežím Mrtvého moře, které se v starověku nazývalo hebrejsky *Mesad Chasídín,* „Pevnost zbožných“, v nynější době arabsky *Chirbet Kumrán,* „zřícenina kumránská“.

Údaje Josefovy o způsobu života a o předpisech essejců z největší části souhlasí s jejich vlastním „Řádem Jednoty“, který byl nalezen v prvé kumránské jeskyni r. 1947 na hebrejském svitku psaném asi v polovině I. století př. n. 1. Shodují se podstatné údaje o organizaci essejské společnosti, o náročných předpisech pro přijímání nových členů, o společenství majetku, o přísných trestech za nekázeň, i některé samy o sobě nevýznamné, ale právě proto charakteristické podrobnosti.

Rozdíly mezi Josefovými záznamy a mezi vlastními texty essejskými lze vysvětlit jednak časovým odstupem celého století mezi oběma zprávami, jednak odlišností různých essejských skupin mezi sebou. Srovnání obojích zpráv umožnilo potvrdit identifikaci kumránského společenství s essejci. Pro posouzení Josefovy spolehlivosti aspoň v tomto bodě jsou kumránské rukopisy velmi příznivé. Sotva lze pochybovat o tom, že Josef opravdu nějakou dobu mezi essejci ztrávil.

Pravdivost Josefových zpráv tedy závisí na tom, jakého jsou druhu. Josef v samém závěru svého díla sice připouští pochybnosti o literárních hodnotách své práce, avšak ujišťuje že od prvního do posledního slova psal jen pravdu a nic jiného. Toto ujištění lze přijmout jako osobní výraz autorovy snahy, podobně jako jeho tvrzení v předmluvě, že bude líčit události bez jakéhokoli zaujetí pro nebo proti. Ovšem již v předmluvě se Josef od této správné směrnice poněkud uchýlil: omlouvá předem tvrdé, ba kruté jednání

Římanů vůči poraženým a obviňuje vůdce různých skupin povstání z bezohlednosti a sobeckosti.

Josef sám asi poněkud přecenil význam své osoby i vojenskou a mravní hodnotu svých činů. Avšak daleko více chvály věnuje římským vojevůdcům, Vespasiánovi a zvláště Titovi. Vyzdvihuje jejich osobní statečnost i jejich vojenské schopnosti, jejich oblibu mezi vojáky i jejich vlídné osobní jednání. V tom dávají Josefovi zapravdu i zprávy římských historiků. Avšak Josef se snaží omluvit i nelítostné jednání těchto vynikajících Římanů vůči svým vlastním krajanům, tvrdí, že k němu byli dohnáni tvrdošíjným odporem. Pobíjet poražené vzdávající se nepřátele nebylo v těchto dobách nijak neobvyklé. Ale tito vojevůdci dávali zabíjet a mučit na kříži i uprchlíky, kteří proti nim nebojovali a kteří se k nim uchylovali z obleženého města, zmítaného rozbroji i hladem, s prosbou o záchranu života. Lze věřit Josefovi, když tvrdí, že Titus se snažil zachránit velkolepý jeruzalémský chrám a že jeho zhoubný požár zavinili vojáci rozhořčení zoufalým odporem obránců? V kronice Sulpicia Severa je zachována zpráva, že Titus při válečné poradě proti ostatním vojevůdcům navrhoval zničení chrámu.

Josef náležel ke kněžské aristokracii, jeho rodina byla patrně i dosti zámožná. Lidé tohoto druhu se snažili do- posledka zdržet své krajany před ozbrojeným povstáním proti Římu, báli se o život i o své příjmy. Římské vykořisťování je sice též postihovalo, avšak když povstání vypuklo, jen neradi se k němu přidávali a stále usilovali o dohodu s Římany. Lid v Judsku a v Galileji neměl však v povstání co ztratit. Století vlády héródovských králů a římských prokurátorů vyčerpalo nepříliš bohatou zemi hospodářsky i lidsky. Nádherné stavby Héródovy, kterými zdobil nejen Jeruzalém a města v Judsku, nýbrž i vzdálená města v Sýrii a v Řecku, financoval nakonec lid. Výdaje na přepych královského dvora i na žoldnéřskou armádu plynuly opět z práce lidu. Héródes se snažil vystupovat jako pokračovatel starých slavných králů a jako podporovatel chrámu, kněží i bohoslužby, aby politický a hospodářský útlak zakrýval zdáním vlastenectví a zbožnosti a tak získával sympatie porobeného lidu.

Za vlády římských prokurátorů se hospodářský útisk

ještě stupňoval, na rozdíl od doby héródovských králů však z peněz vydřených na lidu skoro nic nezůstávalo v zemi. Politický útisk byl stupňován neúctou k starým židovským tradicím, pro něž přinesl národ již tolik obětí. Přesto se kněžská aristokracie vydatně podílela na příjmech, které díky římskému míru plynuly od Židů z celé římské říše do Jeruzaléma ve formě chrámové daně, obětí a darů od poutníků. Římské posádky chránily bohaté obyvatele Palestiny proti jejich vlastním krajanům, kteří rozhodným způsobem přistupovali k vyrovnávání stále se stupňujících sociálních rozdílů.

Josef si bedlivě všímal těchto okolností a neopominul ukázat podíl římské správy vůbec i jednotlivých jejích představitelů na těžkých podmínkách, které vyvolaly povstání. Možná že příliš zdůraznil zásahy římských správců vůči chrámu a jeho okolí: ochuzování chrámového pokladu, neúctu vůči velekněžím, brutální pořádkové zásahy za velkých svátků, při nichž se v Jeruzalémě shromažďovaly tisícihlavé zástupy Židů z celého světa.

Josef se snažil svým římským čtenářům dokázat, že palestinský lid byl v povstání celkem pasivní, že vše způsobilo jen několik vůdců „loupežnických“ tlup. Ve skutečnosti byl lid v odporu proti Římu zajedno do všech důsledků s těmi, kdo jej vedli do boje v duchu starých tradic, které žádaly rovnost synů Izraele, vyrovnání majetkových rozdílů a odstranění nadvlády cizinců i vlastních vykořisťovatelů. Tyto snahy nalézaly výraz v starobylých obrazech mesiášského království. Čím více se stupňoval hospodářský a politický útisk, čím více byly porušovány a uráženy starobylé národní a náboženské tradice, tím více se upínala naděje Židů k příchodu Mesiáše; představovali si, že jako mocný král smete nenáviděné cizí vetřelce a dá synům Izraele vládu nad jejich zemí i nad přemoženými nepřáteli.

Josef tyto naděje zamlčoval, patrně též proto, že strašlivá porážka a zkáza je naprosto nevyhubila. Nechtěl na ně zbytečně upozorňovat Římany. Statečné bojovníky za zájmy lidu, kteří sdíleli tyto naděje vyjadřující touhu po rovnosti lidí a po sociální spravedlnosti způsobem snad příliš zjednodušeným, avšak velmi názorným, Josef líčil jako lupiče; neviděl a nechtěl vidět jejich nadšení, s nímž bojovali proti nadvládě římských otrokářů i proti nerovnosti uvnitř

židovské pospolitosti, nebral je vážné, když dali svobodu otrokům, aby se jako svobodní muži mohli podílet na obraně svého národa. Josef neměl porozumění pro těžkosti, s kterými tito nadšení a schopní velitelé vedli boj proti Římanům taktikou, kterou bychom dnes nazvali partyzánskou.

Velmi svědomitě se Josef snažil, aby podal svým řeckým a římským čtenářům věci a události pro ně nezvyklé v kategoriích jim srozumitelných a blízkých. Patrně tímto ohledem na formu trpěl někde i obsah; židovské náboženské skupiny byly něco zcela jiného než směry řecké filosofie, a přesto je Josef charakterizoval stejným výrazem. I některé zvláštnosti židovského způsobu života a nazírání Josefovým líčením byly ochuzeny právě o to, co je na nich charakteristické.

V duchu své doby Josef rád připojuje morální, ne-li mo- ralistické úvahy o osobách a událostech. Snaží se je orientovat podle stoické filosofie, kterou považuje za příbuznou farizejskému směru v židovství. Společným rysem by mohl být mravní rigorismus, a také ovšem s ním souvisící moralistní doktrinářství. Tato stránka Josefova díla se jeví z odstupu let spíše jako poplatnost dobovým požadavkům, ovšem právě pro ni bylo Josefovo dílo v některých obdobích velmi oceňováno.

„Válka židovská“ je napsána podle literárních požadavků své doby. Její sloh je poněkud rétoricky nadnesený, ne však na úkor jasného sledu a srozumitelnosti. Pečlivý rozbor ukazuje, kde byly přibrány na pomoc klasické řecké vzory a kde ještě poměrně moderní římská literatura. Tak Jan z Gischaly má některé rysy Katiliny, jak jej vylíčil Sal- lustius. Zde je ovšem nesnadno rozlišit, na čem má zásluhu Josef sám a čím mu přispěli jeho řečtí spolupracovníci.

Přes všechny možné výhrady zůstávají „Dějiny války židovské“ od přímého svědka Flavia Josepha, proživšího její průběh v obou nepřátelských táborech, jedinečným historickým pramenem. Znalost míst, osob, věcí i dějů bohatě vyrovnává drobné nepřesnosti a nedůslednosti. Dramatická živost podání přibližuje i dnešnímu čtenáři boje a hrůzy, které Josef sám zažil a viděl. Jeho živý styl zpracoval velmi názorně i události, které znal jen z doslechu či ze suchých úředních záznamů. Lítost nad pohromami vlastního národa a zkázou jeho nádherné metropole a podivuhodného

chrámu pomáhá překonávat nesympatický dojem Josefovy sebechvály. Až příliš uctivá zavázanost Vespasiánovi i Ti- tovi nezavírá Josefovi oči před hrůzami, jež způsobila jejich vojska.

Způsob podání těchto jedinečných událostí nevyhovoval sice ve všem literárnímu kánonu pozdějších dob, avšak každá z nich dovedla najít pro sebe některé klady: přesný popis či dramatické líčení, spád děje či rétorické vložky, názorné obrazy či morální úvahy.

DALŠÍ OSUDY „VÁLKY ŽIDOVSKÉ“

Řecké zpracování svého díla určil Josef pro veřejnost v římské říši. Vespasián i Titus uznávali a doporučovali dílo, v němž byli vylíčeni tak příznivě: právě tím, že Josef na rozdíl od jiných autorů se nepokoušel snižovat vojenskou zdatnost židovských povstalců, vynikly zásluhy nejvyšších římských vojevůdců o vítězství.

Židé zřejmě brzy ztratili zájem o obojí zpracování Josefových dějin židovské války. Aramejské znění zmizelo beze stop. O řecké se Židé rovněž nestarali, neboť po pohromách obou válek se soustředili na literaturu psanou hebrejsky a aramejsky a všechny řecky psané židovské spisy opustili. Bylo mezi nimi mnoho knih, které by narušovaly vnitřní jednotu židovství sjednoceného směrnicemi farizeismu. A také vůči osobě Josefově měli jeho krajané patrně výhrady, byl považován za zrádce. Jeho jistě upřímná lítost nad zkázou Jeruzaléma nemohla v očích přísných Židů zakrýt jeho vlastní jednání ani přílišnou náklonnost vůči římským nepřátelům. Ačkoliv se Josef sám hlásil k farizeismu, mnohá místa jeho spisů by neobstála před důslednou kritikou z hlediska tohoto směru.

Židé neměli zájem na dalším uchovávání a rozšiřování Josefova díla o válce židovské, i když jeho vřelá účast mohla získat u čtenářů sympatie pro jejich národ nebo aspoň soucit s jeho utrpením. Avšak ani oficiální římská přízeň nestačila udržet Josefovo dílo pro příští generace.

Řecká židovská literatura se zachovala, jen pokud o ni měli zájem křesťané. Pro ně byla „Válka židovská“ i jiné spisy Josefovy důležitým pramenem znalostí o dějinách ži

dovského národa a jeho země. Nepřijímali však Josefovo dílo bez kritiky.

Spisy Flavia Josepha byly opisovány, zvláště v klášterech, a zachovala se řada cenných starých rukopisů. Pro stanovení řeckého textu války židovské jsou nej důležitější nejstarší rukopisy z X.—XII. století, uchovávané v Paříži, v Miláně, v Benátkách, ve Florencii a v Římě.

Poprvé byl řecký originál „Války židovské“ vydán tiskem r. 1544 v Basileji. Mnozí významní klasičtí filologové se věnovali kritickému studiu tohoto textu. Nejobsáhlejší materiál poskytuje vydání, které pořídil B. Niese, v němž „Válku“ zpracoval spolu s J. von Destinonem. Rozšířenější je však vydání ze známé sbírky teubnerské, které pořídil holandský filolog A. S. Naber. Je také základem pro český překlad v této knize.

Zájem o Josefovo dílo se projevoval i překlady do různých jazyků. Do syrštiny byla přeložena jen VI. kniha „Války židovské“. Tento jazyk se jen málo liší od aramej- štiny, v níž Josef vydal své první zpracování židovské války. Proto byly hledány v syrském znění stopy tohoto původního zpracování, avšak bez úspěchu; i syrský překlad byl pořízen z řecké předlohy.

Do latiny byla „Válka židovská“ přeložena dvakrát. První verze pořízená kolem r. 370 je spíše volným a zkráceným zpracováním v pěti knihách než překladem. Jméno autorovo bylo v pozdějších opisech zkomoleno: místo „Jo- sippus“ je uváděn „Hegesippus“. Jméno překladatele nebývá v rukopisech uváděno. Stará tradice, že dílo přeložil známý spisovatel Ambrosius, biskup milánský, má oporu ve výrazně křesťanském stanovisku úprav. Druhá latinská verze je skutečně překladem, na rozdíl od prvé se uvádí jako „Latinský Josephus“. Dobrý latinský sloh a věrné, přitom však nikoli doslovné tlumočení originálu dovolovaly připisovat tuto práci znamenitému překladateli Rufinovi, současníku, příteli a pak odpůrci Hieronymovu. Avšak nejnověji se považuje za překladatele Josefova spisu Gau- dentius Hilarius, který se původně, dokud byl ještě židem, jmenoval Izák.

Nový latinský překlad pořídil český humanista Zikmund Hrubý z Jelení k účelům spíše vědeckým. Byl vytištěn v roce smrti překladatelovy, roku 1554 v Basileji.

Židé nalezli kladný vztah k dílu svého krajana Josefa teprve více než osm set let po jeho smrti. Na záldadě latinského zpracování tzv. Hegessippa pořídil někdy po r. 953 židovský autor žijící v jižní Itálii volné kronikářské zpracování v hebrejském jazyce, které je známo pod názvem Jó- sippón nebo Jóséf ben Górión. Místo původního jména Josefa, syna Mattatjáhova tam vystupuje autor pod jménem Josef ben Górión, což je postava vystupující letmo též v Josefově spisu, avšak od jeho skutečného autora naprosto rozdílná. Latinský překlad vynechal totiž omylem jméno Josefa syna Matthiova ve výčtu vojevůdců povstání, a tím se stalo, že za velitele Galileje a tudíž i autora knihy o válce byl považován jeho jmenovec Josef syn Góriónův. Tato kniha se stala jedním z nejpopulárnějších židovských lidových spisů. Jejím rozborem a přípravou jejího vědeckého vydání se zabývá David Flusser.

Zvláštní postavení mezi staršími překlady Josefova díla o válce židovské zaujímá překlad staroruský nadepsaný „O dobytí Jeruzaléma“. Býval dříve uváděn jako staroslověnský, avšak ruští slavisté zjistili, že vznikl v Kyjevské Rusi asi v XI. století. Je zpracován dosti volně, celé dlouhé úseky vynechává, ale naproti tomu má navíc některá místa, která se ani v originále ani v jiných překladech nevyskytují.

V dřívější době se zájem soustřeďoval na ta místa, která měl staroruský překlad navíc ve srovnání s řeckým originálem, mnohá z nich se týkala začátků křesťanství. Většina badatelů vycházela z německého překladu Berendtsova nebo z francouzského Pascalova, který byl připojen k vydání pořízenému akademikem Istrinem. V staroruském překladu byly hledány stopy původního aramejského zpracování „Války židovské“ anebo jeho doslovného řeckého překladu, odlišného od textů běžných řeckých rukopisů. Nejnovější vydavatel staroruského textu N. A. Meščerskij však pečlivým rozborem dokázal, že staroruský překlad byl pořízen z řecké předlohy totožné s běžnými řeckými texty nebo jim aspoň velmi blízké; překladatel si však počínal velice volně. Meščerskij má za to, že přídavky doposud považované za vlastní Josefovy jsou vesměs dílem ruského překladatele z XI. století. V popisu essejců měl překladatel — jak soudí Meščerskij — před sebou jiný řecký text než dnes dochovaný, blízký tomu, jehož použil v IV. století

Hippolytos. Jistě z řeckého pramene pocházejí autentické údaje potvrzované essejskými rukopisy, které byly skryty v kumránských jeskyních a objeveny teprve po r. 1947. Staroruský překlad —ale jen v čtení některých rukopisů — uvádí, že essejci měli zvláštní spisy věnované válečnictví; objevením „Válečného řádu“ mezi rukopisy z první kum- ránské jeskyně by tento údaj mohl být potvrzen. Avšak zdá se, že výraz odpovídající slovu „vojenský“ vznikl chybou při přepisování ruského textu. Údaje o znění essejské přísahy a o jménech andělů odpovídají essejskému „Rádu Jednoty“, popř. zlomku o andělích, s kterým seznámil badatele J. Strugnell. Výsledky archeologického výzkumu četných jeskyň v kumránské oblasti, kdysi slouživším za obydlí skupinám essejců pozoruhodně souhlasí s tím, co říká starý ruský překlad o bydlení essejských „družin“ v oddělených domech. Pečlivé kritické vydání Meščerského i jeho důkladné rozbory v úvodu budou základně důležité pro další studium otázky po původu a záměru přídavků v staroruském překladu „Dobytí Jeruzaléma“.

Jak ukázal Meščerskij, staré ruské zpracování Josefova spisu je významným literárním dílem z doby rozkvětu Ky- jevské Rusi. Překladatele či zpracovatele zajímaly velice vojenské otázky, patrně zde hrála — podle Meščerského — svou úlohu též rivalita Kyjevské Rusi vůči říši Chazarů při dolní Volze, jejichž chaganové přijali židovské náboženství.

čeští čtenáři sice znali již ve středověku některé údaje o válce židovské, ale nepřímo, prostřednictvím jiných knih, jež z Josefa čerpaly, různých světových kronik a náboženských spisů. Český překlad Války židovské, k němuž byly připojeny i překlady vlastního životopisu Josefova, spisu proti Apiónovi a Čtvrté knihy Makabejské, vyšel v krásné úpravě v Prostějově r. 1553. Pořídil jej z latinského vydání Pavel Aquilinus Vorličný, měšťan v Hradci Králové.

R. 1591 vyšlo volnější zpracování Josefovy války židovské v Praze v známé tiskárně Daniela Adama z Veleslavína. Bylo pořízeno prací Václava Plácela z Elbingu, a to podle německého zpracování. Stručný výtah z Josefovy Historie, dochovaný v knihovně Národního muzea v Praze, je pozoruhodný spíše tím, že náležel bratrskému exulantu v slovenské Lednici, Mikuláši Drabíkovi, příteli Jana Amose

Komenského. Rovněž jen v rukopise je dochován slovenský volný překlad Josefovy Historie pořízený nejmenovaným paulánem r. 1767.

Jak překlad Aquilinův, tak i volné zpracování Plácelovo byly i později znovu přetiskovány, první v Levoči péčí Ladislava Bartholomaeida, evangelického faráře v Ochti- né r. 1806, druhý vyšel v české expedici řízené Václavem Matějem Krameriem r. 1804.

Roku 1855 uveřejněný překlad brněnského profesora Františka Sušila, výtečného znalce řečtiny, známého však spíše jako sběratele národních písní, se opírá o starý český překlad Aquilinùv, ale opravuje jej podle původního řeckého textu. Překlad výňatků vztahujících se k dobytí Jeruzaléma pořídil pro Světovou knihovnu r. 1917 F. Rom- portl. Krok zpět znamená anonymní brněnský přetisk Su- šilova vydání vyšlý r. 1920.

Překlad Havelkův a Šonkův v této knize je první české úplné znění Josefovy Války židovské pořízené přímo z řeckého originálu.

Stanislav Segert

PŘEDMLUVA SPISOVATELOVA

*(1) Válka Židů proti Římanům byla největší netoliko ze všech válek současných, nýbrž skoro ze všech, o nichž jsme se doslechli, at už šlo o boje mést proti městům nebo národů proti národům. Ti, kdo nebyli těch události účastni, nýbrž sbírají z doslechu neuvážená a nepřesná vypravování, píší o tom šalebně. (2) Jiní, kdo byli při tom, bud z patolizalství vůči Římanům nebo z nenávisti k Židům, líčí události lživě a jejich spisy obsahuji místy hanu, místy chvalořeč, nikde však přesné historické líčení. (3) Proto jsem si předsevzal já, Josef, syn Matthiův, rodem Hebrej Z Jeruzaléma, kněz, který sám nejprve proti Římanům bojoval a pozdějším událostem byl z osudové nutnosti přítomen, vyložit těm, kdo žiji pod římskou vládou, v překladu do řeckého jazyka to, co jsem dříve složil ve svém rodném jazyku a poslal vnitrozemským barbarům.*

*(4) Když nastalo toto obrovské, jak jsem řekl, pozdvižení, byly vnitřní poměry v římské říši neurovnané. Ve zmatených časech se tehdy znovu pozvedla nespokojená část Židů, protože byli v plné sile a bohatí. Poměry na východě se totiž vyvíjely tak, že přemíra zmatků některým vnukala naději na zisk, jiným obavu ze ztrát. (5) Zatímco Židé doufali, že se spolu s nimi dají pohnout ke vzpouře všichni jejich soukmenovci za Eufratem, pozdvihli se proti Římanům jejich sousedé Galové, keltské kmeny rovněž nelenily a všude bylo po smrti Neronově plno zmatků. Mnohé lákala příhodná doba k získání hodnosti císařské a vojska se vzbouřila, protože doufala, že budou z převratu kořistit. (6) Považoval jsem za nesprávné, abych klidně přihlížel k tomu, jak se překrucuje pravda o tak důležitých událostech, a že Parthové,*

*Babylóňané, nejvzdálenější z Arabů a naši soukmenovci za Eufratem i Adiabénšti poznali mým přičiněním přesně, odkud válka začala, jaká utrpení způsobila a jak skončila, zatímco Řekové a ti z Římanů, kteří se taženi neúčastnili, nic o tom nevědí a setkávají se bud jen s patolízalstvím nebo se smyšlenkami.*

*(7) Odvažuji se sice sepisovat dějiny samotné, ale kromě toho, že v nich nic rozumně nevysvětlují, myslím, že se i svého cíle zcela míjejí. Chtěji totiž ukázat Římany jako velikány a snižují stále činy Židů a ponižuji je. (8) Nevidím však, jak by se mohli zdát velkými ti, kdo zvítězili nad nepatrnými. Přecení si ani délky války ani množství padlých římských vojáků ani velikosti vojevůdců, kteří se tuším u Jeruzaléma velmi zapotili, a snižováním jejich úspěchu je připravuji o slávu.*

*(9) Nerozhodl jsem se ovšem, abych zveličoval činy svých rodáků ze žárlivosti proti těm, kdo vynášejí Římany, nýbrž proberu přesně činy obou stran. Knihy o těch událostech pak zasvětím jejich vylíčeni, i když svému bolu dovolím oplakávat pohromy otčiny. (10) Otčinu totiž zahubil vnitřní rozbroj a židovští samovládci to byli, kdo proti jejich vůli zavlekli ruce Římanů a oheň do posvátného chrámu. Svědkem toho je sám ten, kdo jej zničil, Titus caesar, který měl po celou válku slitování s lidem od vzbouřenců hlídaným, častokrát dobrovolně odkládal dobyti města a obléháním poskytoval viníkům čas, aby změnili své názory. (11) Bude-li nás někdo vinit proto, že tak hanlivě mluvíme proti samovládcům a proti jejich lupičské bandě, truchlíce přitom nad pohromami své vlasti, nechí proti pravidlům historie našemu bolu odpustí. Neboť naše město ze všech měst pod římskou nadvládou dospělo k největšímu rozkvětu a potom upadlo do nejhorši záhuby. (12) Zdá se mi, že pohromy všech národů od pradávných dob v porovnání ustupuji před pohromami židovskými. Jejich příčinou nebyl žádný cizinec, takže nebylo možno přemoci nářek. Jestliže by kdo byl příliš tvrdým soudcem nad pláčem, nechť přičte události dějinám a naříkání spisovateli.*

*(13) Sám bych přece právem vytkl řeckým dějepiscům, kteří*

*jsou současníky tak závažných události, vedle nichž ve srovnáni vypadají dávné války jako nepatrné šarvátky, že trůni jako jejich soudcové a že haní ty, kdo se jim věnuji; vynikají nad né sice ve slovním vyjádření, ale nedosahují jejich zaujetí pro věc. Sami pak sepisují dějiny Asyřanů a Médů, jako by staří dějepisci o nich podávali méně dobré zprávy. (14) A věru právě tolik jsou za nimi pozadu v mohutnosti podání, kolik i v možnosti poznání. Vždyt se ti všichni snažili zapsat současné události a jejich osobní přítomnost při nich činila jejich zprávy jasnými; lhát pak těm, kdo věděli, jak se věci sběhly, bylo ostudné. (15) Zachovat paměť o věcech, o nichž se dosud v dějinách nevyprávělo, a vyložit potomkům události své vlastni doby je hodno pochvalné zmínky. Není pilným ten, kdo předělává cizí spis co do uspořádání a rozdělení, nýbrž ten, kdo spolu s tím, že vykládá věci nové, pořídí i vlastní celek vyprávění. (16) A tak i já, ač jsem příslušníkem jiného národa, s velikými náklady a námahou věnuji Rekům a Římanům paměí o jejich úspěšných činech. Těm pravým se ihned otevírají ústa dokořán a rozvazuje jazyk, pokud jde o kořist a o odměny. Jde-li však o historii, kde je třeba mluvit pravdu a s mnohou námahou sbírat fakta, tu jsou němí, ponechávají to slabším a neumějí ani vypsat činy svých vojevůdců. Važme si tedy historické pravdy my, když ji Rekové zanedbávají.*

*(17) Považuji nyní za neúčelné a i jinak za zbytečné vyprávět o dávných dějinách Židů, kdo to jsou a jak byli vyvedeni z Egypta, do jaké země přišli na své bludné pouti, jakých věcí potom dobyli a jak se přestěhovali, protože i ze Židů mnozí přede mnou pečlivě sestavili činy předků i někteří z Reků ty věci přeložili do své mateřštiny a mnoho se pravdy neminuli. (18) Tam, kde přestali jak jejich dějepisci, tak i naši proroci, odtud učiním začátek svého spisu. Z těch věd vylíčím co nejpodrobněji a tak důkladně, jak jen budu moci, příběhy války, kterou jsem zažil. Události starší než moje doba projdu stručně:*

*(19) jak Antiochos, zvaný Epifanés, mocí dobyl Jeruzaléma, držel jej po tři roky a šest měsíců a byl ze země vypuzen syny*

*Asamónajovými, dále jak se jejich potomci znesvářili o královskou vládu a zatáhli do záležitosti Římany a Pompéja, jak Héródés, syn Antipatrův, svrhl vládu jejich tím, že přivedl Sosia; (20) jak lid po smrti Héródově vzpourou zvítězil nad druhou stranou za vlády císaře Augusta a za přítomnosti Quintilia Vara v zemi, jak ve dvanáctém roce vlády Neronovy vypukla válka, co se přihodilo za Cestia a jak velké věci dokázali Židé při svých prvních útocích ve zbrani;*

*(21) jak opevnili i sousední města a jak se Nero po porážkách Cestiových obával o osud celé říše a postavil v čelo válečného taženi Vespasiána, jak ten se starším ze svých synů vpadl do zemé Židovské, jak velkého římského vojska k tomu použil, kolik jejich spojenců se vedralo do celé Galileje, jak nékterých z jejích mést dobyl mocí, jiná získal vyjednáváním; (22) dále pak o římské kázni ve válkách a o výcviku legii, o rozměrech a přirodě obojí Galileje, o hranicích Judeje a o zvláštnostech té země, o jezerech a pramenech v ní, o utrpení všech dobytých mést; to vše pečlivé vyložím, jak jsem to viděl a vytrpěl. Ani ze svých osudů nic ne- zamlčím, protože budu mluvit k lidem, kteří je znají.*

*(23) Když se potom již véci pro Židy hatily, zemřel Nero a Vespasián se na tažení proti Jeruzalému vzpíral hodnosti císařské; jaká znamení se mu o tom stala a jaké převraty v Římě*

*(24) a jak on sám byl proti své vůli od vojáků prohlášen císařem; když pak odešel za správou celé říše do Egypta, jak nastal mezi Židy rozbroj, jak proti nim povstali samovládci a jaké byly mezi nimi rozpory;*

*(25) jak se Titus vydal z Egypta na cestu a po druhé vpadl do země, jak a kam a jak velké vojsko s sebou přivedl, jak se chovalo Mésto za rozbrojů, když k němu přibyl, jak mocné podnikl útoky a jak veliké zbudoval náspy; jak veliký byl obvod trojích hradeb a jejich rozméry, jaká byla tvrdost Mésta a jak byl uspořádán posvátný okrsek a chrám; (26) dále pak o jejich rozmérech a o rozmérech oltáře, to všechno přesné, o nékterých zvycích o svátcích, o sedmeru očišťováni a o knéžských obřadech, k tomu o odé-*

*vech kněží a velekněze; jaká byla ve chrámu nejsvětější svatyni; nic nebudu skrývat aniž přidávat k vicem, které již byly odhaleny.*

*(27) Potom vyličím krutost samovládců vůči vlastním lidem a šetrnost Římanů vůli příslušníkům jiných národů a kolikrát Titus v touze zachránit Mésto a chrám vyzval vzbouřence ke kapitulaci. Rozliším pak utrpení a pohromy občanů, nakolik byli poraženi válkou, nakolik rozbroji a nakolik útrapami hladomoru. (28) Nepominu ani smutný osud přebéhlíků, ani tresty válečných zajatců, ani jak byl chrám proti vůli caesarové zapálen, kolik posvátných pokladů bylo z požáru vyrváno a jak bylo celého města dobyto; jaká tomu předcházela znamení a zázračné úkazy, jak byli zajati samovládci, jaké bylo množství zotročených a jaký osud byl každému přisouzen; (29) jak Římané vytáhli proti zbytkům války a jak dobyli pevnosti v těch krajinách; jak Titus prošel celou zemí a uspořádal ji a jak se sám navrátil do Itálie a jak byl oslaven triumf.*

*(30) Toto vše jsem pojal do sedmi knih a těm, kdo vědí, jak se věci udály a účastnili se války, neponechávám žádného důvodu ani ke stížnosti ani k výčitce. Sepsal jsem to pro ty, kdo milují pravdu, a nikoli pro ty, kdo se ohlížejí jen po rozkoši. Nyní započnu své vyprávěni, jehož počátek jsem již učinil podáním obsahu díla.*

KNIHA PRVNÍ

KAPITOLA PRVNÍ

(31) V době, kdy se Antiochos, řečený Epifanés, svářil o celou Sýrii s Ptolemaiem Šestým, povstaly rozbroje mezi židovskými předáky. Byla mezi nimi řevnivost o moc, protože nikdo z těch, kdo se těšili vážnosti, nestrpěl, aby byl podřízen sobě rovným. Oniás, jeden z velekněží, nabyl převahy a vypudil z Města syny Tóbiovy. (32) Ti pak se utekli k Antiochovi a snažně jej požádali, aby vpadl do Judeje a použil jich jako vojevůdců. Král uposlechl, neboť to měl již dávno v úmyslu. S velmi četným vojskem sám vytrhl, Města mocí dobyl a velké množství Ptolemaiových přívrženců pobil. Vojáky pak vyslal bez překážky za kořistí a sám dokonce i chrám vyplenil a zastavil nepřetržité konání každodenních obětí na tři roky a šest měsíců. (33) Velekněz Oniás uprchl ke Ptolemaiovi a přijal od něho území v provincii héliopolské. Založil tam městečko po vzoru Jeruzaléma a podobný chrám. O tom podáme výklad později na svém místě.

(34) Antiochovi ovšem nepostačilo, že se mimo nadání Města zmocnil, ani kořist, ani tak velké vraždění. Byl nemírný a ve vzpomínce na to, co utrpěl za obléhání, nutil Židy porušovat otcovské zákony tím, že se vystříhají obřízky novorozenců a že budou na oltáři obětovat vepře. (35) Protože toho nikdo neuposlechl, byly pobíjeny nejvýznačnější osoby. A Bakchidés, kterého Antiochos poslal jako velitele posádky, spojil svou vrozenou krutost s bezbožnými příkazy a neopominul žádného výstřelku bezpráví. Dal mučit vážené občany jednoho po druhém a celému městu denně dával najevo, co znamená porážka, až přemírou křivd vydráždil trpící k tomu, že se vzchopili k obraně.

(36) Matthiás tedy, syn Asamónaiův, jeden z kněží, původem z obce jménem Módeín, dá se do boje spolu s oddílem ze členů své rodiny (měl totiž pět synů) a dýkami Bak-

chida zabije. Z obavy před početnou posádkou uteče ihned do hor. (37) Přidá se k němu mnoho lidí, kterým dodal odvahy, sestoupí z hor, utká se v bitvě s vojevůdci Antiocho- vými, zvítězí nad nimi a vyžene je z Judeje. Svými úspěchy dosáhne vlády. Za souhlasu svých rodáků začal tím, že odstranil cizince. Umírá, zanechav vládu Júdovi, nejstaršímu ze svých synů.

(38) Ten předpokládal, že Antiochos nezůstane v nečinnosti, a proto vycvičil domácí síly a první si učinil přátelskou smlouvu s Římany. Když Epifanés znovu vpadl do země, způsobil mu těžké ztráty a odrazil jej. (39) V zápalu vyhrané bitvy rychle vyrazil proti posádce v Městě, která dosud nebyla vypuzena, sehnal vojáky z horního města a zatlačil je do dolního, kterážto část Města se jmenuje Akra. Opanoval posvátný obvod, všechen jeho prostor očistil a opevnil zdí kolem dokola, dále opatřil nové bohoslužebné náčiní, vnesl je do chrámu, protože dřívější bylo poskvrněno, zbudoval jiný oltář a začal konat oběti. (40) Právě v době, kdy se Městu dostávalo posvátného postavení, zemřel Antiochos a dědicem jeho království i jeho nenávisti k Židům se stal jeho syn Antiochos.

(41) Sebere tedy padesát tisíc pěších, jízdných na pět tisíc a osmdesát slonů a vpadne přes Judeu do hornatiny. Dobude městečka Béthsúry. Júda se svou vojenskou mocí se s ním utká na místě zvaném Beth-Zacharias, kde je úzký průsmyk. (42) Dříve však, nežli došlo ke srážce šiků, spatřil jeho bratr Eleazar, že největší slon je ozdoben velikou věží a pozlacenými chrániči. Domníval se, že na něm je Antiochos. Vyběhl daleko před vlastní řady, prorazil davy nepřátel a dorazil ke slonu. (43) Na toho, koho považoval za krále, nemohl ovšem pro výšku dosáhnout. Zasáhl zvíře pod břicho, srazil je na sebe k zemi a rozmačkán zemřel. Nevykonal nic více, nežli že se vrhl na mocné. Slávě dal přednost před životem. (44) Ten totiž, kdo řídil slona, byl prostý voják. A i kdyby to náhodou byl Antiochos, nebyl by odvážlivec získal nic více nežli slávu, že si zvolil smrt maje pouhou naději na vykonání skvělého činu. (45) Pro bratra se zdvihl pokřik v celém válečném šiku. Židé pak proto rázně a dlouho bojovali, ale královští měli početní převahu, přál jim příznivý osud a zvítězili. Mnoho Židů padlo a se zbytkem utekl Júda do toparchie Gofenské. (46)

Antiochos pak vnikl do Jeruzaléma, strávil tam několik dní a pro nedostatek potravin odtamtud odtáhl, zanechav tak velkou posádku, jaká podle jeho domnění stačila. Ostatní vojsko odvedl přezimovat do Sýrie.

(47) Když král odešel, nezůstával Júda v nečinnosti. Mnozí z národa se k němu připojili a shromáždil i ty, kdo se zachránili z bitvy. U vsi Adasa se srazí s vojevůdci Antio- chovými a padá, vyznamenav se za bitvy jako nejstatečnější bojovník a pobiv mnoho nepřátel. A po několika dnech umírá jeho bratr Jan úkladem přívrženců Antiochových.

KAPITOLA DRUHÁ

(48) Po něm následoval jeho bratr Jónathés. Opatrně si vedl obzvláště vůči domácímu obyvatelstvu, upevnil svou vládu přátelstvím s Římany a uzavřel mír s Antiochovým synem. Z toho všeho mu však nic nepostačilo zaručit bezpečnost. (49) Kníže Tryfón totiž, poručník syna Antiocho- va, kladl mu nástrahy a pokoušel se nejdříve odstranit jeho přátele. Když Jónathés přišel s malým doprovodem do Ptolemaidy k Antiochovi, lstí jej zajal, uvrhl do vězení a podnikl výpravu do Judeje. Jónathùv bratr Šimon jej potom zahnal a on, porážkou rozzuřen, dal Jónatha zavraždit.

(5O) Šimon si v čele vládních záležitostí vedl statečně. Dobyl ze sousedních měst Gazary, Iopy a Iamneie a pobořil také Akru, poraziv její posádku. Potom uzavřel spojenectví s Antiochem proti Tryfónovi, kterého obléhal v Dó- rech před výpravou do Médie. (51) Ale pomocí při zničení Tryfóna královu hrabivost neukojil. Krátce na to totiž vyslal Antiochos svého vojevůdce Kendebaia s vojskem, aby Judeu zpustošil a Šimona podrobil. (52) Ten však, ačkoli byl stár, vedl válku s mladickým zápalem. Nejprve poslal proti němu své syny s nejodvážnějšími bojovníky, sám pak s částí své moci zaútočil na jinou část jeho vojska. (53) Rozmístil mnoho svých vojáků do záloh i v horách na mnoha místech a ve všech bitvách zvítězil. Po svém slavném vítězství byl ustanoven za velekněze. Po sto sedmdesáti letech Židy osvobodil od nadvlády makedonské.

(54) I on však umírá při hostině jako oběť spiknutí svého

zetě Ptolemaia, který zajal jeho choť a dva syny a na třetího, Jana, jenž se také nazýval Hyrkanos, poslal vrahy. (55) Mladík se však dověděl o útoku předem a spěchal, aby se dostal do Města, velice spoléhaje na lid pro paměť velkých činů otcových a protože nenáviděli Ptolemaia pro jeho ná- silnictví. I Ptolemaios přispěchal, aby vešel druhou branou, ale byl ovšem od občanů rychle zahnán, protože již přijali Hyrkana. (56) Ptolemaios ihned ustoupil do jedné z pev- nůstek nad Jerichem, nazývané Dagón. Hyrkanos obdržel po otci úřad velekněžský, obětoval bohu a rychle vyrazil za Ptolemaiem na pomoc matce a bratřím.

(57) Když hrad napadl, byl sice silnější, ale podléhal spravedlivému žalu. Ptolemaios totiž, kdykoli byl v úzkých, dal vyvést jeho matku a bratry na hradby na dobře viditelné místo, dal je mučit a vyhrožoval, že je dá svrhnout dolů, jestliže co nejrychleji neodtáhne. (58) Žal, mocnější než vztek, a strach tu pojal Hyrkana, matka však se nijak ne- poddávala mukám ani hrozbě smrtí, spínala ruce a snažně prosila syna, aby se nedal zlomit jejím pokořením a nešetřil bezbožníka, neboť lepší je pro ni smrt z ruky Ptolemaiovy nežli život, jen když bude ztrestán za to, čím se proti jejich domu provinil. (59) Jan pak, když uvážil matčinu rozhodnost a vyslechl její prosby, spěchal zaútočit. Kdykoli však zase spatřil, jak ji bijí a trýzní, slábl a zcela se oddával svému bolu. (60) Zatímco se tím obležení protahovalo, nastal rok odpočinku, ve kterém Židé omezují svou činnost v každém sedmiletí stejně jako v sedmi dnech. A v tomto roce Ptolemaios, zbaven byv obležení, zahubil Janovy bratry i matku a utekl k Zénónovi, zvanému Kotylás. To byl vládce ve Filadelfii.

(61) Antiochos z hněvu nad tím, co od Šimona utrpěl, vyrazil s vojskem do Judeje a obléhal Hyrkana, utábořiv se před Jeruzalémem. Ten však dal otevřít hrobku Davidovu, který byl nejbohatším z králů, a vyzdvihl si přes tři tisíce talentů na penězích. Antiocha přiměl k tomu, aby upustil od obležení, přesvědčiv jej třemi sty talenty. Adokonce jako první z Židů začal z ostatních peněz vydržovat námezdné vojsko.

(62) Potom však, jakmile se Antiochos odebral na výpravu proti Médům a poskytl mu tak vhodnou příležitost k odplatě, rychle vyrazil proti syrským městům, protože

předpokládal, že je najde opuštěna ode všeho jen trochu boje schopného mužstva, což se také stalo. (63) Dobyl sám Médabé a Samaje s okolím a ještě Sichem a Garizin; dále si podrobil i kmen Chuthaiù, kteří bydlí okolo podobného chrámu, jako je jeruzalémský. Dobyl pak i nemálo jiných měst idumejských, jakož i Adóreon a Marissu.

(64) Postoupiv až k Samaří, kde je nyní město Sebasté, založené od krále Héróda, sevřel je ze všech stran náspy a v čelo obléhání postavil své syny Aristobúla a Antigona. Protože ti nic nepustili, dospěli obyvatelé města k tak velikému hladu, že se chápali i věcí nejodpornějších. (65) Přivolávali si na pomoc Antiocha, zvaného Aspendios. Ten je ochotně vyslyšel a byl vojskem Aristobúlovým poražen. Pronásledován jsa bratřími, utekl až do Skythopole. Oni pak se vrátili proti Samařským, lid opět sevřeli do hradeb a dobyvše města rozbořili je a obyvatelstvo zotročili. (66) A protože se věci dařily, nepolevili ve své horlivosti, nýbrž postoupili se svým vojskem až ke Skythopoli, ztekli ji a zpustošili celé území až po Karmélské pohoří.

(67) Závist nad šťastnými činy samotného Jana i jeho synů podnítila vzpouru domácích obyvatel. Mnoho se jich proti nim srotilo a nedávali pokoj. Dali se strhnout až i k otevřenému boji, ale podlehli. (68) Zbytek života prožil Jan šťastně. Vládní záležitosti uspořádal co nejlépe v době celých třiatřiceti let a zemřel maje pět synů. Byl vskutku závidění hoden a v ničem si nemohl stěžovat na svůj osud. Měl totiž sám tři nejznamenitější dary: vládu nad národem, úřad velekněžský a dar prorocký. (69) Rozmlouval s ním totiž hlas boží, takže nic z věcí budoucích mu nebylo neznámo. Napřed věděl a prorokoval i o svých dvou starších synech, že nezůstanou pány v zemi. Stojí za to vyprávět o jejich pádu a jak se od nich otcovské štěstí odvrátilo.

KAPITOLA TŘETÍ

(70) Starší z nich Aristobúlos změnil po smrti otcově vládu v království a vložil si na hlavu královskou korunu jako první po čtyři sta jedenasemdesáti letech a třech měsících od té doby, kdy se lid vrátil do své země po osvobození z otroctví babylónského. (71) Z bratří s druhorozeným Anti-

gonem jednal jako se sobě rovným (neboť se zdálo, že jej miluje), ostatní však uvěznil v poutech. Uvěznil i svou matku, která se s ním dostala do sporu o moc (Jan ji totiž ustanovil vládkyní nade vším) a došel až k takovému ukrutenství, že ji ve vězení hladem umořil.

(72) Pomsta za ně postihla jeho bratra Antigona, kterého miloval a měl jako společníka královské moci; neboť i jeho zabil pro pomluvy, které roztrousili zlomyslní dvořané. Zpočátku ovšem Aristobúlos těm řečem nevěřil, jednak proto, že měl bratra rád, jednak že celkem přičítal závisti to, co se povídalo. (73) Když se však Antigonos se slávou vrátil z válečného tažení ke slavnosti, při které je pradávným příkazem stavěti si stánky ke cti boží, přihodilo se, že Aristo- búlos v oněch dnech onemocněl. Na konci slavnosti vystoupil Antigonos nahoru ke chrámu se svými těžkooděnci co možná krásně vystrojen a pomodlil se za zdar místo svého bratra. (74) V tu chvíli přistoupili ničemové ke králi, líčili mu nádheru těžkooděnců a Antigonovu větší odhodlanost, než jaká se sluší na osobu soukromou, a že prý se dostavil s ohromným oddílem vojska, aby jej zahubil. Nesnese prý, aby měl jen svou hodnost z dopuštění králova, může-li se zmocnit kralování sám.

(75) Aristobúlos tomu málem proti své vůli uvěřil. Dbal, aby nevyšlo najevo, že něco tuší, a hodlal se napřed ujistit o tom, co nebylo jasné. Dal rozestavit své tělesné strážce v jedné neosvětlené podzemní prostoře (bylo to ve hradu dříve zvaném Baris, potom přejmenovaném na Antonii) a přikázal, aby se Antigona nedotýkali, nebude-li ozbrojen, aby jej však zabili, jestliže přijde ve zbrani. K němu pak poslal se vzkazem, aby přišel beze zbraně. (76) K tomu se velmi lstivě připojila královna se spiklenci. Přemluvili posly, aby zamlčeli vzkaz králův a aby Antigonovi řekli, že jeho bratr slyšel, že si dal pořídit v Galileji krásnou zbroj a výstroj válečnou, že to vše mu však jeho nemoc zabránila uvidět. „I když nyní chceš odejet, rád bych tě v té zbroji spatřil.“

(77) Když to Antigonos uslyšel (a bratrův rozmar v něm nevzbuzoval žádného zlého podezření), vyšel ve zbrani jako na přehlídku. Když došel ke tmavému průchodu, který se nazýval Stratónova tvrz, byl tělesnou stráží zabit. Jasně ukázal, že veškerou oddanost a sílu zničí pomluva a že

žádný ušlechtilý cit není tak silný, aby trvaie odolal závisti.

(78) I v této věci mohl vzbudit obdiv Júda. Byl essejec rodem a nikdy ve svých věštbách nechybil ani neselhal. Když právě tehdy spatřil Antigona, jak přicházel přes posvátný obvod, zvolal na své známé (a nemálo bylo těch, kdo seděli okolo a naslouchali): (79) „Běda,“ pravil, „nyní by bylo poctivé, abych zemřel, protože pravda zemřela dříve nežli já a něco z mých předpovědí bylo vylháno. Neboť živ je tento zde Antigonos, který má dnes být zahuben. Jako místo, kde má být zavražděn, mu byla předurčena Strató- nova tvrz. Jednak je toto místo odtud vzdáleno přes šest set stadií, jednak je již čtvrtá hodina denní. Oas ovšem věštbu maří.“ (80) Toto pravil stařec a setrvával v zasmušilém zamyšlení. A po malé chvíli bylo oznámeno, že byl Antigonos zabit v podzemním prostoru, který se ovšem také nazýval Stratónovou tvrzí, právě tak, jako přímořská Kaisareia. To právě věštce zmátlo.

(81) Lítost nad zločinem způsobila ihned Aristobúlovi nemoc. Chřadl, duši maje zmatenu myšlenkou na vraždu, až z vnitřností, přemírou smutku porušených, vychrlil hustou krev. (82) Když ji kterýsi z ošetřujících otroků vynášel, působením boží prozřetelnosti upadl na tom místě, kde byl zabit Antigonos, a vylil krev vrahovu na patrné ještě skvrny po vraždě. Hned se znovu zdvihl nářek těch, kdo to spatřili, jako by tam otrok úmyslně vykonal úlitbu krví. (83) Král pokřik uslyšel a ptal se po jeho příčině. Nikdo se to neodvážil říci a on naléhal tím více, chtěje se to dovědět. Nakonec, když vyhrožoval a sahal k násilí, řekli mu pravdu. Oči se mu zalily slzami, zasténal ze všech svých sil a pravil: (84) „Nedalo se ovšem očekávat, že utajím nespravedlivé činy před mocným zrakem božím, nýbrž mne stíhá rychlý trest za vraždu bratrovu. Jak dlouho mi ještě bude to hnusné tělo zadržovat duši, prokletou od bratra i od matky? Jak dlouho budu za ně prolévat na usmířenou po částech svou krev? Ať si ji vezmou všechnu a kéž se bůh nevysmívá úlitbám z mých vnitřností.“ Toto řekl a hned zemřel. Kraloval necelý rok.

KAPITOLA ČTVRTÁ

(85) Když pak jeho žena osvobodila jeho bratry, ustanovila králem Alexandra, protože se zdálo, že vyniká věkem i umírněností. On však, jakmile dospěl k neomezené moci, dal zavraždit druhého bratra, neboť usiloval o vládu, a zbývajícího, který dával přednost životu před vládou, podržel u sebe.

(86) Nastal mu i boj proti Ptolemaiovi, příjmím Lathú- rovi, který dobyl města Asóchidy. Pobil sice mnoho nepřátel, vítězství se však přiklonilo ke Ptolemaiovi. Když pak ten byl pronásledován svou matkou Kleopatrou a ustoupil do Egypta, oblehl a dobyl Alexandros Gadary a Amathúntu, což byla největší ze zajordánských pevností a byly v ní nejvzácnější poklady Theodóra, syna Zénónova. (87) Theo- dóros však nenadále přitrhl a dobyl jak svých věcí, tak i zavazadel králových a Židů pobil na deset tisíc. Z této rány se Alexandros vzpamatoval a obrátiv se k pobřeží, dobyl Rafie, Gazy a Anthédonu, který byl později od krále Hé- róda nazván Agrippiadou.

(88) Když si tato města podrobil, pozdvihli se proti němu Židé při slavnosti; neboť když mají blahobyt, tu je nejspíše popadá chuť ke vzpourám. A snad by byl tento útok nezdo- lal, kdyby mu nebylo přišlo na pomoc žoldnéřské vojsko. Byli to Pisidové a Kilikové. Syry do žoldu nepřijímal pro jejich vrozenou nenávist k Židům. (89) Vzbouřenců pobil přes šest tisíc, napadal Arábii, kde si podrobil Galaadské a Móabské, uložil jim daň a vrátil se k Amathúntu. Protože pak byl Theodóros vyděšen jeho úspěchy, zabral pevnost opuštěnou a vyvrátil ji.

(90) Potom se utkal s Obedou, králem Arabů, který mu položil nástrahy u Gaulané. Dostal se do léčky a ztratil celé vojsko. Bylo stěsnáno v hluboké rokli a rozdupáno množstvím velbloudů. Sám uprchl do Jeruzaléma a národ, který ho měl pro jeho veliké štěstí odedávna v nenávisti, vydráždil ke vzpouře. (91) Ale i tentokrát zvítězil a neustálými boji zahubil v šesti letech neméně než padesát tisíc Židů. Neměl však radost ze svých vítězství, protože hubil své vlastní království. Proto upustil od zbraní a pokoušel se o smír se svými poddanými slovy. (92) Oni však měli jeho obrácení a kolí- savost jeho povahy spíše v nenávisti. Když se doptával po

příčině a co by měl učinit, aby je uklidnil, odpověděli: „Zemřít.“ Stěží s mrtvým by se prý smířili, kdyby vykonal tak hrozné věci. Zároveň si přivolali na pomoc Démétria, řečeného Akairos. Když ten je bez nesnází vyslyšel, maje naději na větší úspěchy, a přišel s vojskem, spojili se Židé se svými spojenci poblíže Sichemu.

(93) Alexandros jich vyčkal obojích s tisíci jezdci a s osmi tisíci pěších žoldnéřů. Bylo při něm i na deset tisíc mužů oddaného vojska židovského. Protivníků bylo tři tisíce jezdců a čtrnáct tisíc pěších. Dříve než došlo ke srážce, pokoušeli se králové pomocí hlasatelů vzájemně získat odpadlíky. Démétrios doufal, že přemluví Alexandrovy žoldnéře, Alexandros pak, že získá Židy stojící při Démétriovi. (94) Když však ani Židé neztráceli odvahu, ani Rekové neporušovali svou věrnost, rozhodovali tedy mezi sebou zbraněmi. (95) V bitvě zvítězil Démétrios, ačkoli žoldnéři Alexandrovi osvědčili mnoho hrdinství a obratnosti. Konec bitvy byl pro oba neočekávaný. Při vítězném Démétriovi totiž nezůstali ti, kdo ho povolali, a k Alexandrovi, který uprchl do hor, se přidalo šest tisíc Židů z útrpnosti nad obratem jeho osudu. Démétriovi nebyl tento obrat po chuti. Domníval se, že je Alexandros zase již schopen boje a že celý národ k němu přeběhne, a ustoupil.

(96) Ale ostatek vojska po ústupu spojenců v boji neustal. Neustále válčili proti Alexandrovi, až jich většinu pobil a zbytek zahnal do města Bemeselidy, kterého dobyl, a odvedl je do Jeruzaléma jako válečné zajatce. (97) Jeho sklon ke krutosti přešel pak pro přemíru hněvu až v bezbožnost. Neboť na osm set zajatců dal přibít na kříž uprostřed města, jejich ženy a děti dal povraždit před jejich očima a přihlížel k tomu popíjeje a leže mezi svými souložnicemi. (98) Tak velká hrůza pojala občany, že v nastávající noci uprchlo osm tisíc jeho protivníků vůbec pryč z Judeje. Konec jejich vyhnanství nastal až Alexandrovou smrtí. Když takovými činy konečně s námahou zajistil klid království, odložil zbraně.

(99) Další příčinou zmatků se mu stal zase Antiochos, zvaný také Dionýsos. Byl to bratr Démétriův, poslední z potomstva Seleukova. Král se obával, že ten hodlá táhnout proti Arabům, dal proto chránit hlubokým příkopem prostor mezi podhůřím za Antipatridou a pobřežím u Iopé,

k příkopu dal postavit vysokou hradbu a v hradbě sroubit dřevěné věže. Tím bránil snadným vpádům. (100) Nicméně nebyl tak silný, aby Antiocha zadržel, neboť ten věže spálil, příkop zasypal a se svým vojskem prošel. Nechal stranou odplatu proti tomu, kdo mu bránil v postupu, a ihned táhl proti Arabům, (101) Ale jejich král ustupoval na místa k bitvě příhodnější. Potom náhle obrátil jízdu (bylo jich na počet deset tisíc) a napadl vojsko Antiochovo k bitvě neseřazené. Nastala tuhá bitva. Dokud byl Antiochos naživu, kladlo jeho vojsko odpor, ač byli od Arabů bezuzdně pobíjeni. (102) Když padl (neboť také bojoval v předních řadách stále pomáhaje těm, kdo podléhali), obrátili se všichni na ústup. Většina jich zahynula v bitvě a na útěku. Zbytek pak, kteří se uchýlili do vesnice Kana, zahynuli nedostatkem potravin téměř všichni.

(103) Nato si obyvatelé Damašku z nenávisti k Ptolemaiovi, synu Mennaiovu, přivedli Aretu a ustanovili jej králem Koilé-Sýrie. Ten se vydal na výpravu proti Judeji, zvítězil v bitvě nad Alexandrem, uzavřel mír a vrátil se. (104) Alexandros dobyl Pelly a táhl proti Gerase, protože znovu dychtil po Theodórových pokladech. Obehnal posádku třemi náspy a zmocnil se toho místa bez boje. (105) Podrobil si i Gaulané a Seleukeji a místo zvané Údolím Antiochovým. K tomu dobyl mocného hradu Gamaly a v něm odstranil archonta Démétria, protože naň bylo mnoho stížností. Do Judeje se vrátil stráviv na válečném tažení tři roky. (106) Národ jej pro jeho úspěchy přijal radostně. Konec válčení se mu stal začátkem nemoci. Trpěl návaly čtvrtodenní zimnice a domníval se, že se nemoci zbaví, když se znovu pustí do válečných činů. Pouštěl se do zbytečných válečných výprav, nutil své tělo k výkonům, které byly nad jeho síly, a proto zemřel. Zesnul uprostřed zmatků, z nichž se snažil dostat. Kraloval sedmadvacet let.

KAPITOLA PÁTÁ

(107) Království zanechal své choti Alexandře, neboť byl přesvědčen, že jí Židé nejspíše uposlechnou, protože se dávno neúčastnila jeho ukrutností, stavěla se proti křivdám a tak si získala náklonnost občanstva. (108) V té naději se

nezklamal, neboť tato žena se zmocnila vlády pověstí o své bohabojnosti. Zachovávala ovšem velmi přesně otcovské zvyky národa a od počátku zapuzovala ty, kdo proti posvátným zákonům hřešili. (109) Z Alexandra měla dva syny; staršího Hyrkana jmenovala veleknězem pro jeho věk a také proto, že byl příliš lenivý, než aby se obtěžoval starostmi o všechny věci; mladšího pak Aristobúla pro jeho horkokrevnost udržovala jako prostého občana.

(110) K veliké moci vyrostli vedle ní farizeové, strana to mezi Židy, která se domnívala, že je zbožnější nežli ostatní a že přesněji vykládá zákony. (111) Těch ovšem Alexandra nadmíru dbala, protože byla příliš pobožnůstkářská. Oni pak postupně ovládli její prostou ženskou povahu a stávali se již i správci všech záležitostí; koho chtěli, toho vyháněli nebo zpět povolávali, osvobozovali nebo vsazovali do vězení. Užitky z celého království patřily jim, náklady a obtíže Alexandře. (112) O důležitější věci uměla obratně pečovat. Když shromažďovala vojsko, postavila vždy dvojnásobnou moc a sebrala i nemalé vojsko námezdné, takže mohla ovládat nejen vlastní národ, nýbrž i budila strach u cizích panovníků. Sama panovala ostatním a farizeové panovali jí.

(113) Tak zabili farizeové z význačnějších lidí jakéhosi Diogena, kdysi přítele Alexandrova, obviňujíce jej, že radil k tomu, aby král dal ukřižovat oněch osm set. Nabádali Alexandru, aby potřela i jiné lidi z těch, kdo popouzeli Alexandra proti oněm ukřižovaným. Když pak z bázně boží povolila, hubili, koho sami chtěli. (114) Ti z ohrožených, kdo byli pokládáni za nejpřednější, utekli se k Aristo- búlovi. A on matku přemluvil, aby ušetřila mužů pro jejich vážnost, aby je však z Města vyhnala, jestliže je nepovažuje za nevinné. Když se jim dostalo milosti, rozptýlili se po zemi. (115) Alexandra vyslala vojsko k Damašku (záminkou byl Ptolemaios, který neustále město sužoval), to se však vrátilo, aniž co pamětihodného vykonalo. (116) Úmluvami a dary získala pro sebe Tigrana, krále arménského, který ležel u Ptolemaidy a obléhal Kleopatru. Ten však pro domácí zmatky rychle odtáhl, protože do Arménie vpadl Lu- kullus.

(117) Právě v té době byla Alexandra churava a mladší syn Aristobúlos se chopil příležitosti se svými přívrženci

(měl jich mnoho a všichni mu byli oddáni pro vřelost jeho povahy), zmocnil se všech pevných míst, za peníze v nich ukořistěné shromáždil žoldnéře a prohlásil se králem. (118) Když nad tím Hyrkanos naříkal, slitovala se nad ním jeho matka a dala zavřít ženu a děti Aristobúlovy do Antonie. To byl hrad, který přiléhal k severní straně posvátného obvodu, kdysi nazývaný, jak jsem řekl, Baris; později když začalo převládat jméno Antoniovo, byl přejmenován právě tak jako jiná města podle Sebasta (Augusta p. p.) a Agrippy Sebasté a Agrippias. (119) Dříve než mohla Alexandra potrestat Aristobúla za svržení bratrovo, zemřela. Spravovala vládu devět let.

KAPITOLA ŠESTÁ

(120) Dědicem všeho byl Hyrkanos, jemuž již za svého života království odevzdala. Mocí a rozumem jej však předčil Aristobúlos. Když došlo mezi nimi v okolí Jericha ke srážce o všechnu moc, opustila Hyrkana většina jeho stoupenců a přešli k Aristobúlovi. (121) Hyrkanos pak s těmi, kdo s ním zůstali, rychle utekl do Antonie a zmocnil se pro svou záchranu rukojmí (byla to Aristobúlova manželka s dětmi), ovšem dříve, než bratry přešel nesmiřitelný hněv, a tak se stal králem Aristobúlos; Hyrkanos pak odstoupiv požíval ostatních poct jako bratr králův. (122) Když se o těch věcech v posvátném obvodu dohodli a před tváří lidu se vzájemně přátelsky pozdravili, vyměnili si obydlí. Aristobúlos odešel do královského paláce a Hyrkanos do domu Aristobúlova.

(123) Strach padl na ostatní protivníky Aristobúlovy, když tak mimo nadání zvítězil, a zejména na Antipatra, jejž Aristobúlos odedávna z hloubi duše nenáviděl. Rodem byl Idumejec a vynikal v národě jak pro své předky, tak pro bohatství i pro ostatní svou moc. (124) Ten také zároveň přemlouval Hyrkana, aby po útěku k Aretovi, králi Arábie, znovu dobyl královské moci, a Aretu, aby se Hyrkana ujal a uvedl jej opět k vládě. Velmi pomlouval Aristobúlovu povahu, velmi vychvaloval Hyrkana a přimlouval se za jeho přijetí. Tvrdil, že by se slušelo, aby král, který stojí v čele tak slavnému království, držel ochrannou ruku nad

těmi, kterým se křivdí. Hyrkanovi pak se prý děje křivda tím, že byl oloupen o vládu, která mu podle prvorozenství náleží. (125) Dohodl se napřed s oběma a v noci uprchl z Města, vzav Hyrkana s sebou. Kvapným útěkem se zachránil do tak zvané Petry. To je sídelní město Arábie. (126) Tam svěřil Hyrkana v moc Aretovu, mnoho věcí vyjednal a množstvím darů se mu vlichotil. Přemluvil jej, aby mu dal vojsko, které by jej dovedlo zpět. Čítalo pak to vojsko padesát tisíc pěších a jízdních. Aristobúlos proti němu neobstál. V první srážce byl poražen a sevřen v Jeruzalémě. (127) A byli by ho také brzy mocí zdolali, kdyby nebyl zmařil obléhání římský vojevůdce Scaurus, který se postavil proti jejich úspěchům. Byl poslán do Sýrie z Arménie od Pompéja Velikého, který válčil s Tigranem. Přibyl do Damašku, nedávno dobytého Metellem a Lolliem, odeslal je pryč, a jakmile zvěděl, co se děje v Judeji, pospíšil si, neboť tušil nečekaný zisk.

(128) Jakmile vstoupil do země, ihned k němu přišli poslové od bratří a oba si žádali jeho pomoci. Před spravedlností se však dostalo přednosti třem stům talentů od Aristobúla. Přijav tak velkou sumu peněz, dal Scaurus Hyrkanovi a Arabům ve svém poselství pohrozit Římany a Pompéjem, jestliže od obléhání neupustí. (129) Aretás ustoupil zděšen z Judeje do Filadelfie a Scaurus se zase vrátil do Damašku. (130) Aristobúlovi však nestačilo, že nebyl zničen. Sebral veškerou svou válečnou moc a své nepřátele pronásledoval. U místa nazývaného Papyrón se s nimi srazil a pobil jich přes šest tisíc, mezi nimi i Fallió- na, bratra Antipatrova.

(131) Když Hyrkanos a Antipatros ztratili Araby, přenesli svou naději na své protivníky. Jakmile Pompéjus přišel do Sýrie a byl v Damašku, utekli se k němu. A kromě darů, jimiž také u Arety obhajovali svou při, snažně jej prosili, aby se nepřátelsky postavil proti Aristobúlovu násilí a aby znovu uvedl ke královské moci toho, jemuž jak podle řádu, tak i podle věku náleží. (132) Ovšem že ani Aristobúlos nezůstal pozadu. Spoléhal na Scaurovu úplat- nost a i sám se dostavil vypraven královsky, jak jen mohl. Považoval však službičkování pod svou důstojnost a nedovedl se nutnosti podrobit pokorněji, než odpovídalo jeho postavení. Proto z města Dia odešel.

(133) Pompéjus se nad tím pohoršil, a také proto, že druhové Hyrkanovi velmi úpěnlivě prosili, vytrhl proti Aristobúlovi v čele římského vojska a množství spojenců ze Sýrie. (134) Když pak minul Pellu a Skythopolis a byl v Koreách, kde začíná židovská země, když se přichází vnitrozemím, uslyšel, že Aristobúlos uprchl do Alexandreia (to je hrad zcela důkladně opevněný, postavený na vysoké hoře) a poslal k němu posla s rozkazem, aby sestoupil dolů. (135) On pak, protože jej povolával Pompéjus příliš pánovitě, měl v úmyslu raději se odvážit nebezpečí, nežli uposlechnout. Viděl však, že lid je v úzkostech a přátelé mu doporučovali, aby uvážil, že římské moci není možno odolat. Těmi důvody přesvědčen sestoupil k Pompéjovi a prosloviv velkou obranu toho, že vládne po právu, vrátil se do pevnosti. (136) A opět na vyzvání svého bratra sestoupil a po rozmluvě o svých právech odešel, aniž mu v tom Pompéjus bránil. Potácel se mezi nadějí a strachem. Sestupoval, aby Pompéja obměkčil prosbami k tomu, aby mu dal za pravdu, a opět se vracel do tvrze, aby se nezdálo, že se napřed vzdává. (137) Když však mu Pompéjus poručil, aby se vzdal hradů, a protože velitelé posádek měli rozkaz uposlechnout pouze jeho vlastnoručních listů, když jej přinutil všem jim napsat, aby hrady vydali, učinil sice, co mu bylo poručeno, ale rozezlen odešel do Jeruzaléma a chystal se k válce proti Pompéjovi.

(138) Ten však mu nedopřál času k přípravám a táhl hned za ním. Jeho úsilí ještě zvětšila smrt Mithradatova, o níž dostal zprávu u Jericha, kde rostou na nejúrodnější půdě v Judeji nesčetné datlovníky a balzamovníky. Balzám se sbírá tak, že se ostrými kameny naříznou kmeny, takže z naříznutých míst odkapává. (139) Na tom místě tábořil jediný večer a zrána se hnal k Jeruzalému. Aristobúlos byl jeho příchodem zastrašen, přišel mu vstříc jako prosebník a upokojil rozhněvaného Pompéja slibem peněz a tím, že se mu s městem sám podrobil. (140) Nicméně z toho, co slíbil, nic neplnil, neboť Gabinia, poslaného k převzetí peněz, Aristobúlovi přívrženci do města ani ne- vpustili.

KAPITOLA SEDMÁ

(141) Pompéjus se proto rozhněval, dal Aristobúla střežit a vyšed blíže k městu, uvažoval, kde by měl udeřit. Viděl nedobytnou pevnost zdí a hroznou propast před nimi, viděl, že posvátný obvod uvnitř nad propastí je nesmírně tvrdě opevněn, takže i po dobytí města byl pro nepřátele dalším útočištěm.

(142) Když tak byl dlouhý čas na rozpacích, povstal uvnitř města rozbroj. Přívrženci Aristobúlovi žádali, aby se válčilo a aby král byl osvobozen; Hyrkanovi stoupenci chtěli zase otevřít brány Pompéjovi. Mnohé z nich k tomu pohnul strach, když se zdálky dívali na římskou ukázně- nost. (143) Když strana Aristobúlova podléhala, odebrala se do posvátného obvodu; spojovací most mezi ním a městem strhli a chystali se klást odpor až do konce. Druhá strana vpustila Římany do města a odevzdala jim královský poklad. K tomu cíli poslal Pompéjus dovnitř Pi- sona, jednoho ze svých podřízených vojevůdců s vojskem. (144) Ten rozdělil strážní oddíly po městě, a když slovy nemohl přimět k uzavření dohody nikoho z těch, kdo se utekli do posvátného obvodu, připravoval okolí chrámu pro dobývání. Stoupenci Hyrkanovi mu ochotně pomáhali nápady i službou.

(145) Sám pak dal zasypávat příkop a celou propast na severní straně. Dříví k tomu snášelo vojsko. Bylo však obtížné propast vyplnit, protože byla nesmírně hluboká a protože tomu Židé shora všemožně překáželi. (146) A byla by zůstala námaha Římanů bez výsledků, kdyby nebyl Pompéjus vyčkával vždy sedmého dne, kdy se Židé z náboženských důvodů zdržují jakékoli práce rukou, a zvyšoval násyp bráně při tom svým vojákům s nimi bojovat. Neboť i o sobotách Židé bojují, ale jen v sebeobraně. (147) Když již byla propast zaplněna, dal postavit na násep vysoké věže a přivézt dobývací stroje, které si opatřil z Tyru, a pokoušel se o zeď. Vrhače kamenů držely v šachu ty, kdo bránili shora. Daleko nejlépe odolávaly v této části věže, které vynikaly mohutností a krásou.

(148) Římané tenkrát utrpěli mnoho neúspěchů. Ostatně i Pompéjus se podivoval Židům pro jejich vytrvalost a nejvíce proto, že nic neochromilo jejich bohoslužebné

obřady, které konali mezi padajícími střelami. Neboť denní oběti, oběti za mrtvé a veškeré uctívání boha se konalo s úzkostlivou přesností, jako by ve městě vládl hluboký mír. Ani při samém dobytí, když byli pobíjeni okolo oltáře, neupustili od předepsaných denních náboženských obřadů.

(149) Ve třetím totiž měsíci obléhání, když s námahou pobořili jednu z věží, vpadli Římané do okrsku chrámového. První se odvážil překročit hradbu Faustus Kornélius Sulla mladší a s ním dva centurioni Furius a Fabius. Za každým z nich šel jeho oddíl. Ze všech stran Židy obklíčili a pobíjeli je, ať již se utíkali do chrámu nebo se po krátký čas bránili.

(150) Tenkrát mnozí z kněží, ač viděli, že nepřátelé útočí s tasenými meči, klidně setrvali při bohoslužbě a byli zabíjeni při úlitbách a zápalných obětech. Službě boží dali přednost před vlastní záchranou. Přemnozí z nich byli zahubení od vlastních krajanů — odpůrců a bezpočtu se jich vrhlo dolů po srázech. Někteří v zoufalství zešíleli, zapálili stavení u hradby a uhořeli s nimi. (151) Židů padlo dvanáct tisíc, Římané měli jen několik mrtvých a větší počet raněných.

(152) Nic však se za tehdejších nešťastných událostí nedotklo národa tak, jako to, že dosud nikým nespatřená nejsvětější svatyně byla odhalena od cizozemců. Když vešel Pompéjus se svou družinou do chrámu, kam směl vstoupit jen velekněz, prohlédl si předměty uvnitř uložené: svícen, lampy, stůl, kalichy a kaditelnice, všechno z masivního zlata, nahromaděné množství vonných látek a na dva tisíce talentů peněz chrámového pokladu. (153) Ani toho, ani čeho jiného z posvátných klenotů se nedotkl, nýbrž ihned po uplynutí dne, kdy bylo posvátného obvodu dobytu, přikázal dozorcům chrámovým, aby posvátný obvod očistili a začali konat obvyklé oběti. Hyrkana zase prohlásil za velekněze, protože se i jinak při obléhání choval co nejhorlivěji a protože odvrátil lid na venkově od snahy bojovat po boku Aristobúlově. Těmito způsoby si získával lid, jak se sluší na dobrého vojevůdce, spíše milostivostí nežli strachem. (154) Mezi zajatci byl také chycen Aristobúlův tchán; byl to zároveň i jeho strýc. Ty, kdo měli největší vinu na vzniku války, dal potrestat sekerou. Fausta a jeho druhy, kteří statečně bojovali, obdařil skvělými odměnami a zemi i Jeruzalému uložil daň.

(155) Odňav pak židovskému národu i města v Koilé- Sýrii, jichž dobyl, podřídil je římskému vojevůdci v oněch končinách ustanovenému a omezil Židy pouze na jejich vlastní hranice. Obnovil i město Gadaru, od Židů zničené, a to z náklonnosti k jakémusi Gadařanu Démétriovi, jednomu ze svých propuštěnců. (156) Osvobodil od Židů i města ve vnitrozemí, pokud je předtím nezbořili, totiž Hippos, Skythopoli, Pellu, Samaří a Marissu, k tomu ještě Azótos, Iamneji a Arethúsu a rovněž tak i přímořská města Gazu, Iopé a Dora a město kdysi nazývané Stratónovou tvrzí, později od krále Héróda přestavěné překrásnými budovami a přejmenované na Kaisareji. (157) Všechna tato města odevzdal jejich pravým občanům a podřídil je syrské provincii. Tuto provincii pak spolu s Judeou a územím až k Egyptu a k Eufratu spolu se dvěma legiemi odevzdal do správy Scaurovi a sám spěchal přes Kilikii do Říma. Aristobúla s rodinou odváděl s sebou jako zajatce. (158) Aristobúlos měl dvě dcery a dva syny. Jeden z nich, Ale- xandros, cestou uprchl a mladší Antigonos se svými sestrami byl dopraven do Říma.

KAPITOLA OSMÁ

(159) Mezitím Scaurus vpadl do Arábie. Obtíže mu činila neschůdnost krajiny petrejské, ale pustošil širé okolí. Úspěchů při tom nedosáhl, vojsko totiž hladovělo. Hyrkanos mu v této tísni poskytl pomoc tím, že mu poslal potraviny prostřednictvím Antipatrovým. Toho také Scaurus poslal k Aretovi jako jeho přítele, aby vyjednával o případné ukončení války za výkupné. Arab se dal přemluvit a dal tři sta talentů. Za ty peníze odvedl Scaurus své vojsko z Arábie.

(160) Aristobúlův syn Alexandros, který Pompéjovi uprchl, časem shromáždil početný oddíl, stal se Hyrkanovi nebezpečným a konal nájezdy na Judeu. Zdálo se, že by byl po svém příchodu Hyrkana rychle svrhl, ačkoli ten měl dokonce odvahu znovu stavět hradební zed jeruzalémskou, kterou dal Pompéjus strhnout. Ale Gabinius, poslaný do Sýrie jako nástupce Scaurův, se osvědčil ostatně v mnoha jiných věcech jako statečný muž a proti Alexandrovi

vyrazil. (161) Ten dostal strach a proti útoku sbíral ještě větší vojsko, takže dosáhlo počtu deseti tisíc těžkooděnců a patnácti set jezdců, a opevňoval některá příhodná místa, totiž Alexandreion, Hyrkaneion a Machairús u Arabských hor.

(162) Gabinius poslal napřed s částí vojska Marka Antonia a sám za ním následoval s celou svou mocí. K velitelům pod Markem Antoniem se připojili vybraní vojáci Antipatrovi a jiná židovská legie pod vedením Malicho- vým a Peitholáovým a utkali se s Alexandrem. A zanedlouho přibyl Gabinius s hlavním vojem. (163) Alexandros nevyčkal spojené moci svých nepřátel a ustupoval. Když se již dostal do blízkosti Jeruzaléma, byl donucen k boji. V bitvě ztratil šest tisíc vojáků, z nichž tři tisíce padly a tři tisíce jich bylo zajato, a se zbytkem utekl do Alexandreia.

(164) Když Gabinius dorazil k Alexandreiu a shledal, že mnoho jich táboří venku, pokoušel se přivést je před bitvou na svou stranu slibem odpuštění spáchaných činů. Když však s nimi nebylo rozumné pořízení, mnoho jich pobil a zbytek sevřel ve tvrzi. (165) V této bitvě se vyznamenal velitel Markus Antonius, který se sice všude a vždy choval jako hrdina, ale nikde tou měrou jako zde. Gabinius zanechal vojsko, aby tvrze dobývalo, a sám odešel zařizovat správu nezpustošených měst a nové vybudování zbořených. (166) Tak byla na jeho rozkaz ve stejný čas vybudována města Skythopolis, Samaří, Anthédón, Apollónia, Iamneia, Rafia, Marissa, Adóreos, Gamala, Azótos a mnohá jiná. Osadníci se rádi do každého z nich sbíhali.

(167) Když pečlivě vyřídil tyto záležitosti, vrátil se k Alexandreiu a zesílil obléhání, takže se Alexandros vzdal veškeré naděje a dal mu hlasatelem oznámit, že žádá o odpuštění za spáchané činy a že vydá zbývající hrady Hyrkaneion a Machairús. Na to také vydal i Alexandreion. (168) Všechny ty hrady dal Gabinius na popud Alexandrovy matky zbořit, aby se zase nestaly východiskem pro další válku. Přišla za Gabiniem, aby jej mírnila, protože se obávala o osud zajatců dlících v Římě, o svého muže a o ostatní děti. (169) Potom Gabinius znovu uvedl Hyrkana do Jeruzaléma, odevzdal mu péči o posvátný okrsek a zavedl jinou ústavu pod vedením vznešených občanů. (170) Celý národ pak rozdělil na pět berních obvodů.

Jeden přidělil Jeruzalému, jiný do Gadary, jiní aby platili daně do Amathúnta, čtvrtý obvod byl ustanoven k Jerichu a pro pátý byla určena Sepfóris, město v Galileji. Po vítaném osvobození z nadvlády jedincovy vedla nadále správu aristokracie.

(171) Po krátkém čase se stal příčinou nových zmatků Aristobúlos, který uprchl z Říma. Shromáždil si zase mnoho Židů, jednak takových, kteří toužili po převratu, jednak těch, kteří mu byli odedávna nakloněni. Nejprve se zmocnil Alexandreia a pokoušel se znovu je opevnit. Jakmile se však dověděl o tom, že proti němu Gabinius poslal vojsko pod velením Sisennovým, Antoniovým a Servia- novým, ustoupil k Machairúntu a nepotřebné lidi propustil. (172) Přiváděl si jen ozbrojené, jichž bylo na osm tisíc, mezi nimi i Peitholáos, zástupce velitele z Jeruzaléma, který k němu přešel s tisícem vojáků. Římané táhli za ním. Došlo ke srážce a vojáci Aristobúlovi sice dlouho statečně v boji setrvávali, nakonec však byli od Římanů přemoženi. Padlo jich pět tisíc a kolem dvou tisíc jich uteklo na kterési návrší. Zbývající tisíc spolu s Aristobúlem prorazili římský šik a byli zatlačeni do Machairúnta. (173) Tam strávil král první večer mezi troskami a byl té naděje, že shromáždí jiné vojsko, když ve válce nastane klid zbraní, a jen slabě hrad opevňoval. Když pak jej Římané napadli, kladl necelé dva dny odpor nad své síly a byl zajat i se svým synem Antigonem, který spolu s ním z Říma uprchl. V poutech byl přiveden ke Gabiniovi a od Gabinia zase do Říma. (174) Senát jej dal uvěznit a jeho děti dal převézt do Judeje, protože Gabinius v dopise oznámil, že to slíbil Aristobúlově manželce za vydání pevností.

(175) Když chtěl Gabinius táhnout proti Parthům, stal se mu v tom překážkou Ptolemaios, kterého po návratu od Eufratu uvedl zpět do Egypta. Za této výpravy jej ve všem zásobovali Hyrkanos a Antipatros. Neboť Antipa- tros mu poskytl peníze, zbraně, potraviny i pomocné oddíly a přemluvil Židy, kteří střežili přechody u Pélúsia, aby Gabinia vpustili. (176) Když se ostatní Sýrie pozdvihla, protože Gabinius odešel, i Židy zase přiměl k odpadnutí Alexandros, syn Aristobúlův. Shromáždil ohromné vojsko a usiloval všechny Římany v zemi vyhubit. (177) Gabinius se toho ulekl (již totiž přibyl z Egypta, když potlačil tamní

zmatky) a poslal nejdříve Antipatra k některým ze vzbouřenců a přemluvil je. Alexandrovi jich však zůstávalo věrno třicet tisíc a chystal se k boji. Tak tedy vyrazil Gabinius k bitvě. Židé se s ním utkali a v bitvě u hory Itabyria jich padlo deset tisíc. Zbytek byl rozptýlen na útěku. (178) A Gabinius přišel do Jeruzaléma a podle rady Antipatrovy znovu uspořádal správu. Odtamtud vyraziv přemohl v bitvě Nabatejské a Mithradata s Orsanem, kteří uprchli z Parthie, potají poslal zpátky. Vojákům však řekl, že uprchli sami.

(179) V té době přišel Krassus jako jeho nástupce a převzal Sýrii. Ten uloupil na výpravu proti Parthům z jeruzalémského chrámu jednak všechno zlato, jednak odvezl i dva tisíce talentů, kterých se Pompéjus nedotkl. Když překročil Eufrat, zahynul sám i se svým vojskem. K vyprávění o tom však teď není vhodná příležitost.

(180) Parthové se po Krassově porážce snažili přejít do Sýrie. Odrážel je Kassius, který se do provincie uchýlil. Udržel ji a útočil proti Židům. Dobyl Tarichají, vzal do otroctví na třicet tisíc Židů a zabil i Peitholáa, který se připojil k Aristobúlovým vzbouřencům. Učinil tak na radu Antipatrovu. (181) Ten měl za manželku ženu z urozených kruhů arabských jménem Kypros, a narodili se mu čtyři synové: Fasaélos, pozdější král Héródés, dále Josef a Ferórás a dcera Salómé. Získal si velmože na všech stranách přátelstvím a pohostinnými svazky a nejvíce si naklonil arabského krále smlouvou o vzájemném právu sňatků. Jakmile se dal do války proti Aristobúlovi, poslal k němu své děti do ochrany. (182) Kassius donutil smlouvou Alexandra k zachování klidu a obrátil se k Eufratu, aby zabránil Parthům v přechodu. O tom však budeme vyprávět jinde.

KAPITOLA DEVÁTÁ

(183) Když se Caesar po útěku Pompéjově a senátu přes Iónské moře zmocnil Říma a celé říše, propustil Aristo- búla z vězení, svěřil mu dvě legie a poslal jej co nejrychleji do Sýrie, protože se nadál, že jeho prostřednictvím převede na svou stranu jak Sýrii, tak i záležitosti judské. (184)

Nenávist však předstihla jak Aristobúlovu ochotu, tak i naděje Caesarovy. Aristobúlos byl zavražděn jedem od přívrženců Pompéjových a po dlouhou dobu se mu nedostalo ani pohřbu v otcovské zemi. Jeho mrtvola ležela dlouho uchovávána v medu, až ji Antonius poslal Židům, aby byla pohřbena v královských hrobkách.

(185) Také jeho syn Alexandros byl popraven sekerou od Scipiona v Antiochii, a to na příkaz Pompéjův a na základě obžaloby před soudnou stolicí z činů, jimiž Římany poškodil. Jeho sourozenců se zmocnil Ptolemaios, syn Mennaiův, který vládl v Chalkidě pod Libanem. Poslal proti nim do Askalónu svého syna Filippióna. (186) Ten pak oddělil od nich Aristobúlovu manželku a Antigona se sestrami odvedl k otci. Jat láskou oženil se s mladší z nich. Potom však jej dal jeho otec pro ni zavraždit, neboť se s Alexandrou oženil po odstranění svého syna sám. Tímto sňatkem se stal Ptolemaios trochu lepším ochráncem pro její sourozence.

(187) Antipatros po smrti Pompéjově přešel na druhou stranu a sloužil Caesarovi. Tehdy se právě zdržoval v Askalónu Mithradatés Pergamský s vojskem, které vedl proti Egyptu, protože mu bylo bráněno v útocích proti Pélúsiu. Antipatros jako hostinný přítel přemluvil Araby, aby mu přišli na pomoc a sám se dostavil v čele oddílu na tři tisíce židovských těžkooděnců. (188) Podnítil ku pomoci i velmože syrské, jakož i Ptolemaia, sídlícího pod Libanem, a Iamblicha a jejich prostřednictvím se tamní města ochotně k válečné výpravě připojila. (189) Když takto Mithra- datovi prostřednictvím Antipatrovým přibylo sil, nabyl již odvahy a vyrazil k Pélúsiu. Protože pro odpor nemohl prorazit, město obléhal. Při útoku se Antipatros velmi proslavil. Prorazil sobě svěřený úsek hradeb a první se svými druhy vskočil do města.

(190) Pélúsia sice bylo dobyto, ale v dalším postupu jim zase bránili egyptští Židé, kteří sídleli v krajině zvané Oniova. Ty pak Antipatros přemluvil, nejen aby nepřekáželi postupu, nýbrž i aby poskytli vojsku potraviny. Tím se stalo, že se již obyvatelé z okolí Memfidy nepostavili k boji a že se dobrovolně k Mithradatovi přidali. (191) On pak, když již obešel nilskou deltu, utkal se se zbylými Egypťany v bitvě na místě, které se nazývá Židovským tábořiš

těm. V bitvě se octl v nebezpečí s celým pravým křídlem a zachránil jej Antipatros, který nepřítele obešel po mořské straně říčního pobřeží. (192) Jako velitel levého křídla porazil totiž své protivníky. Potom napadl ty, kdo pronásledovali Mithradata. a mnoho jich pobil. Zbývající pronásledoval tak daleko, že dobyl i jejich tábora. Z vlastních lidí ztratil pouze osmdesát mužů a Mithradatés na ústupu kolem osmi set. Když byl tak Mithradatés mimo nadání zachráněn, stal se u Caesara nezaujatým svědkem o Anti- patrových úspěších.

(193) Caesar právě tehdy tohoto muže povzbudil chválou a nadějemi k odvážným činům na ochranu své osoby, při nichž se při všech Antipatros zachoval jako nejstatečnější bojovník. Mnohokrát byl raněn a skoro po celém těle měl známky své udatnosti. (194) Když si potom Caesar uspořádal záležitosti egyptské a vrátil se do Sýrie, poctil Antipatra římským občanstvím a osvobozením od daní. Dalšími poctami a laskavým jednáním si z něho učinil horlivého stoupence. Na jeho podnět potvrdil Hyrkanovi hodnost velekněžskou.

KAPITOLA DESÁTÁ

(195) V té době stal se i Antigonos, syn Aristobúlův, který se dostavil k Caesarovi, neočekávanou příčinou dalšího úspěchu Antipatrova. Mohl si ovšem právem stěžovat, že jeho otec prý byl otráven, jak se zdá pro spory s Pom- péjem, a žalovat na Scipionův ukrutný čin vůči bratrovi, ale neměl přimísit do zármutku náruživou nenávist. On však předstoupil a obžaloval z těch činů Hyrkana a Antipatra. (196) Prý jej a jeho bratry nejvýše protiprávním způsobem vypudili z celé otcovské země, sami pak proti národu spáchali svou pýchou mnoho zločinů; pomoc do Egypta prý mu neposlali z oddanosti, nýbrž ze strachu pro své dřívější spory s ním a proto, aby se zbavili následků svého přátelství k Pompéjovi.

(197) Proti tomu Antipatros odhodil šat, ukázal množství svých ran a řekl, že mu není třeba slov o jeho oddanosti k Caesarovi, neboť hlasitým voláním je jeho tělo, i když on mlčí. (198) Diví prý se odvaze Antigonově, jestliže se

jako syn nepřítele Římanů a jejich uprchlého otroka a sám po otci dědic sklonů k převratnictví a ke vzpourám, pokusil u římského vládce obžalovat jiné a snaží se tak dosáhnout nějakého prospěchu, zatím co by měl být rád, že ještě žije. Že právě nyní baží po moci ne tolik proto, že ji nemá, nýbrž proto, aby svým příchodem Židy rozeštval a použil prostředků proti těm, kdo mu je poskytnou.

(199) Když to Caesar uslyšel, prohlásil, že Hyrkanos je hodnější důstojnosti velekněžské a Antipatrovi dal na vybranou úřad vladaře. Ten však vložil rozhodnutí o míře pocty do rukou toho, kdo ji poskytoval, a byl prohlášen za správce celé Judeje. Podařilo se mu dále, že směl znovu vybudovat zbořené hradby rodného města. (200) Toto vyznamenání nařídil Caesar vyrýt na Kapitolu jednak na důkaz své spravedlivosti, jednak jako záruku jeho trvalé počestnosti.

(201) Antipatros pak vyprovodil Caesara ze Sýrie a navrátil se do Judeje. Nejprve vystavěl hradby rodného města, které dal Pompéjus rozbořit, a svým příchodem u- spořádal zmatky v zemi. Hrozil a radil zároveň všem, že budou Hyrkanovi přívrženci žít v blahobytu a klidu, požívajíce vlastních statků a společného míru; (202) kdyby se však dali přemluvit marnými nadějemi těch, kdo chtějí vyvolat vzpouru pro vlastní prospěch, že v něm zakusí nikoli ochránce, nýbrž pána, a v Hyrkanovi tyrana místo krále. Římané pak a Caesar se stanou jejich nepřáteli místo vůdců a přátel, neboť nedopustí, aby byl od vlády odstraněn ten, koho sami ustanovili. (203) Toto říkal a zároveň spravoval zemi podle svého, protože viděl, že Hyrkanos je omezený a příliš mdlý pro kralování. Místodržitelem v Jeruzalémě a okolí ustanovil Fasaéla, nejstaršího ze svých synů. Druhého, Héróda, úplně nezkušeného, pověřil stejným úřadem v Galileji.

(204) Ten pak, protože byl energické povahy, našel si rychle látku pro svou sebedůvěru. Stísnil vůdce lupičů Ezekiu, který pustošil s velkým oddílem krajinu sousedící se Sýrií, zajal jej a spolu s množstvím lupičů dal popravit. (205) Tím zdárným činem se nejvíce zavděčil Syřanům. Opěvali Héróda ve vesnicích i ve městech, protože jim dopomohl k míru a zachránil jejich majetky. Z toho důvodu se stal známým také Sextoví Caesarovi, který byl pří

buzný velikého Caesara a spravoval Sýrii. (206) S bratrem, který se stával slavným, závodil v ušlechtilém zápolení i Fasaélos. V Jeruzalémě ustanovil k úřadům lidi sobě zvláště oddané, a ačkoli ovládal město podle své vůle, přece se nedopouštěl nevhodné zvůle. (207) Od té doby měl Antipatros v národě úctu jako král a všichni jej měli ve vážnosti jako pána celé země. On sám však se v ničem neuchýlil od své oddanosti a věrnosti Hyrkanovi.

(208) Nesnadno je při úspěších uniknout závisti. Hyr- kanos se ovšem sám u sebe pro slávu mladíků v tichosti hryzl a nejvíce jej zarmucovaly úspěchy Héródovy. A jak přicházeli neustále poslové se zprávami o jejich slávě, popichovali jej mnozí ze zlomyslných dvořanů, jimž byla proti mysli buď rozvaha synů nebo rozvaha Antipatrova.

(209) Říkali, že tím, že postoupil vládní moc Antipatrovi a jeho synům, zůstal králem jen podle jména a bez moci. Jak dlouho bude váhat a živit krále proti sobě? Dokonce již ani nepředstírají, že jsou jen zmocněnci a jsou zřejmými pány, když jej odsunuli stranou, jestliže mohl Héródés bez jeho pověření a bez příkazu tolik lidí zahubit proti židovským zákonům. Není-li králem, nýbrž dosud prostým občanem, je prý třeba, aby se dostavil k soudu a vydal počet jemu a otcovským zákonům, které nedovolují popravovat bez rozsudku.

(210) Tím se Hyrkanos ponenáhlu rozpaloval, a když nakonec propukl v hněv, povolal Héróda, aby jej odsoudil. Ten přišel jednak na domluvu otcovu, jednak proto, že mu jeho činy dodávaly sebedůvěry, když předtím obsadil Galileu svými posádkami. Šel pak se silným oddílem, aby se ani nezdálo, že chce svrhnout Hyrkana, když vede silné vojsko, ani aby neozbrojen nepadl za oběť nepřízni.

(211) Sextus Caesar se však o mladíka obával, aby nějak neutrpěl od svých nepřátel, kdyby ho zaskočili, a proto poslal k Hyrkanovi posly s výslovným rozkazem, aby Héróda hrdelní obžaloby zprostil. On pak také z jiných důvodů jej osvobodil. Oblíbil si totiž Héróda.

(212) A ježto Héródés zamýšlel uprchnout, odešel proti vůli králově do Damašku k Sextovi, nehodlaje už nikdy uposlechnout, kdyby jej král povolával. A znovu ti darebáci popichovali Hyrkana a říkali, že Héródés odešel z nenávisti k němu a aby se mohl proti němu vyzbrojit.

Král tomu věřil, nemohl však nic udělat, protože viděl, že jeho protivník je mocnější. (213) Když pak byl Héródés od Sexta Caesera ustanoven za správce Koilé-Sýrie a Samařska, byl obáván nejen pro svou oblibu v národě, nýbrž i pro svou moc. Tehdy upadl Hyrkanos do nejvyšší úzkosti, protože se až dosud nenadál, že by proti němu Héródés přitáhl s vojskem.

(214) A ve svém domnění se nemýlil. Neboť Héródés z hněvu nad tím, že mu Hyrkanos pohrozil trestem, shromáždil vojsko a vedl je proti Jeruzalému, aby jej svrhl. A byl by to rychle učinil, kdyby mu nebyli vyšli vstříc otec a bratr a nebyli zmařili jeho záměr prosbou, aby přiměřil svou odplatu jen podle troufalé vyhrůžky a aby ušetřil krále, od něhož došel až k tak veliké moci. Že je třeba, když jej popudilo povolání na soud, aby byl vděčný za odpuštění, aby se neoddával hněvu a aby za svou záchranu nebyl nevděčný. (215) Kdyby se mělo uvážit, že bůh rozhoduje o obratech válečných, byla by nespravedlnost tohoto tažení úplná. Proto také vůbec nemůže být dobré naděje ve vítězství, když se hodlá srazit s králem, u jehož stolu jídal a který byl často jeho dobrodincem, nikdy však nepřítelem, kromě případu, kdy mu z podnětu zlých rádců způsobil náznak bezpráví. Tím se dal Héródés přemluvit, protože se nadál, že postačí i to, že ukázal národu svou sílu.

(216) V té době nastal u Apameje rozbroj mezi Římany a občanská válka. Caecilius Bassus totiž z oddanosti k Pom- péjovi úkladně zavraždil Sexta Caesara a převzal jeho vojsko. Ostatní Caesarovi vojevůdci se v odplatu za vraždu s Bassem vojensky srazili. (217) Antipatros jim poslal prostřednictvím svých synů pomoc jak pro zavražděného tak i pro živého Caesara, kteří mu oba byli přáteli.

KAPITOLA JEDENÁCTÁ

(218) Když se válka protahovala, přišel jako nástupce Sextův z Itálie Murcus. Právě v té době nastala Římanům veliká válka, když Kassius a Brutus úkladně zavraždili Caesara, který vládl po tři roky a sedm měsíců. Po vraždě nastalo veliké pozdvižení a rozbroje mezi mocnými. Každý

šel za vlastními nadějemi tam, kde očekával prospěch. Kassius zejména šel do Sýrie, aby se ujal vedení vojsk u Apameje. (219) Tam smířil Bassa s Murkem a se znepřátelenými legiemi, osvobodil Apameji od obležení a sám v čele vojska vyrazil proti městům, nutil je ke kontribucím a násilím je vymáhal.

(220) I Židům bylo nařízeno zaplatit sedm set talentů. Antipatros se zalekl Kassiovy vyhrůžky a uložil synům a některým jiným vhodným lidem, aby rychle sehnali peníze. Byl mezi nimi také jakýsi Malichos z jeho odpůrců. Tak velela nutnost. (221) První uspokojil Kassia Héródés tím, že obstaral svůj podíl z Galileje, sto talentů. Byl proto Kassiovi obzvláště milý. Ostatní Kassius pokáral pro liknavost a na města byl dokonce rozezlen. (222) Gofnu, Am- maús a další dvě z menších měst si podrobil a táhl, aby zahubil i Malicha, protože nevymáhal peníze s urychlením. Jeho zkáze a zkáze ostatních měst zabránil Antipatros tím, že rychle obstaral Kassiovi sto talentů.

(223) Malichos však, když se Kassius vrátil, nevzpoměl na vděčnost Antipatrovi a chystal spiknutí proti svému mnohonásobnému zachránci. Snažil se odstranit v něm překážku pro vlastní zločinné záměry. Antipatros se poněkud zalekl moci a lstivosti tohoto muže a přešel za Jordán, hodlaje sebrat vojsko na obranu proti spiknutí. (224) Když byl Malichos dopaden, zachránil se z rukou Anti- patrových synů drzostí. Strážce Jeruzaléma Fasaéla a Hé- róda, na slovo vzatého válečníka, docela oklamal mnohými omluvami a přísahami a přemluvil je, aby zprostředkovali jeho smír s jejich otcem. A opětovně jej Antipatros zachránil, když přemluvil tehdejšího správce Sýrie Murka, který se chystal dát zabít Malicha za to, že vyvolal vzpouru.

(225) Když nastala Caesarovi mladšímu a Antoniovi válka proti Kassiovi a Brutovi, sebrali Kassius a Murcus vojsko ze Sýrie. Podle jejich rozhodnutí opatřil jim Héródés velkou část jejich potřeb. Ustanovili jej správcem celé Sýrie, davše mu pěší i jízdní vojsko, a Kassius mu slíbil, že jej po skončení války prohlásí králem Judeje. (226) Antipatrovi se však moc a naděje jeho syna staly příčinou zkázy. Malichos totiž z obavy před tím podplatil kteréhosi z královských číšníků, aby dal Antipatrovi jed. Antipatros zemřel po hostině jako oběť Malichova zločinu. Byl to

muž ve vedení záležitostí energický. On znovu získal vládu Hyrkanovi a také mu ji pečlivě střehl.

(227) Lid, rozzuřený podezřením z travičství, přesvědčoval Malichos o své nevině a posiloval svou moc shromažďováním těžkooděnců. Předpokládal totiž, že Héródés v klidu nezůstane. Ten ovšem také ihned byl s vojskem tu, aby otce pomstil. (228) Na radu svého bratra Fasaéla, aby zjevně proti tomu muži nevystupoval, protože by tím roze- štval lid, poskytl sluchu Malichovým výmluvám, souhlasil, aby byl zproštěn podezření a uspořádal při otcově pohřbu skvělý slavnostní průvod.

(229) Obrátil se pak do Samaří, zmítaného rozbroji, a poměry ve městě uspořádal a vrátil se zase v čele těžko- oděnců na svátky do Jeruzaléma. Hyrkanos mu na popud Malichův, který se obával útoku, skrze posly zakázal uvésti do města cizince k neposkvrněným domácím obyvatelům. On však nedbal této záminky ani toho, kdo nařizoval, a v noci do města vtáhl. (230) A zase mu Malichos vyšel vstříc a oplakával Antipatra. Héródés mu sotva odpovídal, zadržuje svůj hněv, a v dopise Kassiovi, který i z jiných důvodů Malicha nenáviděl, naříkal nad záhubou otcovou. Kassius mu odepsal, aby stíhal vraha otcova a tajně přikázal svým tribunům, aby Héródovi v jeho spravedlivém počínání pomáhali.

(231) Když dobyl Héródés Laodikeje a sešli se k němu ze všech stran velmoži s dary a věnci, rozhodl, že je vhodný čas k pomstě. Malichos však tušil, jak se věci v Tyru mají, rozhodl se potají odvést svého syna, který byl u Tyřanů jako rukojmí, a chystal se sám na útěk do Judeje. (232) Zoufalá snaha po záchraně jej nutila pomýšlet i na větší věci. Doufal, že pozdvihne národ proti Římanům, když je Kassius zaneprázdněn válkou proti Antoniovi a že on sám se stane králem, až bez námahy Hyrkana svrhne.

(233) Osud se však vysmíval jeho nadějím. Héródés ovšem jeho úmysl předvídal a pozval Hyrkana a jeho k hostině. Potom si zavolal kteréhosi z přítomných sluhů a poslal jej jakoby k přípravě hostiny, ve skutečnosti však, aby napřed oznámil tribunům, že mají vyjít do zálohy. (234) A oni, pamětlivi příkazů Kassiových, vyšli ozbrojeni meči na pobřeží před městem. Zde Malicha obstoupili a ubili mnoha ranami. Hyrkanos ihned padl ochromen

hrůzou, a sotva se vzpamatoval, ptal se Héróda, kdo dal Malicha zabít. (235) Když na to jeden z tribunů odpověděl: „Rozkaz Kassiův,“ řekl: „Kassius tedy zachraňuje jak mne, tak mou vlast, neboť zahubil zákeřného nepřítele nás obou.“ Nebylo jasno, zda Hyrkanos takto smýšlel, či zda to řekl ze strachu a ustupoval tak před dokonaným činem. Ale ovšem takto se Héródés Malichovi pomstil.

KAPITOLA DVANÁCTÁ

(236) Po odchodu Kassiově ze Sýrie znovu propukla v Jeruzalémě vzpoura. Helix povstal s vojskem proti Fa- saélovi a chtěl se za Malichovo potrestání Héródovi mstít na jeho bratrovi. Héródés byl právě v Damašku u místo- držitele Fabia, a když chtěl jít na pomoc, byl zadržen onemocněním. (237) Fasaélos tehdy sám přemohl Helika a vyčítal Hyrkanovi nevděk, že prý s Helikem spolupracoval a že dopouštěl, aby Malichův bratr opanovával pevnosti; neboť jich měl již mnoho ve své moci, i nejsilnější ze všech Masadu.

(238) Nic mu to však nebylo platno proti síle Héródově, který se zotavil, ostatní pevnosti obsadil a jeho z Masady propustil jako prosebníka o milost. Vyhnal také z Galileje Marióna, samovládce Tyrského, který se již zmocnil tří z tamních opevněných míst. Zajaté Tyřany všechny osvobodil a mnohé propustil s obdarováním. Získal tím u města pro sebe náklonnost a pro samovládce nenávist. (239) Marión obdržel samovládu od Kassia, který celou Sýrii rozdělil na tyrannidy. Z nepřátelství k Héródovi přivedl zpět Antigona, syna Aristobúlova, a to ponejvíce pomocí Fabiovou, kterého si Antigonos získal penězi a který mu byl pomocníkem při návratu. Strůjcem toho všeho pro Antigona byl jeho švagr Ptolemaios.

(240) Héródés se proti nim vojensky postavil v průsmycích Judeje a v bitvě je přemohl. Antigona vyhnal a vrátil se do Jeruzaléma jako miláček všech pro svůj úspěch. Dokonce i ti, kdo o to kdysi nestáli, vstoupili s ním tehdy v příbuzenský svazek tím, že se sňatkem spříznil s Hyrka- nem. (241) Poprvé byl ženat se ženou vznešeného domácího rodu (jmenovala se Dóris), s níž zplodil Antipatra. Nyní

se oženil s dcerou Alexandra, syna Aristobúlova, vnučkou Hyrkanovou Mariammou, a tím se stal královým příbuzným.

(242) Po porážce Kassiově u Filipp se Caesar vrátil do Itálie a Antonius do Asie. Když ostatní města posílala vyslance k Antoniovi do Bithýnie, dostavili se také židovští velmoži se žalobami na Fasaéla a Héróda, že je násilím zbavují vlády a že Hyrkanovi zbývá pouhý čestný titul. Héródés byl přítomen a když uctil Antonia nemalou částkou peněz, tak jej pro sebe získal, že mu i slova jeho nepřátel byla protivná. A tak byli tenkráte propuštěni.

(243) A opět přišli židovští předáci v počtu jednoho sta mužů do Dafny u Antiochie k Antoniovi, zotročenému již láskou ke Kleopatře. V čelo si postavili ty, kdo se z nich těšili největší úctě a kdo vynikali výmluvností, a stěžovali si na bratry. Proti nim s obhajobou vystoupil Messalla a z důvodů příbuzenství mu pomáhal Hyrkanos. (244) Antonius vyslechl obě strany a dotazoval se Hyrkana, kdo se lépe hodí k vládě. Ten se vyslovil pro stoupence Héró- dovy. Antonius pak s potěšením prohlásil bratry za tetrarchy a svěřil jim do správy celou Judeu. Měl s nimi totiž hostinné přátelství již od dob jejich otce, když jej Antipa- tros laskavě přijal za doby jeho příchodu do Judeje s Ga- biniem.

(245) Když se proti tomu vyslanci bouřili, dal jich patnáct zatknout a uvěznit s tím úmyslem, že je dá popravit, ostatní pak dal s potupou vyhnat. Proti tomu povstalo v Jeruzalémě ještě větší pobouření. Tisíc vyslanců opět poslali do Tyru, kde Antonius meškal, chystaje se na výpravu proti Jeruzalému. Když způsobili veliký povyk, vyslal proti nim tyrského vládce s příkazem, aby trestal, koho jen chytí, a aby dopomohl k vládě tetrarchům, které on ustanovil.

(246) Héródés vyšel předtím s Hyrkanem na pobřeží, důtklivě vyslance varoval, aby si sami nezavinili zkázu a nestali se pro svou otčinu příčinou války, když tak bezdůvodně vyvolávají spory. Když se ještě více bouřili, poslal Antonius těžkooděnce a mnoho jich pobil a mnohé poranil. Hyrkanos si vyžádal padlé, aby je dal pohřbít, a raněné, aby je dal ošetřovat. (247) Ti, kdo uprchli, ovšem nezaháleli a pobuřovali veřejné mínění v obci. Tím Antonia tak rozlítili, že dal pobít i zajaté.

KAPITOLA TŘINÁCTÁ

(248) Po dvou letech se Sýrie zmocnil parthský satrapa Barzafarnés spolu s Pakorem, synem královským. Lysaniás, který se po smrti otcově stal již jeho nástupcem ve vládě (jeho otec byl Ptolemaios, syn Mennaiův), přemluvil satrapu slibem tisíce talentů a pěti set žen, aby ke královské hodnosti znovu uvedl Antigona a svrhl Hyrkana. (249) Pakoros tím byl sveden. Sám táhl přímořím a Barzafarnovi přikázal učinit vpád vnitrozemím. Z přímořských měst Tyřané Pakora přátelsky nepřijali, ačkoli Ptolemajští a Si- dónští tak učinili. On pak svěřil jednomu z královských číšníků stejného jména část jízdy a přikázal mu, aby vpadl do Judeje, aby prozkoumal možnosti nepřátel a aby byl nápomocen Antigonovi, v čemkoli by bylo třeba.

(250) Když plenili Karmélos, sbíhalo se mnoho Židů k Antigonovi a nabízeli se, že jsou ochotni k útoku. Anti- gonos je poslal napřed proti místu jménem Drymos, aby je obsadili. V bitce, která se tam strhla, nepřátele zahnali a pronásledovali je až k Jeruzalému, a když jich přibylo, postoupili až ke královskému paláci. (251) Hyrkanos a Fasaélos je přivítali silným oddílem vojska a na náměstí se rozpoutala bitva, za níž stoupenci Héródovi obrátili své nepřátele na útěk a zatlačili je do okrsku chrámového. Po sousedních domech rozestavili šedesát mužů, aby je hlídali. (252) Lid, bouřící se proti bratřím, je napadl a upálil. Héródés pak rozzuřen nad jejich záhubou zaútočil a mnoho lidí pobil. A denně pak na sebe navzájem ze zálohy útočili a trvalo neustálé vraždění.

(253) Když nastal svátek, který se nazývá Letnice, naplnilo se celé okolí posvátného obvodu a celé město množstvím lidí z venkova, většinou ozbrojených. Fasaélos střežil hradby a Héródés s malým počtem vojáků královský palác. Konal výpady na neuspořádané nepřátele do předměstí; mnoho jich zahubil a všechny zahnal na útěk. Část jich zatlačil do města, část do chrámového obvodu a část vypudil do vnějšího opevnění. (254) V tomto okamžiku žádal Antigonos, aby byl vpuštěn Pakoros jako prostředník. Fasaélos důvěřoval v město a v hostinné přátelství a vpustil dovnitř tohoto Partha s pěti sty jezdci, který přišel pod záminkou, aby nesváry zastavil; ve skutečnosti však byl po

mocníkem Antigonovým. (255) Fasaéla úskočné přemluvil k tomu, aby odešel k Barzafarnovi jako vyslanec o zastavení nepřátelství, ačkoli jej Héródés velmi od toho odvracel a doporučoval mu, aby odstranil toho lstivého člověka a nevystavoval se sám na pospas jeho úkladům, neboť barbaři jsou od přirozenosti proradní. Fasaélos tedy vyšel bera Hyrkana s sebou a Pakoros, aby nevzbudil podezření, zanechal u Héróda některé z tak zvaných svobodných jezdců a poslal s ostatními Fasaéla napřed.

(256) Když se dostali do Galileje, zastali tam odpadlé domácí obyvatelstvo ve zbrani a setkali se se satrapou, který horlivě a záludně kryl svůj úklad laskavým jednáním. Obdaroval je dokonce a potom jim nastrojil léčku, když se vraceli. (257) Oni úklad zpozorovali, když byli přivedeni do jednoho přímořského městečka, které se nazývá Ekdippa. Tam totiž uslyšeli o slíbeném tisíci talentů a o tom že Antigonos většinu jejich žen slíbil Parthům mezi oněmi pěti sty. (258) Vždy v noci prý jsou jim od barbarů kladeny nástrahy a že by již dávno byli zajati, kdyby barbaři nečekali, až dříve v Jeruzalémě zajmou Héróda, aby se předem nedověděl o osudu Fasaélově a Hyrkanově a neměl se na pozoru. To již nebyly jen řeči. Z dálky již viděli, i že jsou hlídáni.

(259) Fasaélos, ačkoli mu Ofellios důtklivě radil k útěku (dověděl se totiž od Saramally, nejbohatšího tehdy Sy- řana, celý plán úkladů), nechtěl opustit Hyrkana. Došel k satrapovi a přímo mu vyčítal úklady a nejvíce to, že se stal takovým zrádcem pro peníze. Slíbil mu, že mu dá více za své vysvobození nežli Antigonos za království. (260) Nato se Parth hleděl potměšile zbavit podezření výmluvami a přísahami a odešel k Pakorovi. Hned nato ti z Parthů, které tam zanechal, na jeho rozkaz Fasaéla a Hyrkana zajali a ti je proklínali pro porušení přísahy a pro věro- lomnost.

(261) V tom čase také onen poslaný číšník tajně zamýšlel Héróda zajmout. Chtěl ho podvodně vylákat ven z hradeb, jak mu bylo přikázáno. Héródés od začátku barbary podezříval. Právě tehdy se dověděl, že do rukou nepřátel padl dopis, v němž mu byl úklad vyzrazen, a proto nechtěl vyjít ven, ač Pakoros velmi věrohodně tvrdil, že by bylo třeba, aby sám vyšel vstříc těm, kdo dopis přiná

šeli. Že prý jej totiž nepřátelé nezachytili a že neobsahuje zprávu o úkladu, nýbrž o tom, co vyjednal Fasaélos. (262) Od jiných právě předtím zaslechl, že jeho bratr byl zajat. Přišla také Hyrkanova dcera Mariammé, nejrozumnější z žen, a prosila jej snažně, aby nevycházel ven a nesvěřoval se barbarům, kteří již zjevně po něm vztahují ruce.

(263) Zatímco Pakorovi lidé ještě uvažovali, jak by tajný úklad provedli (neboť nebylo možno veřejně se zmocnit muže tak důmyslného), Héródés je předběhl a odešel v noci bez vědomí nepřátel s několika nejdůvěrnějšími osobami do Idumeje. (264) Jakmile to Parthové zpozorovali, pronásledovali jej. On však přikázal své matce a bratřím, zasnoubené dceři s matkou a s nejmladším bratrem, aby pokračovali v cestě a sám se svými služebníky bezpečně barbary zadržoval. Za celého útoku jich mnoho pobil a dorazil do hradu Masady.

(265) Na útěku zakusil, že Židé byli obtížnější nežli Parthové, neboť ho neustále znepokojovali a od vzdálenosti šedesáti stadií od města po dlouhou dobu i zdatně bojovali v bitevním šiku. Na místě, kde zvítězil a mnoho jich pobil založil později na památku svého vítězství dvorec, ozdobil jej nádherným královským palácem a vybudoval k němu mohutné opevnění. Nazval jej podle sebe Héródeion. (266) Přestože byl tehdy na útěku, denně mu přibývalo mnoho lidí, a když se dostal ke Thrése v Idumeji, vyšel mu vstříc bratr Josef a radil mu, aby se zbavil břemene, jakým je tak veliký průvod; že by totiž Masada ani tak veliký dav lidí nepojala. Bylo jich přes devět tisíc. (267) Héródés uposlechl. Ty, kdo byli příliš sklíčeni nouzí, propustil do Idumeje a dal jim zásoby na cestu. Nejbližší přátele a nejudatnější bojovníky podržel a uchýlil se s nimi do hradu. Tam zanechal ženám k ochraně osm set mužů a dostatečné zásoby pro případ obležení a sám spěchal do arabské Petry.

(268) Parthové se v Jeruzalémě dali do plenění a vnikali do domů uprchlíků a do královského paláce. Museli se spokojit jen s penězi Hyrkanovými. Nebylo to více než tři sta talentů. I jiných věcí našli méně, než očekávali. Héródés totiž dávno podezříval barbary z věrolomnosti, a proto dal již dříve nejskvělejší věci z pokladů odvézti do Idumeje. A stejně tak učinil každý z jeho přívrženců.

(269) Parthové dostoupili po loupežích až k takovému stupni násilí, že rozpoutali v celé zemi nesmiřitelnou válku, že vyvrátili město Marisu a že nejen ustanovili Antigona králem, nýbrž i odevzdali mu Fasaéla a Hyrkana v poutech na mučení. (270) On pak, když mu Hyrkanos padl k nohám, sám mu vlastními zuby zmrzačil uši, aby nemohl znovu dostat úřad velekněžský, kdyby snad zase došlo k převratu.

(271) K hodnosti velekněžské je totiž zapotřebí člověka tělesně úplně neporušeného. Statečností předčil Hyrkana Fasaélos. Sám si dříve roztříštil hlavu o kámen, protože mu bylo bráněno použít vlastníma rukama k sebevraždě meče. A tak opravdu mužně zemřel, osvědčiv se jako pravý bratr Héródův a ukázav, že Hyrkanos je nesmírný zbabělec. Připravil si konec důstojný činů svého života. (272) Udržuje se však i jiná pověst, že se sice zotavil ze své tehdejší rány, že však jej zahubil lékař, kterého poslal Anti- gonos, aby prý jej vyléčil, a to tím, že mu naplnil ránu smrtonosnými jedy. Ať již je pravdivá kterákoli z obou zpráv, její začátek je slavný. Říká se také, že ještě předtím, nežli naposledy vydechl, zvěděl od jakési ženštiny, že Héródés uprchl. Řekl prý: „Nyní klidně odejdu, neboť zanechávám tu naživu toho, kdo se nepřátelům pomstí.“

(273) Takto tedy zemřel Fasaélos. Parthové pak, ačkoli se jim nedostalo žen, po nichž nejvíce toužili, uspořádali věci v Jeruzalémě ve prospěch Antigonův a Hyrkana jako zajatce odvedli do Parthie.

KAPITOLA ČTRNÁCTÁ

(274) Héródés ujížděl s velikým spěchem do Arábie, aby co nejrychleji sehnal od krále peníze, dokud ještě bratr žije, neboť tušil, že jen jimi obměkčí hrabivost barbarů, aby Fasaéla zachránil. Kdyby snad Arab pozapomněl na otcovské přátelství a byl příliš lakotný k tomu, než aby dal zdarma, zamýšlel si od něho peníze na výkupné vypůjčit a jako zástavu dát syna toho, jenž měl být vykoupen.

(275) Sedmiletého synovce totiž vedl s sebou. Byl ochoten dát tři sta talentů. Za jednatele si vzal Tyřany. Osud však předstihl jeho spěch. Když byl Fasaélos mrtev, marná byla

Héródova bratrská láska. Ovšem ani u Arabů nenašel dosavadní přátelství. (276) Jejich král Malichos k němu předem poslal a nařizoval mu, aby rychle ze země odešel. Za záminku použil Parthů, kteří prý s ním po poslech vyjednávali, aby Héróda z Arábie vypudil. Ve skutečnosti však raději podržel pro sebe to, co byl dlužen Antipatrovi, a raději se styděl za to, že za Antipatrovy dary nic neposkytl jeho synům, když to potřebovali. K této nestydatosti mu radili ti, kdo rovněž chtěli urvat Antipatrův svěřený majetek. Byli to z jeho družiny právě ti nejmocnější.

(277) Když tedy Héródés shledal, že jsou mu Arabové nepřáteli právě z těch důvodů, pro které by měli být největšími přáteli, odpověděl poslům tak, jak mu diktovala bolest, a obrátil se do Egypta. Prvního večera se utábořil u kterési venkovské svatyně, kde se znovu sešel s těmi, kdo zůstali zpět. Druhého večera, když dorazili do Rhinoko- rúry, dověděl se o smrti bratrově. (278) Upadl nad tím v tak veliký zármutek, že byl jako smyslů zbaven, a šel dále kupředu. Arab ovšem pozdě změnil své smýšlení a poslal rychlé posly, aby zpět povolali toho, jemuž bylo ukřivděno. Ale Héródés dorazil i do Pélúsia dříve nežli oni. Tam nemohl dosíci průchodu, neboť cesty byly střeženy, a proto navštívil římské vojevůdce. Ti pak jej z úcty k jeho pověsti a k jeho důstojnosti poslali dále do Alexandrie. (279) Když přibyl do města, byl Kleopatrou skvěle přijat, protože doufala, že v něm získá vojevůdce k tomu, co chystala. Odmítl však královniny výzvy a neobávaje se ani vrcholící zimy, ani zmatků v Itálii, plul do Říma.

(280) U Pamfylie se ocitl v nebezpečí. Dal vyhodit většinu nákladu a stěží se zachránil na Rhodos, velmi poničený válkou s Kassiem. Uvítali jej jeho přátelé Ptolemaios a Sapfinios. Ačkoli měl nedostatek peněz, dal si postavit velmi velikou válečnou loď, (281) na které se se svými přáteli přeplavil do Brundisia, a odtud spěchal do Říma. Nejprve z důvodu otcovského přátelství navštívil Antonia a podrobně mu vyprávěl o neštěstí svém i svého rodu, o tom, že zanechal své nejbližší obležené v hradu a že za zimy k němu připlul jako prosebník.

(282) Antonia pojal zármutek nad tím obratem. Měl v paměti Antipatrovo hostinné přátelství a vůbec i statečnost samotného přítomného Héróda a rozhodl se ustanovit

za krále Židů toho, jejž sám již dříve učinil tetrarchou. Neméně nežli přátelství k Héródovi jej k tomu pohádal spor s Antigonem. Toho však považoval za odbojníka a za nepřítele Římanů. (283) Caesar byl Héródovi velmi nakloněn, protože si znovu připomněl Antipatrova válečná tažení, která podnikal společně s jeho otcem do Egypta, jeho pohostinné přátelství a oddanost ve všem a protože viděl, že Héródés je podnikavý muž. (284) Svolal také schůzi senátu, v níž se Messalla a s ním Atratinus postavili na stranu Héródovu. Probrali dobré činy jeho otce a jeho vlastní oddanost Římanům, poukázali zároveň i na to, že Antigonos je nepřítelem nejen proto, že se příliš rychle dal do sporu, nýbrž i proto, že se tehdy zmocnil vlády za pomoci Parthů na Římany se neohlížeje. Senát byl tomu nakloněn, a když předstoupil Antonius a řekl, že bude výhodné i pro válku s Parthy, když bude králem Héródés, hlasovali všichni pro návrh. (285) Po skončení schůze vyšli Antonius s Caesarem, majíce Héróda mezi sebou. Před nimi šli konzulové s ostatními úředníky, aby vykonali oběť a uložili usnesení na Kapitolu. První den Héródova kralování jej hostil Antonius.

KAPITOLA PATNÁCTÁ

(286) V tom čase obléhal Antigonos ty, kdo byli v Ma- sadě. Ostatními potravinami byli dostatečně opatřeni, ale měli nedostatek vody. Proto také Josef, bratr Héródův, pomýšlel na to, aby unikl se dvěma sty svých nejbližších do Arábie, protože se doslechl, že Malichos svých provinění vůči Héródovi lituje. (287) A byl by už hrad opustil, kdyby se byl náhodou té noci, kdy měl odejít, nestrhl prudký liják. Když se totiž nádrže naplnily vodou, nebylo již třeba utíkat. Dokonce činili hned výpady proti vojsku Antigonovu a jak v otevřených srážkách, tak i ze zálohy jich mnoho pobíjeli. Ve všem však úspěchu neměli. Do jisté míry i sami podléhali a prchali.

(288) V té době byl poslán římský vojevůdce Venti- dius, aby vytlačil Parthy ze Sýrie. Vpadl za nimi do Judeje a stavěl se, jako by chtěl pomáhat druhům Josefovým, ve skutečnosti však aby vydíral peníze od Antigona. (289)

Utábořil se v těsném sousedství Jeruzaléma, a když se nasytil penězi, vrátil se sám s většinou své moci zpět. Na místě pak zanechal Silona s jistou částí vojska, aby neprozradil svůj zisk, kdyby odvedl všechny. Antigonos zase doufal, že mu pomohou Parthové. Proto hleděl mezitím získat Silona, aby jeho nadějím nic nepřekáželo.

(290) Héródés již připlul z Itálie do Ptolemaidy, shromáždil nemalé vojsko z cizích žoldnéřů i ze svých rodáků a hnal se přes Galileu na Antigona. Přidali se k němu Ventidius, a Silo, které přemluvil Dellius, poslaný od Antonia, aby spolu pomohli Héróda uvésti zpět. (291) Ventidius právě rovnal ve městech zmatky, které způsobili Parthové, a Silo byl právě v Judeji uplacen penězi Anti- gonovými. Héródovi zajisté nechybělo sil. Jak postupoval, denně se zvětšovala jeho vojenská moc a až na několik měst se k němu připojila celá Galilea. (292) Jako nejnaléhavější cíl měl ovšem před sebou Masadu a především vyproštění svých nejbližších z obležení. Překážkou k tomu byla Iopé. Protože byla na straně nepřítele, bylo ji třeba dobýt nejdříve, aby mu nezůstala při postupu na Jeruzalém v zádech jakákoli pevnost v rukou nepřátel. I Silo se pak rád připojil, neboť našel záminku k tomu, aby se přesunul. Jak na něj doráželi pronásledující Židé, vyrazil proti nim Héródés s malým oddílem, rychle je zahnal na útěk a zachránil Silona, který se tak tak bránil.

(293) Když dobyl Iopé, spěchal Héródés k Masadě, aby vyprostil své blízké. Z domácích obyvatel k němu některé přivádělo přátelství k jeho otci, jiné jeho vlastní sláva, jiné zase vděčnost za dobrodiní od nich obou a většinu naděje, plynoucí z toho, že byl za krále potvrzen. Shromáždilo se tak nepřemožitelné vojsko. (294) Antigonos mu na pochodu kladl nástrahy tím, že napřed obsazoval zálohami vhodná místa k přechodům, ale nijak, nebo jen málo z nich svým nepřátelům škodil. Héródés přibral své příbuzné z Masady, snadno se zmocnil i hradu Thrésy a táhl k Jeruzalému. Připojilo se k němu také vojsko Silonovo a mnozí z Města, kteří dostali strach z jeho síly.

(295) Když se utábořil na západní straně Města, hlídky na té straně po nich střílely a házely kopími. Jiní vybíhali v oddílech a pokoušeli se o útok na vojáky seřazené před táborem. Héródés však nařídil nejprve okolo hradeb

vyhlašovat, že přichází pro dobro občanstva a pro záchranu obce, že se v ničem nebude mstít ani svým zjevným nepřátelům a že dá odpuštění i svým největším protivníkům.

(296) Když však přívrženci Antigonovi mluvili proti tomu a nedovolovali některým ani vyslechnout provolání, ani se rozmýšlet, dovolil svým lidem, aby se napříště proti posádce hradeb bránili. Ti pak je rychle všechny střelbou s věží sehnali.

(297) Tenkrát právě vyšla najevo i Silonova úplatnost. Nastrojil, aby mnozí z jeho vojáků ztropili povyk pro nedostatek potravin, aby vymáhali peníze na stravu a aby požadovali, aby je odvedl k přezimování na vhodná místa, když je okolí Města pusté, protože Antigonovi vojáci všechno dříve pobrali, a zdvihl tábor a pokoušel se odtáhnout.

(298) Héródés se sešel s důstojníky Silonovými a na shromáždění s jeho vojáky a žádal je, aby jej neopouštěli, neboť byl vyslán od Caesara, od Antonia a od senátu; že je zbaví nedostatku ještě téhož dne. (299) Hned po té žádosti se sám rozejel do kraje a opatřil jim takový nadbytek potravin, že tím zvrátil všechny Silonový záminky. Pečoval o to, aby zásobování neustalo ani v dalších dnech a přikázal obyvatelům v okolí Samaří (neboť toto město patřilo k jeho straně), aby dopravovali potraviny, víno, olej a stáda dobytka do Jericha. (300) Jakmile o tom uslyšel Antigonos, rozeslal po kraji příkaz, aby byly nosičům potravin kladeny překážky a nástrahy. Lidé uposlechli a nad Jerichem se shromáždilo velké množství ozbrojenců. Rozdělili se po horách a číhali na karavany s potravinami. (301) Héródés ovšem nezahálel. Sebral deset kohort, z nichž pět bylo římských a pět židovských, do nichž byli přimícháni žoldnéři, a k tomu malý oddíl jízdy a přitrhl k Jerichu. Město našel opuštěné; obyvatelé v počtu pěti set zaujali se ženami a s dětmi obranné postavení na návrší. (302) Héródés je zajal a propustil. Římané vpadli do opuštěného města a vyplenili je. Nalezli domy naplněné všelikými cennostmi. V Jerichu zanechal král posádku a vrátil se. Římské vojsko propustil do zimních bytů do podrobené Idumeje, Galileje a Samařska. Také Antigonos dosáhl úplatkem u Silona, že mohl část vojska přijmout v Lyddě, neboť se ucházel o přízeň Antoniovu.

KAPITOLA ŠESTNÁCTÁ

(303) Římané po svém propuštění z bojové pohotovosti žili v nadbytku. Héródés však nezahálel, nýbrž obsadil Idu- meji dvěma tisíci pěšáků a čtyřmi sty jezdci a poslal s nimi svého bratra Josefa, aby nepovstaly nějaké převraty ve prospěch Antigonův. Sám dopravil matku a všechny příbuzné, které vyvedl z Masady, do Samaří, a když se tam pevně usadil, vytáhl, aby si podrobil zbytek Galileje a vyhnal posádky Antigonovy.

(304) Za velmi prudké sněhové vánice dorazil k Sepfó- ridě a bez boje se města zmocnil. Jeho posádka před jeho příchodem uprchla. Tam nechal zotavit se svůj průvod, protože byli zkrušeni zimou (neboť tu byly veliké zásoby potravin), a vyrazil proti lupičům v jeskyních, kteří činili nájezdy na většinu země a působili obyvatelstvu nemenší spousty než válka. (305) Napřed poslal tři oddíly pěchoty a jedno oddělení jezdců k vesnici Arbéla a sám přitrhl s ostatní mocí po čtyřiceti dnech. Nepřátelé se útoku nezalekli, nýbrž čelili mu se zbraní v ruce, neboť byli zkušení ve věcech válečných a měli lupičskou drzost. (306) V bitce svým pravým křídlem obrátili levé křídlo Héródových oddílů na útěk. Héródés rychle přešel ze svého pravého křídla na pomoc, své vlastní vojsko obrátil zpět z útěku a zastavil svým úderem útok pronásledovatelů, až se dali na útěk, protože neodolali jeho frontálnímu náporu.

(307) Pronásledoval je a pobíjel je až k Jordánu a velkou část jich zahubil. Zbytek se rozptýlil za řekou a tak byla Galilea zbavena strachu z nich, kromě několika zbylých, kteří se ukrývali v jeskyních. A na ty bylo třeba času. (308) Proto nejdříve vyplácel vojákům mzdu za jejich námahu. Podělil každého sto padesáti drachmami stříbra a velitelům rozeslal do jejich zimních bytů mnohonásobně více. Nejmladšímu ze svých bratří Ferórovi uložil, aby jim pečoval o zásobování a aby opevnil Alexandreion. A on se postaral o obojí.

(309) V tom čase dlel Antonius v okolí Athén a Ventidius posílal Silona a Héróda do války proti Parthům. Uložil jim však, aby dříve uspořádali poměry v Judeji. Héródés rád propustil Silona k Ventidiovi a sám se vydal na výpravu proti lupičům v jeskyních. (310) Ony jeskyně byly ve str

mých horách a nebylo k nim odnikud přístupu. Měly jen velmi úzké vchody z úbočí. Jejich průčelní skála vyčnívala do velmi hlubokých roklí a kolmo spadala do propastí. Král byl dlouho na rozpacích nad nepřístupností toho místa. Nakonec použil nápadu velmi nejistého. (311) Dal na lánech spustit s temene skály dolů statečné vojáky v bednách a tak je dostal do ústí jeskyň. Ti pak loupežníky pobíjeli i s rodinami a oheň vrhali dovnitř na ty, kdo se bránili. Héródés chtěl některé z nich zachovat při životě, a proto dal ohlásit, aby sešli k němu dolů. Nikdo z nich se však dobrovolně nepoddal a mnozí z přemožených dali smrti přednost před zajetím. (312) Tehdy také jeden z jejich starších, otec sedmi synů, kteří jej spolu s matkou žádali, aby jim dovolil vyjít ven na slíbenou milost, zabil je tímto způsobem: postavil se u vchodu, rozkázal jim po jednom vycházet ven a pokaždé zabil toho ze svých synů, který vyšel. Héródés tomu z dálky přihlížel a byl jat soucitem. Vztahoval ke starci pravici a volal na něho, aby děti ušetřil. (313) On však nedal nic na jeho slova, nýbrž ještě Héródovi nadal zbabělců. Po synech zabil i ženu, mrtvoly shodil se srázu a nakonec i sám se vrhl dolů.

(314) Tak se Héródés zmocnil jeskyň a jejich obyvatel. Ponechal na místě tak velkou část vojska, jaká podle jeho předpokladu postačila proti případným vzbouřením, Ptolemaiovi svěřil velení a vracel se do Samaří, veda proti Antigonovi tři tisíce těžkooděnců a šest set jezdců. (315) Tehdy se po jeho odchodu chopily příležitosti živly, které obvykle Galileu znepokojovaly. Nečekaně přepadli vojevůdce Ptolemaia, zabili jej a zemi pustošili. Útočiště si vytvořili v bažinách a v nedostupných místech oněch krajů. (316) Jakmile se Héródés dověděl o jejich vzbouření, rychle přišel na pomoc. Veliké množství jich pobil, všechny hrady vybavil z obležení a jako pokutu za převrat si vymohl od měst sto talentů.

(317) Když byli již Parthové vyhnání a Pakoros zabit, poslal Ventidius na příkaz Antoniův Héródovi na pomoc proti Antigonovi tisíc jezdců a dvě legie. Jejich velitele Machairu prosil Antigonos dopisem, aby jemu přišel na pomoc, trpce si naříkal na Héródovo násilné ohrožování královské moci a sliboval mu, že mu dá peníze. (318) Ma- chairás ovšem nepodceňoval osobu odesílatele, který ostat

ně nabízel více nežli Héródés. Výzvy ke zradě sice neuposlechl, (319) ale předstíraje přátelství, šel se poohlédnout na výzvědy po stavu věcí Antigonových. Nedal se přesvědčit Héródem, který jej od toho zrazoval. Antigonos prohlédl jeho úmysly, Město uzavřel a bránil se proti němu s hradeb jako proti nepříteli, až Machairás zahanben odtáhl k Héródovi do Ammaúnta. Rozzuřen neúspěchem hubil Židy na potkání. Nijak nešetřil stoupenců Héródových, nýbrž se všemi jednal jako s Antigonovci.

(320) Héróda to pohněvalo a vyrazil na obranu proti Machairovi jako proti nepříteli. Přemohl však svůj hněv a spěchal k Antoniovi, aby podal stížnost na Machairovo násilnictví. Ten však se zamyslel nad svými chybami, rychle následoval za králem a po mnohých prosbách se s ním smířil. (321) Héródés však od své jízdy k Antoniovi neustoupil. Uslyšel, že s velikým vojskem válčí proti Samo- satě (to je mocné město poblíže Eufratu), a velmi rychle spěchal, neboť viděl, že je příhodná chvíle k tomu, aby ukázal svou statečnost a aby se ještě více Antoniovi zavděčil.

(322) Jeho příchodem bylo opravdu dosaženo cíle obléhání. Pobil mnoho barbarů a zmocnil se veliké kořisti, takže Antonius, který sice již odedávna obdivoval jeho statečnost, činil tak nyní ještě více; mnoho přidal k jeho dřívějším poctám a velmi posílil jeho naděje na královskou vládu; i král Antiochos byl donucen Samosatu vydat.

KAPITOLA SEDMNÁCTÁ

(323) V té době se však zhroutily Héródovy pozice v Judeji. Svému bratru Josefovi tam totiž zanechal správu všech věcí a přikázal mu, aby až do jeho návratu nic proti Antigonovi nepodnikal. Machairás prý totiž podle toho, co udělal, není spolehlivým spojencem. Jakmile však Josef uslyšel, že bratr je velmi daleko, nedbal jeho příkazů a vytáhl proti Jerichu s pěti kohortami, které s ním poslal Machairás. Jel uprostřed léta, aby ukořistil potraviny. (324) Protivníci jej přepadli v horách v obtížném terénu. Sám padl po statečném boji a všichni Římané byli úplně potřeni. Byly to totiž kohorty nováčků ze Sýrie a vůbec mezi nimi

nebyli tak zvaní veteráni, kteří by byli mohli pomoci lidem ve válce nezkušeným.

(325) Antigonovi však jeho vítězství nestačilo. Jeho zuřivost dostoupila takového stupně, že dal i mrtvolu Josefovu zohavit. Zmocniv se mrtvol, dal mu useknout hlavu, ač mu za ni jako výkupné nabízel jeho bratr Ferórás padesát talentů. (326) Po Antigonově vítězství se poměry v Galileji rozbouřily do té míry, že přívrženci Antigonovi zahnali Héródovy straníky mezi velmoži do jezera a tam je utopili. Mnoho se změnilo i v Idumeji, kde Machairás znovu opevňoval kterousi tvrz; jmenovala se Gittha. Héródés o žádné z těchto událostí vůbec neměl zpráv. (327) Po dobytí Sa- mosaty ustanovil Antonius správcem Sýrie Sosia a přikázal mu, aby pomáhal Héródovi proti Antigonovi. Sám odejel do Egypta. Sosius napřed vypravil do Judeje dvě legie jako spojence pro Héróda a sám následoval s ostatní mocí hned za nimi.

(328) Za pobytu v Dafně u Antiochie předem ohlásil Héródovi živý sen, že bratr je mrtev. A když znepokojen vyskočil z lůžka, vešli poslové se zprávou o tom neštěstí. Zanaříkal trochu nad tou bolestnou ranou, ale odložil další smutek a spěchal proti nepřátelům. (329) Nadlidským pochodem dorazil k Libanu. Tam přibral ku pomoci osm set horalů a připojila se k němu jedna římská legie. Nemeškal ani den a vpadl s nimi do Galileje. Nepřátele, kteří mu vytrhli vstříc, zahnal na útěk do místa, ze kterého vyrazili. (330) Útočil sice na ten hrad bez přestání, ale dříve nežli ho dobyl, přinutila ho velmi zlá zima k tomu, že se utábořil v blízkých vesnicích. Když se však s ním spojila po několika dnech i druhá římská legie poslaná od Antonia, dostali jeho nepřátelé strach z jeho síly a za noci opevnění opustili.

(331) Poté táhl přes Jericho a spěchal, aby co nejdříve dostihl vrahy bratrovy. Tenkrát se mu božím působením přihodila zázračná příhoda. Mimo nadání vyvázl životem a získal tak pověst muže bohu nad jiné milého. Onoho večera s ním hodovalo mnoho hodnostářů. Jakmile hostina skončila a všichni vyšli ven, ihned se dům zřítil. (332) Tuto událost považoval za společnou předzvěst jak nebezpečí, tak i záchrany v budoucí válce a zrána se dal s vojskem na pochod. Z jeho protivníků na šest tisíc lidí znepokojovalo jeho přední voj tím, že konali nájezdy z hor. Hrubě se však

neodvažovali utkat se s Římany v boji zblízka. Jen z dálky házeli kamení a oštěpy a tak mnoho vojáků zranili. I sám Héródés byl tehdy zraněn oštěpem do boku, jak jel mimo.

(333) Antigonos chtěl, aby se zdálo, že má převahu nejen co do odvahy svých lidí, nýbrž i co do jejich počtu. Proto poslal jistého Pappa, člena své družiny, s vojskem proti Samaří. (334) Cílem jeho útoku byl tedy Machairás. Héródés pak učinil nájezd na nepřátelské území, podrobil si pět městeček, pohubil v nich dva tisíce lidí a zapáliv domy vrátil se do tábora. Byl utábořen u vesnice jménem Kaná.

(335) Denně se k němu přidávalo velké množství Židů ze samotného Jericha i z ostatní země. Některé k tomu pohnula nenávist k Antigonovi, jiné zase Héródovy úspěchy. Mnohé ovšem podněcovala pouze nerozumná touha po převratu. Héródés dychtil po boji a Pappovo vojsko táhlo odvážně proti němu, aniž měli obavy z množství jeho vojáků nebo z jeho útočné horlivosti. (336) Když došlo k bitvě, tu ostatní části sice nakrátko vzdorovaly, Héródés však, který se přihnal pln hněvu nad zavražděním bratrovým, aby potrestal původce vraždy, rychle porazil ty, kdo stáli proti němu, a po nich se vždy obracel proti těm, kdo byli ještě pohromadě, až je všechny zahnal na útěk. (337) A bylo velké pobíjení, neboť oni byli všichni zatlačováni do vesnice, ze které vyšli, a on dorážel na zadní řady a pobíjel jich bezpočtu. Vrazil i s nepřáteli dovnitř. Všechny domy byly nacpány ozbrojenci a střechy přeplněny těmi, kdo se snažili bránit se shora. (338) Když přemohl ty, kdo zůstali venku, dal rozbíjet obydlí a vyvlékat ty, kdo byli uvnitř. Mnohým dal strhnout střechy na hlavu a tak jich zahubil mnoho najednou. Ty pak, kdo prchali z trosek, uvítali jeho vojáci s tasenými meči. Nahromadilo se takové množství mrtvol, že měli vítězové cesty zataraseny. Takovou ránu nepřátelé nevydrželi. (339) Jakmile pobité vojáky ve vsi spatřil lid, který naverbovali, rozprchl se. Héródés nabyl vítězstvím dobré mysli a byl by se přihnal hned na Jeruzalém, kdyby mu v tom nebyla zabránila velmi krutá zima. To se mu stalo překážkou dokonalého úspěchu a zadrželo porážku Antigonovu, který již uvažoval o tom, že město opustí.

(340) K večeru propustil již Héródés svou družinu, unavenou střežením jeho osoby. Sám pak, jak byl ještě ze zbroje

uřícen, šel se po vojensku vykoupat, provázen jediným otrokem. Dříve však, nežli vstoupil do lázně, vyběhl proti němu kdosi z nepřátel s mečem v ruce, potom druhý a třetí a za nimi mnoho dalších. (341) Ti utekli se zbraněmi z bitvy do lázně. Až dosud se krčili strachy a ukrývali se. Jakmile spatřili krále, byli ochromeni zděšením, proběhli okolo něho třesouce se strachy, ač byl nahý, a utíkali k východům. Z ostatních náhodou nebyl přítomen nikdo, kdo by ty muže zajal, a Héródovi postačilo, že se mu nic nestalo; a tak utekli všichni.

(342) Druhého dne dal Héródés Antigonovu vojevůdci Pappovi uříznout hlavu (padl totiž v bitvě) a poslat ji bratru Ferórovi jako pokutu za to, že jejich bratr byl zavražděn; neboť on to právě byl, kdo Josefa připravil o život. (343) Když zima polevila, táhl k Jeruzalému, a když dovedl své vojsko až ke hradbám (nadcházel mu již třetí rok od té doby, kdy byl v Římě prohlášen za krále), utábořil se před chrámem. (344) Tam totiž bylo nejslabší místo, kudy již před tím dobyl města Pompéjus. Rozdělil vojsko k pracím, zpustošil předměstí a rozkázal zřídit tři náspy a na nich postavit věže. Velení nad pracemi svěřil nejschopnějším ze svých druhů a sám odešel do Samaří za dcerou Alexandra, syna Aristobúlova, která mu byla zasnoubena, jak jsme řekli, a mimochodem se při obléhání oženil; nepřáteli už totiž pohrdal.

(345) Po svatbě se vrátil k Jeruzalému s větší mocí. Připojil se k němu i Sosius s velmi početným vojskem jízdním i pěším. Poslal je napřed vnitrozemím a sám vykonal cestu přes Foinikii. (346) Když se celá síla shromáždila (bylo to téměř jedenáct oddělení pěchoty a šest tisíc jezdců, kromě spojenců ze Sýrie, kteří tvořili nemalou část vojska), utábořili se poblíže severní zdi. Héródés sám spoléhal na usnesení senátu, jímž byl za krále prohlášen, a Sosius na Antio- nia, který poslal své vojsko na pomoc Héródovi.

KAPITOLA OSMNÁCTÁ

(347) Židovský lid ve městě byl uváděn ve zmatek nejrozmanitějším způsobem. Zbabělejší se shromažďovali okolo chrámu a posedlí zlými duchy rozšiřovali mnoho falešných

proroctví o zlých časech, jakoby přímo od boha. Odvážnější podnikali v tlupách rozmanité loupeže. Drancovali ponejvíce okolí města, protože nebylo dostatek potravy ani pro koně, ani pro lidi. (348) Z bojeschopných ti, kdo byli trochu ukáznění, se postavili k obraně proti obležení a z hradeb překáželi stavitelům náspů. Proti dobývacím strojům připravovali vždy nějakou novou překážku jako protiopatření. V ničem tolik nevynikali nad své nepřátele jako v budování podkopu.

(349) Proti loupežení rozhodl král postavit oddíly vojska do záloh a jimi nájezdy odrážel. Nedostatku potravin bránil dovozem zdaleka. V bojích měl nad nimi převahu římským výcvikem, i když odvahou v ničem za ním nezůstávali. (350) Nesráželi se s Římany v otevřeném boji, neboť to znamenalo jistou smrt. Objevovali se však náhle uprostřed mezi nimi, prošedše podzemními chodbami, a dříve nežli některá část zdi byla otřesena, jinou zase zpevnili. Vcelku vzato, neumdlévali ani v boji ani ve vynalézavosti, neboť byli rozhodnuti klást odpor až do posled- ka. (351) Ač zajisté tak veliká síla město obkličovala, protáhlo se obležení na pět měsíců, až konečně někteří z vybraných vojáků Héródových odvážně zlezli hradby a vpadli do města. Za nimi šli Sosiovi centurioni. Nejdříve bylo dobyto okolí chrámového obvodu, a jak se všude vojsko rozlévalo, nastalo hromadné vraždění, neboť Římané byli rozezleni délkou obléhání a židovské vojsko Héródovo se snažilo nepřítele zničit beze zbytku. (352) Nesčetné množství bylo pobíjeno těch, kdo se tísnili v úzkých uličkách a v domech a kdo se utíkali ke chrámu. Nebylo slitování ani s nemluvňaty, ani se starci, ani se slabými ženami. Ač král rozesílal na všechny strany rozkazy, aby se šetřilo životů, nikdo svou pravici neovládl, ale jako šílení je vraždili bez rozdílu věku. (353) Tu také Antigonos nepomyslil na svůj předešlý, ani na svůj tehdejší osud, sešel z tvrze Baris a padl Sosiovi k nohám. Ten však s ním pro obrat v situaci vůbec neměl slitování, hrozně se mu vysmál a nazval jej Antigonou. Ale ovšem nepropustil jej jako ženu beze stráže. Byl spoután a střežen.

(354) Když přemohl nepřátele, staral se Héródés, aby nyní přemohl také své cizí spojence. Cizí vojsko totiž spěchalo, aby si prohlédlo posvátný okrsek a nejsvětější sva-

týni v chrámě. Král některé prosil, některým vyhrožoval, některé dal dokonce zbraněmi odehnat, protože byl toho názoru, že jeho vítězství by bylo trpčí nežli porážka, kdyby oni spatřili něco z toho, co nebylo dovoleno spatřit. (355) Zabránil také plenění ve městě velmi se rozhorliv proti Sosiovi, zda ho Římané hodlají zanechat králem pustiny, když vyprázdní Město od peněz i od lidí, a že za pobití tak velkého počtu občanů i vládu nad celým světem považuje za nedostatečné výkupné. (356) A když mu Sosius řekl, že za obléhání po právu vojákům plenění povolil, prohlásil, že sám vyplatí každému odměnu ze svých vlastních prostředků. Když takto vykoupil zbytek otčiny, splnil své sliby. Skvěle obdaroval každého vojáka, přiměřeně i důstojníky a vpravdě královsky i samotného Sosia, takže nikdo neodešel bez peněz. (357) Sosius obětoval bohu zlatý věnec a vytrhl od Jeruzaléma odváděje k Antoniovi Antigona jako zajatce. Toho tedy, který pro své marné naděje lpěl na životě až do posledka, po zásluze očekávala sekera za jeho nízkost.

(358) Král Héródés si učinil přehled o obyvatelstvu. Své přívržence si ještě více naklonil čestnými odměnami a Antigonovce potřel. Protože již měl nedostatek peněz, dal zmincovat kdejaký měl šperk a poslal Antoniovi a jeho družině. (359) Nevykoupil si ovšem klid jednou provždy. Antonius byl již ochromen láskou ke Kleopatře a ve všem podléhal své tělesné žádosti. Kleopatra pak postupně zničila svůj vlastní rod, takže nikdo z pokrevního příbuzenstva již nezbýval, (360) a nyní zase dychtila po krvi cizích lidí. Očerňovala u Antonia syrské úředníky a přemlouvala jej, aby je zahubil, aby se tak snadno mohla zmocnit majetku každého z nich. Svou hrabivost rozšířila ještě na Židy a Araby a tajně usilovala o záhubu králů obou národů, Héróda a Malicha.

(361) Antonius ovšem, který až dosud souhlasil s vražděním, považoval sice za zločin vraždu vznešených mužů a tak mocných králů, ale odmítl udržovat s nimi užší přátelství. Přisvojil si mnoho z jejich území a ovšem také palmový háj v Jerichu, v němž se rodí balzám; daroval to Kleopatře a všechna města před řekou Eleutheros, kromě Tyru a Sidónu. (362) Když se stala jejich paní a když vyslala Antonia až k Eufratu na výpravu proti Parthům,

odebrala se do Judeje přes Apameji a přes Damašek. Tenkrát obměkčil Héródés její nepřátelství velikými dary, najal od ní odtržená území svého království za dvě stě talentů ročně a doprovodil ji se všemi poctami až do Pé- lúsia. (363) Brzy nato přibyl Antonius z Parthie a přivedl Kleopatře darem jako zajatce Artabaza, syna Tigranova. Parth s penězi a celou kořistí jí přišel právě vhod.

KAPITOLA DEVATENÁCTÁ

(364) Když se strhla válka aktijská, připravil se Héródés na společnou výpravu s Antoniem, neboť se již zbavil ostatních zmatků v Judeji a zmocnil se Hyrkanie, kteréžto místo držela Antigonova sestra. (365) Kleopatra jej ovšem úskočné od Antonia oddělila, aby s ním nebezpečí nesdílel. Jak jsme řekli, ukládala o oba krále, a proto přemluvila Antonia, aby Héróda pověřil válkou proti Arabům, aby se tak zmocnila bud Arábie, zvítězí-li Héródés, nebo Judeje, bude-li poražen, a aby pomocí jednoho z vládců zničila druhého.

(366) Ten plán byl zajisté podle přání Héródova. Neboť on nejprve podnikal proti nepřátelům kořistné nájezdy, a shromáždiv početné jízdní vojsko, narazil na ně u Dios- pole. Porazil je, ačkoli se mu mocně postavili na odpor. Nad porážkou nastalo mezi Araby veliké pobouření. Sebralo se jich nesmírné množství v městě Kanatha v Koilé- Sýrii a vyčkávali Židů. (367) Když tam Héródés se svým vojskem dorazil, pokoušel se vésti válku opatrněji a nařídil opevňovati tábor. Vojsko ho však neuposlechlo. Svým dřívějším vítězstvím nabyli smělosti, vyrazili proti Arabům a pronásledovali je, když se po první srážce obrátili na útěk. V pronásledování byla Héródovi nastražena léčka, neboť Athénión, jeden z Kleopatřiných generálů, který mu vždy byl nepřítelem, poštval za ním domácí obyvatelstvo z města Kanathy. (368) Jejich útokem nabyli Arabové znovu odvahy a srazivše se v hromadu na skalnatých a neschùdných místech, obrátili Héródovo vojsko na útěk a velmi mnoho jich pobili. Ti, kdo se z bitvy zachránili, utekli do Ormizy, kde Arabové jejich tábor obklíčili a dobyli ho i s mužstvem.

(369) Krátce po tomto nezdaru přibyl Héródés s pomocným vojskem, ale bylo již pozdě. Vinu na této porážce měla neposlušnost jeho vyšších důstojníků. Kdyby bylo nedošlo k bitvě tak náhle, nebyl by Athénión našel vhodnou příležitost pro svou zradu. Později se ovšem Héródés Arabům pomstil, neboť do jejich země stále konal nájezdy a tak jim často připomínal jejich jediné vítězství. (370) Při obraně proti nepřátelům jej postihlo jiné nadpřirozené neštěstí v sedmém roce jeho kralování, když dosahovala válka u Aktia vrcholu. Na začátku jara zničilo zemětřesení nesčíslné množství stád a zahubilo třicet tisíc lidí. Vojsko však zůstalo bez pohromy. Tábořilo totiž pod širým nebem. (371) A v tom čase také Araby pozdvihla k větší smělosti pověst, která k pochmurným věcem vždy ještě něco horšího přidává, že totiž prý byla zničena celá Judea. Domnívali se, že se pusté země zmocní, a přihnali se do ní, když byli dříve zavraždili posly, kteří k nim právě od Židů přišli. (372) Národ, poděšený tímto útokem a ochromený velikostí neustálých pohrom, pokoušel se Héródés na shromáždění povzbudit k obraně těmito slovy:

(373) „Váš dnešní záchvat strachu mi připadá velmi nesmyslný. Slušelo se sice klesat na mysli před ranami božími, ale jen zbabělci trpí stejným strachem před útokem lidí. Já sám jsem natolik toho dalek, abych se po zemětřesení krčil strachem před nepřáteli, neboť se domnívám, že to bůh seslal jako vnadidlo pro Araby, abychom je mohli ztrestat. Nejsou tu proto, že by tolik důvěřovali ve své zbraně a ve svou sílu, jako spíše v pohromy, které nás postihly samy od sebe. Vratká je však naděje, která spočívá nikoli na vlastní síle, nýbrž na cizí nehodě. (374) Nezdary ani jejich opak nejsou u lidí trvalé, nýbrž je zřejmo, že se osud přiklání střídavě k obojímu. O tom je možno se poučit na domácích příkladech. Ačkoli jsme v první bitvě zvítězili, nepřátelé nás přemohli a nyní, jak se podobá, budou poraženi, ač se domnívají, že zvítězí. Přílišná důvěra je neopatrná, ale strach učí prozíravosti. A tak právě vaše obavy budí ve mně odvahu. (375) Když jste totiž měli více odvahy před nepřáteli, nežli bylo potřebí, a vyrazili jste k útoku proti mému rozhodnutí, nadešel příhodný čas pro Athéniónovu léčku. Nyní však vaše rozpaky a domnělá malomyslnost mi zaručují jistotu vítězství.

(376) Je tedy třeba, abyste se za těchto okolností do budoucna sebrali, abyste si v činech získali sebedůvěru a přesvědčili i největší hříšníky, že žádné zlo pocházející od lidí ani seslané od boha neoslabí židovskou zmužilost, dokud mají duši v těle, a že nikdo nedopustí, aby se stal pánem jeho majetku Arab, kterého častokrát málem vzal do zajetí. (377) A nedejte se zmásti tím, že se bezduché věci pohybují, ani nevěřte, že zemětřesení je jen znamením další pohromy. Živelní pohromy jsou věc přirozená a nepřinášejí lidem nic více nežli jen škodu, kterou samy způsobí. Před morem, hladem a zemětřeseními by zajisté předcházelo jako předzvěst něco nepatrnějšího. A právě tyto pohromy se omezují jen na svou vlastní velikost. Vždyť čím nás může i vítězný nepřítel více poškodit nežli zemětřesení? (378) Hrozná předzvěst porážky se přece přihodila nepřátelům, a to nikoli sama od sebe ani z cizích rukou, když naše posly proti všem lidským zákonům ukrutně zavraždili a tak hroznou obětí uctili boha za výsledek války. Ale neutekou jeho mocnému oku a jeho nepřemožitelné pravici a budou od nás ihned potrestáni, jestliže rychle vystoupíme jako mstitelé věrolomnosti, majíce na paměti statečnost svých otců. (379) Každý vyjdi nikoli na obranu své manželky, ani dětí, ani ohrožené vlasti, nýbrž jako mstitel našich vyslanců. Ti budou ve válce nejlepšími vojevůdci nám živým. I já se první vrhnu do nebezpečí, jestliže mne budete poslouchat. Dobře víte, že vaše statečnost je nezdolatelná, dokud ji nezmaříte nějakou ukvape- ností.“

(380) Těmito slovy vojsko povzbudil, a když viděl, že se dali pohnout, obětoval bohu a po oběti překročil s vojskem řeku Jordán. Utábořil se u Filadelfie blízko u nepřátel. Chtěje rychle svésti bitvu, potýkal se s nimi v šarvátkách u hradu, který ležel mezi vojsky. Oni totiž také vyslali napřed nějaký oddíl, aby se pevnosti zmocnil. (381) Oddíl, poslaný králem, je rychle odrazil a opanoval návrší. On sám pak denně vyváděl vojsko, seřazoval je do bitevního pořádku a Araby vyzýval. Když však nikdo proti němu nevyšel (zmocnil se jich totiž jakýsi hrozný úžas a přede všemi jejich vojevůdce Elthemos byl strachy bez sebe), vyrazil k útoku a pobořil jim palisády. (382) V té chvíli, když k tomu byli donuceni, vyšli do bitvy beze všeho po

řádku, pěší pomícháni mezi jezdce. Množstvím sice Židy převyšovali, ale zůstávali za nimi co do bojovnosti. Vždyť sami dostávali odvahu teprve ze zoufalství nad ztrátou vítězství.

(383) Proto, dokud odolávali, nebylo jich mnoho zabito. Jakmile však ukázali paty, bylo jich od Židů mnoho zahubeno, a mnoho jich bylo ušlapáno od vlastních lidí. Pět tisíc jich padlo na útěku, ostatní množství se stěsnalo za násep. Ty Héródés obklíčil a obléhal. A tak ty, kdo měli býti přemoženi zbraněmi, skličovala žízeň, neboť měli nedostatek vody. (384) Král jednal s vysílanými vyjednávači pohrdavě a tím více na ně dotíral, když mu nabízeli pět set talentů výkupného. Vyprahlí žízní v houfech vycházeli a poddávali se Židům dobrovolně. Tak jich bylo vzato do zajetí čtyři tisíce v pěti dnech. Šestého dne zbylé množství vyrazilo ze zoufalství k bitvě. Héródés se s nimi utkal a opět jich pobil na sedm tisíc. (385) Tak strašnou porážkou se pomstil Arábii a udusil bojovnost jejích mužů. Povznesl se tak, že byl provolán dokonce za náčelníka národa.

KAPITOLA DVACÁTÁ

(386) Brzy nato jej zaujaly obavy o osud celé jeho říše, a to pro jeho přátelství k Antoniovi, když Caesar u Aktia zvítězil. Působil však více strachu, nežli ho sám měl. Caesar totiž nepovažoval Antonia za poraženého, dokud u něho setrvával Héródés. (387) Král se ovšem rozhodl vyjít nebezpečí vstříc. Odplul na Rhodos, kde Caesar meškal, a navštívil jej bez královské koruny, oděvem a zevnějškem jako prostý občan, duchem však král. Ničeho z pravdy nezamlčel a zpříma pravil: (388) „Já, Caesare, který jsem se s pomocí Antoniovou stal králem židovským, přiznávám, že jsem byl Antoniovi ve všem užitečný. A neváhám ani říci, že bys byl v každém případě zakusil moji vděčnost k němu se zbraní v ruce, kdyby mi v tom nebyli zabránili Arabové. Podle spojenecké smlouvy jsem mu zajisté poslal podle svých možností nesmírné množství potravin. Ani po porážce u Aktia jsem svého dobrodince neopustil. (389) Stal jsem se jeho nejlepším rádcem, když jsem již nebyl užitečným spojencem. Řekl jsem mu, že jedinou nápravou

utrpěných pohrom by byla smrt Kleopatřina. Slíbil jsem mu, až ji odstraní, že mu poskytnu jak peníze, tak i hradby pro jeho bezpečí, tak i vojsko a sebe sama ke společné válce proti tobě. (390) Jeho uši však ucpaly půvaby Kleo- patřiny a bůh, který ti dopřál vítězství. Spolu s Antoniem jsem podlehl a zároveň s jeho nešťastným pádem jsem odložil královskou korunu. K tobě jsem přišel, protože skládám svou naději na záchranu ve tvou ušlechtilost. Předpokládám, že se mne budeš ptát, jakým jsem byl přítelem, nikoli *čí* přítelem jsem byl.“

(391) Nato pravil Caesar: „Vrať se šťastně a kraluj nyní tím pevněji. Neboť jsi hoden toho, abys vládl mnohým, když takto ctíš svá přátelství. Pokus se zůstávat věrným i těm šťastnějším, neboť já sám chovám nejskvělejší naděje ve tvé vznešené smýšlení. Výborně zajisté učinil Antonius, že uposlechl spíše Kleopatry nežli tebe. Vždyť právě pro jeho pošetilost jsme tě získali. (392) Začínáš, jak se zdá, činem užitečným. Píše mi o tom Quintus Didius, že jsi mu poslal pomocný sbor proti gladiátorům. Prohlašuji tedy nyní svým rozhodnutím, že tvoje kralování je trvalé. Pokusím se také později pro tebe něco vykonat, aby se ti nestýskalo po Antoniovi.“

(393) Takto s králem přátelsky jednal a vložil mu na hlavu královský vínek. Svůj dar potvrdil dekretem, v němž velkomyslně pronesl o tomto muži mnoho chvály. Ten pak ho uctil dary a žádal o milost pro jednoho přítele Antoniova, Alexandra, který přišel jako prosebník. Caesa- rův hněv však nabyl vrchu, protože muže, pro kterého byla milost žádána, obviňoval z mnohých nepřátelských činů. Proto žádost odmítl. (394) Když potom Caesar cestoval přes Sýrii do Egypta, přijal jej Héródés se vší královskou nádherou. Tehdy jej také poprvé doprovázel na koni, když konal u Ptolemaidy přehlídku svého vojska, a pohostil jej s celou jeho družinou. Potom také ostatnímu vojsku dal rozdělit všechno k pohoštění. (395) Když táhli pouští k Pélúsiu, postaral se jim o hojný přísun vody a při návratu rovněž. Vojsko nemělo vůbec žádnou nouzi o potraviny. Sám Caesar i jeho vojáci dospěli k názoru, že Héródovo království je daleko menšího rozsahu proti tomu, co jim poskytl. (396) Proto, jakmile přibyl do Egypta, bylo to již po smrti Kleopatřině a Antoniově, nejen že

ho obdařil jinými poctami, nýbrž připojil k jeho království území, které Kleopatra oddělila, a kromě něho Gadara, Hippos a Samaří, dále pak z přímořských měst Gazu, An- thédón, Iopé a Stratónovu tvrz. (397) Jako tělesnou stráž mu daroval čtyři sta Galů, kteří předtím sloužili jako tělesná stráž Kleopatře. Nic jej tolik nepobízelo k darům jako velikomyslnost toho, kdo je přijímal.

(398) Po první aktiádě připojil k jeho království Trachón a sousední Bataneji a zemi Auranskou z těchto příčin: Zénodóros si najal panství Lysaniovo a neustále posílal z Trachónu lupiče proti Damašským. Oni se utekli k Var- ronovi, správci Sýrie, a žádali, aby o jejich případu byl zpraven Caesar. Když se o tom dověděl, odepsal, že lupiči mají být zničeni. (399) Varro tedy podnikl výpravu, vyčistil území od těch lidí a Zénódóra odstranil. Zemi později odevzdal Caesar Héródovi, aby se znovu nestala útočištěm loupežníků proti Damašku. Ustanovil jej také prokurátorem celé Sýrie, a to desátého roku, když opět přišel do provincie, tak aby prokurátoři bez jeho rady nesměli nic podniknout. (400) Když Zénodóros zemřel, přidělil Caesar Héródovi také celé území mezi Trachónem a Galileou. Co však nad to bylo pro Héróda důležitější, měl jej Caesar v oblibě hned po Agrippovi a Agrippa hned po Caesarovi. Tím dosáhl velikého štěstí a povznesl se k velmi veliké sebedůvěře. Velkou část své velkomyslnosti obracel ve zbožné skutky.

KAPITOLA JEDENADVACÁTÁ

(401) Patnáctého roku svého kralování dal Héródés opravit i samotný chrám a okolo něho ohradit prostranství dvakrát větší než dosud, nesmírným nákladem a s nepřekonatelnou nádherou. Svědectvím toho byla ohromná sloupořadí okolo posvátného okrsku a hrad na severní straně při něm. Sloupoví dal postavit od základů, hrad pak obnovil s nesmírným přepychem, že se vyrovnal královskému paláci. Na počest Antoniovu jej nazval Antonií.

(402) Svůj vlastní královský palác si dal postavit v horním městě a dvě převeliké a překrásné budovy, s nimiž se skoro ani chrám nemohl srovnávat, nazval podle svých přátel: jednu Kaisareion a druhou Agrippeion.

(403) Ale nejenom na budovách zvěčnil jejich památku a jejich jména. Jeho ctižádost se přenesla na celá města. V Samařsku obehnal město velmi krásným opevněním zdéli dvaceti stadií, uvedl do něho šest tisíc obyvatel a přidělil jim velmi úrodnou půdu. Uprostřed založeného města zbudoval Caesarovi obrovský chrám a okolo něho zřídil posvátný okrsek tři a půl stadia v obvodu. Město nazval Sebasté a jeho obyvatelům udělil výhodné zřízení.

(404) Když jej k tomu Caesar obdaroval přidáním dalších území, postavil mu Héródés i další chrám z bílého mramoru u pramenů Jordánu. To místo se nazývá Paneion.

(405) Tam se jeden vrcholek vypíná do nesmírné výše, u paty pohoří se otevírá stromy chráněná jeskyně, v níž propastný svah spadá do nesmírné hlubiny, plné klidné vody. Kdyby někdo chtěl spustit něco na laně do hlubiny, aby dosáhl dna, nepostačí mu k tomu lano sebedelší.

(406) Z jeskyně na vnější straně úpatí vytékají prameny. Podle mínění některých odtud pramení Jordán. V následujícím to však přesně vyložíme.

(407) I v Jerichu si král postavil lepší a k pobytu příhodnější královský palác mezi hradem Kyprem a dřívějším královským palácem a pojmenoval jej po stejných svých přátelích. Celkem vzato nenechal ani jediného vhodného místa v království bez nějakého projevu úcty k Caesarovi. Když již vlastní zemi přeplnil chrámy, přenesl své projevy úcty do provincie a v mnoha městech Caesarovi postavil svatyně.

(408) Když zpozoroval, že jedno z přímořských měst je již v úpadku (nazývalo se Stratónovou tvrzí) a že by pro svou výhodnou polohu mohlo být předmětem jeho horlivé péče, celé je znovu vystavěl z bílého kamene a o- zdobil vskutku skvělým královským palácem, v němž se nejlépe projevila jeho přirozená velkorysost. (409) Vždyť mezi Dóry a Iopou, mezi nimiž toto město leží uprostřed, nemělo celé pobřeží přístavu a tak všechno, co se plavilo podle Foinikie k Egyptu, zmítalo se na moři v nebezpečném jihozápadním větru. Ten, i když jen mírně vane, budí tak veliké vlnobití proti pobřežním skalám, že odraz vln moře velmi divoce rozbouří. (410) Ale král štědrým vynaložením peněz zvítězil nad přírodou a zbudoval přístav větší nežli Peiraieus a v jeho zálivech hluboká kotviště.

(411) Nepříznivost místa ve všem působila proti němu, ale on vytrval proti překážkám, takže moře nemohlo pevnost stavby překonat. Co do výstavnosti byla stavba tak vyzdobena, jako by nebylo žádných potíží. Když dal vyměřit, jak jsme řekli, velikost přístavu, dal spustit do moře kameny do hloubky dvaceti sáhů. Většinou byly padesát stop dlouhé, devět stop vysoké a široké deset, některé i větší.

(412) Když byla hloubka vyplněna a zeď tak již vyčnívala nad hladinu, dal ji rozšířit na dvě stě stop, z nichž sto bylo vybudováno vpředu proti nárazům vln (bylo to nazváno vlnolamem), ostatek tvořil základ pro kamennou hradbu, táhnoucí se okolo. Ta pak je rozdělena mohutnými věžemi, z nichž největší a nejkrásnější byla nazvána podle Caesarova syna Druseion.

(413) Jsou tam mohutné klenuté prostory jako přístřeší pro ty, kdo přistáli. Před nimi je kol dokola hráz jako široké místo pro přecházení těch, kdo z lodí vystupují. Vjezd do přístavu je na severní straně (severní vítr totiž bývá na tom místě nejmírnější) a u vjezdu stojí z každé strany tři ohromné sochy, podepřené sloupy. Po levé straně, když se vplouvá do přístavu, je nese plně vyzděná věž, po pravé straně dvě svislá navzájem spojená skaliska, větší nežli věž na druhé straně. (414) Vedle přístavu jsou budovy také z bílého kamene a uličky města, které k němu směřují, jsou rozměřeny ve stejné vzdálenosti od sebe. Proti vjezdu do přístavu stojí na návrší chrám Caesarův, vynikající krásou i velikostí. Je v něm obrovská socha Caesarova, která v ničem nezůstává za Diem Olympijským, jemuž se i podobá, dále socha Romy, stejná jako Héra Argivská. Město věnoval Héródés provincii, přístav těm, kdo tudy pluli, a Caesarovi zasvětil vybudované dílo. Nazval totiž město Kaisarejí.

(415) Ovšemže i ostatní stavební díla, amfiteátr, divadlo a náměstí vybudoval tak, aby byla hodna tohoto pojmenování. Založil také hry v pětiletých obdobích a rovněž je nazval po Caesarovi. Sám první uspořádal ve sto- dvaadevadesáté olympiádě obrovské závody, při nichž dostávali královské odměny nejen vítězové nýbrž i druzí a třetí.

(416) Znovu vybudoval přímořské město Anthédón, které bylo za válek rozbořeno, a nazval je Agrippeion.

Jméno téhož svého přítele dal také pro velkou náklonnost k němu vytesat na bránu, kterou dal sám u chrámu postavit.

(417) Svého otce miloval jako málokdo jiný. Neboť i na paměť otcovu postavil město, které založil na nejkrásnější rovině království, bohaté řekami a stromovím, a nazval je Antipatridou. A hrad nad Jerichem, vynikající tvrdostí i krásou, opevnil a zasvětil své matce, pojmenovav jej Kypros. (418) Bratru Fasaélovi pak věnoval stejnojmennou věž v Jeruzalémě, jejíž podobu a mohutnou nádheru vylíčíme v dalším vyprávění. A jiné město založil v údolí od Jericha na sever a nazval je Fasaélidou.

(419) Když zvěčnil své příbuzné a přátele, nezapomněl ani na sebe. Vystavěl hrad v horách proti Arábii a nazval jej po sobě Héródeion. Uměle nasypaný kuželovitý pahorek, vzdálený šedesát stadií od Jeruzaléma, nazval stejným jménen a vyzdobil jej velice nádherně. (420) Obklopil výšinu kulatými věžemi a nádvoří vyplnil nejnádhernějšími paláci. Nejen vnitřek budov byl skvělý. I vnější stěny, římsy a střechy byly přeplněny nesmírným bohatstvím. Ohromným nákladem přivedl z dálky množství vody a přístup rozdělil dvěma sty schodů z nejbělejšího mramoru. Pahorek byl totiž značně vysoký a zcela vytvořen lidskou rukou. (421) Na úpatí zřídil také další královský palác, který mohl poskytnout přístřeší jeho zavazadlům a jeho družině, takže se hrad zdál býti městem, protože v něm bylo všechno, svým určením však byl královským palácem.

(422) Když to vše zbudoval, projevil svou velkodušnost i velmi mnohým zahraničním městům. V Tripoli totiž, v Damašku a v Ptolemaidě dal postavit veřejné tělocvičny, v Byblu hradby, městské síně, sloupořadí, chrámy a náměstí v Bérytu a v Tyru, v Sidónu pak a v Damašku divadla. Obyvatelům Laodikeje přímořské postavil vodovod, Aska- lónským lázně a nákladné studně, k tomu sloupové ochozy podivuhodného díla a velikosti; v některých městech zřídil posvátné háje a lučiny. (423) Mnohá města, jako by patřila ke království, i půdu od něho dostala; jiná obdaroval zřízením celoročních a trvalých důchodů pro úřady pořadatelů her, jako například pro Kójské, aby ten čestný úřad nikdy nezanikl. (424) Obilí poskytoval všem, kdo je potřebovali, Rhodu poskytl mnohokrát a častokrát peníze na

stavbu loďstva a vypálené Pythion vlastním nákladem znovu a lépe vystavěl. (425) A co říci o darech Lykijským a Samským, nebo o štědrosti vůči celé Iónii tím, v čem kdo měl nedostatek? Což Athéňané, Lakedaimonští, Nikopolští a Pergamon v Mýsii neoplývají Héródovými obětními dary? Což nedal vydláždit hlazeným mramorem ulici v Antiochii syrské, v níž se nebylo možno uvarovat bláta a která byla dlouhá dvacet stadií? A což ji neozdobil stejně dlouhým sloupořadím jako útočištěm před dešti?

(426) Mohlo by se říci, že to vše náleží každé z obdařených skupin lidí. Ale dar, který učinil Élejským, patří nejen celé Helladě, nýbrž celému světu, do něhož proniká sláva olympijských her. (427) Když totiž viděl, že jsou pro nedostatek peněz přerušeny a že se jediný zbytek starodávné Hellady ponenáhlu hroutí, stal se nejen pořadatelem her na to pětileté výročí, kdy právě plul mimo do Říma, nýbrž i natrvalo poskytl zdroje peněz, aby památka na jeho pořadatelství her nikdy nepominula. (428) Bez konce by byl výpočet případů, kdy prominul závazky a daně, stejně jako Fasaélidským a Balanejským a městečkům v Kilikii ulehčil roční dávky. Jeho velkomyslnosti nejvíce ovšem překážel strach, aby nevzniklo zdání, že je nepřítelem nebo že jde za větším cílem, když poskytuje městům více dobrodiní, nežli ti, kdo je drželi.

(429) Měl také tělo své duši rovnocenné, byl vždy výborný lovec, přičemž měl největší úspěch právě pro svou znalost jízdy na koni. Za jediný den kdysi uštval čtyřicet kusů zvěře. Země totiž oplývá černou zvěří a je velmi bohatá na jeleny a divoké osly. Válečník byl nepřemožitelný. (430) Mnozí naň pohlíželi s úžasem při cvičení, jak bezpečně zasahoval oštěpem a jak přesně střílel z luku. Kromě duševních a tělesných předností měl i štěstí. Zřídkakdy měl ve válce neúspěch a nezdary nebyl vinen on, nýbrž zrada některých či ukvapenost vojáků.

KAPITOLA DVAADVACÄTA

(431) Úspěchy pod širým nebem však vyvážil osud trapnými událostmi domácími. Héródés začal šílet pro ženu, kterou nesmírně miloval. (432) Jakmile totiž dosáhl

vlády, zapudil manželku, se kterou se oženil, dokud byl prostým občanem; byla rodem z Jeruzaléma a jmenovala se Dóris; a oženil se s Mariammou, dcerou Alexandra, syna Aristobúlova. Pro ni si znepřátelil svou rodinu již dříve, nejvíce však po svém příjezdu z Říma. (433) Nejdříve totiž vypověděl z Města svého syna z Dóridy, Anti- patra, a to kvůli dětem z Mariammy. Dovolil mu přichá- zeti toliko o svátcích. Potom dal zahubit děda své ženy Hyrkana, když k němu přišel z Parthie, a to pro podezření ze spiknutí. Hyrkanos byl zajat Barzafarnem při nájezdu na Sýrii a z útrpnosti jej na svobodu vyprosili soukmenovci za Eufratem. (434) A kdyby jich byl uposlechl, když mu radili, aby k Héródovi nechodil, nebyl by při tom přišel o život. Smrtelnou léčkou se mu stal sňatek jeho vnučky. Spolehl se naň a přišel, protože nesmírně toužil po vlasti. Héróda rozzuřil nikoli tím, že by si byl činil nárok na královskou vládu, nýbrž tím, že mu kralování patřilo.

(435) Z pěti dětí, které se Héródovi narodily z Mariammy, byly dvě dcery a tři synové. Nejmladší ze synů zemřel v Římě na studiích. Oba starší choval královsky, jednak pro vznešený původ matčin, jednak proto, že se mu narodili za jeho kralování. (436) Láska k Mariammě, která Héróda spalovala den ze dne mocněji, byla silnější než toto a působila, že si pro svou milovanou nevšímal žádných nehod. A tak veliká byla Mariammina nenávist k němu, jako jeho láska k ní. (437) Protože měla dobré důvody k nenávisti v tom, co učinil, a volnost slova v tom, že ji miloval, veřejně mu vyčítala jeho činy proti svému dědu Hyrkanovi a proti svému bratru Jóna- thovi. Neboť ani toho neušetřil, ač byl ještě chlapcem. Udělil mu ve věku sedmnácti let hodnost velekněze a hned po povýšení jej dal zavraždit, protože lid ke svátku shromážděný nad ním vypukl v pláč, když přistoupil k oltáři oblečen v posvátné roucho. V noci byl hoch poslán do Jericha a tam podle rozkazu zemřel utopen od Galů v koupeli.

(438) Pro tyto věci Mariammé Héróda tupila a hroznými nadávkami spílala i jeho sestře a matce. Ale on byl němý láskou. Obou žen se však zmocnil strašný hněv a aby tím spíše mohly Héródem pohnout, nařkly ji z cizoložství. (439) I mnohé jiné věci přikreslovaly až k přesvědčivosti.

Žalovaly na ni, že prý poslala svou podobiznu do Egypta Antoniovi a z přemíry bujnosti, ač vzdálena, se ukazovala člověku, který se bláznivě honil za každou sukní a který šiji mohl násilím vynutit. (440) Toto zmátlo Héróda jako úder blesku, protože pro svou lásku velice žárlil. Myslel při tom také na strašnou povahu Kleopatřinu, která zničila krále Lysania a Araba Malicha. Neměřil nebezpečí podle toho, že by byl ztratil manželku, nýbrž svůj život.

(441) Hodlaje odcestovat, svěřil svou ženu Josefovi, muži své sestry Salómé (byl spolehlivý a byl mu pro příbuzenství oddán) a dal mu tajný příkaz, aby ji zabil, kdyby jeho zabil Antonius. Ale Josef tajemství vyzradil, nikoli snad z nějaké zlé vůle, nýbrž proto, že chtěl té ženě dokázat, jak ji král miluje, že nechce ani ve smrti zůstat od ní odloučen. (442) Když se Héródés vrátil a mnohokrát jí v ložnici přísahal svou lásku a prohlašoval, že by se již nikdy nezamiloval do jiné ženy, odpověděla mu ona: „Jistě jsi prokázal svou lásku k nám příkazem Josefovi, aby mne dal zabít.“

(443) Když uslyšel o tajném příkazu, hned se rozlítil a říkal si, že by Josef sotva byl jeho příkaz vyzradil, kdyby ji byl nesvedl. Byl bolestí bez sebe, neovládaje se vyskočil z lůžka a uzavřel se ve svých komnatách. A tehdy se jeho sestra Salómé uchopila příležitosti k pomluvám a posílila jeho podezření proti Josefovi. A on, šílený nezkrotnou žárlivostí, dal rozkaz, aby byli oba ihned zabiti. (444) Po výbuchu vášně následovala hned pozdní lítost a když opadl hněv, znovu vzplála jeho láska. Tak velký byl žár jeho touhy, že zapomněl, že je mrtva, a hovořil k ní ve svém utrpení, jako by žila. Když si po čase uvědomil, jaké neštěstí ho stihlo, pojal ho stejný zármutek, jako byla jeho náklonnost k ní, dokud byla živa.

KAPITOLA TŘIADVACÁTÁ

(445) Dědici matčina záští se stali její synové. Majíce na paměti jeho zločin, pohlíželi na otce jako na nepřítele, a protože byli dříve vychováváni v Římě, vrátili se raději tam nežli do Judeje. Jejich smýšlení zrálo s jejich věkem. (446) Když přišel čas k jejich sňatkům, oženil se jeden

s dcerou tety Salómé, která byla žalobkyni proti jejich matce, druhý si vzal dceru Archeláa, krále Kappadoků. Ke své nenávisti připojili také otevřenost. (447) Z jejich odvahy si brali podnět pomlouvači a někteří již příliš jasně králi vykládali, že oň oba jeho synové ukládají a že ten, který se spříznil s Archeláem, se chystá k útěku spoléhaje na svého tchána, aby mohl na otce žalovat u Caesara. (448) Pln těchto nařčení přivedl si Héródés jakoby na ochranu proti svým synům Antipatra, syna z Dóridy, a začal mu všemožným způsobem dávat přednost.

(449) Synům Mariamminým byla ta změna proti mysli, když viděli, jak se dostává do popředí muž narozený z matky prostého rodu. Protože byli sami původu vznešeného, neovládali své pohoršení nad tím a dávali svůj hněv najevo pokaždé, když byli něčím poníženi. (450) A tak se oni den ze dne více proti otci stavěli; Antipatros pak již i sám se o to přičiňoval, neboť byl velmi nebezpečný tím, že otci lichotil a vymýšlel proti svým bratřím rozličné pomluvy. Některé věci sám rozhlašoval, jiné dal rozšiřovat vhodnými lidmi, až úplně zbavil bratry naděje na kralování. (451) Neboť jak v závěti, tak i veřejně byl již následníkemon sám. Jako král byl poslán k Caesarovi se vší nádherou a s ostatními poctami kromě královské koruny. Časem dosáhl i toho, že mohl uvést svou matku do ložnice Mariamminy. Dvojí zbraně používal proti bratřím: lichocení a pomluvy. Pone- náhlu přivedl krále i na myšlenku, aby dal své syny zabít.

(452) Alexandra tedy otec násilím odvedl do Říma a pohnal před Caesara pro travičství proti sobě. On pak, když shledal, že si nanejvýše může naříkat a že soudce je zkušenější nežli Antipatros a moudřejší nežli Héródés, zamlčel ze skromnosti viny otcovy a proti pomluvám o sobě se pevně obhájil. (453) Když pak ospravedlnil i bratra, který s ním nebezpečí sdílel, již tím si naříkal na Antipatrovu prohnanost a na své i bratrovo ponížení. Vedle čistého svědomí mu pomáhala i jeho výmluvnost. (454) Byl totiž výborným řečníkem. Když nakonec prohlásil, že otec je má v úmyslu zabít, bude-li obvinění uznáno za správné, pohnul všechny k slzám a Caesara tak naladil, že zamítl žaloby proti nim a ihned Héróda usmířil. Smír pak nastal za těch podmínek, že oni budou otce ve všem poslušní a on že království zanechá, komu bude chtít.

(455) Z Říma se potom král vracel zanechav zdánlivě obviňování svých synů, ale podezření se nezbavil. Doprovázel jej totiž Antipatros, základ to nenávisti. Nedával však najevo své nepřátelství, protože se obával zprostředkovatele smíru. (456) Když plul mimo Kilikii, přistál v Elaiúse a tam je přátelsky pohostil Archeláos, který byl vděčný za zachránění zeťovo a těšil se ze smíření, protože právě také spěšně psal svým přátelům do Říma, aby byli Alexandrovi při soudu nápomocni. Doprovodil je až k Zefyriu a dal jim dary v ceně až třiceti talentů.

(457) Když Héródés dorazil do Jeruzaléma, dal shromáždit lid, postavil vedle sebe své tři syny a vysvětloval, proč byl v cizině. Projevoval velkou vděčnost jak bohu, tak Caesarovi za to, že uspořádal poměry v jeho rozhárané rodině a že poskytl jeho synům cosi cennějšího, nežli je kralování — svornost. (458) „A tu já sám,“ pravil, „ještě více upevním. Neboť on mne ustanovil pánem říše a rozhodčím o tom, kdo bude mým nástupcem, a já, abych se mu odvděčil tím, co i mně je prospěšné, tyto své tři syny prohlašuji za krále. K tomuto rozhodnutí se nejprve dovolávám souhlasu božího a potom i vašeho. Jednoho doporučuje k následnictví věk a druhé urozený původ. A velikost království postačí i většímu počtu nástupců. (459) Caesar je sjednotil, otec pak je ustanovuje a vy dbejte na to, abyste jim neprokazovali ani neoprávněné ani nestejné pocty, nýbrž každému podle jeho stáří. Neboť nikdo nepotěší tolik toho, komu vzdá poctu podle jeho věku, kolik zarmoutí toho, komu úctu neprokáže. (460) Družinu příbuzných a přátel, jaká jim bude příslušet, přidělím jim já a ustanovím je za ručitele svornosti, protože bezpečně vím, že zlomyslnosti těch, kdo tráví čas v jejich okolí, plodí různice a řevnivosti. Jestliže ti budou řádní, budou bdít nad zachováním bratrské lásky. (461) A nejenom je, nýbrž i velitele ve svém vojsku žádám, aby za tohoto stavu věcí měli důvěru jen ve mne. Neboť neodevzdávám synům královskou vládu, nýbrž jen královské pocty. Budou sice požívat příjemných stránek vladaření, ale tíha věcí patří mně, i kdybych nechtěl. (462) Nechť každý pováží můj věk, můj způsob života a mou zbožnost. Ani takto nejsem starcem, nad kterým by bylo možno v krátké době zlomit hůl, ani se neoddávám rozmařilému životu, který i mladým krátí věk.

I boha jsem měl natolik v úctě, že se mohu dožít velmi vysokého stáří. (463) Kdo by pak mé syny naváděl k tomu, aby mne svrhli, toho potrestám i za ně. Nepotírám ovšem ze závisti ctižádostivou péči o ty, kdo se ze mne zrodili. Vím totiž, že u mladých lidí odvaha pramení ze ctižádosti. (464) Jestliže by si pomyslel každý, kdo se o to pokusí, že za oddanost obdrží odměnu ode mne a za vzbouření i od toho, koho k němu podněcoval, marná bude jeho zlomyslnost. Domnívám se, že všichni budou stát na mé straně, to jest na straně mých synů. Neboť pro ně je prospěšné, že vládnu já, a pro mne, že oni jsou svorni. (465) Vy pak, milí synové, mějte na paměti onu posvátnou sílu, která je i u zvířat základem lásky, dále pak Caesara, který nás usmířil, a za třetí mne, který vám domlouvám tam, kde bych mohl rozkazovat, a zůstaňte bratry. Poskytuji vám již oděv i služebnictvo královské a modlím se k bohu, aby zachoval toto mé rozhodnutí, budete-li svorni.“ (466) Když domluvil, objal vlídně každého ze svých synů a shromáždění lidu rozpustil. Někteří přáli tomu co bylo řečeno, ale ti, kdo toužili po převratu, stavěli se, jako by byli nic neslyšeli.

KAPITOLA ČTYŘIADVACÄTÄ

(467) Bratři odcházeli se svárem v srdci. Vzdálili se ještě s horší vzájemnou nevraživostí. Alexandros a Aristobúlos s pocitem bolesti, protože byla Antipatrovi potvrzena přednost podle stáří, Antipatros pak s hněvem, že má hrát vedle bratří vedlejší úlohu. (468) Ale on byl velmi záludné povahy. Uměl mlčet a s velkou prohnaností svou nenávist k nim skrýval. Oni zase ve své ušlechtilosti měli co na srdci, to na jazyku. Mnozí na ně naléhali a popichovali je a ještě více přátel se k nim vetřelo jako vyzvědači. (469) Všechno, co se povídalo u Alexandra, ihned zvěděl Antipatros a s přídavkem se to dostávalo od Antipatra k Héródovi. Ani nejprostší projev mladíkův nezůstával bez prozkoumání, a co bylo řečeno, obracelo se v podezření. Když i s mírou upřímně promluvil, byly k maličkostem přibájeny věci ohromné. (470) Antipatros stále posílal provokatéry, aby měl pro své lži pravdivé podklady; z rozšiřovaných pověstí jediná bezpečně dokázaná dodávala víry všem. Z jeho přátel

buď byl každý od přírody naprosto neproniknutelný, nebo byl získán dary, takže z jeho tajností nebylo nic vyzrazováno. Nechybil by, kdo by nazval Antipatrův život tajemstvím špatnosti. Druhy Alexandrovy podplácel penězi nebo získával lichocením a tím dokázal všechno. Učinil z nich zrádce a zloděje činů i slov. (471) Všechno obezřetně zaplétal jako na divadle a co nejobratněji otvíral pomluvám cesty k Héródovi. Sám si přikládal škrabošku bratra a zavrhoval jiné donašeče. Kdykoli bylo před ním něco řečeno proti Alexandrovi, přetvařoval se a začal se vysmívat tomu, co bylo vysloveno. Potom v tichosti pracoval a přiváděl krále k rozhořčení. (472) Všechno se vysvětlovalo jako spiknutí a jako podezření, že se Alexandros chystá otce zavraždit. Nic tak Héróda nepřivádělo k důvěře v obvinění jako to, že jej Antipatros obhajoval.

(473) Héródés se tím roztrpčoval a jak den ze dne klesala jeho láska k oběma mladíkům, tak stoupala jeho náklonnost k Antipatrovi. Odvrátili se od nich také královští dvořané, někteří o své vůli, jiní z příkazu, jako Ptolemaios, nejváženější z přátel, dále královi sourozenci a celá rodina. Antipatros byl vším, a což bylo pro Alexandra nej trpčí, vším byla Antipatrova matka, neboť proti nim byla horší rádkyní nežli macecha. Nenáviděla syny královniny ještě více nežli jejich předky. (474) A tak všichni již ctili Anti- patra pro jeho nadějnou budoucnost a zároveň každého odvracely královy rozkazy, jimiž vyzval nejváženější z dvořanů, aby nenavštěvovali a nevšímali si lidí z družiny Alexandrovy. Král vzbuzoval strach nejen u lidí ze svého království, nýbrž i u přátel v cizině, neboť nikomu z králů neudělil Caesar takovou moc, že mohl uprchlíky zpět přivést i z města, které mu nenáleželo. (475) Mladíci obvinění neznali, a proto tím spíše do nich nepozorovaně upadali. Otec si totiž proti nim zjevně nestěžoval. Ponenáhlu však zpozorovali z jeho ochladnutí, že se v něm zdvihá bouře hněvu. Antipatros proti nim nepřátelsky naladil i strýce Feróru i tetu Salómé, jakkoli jinak byla rozumná, neustále s nimi rozmlouvaje a poštívaje. (476) K jejímu nepřátelství přispěla také Alexandrova choť Glafyra, která jako by již byla paní nade všemi ženami paláce, odváděla původ své urozenosti po otci od Témena a po matce od Dareia, syna Hystaspova. (477) Velice pak vyčítala nízký původ sestře

Héródovè a jeho ženám, z nichž každá byla vybrána pro svou sličnost, nikoli pro svou urozenost. Bylo jich mnoho, neboť podle starodávného práva mohou mít Židé více manželek a král si v mnohoženství liboval. Ty všechny pro Gla- fyřinu domýšlivost a pro její spílání nenáviděly Alexandra.

(478) Salómé, ač byla jeho tchyní, znepřátelil si Aristo- bùlos sám. Byla rozhněvána již dříve pro urážky od Glafyry. Aristobúlos totiž neustále své ženě vyčítal její nízký původ a že on sám se oženil s prostou ženou, jeho bratr Alexandros však že si vzal královskou princeznu. (479) To dcera s nářkem oznámila Salómé. Dodávala k tomu, že i matkám ostatních bratří dvořané Alexandrovi vyhrožují, že z nich nadělají tkadlen jako z otrokyň a z nich že udělají vesnické písaře, k čemuž prý jsou podle jejich posměšků pečlivě vychováni, jakmile se jen království zmocní. Nad tím Salómé neudržela svůj hněv a všechno oznámila Héródovi. Dostalo se jí ovšem ihned víry, protože mluvila proti svému zeti. (480) Zároveň přišlo i jiné jakési obvinění, které mysl královu vydráždilo. Zaslechl totiž, že prý neustále volají po své matce a že naříkají, že on je o ni oloupil. Často pak prý vyhrožovali, když odevzdal některý z Mariamminých oděvů svým pozdějším ženám, že je vbrzku oblekou do hadrů místo do rouch královských.

(481) Přestože dostal trochu strach ze smýšlení obou mladíků, neztrácel naději na zlepšení situace, a proto si je dal zavolat (hodlal totiž odplout do Říma). Stručně jim pohrozil jako král a mnoho jim domlouval jako otec a vyzýval je, aby své bratry milovali. Odpouštěl jim to, čím se dříve prohřešili, jestliže se do budoucna polepší. (482) Oni se bránili proti obviněním a pravili, že jsou lživá. Ujišťovali, že svou obhajobu dotvrdí svými činy. Je prý ovšem třeba, aby se i on uchránil od nepravdivých zpráv tím, že jim snadno neuvěří. Že prý totiž lháři o nich nepřestanou lhát, dokud se jimi on dá přesvědčovat.

(483) Když tím otce brzy přesvědčili, unikli přítomnému strachu, ale získali starost do budoucna. Poznali totiž, že Salómé a strýc Ferórás jsou jejich nepřáteli. Oba byli mocní a nebezpeční. Ferórás více, protože se ve všem účastnil královské vlády, kromě královské koruny. Měl sto talentů vlastních důchodů a bral užitky z celé krajiny zajor- dánské, kterou dostal od bratra darem. Bratr jej učinil

i tetrarchou, vyžádav si tu milost od Caesara, a uznal jej za hodna královského sňatku tím, že mu dal za manželku sestru své vlastní ženy. Po její smrti mu zaslíbil nejstarší ze svých dcer s věnem tří set talentů. (484) Ale Ferórás se královskému sňatku vyhnul pro lásku k otrokyni. Héródés se nad tím rozmrzel a provdal dceru za svého synovce, kterého později zahubili Parthové. Po krátkém čase jej hněv na Feróru přešel a jeho pošetilost mu odpustil.

(485) Již dříve se však vyskytovaly pomluvy, a to ještě za života královnina, že prý Ferórás ukládal Héródovi o život jedem. Velmi mnoho lidí tehdy přicházelo Héróda varovat, takže on, jakkoli měl bratra velmi rád, uvěřil tomu, co se říkalo, a dostal strach. Mnoho podezřelých dal vyslechnout a nakonec došel až na družinu Ferórovu. (486) Z těch se nikdo ke spiknutí přímo nepřiznal. Uvedli však, že se chystal se svou milenkou k útěku do Parthie a že toho záměru a útěku je s ním účasten Kostobaros, manžel Salómé, za něhož ji král provdal, když pro podezření z cizoložství zahubil jejího dřívějšího manžela. (487) Obvinění nebyla prosta ani Salómé, neboť i na ni žaloval bratr Ferórás, že jedná o svatební smlouvu se Syllaiem, místodržite- lem arabského krále Obědy. To byl největší nepřítel Héró- dův. Když pak byla pokárána za toto a za vše, z čeho ji Ferórás obviňoval, dosáhla odpuštění. I samého Feróru král obvinění zprostil.

(488) Domácí bouře se převalila na Alexandra a zcela se rozpoutala okolo jeho hlavy. Tři měl král nejváženější kleštěnce, jak patrno z toho, jaké služby vykonávali. Jednomu z nich bylo přikázáno, aby naléval víno, druhému, aby přinášel jídlo, a třetí jej ukládal na lože a spal u něho. (489) Ty svedl Alexandros velikými dary k milostnému styku. Když to bylo králi oznámeno, byli zevrubně vyslýcháni na mučidlech a ihned se k obcování s ním přiznali. Vyzradili také, co jim za to bylo slíbeno a jakým způsobem je Alexandros oklamal, když jim řekl, (490) že nemají skládat své naděje v Héróda, nestoudného starce, který si barví vlasy, pokud jej snad proto nepokládají za mladého; že však jemu mají být oddáni, protože i proti jeho vůli po něm nastoupí v královskou vládu; že se v nedlouhé době pomstí svým nepřátelům a své přátele že učiní šťastnými a zámožnými a přede všemi pak je samé; (491) že prý velmoži Alexandro

vi skrytě slouží a že se k němu tajně scházejí vyšší velitelé vojska a důstojníci.

(492) Tyto věci Héróda tak vylekaly, že se neodvážil ihned zveřejnit, co mu bylo doneseno, nýbrž tajně posílal vyzvědače a v noci i ve dne zkoumal každý čin a každé slovo. Bez okolků hubil ty, kdo byli v podezření. (493) Královský palác byl naplněn hroznou nepravostí. Neboť podle vlastního nepřátelství či nenávisti každý vymýšlel obvinění a mnozí krvežíznivého ducha králova zneužívali proti svým nepřátelům. I lež docházela hned víry a tresty byly ještě rychlejší nežli obvinění. Býval ovšem obžalován i ten, kdo před chvílí sám byl žalobcem, a býval odváděn zároveň s tím, koho usvědčil. Nebezpečí života zkracovalo králova vyšetřování. (494) Tak daleko došel ve své tvrdosti, že vlídně nepohlédl ani na nikoho z těch, které nebylo ani možno obvinit, a že i vůči svým přátelům byl nesmírně ne- milostivý. Mnohým z nich dokonce zakázal přístup do královského paláce. Avůči těm, proti nimž neměl volnost činu, byl aspoň slovy zlý. (495) V těchto těžkých poměrech začal také Antipatros vystupovat proti Alexandrovi. Vytvořil skupinu z příbuzných a neopominul ani jediného obvinění. Král byl jeho bajkami a kombinacemi přiveden až k takovému stupni strachu, že se mu zdálo, že jej Alexandros ohrožuje s mečem v ruce. (496) Dal jej tedy bez odkladu zatknout a uvěznit a přikročil k mučení jeho přátel. Většinou umírali beze slova a nic neřekli o tom, co věděli. Někteří byli bolestmi donuceni lhát a říkali, že mu ukládal o život spolu s bratrem Aristobúlem a že prý číhal na příležitost, aby jej zabil na lovu a uprchl do Říma. (497) Těmto udáním, ačkoli nezněla přesvědčivě, nýbrž byla pod nátlakem brána ze vzduchu, král věřil rád. Bral šije za záminku, aby synovo uvěznění nevypadalo jako nespravedlivé.

KAPITOLA PĚTADVACÁTÁ

(498) Když Alexandros viděl, že je nemožné otce přivést k jinému názoru, rozhodl se vyjít hrozným událostem vstříc. Sepsal proti svým nepřátelům spis o čtyřech částech a ke spiknutí se v něm úplně přiznal. Za společníky označil většinu z nich, především Feróru a Salómé. Ta prý se s ním

dokonce kdysi proti jeho vůli pomilovala, vniknuvši k němu v noci násilím. (499) Spis se dostal do rukou Héródovi a bylo v něm o velmožích rozhlašováno mnoho hrozných věcí. Archeláos se rychle odebral do Judeje, neboť se obával o osud zeťův a dceřin. Stal se jim pak velmi rozvážným pomocníkem a královu hrozbu obratně odvrátil. (500) Když se s ním sešel, ihned volal: „Kde je ten můj darebácký zeť? Kde spatřím tu otcovražednou hlavu, ať ji vlastníma rukama rozsápu! Obětuji i svou dceru tomu čistému ženichu. Neboť i když se neúčastnila toho záměru, je poskvrněna, protože se stala ženou takového člověka. (501) Divím se ti, že ty, o něhož bylo ukládáno, máš takovou trpělivost, že Alexandros dosud žije. Já jsem sem totiž spěchal z Kap- padokie v domnění, že jej naleznu již dávno potrestaného a že spolu s tebou budu vyšetřovat vinu své dcery, kterou jsem s ním zasnoubil pro tvou důstojnost. Nyní se však musíme poradit o obou. Jestliže jsi ovšem jako otec příliš mdlý při trestání syna úkladníka, podejme si pravice a staňme se navzájem nástupci ve svém hněvu.“

(502) Když o tom hlaholil kolem dokola, získal si Héróda, ač byl neústupný. Dal mu přečíst spis Alexandrem složený a spolu s ním jej probíral odstavec po odstavci. To bylo východisko jeho válečné lsti a postupně obvinění převedl na ty, o nichž tam bylo psáno, a na Feróru. (503) Jakmile zpozoroval, že mu Héródés věří, pravil: „Musíme přihlédnout, zda nebyly nastrojeny úklady od těchto zločinců mladíkovi, nikoli od mladíka tobě.“ Ze prý totiž také nevidí důvodu, pro který by upadl do tak hrozného zločinu, když již bere užitky z království a má naději na to, že se stane královým nástupcem. Spíše prý ho asi někdo přemlouval a použil ho jako nástroje pro snadnou náklonnost jeho mládí ke špatnosti. Takoví lidé dovedou oklamat nejen mladíky, nýbrž i starce a přivést tak do záhuby nejskvělejší domy i celá království.

(504) Héródés dával té řeči za pravdu a upouštěl pomalu od hněvu proti Alexandrovi. Rozhněval se však na Feróru. On byl totiž hlavním obsahem onoho čtyřdílného spisu. Když Ferórás viděl královu podrážděnost a že oblíbenost Archeláova u něho všechno zmůže, zachránil se drzostí, když nebylo již možno učinit tak slušně. Opustil věc Alexandrovu a utekl se k Archeláovi. (505) Ten mu řekl, že

nevidí, jak by jej mohl zachránit, když je obtížen tak velikými obviněními, z nichž je bezpečně patrno, že on ukládal králi o život a že on je příčinou dnešních nesnází pro toho mladého muže; ledaže by upustil od svého zločinu, zanechal zapírání, přiznal se k tomu, z čeho je obžalováván a vyprosil si odpuštění od svého bratra, který jej dokonce miluje. K tomu že mu bude vším způsobem nápomocen.

(506) Ferórás uposlechl a upravil se tak, aby vypadal co nejvíce k politování. V černém šatu a se slzami se vrhl Hé- ródovi k nohám, jak se již často stalo, a prosil za odpuštění. Doznával, že je ničema, neboť učinil všechno, z čeho byl obviňován, a naříkal nad pominutím svých smyslů a nad šílenstvím, jehož příčinou prý je jeho láska k ženě. (507) Archeláos tak předvedl Feróru jako žalobce i svědka proti němu samému a již tím za něho prosil a uklidňoval Héró- dův hněv, používaje příkladů z vlastního rodu. Vždyť prý sám od svého bratra trpěl mnohem horší věci a přece dal před pomstou přednost právu přírody. V královstvích je tomu jako ve velikých tělech. Vždy se pod tíhou nějaká část zanítí, kterou není třeba odříznout, nýbrž je nutno opatrně ji léčit.

(508) Mnohými takovými řečmi Héróda vůči Ferórovi uchlácholil. Stále se však tvářil, jako by se na Alexandra hněval. Říkal, že s ním dceru rozvede a že ji odvede, až přivedl Héróda k tomu, že se naopak za jinocha přimlouval a že se znovu ucházel o jeho dceru. K tomu Archeláos se vší vážností ochotně přistoupil, že ji provdá, za koho bude Héródés chtít, kromě Alexandra; že si totiž nadmíru váží toho, že Héródés vůči němu dbá práv ze sňatkového spojení. (509) Král pak pravil, že mu dá svého syna jako dar, jestliže jeho manželství nezruší, když už totiž mají děti a mladík tolik svou ženu miluje. Jestliže ona u něho zůstane, bude mu živou připomínkou jeho hříchů. Bude-li od něho odtržena, bude to příčinou jeho zoufání nade vším (lidská odvaha totiž poklesává pod tíhou domácích starostí). (510) Jen tak tak k tomu Archeláos přisvědčil, smířil se s jinochem a smířil s ním otce. Že prý je ovšem nanejvýše potřebí, pravil, poslat jej do Říma, aby o tom pojednal s Caesarem. On sám prý mu již o tom všem psal.

(511) To byl cíl Archeláovy válečné lsti, kterou zetě zachránil. Po smíření trávili čas na hostinách a v přátelských

laskavostech. Když Archeláos odcházel, obdaroval jej Héródés dary v ceně sedmdesáti talentů, zlatým trůnem, posázeným drahokamy, kleštěnci a souloužnicí, která se jmenovala Pannychis. Členy jeho družiny uctil pak každého podle jeho hodnosti. (512) Stejně tak i příbuzní dali všichni na rozkaz králův Archeláovi skvělé dary. Héródés a velmoži jej vyprovodili až k Antiochii.

KAPITOLA ŠESTADVACÁTÁ

(513) Nedlouho nato přišel do Judeje muž mnohem mocnější než Archeláovy válečné lsti. Nejenom že pro Alexandra zmařil smíření, které Archeláos vyjednal, nýbrž stal se i pro něho příčinou záhuby. Byl rodem Lakón, jménem Euryklés, a na neštěstí přišel do země z touhy po penězích. Již totiž ani Řecko nestačilo jeho rozmařilosti. (514) Přinesl Héródovi skvělé dary jako návnadu na ty, které sám lovil, a i když obdržel jejich mnohonásobek, nic nepovažoval za dostatečně velký dar, dokud si podvodně nezískal vliv na královu vládu i za cenu krve. (515) Obklopil krále pochlebováním, mohutnou výmluvností a lživými chválami o sobě. Rychle prohlédl Héródovu povahu, vše mu mluvil i konal k jeho libosti a stal se jedním z jeho předních přátel. Král ovšem a celá jeho družina si rádi Sparťana vážili pro jeho vlast.

(516) Jakmile zcela poznal slabiny domu, sváry mezi bratřími a jak se ke každému z nich staví jejich otec, získal si napřed hostinné přátelství Antipatrovo a předstíral přátelství k Alexandrovi. Lživě tvrdil, že je dávným druhem Archeláovým. Proto byl ihned přijat jako osvědčený přítel a hned se doporučoval i bratru Aristobúlovi. (517) Vyzkoušel všechny druhy přetvářky a nepozorovaně se sblížil s každým jinak. Stal se vůdčím zaprodancem Antipatrovým a zrádcem Alexandrovým. Prvnímu vytýkal, proč jako nejstarší klidně přihlíží k tomu, že mu jiní úkladně maří jeho naděje, Alexandrovi pak, proč on jako syn královnin a manžel královské princezny dopouští, aby byl následníkem syn prosté ženy, když má k tomu tak mohutnou oporu v Archeláovi. (518) Byl jinochovi důvěrným rádcem, protože předstíral přátelství Archeláovo. Proto Alexandros nic nezata-

joval a naříkal si na Antipatrovo počínání vůči sobě. Jestliže prý Héródés dovedl zabít jejich matku, nebude prý divu, když i je zbaví jejího království. Na to Euryklés předstíral lítost a soucit. (519) Když vylákal stejné řeči i z Ari- stobúla a když si oba zavázal stížnostmi proti otci, odcházel k Antipatrovi a donášel mu jejich důvěrná sdělení. K tomu přilhával úklad, jako by mu bratří kladli nástrahy, a jen tak tak že nesahají k mečům. Když za to dostal množství peněz, velebil Antipatra u jeho otce. (520) Nakonec převzal jako svůj úkol, že zahubí Aristobúla a Alexandra a u jejich otce na ně žaloval. Předstoupil a pravil, že dává Héródovi jeho život v odplatu za jeho dobrodiní a že mu poskytuje záchranu výměnou za jeho hostinné přátelství. Dávno prý je na něj naostřen meč a napřažena Alexandrova pravice. On sám že prý se stal překážkou rychlého provedení tím, že předstíral spoluúčast. (521) Alexandros prý řekl, že sám Héródés není spokojen s tím, že vládl v cizích končinách, že po zavraždění jejich matky promarnil její říši a že ještě k tomu za následníka přivádí bastarda tím, že poskytuje jejich království po dědovi mravně zkaženému Antipatrovi. Sám prý zjedná zadostiučinění duchu Hyrkanovu a Mariamminu. Vždyť prý se ani nesluší, aby on převzal říši od takového otce jinak nežli vraždou. (522) Denně prý se děje mnoho pobuřujících věcí, takže i jakýkoli bezvýznamný hovor se jim donese. Vždyť při zmínce o urozenosti druhých prý se sám pošetile pyšnil výrokem otcovým: „Jediný urozený člověk je Alexandros, který i svého otce tupí pro neurozenost.“ Jeho loveckou vášeň prý sice pomíjí mlčením, a když se o ní pochvalně zmíní, tu naslouchá s úsměškem. (523) Vůbec prý shledává, že je k němu otec bezohledný a že je láskyplný jen k Antipatrovi. Že prý kvůli němu rád i zemře, když jej úkladem nezdolá. Až ho zabije, že mu bude prostředníkem záchrany především Archeláos, který je jeho tchánem a k němuž snadno uteče, a potom Caesar, který až dosud nezná Héródovu povahu. (524) Nebude totiž před ním stát jako dříve zastrašován přítomností otcovou, ani nebude mluvit jen o tom, z čeho on jej obviňoval, nýbrž především hlasitě promluví o neštěstí celého národa a o těch, kdo jsou až k smrti obtíženi daněmi. Potom prý řekne, k jakým rozmařilostem a činům byly krvavě opatřené peníze promarněny, zmíní se o těch,

kdo z nás zbohatli, jací to jsou lidé, a o městech, která pečlivě vybudoval a pro koho. (525) Povede prý tam i vyšetřování o svém dědovi a o matce a rozhlásí všechny ohavnosti královské vlády. Za těch okolností že nebude vůbec považován za otcovraha.

(526) Když tolik nesmyslů Euryklés proti Alexandrovi napovídal, velmi velebil Antipatra, že snad on jediný svého otce miluje a tím je až dosud pro úklady překážkou. Král nebyl dočista uklidněn po dřívějších událostech a vzplál nesmiřitelným hněvem. (527) Antipatros se zase chopil vhodné příležitosti a navedl proti bratřím i jiné žalobníky, aby řekli, že se tajně domlouvali s Iukundem a Tyrannem, kteří dříve byli veliteli královské jízdy a kteří právě tehdy opustili službu pro nějaké nedorozumění. Král se nad tím ihned hrozně rozzuřil a dal ty muže zmučit. (528) Oni však se nepřiznávali k ničemu z toho, z čeho byli obviňováni. Veliteli posádky v Alexandreiu byl doručen dopis od Alexandra, v němž jej vyzýval, aby jej přijal do hradu spolu s bratrem Aristobúlem, až otce zabije, a aby byl připraven k použití zbraní a jiných prostředků. (529) O tomto dopisu prohlašoval Alexandros, že je to podvrh Diofantův. Dio- fantos byl královým písařem, muž opovážlivý a obratný napodobitel každého rukopisu; když mnoho věcí zfalšoval, byl nakonec za to odpraven. Když dal Héródés velitele posádky zmučit, neuslyšel ani od něho nic z toho, z čeho byl obviňován.

(530) Ačkoli shledal, že důkazy jsou slabé, dal syny střežit. Byli totiž ještě na svobodě. Euryklea, zhoubce svého domu a původce celé té ohavnosti, nazýval svým zachráncem a dobrodincem a obdaroval jej padesáti talenty. Ten pak přišel do Kappadokie dříve nežli přesná zpráva a vymámil peníze i z Archeláa, protože drze tvrdil, že Héróda s Alexandrem smířil. (531) Když odešel do Řecka, zneužíval peněz zločiny získaných ke stejným činům. Dvakrát byl u Caesara obžalován, že naplnil Achají rozbroji a že olu- puje města, a byl poslán do vyhnanství.

(532) A když jej takto postihl trest za Aristobúla a Alexandra, stojí za to porovnat s tímto Sparťanem Euaráta Kójského. Neboť i on byl z nejdůvěrnějších přátel Alexandrových a přišel jako cizinec v téže době jako Euryklés. Když se ho král dotazoval o věcech, z nichž Euryklés Ale

xandra obviňoval, zapřísahal se, že nic takového od mladíků neslyšel. Nic tím ovšem nešťastníkům nepomohl. (533) Héródés ochotně naslouchal jen zlým zprávám a vítán mu byl každý, kdo stejně věřil jako on a sdílel jeho hněv.

KAPITOLA SEDMADVACÁTÁ

(534) I Salómé podněcovala jeho krutost vůči dětem. Aristobúlos ji chtěl spojit se svou věcí společným nebezpečím, protože byla jeho tchyní a tetou, a vzkázal jí, že jí radí, aby uprchla. Král prý se totiž chystá že ji dá zavraždit, protože byla obviněna z téhož jako dříve, že tajně usiluje o sňatek s Arabem Syllaiem a že mu jako jeho nepříteli zrazuje králova tajemství. (535) Toto jako poslední náraz vichřice potopilo v bouři se zmítající mladé muže. Salómé totiž přiběhla ke králi a varování vyzradila. Ten se již neovládl, dal oba syny uvěznit a oddělit je od sebe a poslal rychle k Caesarovi velitele své tělesné stráže Volumnia a ze členů své družiny Olympa s písemným udáním. (536) Když ti připluli do Říma a odevzdali psaní od krále, zarmoutil se Caesar velice nad oběma mladíky, ale nebyl toho názoru, že by bylo třeba zbavit otce jeho pravomoci vůči synům. (537) Odepsal mu tedy, že jej sice ustanovil pánem, že by však dobře učinil, kdyby spiknutí vyšetřil na společné poradě svých příbuzných a vedoucích úředníků provincie. Budou-li shledáni vinnými, ať je dá popravit; jestliže však se jen dohodli o útěku, ať je potrestá mírněji.

(538) Héródés uposlechl, a když přibyl do Bérytu, kde to Caesar nařídil, svolal soud. Nejprve zasedli vedoucí úředníci, jak jim Caesar písemně nařídil, Saturninus a Pe- danius se svými legáty; s nimi také prokurátor Volumnius; potom královi příbuzní a přátelé, Salómé a Ferórás, dále vznešení z celé Sýrie, kromě krále Archeláa. Toho měl Héródés v podezření, protože byl tchánem Alexandrovým. (539) Syny ovšem z veliké opatrnosti soudu nepředvedl. Věděl totiž, že kdyby je jen spatřili, že by se jistě nad nimi slitovali. Kdyby se pak dokonce ujali slova, že by se Ale- xandros z obvinění snadno ospravedlnil. Byli tedy pod stráží v Platané, vesnici to Sidónských. (540) Král předstoupil a horlil proti nim, jako by byli přítomni. Jeho obža

loba ze spiknutí byla chabá, neboť mu k ní chybělo důkazů. Líčil však přísedícím tisíceré nadávky, úsměšky, urážky a provinění vůči sobě, které byly horší nežli sama smrt. Potom, když nikdo neodporoval, s pohnutím, jakoby přemožen svým hořkým vítězstvím nad dětmi, tázal se každého po jeho mínění. (541) První prohlásil Saturninus, že sice jinochy odsuzuje, ale nikoli k smrti. Božský řád prý mu totiž nedovoluje, aby hlasoval pro smrt dětí jiného za přítomnosti svých tří dětí. S ním stejně hlasovali také dva le- gáti a připojili se k nim někteří další. (542) S chmurným výrokem začal Volumnius a po něm všichni hlasovali pro rozsudek smrti obou mladíků. Jedni se tím chtěli Héródovi zalichotit, jiní tak učinili proto, že jej nenáviděli, nikdo však z nevůle k nim. (543) Tenkráte byla celá Sýrie a Židovstvo v napětí, očekávajíce konec dramatu. Nikdo však nevěřil, že Héródés bude tak krutý, že zavraždí i své děti. On však dal syny odvléci do Tyru, odtud je dal převézt po moři do Kaisareje a uvažoval, jakým způsobem oba mladé muže odstraní.

(544) Jeden starý královský voják jménem Tirón měl syna, velmi důvěrného to přítele Alexandrova, a i sám osobně měl ty jinochy rád. Z přemíry rozhořčení zešílel a nejprve obcházel a vykřikoval, že spravedlnost byla pošlapána, že pravda zahynula, že přírodní řád je zviklán, že život je přeplněn bezprávím a vše, co mu napovídala bolest bez ohledu na vlastní život. Nakonec se odvážil předstoupit i před krále. (545) Pravil: „Ty mi věru připadáš jako nejzběsilejší člověk, když se dáš proti svým nej dražším přesvědčit nejhoršími zločinci, když věříš proti svým dětem Ferórovi a Salómé, které jsi už častokrát odsoudil k smrti a kteří tě zbavují tvých pravých nástupců a ponechávají naživu jediného Antipatra. Vybrali si jej za krále, protože jej budou snadno ovládat. (546) Uvaž ovšem, zda i jemu nezpůsobí smrt bratří nenávist mezi vojáky, neboť všichni bez výjimky mladé muže litují a mnozí z vyšších velitelů se dokonce nad tím zjevně pohoršují.“ Zároveň s těmi slovy jmenoval ty, kdo se pohoršovali. Král dal ihned ony velitele pozatýkat a s nimi i jeho a jeho syna.

(547) Nato jeden z dvorních holičů, jménem Tryfón vyskočil dopředu jako v nějakém šílenství a stal se svým vlastním udavačem, neboť pravil: „I mne tento Tirón

přemlouval, abych tě při holení břitvou zavraždil a sliboval mi za to veliké dary od Alexandra.“ (548) Jakmile to Héródés uslyšel, dal Tiróna se synem a s holičem zevrubně vyslechnout útrpným právem. Ti oba to popírali a holič neřekl nic dalšího. Proto dal Tiróna mučit tvrději. (549) Synovi ho bylo líto a slíbil králi, že všechno vyzradí, jestliže jeho otci dá milost. A když mu to král slíbil, řekl, že jeho otec se dal přemluvit od Alexandra a chtěl jej zavraždit. Někteří říkali, že si to vymyslel, aby zbavil otce mučení, jiní zase, že to byla pravda.

(550) Héródés obžaloval ve sněmu velitele i Tiróna a poštval proti nim lid. Byli na místě připraveni o život i s holičem, ukamenováni a zaházeni dřevy. (551) Své syny poslal do Sebasty, která je nedaleko Kaisareje, a nařídil je zardousit. Když byl jeho rozkaz rychle vykonán, poručil dopravit mrtvoly do hradu Alexandreia, aby byly pohřbeny s Alexandrem, dědem z matčiny strany.

KAPITOLA OSMADVACÄTÄ

(552) Takový byl tedy konec Alexandrův a Aristobúlův. Proti Antipatrovi, který měl nyní nepopiratelné právo nástupnictví, povstala v národě nepřekonatelná nenávist, protože všichni věděli, že on to byl, kdo všechny pomluvy proti bratřím sestavil. A on také ponenáhlu dostával nemalý strach, když viděl, jak dorůstá potomstvo těch, kdo byli zavražděni. Alexandros totiž měl z Glafyry dva syny, Tigrana a Alexandra, Aristobúlos pak z Bereniky, dcery Salóminy, syny Héróda, Agrippu a Aristobúla a dcery Héródiadu a Mariammé. (553) Glafyru s věnem odeslal Héródés do Kappadokie, jakmile Alexandra odstranil, Aristobúlovu Bereniku provdal za Antipatrova strýce z matčiny strany. O ten sňatek se přičinil Antipatros, aby si naklonil Salómé, která mu byla nepřítelkyní. (554) Také Feróru si předcházel dary a jinými pozornostmi a rovněž přátele Caesarovy tím, že posílal do Říma nemalé částky peněz. Celé Saturninovo okolí v Sýrii bylo zasypáváno jeho dary. Ošklivili si ho však, čím více dával, protože nerozdával z velkodušnosti, nýbrž rozhazoval ze strachu. (555) A tak se stalo, že ti, kdo brali, o nic více mu nebyli naklo

něni a ti, kterým nedával, se stávali ještě horšími jeho nepřáteli. Den ze dne rozdával skvělejší dary, když viděl, že se král mimo naděje, jež on sám choval, stará o sirotky a projevuje pozdní lítost nad popravenými tím, že se slito- vává nad jejich dětmi.

(556) Héródés totiž jednou shromáždil příbuzné a přátele, postavil děti vedle sebe a s očima plnýma slz pravil: „Chmurný osud mne oloupil o jejich otce a jímá mne přirozená lítost nad jejich sirobou. Snažím se, abych byl mírnějším dědem, když jsem se již stal přenešťastným otcem. Zůstavím jim po sobě za ochránce lidi mně nejmilejší. (557) Provdám tedy tvou dceru, Feróro, za nejstaršího z bratří, synů Alexandrových, abys mu byl ochráncem jako příbuzný, a za tvého syna, Antipatře, provdám dceru Aristo- búlovu. Kéž by ses takto stal otcem té siroty. Její sestru si vezme můj syn Héródés, který po matce pochází z děda velekněze. (558) Kdo si mne váží, dodrží toto rozhodnutí a nikdo z těch, kdo mne mají rádi, ať je nezruší. Modlím se také k bohu, aby spojil tato manželství ku prospěchu mého království a mých potomků a aby proto shlédl vlídnějšíma očima na děti, nežli na jejich otce.“

(559) Ještě než toto domluvil, zaplakal a spojil pravice dětí. Potom vlídně každého objal a rozpustil shromáždění. Antipatros přímo ztuhl a všem bylo jasno, že je zarmoucen. Chápal totiž, že zadostiučinění pro sirotky znamená i u jeho otce jeho pád a že znovu bude podstupovat nebezpečný zápas o všechno, jestliže dětem Alexandrovým bude stát ku pomoci kromě Archéláa také Ferórás, který byl tetrarchou. (560) Uvažoval nad tím, jak je nenáviděn a jaká lítost jímá národ nad sirotky, jak byli bratřím oddáni zaživa a jak trvalou památku zachovávají Židé těm, které on zahubil. Rozhodl se proto, že ty sňatky vším způsobem zmaří.

(561) Získat otce lstí se neodvážil, protože byl otec popudlivý a snadno náchylný k podezíravosti. Odvážil se tedy předstoupit a přímo jej požádat, aby ho nezbavoval cti, které jej uznal za hodna; aby mu neposkytoval pouhý titul královský a královskou moc jiným. Že nebude skutečným pánem říše, jestliže Alexandrovu synovi přibude k dědovi Archeláovi ještě tchán Ferórás. (562) Prosil, aby král změnil ony sňatky, protože je mnoho členů rodu na královském dvoře. Král totiž měl devět žen a z nich sedm dětí. Anti-

patra samého z Dóridy, Héróda z Mariammy, dcery veleknězovy, Antipu a Archeláa z Malthaky Samařské a dceru Olympiádu, kterou měl jeho synovec Josef; z jeruzalémské Kleopatry Héróda a Filippa a z Pallady Fasaéla. (563) Měl ještě i jiné dcery, Róxanu a Salómé, první z Faidry, druhou z Elpidy. Dvě ženy měl bezdětné, sestřenici a neteř, a kromě těch dvě sestry Alexandra a Aristobúla z Mariammy. Ježto rodina byla tak početná, žádal Antipatros, aby sňatky byly zrušeny.

(564) Zle se král rozhněval, když poznal jeho postoj k sirotkům, a napadla ho myšlenka o zahubených, zda se snad i oni nestali obětí Antipatrových pomluv. (565) A tak tehdy Antipatrovi velmi hněvivě odpověděl a odehnal jej. Později však byl jeho lichocením podveden a změnil svůj úmysl. Dal mu za manželku dceru Aristobúlovu a jeho syna oženil s dcerou Ferórovou.

(566) Snad se z nezdaru Salómé v podobných záležitostech dá dobře posoudit, kolik v těch věcech zmohl Antipatros lichocením. Ač byla jeho sestrou a ačkoli velmi prosila prostřednictvím Julie, manželky Caesarovy, aby ji provdal za Araba Syllaia, prohlásil se vším důrazem, že ji bude považovat za svého největšího nepřítele, jestliže od tohoto svého úsilí neupustí a nakonec ji proti její vůli provdal za Alexu, jednoho ze svých přátel, a z jejích dcer jednu za Alexova syna a druhou za Antipatrova strýce z matčiny strany. Z dcer Mariamminých měla jedna sestřina syna Antipatra a druhá bratrova syna Fasaéla.

KAPITOLA DEVÈTADVACÁTÁ

(567) Antipatros tedy rozbil naděje sirotků a uzavřel svatební smlouvy ve svůj vlastní prospěch. Když se takto opíral o spolehlivé naděje, přidružil ke své špatnosti i troufalost a byl nesnesitelný. Protože nemohl odstranit u všech nenávist vůči sobě, zajišťoval si bezpečnost tím, že naháněl strach. Pomáhal mu i Ferórás, jako by již bylo jisto, že bude králem. (568) Vznikla dokonce na královském dvoře skupina žen, která vyvolala nebývalé zmatky. Žena Ferórova totiž se svou matkou a sestrou a za účasti matky Antipatro- vy si vedla v královském paláci velmi zpupně a odvážila se

dokonce tupit dvě dcery královy. A právě nejvíce proto ji král zavrhoval. Ač byly od něho nenáviděny, přece měly nad jinými převahu. (569) Jedinou nepřítelkyní jejich dorozumění byla Salómé a obvinila tu společnost u krále, že prý není pro jeho záležitosti prospěšná. Když se ony dověděly o této pomluvě a o tom, že prý se Héródés rozhněval, přestaly se veřejně scházet a ustaly v přátelských stycích. Naopak předstíraly, pokud je král slyšel, že se mezi sebou hádají. I Antipatros se na veřejnosti tvářil, jako by byl s Ferórou znepřátelen. (570) Stýkali se tajně a pořádali noční hostiny. Jejich svornost zvyšovalo to, že je bedlivě pozorovali. Salómé však dobře věděla o všem, co dělali, a zpravovala o všem Héróda.

(571) Ten se rozpaloval hněvem a nejvíce proti ženě Ferórově. Tu totiž Salómé osočovala více nežli druhé. Proto svolal shromáždění přátel a příbuzných a obvinil tu ženštinu z mnoha jiných věcí a ze zpupného chování vůči svým dcerám, dále že prý poskytla farizeům peníze proti němu a že prý proti němu poštvala jeho bratra, kterého si k sobě připoutala kouzelnými lektvary. (572) Nakonec obrátil řeč proti Ferórovi a řekl mu, aby si vybral jedno z obou: bud jeho jako svého bratra, nebo ženu. Když však ten prohlásil, že by raději zemřel, než by opustil manželku, nevěděl Héródés, co by měl učinit, a přešel na Antipatra. Rozkázal mu, aby se nestýkal s Ferórovou ženou ani s ním, ani s kýmkoli jiným z její družiny. Antipatros tento zákaz zjevně nepřekračoval, potají však s nimi trávil noci. (573) Z obavy před tím, že jej Salómé hlídá, zařídil si prostřednictvím svých přátel v Itálii cestu do Říma. Když oni napsali, že je třeba, aby byl po dlouhé době poslán Antipatros k Caesa- rovi, vyslal jej Héródés bez průtahu a dal mu skvělý doprovod a množství peněz. Poslal po něm svou závěť, ve které byl sice za krále ustanoven Antipatros, ale po Antipatrovi jako nástupce Héródés, pocházející z Mariammy, dcery veleknězovy.

(574) Do Říma připlul také Arab Syllaios, ač Caesaro- vým příkazům nepodléhal, za tím účelem, aby vedl proti Antipatrovi spor o věci, o které se již dříve soudil s Niko- láem. Měl také nemalý spor se svým králem Aretou. Zahubil totiž Soaima, nejmocnějšího z velmožů v Petře, a jiné jeho přátele. (575) Uplatil velkou částkou peněz Caesarova

domácího správce Fabata a používal ho jako pomocníka proti Héródovi. Héródés však dal více a odvrátil Fabata od Syllaia a jeho prostřednictvím vymáhal, aby bylo splněno, co Caesar nařídil. Nato Syllaios nic ze slíbeného nedal a ještě obžaloval Fabata u Caesara, že není domácím správcem v jeho prospěch, nýbrž ve prospěch Héródův. Nad tím se Fabatos rozhněval. (576) Byl totiž již od Héróda velkou sumou odměněn. Vyzradil mu Syllaiova důvěrná sdělení a vzkázal králi, že prý Syllaios podplatil člena jeho tělesné stráže Korintha a že je třeba, aby si naň dal pozor. Král tomu uvěřil. Korinthos byl totiž sice vychován na královském dvoře, ale rodem byl Arab. (577) Dal ihned zatknout nejen jej, nýbrž i dva další Araby, které u něho zastihl, jednoho z nich přítele Syllaiova a druhého náčelníka kmene. Když byli tázáni právem útrpným, doznali, že podplatili Korintha velkými částkami peněz, aby Héróda zavraždil.

(578) Když byli vyslechnuti i u Saturnina, správce Sýrie, byli odesláni do Říma. Héródés pak neustával naléhat na Feróru, aby svou ženu zapudil. Přemýšlel o způsobu, jak by se té ženštině pomstil, neboť měl mnoho důvodů k tomu, aby ji nenáviděl. Až vzkypěl hněvem a vyhnal s ní i svého bratra. (579) Ferórás byl rád této svévoli. Byl vypuzen do své tetrarchie a zapřísáhl se, že jeho vyhnanství skončí pouze smrtí Héródovou; že se k němu za jeho života nikdy nevrátí. Nevrátil se k němu, ani když byl bratr nemocen, ačkoli bylo proň posláno skvělé poselstvo. Král mu totiž chtěl zanechat nějaké příkazy pro případ své smrti. (580) Mimo nadání se Héródés uzdravil; nedlouho poté onemocněl Ferórás a Héródés se ukázal slušnějším. Přišel dokonce k němu a soucitně o něj pečoval. Nemoc však nepřekonal. Po několika dnech Ferórás zemřel. (581) Ač jej Héródés měl rád až do jeho posledního dne, přece byly o něm rozšiřovány pověsti, že jej zahubil jedem. Jeho mrtvolu dal dopravit do Jeruzaléma, vyhlásil celému národu nejhlubší smutek a prokázal mu poctu nádherným pohřbem.

KAPITOLA TŘICÁTÁ

(582) Takový konec postihl jednoho z vrahů Alexandrových a Aristobúlových. Odplata, která vzala počátek smrtí Ferórovou, přicházela nyní i na původce všeho, na Anti- patra. Někteří z Ferórových propuštěnců předstoupili sklíčeni před krále a tvrdili, že jeho bratr byl otráven; jeho žena prý mu přinesla nějaké neobvykle upravené jídlo, on je snědl a ihned upadl do nemoci. (583) Dva dny předtím prý si přivedla svou matku a sestru, ženštinu to z Arábie, znalou lektvarů, aby Ferórovi připravila nápoj lásky. Ona že však mu dala na popud Syllaiův smrtící jed; ten prý totiž o tom věděl.

(584) Král byl ovšem znepokojen i dalšími podezřeními a dal služky a některé z propuštěnců mučit. Jeden v mukách zvolal: „Bůh, který vládne na zemi i na nebesích, kéž potrestá příčinu tohoto našeho utrpení, matku Antipatro- vu!“ Král se chopil tohoto počátku a pokračoval dále v pátrání po pravdě. (585) Manželka Ferórova pak vyzradila přátelství Antipatrovy matky k Ferórovi a k jeho ženám, dále jejich tajné schůzky, že s nimi Ferórás a Anti- patros celé noci popíjeli, když se vrátili od krále, a že nedovolovali, aby tomu byl přítomen někdo z jejich družiny, ani žádná služka. Udala to jedna z propuštěnkyň.

(586) Otrokyně dal Héródés mučit každou zvlášť. Všechny souhlasně potvrdily to, co bylo svrchu řečeno, a také to, že podle dohody měl Antipatros odejít do Říma a Ferórás do Peraie. Často prý mluvili o tom, že po Alexandrovi a Aristobúlovi přejde Héródés na ně a na jejich ženy. Sotva prý po Mariammě a jejích dětech ušetří někoho jiného. Bude prý proto lepší utéci od toho zvířete co nejdále. (587) Často prý Antipatros říkal s pláčem své matce, že sám je již šedivý a že jeho otec den ze dne mládne; že prý snad dříve zemře, nežli začne doopravdy kralovat. Jestliže i někdy král zemře (a stane se to vůbec někdy?), bude požívat dědictví naprosto okleštěného. (588) Pomalu prý dorůstají hlavy té hydry, děti Aristobúlovy a Alexandrovy. Sám prý je od otce zbaven pro své děti i naděje. Jeho nástupcem po smrti prý písemně ustanovil nikoli některého z jeho synů, nýbrž Héróda, syna Mariammina. V tom prý vůbec stářím zdětinštěl, když se domnívá, že i poslední jeho

vůle zůstane v platnosti. Sám prý se postará o to, aby po něm nikdo z rodiny nezbyl. (589) Héródés prý ze všech otců, co jich kdy bylo, nejvíce nenávidí své děti a ještě více prý nenávidí svého bratra. Dal prý mu nedávno sto talentů, aby se s Ferórou nestýkal. A když prý se ten ptal: „Cím jsme mu jen ublížili?“, odpověděl prý Antipatros: „Kéž by nás aspoň nahé zachoval naživu, až nám všechno odejme. Ale je nemožné utéci před takovou vražednou bestií, která nám ani nedovoluje s někým se veřejně přátelsky stýkat. Stýkáme se tedy potají, ale bude to možné veřejně, získáme-li si někdy smýšlení a paže mužů.“

(590) Toto vypovídaly otrokyně na mučení, jakož i to, že Ferórás s nimi zamýšlel utéci do Petry. Héródés všem těm výpovědím uvěřil podle toho sta talentů. Mluvil totiž o nich toliko s Antipatrem. Jeho hněv padl nejprve na Dóridu, matku Antipatrovu. Nejdříve ji zbavil všech šperků, které jí daroval (bylo toho za mnoho talentů), a vyhnal ji podruhé. (591) S Ferórovými ženami se smířil a dal je po zmučení ošetřovat. Chvěl se strachy a každé podezření jej rozčilovalo. Mnoho nevinných lidí dal odvléci na mučení obávaje se, aby některého viníka nevynechal.

(592) Tehdy se také obrátil k Antipatrovi Samaritánu, který byl domácím správcem Antipatrovým. Dal jej mučit a uslyšel, že si dal Antipatros poslat z Egypta jedovatý lék prostřednictvím Antifila, jednoho ze svých druhů, a že jej od něho přijal Antipatrův strýc Theudión a odevzdal jej Ferórovi. Tomu prý Antipatros uložil Héróda zahubit, pokud on sám bude v Římě mimo veškeré podezření. Ferórás pak prý si jed uschoval u své ženy. (593) Král pro ni dal hned poslat a rozkázal, aby přinesla, co zbylo. Ona vyšla, jako by to hodlala přinést, ale vrhla se se střechy dolů, aby unikla vyšetřování a mučení z králova rozkazu. Ale boží prozřetelností, která, jak se zdá, stíhala Antipatra, nepadla na hlavu, nýbrž na jinou část těla a vyvázla životem. (594) Když ji přinesli ke králi, dal ji vzkřísit (byla totiž v bezvědomí z toho pádu) a ptal se jí, proč se vrhla se střechy. Z a- přísáhl se jí, že jí promine každý trest, poví-li pravdu. Kdyby však něco zatajila, že dá její tělo na mučidlech roztrhat a že nic pro pohřeb nezanechá.

(595) Nato žena maličko zaváhala a řekla: „A proč bych ještě šetřila tajných úmluv, když je Ferórás mrtev, nebo

zachraňovala Antipatra, který nás všechny přivedl do záhuby! Slyš, králi, a s tebou bůh, svědek toho, že mluvím pravdu, neboť jeho nelze oklamat. (596) Když jsi v slzách seděl u umírajícího Feróry, dal si mne on tehdy zavolat a řekl mi: ‚Věru jsem se, ženo, velice mýlil ve smýšlení bratrově vůči mně. Měl jsem k němu nenávist, a on mne tak miluje. Zamýšlel jsem jej zavraždit, a on je tak zdrcen, ač ještě nejsem mrtev. Mně se ovšem dostává spravedlivého trestu za mou bezbožnost. Ty mi však přines jed, který proti němu opatruješ a který nám zanechal Antipatros a před mýma očima jej rychle znič, aby mne v záhrobí netrestala pomsta boží.‘ (597) A na jeho rozkaz jsem jej přinesla a většinu vyprázdnila za jeho dohledu do ohně. Trochu však jsem si ho uchránila pro sebe, protože situace byla nejistá a měla jsem z tebe strach.“

(598) Po těchto slovech předložila krabičku, která obsahovala docela malou špetku jedu. Král pak obrátil útrpný výslech proti Antifilově matce a jeho bratrovi. A oni doznávali, že Antifilos přinesl krabičku z Egypta, a říkali, že jed obdržel od bratra, který je lékařem v Alexandrii. (599) Duchové však Alexandrův a Aristobúlův obcházeli po celém královském paláci a objevovali i prozrazovali věci skryté; a ty, kdo stáli od podezření co nejdále, přivlé- kali k vyšetřování. Tak se přišlo na to, že i Mariammé, dcera veleknězova, o spiknutí věděla. Uvedli to na mučení její bratři. (600) Král za matčinu smělost potrestal také syna: vydědil jejího syna Héróda, který měl být nástupcem Antipatrovým.

KAPITOLA JEDENATŘICÁTÁ

(601) K tomu přibyl mezi důkazy i Bathyllos, jako konečné ověření toho, co Antipatros zamýšlel. Byl to jeho propuštěnec a přišel, přinášeje jiný prostředek záhuby, zmijí jed a výtažek ze šťáv jiných hadů, aby se jím Ferórás se svou ženou proti králi vyzbrojili, kdyby první jed snad byl slabý. (602) Kromě troufalosti vůči otci přinášel i do- pisy, které Antipatros lstivě opatřil proti svým bratřím. Byli to Archeláos a Filippos, královi synové, kteří byli na vychování v Římě, mladíci to plní sebevědomí. (603) Ti

stáli v cestě jeho nadějím a proto se je Antipatros snažil odstranit. Proto si vymyslel proti nim dopisy pod jménem přátel v Římě a tyto přátele penězi podplatil a přemluvil, aby napsali, že oni otci velmi zlořečili, že veřejně oplakávali Alexandra a Aristobúla a že byli pohněváni tím, že byli povoláni zpět. Otec již totiž pro ně poslal a to Anti- patra velmi znepokojovalo.

(604) Ještě před svým odjezdem, když byl v Judeji, kupoval z Říma takové dopisy proti nim. Chodil k otci, protože byl dosud mimo podezření a bratry omlouval. Říkal, že v dopisech jsou jednak lži, jednak že jde o mladické prohřešky. (605) Těm, kdo proti bratřím psali, dal tenkrát velmi mnoho peněz. Proto se pokoušel zmást důkazy tím, že zároveň nakoupil nákladné oděvy, skvostné koberce a stříbrné i zlaté číše a mnoho jiných cenností, aby v ohromných výdajích na tyto věci ukryl odměny za ony dopisy. Utratil tehdy sumu dvou set talentů a za největší záminku mu k tomu posloužil jeho spor proti Syllaiovi. (606) Zároveň s jeho větším zločinem byly tehdy odhaleny i všechny jeho menší přečiny. Všechna vyznání na mučidlech vydala hlasité svědectví o otcovraždě a dopisy o dalších bratro- vraždách. Přece však nikdo z těch, kdo přicházeli do Říma, mu neřekl, co se děje v Judeji, ačkoli mezi vyšetřováním a jeho návratem uplynulo sedm měsíců. Tolik jej všichni nenáviděli. (607) Snad i duchové zavražděných bratří zabránili tomu, aby promluvili ti, kdo by tak byli rádi učinili. Oznámil tedy s radostí z Říma písemně, že brzy přijede a že byl od Caesara propuštěn se vší poctou.

(608) Král se snažil dostat úkladníka do rukou a obával se, aby se snad o tom předem nedověděl a neměl se na pozoru. Proto mu odepsal celkem laskavě a nabádal jej, aby si pospíšil. Když pospíší, že budou urovnány i královy stížnosti proti jeho matce. Antipatros totiž věděl, že matka byla vyhnána. (609) Předtím již dostal v Tarentu dopis se zprávou o smrti Ferórově a předstíral veliký smutek, který někteří opěvali jako smutek po strýci. Bylo to však, jak se podobá, ohromení nad zmarem spiknutí. Neoplakával Feróru, nýbrž pomocníka. Již také strach jakýsi naň padal z toho, co způsobil, aby se snad nepřišlo na ten jed. (610) Když tehdy v Kilikii dostal od otce dopis, o němž jsme se svrchu zmínili, ihned si sice přispíšil, když však připlouval

do Kelenderis, zmocňovalo se ho pomyšlení na zlý osud jeho matky, neboť jeho duše již byla jata zlou předtuchou. (611) Opatrnější z jeho druhů mu radili, aby k otci nepospíchal dříve, dokud bezpečně nezjistí, z jakých důvodů vyhnal jeho matku. Obávali prý se, aby snad něčím nepřispěl k jejím obviněním. (612) Druzí, méně uvážliví, kteří raději spěchali, aby spatřili svou vlast, než aby přihlíželi k tomu, co je prospěšné pro Antipatra, doporučovali mu, aby si pospíšil a aby váháním nedával otci důvodu k lichému podezření a pomlouvačům příležitost. Postavilo-li se i ted něco proti němu, že se tak stalo proto, že byl nepřítomen. Za jeho přítomnosti že by si nikdo ani netroufal. Je prý nemístné pro nejasné domněnky ztrácet zcela zřejmé výhody. Otci prý se sice raději nemá poddávat, má se však uchopit královské vlády, protože v rukou Héróda samotného kolísá. (613) Antipatros uposlechl těchto rad, neboť jej k tomu pobízel hlas boží. Po přeplavbě do kaisarejského přístavu Sebasta vystoupil na pevninu.

(614) Setkal se pak mimo nadání s velkou vyhýbavostí. Všichni se od něho odvraceli a nikdo se neodvážil k němu přiblížit. Byl totiž stejnou měrou nenáviděn a tehdy se dostalo nenávisti volného průchodu. Mnohé od něho odvracel strach z krále a zatímco již celé město bylo plné pověstí o něm, sám jediný Antipatros neznal svou situaci. Nikdo totiž nebyl skvěleji doprovázen nežli on, když plul do Říma, a nikdo nebyl při návratu přijat nevšímavěji.

(615) Tušil sice již, co se doma přihodilo, ještě však to lstivě skrýval, a ač uvnitř strachy zmíral, nutil se tvářit se vznešeně.

(616) Utéci již nebylo možno, ani uniknout z toho, co ho obkličovalo. Lidé mu tu z domova nic jistého neoznámili, a to pro pohrůžku královu. Zbývala mu jen trochu jasná naděje, že snad nic nevyšlo najevo, a bylo-li i něco odhaleno, že to spraví svými drzými lstmi. Byly to pro něho jediné prostředky k záchraně.

(617) Tím si dodal sebejistoty a vešel do královského paláce beze své družiny. Ti byli na potupu zadrženi v přední vstupní bráně. Uvnitř byl právě přítomen syrský místo- držitel Varus. Antipatros vešel k otci, a dodav si odvahy, přiblížil se k němu, jako by jej chtěl obejmout. (618) On však vztáhl ruce a sklonil hlavu a zvolal: „Což i to dělá otcovrah, že mě chce objímat, když jsou proti němu vzne

sena tak hrozná obvinění? Zhyň, hlavo praničemná, a nedotýkej se mne dříve, dokud se nezbavíš obvinění. Budeš souzen a za soudce ti ustanovuji Vara, který přišel právě vhod. Jdi a do zítřka uvažuj o své obhajobě. Dávám ti příležitost pro tvé úskoky.“ (619) Ohromením nemohl Antipatros na toto nic odpovědět a obrátil se k odchodu. Teprve když k němu přišly jeho matka a jeho žena, zpravily ho o celém vyšetřování.

KAPITOLA DVAATŘICÁTÁ

(620) A tu teprve vystřízlivěl a pomýšlel na obhajobu. Druhého dne svolal král shromáždění příbuzných a přátel a povolal také družinu Antipatrovu. Předsedal sám spolu s Varem a poručil přivést všechny udavače. Mezi nimi byli přivedeni také někteří služebníci Antipatrovy matky, kteří byli zatčeni před krátkým časem, když od ní nesli pro syna tento list: „Všechny ony věci byly tvému otci odhaleny. Proto k němu nechod, dokud si neopatříš od Caesara nějaké mocenské postavení.“ (621) Když ti byli s ostatními přivedeni, vešel Antipatros, padl na tvář k nohám otcovým a pravil: „Prosím tě, otče, abys mne předem neodsuzoval, nýbrž popřál mi plného sluchu pro mou obhajobu. Do- volíš-li, dokáži, že jsem nevinen.“

(622) Král jej okřikl, aby mlčel, a řekl Varovi: „Jsem ovšem přesvědčen, že ty, Vare, a každý řádný soudce, odsoudíš Antipatra k smrti. Obávám se jen, aby sis nezošklivil i můj osud a abys i mne nepovažoval za hodna každého neštěstí, když jsem zplodil takové syny. Spíše však je třeba mne pro to litovat, že jsem se k takovým ničemům choval dokonce jako nejněžnější otec. (623) Ačkoli jsem své dřívější syny ještě v mládí poctil hodností královskou a kromě nákladů na výchovu v Římě jsem je učinil přáteli Caesaro- vými a hodnými závisti jiných králů, shledal jsem, že o mne ukládají. Ti zemřeli hlavně kvůli Antipatrovi. Neboť jemu, ještě mladíkovi a svému nástupci, jsem se nejvíce staral o bezpečnost vlády. (624) Ale tahle ničemná šelma, kterou jsem zahrnoval svou shovívavostí, pozdvihla svou zpupnost proti mně. Zdálo se mu totiž, že žiji dlouho, a mé stáří se mu stalo obtížným. Nečekal, že by se mohl stát králem

jinak než otcovraždou. A přece jsem učinil pro něho spravedlivé rozhodnutí, když jsem jej vyděděného povolal zpět z venkova a ustanovil svým nástupcem, odstrčiv syny, kteří se mi narodili z královny. (625) Vyznávám se ti, Vare, ze svého poblouznění. Vždyť právě já jsem ony své syny proti sobě popudil tím, že jsem zničil jejich spravedlivé naděje kvůli Antipatrovi. A cožpak jsem jim prokázal tolik dobrodiní, jako tomuhle? Tomu jsem bezmála zaživa postoupil svou moc a veřejně jsem jej zapsal do své závěti jako svého následníka ve vládě. Přidělil jsem mu osobní důchod padesáti talentů a z vlastních peněz jsem jej zcela vydržoval. Když teď plul do Říma, dal jsem mu tři sta talentů a jediného z celé své rodiny jsem jej představil Caesarovi jako zachránce otcova. (626) A cožpak se oni tak velice prohřešili, jako Antipatros? Ci byl proti nim vznesen nějaký tak veliký důkaz, jaký usvědčuje tohoto jako úkladného vraha? (627) A ten otcovrah má odvahu se ozývat a zase doufá, že svými úskoky pravdu zakryje. Dej si na to pozor, Vare. Znám totiž to zvíře a předvídám, že se bude chtít tvářit důvěryhodně a předstírat nářek. On to je, kdo mne kdysi varoval, abych se měl na pozoru před Alexandrem, dokud žil, a abych svou osobu každému nesvěřoval. On to byl, kdo mne dováděl až k lůžku a ohlížel se kol dokola, zda na mne někdo nečíhá. On byl pánem nad mým spánkem, on podporoval mou bezstarostnost. On mne těšil v zármutku nad zahubenými a on posuzoval oddanost svých žijících bratří, tahle moje arcizáštita, ten můj tělesný strážce. (628) Kdykoli si, Vare, vzpomenu na tu záludnost ve všem počínání a na to pokrytectví, ztrácím důvěru v život a divím se tomu, jak jsem mohl uniknout tak chytrému úkladníkovi. Jestliže nějaký zlý duch pustoší můj dům a neustále proti mně staví mé nejdražší, budu sice naříkat nad nespravedlivým osudem a budu bědovat nad svou vlastní opuštěností, ale neunikne nikdo, kdo žíznil po mé krvi, i kdyby mělo dojít k vyšetřování proti všem mým dětem.“

(629) Po těchto slovech rozčilením nemohl dále. Proto poručil Nikoláovi, jednomu ze svých přátel, aby přednášel důkazy. Mezitím pozdvihl Antipatros hlavu (dosud totiž ležel u nohou otcových) a zvolal: (630) „Sám jsi, otče, pronesl moji obhajobu. Jak bych mohl být otcovrahem já,

když sám o mně vyznáváš, že jsi ve mně měl strážce za všech okolností? Moje bohabojnost, pravíš, že je podvod a pokrytectví. Když jsem v jiných věcech tak prohnaný, jak jsem se mohl stát tak pošetilým, že bych nevěděl, že ani před lidmi není snadné se ukrýt, když chystám tak velkou ohavnost, a že je nemožné ukrýt se před soudcem nebeským, který všechno vidí a všude je přítomen. (631) Nebo jsem snad nevěděl, jak skončili moji bratři, které bůh takto ztrestal za úklady proti tobě? A co mne mělo proti tobě ponoukat? Snad naděje na královskou vládu? Ale vždyť jsem kraloval! Ci snad obava z tvé nenávisti? Nemiloval jsi mne snad? Ci snad nějaký jiný strach z tebe? Ale vždyť jsem byl postrachem pro druhé, protože jsem bděl nad tebou! Nebo snad nedostatek peněz? Kdo jich směl více promarnit než já? (632) Kdybych byl, otče, nejzkaženější ze všech lidí a měl duši nezkrotné šelmy, což by mne byla nezkrotila tvá dobrodiní, když jsi mne povolal zpět, jak jsi sám řekl, dal mi přednost před tolika svými dětmi, prohlásil mne králem za svého života a přemírou jiných projevů přízně učinil předmětem závisti? (633) Ó, já nešťastník, pro tu trpkou cestu do ciziny! Jak mnoho času jsem poskytl závisti a jak dlouhou lhůtu k úkladům! Pro tebe, otče, a pro tvé spory jsem pobýval v cizině, aby Syllaios nepotupil tvé stáří. Svědkem bohabojnosti je mi Řím a Cae- sar, hlava celého světa, který o mně častokrát řekl, že svého otce miluji. Zde vezmi, otče, dopis od něho. Ten je důvěryhodnější než zdejší pomluvy, to je moje jediná obrana. Toho používám jako důkazu, že tě něžně miluji. (634) Vzpomeň si, jak nerad jsem odjížděl, neboť jsem znal Salómino skryté nepřátelství proti sobě. A tys mne, otče, sám bezděky zahubil, když jsi mne přinutil poskytnout závisti vhodnou příležitost k pomlouvání. Jsem tu, abych se podrobil vyšetřování, přicházím přes zemi i přes moře jako otcovrah, ač mne nikde nic zlého nestihlo. (635) Leč pro tento důkaz mi ještě lásku neprojevuj. Jsem obviněn před bohem i před tebou, otče. Jako obviněný žádám, aby se nevěřilo vyznáním jiných lidí na mučidlech, nýbrž na mne budiž oheň vložen a mučidla projdětež mými útrobami. Nebudiž šetřeno ničemného těla. Jestliže jsem otcovrahem, nesmím zemřít nezmučen.“ (636) Takové věci vykřikoval s nářkem a slzami a všechny ostatní i Vara pohnul k soucitu.

Pouze Héródovi hněv slzy zadržel. Znal totiž pravdivé důkazy.

(637) V tu chvíli Nikoláos na příkaz králův nejprve obšírně promluvil o Antipatrově prohnanosti a zmařil tak slitování nad ním. Potom přednesl ostrou obžalobu. Přičetl mu k tíži všechny jeho zločiny proti království, obzvláště pak zahubení bratří, neboť dokazoval, že zahynuli pro jeho pomluvy. Pravil, že také ukládal o život jejich pozůstalým, jakožto sokům v následnictví. Když dal připravit jed pro svého otce, byl by ušetřil svých bratří? (638) Potom přistoupil k důkazům o travičství a uváděl postupně výpovědi o něm. O Ferórovi pravil s nevolí, že i z něho chtěl Antipatros učinit bratrovraha. Podplatil královy nej- bližší přátele a zločinem naplnil celý dům. O tom přednesl ještě mnoho jiných důkazů a svou řeč skončil.

(639) Varus přikázal Antipatrovi, aby se hájil. Když však ten neřekl nic více, nežli: ‚‚Bůh je mi svědkem, že jsem se ničeho nedopustil,“ a zůstal mlčky ležet, požádal Varus o onen jed a dal jej vypít jednomu vězni, který byl odsouzen k smrti. (640) Když ten na místě zemřel, domluvil se Varus důvěrně s Héródem, napsal Caesarovi zprávu o výsledku shromáždění a druhého dne odejel. Král dal Antipatra uvěznit a vyslal k Caesarovi poselstvo s vylíčením toho, co se stalo.

(641) Nato bylo odhaleno, že Antipatros ukládal i Salómé o život. Kterýsi ze služebníků Antifilových totiž přišel a přinesl z Říma dopis od Juliiny služebnice jménem Akmé. Oznamovala králi, že našla v Juliině korespondenci dopis od Salómé a že mu jej tajně z náklonnosti posílá. (642) Salómin dopis pak obsahoval nejostřejší spílání proti králi a ohromnou stížnost proti němu. Ten dopis však byl dílem Antipatrovým, který Akmé podplatil a přemluvil k tomu, aby jej Héródovi poslala. (643) Byl vyvrácen jejím dopisem k němu samému, neboť jemu ta ženština psala: „Jak sis přál, napsala jsem tvému otci a onen dopis jsem mu poslala. Jsem přesvědčena, že král své sestry neušetří, jakmile jej přečte. Až bude všechno dokonáno, dobře uděláš, když budeš pamětliv toho, co jsi slíbil.“

(644) Když byl odhalen tento dopis a to, co bylo nastrojeno proti Salómé, napadlo krále, že snad i dopis proti Alexandrovi byl padělán. Byl velmi sklíčen bolestí, pro

tože by byl málem i svou sestru dal pro Antipatra zavraždit. Již tedy uložení trestu za všechny ty věci neodkládal. (645) Když se proti Antipatrovi chystal, byl zadržen zlou nemocí. Caesara však zpravil o Akmé a o tom, co bylo zosnováno proti Salómé. (646) Závěť si vyžádal zpět a změnil ji. Za krále označil Antipu, pomíjeje nejstarší syny Archeláa a Filippa, protože i ty Antipatros pošpinil. Caesarovi pak spolu s dary na penězích odkázal tisíc talentů a jeho ženě a dětem, družině a propuštěncům okolo pěti set. Všem ostatním pak přidělil nemálo pozemků a peněz. Nejskvělejšími dary poctil svou sestru Salómé.

KAPITOLA TRIATŘICÁTÁ

(647) V závěti tedy sice ty věci napravil, ale jeho nemoc se zhoršovala, neboť zajisté ve stáří a v malomyslnosti člověka nemoci napadají. Bylo mu již totiž téměř sedmdesát let a jeho duch byl oslaben nešťastnými událostmi, které se sběhly okolo jeho dětí, takže i kdyby zdráv byl, nemohl vnímat nic příjemného. Jeho nemoc zhoršovalo to, že žil Antipatros, kterého však zamýšlel dát utratit, až se uzdraví, protože nešlo o maličkost.

(648) Za těchto nešťastných událostí nastalo proti němu také jakési lidové pozdvižení. Ve městě byli dva učenci, kteří měli pověst, že nejdůkladněji znají pradávné zákony, a proto požívali u celého národa největšího uznání. Byl to Júda, syn Sepfóraiův, a druhý Matthiás, syn Margalův.

(649) Když ti vykládali zákony, přicházelo k nim nemálo mladých lidí a den co den okolo sebe shromažďovali houfy dospívající mládeže. Ti se tehdy doslechli, že král sklíčeností a nemocí pozvolna chřadne, a vzkázali svým známým, že snad by byl nejpříhodnější čas zjednat bohu zadostiučinění a strhnout díla proti otcovským zákonům zřízená. (650) Je prý totiž protizákonné, aby byly na chrámu obrazy nebo poprsí či obdobné zobrazení nějakého zvířete. Král totiž dal postavit nad velkou branou zlatého orla a toho zničit učenci právě tehdy nabádali. Pravili, i kdyby snad v tom bylo nějaké nebezpečí, že je krásné zemřít za otcovský zákon. Kdo takto zemře, že mu zůstane nesmrtelná duše a věčná paměť mezi vlastenci. Jen zbabělci a lidé

neznalí jejich moudrosti to nevědí, lpějí na životě a dávají přednost smrti z nemoci před smrtí ze statečnosti.

(651) Zároveň s jejich výklady se rozšířila pověst, že král zemřel, takže se mladíci tím odvážněji chopili činu. Za poledne, kdy v posvátném obvodu dlelo mnoho lidí, se spustili po silných lánech se střechy a sekerami onoho zlatého orla rozbili. (652) Bylo to hned oznámeno královu vojevůdci a ten přiběhl s nemalým oddílem, zatkl asi čtyřicet mladíků a přivedl je ke králi. (653) Král se jich nejdříve ptal, zda to oni měli tu odvahu rozbít zlatého orla, a oni přisvědčili. Potom se jich ptal, na čí příkaz to učinili, a oni odvětili, že na příkaz otcovského zákona. Když se jich dotazoval, z čeho mají takovou radost, když je čeká poprava, pravili, že po smrti budou požívat daleko větších blaženství.

(654) Na to král pro přemíru hněvu přemohl svou nemoc a vešel do sněmu, kde na ony muže důrazně žaloval jako na chrámové zloděje, kteří se pod záminkou zákona pokoušeli o nějaký převrat, a uznal je za hodné potrestání jako svatokrádce. (655) Občané se obávali, aby nedošlo k vyšetřování mnoha lidí, a proto žádali, aby král nejprve potrestal ty, kdo k činu dali podnět, a potom ty, kdo při něm byli přistiženi, a ostatním aby svůj hněv prominul. Stěží se král dal přemluvit. Ty, kteří se spustili po lanech, a zároveň oba učence dal zaživa upálit a ostatní zatčené odevzdal katům k popravě.

(656) Od té doby zachvacovala nemoc celé jeho tělo a sužovala je rozličnými bolestmi. Měl mírnou horečku, nesnesitelné svrbění po celém těle a neustálé bolesti v noze. Na nohou měl otoky jako při vodnatelnosti, břicho měl nadmuté a pohlavní ústrojí zachváceno hnilobou, ze které vznikají červi. K tomu dýchavičnost a záducha a křeče všech údů, takže lidé nemoc vykládali jako boží znamení a jako trest za učence. (657) Ačkoli zápasil s tak hroznými bolestmi, přece lpěl na životě, doufal v záchranu a pomýšlel na léčení. Přešel za Jordán a užíval teplých zřídel u Kallirrhoé. Tato zřídla ústí do Asfaltového jezera a dají se pít, protože jsou sladká. Lékaři se tehdy rozhodli, že celé jeho tělo zahřejí teplým olejem. Když však jej ponořili do vany plné oleje, omdléval a obracel oči v sloup, jako by umíral. (658) Mezi ošetřujícími nastal rozruch a jejich

hlasy jej vzpamatovaly. Vzdal se však do budoucna naděje na záchranu a poručil, aby bylo vojákům rozděleno po padesáti drachmách a mnoho peněz vyšším důstojníkům a přátelům.

(659) Sám pak se vracel a dorazil do Jericha již ve stavu melancholického šílenství. Nevyhrožoval jen samotné smrti, nýbrž dospěl až k pokusu o čin příčící se božskému řádu. Dal totiž z celé Judeje shromáždit význačné muže z každé vesnice a poručil je zavřít do tak zvaného hippodromu.

(660) Povolal si pak k sobě sestru Salómé a jejího muže Alexu a pravil: „Vím, že budou Židé mou smrt oslavovat. Mohu však být oplakáván jinými lidmi a mít skvělý pohřeb, jestliže budete poslušní mých rozkazů. Jakmile naposledy vydechnu, dejte ony hlídané muže obstoupit vojáky a co nejrychleji pobít, aby nade mnou zaplakala celá Judea a chtě nechtě každá rodina.“

(661) Právě když toto nařizoval, došel dopis od poslů v Rímě, v němž se oznamovalo, že Akmé byla na rozkaz Caesarův popravena a že Antipatros byl odsouzen k smrti. Psali ovšem také, že by Caesar souhlasil i s tím, kdyby jej otec chtěl poslat do vyhnanství. (662) Héródés se sice nakrátko vzpamatoval ke svému hněvu, potom však podlehl bolestem (vysiloval jej totiž nedostatek jídla a křečovitý kašel) a rozhodl se, že svou sudbu předejde. Vzal si jablko a požádal i o dýku (měl ve zvyku při jídle si ukrajovat). Potom se opatrně rozhlédl kolem dokola, aby mu v tom nikdo nezabránil, a pozdvihl pravici, aby se bodl. Jeho bratranec Achiabos však přiskočil a zabránil tomu tím, že mu ruku zadržel. (663) Po královském paláci povstal převeliký nářek, jako by král umíral. Hned jak to uslyšel Antipatros, nabyl znovu odvahy, zaradoval se a prosil své strážce, aby ho za peníze propustili a osvobodili. Důstojník však nejen že tomu zabránil, nýbrž i ke králi přiběhl a ten záměr mu oznámil. (664) Král vzkřikl hlasem silnějším než sama nemoc a ihned poslal svou tělesnou stráž a dal Anti- patra odpravit. Jeho mrtvolu poručil pohřbít v Hyrkaneiu. Znovu změnil svou poslední vůli a za svého následníka písemně určil nejstaršího syna Archeláa, bratra Antipova, a Antipu za tetrarchu.

(665) Popravu synovu přežil o pět dní a zemřel. Od času, kdy se po zabití Antigona zmocnil vlády, kraloval čtyřia-

třicet let a sedmatřicet let ode dne, kdy byl v Římě za krále prohlášen. Ve všem ostatním měl štěstí jako málokdo jiný, kdo si získal královskou moc, ač byl rodu prostého, a po tak dlouhou dobu ji udržel a zanechal svým dětem. V rodinném životě však byl velmi nešťastný. (666) Dříve nežli se vojsko dovědělo o jeho skonu, přišla Salómé s manželem a propustila zajaté, které král rozkázal povraždit. Pravila, že si to král rozmyslel a že zase každého posílá zpět do jeho domova. Když ti odešli, oznámili již vojákům, že král zemřel, a svolali je do shromáždění s ostatním lidem do amfiteátru v Jerichu. (667) Tam předstoupil Ptolemaios, kterému byl od krále svěřen pečetní prsten, prohlásil, že král dosáhl věčné blaženosti, a lid utěšoval. Vojákům přečetl zanechaný list, v němž je král důrazně vybízel k věrnosti svému nástupci. (668) Po přečtení listu otevřel dodatek k závěti a přečetl jej. Filippos byl v něm prohlášen za dědice Trachónu a sousedních území, za tetrarchu byl prohlášen Antipás, jak jsme již řekli, a za krále Archeláos. (669) Tomu ukládal, aby donesl Caesarovi jeho prsten a soupis provincií království, neboť Caesar prý je pánem nade vším, co on nařídil, a provedení závěti zajistí. Ostatní věci pak měl zachovávat podle dřívějšího posledního pořízení.

(670) Ihned nastal pokřik těch, kdo se radovali s Ar- cheláem, a vojáci předstupovali s lidem oddíl po oddílu a slibovali mu věrnost. Zároveň se i modlili o přízeň boží. Potom přistoupili ke královu pohřbu. (671) Archeláos neopomněl ničeho, co sloužilo k nádheře. Všechny odznaky královské moci dal vynést, aby byly s mrtvým v pohřebním průvodu. Máry byly z čistého zlata a posázené drahokamy, s nádhernou nachovou pokrývkou, na nich tělo zahalené do purpurového šatu. Na hlavě mu spočívala královská koruna a nad ní zlatý věnec; u jeho pravice bylo žezlo. (672) Okolo nosítek byli synové a množství příbuzných, za nimi tělesná stráž, thrácký oddíl, Germáni a Galové, všichni vystrojeni jako do boje. (673) Vpředu šlo ostatní vojsko ve zbroji v čele s vojevůdci a důstojníky ve slavnostním šatu. Za nimi šlo pět set služebníků a propuštěnců a nesli vonná koření. Tělo bylo neseno sedmdesát stadií do Héródeia, kde bylo podle příkazů pohřbeno. Takový tedy vzaly konec příběhy Héródovy.

KNIHA DRUHÁ

KAPITOLA PRVNÍ

(1) Nutnost odcestovat do Říma byla pro Archeláa počátkem nových zmatků. Po sedmidenním smutku za otce vystrojil obecnému lidu nákladnou pohřební hostinu (tento obyčej je pro mnohé Židy příčinou chudoby, protože z nutnosti hostí mnoho lidí; kdyby to totiž někdo opominul, není považován za zbožného). Potom se převlékl do bílého šatu a vešel do chrámu, kde jej lid přijal radostným provoláváním. (2) A on pozdravil množství s vysokého stolce a zlatého trůnu, děkoval za horlivou účast, kterou projevili za otcova pohřbu, a za úctu k sobě, jako by již byl najisto králem. Prohlásil, že se za daného stavu věcí vystříhá nejen výkonu moci, nýbrž i titulů, dokud mu Cae- sar nástupnictví nepotvrdí, protože on byl poslední vůlí ustanoven za pána celé říše. (3) Ani v Jerichu prý nepřijal korunu, když mu ji vojsko udělovalo; že ovšem za ochotu a oddanost dá bohaté odměny jak vojákům, tak i lidu, jakmile bude najisto prohlášen za krále od těch, kdo k tomu mají moc; že se bude snažit, aby k nim byl ve všem lepší nežli jeho otec.

(4) Lid se nad tím radoval a ihned zkoušel jeho úmysly velikými požadavky. Někteří volali, aby ulehčil mimořádné daně, jiní, aby daně zrušil, jiní, aby propustil vězně. Všem ochotně přikyvoval, protože si lid hleděl získat. Potom vykonal oběť a hodoval s přáteli. (5) Tenkráte se shromáždilo odpoledne nemálo těch, kdo by byli rádi vyvolali vzpouru. Začali se svým vlastním smutkem, jakmile byl všeobecný smutek za krále u konce, a oplakávali ty, kdo byli od Héróda popraveni za rozbití zlatého orla na bráně chrámové. (6) Nebyl to však smutek utajený, nýbrž pronikavé kvílení, nářek na povel a bití v prsa, které se ozývalo po celém městě, jakoby nad muži, o nichž pravili, že zahynuli za otcovské zákony a za chrám. (7) Zdvihali

pokřik, že je nutno jim zjednat zadostiučinění na těch, kterým se dostalo poct od Héróda, a nejprve že je třeba sesadit velekněze, kterého on ustanovil. Je prý totiž potřebí, aby pro ně byl zvolen zbožnější a bezúhonnější.

(8) Archeláos se nad tím hněval, ale zdržel se odplaty, protože spěchal s odjezdem. Obával se, aby ho pozdvižení nezdrželo, kdyby lid vyprovokoval k boji. Proto se pokoušel uklidnit buřiče spíše přemlouváním nežli násilím a poslal svého vojevůdce s výzvou, aby toho nechali. (9) Když však ten přišel do posvátného okrsku, zaháněli jej vzbouřenci kamením, dříve nežli mohl promluvit. Těm pak, kteří k nim šli po něm s výstrahou (Archeláos jich poslal mnoho), odpovídali vesměs hněvivě a bylo jasno, že nezůstanou v klidu, jestliže pro sebe získají obecný lid. (10) A ovšem když nadešel svátek Přesnic (u Židů se nazývá Pascha a dává se o něm veliké množství zápalných obětí), přišlo z venkova k bohoslužbě nesčíslné množství lidí. Ti, kdo truchlili pro ony učence, zůstávali s nimi v posvátném obvodu a rozbroj živili. (11) Toho se Archeláos ulekl, a dříve nežli mohla nákaza proběhnout celým množstvím, poslal důstojníka s oddílem vojáků a s rozkazem, aby se násilím zmocnili těch, kdo pobuřují. Všechen obecný lid se však proti nim rozjitřil a mnohé příslušníky oddílu zabili házejíce po nich kamením. Důstojník jen tak tak ušel zranění. (12) Potom se vrátili k obětem, jako by se bylo nic hrozného nestalo. Archeláovi ovšem bylo jasno, že bez krveprolití už dav nelze zadržet. Poslal proti nim celé vojsko; pěchotu v sevřených řadách přes město a jízdu na rovinu. (13) Ti nenadále udeřili na všechny obětující a pobili jich okolo tří tisíc. Zbytek davu rozptýlili do blízkých kopců. Za nimi šli Archeláovi hlasatelé s rozkazem, aby se každý vrátil domů a všichni odešli a slavnost opustili.

KAPITOLA DRUHÁ

(14) Archeláos pak s matkou a s přáteli Poplou, Ptolemaiem a Nikoláem sešel k moři a jako zástupce královské vlády a ochránce svých zájmů zanechal Filippa. (15) Spolu s ním odejela Salómé s dětmi, královi bratři a švagři, zdánlivě aby podporovali Archeláa ve sporu o nástupnictví,

ve skutečnosti však, aby si stěžovali na jeho protiprávní jednání v posvátném okrsku.

(16) V Kaisareji se s nimi setkal Sabinus, správce Sýrie, který přicházel do Judeje zajistit Héródovy peníze. Od další cesty jej však zadržel příchod Varùv, pro kterého Archeláos poslal s velikými prosbami Ptolemaia. (17) Sabinus tehdy Varovi vyhověl a nespěchal ke správním střediskům, ani neuzavřel Archeláovi pokladnice s otcovými penězi;slíbil, že až do Caesarova rozhodnutí nic nepodnikne a zůstával v Kaisareji. (18) Jakmile však z těch, kdo mu stáli v cestě, jeden odejel do Antiochie a Archeláos odplul do Říma, tu rychle pospíšil do Jeruzaléma, zmocnil se královského paláce a povolávaje si místní velitele a správce, pokoušel se prozkoumávat vyúčtování peněz a zmocnit se správních středisek. (19) Místní velitelé však nezanedbávali příkazů Archeláových, neustávali všechno střežit a svou bdělost osvědčovali spíše ve prospěch Caesarův nežli Arche- láův.

(20) V té chvíli zase vystoupil s nárokem na královskou vládu Antipás, protože za právoplatnější nežli její dodatek považoval poslední vůli, ve které byl sám ustanoven za krále. Salómé a mnozí z příbuzných, kteří pluli s Archeláem, mu předem přislíbili, že ho budou podporovat. (21) Přiváděl s sebou matku a Nikoláova bratra Ptolemaia, neboť ten byl považován za rozhodujícího činitele pro důvěru, které požíval u Héróda. Tomu totiž byl ze všech jeho přátel nejvzácnější. Nejvíce se spoléhal na řečníka Eirénaia pro jeho výmluvnost, a proto také odmítal ty, kdo ho napomínali, aby podle stáří a podle dodatku k poslednímu pořízení Archeláovi ustoupil. (22) Náklonnost příbuzných přecházela v Římě na jeho stranu, protože měli Archeláa v nenávisti. Každý sice především toužil po samostatném panství, spravovaném římským legátem; kdyby však toho nedosáhl, chtěl, aby kraloval Antipás.

(23) V tom jim také pomáhal Sabinus dopisem, ve kterém si u Caesara stěžoval na Archeláa a velmi vychválil Antipu. (24) Salómini přívrženci sepsali tedy obžalobu a podali ji Caesarovi. Po nich Archeláos vypsal podstatné body svého ospravedlnění a poslal svůj spis a otcův prsten po Ptolemaiovi. (25) Caesar nejprve sám uvážil podání obou stran, velikost království a množství důchodů, k to

mu pak početnost Héródovy rodiny, a když k tomu ještě přečetl zprávy o těch věcech, které poslali Varus a Sabinus, svolal schůzi římských hodnostářů, ve které poprvé usadil i adoptovaného syna Gaja, syna Agrippova a dcery Julie, a dal jim slovo.

(26) Tu vystoupil Salómin syn Antipatros, protože byl z Archeláových protivníků nejvýmluvnější, a žaloval naň tvrzením, že sice nyní Archeláos vznáší slovy nárok na královskou hodnost, že však již dávno jako král jedná; že si teď tropí posměch z Caesara, jehož rozhodnutí o nástupnictví nevyčkal, (27) když po smrti Héródově tajně poslal navedené lidi, aby mu vložili na hlavu královskou korunu, když se již usadil na trůn a uděloval slyšení jako král, když provedl změny ve vojsku a udělil povýšení, (28) když občanům povolil vše, čeho od něho chtěli dosáhnout jako od krále, když propustil ty, které jeho otec pro velmi těžká provinění uvěznil, a nyní přichází, aby se u pána světa ucházel o stín královské vlády, jejíž podstatu již pro sebe uchvátil, čímž činí Caesara pánem nikoli nad věcmi, nýbrž nad jmény. (29) K tomu ještě vyčítal, že i smutek po otci Archeláos zesměšňoval, protože se ve dne tvářil smutně a v noci se až do němoty opíjel. Pravil, že lidové pozdvižení povstalo právě z rozhořčení nad tím. (30) Případnost celé řeči byla opřena o množství těch, kteří byli povražděni okolo chrámu; když přišli ke slavnosti, byli u svých obětí ukrutně pobiti. V posvátném okrsku bylo nahromaděno tak veliké množství mrtvol, kolik by jich nenavršila ani náhlá a předem nevyhlášená válka s cizinci. (31) I jeho otec vzal v úvahu tuto jeho ukrutnost a neuznal jej za hodna ani naděje na království, leda až tehdy, když již na duchu umdléval hůře nežli na těle, nebyl mocen zdravého rozumu a nevěděl ani, koho v dodatku k poslednímu pořízení za nástupce psal. Nemohl přece nic vytýkat obsahu poslední vůle, kterou sepsal za plného zdraví tělesného a maje duši prostou ode všeho utrpení. (32) A jestliže by někdo pokládal za právně silnější rozhodnutí muže umdlévajícího, zbavil se Archeláos sám královské vlády svými bezprávnými činy proti ní. Jakým by se asi stal, kdyby byl obdržel vládu od Caesara, když tolik lidí zahubil dříve, nežli se mu jí dostalo?

(33) Mnoho tak závažných věcí Antipatros probral,

a vzav za svědky ke každé stížnosti většinu příbuzných, svou řeč ukončil. (34) Na obranu Archeláovu povstal Nikoláos a prohlašoval, že vraždění v chrámovém okrsku bylo nezbytné. Pobití totiž byli nepřáteli nejenom královské vlády, nýbrž i Caesara, který o ní rozhoduje. (35) O dalších obviněních dokazoval, že jejich strůjci jsou sami žalobci. Dodatek poslední vůle považoval za právně platný nejvíce právě proto, že v něm bylo ustanoveno, aby Caesar nástupce potvrdil. (36) Vždyť přece za jasného rozumu odstoupil ze své moci Caesarovi, jakožto pánu všech věcí, a naprosto se nemýlil ve volbě svého dědice; při plném rozumu si vybral toho, koho ustanovil, protože znal toho, kdo ustanovil jeho.

(37) Když i Nikoláos všechno vyložil, předstoupil Archeláos a mlčky se vrhl Caesarovi k nohám. Ten jej přívětivě pozvedl a dal tím sice najevo, že je hoden toho, aby byl nástupcem otcovým, ale ovšem nic určitého neprohlásil.

(38) Toho dne zasedání rozpustil a sám uvažoval o tom, co vyslechl; zda je třeba, aby ustanovoval za nástupce někoho z těch, kdo jsou uvedeni v posledním pořízení, či zda má říši rozdělit mezi celou rodinu; jak se zdálo, mnoho osob se dožadovalo pomoci.

KAPITOLA TŘETÍ

(39) Dříve však, nežli Caesar o těch věcech nějak rozhodl, zemřela po nemoci Archeláova matka Malthaké a od Vara ze Sýrie přišel dopis o židovské vzpouře. (40) Varus ji předvídal, neboť po odjezdu Archeláově odešel do Jeruzaléma, aby držel v šachu ty, kdo vyvolávali pozdvižení, protože bylo zcela zřejmo, že národ v klidu nezůstane. Jednu ze tří syrských legií, kterou s sebou přivedl, ve městě zůstavil. (41) Sám se vrátil do Antiochie. Sabinus však jim svým příchodem dal příčinu ke vzbouření. Vynucoval si totiž na posádce, aby mu vydala klíčová postavení, a ostře pátral po královských penězích, spoléhaje nejen na vojáky, které tam Varus zanechal, nýbrž také na množství vlastních otroků, které všechny ozbrojil a používal jich jako pomocníků své hrabivosti. (42) Když nastaly Letnice (tak nazývají Židé jeden svátek, který nastává po sedmi

týdnech a má jméno podle počtů dní), nepřiměla lid ke shromáždění obvyklá bohoslužba, nýbrž rozhořčení. (43) Seběhlo se nesmírné množství lidí z Galileje, z Idumeje, Jericha i ze zajordánské Peraie. Množstvím i horlivostí svých mužů vynikali lidé, kteří pocházeli z vlastní Judeje. (44) Rozdělili se na tři části a utábořili se na třech místech; na severní straně chrámového okrsku, na jižní straně u hippodromu a třetí část u královského paláce na západě. Obléhali Římany rozloženi dokola ze všech stran.

(45) Sabinus se trochu polekal jejich množství a jejich smýšlení a ustavičně posílal posly k Varovi se žádostí, aby mu rychle přišel na pomoc, protože bude legie pobita, bude-li váhat. (46) Sám vystoupil na nejvyšší věž opevnění, která se nazývala Fasaélos, protože byla pojmenována po Héródovu bratrovi, kterého zabili Parthové, a odtud mával na vojáky v legii, aby učinili útok na nepřátele. Hrůzou se totiž neodvažoval ani sestoupit ke svým vlastním lidem. (47) Vojáci se dali přemluvit, vyrazili do chrámového okrsku a svedli s Židy tuhou bitvu, ve které měli svou vojenskou zkušeností převahu nad nezkušenými, dokud jim nikdo nepomáhal shora. (48) Když však mnozí z Židů vylezli na sloupořadí a stříleli jim shora na hlavy, bylo jich mnoho rozdrceno a nebylo ani snadné bránit se proti těm‚ kdo házeli shora, ani vydržet v boji zblízka.

(49) Když obojím podléhali, zapálili sloupořadí, díla to podivuhodná svou mohutností a nádherou. Ti, kdo byli na nich, byli náhle obklopeni plameny a mnozí z nich zahynuli; mnozí hynuli rukama nepřátel, když mezi ně skákali, někteří se vrhali dozadu dolů se zdi, jiní v zoufalství předešli oheň vlastními meči. (50) Pokud někteří se zdí slezli a vrhli se na Římany, byli ti s nimi pro jejich zděšení snadno hotovi. Atak jedni zahynuli, druhé strach rozehnal a vojáci se vrhli na opuštěný chrámový poklad a uloupili okolo čtyř set talentů. Co z toho nebylo rozkradeno, sebral Sabinus.

(51) Zkáza díla a záhuba mužů shromáždila proti Římanům Židy v mnohem větším počtu a s větší bojovností. Obklíčili královský palác a vyhrožovali, že všechny pobijí, jestliže co nejrychleji neodejdou. Slibovali totiž Sabinovi bezpečnost, pokud by chtěl s legií odejít. (52) Pomáhala jim většina královských vojáků, kteří k nim přeběhli. Nej

bojovnější část jich ovšem, tři tisíce Sebastských pod vedením Rufovým a Gratovým, z nichž jeden měl pod sebou královskou pěchotu a Rufus jízdu, oba pak bez ohledu na své podřízené oddíly byli ve válce rozhodujícími činiteli pro svou sílu a chytrost, se přidali k Římanům. (53) Židé si tedy hleděli obléhání. Pokoušeli se dobýt jak hradeb, tak i hradu a pokřikovali na lidi Sabinovy, aby odešli a aby se jim nestavěli v cestu, když si po dlouhé době znovu získávají svou dávnou svobodu. (54) Sabinus by byl rád odešel, ale nedůvěřoval slibům a na jejich mírnost pohlížel s podezřením, jako na vnadidlo do léčky. Zároveň také doufal ve Varovu pomoc, a proto obležení snášel.

kapitola Čtvrtá

(55) V té době se i na venkově šířily všude nepokoje a vhodná příležitost vybízela četné lidi k tomu, aby se ucházeli o kralování. V Idumeji se shromáždilo ve zbrani dva tisíce starých vysloužilců Héródových a pouštěli se do boje s vojáky královskými. Válčil s nimi králův bratranec Achia- bos z velmi dobře opevněných míst, protože se vyhýbal srážce v rovinách. (56) V galilejské Sepfóridě sebral nemalé množství lidí Júda, syn Ezekiùv, onoho vůdce lupičů, který kdysi konal nájezdy po venkově a kterého přemohl král Héródés. Násilím otevřel královské zbrojnice, vyzbrojil své druhy a napadal ty, kdo se ucházeli o vládu.

(57) V Peraji spolehl jakýsi Šimon z královských otroků na krásu a velikost svého tělesného vzrůstu, nasadil si královský diadém a obcházel s tlupou lupičů, které shromáždil. Vypálil královský palác v Jerichu a mnoho jiných nádherných obydlí a opatřil si z požáru pro sebe snadnou kořist. (58) A byl by spálil každé slušné obydlí, kdyby nebyl velitel královské pěchoty Gratus sebral trachónské lučištníky a nejzdatnější z vojáků sebastských a nepostavil se mu na odpor. (59) Mnoho z perajských v bitvě zahynulo. Šimona samotného, když utíkal sráznou roklí, Gratus zaskočil a od- pravil jej na útěku ranou ze strany do šíje. Když se vzbouřili někteří jiní z Peraje, byl vypálen i královský zámek poblíže Jordánu v Bétharamathu.

(60) Tenkrát i nějaký pastýř měl tu smělost, že si činil

nároky na království. Jmenoval se Athrongaios. Naději v něm vzbudila jeho tělesná síla a duch smrtí pohrdající; nadto pak čtyři jemu na vlas podobní bratří. (61) Každému z nich podřídil ozbrojený oddíl a používal jich k nájezdům jako vojevůdců a satrapů. Sám však se, jako by byl králem, věnoval záležitostem vznešenějším. (62) Ovšem že si tehdy i královský diadém vložil na hlavu a dost dlouho potom konal se svými bratřími nájezdy po venkově. S oblibou zabíjeli Římany a přívržence královské a ani z Židů nikdo nevyvázl, kdo jim padl do rukou a měl u sebe nějaké cennosti. (63) Jednou se odvážil obklíčit u Emmaús početný římský oddíl, který vezl pro legii potraviny a zbraně. Jejich centuriona Arria a čtyřicet nejstatečnějších vojáků ubodali kopími. Ostatní, kteří byli v nebezpečí, že se jim stane totéž, vyvázli, protože jim přispěl na pomoc Gratus se Se- bastskými. (64) Za celou dobu války spáchali mnoho takových hrozných činů proti venkovanům i proti cizincům. Po čase byli tři z bratří zabiti. Nejstarší od Archeláa, dva mladší, když přepadli Grata a Ptolemaia. Čtvrtý se smlouvou Archeláovi podrobil. (65) Tento konec je tedy později očekával; tenkráte však loupežnou válkou naplnili celou Judeu.

KAPITOLA PÁTÁ

(66) Když Varus dostal dopisy od Sabina a od velitelů, padl na něho strach o osud celé legie a spěchal na pomoc.

(67) Sebral zbývající dvě legie a s nimi čtyři oddělení jízdy, táhl do Ptolemaidy a nařídil, aby se tam dostavily pomocné sbory od králů a knížat. Kromě toho přibral i patnáct set těžkooděnců od Bérytských, když táhl přes jejich město.

(68) Když se k němu do Ptolemaidy dostavili i ostatní spojenci a přišel z nenávisti k Héródovi i Arab Aretás s nemalou mocí jízdní i pěší, tu Varus ihned část vojska poslal do Galileje, která s Ptolemaidou sousedila. Za vůdce ustanovil svého přítele Gaja. Ten zahnal na útěk ty, kdo se mu postavili na odpor, a dobyl a vypálil město Sepfóridu. Obyvatele prodal do otroctví. (69) Varus pak sám s celou mocí postoupil do Samaří. Města ušetřil, protože shledal, že se v nepokojích ostatními způsobených vůbec ani nepohnulo. Utábořil se u jedné vesnice jménem Arús, která byla ma

jetkem Ptolemaiovým, a proto ji Arabové vyloupili, neboť měli Herodovy přátele v nenávisti. (70) Odtamtud postoupil do Samfó, jiné to opevněné vsi, kterou rovněž vyloupili a s ní všechny vsi sousední, na které narazili. Všude bylo plno požárů a vraždění a nic nemohlo arabské loupeživosti odolat. (71) Bylo vypáleno také Emmaús, když z něho jeho obyvatelé uprchli, a to na rozkaz Varův ze vzteku nad pobitými vojáky Arriovými.

(72) Odtud postoupil do Jeruzaléma. Tábory Židů rozprášil pouze tím, že se s vojskem objevil. Část se jich rozutekla po venkově. (73) Kdo však zůstali ve městě, ti jej přijali a nechtěli mít nic společného s příčinami povstání. Tvrdili, že se ani nepohnuli, a i když pro svátek museli nutně tu luzu do města vpustit, že byli spíše s Římany spolu- obléháni, než aby spolubojovali se vzbouřenci. (74) Vstříc mu vyšli Josef, bratranec Archeláův, a Gratus s Rufem, kteří vedli kromě královského vojska i Sebastské, vystrojené stejným způsobem jako římská legie. Sabinus totiž nevyčkal, až bude Varus v dohledu, a vyšel mu vstříc z města směrem k moři. (75) Část vojska poslal Varus proti původcům pozdvižení po venkově. Bylo jich přivedeno mnoho. Které shledal méně významnými původci vzbouření, ty dal střežit. Největších viníků dal ukřižovat okolo dvou tisíc.

(76) Varus dostal zprávu, že v Idumeji je ještě deset tisíc lidí ve zbrani. Shledal dále, že se Arabové nechovají jako spojenci, nýbrž že válčí na vlastní pěst, a že zemi pustoší více, než by si přál, a to z nenávisti k Héródovi. Proto je odeslal a spěchal proti povstalcům s vlastními legiemi. (77) Ti se však na radu Achiabovu sami vzdali dříve, nežli došlo k boji. Varus obecnému lidu jeho viny prominul, vůdce však poslal k soudu Caesarovu. (78) Caesar ostatním odpustil; některé však z králových příbuzných (byli totiž mezi nimi někteří Héródovi pokrevní příbuzní) nařídil potrestat, protože bojovali proti domácímu králi. (79) Takovým způsobem uspořádal Varus poměry v Jeruzalémě. Jako posádku tam zanechal legii, která tu byla i dříve, a odešel do Antiochie.

KAPITOLA ŠESTÁ

(80) Archeláovi zase nastal v Římě jiný spor proti Židům, kteří sem přišli před povstáním se svolením Varovým jako vyslanci ve věci národní samosprávy. Přibylo jich padesát, ale ku pomoci jim přistoupilo přes osm tisíc Židů žijících v Římě. (81) Caesar svolal poradu římských vysokých úředníků a přátel do Apollónova chrámu na Pala- tinu. Byla to jeho vlastní stavba, vyzdobená s podivuhodnou nádherou. S vyslanci tu stál dav Židů a naproti nim Arche- láos se svou družinou. (82) členové jeho družiny z příbuzných však nebyli u žádné strany. Archeláovi pomáhat nechtěli pro nenávist a závist a objevit se ve společnosti žalobců se před Caesarem styděli. (83) K těm přistoupil i Filippos, bratr Archeláùv, kterého sem z náklonnosti poslal Varus ze dvou důvodů: jednak aby Archeláa podporoval, jednak aby se mu dostalo nějakého dědického podílu, kdyby Caesar Héródův majetek rozděloval mezi všechny jeho potomky.

(84) Když bylo žalobcům uděleno slovo, líčili nejprve zločiny Héródovy. Pravili, že to pro ně nebyl král, nýbrž nejukrutnější tyran ze všech, kteří kdy násilně vládli. Velmi mnoho lidí zahubil a ti, kdo zůstali naživu, vytrpěli tolik, že nazývali blaženými ty, kdo zahynuli. (85) Zmučil nejenom těla svých poddaných, nýbrž i celá města. Se svými vlastními městy naložil prahanebně a města cizinců vyzdobil. Krev Judeje věnoval cizím národům. (86) Místo starého blahobytu a starodávných řádů přivedl národ k nej- zazší chudobě a bezpráví. Židé prý v celku vytrpěli v několika málo letech od Héróda více příkoří, nežli jejich předkové za celou dobu po odchodu z Babylónu, když se vrátili za vlády Xerxovy. (87) Protože uvykli životu v neštěstí, dospěli až k takovému stupni malomyslnosti, že snesli dokonce pokračovatele v trpkém zotročování podle vlastní volby Héródovy. (88) Archeláa, syna tak hrozného tyrana, prý po skonu otcově ochotně pozdravili jako krále, spolu s ním truchlili nad Héródovou smrtí a spolu s ním se modlili za jeho nástupnictví. (89) On však, jako by se obával, aby se nezdálo, že není pravým synem Héródovým, zahájil svou královskou vládu zavražděním tří tisíc občanů. Tak veliký počet obětí přinesl bohu za svou vládu; tak velikým počtem

mrtvých naplnil posvátný okrsek o svátku. (90) Ti, kdo zbyli po takových útrapách, právem se už jednou proti těm nepravostem obrátili a chtějí snášet rány tváří v tvář podle pravidel válečných. Je třeba, aby se Římané smilovali nad troskami Judeje a aby její zbytek neodvrhovali ve prospěch těch, kdo ji krůtě rvou. (91) Ať prý jejich zemi připojí k Sýrii a spravují ji vlastními místodrži- teli. Ukáže prý se totiž, jak ti, kdo jsou nyní osočováni jako odbojníci a nepřátelé, dovedou snášet umírněné vladaře.

(92) Touto žádostí Židé zakončili své žaloby. Nikoláos povstal a stížnosti proti králům vyvrátil. Žaloval na národ, že je nezkrotný a od přírody králů neposlušný; spoluobvi- ňoval i Archeláovy příbuzné, pokud od něho odpadli na stranu žalobců.

(93) Caesar tehdy vyslechl obě strany a rozpustil zasedání. Po několika dnech dal polovinu království Archeláovi a prohlásil jej za ethnarchu. Slíbil mu, že jej i králem učiní, jestliže se osvědčí, že je toho hoden. (94) Zbývající polovinu rozdělil na dvě tetrarchie a dal je druhým dvěma Héródovým synům, jednu Filippovi a druhou Antipovi, který se domáhal království proti Archeláovi. (95) Pod jeho vládou byla Paraia a Galilea s důchodem dvou set talentů; Batanaia pak, Trachón, Auransko a některé části Zénónova panství v okolí Iamneie s důchodem jednoho sta talentů byly podřízeny Filippovi. (96) Do Archeláovy ethnarchie patřila Idumea, celá Judea a Samařsko, kterému byla slevena čtvrtina daní v odměnu za to, že neodpadlo s ostatními. (97) Jako poddaná města dostal Stratónovu tvrz, Se- bastu, Iopé a Jeruzalém; neboť řecky mluvící města Gazu, Gadara a Hippos od království oddělil a připojil k Sýrii. Archeláovi odevzdaná země dávala důchod čtyř set talentů. (98) Salómé pak k tomu, co jí zanechal král v posledním pořízení, byla prohlášena za paní Iamneie, Azótu a Fasaé- lidy. Caesar jí věnoval i královský palác v Askalónu. Z toho všeho dostávala důchod šedesáti talentů. Její panství podřídil Archeláově ethnarchii. (99) Z ostatních členů Héródovy rodiny si každý odnášel to, co mu bylo v poslední vůli zůstaveno. Jeho dvěma neprovdaným dcerám pak Caesar kromě toho daroval pět set tisíc v raženém stříbře a provdal je za syny Ferórovy. (100) Po rozdělení majetku Héró-

dova jim rozdělil dar, který mu Héródés odkázal, tisíc talentů. Pro sebe si vybral jen některé prosté šperky na památku po zesnulém.

KAPITOLA SEDMÁ

(101) V té době přišel do Říma jistý mladík, rodem Žid, který byl vychován v Sidónu u jednoho římského propuštěnce a pro podobu tváře o sobě lhal, že je Alexandrem, který byl od Héróda zahuben. Doufal, že se na to nepřijde. (102) Jeho pomocníkem byl jakýsi jeho krajan, který znal všechny poměry v království. Od něho poučen tvrdil, že ti, kdo byli posláni, aby odpravili jeho a Aristobúla, z lítosti je tajně odklidili a podvrhli těla podobná. (103) Tím oklamal Židy na Krétě a když byl od nich skvěle na cestu vypraven, odplul na Mélos. Tam sebral mnohem více pro přemíru důvěryhodných údajů a přemluvil dokonce své hostinné přátele, aby se s ním vydali na plavbu do Říma. (104) Když připlul do Dikaiarcheie, obdržel od tamních Židů převeliké množství darů a byl provázen dále od přátel Héródových, jako by byl králem. Co do podoby tváře došel takového stupně důvěry, že ti, kdo Alexandra kdysi viděli a dobře znali, přísahali, že je to on. (105) Veškeré římské Židovstvo se vyhrnulo, aby jej vidělo, a nesčetné množství jich bylo v ulicích, kudy byl nesen. Mélští totiž dostoupili až k takovému stupni bláznovství, že jej nosili v nosítkách a prokazovali mu na vlastní náklad královské pocty.

(106) Caesar rysy Alexandrovy přesně znal, protože jej Héródés pohnal před ieho soud. Všiml si klamavé podoby, i ještě než toho člověka spatřil zblízka. A protože dával i trochu víry příznivějším nadějím, poslal jakéhosi Kelada, který Alexandra bezpečně znal, a poručil, aby mu onoho mládence přivedl. (107) Jakmile ten jej spatřil, rozpoznal velmi rychle i rozdíly v obličeji, a když zpozoroval, že celé jeho tělo je příliš tvrdé a otrockého vzhledu, tu prohlédl celou tu smluvenou hru. (108) Velice jej rozzlobila drzost toho, co mladík říkal. Na otázky o Aristobúlovi tvrdil, že se i on zachránil, že však úmyslně zůstal na Kypru, protože se chrání před úklady. Hůře prý je možno je napadnout, když jsou odděleni. (109) Kelados jej vzal stranou a řekl mu:

„V odměnu za to, že prozradíš, kdo tě navedl, abys takové věci předstíral, máš mít od Caesara svůj život.“ On mu prohlásil, že to odhalí, následoval jej k Caesarovi a udal onoho Žida, který zneužil jeho podoby k zisku. Dostal prý totiž tolik darů v každém městě, kolik nedostal Alexandros za celý svůj život. (110) Caesar se tomu zasmál; Lžiale- xandra pro jeho dobrý tělesný stav zařadil mezi veslaře, jeho návodce však nařídil odpravit. Mélským jako pokuta za jejich pošetilost postačily jejich výlohy.

(111) Archeláos se ujal vlády v ethnarchii a pamětliv dávných sporů krůtě zacházel nejen se Židy, nýbrž i se Samaritány. Když pak devátého roku jeho vlády obojí proti němu poslali poselství k Caesarovi, byl poslán do vyhnanství do města Vienny v Galii. Jeho jmění bylo pojato do pokladnic Caesarových. (112) Před tím, nežli byl Caesarem povolán, viděl prý takovýto sen: zdálo se mu, že vidí devět klasů plných a velkých, které sežrali býci. Dal si poslat pro věštce a pro některé z Chaldejských a ptal se jich, co to podle jejich názoru znamená. (113) Když to každý vykládal jinak, pravil jistý Šimon, essejec rodem, že klasy znamenají roky a býci obraty ve věcech veřejných, protože při orání zemi obracejí. Bude tedy kralovat podle počtu klasů a že zemře, až se octne v rozličných převratech věcí veřejných. Archeláos to vyslechl a po pěti dnech byl předvolán na soud.

(114) Za pamětihodný jsem považoval také sen jeho manželky Glafyry, která byla dcerou Archeláa, krále kap- padockého. Byla to původně manželka Alexandrova, který byl bratrem Archeláovým. Jak jsme podrobně vyložili, byl to syn krále Héróda, který jej dal odpravit, jak jsme již vpředu objasnili. (115) Po jeho smrti se provdala za Jubu, který vládl jako král v Libyi. Když ten zemřel, vrátila se jako vdova k otci. Tam ji spatřil ethnarcha Archeláos a vzplál takovou láskou, že ihned zapudil svou ženu Mariam- mé a oženil se s ní. (116) Když tedy přibyla do Judeje, zdálo sejí krátký čas po příchodu, že před ní stojí Alexandros a že jí říká: „Stačil ti sňatek v Libyi, ty ses však s ním nespokojila a zase se vracíš do mé rodiny a zvolila sis, opovážlivá, třetího manžela, a to dokonce mého bratra. Ale já nestrpím takové zneuctění a odvedu tě i proti tvé vůli.“ Od té doby, kdy vyprávěla tento sen, nepřežila ani dva dny.

KAPITOLA OSMÁ

(117) Země Archeláova byla připojena k provincii a jako správce byl do ní poslán Koponius z římského stavu jezdeckého. Dostal od Caesara zmocnění až po rozhodování hrdelních záležitostí. (118) Za jeho času naváděl jistý muž galilejský jménem Júda své krajany k povstání; lál jim, zda budou stále platit daň Římanům a zda budou po bohu snášet smrtelné pány. Byl to učitel své vlastní sekty a v ničem se nepodobal ostatním.

(119) Tři skupiny lidí se totiž u Židů zabývají filosofií. Přívrženci jedné z nich se nazývají farizeové, druhé saduceové a třetí skupina, která se ovšem domnívá, že pěstuje svátý život, se jmenují esséni. (120) Jsou to sice rodem Židé, ale milují se navzájem více nežli ostatní. Rozkoše mají v ošklivosti jakožto hříchy, za ctnost pokládají sebeovládání a nepoddávání se vášním. Manželství si neváží; cizí děti však přijímají, pokud jsou ještě v útlém věku a způsobilé k učení, považují je za vlastní a vštěpují jim své obyčeje. (121) Manželství a potomstvo z něho sice nezavrhují, varují se však ženské bujnosti a jsou přesvědčeni, že žádná žena nezachovává věrnost jedinému muži.

(122) Bohatstvím pohrdají a vládne u nich podivuhodná pospolitost. Nelze u nich nalézti nikoho, kdo by majetkem ostatní převyšoval. Je u nich zákonem, že ten, kdo do sekty vstupuje, odevzdá své jmění celému řádu, takže se u všech nejeví ani ubohost chudoby, ani nadbytek bohatství. Statky všech jsou smíšeny a jsou jednotným jměním všech jako bratří. (123) Olej podle jejich názorů poskvrňuje; jestliže se někdo olejem bezděčně potřísní, omývá si tělo. Nenatírat se olejem totiž pokládají za čestné a vždy se oblékají bíle. Správci společných věcí jsou voleni hlasováním a každý je volen ode všech k tomu, co je potřebné.

(124) Nemají ani jediného města sami pro sebe, ale mnoho jich bydlí v každém. Pro jejich přívržence, kteří přicházejí odjinud, je všechno přístupno stejně jako vlastní. K lidem, které nikdy dříve neviděli, vcházejí jako k nejdůvěrnějším přátelům. (125) Proto také na cestách při sobě vůbec nic nenosí, kvůli lupičům však jsou ozbrojeni. V každém městě se ustanovuje volbou řádový opatrovník pro hostinné přátele, který spravuje oděv a prostředky k živo

bytí. (126) Šat a tělesný zevnějšek mají stejný, jako děti v přísné kázni vychovávané. Oděv ani obuv nemění, dokud není úplně roztrhána nebo časem opotřebována. (127) Nic od sebe navzájem nekupují ani neprodávají, nýbrž každý dává potřebnému, co má, a dostává od něho zase, co sám potřebuje. Leč i bez výměny volně si berou, čeho se jim zachce.

(128) Vůči božstvu jsou ovšem obzvláště zbožní. Před slunce východem nepromluví o věcech všedních, nýbrž pronášejí k němu starodávné jakési modlitby, jako by je prosili, aby vyšlo. (129) Potom jsou od správců rozpuštěni každý k tomu řemeslu, které zná, a pracují horlivě až do páté hodiny denní. Potom se zase shromažďují na jedno místo a opásavše se lněnými rouchy omývají si tělo studenou vodou. Po tomto očištění se scházejí do zvláštního příbytku, kam není dovoleno vstoupit nikomu z jinověrců. Sami vcházejí do jídelny čisti jako do nějakého posvátného okrsku. (130) Když mlčky usednou, předloží jim pekař po řadě chleby a kuchař dá každému jednu misku jediného pokrmu. (131) Kněz se před jídlem modlí a není dovoleno, aby někdo okusil před modlitbou. Kdo posnídal, opět se pomodlí. Na začátku i na konci uctívají boha jako dárce potravy. Potom, když odložili posvátný šat, vracejí se zase k práci až do večera. (132) Po návratu večeřejí stejným způsobem a spolu s nimi zasedají hostinní přátelé, pokud jsou náhodou přítomni. Ani křik, ani zmatek nikdy jejich dům neposkvrní. V hovoru si navzájem po řadě dávají přednost. (133) Mlčení těch, kdo jsou uvnitř, připadá těm, kdo jsou venku, jako nějaké hrozivé tajemství. Příčinou toho je jejich stálá střídmost a až přílišné odměřování pokrmu a nápoje pouze k nasycení.

(134) Z ostatních věcí nic nekonají bez příkazu správců. Dvě věci však mohou konat o své vůli, pomoc a milosrdenství. Pomáhat těm, kdo jsou toho hodni, smějí o své újmě, když je třeba, jakož i poskytnout pokrm nuzným. Dary příbuzným však není dovoleno dávat bez souhlasu představených. (135) Spravedlivě ovládají svůj hněv a vášeň drží na uzdě. Vynikají v dodržování slova a jsou mírumilovní. Každý jejich výrok je silnější nežli přísaha. Přísaze se vyhýbají, protože ji považují za něco horšího nežli křivo- přísežnictví. Tvrdí, že i bez boha se pozná, čemu se nedá

věřit. (136) Neobyčejně si váží starodávných spisů a vybírají z nich ponejvíce to, co je prospěšného pro duši i pro tělo. Vyhledávají v nich ochranné kořínky a zvláštní vlastnosti kamenů pro léčení neduhů.

(137) Kdo si jejich sektu horlivě oblíbí, nemá do ní ihned přístupu. Rok zůstává mimo, ale ukládají mu stejný způsob života. Dají mu sekerku, svrchu řečené opásání a bílý oděv. (138) Podá-li v tomto čase důkaz sebeovládání, postoupí blíže k jejich způsobu života a dosáhne čistší vody k očistě, není však ještě vůbec přijímán do společných schůzek. Po důkazu vytrvalosti v dalších dvou letech je zkoumána jeho povaha, a je-li shledán hodným, je přijat do společenství. (139) Nežli se však účastní společného jídla, přísahá jim hrozné přísahy: nejprve že bude ctíti boha, potom že bude zachovávat spravedlnost vůči lidem a že nikomu nebude škodit vědomě ani z příkazu, že bude vždy nenávidět nespravedlivé a podporovat spravedlivé; (140) že bude vždy zachovávat věrnost všem, zejména pak vládcům; neboť bez vůle boží se nikomu vlády nedostane; a jestliže by sám vládl, že nikdy nezpyšní až ke svévoli a že se nebude nad své poddané vyvyšovat ani oděvem, aniž jakou větší ozdobou; (141) že si vytkne za svůj cíl vždy milovat pravdu a lháře zahanbovat; že si zachová ruce krádeží neposkvrněné a duši čistou od bezbožného zisku; že nebude nic skrývat před členy sekty, ani nic vyzrazovat o nich jiným lidem, i kdyby byl donucován hrozbou smrtí. (142) K tomu přísahá, že nikomu nebude tlumočit věroučné články jinak, nežli jak je sám obdržel, že se vystříhá lupičství a že bude stejně jako oni spoluopatrovat knihy o jejich učení a tajit jména andělů. Takovými tedy přísahami si přistupující členy zavazují.

(143) Koho postihnou při závažných prohřešcích, toho z řádu vylučují. Kdo byl vyloučen, hyne často žalostnou smrtí. Je totiž vázán přísahami a zvyky, ale nemůže mít podíl na stravě ostatních. Hyne, požíraje trávu a chřadna hladem na těle. (144) Proto se i nad mnohými slitovali a v posledním tažení je znovu přijali; měli za to, že smrtelné utrpení postačí za jejich hříchy.

(145) Při soudech jsou nejvýše pečliví a spravedliví; a soudí, když se jich sejde ne méně nežli sto. To, co rozhodnou, je neotřesitelné. Po bohu mají v největší úctě jmé

no Zákonodárcovo; rouhal-li by se mu někdo, je trestán smrtí. (146) Za ctnost pokládají uposlechnout starších a většiny. Když jich sedí deset pohromadě, nezačal by nikdo mluvit proti vůli ostatních devíti. (147) Vystříhají se toho, aby neplivali před sebe a na pravou stranu. Daleko nejpečlivěji ze všech Židů se chrání dotýkat se práce v sobotu. Neboť nejenom že si připravují potravu den předtím, aby nemuseli onoho dne zažíhat oheň, nýbrž neodvažují se ani přemístit jakékoli nářadí, ani jít na stranu. (148) O jiných dnech vykopávají motykou dolík hluboký jednu stopu (tak totiž vypadá ta sekerka, kterou dávají nově přistouplým členům), zakryjí jej kolem dokola pláštěm, aby neuráželi jasný pohled boží, a dřepnou si do něho. (149) Potom shrnou vykopanou hlínu do dolíku. Toto konají na opuštěnějších místech. Ačkoli je vylučování tělesných nečistot věcí přirozenou, mají ve zvyku se po něm omývat, jako by byli poskvrněni.

(150) Podle délky cvičení se dělí na čtyři části a ti, kdo přistoupili později, jsou do té míry za těmi, kdo přistoupili dříve, že se omývají, dotknou-li se jich, jako by se poskvrnili stykem s cizincem. (151) Dosahují dlouhého věku, takže se jich většina dožívá více než sta let. Podle mého názoru je toho příčinou prostý způsob života, kázeň, to, že pohrdají zly a pevnou myslí vítězí nad bolestmi. Smrt, když přijde se slávou, považují za lepší nežli nesmrtelnost. (152) Ve všem pak důkladnou zkoušku přestály jejich duše za války proti Římanům, za které byli napínáni na skřipce, kolem lámáni, páleni mrzačeni a procházeli všemi druhy mučení, aby se buď rouhali Zákonodárci nebo snědli něco z pokrmů pro ně neobvyklých. Odolali a nedopustili se ani jednoho ani druhého, ani se nelísali ke svým trýznitelům, ani slzy neuronili. (153) V bolestech se usmívali, vysmívali se těm, kdo mučidla přinášeli, a s veselou myslí duši vypouštěli, jako by se zase měli navrátit.

(154) Toto mínění je totiž u nich pevně zakořeněno, že jsou sice těla pomíjející a svou podstatou nikoli trvanlivá, duše však že jsou navždy nesmrtelné a že sestupují z nejjasnějšího nebe a vcházejí do těl jako do vězení, jsouce stahovány dolů jakýmsi přírodním kouzlem. (155) Jakmile se však uvolní z tělesných pout, že se radují a vznášejí se k výšinám nebeským, jako by byly zbaveny dlouhého otroctví.

A souhlasně se syny Hellénů si vyprávějí, že dobré duše mají svůj byt za oceánem na místě, které není obtěžováno ani dešti, ani vánicemi, ani vedry, ale které stále osvěžuje jemný větřík vanoucí od oceánu. Pro duše ničemné pak určují temnou a bouřlivou propast naplněnou neustálými tresty.

(156) Myslím, že podle stejné představy určili Rekové ostrovy blažených svým statečným lidem, které nazývají héróy a polobohy, a duším zločinců místo bezbožných v podsvětí, kde jsou, jak v bájích vypravují, i někteří trestáni, jako Sisyfové, Tantalové, Ixíonové a Tityové. Učinili tak jednak proto, že si slibují nesmrtelnost duší, a potom proto, aby povzbuzovali ke ctnosti a odvraceli od špatnosti.

(157) Dobří prý se stávají zaživa lepšími v naději na odměnu po smrti a úmysly zlých jsou brzděny strachem, protože očekávají, i kdyby snad za živa zůstali utajeni, že se jim po skonání dostane trestu věčného. (158) Toto tedy esséni učí o duši a podávají to jako neomylné vnadidlo těm, kdo jednou okusili jejich moudrosti.

(159) Jsou mezi nimi i takoví, kteří ujišťují, že znají věci budoucí, protože se od mládí vzdělávají posvátnými knihami, rozličným očišťováním i výroky proroků. Málokdy se pak ve svých předpovědích mýlí.

(160) Je také jiný řád essénských, kteří mají stejný způsob života, zvyky i předpisy, liší se však v názoru na manželství. Domnívají se, že ti, kdo se neoženili, odvrhují od sebe nejdůležitější úkol životní, potomstvo. Nadto pak že by velmi brzy zanikl veškerý lidský rod, kdyby tak smýšleli všichni. (161) Po tři roky své manželky zkoumají, a když byly třikrát očištěny na důkaz toho, že mohou rodit, teprve ši je berou. S těhotnými neobcují na důkaz toho, že se žení nikoli pro rozkoš, nýbrž kvůli dětem. Ženy se koupají zahaleny v šat, právě tak jako muži v zástěrách.

(162) Takové jsou tedy zvyky tohoto řádu. Ze dvou předchozích pak farizeové se domnívají, že přesně vykládají zákony a že jsou nejpřednější sektou; činí vše závislým na osudu a na bohu. (163) Činy spravedlivé i nespravedlivé záleží prý z největší části na lidech, že však ke všemu i osud napomáhá. Každá duše prý je nesmrtelná, ale jen duše dobrých přecházejí do jiného těla; duše ničemů jsou trestány věčnými tresty. (164) Saduceové, druhá to skupina, sudbu vůbec popírají a o bohu tvrdí, že stojí mimo konání

nebo dohlížení na zlo. (165) Tvrdí, že na lidech záleží volba mezi dobrem a zlem a že podle vlastního rozumu každý přistupuje k jednomu z obou. Trvání duše a tresty i pocty v záhrobí popírají. (166) Farizeové se navzájem milují a usilují o svornost ve věcech společných; saduceové však bývají i vůči sobě navzájem velmi drsní a jejich styky se sobě rovnými jsou nevlídné jako s cizinci.

KAPITOLA DEVÁTÁ

(167) Tolik bylo třeba, abych řekl o těch, kdo se mezi Židy zabývají filosofií.

Když připadla Archeláova ethnarchie k provincii, spravovali ostatní, Filippos a Héródés, příjmím Antipás, své tetrachie. Salómé zemřela a odkázala své panství, Iamneji a palmové háje ve Fasaélidě, Julii, manželce Augustově.

(168) Když pak po smrti Augustově, který stál v čele vládních záležitostí sedmapadesát let, šest měsíců a dva dny, přešla vláda nad Římany na Juliina syna Tiberia, setrvali jak Héródés tak i Filippos ve svých tetrarchiích. Jeden založil v Paneadě u pramenů Jordánu město Kaisareji a v dolním Gaulansku Juliadu, Héródés pak v Galileji Tiberiadu a v Peraji město pojmenované po Julii.

(169) Tiberius poslal do Judeje jako prokurátora Piláta. Ten dal v noci vnésti do Jeruzaléma zahalené obrazy Cae- sarovy, které se nazývají signa. (170) To vzbudilo mezi Židy po ránu obrovský rozruch. Kdo byli poblíže, zděsili se, jako by byly pošlapány jejich zákony, protože považují za nedůstojné, aby byly ve městě postaveny jakékoli obrazy. K rozhořčení městských obyvatel se hromadně připojil lid z venkova. (171) Pospíšili k Pilátovi do Kaisareje a prosili jej, aby dal signa z Jeruzaléma vynést a aby chránil jejich pradávné obyčeje. Když Pilát prosbu odmítal, padli na tvář a po pět dní a nocí setrvali bez pohnutí.

(172) Dalšího dne zasedl Pilát na soudnou stolici ve velkém stadiu, dal si lid zavolat a předstíral, jako by jim odtud chtěl odpovědět. Dal však smluvené znamení vojákům, aby Židy obklíčili zbraněmi. (173) Když je oddíl obstoupil trojí řadou, stáli Židé nad takovým neočekávaným pohledem v němém úžasu a Pilát prohlásil, že je dá rozsekat, jestliže

Caesarovy obrazy nepřijmou, a vojákům kynul, aby tasili meče. (174) Židé však jakoby na smluvené znamení všichni padli k zemi, sklonili své šíje a volali, že jsou spíše ochotni dát se zabít, než aby překročili zákon. Pilát se nadmíru podivil nad silou té zbožnosti a ihned rozkázal, aby signa byla z Jeruzaléma vynesena.

(175) Potom však způsobil jiný rozruch, když vynaložil posvátný poklad (nazývá se korbanás) na stavbu vodovodu. Vedl jej ze vzdálenosti čtyř set stadií. Proti tomu nastalo rozhořčení lidu, a když Pilát přibyl do Jeruzaléma, obstoupili soudnou stolici a hlasitě křičeli. (176) On však napřed zvěděl o jejich pobouření a dal mezi dav vmísit ozbrojené vojáky, zahalené do občanských šatů. Zakázal použít mečů, přikázal však, aby křiklouny bili klacky. Smluvené znamení dal se soudné stolice. (177) Židé byli biti a mnoho jich ranami zahynulo. Mnozí pak byli na útěku svými vlastními lidmi ušlapáni. Nad neštěstím zahubených dav zděšeně umlkl.

(178) V té době přišel k Tiberiovi Agrippa, syn Aristo- búlův, kterého dal jeho otec Héródés zavraždit, se žalobami na Héróda tetrarchu. Tiberius jeho žalobu nepřijal. On však zůstal v Římě a hleděl si získat ostatní ze vznešených mužů, nejvíce Germanikova syna Gaja, dosud ještě prostého občana. (179) Když jej jednou hostil a rozličným způsobem s ním přátelsky jednal, vztáhl nakonec k němu ruce a jasně mu ohlásil, že jej brzy uvidí po smrti Tiberiově jako pána celé říše. (180) Někdo z jeho čeledi to oznámil Tiberiovi a ten se rozhněval, dal Agrippu uvěznit a držel jej v žaláři za špatného zacházení po šest měsíců, až sám zemřel, když byl vládl dvaadvacet let, šest měsíců a tři dny.

(181) Když byl Gajus prohlášen Caesarem, propustil Agrippu z vězení a ustanovil jej králem Filippovy tetrar- chie, neboť ten byl již mrtev. Když se Agrippa dostal k vládě, závist povzbudila žádostivost Héróda tetrarchy. (182) Toho podněcovala k naději na kralování jeho žena Héró- dias, neboť mu vyčítala jeho lenost a tvrdila, že ztrácí větší říši tím, že nechce plout k Caesarovi. Když učinil Agrippu ze soukromníka králem, čím by asi jej ustanovil z tetrachy? (183) Tím se dal Héródés přemluvit a přišel ke Gajovi, od něhož byl za hrabivost potrestán vyhnanstvím do Hispá- nie. Agrippa totiž přišel za ním jako žalobce na něho. Gajus pak mu přidal i jeho tetrarchii.

KAPITOLA DESÁTÁ

(184) Héródés, když za ním odešla do vyhnanství i jeho manželka, v Hispánii zemřel. Gajus Caesar si však natolik zpupně začal počínat vůči svému osudu, že chtěl, aby byl považován za boha a aby byl tak nazýván, že zbavil vlast nejurozenějších mužů a že svou bezbožnost rozšířil i na Židy. (185) Poslal proti Jeruzalému Petronia s vojskem, aby postavil uvnitř chrámu jeho sochy, a rozkázal, kdyby je Židé nepřijali, aby pobil ty, kdo tomu budou bránit, a ostatek národa aby prodal celý do otroctví. (186) Bůh však snad sám si vzal ty příkazy na starost. Petronius táhl se třemi legiemi a s množstvím syrských spojenců z Antiochie do Judeje. (187) Někteří z Židů ještě nevěřili pověstem o válce a ti, kdo věřili, nevěděli si rady, jak se bránit. Když již přibylo vojsko do Ptolemaidy, strach se brzy zmocnil všech.

(188) Ptolemais je pobřežní město galilejské, vybudované na rozlehlé rovině a je obklopeno horami. Z východní strany je to ve vzdálenosti šedesáti stadií pohoří galilejské, z jižní strany pohoří Karmélské, vzdálené sto dvacet stadií, a nejvyšší je pohoří na severu, kterému domácí lidé říkají Tyrské Schody. To je vzdáleno sto stadií. (189) Asi dvě stadia od města teče řeka Bélaios, docela nepatrná, u níž stojí památník Memnonův. Blízko něho je místo veliké sto loket a hodné podivu. (190) Je to okrouhlá prohlubenina a tryská z ní sklovitý písek. Kdykoli pak jej vyberou mnohé lodi, které tu přistávají, opět se to místo naplní. Větry do něho hned jakoby schválně strhují z vnějšku jalový písek a jáma jej rovnou mění všechen ve sklovitou hmotu. (191) Podivuhodnější nežli toto se mně však zdá, že sklovitá hmota, která z onoho místa přetekla, se zase stává obyčejným pískem.

(192) Takové tedy přirozené povahy se tomu místu dostalo. Židé se shromáždili se ženami a s dětmi na rovině u Ptolemaidy a snažně prosili Petronia nejprve za otcovské zákony a potom za sebe samy. Před množstvím a před prosbami Petronius ustoupil a zanechal vojsko i sochy v Ptolemaidě. (193) Sám šel napřed do Galileje a svolal lid a všechny předáky do Tiberiady, vylíčil jim moc Římanů a pohrůžky Caesarovy a poukázal na nerozumnost jejich

prosby. (194) Když totiž všechny podrobené národy umístily v každém městě spolu s ostatními bohy i podobizny Caesarovy, že odpor jich jediných proti tomu je, jako by byli od něho odpadli, a čpí to zpupností.

(195) Když mu namítali zákon a prastarý obyčej a že není dovoleno ani nějakou podobiznu boží, právě tak jako žádnou podobiznu lidskou postavit ve chrámu aniž na nějakém jiném kterémkoli místě v zemi, přerušil je Petronius a řekl: „Ale zajisté i já musím zachovávat zákon svého vládce. Kdybych jej překročil a vás ušetřil, po právu zahynu. Vás zničí ten, kdo mne poslal, nikoli já. Neboť i já jsem poddaným právě tak jako vy.“ (196) Nato volal dav, že pro zákon ochotně chtějí všechno vytrpět. Petronius uklidnil jejich křik a řekl: „Chcete snad válčit s Caesarem?“ (197) Židé prohlásili, že za Caesara a za národ římský obětují dvakrát denně. Chce-li však postavit ony sochy do chrámu, že musí dříve obětovat celý židovský národ; že sami ochotně podstoupí smrt spolu s dětmi i se ženami. (198) Na tato slova jal Petronia údiv a slitování nad nepřekonatelným náboženským smýšlením mužů a nad jejich odhodlaností ochotnou i smrt podstoupit. A tak je rozpustil bez vyřízení.

(199) V následujících dnech shromáždil velmože v soukromí a lid svolával na veřejné prostranství, tu jim domlouval, tu radil a ovšem více hrozil, poukazoval na římskou sílu, na Gajův hněv a na to, že on sám musí jednat podle toho. (200) Když neustoupili žádnému pokusu a když viděl, že je nebezpečí, že země zůstane neoseta (neboť v období setí s ním strávily davy nečinně padesát dní), nakonec je shromáždil a řekl: (201) „Musím tedy raději podstoupit nebezpečí. Buď se totiž spolu s vámi s pomocí boží zachráním, když Caesara přesvědčím, a tomu bych byl rád, nebo ochotně svou duši za tolik lidí odevzdám, když se rozhněvá.“ Rozpustil lid, který se za něho mnoho modlil, a s vojskem se vrátil z Ptolemaidy do Antiochie. (202) Odtud ihned psal Caesarovi o svém vpádu do Judeje a o prosbách národa a že by bylo třeba zachovat jejich zákon a příkaz přestoupit, jestliže nechce kromě lidí zhubit i zemi. (203) Na tento dopis odepsal Gajus ne zrovna umírněně. Vyhrožoval Pe- troniovi smrtí, protože se stal liknavým vykonavatelem jeho příkazů. Stalo se však, že poslové s tímto dopisem byli

po tři měsíce zmítáni bouří na moři, zatímco jiní se zprávou o Gajově smrti pluli bez nehod. A tak dostal Petronius dopis o něm o sedmadvacet dní dříve nežli dopis o sobě.

KAPITOLA JEDENÁCTÁ

(204) Gajus vládl tři roky a osm měsíců a byl úkladně zavražděn. Vojska v Římě si násilím unesla Klaudia, aby vládl. (205) Senát však za vedení konzulů Sentia Saturnina a Pomponia Sekunda rozkázal třem kohortám, které mu zůstaly věrné, aby střežily město, shromáždil se na Kapitolu a odhlasoval, aby se pro krutost Gajovu válčilo proti Klau- diovi a aby vládu ustanovila aristokracie tak, jak ji kdysi řídila, nebo aby zvolili vhodnou osobu za císaře.

(206) Stalo se tenkrát, že senát povolal do zasedání Agrippu, který bydlel v Římě jako cizinec, a Klaudius proň poslal z opevněného tábora; oba chtěli, aby jim byl užitečný k tomu, čeho by bylo třeba. Agrippa shledal, že Klaudius je svou mocí již ve skutečnosti Caesarem, a odešel k němu. (207) Ten pak jej poslal jako vyslance k senátu, aby oznámil jeho předsevzetí; že byl původně proti své vůli vojáky uchvácen, že však je toho názoru, že by ani nebylo spravedlivé, aby nechal jejich oddanost na holičkách, ani by to nebylo bezpečné pro jeho osud; vždyť i dosažení císařského titulu je spojeno s nebezpečím. (208) Dále, že hodlá říši řídit jako dobrý správce, nikoli jako samovládce; že se spokojí s čestným titulem a že v každé záležitosti ponechá rozhodnutí všem; i kdyby nebyl povahou mírný člověk, že má před sebou vhodný příklad ve smrti Gajově pro to, aby byl rozumný.

(209) Agrippa to vyřídil. Schůze senátu odpověděla, spoléhajíc na vojsko a na zdravý rozum, že dobrovolně otroctví nepodstoupí. Když Klaudius uslyšel odpověď ze schůze senátu, znovu poslal Agrippu, aby jim oznámil, že nehodlá zradit ty, kdo mu přísahali věrnost, a že, ač nerad, bude bojovat proti těm, proti nimž by si toho nejméně přál;

(210) že je ovšem třeba, aby pro válku bylo předem určeno místo mimo město; bylo by bezbožné, aby pro jejich pošetilost byla posvátná místa otčiny poskvrněna bratrovraždou. Agrippa to vyslechl a oznámil senátorům.

(211) Mezi vojáky, kteří stáli na straně senátu, vytrhl kdosi meč a zvolal: „Kamarádi, proč si u sta hromů volíme bratrovraždu a proč chceme útočit proti rodákům, kteří jsou s Klaudiem, když máme císaře, kterému se nedá nic vytknout, a když věc těch, proti kterým hodláme táhnout se zbraněmi, je tak spravedlivá!“ (212) Když domluvil, vyběhl středem shromáždění následován všemi spoluvojáky. Jakmile byli patriciové opuštěni, dostali hned velký strach. Když se neobjevovalo jiné spásné útočiště, spěchali za vojáky ke Klaudiovi. (213) Před ohrazení jim vyšli vstříc s tasenými meči ti, kdo byli rozhodnějšími nohsledy Klau- diova štěstí; a ti, kdo patricie vedli, by se byli dostali do nebezpečí dříve, nežli Klaudius zvěděl o smýšlení vojáků, kdyby k němu byl nepřiběhl Agrippa a neobjasnil mu nebezpečí situace; že totiž kdyby nezadržel útok vojáků rozzuřených na patricie, že by zahubil ty, které k vládě potřebuje, a že by se stal králem pustiny.

(214) Když to Klaudius uslyšel, zadržel vášnivý výbuch vojska a přijal senát do tábora. Jednal s nimi laskavě a hned s nimi vyšel, aby obětoval bohu děkovné oběti za císařství. (215) Agrippu hned obdaroval celým otcovským královstvím a připojil k němu z vnějších krajin i ty, které Héródovi daroval Augustus; Trachónsko a Auransko a kromě nich i další království, zvané Lysaniovo. (216) Lidu podal zprávu o darování ediktem, úředníkům pak nařídil, aby dali darování vyrýt do měděných desek a uložit na Kapitolu. (217) Také jeho bratra Héróda (byl také jeho zetěm, protože měl za manželku Bereniku) obdaroval královstvím Chalkidským.

(218) Agrippovi brzy přitékalo bohatství proudem, jak už bývá z tak veliké říše. Peněz použil na věci nikoli nepatrné. Začal stavět okolo Jeruzaléma tak mohutnou hradbu, že kdyby byla bývala dokončena, byla by způsobila, že by římské obléhání bylo bezvýsledné. (219) Ale dříve než dílo dovršil, zemřel v Kaisareji po tříletém kralování, když byl předtím další tři roky spravoval tetrarchie. (220) Zanechal tři dcery zrozené z Kypry, Bereniku, Mariammé a Drusillu a syna z téže manželky Agrippu. Protože ten byl docela maličký, učinil Klaudius z království zase provincii a poslal tam jako správce Kuspia Fada a potom Tiberia Alexandra, kteří v ničem pradávné zvyky násilně neměnili

a v míru národ ostříhali. (221) Potom zemřel Héródés, který kraloval nad Chalkidou, a zanechal z neteře Bereniky dva syny, Berenikiana a Hyrkana, a z dřívější manželky Mariammy Aristobúla. Mrtev byl také i druhý jeho bratr Aristobúlos, prostý občan, a zanechal dceru Iótapé. (222) Ti tedy byli, jak jsem svrchu řekl, synové Aristobúlovi, syna Héródova; Aristobúlos a Alexandros byli Héródovi synové z Mariammy a otec je připravil o život. Rod Alexandrův kraloval ve Velké Arménii.

KAPITOLA DVANÁCTÁ

(223) Po smrti Héródově, který vládl nad Chalkidou, ustanovil Klaudius do strýcova království Agrippova syna Agrippu. V ostatní provincii se stal nástupcem Tiberia Alexandra v hodnosti prokurátora Kumanus, za kterého začaly bouře a opět nastalo hubení Židů. (224) Když se totiž lid sešel do Jeruzaléma ke svátku Přesnic a římská kohorta stála na sloupořadí posvátného obvodu (vždy při svátcích hlídkují v plné zbroji, aby shromážděný lid nějakým způsobem nevyvolal převrat), tu jeden z vojáků pozvedl svůj šat a skloniv se otočil neslušně na Židy zadnici a vydal k tomu přiměřený zvuk. (225) Proti tomu se veške- ren lid rozhořčil a volali na Kumana, aby vojáka potrestal. Méně rozvážní z mladých lidí a ta část národa, která je svou povahou vznětlivější, se dali do boje. Popadli kamení a házeli je na vojáky. (226) Kumanus se obával, aby proti němu nenastal útok všeho lidu, a poslal si pro větší počet těžkooděnců. Když jich na sloupořadích přibývalo, padl na Židy nezadržitelný strach, dali se na útěk z posvátného obvodu a prchali do města. (227) Okolo východů nastala tak hrozná tlačenice, že zemřelo přes deset tisíc těch, kdo byli ušlapáni a umačkáni od vlastních lidí. Den sváteční se stal dnem smutku pro celý národ a dnem pláče pro každou rodinu.

(228) Po tomto neštěstí následovala jiná lupičská bouře. Neboť na veřejné silnici do Baithóró přepadli a vyloupili loupežníci zavazadla jakéhosi Stefana, otroka Caesarova. (229) Kumanus poslal do okolí a nařídil, aby k němu přivedli obyvatele blízkých vesnic v poutech. Kladl jim za

vinu, že loupežníky nepronásledovali a nezajali je. Tu jeden z vojáků našel v jedné vesnici posvátný zákon; knihu roztrhl a hodil do ohně. (230) Židé byli otřeseni, jako by byla vypálena celá jejich země. Náboženské cítění je pohánělo jako nějaký stroj a na jedinou výzvu se všichni seběhli do Kaisareje ke Kumanovi a prosili jej, aby nenechal bez trestu toho, kdo tak strašným způsobem potupil jejich boha a jejich zákon. (231) Kumanus nahlédl, že dav nedá pokoj, nedojde-li uspokojení; rozhodl, aby onen voják byl přiveden a nařídil, aby byl odveden na smrt rovnou středem těch, kteří naň žalovali.

(232) Židé sice odešli, ale došlo zase ke srážce Galilejských se Samaritány. Když táhlo množství Židů do Jeruzaléma ke slavnosti, byl zabit jakýsi Galilejec u vesnice jménem Géma, která leží ve veliké rovině Samařské. (233) Nato se seběhlo velké množství lidí z Galileje, aby se dali proti Samaritánům do boje. Jejich přední mužové však přišli ke Kumanovi a prosili jej, aby se odebral do Galileje, než dojde k nenapravitelnému neštěstí, a aby potrestal viníky vraždy; neboť snad pouze tak by bylo možno přimět lid ke smíření místo boje. Kumanus odložil jejich prosbu pro záležitosti, kterými se právě zabýval, a odeslal prosebníky bez vyřízení.

(234) Když došla do Jeruzaléma zpráva o utrpení onoho zavražděného, pobouřily se davy, nechaly svátek svátkem a bez vedení vyrazily proti Samařsku. Nikoho z vedoucích činitelů neuposlechli, když je zadržovali. (235) Předními v tom lupičském a buřičském houfu byli jakýsi Eleazar, syn Deinaiův, a Alexandros. Přepadli usedlíky v pohraničním sousedství Akrabatské toparchie, pobíjeli a nešetřili žádného věku a vesnice spálili.

(236) Kumanus vzal z Kaisareje jedno oddělení jízdy, tak zvané Sebastské, a vytáhl na pomoc pustošenému kraji. Z houfu Eleazarova jich mnoho zajal, největší část jich však pobil. (237) K ostatnímu davu těch, kdo chtěli válčit se Samaritány, se rozejeli vedoucí činitelé z Jeruzaléma, oblečeni v žíněná roucha a sypajíce si popel na hlavu, a prosili je, aby se vrátili a aby pro odvetu proti Samaritánům nepopuzovali Římany proti Jeruzalému; aby se slitovali nad otčinou, nad chrámem, nad vlastními dětmi a ženami, což se vše ocitá v nebezpečí záhuby pro pomstu za jediného

Galilejce. (238) Tím se dali Židé přesvědčit a rozešli se. Mnozí však se dali na loupežnictví, protože nebylo, kdo by trestal. Po celé zemi se dály loupeže a povstání lidí nadmíru opovážlivých.

(239) Samařští předáci se odebrali do Tyru k Ummidio- vi Quadratovi, který byl místodržitelem v Sýrii, a žádali, aby se dostalo nějakého trestu těm, kdo zemi pustoší. (240) Byli však přítomni i vynikající mužové z Judeje a velekněz Jónathés, syn Anatùv, a tvrdili, že ke zmatkům dali podnět Samaritáni onou vraždou. Vinu na tom, co se z toho vyvinulo, nese Kumanus, protože pachatele vraždy nechtěl stíhat.

(241) Quadratus tehdy obě strany odročil a prohlásil, že všechno vyšetří, jakmile se do těch míst dostane. Sám pak se odebral do Kaisareje a dal ukřižovat všechny ty, které Kumanus zajal. (242) Odtamtud odešel do Lyddy, znovu důkladně vyslechl Samařské, dal si poslat pro osmnáct Židů, o nichž se dověděl, že se boje účastnili, a dal je popravit sekerou. (243) Další dva z nejmocnějších mužů a velekněze Jónathu a Anania, jeho syna Anana a některé jiné z předních mužů židovských poslal k Caesarovi, stejně jako nejvýznačnější lidi ze Samařských. (244) Kumanovi a tribunovi Celeroví nařídil, aby pluli do Říma a podali Klaudiovi zprávu o tom, co se stalo. Když toto zařídil, odejel z Lyddy do Jeruzaléma. Shledal, že lid klidně tráví svátek Přesnic, a vrátil se do Antiochie.

(245) V Římě Caesar vyslechl Kumana i Samaritány. Přítomen byl také Agrippa a směle Židy hájil, neboť i Kumanovi mnozí mocní pomáhali. Caesar Samaritány odsoudil a tři nejmocnější z nich dal popravit a Kumana poslal do vyhnanství. (246) Celera dal poslat v poutech do Jeruzaléma a na potupu odevzdat Židům. Měl být vláčen po městě a potom měl být sťat.

(247) Potom vyslal Felixe, bratra Pallantova, jako prokurátora Judeje, Galileje, Samařska a Peraje. Agrippu přeložil z Chalkidy do většího království. Dal mu království Filippovo, které se stalo provincií (to byla Batanaia, Tra- chónsko a Gaulánsko), a připojil k němu království Lysa- niovo a bývalou provincii Varovu. (248) Sám pak zemřel, když byl vládu řídil třináct let, osm měsíců a dvacet dní, a zanechal jako nástupce Nerona, (249) kterého učinil dě

dicem své vlády na základě podvodného jednání své ženy Agrippiny, ačkoli měl vlastního syna Britannika ze své první manželky Messaliny a dceru Oktávii, kterou provdal za Nerona. Také se mu z Paetiny narodila Antonia.

KAPITOLA TŘINÁCTÁ

(250) Ponechám stranou, jak velmi zpupně jednal Nero proti svému dobrému osudu, když pozbyl zdravého rozumu pro přemíru štěstí a bohatství, jakým způsobem odstranil svého bratra, svou manželku a svou matku a jak po nich přenesl svou ukrutnost na nejurozenější občany, (251) a jak se nakonec zachvácen šílenstvím dostal na scénu a do divadla, protože je to pro všechny trapná záležitost. Obrátím se k tomu, co se za jeho panování přihodilo Židům.

(252) Malou Arménii dal tedy Aristobúlovi, synu Héró- dovu, jako králi, ke království Agrippovu připojil čtyři města spolu s jejich toparchiemi: Abila, Juliadu v Peraji, Tarichaje a Tiberiadu v Galileji; do ostatní Judeje pak ustanovil za prokurátora Felixe. (253) Ten zajal a poslal do Říma vůdce loupežníků Eleazara, který plenil zemi po dvacet let, a mnohé členy jeho tlupy. Ohromné bylo množství lupičů, které dal ukřižovat, a lidí, které dal potrestat, protože byli dopadeni jako jejich spolčenci.

(254) Když byl venkov vyčištěn, povstal v Jeruzalémě jiný druh lupičů, tak zvaní sikariové, kteří vraždili lidi za bílého dne a uprostřed města. (255) Ponejvíce o svátcích se vmísili do davu, měli v šatu ukryty malé dýky a těmi své protivníky probodávali. Když oběti padly, stávali se vrahové částí těch, kdo se nad tím rozhořčovali. Proto, a vůbec i protože vypadali důvěryhodně, nebylo je možno odhalit. (256) První byl od nich zabit velekněz Jónathés; po něm jich bylo denně odpravováno mnoho. Horší nežli ta neštěstí byl strach z nich. Každý se jakoby ve válce obával smrti co chvíli. (257) Všichni se z dálky rozhlíželi po nepřátelích a nevěřilo se již ani přátelům, když přicházeli blíže. Lidé byli zabíjeni uprostřed podezření a ochranných opatření. Taková byla rychlost spiklenců a umění, s jakým se skrývali.

(258) Vedle nich však vznikla i jiná banda zločinců,

co do činů počestnější, smýšlením však bezbožnější, která neméně než vrahové poškodila blahobyt města. (259) Byli to tuláci a podvodníci, kteří pod záminkou osvícení duchem božím prováděli vzpoury a převraty, přiváděli obecný lid k šílenství a vyváděli je do pouště, jako by jim tam bůh měl ukázat znamení svobody. (260) Felix to považoval za počátek vzpoury, poslal proti nim jízdu i pěší těžkooděnce a zničil jich veliké množství.

(261) Větší pohromou, nežli byla tato, poškodil Židy egyptský lžiprorok. Přicházel do země jako kouzelník a přikládal si důvěryhodnost proroka. Shromáždil okolo třiceti tisíc oklamaných. (262) Přivedl je z pouště na horu Olivetskou, odkud byl schopen si vynutit příchod do Jeruzaléma a zmocnit se po přemožení římské posádky samovlády nad lidem za pomoci svých pochopů, kteří by spolu s ním vpadli do města. (263) Jeho útoku však Felix předešel a vyrazil mu vstříc s římskými těžkooděnci a k obraně se připojilo všechno občanstvo. Po srážce Egypťan utekl s několika málo druhy a většina jeho stoupenců byla pobita nebo zajata. Zbytek byl rozprášen a každý se ukryl do své domoviny.

(264) Když se i toto uklidnilo, tu se jako v nemocném těle zapálila zase jiná část. Kejklíři a lidé loupežnického charakteru shromáždili mnoho lidí, nabádali je ke vzpouře a povzbuzovali je k získání svobody. Smrtí trestali ty, kdo byli poslušní římské nadvlády, a tvrdili, že násilím osvobodí ty, kdo si dobrovolně zvolili otroctví. (265) Rozdělovali se po tlupách na venkov, vylupovali domy velmožů, zabíjeli je a vypalovali vesnice, takže svým šílenstvím naplnili celou Judeu.

(266) Zatímco se tato válka den ze dne rozdmýchávala, strhla se jiná bouře o Kaisareji, když se proti Syřanům pozdvihli Židé, kteří v ní byli s nimi pomíšeni. Domívali se, že město je jejich, protože tvrdili, že jeho zakladatelem byl Žid (byl to král Héródés); druzí sice uznávali, že zakladatelem byl Žid, ale prohlašovali, že město samo patří Rekům. Vždyť by byl v něm přece nepostavil sochy a chrámy, kdyby je byl věnoval Židům. (267) Obě strany byly proto ve sporu a jejich soupeřství se vystupňovalo až k použití zbraní. Odvážnější z obou stran denně vyráželi k bitkám. Židovští starší nebyli s to zadržet výtržníky z vlastních řad

a Rekům se zdálo potupné Židům podléhat. (268) Židé vynikali bohatstvím a tělesnou silou, řecká část pak měla výhodu v tom, že je bránili vojáci. Většina totiž tamní římské branné moci byla naverbována ze Sýrie a byli ku pomoci ochotni, jako by byli jejich rodáky. (269) Velitelé se starali, aby nepokoj uklidnili; příliš bojovné z obou stran stále zatýkali a trestali je bičováním a vězením. Osud zatčených však zbývající ani nezarazil ani neodstrašil. Tím více se ještě rozpalovali k výtržnostem. (270) Když jednou Židé vítězili, přišel na náměstí Felix a poručil jim s výhrůžkou, aby odešli. Když ho neuposlechli, poslal na ně vojáky a mnoho jich zahubil. Jejich majetek byl rozchvácen. Když však rozbroje trvaly dále, vybral přední muže z obou stran a poslal je jako vyslance k Neronovi, aby tam jednali o spravedlivé vyřízení své pře.

KAPITOLA ČTRNÁCTÁ

(271) Když po něm převzal správu Festus, vytrhl proti tomu, co působilo v zemi nejvíce škod; zajal velké množství loupežníků a nemálo jich popravil. (272) Festův nástupce Albinus si však při správě nepočínal stejným způsobem. Nebylo špatnosti, které by se byl nedopustil. (273) Nejen že kradl ve veřejných záležitostech a plenil majetky jednotlivců, jakož i zatížil celý národ daněmi, nýbrž také propouštěl příbuzným za výkupné ty, kdo byli uvězněni pro lupičství bud od jednotlivých městských rad nebo od dřívějších správců. Ve vězení zůstal jako zločinec jenom ten, kdo nedal. (274) Tehdy se také osmělila odvaha těch, kdo chtěli vyvolat vzbouření v Jeruzalémě, a velmoži si Albína získávali penězi, aby jim ponechal volnost k rozbrojům. Ta část občanstva pak, která se z klidu neradovala, se přiklonila ke spřežencům Albínovým. (275) Každý z těch zločinců si ozbrojil svou vlastní tlupu a sám z té bandy vynikal jako náčelník lupičů nebo samovládce a zneužíval svých pochopů k tomu, aby olupovali umírněné občany. (276) Stávalo se, že oloupení mlčeli o tom, nad čím se měli rozhořčovat, a že ti, kterým se nic nestalo, ze strachu, aby neutrpěli totéž, dokonce lichotili tomu, kdo by byl měl být potrestán. Vcelku byla svoboda projevu všech okleštěna

a útisk panoval nad většinou. Od této doby byly zasévány zárodky budoucího zničení města.

(277) Jakkoli byl Albinus tak velikým zločincem, přece ukázal jeho nástupce Gessius Florus, že ve srovnání s ním byl velmi spravedlivý. On totiž většinou páchal své špatnosti potají a opatrně, kdežto Gessius se svými zločiny proti národu vychloubal a jako by byl katem, který byl poslán, aby vykonal trest nad odsouzenými, neopominul žádný způsob drancování a mučení. (278) Ve věcech slitování hodných bylnesmírně krutý a v hanebnostech velenestoudný. Nikdo nerozestíral okolo sebe více věrolomnosti než pravdy, ani nevymyslel záludnějších způsobů v konání darebáctví. Vykořisťovat po jednotlivcích se mu zdálo nepatrné; ožebračoval celá města a ničil všechno jejich občanstvo a tak tak že nedal ohlásit, že je každému volno po venkově loupit pod podmínkou, že on dostane podíl ze vzatků. (279) Jeho hrabivost způsobila, že zpustly celé toparchie a že mnozí opustili otcovská sídla a prchli do cizích provincií.

(280) Dokud dlel Cestius Gallus při správě provincie v Sýrii, nikdo se ani neodvážil vyslat k němu posly se zprávou proti Florovi. Když však přišel do Jeruzaléma o svátku Přesnic, lid jej obklopil a v počtu neméně než tří miliónů jej prosili, aby se smiloval nad pohromami národa, a vykřikovali, že Florus je zhoubcem země. (281) Ten však byl přítomen, stál po boku Cestiově a vysmíval se těm hlasům. Cestius ovšem uklidnil rozčilení davu, naznačil, že se postará, aby k nim byl Florus v budoucnosti mírnější, a vrátil se do Antiochie. (282) Florus jej lstivě doprovodil až do Kaisareje. Zamýšlel již vyvolat proti židovskému národu válku, protože předpokládal, že pouze tou zakryje své zločiny. (283) Obával se totiž, že za míru půjdou Židé se žalobami k Caesarovi; způsobí-li však jejich vzpouru větším útiskem, že odvrátí vyšetřování od menších přehmatů.

(284) Proto tedy denně zvyšoval jejich neštěstí, aby se národ od Říma odtrhl. V té době také i kaisarejští Řekové zvítězili u Nerona ve sporu o vládu ve městě a přinesli písemné rozhodnutí. Válka vzala počátek ve dvanáctém roce vlády Neronovy a v sedmnáctém roce kralování Agrippova v měsíci artemisiu. (285) Nebylo vážného důvodu pro velikost pohrom, které z ní vzešly. Kaisarejští Židé měli modlitebnu vedle místa, jehož majitelem byl jakýsi kaisarejský

Rek. Častokrát projevili snahu ono místo získat a podávali za ně mnohonásobně vyšší cenu, nežli mělo hodnotu. (286) Onen Rek nedbal jejich žádostí a ze zlomyslnosti ještě dokonce pozemek zastavěl a zřizoval tam dílny. Ponechal jim k modlitebně jen úzký a vůbec obtížný přístup. Horkokrevnější mladící nejprve vyrazili a bránili ve stavbě. (287) Když jim však Florus bránil v násilném činu, tu židovští předáci, mezi nimi nájemce cel Jan, v bezradnosti podplatili Flora osmi talenty stříbra, aby stavbě zabránil. (288) Florus, jen aby dostal, slíbil, že vše zařídí. Když dostal, odešel z Kaisareje do Sebasty a ponechal bouři volný průběh, jako by byl Židům prodal dovolení k boji.

(289) Následujícího dne byla sobota. Když se Židé shromáždili do modlitebny, tu jakýsi kaisarejský výtržník obrátil dnem vzhůru baňaté vědro, položil je u vchodu a obětoval ptáky. To vzbudilo u Židů nesmiřitelný hněv, protože byl potupen jejich zákon a ono místo poskvrněno. (290) Klidná a umírněná část Židů byla toho názoru, že je třeba znovu se utéci k nejvyšším úředníkům, ale bouřliváci a vášnivá část mládeže vzplanula k bitce. Kaisarejští výtržníci stáli připraveni, neboť toho, který oběť vykonal, vyslali ze svého středu, a brzy došlo ke srážce. (291) Přišel velitel jízdy Iucundus, který měl nařízeno, aby tomu zabránil, vědro odstranil a pokoušel se bouři uklidnit. Podlehl však násilí Kaisarejských a Židé popadli své zákony a odešli do Narbaty. Tak se jmenuje jedno jejich místo, které je od Kaisareje vzdáleno šedesát stadií. (292) Dvanáct předáků s Janem v čele přišlo do Sebasty ke Florovi, naříkali nad tím, co se stalo, a prosili o pomoc, skromně připomínajíce oněch osm talentů. Florus však dokonce dal ty muže zatknout a uvěznit pod záminkou, že odcizili knihy zákonů z Kaisareje.

(293) Proti tomu povstalo rozhořčení Jeruzalémských, ještě však svůj hněv zadržovali. Florus však, jako by bylo jeho úkolem válku rozdmychat, poslal do posvátného pokladu a vzal odtud sedmnáct talentů pod záminkou potřeb Caesarových. (294) Lidu se ihned zmocňovalo rozčilení, sbíhali se do posvátného okrsku a pronikavým křikem vzývali jméno Caesarovo a prosili, aby je osvobodil od Florovy krutovlády. (295) Někteří z výtržníků vykřikovali proti Florovi nejhorší nadávky a nosíce okolo košík, žádali pro

něho drobné peníze jako pro chudého ubožáka. To jej však neodradilo od lakoty, nýbrž vydráždilo ještě více k tomu, aby se obohatil. (296) Bylo by bývalo třeba, aby přišel do Kaisareje, uhasil oheň války, který se tam rozhoříval, a odstranil příčiny nepokojů, začež přece dostal odměnu; on však táhl s jízdním i pěším vojskem k Jeruzalému, aby provedl svou vůli za pomoci římských zbraní a aby strachem i hrozbami město ožebračil.

(297) Občanstvo chtělo obměkčit jeho zuřivost, vyšlo vojákům vstříc se zbožným mlčením a bylo připraveno, že Flora přijme uctivě. (298) On však poslal napřed setníka Kapitona s padesáti jezdci a s rozkazem, aby se vrátili a aby teď nepředstírali zdvořilost vůči tomu, komu předtím tak sprostě nadávali. (299) Bylo by prý třeba, jestliže jsou stateční a upřímní, aby se mu posmívali i do očí a aby prokázali svou svobodymilovnost nejen slovy, nýbrž i zbraněmi. (300) Lid tím byl poděšen a také tím, že Kapitonovi jezdci vjeli mezi ně, a rozptýlil se dříve, než mohl Flora uvítat nebo projevit vojákům svou poslušnost. Vrátili se do svých domovů a strávili noc ve strachu a úzkostech.

(301) Florus se tehdy ubytoval v královském paláci a dal si druhého dne před ním postavit soudnou stolici a usedl na ni. Velekněží, velmoži a nejpřednější mužové obce se všichni postavili u soudné stolice. (302) Florus jim poručil, aby mu vydali ty, kdo mu spílali, a pravil, že vezme svou pomstu na nich samých, jestliže mu viníky nepřivedou. Oni však dokazovali, že občané jsou pokojného smýšlení, a žádali o odpuštění pro ty, kdo se provinili slovy. (303) Není prý totiž divu, že se v takovém množství najdou někteří drzejší a svým věkem nerozumní lidé a že je nemožné provinilce rozlišit, když toho každý lituje a ovšem zapírá, co učinil. (304) Je prý ovšem třeba, aby pomyslil na mír v národě a aby se rozhodl město pro Římany zachovat; ať prý raději pro mnoho nevinných odpustí i těm několika, kdo pochybili, než aby pro několik darebáků rozbouřil občanstvo, které je tak velice dobré.

(305) Nad tím se Florus ještě více rozzuřil a vzkřikl na vojáky, aby vyplenili tak zvané hořejší tržiště a aby pobíjeli každého na potkání. Vojáci se ze ziskuchtivosti chopili velitelova rozkazu a plenili nejenom to místo, na které byli posláni, nýbrž vnikali do všech domů a pobíjeli obyvatele.

(306) Nastal útěk z úzkých uliček a vraždění těch, které vojáci dostihli; žádný způsob plenění neopominuli. I mnoho umírněných pochytali a přivedli ke Florovi, který je dal napřed zbičovat a potom ukřižovat. (307) Celkový počet těch, kteří onoho dne zahynuli s ženami a dětmi (neboť ani nemluvňat neušetřili), činil dohromady asi tři tisíce šest set osob. (308) Těžším učinila toto neštěstí nová tvář římské ukrutnosti. Florus tehdy se odvážil toho, čeho se neodvážil nikdo před tím. Dal před soudnou stolicí zbičovat muže jezdeckého stavu a přibít je na kříž. Byli to sice původem Židé, ale jejich hodnost byla ovšem římská.

KAPITOLA PATNÁCTÁ

(309) V téže době přicestoval do Alexandrie král Agrip- pa, aby blahopřál Alexandrovi, který byl poslán od Nerona a pověřen správou Egypta. (310) Jeho sestra Bereniké byla přítomna v Jeruzalémě. Když viděla nezákonné počínání vojáků, pojala ji nesmírná bolest a častokrát posílala své jízdní důstojníky a své tělesné strážce ke Florovi a žádala, aby přestal s vražděním. (311) On však toho nedbal, protože nepřihlížel ani k množství zahubených lidí ani k urozenosti té, která jej napomínala, nýbrž pouze k zisku z loupeží. (312) Zuřivost vojáků se rozběsnila i proti královně. Nejen že trýznili a zabíjeli polapené před jejíma očima, nýbrž byli by i ji připravili o život, kdyby nebyla včas uprchla do královského dvora a nestrávila tam noc pod stráží v obavách před útokem vojáků. (313) V Jeruzalémě pobývala, aby vykonala modlitbu k bohu. Je totiž obyčejem, že se ti, kdo jsou sklíčeni nemocí nebo nějakými jinými nesnázemi, zavazují slibem že se po třicet dní přede dnem, ve kterém hodlají oběť odevzdat, budou zdržovat vína a že si ostříhají vlasy. (314) To právě tehdy Bereniké konala a bosa před soudnou stolicí přednesla Florovi svou prosbu. Málem však došla potupy a sama podstoupila nebezpečí života.

(315) To se sběhlo šestnáctého dne měsíce artemisia. Nazítří se seběhl nesmírně zarmoucený lid na horní tržiště a oplakával zahynulé s nesmírným pokřikem. Většinou to byly nenávistné hlasy proti Florovi. (316) Velmoži a vele-

kněží z toho dostali strach, roztrhli svůj oděv a padajíce všichni na kolena prosili je, aby s tím přestali a aby nedráždili Flora k nějakému nesnesitelnému zákroku k tomu, co již vytrpěli. (317) Lid brzy uposlechl jednak z úcty k těm, kdo jej vyzývali, jednak v naději, že již Florus proti nim nebude v ničem nezákonně jednat.

(318) Florus však byl nespokojen s tím, že nepokoj pohasl. Zabýval se tím, aby jej znovu rozpoutal. Poslal si pro velekněží a pro význačné osoby a prohlásil, že jediným důkazem toho, že se občanstvo již nebude bouřit, bude to, že vyjdou před město a půjdou vstříc vojákům, kteří přicházejí od Kaisareje. Přicházely dvě kohorty. (319) Zatímco oni ještě lid svolávali, poslal Florus napřed k centurionům oněch kohort a oznámil jim, aby poručili svým lidem neodpovídat Židům na pozdravy, a kdyby se ozvali proti němu, aby použili zbraní. (320) Velekněží shromáždili lid do posvátného obvodu a vyzývali je, aby vyšli Římanům vstříc a uvítali kohorty dříve, než se stane hrozné neštěstí. Odbojná strana toho neuposlechla a obecný lid, maje na paměti ty, kdo zahynuli, se klonil k odvážnějším.

(321) Tu ovšem všichni kněží a všichni služebníci boží přinesli posvátné nářadí a vzali na sebe slavnostní šat, ve kterém obvykle konali bohoslužbu, kitharisté a chrámoví zpěváci se svými nástroji padli na kolena a úpěnlivě je prosili, aby jim ochránili posvátné ozdoby a aby nedráždili Římany k loupeži božích klenotů. (322) Samotné velekněží bylo vidět, jak si sypou prach na hlavu a jak mají prsa rozhalena, neboť si roztrhli svá roucha. Každého z význačných mužů prosili jmenovitě a obecný lid prosili všeobecně, aby nevydávali sebemenším prohřeškem vlast v plen těch, kdo touží po pustošení. (323) Vždyť jaký prospěch přinese vojákům židovské uvítání či jakou nápravu si zjednají za to, co se stalo, jestliže teď nevyjdou před město? (324) Pozdraví-li ovšem příchozí podle obyčeje, zmaří tím Florovi záminku k válce a sami získají svou vlast a to, že již dále nebudou trpět. Jinak že je příznakem hrozné neukázněnosti, jestliže dokonce poslouchají několik málo buřičů, ačkoli by bylo třeba, aby i je přinutili k rozumnému smýšlení, když je občanů tak veliké množství.

(325) Těmito slovy lid mírnili a zároveň uklidňovali bouřliváky, některé hrozbami, jiné zahanbováním. Potom je v klidu a v pořádku vyvedli vojákům vstříc, a když se k nim dostali nablízko, zdravili je. Když však vojáci nijak neodpovídali, tu buřiči Florovi spílali. (326) Tím bylo dáno vojákům smluvené znamení proti Židům. Ihned je obklíčili a tloukli je klacky a jezdci je na útěku pronásledovali a pošlapávali. Mnoho jich pod ranami Římanů padalo, ještě více se jich však navzájem umačkalo. (327) Okolo bran byla hrozná tlačenice a jak každý pospíchal a předbíhal, byl útěk všech tím pomalejší. Kdo upadl, toho stihla hrozná záhuba; hynuli totiž, protože je dusilo a ve zmatku před sebou tlačilo množství těch, kdo se na ně zezadu valili, a pozůstalí nemohli nikoho poznat, aby ho mohli pohřbít. (328) Spolu s nimi vnikali dovnitř i vojáci a tloukli bez překážky každého, kdo jim přišel do rány. Zatlačovali lid přes tak zvanou Bezethu a snažili se mocí proniknout a zmocnit se posvátného obvodu a Antonie. K tomu směřoval také Florus. Vyvedl své vojáky z královského dvora a usiloval o to, aby pronikl ke hradu. (329) Minul se však svého cíle docela. Lid se obrátil proti němu a zarazil jeho útok. Rozestavili se po střechách a stříleli na Římany. Římany střelba shora zmáhala, a když nebyli s to prorazit dav, který zatarasil úzké uličky, ustupovali do tábora u královského paláce.

(330) Vzbouřenci se obávali, aby Florus znovu neza- útočil a nezmocnil se posvátného obvodu přes Antonii. Proto ihned vystoupili nahoru a strhli sloupořadí posvátného obvodu, která souvisela s Antonií. (331) Toto zchladilo Florovu hrabivost. Toužil totiž po božích pokladech a proto zamýšlel dostat se do Antonie. Jakmile byla sloupořadí stržena, byla jeho snaha zmařena. Dal si poslat pro velekněží a pro radu a prohlásil, že sám z města odejde a že jim tam zanechá posádku tak velkou, jakou uznají za vhodnou. (332) Když ti slíbili všechno, co se týkalo bezpečnosti, a že se nijak nebudou bouřit, jestliže jim ve městě zanechá jen jedinou kohortu, ne ovšem tu, která se účastnila boje (neboť proti ní se lid chová nepřátelsky za to, co vytrpěl), vystřídal Florus kohortu, jak si přáli, a s ostatní mocí se vrátil do Kaisareje.

KAPITOLA ŠESTNÁCTÁ

(333) Opatřuje si další podnět k válce psal Florus Ces- tiovi a vylhal si židovské povstání. Svedl na Židy začátek bitky a tvrdil, že oni učinili to, co se stalo jim. Ani jeruzalémské vládnoucí kruhy ovšem nemlčely a jak sami, tak i Bereniké, psali Cestiovi o tom, jakých křivd se Florus proti obci dopustil. (334) Cestius přečetl zprávy obou stran a radil se se svými veliteli legií. Někteří z nich mínili, aby Cestius vytáhl s vojskem a buď aby povstání potrestal, jestliže k němu došlo, nebo aby učinil Židy natrvalo spolehlivějšími. On však se rozhodl poslat napřed jednoho člena své družiny, aby věci prozkoumal a aby podal věrnou zprávu o židovském smýšlení. (335) Poslal Neapoli- tana, jednoho z tribunů. Ten se setkal u Iamneje s králem Agrippou, který se vracel z Alexandrie, a oznámil mu jak to, kdo jej poslal, tak i proč.

(336) Tam se také dostavili židovští velekněží spolu s předáky a s radou, aby krále pozdravili. Po projevu úcty k němu naříkali nad svými pohromami a vykládali o Florově ukrutenství. (337) Agrippa se sice nad tím rozhořčoval, ale z taktických důvodů obracel svůj hněv proti Židům, ač jich litoval. Chtěl oslabit jejich pýchu a odvracel je od odporu tím, že prý se mu nezdá, že by byli něco utrpěli neprávem. (338) Oni porozuměli přátelské výtce králově, protože to byli lidé výborní a z ohledu na své statky toužili po míru. Lid pak vyšel z Jeruzaléma vstříc na šedesát stadií a pozdravoval Agrippu i Neapolitana. (339) Ženy povražděných vybíhaly kupředu a kvílely a nad jejich bědováním vypukl lid v pláč a prosil Agrippu o pomoc. Na Neapolitana volali, jak hrozné věci vytrpěli od Flora, a když došli do města, ukazovali jim zpustošené tržiště a vypleněné domy. (340) Potom prostřednictvím Agrip- povým přemluvili Neapolitana, aby s jedním služebníkem obešel město až k Silóam za tím účelem, aby poznal, že jsou Židé poslušní všech ostatních Římanů a že se znepřátelili pouze s Flórem pro jeho přílišnou krutost vůči nim. Když Neapolitanus prošel městem, dostalo se mu dostatečného důkazu jejich mírnosti a vešel do chrámového okrsku. (341) Dal si sem svolat lid, velmi jej pochválil za věrnost Římanům a důtklivě je vyzýval, aby zachová-

vali mír. Pokloniv se bohu, pokud dovolovaly posvátné předpisy, vrátil se k Cestiovi.

(342) Množství Židů se obracelo na krále a na vele- kněží a žádali, aby proti Florovi byli vysláni poslové k Ne- ronovi, aby na nich neulpělo podezření ze vzpoury, kdyby mlčeli k tak velikému vraždění. Bude prý se totiž zdát, že oni začali s bojem, jestliže si nepřispíší a nepoukáží na toho, kdo začal. (343) Bylo na bíledni, že se budou bouřit, kdyby snad někdo mařil vyslání poselstva. Agrippovi se nezdálo vhodným účastnit se volby žalobců na Flora, ale ani se mu nejevilo užitečným přehlížet, jak byli Židé do války vyprovokováni. (344) Svolal si tedy lid na xystos, a postaviv vedle sebe svou sestru Bereniku na místě ze všech stran viditelném u domu Asamónaiovců (ten byl totiž nad xy- stem naproti hornímu městu a posvátný obvod s xystem spojoval most) takto promluvil:

(345) „Kdybych byl viděl, že se všichni ženete do války s Římany a že nejpočestnější a nejbezúhonnější část občanstva nedává přednost míru, nebyl bych přišel mezi vás a nebyl bych se odvážil vám radit. Zbytečné je totiž každé slovo o tom, že se má konat to, čeho je třeba, když posluchači jednomyslně směřují k tomu, co je horší. (346) Když však některé z vás pobádá mládí, které nepoznalo válečných zhoub, jiné neuvážená naděje na svobodu, některé zas ziskuchtivost a kořistění na slabších, jestliže nastane zmatek, tu jsem uznal za potřebné vás všechny k tomu svolat a povědět vám, co považuji za užitečné, aby i ti dostali rozum a aby nepřišli ke škodě lidé slušní pro špatné rady některých jiných. (347) Ať mne nikdo neruší, jestliže neuslyší to, co by mu bylo příjemné. Neboť ti, kdo neodvratně usilují o vzpouru, budou tak jistě smýšlet i po mém napomenutí. Moje řeč však se mine účinkem i u těch, kdo chtějí slyšet, jestliže se všichni neuklidníte. (348) Vím ovšem, že mnozí s tragickým pathosem řeční o zločinech prokurátorů a pějí chvalozpěvy na svobodu. Já však dříve než posoudím, kdo jste a proti komu se hodláte dát do války, rozmotám nejprve spletenec záminek. (349) Jestliže se totiž ohrazujete proti těm, kdo vám křivdí, proč vychvalujete svobodu? Považujete-li poddanství za nesnesitelné, je zbytečné žalovat u císařů. Otroctví je stejně ponižující, i když je oni zmírní. (350) Uvažujte o tom všem,

jak nepatrný je tu důvod k válce a především ke stížnostem na prokurátory. Neomezené moci je nutno sloužit a nikoli ji dráždit. (351) Jestliže si uděláte z malých prohřešků velké potupy, tím z nich usvědčíte právě ty, kdo byli potupeni. Přestanou vám škodit potají a s ostychem a budou vás drancovat veřejně. Nic tak rány nezadržuje, jako trpělivost, a klid těch, kterým se křivdí, se stává zahanbením pro ty, kdo křivdí. (352) Dejme tomu, že jsou římští úředníci nesnesitelně zlí. Ne však všichni Římané vám křivdí, a Caesar také ne, a přece chcete proti nim válčit. Nikdo přece nepřichází od nich s rozkazem, aby páchal zločiny, ani nevidí lidé ze západu na lidi na východě. Ale není tam ani snadné se brzy doslechnout o zdejších událostech. (353) Je nesmyslné vést válku kvůli jednomu s mnohými a pro malé příčiny s tak mocnými, kteří nic nevědí o tom, nač si stěžujeme. (354) A snad by mohlo dojít k rychlé nápravě našich stížností. Vždyť přece týž prokurátor nezůstává na svém místě po všechen čas a přijdou pravděpodobně mírnější nástupci. Jakmile se však jednou válka rozpoutá, není snadné ji bez pohrom zastavit ani vydržet. (355) Nyní toužit po svobodě je ovšem nevčasné, bylo třeba dříve zápolit o to, aby nebyla ztracena. Je jistě obtížno zakoušet poddanství a zápas o to, aby k němu nedošlo, je spravedlivý. (356) Kdo však jednou podlehl a potom se vzbouří, je vzdorovitým otrokem, nikoli člověkem svobodymilovným. Tenkráte totiž bylo třeba učinit všechno, aby nedošlo k přijetí římské nadvlády, když se Pompéjus ujímal vlády nad zemí. (357) Vaši předkové a jejich králové, ač byli hospodářsky, tělesně i duševně v daleko lepším postavení nežli vy, přece malé části římské moci neodolali. Vy však jste převzali poslušenství jako dědictví a svými poměry jste na tom o tolik hůře nežli ti, kdo se první poddali, a přece se stavíte proti celému římskému impériu. (358) I Athéňané, kteří kdysi za svobodu Reků dali své město i ohni v plen, kteří hnali zpupného Xerxa jako uprchlíka na jediné lodi, ač po zemi připlul a po moři přišel a ač jeho loďstvo moře nemohla pojmout a vedl vojsko zabírající větší plochu než Evropa, kteří u malé Salaminy zlomili tak ohromnou Asii — nyní slouží Římanům a nejpřednější město řecké řídí příkazy z Itálie. (359) Lakedai- monští po Thermopylách a po Platajích a po Agésilaovi,

který pacifikoval Asii, jsou spokojeni s týmiž pány. (360) A Makedonci, kteří se dosud honosí Filippem a Alexandrem a vidí, že se jim vymkla z rukou vláda nad světem, snášejí tak ohromný převrat a klanějí se těm, na jejichž stranu štěstí přešlo. (361) Tisícero jiných národů, které oplývají větší láskou ke svobodě, se podřizují. Pouze vy neuznáváte za vhodné se podrobit těm, jimž je podřízeno všecko. Na jaké vojsko a na jaké zbraně spoléháte? Kde je vaše lodstvo, aby zabralo římská moře? Kde jsou poklady, které by postačily na ty záměry? (362) Myslíte snad, že se dáváte do války proti Egypťanům, nebo snad proti Arabům? Což nevezmete v úvahu římskou nadvládu? Což nehodláte posoudit míru své vlastní bezmocnosti? Což vaše moc nepodlehla často sousedním národům a což jejich síla není po celém světě nepřemožitelná? (363) Spíše ještě zatoužili po něčem více, než je tento svět. Nepostačil jim jako hranice Eufrat na východě ani Istros proti severním končinám, ani na jihu Libye, propátraná až po neobydlené končiny, ani Gadeira na západě. Vyhledali jinou zemi za oceánem a přenesli své výboje až k Britanům, o nichž se dříve v dějinách nevědělo. (364) Co tedy? Jste bohatší nežli Galové, silnější nežli Germáni, důmyslnější než Rekové a je vás více nežli všech národů na světě? Jaká to sebedůvěra vás pozdvihuje proti Římanům? (365) Je těžké otročit, řekne někdo. Oč je to těžší pro Reky, kteří se domnívají, že urozeností vynikají nade všechny lidi pod sluncem a že obývají tak bohatou zemi, a přece jsou poslušní šesti liktorských svazků římských. Stejného počtu jsou poslušní i Makedonci, kteří si mohou činit spravedlivěji nárok na svobodu nežli vy. (366) A což pět set měst asijských? Což se bez posádky neklanějí jedinému místodržiteli a konzulským prutům? Co mám říci o Hé- nioších, o Kolších a o kmeni Taurů, o Bospořanech a o národech bydlících okolo Pontu a Maiótidy? (367) U nich nebyl dříve uznáván ani jejich domácí vládce, nyní jsou podřízeni třem tisícům těžkooděnců a čtyřicet válečných lodí udržuje mír na moři, po kterém se dříve nic neplavilo a které bylo pusté. (368) Bithynie, Kappadokie, národ pamfylský, Lykiové a Kilikové, ač by mohli mnoho mluvit o svobodě, zdaž se přece beze zbraní nedávají přinutit k placení daní? Tak co? Cožpak neposlouchají Thrákové

dva tisíce římských strážců, ač je jejich země pět dní cesty široká a sedm dní dlouhá, drsnější a mnohem nedobytnější než vaše a ač odráží tuhým mrazem ty, kdo proti ní podnikají válečné výpravy? (369) A co jejich sousedé Ilyrové, kteří obývají zemi až po Dalmácii, ohraničenou Istrem, což se nepodřizují pouze dvěma legiím, s nimiž sami odrážejí nájezdy Dáků? (370) A Dalmaté, kteří se tolikrát za svobodu vzbouřili a znovu sbírali síly k novému povstání jen proto, aby byli vždy přemoženi, což nevedou nyní klidný život pod jedinou římskou legií? (371) Jestliže však vpravdě mohly někoho podněcovat k povstání velké prostředky, tu by to museli být nejspíše Galové, kteří jsou od přírody tak opevněni; z východu Alpami, na severu řekou Rýnem, na jihu horami Pyrenejskými a na západě oceánem. (372) Ale ačkoli je chrání tak mocné hradby a je jich tři sta pět kmenů, ačkoli prameny, abych tak řekl, blahobytu mají doma a ačkoli svým zbožím zaplavují skoro celý svět, spokojují se s tím, že jsou zdrojem důchodu pro Římany a že si své domácí bohatství dávají spravovat od nich. (373) A na tom setrvávají nikoli pro změkčilost svého sebevědomí, ani pro nestatečnost, vždyť přece strávili osmdesát let válkou za svobodu, nýbrž proto, že je ohromilo kromě římské moci i římské štěstí, které Římanům přináší více úspěchů nežli zbraně. A tak jsou tedy poddáni dvanácti stům vojáků, nad něž mají málem více měst. (374) Ani Iberům nepostačilo k válce zlato, které vyrývají ze země, ani tak veliká vzdálenost od Římanů po zemi i po moři a bojovné kmeny Lusitanů a Kanta- brů, ani oceán, který s nimi sousedí a způsobuje odliv strašlivý i pro domácí obyvatele. (375) Římané přece napřáhli zbraně za Hérakleovy sloupy a v mracích přešli hory Pyrenejské a i je si podrobili. Jako stráž pro tak těžko přemožitelné a tak vzdálené národy postačila jediná legie. (376) Kdo z vás z doslechu neví, jak mnoho je Germánů? Jejich tělesnou sílu i velikost postavy jste zajisté často spatřili, neboť Římané mají všude jejich zajatce. (377) Ti přece obývají zemi nesmírně velikou, jejich hrdost je ještě větší nežli jejich tělo, jejich duše smrtí pohrdá, mají odvahu větší než nejlítější šelmy; Rýn je hranicí jejich útočnosti; osm římských legií je krotí, a pokud byli zajati, otročí a celý jejich národ se zachraňuje útěkem. (378) Vy, kdo spolé

háte na hradby jeruzalémské, uvažte, jakou hradbu měli Britanové. Ač byli ohrazeni oceánem a ač obývají ostrov ne menší, než je náš svět, přece se tam Římané přeplavili a zotročili je. Tak ohromný ostrov střeží čtyři legie. (379) A což je třeba mnoho mluvit o tom, že i Parthové, kmen to válčení výtečně znalý, který vládne nad tak velikými národy a který je chráněn tak velikou brannou mocí, posílají rukojmí Římanům a v Itálii lze spatřit východní šlechtu v poddanství jako podklad míru? (380) Zatímco skoro všichni lidé pod sluncem leží v prachu před římskými zbraněmi, vy jediní budete válčit? A ani nemyslíte na konec Kartaginských, kteří padli pravicí Scipionovou, ač se honosili velikým Hannibalem a šlechtou z Foinikie. (381) Ani Kyrénští, rod to Lakónů, ani Marmaridé, kmen, který se rozprostírá až k bezvodé poušti, ani Syrty, strašlivé i jen těm, kdo o nich slyší, Nasamónové, Mauři a nesmírné množství Numidů — nezadrželi statečnost Římanů. (382) Třetí části obydleného světa, na které není ani snadné spočíst její národy, ohraničené Atlantským mořem a sloupy Hérakleovými, na které přebývají až po Rudé moře nesčetní Aithiopové — zmocnili se celé. (383) Kromě každoročních dodávek obilí, které po osm měsíců živí římský lid, i jinak odvádějí všeliké daně a ochotně poskytují příspěvky na potřeby říše; žádný příkaz nepokládají za svévoli jako vy, ač u nich zůstává jediná legie. (384) Leč proč bych vám na vzdálených příkladech dokazoval moc Římanů. Stačí uvést sousední Egypt, (385) který se rozprostírá až k Aithiopům a ke Šťastné Arábii a sousedí s Indií, má sedm a půl milionu lidí kromě obyvatel Alexandrie, což lze dokázat podle daně z hlavy, a který má římskou nadvládu ve veliké úctě, a přece jak veliké středisko odporu má v Alexandrii pro její lidnatost a bohatství, nehledě k *její* velikosti. (386) Její délka činí třicet stadií a šířka neméně než deset. Za jeden měsíc odvádí Římanům více, než je roční daň od vás, a kromě peněz dává Římu obilí na čtyři měsíce. Ze všech stran je ohrazena bud neschůd- nými pouštěmi, nebo moři bez přístavů, či řekami, nebo močály. (387) Ale nic z toho se neukázalo silnějším než římské štěstí. Dvě legie do města položené drží na uzdě dolní Egypt i s makedonskou šlechtou. (388) Koho si tedy vezmete za spojence z neobydlené země? Vždyť jsou všichni

v obydleném světě římští, pokud snad někdo neupírá své naděje za Eufrat a myslí, že mu přijdou na pomoc sou- kmenovci z Adiabéné. (389) Ti se však pro nesmyslný důvod nezapletou do tak veliké války, a ani kdyby se k tomu naneštěstí rozhodli, nedovolí jim to Parthové, neboť pečlivě dbají příměří s Římany a považovali by za porušení smlouvy, kdyby někdo z jejich poddaných šel proti Římanům. (390) Zbývá tedy utéci se o spojenectví k bohu. Ale i to je po boku Římanů. Není přece možné bez boží pomoci zřídit tak velikou říši. (391) Uvažte, že nemůžete zachovat čistotu náboženských obřadů, i kdybyste válčili proti takovým, které lze snadno přemoci. A boží pořádky, pro které nejvíce doufáte v boží spojenectví, budete nuceni porušovat a tím si boha odvrátíte.

(392) Budete-li zachovávat zvyky sobotní a nedáte se pohnout k žádné činnosti, budete snadno poraženi, jako vaši předkové od Pompéja, který právě ty dny, kdy se obléhaní oddávali nečinnosti, učinil dny největší obléhací činnosti.

(393) Když budete sami ve válce otcovský zákon překračovat, nevím, oč ostatně zápas povedete; vždyť je vaší jedinou snahou, aby dávné zvyky nebyly v ničem porušeny. (394) Jak si budete boha přivolávat na pomoc, když samovolně porušíte jeho uctívání? Do války se může pustit každý, kdo spoléhá buď na boží, nebo na lidskou pomoc; jakmile však padne pravděpodobnost pomoci od obou, tu si ti, kdo válku chtějí vést, volí jasnou porážku. (395) Co je tedy na překážku tomu, abyste vlastníma rukama zavraždili své ženy a děti a vypálili toto své překrásné otcovské město? Když budete takto šíleně jednat, sklidíte hanbu porážky. (396) Užitečné, přátelé, užitečné je předvídat nastávající bouři, dokud je člun v kotvišti, a nepouštět se z přístavu doprostřed vichrů. Nepředvídané hrůzy budí ovšem slitování, kdo se však vrhl do očividné záhuby, dojde i posměchu. (397) Ledaže se někdo domnívá, že bude válčit podle úmluvy a že s vámi budou Římané po vítězství nakládat mírně, že nevypálí pro poučení jiným národům posvátné město a nevyhubí celý váš kmen. Ani když to přežijete, nenajdete, kam byste mohli utéci, protože všichni mají za pány Římany nebo se obávají, že je budou mít. (398) Nebezpečí se netýká jen zdejších obyvatel, nýbrž i těch, kdo bydlí v jiných městech. Vždyť není na

světě obce, v níž by vašich lidí trochu nebylo. (399) Ty všechny jejich protivníci pobijí, když se vy dáte do války; pro nepředloženost několika mužů bude každé město naplněno vražděním Židů. Odpuštění dojdou, kdo tak učiní; nestane-li se to, uvažte, jak je bezbožné pozvedat zbraně proti tak milostivým pánům. (400) Mějte slitování, když už ne s dětmi a ženami, tedy aspoň s tímto hlavním městem a s posvátnými nádvořími. Ušetřte posvátného okrsku a chrám s nejsvětější svatyní zachovejte pro sebe, neboť Římané, až vás porazí, nezdrží již svých rukou od těchto věcí, kterých dříve ušetřili a došli nevděku. (401) Dovolávám se vaší nejsvětější svatyně, svátých andělů božích a společné otčiny, že jsem nezanedbal ničeho, co by vás mohlo zachránit. Usnesete-li se na tom, co je potřebné, stejně jako já budete mít mír; dáte-li se však unést hněvem, podstoupíte nebezpečí beze mne.“

(402) Když dopověděl tak závažná slova, zaplakal i se svou sestrou a svými slzami z velké míry uklidnil jejich rozčilení. Volali, že neválčí s Římany, nýbrž s Flórem pro to, co od něho zakusili. (403) Na to řekl král Agrippa: „Ale ve skutečnosti již proti Římanům bojujete. Caesarovi jste neodvedli daň a strhli jste sloupořadí Antonie. (404) Obvinění ze vzbouření byste se mohli zbavit tím, že zase sloupové chodby spojíte a zaplatíte daň. Neboť hrad již nepatří Florovi, aniž budete Florovi peníze odevzdávat.“

KAPITOLA SEDMNÁCTÁ

(405) Těmito slovy se dali občané pohnout, vstoupili s králem a s Berenikou do posvátného obvodu a zahájili stavbu sloupových chodeb. Nejvyšší úředníci a členové rady byli rozděleni do vesnic a vybírali daně. Brzy bylo shromážděno čtyřicet talentů. Tolik totiž chybělo. (406) A tak Agrippa pro tu chvíli hrozbu války odklidil. Potom se pokoušel přemlouvat lid k poslušnosti Florovi až do doby, kdy za něho pošle Caesar nástupce. Nad tím se rozzuřili, králi spílali a vykazovali jej z města. Někteří z buřičů se i odvažovali házet po něm kamením. (407) Král viděl, že vášeň odbojníků nelze zadržet, rozhněval se na ty, od nichž byl potupen, poslal nejvyšší úředníky spolu

s židovskými velmoži k Florovi do Kaisareje, aby on z nich ustanovil ty, kdo mají v zemi vybírat daně, a sám se vrátil do svého království.

(408) V té době se sešli někteří z těch, kdo nejvíce válku rozdmychávali, pospíšili k jednomu hradu jménem Masada, úskokem se ho zmocnili, římskou posádku pobili a svou vlastní tam vložili. (409) Zároveň i Eleazar, syn velekněze Anania, mladík to velmi odvážný, který byl tehdy vedoucím těch, kdo při bohoslužbě obětovali, přemluvil je v posvátném okrsku, aby nepřijímali dary ani oběti od nikoho z cizinců. To bylo začátkem války proti Římanům, neboť z toho důvodu odmítli i oběť Caesarovu. (410) Ačkoli je velekněží a význační mužové napomínali, aby neopomíjeli obyčej týkající se vládců, nepovolili, protože se spoléhali na svou početnost (podporovali je totiž nejmocnější z buřičů) a protože se řídili podle svého vedoucího Eleazara.

(411) Kvůli tomu se sešli velmoži s velekněžími a s předními muži z farizeů, aby se nad nenapravitelnými neblahými událostmi poradili o celkovém stavu věcí. Usnesli se pokusit se odvrátit vzbouřence slovy; shromáždili občany před měděnou branou vnitřního chrámového obvodu, která byla obrácena k východu slunce. (412) Nejprve se velmi pohoršovali nad drzostí povstání a nad tím, že se na jejich otčinu přivolává tak veliká válka, potom dokazovali nesmyslnost záminky a tvrdili, že jejich předkové vyzdobili chrám z větší části z cizích darů, protože vždy přijímali obětní dary od zahraničních národů. (413) A nejen že ne- zabraňovali obětem žádného z nich (to je přece vrcholem bezbožnosti), nýbrž právě oni vystavili obětní dary, které je vidět a které stojí v posvátném obvodu po tak dlouhý čas. (414) Oni však dráždí zbraně Římanů a vyvolávají s nimi válku; zavádějí novoty do bohoslužby cizinců a kromě nebezpečí odsuzují město k bezbožnosti, když pouze u Židů nebude nikdo z cizinců obětovat ani se bohu kořit.

(415) Kdyby někdo navrhl takový zákon proti nějakému jednotlivému prostému člověku, že se budou proti tomu rozhořčovat, jako proti vyslovené nelidskosti, že však dopouštějí, že jsou z bohoslužby vylučováni Římané a Caesar.

(416) Prohlásili, že se obávají, aby po odmítnutí obětí za ně nebránili obětovat i za Židy samé a aby město neporušilo své smlouvy s impériem, jestliže rychle nenabudou ro

zumu, oběti neodevzdají a nenapraví křivdu dříve, než o ní dojde pověst k těm, vůči nimž se jí dopustili.

(417) Zároveň s těmito slovy přiváděli kněží znalé otcovských zákonů, kteří vysvětlovali, že všichni předkové přijímali oběti od cizinců. Leč nikdo z buřičů se o to nestaral a nebyli přítomni ani sluhové boží, kteří připravovali vypuknutí války. (418) Velmoži nahlédli, že již sami odboj nepřekonají a že je římské nebezpečí postihne jako první; proto se zbavovali obvinění a chystali poselstva, která poslali jednak ke Florovi, to vedl Šimon, syn Ananiův, jednak k Agrippovi, v němž vynikali Saul, Antipás a Kostobaros, kteří byli královi pokrevní příbuzní. (419) Žádali oba dva, aby přišli s brannou mocí do města a aby potlačili vzpouru dříve, než se stane nepřekonatelnou. (420) Florovi ovšem ta hrozná zpráva byla poselstvím radosti. Protože si přál válku rozpoutat, nic vyslancům neodpověděl. (421) Agrippa si dělal starosti jak o povstalce, tak i o ty, proti nimž se válka zdvihala. Chtěl, aby byli Židé zachráněni pro Římany a Židům aby byl zachráněn posvátný obvod a hlavní město. Věděl, že i jemu vzbouření nebude prospěšné. Proto poslal občanům na pomoc tři tisíce jezdců auranských, batanejských a trachónských, pod vedením velitele jízdy Dareia a pod vrchním velením Filippa, syna Jakimova.

(422) Velmoži s velekněžími a všichni ti z obecného lidu, kdo si vážili míru, tím nabyli odvahy a obsadili horní město. Dolní město a posvátný obvod drželi ve své moci buřiči. (423) Používali ovšem ustavičně kamenů i háze- cích oštěpů a z obou stran se nepřetržitě střílelo. Někdy konali i výpady po oddílech a bojovali zblízka. Co do odvahy vynikali vzbouřenci, zkušeností však měli převahu královští. (424) Těm šlo v zápase nejvíce o to, aby se zmocnili posvátného obvodu a aby vypudili ty, kdo poskvrňovali chrám; vzbouřencům pak okolo Eleazara šlo o to, aby k tomu, co drželi, dobyli i horního města. Po sedm dní se obě strany neustále navzájem vraždily a žádná z nich neustupovala z té části, které dobyla.

(425) Dalšího dne byl svátek Nošení dříví, při kterém bylo všeobecným zvykem přinášet dříví k oltáři, aby nikdy nechybělo potravy pro oheň, neboť hořel trvale a navždy. Vzbouřenci vyloučili své protivníky z bohoslužby, získali

si mnohé ze sikariù, kteří se nahrnuli dovnitř spolu s bezbranným lidem (tak se totiž říkalo lotrům, kteří měli pod záhyby šatů ukryté dýky), a s větší smělostí se dávali do útoku. (426) Královští podléhali množství i smělosti a pod jejich tlakem ustupovali z horního města. Vzbouřenci tam vpadli a vypálili dům velekněze Anania a královské paláce Agrippùv a Bereničin. (427) Potom nesli oheň k radnici, protože chtěli zničit dlužní úpisy a zmařit vymáhání dluhů, aby si pro sebe získali dav dlužníků a aby s jistotou roz- jitřili chudé proti bohatým. Když pak uprchli úředníci archívu, založili v něm oheň. (428) Když spálili sílu obce, postupovali proti nepřátelům. Tu někteří z předáků a *veleknězi* sestoupili do podzemních chodeb a skrývali se,

(429) jiní se utekli spolu s královskými vojáky do horního královského dvora a rychle uzavřeli brány. Mezi těmi byli velekněz Ananiás, jeho bratr Ezekiás a členové poselstva k Agrippovi.

(430) Tehdy se vzbouřenci spokojili svým vítězstvím a tím, co spálili, a ustali v boji. Druhého dne, bylo to patnáctého dne měsíce lóa, zaútočili na Antonii, její posádku po dvoudenním obléhání zajali a pobili a hrad zapálili.

(431) Potom se obrátili proti královskému dvoru, do kterého se uchýlili královští vojáci, rozdělili se na čtyři části a pokoušeli se o jeho hradby. Nikdo z těch, kdo byli uvnitř, se neodvážil výpadu pro množství těch, kdo je ohrožovali. Rozestavili se po baštách a po věžích a stříleli na ně, jak se přibližovali. Mnoho lotrů padlo pod hradbami. (432) Boj neustal ani v noci ani ve dne, protože vzbouřenci předpokládali, že posádka bude zemdlena nedostatkem potravy, a protože posádka se domnívala, že obléhatelé budou zemdleni únavou.

(433) V téže době odešel do Masady jistý Manaimos, syn Júdy řečeného Galilejského, který byl nesmírně učený a který také kdysi za Quirinia pokáral Židy za to, že se po bohu podřizují Římanům. Vzal s sebou své přední stoupence. (434) Tam násilím otevřel zbrojnici krále Héróda, ozbrojil kromě občanů i rozličné lupiče a použiv jich jako své tělesné stráže vešel do Jerusaléma, jako by byl králem, stal se hlavou povstání a řídil obléhání. (435) Byl nedostatek obléhacích strojů a nebylo možno zjevně zeď podkopávat, protože byli shora zasahováni střelami. Vykopali tedy

zdálky podzemní chodbu k jedné z věží, podepřeli ji a potom zapálivše dřevo, které ji drželo, vylezli ven. (436) Když podpěry prohořely, věž se náhle zřítila, a tu se uvnitř objevila nově zbudovaná jiná zeď. Obléhaní včas zpozorovali jejich úklad a brzy se i věž dostala do pohybu, jak byla podkopávána, a proto si vystavěli druhé opevnění. (437) Mezi obléhateli nastal úžas, když to neočekávaně spatřili, jsouce přesvědčeni, že jsou již vítězi. Obležení posílali k Manai- movi a k vůdcům povstání a žádali o volný odchod. (438) Bylo to povoleno pouze královským vojákům a domácím lidem a ti odešli. Římany, kteří zůstali sami, zachvátila malomyslnost, neboť takové množství nemohli ani přemoci, a požádat o milost považovali za potupu, nehledě k tomu, že by byli neměli v ni důvěru, kdyby se jim jí dostalo. (439) Opustili tedy svůj tábor, protože ho bylo možno lehce dobýt, a uchýlili se do královských věží, do tak zvaného Hippi- ku, Fasaélu a Mariammy. (440) Přívrženci Manaimovi vnikli tam, odkud vojáci utekli, pobili ty, které zastihli, protože včas na věže nevystoupili, jejich zavazadla vydrancovali a tábor zapálili.

(441) Toto se stalo šestého dne měsíce gorpiaia. Příštího dne byl zajat velekněz Ananiás, který se skrýval u příkopu královského dvora. Byl těmi lotry utracen spolu se svým bratrem Ezekiou. Vzbouřenci obklíčili věže a dávali při tom pozor, aby nikdo z vojáků neunikl. (442) Manaima pád pevných míst a smrt velekněze Anania zaslepila až ke krutosti. Byl přesvědčen, že nemá ve veřejných záležitostech soupeře a stal se nesnesitelným tyranem. (443) Elea- zarovi přívrženci proti němu povstali. Domluvili se, že když povstali proti Římanům pro touhu po svobodě, že ji nevydají všanc domácímu katu; že nebudou snášet pána, i kdyby se ničeho násilného nedopouštěl, leda že by byl méně mocný, nežli oni; je-li ovšem už třeba, aby někdo byl v čele celé země, že to přísluší spíše komukoli jinému nežli jemu. Shlukli se a napadli jej v posvátném obvodu. (444) Pyšně tam totiž vstoupil, aby se pokořil bohu, ozdoben královským rouchem a v doprovodu svých horlivých stoupenců v plné zbroji. (445) Jakmile naň straníci Eleazarovi zaútočili, chopili se ostatní občané kamení a kamenovali toho mudrce, protože předpokládali, že se celé vzbouření obrátí, když on bude zničen. (446) Manaimovi přívrženci kladli

po krátký čas odpor, a když viděli, že se proti nim obrací všechen obecný lid, utíkali, kam komu síly stačily. Kdo byl dostižen, byl zabit a po ukrytých se pátralo. (447) A málo se jich zachránilo; potají uprchli do Masady, mezi nimi Eleazar, syn Jaírův, pokrevní příbuzný Manaimùv. Ten se později stal v Masadě samovládcem. (448) Samotný Manaimos utekl do tak zvaného Oflu a tam se zbaběle skrýval. Zajali jej, vyvlekli na světlo a odpravili jej mnohými mukami jej zohavivše. Stejně naložili i s jeho podřízenými veliteli a s nejvýznačnějším pochopem jeho tyranie Absa- lómem.

(449) Jak jsem řekl, občanstvo k tomu dopomohlo v naději, že tím zjedná jakous takous nápravu celého vzbouření. Manaima však odpravili ti, kdo neměli zájem, aby válka ustala, nýbrž aby se válčilo ještě nebojácněji. (450) Bez ohledu na to, že občané velmi utěšovali vojáky, že obléhání je skončeno, vzbouřenci doráželi stále zuřivěji, až vojáci Metiliovi (to byl velitel Římanů) již nekladli odpor a poslali k Eleazarovým lidem se žádostí, aby jim byl smlouvou zaručen holý život, a prohlásili, že odevzdají zbraně a ostatní svůj majetek. (451) Ti pak se chopili té prosby a poslali k nim Górióna, syna Nikomédova, Anania, syna Saddúko- va, a Jůdu, syna Jónathova, aby pod přísahou smlouvu uzavřeli. Když se tak stalo, vyváděl Metilius své vojáky. (452) Pokud byli ve zbrani, nikdo ze vzbouřenců se jich nedotýkal ani nedával najevo, že jde o úklad. Jakmile však podle smlouvy všichni odložili štíty a meče (453) a nic ještě netušíce odcházeli, vrhli se na ně stoupenci Eleazarovi, obklíčili je a pobíjeli je, ač se nebránili, ani nedoprošovali, nýbrž se pouze hlasitě dovolávali smluv a přísah. (454) Všichni tedy byli takto ukrutně pobiti, kromě Metilia. Toho jediného totiž zachovali při životě, protože prosil o milost a slíbil, že se stane Židema a dá se i obřezat. Pro Římany to byla nepatrná nehoda, neboť z jejich nesmírně veliké moci byla potřena mizivá část. Pro Židy to znamenalo začátek jejich zničení. (455) Když nahlédli, že příčiny války jsou již neodvratné a že město je poskvrněno tak hrozným zločinem, pro který bylo se možno nadíti nějakého projevu božího hněvu, i kdyby odplata nepřišla od Římanů, tu nastal veřejný smutek a město bylo plné hanby. Každý umírněný občan byl znepokojen, jako by měl sám

být za vzbouřence potrestán. (456) Neboť k tomu vraždění došlo právě také v sobotu, kdy se podle svého náboženství zdržují i činů zbožných.

KAPITOLA OSMNÁCTÁ

(457) Téhož dne a hodiny, jakoby řízením božím, pobíjeli Kaisarejští Židy, kteří s nimi ve městě bydleli, takže v jediné hodině jich bylo povražděno přes dvacet tisíc a celá Kaisareia byla Židů zbavena; neboť i ty, kdo uprchli, dal Florus pochytat a v poutech odvést do loděnic. (458) Nad touto kaisarejskou pohromou se rozlítil celý národ. Rozdělili se a pustošili vesnice Syřanů a sousední města, Filadelfii, Sebónitis, Gerasu, Pellu a Skythopolis. (459) Potom přepadli Gadaru, Hippos a Gaulansko. Některá města vyvrátili, jiná vypálili a postupovali proti Kedase, osadě to tyrské, proti Ptolemaidě, Gabě a Kaisareji. (460) Jejich náporu neodolala ani Sebasté ani Askalón. Ty vypálili a Anthédón i Gazu pobořili. Okolo každého z těchto měst vyplenili mnoho vesnic a povraždili nesmírný počet zajatých mužů.

(461) Syřané ovšem hubili Židy v množství nemenším. Pobíjeli také ty, které jímali ve městech, a to nejen z nenávisti jako dříve, nýbrž také již proto, aby předešli nebezpečí, které hrozilo jim samým. (462) Hrozný zmatek se zmocnil celé Sýrie a každé město se rozdělilo na dva tábory. Spása jedněch spočívala v tom, aby předstihli druhé. (463) Dny prožívali v krveprolití a noci ve straších ještě hůře. Rozhodli se Židy odstranit a měli všude v podezření ty, kdo přijali židovské obyčeje. O kom byly obě strany na pochybách, toho nikdo neváhal hbitě odpravit a těch, kdo se s nimi stýkali, se obávali jako živlu bezpečně cizího. (464) Ziskuchtivost vybízela k pobíjení protivníků i ty, kdo se kdysi zdáli velmi mírnými, neboť bez ostychu rozchvacovali majetky zahubených a přenášeli je do svých domů, jako by to byla kořist z bitvy. Kdo nejvíce vyzískal, byl slaven jako ten, kdo jich velmi mnoho přemohl. (465) Bylo možno spatřit města plná nepohřbených těl a pohozené mrtvoly dětí i starců a ženy, jejichž ohanbí zůstalo nepřikryto. Celá provincie byla přeplněna nevvlíčitelným neštěstím, Z toho,

čeho se všude odvažovali, bylo patrno, že na ohrožené Židy přijdou ještě horší strádání.

(466) Až dosud se Židé potýkali s cizinci. Když však učinili nájezd na Skythopolis, zakusili nepřátelství i od tamních Židů. Ti se postavili se Skythopolskými do jedné řady, před rodovými svazky dali přednost své bezpečnosti a spolu s nimi vyrazili proti soukmenovcům. Jejich přílišná horlivost však vzbudila i podezření. (467) Skythopolští se obávali, aby se Židé v noci nezmocnili města a aby se za odpadnutí neobhájili u svých krajanů velikým zničením Skythopolských. Proto jim kázali, aby se odebrali spolu se svými rodinami do posvátného háje, jestliže chtějí potvrdit, že jsou s nimi stejného smýšlení, a dokázat svou věrnost k příslušníkům cizího národa. (468) Když beze všeho podezření Židé vykonali, co jim bylo uloženo, setrvali Skythopolští po dva dny v klidu, čímž navnadili jejich důvěru. Třetí noci vyčíhali některé bezstarostné, jiné ve spánku a všechny je pobili. Bylo jich na počet přes třináct tisíc. Majetek všech rozchvátili.

(469) Za vypravování stojí neštěstí Šimonovo, který byl synem jakéhosi Saula z dosti významné rodiny a který vynikal tělesnou silou a odvahou, čehož obojího použil ke zlému pro své krajany. (470) Denně vycházel a hubil mnohé z Židů před Skythopolí ležících. Častokrát je samojediný všechny obracel na útěk a v bitvě byl rozhodující osobou. (471) Ža vraždění rodáků jej postihl náležitý trest. Když je totiž Skythopolští v háji obklíčili a kopími ubodávali, vytrhl meč, ale neobrátil jej proti nikomu z nepřátel (neboť také viděl, že jich je nekonečné množství) a zvolal velmi vášnivě: (472) „Po zásluze od vás, Skythopolští, trpím za činy, které jsem vykonal, protože jsem zajišťoval vaše přátelské smýšlení ke svým rodákům tak velikým jejich vražděním. Nuže tedy, když vidíme, že cizinci nám z dobrých důvodů nedůvěřují a když jsme se proti svým lidem nanejvýše prohřešili, zemřemež jako proklatci vlastníma rukama. Nebyli jsme hodni toho, abychom padli rukama nepřátel. (473) To právě nechť je mi trestem hodným mého zločinu a vyznamenáním za statečnost, aby se nikdo z nepřátel nemohl honosit tím, že mne zabil, ani se naparovat nad mým pádem.“ (474) Po těchto slovech se rozhlédl po své rodině očima plnýma slitování a zároveň hněvem pla

noucíma. Měl ženu a děti a staré rodiče. (475) Nejprve si přitáhl otce za jeho šediny a proklál jej mečem. Po něm probodl matku, která tomu byla velmi ráda, dále pak manželku a děti. Každý z nich málem sám nabíhal na meč ve snaze nepřátele předejít. (476) Pobil celou rodinu, postavil se nad jejich těly, aby jej bylo dobře vidět, napřáhl pravici, aby to nikoho nezůstalo tajno, a ponořil si celý meč do hrdla. Byl to mladý muž hodný politování pro svou tělesnou sílu a pro odhodlanost svého ducha a dostalo se mu zaslouženého utrpení za to, že důvěřoval cizincům.

(477) Po pohromě ve Skythopoli se pozdvihovala i ostatní města, každé proti Židům v něm usedlým. Askalónští jich pobili dva tisíce pět set, Ptolemajští dva tisíce a nemálo jich uvrhli do vězení. (478) Také Tyrští jich veliký počet potřeli a větší část jich střežili v zajetí. Rovněž obyvatelé města Hippu a Gadarští odstranili smělejší Židy a bázlivé měli pod stráží a i ostatní města syrská podle toho, jak mělo každé k Židům nenávist nebo strach. (479) Pouze Antio- chejští, Sidónští a Apamejští ušetřili svých spoluobyvatel a nedali nikoho ze Židů ani odpravit ani uvěznit. Snad proto, že pro svůj velký počet pohrdali jejich bouřemi, spíše však, jak se mi zdá, ze soucitu nad nimi, protože viděli, že v ničem o převrat neusilují. (480) Gerasští se ničeho nedopustili proti těm, kdo u nich setrvali, a ty, kteří chtěli odejít, doprovodili až na hranice.

(481) I v Agrippově království vzniklo proti Židům spiknutí. On sám totiž odcestoval k Cestiovi Gallovi do Antiochie a správu vládních věcí zanechal jednomu ze své družiny jménem Noaros, který byl pokrevným příbuzným krále Soaima. (482) Z Batanaje přišlo sedmdesát mužů, kteří byli rodem i rozhledem nejpřednější z občanů, a žádali o vojsko, aby měli dostatečnou ochranu, kdyby u nich došlo k nějakému pozdvižení, a aby mohli povstalce zneškodnit. (483) Noaros je dal všechny odpravit, poslav proti nim v noci některé z královských těžkooděnců. Toho činu se odvážil bez vědomí Agrippova. Dopustit se bezbožného činu vůči svým rodákům se rozhodl z nesmírného lakomství a tak království hubil. Neustále se proti židovskému národu dopouštěl ukrutných bezpráví, až se o tom Agrippa dověděl; dát jej odpravit se pro Soaima obával, ale jeho správcování ukončil. (484) Vzbouřenci se pak zmocnili hradu,

který se nazývá Kypros a je nad Jerichem, posádku pobili a opevnění srovnali se zemí. (485) V týchž dnech i množství Židů v Machairúntu přemluvilo římskou posádku, aby to místo opustili a jim vydali. (486) Římané se obávali toho, aby jim opevnění nebylo odňato násilím, a proto se s nimi smluvili, že odejdou na základě dohody. Když se jim dostalo záruk, hrad vydali. Hrad pak drželi Machai- rúntští, zajistivše si jej posádkou.

(487) V Alexandrii vždy měli domácí obyvatelé různice se Židovstvem od té doby, kdy Alexandros použil velmi ochotných Židů proti Egypťanům a jako výsadu za vojenskou pomoc jim dal právo usadit se ve městě ve stejném postavení jako měli Rekové. (488) To čestné postavení jim zůstalo i za jeho nástupců, kteří pro ně vymezili i zvláštní místo, aby mohli zachovávat čistší způsob života bez míšení s cizinci, a dovolili jim používat názvu Makedonců. Když Egypta dobyli Římané, nedovolil ani první Caesar ani kdo z jeho nástupců, aby byla čestná práva Židů od Alexandra udělená omezována. (489) Docházelo neustále ke srážkám Židů s Reky, a ačkoli místodržitelé denně trestali mnohé z obou stran, rozbroj se spíše přiostřoval. (490) Když tehdy docházelo k bouřím i jinde, tím spíše se rozněcovaly i u nich. Když Alexandrijští svolali shromáždění, aby se poradili o poselství, které hodlali poslat k Neronovi, nahrnuli se do amfiteátru spolu s Reky i četní Židé. (491) Jakmile však je jejich protivníci spatřili, hned se dali do křiku, že to jsou nepřátelé a vyzvědači, potom vyskočili a dali se s nimi do rvačky. Židé se vesměs rozutekli; tři muže však Rekové chytili a vlekli je, aby je zaživa upálili. (492) Všechno Židovstvo se pozdvihlo k odplatě. Nejprve házeli po Recích kamením, potom popadli pochodně a hnali se k amfiteátru. Vyhrožovali, že v něm spálí všechny občany do jednoho. A byli by to málem udělali, kdyby je byl nezdržel velitel města Tiberius Alexander. (493) Nezačal je ovšem přivádět k rozumu zbraněmi, nýbrž poslal k nim tajně přední osoby a vyzýval je, aby toho nechali a nedráždili proti sobě římské vojsko. Buřiči však se výzvě vysmívali a Tiberiovi nadávali.

(494) Tiberius nahlédl, že bez velké pohromy snad ani s pobuřováním nepřestanou a poslal proti nim dvě římské legie, které byly ve městě, a s nimi pět tisíc vojáků, kteří právě na neštěstí pro Židy přišli z Libye. Dovolil jim nejen

zabíjet, nýbrž také drancovat jejich majetky a vypalovat domy. (495) Ti se vrhli do čtvrti zvané Delta, kde totiž Židovstvo pohromadě bydlelo, a vykonávali příkazy, ovšem nikoli bez krveprolití. Židé se samozřejmě srazili dohromady a do předních řad postavili ty, kdo byli nejlépe vyzbrojeni. Kladli odpor jak nejdéle mohli, jakmile však jednou ustoupili, byli bezohledně pobíjeni. (496) A jejich záhuba byla naprostá; někteří byli dopadeni na volném prostranství, jiní byli zatlačeni do domů. I ty pak Římané podpálili, když předtím vnitřek vydrancovali. Neměli slitování ani s nemluvňaty, ani nešetřili starců, nýbrž vraždili napořád bez ohledu na věk. (497) Celé to místo bylo zaplaveno krví a nakupilo se padesát tisíc mrtvých. Ani zbytek by byl nezůstal naživu, kdyby se nebyli jali úpěnlivě prosit. Alexander se nad nimi slitoval a nařídil, aby se Římané vrátili. (498) Ti jsou zvyklí poslouchat a hned na pokyn ustali v zabíjení, avšak lidové vrstvy alexandrijské bylo pro jejich přílišnou nenávist k Židům těžko odvolat. I od mrtvol bylo těžko je odtrhnout.

(499) Tak hrozné neštěstí se tedy stalo v Alexandrii. Cestius již nebyl toho názoru, že má zachovat nečinnost, když měli Židé nepřátele na všech stranách. (500) Sebral z Antiochie dvanáctou legii celou a z ostatních přes dva tisíce vybraných vojáků, šest kohort pěších a čtyři oddělení jezdců, dále pomocné sbory od králů, a to od Antiocha dva tisíce jezdců a tři tisíce pěších, vesměs lučištníky, od Agrippy stejný počet pěšáků a necelé dva tisíce jízdných (501) (spolu táhl i Soaimos se čtyřmi tisíci vojáků, z nichž třetina byla jízdy a většinou to byli lučištníci) a postoupil do Pto- lemaidy. (502) Shromáždilo se i mnoho pomocných oddílů z měst, které se sice zkušeností nevyrovnaly vojákům, ale které nahrazovaly nedostatek výcviku svou horlivostí a svou nenávistí k Židům. Spolu s Cestiem přibyl i sám Agrippa, aby mu ukazoval cestu a aby mu byl rádcem.

(503) S částí branné moci podnikl Cestius útok na mocné město galilejské Chabulón, které se nazývá městem mužů a tvoří hranici mezi národem židovským a Ptolemaidou.

(504) Města se zmocnil liduprázdného, neboť se lid uchýlil do hor, ale plného všelikého majetku. Ten vojákům povolil vyplenit a město dal zapálit, ač se obdivoval jeho kráse, neboť mělo domy vybudovány stejně jako v Tyru, Sidónu

a Bérytu. (505) Potom udělal nájezd po venkově, vyplenil vše, nač přišel, vypálil okolní vesnice a vrátil se do Ptolemai- dy. (506) Když ještě byli Syřané a většina Bérytských za kořistí, dodali si Židé odvahy (neboť se také doslechli, že Cestius je pryč) a nenadále přepadli ty, kteří zůstali pozadu, a pobili jich okolo dvou tisíc.

(507) Cestius vytrhl od Ptolemaidy a sám přišel do Kaisareje. Část vojska poslal napřed do Iopé s rozkazem, aby město obsadili, kdyby se ho mohli zmocnit. Kdyby však Iopští jejich příchod zpozorovali dříve, měli počkat na něho a na ostatní vojsko. (508) Část jich zaútočila po moři a část po souši a snadno se z obou stran města zmocnili. Obyvatelům se nepodařilo dost rychle utéci ani se připravit k boji. Jak na ně vpadli, všechny je pobili i s rodinami, a když město vydrancovali, zapálili je. (509) Počet zabitých byl osm tisíc čtyři sta. Stejně poslal Cestius početnou jízdu i do Narbatské toparchie, která sousedí s Kaisarejí. Ti zemi zpustošili a pobili velké množství venkovanů; jejich majetky vyloupili a vesnice spálili.

(510) Do Galileje poslal Cestius Caesennia Galia, velitele dvanácté legie, a dal mu takovou vojenskou moc, kolik se domníval, že postačí proti tamnímu národu. (511) Velmi pevné město galilejské Sepfóris jej přijalo s radostnými pozdravy a pro rozvážnost tohoto města zůstala ostatní města v klidu. Všechna vzbouřenecká a lupičská cháska uprchla co nejhlouběji do galilejského pohoří, které leží proti Sepfóridě a nazývá se Asamón. Proti těm pak vedl Gallus své vojsko. (512) Dokud byli výše, snadno stříleli na Římany, kteří proti nim postupovali, a zabili jich ke dvěma stům. Když však je Římané obešli a dostali se do výše položených míst, tu rychle podléhali. Nemohli bez odění odolat těžkooděncům zblízka ani uniknout na útěku jezdcům, a tak jen málo se jich ukrylo na nepřístupných místech a pobito jich bylo přes dva tisíce.

KAPITOLA DEVATENÁCTÁ

(513) Když Gallus viděl, že se v Galileji už nic nebouří, vrátil se s vojskem do Kaisareje. Cestius pak vytrhl s celou svou mocí a vpadl do Antipatridy. A když se dověděl, že se

nemalá moc Židů shromažďuje v jakési tvrzi, zvané Afek, poslal tam napřed vojáky, aby se s nimi srazili. (514) Ti však, dříve než došlo k boji zblízka, rozprášili Židy strachem a přišedše zapálili opuštěné ležení i okolní vesnice. (515) Od Antipatridy postoupil Cestius do Lyddy a zmocnil se města liduprázdného. Všechen lid totiž odešel do Jeruzaléma na slavnost Stánků. (516) Padesát z těch, které tam nalezl, dal odpravit, město spálil a táhl dále. Prošel Baithó- rón a utábořil se na jednom místě, zvaném Gabaó, vzdáleném od Jeruzaléma padesát stadií.

(517) Jakmile Židé spatřili, že se již válka blíží k hlavnímu městu, nechali svátek svátkem a chopili se zbraní. Velikou odvahu čerpali ze svého množství a vyrazili k bitvě bez pořádku a s křikem, aniž vzali v úvahu, že je sedmý den odpočinku. Byla totiž sobota, která se u nich zachovává s velikou zbožností. (518) Zuřivost, která je vytrhla ze zbožných povinností, způsobila, že nabyli vrchu i v bitvě. Vrazili na Římany s tak hroznou prudkostí, že rozrazili jejich řady a zabíjejíce postupovali jejich středem. (519) Kdyby byli nepřispěli rozkolísané části bitevního šiku na pomoc obchvatem jezdci a nepříliš unavená část pěchoty, byl by se Cestius octl v nebezpečí s celým vojskem. Římanů padlo pět set patnáct (z toho čtyři sta pěších a ostatek jezdci), Židů pak dvaadvacet. (520) Ža nejstatečnější z nich platili příbuzní Monobaza, krále Adiabénského, Monobazos a Ke- nedaios, a po nich Niger Perajský a Babyloňan Silas, který k Židům přeběhl od krále Agrippy; u toho totiž sloužil jako voják. (521) Židé tedy byli zepředu odraženi a obraceli se k městu. Římany postupující na Baithóró napadl zezadu Šimon, syn Giórův, rozbil velkou část zadního voje, a ukořistiv četné soumary, odvedl je do města. (522) Žatímco Cestius setrvával po tři dny na místě, obsadili Židé výšiny a střežili průsmyky. Bylo zřejmo, že nesetrvají v nečinnosti, až se dají Římané na pochod.

(523) Když tehdy Agrippa zpozoroval, že situace Římanů není bezpečná, protože hory mělo v moci množství nepřátel, rozhodl se pokusit se o Židy slovy. Chtěl je buď všechny přimět k tomu, aby války zanechali, nebo od protivníků odvrátit ty, kdo s nimi nesouhlasili. (524) Poslal tedy ze svých lidí ty, kteří jim byli nejvíce známi, Borkaia a Foiba, a sliboval jim milost od Cestia a u Římanů bez

pečné odpuštění spáchaných činů, jestliže odhodí zbraně a dají se na jejich stranu. (525) Vzbouřenci dostali strach, aby se veškeren lid v naději na amnestii nepřidal k Agrip- povi; proto spěchali jeho posly odpravit. (526) Foiba zavraždili dříve, než se mohl ozvat, Borkaios však, ač raněn, rychle utekl. Ty občany, kteří se nad tím rozčilovali, tloukli kamením a klacky a zahnali je do města.

(527) Cestius shledal jejich vzájemnou různici jako vhodnou příležitost k útoku, vyvedl proti nim celou svou armádu, a když se dali na útěk, pronásledoval je až k Jeruzalému. (528) Utábořil se na tak zvané Vyhlídce (ta je od města vzdálena sedm stadií) a po tři dny na město neútočil. Snad očekával, že mu bude od obyvatel nějak vydáno. Rozeslal však do okolních vesnic mnoho vojáků na spížování. čtvrtého dne, což bylo třicátého dne měsíce hyperbe- retaia, vojsko uspořádal a zavedl je do města. (529) Občané ovšem byli od vzbouřenců hlídáni. Vzbouřenci pak byli ohromeni římskou disciplínou a ustupovali z vnějších částí města a stahovali se do vnitřního města a do posvátného obvodu. (530) Při svém příchodu dal Cestius zapálit Be- zethu, které se také říkalo Nové město, a místo, které se nazývalo Dřevným trhem. Po příchodu k hornímu městu potom tábořil naproti královskému dvoru. (531) A kdyby se byl chtěl právě v oné chvíli násilím dostat dovnitř hradeb, byl by se města zmocnil ihned a bylo by bývalo po válce. Leč správce tábora Tyrannius Priscus a většina důstojníků jízdy byli od Flora podplaceni a od útoku jej odvrátili. (532) A právě z tohoto důvodu se válka rozrostla do tak ohromné šíře a došlo k tomu, že míra nenapravitelných neštěstí byla pro Židy dovršena.

(533) V této době volali na Cestia mnozí z význačných občanů, kteří k tomu byli přemluveni od Anana, syna Jó- nathova, že mu otevrou brány. (534) On však tím hněvivě pohrdl a nedbal toho, protože tomu docela neuvěřil, až vzbouřenci zradu zpozorovali, shodili přívržence Ananovy se zdi a kamením je zahnali do domů; sami se rozestavili po věžích a stříleli na ty, kdo se pokoušeli na zed vystoupit.

(535) dnů Římané útočili, ale nemohli město ztéci. Dalšího dne vzal Cestius četné vojáky z vybraných oddílů a lučištníky a zaútočil na severní stranu posvátného obvodu.

(536) Židé se bránili se sloupořadí a častokráte odbili ty,

kdo se ke zdem přiblížili, nakonec však ustoupili, protože se dostali do tísně pro množství střel. (537) Přední řada Římanů opřela štíty o hradbu, další řada opřela za nimi další štíty a následující řada stejně tak a ohradili se želvou, jak oni říkají, po níž dopadající střely sklouzaly bez účinku, vojáci pak beze škody hradbu podkopávali a chystali se bránu posvátného obvodu zapálit.

(538) Vzbouřence zachvátilo hrozné zděšení. Mnozí se již dávali na útěk od města, jako by ho již již mělo býti dobyto. Občanstvo tím nabývalo odvahy, a jak zločinci ustupovali, sami přicházeli, aby otevřeli brány a Cestia přijali jako dobrodince. (539) Kdyby ten byl při obléhání vydržel maličko déle, byl by se snad rychle města zmocnil. Myslím však, že se bůh pro ony zločince odvrátil i od svatyně a zabránil tomu, aby válka vzala onoho dne konec.

(540) Cestius tedy nezpozoroval ani zoufalství obléhaných, ani smýšlení lidu, náhle vojáky odvolal, a ačkoli neutrpěl žádnou porážku, vzdal se nadějí a úplně mimo nadání od města odtrhl. (541) Jeho neočekávaným obratem nabyli lotři znovu zmužilosti, učinili výpad na jeho zadní řady a pobili mnoho jezdců i pěších.

(542) Cestius se tehdy utábořil v ležení na Vyhlídce. Nazítří postupoval dále a tím více nepřátele vyzýval. Doráželi na jejich zadní řady a ničili je; útočili z obou stran cesty a házeli kopími po krajních vojácích. (543) Vojáci, kteří pochodovali na konci, se ani neodvažovali otočit se proti těm, kdo je zezadu zraňovali, protože se domnívali, že je pronásleduje nějaké nesmírné množství. Nebyli s to odrážet útoky z boku, protože nesli zavazadla a báli se porušit řadu, když viděli, že Židé jsou bez zavazadel a že jsou pohotoví k přepadům. A tak utrpěli mnoho zlého, aniž nepřátelům nějakou škodu způsobili. (544) Po celou cestu byli biti a padali, jak byli ze šiku vyráženi, až jich bylo mnoho pobito. Mezi nimi byl táborový správce šesté legie Priscus, tribun Longinus, velitel oddělení jízdy jménem Aemilius Iucundus. Stěží dorazili do Gabaó na své dřívější tábořiště, když byli odhodili i mnoho věcí ze svých zavazadel. (545) Tam setrval Cestius dva dny, nevěda si rady, co má učinit. Když pak třetího dne spatřil, že nepřátel je stále více a že je kolem dokola všude plno Židů, tu poznal po vnitřním zaváhání, že bude mít nepřátel ještě více, setrvá-li ještě déle.

(546) Aby mohl usilovněji utíkat, nařídil pobít všechno to, co vojsko na pochodu zdržovalo. Když byly odpraveny muly, osli a ještě i tažná zvířata kromě těch, která nesla střelivo a válečné stroje (ty totiž podrželi, protože je potřebovali a hlavně protože se obávali, aby se jich Židé nezmocnili proti nim), vedl Cestius svou brannou moc dále k Baithóró. (547) Na širých rovinách Židé méně doráželi, když však byli Římané stlačeni do soutěsek a při sestupu, tu je část Židů předbíhala a bránili jim v odchodu, druzí pak zatlačovali zadní řady do rokle. Celé jejich množství bylo roztaženo podél nad úzkým údolím a pokrývali jejich pochodový šik mraky střel. (548) Tu si ani pěšáci nevěděli rady, jak si pomoci, a pro jízdu bylo nebezpečí ještě hrozivější. Nemohli totiž postupovat v útvaru po cestě, protože byli ostřelováni a strmá stráň nebyla proti nepřátelům pro koně sjízdná; (549) na druhé straně byly srázy a strže, do kterých klouzali a padali. Nikdo nevěděl, kudy utéci, ani jak se bránit. Z bezradnosti se dali do nářku a bědovali v zoufalství. Odezvou jim bylo židovské povzbuzování a pokřik radosti a zároveň hněvu. (550) Málem by byli Židé dostali celou Cestiovu armádu, kdyby nebyla přikvačila noc, za které se sice Římané uchýlili do Baithóró, Židé však obsadili všechno kolem dokola a pásli po jejich odchodu.

(551) Tehdy se Cestius vzdal naděje na neskrývaný pochod a rozhodoval se pro útěk. Vybral asi čtyři sta nejstatečnějších vojáků, postavil je na valy a přikázal jim, aby vztyčili praporce táborových strážních oddílů, aby se Židé domnívali, že celé vojsko zůstává na místě. Sám pak s ostatními v tichosti postoupil o třicet stadií kupředu. (552) Zrána Židé spatřili, že je římské ležení prázdné, vrhli se na ony čtyři sta, kteří je oklamali, rychle je do jednoho postříleli a pronásledovali Cestia. (553) Ten se za noci dostal nemálo kupředu a tím usilovněji prchal za dne, až vojáci v ohromení a ve strachu opustili dobývací věže, šípomety a mnoho ostatních válečných strojů. Židé se jich samozřejmě zmocnili a hnedjich použili proti těm, kdo je opustili. (554) Pronásledujíce Římany dostali se Židé až k Antipatridě. Když však je nemohli dohonit, obrátili se, sbírali válečné stroje, olupovali mrtvé, shromažďovali zůstavenou kořist a s vítěznými písněmi se vraceli do hlavního města. (555)

Sami ztratili všeho všudy jen několik lidí, pobili však pět tisíc tři sta pěšáků římských a jejich spojenců a tři sta osmdesát jezdců.

KAPITOLA DVACÁTÁ

(556) Toto se stalo osmého dne měsíce dia ve dvanáctém roce panování Neronova. Po porážce Cestiově se mnozí z význačných Židů z Města zachraňovali jako z potápějící se lodi. Tak bratří Kostobaros a Saul spolu s Filippem, synem Jakimovým (to býval velitel tělesné stráže krále Agrip- py), z města uprchli a odebrali se k Cestiovi. (557) Jak byl později zabit od vzbouřenců Antipás, který byl spolu s nimi obléhán v královském dvoře a který pohrdl útěkem, ještě vyložíme. (558) Cestius pak poslal na jejich žádost druhy Saulovy do Achaje k Neronovi, aby mu objasnili svou tísni- vou situaci a aby svedli příčiny války na Flora. Doufal, že si i ve své nebezpečné situaci ulehčí tím, že vzbudí hněv proti němu.

(559) V době se obyvatelé Damašku dověděli o pohromě Římanů a pospíšili si pobít tamní Židy. (560) Poněvadž je měli od dřívějška shromážděné ve veřejné tělocvičně, což provedli pro podezření, měli za to, že útok bude co nejsnazší. Měli však obavy ze svých žen, které se všechny až na několik málo podřídily židovskému náboženství. (561) Proto měli největší starost o to, jak to před nimi utajit. Jakkoli pak to bylo v těsném prostoru a ač bylo Židů deset tisíc pět set, vesměs neozbrojených, napadli je a v jediné hodině je bez ostychu povraždili.

(562) Když se vrátili Cestiovi pronásledovatelé do Jeruzaléma, tu z těch, kdo ještě stranili Římanům, přivedli některé na svou stranu násilím, jiné přemlouváním, a shromáž- divše se v posvátném obvodu, zvolili si pro válku větší počet vojevůdců. (563) Za svrchované vládce všech obyvatel města byli zvoleni Josef, syn Góriónův, a velekněz Ananos a měli především obnovit městské hradby. (564) Šimonova syna Eleazara však přece v čelo věcí nepostavili, ačkoli měl správu římských vzatků a ukořistěných peněz Cestiových, vedle mnohých veřejných pokladů, protože viděli, že je to člověk násilnický a že se jeho přívrženci chovají jako pochopové. (565) V krátkém čase opět jak nedostatek peněz,

tak i Eleazarovo šejdířství svedly lid tak na scestí, že ho byli ve všem poslušní.

(566) Do Idumeje si vybrali jiné vojevůdce: Jésúsa, syna Sapfiova, který byl jedním z veleknězi, a Eleazara, syna velekněze Anania. Idumejskému vladaři toho času Nigrovi (rodem byl ze zajordánské Peraje, pročež se mu také dostalo přídomku Perajský) přikázali, aby se tehdejším velitelům podřídil. (567) Nezanedbávali však ani ostatní území. Do Jericha poslali jako velitele Josefa, syna Šimonova, do Peraje Manassa a do toparchie Thamny Jana Essejského; tomu pak byla losem přidělena Lydda, Iopé a Ammaús. (568) Vladařem toparchií Gofenské a Akrabatské byl ustanoven Jan, syn Ananiův, a vladařem obojí Galileje Josef, syn Matthiův. K jeho správnímu obvodu byla přidělena i Gamala, nejpevnější z tamních měst.

(569) Z ostatních vojevůdců každý spravoval svěřený obvod podle toho, jak byl horlivý a jak byl bystrý. Josef po svém příchodu do Galileje se nejprve postaral, aby si získal náklonnost domácích obyvatel. Věděl, že tím způsobem nejvíce pořídí, i kdyby se ostatní opatření minula s účinkem. (570) Nahlédl, že si velmože získá tím, když jim odevzdá část své moci a že si nakloní všechen lid, bude-li moci vydávat většinu nařízení prostřednictvím lidí domácích a dobře známých. Proto si vybral ze starších národa sedmdesát nej moudřejších mužů a ustanovil je nejvyššími úředníky celé Galileje. (571) V každém městě pak ustanovil sedm soudců pro spory menší hodnoty; větší případy a hrdelní pře nařídil, aby předkládali jemu a radě sedmdesáti.

(572) Když tak uspořádal vzájemné právní vztahy městských obyvatel, přistupoval k jejich vnějšímu zabezpečování. (573) Věděl, že Římané vpadnou do Galileje nejdříve, a proto opevňoval vhodná místa: Iótapatu, Bérsa- bé, Selamin, dále Kafarekchó, Iafu a Sigóf, horu jménem Itabyrion, Tarichaje a Tiberiadu. Dále znovu opevnil jeskyně okolo jezera Gennésar v tak zvané dolní Galileji, v horní Galileji pak tak zvanou skálu Achabarských, Sef, Iamnith a Méróth. (574) V Gaulansku zpevnil Seleukeji, Sógané a Gamalu. Toliko Sepfórským povolil, aby si hradby znovu vybudovali podle svého, protože viděl, že mají dostatek peněz a že jsou do války žhaví, aniž se jim to musí přikazovat. (575) Stejně opevňoval podle svého

i Gischalu Jan, syn Leviův, když mu to Josef nařídil. Na ostatních, opevňovacích pracích se Josef účastnil osobně jak prací, tak i řízením. (576) Také sebral v Galileji vojsko přes sto tisíc mladých mužů a všechny je postupně vystrojil a vyzbrojil shromážděnými starými zbraněmi.

(577) Potom uznal, že římská síla se stala nezdolatelnou hlavně kázní a výcvikem ve zbrani; vzdal se sice výcviku, protože na to nebylo kdy, ale viděl, že kázeň má svůj základ v množství důstojníků, a proto rozdělil vojsko do jisté míry po římském způsobu a ustanovil větší počet vyšších velitelů. (578) Zaváděl mezi vojáky hodnosti, podřizoval je desátníkům a setníkům a potom tribunům a nad nimi velitelům větších oddílů, aby jim stáli v čele. (579) Učil je, jak dávat znamení a troubit k útoku i k ústupu, učil je útokům a obratům křídel a jak je třeba se obracet z místa, kde je převaha, k oddílům, které umdlévají, a pomáhat těm, kdo jsou v tísni. (580) Neustále vykládal o tom, co přispívá k duševní rozhodnosti a k tělesné síle. Nejvíce pak je cvičil k válce a při každé příležitosti vykládal o římské kázni a o tom, že povedou válku s muži, kteří svou tělesnou silou a rozhodností svého ducha jsou pány málem celého světa. (581) Prohlásil, že šije vyzkouší co do válečného pořádku i před bitvou, dovedou-íi se zdržet navyklých bezpráví, krádeže, loupení a kořistění, podvodů na svých soukme- novcích a toho, že považují škodu svých nejbližších za vlastní prospěch. (582) Nejlépe prý se totiž vedou války těm, jejichž bojovníci mají čisté svědomí; kdo však jsou od dřívějška ničemové, těm jsou nepřáteli nejen útočící protivníci, nýbrž i bůh.

(583) Mnoho takových důležitých věcí jim naléhavě a vytrvale doporučoval. Shromáždil si šedesát tisíc k boji pohotových pěšáků a dvě stě padesát jezdců. Kromě nich sebral okolo čtyř tisíc pěti set žoldnéřů, na něž spoléhal nejvíce. Okolo sebe měl šest set vybraných vojáků jako tělesnou stráž. (584) Ostatní vojsko kromě žoldnéřů živila města snadno; z odvedených totiž každé město polovinu vysílalo na válečné tažení a ostatní podrželo pro opatřování zásob potravin, takže jedni byli určeni ke službě ve zbrani, druzí ke konání prací a tak poskytovali ozbrojenci bezpečnost náhradou těm, kdo opatřovali výživu.

KAPITOLA JEDENADVACÁTÁ

(585) Zatímco Josef takto zařizoval věci v Galileji, pozdvihl se proti němu jeden záludný muž z Gischaly, syn Leviův jménem Jan. Byl to nejprohnanější a nejlstivější člověk ze všech, kteří se proslavili stejnými lotrovstvími. Zpočátku to byl nuzák a po dlouhou dobu mu byla v jeho špatnosti na překážku jeho chudoba. (586) Byl vždy připraven lhát a svým lžím úžasně dovedl dodávat věrohodnosti ; podvod pokládal za ctnost a používal ho i vůči svým nejlepším přátelům. (587) Předstíral laskavost, ale v naději na zisk byl bezmezné krvelačný; vždycky toužil po velikých činech, ale své naděje živil nízkými darebáctvími. Byl osamělým lupičem, potom pro své smělé kousky nalezl společníky, zprvu sice v malém počtu, jak však dělal pokroky, nacházel jich stále více. (588) Pečoval o to, aby nepřibíral nikoho, kdo by se dal snadno přemoci, nýbrž vybíral si lidi, kteří vynikali dobrým tělesným stavem, odhodlaností ducha a zkušeností ve válkách, až sebral dohromady oddíl čtyř set mužů, kteří byli ponejvíce uprchlíky ze země tyrské a z tamních vesnic. (589) Za jejich pomoci loupil po celé Galileji a sužoval obyvatelstvo, jež bylo v obavách z nastávající války.

(590) V bažení po vojevůdcovské hodnosti a v touze po velkých činech jej zdržoval nedostatek peněz. Když viděl, že má Josef velkou radost z jeho ráznosti, přemluvil jej nejprve, aby mu svěřil obnovení hradeb jeho otcovského města. Při tom od boháčů mnoho vyzískal. (591) Potom nastrojil velmi prohnaný podvod, aby se totiž všichni Židé v Sýrii chránili používat oleje, pokud nebyl dodán od sou- kmenovců, a vyprosil si povolení, aby jim jej směl na pomezí posílat. (592) Nakupoval čtyři amfory za tyrský peníz v hodnotě čtyř atických drachem a za tutéž cenu prodával půl amfory. Protože pak byla Galilea velmi bohatá olivami a měla tehdy velikou úrodu a protože samojediný posílal mnoho oleje těm, kdo ho měli nedostatek, sehnal nesmírné množství peněz, jichž obratem použil proti tomu, kdo mu výtěžek poskytl. (593) Předpokládal, že bude sám vládnout v Galileji, jestliže se mu podaří odstranit Josefa; proto nařídil svým loupežníkům, aby ještě usilovněji páchali loupeže za tím účelem, aby buď vojevůdce někde

připravil násilím o život, nastrojiv mu léčku, kdyby vytáhl na pomoc, zatímco by se mnozí bouřili, nebo aby jej očernil u obyvatel, že ponechává loupežníkům volnost jednání.

(594) Potom zpovzdálečí rozšiřoval pověsti, že asi Josef prozrazuje Římanům to, co se děje, a vymýšlel mnoho tak závažných obvinění, aby dosáhl svržení toho muže.

(595) V té době jistí mladíci z vesnice Dabaritta, kteří patřili ke strážím položeným na Veliké rovině, vyčíhali Ptolemaia, správce Agrippova a Bereničina, a odňali mu všechna zavazadla, která vezl. Bylo v nich nemálo nádherných oděvů, množství stříbrných pohárů a šest set zlaťáků.

(596) Protože nemohli lup tajně prodat, přivezli všechno k Josefovi do Tarichají. (597) Josef je pokáral za násilný čin proti lidem královským a přivezené věci uložil u nej- mocněišího velmože tarichajského Annaia s tím úmyslem, že je ve vhodný čas majitelům vrátí. To jej ovšem přivedlo do velikého nebezpečí. (598) Ti totiž, kdo kořist učinili, se hněvali, že se jim nedostalo podílu na tom, co přivezli, a zároveň i prohlédli úmysl Josefův, že se hodlá členům královského rodu odvděčit za jejich úsilí; rozeběhli se v noci do svých vesnic a rozhlašovali všem lidem, že Josef je zrádce. I blízká města naplnili zmatkem, takže se zrána na Josefa seběhlo sto tisíc ozbrojenců. (599) A dav, shromážděný v tarichajském hippodromu, velmi hněvivě povykoval. Jedni křičeli, aby byl zrádce kamenován, druzí aby byl upálen. Mnohé popichoval Jan a s ním jistý Jésús, syn Sapíiův, který byl tehdy vladařem v Tiberiadě. (600) Josefovi přátelé a jeho tělesná stráž byli zděšeni nad zuřivostí davu a až na čtyři všichni utekli. On sám pak spal a vstával, když již přinášeli oheň. (601) A ačkoli mu ti čtyři, kteří při něm zůstali, důtklivě radili, aby uprchl, nezalekl se ani své osamocenosti, ani množství těch, kdo jej ohrožovali. Vyskočil, roztrhl své roucho, nasypal si prach na hlavu, ruce obrátil nazad a svůj vlastní meč si přivázal na šíji. (602) Jeho důvěrní přátelé a nejvíce tarichajští nad tím začali bědovat. Lidé z venkova a z blízkých míst, kteří jej považovali za nestydatého člověka, mu spílali a poroučeli mu, aby hodně rychle předložil společné peníze a vyznal se ze zrádcovských úmluv. (603) Z jeho chování si totiž předem učinili úsudek, že nebude nic zapírat z věcí, z nichž byl podezříván, a že naopak učiní všechno, aby došel slitování

a dosáhl odpuštění. (604) Josefovi však byla jeho poníženost přípravou k válečné lsti. Sliboval, že dozná všechno, nad čím se rohořčovali, a tím lstivě nastrojil, aby se dostali do vzájemného nesváru ti, kdo byli proti němu rozčileni. (605) Když mu potom bylo dáno slovo, pravil: „Neměl jsem v úmyslu tyto peníze posílat zpátky Agrippovi, ani jsem z nich nechtěl mít užitek sám pro sebe. Nepovažoval bych přece nikdy za přítele toho, kdo je vaším protivníkem, ani za zisk to, co přináší škodu společné věci. (606) Viděl jsem však, Tarichajští, že vaše město opravdu velmi potřebuje zabezpečení a že má nedostatek peněz na stavbu hradeb. Obával jsem se toho, že lidé Tiberiadští a ostatní města číhají na to, aby se lupu zmocnili, a proto jsem se rozhodl v tichosti peníze zadržet, abych vás mohl hradbami obehnat. (607) Není-li vám to vhod, předložím věci, které byly přivezeny, a nechám je rozchvátit. Jestliže jsem nepojal rozhodnutí pro vás užitečné, tož svého dobrodince potrestejte.“

(608) Na tato slova jej Tarichajští hlasitě velebili, ale lidé od Tiberiady jej s ostatními tupili a vyhrožovali mu. Obě strany nechaly Josefa Josefem a svářily se navzájem. On pak již nabýval dobré mysli, protože si získal přátele (Tarichajských totiž bylo na čtyřicet tisíc) a s celým množstvím lidí zacházel daleko směleji. (609) Když jim za jejich ukvapenost řádně vyčinil, prohlásil, že z přítomných prostředků opevní Tarichaje a že stejným způsobem zabezpečí i ostatní města. Peněz prý nebude nedostatek, jestliže budou zajedno v tom, proti komu se musí opatřit, a jestliže se nebudou bouřit proti tomu, kdo to opatřuje.

(610) Tu tedy ostatní dav oklamaných ustupoval, ačkoli byli uvedeni v zuřivý hněv, ale dva tisíce se jich na Josefa vyřítilo se zbraněmi v rukou. Když se mu podařilo uniknout do horní komnaty domu, stanuli a vyhrožovali. Proti těm zase Josef použil druhého úskoku. (611) Vystoupil na střechu a pravicí utišiv jejich hluk pravil, že neví, čeho si přejí dosáhnout, že je totiž pro jejich zmatený řev neslyší; že učiní všechno, cokoli budou poroučet, jestliže k němu pošlou dovnitř delegaci, aby s ním v klidu pojednala. (612) Když to uslyšeli, vešli dovnitř přední mužové s vedoucími úředníky. Josef je zatáhl do nejzazších místností domu, dal uzavřít venkovní vrata a zpráskal je všechny bičem až do

krve. Dav stál až dosud okolo domu v domnění, že ti, kdo vešli dovnitř, vedou při o velmi důležité věci. (613) Josef však náhle vrata otevřel a vyhodil zkrvavené muže ven a tím způsobil tak ohromné zděšení u těch, kdo mu vyhrožovali, že odhodili zbraně a utekli.

(614) S ohledem na tyto události stupňoval Jan svou nenávist a připravoval proti Josefovi další spiknutí. Pod záminkou, že je nemocen, prosil Josefa dopisem, aby mu povolil k léčení použít teplých vod Tiberiadských. (615) Josef toho úkladníka vůbec nepodezíral a dopsal svým náměstkům v tom městě, aby Janovi poskytli pohostinství a výživu. Jan toho využil a ve dvou dnech po příchodu dosahoval svého cíle. Jedny svedl úskoky, druhé penězi podplatil a naváděl je, aby od Josefa odpadli. (616) Dozvěděl se o tom Silás, kterého Josef ustanovil, aby město střehl, a v rychlosti mu o tom úkladu napsal podrobnosti. Jakmile Josef dopis dostal, vydal se kvapně v noci na pochod a ráno přibyl k Tiberiadě. (617) Obecný lid mu vyšel vstříc a Jan, ačkoli měl podezření, že je Josefův příchod namířen proti němu, přece poslal kteréhosi ze svých předních lidí a předstíraje churavost vzkázal, že je upoután na lůžko a že mu svou úctu projeví později. (618) Jakmile pak Josef shromáždil Tiberiadské do stadia a pokoušel se rozmlouvat s nimi o zprávách, které dostal, poslal Jan potají ozbrojence a nařídil jim, aby ho sprovodili se světa. Občané však předem spatřili, jak tasí meče, a spustili pokřik. (619) Josef se na ten pokřik obrátil a spatřiv ocel již k vraždě připravenou, skokem unikl na pobřeží. Když promlouval k lidu, stál na jakési vyvýšenině, vysoké šest loket; vskočiv se dvěma členy své tělesné stráže do člunu, který tam byl zakotven, uprchl doprostřed jezera.

(620) Jeho vojáci se rychle chopili zbraní a postupovali proti spiklencům. Tu pojal Josef obavu, aby nebyla pro nenávist několika málo lidí rozpoutána domácí válka a aby zbytečně město nezničil, a vyslal posla ke svým vojákům s rozkazem, aby dbali pouze své vlastní bezpečnosti a aby nikoho nezabíjeli ani nevyhledávali viníky. (621) A oni rozkazu uposlechli a zachovali klid. Avšak obyvatelé z okolního venkova, když se dověděli o spiknutí a o tom, kdo je zchystal, sbírali se proti Janovi. Ten však dříve prchl do Gischaly, své to otčiny. (622) Galilejští se hrnuli k Josefovi

město za městem a když jich bylo mnoho desítek tisíc ozbrojenců, volali, aby je Josef pustil proti Janovi, který je jejich společným zákeřným protivníkem; křičeli, že spolu s ním spálí i město, které jej přijalo pod svou střechu. (623) Josef říkal, že schvaluje jejich oddanost, ale krotil jejich prudkost, protože spíše zamýšlel přemoci své protivníky důmyslem, než je povraždit. (624) Jakmile se Josef dověděl jmenovitě, kdo z každého města od něho spolu s Janem odpadli (spoluobčané ochotně své krajany udávali), dal pohrozit prostřednictvím hlasatelů, že dá vyplenit majetky a spálit domy i s rodinami těch, kdo Jana do pěti dnů neopustí. (625) Hned nato jich od Jana odpadlo tři tisíce. Dostavili se a složili zbraně Josefovi k nohám. Se zbylými (bylo jich tak asi na dva tisíce syrských uprchlíků) se Jan stáhl zase od úkladů zjevných ke skrytým. (626) Vyslal tajně posly do Jeruzaléma a obviňoval Josefa s ohledem na velikost jeho branných sil; tvrdil, že brzy přijde jako diktátor hlavního města, jestliže mu v tom nebude zabráněno. (627) Občanstvo se o tyto věci nestaralo, protože tušilo, oč jde, ale velmožové a někteří z vládních činitelů ze závisti poslali tajně Janovi peníze k naverbování žoldnéřů, aby mohl válčit proti Josefovi. Sami o sobě si dokonce odhlasovali, že Josefa z funkce vojevůdce odvolají. (628) Nepředpokládali ovšem, že bude stačit usnesení, nýbrž poslali dva tisíce pět set ozbrojenců a čtyři z význačných mužů, syna Nomikova Jóaesdra, Anania, syna Saddúkiova, a Šimona s Júdou, syny Jónathovy, všechny vynikající řečníky, aby od Josefa náklonnost lidu odvrátili. Jestliže se dostaví, třebas i nedobrovolně, měli mu dát možnost, aby vydal počet ze své činnosti; kdyby však chtěl na svém místě setrvat násilím, měli s ním jednat jako s nepřítelem. (629) Přátelé podali Josefovi zprávu, že vojsko přichází, ale neoznámili mu proč, protože se ovšem protivníci uradili potají. Proto také čtyři města odpadla k odpůrcům hned jak přišli, aniž proti tomu Josef mohl předem učinit opatření: Sepfóris, Gamala, Gischala a Tiberias. (630) Josef však brzy i tato města přivedl bez boje na svou stranu a zmocniv se úskoky oněch čtyř velitelů a nejsilnějších z jejich ozbrojenců, poslal je zpátky do Jeruzaléma. (631) Lid se proti nim nadmíru rozhořčil a dychtil po tom, aby spolu s nimi zahubil i ty, kdo je poslali, kdyby byli dříve neutekli.

(632) Jana pak nadále držel strach z Josefa uvnitř hradeb Gischalských. Po několika málo dnech však zase odpadla Tiberias a její obyvatelé si přivolali na pomoc krále Agrippu. (633) A když ten se nedostavil v určený den, na kterém se dohodli, a když se toho dne objevilo několik římských jezdců, zakázali Josefovi své město. (634) Josef dostal brzy do Tarichají zprávu o jejich odpadnutí, ale protože byl odeslal všechny vojáky na spížování, neodvážil se ani samojediný vyrazit proti odpadlíkům, ani setrvat na místě. Obával se, aby za jeho omeškávání nevešli královští do města dříve než on, ani nechtěl nic podnikat příštího dne, protože tomu bránil sabbat. (635) Zamýšlel proto oklamat odpadlíky lstí. Nařídil uzavřít brány tari- chajské‚aby snad někdo předem nevyzradil plán těm, proti kterým se útok vedl, dal shromáždit všechny čluny na jezeře (shledalo se jich dvě stě třicet a v každém byli ne více než čtyři plavci) (636) a rychle se hnal k Tiberiadě. Když byl v takové vzdálenosti od města, ze které nebylo snadno jeho čluny přehlédnout, nařídil, aby prázdné lodice pojížděly sem a tam, a sám pouze se sedmi osobními strážci v plné zbroji plul blíže, aby mohl být spatřen. (637) Když jej se zdí spatřili jeho odpůrci, ještě mu spílajíce, a když v úžasu došli k domnění, že jsou všechny čluny nabity ozbrojenci, odhodili zbraně a mávajíce zelenými ratolestmi prosili, aby města ušetřil.

(638) Josef jim důkladně pohrozil a vyčinil, proč bezúčelně plýtvají silami na domácí rozbroje, když byli nejprve zdvihli válku proti Římanům, a proč konají to, co je nepřátelům nejvíce vítáno, dále proč usilují o zničení ochránce své bezpečnosti a nestydí se uzavírat město právě tomu člověku, který je opevnil. Prohlásil, že očekává, že pošlou delegáty, aby se ospravedlnili a aby si jimi mohl věrnost města zajistit. (639) Ihned přicházelo dolů deset nejmocnějších občanů Tiberiadských. Zmocnil se jich a dal je na jedné z lodic odvézt co nejdále od břehu. Dále nařídil, aby předstoupilo dalších padesát nejvýznamnějších členů rady, jako by chtěl i od nich obdržet nějakou záruku věrnosti. (640) Potom si vymýšlel nové a nové záminky a povolával další a další, jakoby k uzavírání dohody. (641) Kormidelníkům dal rozkaz, jakmile se čluny naplní, aby rychle pluli zpět do Tarichají a aby ty muže zavřeli do vě

zení, až tak zatkl a odvezl do Tarichají celou radu, která měla na šest set členů, a okolo dvou tisíc lidí z občanstva.

(642) Když pak ostatní křičeli, že největší vinu na odpadnutí má jakýsi Kleitos a vyzývali jej, aby si na něm vylil svůj hněv, tu Josef, protože nechtěl nikoho připravit o život, nařídil Leviovi, jednomu ze svých strážců, aby vystoupil na břeh a aby Kleitovi uťal ruce. (643) Ten však odmítl, protože měl strach samojediný sestoupit do davu nepřátel. Když Kleitos viděl, že se Josef na člunu pln nevole chystá sám vyskočit na břeh, aby trest vykonal, úpěnlivě prosil se břehu, aby mu byla jedna z obou rukou ponechána. (644) Josef k tomu svolil pod podmínkou, že si druhou ruku usekne sám. Tu Kleitos pravicí vytrhl meč a usekl si levici. K takovému stupni strachu byl od Josefa přiveden.

(645) Tak tehdy pomocí prázdných člunů a sedmi tělesných strážců přivedl občanstvo do zajetí a Tiberiadu převedl na svou stranu. Po několika málo dnech dobyl Gis- chaly, která od něho odpadla spolu se Sepfórskými, a dal ji vojákům v plen. (646) Dal však všechno shromáždit a odevzdal to občanům. Stejně tak i Sepfórským a Tiberiadským. Chtěl jim totiž dát po přemožení výstrahu tím, že se zmocnil kořisti. Vrácením peněz šije však zase naklonil.

KAPITOLA DVAADVACÄTÄ

(647) V Galileji tedy rozbroje ustaly a Židé zanechavše domácích zmatků obrátili se k přípravám proti Římanům. (648) V Jeruzalémě pak velekněz Ananos a ti z velmožů, kteří nesmýšleli přátelsky s Římany, opravovali hradby a mnoho válečných strojů. (649) Po celém městě se kovaly střely a brnění, množství nováčků se bez kázně zabývalo výcvikem a všude bylo plno zmatků. Umírnění občané byli hrozně sklíčeni a mnozí lkali nad budoucími pohromami, které předvídali. (650) Byla narychlo tvořena proroctví plná hrůzy pro lidi milující mír a plná radosti pro ty, kdo válku rozpoutali. Město před příchodem Římanů vypadalo jako určené k záhubě. (651) Ananos se ponenáhlu staral o to, aby se vyhnul přípravám k válce a aby obrátil k užitečným cílům jak vzbouřence, tak i neuvážené konání tak zvaných

zélótů; podlehl však násilí. V dalším vyprávění objasníme, jak skončil.

(652) V Akrabatské toparchii sjednotil Giórův syn Simon mnohé ze vzbouřenců a dal se na loupežení. Nejen že drancoval domy boháčů, nýbrž i tělesně je mučil a bylo již na první pohled jasno, že začíná vládnout jako samovládce. (653) Když proti němu Ananos a nejvyšší úředníci poslali vojsko, uchýlil se se svými lidmi k loupežníkům do Masady. Tam setrvával až do odstranění Anana a ostatních svých protivníků a účastnil se loupeží v Idumeji, (654) takže vladaři národa pro množství vražd a neustálé loupeže sebrali vojsko a vesnice střežili. Takové byly tehdy poměry v Idumeji.

KNIHA TŘETÍ

KAPITOLA PRVNÍ

(1) Když byly Neronovi oznámeny zprávy o porážkách v Judeji, tu na něho, jak se podobá, padla v hloubi duše hrůza a strach; veřejně však jimi pohrdal a ještě více zuřil.

(2) Říkal, že k oněm událostem došlo spíše pro nedbalost vojevůdců nežli pro statečnost nepřátel, a domníval se, že se sluší, aby se pro vážnost své císařské hodnosti tvářil pyšně k věcem pochmurným a aby se zdálo, že jeho duch je nade všechno povznesen. Tyto úvahy právě potvrzovaly, že je v duševním zmatku.

(3) Rozhlížel se, komu svěří bouřící se východ a kdo ztrestá židovské povstání a dříve nežli Židy podrobí co nejrychleji okolní národy, které zachvacovala stejná vášeň.

(4) Shledával, že jediný Vespasián odpovídá požadavkům a může na sebe vzít tíhu tak veliké války, neboť to byl muž, který od mládí na válečných taženích zestárl, který kdysi ve prospěch Římanů uklidnil západ znepokojovaný od Ger- mánů a který zbraněmi rozšířil říši o Británii, které si dosud nikdo nevšímal, (5) což i jeho otci Klaudiovi umožnilo uspořádat triumf, aniž se musel namáhat.

(6) Toto vše si předem uvážil a viděl jeho zralý a zkušený věk, viděl kromě rukojemství jeho věrnosti v jeho synech i to, že jejich kariéra udrží otce v rozumných mezích. Snad i bůh již o všech těch věcech nějak předem rozhodl. (7) Tohoto muže poslal Nero, aby se ujal velení nad vojsky v Sýrii. Jak tíseň kázala, líčil mu vše ve velmi pěkných barvách a mnoho mu lichotil, aby věc urychlil. (8) Vespasián pak z Achaje, kde pobýval u dvora Neronova, poslal syna Tita do Alexandrie, aby odtamtud uvedl v pohotovost patnáctou legii. Sám překročil Hellespont a po souši dorazil do Sýrie. Tam shromáždil římské síly a četné pomocné sbory od sousedních králů.

KAPITOLA DRUHA

(9) Po porážce Cestiově se Židé pyšnili nečekanými úspěchy a nedovedli mírnit svou vášeň. Jako by byli štěstím rozohněni, rozšiřovali válku i na další území. Shromáždili ihned ze svých řad všechny nejlepší bojovníky a zaútočili na Askalón. (10) To je starobylé město, vzdálené od Jeruzaléma pět set dvacet stadií, které měli Židé vždycky v nenávisti. Proto se také tehdy zdálo, že je dosti blízko pro první útoky. (11) Nájezd vedli tři mužové vynikající silou i rozumem, Niger Perejský, Babylóňan Silás a s nimi Jan Essejský. (12) Askalón byl sice mohutně opevněn, ale byl téměř bez pomoci. Měl totiž posádkou kohortu pěšáků a jedno oddělení jízdy, kterému velel Antonius.

(13) Židé z horlivosti vyrazili velmi úsilnými pochody a již byli na místě, jako by přišli zblízka. (14) Antonius o jejich nastávajícím útoku dobře věděl. Vyvedl proti nim jízdu, nic se nezalekl ani množství ani odvahy nepřátel, statečně odolal jejich prvním útokům a zpátky odrazil ty, kdo se tlačili na hradby. (15) Nezkušení proti zkušeným válečníkům, pěšky proti jízdě, neuspořádaní proti sevřenému útvaru, příliš ledabyle ozbrojeni proti těžkooděncům v plné zbroji, vedeni spíše hněvem nežli radou a postaveni proti disciplinovaným vojákům, kteří všechny pohyby konají na pokyn, snadno se Židé octli v tísni. (16) Jakmile totiž jednou byly jejich přední řady uvedeny ve zmatek, byli jízdou obráceni na útěk. Napadali své zadní řady, které se tlačily ke hradbám, a byli si navzájem nepřáteli, až všichni ustoupili před útoky jízdy a rozptýlili se po celé rovině, která byla rozlehlá a celá se pro jízdu dobře hodila. (17) To ovšem Římanům pomáhalo a Židům přivodilo velmi mnoho padlých, neboť Římané prchající předjížděli, obraceli se proti nim a jak byli během stlačeni, rozráželi je a pobili jich velmi mnoho. Jiní zase obkličovali ostatní, ať se kamkoli obrátili, a objíždějíce je snadno je kopími probodávali. (18) Ukazovalo se, že jejich vlastní množství je pro Židy nevýhodou, protože je přivedlo do zoufalého postavení. Římané pak se ve svém úspěchu domnívali, že je jich více nežli nepřátel, ač jich bylo málo. (19) Jedni setrvávali v boji, protože se styděli za svou porážku a za rychlý útěk a protože doufali, že se boj obrátí,

druzí pak nepociťovali únavu, protože měli úspěch. Bitva se protáhla až do pozdního odpoledne, dokud nepadlo na deset tisíc mužů a dva z vůdců, Jan a Silás. (20) Ostatní, většinou ranění, utekli se zbývajícím vůdcem Nigrem do jednoho idumejského městečka jménem Sallis. (21) I několik málo Římanů bylo při této srážce zraněno.

(22) Tak veliké neštěstí ovšem židovské sebevědomí ne- zmírnilo. Porážka spíše jejich odvahu povzbudila. Nedbali nedávných mrtvých a dřívější úspěchy je lákaly ke druhé porážce. (23) Nevyčkali ani tak dlouho, kolik bylo třeba, aby se jim zahojily rány, shromáždili celou svou moc a ještě vášnivěji a v počtu mnohem větším znovu na Askalón útočili. (24) K nezkušenosti a k jiným nevýhodám ve vedení války se jim připojilo i dřívější neštěstí. (25) An- tonius totiž položil v průsmycích zálohy a Židé padli neočekávaně do léčky. Jízda je obklíčila dříve, než se seřadili k bitvě, a znovu jich padlo přes osm tisíc. Všichni ostatní utekli a s nimi i Niger, který osvědčil na útěku mnohými činy svou statečnost. Jak na ně nepřátelé doléhali, byli Židé zahnáni do jedné pevné věže vesnice zvané Bezedel. (26) Vojáci Antoniovi, aby se nemuseli namáhat s věží, která byla nedobytná, ani aby se nemuseli starat o živého vůdce a nejstatečnějšího z nepřátel, hradbu zapálili. (27) Když byla věž v plamenech, Římané odešli s radostí, jako by byli i Nigra zahubili. Ten však seskočil do nejvnitřnější kobky v pevnůstce a tak se z ohně zachránil. Když ho po třech dnech s nářkem hledali, aby ho pohřbili, tu se tiše ozval. (28) Když vyšel ven, naplnil všechny Židy nečekanou radostí, jako by byl zachráněn boží prozřetelností, aby jim byl v budoucnu vojevůdcem.

(29) Vespasián sebral vojsko z Antiochie, která je hlavním městem Sýrie a svou velikostí i jiným blahobytem zaujímá nesporně třetí místo ve světě Římany ovládaném, spojil se s králem Agrippou, který tam očekával jeho příchod s veškerou vlastní mocí, a spěchal odtud ke Ptole- maidě. (30) U tohoto města mu vyšli vstříc obyvatelé z galilejského města Sepfóridy, jediní, kteří si v těch končinách přáli míru. (31) Vzali bedlivě v počet možnost vlastní záchrany a velikost římské moci, a dříve než Vespasián přišel, učinili slib věrnosti Caesenniovi Gallovi,

uzavřeli smlouvu a přijali posádku. (32) Také tentokrát vojevůdce přátelsky přijali a slíbili, že sami budou proti svým krajanům ochotnými spojenci. (33) Vojevůdce jim na jejich prosbu poskytl na čas pro jejich bezpečnost jízdu i pěšáky, kolik měl za to, že je třeba k odražení nájezdů, kdyby se snad Židé pokusili o nějaké násilí. (34) Neboť pro budoucí válku nebylo, jak se zdá, malým nebezpečím, kdyby byla Sepfóris uchvácena Židy, protože to bylo největší město v Galileji, opevněné nedostupnou polohou, odkud bylo v budoucnu možno střežit celý národ.

KAPITOLA TŘETÍ

(35) Galilea je dvojí, zvaná Horní a Dolní. Obklopuje ji Foinikie a Sýrie. Na západě s ní hraničí výběžky svého území Ptolemais a Karmél, kdysi galilejské, nyní tyrské pohoří. (36) Blízko u něho leží Gaba, město jezdců, kterému se tak říká proto, že v něm bydlí jezdci propuštění ze služeb krále Héróda. (37) Z jihu pak s Galileou hraničí Samařsko a Skythopolis až k řečišti Jordánu. Od východu ji odděluje území města Hippu, Gadara a Gaulánsko. Tam jsou také hranice Agrippova království. (38) Severní části Galileje jsou ohraničeny Tyrem a tyrskou zemí. Galilea, nazývaná Dolní, se rozkládá od Tiberiady až po Chabúlón a na mořském pobřeží s ní sousedí Ptolemais. (39) Rozprostírá se od vesnice, která se jmenuje Xalóth a leží na Veliké rovině, až po Bérsabé, kde začíná v celé šíři Horní Galilea až po vesnici Baka; ta pak hraničí s územím Tyrských. (40) Táhne se až po Méróth od vesnice Thelly nad Jordánem.

(41) Tak jsou tedy obě Galileje veliké a tolika cizími národy obklopeny, a přece vždy odolávaly každému náporu nepřátel. (42) Neboť Galilejští jsou bojovníky od dětství a vždycky jich bylo mnoho. Ani muži nebyli nikdy zbabělí, ani nebylo v zemi mužů nedostatek, protože je to země úrodná, s bohatými pastvinami a všelikým stromovím osázená, takže svou hojností přivábila i toho, kdo na půdě pracoval s chutí zhola nepatrnou. (43) Celou ji její obyvatelé vzdělali a neležel jí ani kousek ladem. Ba dokonce, protože to byla země bohatá, byla všude četná města

a množství lidnatých vesnic, z nichž nejmenší měly přes patnáct tisíc obyvatel.

(44) Vcelku, i kdyby si někdo pro velikost Galileje méně cenil než Peraje, mohl by jí dát přednost pro její bohatství. Je totiž úrodná celá a ustavičně vydává plody, Peraia pak je sice mnohem větší, ale je to ponejvíce poušť a drsná krajina, příliš divoká pro pěstování ušlechtilých plodin. (45) Přesto však mírné a úrodné končiny perejské a její roviny, porostlé rozličným stromovím, jsou většinou vzdělávány pro olivy, vinnou révu a háje datlových palem; zavlažují je horské bystřiny a stálé hojné prameny, kdyby snad bystřiny vedrem vyschly. (46) Dlouhá je od Machai- rúntu k Pelle, široká od Filadelfie po Jordán. (47) Pellou, o níž jsme se svrchu zmínili, je Peraia ohraničena na severu, na západě pak Jordánem. Jižní hranici tvoří země Móab- ská a východní Arábie a Silbónsko a kromě filadelfské oblasti i Gerasa.

(48) Země samařská je uprostřed mezi Judeou a Galileou. Začíná u vesnice jménem Ginaia, ležící na Veliké rovině, a končí u toparchie Akrabatské. Co do přírody se v ničem od Judeje neliší. (49) Obě jsou hornaté a rovinaté, pro zemědělství příhodné a úrodné, osázené stromy, bohaté na ovoce plané i pěstěné; nikde nejsou od přírody vyprahlé a jsou hojně zavlažovány dešti. (50) Všechny prameny v nich mají výbornou sladkou vodu a pro množství výborné pastvy tam dojí dobytek více než jinde. Největším svědectvím toho, že jsou obě v rozkvětu a blahobytu, je, že oplývají množstvím mužů.

(51) Hraniční vesnicí mezi nimi je vesnice jménem Anúath Borkeós. To je hranice Judeje na severu. Na jihu, když ji měříme po délce, tvoří její hranici vesnice, která dosahuje k arabským hranicím; tamní Židé ji nazývají Iarda. Na šířku se Judea prostírá od řeky Jordánu až po Iopé. (52) V samém jejím středu leží město Jeruzalém, pročež někteří město zcela vhodně nazvali pupkem země. (53) Ani o příjemnosti mořské není Judea připravena, protože se její pobřeží táhne až k Ptolemaidě. (54) Dělí se na jedenáct klérúchií, jimž vévodí Jeruzalém jakožto sídlo královské, protože vyniká nad svým okolím jako hlava nad tělem. Ostatní klérúchie kromě Jeruzaléma se dělí na toparchie. (55) Druhá klérúchie je Gofna, po ní Akrabatta,

Thamna, dále Lydda, Ammaús, Pellé, Idumea, Engaddy, Héródeion a Jericho. (56) Po nich stojí v čele svého okolí Iamneia a Iopé, dále pak krajiny Gamalská, Gaulánská, Batanejská a Trachónská, které jsou také součástí království Agrippova. (57) Země Agrippova začíná u pohoří Libanského a u pramenů Jordánu a táhne se až k jezeru Tiberiadskému a do šířky jde od vesnice zvané Arfa až k Juliadě. Bydlí v ní pospolu Židé a Syřané.

KAPITOLA ČTVRTÁ

(58) Podali jsme popis země Židovské a území okolního, jak nejstručněji bylo možná. (59) Sbor, který poslal Ves- pasián Sepfórským na pomoc, tisíc jezdců a šest tisíc pěších pod vedením tribuna Placida, dosud utábořený ve Veliké rovině, se rozdělil. Pěchota se utábořila ve městě k jeho ochraně a jízda v opevněném ležení. (60) Pronikali neustále kupředu z obou stran a konali nájezdy do okolních krajin. Velmi tísnili statečné druhy Josefovy, plenili vnější okolí města a odráželi jejich útoky, kdykoli se k nim odvážili. (61) Josef pospíchal k městu doufaje, že se ho zmocní, neboť je sám dal opevnit dříve, nežli od Galilejských odpadlo, takže i pro Římany bylo nedobytné. Z toho důvodu se však ve své naději zklamal. Shledal, že má příliš málo sil k tomu, aby je vzal násilím a aby Sepfórské přivedl k jinému mínění. (62) Způsobil spíše, že se válka proti zemi zostřila. Neboť ve dne v noci neustávali Římané z hněvu nad jejich odvahou pustošit jejich pozemky a plenit jejich venkovské statky. Boje schopné pobíjeli a slabší prodávali do otroctví. (63) Celá Galilea byla plna ohně a krve a zakusila každé utrpení a neštěstí. Jediným útočištěm pronásledovaných byla města Josefem opevněná.

(64) Titus se přeplavil z Achaje do Alexandrie rychleji, než je obvyklé za času zimního, sebral vojsko, pro které byl poslán, a úsilným pochodem dorazil rychle do Ptole- maidy. (65) Zde se setkal s otcem a ke dvěma jeho legiím (byly to proslavené legie pátá a desátá) připojil i patnáctou, kterou sám přivedl. (66) Následovalo ji ještě osmnáct kohort. Z Kaisareje jich přibylo ještě pět, jedno oddělení jízdy a pět dalších oddělení jezdců ze Sýrie. (67) Deset

z oněch kohort mělo po tisíci pěšácích, ostatních třináct po šesti stech pěších a jezdců sto dvacet. (68) I králové přivedli početné vojsko spojenecké. Antiochos, Agrippa a Soai- mos opatřili po dvou tisících pěších lučištníků a tisíc jezdců, Arab Malchos poslal tisíc jezdců a pět tisíc pěších, většinou lučištníků. (69) Shromáždilo se tak vojska na šedesát tisíc včetně královských sborů jízdních a pěších, kromě služebnictva, kterého táhlo za vojskem veliké množství a vojenským výcvikem se od řadového vojska nelišilo, protože je jejich páni v míru podrobovali výcviku; ve válce pak se svými pány podstupovali společná nebezpečí, takže zkušeností a silou nezůstávali pozadu za nikým kromě svých pánů.

KAPITOLA PÁTÁ

(70) I v tom je podivuhodná prozíravost Římanů, neboť si cvičí služebnictvo nejen pro běžné denní služby, nýbrž i pro potřeby válečné. (71) Přihlédneme-li i k ostatnímu uspořádání jejich vojska, poznáme, že svou velikou říši založili svým důmyslem a že to není dar štěstěny. (72) Nechápou se totiž zbraní, teprve když válka začala, a necvičí si paže, jenom když to káže potřeba, v míru se toho odříkajíce, nýbrž jakoby se zbrojí srostlí nikdy ve cvičení neustávají ani je neodkládají na příhodnější dobu. (73) Jejich výcviku nechybí nic z opravdové houževnatosti. Každý voják se denně cvičí se vší horlivostí jako ve válce.

(74) Proto snadno podstupují bitvy, neboť je ani z navyklého bitevního pořádku nerozptyluje nekázeň, ani strach je nepřivádí z míry, ani námaha nevyčerpává. Výsledek je bezpečné vítězství nad těmi, kdo se jim nevyrovnají.

(75) Nepochybí, kdo řekne, že jejich cvičení jsou nekrvavými bitvami a jejich bitvy krvavými cvičeními. Ani přepadením je nemohou nepřátelé snadno přemoci. (76) Jakmile vpadnou do země nepřátel, nepouštějí se dříve do bitvy, dokud si neopevní tábor. (77) Ten pak nezřizují bez plánu ani na nerovném místě, aniž se chápou díla všichni nebo bez pořádku; je-li náhodou místo nerovné, srovnají je a rozměří si čtverhranné opevněné ležení. (78) Potom následuje množství tesařů a nářadí ke stavbě potřebné.

(79) Vnitřní plochu rozdělí pro stany, vnější obvod vypadá jako hradba, opatřená ve stejných vzdálenostech věžemi. (80) Mezi věžemi umísťují šípomety, katapulty, ka- menomety a veškeré vrhací stroje, vše připraveno k výstřelu. (81) Po každé straně ohrazení pak vestavějí čtyři brány, široké, aby byly pohodlné pro vjezd soumarů a pro jejich výpady, kdyby jich bylo rychle potřebí. (82) Vnitřek tábora rozdělují v pravidelné čtvrti. Doprostřed postaví stany vyšších velitelů a do samého středu mezi ně stan vrchního velitele, podobný chrámu. (83) A tak se vkrátku objeví město i jakési náměstí, místo pro řemeslníky a sedadla pro centuriony a tribuny, aby tu rozsuzovali vzniklé pře. (84) Ohrada ležení a vše, co je v něm, se opevní rychleji než lze pomyslet, a to pro množství a obratnost pracujících. Je-li to nutné, zřídí se i vnější příkop, hluboký čtyři lokte a široký tolikéž.

(85) Když zřídili opevnění, utáboří se všichni po oddílech v klidu a v pořádku. I všechno ostatní vykonávají v pořádku a v bezpečí, jako obstarávání dřeva, zásobování potravinami, pokud je ho třeba, a opatřování vody pro všechny po jednotlivých oddílech. (86) Neobědvají ani nesnídají, kdy by se jim zachtělo podle vlastní vůle každého z nich, nýbrž všichni najednou. Trubači jim napřed ohlašují, kdy mají jít spát, kdy mají jít na hlídku a kdy se mají probudit, a nic se nekoná bez rozkazu. (87) Za časného jitra se vojsko sejde u centurionů a ti zase u tribunů, aby je pozdravili, a všichni tribuni s nimi jdou k vrchnímu veliteli. (88) Ten pak jim dá podle zvyku heslo a ostatní rozkazy, aby je rozdělili svým podřízeným. Tak činí zajisté i v bitvě a rychle se vracejí, aby i k útokům i k ústupům, pokud je třeba, nastupovali všichni najednou.

(89) Když je třeba tábor opustit, zazní znamení trubkou a nikdo nelení, nýbrž na povel strhují stany a všechno připravují k odchodu. (90) A opět trubky dají povel k pohotovosti. Vojáci rychle naloží zavazadla na mezky a soumary a stanou jakoby podle šňůry připraveni k odchodu. Pevné ležení ihned zapálí, aby se snad někdy nestalo užitečným pro nepřátele, protože je pro ně snadná věc se tam znovu opevnit. (91) A opět do třetice dají trubky povel k odchodu a pobízejí ty, kdo se z nějaké příčiny opožďují, aby nikdo nezůstal mimo svůj útvar. (92) Hlasatel, který stojí po pra

vici vojevůdcově, se jich třikrát zeptá jejich mateřským jazykem, zda jsou připraveni k boji. A oni rovněž třikrát provolají zpět jakési mohutné bojové heslo na znamení, že jsou připraveni; překřikují hlasatele a naplňujíce se jakýmsi bojovým duchem zároveň s pokřikem pozvedají pravice.

(93) Potom vykročí a pochodují všichni v klidu a v pořádku. Každý zachovává své místo v šiku jako ve válce. Pěšáci jsou v brnění a v přilbách a s meči po obou stranách. Meč na levé straně mají mnohem větší. (94) Meč po pravé straně není delší nežli na píď. (95) Vybraní pěšáci okolo vojevůdce nosí kopí a kulatý štít, ostatní řadoví pěšáci oštěp a podlouhlý štít, k tomu pilu, koš, polní lopatku a sekeru, dále řemení, srp a řetěz a potraviny na tři dny, takže se pěšák málem vyrovná nákladnímu mezku. (96) Jezdci nosí na pravé straně velikou šavli a v ruce dlouhé kopí, štít šikmo na boku koně a vedle pouzdra na luk mají zavěšeny tři nebo více oštěpů se širokým ostřím, dosahujících však délky kopí. Přilby a brnění mají všichni stejné jako pěšáci. (97) Vybraní jezdci okolo vojevůdce se žádnou zbraní neliší od řadových jezdců. Pochod vede vždycky legie určená losem.

(98) Taková jsou tedy římská tažení a zastávky na pochodu a takové rozdíly ve výzbroji. V bitvách nic nekonají bez promyšlení a nic neimprovizují, nýbrž před každým skutkem předchází rozumná úvaha a po rozhodnutí následují činy. (99) Proto bývají zřídka kdy v nebezpečí a jsou-li poraženi, snadno škody napravují. (100) Domnívají se, že chyby v plánech jsou lepší nežli nahodilé úspěchy, protože náhodné štěstí láká k neopatrnosti, kdežto bedlivá úvaha, i když se někdy mine s cílem, má v sobě užitečnou péči o to, aby se to neopakovalo. (101) Původcem náhodných úspěchů není ten, kdo jich dosáhl; a dojde-li mimo očekávání k nepříjemným událostem, tu je útěchou, že věc byla náležitě uvážena.

(102) Cvičením ve zbrani si nejenom připravují své tělo, nýbrž i bojovného ducha a otužují se také proti strachu. (103) Jejich zákony trestají smrtí nejen opuštění šiku v bitvě, nýbrž i nepatrnou nedbalost, a jejich vojevůdci jsou strašnější než jejich zákony, neboť vyznamenáváním statečných se chrání před tím, aby se nezdáli krutými vůči těm, které trestají. (104) Taková je jejich poslušnost k velitelům, že

i v míru dodržují kázeň a v bitvě je celé vojsko jako jediné tělo. (105) Tím jsou jejich šiky pevně skloubeny, jejich obraty rychlé, uši zbystřeny pro povely, oči pro znamení a ruce k činům. (106) Cokoli mají vykonat, konají vždy rychle a velmi dlouho trvá, než utrpí neúspěch. Kdekoli se postavili k boji, nikdy nepodlehli ani množství, ani válečným lstem vojevůdců, ani nepříznivému terénu, ani náhodě, neboť jejich vítězství je spolehlivější nežli náhoda. (107) Rada u nich předchází čin a vojsko je rozhodnutí takto odhodlaně poslušno. Jaký tedy div, že hranice říše jsou na východě Eufrat, na západě Oceán, na jihu nejúrodnější končiny Libye a na severu Istros s Rýnem? Zcela případně by se mohlo říci, že kořist je menší nežli ti, kdo šiji získali.

(108) Toto jsem vyložil nikoli tak proto, že mám v úmyslu Římany pochválit, nýbrž spíše pro útěchu přemoženým a proto, abych odvrátil od jejich předsevzetí ty, kdo usilují o převraty. (109) Způsob vedení římského vojska by mohl snad být i poučením těm milovníkům všeho ušlechtilého, kteří jej neznají. Vrátím se však k věcem, od nichž jsem k tomu odbočil.

KAPITOLA ŠESTÁ

(110) Vespasián meškal zatím se svým synem Titem ve Ptolemaidě a pořádal válečnou moc. Placidus pustošil Galileu a pobil velké množství těch, se kterými se utkal. Byla to slabší a umdlévající část Galilejských. (111) Když viděl, že se bojeschopné mužstvo uchyluje do měst, která Josef opevnil, vyrazil proti nejtvrdšímu z nich, Iótapatě, domnívaje se, že ho snadno dobude útokem rovnou z pochodu a že si tak získá velkou slávu u vojevůdců a že jim opatří výhodu pro další tažení. Ostatní města se ze strachu vzdají, když nejsilnější z nich bude vzato. (112) Ve svém předpokladu se ovšem velice zmýlil. Iótapatští předem zpozorovali jeho příchod a utkali se s ním před městem. Srazili se s Římany nic netušícími ve velkém počtu, k boji připraveni a s nadšením. Protože šlo o nebezpečí otčiny, žen i dětí, ryctile je obrátili na ústup. (113) Mnoho Římanů zranili a jen sedm jich zabili, protože jejich ústup byl spořádaný a rány jen povrchní. Byli totiž na celém těle obrněni a Židé se odvažovali spíše jen zdálky střílet než bojovat zblízka

jako lehkooděnci proti těžkooděncům. (114) I z Židů padli tři muži a několik jich bylo zraněno. Placidus byl k útoku na město shledán příliš slabým a utekl.

(115) Vespasián pak usiloval o to, aby sám rychle vpadl do Galileje, a proto vyrazil z Ptolemaidy spořádav pro pochod vojsko podle římského obyčeje. (116) Lehkooděncům z pomocných oddílů a lučištníkům dal rozkaz táhnout napřed, aby mařili nenadálé útoky nepřátel a aby prohledávali podezřelé lesy, v nichž mohly býti zálohy. Za nimi následoval oddíl římských těžkooděnců, pěších i jízdních. (117) Ty doprovázelo z každé centurie deset mužů, kteří nesli svá zavazadla a nástroje k vyměřování opevněného tábora. (118) Za nimi šli zákopníci, kteří urovnávali zákruty silnice, srovnávali neschůdná místa a napřed poráželi lesy, pokud překážely v cestě, aby se vojsko neunavovalo pochodem po neschůdných místech. (119) Za těmi zařadil Vespasián svá vlastní zavazadla a zavazadla svých podřízených velitelů a pro bezpečnost k nim dal veliký počet jezdců. (120) Za nimi vytrhl sám s vybranými pěšáky, jízdou a kopiníky. Za ním následovala vlastní jízda legie. Ke každé legii totiž patří sto dvacet jezdců. (121) Jízdu doprovázeli soumaři, kteří táhli dobývací věže a ostatní válečné stroje. (122) Po nich šli důstojníci a velitelé centurií s tribuny, majíce okolo sebe vybrané vojáky. (123) Potom následovala signa okolo orla, který je v čele každé římské legie, protože je to král všech ptáků a nejsilnější z nich. Toho považují jednak za odznak své nadvlády, jednak za předzvěst vítězství, ať táhnou proti komukoliv. (124) Posvátné odznaky doprovázeli trubači a za nimi šlo vojsko v pochodovém proudu v šestistupech. Podle nich šel některý centurio, aby podle zvyku dohlížel na dodržování útvaru. (125) Služebnictvo každé legie následovalo celé za pěchotou a vezli zavazadla vojáků na mezcích a soumarech. (126) Za všemi legiemi táhla námezdná čeládka a jako zadní voj pro jejich bezpečnost je doprovázeli pěšáci, těžkooděnci a početná jízda.

(127) Takto se Vespasián vydal na pochod a dorazil s vojskem ke hranicím Galileje. Tam se utábořil a zdržoval bojovnou horlivost vojáků; vojsko stavěl nepřátelům na odiv, aby je ohromil, a dával jim tak čas ke změně smýšlení, zda by snad před bitvou nedošli k jiným názorům. Zároveň

se chystal k obléhání opevněných míst. (128) Tím, že se vojevůdce objevil, způsobil ovšem u mnohých pozdní lítost nad povstáním, všem však nahnal hrůzu. (129) Josefovi lidé totiž, kteří tábořili nedaleko Sepfóridy u města jménem Garis, když uslyšeli, že se k nim válka blíží, a protože se dosud nikdy s nimi Římané neutkali, rozutekli se nejen před bitvou, nýbrž dokonce ještě dříve, nežli nepřátele spatřili. (130) Josef zůstal sám s malým počtem lidí. Když viděl, že nemá dostatečnou sílu k tomu, aby se nepřátelům mohl postavit, že židovská sebedůvěra poklesla a že by snad většinou rádi přistoupili k příměří, kdyby se jim věřilo, již tenkrát se obával o výsledek celé války. (131) Rozhodl se tenkrát ustoupit co nejdále od nebezpečí. Proto sebral ty, kdo s ním zůstali, a utekl se do Tiberiady.

KAPITOLA SEDMÁ

(132) Vespasián dorazil k městu Gadaře a dobyl ho prvním útokem, protože v něm nebylo bojového mužstva. (133) Vešel dovnitř a dal odpravit všechny muže ve vojenském věku, protože Římané z nenávisti k židovskému národu neměli slitování s nikým bez rozdílu stáří a protože pamatovali na svou potupu za časů Cestiových. (134) Dal vypálit nejen samotné město, nýbrž i všechny okolní vesnice a městečka. Některá byla zcela opuštěna, některých obyvatele vzal do otroctví.

(135) Svým útěkem Josef naplnil strachem město, které si zvolil za bezpečný útulek. Tiberiadští se domýšleli, že by se byl nikdy nedal na útěk, kdyby se byl zcela nevzdal naděje v dobrý výsledek války. (136) V tomto bodu se v jeho názoru nemýlili. Viděl totiž, k jakému konci spějí židovské záležitosti, a dávno věděl, že jedinou záchranou pro ně by bylo, kdyby změnili své smýšlení. (137) Sám pak, ač se mohl nadát, že u Římanů dosáhne odpuštění, přece si častokrát raději zvolil smrt, než aby zradil vlast a zneužil svěřené sobě velitelské pravomoci a žil pak v přízni těch, proti nimž byl poslán do boje. (138) Rozhodl se tedy podrobně vypsat úředníkům jeruzalémským, jak se věci mají, aby potom nebyl viněn ze zbabělosti, kdyby příliš zdůrazňoval sílu nepřátel, ani aby nedodával odvahy těm, kdo stejně jako on

měli v úmyslu změnit své názory, kdyby ji líčil jako příliš nepatrnou. (139) Žádal, aby rychle odepsali, jestliže se rozhodnou pro příměří, nebo aby mu proti Římanům poslali vojsko, které by se s nimi mohlo měřit, jestliže se rozhodnou pro válku. (140) S těmito zprávami poslal do Jeruzaléma rychlé posly.

(141) Vespasián usiloval o zničení Iótapaty, neboť se dověděl, že se do ní uchýlilo velké množství nepřátel a že i jinak je to pro ně silný opěrný bod. Poslal proto napřed pěchotu i jízdu, aby předem urovnali cestu, která vedla horami a skalami a byla neschůdná i pro pěší, pro jízdu pak vůbec nepoužitelná. (142) Ti to vykonali za čtyři dny a otevřeli pro vojsko širokou silnici. Pátého dne (bylo to jedenadvacátého dne měsíce artemisia) dorazil před nimi do Iótapaty z Tiberiady Josef a pozdvihl pokleslé židovské sebevědomí. (143) Jakýsi přeběhlík podal Vespasiánovi vítanou zprávu o příchodu tohoto muže a pobízel jej, aby k městu spěchal, jako by spolu s ním měl dobýt celé Judeje, jestliže se zmocní Josefa. (144) Tuto zprávu považoval Vespasián za ohromné štěstí a domníval se, že mu z boží prozřetelnosti dobrovolně vešel do pasti ten, který se zdál být nejchytřejším z nepřátel, a ihned poslal s tisíci jezdci Placida a desátníka Aebutia, muže proslulého odvahou i chytrostí, s rozkazem, aby město obklíčili, aby snad Josef tajně neuprchl. (145) Sám pak druhého dne následoval s celým vojskem a dorazil k Iótapatě po pochodu trvajícím až do podvečera.

(146) Utábořil se s vojskem na severní straně na jakémsi návrší ve vzdálenosti sedmi stadií od města. Snažil se, aby jej nepřátelé co nejlépe viděli, aby jim nahnal hrůzu. (147) A ta také Židy ihned do té míry zachvátila, že se nikdo neodvážil vyjít před hradby. (148) Římané váhali učinit ihned útok, protože měli za sebou celodenní pochod. Obklíčili město dvojitým šikem a třetí řadou zevně postavili kol dokola jízdu, čímž uzavřeli Židům všechny východy. (149) Tento čin povzbudil Židy k odvaze, protože j iž nedoufali v záchranu. Nic totiž ve válce nedodává více schopnosti k boji nežli nezbytí.

(150) Na úsvitě došlo k útoku. Zpočátku Židé setrvali na místě a drželi se proti Římanům, vytáhnuvše ven před hradby. (151) Vespasián však proti nim postavil lučištníky

a prakovníky a všechno množství vojáků s házecími oštěpy a nařídil střílet. Sám pak se s pěchotou tlačil na příkrý svah, z něhož byly hradby snadno dobytné. Josef se obával o osud města a učinil výpad a s ním veškeré množství Židů. (152) Utkali se s Římany v hustých řadách a od hradeb je odrazili. Osvědčili mnohokrát odvahu v seči, v odvetu ovšem snášeli činy nemenší, než sami konali. (153) Tak jako jim dodávalo síly zoufalství nad záchranou, tak zase Římanům stud. Jedny obrnila zkušenost a síla, druhé divoká odvaha, protože byli vedeni hněvem. (154) Celodennímu boji učinila přítrž noc. Mnoho Římanů zranili a zabili třináct mužů. Židů padlo sedmnáct a raněno jich bylo šest set.

(155) Když Římané příštího dne znovu útočili, vyšli Židé proti nim a mnohem rázněji proti nim bojovali. Dodalo jim odvahy, že předešlého dne nad očekávání odolali, ač se proti nim i Římané postavili s větší bojovností. (156) Ze studu se rozpalovali hněvem, protože považovali za porážku to, že rychle nezvítězili. (157) Po pět dní Římané neustále útočili, Iótapatští konali výpady a trvaly velmi tuhé boje o hradby; ani Židé se nebáli síly nepřátel, ani Římané neumdlévali pro nedobytnost města.

(158) Iótapata je totiž až na malý kousek celá nad strmým svahem. Z ostatních stran je všude oddělena nesmírnými roklemi, že se oči těch, kdo se pokoušejí dohlédnout té hloubky, unaví dříve, než dohlédnou. Přístupná je jen od severu, protože byla vybudována na konci postranního výběžku pohoří. (159) Tento výběžek pojal Josef do opevnění města, aby hřeben nad městem nemohli nepřátelé obsadit. (160) Iótapata byla kolem dokola kryta horami, takže ji vůbec nebylo vidět, dokud se k ní nepřišlo.

(161) Tak velice byla tedy Iótapata pevná. Vespasián se však postavil jak proti přirozenému útvaru místa, tak i proti židovské odvaze a rozhodl se mocněji se chopit obléhání. Povolal si své podřízené velitele a radil se s nimi o útoku. (162) Bylo usneseno nasypat přístup ke hradbě. Na opatření dříví vyslal celé vojsko. Když vysekali lesy na horách okolo města a nashromáždili zároveň s dřívím nesmírné množství kamení, (163) tu jedni napínali na ochranu proti střelám shora proutěné pletivo na koly a pod jejich ochranou nasypávali náspy; střelba z hradeb jim nijak neškodila, nebo jen nepatrně; (164) druzí jim přinášeli bez

přestání hlínu, kterou kopali na blízkých kopcích. Když byli takto na tré rozděleni, nikdo nezahálel. (165) Židé z hradeb vrhali na jejich kryty veliké balvany a střely všeho druhu. I když střely neprorážely, působily mnoho strašného hluku a tím pracujícím překážely.

(166) Vespasián dal kolem dokola rozestavit metací stroje (bylo to celkem sto šedesát strojů) a kázal střílet na posádku hradeb. (167) Zároveň z katapult svištěly oštěpy a kamenomety vrhaly kameny o váze talentu, létal oheň a husté mraky šípů, což způsobilo, nejen že Židé nemohli na hradby, nýbrž ani uvnitř na místa, která byla v dostřelu. (168) Neboť jak množství arabských lučištníků, tak i všichni vrhači oštěpů a prakovníci stříleli zároveň s válečnými stroji. (169) I když tak bylo Židům bráněno v obraně shora, přece nezaháleli. Téměř po způsobu loupežníků činili výpady po setninách, strhávali kryty pracujícím a neozbrojené je pobíjeli. A pokud oni ustoupili, rozmetávali násep a kůly s pletivem zapalovali. (170) Až Vespasián nahlédl, že příčinou škod je rozdělení prací, neboť mezery poskytovaly Židům místo k útoku, a kryty spojil. Zároveň s nimi spojil vjedno i své vojsko a tak židovským přepadům zabránil.

(171) Když se již násep zdvihal a blížil se předprsním jako dosud nikdy, tu Josef uvážil, že by bylo strašné, kdyby se proti tomu nic nepodniklo jako záchrana pro město, shromáždil řemeslníky a nařídil hradby zvýšit. (172) Když ti tvrdili, že není možné stavět pod palbou tolika střel, vymyslil jim takovýto kryt: (173) dal postavit pažení a na ně napnout čerstvě stažené hovězí kůže, aby svou pružností zadržovaly kameny z kamenometů, aby po nich sklouzaly ostatní střely a oheň aby se zdusil v jejich vlhkosti, a postavil je před řemeslníky. (174) Pod jejich ochranou bezpečně pracovali ve dne i v noci a zdvihli hradby do výše dvaceti loket. I četné věže do nich vestavěli a upravili mocné cimbuří. (175) To způsobilo velikou sklíčenost u Římanů, kteří se domnívali, že již jsou ve městě, a užasli nad důmyslností Josefovou a nad duchapřítomností městské posádky.

(176) Také Vespasián se popudil nad prohnaností této válečné lsti a nad odvahou Iótapatských. (177) Židé s vybudováním zdi nabyli odvahy a znovu konali výpady na Římany. Denně docházelo ke srážkám jednotlivých oddí-

lů, k uskutečňování všemožných záškodnických nápadů, ke kořistění na potkání a k podpalování ostatních obléha- cích prací. (178) Až konečně Vespasián zdržel vojsko od boje a rozhodl se, že se zmocní města pouhým sevřením, až v něm bude nedostatek potravin. (179) Buď prý je nedostatek životních potřeb přinutí k tomu, aby ho prosili o milost, nebo zahynou hlady, až jim ve všem dojde zásoba drzosti. (180) Doufal, že s nimi bude mít v bitvě mnohem méně práce, když vyčká a později na ně udeří, až budou vyčerpáni. Rozkázal tedy, aby byly střeženy všechny jejich východy.

(181) Posádka města měla uvnitř množství potravin a všech ostatních potřeb kromě soli. Měli však nedostatek vody, protože ve městě nebylo pramenu. Jeho obyvatelé vystačili s vodou dešťovou; skrovně však, pokud v této krajině v létě prší. (182) V tu chvíli, kdy pomysleli na žízeň, se zmocňovala obléhaných hrozná malomyslnost. Rmoutili se, jako by již vody byl vůbec nedostatek. (183) Proto Josef, když viděl, že město je ostatními potravinami bohaté zásobeno, a když viděl, že jeho mužové jsou sebevědomí a stateční, chtěl Římanům obléhání mimo jejich naději protáhnout, a proto svým lidem odměřoval příděl nápojů. (184) Židé se domnívali, že odměřování je horší nežli nedostatek. To, že nemohli pít po libosti, vzbuzovalo jejich žádostivost a umdlévali, jako by již dospěli k nejzazším mezím žízně. Toto jejich rozpoložení nezůstalo Římanům tajno. (185) Z protějšího svahu je viděli za hradbami, jak se sbíhají na jedno místo a jak je jim odměřována voda. Na to místo také stříleli šípomety a mnoho jich zabili.

(186) Vespasián doufal, že mu bude město pro nedostatek zanedlouho vydáno, až budou cisterny vyprázdněny. (187) Josef si umínil, že mu zmaří tuto jeho naději. Rozkázal, aby velký počet lidí namočil své pláště a rozvěsil je po předprsních, takže náhle po celé zdi tekla voda. (188) Z toho padla na Římany malomyslnost a úžas, když viděli, že vynakládají tolik vody na posměch ti, o nichž se domnívali, že nemají co pít. Proto se také vrchní velitel vzdal naděje na dobytí města nedostatkem a znovu se obrátil ke zbraním a k násilí. (189) Po tom právě Židé toužili. Nedoufali již ve vlastní záchranu, ani v záchranu města, a proto raději chtěli najít smrt ve válce, nežli umřít hladem a žízní.

(190) Josef ovšem k této válečné lsti vymyslel i jinou pro sebe ku prospěchu. (191) Jednou strží na západní straně údolí, neschùdnou a proto od stráží zanedbávanou, poslal podle svého uvážení některým z Židů mimo město posly s dopisem a dostal od nich odpovědi a opatřil tak všeliké potřebné věci z těch, jichž bylo ve městě nedostatek. (192) Těm, kdo měli do města přijít, nařizoval, aby se podle stráží ponejvíce plížili a aby si záda maskovali zvířecími kože- mi, takže i kdyby je někdo v noci spatřil, aby vzbuzovali představu psů. Až na tuto lest stráže přišly a strž obklopily.

(193) A tenkráte Josef viděl, že město nadlouho neodolá a že jeho vlastní záchrana bude nesnadná, jestliže zůstane. Proto se radil s předáky o útěku. Když to lid zpozoroval, seběhli se okolo něho a snažně jej prosili, aby je nepřehlížel, protože je jejich jedinou oporou. (194) Město prý v něm dokonce vidí naději na záchranu, protože když on zůstane, budou všichni pro něho rádi bojovat. I kdyby pak bylo města dobyto, že on bude jejich útěchou. (195) Nesluší se, aby utíkal před nepřáteli, ani aby opouštěl své přátele, ani aby seskakoval skoro jako z lodi v bouři se zmítající, na kterou přišel, když bylo bezvětří. (196) Jejich město prý totiž utone, protože se již nikdo neodváží postavit se nepřátelům na odpor, když odejde on, který jim dodával odvahy.

(197) Josef však tajil, že jde o jeho bezpečnost, a tvrdil jim, že odejde proto, aby jim prospěl. (198) Kdyby totiž zůstal, že jim pro jejich záchranu ničím velkým nemůže přispět, a kdyby města bylo dobyto, že spolu s nimi zbytečně zahyne. Unikne-li však z obležení, že jim zvenčí velice prospěje. (199) Shromáždí prý co nejrychleji galilejské venkovany a odlehčí jejich městu útokem na Římany z druhé strany. (200) Nevidí prý, čím by jim snad mohl prospět, kdyby nyní zůstal sedět u nich, ledaže by Římany popouzel k úsilnějšímu obléhání, neboť oni by za největší úspěch považovali, kdyby ho zajali. Kdyby se dověděli, že uprchl, že by ve svém úsilí o dobytí města hodně polevili. (201) Nepřesvědčil je však. Spíše lid roznítil k tomu, že se ho pevně drželi. Děti, starci i ženy s nemluvňaty naříkali, padali před ním na kolena a všichni v klubku se drželi jeho nohou. (202) Prosili ho s pláčem, aby zůstal a sdílel s nimi osud, nikoli proto, že by mu byli záviděli jeho záchranu, jak se mi zdá,

nýbrž proto, že doufali ve vlastní spásu. Byli přesvědčeni, že se jim nic strašného nestane, když Josef zůstane.

(203) Josef uznal, že to vše je úpěnlivou prosbou pro toho, kdo se dává přemlouvat, že to však znamená zajetí pro toho, kdo se dává přinutit (i nářek zarmoucených značně oslabil jeho úsilí o odchod), a rozhodl se, že zůstane. (204) Ozbrojil se společným zoufalstvím nad osudem města a obrátil se k činům řka: „Nyní je čas zahájit bitvu, protože není naděje na záchranu. Je krásné dát život za slávu a vykonat něco vznešeného pro paměť potomků.“ (205) Vyrazil s nejlepšími bojovníky, rozprášil stráže, pronikl až k římskému táboru, strhal z náspů kožené závěsy, jimiž se kryli, a obléhací díla zapálil. (206) Stejně učinil druhého dne i třetího a bojoval neúnavně po mnoho dní i nocí.

(207) Římané byli při výpadech poráženi. Styděli se zajisté za to, že je Židé obracejí na útěk, ale na pronásledování těch, které sami zaháněli, byli pro váhu své zbroje pomalí. Židé pak vždy dříve, nežli se jim něco mohlo stát, utíkali zpátky do města. Proto Vespasián (208) rozkázal těžkooděncům, aby se jejich útokům vyhýbali a aby se ne- potýkali s lidmi, kteří touží po smrti. (209) Nic totiž není silnějšího nežli zoufalství. Jejich útočnost prý pohasne jako oheň bez dřeva, když nebudou mít cílů. (210) Římanům se totiž sluší, aby i vítězství dobývali bezpečně, neboť nebojují snad z nezbytí, nýbrž proto, aby dobyli ještě většího panství. (211) Židy odrážel ponejvíce pomocí arabských lučištníků a syrských prakovníků a kamenomety. Ani množství vrhacích strojů nezahálelo. (212) Od těch sice Židé trpěli škody, ale dostali se za linii těch, které měly větší dostřel, a zle Římany tiskli. Bojovali bez ohledu na život i na tělo. Obě strany nahrazovaly své mrtvé zálohami.

(213) Vespasián docházel k názoru, že pro délku času a pro výpady je vlastně obléhán on. Náspy již dosahovaly hradeb a proto rozhodl, aby byl přitažen beran. (214) To je obrovský trám, podobný lodnímu stěžni, zakončený silným železem, na konci zformovaným v podobu berana, od něhož má také jméno. (215) Je zavěšen na lanech uprostřed jako na vahách na jiném trámu, který je z obou stran podepřen pevně zasazenými koly. (216) Když za něj zatáhne množství mužů směrem vzad a všichni najednou zase mocně zatlačí dopředu, bije do hradeb vpředu vyčnívajícím žele

zem. (217) Žádná věž není tak pevná ani žádná hradba tak široká, aby vydržela trvale, i když snese první údery. (218) K takovému pokusu tedy přikročil římský vojevůdce. Spěchal, aby města dobyl násilím, protože mu obléhání přinášelo škody, ježto Židé nelenili. (219) Římané přisunuli ovšem i katapulty a ostatní metací stroje blíže a stříleli, aby zasahovali ty, kdo se tomu na hradbách pokoušeli zabránit. Stejně tak se přibližovali lučištníci a prakovníci. (220) Když se z toho důvodu nikdo neodvažoval vystoupit na opevnění, přitáhli druzí berana, chráněného pevným proutěným pletivem a shora koženým krytem, aby byli v bezpečí i sami i stroj. (221) A při první ráně se zeď otřásla a uvnitř se strhl ohromný pokřik, jako by již města bylo dobyto.

(222) Když Josef viděl, že často bijí do jednoho místa a že hradba bude brzy stržena, vymyslel cosi, čím nakrátko sílu stroje oslabil. (223) Nařídil, aby Židé spouštěli po lanech měchy naplněné plevami vždy na tom místě, kde by viděli, že je beran nasazován, aby se hlavice odrážela a aby měchy svou měkkostí rány zadržovaly a tlumily. To způsobilo Římanům velkou ztrátu času. (224) Kamkoli totiž stroj obrátili, vždy obránci shora měchy přemístili proti nim a podložili je proti úderům, aby zeď nárazy nebyla poškozena. (225) Až proti tomu Římané vymysleli dlouhé tyče, na jejichž konce přivázali srpy a měchy odřezávali. (226) Takto se dobývací věž stala účinnou a zeď, která byla nedávno postavena, již povolovala. Proto se Josefovi druhové nadále snažili bránit se ohněm. (227) Sebrali suchého dříví, kolik ho jen měli, učinili výpad ve třech proudech a zapálili obléhací stroje, pletivo a náspy Římanů. (228) Ti si navzájem špatně přispívali ku pomoci, protože byli ohromeni židovskou odvahou. Plamen byl rychlejší nežli jejich obrana, neboť suché dříví, dále asfalt a smůlu a ještě i síru proletěl oheň rychleji nežli myšlenka a v jediné hodině strávil to, co Římané s velkou námahou pracně vybudovali.

(229) Tenkráte se proslavil i jeden Žid hodný zmínky i paměti. Byl to syn Samaiův, jménem Eleazar, a jeho otči- nou byla Saab galilejská. (230) Zdvihl obrovský balvan a spustil jej z hradeb na obléhací věž s takovou silou, že urazil hlavici stroje. Seskočiv pak dolů zvedl ji uprostřed

nepřátel a s velkou neohrožeností ji vynášel na hradby. (231) Stal se terčem pro všechny nepřátele a utržil rány na nechráněné tělo. Byl zasažen pěti střelami. (232) Na nic z toho nedbal, až vystoupil na zeď a stanul všemi obdivován pro svou statečnost. Teprve tam s beranem padl, kroutě se bolestmi ze zranění. (233) Jako nejstatečnější po něm se projevili dva bratří Netirás a Filippos z vesnice Rúmy, rovněž Galilejští. Vrhli se dolů mezi vojáky desáté legie a s takovou prudkostí a silou se s Římany srazili, že jejich řady prolomili a zahnali na útěk všechny, proti nimž zaútočili.

(234) Za nimi i Josef a ostatní lid sebrali množství ohně a zapálili stroje a kryty zároveň s obléhacími díly, když se dala pátá a desátá legie na ústup. Ostatní ve spěchu zasypávali stroje i všechno dříví. (235) Odpoledne se Římané vzchopili a znovu přitáhli berana na to místo, kde již předtím pracoval a bil do hradeb. (236) Tu kdosi z obránců zasáhl se zdi Vespasiána střelou do nártu a lehce jej poranil, protože střela předem ztratila svou průbojnost pro dálku. Způsobil tím však mezi Římany ohromný rozruch. (237) Pohledem na krvavé zranění byli nejbližší uvedeni ve zmatek a pověst o tom se rozšířila po celém vojsku. Většina jich opustila obléhací práce a se zděšením a se strachem se sbíhali k vojevůdci. (238) Přede všemi přiběhl Titus v obavách o otce, neboť vojsko bylo sklíčeno jak z náklonnosti k tomu, kdo je vedl, tak pro úzkost synovu. Otec ovšem polekaného syna a vojsko velmi snadno uklidnil. (239) Ovládl své bolesti, rychle se ukázal všem, kdo měli oň strach, a tím způsobil, že se pro Židy válka stala ještě těžší. Každý totiž chtěl jako mstitel svého vojevůdce bojovat v předních řadách. Pokřikem se navzájem povzbuzovali a hnali se proti hradbě.

(240) Vojáci Josefovi, ačkoli padali jeden přes druhého střelami z katapult a kamenometů, přece z hradeb neustoupili, nýbrž vrhali oheň, železo a kamení na ty, kdo se pod pletivem namáhali s beranem. (241) Nedosáhli však ničeho, nebo jen málo, a sami neustále padali, protože je dobře viděli ti, které oni sami neviděli. (242) Ozařováni plameny, které sami založili, byli pro nepřátele cílem dobře viditelným jako ve dne a nemohli se uvarovat střel z válečných strojů, které zdálky neviděli. (243) Síla šípometů a kata-

pult jich probodávala mnoho najednou a svištící kameny z vrhacích strojů srážely cimbuří a rozbíjely nárožní kameny věží. (244) Žádný šik mužů nebyl tak silný, aby jej do poslední řady nezkosila síla a mohutnost kamene. (245) Sílu vrhacího stroje lze snad posoudit z toho, co se téže noci přihodilo. Jeden z těch, kdo stáli na hradbě okolo Josefa, byl jím zasažen, kámen mu urazil hlavu a lebka byla vržena přes tři stadia daleko. (246) Za úsvitu byla zasažena jedna těhotná žena do břicha (vycházela právě z domu) a plod z ní byl vyražen do dálky půl stadia. Taková byla síla vrhače kamenů. (247) Strašnější nežli stroje byl jejich svist a strašnější nežli střely byl jejich hřmot. (248) Neustále dunělo, jak byli mrtví sráženi s hradby, uvnitř se zdvihal hrozný křik žen a zvenčí se ozývalo sténání vražděných. (249) Všude tam, kde se bojovalo, bylo hrazení zbroceno krví a po mrtvolách bylo možno na hradební zeď vystoupit. (250) Ještě strašnějším činila křik ozvěna okolních hor a oné noci nechybělo ničeho, aby byl ohromen zrak i sluch. (251) Mnozí z těch, kdo u Iótapaty bojovali, udatně padli, velmi mnoho bylo raněných a teprve za jitřní hlídky zeď povolila, protože do ní stroje neustále bily. (252) Židé pak vzali na sebe zbroj a znovu opevňovali pobořené místo, dříve než mohli Římané přisunout zlézací nářadí.

(253) Na úsvitě shromáždil Vespasián vojsko k útoku na město, dopřáv mu trochu odpočinku po noční námaze.

(254) Chtěje obránce srazit se zřícených částí zdi, dal nejstatečnějším jezdcům sesednout s koní a rozestavil je trojí řadou u spadlé hradby obrněné od hlavy až k patě a s nastavenými kopími, aby mohli vejít první, jakmile bude zlézací zařízení přistaveno. Za nimi seřadil jádro pěchoty.

(255) Ostatek jízdy rozestavil naproti hradbám po celé horské cestě, aby nikdo z prchajících nemohl uniknout, až bude města dobyto. (256) Za nimi rozestavil lučištníky s příkazem, aby měli šípy pohotově k výstřelu a rovněž tak i prakovníky a obsluhu strojů, (257) jiným poručil, aby zvedli žebříky a přistavili je vzhůru k neporušeným hradbám, jednak aby se jim v tom Židé pokoušeli bránit a tak nechali hlídání u průlomů, jednak aby ostatní ustoupili od vchodu pod nátlakem spousty šípů.

(258) Josef pochopil záměr nepřátel a postavil na neporušenou zeď starce a unavené, protože se jim tam ne

mohlo nic stát, a do průlomu ve zdi dal nejsilnější bojovníky a přede všemi šest mužů, s nimiž byl i sám vylosován, aby podstoupil nebezpečí v první řadě. (259) Poručil, aby si proti válečnému pokřiku legií zacpali uši, aby se nepodě- sili, a proti mrakům šípů, aby se kryli v dřepu štíty shora a aby poněkud ustoupili, než lučištníci vyprázdní své toulce. (260) Jakmile však Římané přistaví zlézací nářadí, aby na ně vyrazili a postavili se nepřátelům na odpor pomocí jejich vlastního zařízení. Každý ať bojuje nikoli o záchranu vlasti, nýbrž jako mstitel vlasti již zahubené. (261) Ať si každý představí, že budou pobiti starci i děti a ženy že budou povražděny od nepřátel v míře dosud nebývalé. Nechť seberou svůj hněv pro budoucí pohromy a vylijí jej na ty, kdo je způsobí.

(262) Takto tedy obojí uspořádal. Boje neschopný lid městský, ženy a děti, když spatřili, že město je tísněno trojitým šikem (neboť posádka žádného z dřívějších strážních stanovišť nebyla odvolána do bitvy), že u poškozených zdí jsou nepřátelé s meči, že se horská cesta nad městem blyští zbraněmi a že střely arabských lučištníků míří nahoru, tu spustili jakoby poslední nářek nad dobytím města, přestože neštěstí teprve hrozilo, ale nebylo ještě tu. (263) Aby nářkem neoslabovaly bojovnost jeho vojáků, dal Josef ženy zavřít do domů, pohrozil jim a přikázal, aby se chovaly klidně. Sám pak odešel bránit zbořenou část zdi, kam jej los určil. (264) Nestaral se tedy o ty, kteří na druhých místech přinášeli žebříky, a bedlivě vyčkával útoku střeleckého.

(265) Trubači všech legií zatroubili najednou a vojsko spustilo hrozný válečný ryk. Ze všech stran létaly na smluvené znamení střely, až se světlo zatemnilo. (266) Josefovi druhové byli pamětlivi jeho příkazů a chránili si uši před křikem a tělo proti šípům. (267) Když Římané spustili svá zařízení, vyběhli po nich dříve, než na ně mohli vstoupit ti, kdo je spustili. (268) Utkali se tedy s útočníky a vyznamenávali se všelikými činy statečnosti tělesné i duševní. Snažili se, aby se neukázali v nejhorším neštěstí slabšími nežli ti, kdo si proti nim vedli statečně v bezpečném krytu. (269) A proto se od Římanů neodtrhli dříve, dokud nepadli nebo nezabili. (270) A tak Židé neustále se bráníce umdlévali a nemohli své přední bojovníky střídat. Unavené Římany však střídali čerství a rychle nastupovali jiní

za ty, kteří byli odráženi. Navzájem se povzbudili, srazili se bokem k boku, kryli se shora štíty a utvořili nerozborný šik. Jako jedním tělem celou řadou Židy zatlačovali a již již vystupovali na zeď.

(271) V zoufalé situaci se Josef poradil s nutností. Ta je totiž mocnou původkyní nápadů, když ji pohání zoufalství. Rozkázal lít shora vroucí olej na vojáky v sevřených řadách. (272) Židé jej měli připravený a mnozí a ve velkém množství ho ze všech stran rychle na Římany lili a shazovali na ně i nádoby horkem rozpálené. (273) To řady Římanů rozbilo, protože je to pálilo a kutáleli se dolů z hradeb ve strašných bolestech. (274) Olej se totiž velmi snadno roztékal od tváří až po nohy po celém těle pod brnění a stravoval maso o nic méně nežli oheň, neboť se přirozeně pro svou tučnost rychle ohřívá a pomalu chladne. (275) Z palčivosti nebylo úniku, protože byli sešněrováni v pancířích a přílbách. Skákali a svíráni bolestmi padali s můstků. Jak se obrátili proti vlastním lidem, kteří se tlačili kupředu, bylo je pro Židy snadno přemoci, neboť je zraňovali zezadu.

(276) Ani Římanům nechybělo sil v jejich zlém postavení, ani Židům důmyslu. Jakkoli Římané viděli, že žalostně trpí ti, kdo byli politi, přece se vrhali na ty, kdo je polévali. Každý spílal tomu, koho měl před sebou, jako by on byl překážkou pro jeho sílu. (277) Jejich postup mařili Židé zase další lstí. Polévali prkna odvarem z řeckého sena, Římané po nich klouzali a byli strháváni dolů. (278) Ani z utíkajících ani z nastupujících nikdo nezůstal vzpřímen. Někteří padali po můstcích naznak a šlapalo se po nich a mnozí zase padali dolů na násep. (279) Kdo upadli, byli od Židů pobíjeni, neboť když Římané padali, tu měli Židé kdy na střílení, protože byli zbaveni boje zblízka. (280) K večeru vojevůdce vojáky odvolal, protože měli při útoku mnoho ztrát. (281) Mnoho jich padlo a ještě více jich bylo raněno. Z Iótapatských zahynulo šest mužů a raněných bylo odneseno přes tři sta.

(282) Ta bitva se odehrála dvacátého dne měsíce daisia. (283) Vespasián chtěl vojsku po těchto událostech dodat odvahy. Viděl však, že zuří hněvem a že jim není třeba povzbuzení, nýbrž činů. (284) Rozkázal tedy zvýšit náspy, zřídit tři věže, každou o výši padesáti stop, ze všech stran

kryté železem, aby svou vahou pevné seděly a aby jich nebylo možno dobýt ohněm, a dal je postavit na náspy. (285) Osadil je kopiníky, lučištníky a lehčími vrhacími stroji a k tomu nejsilnějšími prakovníky (286) a ti, sami nejsouce viděni pro výšku věží a pro předprsně, stříleli na ty, které viděli na hradbách. (287) Ti nemohli snadno uhýbat střelám, které se jim snášely na hlavu, ani se nemohli bránit proti těm, které neviděli. Viděli, že výšky věží je těžko dosáhnout střelami rukou vrhanými a že nelze napadnout ohněm železo, jímž jsou pobity; proto z hradeb utekli a konali jen výpady na ty, kdo se na ně pokoušeli vniknout. (288) A tak tedy Iótapatští vzdorovali, ač jich bylo denně pobíjeno mnoho a nemohli nepřátelům v odplatu způsobit žádnou škodu kromě toho, že je s nebezpečím zatlačovali.

(289) V týchž dnech vyslal Vespasián Trajána, velitele desáté legie, s tisícem jízdných a dvěma tisíci pěších proti jednomu z měst s Iótapatou sousedících, jménem Iafa, které se bouřilo a bylo podněcováno tím, že Iótapata mimo nadání kladla odpor. (290) Traján chápal, že to město je nedobytné, neboť kromě toho, že mělo od přírody pevnou polohu, bylo i opevněno dvojitým ohrazením. Když však spatřil, že mu jeho posádka vyšla vstříc připravena k bitvě, dal se do boje a po krátkém odporu je hnal před sebou. (291) Utekli za první hradbu a Římané v patách za nimi tam vpadli s nimi. (292) Když se snažili Židé dostat se do druhých hradeb, uzavřeli jim přístup do města jejich vlastní lidé, protože se obávali, aby tam spolu s nimi nevnikli nepřátelé. (293) Bůh to snad způsobil pro Římany, že byli Galilejští poraženi, neboť i tenkrát do jednoho vydal vraždícím nepřátelům lid onoho města, určený k záhubě spolu s jeho posádkou, když jim jejich vlastní lidé uzavřeli přístup.

(294) Houfně napadali na brány a mnohokrát volali jménem na ty, kdo byli na nich, a mezi prosbami byli pobíjeni.

(295) První hradbu jim uzavřeli nepřátelé a druhou jejich vlastní lidé. (296) Hustě namačkáni uprostřed mezi obojí hradbou, velmi mnozí se probodávali meči navzájem, mnozí i vlastními meči, a bez počtu jich padlo rukama Římanů, aniž se jen trochu vzchopili k obraně. (297) Neboť kromě zděšení před nepřáteli zlomila jejich ducha zrada domácích lidí. Nakonec umírali klnouce nikoli Římanům, nýbrž svým vlastním, až padli všichni v počtu dvanácti

tisíc. (298) Traján počítal, že ve městě již není bojovníků, a i kdyby v něm nějací byli, domníval se, že se ze strachu ničeho neodváží. Proto dopřával dobytí vojevůdci. Poslal k Vespasiánovi posly se žádostí, aby vyslal svého syna Tita k dokončení vítězství. (299) Vespasián usoudil, že ještě nějaká práce zbývá, a proto poslal syna s vojskem pěti set jezdců a tisíce pěších. (3oo) Titus k městu rychle přitáhl, vojsko seřadil, na levé křídlo postavil Trajána a sám zahájil obléhání na pravém křídle. (301) Když vojáci ze všech stran přinesli ke hradbám žebříky, bránili se Galilejští shora po krátký čas a potom hradbu opustili. (302) Titovi vojáci vskočili na zeď a rychle se města zmocnili. S těmi, kdo se uvnitř proti nim shlukli, strhla se tuhá bitva. (303) V úzkých uličkách je napadali ti, kdo byli ještě boje schopni, a ženy se střech domů házely vším, co jim pod ruku přišlo. (304) Po šest hodin v boji vzdorovali. Když již byli vyhlazeni všichni bojovníci, byl ostatní lid pobíjen jak pod širým nebem, tak i po domech, mládež jako starci. Nikdo z mužského pohlaví nebyl ponechán naživu, kromě nemluvňat. Ta byla odvlečena do otroctví spolu s ženami. (305) Počet padlých ve městě a v předchozí bitvě činil patnáct tisíc, zajatců bylo dva tisíce jedno sto třicet. (306) Tato porážka stihla Galilejské pětadvacátého dne měsíce daisia.

(307) I Samařské postihlo neštěstí. Shromáždili se totiž na hoře zvané Garizin, kterou mají za posvátnou. Zůstávali sice na místě, ale jejich shromáždění a jejich smýšlení v sobě měly hrozbu válkou. (308) Nezmoudřeli ani porážkami sousedů. Bouřili se ve své neuvážlivé slabosti proti římským úspěchům a s pýchou dali počátek ke zmatkům. (309) Vespasián se rozhodl, že jejich pozdvižení předejde a že zmaří jejich snažení. Jakkoli totiž bylo celé Samařsko v rukou římských posádek, toto množství příchozích a jejich postavení bylo hrozbou. (310) Poslal tedy Cereala, legáta páté legie, se šesti sty jezdci a třemi tisíci pěchoty. (311) Tomu se však nezdálo bezpečným, aby vystoupil na horu a svedl bitvu, protože nepřátel nahoře bylo mnoho. Obklíčil svým vojskem celé úpatí hory a střežil je po celý den. (312) Samařští měli nedostatek vody a vedro se právě tenkrát hrozně rozpálilo. Bylo totiž letní období a lid nebyl zásoben potravinami. (313) A tak se stalo, že někteří na místě žízní zemřeli a mnozí dali přednost otroctví před ta

kovou smrtí a utekli k Římanům. (314) Když se od nich Cerealis dověděl, že i ti, kdo ještě zůstali, jsou zlomeni hrůzou, vystoupil na horu, rozestavil vojsko v kruhu kolem nepřátel, vyzval je nejdříve k tomu, aby se vzdali na milost, a napomínal je, aby se zachránili. Zaručoval bezpečnost těm, kdo zbraně odloží. (315) Protože však je nepřesvědčil, napadl je a pobil jich všech jedenáct tisíc šest set, sedmadvacátého dne měsíce daisia.

(316) Tak velikých pohrom zakusili Samařští, zatímco Iótapatští vytrvávali a mimo naději vzdorovali neštěstí. Sedmačtyřicátého dne římské náspy převýšily hradby. (317) Téhož dne kdosi k Vespasiánovi přeběhl a vyzradil mu, že počet obránců města je nepatrný, že jsou slábi (318) a vyčerpáni trvalým nevyspáním a neustálými boji, že prý již nevydrží nápor útočníků a že i lstí by je bylo možno zdolat, kdyby se nějaké použilo. (319) V době poslední noční hlídky totiž, kdy se domnívají, že nastává přestávka ve strašných bojích a kdy se unavených nejspíše zmocňuje jitřní spánek, ujišťoval, že hlídky podřimují, a radil, aby se v tu chvíli zaútočilo. (320) Vespasiánovi byl přeběhlík podezřelý, protože znal, jak jsou si Židé navzájem věrni a jak pohrdají tresty. (321) Vždyť i dříve, když byl někdo z Ióta- patských zajat, odolal všem mukám vyšetřování; nepřátelům, kteří ho vyslýchali pomocí ohně, nic neřekl o vnitřních poměrech ve městě a byl přibit na kříž smrti se vysmívaje. (322) Pravděpodobnost zpráv však získala zrádci důvěru. Vespasián brzy došel k názoru, že zrádce mluví pravdu a že neutrpí žádnou velkou škodu ze zálohy. Dal jej tedy hlídat a připravoval vojsko k dobytí města.

(323) V udanou hodinu šli tiše ke hradbám. (324) První na ně vstoupil Titus s Domitiem Sabinem, jedním z tribunů, a s několika málo vojáky patnácté legie. (325) Pobivše stráže vešli mlčky do města. Za nimi vedli dovnitř své vojáky jistý tribun Sextus Calvarius a Placidus. (326) Bylo již dobyto citadely, nepřátelé se pohybovali v samém středu města a byl již bílý den a přece ještě přemožení neměli tušení o své porážce. (327) Mnozí z nich byli totiž ochromeni únavou a spánkem a jejich rozhled byl po probuzení omezen hustou mlhou, která se tehdy náhodou na město přivalila. (328) Teprve když celé vojsko vniklo do města, probudili se, aby jen vzali na vědomí své neštěstí a uvěřili v po

rážku, protože byli zabíjeni. (329) Římané měli v dobré paměti to, co vytrpěli za obléhání, a nikoho nešetřili a neměli slitování. Zatlačovali lid z citadely na příkrý svah a pobíjeli jej. (330) Tu i těm, kdo ještě mohli bojovat, znemožnil obranu nepříznivý terén. Tísníce se v úzkých ulicích a klouzajíce po svahu dolů, byli zavaleni bojovníky z citadely se hrnoucími. (331) To dohánělo k sebevraždě i mnohé vybrané vojáky z okolí Josefova. Když totiž zjistili, že nemohou nikoho z Římanů zahubit, rozhodli se, že nepadnou jejich rukama. Shromáždili se na okraji města a navzájem se pobili.

(332) Pokud se některým ze strážců podařilo včas utéci, jakmile zpozorovali, že města bylo dobyto, vešli do jedné ze severních věží a po nějaký čas se tam bránili. Když však byli obklíčeni množstvím nepřátelských vojáků, přestali pozdě večer bojovat a dobrovolně se od útočníků dali pobít. (333) Římané by se byli mohli chlubit, že pro ně obležení skončilo bez krvavých ztrát, kdyby byl při dobytí jeden z nich nepadl. Byl to centurio Antonius. (334) Padl ze zálohy, neboť jeden z těch, kdo se uchýlili do jeskyní (a těch bylo velmi mnoho), prosil Antonia, aby mu podal pravici jako záruku záchrany a pomohl mu vylézt ven. (335) Antonius ruku neprozřetelně podal a on jej znenadání bodl zdola kopím do slabin a na místě jej zahubil.

(336) Onoho dne pobili Římané lidi, kteří zůstali venku. V dalších dnech prohledávali skrýše a pronásledovali lidi v podzemních chodbách a jeskyních. Pobíjeli lidi všeho věku kromě nemluvňat a žen. (337) Zajatců shromáždili dvanáct set, mrtvých pak bylo napočteno za dobu dobytí a předchozích bojů čtyřicet tisíc. (338) Vespasián rozkázal město zbořit a všechna jeho pevná místa ještě zapálit. (339) Tak bylo Iótapaty dobyto ve třináctém roce vlády Nero- novy prvního dne měsíce panemu.

KAPITOLA OSMÁ

(340) Římané hledali Josefa jak z vlastního záští, tak i zajisté pro ctižádost svého vrchního velitele. Jeho zajetí totiž bylo podstatnou částí vítězství. Hledali mezi mrtvolami a ve skrytých zákoutích města. (341) On však se právě

při dobytí města s pomocí nějakého strážného anděla vykradl středem nepřátel a seskočil do jedné hluboké cisterny, z níž odbočovala po straně prostranná jeskyně, kterou shora nebylo vidět. (342) Tam zastihl v úkrytu čtyřicet z předních mužů se zásobou potravin, která mohla vystačit na nemálo dnů. (343) Ve dne byl v úkrytu, protože nepřátelé měli všechno obsazeno; v noci vycházel nahoru a pátral, kudy by mohl utéci, a zkoumal postavení hlídek. Když však po něm všude všichni pásli, takže nebylo možno zůstat nepozorován, sestoupil zase do jeskyně. Tak se skrýval po dva dny. (344) Třetího dne jej vyzradila žena, která s nimi byla v úkrytu a byla zajata. Vespasián ihned spěšně poslal dva tribuny, Paulina a Gallicana, s rozkazem, aby Josefovi zaručili život a přiměli jej k tomu, aby vyšel ven.

(345) Když ti přišli, přivolávali jej a zaručovali mu záchranu. Nepřesvědčili jej však. (346) Dospíval totiž k podezření nikoli pro přirozenou ušlechtilost těch, kdo jej přivolávali, nýbrž proto, že bylo pravděpodobné, že dojde utrpení ten, kdo tak veliké věci vykonal jako on. Měl obavy, že jej volají proto, aby byl potrestán. Konečně poslal Vespasián jako třetího ještě tribuna Nikánora, kterého Josef odedávna důvěrně znal. (347) Když tento přišel, líčil mu, jak ušlechtile jednají Římané podle své povahy s těmi, které již zajali, a že on sám je u vojevůdců pro svou statečnost spíše předmětem obdivu nežli nenávisti. (348) Vojevůdce prý nemá zájem na tom, aby ho dal potrestat, což by mohl učinit, i kdyby ven nevyšel, nýbrž dává přednost tomu, aby zachránil muže statečného. (349) Připojil, že by byl Vespasián neposlal přítele, kdyby chystal nějakou nástrahu, aby zakryl čin nejhorší činem velmi ušlechtilým, věrolomnost přátelstvím, ani on sám by byl neuposlechl a nešel, aby oklamal přítele.

(350) Josef byl na pochybách i pokud šlo o Nikánora. Mezitím chtělo vojsko ze vzteku jeskyni vykouřit. Vrchní velitel je však ukrotil, protože raději chtěl toho muže zajmout živého. (351) Když Nikánór naléhal snažnými prosbami a když Josef seznal, čím mu dav nepřátel vyhrožuje, tu mu přišla na mysl vzpomínka na noční sny, kterými mu bůh předem naznačoval budoucí pohromy Židů a budoucnost římských vládců. (352) Ve vykládání snů byl zběhlý a dovedl vyložiti to, co řeklo božstvo dvojsmyslně; znal

totiž dobře proroctví posvátných knih, protože sám byl kněz a z kněžského rodu. (353) Z oněch snů byl v té chvíli naplněn věštím darem. Zapudil strašné představy dřívějších snù a vznesl k bohu skrytou modlitbu. (354) „Jestliže ses rozhodl,“ pravil, „srazit židovský národ na kolena ty, jeho stvořitel, a veškeré štěstí přešlo k Římanům a mého ducha sis zvolil k tomu, aby oznámil věci budoucí, rád podám ruce Římanům a budu žít. Volám tě však za svědka, že neodcházím jako zrádce, nýbrž jako tvůj služebník.“

(355) To řka, poddával se Nikánorovi. Jakmile zpozorovali Židé, kteří se spolu s Josefem sem uchýlili, že se Josef podřizuje těm, kdo naň volali, obklopili jej všichni (356) a volali: „Jak velice by asi zaplakaly otcovské zákony a jak by se zarmoutil bůh, který tvořil Židům duše smrtí pohrdající! (357) Miluješ život, Josefe, a zůstaneš naživu, aby ses díval na světlo jako otrok? Jak rychle jsi zapomněl sám na sebe! Kolik lidí jsi přesvědčil, aby za svobodu zemřeli 1 (358) Vylhaná je tedy pověst o tvé statečnosti, vylhaná je i pověst o tvé moudrosti, jestliže doufáš v záchranu u těch, proti nimž jsi tak bojoval. Chceš, aby tě zachránili, jako by na ně bylo možno spoléhat. (359) Ale i kdyby ses pro římské štěstí sám nad sebou nějak zapomínal, musíme my pečovat o otcovskou slávu. Poskytneme ti pravici a meč. Ty pak bud zemřeš dobrovolně jako židovský vojevůdce, nebo budeš zabit proti své vůli jako zrádce.“ (360) Zároveň s těmito slovy napřahovali meče a vyhrožovali mu, že ho zabijí, jestliže se Římanům podrobí.

(361) Josef se útoku zalekl. Považoval za zradu božích příkazů, kdyby zemřel dříve, nežli vyřídí své poselství. (362) Proto k nim ve svém tísnivém postavení začal pronášet tuto úvahu: „Proč bychom přece, přátelé,“ pravil, „měli být tak krvežízniví sami na sebe? Nebo proč stavíme proti sobě to, *co je sobě* nejbližší, tělo a duši? (363) Někdo řekne, že jsem se změnil. Ale Římané právě toto vědí: Je krásné zemřít ve válce, ale podle pravidel války, to jest rukou vítězů. (364) Jestliže tedy uhýbám čepeli Římanů, jsem vpravdě hoden svého meče a své ruky. Chtějí-li však oni ušetřit svého nepřítele, oč spíše a spravedlivěji bychom měli my ušetřit sami sebe? Je přece pošetilé, abychom sami sobě učinili to, proč jsme proti nim povstali. (365) Je krásné za svobodu zemřít, také já to tvrdím, avšak v boji a rukou těch,

kdo ji hubí. Nyní však ani proti nám nebojují, ani nás ne- hubí. Zbabělý je stejně ten, kdo nechce zemřít, když je zapotřebí, jako ten, kdo chce zemřít, když není třeba. (366) Čeho se bojíme, že nejdeme k Římanům? Zdaž ne smrti? Té se bojíme, tušíce ji snad z rukou nepřátel, a sami si ji přivodíme najisto? Ale co otroctví, řekne někdo. (367) Nyní jsme tedy asi úplně svobodni. Vznešené však je zabít sebe sama, namítne někdo. (368) Opravdu nikoli, nýbrž je to čin nejsprostší. Tak i za zvláště zbabělého považuji kormidelníka, který z obavy před bouří dobrovolně potopil svou loď, dříve než přišla vichřice. (369) Vždyť je přece sebevražda cizí jak společné přirozené povaze všech živých tvorů, tak i je svévolí proti bohu, stvořiteli našemu. (370) Žádný z živých tvorů neumírá z vlastního popudu ani vlastním činem. Silný zákon přírody ve všech je vůle k životu. Právě proto považujeme za nepřátele ty, kdo nám chtějí život odejmout zjevně a mstíme se těm, kdo tak činí ze zálohy. (371) Myslíte, že se bůh nehněvá, když člověk opovrhne jeho darem? Vždyť jsme přece od něho přijali své bytí a dáváme mu opět již jen své nebytí. (372) Všichni máme těla smrtelná a jsou z pomíjející látky stvořená, duše však je vždycky nesmrtelná a v tělech přebývá jsouc částí boha. Zničí-li někdo člověkem svěřený majetek, nebo s ním špatně nakládá, je považován za ničemu a člověka důvěry nehodného. Jestliže však někdo ze svého těla vypudí svěřenou zástavu boží, myslí, že to zůstane utajeno před tím, komu tím bylo spácháno bezpráví? (373) Považuje se za spravedlivé trestat uprchlé otroky, i kdyby opustili ničemné pány; a my sami snad nehřešíme, když utíkáme od pána nejlepšího, od boha? (374) Vy tedy nevíte, že ti, kdo odcházejí ze života podle zákona přírody a platí dluh od boha přijatý tehdy, kdy on jako dárce chce, aby byl vrácen, mají slávu věčnou, jejich domy a rodiny stojí pevně, jejich duše pak zůstávají čisté a jsou vyslyšeny, neboť se jim dostane nejčestnějšího místa v nebesích, odkud se v koloběhu věků zase znovu ubytují v čistých tělech? (375) Za to duše všech těch, kdo sami na sebe v šílenství ruce vztáhli, pohltí hrob nejtemnější a jejich otec bůh na potomcích potrestá otce, kteří zhřešili. (376) Proto má bůh tento čin v nenávisti a proto jej nejmoudřejší zákonodárce trestá. (377) U nás přece platí předpis, že ti, kdo zabili sami sebe, mají být po

hozeni bez pohřbu až do slunce západu, ačkoli i nepřátele pohřbívat se považuje za spravedlivé. (378) U jiných i přikázali utít takovým mrtvolám pravice, kterými krvavý čin proti sobě spáchali, neboť usuzovali, že jako je tělo duši nepřítelem, tak i ruka tělu. (379) Sluší se tedy, přátelé, abychom pojímali spravedlivé záměry a nepřipojovali k lidskému neštěstí bezbožný čin proti svému tvůrci. (380) Je-li určeno, abychom se zachránili, zachraňme se. Není přece neslavnou záchrana u těch, jimž jsme tak velkými činy dokázali svou statečnost. Je-li určeno, abychom zemřeli, tedy se patří, abychom zemřeli rukama dobyvatelů. (381) Nepřejdu do řad nepřátel, abych se stal zrádcem sebe sama. Vždyť bych přece byl mnohem pošetilejší, nežli ti přebě- hlíci k nepřátelům. Jestliže oni tak činí pro záchranu, já naopak pro záhubu, a to pro vlastní záhubu. (382) Modlím se při tom dokonce, aby to byla od Římanů léčka. Budu-li od nich zahuben po daném slibu, ochotně zemru, odnášeje si větší útěchu z věrolomnosti těch, kdo mne obelhali, nežli by bylo vítězství nad nimi.“

(383) Josef tedy promlouval mnoho takových slov, aby je odvrátil od sebevraždy. (384) Oni však měli uši ohrazeny zoufalstvím, jako by se snad byli odedávna zasvětili smrti, a rozpalovali se proti němu. Seběhli se na něho ze všech stran s meči v rukou, spílali mu zbabělců a bylo zřejmo, že jej každý hodlá hned bodnout. (385) On pak toho volal jménem, na jiného se přísně velitelsky díval, onoho zase bral za pravici, jiného držel v mezích zahanbujícím pohledem. Zmítán v tísni rozličnými pocity, zadržoval čepele všech od smrtelné rány, obraceje se jako obklíčená divá zvěř vždy čelem proti útočníkovi. (386) Protože jej i přes poslední pohromy ještě ctili jako vojevůdce, ochabovaly jejich pravice a meče z nich vypadávaly a mnozí, kteří meče napřahovali, sami od sebe je nechali klesnout.

(387) Josef neztratil v těchto nesnázích rozvahu. V důvěře v ochranu boží vsadil záchranu na jediný vrh a (388) řekl: „Je-li tedy rozhodnuto, že zemřeme, nuže svěřme losu, kdo má komu smrtelnou ránu zasadit. (389) Vylosovaný padniž rukou toho, kdo bude vylosován po něm, a takto bude osud putovat od jednoho ke druhému a nikdo nepadni vlastní rukou. Bylo by nespravedlivé, kdyby někdo po smrti ostatních změnil své smýšlení a zachránil se.“

Když toto řekl, uznali jeho věrnost. Přesvědčiv je losoval s nimi. (390) Vylosovaný ochotně poskytoval dalšímu po něm příležitost ke smrtelné ráně, protože i vojevůdce měl být zabit. Smrt s Josefem považovali za příjemnější nežli život. (391) Ten však zbyl nakonec ještě s jedním, ať již je třeba mluvit o náhodě, či o boží prozřetelnosti. Usiloval o to, ani aby nebyl losem odsouzen k smrti, ani aby si pravici neposkvrnil vraždou soukmenovce, kdyby měl zůstat poslední, a proto i toho druhého přemluvil, aby zůstali naživu na danou záruku.

(392) Takto tedy unikl jak boji s Římany, tak i s vlastními lidmi a byl Nikánorem odveden k Vespasiánovi. (393) Římané se všichni sbíhali na podívanou na něho a v tlačenici okolo vojevůdce bylo slyšet rozmanitý povyk. Někteří měli radost, že byl zajat, jiní vyhrožovali, jiní se mermomocí namáhali uvidět ho zblízka. (394) Vzdálenější pokřikovali, aby byl nepřítel potrestán, bližší vzpomínali na jeho činy a žasli nad tím obratem. (395) Nebylo nikoho z vyšších velitelů, i pokud naň byl dříve rozzuřen, který by se nebyl tehdy při pohledu na něho obměkčil. (396) Obzvláště Tita zaujala Josefova vytrvalost v neštěstí a slitování s jeho věkem, když si připomínal, že nedávno ještě bojoval, a nyní jej viděl v rukou nepřátel. Bylo možno přemýšlet o tom, jakou moc má štěstí, jak pronikavý bývá obrat ve válce a že nic v lidských osudech není trvalé. (397) Proto tehdy velmi mnohé získal ke stejnému názoru i ze soucitu k Josefovi a i u otce měl největší podíl na jeho záchraně. (398) Vespasián ovšem nařídil, aby byl Josef velmi pečlivě střežen, protože jej chtěl hned poslat Neronovi.

(399) Když to Josef uslyšel, pravil, že chce promluvit s ním samotným. Když pak Vespasián vzdálil od sebe všechny ostatní kromě syna Tita a dvou přátel, (400) řekl Josef: „Ty si, Vespasiáne, myslíš, že jsi vzal Josefa jako pouhého zajatce. Já však k tobě přicházím s poselstvím o větších věcech. Neboť kdybych nebyl poslán od boha — dávno znám židovský zákon a vím, jak se sluší, aby umíral vojevůdce. (401) Neronovi mne posíláš? A proč? Neronovi nástupci jimi zůstanou jen až do tvého nastoupení. Ty jsi caesar, Vespasiáne, tys vládcem a tento tvůj syn. Dej mne nyní spoutat co nejpečlivěji a střežit pro sebe. (402) Neboť ty, caesare, jsi pánem nejenom mým, nýbrž i země

i moře i všeho lidského pokolení. Já pak si přeji, abych byl dokonaleji střežen, abych mohl být potrestán, jestliže si vymýšlím dokonce i výroky boží.“

(403) Když to řekl, zdálo se, že tomu Vespasián pro tu chvíli nevěří a že se domnívá, že si to Josef vymýšlí, aby se zachránil. (404) Po krátkém čase však dospíval k tomu, že mu věřil, protože jej bůh již pozvedal k moci a skrze jiná znamení mu předem oznamoval dosažení hodnosti vladařské. (405) Dovídal se, že Josefovy předpovědi jsou přesné i v jiných věcech. Jeden z přátel totiž pravil v důvěrné rozmluvě, které se zúčastnil, že se diví, jak to, že nepředpo- věděl ani Iótapatským dobytí města, ani sobě zajetí, není-li to snad prázdný tlach člověka, který chce od sebe odvrátit hněv. (406) Josef odpověděl, že i Iótapatským předpověděl, že jejich města bude dobyto po sedmačtyřicátém dni, i o sobě, že bude Římany zaživa zajat. (407) Vespasián dal o těchto věcech pro sebe vyslechnout zajatce, a když shledal, že je to pravda, začal věřit i ve věcech, které se týkaly jeho. (408) Josefa ovšem nepropustil z vazby a z pout, podaroval jej však oděvem a jinými cennostmi. Stále s ním jednal s přátelskou úctou a Titus mnoho k té poctě přispíval.

KAPITOLA DEVÁTÁ

(409) Čtvrtého dne měsíce panemu se Vespasián vydal na cestu do Ptolemaidy a odtud dorazil do přímořské Kai- sareje, mocného to města v Judeji a z větší části obydleného Reky. (410) Domácí obyvatelé přijímali vojsko i vojevůdce se všemi projevy přátelského jásání a s oddaností k Římanům, většinou však s nenávistí k podrobeným. Proto také hromadně s hlasitým křikem žádali, aby byl Josef potrestán. (411) Vespasián však žádost Josefa se týkající mlčky přešel, neboť pocházela od nerozvážného davu. (412) Dvě z legií položil k přezimování do Kaisareje, neboť viděl, že město je k tomu příhodné, patnáctou pak do Skythopole, aby Kai- sareji celým vojskem nesoužil. (413) Bylo tam i v zimním období horko, stejně jako tam bylo v létě dusné vedro, protože Kaisareia je v přímořské rovině.

(414) V té době se shromáždili v nemalém množství ti, kdo byli za vzbouření vyhnáni z měst a kdo z nich uprchli,

když byla podrobena, a znovu si vystavěli jako útočiště město Iopé, které před časem zpustošil Cestius. (415) Když byli vypuzeni z krajiny, ve které začaly nepřátelské akce, rozhodli se přejít na moře. (416) Postavili si velké množství pirátských lodic a loupežili při cestách do Sýrie, Foinikie a k Egyptu. Způsobili, že tamními moři žádné lodi nemohly plout. (417) Jakmile Vespasián zvěděl o jejich uspořádání, poslal k Iopé pěchotu a jízdu a ti vešli za noci do města, jako by nebylo střeženo. (418) Obyvatelé včas přepadení zpozorovali, a protože se báli Římanům odporovat, dali se na útěk. Hromadně utekli na lodi a přenocovali mimo dostřel.

(419) Iopé nemá přirozeného přístavu, neboť z jedné strany leží při pobřeží skalnatém a vesměs strmém, které se na obou jeho koncích povlovně sklání. (420) Jsou tam vysoké srázy a do moře vyčnívající skaliska, na nichž se ještě ukazují i otisky pout Andromediných a ověřují tak starobylost oné báje. (421) Severák tam bije proti pobřeží a o skály, které mu stojí v cestě, odráží vysoké vlnobití a působí, že přístav je nebezpečnější nežli poušť. (422) Časně zrána, když se v něm Iopští zmítali, přepadl je prudký vichr (plavci, kteří se tudy plaví, mu říkají černý severák) (423) a některé z lodí roztříštil o sebe navzájem, jiné o skály. Mnohé lodi se mermomocí snažily dostat se proti opačnému směru vlnobití na širé moře, protože pobřeží je skalnaté a protože se báli nepřátel na něm; vysoko vzduté vlny je však potopily. (424) Nebylo kam utéci ani nebylo záchrany pro ty, kdo setrvávali, neboť síla větru je hnala s moře a moc Římanů z města. Nastával veliký nářek, jak se čluny srážely, a ohromný praskot, jak se tříštily. (425) Z lidí na člunech někteří hynuli, jak se přes ně vlny převalily, mnozí hynuli mezi troskami. Někteří zase spáchali předem sebevraždu mečem, protože to byla lehčí smrt nežli v moři. (426) Většina toho, co vlny vynesly, se tříštila na strmých skalách, takže moře do široka zrudlo krví a pobřežní pruh se naplnil mrtvolami, neboť i ty, které moře vyneslo na břeh, pobíjeli Římané, kteří stáli na břehu. (427) Počet těl vyvržených na břeh byl čtyři tisíce dvě stě. Římané města dobyli bez boje a vyvrátili je.

(428) Tak tedy bylo Iopé v krátkém čase od Římanů dobyto podruhé. (429) Aby se tam zase neshromáždili

piráti, zřídil Vespasián na akropoli vojenský tábor (430) a zanechal v něm jízdu s menším počtem pěchoty, aby pěchota zůstávala na místě a střežila tábor a jízda aby píco- vala v okolí a plenila vesnice a městečka kolem Iopé.

(431) Ti tedy podle rozkazu krajinou projížděli, denně ji plenili a zanechávali za sebou úplnou poušť. (432) Jakmile došla do Jeruzaléma zpráva o neštěstí, které stihlo Iótapatu, tu mnozí nejprve nevěřili, jak pro velikost pohromy, tak i proto, že nikdo z těch, kdo o tom vyprávěli, nebyl očitým svědkem. (433) Nezachránil se totiž ani, kdo by o tom zprávu podal, nýbrž pověst sama od sebe rozhlásila zprávu o dobytí, neboť je svou přirozenou povahou nakloněna zprávám chmurnějším. (434) Po krátkém čase však přicházela od sousedů pravdivá zvěst a všichni již měli místo nejistoty zprávu spolehlivější. Ke skutečným událostem byly ovšem přibájeny i věci, které se nestaly. Rozšiřovala se zpráva, že při dobytí padl i Josef. To naplnilo Jeruzalém převelikým zármutkem. (435) Byl nářek po rodinách a po příbuzenstvech, z nichž pocházel někdo z těch, kdo tam zahynuli. (436) Smutek po vojevůdci se stal smutkem veřejným. Někteří oplakávali hostinné přátele, někteří příbuzné, jiní přátele, jiní sourozence, Josefa však všichni, (437) takže po třicet dní ve městě neustalo bědování. Přemnozí si najímali flétnisty, aby jim předzpěvovali žalozpěvy.

(438) Pravda vyšla časem najevo, i to, jak se věci v Ióta- patě měly. Shledalo se, že pověst o utrpení Josefově je nepřesná. Zvěděli, že je naživu, že mešká u Římanů a že u vojevůdců dochází lepšího osudu nežli jako zajatec; tu pojali proti žijícímu tak velikou nenávist, kolik náklonnosti dříve k němu měli, když se domnívali, že padl. (439) Někteří mu spílali zbabělců, jiní zrádců a celé město bylo proti němu plno rozhořčení a pomluv. (440) Rány osudu je podněcovaly a neúspěchy je rozpalovaly. Porážka, která se rozumným lidem stává důvodem k opatrnosti a k tomu, aby se vystříhali opakování, u nich vedla k dalším neštěstím a nakonec byla zase začátkem dalších škod. (441) Tím více ovšem horlili proti Římanům, jako by se na nich mstili i Josefovi. (442) Takové tedy zmatky zachvacovaly Jeruzalémské.

(443) Vespasián pak chtěje si prohlédnout království Agrippovo (nabádal ho k tomu sám král, protože se roz

hodl s přepychem svého domu uvítat vrchního velitele s vojskem a zároveň s jejich pomocí uspořádat nezdravé poměry své říše) vytrhl od přímořské Kaisareje a přešel do Kaisareje zvané Filippovy. (444) Tam dal vojsku po dvacet dní odpočívat a sám trávil čas na hostinách a vzdával bohu děkovné oběti za šťastně dokonané činy. (445) Když ho došla zpráva, že se Tiberias bouří a že odpadly Tarichaje (obě města byla součástí Agrippova království), a když se pevně rozhodl, že si Židy na všech stranách podrobí, docházel k názoru, že je příhodný čas k tažení proti nim a k tomu, aby pro Agrippu na oplátku za jeho pohostinství přivedl jeho města k rozumu. (446) Svého syna Tita poslal do Kaisareje, aby převedl tamní vojsko do Skythopole. To je největší město Desetiměstí a sousedí s Tiberiadou. (447) Sám se tam také dostavil a se synem se spojil. Vyrazil kupředu se třemi legiemi, utábořil se ve vzdálenosti třiceti stadií od Tiberiady u jednoho dvorce, na který vzbouřenci dobře viděli (jmenuje se Sennabris) (448) a poslal desátníka Valeriana s padesáti jezdci, aby pojednal s obyvateli města o mírových návrzích a aby je pohnul k uzavření smlouvy. Byl již totiž slyšel, že prý je občanstvo k míru nakloněno, že však mu v tom brání někteří, kteří je nutí bojovat. (449) Když Valerianus přijel a když byl blízko hradeb, sám sestoupil z koně a dal sesednout i svým jezdcům, aby se nezdálo, že jsou tu proto, aby se pouštěli do šarvátek. Nežli však došlo k řečem, vyrazili proti němu zdatnější ze vzbouřenců ve zbrani. (450) Vedl je jakýsi muž jménem Jésús, syn Safatův, nejpřednější vůdce té loupežnické bandy. (452) Valerianus nepokládal za bezpečné dát se do boje proti rozkazům vojevůdcovým, i kdyby bylo vítězství zaručeno, a považoval za nejisté s malým počtem nepřipravených vojáků bojovat proti množství pohotových. (452) I jinak se ulekl neočekávané židovské odvahy a utekl pěšky. Stejně tak i dalších pět ztratilo koně. Ty pak Jésúsovi druhové odvedli do města s jásotem, jako by jich byli dobyli v bitvě a nikoli léčkou.

(453) Toho se polekali starší lidu a ti, kteří jak se zdá mezi nimi vynikali, a uprchli do římského tábora. (454) Dovolávajíce se pomoci královy, padli na kolena před Vespasiánem jako prosebníci. Prosili, aby je neoslyšel a aby nepovažoval šílenství několika lidí za šílenství celého

města. (455) Prosili, aby ušetřil občanstva, které vždycky smýšlelo Římanům příznivě, a aby potrestal původce vzbouření, kteří i je až dosud hlídali, protože by byli již dávno přistoupili na kapitulaci. (456) Těmito prosbami se dal vojevůdce obměkčit, ač byl pro krádež koní na celé město rozezlen; vždyť také viděl, že se Agrippa obává o jeho osud. (457) Když ti uzavřeli za občanstvo kapitulaci, tu již Jésúsovi druhové nepovažovali svůj pobyt v Tibe- riadě za bezpečný a uprchli do Tarichají. (458) Po ránu poslal Vespasián Trajána s jezdci na návrší, aby zjistil smýšlení lidu, zda si všichni přejí mírového řešení. (459) Když pak poznal, že lid smýšlí stejně jako prosebníci, táhl s vojskem k městu. Obyvatelé mu otevřeli brány a vyšli mu s radostným voláním vstříc, nazývajíce jej zachráncem a dobrodincem. (460) Protože se vojsko tísnilo pro úzké vchody, dal Vespasián strhnout část jižní zdi a tak jim vchod rozšířil. (461) Aby se králi zavděčil, rozkázal, aby se vojáci zdržovali loupeží a násilností; jemu k vůli ušetřil hradeb, když se zaručil, že ti, kdo v nich zůstali, setrvají nadále v klidu, a vytrhl tak z rozbrojů město i jinak usou- žené.

KAPITOLA DESÁTÁ

(462) Když se potom odtud vydal na cestu, utábořil se mezi Tiberiadou a Tarichajemi a své ležení silněji opevnil, protože se obával, že mu tam nastanou ve válce průtahy. (463) Do Tarichají se totiž sbíhali všichni povstalci, protože důvěřovali v pevnost města a v jezero, které se u domácích lidí nazývá Gennésar. (464) Město leželo na úpatí hory stejně jako Tiberias a kromě té strany, kde je omývaly vlny jezera, bylo od Josefa ze všech stran silně opevněno, ale v menší míře nežli Tiberias. (465) Tamní ohrazení si zpevnil na začátku povstání, když měl hojnost peněz a sil, Tarichajím se však dostalo jen zbytků jeho štědrosti. (466) Na jezeře měli připraveno mnoho člunů, aby mohli utéci, kdyby byli na souši přemoženi, a to vyzbrojených, kdyby bylo třeba podstoupit boj na vodě. (467) Když Římané stavěli náspy okolo tábora, učinila družina Jésúsova výpad, neobávajíce se ani množství, ani ukázněnosti nepřátel. (468) Na první útok rozehnali ty, kdo stavěli ohra

zení, a pobořili trochu jejich stavbu. Když však viděli, jak se shromažďují těžkooděnci, utekli ke svým dříve, nežli se jim mohlo něco stát. Římané je pronásledovali a zahnali je do člunů. (469) Oni pak poodpluli tak daleko, odkud mohli zasáhnout Římany střelbou, spustili kotvy, seřadili lodi hustě a těsně vedle sebe jako do šiku a bojovali z lodí proti nepřátelům na suché zemi. (470) Vespasián uslyšel, že je jich velké množství shromážděno na rovině před městem, a poslal proti nim syna se šesti sty vybranými jezdci.

(471) Ten shledal, že množství nepřátel je příliš veliké, a poslal k otci se vzkazem, že potřebuje více sil. Sám pak, když viděl, že většina jezdců dychtí po boji i dříve, než dojde pomoc, a aby uklidnil ty, kteří byli množstvím Židů zaraženi, postavil se tak, aby jej mohli slyšet, (472) a řekl: ,,Římané! Je užitečné, abych vám právě na začátku své řeči připomněl, jakého jste původu, abyste věděli, kdo jsme a proti komu budeme bojovat. (473) Až dosud přece nic na zemi neuniklo našim rukám; Židé pak, abych se i o nich zmínil, až do této chvíle nemají dost porážek. A bylo by neslýcháno, abychom my umdlévali, když nás čeká dobrý výsledek, zatímco oni jsou v postavení nevýhodném. (474) Mám radost, když vidím, že si navenek zachováváte znamenitou chuť k boji, obávám se však, aby snad množství nepřátel někomu nezpůsobilo skryté zděšení. (475) Ať zase každý uváží, kdo proti komu bojuje a že Židé, i když jsou strašně odvážní a pohrdají smrtí, jsou přece neuspořádaní a ve válce nezkušení a jinak by je bylo spíše možno nazvat luzou a nikoli vojskem. A cožpak je třeba říkat něco o naší zkušenosti a kázni? K tomu se přece my jediní i v míru cvičíme ve zbrani, abychom ve válce nemuseli počítat své síly v poměru k protivníkům. (476) Jakýpak je užitek ze stálé vojenské služby, postavíme-li se proti nevycvičeným ve stejném počtu? (477) Uvažte, že bojujete jako těžkooděnci proti lehkooděncům, jako jízda proti pěchotě a pod vedením proti těm, kteří vedení nemají, a že to zmnohonásobuje vaše výhody a velmi snižuje vaše nevýhody co do počtu nepřátel. (478) Války vyhrává nikoli množství lidí, i když boje schopných, nýbrž statečnost, třebas malého počtu lidí, neboť ti se snadno sešikují a navzájem si pomáhají. Příliš veliké síly škodí více sobě samým nežli nepřátelům. (479)

Vojevůdci Židů jsou odvaha a troufalost, nálada to zoufalců, která je sice mocná při úspěších, ale která pohasíná při sebemenších nezdarech. Nás vede statečnost, kázeň a ušlechtilost, které jak při šťastných podniknutích sílí, tak i při neštěstí neochabují docela. (480) A budete zápolit o větší věci nežli Židé. Neboť jestliže oni podstupují nebezpečí války za svobodu a za své domovy, co pro nás je významnějšího nežli sláva a to, aby se nezdálo, že přikládáme stejnou váhu záležitostem židovským, když jsme dobyli vlády nad světem. (481) Stojí také za úvahu, že se nemusíme obávat, že by se nám mohlo přihodit něco nenapravitelného, protože je mnoho těch, kdo nám přijdou na pomoc a jsou blízko, a že můžeme uchvátit vítězství. Je třeba, abychom předstihli ty, které nám otec posílá na pomoc, abychom se o úspěch nedělili a aby byl o to větší. (482) Já myslím, že se v této chvíli rozhoduje i o mém otci i o mně i o vás. Je-li on hoden svých dřívějších úspěšných činů, jsem já jeho syn a vy moji vojáci. Je přece jeho zvykem vítězit a já bych se snad neodvážil vrátit se k němu poražen. (483) A vy byste se snad nestyděli dát se porazit, když váš vůdce bojuje v předních řadách? Neboť dobře vězte, budu bojovat v první řadě a první se vrhnu na nepřítele. (484) Vy pak se mne nespouštějte a buďte ujištěni, že mne k útoku povzbuzuje spojenectví boží. A dobře si pamatujte, že dokážeme víc než jen bitvu před městem.“ (485) Když Titus toto vykládal, zmocňovalo se mužů jakési božské nadšení, a když před bojem dorazil Traján se čtyřmi sty jezdci, mrzeli se, jako by se jejich účastí mělo zmenšit jejich vítězství. (486) Vespasián poslal také Antonia Silona se dvěma tisíci lučištníků s rozkazem, aby obsadili horu naproti městu, a aby sehnali obránce s hradeb. (487) A ti podle rozkazu zadrželi ty, kdo se tam snažili vyjít na pomoc. Titus první hnal koně do středu nepřátel a s řevem za ním ostatní, rozvinujíce se do šířky natolik, nakolik rovinu zabírali nepřátelé. Z toho důvodu se i zdálo, že je jich mnohem více. (488) Židé, ačkoli je děsil jejich ukázněný útok, přece nakrátko úderům odolali. Byli však pro- bodáváni kopími, hluk jízdy je obracel na útěk a byli roz- dupáváni. (489) Když jich bylo mnoho na všech stranách pobito, byli rozprášeni a každý utíkal k městu, jak nejrychleji uměl. (490) Titus některé pobíjel, dorážeje na ně

zezadu, jiných shluky rozrážel, některé předejel a probo- dával je zepředu, mnohé drtil najížděje na ně, jak o sebe navzájem padali. (491) Všem odřízl cestu k útěku ke hradbám a obracel je směrem do roviny, až si konečně svým množstvím vynutili průchod a proklouznuvše utíkali do města.

(492) Uvnitř je opět čekal zlý rozbroj. Domácí obyvatelé totiž od počátku nehodlali bojovat z obav o svůj majetek a o město a tím spíše tehdy, když došlo k porážce. (493) Cizích však bylo mnoho a spíše prosazovali svou vůli. Jak se na sebe navzájem rozzuřili, povstal křik a hřmot, div že se nechápali zbraní. (494) Když Titus ten rámus za- zaslechl (byl totiž od hradeb nedaleko), zvolal: „Teď je pravý okamžik, proč váháme, spolubojovníci, když nám bůh dává Židy do rukou! Chopte se vítězství! Neslyšíte křik? (495) Ti, kteří nám unikli z rukou, se hádají. Město je naše, jestliže si pospíšíme. Je třeba úsilí, rychlosti a rozhodnosti. Vždyť se přece obyčejně žádná velká věc nepodaří bez nebezpečí. (496) Je třeba, nejen abychom přišli dříve, než se nepřátelé usmíří, neboť nutnost jejich svár rychle urovná, nýbrž abychom předstihli i pomoc, kterou nám posílají naši, abychom ke svému vítězství nad takovým množstvím v tak malém počtu i města dobyli toliko my.“

(497) Zároveň s těmito slovy vyskočil na koně a vedl je dolů k jezeru, kterým projel, první vstoupil do města a za ním ostatní. (498) Zděšení nad jeho odvahou padlo na obránce hradeb a nikdo se neodvážil bojovat nebo klást odpor. Jésúsova tlupa opustila své místo a utíkala po souši. (499) Ti, kdo sbíhali dolů k jezeru, padli právě na postupující nepřátele. Někteří byli zabíjeni, jak nastupovali do člunů, jiní zase, když se pokoušeli dostihnout čluny, které od břehů odrazily. (500) Ve městě nastalo veliké vraždění jednak příchozích, kteří nestačili utéci a postavili se na odpor, jednak domácích obyvatel, kteří nebojovali, protože se zdržovali boje v naději na milost a u vědomí toho, že byli rozhodnuti neválčit, (501) až se konečně Titus po záhubě viníků nad domácími obyvateli slitoval a vraždění zastavil. (502) Ti, kdo utekli na jezero, když viděli, že města je dobyto, odpluli od nepřátel co nejdále.

(503) Titus poslal jednoho jezdce k otci s dobrou zprá

vou o svém činu. (504) Ten se samozřejmě nadmíru potěšil nad synovou statečností a nad jeho úspěchem, neboť se zdálo, že tím byla válka z největší části vyhrána. Přišel a nařídil, aby město střežili ti, kdo je zdolali, aby z něho nikdo tajně nemohl uprchnout, a zakázal zabíjení. (505) Druhého dne sešel k jezeru a nařídil sroubit vory proti uprchlíkům. Ty byly pořízeny rychle, protože byl dostatek dřeva a množství řemeslníků.

(506) Jezero Gennésar má jméno od přilehlé země; je široké čtyřicet stadií a dlouhé sto čtyřicet. Je zároveň sladké a vodu má velmi dobře pitnou. (507) Má totiž vodu chutnější, nežli jaká vytéká ze silné vrstvy bahna. Protože má břehy všude písčité, je čisté, nadto se dá z něho dobře čerpat a vodu má lahodnější, než z řeky či ze studně a trvale chladnější, než by se dalo čekat při jeho rozloze. (508) Když je voda vystavena účinkům vzduchu, což za letních nocí domácí obyvatelé činívají, neliší se svou chladností od sněhu. Druhy ryb jsou v něm odlišné chutí i podobou od ryb jinde žijících. (509) Jeho středem protéká Jordán. Zdá se, že pramenem Jordánu je Paneion, do kterého teče skrytě pod zemí z jezera zvaného Fialé. (510) To leží sto dvacet stadií od Kaisareje, když se jde do Trachónska, nedaleko cesty na pravé straně. (511) Podle tvaru se skutečně nazývá Fialé (tj. Miska, p. p.), protože se to jezero podobá kruhu. Voda v něm stále dosahuje až k okraji a neopadává ani nepřetéká. (512) Že odtud Jordán začíná, což až dosud nebylo známo, bylo dokázáno za panování tetrarchy Filippa nad Trachónskými. (513) Ten dal vhodit do Fialy plevy a shledal, že byly vyneseny na povrch v Paneiu, odkud se staří domnívali, že řeka pramení. (514) Přirozená krása Paneia byla ještě více přiozdobena královskou štědrostí, neboť ji Agrippa okrášlil svým bohatstvím.

(515) Počínaje svůj viditelný tok od této jeskyně, proráží Jordán bažiny a mokřiny jezera Semechónského, a vykonav cestu dalších sto dvaceti stadií až za město Juliadu, prodírá se středem Gennésaru. Potom protéká velikou pouští a vlévá se do Asfaltového jezera.

(516) U Gennésaru se rozprostírá stejnojmenná krajina, podivuhodná svou přirozenou krásou. Svou úrodnou půdou se nevzpírá žádné rostlině a její obyvatelé ji celou obdělávají. Líbezné podnebí se hodí pro rozličné plodiny.

(517) Ořešáky, které nejvíce z rostlin milují chladno, tam rostou v nesmírném množství, dále datlové palmy, které jsou živy vedrem, a vedle nich fíky a olivy, kterými se vyznačuje mírnější podnebí. (518) Mohlo by se říci, že je to štědrost přírody, která se snažila shromáždit na jedno místo protiklady a prospěšný svár ročních období, z nichž každé jako by si na tuto zemi činilo nárok. Neboť nejen že mimo nadání živí rozličné druhy sklizní, nýbrž je i pečlivě chrání. (519) Po deset měsíců bez ustání podporuje nejkrálovštější plodiny, vinnou révu a fík, ostatní pak plody jim uzrávají po celý rok. Kromě přívětivého podnebí je krajina ještě zavlažována velmi vydatným pramenem. Domácí obyvatelé mu říkají Kafarnaum. (520) Někteří se domnívali, že to je rameno Nilu, protože plodí ryby velmi podobné těm, které jsou v jezeře Alexandrijském. (521) Ona krajina se prostírá na březích stejnojmenného jezera na třicet stadií do délky a do šířky dvaceti.

(522) Taková je tam tedy příroda. Když byly připraveny vory, dal na ně Vespasián nastoupit tolika vojákům, kolik předpokládal, že postačí proti těm, kdo byli na jezeře, a dal odrazit od břehů. Ti, se kterými se měl srazit, neměli možnost utéci na souši, protože všech míst bylo dobyto, ani nemohli svést bitvu na vodě za vyrovnaných podmínek. (523) Čluny totiž byly malé pirátské lodice a proti vorům byly slabé. Na každém z nich se jich plavilo jen několik a báli se přiblížit se k Římanům na vorech hustě rozestaveným. (524) Přesto však vory objížděli, někdy se i přiblížili a zdaleka házeli na Římany kamení, a projíždějíce rychle těsně mimo, zabíjeli je. (525) Z obojího však spíše sami měli škodu. Kamením totiž nic nepořídili kromě neustálého hluku, neboť je házeli na obrněnce; sami se stávali terči římských střel, a když se odvážili přiblížit, byli poraženi dříve, než něco dokázali, a potápěli se i se svými čluny. (526) Z těch, kdo se pokoušeli prorazit, Římané mnohé zasáhli a probodávali kopími, některé zajali seskakujíce na ně do člunů s meči v rukou, některé chytili i s lodicemi uprostřed, jak se vory k nim sjely. (527) Kdo vyplaval z potopených člunů na povrch, toho buď dostihla střela nebo zajal vor. Těm, kdo se ze zoufalství pokoušeli dostat se na vory k nepřátelům, usekávali Římané hlavy nebo ruce. (528) Na všech stranách na ně

číhalo mnoho rozličných způsobů záhuby, až konečně byl jejich zbytek obrácen na útěk a vytlačen na suchou zemi, když byly jejich lodice obklíčeny. (529) Mnozí byli zahnáni do úzkých a ubodáváni kopími na samém jezeře, mnohé zabili Římané na zemi, když vyskákali ze člunů. Bylo vidět, že celé jezero zrudlo krví a bylo naplněno mrtvolami. Nikdo se totiž nezachránil. (530) V následujících dnech zachvátil hrozný zápach zemi a nastala strašná podívaná. Břehy byly plny lodních trosek a nafouklých těl a horkem hnijící mrtvoly zamořovaly vzduch, takže to bylo nejen žalostné utrpení pro Židy, nýbrž způsobilo to ošklivost i těm, kteří byli toho původci. (531) Takový byl konec oné bitvy na vodě. Spolu s těmi, kdo padli dříve ve městě, přišlo o život šest tisíc pět set lidí.

(532) Vespasián po bitvě zasedl v Tarichajích k soudu, aby rozlišil místní obyvatele od lidu příchozího, protože byl přesvědčen, že příchozí to byli, kdo válku začali. Uvažoval spolu s veliteli, má-li i ty zachovat při životě. (533) Když však všichni tvrdili, že bude na škodu, budou-li propuštěni, protože lidé zbavení domovů po propuštění v klidu nezůstanou, a že by mohli přinutit k válce i ty, ke kterým by se uchýlili, (534) tu Vespasián uznal, že nejsou hodni záchrany a že utekou bojovat proti těm, kdo je propustí, a uvažoval o způsobu, jak je zničit. (535) Obával se, že by domácí obyvatele popudil k boji, kdyby je dal pobít na místě, protože by asi nesnesli, kdyby v jejich blízkosti bylo pobito tolik prosebníků, a aby se na ně vrhli, když vycházeli ven na danou záruku, nechtěl dovolit. (536) Zvítězili však jeho přátelé pravíce, že proti Židům není žádný čin bezbožný a že je třeba zvolit užitečné před slušným, když obojí zároveň není možné. (537) Přislíbil jim tedy dvojsmyslně bezpečnost a přiměl je k tomu, aby vyšli ven pouze cestou vedoucí do Tiberiady. (538) Oni pak snadno uvěřili tomu, čemu uvěřit chtěli, a když se bez obav ubírali se svým movitým majetkem cestou, kterou jim bylo nařízeno, obsadili Římané celou cestu až do Tiberiady, aby se nikdo neodchýlil, a uzavřeli je do města. (539) Vespasián přišel, dal je postavit všechny na závodiště a starce spolu s neschopnými v počtu dvanácti set rozkázal pobít. (540) Z mladých lidí vybral šest tisíc nejsilnějších a poslal je Neronovi na Korintskou šíji. Zbylé množství, asi třicet

tisíc čtyři sta lidí, prodal kromě těch, které dal darem Agrip- povi. (541) Ty totiž, kdo pocházeli z jeho království, mu dal k dispozici, aby s nimi učinil, co bude chtít. I ty pak král prodal. (542) Ostatní dav byli Trachónští, Gaulánští a Hippští a nejvíce z krajiny Gadarské, vzbouřenci a po- běhlíci a ti, kdo před potupným mírem dávali přednost válce. Byli zajati osmého dne měsíce gorpiaia.

KNIHA ČTVRTÁ

KAPITOLA PRVNÍ

(1) Ti Galilejci, kteří odpadli od Římanů po dobytí Iótapaty, poddávali se jim po porážce posádky tarichajské. Římané se zmocnili všech hradu a měst kromě Gischaly a kromě posádky hory Itabyrion. (2) K nim se připojilo i město Gamala, které leží přes jezero naproti Tarichajím. Gamala patřila k podílu Agrippovu spolu se Sóganou a Seleukejí. Obě první města byla v Gaulansku (Sógané patřila do horního Gaulanska a Gamala do dolního), Se- leukeia pak byla u jezera Semechónského. (3) Toto jezero je široké třicet stadií a dlouhé šedesát. Jeho bažiny se táhnou až k městečku Dafné, které je ostatně rozkošné a má prameny, které napájejí tak zvaný malý Jordán a vtékají do velkého Jordánu pod chrámem zlaté krávy. (4) Obyvatele Sógany a Seleukeje sice Agrippa na začátku povstání úmluvami získal, Gamala se však nepřidala, protože spoléhala na neschůdnost svého okolí více nežli Iótapata. (5) Z vysoké hory totiž vychází kamenitá šíje a uprostřed ní se zdvihá hřbet. Z vyvýšeniny se táhle svažuje stejně dopředu jako dozadu, takže se tvarem podobá velbloudu, podle kterého byla pojmenována, ačkoli místní obyvatelé přesný význam názvu neznají. (6) Z boků a zepředu je rozeklána neschůdnými roklemi. Na zadní straně neschůd- nost terénu poněkud ustupuje v místech, kde šíje souvisí s pohořím. Toto místo domácí obyvatelé překopali příčným příkopem a učinili je tak těžko přístupným. (7) Na příkrém svahu se navzájem hrozně tísnily postavené domy. Město sbíhalo s vrcholu samo do sebe, takže to vypadalo jako by se řítilo po srázu dolů. (8) Také na polední straně se šíje skláněla, ale její vrchol strměl na jižní straně do nesmírné výše a byl městskou citadelou. Strmý sráz nad městem nebyl ohrazen a spadal do velmi hluboké propasti. Uvnitř hradeb byl pramen a u toho město končilo.

(9) Město, které bylo přirozenou polohou těžko zdola- telné, Josef ohradil a učinil ještě pevnějším podzemními chodbami a průkopy, (10) Obyvatelům města přirozená poloha místa dodávala více odvahy nežli Iótapatským. Mnohem méně tu však bylo boje schopného mužstva, a protože spoléhali na zištnost polohy, ani jich více nepři- bírali. Pro svou tvrdost bylo město plné těch, kdo se sem utekli, a proto po sedm měsíců odolávalo těm, které poslal Agrippa, aby je oblehli.

(11) Vespasián vyrazil od Amathúntu, potom tábořil před Tiberiadou a dorazil ke Gamale. Jméno Amathús by se mohlo přeložit jako Teplice. Ve městě je totiž zřídlo teplých vod, hodících se k léčení. (12) Při takovém položení města nebyl Vespasián s to je celé strážemi obklíčit. Ustanovil tedy hlídky tam, kde to bylo možné, a obsadil horu nad městem. (13) Když si nahoře na ní podle svého obyčeje legie opevnily tábor, začalo se s náspy na zadní straně města a na východní straně hory, kde stála na nej- vyšším místě nad městem věž, u které byla utábořena patnáctá legie. Pátá legie stavěla násep proti střední části města a desátá zasypávala příkopy a strže. (14) V této době přišel král Agrippa ke hradbám a pokoušel se promlouvat s posádkou na hradbách o vzdání, ale kterýsi z prakovníků jej postřelil do pravého lokte. (15) Král byl ihned obklopen svými lidmi, Římany pak k obléhání poháněl jednak hněv nad nehodou královou, jednak obavy o vlastní osud. (16) Báli se, že neupustí od své nesmírné ukrutnosti vůči cizincům a nepřátelům ti, kdo se tak divoce zachovali ke svému soukmenovci, který jim radil k věcem prospěšným.

(17) Náspy tedy byly velmi rychle dokončeny, protože na nich pracovalo mnoho rukou a protože ti, kdo na nich pracovali, byli zkušení, a Římané přiváželi válečné stroje.

(18) Družina Charétova a Josefova (to byli totiž nejmoc- nější muži ve městě) pořádali ozbrojence, jakkoli poděšené, protože docházeli k názoru, že nadlouho obléhání neodolají, neboť jim nevystačí voda a ostatní životní potřeby.

(19) Přece však je povzbudili a vyvedli na hradby. Římany, kteří přiváželi stroje, na krátký čas odrazili, ale když byli zasahováni střelami z katapult a z kamenometů, ustupovali do města. (20) Římané přistavili na třech místech

berany a hradby prorazili. Přes trosky se hrnuli do města za mnohého troubení, hřmotu zbraní a sami vyrážejíce válečný pokřik a sráželi se s obhájci města. (21) Ti pak se až dosud stavěli do prvních otvorů ve zdi, bránili Římanům postupovat dále a mocně je zatlačovali zpět. (22) Když byli ze všech stran od množství vojáků násilím tísněni, obraceli se na ústup do výše položených částí města. A když na ně nepřátelé doráželi, tu se obrátili, vrhli se na ně, zatlačovali je na sráz a pobíjeli je, jak byli tísněni úzkým a neschůdným terénem. (23) Když pak se Římané nemohli ubránit proti útočníkům shora ani se probít, protože je jejich vlastní lidé nutili postupovat kupředu, utekli se na domy nepřátel, neboť byly přízemní. (24) Ty však se rychle hroutily, protože byly přeplněny a tu váhu neudržely. Jeden dům, který spadl, srážel mnohé níže položené a ty zase další pod sebou. (25) Toto připravovalo o život největší počet Římanů. Neboť v nezbytí vyskakovali na střechy, ačkoli viděli, že se hroutí. Mnozí byli zasypáváni troskami, mnozí byli zasahováni do různých částí těla, když se pokoušeli uniknout. (26) Nejvíce jich však hubila oblaka dusivého prachu. Gamalští to považovali za pomoc boží a dotírali na ně bez ohledu na vlastní ztráty. Zatlačovali nepřátele na střechy a střelbou zabíjeli ty, kteří klouzali ve strmých úzkých uličkách a neustále shora padali. (27) V troskách měli spoustu kamení a zbraň jim poskytovali mrtví nepřátelé. Vytahovali meče padlých a používali jich proti těm, kdo byli v posledním tažení. (28) Mnozí pak se vrhali dolů z padajících již domů a tak nalézali smrt. (29) Ani pro ty, kdo se obrátili na útěk, nebyl únik snadný, neboť neznali cesty a v oblacích prachu se navzájem nepoznávali a tak se tlačili a padali druh vedle druha.

(30) Stěží nacházeli někteří cestu ven a z města ustoupili. (31) Vespasián však stále setrvával u svých vojáků, kteří byli v nesnázích. Jímal jej hrozný žal, když viděl, jak se na vojsko řítí město v troskách. Zapomněl na svou vlastní bezpečnost a dostal se nepozorovaně a ponenáhlu až nahoru do města. Tam zůstal uprostřed nebezpečí pouze s několika málo lidmi. (32) Ani jeho syn Titus s ním tehdy nebyl, protože byl tenkrát odeslán k Mucianovi do Sýrie. (33) Dát se na útěk nepovažoval Vespasián ani za bez

pečné ani za slušné, protože byl pamětliv toho, co od mládí prodělal, a protože pamatoval na svou vlastní statečnost. Jako by do něho vstoupilo boží nadšení, (34) spojil se se svými druhy štít na štít, tělo na tělo, zbroj na zbroj a postavil se na odpor válečné vřavě shora se hrnoucí. Nezalekl se ani množství mužů, ani střel a vytrval na místě, až nepřátelé pochopili, že jeho odhodlanost je božím vnuknutím a ve svých útocích polevili. (35) Jakmile naň doráželi trochu ochableji, ustupoval krok za krokem a neukázal záda dříve, dokud se nedostal mimo hradby. (36) V této bitvě tedy padlo velmi mnoho Římanů, mezi nimi i desátník Aebutius. Byl to muž velmi statečný nejen v té bitvě, ve které padl, nýbrž i všude dříve, a způsobil Židům mnoho zlého. (37) Jeden z centurionů, jménem Gal- lus, byl s deseti vojáky obklíčen a ve zmatku se ukryl do kteréhosi domu. (38) A když pak při večeři jeho obyvatelé rozmlouvali o tom, o jakých opatřeních jak proti Římanům, tak i ve vnitřních věcech se občané radili, vyslechl to (on sám i jeho druhové byli Syřané), v noci vystoupil z úkrytu, všechny povraždil a šťastně unikl s vojáky k Římanům.

(39) Vespasián pak chlácholil vojsko, které malomysl- nělo pomyšlením na ty neúspěchy, protože také dosud nikde nebylo postiženo tak velkou pohromou, a co více, protože se styděli za to, že nechali vojevůdce samojediného v nebezpečí na holičkách. (40) Zatajoval svou příhodu, aby se nezdálo, ža haní počátek, a prohlašoval, že je třeba mužně snášet společné nehody; aby měli na paměti přirozenou povahu války, že nikdy nelze vítězit bez krveprolití a že se štěstí zase obrátí. (41) Když zahubili tolik desítek tisíc Židů, že ovšem sami odevzdali božstvu za to nepatrnou daň. (42) Jako prý je nevkusné se příliš naparovat svými úspěchy, tak je i zbabělé krčit se strachy při neúspěších. „V obou případech bývá proměna náhlá a vpravdě statečný je ten, kdo zůstává střízlivým i ve štěstí, aby svou dobrou myslí mohl znovu vytrvale bojovat proti nezdarům. (43) To, co se přihodilo nyní, nestalo se proto, že byste byli vy zmalátněli, ani pro statečnost židovskou. Příčinou jejich výhry a vašeho nezdaru je neschůdný terén. (44) S ohledem na ten by vám bylo možno vytknout překotnou horlivost. Když totiž nepřátelé utekli do výše položených míst, tu bylo třeba stáhnout se zpátky a nevydávat se

všanc nebezpečím shora. Měli jste se zmocnit dolního města a postupně vyzývat ty, kdo utekli nahoru k bezpečné a nepohyblivé bitvě. Takto však jste se nezkrotně hnali za vítězstvím a zanedbali jste svou bezpečnost. (45) Nepředlo- ženost ve válce a slepá zuřivost v útoku nejsou vlastnostmi Římanů, protože všech úspěchů dosahujeme zkušeností a kázní, nýbrž jsou to mravy barbarské a pro ně jsou Židé nejvíce poráženi. (46) Je tedy třeba vrátit se k vlastní statečnosti a spíše se vzmužit nežli ztrácet odvahu nad nezaslouženou porážkou. (47) Nejlepší útěchu hledej každý v činech svých vlastních rukou; tak se totiž pomstíte za ty, kdo zahynuli, a splatíte těm, kdo je připravili o život. (48) Já se pak pokusím právě tak jako ted po celou bitvu jít vám v čele proti nepřátelům a poslední se vrátit.“

(49) Takovými slovy pozvedal náladu vojska. Nenadálý a veliký úspěch přispěl Gamalským k tomu, že na krátký čas nabyli odvahy. (50) Když však později chápali, že se tím zbavili i naděje na milost pro sebe, a když přicházeli na to, že nemohou vyváznout, protože jim už došly potraviny, tu hrozným způsobem ztráceli odvahu a znovu poklesli na duchu. (51) Přece však podle možnosti nezanedbávali svou záchranu. Ba i průlomy ve hradbách obsadili a střežili nejstatečnější a stojící hradby ti ostatní. (52) Když Římané zvyšovali náspy a opět se pokoušeli o vpád, většina jich z města utíkala jednak neschůdnými roklemi, kde nebyly postaveny hlídky, jednak podzemními chodbami. (53) Kdo ovšem ze strachu, že budou zajati, zůstávali na místě, hynuli hlady, protože se potrava ze všech stran shromažďovala pro ty, kdo byli schopni boje.

(54) A tak oni v tak hrozných neštěstích vytrvávali. Vespasián pak mimochodem při obléhání zakročil proti posádce hory Itabyrion, která leží uprostřed mezi Velikou rovinou a Skythopolí. (55) Dosahuje výšky ke třiceti stadiím a je stěží přístupná ze strany půlnoční. Její vrchol je rovina o obvodu šestadvaceti stadií, celá hrazená. (56) Tak velké ohrazení tam zřídil Josef ve čtyřiceti dnech. Materiál i vodu k tomu dodával zezdola, protože její obyvatelé měli jen vodu dešťovou. (57) Když se na té hoře sebralo velké množství lidí, poslal tam Vespasián Placida se šesti sty jezdci. (58) Přilnout ke hradbám nebylo Placi- dovi možno. Proto je většinou lákal nadějí na milost a na

to, že jde o výzvu k míru. (59) Oni pak scházeli dolů s úmysly rovněž lstivými. Placidus s nimi jednal velmi laskavě, protože se snažil dostat je na rovině. Oni zase, domněle jako by ho poslouchali, scházeli dolů, aby ho přepadli nepřipraveného. (60) Placidova prohnanost ovšem nabývala vrchu. Jakmile totiž začali Židé bojovat, předstíral útěk. *Jak ho* pronásledovali, zatáhl je daleko do roviny, obrátil jezdce proti nim, zahnal je na útěk a většinu z nich pobil; zbývající dav zaskočil a zabránil mu v cestě zpět. (61) A tak oni ponechali Itabyrion osudu a utíkali k Jeruzalému. Domácí obyvatelé pak přijali záruky (měli totiž nedostatek vody) a vzdali horu i sebe Placidovi.

(62) Odvážnější z Gamalských tajně utíkali. (63) Zbabělí hynuli hlady a bojové mužstvo vzdorovalo obléhání; až se dvaadvacátého dne měsíce hyperberetaia tři vojáci z patnácté legie za jitřní hlídky vplížili pod věž, která proti nim vystupovala z hradeb, a v tichosti ji podkopávali. (64) Hlídky na věži nezpozorovaly, ani jak přicházeli, ani jak pracovali; byla totiž noc. Vojáci se vystříhali hluku, vyvalili pět nejmohutnějších kamenů a odskočili. (65) Věž se náhle s ohromným rachotem zřítila. Její strážci se zřítili s ní, Židé na ostatních hlídkách tím byli uvedeni ve zmatek a prchali. (66) Římané zahubili mnoho těch, kdo si troufali se probít; mezi nimi zabil kdosi střelou i Josefa, který utíkal přes pobořenou část hradby. (67) Rachot uvedl obyvatele města ve zmatek a nastalo zmatené pobíhání a veliké zděšení, jako by do města vrazili všichni nepřátelé. (68) Tehdy skonal i Charés, který byl nemocí upoután na lůžko. Strach jeho nemoci hodně k smrti napomohl. (69) Římané ovšem byli pamětlivi své dřívější porážky a nevpadli do města, leč až třiadvacátého dne svrchu řečeného měsíce.

(70) Titus (byl totiž už přítomen) z hněvu nad porážkou, která postihla Římany za jeho nepřítomnosti, vybral si dvě stě jezdců a k tomu i pěšáky a vešel s nimi v tichosti do města. (71) Když jej hlídky zpozorovaly, jak je míjel, s křikem běžely do zbraně; když i obyvatelům bylo brzy zřejmo, že jde o vpád, tu jedni popadali děti a vlekouce manželky utíkali k citadele s nářkem a křikem, druzí neustále padali mrtvi, jak se s Titem potkávali. (72) Ti, kterým bylo zabráněno vyběhnout na vrchol citadely, byli

zoufalou tísní zaháněni do rukou římských hlídek. Všude bylo slyšet nesmírné sténání vražděných a krev zaplavovala celé město, jak se lila po svahu. (73) Proti těm, kdo prchali nahoru do citadely, přivedl Vespasián na pomoc celou svou brannou moc. (74) Temeno hory je na všech stranách skalnaté a těžko přístupné, protože se zdvihá do nesmírné výše a je obklopeno srázy. Ze všech stran bylo přeplněno lidmi. (75) A kdo se přiblížil, toho Židé rozsekali. Ostatním škodili střelbou a svalováním balvanů. (76) Sami pak pro výšku nemohli být střelami zasaženi. Božím působením se však k jejich záhubě proti nim zdvihl vichr, který na ně přinášel střely Římanů, ale jejich střely odvracel a strhoval na stranu. (77) Pro sílu větru nemohli Židé na srázech stanout, protože neměli pevné opory ani nemohli shora pozorovat přicházející útočníky. (78) Římané vystoupili nahoru a rychle Židy obklíčili. Ti se jednak bránili, jednak vztahovali prosebně ruce. Hněv Římanů proti všem zvyšovala vzpomínka na ty, kdo zahynuli při prvním vpádu do města. (79) Židé se vzdali naděje na záchranu a sevřevše do náručí děti a ženy, vrhali se mnozí ze všech stran do propasti. Ta zela pod citadelou nejhlouběji. (80) Ukázalo se, že římský hněv byl mírnější nežli vlastní šílení poražených vůči sobě samým. Římané jich pobili čtyři tisíce, (81) ale těch, kteří se vrhli do propasti, bylo nalezeno přes pět tisíc. Kromě dvou žen se naživu nezachránil nikdo. Byly to dcery Filippovy sestry, sám pak Filippos byl synem jistého Jakima, muže vznešeného, který býval velitelem vojska u krále Agrippy. (82) Zachránily se tím, že se při dobytí před zuřením Římanů ukryly. Římané totiž nešetřili ani nemluvňat. Mnoho jich tam všude uchvátili a házeli je z citadely dolů. (83) Takto tedy bylo dobyto Gamaly třiadvacátého dne měsíce hyperberetaia, když bylo vzbouření začalo čtyřiadva- cátého dne měsíce gorpiaia.

KAPITOLA DRUHÁ

(84) Nepodmaněna zbývala jediná Gischala, městečko galilejské. Obecný lid v ní byl mírumilovného smýšlení, neboť to byli většinou rolníci a vždy spoléhali na úrodu.

Vplížila se k nim však nemalá lotrovská rota, která nakazila i některé lidi z občanstva. (85) K povstání je naváděl a seskupil okolo sebe Jan, syn jakéhosi Levia, podvodník a člověk velmi potměšilé povahy, který si bez rozpaků dělal veliké naděje a který hrozným způsobem překonal to, več doufal. Všeobecně bylo o něm známo, že se raduje z války jakožto z odrazového můstku k moci. (86) Pod jeho vedením se v Gischale sešikovaly buřičské živly, kvůli nimž právě občanstvo očekávalo útok Římanů jako ve válce, ačkoli poslalo vyslance o vzdání. (87) Vespasián proti nim poslal Tita s tisícem jezdců a desátou legii vypravil do Skythopole.(88) Sám se pak se dvěma zbývajícími legiemi vrátil do Kaisareje a dopřál jim po neustálé námaze odpočinku. Byl toho názoru, že dobrým zásobováním posílí tělesný stav i bojovného ducha vojáků pro budoucí zápasy. (89) Nahlížel zajisté, že mu zbývá nemalá práce s Jeruzalémem, který byl přece královským sídelním městem a který měl přední postavení v celém národě židovském a do kterého se sbíhali ti, kdo utíkali z válečných akcí. (90) Jeho pevná poloha ovšem, daná přírodou i vybudováním hradeb, vnukala neobyčejné rozpaky. Předpokládal, že lze těžko překonat pýchu a odvahu mužů, i kdyby hradeb nebylo. (91) Proto tedy vojáky předem cvičil jako atlety k závodům.

(92) Pro Tita, když přijel koňmo ke Gischale, bylo snadné města dobýt přímo z pochodu. Věděl však, bude-li ho dobyto násilím, že vojáci lid bezohledně vyhladí. Sám byl již vražděním přesycen a bylo mu líto toho, že většinou bez rozdílu hynou nevinní s viníky. Proto si spíše přál město získat vyjednáváním. (93) Hradby ovšem byly přeplněny muži, kteří většinou patřili k té zkažené rotě. Titus jim pravil, že se diví, nač spoléhají, když je všech měst dobyto a oni samojediní setrvávají v odporu proti římským zbraním. (94) Viděli přece, že mnohem tvrdší města podlehla jedinému náporu a že v bezpečí užívají svých majetků ti, kdo se spoléhali na smlouvy s Římany, které on jim i nyní nabízí, aniž nějak ve zlém vzpomíná jejich nepovolnosti. (95) Vždyť prý lze odpustit, doufá-li někdo ve svobodu, ale nikoli ovšem, jestliže trvá na nemožnostech. (96) Nedají-li se totiž přesvědčit laskavými slovy a slíbenými zárukami, že zakusí nemilosrdný boj

a že brzy poznají, že budou pro římské stroje dětskou hračkou jejich hradby, na které spoléhají a dokazují, že jsou jediní z Galilejských vzpurnými otroky.

(97) Nejen že nikomu z občanstva nebylo dovoleno na toto odpovědět, nýbrž ani vystoupit na hradby. Celé totiž byly předem obsazeny lotrovskou bandou a u bran byly stráže, aby nikdo nemohl vyjít ven uzavřít kapitulaci ani vpustit nikoho z jezdců do města. (98) Jan sám pak prohlásil, že se mu ty nabídky líbí a že ty, kdo by neuposlechli, bud přemluví nebo přinutí; (99) že je ovšem třeba, aby Titus právě onoho dne poshověl židovskému zákonu (byla totiž sobota), neboť jako jim toho dne není dovoleno bojovat zbraněmi, tak ani smlouvat se o mír. (100) I Římané dobře vědí, jak se Židé v čase sobotním zdržují veškeré činnosti. Porušením soboty hřeší stejně ti, kdo k tomu byli donuceni, jako ten, kdo je donutil. Odklad nepřinese Ti- tovi žádnou škodu. (101) Co by si přece mohl kdo v noci jiné- ho usmyslet nežli útěk, jemuž on může zabránit, když táboří kolem dokola. (102) Velikým prý je pro ně prospěchem, když nepřestoupí otcovské obyčeje. Sluší prý se, aby ten, kdo mimo nadání prokazuje milost uzavřením míru, také šetřil zákonů těch, které zachraňuje. (103) Takovými slovy Tita klamal, ne že by byl bral tak veliký ohled na sobotu, jako spíše na svou vlastní záchranu. Měl strach, že se hned po dobytí města octne v zajetí. Své naděje na život vkládal do nočního útěku. (104) Bůh to zajisté způsobil, že zachránil Jana pro záhubu Jeruzaléma. Nejen že se Titus dal přesvědčit výmluvou o odkladu, nýbrž i utábořil se opodál města u Kydyssy. (105) To je pevná vnitrozemská vesnice Tyrských, kterou Galilejští odjakživa nenáviděli a s níž stále válčili. Měla mnoho obyvatel a její pevnost jí byla oporou v půtkách s národem židovským.

(106) Když Jan v noci neviděl okolo města žádnou římskou hlídku, chopil se vhodné příležitosti a utíkal do Jeruzaléma nejenom se svými ozbrojenci, nýbrž vzal s se- bou i četné ničemy i s jejich rodinami. (107) Až na dvacet stadií dokázal ten člověk, štvaný strachem ze zajetí a o život, vyvést dav žen a dětí. Jak se hnal dále kupředu, zůstávaly pozadu a hrozný byl nářek těch, které byly ponechány osudu. (108) Čím dále se každý dostával od svých, tím blíže myslel, že jsou nepřátelé. Byli vylekáni domněn

kou, že jsou jim v patách ti, kdo je vezmou do zajetí, a obraceli se po hluku, který sami útěkem působili, jakoby tu již byli ti, před kterými prchali. (109) Mnozí padali na neschůdných místech a svár ničil mnohé z těch, kteří se na silnici předbíhali. (110) Žalostná byla zkáza žen a dětí a některé ženy spoléhaly na to, že se dovolají svých mužů a příbuzných, a s kvílením je prosily, aby na ně počkali. (111) Vrchu však nabyl rozkaz Janův, který volal, aby se sami zachránili a utekli tam, odkud se Římanům pomstí za ty, které opustili, jestliže se jich snad Římané zmocní.

(112) Množství prchajících se rozptýlilo podle toho, kolik měl kdo sil a jak byl rychlý. Titus pak se po ránu dostavil ke hradbám, aby se smluvil o vydání města. (113) Občané mu otevřeli brány, vyšli mu vstříc i s rodinami a blahořečili mu jako dobrodinci a osvoboditeli města od posádky. (114) Zároveň mu oznamovali, že Jan uprchl, prosili, aby jich ušetřil a aby vstoupil do města a potrestal zbývající buřiče. (115) Titus nechal stranou žádosti občanstva a poslal část jezdců, aby Jana pronásledovali. Ti, ho však nedostihli, neboť dříve unikl do Jeruzaléma, pobili však na šest tisíc těch, kdo spolu s ním odtáhli, a přivedli zpět bezmála tři tisíce žen a dětí, které sehnali dohromady. (116) Titus se mrzel nad tím, že ihned Jana za onen úskok nepotrestal; za to, že se jeho touha minula cíle, však měl vhodnou útěchu v množství zajatých a v těch, kteří byli pobiti, a vešel oslavován do města. (117) Vojákům nařídil podle práva dobyvatelova strhnout malou část hradeb a spíše hrozbami nežli tresty uvedl do patřičných mezí ty, kdo ve městě dělali zmatky. (118) Věděl, že by pro domácí nenávisti a osobní spory byli udáváni mnozí nevinní, kdyby snad odsoudil ty, kdo si trestu zasloužili. Byl toho názoru, že je lepší, když nechá viníka vystrašeného do hloubi duše, než aby spolu s ním zahubil někoho z těch, kdo si toho nezaslouží. (119) Viník totiž stejně ze strachu před trestem zmoudří, protože si bude vážit odpuštění svých minulých činů; a není správné trestat lidi svedené. (120) Město si ovšem zajistil posádkou, s jejíž pomocí hodlal udržet bu- řičské živly na uzdě a mírumilovným občanům dodat odvahy.

KAPITOLA TŘETÍ

(121) Tak bylo tedy dobyto celé Galileje, která Římanům dala mnohými námahami průpravu proti Jeruzalému. Ke vjezdu Janovu se vyhrnul ven všechen lid a okolo každého z uprchlíků se shromáždil tisícihlavý dav, který se vyptával na události venku. (122) Jejich těžký, horký a trhaný dech prozrazoval tíseň, ale i ve špatné situaci se vychloubali a tvrdili, že před Římany neutekli, nýbrž že přicházejí, aby proti nim mohli válčit z bezpečného místa. (123) Vždyť jen lidé nerozumní a pošetilí by se ztřeštěně vydávali v nebezpečí u Gischaly a u slabých městeček. Je prý třeba zachovat si a opatrovat zbraně a plnou sílu pro hlavní město. (124) Tu ovšem oznámili mimochodem, že Gischaly bylo dobyto, a v tom, o čem se ozdobně mluvilo jako o jejich ústupu, poznávali mnozí útěk. (125) Jakmile se roznesla zpráva o těch, kdo upadli do zajetí, zachvátil lid nesmírný zmatek a uvažovali o tom jako o velikém znamení své vlastní porážky. (126) Pramálo se Jan červenal nad tím, že byli jeho lidé zajati. Obcházel a naváděl každého k válce svými nadějemi, neboť si vymýšlel, že římské záležitosti stojí špatně, a vynášel domácí sílu. (127) Šašky si tropil z nevědomosti lidí nezkušených, že prý Římané nikdy nepřekročí hradby Jeruzaléma, i kdyby dostali křídla, neboť prý se jim zle dařilo s galilejskými vesnicemi a své stroje si rozbili o tamní hradby.

(128) Velká část mládeže se těmi slovy dávala vést do záhuby a byla odhodlána k válce. Všichni rozumní a starší lidé však předvídali budoucnost a truchlili nad Městem, jako by již nastával jeho konec. (129) V takovém tedy zmatku bylo občanstvo. Než však nastal rozbroj v Jeruzalémě, rozdělil se na dvě strany venkovský lid. (130) Titus přišel od Gischaly do Kaisareje, Vespasián pak z Kai- sareje do Iamneje a Azótu a získal je na svou stranu. Vložil do nich posádky a vrátil se přiváděje si ku pomoci velké množství těch, kdo se mu smlouvou podrobili. (131) V každém městě se zdvihala bouře a domácí válka. Jakmile si od Římanů oddechli, dali se do boje proti sobě navzájem. Zlý svár nastával mezi těmi, kdo byli žádostiví války, a těmi, kdo toužili po míru. (132) Nejdříve se v rodinách zmocňovala řevnivost těch, kdo předtím byli stejného smýš

lení. Potom se proti sobě navzájem bouřili lidé, kteří bývali nejlepšími přáteli. Každý se scházel s těmi, kdo byli stejného názoru, a již se proti sobě šikovali v zástupech. (133) Všude vládl rozbroj a strana, která usilovala o převrat a toužila po boji, nabývala mládím a smělostí vrchu nad staršími a rozumnými lidmi. (134) Nejprve se dali každý jednotlivě do drancování svých sousedů, potom se shromáždili v tlupy a loupili mezi lidem po venkově, takže co do krutosti a násilnosti se pro venkovany jejich sou- kmenovci v ničem nelišili od Římanů a dobytí Římany se olupovaným zdálo mnohem lehčí.

(135) Posádky měst jednak z obavy, aby neutrpěly porážku, jednak z nenávisti k židovskému národu nijak nebo jen málo přispívaly utiskovaným na pomoc, až se vůdcové lupičských band na všech stranách nasytili loupení po venkově, shromáždili se, utvořili pluk darebáků a vplížili se do Jeruzaléma, (136) města to bez vedení, které podle starodávného obyčeje bezstarostně přijímalo lidi svého kmene, protože se tehdy všichni domnívali, že ti, kdo se do něho hrnou, všichni mu přicházejí z oddanosti na pomoc. (137) To zajisté později Město pohřbilo, i kdyby bylo nedošlo k rozbrojům. Pro neužitečný a líný dav se totiž napřed spotřebovalo to, co mohlo vystačit pro bojovníky. A kromě války způsobili u nich navíc i rozbroje a hlad.

(138) A další lupiči přišli z venkova do Města, spojili se uvnitř s lidmi ještě horšími a neštítili se žádného zločinu. (139) Měřili svou smělost nejen loupežemi a krádežemi šatstva, nýbrž dopouštěli se i vražd, a to ne v noci nebo tajně, ani proti ledajakým lidem, nýbrž veřejně a za bílého dne zabíjeli nejvznešenější občany. (140) Nejprve zajali a uvěznili Antipu, muže královského rodu a ve městě nejmocnějšího činitele, takže mu byly svěřeny i obecní poklady.

(141) Dále zajali jakéhosi Levia z lidí význačných a Sofu, syna Raguélova (také ti byli z rodu královského), a kromě nich ty lidi, o nichž se domnívali, že mají v zemi váhu.

(142) Občanstva se zmocňovalo hrozné zděšení a každý se staral jen o svou vlastní záchranu, jako by město bylo zachváceno válkou.

(143) Lupičům nestačilo, že drželi zajaté v poutech, ani neměli za bezpečné mocné lidi takto střežit po dlouhou

dobu. (144) Obávali se, že jejich rodiny stačí k pomstě, protože jsou dosti početné, a že ovšem i občanstvo povstane, protože se asi pobouří nad bezprávím. (145) Rozhodli se tedy, že je zabijí, a poslali jakéhosi Jana, který byl z nich nejpohotovějším zabijákem. V jazyce domácích obyvatel mu říkali Syn Gazelin. Deset mužů ozbrojených meči vešlo do vězení spolu s ním a zajatce odpravili. (146) K tak hroznému zločinu si vylhali i závažnou záminku. Tvrdili totiž, že prý oni vyjednávali s Římany o vydání Jeruzaléma a že tedy zabili zrádce společné svobody. Vcelku se svými drzými činy i chvástali, jako by se byli stali dobrodinci a zachránci města.

(147) Občanstvo došlo až k takovému stupni zbabělosti a strachu a oni k takovém stupni šílené drzosti, že na nich závisela i volba velekněží. (148) Zbavili moci rody, z nichž byli velekněží dědičně jmenováni, a ustanovili lidi bezvýznamné a neurozené, aby měli pomocníky ve svých zločinech, (149) neboť ti, kdo dosáhli nejvyšší hodnosti, aniž si jí zasloužili, museli poslouchat ty, kdo jim ji poskytli. (150) Rozličnými výmysly a povídačkami rozeštvá- vali hodnostáře a v jejich vzájemných řevnivostech si opatřovali výhodné postavení těch, kdo jim v nich brání. Až se přesytili křivdami na lidech a přenesli svou zpupnost na boha a poskvrněnýma nohama vstupovali do svatyně.

(151) Když již lid proti nim povstával (pobádal je k tomu nejstarší z velekněží Ananos, muž velmi moudrý, který by snad byl město zachránil, kdyby byl unikl rukám úkladných vrahů), učinili si z chrámu božího svůj hrad a útočiště před lidovými bouřemi a sídlem samozvaných vládců byla pro ně svatyně. (152) Při těchto hrozných věcech nebylo praničeho šetřeno, což bylo bolestnější než to, co bylo spácháno. (153) Pokoušejíce se občanstvo zdrtit a dokazujíce svou vlastní sílu přikročili k tomu, aby učinili velekněží volitelné losem, ačkoli, jak jsme pravili, to byla hodnost v rodu dědičná. (154) Pláštíkem pro tento úklad byl prastarý obyčej, protože tvrdili, že prý i v dávných dobách byl úřad velekněze volitelný losem. Po pravdě to však bylo porušení daleko nepochybnějšího zákona a lstivý prostředek k dosažení moci, když by si sami ustanovovali hlavní úřady.

(155) A tak si poslali pro jeden z velekněžských rodů

(jmenuje se Eniachím) a losovali velekněze. Losem byl náhodou určen člověk, který nejlépe prokázal, jak je jejich počínání protizákonné. Byl to jakýsi muž jménem Fanniás, syn Samuélův, z vesnice Afthy, který nejen že nepocházel z velekněží, nýbrž si ani kale pro svou nevzdělanost nedovedl představit, co to velekněžská hodnost je. (156) Přivlekli jej proti jeho vůli z venkova, jako na divadle jej při- ozdobili cizí maskou, oblékli jej do posvátného roucha a příležitostně jej poučovali, jak si má počínat. (157) Tak hrozný čin jim byl pro pošklebek a pro žert. Pro ostatní kněží bylo k pláči, když zdáli přihlíželi, jak je zákon zesměšňován a želeli toho, jak jsou posvátné úřady v nicotu uvedeny.

(158) Tuto jejich drzost občané nesnesli a všichni horlili, jako by šlo o svržení samovlády. (159) Také ti z nich, kdo byli uznávanými předáky, Górión, syn Josefův, a Ga- maliélův syn Symeón, je povzbuzovali a jak všechny pohromadě ve shromáždění, tak i jednotlivě každého obcházeli, že již je na čase, aby byli ztrestáni zhoubci svobody a očištěna svatyně od lidí vraždami poskvrněných. (160) Nejvýznačnější z velekněží, Gamalův syn Jésús a Ananos Ananův, velice lid z lhostejnosti kárali a podněcovali je ve schůzích proti zélótům. (161) Tak se totiž sami nazvali, jako by usilovali jen o konání věcí poctivých a nikoli o činy nejhorší v míře vrchovaté.

(162) Když se lid sešel do shromáždění a všichni se tam rozhořčovali nad tím, že posvátná místa jsou obsazena, nad loupežemi a nad vraždami, ale nijak se nehnali za odplatou, protože byli toho domnění, že lze těžko zélóty napadnout (což byla pravda), tu povstal mezi nimi Ananos a s mnohými pohledy na chrám pravil se slzami v očích: (163) „Jak by bylo pro mne krásné, kdybych byl zemřel dříve, nežli jsem spatřil příbytek boží přeplněný tak hroznými poskvrněními a nepřístupná a posvátná místa sužována nohama vrahů! (164) Ale mám na sobě roucho velekněžské a jsem nazýván nejčestnějším z posvátných titulů a žiji, a žiji rád, neboť nečekám, že pro své stáří zemru slavnou smrtí. Jsem-li však sám a dokonce téměř na poušti, samojediný položím svůj život za boha. (165) A nač bych také měl žít mezi lidmi k pohromám otupělými, kteří ztratili schopnost bránit se proti přítomným útrapám?

Olupují vás a vy to trpíte, bijí vás a vy mlčíte a nikdo ani zjevně neželi těch, kdo jsou vražděni. (166) Ó toho trpkého tyranství! Ale proč činím výčitky tyranům? Což jste je nevypěstovali vy a vaše shovívavost? (167) Což právě vy jste nedbali těch prvních, kteří se spolčovali, a to jich ještě bylo málo, a nerozmnožili jste je svým mlčením? A když se vyzbrojovali, což jste nezůstávali v nečinnosti a neobrátili jste tím jejich zbraně sami na sebe? (168) Což nebylo třeba srazit jejich první náběhy, když se pomluvami otírali o své rodáky? Vy jste to zanedbali a tím jste ty darebáky povzbudili k loupení. Když drancovali domy, nepadlo ani slovo; a tak tedy unášeli i samotné jejich pány. A když je vláčeli středem města, nikdo jim nepřispěl na pomoc. (169) Oni pak dokonce i pouty ztrýznili ty, které vy jste zradili. Nemluvím o tom, kolik jich bylo a odkud pocházeli, nýbrž o tom, že nebyli obžalováni ani souzeni. Nikdo spoutaným nepomohl. Následek toho byl, že jste se dožili jejich zavraždění. (170) Dožili jsme se i tohoto: Právě tak jako by byl ze stáda nerozumných zvířat vyvlékán vždy ten nejlepší obětní kus, nikdo se neozval, natož aby hnul prstem. (171) Snášejte tedy ovšem, snášejte pohled na to, jak jsou pošlapávána místa posvátná, a když jste těm bezbožníkům postavili sami všechny stupně k jejich drzostem, nestěžujte si na jejich převahu. A teď by zajisté i k větším věcem pokročili, kdyby mohli zkazit něco většího, nežli je nejsvětější svatyně. Mají v moci nejtvrdší část města. (172) O posvátném obvodu se totiž teď musí mluvit jako o nějaké citadele či hradu. Když tedy máte tak pevně ohrazené tyrany a když pohlížíte na své nepřátele nad hlavami, na čem se usnesete a čím své mysli rozohníte? (173) Na Římany snad budete čekat, aby pomohli našim posvátným místům? Tak se tedy věci pro obec mají a k takové míře pokoření docházíme, že se nad námi i nepřátelé musejí smilovat. (174) Což se nepozvednete, vy bídní ubožáci, a neobrátíte se proti ranám a nebudete se bránit proti těm, kdo vás bijí, což lze spatřit i u zvířat? Což nikdo z vás nevzpomene na své vlastní neštěstí ani si živě nepředstavíte, co jste vytrpěli, a nezažehnete v sobě jiskru odvahy k obraně proti nim? (175) Ztratili jste tedy úplně nejcennější a nej přirozenější z citů, touhu po svobodě. Stali jsme se milovníky otroctví a ctiteli svých pánů, jako bychom

zdědili poddanství od svých předků. (176) Ale oni přece stále vedli mnohé a velké války za samostatnost a nepodlehli ani egyptskému ani médskému panství natolik, aby museli konat to, co jim bylo nařizováno. (177) Ale proč bych měl mluvit o činech předků? Nynější válka proti Římanům, nechám stranou dokazování, zda je užitečná a šťastná či ne, co je k ní podnětem? Zdali ne svoboda? (178) Nuže, pány světa nesnášíme a tyrany z vlastního kmene budeme trpět? (179) Poslušnost k cizím pánům by bylo možno svést na to, že jsme jednou podlehli nepřízni osudu. Ustupovat však domácím zločincům je vlastností lidí nízkých a těch, kteří tomu sami chtějí. (180) Když už jsem se zmínil o Římanech, nezatajím vám, co mne mezi řečí napadlo a obrátilo k sobě mou pozornost; že nic horšího, než co nám způsobili tihleti, se nám nestane, ani kdyby nás porazili Římané (kéž nás mine důkaz pravdivosti tohoto mínění). (181) Copak není k pláči, když od nich vidíme v chrámě obětní dary a od lidí domácích kořist, kterou naloupili, když pobili šlechtu hlavního města? Když vidíme, že zavraždili muže, kterých by snad i Římané ušetřili, kdyby zvítězili; (182) když vidíme, že Římané nikdy nepřekročili hranici míst nezasvěcených ani neporušili žádný posvátný obyčej a že se zdálky s chvěním dívali na ohrazení svatyně; (183) když vidíme, že se uprostřed posvátných míst potloukají s rukama ještě teplýma od vražd svých krajanů někteří z těch, kdo se v této zemi narodili a byli vychováni v našich obyčejích a říkají si Židé. (184) A má někdo strach z vnější války a z těch, kdo jsou vůči nám ve srovnání s domácími lidmi mnohem mírnější? Mám-li věci označit skutečnými názvy, tu by se snad přišlo na to, že Římané jsou pro nás ručiteli trvání našich zákonů a že nepřáteli jsou ti, kdo jsou mezi námi. (185) Ale protože ti, kdo se spikli proti svobodě, jsou mravně zkažení a sotva kdo vymyslí na ně vhodný trest za to, co učinili, myslím, že jste všichni z domova přišli o tom přesvědčeni, a ještě nežli jsem promluvil, že jste se proti nim rozzuřili pro činy, které jste přetrpěli. (186) Stejně však se mnozí dávají zastrašit tím, že je jich mnoho a že mají odvahu, a nadto i tím, že mají výhodné postavení. (187) A právě tak jako tohle bylo způsobeno vaší nedbalostí, tak i ted se to bude vzmáhat, čím více to budete od

kládat. Vždyť také jejich množství denně roste, protože kdejaký ničema přebíhá k sobě rovným. (188) A jejich smělost se rozněcuje tím, že až dosud nenašli překážek, a jestliže jim dáme čas, využijí toho, že mají vyšší postavení a že jsou připraveni. (189) Věřte tomu, že jakmile na ně dokročíme, budou ubozí, protože mají špatné svědomí. Vezmeme-li rozum do hrsti, připravíme je o výhodu vyššího postavem. (190) Jistě i potupené božstvo obrátí jejich střely proti nim a bezbožníci budou zahubeni vlastními střelami. Jen se jim ukažme a bude po nich. (191) I kdyby s tím bylo spojeno nějaké nebezpečí, je přece krásné zemřít u posvátných bran a duši vypustit byť i ne za děti a za ženy, ale za boha a za nejsvětější svatyni. (192) Radou i činem se vám postavím v čelo; žádného opatření pro vaši bezpečnost nezanedbáme a neuvidíte, že bych šetřil své vlastní osoby.“

(193) Těmito slovy Ananos lid povzbuzoval proti zé- lótům, ač dobře věděl, že už je těžko je zničit, protože jich je mnoho, protože jsou mladí a ducha odhodlaného a nejvíce proto, že si jsou vědomi toho, co spáchali. Dobře věděl, že se nevzdají za žádných okolností ani ti, kteří se mohou nadít odpuštění za to, čeho se dopustili. (194) Zároveň však se rozhodl, že podstoupí cokoli raději, než aby strpěl tak hrozné zmatení ve věcech veřejných. (195) Dav pak provolával, aby je Ananos vedl proti těm, proti kterým je pohádal. Každý byl pln ochoty podstoupit nebezpečí v přední řadě.

(196) V té době kdy Ananos vybíral a řadil ty, kdo byli schopni boje, dověděli se zélóté o útoku (byli totiž při tom lidé, kteří jim oznamovali všechno, co se mezi lidem událo), rozvzteklili se a udělali z posvátného obvodu hromadný výpad po oddílech. Nikoho neživili, kdo jim padl do rukou. (197) Občanstvo se pod vedením Ananovým rychle shromáždilo. Počtem sice zélóty převyšovali, ale výzbrojí a nedostatečným výcvikem byli za nimi. (198) Na obou stranách doplňovala bojechtivost to, co chybělo. Lidi z města pojal hněv silnější než jejich zbraně, zélóté pak byli mnohem smělejší než všechen lid z města. (199) Lidé byli toho názoru, že nemohou ve městě bydlet, dokud v něm lupiče nevyhladí, zélóti zase, že není trestu, který by je nečekal, kdyby nezvítězili. (200) Potýkali se vedeni vášnivou zuři

vostí a nejprve po sobě házeli kamením ve městě i před posvátným obvodem a zdálky po sobě metali kopími. Ti, kdo podle situace nabývali převahy, používali i mečů. Na obou stranách bylo mnoho padlých a byl velký počet raněných. (201) Pokud byli z občanstva, odnášeli je příbuzní do jejich domů, když byl zasažen někdo ze zélótů, vracel se do posvátného obvodu a potřísnil krví půdu boží. A mohlo by se říci, že i jen jejich krev znečišťovala svatyni. (202) Když lotříci konali výpady, měli vždy převahu. To lidi rozzuřilo a když jich stále přibývalo, spílali těm, kdo ustupovali; nedopřáli místa k ústupu těm, kdo se obraceli, protože se na ně zezadu mocí tlačili a tak obraceli všechnu svou sílu proti protivníkům. (203) Ti už tlaku nemohli odolat a ponenáhlu ustupovali do posvátného obvodu. Při- vrženci Ananovi tam vpadli spolu s nimi. (204) Když ztratili první ohrazení, padlo na lotříky zděšení. Utekli do vnitřní ohrady a rychle uzavřeli brány. (205) Ananovi se nezdálo, aby útočil na posvátné brány, když ostatně i zé- lóté shora stříleli. I kdyby zvítězil, považoval za nedovolené uvést lid dovnitř, dokud není napřed očištěn. (206) Vylosoval ze všech na šest tisíc ozbrojenců a postavil je na stráž na sloupořadí. (207) Ty pak střídali jiní a každý se musel do strážní služby dostavit, když na něj přišla řada. Mnozí z vážených občanů však byli propuštěni od těch, kdo byli považováni za náčelníky, a posílali za sebe do stráže najaté chudší lidi.

(208) Příčinou zkázy pro ně pro všechny se stal Jan, o němž jsme vyprávěli, jak utekl z Gischaly. Byl to muž velmi lstivý a ve své duši nosil hroznou touhu po samovládě. Odedávna strojil úklady proti dosavadním poměrům. (209) Tehdy ovšem předstíral, že sdílí smýšlení občanstva. Obcházel spolu s Ananem, když ten se ve dne radil s velmoži a v noci přehlížel stráže, a všechna tajemství vyzrazoval zélótům. Jeho prostřednictvím zélóté poznávali všechny úvahy občanů, ještě než o nich došlo k užitečnému usnesení. (210) V úsilí, aby nepřišel do podezření, bez míry službičkoval Ananovi a předákům občanstva. (211) Jeho horlivá snaha však vedla k opačným účinkům. Pro nesmyslné lichocení přicházel spíše do podezření; a to, že byl všude přítomen, ačkoli nebyl volán, vzbuzovalo dojem, že zrazuje tajná usnesení. (212) Zároveň totiž pozo

rovali, že všichni nepřátelé se dovídají o jejich usneseních a nikdo kromě Jana nebyl ze zrazování s větší pravděpodobností podezírán. (213) Nebylo ovšem snadné se ho zbavit, protože svou ničemností mnoho zmohl, a jinak to nebyl člověk ledajaký. Měl těsné styky s mnohými ze členů rady, která všechno řídila. Rozhodli se tedy, že si jeho oddanost zajistí přísahou. (214) Jan pak ochotně přísahal, že bude oddán věci občanstva, že žádné usnesení ani plán neprozradí nepřátelům a že se zničení povstalců zúčastní radou i skutkem. (215) Ananovi přívrženci uvěřili přísahám a již bez podezírání jej brali s sebou do porad. Dokonce jej i poslali dovnitř k zélótům jako vyslance o zastavení nepřátelství. Snažili se totiž o to, aby ani sami posvátný obvod neposkvrnili, ani aby v něm nepadl nikdo ze soukmenovců.

(216) Jan, jako by byl přísahal oddanost zélótům a nikoli proti nim, jakmile vešel dovnitř a stanul uprostřed mezi nimi, prohlásil, že kvůli nim častokrát podstoupil nebezpečí, aby se dověděli o všech tajných rozhodnutích, která proti nim učinili přívrženci Ananovi. (217) Nyní že se s nimi se všemi odváží do nebezpečí největšího, jestliže snad nepřijde pomoc boží. (218) Neboť Ananos prý již neváhá, ale že lid přemluvil a poslal vyslance k Vespasiá- novi, aby co nejrychleji přišel a město obsadil. Dále, že nařídil, což bylo namířeno proti nim, zachovávati čistotu až do následujícího dne, aby se s nimi mohli utkati, bud až tam vejdou k bohoslužbě, nebo až tam vniknou třeba násilím. (219) Jan prý nevidí, jak dlouho mohou vydržet v sevření nebo klást odpor proti tak velkému počtu útočníků. Dodal, že on sám snad sem byl poslán boží prozřetelností jako vyslanec o příměří. To prý jim totiž Ananos nabízí, aby na ně mohl zaútočit, až budou neozbrojeni. (220) Je prý tedy třeba buď brát ohled na svůj život a prosit o milost ty, kdo je svírají, nebo si opatřit nějakou pomoc od lidí zvenčí. (221) Ti, kdo se kojí nadějemi na odpuštění, budou-li snad přemoženi, zapomněli na své vlastní troufalé činy, nebo se domnívají, že zároveň při projevu lítosti se hned musí smířit pachatelé s postiženými. (222) Vždyť i opožděná lítost těch, kdo křivdy spáchali, budí často nenávist, neboť pojme hněv daleko prudší ty, jimž bylo ukřivděno, když se dostanou k moci. (223) Že prý stále na ně číhají

přátelé a příbuzní těch, kdo zahynuli, a že občanstvo je do té míry rozhořčeno nad mařením zákonů a soudů, takže i kdyby nějaká část měla s nimi slitování, byla by od velmi rozzuřené většiny odstraněna.

KAPITOLA ČTVRTÁ

(224) Tak hrozné věci jim záludně líčil a nahnal jim všem dohromady strachu. Neodvažoval se sice zjevně mluvit o pomoci zvenčí, ale činil nejasné narážky na Idumejské. Aby pak i vůdce zélótů osobně rozzlobil, pomlouval Anana z krutosti a říkal, že obzvláště jim vyhrožoval. (225) Byli to Eleazar, syn Šimonův, který byl, jak se zdálo, nejschopnější z nich promyslet, co bylo potřebí, a promyšlené uskutečnit, a Zachariás, syn Falekův, oba z rodu kněžského. (226) Když ti uslyšeli vedle všeobecných výhrůžek i osobní výhrůžky proti sobě a dále, že Ananovi přívrženci přivolávají Římany, aby si zachovali své mocenské postavení (neboť i to si Jan přilhal), dlouho byli na rozpacích, co je třeba učinit, když byli takto zahnáni do časové tísně, (227) protože lid byl na ně připraven zanedlouho zaútočit a protože pro napjatou situaci jejich spiknutí byla zmařena pomoc zvenčí. Všechno by bylo odbyto dříve, než by se o tom někdo z jejich spojenců i jen dověděl. (228) Přece však se rozhodli, že si přivolají na pomoc Idumejské. Napsali stručný dopis, že prý Ananos oklamal občanstvo a že zrazuje hlavní město Římanům. Oni sami pak že povstali pro svobodu a že jsou sevřeni v posvátném obvodu. (229) Že prý již krátký čas rozhodne o tom, zda se zachrání, jestliže oni nepřijdou rychle na pomoc. Sami prý se brzy dostanou v moc Ananovu a svých nepřátel a město v moc Římanů. Poslům nakázali, aby ty věci Idumejským náčelníkům zevrubně vyložili. (230) K poselství byli navrženi dva odhodlaní mužové, kteří dovedli promluvit a přesvědčit o věcech, a co bylo nadto užitečnější, vynikali rychlostí svých nohou. (231) Předem věděli, že se Idumejští dají přemluvit, protože je to národ neklidný a nespořádaný, vždycky náchylný ke vzbouřením a libující si v převratech, a že za nepatrné zalichocení z úst žadatelů se chopí zbraní a poženou se do bitev jako ke svátku. (232) Bylo tedy třeba k tomu posel

ství rychlosti. V tom ohledu vyslancům nechybělo ochoty (oba se jmenovali Ananiás) a již byli u náčelníků Idumej- ských.

(233) Ti užasli nad dopisem a nad tím, co příchozí vyprávěli, a jako šílení obíhali svůj národ a vyhlašovali válečné tažení. (234) Početný dav se shromáždil dříve, nežli byl vydán rozkaz, a všichni se chápali zbraní jako za svobodu hlavního města. (235) Sebralo se jich na dvacet tisíc lidí a přitrhli k Jeruzalému. Vedli je čtyři vůdcové: Jan a Jákob, synové Sósovi, dále pak Šimon, syn Kathlův, a Fi- neás Klusóthův.

(236) Ananovi jakož i strážcům zůstal odchod poslů utajen, ne však již příchod Idumejských. Dověděl se o něm předem a dal před nimi zavřít brány a zdi osadil strážemi.

(237) Neměl ovšem vcelku v úmyslu dát se s nimi do boje, nýbrž rozhodl se přesvědčit je raději slovy než zbraněmi.

(238) Vystoupil tedy na věž naproti nim Jésús, po Ananovi nejstarší z velekněží, a řekl, že když město zachvátilo mnoho rozmanitých zmatků, že se v ničem té události tak nediví jako v tom, že oni uskutečňují dokonce takovéhle neuvěřitelné činy po boku zločinců. (239) „Přicházíte totiž proti nám na pomoc lidem naprosto zavrženíhodným s tak velikou horlivostí, s jakou byste asi byli nepřišli, ani kdyby vás bylo hlavní město volalo proti barbarům. (240) A kdybych viděl, že jsou ve vašich řadách stejní mužové jako ti, kdo vás povolali, věřil bych, že vaše horlivost není bezdůvodná. Nic totiž tak netvoří vzájemné náklonnosti jako příbuznost mravů. Kdyby je teď někdo bral jednoho po druhém, shledalo by se, že je každý hoden tisíceré smrti. (241) Neboť je to špína a kal celé země; promrhali svá vlastní jmění, nejprve prováděli své šílené kousky v okolních vesnicích a městech a nakonec se tajně vloudili do svátého města; (242) lupiči to jsou, kteří přemírou svých bezbožných činů poskvrňují dokonce i půdu posvátnou. Nyní je možno vidět, jak se bezostyšně opíjejí v nejsvětější svatyni a cpou do svých nenasytných břich kořist pobranou zavražděným. (243) Vás však je vidět ve velkém množství a v bojovém pořádku, jak by se slušelo, kdyby vás povolalo hlavní město po společné poradě jako spojence proti cizincům. Což možno toto nazvat jinak než zlomyslností osudu, když je vidět, jak se staví celý národ do posledního muže po

bok výkvětu zločinců? (244) Jsem velmi na rozpacích, co to asi vámi tak rychle pohnulo. Sotva jste se bez důležité příčiny chopili zbraní pro lotry a proti příbuznému lidu. (245) Když jsme zaslechli, že jde o Římany a zradu (to totiž někteří z vás právě hulákali a že přicházejí hlavní město osvobodit), tu jsme se tomuto lživému nápadu těch darebáků podivili více než ostatním jejich drzostem. (246) Vždyť nemohli jinak popudit proti nám muže od přírody svobodymilovné a proto i naprosto pohotové k boji proti vnějším nepřátelům, nežli když vybájili zradu toužené svobody. (247) Musíte však zkoumat jak to, kdo pomluvy šíří, tak i proti komu, a posuzovat pravdu nikoli podle falešných řečí, nýbrž podle všeobecně známých skutečností. (248) Proč bychom právě ted přistupovali k Římanům? Mohli jsme přece bud se od počátku nebouřit, nebo se k nim rychle zase přidat po vzbouření, dokud ještě naše okolí nebylo zpustošeno. (249) V této chvíli není snadné dojít s nimi smíru ani pro ty, kdo by tomu chtěli, protože podrobení Galileje naplnilo Římany pýchou, a služebníčkovat jim, *když jsou již* nablízku, nám přináší hanbu horší než smrt. (250) I já jsem toho názoru, že bych dal přednost míru před smrtí; když však jsem s nimi jednou znepřátelen a dal jsem se do boje, tu dávám přednost slavné smrti před životem v otroctví. (251) Říkají, žejsme tajně poslali k Římanům my, kdo stojíme v čele občanstva, nebo že se na tom občané společně usnesli? (252) Ríkají-li to o nás, nechť řeknou, kteří z našich přátel byli posláni, kteří z našich služebníků zradu obstarali. Byl snad někdo dopaden na odchodu? Byl zajat, když se vracel? Zmocnili se dopisů? (253) Jak jsme to mohli utajit před takovým množstvím spoluobčanů, s nimiž jsme se po celý čas stýkali, zatímco těch málo, kteří jsou sevřeni strážemi a nemohou vyjít z posvátného obvodu do města, se dovědělo, co se na venkově uskutečnilo potají? (254) Nyní se to dověděli, když je třeba podstoupit trest za drzé činy! Dokud byli sami v bezpečí, nikdo z nás ze zrady podezírán nebyl. (255) Vznášejí-Ii pak obvinění proti lidu, vždyť se přece usnášeli veřejně (nikdo se přece nestraní sněmování) a jasnější pověst o tom by k vám došla rychleji nežli nařčení. (256) Tak co? Když odhlasovali, že uzavrou mír, nebylo třeba poslat poselstvo? Kdo byl k tomu zvolen? Ať to řeknou! (257) Vždyť je to výmluva lidí, kteří zápasí

se smrtí a kteří se snaží uniknout trestu, který je nablízku. Je-li souzeno, že město bude zrazeno, tu by se toho odvážili právě jenom ti, kdo nás špiní, protože mezi jejich drzými skutky jen to jediné chybí: zrada. (258) Když už tu jste ve zbrani, tu je třeba, a bylo by to opravdu spravedlivé, abyste přispěli na pomoc hlavnímu městu a spolu s námi zahladili tyrany, kteří zrušili soudy, kteří pošlapali zákony a rozsudky si opatřují svými vlastními meči. (259) Násilím se zmocňovali bez obžaloby vynikajících mužů uprostřed náměstí, ztrýznili je pouty a zahubili je nedavše se zadržet ani slovy ani prosbami. (260) Vstoupíte-li dovnitř nikoli právem válečným, můžete si prohlédnout důkazy toho, co jsem řekl, domy zpustošené jejich loupežemi, černě oděné ženy a rodiny pobitých a kvílení a pláč po celém městě. Neboť není člověka, který by nájezdu těch bezbožníků nezakusil. (261) Oni pak se octli až na takovém stupni šílenství, že přenesli svou lupičskou drzost nejenom z venkova a z venkovských měst na tvář a hlavu celého národa, nýbrž dokonce i z Města na posvátný obvod. (262) Ten se tedy stal jejich opěrným bodem, jejich útočištěm a jejich zásobárnou vojenské výzbroje proti nám a místo, kterému se koří celý svět, které uctívají cizinci z nejzazších končin země, ač o něm jen slyšeli, je pošlapáváno šelmami, které se tam dostaly. (263) Jsou tak lehkomyslní ve své zoufalé situaci, že již seštvávají skupiny občanů proti sobě navzájem a města proti městům a že verbují národ do boje proti jeho vlastním útrobám. (264) Jak jsem řekl, pro vás by naproti tomu bylo nejkrásnější a záslužnou úlohou, abyste spolu s námi ty darebáky zahladili a pomstili se právě za ten podvod, že se odvážili povolávat si na pomoc ty, jichž se měli bát jako mstitelů. (265) Jestliže však respektujete výzvy takovýchto lidí, vždyť přece máte možnost zaujmout prostřední stanovisko mezi spojenectvím a nepřátelstvím a stát se rozhodčími, jestliže odložíte zbraně a vejdete do města jako příbuzní. (266) Uvažte věru, jak mnoho získají, když budou od vás souzeni za obecně známé a tak hrozné zločiny, ač sami ani nedopřáli slova obhajoby nevinným. Ať si tedy mají tuto milost z vašeho příchodu. (267) Není-li vám po chuti sdílet naše rozhořčení, ani být soudci, je tu třetí možnost: ponechat obě strany osudu a ani nesdílet naše strasti, ani nezůstávat po boku těch, kdo o hlavní město ukládají. (268)

Jestliže však přece jen máte podezření, že někdo z nás vyjednával s Římany, je vám volno střežit vchody do města, a odhalíte-li některý z činů, ze kterých jsme obviňováni, tehdy přijďte hlídat město a trestejte dopadené viníky. Nepřátelé vás přece nemohou předstihnout, když ležíte u města tak blízko. (269) Nezdá-li se vám žádný z těchto návrhů rozumný a přiměřený, nedivte se závorám na branách, dokud jste ve zbrani.“

(270) Takto mluvil Jésús. Lid idumejský však toho nedbal, nýbrž zuřil, protože nebyl ochotně vpuštěn. Vojevůdcové byli velmi rozezleni nad tím, že mají odložit zbraně, neboť odhodit je na číkoli příkaz považovali za zajetí. (271) Jeden z vůdců, Šimon, syn Kathlův, stěží uklidnil bouři svých lidí, stanul na doslech od velekněží a (272) pravil, že se už nediví, že jsou přední bojovníci za svobodu střeženi v posvátném okrsku, když někteří i svému národu již uzavírají společné město. (273) Římany se chystají vpustit a div že neověnčili brány, s Idumejskými však rozmlouvají s věží a rozkazují jim odhodit zbraně, které pozvedli za svobodu. (274) Přestože nesvěřují svým soukme- novcům ochranu hlavního města, činí je rozhodčími ve svých sporech. Obviňují některé, že snad zabíjeli bez rozsudku a sami by odsoudili celý národ k hanbě. (275) Město, které je všem cizincům k bohoslužbě dokořán otevřeno, nyní prý je domácím lidem uzavřeno. (276) „Ačkoli jsme tím uspíšili válku proti svým soukmenovcům, velice jsme pospíchali do krvavé lázně, abychom vás v neštěstí zachovali při svobodě. (277) Ovšem že jste utrpěli tak hrozné křivdy od těch, které obléháte, (278) a sebrali jste proti nim takováto asi přesvědčivá podezření. Potom ty, kdo o společné záležitosti pečují, svíráte uvnitř obklíčením, Město uzavíráte pro celé nejblíže příbuzné národy a vydáváte takto zpupné příkazy a při tom tvrdíte, že jste tyranizováni, a název svého násilného panství svalujete na ty, které tyranizujete vy. (279) Kdo by snesl výsměch těchto slov, když zdaleka vidí pravý opak v činech! Ledaže i teď hlavní město před vámi uzavírají Idumejští, kterým právě vy zabraňujete v přístupu do posvátného obvodu otců. (280) Oprávněné jsou přece stížnosti proti těm, které obléháte v posvátném obvodu, že se odvážili trestat zrádce, o nichž vy mluvíte jako o mužích význačných a nevinných, protože

jste jejich spoluviníky, a že nezačali vámi a neodťali napřed nejplatnější údy zrady. (281) Jestliže se i tamti stali měkčími, než potřeba káže, budeme dům boží opatrovat my, Idumejští; budeme válčit za společnou vlast a budeme ji bránit jak proti útočníkům zvenčí, tak i proti nepřátelům, kteří ji zrazují uvnitř. (282) Tu před hradbami zůstaneme ve zbrani, dokud Římany neomrzí se o vás starat, nebo dokud nezměníte své názory a nestanete se přívrženci svobody.“ (283) Těmto slovům dav Idumejských křikem přizvukoval a Jésús odcházel s úzkostí, protože viděl, že Idumejští nezamýšlejí nic pořádného a že se proti městu povede válka ze dvou stran. (284) Avšak ani Idumejští nebyli klidné mysli. Byli pohněváni nad zneuctěním, neboť jim bylo zabráněno vstoupit do města. Byli toho domnění, že věc zélótů stojí pevně, a když viděli, že jim zélóté nijak nepomáhají, byli na rozpacích a mnozí litovali toho, že přišli. (285) Stud nad tím, že by se měli vrátit úplně s nepořízenou, vítězil nad lítostí, atak tam zůstali, ač se jim před hradbami špatně tábořilo. (286) Za noci totiž propukla nesmírná bouře a mocná vichřice s velice prudkými lijáky, blesky se křižovaly a strašlivě hřmělo a země se otřásala s nesmírným duněním. (287) Bylo zcela jasné, že se řád světa ocitá k záhubě lidí ve zmatku, a kdokoli se mohl domyslet, že to jsou předzvěsti nikoli malého neštěstí.

(288) Jediná myšlenka však napadla jak Idumejské, tak i obyvatele města. Jedny napadlo, že se na ně bůh hněvá za to tažení a že mu neuniknou, protože vztáhli zbraně na hlavní město, Ananovy přívržence zase napadlo, že jsou vítězi bez bitvy a že bůh vede boj za ně.

(289) Špatně zajisté odhadovali budoucnost a věštili svým nepřátelům to, co mělo potkat jejich vlastní lidi. (290) Neboť Idumejští se srazili těsně k sobě a zahřívali se navzájem svými těly. Štíty sestavili těsně na sebe nad svými hlavami a tím od lijáku méně trpěli. (291) Zélóté se trápili spíše jejich osudem nežli svým vlastním nebezpečím. Sešli se a uvažovali, zda by nevymysleli nějaký prostředek, jak jim pomoci. (292) Ohnivější byli toho názoru, že se mají se zbraní v ruce násilím zatlačit ti, kdo je hlídají, potom se má vpadnout do středu města a veřejně otevřít brány spojencům. (293) Strážci prý totiž ustoupí, protože budou zmateni tím, co neočekávají. Ostatně i většina z nich není ozbro

jena a nemají válečných zkušeností a množství městských obyvatel nebude možno sehnat dohromady, protože je bouře zadrží v jejich domovech. (294) I kdyby pak mělo nastat nějaké nebezpečí, že se sluší, aby všechno možné podstoupili spíše, než aby klidně přihlíželi k tomu, že tak veliké množství lidí hanebně hyne kvůli nim. (295) Rozvážnější zavrhovali násilí, protože viděli, nejen že stráže proti nim jsou v plném počtu, nýbrž i že městské hradby jsou kvůli Idumejským pečlivě střeženy. (296) Domnívali se, že Ananos je všude přítomen a že v každé době hlídky kontroluje. (297) Za jiných nocí tomu ovšem tak bylo, ale oné noci od toho bylo upuštěno, nikterak pro lehkomyslnost Ananovu, nýbrž proto, že řízením neodvratného osudu i on sám a množství stráží mělo zahynout. (298) Osud ovšem to byl, který tenkrát, jak noc pokročila a bouře vrcholila, uspal hlídky na sloupořadích a zélótům vnukl nápad, aby se chopili posvátných pil a přeřízli závory bran. (299) K tomu, že nebylo slyšet hluk, jim dopomohlo svištění větru a neustálé hřmění. (300) Nepozorovaně se dostali z posvátného obvodu ke hradbám a pomocí týchž pil otevřeli bránu směrem k Idumejským.

(301) Ty nejdříve zachvátil zmatek, protože si pomysleli, že na ně útočí přívrženci Ananovi. Každý držel ruku na meči, aby se mohl bránit. Když poznali, kdo přichází, rychle vcházeli do města. (302) Kdyby se byli obrátili proti městu, nic by snad nebylo zabránilo tomu, aby zahynuli občané všichni do jednoho. Tak byli rozezleni. Spěchali však ted, aby nejprve vyprostili zélóty ze sevření, když i ti, kdo je vpustili dovnitř, snažně žádali, aby nepřehlíželi ty, pro něž přišli uprostřed těch hrůz, a aby horší nebezpečí nevyvolali pro sebe samé. (303) Zmocní-li se stráží, že bude pro ně snadné jít na město; kdyby však město napřed uvedli do pohybu, že ani stráží nepřemohou. (304) Jakmile prý je zpozorují, že se seřadí a cesty nahoru ke chrámu zatarasí.

KAPITOLA PÁTÁ

(305) Idumejští toto uznali a vystupovali městem k posvátnému obvodu. Zélóté v nejistotách očekávali jejich příchodu. Když Idumejští přicházeli dovnitř, dodali si i sami

odvahy a vyšli z vnitřní části posvátného obvodu. (306) Spojili se s Idumejskými a útočili na stráže. Některé z těch, kdo usnuli, pobili ve spánku. Na pokřik těch, kdo se probudili, všechen lid povstal, zděšeně se chápali zbraní a jali se bránit. (307) Dokud se domnívali, že útočí pouze zélóti, byli dobré mysli, protože je množstvím převyšovali. Když však spatřili, že se na ně zvenčí valí jiní, poznali, že jde o vpád Idumejských. (308) Většinou zahazovali s odvahou i zbraně a dali se do bědování. Několik málo mladších lidí se zabarikádovalo, statečně Idumejským odporovali a po dlouhý čas chránili lid, který byl příliš málo obrany schopen. (309) Ti pak pokřikem oznamovali obyvatelům města, co se přihodilo. Z městských obyvatel se nikdo neodvážil bránit, jakmile zvěděli, že se do města probili Idumejští. Městští navzájem na sebe zbytečně pokřikovali a hořekovali. Zdvihlo se veliké kvílení žen, protože pro každou z nich byl někdo ze strážců v nebezpečí. (310) Zélóté zdvihli spolu s Idumejskými válečný pokřik a bouře činila řev ze všech hrdel daleko strašlivějším. Idumejští nikoho nešetřili, protože byli od přírody velmi krutí vražedníci. Bouří zle postiženi doráželi zbraněmi na ty, kdo před nimi město uzavřeli. (311) Chovali se stejně vůči těm, kdo prosili o milost, jako vůči těm, kdo se bránili. Mnohé z těch, kdo jim připomínali kmenové příbuzenství a žádali je, aby brali ohled na společnou svatyni, probodávali meči. (312) Nebylo nijak možno utéci ani nebylo naděje na záchranu. Pobíjeli je, jak byli navzájem stísněni. Většinou byli přemáháni, protože nebylo kam ustoupit a vrahové na ně dotírali. V bezradnosti se vrhali dolů do města, neunikli však myslím záhubě ještě žalostnější, protože ji podstoupili o své vůli. (313) Vnější chrámový obvod byl zcela zaplaven krví. Ten den si vyžádal osm tisíc pět set mrtvých.

(314) Tím se však zuřivost Idumejských nenasytila. Obrátili se do města a drancovali dům od domu. Zabíjeli každého na potkání. (315) Zdálo se jim zbytečné zabývat se ostatními lidmi; hledali velekněží a ti byli cílem vášně většiny z nich. (316) Brzy byli velekněží zajati a zabiti. Stanuvše nad jejich mrtvolami posmívali se Ananovi za jeho oddanost občanstvu a Jésúsovi za jeho projev z hradeb. (317) Dostoupili až takového stupně bezbožnosti, že dokonce jejich mrtvoly pohodili bez pohřbu, ačkoli mají Židé

tak velikou péči o pohřby, že i ty, kdo byli za trest ukřižováni, snímají před slunce západem a pohřbívají. (318) Nepochybil bych snad, kdybych řekl, že smrt Ananova byla pro město začátkem zničení a že hradby byly vyvráceny a zanikl Židovský stát onoho dne, kdy Židé spatřili velekněze a vůdce své vlastní záchrany zavražděného uprostřed města. (319) Byl to zajisté muž důstojný a nadmíru spravedlivý. Přesto, že byl vznešeného původu, přes svou hodnost a přes úctu, které požíval, rád zachovával stejnou úctu i k těm nejnepatrnějším lidem. (320) Svobodu miloval nade vše a byl horlivým přívržencem demokracie. Obecný prospěch kladl vždy nad vlastní užitky. A především si vážil míru, neboť dobře věděl, že síly Římanů jsou nezdolatelné. I válečné přípravy z nutnosti opatřoval, aby Židé mohli vést svou při s úspěchem, jestliže by se s Římany nesmířili. (321) Celkem vzato, kdyby byl Ananos živ, dojista by se byli smířili. Byl výborný řečník a dovedl lid přesvědčit. Kromě toho ještě kdyby si byl podrobil i ty, kdo mu kladli překážky a válčili s ním, byli by snad způsobili Římanům nadmíru velké zaneprázdnění, kdyby byli vedeni tak velikým vojevůdcem. (322) Jeho spolupracovníkem byl i Jésús, který sice ve srovnání s ním zůstával za ním, ale nad ostatními vynikal. (323) Ale myslím, že bůh odsoudil Město k záhubě, protože bylo poskvrněno, a chtěl nejsvětější svatyni očistit ohněm. Proto odstraňoval ty, kdo na ní s láskou lpěli. (324) Před krátkým časem byli oděni v posvátné roucho, stáli v čele pozemské bohoslužby a klaněli se jim lidé, kteří přicházeli do Města z celého světa; a nyní je bylo vidět, jak byli pohozeni nazí za potravu pro psy a pro divou zvěř. (325) Jsem přesvědčen, že i sama ctnost zalkala nad těmi muži a že hořekovala nad tím, že tak hrozně podlehla špatnosti.

*(326) Tak* tedy nastal konec Ananův a Jésúsův. Po nich zélóté i dav Idumejských přepadali a pobíjeli lid jako stádo nečistých zvířat. (327) Obyčejné lidi pobíjeli, kdekoli je zastihli. Vznešené lidi a mládež zatýkali a uvrhovali v poutech do vězení, neboť odkládajíce jejich záhubu doufali, že se k nim někteří přidají. (328) Nikdo však se k nim nepřidal, nýbrž všichni raději zvolili smrt, než aby se postavili proti otčině do jedné řady se zločinci. (329) Za své zdráhání podstupovali hrozná muka. Byli bičováni a natahováni na

skřipec. Když již tělo mukám podléhalo, sotva je uznali za hodné rány mečem. (330) Kdo byli zatčeni ve dne, byli v noci usmrcováni. Jejich mrtvoly vynášeli ven a pohazovali, aby bylo místo pro další vězně. (331) Občané byli tak hrozně zděšeni, že se nikdo neodvažoval ani veřejně oplakávat mrtvého příbuzného, ani jej pohřbít. Plakali potají a za zavřenými dveřmi a hořekovali opatrně, aby je nezaslechl nikdo z nepřátel. (332) Neboť kdo projevil žal, ihned zakusil téhož jako ten, nad kým truchlil. V noci nabrali do obou rukou hrstku prachu a posypali jím mrtvá těla. I ve dne tak činil ten, kdo byl odvážný. (333) Tímto způsobem bylo povražděno dvanáct tisíc urozených lidí.

(334) Když si již zošklivili vraždění, bez obalu si tropili šašky ze soudů a z rozsudků. (335) Ustanovili se na tom, že odpraví jednoho z nejvýznačnějších lidí, Zachariu, syna Barúchova. Dráždila je jeho velká nenávist ke zločinům a láska ke svobodě. Byl i bohat, takže doufali nejen v to, že se zmocní jeho majetku, nýbrž i že se nadto zbaví člověka, který měl dosti moci k tomu, aby je zničil. (336) Svolali tedy podle zákonného předpisu sedmdesát předních občanů do posvátného obvodu a davše jim jako na divadle zdání soudců, ale bez pravomoci, obžalovali Zachariu, že prý chce obec vydat Římanům a že prý k Vespasiánovi poslal vyjednavače zrady. (337) Nebylo však ani jediného důkazu ani svědectví toho, z čeho byl obžalován. Tvrdili, že jsou o tom pevně přesvědčeni, a to bylo podle jejich názoru zárukou pravdivosti. (338) Když si Zachariás uvědomil, že mu nezbývá žádná naděje na záchranu (neboť byl záludně vylákán do vězení a nikoli předvolán k soudu), vzdal se naděje na život naprosto otevřenou řečí. Povstal, vysmál se neuvěřitelným obžalobám a stručně se ospravedlnil z obvinění, která mu byla přičítána. (339) Potom obrátil svou řeč proti žalobcům, po pořádku důkladně vylíčil všechny jejich zločiny a velmi si stěžoval na to, jak jsou poměry rozvráceny. (340) Zélóté hlučeli, a tak tak že netasili meče, neboť chtěli provést až do konce frašku s předstíranou posměšnou podobou soudu. Ostatně chtěli i vyzkoušet soudce, zda budou pamětlivi spravedlnosti i přes své vlastní nebezpečí. (341) Oněch sedmdesát pak hlasovalo a vyneslo nad souzeným osvobozující rozsudek. Zvolili si raději zemřít s ním, než aby jim mohlo být připisováno, že jej zahubili.

(342) Zélóté zdvihli pokřik proti jeho osvobození a všichni byli na soudce rozezleni, že si neuvědomili směšnost pravomoci, která jim byla udělena. (343) Dva z nejsmělejších uprostřed chrámového obvodu Zachariu napadli a zabili. Když padl, vysmívali se mu a pravili: ‚‚Tu máš i od nás hlas a důkladnější osvobození.“ Ihned pak jej svrhli z posvátného obvodu do propasti, která byla pod ním. (344) Soudce vyhnali z ohrazení bijíce je na potupu obrácenými meči. Ušetřili je od zavraždění jen z toho jediného důvodu, aby se rozeběhli po městě a všem zvěstovali, že jsou poddanými zélótů.

(345) Idumejští již litovali, že jsou přítomni, a přicházelo jim na mysl, co se děje. (346) Jeden ze zélótů k nim po straně přišel a shromáždiv je ukázal jim, jakých zločinů se dopustili spolu s těmi, kdo je povolali, a vylíčil jim poměry v hlavním městě. (347) Ze prý totiž přišli, jako by bylo hlavní město od velekněží zrazováno Římanům, že však nenašli žádného důkazu zrady. Ti pak, kdo zradu předstírají, že jsou pod jejich ochranou, ač se odvažují činů válečných a svévolných. (348) Bylo prý jejich povinností, aby tomu od počátku bránili. Stali-li se však spoluúčastníky na vraždění svých krajanů, že mají učinit přítrž proviněním a nepodporovat trvale svou mocí ty, kdo ruší prastarý řád. (349) A pohoršují-li se i někteří proto, že jim byly uzavřeny brány a že jim nebyl ochotně povolen přístup ve zbrani — vždyť si již svůj trest odpykali ti, kdo jim vstoupit bránili, mrtev je Ananos a v jediné noci bylo málem pobito všechno občanstvo. (350) Z toho prý pozorují, že toho mnozí z domácích lidí litují a vidí, že ti, kdo je povolali, jsou nesmírně krutí a neostýchají se ani před těmi, kdo je zachránili. (351) Troufají si páchat nejhanebnější činy před očima svých spojenců a *jejich zločiny* jsou přičítány Idumejským, pokud tomu nikdo nebrání, ani nedá najevo, že nechce mít nic společného s tím, co se páchá. (352) Když se ukázalo, že řeči o zradě jsou pomluvou, když se neočekává, že by Římané přišli, a když je mocenské postavení města nerozbor- ně upevněno, tu je prý tedy třeba, aby se vrátili domů, a tím, že se nebudou podílet na ničemnostech, aby se obhájili ze všeho, na čem měli účast, protože byli podvedeni.

KAPITOLA ŠESTÁ

(353) Idumejští se dali těmito slovy přesvědčit a nejdříve propustili ty, kdo byli uvězněni. Bylo to okolo dvou tisíc občanů. Ti ihned z města uprchli a přišli k Šimonovi, o kterém promluvíme o málo později. Potom Idumejští z Jeruzaléma odtáhli domů. (354) Jejich odchod byl pro obě strany neočekávaný. Občanstvo neznalo změnu jejich smýšlení a trochu nabylo mysli, jako by se mu ulevilo od nepřátel. (355) Zélóté se zase spíše pozvedli, ne jako by je byli opustili spojenci, nýbrž jako by se byli zbavili těch, kdo se štítili jejich protizákonného jednání a mařili je. (356) Zajisté již neváhali ani nebrali ohledů při svých nepravostech, nýbrž se řídili při všem nejsmělejšími nápady a to, na čem se rozhodli, prováděli nad pomyšlení rychleji. (357) Nejvíce však žíznili po krvi lidí statečných a urozených. Statečné zahlazovali ze závisti, urozené pak ze strachu. Předpokládali, že budou v bezpečí pouze tehdy, když nenechají naživu nikoho z předáků. (358) Spolu s mnohými jinými byl odpraven také Górión, který byl ve veliké vážnosti a vynikal svým rodem. Byl to muž demokratického smýšlení a byl tak oddaným stoupencem svobody jako málokdo ze Židů. Vedle jeho ostatních předností jej přivedly do záhuby jeho otevřené řeči. (359) Jejich rukám neunikl ani Perej- ský Niger, muž, který se velmi vyznamenal ve válečných akcích proti Římanům. Byl vláčen středem města, ačkoli s častými výkřiky poukazoval na své jizvy. (360) Když byl vyváděn z brány, vzdal se naděje na záchranu a prosil, aby byl pohřben. Oni pak mu napřed prohlásili, že mu země nedopřejí, ač po ní velice toužil, a zavraždili jej. (361) Při popravě je Niger proklel, aby na ně přišli Římané jako jeho mstitelé, aby na ně kromě války přišel hlad a mor a aby všichni zahynuli vlastníma rukama. (362) A toho všeho se těm bezbožníkům božím rozhodnutím dostalo, a což bylo nejvýše spravedlivé, měli vzájemně zakusit své šílené zuřivosti, neboť vbrzku mezi nimi nastaly rozbroje. (363) Když byl Niger odpraven, ulehčilo se jim ve strachu z toho, aby nebyli svrženi, a nebylo ani jediné skupiny lidu, proti níž by si nebyli vymysleli záminku k tomu, aby ji zničili. (364) Kdo se s někým z nich dávno dostal do sporu, byl zavražděn; kdo se s nimi v dobách míru do styku nedostal, proti

tomu se našla vhodná obvinění. Kdo se na ně vůbec neobracel, byl v podezření, že je zpupný; kdo se na ně obracel s otevřenými projevy, byl v podezření, že jimi pohrdá, kdo se jim hleděl zalíbit, byl v podezření, že osnuje úklady. (365) Jediný trest byl na obvinění sebevětší i sebenicotnější, smrt. A neunikl nikdo, pokud to nebyl člověk úplně bezvýznamný, ať již svým neurozeným původem nebo postavením.

(366) Všichni ostatní římští vyšší důstojníci považovali rozbroj mezi nepřáteli za štěstí z nebe spadlé a měli naspěch, aby se proti Městu vypravili. Vespasiána pohádali, neboť byl již pánem situace, a tvrdili, že je boží prozřetelnost jejich spojencem, protože se nepřátelé obrátili proti sobě navzájem. (367) Rozhodný okamžik je ovšem prchavý, neboť se Židé zajisté brzy dohodnou bud proto, že se unaví vnitřními pohromami, nebo proto, že dojdou k jiným názorům. (368) Vespasián prohlásil, že se převelice mýlí v tom, čeho je třeba, když touží po uspořádání okázalé přehlídky lidí a zbraní, ač je to velmi nebezpečné, a při tom nedbají toho, co je prospěšné a bezpečné. (369) Neboť kdyby snad ihned proti Městu vytrhl, že způsobí mezi nepřáteli usmíření a jejich sílu obrátí naplno proti sobě. Jestliže však vyčká, bude jich mít proti sobě méně a budou rozbrojem opotřebováni. (370) Lepším prý vojevůdcem než on je bůh, neboť vydává Židy Římanům bez námahy a uštědřuje vojsku vítězství bez nebezpečí. (371) A tak, když se tedy protivníci hubí vlastníma rukama a když jsou postiženi zlem nejhorším, rozbrojem, je prý pro Římany spíše třeba zůstat jako diváci stranou od nebezpečí, nežli se pouštět do boje s lidmi, kteří si žádají smrti a kteří vztekle řádí proti sobě navzájem. (372) „Domnívá-li se někdo, že sláva vítězství bez bitvy bude příliš mlhavá, nechť si uvědomí, že úspěch získaný v klidu je užitečnější nežli nejistý úspěch pomocí zbraní. (373) *Je přece* dlužno považovat za neméně slavné ty, kdo dokáží totéž sebeovládáním a chytrostí, jako ty, kdo jsou skvělí v boji.“ Zároveň prý ovšem, jak bude ubývat nepřátel, bude mít vojsko silnější, protože se zotaví z neustálých námah. (374) Ostatně prý také to není příležitost pro ty, jejichž cílem je lesklá sláva okolo vítězství. (375) Židé se totiž nezabývají ani přípravou zbraní nebo hradeb, ani sbíráním pomocných sborů. Odklad prý nebude na škodu těm, kdo ho poskytují, a ti, kdo jsou rdoušeni domácí

válkou a nesvárem, zakusí den ze dne žalostnějšího utrpení, než jaké by jim Římané přivodili svým útokem, kdyby je porazili. (376) Dbá-li se bezpečnosti, tuje třeba je nechat, aby se vyhlazovali sami navzájem; dbá-li se větší slávy úspěchu, tu se nemá útočit na ty, kdo trpí domácími rozbroji. Právem se totiž bude prohlašovat, že to nebude vítězství Římanů, nýbrž vítězství způsobené rozbrojem mezi nepřáteli.

(377) Velitelé legií schvalovali tato slova Vespasiánova a ihned se ukazovalo, že jeho názor je strategicky správný. Denně totiž mnozí přebíhali a utíkali před zélóty. (378) Útěk však byl obtížný, protože zélóté měli svými strážemi obsazeny všechny východy a také každého, koho v nich chytili, sprovodili ze světa, jako by byl odcházel k Římanům. (379) Kdo ovšem dal peníze, toho pouštěli ven, a jen ten, kdo nedal, byl zrádce. Bohatí si útěk kupovali a tak zbývalo, že byli zabíjeni jen chudáci. (380) Po všech silnicích se kupily spousty mrtvol a mnozí z těch, kdo se snažili přeběhnout, raději zase chtěli zahynout ve městě. Naděje na pohřeb působila, že se smrt v otčině zdála méně hroznou. (381) Zélóté dostoupili až k takovému stupni ukru- tenství, že nedopřáli pohřbu ani těm, kdo byli odpravováni uvnitř, ani těm, kdo hynuli venku na silnicích. (382) Jako by se byli zavázali, že spolu se zákony své otčiny budou porušovat i zákon přírody a že budou křivdami proti lidem zároveň urážet i božstvo, nechávali mrtvé hnít pod širým nebem. (383) Kdo pohřbíval někoho ze svých příbuzných, toho stihl trest smrti právě tak jako přeběhlíky a rázem se musel obejít bez pohřbu ten, kdo prokazoval tuto službu jinému. (384) Celkem vzato, žádný ušlechtilý cit v tehdejších těžkých dobách do té míry nevymizel jako slitování, neboť nad čím by se bylo mělo truchlit, to ty darebáky roz- zuřovalo a přenášeli svůj vztek ze živých na popravené a z mrtvých na živé. (385) Ten, kdo zůstával naživu, prohlašoval pro přemíru strachu za blažené ty, kdo byli smrtí zachváceni dříve než on, protože došli odpočinku, a ti, kdo byli mučeni ve vězeních, prohlašovali, že ve srovnání s nimi i nepohřbení jsou šťastni. (386) Byl podupán veškerý lidský řád, v posměch bylo uváděno náboženství a věštbám proroků se pošklebovali jako kejklířským povídačkám. (387) Ti mnoho předpověděli o ctnosti a o zlu. Zélóté toho ne

dbali a usilovali o to, aby přivedli ke splnění i proroctví o zkáze otčiny. (388) Existoval totiž jistý starodávný výrok mužů bohem osvícených, že tehdy bude města dobyto a že bude nejsvětější svatyně spálena po právu válečném, až sváry vypuknou a až bude rukama domácích lidí okrsek boží poskvrněn. Ačkoli tomu zélóté pevně věřili, přece se dobrovolně stali toho vykonavateli.

KAPITOLA SEDMÁ

(389) Jan toužil po samovládě a nepovažoval už za sebe důstojné, aby byl ve stejné úctě jako lidé jemu podobní. Získával si po malých skupinách na svou stranu některé z větších darebáků a odpoutával se od bandy. (390) Protože nikdy nebyl poslušen rozhodnutí jiných lidí a svá rozhodnutí ukládal příliš panovačně, bylo zřejmo, že si činí nárok na jedinovládu. (391) Někteří mu usupovali ze strachu, jiní z oddanosti (uměl si totiž podvodem a lstí lidi výborně naklonit), mnozí však proto, že považovali pro sebe za bezpečnější, když už vznášeli žaloby za páchané přečiny k jedinému člověku a nikoli ke mnohým. (392) Jeho energie v činech i v rozhodnutích měla nemálo nohsledů. (393) Velká část však těch, kdo stáli proti němu, se ho stranila. Sílila v nich i závist, protože považovali za hroznou věc, že by se měli podřizovat člověku dříve jim v hodnosti rovnému; většinou však je odvracela obava z jedinovlády. (394) Nedoufali totiž, že ho snadno svrhnou, jakmile jednou nabude převahy a bude mít proti nim záminku v tom, že se vzpouzeli proti jeho vládě. Každý raději chtěl cokoli v boji vytrpět, než aby se dal dobrovolně do otroctví a jako otrok zahynul. *(395) Z* těchto příčin se tedy sváry rozpoutaly a Jan vládl proti svým protivníkům jako vzdorokrál. (396) Jejich vzájemné styky však byly opatrné; zbraněmi se ne- potýkali, a pokud ano, tedy jen nepatrně. Zato o závod bojovali proti občanstvu a předháněli se v tom, kdo urve větší kořist. (397) Když tak bylo město sužováno třemi převelikými zly, válkou, samovládou a rozbrojem, byla v přirovnání s tím pro občany válka zlem menším. Utíkali skutečně od svých a prchali k cizincům. U Římanů prosili o záchranu, které se od vlastních lidí nenadáli.

(398) Ke zničení národa se dalo do pohybu ještě čtvrté zlo. (399) Nedaleko Jeruzaléma byl velice tvrdý hrad. Založili jej dávní králové pro bezpečné uložení majetku v dobách válečných krizí a pro svou osobní bezpečnost. Jmenoval se Masada. (400) Jeho pány se stali tak zvaní sika- riové a od té doby konali nájezdy do blízkého okolí a neodnášeli si nic více než zásoby potravin. Ze strachu se totiž zdržovali větších loupeží. (401) Když se však dověděli, že římské vojsko zůstává v klidu a že jeruzalémští Židé jsou mezi sebou rozděleni pro rozbroje a pro osobní samovládu, pouštěli se do troufalých činů s větší důkladností. (402) O svátku Přesnic, který Židé světí jako děkovnou oběť za svou záchranu od té doby, kdy byli propuštěni z egyptského otroctví a přišli do země svých otců, skryli se v noci před těmi, kdo tomu byli na překážku, a učinili nájezd proti jednomu městečku jménem Engaddi. (403) Ty, kteří se tam mohli bránit, rozprášili dříve, nežli se chopili zbraní a než se sešli, a vypudili je z města. Co bylo pro útěk příliš slabé, ženy a děti, pobili v počtu přes sedm set lidí. (404) Potom si vybrali z domů veškeré zařízení a popadli, co bylo z úrody zralé, a odnesli to do Masady. (405) Podnikali i loupežné výpravy do všech vesnic v okolí hradu a pustošili celou krajinu. Denně se k nim naneštěstí ze všech stran přidávalo nemálo lidí. (406) I v jiných končinách Judeje se zdvihaly lupičské bandy, které až dosud zachovávaly pokoj. Právě tak jako v lidském těle: když zachvátí zánět nejdůležitější orgán, trpí nemocí spolu s ním všechny údy. (407) Pro rozbroje a bouři v hlavním městě nabyli venkovští zločinci volnosti k loupežím; a když každý vyloupil svou domácí vesnici, odebrali se do pouště. (408) Shromažďovali se a po houfech se navzájem zavazovali přísahami. Bylo to na počet méně než vojsko, ale více než lupičská banda, a přepadali chrámy a města. (409) Někdy se stávalo, že byli poráženi od těch, na které útoky podnikali, a že byli zajati jako ve válce, někdy bývali rychlejší než obranná opatření, protože s lupem unikali po způsobu loupežníků. Nebylo žádné končiny v Judeji, která by netrpěla stejnými zhoubami jako město nejpřednější.

(410) Zprávy o tom Vespasiánovi přinášeli přeběhlíci. Ačkoli buřiči střežili všechny východy a zabíjeli každého, kdo se jen trochu přiblížil, přece jen se někteří před nimi

ukryli. Utíkali k Římanům a nabádali vojevůdce, aby městu přispěl na pomoc a zachránil zbytky občanstva. (411) Pro náklonnost k Římanům prý totiž mnozí přišli o život a zbývající jsou v nebezpečí. (412) Vojevůdci bylo již líto jejich neštěstí a vytrhl, jak se zdálo, aby zahájil obléhání Jeruzaléma. Po pravdě však vytrhl, aby se obléhání vyhnul. (413) Bylo nejprve třeba podrobit si zbývající krajiny a nepominout žádnou vnější překážku obležení. Přitáhl tedy ke Gadaře, pevné metropoli Peraje, a čtvrtého dne měsíce dystru vešel do města. (414) A velmoži to právě byli, kdo bez vědomí vzbouřenců k němu tajně poslali poselstvo o vzdání města z touhy po míru a kvůli svým majetkům; neboť v Gadaře bydlelo mnoho boháčů. (415) O jejich poselstvu neměli jejich protivníci ani potuchy; dověděli se o tom, když byl již Vespasián nablízku. Nedoufali, že by mohli město udržet, protože jich bylo na počet méně než jejich vnitřních nepřátel a protože viděli, že Římané jsou nedaleko. Rozhodli se k útěku, ale považovali za nečestné utéci bez krveprolití a aniž by si vynutili od viníků nějakou pokutu. (416) Zatkli tedy Dolesa (to byla totiž nejen co do vážnosti a rodu nejpřednější osobnost ve městě, nýbrž podle všeho i původce toho, že bylo poselstvo posláno), zabili jej a zneuctivše z hrozného vzteku jeho mrtvolu z města utekli. (417) Když již římské vojsko přitáhlo, přivítali gadarští občané Vespasiána s jásáním, přijali od něho záruky na dodržení smlouvy a přijali posádku jízdních a pěších proti nájezdům utečenců. (418) Sami totiž zbořili své hradby, dříve než to Římané uznali za vhodné, aby to, že nemohou válčit, i kdyby chtěli, bylo zárukou toho, že si přejí míru.

(419) Proti uprchlíkům z Gadary poslal Vespasián Pla- cida s pěti *sty jezdci* a s třemi tisíci pěších a s ostatním vojskem se vrátil do Kaisareje. (420) Jakmile uprchlíci nenadále spatřili, že jsou pronásledováni jízdou, srazili se dohromady do jedné vsi jménem Béthennabrin, dříve než došlo k seči. (421) Shledali v ní nemalé množství mladých lidí; některé dobrovolně, některé násilím nazdařbůh ozbrojili a učinili výpad proti vojákům Placidovým. (422) Ti při prvním nárazu trochu ustoupili, protože je zároveň chtěli lstivě odlákat dále od hradeb. (423) Když je dostali na vhodné místo, obklíčili je a probodávali je kopími. Kdo se

z nich dali na útěk, těm odřízla cestu jízda, a ty, kdo se dali do boje, energicky ničila pěchota. (424) Židé ovšem nedokázali nic více než svou smělost a byli pobíjeni. Napadali totiž Římany, kteří byli v sevřených řadách a kteří byli svými brněními jakoby opevněni. Sami nenacházeli na nich místo pro své střely a nebyli s to rozrazit jejich sevřený bojový šik. (425) Římské střely je provrtávaly a podobni rozdivočelým šelmám se vrhali na čepele nepřátel. Bud přicházeli o život ranami mečů zepředu, nebo je rozháněli jezdci.

(426) Placidus se snažil, aby jim uzavřel cestu k ústupu do vesnice. Neustále je po té straně objížděl, (427) potom se obrátil proti nim a hubil dobře mířenými střelami ty, kdo se přiblížili, a strachem obracel na útěk ty, kdo byli daleko; až se nejstatečnější z nich mocí probili a utekli ke hradbám. (428) Strážců se zmocňovala bezradnost. Neodvažovali se kvůli svým vlastním lidem uzavřít brány pro uprchlíky z Gadary, a přijmou-li je dovnitř, očekávali, že zahynou spolu s nimi. To se ovšem také stalo. (429) Když ti se totiž nacpali do ohrazení, vpadli tam málem spolu s nimi římští jezdci. Nicméně ačkoli včas Židé brány zavřeli, přece na ně Placidus udeřil a po statečném boji, který trval až do večera, stal se pánem hradeb i těch, kdo byli ve vsi. (430) Davy nebojovného lidu byly ovšem pobíjeny. Kdo byl boje schopnější, dával se na útěk, vojáci vydrancovali domy a vesnici zapálili. (431) Ti, kdo z vesnice utekli, vzbouřili venkovské obyvatelstvo. Žveličovali svou vlastní pohromu a tvrdili, že na ně útočilo celé římské vojsko. Kdekomu nahnali strachu. Když se jich sešlo veliké množství, prchali do Jericha. (432) Jediné toto město ještě živilo jejich naděje na záchranu, protože mělo mocné hradby a mnoho obyvatel. (433) Placidus spoléhal na své jezdce a na to, že jej zdar vede kupředu, a táhl za nimi. Až po Jordán je pobíjel, kdykoli je dostihoval. Když pak zahnal celý ten dav k řece, řadil se proti nim k bitvě, protože je tok řeky zadržel. Byla dešti rozvodněna a nemohli ji přebrodit. (434) Protože neměli kam utéci, pohánělo je k boji nezbytí. Řozvinuli se po břehu co nejšíře a byli terčem střel a útoků jízdy. Jezdci jich mnoho potloukli a srazili do řeky. (435) V seči jich zahynulo patnáct tisíc a těch, kdo byli přinuceni nedobrovolně vskočit do Jordánu, bylo nesmírně mnoho. (436) Zajato bylo kolem dvou tisíc dvou set lidí a za kořist

padlo ohromné množství oslů, bravu, velbloudů a hovězího dobytka.

(437) Tato porážka, která Židy potkala, se jim nezdála nijak nepatrnou, nýbrž dokonce větší, než ve skuteěnosti byla, nejen proto že byla celá krajina, kudy prchali, naplněna vražděním, nýbrž i proto, že se pro mrtvoly stal Jordán nesplavným a že se mrtvými těly naplnilo i Asfaltové jezero, do kterého jich bylo řekou splaveno obrovské množství. (438) Placidus použil přízně štěstěny a zaútočil na okolní městečka a vesnice, obsadil Abilu, Juliadu a Bési- móth a všechny vesnice až po Asfaltové jezero a do každé z nich usadil vhodné osoby z přeběhlíků. (439) Potom dal vojákům nastoupit do člunů a pochytal ty, kdo se utekli na jezero.

KAPITOLA OSMÁ

(440) Krajiny v okolí Peraje přistoupily na stranu Římanů nebo jich bylo dobyto všech až po Machairús. V té době došla zpráva o povstání v Galii a o tom, že se Vindex spolu s domácími velmoži vzbouřil proti Neronovi. O těch věcech se podrobněji píše jinde. (441) Došlé zprávy povzbuzovaly Vespasiána k horlivosti ve válce, protože již předvídal budoucí občanské války a nebezpečí, do kterého se dostane celá říše. Byl toho názoru, že ulehčí strach o osud Itálie, když předem uklidní východní končiny. (442) Dokud tedy zima trvala, zabezpečoval podrobené vesnice a městečka posádkami. Veliteli vesnic ustanovil desátníky a veliteli měst centuriony. Dával i znovuvybudovat mnoho z toho, co bylo zpustošeno. (443) Na začátku jara sebral většinu své vojenské moci a táhl od Kaisareje k Antipatridě. Tam ve dvou dnech zavedl ve městě pořádek a třetího dne postupoval dále pleně a pále všechny vesnice v okolí. (444) Podrobil si úplně toparchii Thamna a postupoval k Lyddě a k Iamneji. Obě města přemohl, osadil je vhodnými obyvateli z těch, kdo přešli na jeho stranu, a dorazil do Am- maúntu. (445) Obsadil průsmyky směrem k jejich hlavnímu městu, postavil hrazený tábor a zanechav ve městě pátou legii pokročil s ostatním vojskem k toparchii Bethlep- téfské. (446) Zničil ji ohněm jakož i toparchii sousední a hrady v okolí Idumeje na vhodných místech opevnil.

(447) V samém středu Idumeje obsadil dvě vesnice, Bétaris a Kafartobu, a pobil tam přes deset tisíc lidí a do zajetí jich vzal přes tisíc. (448) Ostatní lid vyhnal a usadil tam nemalou část svého vojska, a to podnikalo nájezdy a pustošilo celou horskou krajinu. (449) Sám se s ostatkem své moci vrátil do Ammaúntu. Odtud sestoupil do Korey přes Samařsko mimo Nové město tak nazvané, domorodci mu však říkají Ma- bortha, a rozbil tábor druhého dne měsíce daisia. (450) Následujícího dne dorazil do Jericha, kde se s ním spojil Traján, jeden z velitelů legií, který přiváděl vojsko z Pe- raje, protože zajordánské končiny byly již podrobeny.

(451) Velké množství jerišských obyvatel nečekalo na jejich útok a uteklo do hornatiny naproti Jeruzalému. Ti, kdo byli ve městě ponecháni, byli v nemalém počtu pobiti.

(452) Pusté město Římané obsadili. Je sice založeno v rovině, aleje nad ním velmi rozsáhlé, holé a neplodné pohoří.

(453) Na severní straně se pohoří táhne až k území Syktho- polských, na polední pak až po zemi Sodomskou a k nejvzdálenějším břehům Asfaltového jezera. Je celé nepravidelné a neobydlené, protože je neúrodné. (454) Naproti němu leží pohoří za Jordánem, které začíná u Juliady a v severních končinách země a táhne se k jihu až k Somor- rám, které hraničí s arabskou Petrou. V tomto pohoří jsou i tak nazvané Železné hory, které se táhnou až k zemi Mó- abské. (455) Území uprostřed mezi těmi dvěma pohořími se nazývá Velikou rovinou a táhne se od vesnice Ginnan- brin až k Asfaltovému jezeru. (456) Dlouhá je dvanáct set stadií a široká sto dvacet. Uprostřed ji dělí Jordán a jsou v ní jezera Asfaltové a Tiberiadské, co do přirozené povahy docela rozdílná. První je totiž nesmírně slané a bez života, Tiberiadské pak je sladké a plné života. (457) Za času letního rovina vyprahne a má pro příliš velké sucho nezdravé ovzduší. (458) Je totiž úplně bez vody kromě Jordánu, a proto také háje datlových palem na březích lépe prospívají a více rodí. Hůře je tomu s těmi, které jsou dále od řeky.

(459) U Jericha je ovšem bohatý pramen, velmi vydatný pro zavodňování. Tryská u starého města, kterého prvního v boji dobyl v zemi Kananejských hebrejský vojevůdce Jo- sue syn Nauův. (460) Podle pověsti prý tento pramen měl původně nepříznivý vliv nejen na plody země a stromů, nýbrž i na plodnost žen. Zkrátka pro všechny prý byl ne

zdravý a zhoubný. Prorok Elizeus prý však jej ukrotil a způsobil, že se naopak stal velmi zdravým a že velmi podporoval plodnost. Prorok Elizeus byl přítelem a nástupcem Eliášovým. (461) Byl od obyvatel Jericha pohostinně přijat, a protože s ním lidé nadmíru přátelsky zacházeli, odměnil je a zemi obdaroval trvalou milostí. (462) Přistoupil k pramenu a vhodil do proudu hliněnou nádobu plnou soli. Potom vztáhl k nebi svou spravedlivou pravici a učinil na zem úlitbu na usmíření. Zemi prosil, aby učinila proud jemnějším a aby otevřela sladší žíly, (463) nebe prosil, aby k proudu připojilo úrodnější povětří, aby zároveň dalo domácím obyvatelům bohatou úrodu plodů a četné potomstvo a aby jim této plodivé vody nepochybělo, dokud zůstanou spravedlivými. (464) K takovýmto modlitbám mnoho přičinil ze své moci duchovní a povahu pramene změnil. Voda, která byla pro ně dříve příčinou bezdětnosti a hladu, od té doby pomáhala k hojnému potomstvu a k nadbytku. (465) Při zavodňování má voda takovu sílu, že dotkne-li se jen půdy, působí blahodárněji nežli vody, které napájejí zemi dosyta. (466) Proto je také výtěžek nepatrný, i když se jiné vody použije bohatě, ale z mála této vody je výtěžek bohatý. (467) Pramen zavodňuje větší kus země nežli všechny ostatní; protéká rovinou o délce sedmdesáti stadií a o šíři dvaceti a poskytuje výživu překrásným a četným zahradám. (468) Datlovníků, které jsou zavlažovány, je mnoho druhů rozličné chuti i jmen. Šťavnatější z nich se šlapou a vypouštějí hojnost medu, který není o mnoho horší než včelí. (469) I včely ta země živí. Plodí také balzamov- ník, což je nejvzácnější z tamních plodů, dále hennu a myrhu, takže se nechybí, když se řekne, že je to země boží, ve které se bohatě rodí nejvzácnější a nejkrásnější plody. (470) Pokud se týká ostatních plodů, nebylo by snadné vedle této země postavit kteroukoli končinu celého světa. Tak velké výnosy dává to, co bylo zaseto. (471) Příčinou toho je myslím horkost ovzduší a vydatné působení vody; ovzduší rostlinstvo vyvolává k životu a osvěžuje a vlhkost dovoluje, aby se vše pevně zakořenilo, a dává v létě sílu. Krajina je tak velice horká, že se nikdo snadno kupředu nepohybuje. (472) Když se voda čerpá před východem slunce a je-li vystavena účinkům vzduchu, stává se velice chladnou a přijímá opačnou teplotu s ohledem na okolí. V zimě se zase

otepluje a je velice prospěšná pro ty, kdo do ní vstoupí. (473) Okolí je tak mírné, že se domácí lidé oblékají do lněných oděvů, zatímco ostatní Judea je pod sněhem. (474) Krajina je od Jeruzaléma vzdálena sto padesát stadií a od Jordánu šedesát stadií. Území od ní až k Jeruzalému je pusté a skalnaté, území pak až po Jordán a k Asfaltovému jezeru je sice nižší, ale rovněž pusté a neúrodné. (475) Tím jsou dostatečně objasněny všechny okolnosti, pro které Jericho oplývá blahobytem.

(476) Sluší se, abych vyložil i přirozenou povahu Asfaltového jezera. Je hořké, jak jsem řekl, a bez života. Pro svou hustotu vynáší na povrch i nejtěžší předměty, které byly do něho vhozeny. Ponořit se do hlubiny není snadné ani pro ty, kdo o to usilují. (477) Vypráví se, že když k němu Vespasián přišel, dal rozkaz, aby byli s rukama na zádech svázanýma hozeni do hlubiny někteří z těch, kdo neuměli plavat; a všichni plavali na povrchu, jako by je vichřice mocí vynášela nahoru. (478) U tohoto jezera je podivuhodné, jak mění barvu. Třikrát denně mění svůj vzhled a sluneční paprsky odráží v pestrých barvách. (479) Na mnohých místech vydává černé hroudy asfaltu. Ty plovou na povrchu a mají velikost i tvar velmi podobný bezhlavým býkům. (480) Ti, kdo pracují na jezeře, k nim připlouvají, zachycují ztuhlé kusy a vytahují je do člunů. Když je naplnili, není pro ně snadné asfalt od nich odtrhnout. Protože se asfalt táhne, zůstává člun přivázán jakoby na provaze, dokud jej neuvolní ženskou menstruační krví nebo močí, neboť jen těmi asfalt povolí. (481) Asfalt je užitečný nejen k utěsňování lodí, nýbrž také pro hojení tělesných neduhů; mísí se totiž do mnohých léků. (482) Délka tohoto jezera je pět set osmdesát stadií, neboť se táhne až k arabské Zoaře, a široké je sto padesát stadií. (483) Sousedí s ním krajina sodomská, kdysi krajina kvetoucí svými plodinami a bohatstvím ve městech, nyní však celá vyprahlá. (484) Říká se, že byla spálena blesky pro bezbožnost obyvatel. Stopy božího ohně je ještě znát a lze vidět stíny pěti měst, dále i popel, který se znovu tvoří i v plodech rostlin, které sice mají stejnou barvu jako plody jedlé, když však se rukama očesají, rozpadnou se v kouř a popel.

KAPITOLA DEVÁTÁ

(485) Tak závažné lze tedy vidět důkazy pravdivosti báje o krajině sodomské. (486) Vespasián Židy v Jeruzalémě obkličoval ze všech stran. V Jerichu a v Adidě zřídil tábory a do obou měst položil posádky z vojska římského i spojeneckého. (487) Také do Gerasy poslal Lucia Annia svěřiv mu část jízdy a četnou pěchotu. (488) Ten dobyl města rovnou z pochodu, pobil tisíc mladých mužů, kteří nestačili utéci, rodiny vzal do zajetí a dovolil vojákům, aby vydrancovali jejich majetky. Potom dal domy zapálit a táhl na okolní vesnice. (489) Mocní utekli a chudáci přišli o život. Co zbylo, bylo všechno zapáleno. (490) Jak se válka rozšířila po celé vysočině i v rovině, byli Židé v Jeruzalémě zbaveni veškeré možnosti odchodu. Zélóté hlídali ty, kdo měli chuť přeběhnout k Římanům, a těm, kdo věci Římanů vůbec nepřáli, bránilo vojsko, které obkličovalo město ze všech stran.

(491) Když se Vespasián obrátil do Kaisareje a chystal se s veškerou svou mocí vytrhnout na samotný Jeruzalém, dostal zprávu o tom, že Nero spáchal sebevraždu, když byl vládl třináct let a osm dní. (492) Mluvit o něm, jakým způsobem si při vládě zločinně vedl svěřiv vládní záležitosti největším darebákům, Nymphidiovi a Tigellinovi a ničemům ze svých propuštěnců, (493) a když ti proti němu zosnovali spiknutí, jak ho opustila veškerá jeho stráž, jak utekl se čtyřmi ze svých věrných propuštěnců a spáchal na předměstí sebevraždu a jak ti, kdo jej svrhli, to zanedlouho odpykali, (494) jak skončila válka v Galii, jak z Hispánie přišel do Říma Galba, když byl prohlášen císařem, jak byl od vojáků obviněn ze zbabělosti a úkladně zavražděn uprostřed římského fóra a za císaře prohlášen Otho, (495) o tažení Othonově proti vojevůdcům Vitelliovým a o jeho svržení, dále o zmatcích za Vitellia a o srážce na Kapitolu, jak Antonius Primus a Mucianus zahubili Vitellia a germánské legie a uklidnili občanskou válku — (496) přesné a podrobné líčení toho všeho ponechávám stranou, protože to jsou věci všeobecně známé a byly sepsány mnohými historiky řeckými i římskými. Kvůli souvislosti událostí a proto, abych se nevzdálil od svého vyprávění, naznačuji každou tu událost v hlavních rysech. (497) Vespasián nejprve

odložil tažení jeruzalémské a opatrně vyčkával, ke komu se přikloní vláda po Neronovi. (498) Když potom uslyšel, že je císařem Galba, nic nepodnikal, dokud by mu Galba o válce nepsal, a poslal k němu syna Tita, aby mu projevil úctu a aby od něho přijal příkazy Židů se týkající. Z týchž důvodů plul ke Galbovi spolu s Titem i král Agrippa. (499) A dříve než na válečných lodích obepluli Achají (bylo to v zimním období), byl Galba zavražděn po vládě sedmi měsíců a tolikéž dní. Po něm převzal císařskou hodnost Otho, který si na vládu činil nároky. (500) Agrippa se rozhodl do Říma dojít, protože se v ničem změny neobával. (501) Titus z božího vnuknutí plul z Řecka do Sýrie a rychle dorazil k otci do Kaisareje.

(502) Byli na pochybách o osudu říše, protože se římské císařství zmítalo v bouři. Nedbali tažení proti Židům, a protože měli strach o osud své vlasti, považovali útok proti cizincům za nevčasný. (503) Proti Jeruzalému však povstala jiná válka. Byl to jistý Šimon, syn Giórův, rodem z Ge- rasy, mladík, který sice co do prohnanosti zůstával za Janem, jenž již předtím měl město v moci, ale vynikal tělesnou silou a smělostí. (504) Pro ni byl také od velekněze Ana- na poslán do vyhnanství a odebral se z Akrabatské topar- chie, kterou spravoval, k loupežníkům, kteří obsadili Ma- sadu. (505) Ti jej měli nejprve v podezření. Dovolili mu vstoupit spolu se ženami, které přiváděl, do dolního hradu, ač sami obývali horní hrad. (506) Později pro příbuznost povahy a proto, že se jim zdál věrný, pícoval a plenil spolu s nimi při výpravách v okolí Masady. (507) Ačkoli je nabádal k větším podnikům, nepřesvědčil je. Byli zvyklí vracet se do svého hradu jako do doupěte a báli se daleké cesty. (508) On však usiloval o samovládu a toužil po velkých věcech. Když uslyšel o smrti Ananově, odešel do hor, a vyhlásiv svobodu pro otroky a odměny pro svobodné, shromažďoval zločince ze všech stran.

(509) Když už měl silnou tlupu, konal nájezdy proti vesnicím na vysočině. Když mu neustále lidí přibývalo, odvažoval se sestupovat do nižších poloh. (510) Když už byl hrozbou pro města, přidávali se naneštěstí k němu pro jeho sílu a pro jeho plynulé úspěchy mnozí velmoži. A nebylo to již pouze vojsko otroků a lupičů, nýbrž i nemalého počtu občanů, kteří ho byli poslušní jako krále. (511) Konal ná

jezdy po toparchii Akrabatské a v krajinách až po velikou Idumeji. U jedné vesnice jménem Ain si vystavěl opevnění a používal ho jako hradu pro svou bezpečnost. (512) V údolí jménem Fara dal zvětšit mnohé jeskyně a mnohé shledal příhodnými a používal jich jako komor pro poklady a skladišť pro kořist. (513) Ukládal tam také uloupené plodiny a mnozí příslušníci jeho oddílů tam měli úkryt. Bylo jasno, že si chystá vojenský oddíl a válečné potřeby proti Jeruzalému.

(514) Proto se zélóté obávali jeho úkladů a chtějíce předejít toho, kdo vyrůstal proti nim, vytáhli proti němu ve zbrani ve velkém počtu. Simon jim vyšel vstříc, mnoho jich v bitvě pobil a zbytek zahnal do města. (515) Nebyl si ještě jist svou silou a proto upustil od útoku na hradby a chystal se podrobit si nejdříve Idumeji. S dvaceti tisíci ozbrojenců táhl k jejím hranicím. (516) Idumejští náčelníci v rychlosti shromáždili ze země bojeschopné mužstvo v počtu okolo pětadvaceti tisíc lidí, z velké části je nechali střežit jejich končiny pro nájezdy sikariů z Masady a očekávali Šimona na hranicích. (517) Tam se s nimi srazil a po celodenním boji ani nezvítězil, ani nebyl poražen. Odešel do Ain a Idumejští se vrátili domů. (518) Po krátkém čase spěchal Šimon znovu do jejich země s větší mocí. Utábořil se u jedné vesnice jménem Thekóe a poslal Eleazara, jednoho ze své družiny, k posádce Héródeia, což bylo nedaleko, aby je přemluvil k vydání hradu. (519) Toho hlídky ochotně přijaly, protože nevěděly, proč přichází. Jakmile však jen hlesl o vydání hradu, popadli meče a hnali jej, až nemaje kudy utéci vrhl se s hradby do rokle, která byla pod ní. (520) Byl na místě mrtev. Idumejští již měli strach ze síly Šimonovy a rozhodli se, že si před bitvou vojsko nepřátel prohlédnou.

(521) K provedení té věci se ochotně nabídl Jákob, jeden z vůdců, který zamýšlel zradu. (522) Vyjel od Alúru (u této vesnice se tenkrát totiž vojsko Idumejských shromáždilo) a odebral se k Šimonovi. (523) Nejprve se s ním domluvil o tom, že mu vydá svou vlastní otčinu, a přijal přísežné záruky, že bude vždy zachován ve svém postavení. Dále slíbil, že mu bude nápomocen i pokud se týká celé Idumeje. (524) Nato jej Šimon laskavě pohostil a povzbudil jej skvělými sliby. Když se Jákob vrátil ke svým, lhal přede

vším, že vojsko Šimonovo je mnohonásobně větší. (525) Potom chytal za ruku vojevůdce a jednotlivě celé množství vojáků a nabádal je k tomu, aby Šimona přijali a odevzdali mu vládu nad celou zemí bez boje. (526) Zároveň s tímto vyjednáváním i po poslech Šimona přivolával a sliboval, že Idumejské rozptýlí. A to dodržel. (527) Jakmile totiž bylo již vojsko nablízku, první skočil na koně a utíkal spolu s těmi, kdo byli podplaceni tak jako on. Na celé množství padlo zděšení, (528) a dříve než došlo ke střetnutí, opustili šik a každý se vrátil domů.

(529) Šimon mimo nadání vtáhl do Idumeje bez krveprolití a neočekávaným útokem nejprve vzal město Hebrón. Tam se zmocnil převeliké kořisti a uchvátil ohromné množství plodin. (530) Jak tvrdí domácí lidé, je Hebrón starobylejší neien nežli města v té končině, nýbrž i nežli egyptská Memfis. Čítá dva tisíce tři sta let. (531) Pověst říká, že byl sídlem židovského praotce Abrahama po návratu z Meso- potamie a že odtud prý jeho synové odešli do Egypta. (532) Jejich náhrobky se až dodnes v tom městečku ukazují, nádherně provedené z překrásného mramoru. (533) Ve vzdálenosti šesti stadií od města se ukazuje obrovský tere- binth a tvrdí se, že ten strom trvá od stvoření světa až podnes. (534) Odtud táhl Šimon celou Idumeji a nejen že plenil vesnice i města, nýbrž i zemi pustošil, neboť zásoby potravin jeho množství nestačily. Kromě ozbrojenců s ním táhlo čtyřicet tisíc lidí. (535) K nouzi přistoupila i jeho ukrutnost a zuřivost proti tamnímu pokolení. Nejvíce proto se stalo, že byla Idumea úplně zpustošena. (536) Tak jako po kobylkách lze vidět všude holé dřevo, tak také zůstávala za zády Šimonova vojska pustina. (537) Něco vypálili, něco rozbořili, všechen porost na zemi zničili bud tím, že jej zadupali nebo spásli, a tím, že po ní přešli, učinili plodnou zemi tvrdší, než je země neúrodná. Zkrátka řečeno, nezůstalo pro postižené ani náznaku o tom, v jakém stavu byla dříve.

(538) Tyto události zase zélóty povzbudily. Báli se postavit se mu v boji tváří v tvář; proto číhali v zálohách a zajali Šimonovu manželku a četné osoby z jejího služebnictva. (539) Potom se vrátili s jásáním do města, jako by měli v zajetí samotného Šimona. Skoro se už domnívali, že Šimon odloží zbraně a bude o svou ženu prosit. (540) Toho se

však soucit nedotkl, nýbrž jej zachvátil pro zajetí ženino hněv. Přišel ke hradbám jeruzalémským a choval se jako raněné šelmy, když nedostihnou ty, kdo je zranili, a vylévají si vztek na tom, na koho padnou. (541) Kdokoli vyšel před brány, bud za zahradnickou prací nebo pro dříví, toho chytil, ať si byl beze zbraně nebo stařec, dával jej mučit a odpravit; div že pro přemíru rozhořčení i mrtvoly ne- požíral. (542) Mnohým dal osekat ruce a poslal je dovnitř, protože chtěl nepřátele vyděsit a protože chtěl poštvat lid proti viníkům. (543) Nařídil jim, aby řekli, že Šimon přísahá při bohu, který vše řídí, že prolomí hradby a že stejně naloží se všemi lidmi ve městě a nebude šetřit žádného věku aniž rozlišovat viníky od nevinných, jestliže mu jeho manželku co nejrychleji nevydají. (544) Z toho padlo zděšení nejenom na lid, nýbrž i na zélóty, a ženu mu poslali.

(545) Dal se tehdy obměkčit a polevil trochu s neustálým vražděním. Rozbroje a občanská válka nebyly jen v Judeji, nýbrž i v Itálii. (546) Uprostřed římského fóra byl zavražděn Galba a Otho, který byl prohlášen císařem, vedl válku s Vitelliem, který o vládu usiloval. Toho si zvolily legie v Germánii. (547) U Bedriaku v Galii došlo ke srážce s Vitelliovými vojevůdci Valentem a Caecinnou. První den byl v převaze Otho, druhý den zase vojsko Vitelliovo. (548) Po mnohém krveprolití spáchal Otho sebevraždu, když se dověděl o své porážce v Brixellu. Měl vládu ve své moci po tři měsíce a dva dny. (549) I Othonovo vojsko pak přistoupilo k vojevůdcům Vitelliovým a Vitellius přitáhl s vojskem do Říma. (550) V téže době i Vespasián vytrhl pátého dne měsíce daisia z Kaisareje a táhl proti těm městům v Judeji, která dosud nebyla podrobena. (551) Vystoupil vzhůru do hornatiny, dobyl dvou toparchií, které se jmenovaly Gof- nitská a Akrabatská, po nich dobyl městeček Béthély a Ef- raimu a vloživ do nich posádky zajížděl až k Jeruzalému. Mnoho těch, které zastihl, to stálo život a velký počet jich vzal do zajetí. (552) Cerealis, jeden z jeho vyšších velitelů, s částí jízdy i pěchoty pustošil tak zvanou horní Idumeji, přímo z pochodu dobyl a zapálil skoroměstečko Kafethra, na jiné jménem Kafarabin zaútočil a obléhal je. (553) Jeho ohrazení bylo velice silné, a když myslel, že tam stráví příliš mnoho času, tu obyvatelé neočekávaně otevřeli brány a předstoupivše se zelenými ratolestmi vzdali se. (554) Když je

získal na svou stranu, postoupil Cerealis k Hebrónu, jinému to velmi starému městu. Jak jsem řekl, leží v horské krajině nedaleko od Jeruzaléma. Vynutil si do něho vstup, množství mládeže ve vojenském věku, které tam postihl, dal pobít a město vypálil. (555) Všechno bylo již podrobeno, kromě Héródeia, Masady a Machairúntu. Ty měli obsazeny lupiči. Příštím cílem Římanů byl Jeruzalém.

(556) Jakmile Šimon zachránil svou manželku od zéló- tů, vrátil se zase ke zbytkům Idumeje. Utiskoval národ všemožně a mnohé donutil k útěku do Jeruzaléma. (557) Sám je také k hlavnímu městu následoval a obklíčiv hradby, dal pobíjet, kohokoli chytil z těch, kdo vycházeli za polními pracemi. (558) Pro občanstvo byl Šimon venku hroznější než Římané, zélóti pak uvnitř horší nežli obojí. Vymýšlením darebáctev a drzostí vynikala mezi zélóty tlupa Galilejských. (559) Ti totiž přivedli Jana k moci a on je odměňoval z moci, které dosáhl, tím, že jim dovoloval, aby dělali, co komu napadne. (560) Touha po lupu byla nenasytná, prohledávaly se domy boháčů; pro hříčku vraždili muže a ženy hanobili. (561) Ještě zakrváceni lup propíjeli a z přesycení se bezstarostně oddávali zženštilostem. Upravovali si účesy a oblékali se do ženských šatů, mazali se vonnými mastmi a pro okrasu si podmalovávali oči. (562) Napodobovali nejenom ženskou výstroj, nýbrž i ženské vášně a v nesmírné nevázanosti si vymýšleli i nedovolené rozkoše. Povalovali se po městě jako v nevěstinci a celé je nečistými skutky poskvrňovali. (563) V obličejích se tvářili jako ženy, ale jejich pravice byly vražedné. Přicházeli drobnými krůčky, ale náhle se stávali válečníky; vytáhli meče z pláštíků, do nichž byli zahaleni, a probodávali, kdo se namanul. (564) Kdo unikl Janovi, toho přijal Šimon ještě krvežíznivěji, a kdo utekl před tyranem uvnitř hradeb, byl zavražděn tyranem před branami. (565) Těm, kdo chtěli přeběhnout k Římanům, byla každá cesta odříznuta.

(566) Proti Janovi se vzbouřilo vojsko a všechny idumejské živly v něm se oddělily a útočily na samovládce jak ze závisti nad jeho silou, tak z nenávisti k jeho ukrutnosti. (567) Ve srážce pobili mnoho zélótů a zbylé zahnali do královského dvora, který dala postavit Grapté. To byla příbuzná Izata, krále Adiabénských. (568) Idumejští tam vpadli s nimi, a zatlačivše odtud zélóty do posvátného obvo

du, jali se drancovat Janův majetek. (569) Ten totiž sídlil v řečeném dvoře a tam byla ukládána jeho kořist ze samovlády. (570) V tom čase se k těm, kdo uprchli do posvátného obvodu, shromáždilo množství zélótů po městě rozptýlených a Jan se chystal, že je povede jak proti občanům, tak proti Idumejským. (571) Těm ani tak nepřišly na mysl obavy z jejich útoku, protože byli velmi bojovní, jako spíše z jejich šílenství, aby se v noci nevyplížili z posvátného okrsku, nepovraždili je a město nezapálili. (572) Sešli se tedy s velekněžími a radili se, jakým způsobem by se měli před přepadením chránit. (573) Bůh snad obrátil jejich rozum špatným směrem a vymysleli si pro záchranu lék horší nežli zahynutí. Aby mohli svrhnout Jana, rozhodli se, že přijmou Šimona a že si prosbami nastolí samovládce druhého. (574) Porada vedla k cíli; poslali velekněze Matt- hia a žádali Simona, ze kterého měli častokrát strach, aby vešel do města. Zároveň jej k tomu vyzývali ti, kdo před zélóty z Jeruzaléma utíkali, protože toužili po svých domovech a majetcích. (575) Šimon pohrdavě svolil, že bude vládnout, a vešel do města, aby je osvobodil od zélótů. Občané jej vítali jako spasitele a ochránce. (576) Když však se svým vojskem vešel, staral se o svou vlastní moc a ty, kdo jej povolali, považoval neméně za nepřátele jako ty, proti kterým byl přivolán.

(577) Tak se tedy stal Šimon pánem Jeruzaléma ve třetím roce války v měsíci xanthiku. Jan a dav zélótů byli zbaveni možnosti vyjít z posvátného okrsku a ztratili i přísun z města. Jejich věci samozřejmě ihned Šimonovi přívrženci rozchvátili. Byli v obtížné situaci, jak se zachránit. (578) Za pomoci občanů útočil Šimon na posvátný obvod. Zélóté se rozestavili na sloupořadích a na cimbuřích a útokům se bránili. (579) Mnoho Šimonových přívrženců padalo a mnoho jich bylo odnášeno dolů raněných. Zélóté z vyššího postavení stříleli snadno a bezpečně zasahovali. (580) Ačkoli měli výhodné místo, ještě i čtyři mohutné věže si k tomu vybudovali, aby mohli metat střely s větší výšky. Jednu postavili v severovýchodním rohu, (581) druhou nad xystem, třetí u dalšího rohu naproti dolnímu městu. (582) Poslední byla postavena nad kněžskými komnatami, kde se podle obyčeje stavěl jeden z kněží a večer troubou oznamoval začátek každého sabbatu a potom i večer jeho

konec. První zatroubení přikazovalo lidem zachovávat nečinnost, druhé chopit se práce. (583) Na věžích rozestavili šípomety a kamenometné stroje, lučištníky a pra- kovníky. (584) Šimon tehdy útočil váhavěji, protože velká část jeho lidí byla zemdlena. Přece však vytrval, protože měl početnější síly. Střely z válečných strojů dopadaly do větší vzdálenosti a mnoho bojujících zabíjely.

KAPITOLA DESÁTÁ

(585) V téže době i Řím zachvátily těžké strasti. (586) Z Germánie totiž přibyl Vitellius spolu s vojskem a přivlekl za sebou velké množství dalších vojáků. Neměl dostatek místa v okrscích vojákům vyhrazených, a proto učinil vojenským táborem celý Řím a každý dům naplnil těžkooděnci. (587) Ti pohlíželi s vyvalenýma očima na bohatství Římanů, a protože se okolo nich všechno svítilo stříbrem a zlatém, stěží zdržovali svou touhu, aby se nedali do loupení a aby nevraždili ty, kdo jim v tom překáželi. Takové byly tedy poměry v Itálii.

(588) Když si Vespasián podrobil blízké okolí Jeruzaléma a vrátil se do Kaisareje, uslyšel o tom, jaké jsou v Itálii zmatky a že císařem je Vitellius. (589) To jej popudilo k hněvu, ačkoli se uměl stejně dobře podřizovat jako vládnout. Šíleného vládce neuznával, jako by vláda byla uprázdněna. (590) Pocítil nad tím neštěstím velikou bolest a nedovedl přemoci své utrpení a věnovat se jiným válkám, když je pustošena vlast. (591) Jak jej hněv pobádal k obraně vlasti, tak jej zároveň brzdilo pomyšlení na tu vzdálenost. Mnohý nepěkný kousek by mu osud mohl zahrát dříve, než by do Itálie dorazil, tím spíše, že by plul v zimním období. Zadržel tedy svůj vzpírající se hněv.

(592) Velitelé a vojáci se spojili na způsob politické strany a veřejně se již radili o převratu. V prudkém hněvu provolávali, že si vojáci v Římě žijí v přepychu a ani vyprávění o válce nesnesou, že rozhodují o císařské hodnosti, jak sami chtějí, a ustanovují císaře podle toho, jaký z toho očekávají zisk. (593) Oni sami pak prý prošli tolikerými strázněmi, stárnou pod přílbami a jiným dopřávají moci, ačkoli mají mezi sebou muže daleko hodnějšího toho,

aby vládl. (594) Jakou spravedlivější odplatu mu kdy poskytnou za jeho náklonnost k nim, jestliže promarní nynější příležitost? O tolik prý je spravedlivější, aby vládl Vespasián místo Vitellia, o kolik i oni jsou lepší nežli ti, kdo jej ustanovili. (595) Vždyť přece prodělali nemenší války, než byly války v Germánii, a nebyli v boji horší nežli ti, kdo odtamtud přivádějí tyrana. (596) Zápasů nebude vůbec potřebí. Senát ani římský lid nebude přece snášet Vitellio- vu prostopášnost místo Vespasiánovy zdrženlivosti, ani místo dobrého vládce přeukrutného tyrana, ani si nevyberou za předního občana člověka bezdětného místo otce. Pro zabezpečení míru prý je nejdůležitější, má-li vládce vpravdě výtečné vlastnosti. (597) Jestliže tedy vládnout náleží zkušenosti stáří, mají Vespasiána. Jestliže pak síle mládí, mají Tita. Prospěch, který plyne z věku jich obou, se tím zajisté sloučí. (598) Těm, které vyhlásí, prý poskytnou nejenom svou vojenskou sílu, neboť mají tři legie a pomocné sbory od králů, ale bude i pomáhat jak celý východ říše, tak i ty části Evropy, které se přestaly Vitellia bát, tak i spojenci v Itálii, Vespasiánův bratr a druhý syn. (599) K jednomu z nich se přidají mnozí z vážených mladých lidí a druhý byl dokonce pověřen velením nad strážemi v Římě, což má nemalý význam pro úsilí o hodnost císařskou. (600) Celkem tedy, budou-li oni váhat, že brzy senát ustanoví toho, kým vojáci jako záštita říše pohrdají.

(601) O takových věcech vojáci ve skupinách rozmlouvali. Potom se shromáždili na jedno místo, dodali si navzájem odvahy, provolali Vespasiána císařem a vyzývali ho, aby zachránil říši, která je v nebezpečí. (602) Vespasián měl odedávna péči o říšské záležitosti, sám však ovšem neměl chuti vládnout. Považoval se za hodna činů a dával přednost bezpečnému životu v soukromí před nebezpečím v nádheře. (603) Když se zdráhal, tím spíše naň vysocí důstojníci naléhali a vojáci, kteří jej obklopili s tasenými meči, mu vyhrožovali, že jej zabijí, kdyby nechtěl být důstojně živ. (604) Vespasián se velmi vůči nim namáhal, aby od sebe vládu odsunul, když je však nepřesvědčil, nakonec ustoupil těm, kdo jej jmenovali.

(605) Když s ním již Mucianus a ostatní veličiny legií jednali jako s císařem a ostatní vojsko volalo po tom, aby je vedl proti všem svým protivníkům, chápal se nejprve

záležitostí alexandrijských, neboť věděl, že Egypt je nejdůležitější částí říše, protože dodává obilí. (606) Toho když se zmocní, doufal, že i mocí zničí Vitellia, jestliže sem přitáhne. Římský lid totiž nevydrží hlad. Chtěl si též pro sebe získat dvě legie, které byly v Alexandrii. (607) Zamýšlel také mít v té zemi baštu proti nepředvídaným zásahům osudu. Do Egypta se totiž dá těžko učinit vpád po souši a ze strany mořské nemá přístavu. (608) Od západu jej chrání bezvodá poušť libyjská, od strany polední Syéné, která tvoří hranici s Aithiopií, a nesplavné peřeje řeky Nilu, od východu pak ještě Rudé moře, které se rozlévá až po město Koptos. (609) Jeho severní hradbou je země až po Sýrii a tak nazvané Egyptské moře, ve kterém je vůbec nedostatek přístavů. (610) Takto je Egypt ohrazen ze všech stran. Jeho délka mezi Pélúsiem a Syénou činí dva tisíce stadií a plavba od města Plinthiné zpět do Pélúsia je dlouhá tři tisíce šest set stadií. (611) Po Nilu lze plout až k městu zvanému Slonímu (Elefantiné p. p.).V další plavbě brání peřeje, o nichž jsme se vpředu zmínili. (612) Alexandrijský přístav je lodím těžko přístupný i v míru. Vjezd do něho je těsný a pro podmořská skaliska se v něm dráha lodí prudce zatáčí. (613) Jeho levá část je ohrazena zdmi vybudovanými lidskou rukou, na pravé straně před ním leží ostrůvek jménem Faros, na kterém stojí převysoká věž, která dává jasným plamenem znamení plavcům sem přijíždějícím na dálku tří set stadií, aby mohli být v noci z dálky bezpečně vedeni, protože přistání je obtížné. (614) Okolo tohoto ostrůvku jsou vybudovány mohutné umělé zdi. Na ty moře naráží a rozbíjí se o protější hradby, činí průjezd obtížným a způsobuje, že vjezd je pro svou úzkost nebezpečný. (615) Uvnitř však je přístav nad jiné bezpečný. Je veliký třicet stadií. Přiváží se do něho zboží, které země potřebuje k blahobytu, a domácí přebytky se z něho rozdělují do celého světa.

(616) Vespasián se samozřejmě pro zabezpečení celé říše snažil být pánem tamní správy. Ihned psal správci Egypta a Alexandrie Tiberiovi Alexandrovi a podával mu zprávu o rozhodnutí vojska a o tom, že on sám z nutnosti na sebe tíži vlády bere a jeho si přibírá jako spolupracovníka a pomocníka. (617) Jakmile Alexander dopis přečetl, ochotně v jeho prospěch zavázal přísahou jak legie, tak i lid.

Obojí rádi uposlechli, protože statečnost toho muže znali z válečného tažení, které probíhalo nablízku. (618) Byv již pověřen záležitostmi týkajícími se vlády, připravil mu Alexander také věci k jeho příchodu. Pověst o císaři na východě se rozhlásila nad pomyšlení rychle a každé město slavilo svátek a přinášelo oběti za dobrou zprávu o něm. (619) Legie v Moesii a v Panonii, které se krátce předtím vzbouřily proti Vitelliově troufalosti, s tím větší radostí přísahaly na vládu Vespasiánovu. (620) Vespasián vytrhl od Kaisareje a přibyl do Bérytu. Tam se s ním setkala četná poselstva ze Sýrie a mnohá poselstva i z ostatních provincií a přinášela mu od každého města věnce a blahopřejná usnesení. (621) Dostavil se také Mucianus, prokonzul provincie, a podával mu zprávu o oddanosti obcí a o přísahách, které byly ve městech složeny.

(622) Když mu byl osud na všech stranách příznivý podle jeho přání a když se záležitosti z největší části vyvinuly v jeho prospěch, přišlo Vespasiánovi na mysl, že vlády asi nedosáhl bez boží prozřetelnosti, nýbrž že asi nějaký spravedlivý osud přivádí vládu nad celou říší na jeho stranu. (623) Vzpomněl si také na jiná znamení (mnoho se mu jich přihodilo a všude mu věstila císařskou hodnost) a také na slova Josefova, který se odvážil oslovit jej jako císaře ještě za života Neronova. (624) Byl jat úžasem, že tento muž je dosud v jeho družině v poutech. Povolal si k sobě Muciana a s ním ostatní vysoké důstojníky a přátele a nejprve jim vylíčil jeho činy a kolik námahy jim způsobil u Iótapaty. (625) Potom promluvil o jeho věštbách, které sice tenkrát měl v podezření, že jsou to výplody strachu, o nichž však čas a události ukázaly, že pocházejí od boha. (626) Pravil: „Je neslušné, aby byl ještě mezi zajatci a snášel osud vězně ten, kdo mi předpověděl vládu a kdo byl služebníkem hlasu božího.“ Dal si Josefa zavolat a poručil, aby byl propuštěn na svobodu. (627) Velitelé legií z této odměny vůči cizozemci pojali skvělé naděje i v ohledu na sebe. Titus, který byl po boku svého otce, (628) pravil: „Otče, je spravedlivé, aby spolu s okovy byla s Josefa také sňata potupa. Vždyť se přece stane rovným tomu, kdo nebyl původně spoután, jestliže jeho pouta nerozvážeme, nýbrž rozbijeme.“ Toto se totiž činí u těch, kdo byli spoutáni protiprávně. Všichni to schválili a kdo

si přišel a sekerou řetěz rozrazil. (629) Josef přijal tuto odměnu jako čestný dar za to, co dříve řekl, a docházel již důvěry i o věcech budoucích.

KAPITOLA JEDENÁCTÁ

(630) Vespasián přijímal poselstva ve slyšení, spravedlivě všem ustanovil úřady z lidí toho hodných a odebral se do Antiochie. (631) Rozvažoval, kam je třeba se obrátit, a usoudil, že záležitosti v Římě jsou naléhavější nežli tažení do Alexandrie, protože viděl, že Alexandrii má zajištěnu, že však římské věci uvádí ve zmatek Vitellius. (632) Poslal tedy do Itálie Muciana a dal mu s sebou značnou sílu jízdy i pěchoty. Mucianus se obával plavby uprostřed zimy a vedl vojsko pěšky přes Kappadokii a Frygii.

(633) V téže době i Antonius Primus sebral třetí legii z těch, které byly v Moesii (byl tam právě prokonzulem), a spěchal, aby se srazil s Vitelliem. (634) Vitellius proti němu poslal Caecinu Aliena s velkým vojskem. Velmi na toho muže spoléhal pro jeho vítězství nad Othonem. Ten rychle táhl z Říma a zastihl Antonia u galské Cremony. To je pohraniční město italské. (635) Když tam spatřil množství nepřátel a jejich ukázněnost, neodvážil se bitvy, a protože ústup považoval za nebezpečný, uvažoval o zradě. (636) Shromáždil své podřízené centuriony a tribuny a naváděl je, aby přešli k Antoniovi. Snižoval věc Vitel- liovu a vynášel sílu Vespasiánovu. (637) Prohlašoval, že Vitellius má pouhý titul vladaře, Vespasián však že má moc a že pro ně bude lepší, když dají přednost tomu, aby učinili z nouze ctnost, a mají-li podlehnout v boji, aby tomu nebezpečí předešli svou chytrostí. (638) Vespasián prý je totiž schopen získat si i bez nich, co ještě zbývá, Vitellius pak že neudrží ani s jejich pomocí to, co má.

(639) Mnohými takovými řečmi je přemluvil a přeběhl s vojskem k Antoniovi. (640) Téže noci padla na vojáky lítost a strach z toho, kdo je byl poslal, kdyby snad získal převahu. Popadli meče a hnali se, aby Caecinu zabili. A byli by svůj čin vykonali, kdyby nebyli zakročili tribunové a neuprosili je. (641) Vojáci tedy upustili od toho, aby jej zabili, spoutali však zrádce a chystali se jej poslat

Vitelliovi. Když to uslyšel Primus, ihned zburcoval své vojáky a ve zbrani je vedl na odpadlíky. (642) Ti se s ním utkali a po krátký čas odolávali; potom se obrátili na útěk a utíkali do Cremony. Primus jim s jízdou odřízl cestu dovnitř, velké množství jich obklíčil a před městem je pobil. Zároveň se zbytkem vpadl dovnitř a dovolil vojákům, aby město vyplenili. (643) Zahynulo tam mnoho cizích obchodníků i mnoho domácích lidí a celé vojsko Vitelliovo, třicet tisíc dvě stě lidí. Z moesijských ztratil Antonius čtyři tisíce pět set mužů. (644) Caecinu propustil z pout a poslal jej k Vespasiánovi, aby mu podal zprávu o tom, co se stalo. Když k němu Caecina přišel, Vespasián jej přijal a hanbu zrady přikryl neočekávanými poctami.

(645) I v Římě si již Sabinus dodal odvahy, jak docházely zprávy o tom, že je Antonius nablízku. Shromáždil oddíly nočních hlídek a obsadil v noci Kapitol. (646) Zrána se k němu přidali mnozí ze vznešených mužů a také Domicián, syn jeho bratra, na němuž z největší části spočívaly naděje ve vítězství. (647) Vitellius se o Prima pramálo staral. Byl rozzuřen proti těm, kdo od něho odpadli spolu se Sabinem. Ze vrozené krutosti žíznil po ušlechtilé krvi a poslal proti Kapitolu tu vojenskou moc, která přišla spolu s ním do Říma. (648) Mnoho smělých činů vykonalo jak toto vojsko, tak i ti, kdo bojovali u chrámu. Nakonec je germánští vojáci svou přesilou přemohli a pahorku se zmocnili. (649) Domicián se sice spolu s mnohými římskými předáky s boží pomocí šťastně zachránil, ostatní množství však bylo všechno pobito. Sabinus byl přiveden k Vitelliovi a odpraven. Vojáci rozchvátili obětní dary a chrám zapálili. (650) Den na to vtrhl do města Antonius se svou vojenskou mocí. Vitelliovi přívrženci se mu postavili na odpor a po třech srážkách ve městě všichni zahynuli. (651) Vitellius vyšel z císařského paláce opilý a nadmíru přejedený, jako po poslední rozmařilé hostině. (652) Dav jej odvlékl, zohavil všelikým mučením a zabil uprostřed Říma. Vládl osm měsíců a pět dní. Kdyby byl žil delší dobu, byl by myslím vládu ztratil svou vlastní prostopášností. (653) Ostatních mrtvých bylo napočítáno přes padesát tisíc. (654) Událo se to třetího dne měsíce appelaia. Příštího dne vešel do města Mucianus s vojskem a vraždění vojáků Antoniových zastavil. Ještě totiž pro

hledávali domy a pobíjeli mnohé vojáky Vitelliovy a mnohé z občanů, jako jeho přívržence, a jejich zuřivost nečekala na přesné zjišťování. Lidu představil Domiciána a ustanovil jej místodržitelem až do příchodu jeho otce. (655) Občané se již zbavili strachu a vítali císařství Vespasiánovo a zároveň s jeho upevněním oslavovali také svržení Vitelliovo.

(656) Když Vespasián přišel do Alexandrie, došly ho z Říma dobré zprávy a blahopřejná poselstva z celého jemu podřízeného světa. Ačkoli byla Alexandrie po Římu největším městem, ukázalo se tenkrát, že je pro to množství těsná. (657) Když byla již celá říše opanována a záležitosti byly pro Římany nenadále urovnány, obrátil Vespasián svou pozornost na zbytky Judeje. (658) Sám ovšem spěchal odplout do Říma, neboť již zima končila. V rychlosti vyřídil věci v Alexandrii a syna Tita poslal s vybraným vojskem, aby vyvrátil Jeruzalém. (659) Titus postoupil pěšky až do Nikopole (je vzdálena od Alexandrie dvacet stadií), tam nalodil vojsko na válečné lodi a plul po Nilu až do okrsku Mendésijského k městu Thmúis. (660) Tam sestoupil a vydal se na pochod. Utábořil se u jakéhosi městečka Tanis. Druhou zastávkou bylo město Hérakleovo a třetí Pélúsion. (661) Tam dopřál vojsku dvoudenního odpočinku. Třetího dne prošel přechody u Pélúsia, prošel jedním denním pochodem přes poušť a utábořil se u chrámu Dia Kasia. Dalšího dne pak tábořil u Ostrakiny. Tato zastávka byla bez vody. Domácí obyvatelé tam používají vody přiváděné odjinud. Potom se zastavil u Rhinokorùry. (662) Odtud postoupil čtvrtým denním pochodem do Rafie. Toto město je začátkem Sýrie. (663) Pátý tábor položil v Gáze, další pak do Askalóna a odtud do Jammeie, potom do Iopy a z Iopy přišel do Kaisareje. Rozhodl se, že tam shromáždí ostatní síly.

KNIHA PÁTÁ

KAPITOLA PRVNÍ

(1) Titus ovšem způsobem, o kterém jsme již promluvili, prošel pouští, která se táhne od Egypta až k Sýrii, dorazil do Kaisareje a tam se rozhodl nejprve uspořádat si vojsko do válečného pořádku. (2) Ještě když v Alexandrii spolu s otcem dával do pořádku vládu, kterou jim bůh nedávno udělil, začal i rozbroj v Jeruzalémě vrcholit a povstalci se rozdělili na tři strany. Jedna strana potírala druhou, což by se mohlo nazvat štěstím v neštěstí a dílem spravedlnosti. (3) Výše již je zevrubně pověděno, jak vzniklo a v jak velké neštěstí vzrostlo spiknutí zélótů proti lidu, které bylo pro město počátkem zkázy. (4) Nepochybíme, řekneme-li, že povstala vzpoura ve vzpouře, neboť docela jako divá zvěř z nedostatku jiné potravy se začali zuřivě vrhat již na vlastní tělo.

(5) Eleazar, syn Šimonův, hned na počátku odvedl zé- lóty od lidu do posvátného okrsku chrámového, jako by se prý rozhořčoval na každodenní řádění Janovo, neboť ten neustával v krveprolévání. Po pravdě však se oddělil proto, že se nechtěl z touhy po úplné moci a po vlastní vládě podřídit vládci, který se dostal k moci později nežli on. (6) S sebou vzal z velmožů Júdu, syna Chelkiova, a Šimona, syna Ezrónova, s nimiž byl Ezekiás, syn Chóbarův, muž to nikoli bezvýznamný. (7) S každým z nich šlo nemálo horlivých stoupenců. Obsadivše mocí vnitřní chrámové ohrazení, postavili stráže nad posvátnými branami u průčelí nejsvětější svatyně. (8) Měli dostatečné zásoby potravin a byli plni odvahy, neboť tam také byla hojnost posvátných obětin a oni nepovažovali žádný čin za bezbožný. Obávali se však toho, že jich byl malý počet, a proto ponejvíce setrvávali na místě tak, jak se rozestavili. (9) Jan, oč byl ve výhodě větším počtem mužů, o to nevýhodnější měl postavení maje nepřátele nad sebou. Nepodnikal

na ně útoky, protože to bylo nebezpečné. Pro svůj hněv však v klidu nesetrvával. (10) Ačkoli trpěl větší škody, než mohl způsobit, přece nenechával druhy Eleazarovy na pokoji. Obě strany činily neustále na sebe výpady a střílely a posvátný obvod byl ze všech stran poskvrňován vraždami.

(11) Šimon, syn Giórův, kterého si lid v zoufalství přivolal a v naději na pomoc ustanovil vládcem, měl ve své moci horní město a velkou část dolního a ještě důrazněji útočil na přívržence Janovy, kdykoli na ně byly také podnikány útoky shora. Když na ně útočil, měli ho v rukou právě tak, jako je měli v rukou ti, kdo byli nad nimi. (12) A když tak Jan bojoval na dvě strany, stávalo se, že přicházel ke škodě i snadno škody působil, neboť oč byl v horším postavení proti druhům Eleazarovým, protože byl níže než oni, o to byl zase ve výhodě svým vyšším postavením proti Šimonovi. (13) Proto snadno odrážel útoky zdola i v boji zblízka, útočníky pak střílející z posvátného obvodu zatlačoval válečnými stroji. (14) Měl totiž dostatek šípo- metů, katapult a kamenometů, jimiž se nejen proti útočníkům bránil, nýbrž také zabíjel mnoho těch, kdo přišli obětovat. (15) Neboť jakkoli zélóté zuřivě páchali všechny druhy bezbožnosti, přece jen vpouštěli dovnitř ty, kdo chtěli obětovat; domácí sice podezřívavě střežíce a důkladně je prohledávajíce, cizince však s menšími obavami. A ti, když u vchodů obměkčili jejich surovost, stávali se marnou obětí bojů mezi stranami. (16) Neboť střely, vy- mršťované silou metacích strojů až k oltáři a ke chrámu, padaly na kněze i na obětující. (17) A mnozí, kdo přispěchali z nejzazších končin země k tomuto místu proslavenému a posvátnému všem lidem, padli sami místo svých obětí a vlastní krví skropili oltář, který měli v úctě všichni Rekové i barbaři. *(18) S* mrtvolami domácích leželi pohromadě cizinci, mezi kněžími leželi světští lidé a krev všech těch padlých byla jezerem v posvátných nádvořích. (19) Ó pře- nešťastné město, zdaž jsi co tak strašného vytrpělo od Římanů, kteří do tebe vešli, aby tě ohněm očistili od tvých domácích zločinů? Místem božím jsi zajisté již nebylo a nemohlos jím ani zůstat, neboť ses stalo hrobem domácích lidí a učinilo z chrámu společné pohřebiště bratrovražedné války. Snad by ses mohlo zase pozvednout, usmíříš-li vůbec někdy boha, který tě vyvrátil. (20) Je však třeba

podřídit city bolesti vytčenému úkolu dějepiscovu, protože není čas na nářky nad domácím neštěstím, nýbrž na vylíčení toho, co se stalo. Vylíčím tedy další události vzpoury.

(21) Když se spiklenci proti městu rozdělili na tři strany, bojovali Eleazarovi druhové, kteří měli v moci posvátné prvotiny, proti Janovi opilí, Janovi pak přívrženci se proti Šimonovi povzbuzovali tím, že olupovali občany; i pro Šimona bylo město zaopatřením proti jeho protivníkům. (22) A když tak na něho útočili z obou stran, rozdělil Jan své přívržence a útočníky z města odrážel ze sloupořadí a ty, kteří naň stříleli z posvátného obvodu, zaháněl válečnými stroji. (23) Měl-li kdy pokoj od těch, kdo ho tísnili shora (neboť ti často ustávali v boji pro opilost a únavu), tím odvážnější výpady konal s většinou svých lidí proti druhům Šimonovým. (24) Vždy pak, jak daleko do města je zahnal, tak daleko zapaloval domy, které byly naplněny obilím a zásobami všelikých potravin. Totéž zase činil Šimon, když jej pronásledoval při zpáteční cestě. Jako by úmyslně ničili ve prospěch Římanů vše to, co si Město přichystalo pro obležení, podetínali žíly vlastních sil. (25) Tím se tedy stalo, že celé okolí posvátného obvodu bylo vypáleno a stalo se téměř pouští a město se stalo jen bojištěm domácí války. Spáleno bylo téměř všechno obilí, které by jim bylo vystačilo na řadu let obležení. (26) Proto byli udoláni hladomorem, což by se bylo sotva mohlo stát, kdyby si jej byli sami napřed nepřipravili.

(27) Když tedy spiklenci a srocená luza napadala Město válkou ze všech stran, lid mezi nimi byl jako veliké tělo trhán na kusy. (28) Ze zoufalství nad vnitřními pohromami se starci a ženy modlili za Římany a očekávali, že je vnější válka vysvobodí z vnitřních strastí. (29) Občanů se zmocňovalo hrozné zděšení a strach; nebylo kdy na porady o převratě, ani naděje na smír, ani na útěk pro ty, kdo by si ho přáli. (30) Neboť vše bylo střeženo; a co více: ti arcilotři, ač se sami navzájem svářili, jako společné nepřátele pobíjeli ty, kdo byli pro mír s Římany nebo byli podezřelí z úmyslu k nim přeběhnout, a byli zajedno toliko v tom, že vraždili ty, kdo byli hodni vysvobození. (31) Křik bojujících ve dne v noci neustával. (32) Daleko strašnější však vždy byly nářky hořekujících. Ustavičné důvody k pláči přinášely pohromy, jejich zděšení však nářky po

tlačovalo. Protože jejich bol strachy oněměl, mučily je potlačené nářky. (33) Příbuzní již neměli ani úcty k živým, ani se nestarali o pohřeb těch, kdo zahynuli. Příčinou toho obojího bylo, že každý zoufal sám nad sebou. Kdo se neúčastnili povstání, ztráceli chuť ke všemu, jako by měli zcela jistě co nejdříve zemřít. (34) Povstalci bojovali šlapajíce po mrtvolách nakupených bez ladu a skladu a z mrtvých u svých nohou čerpali zoufalství a tím byli ještě divočejší. (35) Stále něco vynalézali nového pro vlastní zhoubu a to, co se jim uzdálo, bezohledně prováděli. Neopominuli žádný druh nepřístojnosti a ukrutenství. (36) Jan ovšem zneužil posvátného dříví k vystavěni válečných strojů. Před časem se totiž usnesl lid s velekněžími, že podeprou chrám a že jej zvýší o dvacet loket. Král Agrippa dal svézti z Libanu s převelikým nákladem a námahou potřebné dříví, kmeny to podivuhodně rovné a dlouhé.

(37) Válka však dílo přerušila. Jan je dal otesat a stavěl z nich věže, shledávaje, že jejich délka postačí proti těm, kdo bojovali shora z posvátného okrsku. (38) Přivezl a umístil je za ohrazení právě naproti západní síni. Jen tam to bylo možné, protože ostatní strany obklopovala široká schodiště.

(39) Jan se nadál, že přemůže nepřátele bezbožně zhotovenými stroji, bůh však mu ukázal, že jeho námaha je zbytečná, neboť přivedl Římany dříve, než některou z věží vztyčil. (40) Neboť když Titus shromáždil část vojska okolo sebe a druhým určil sraz u Jeruzaléma, vytrhl z Kaisareje. (41) Byly to jednak tři legie, které předtím pod vedením jeho otce zpustošily Judeji, a dvanáctá, která byla kdysi poražena pod Cestiem. Ta i jinak vynikala statečností, tehdy pak pamětliva toho, co utrpěla, šla za pomstou tím bojovněji. (42) Z těchto legií páté přikázal, aby za ním dorazila přes Ammaús, a desáté, aby postupovala přes Jericho. Sám vytrhl s ostatními, k nimž se přidaly spojenecké sbory králů, všechny ve velkém počtu, a početné pomocné oddíly ze Sýrie. (43) Z těch, kdo vytáhli s Titem, bylo doplněno to, co ze čtyř legií vybral Vespasián a pod Mucianem odeslal do Itálie. (44) Neboť s ním táhly dva tisíce vybraných vojáků z vojenských oddílů alexandrijských a tři tisíce z posádek eufratských. (45) Z jeho přátel s ním šel Tiberius Alexander, chvalně známý svou oddaností

a moudrostí, který dříve spravoval Egypt. (46) Byl tehdy jako vhodná osoba vybrán, aby řídil vojsko, protože první uvítal právě vznikající vládu a se zjevnou důvěrou se k jejímu osudu připojil, ač nebyl dosud jistý. Doprovázel jej jako rádce ve věcech válečných, protože vynikal zralostí věku a zkušeností.

KAPITOLA DRUHÁ

(47) Před Titem, když táhl do nepřátelské země, předcházela vojska královská a všichni spojenci, za nimi šli zákopníci a vojenští geometři, potom soumaři se zavazadly vojevůdců. Za těžkooděnci, kteří doprovázeli zavazadla, jel sám Titus s vybranými vojáky a kopiníky. Za ním jely jezdecké oddíly legie. (48) Jezdci jeli před válečnými stroji, za stroji následovali tribunové a s nimi velitelé kohort s vybranými vojáky, za nimi signa okolo orla, před signy trubači. Za signy pak táhlo vojsko ve válečném pořádku v šestistupech. (49) Čeleď všech legií táhla vzadu a před nimi šli soumaři se zavazadly. Pochod uzavírala námezdná čeládka a zadní voj jako její stráž. (50) Titus postupoval s vojskem v úplném pořádku, jak je u Římanů obvyklé, a dorazil přes Samařsko do Gofny, které dříve dobyl jeho otec a která byla tenkrát střežena posádkou. (51) Tam se Titus na jednu noc utábořil a za úsvitu pokračoval v pochodu. Po skončení denního pochodu se utábořil u údolí, které Židé ve svém jazyku nazývají Akantovým, poblíže jedné vsi nazývané Gabath Saúl (což značí vrch Saúlův). Byl vzdálen od Jeruzaléma asi třicet stadií. (52) V průvodu asi šesti set vybraných jezdců jel odtud na obhlídku, jak je město pevné a jaké je smýšlení Židů, zda by se snad ze strachu při pohledu na něho nevzdali, dříve než dojde k boji. (53) Dověděl se totiž, což bylo také pravda, že občanstvo, které se bojí povstalců a lotrů, touží po míru, ale že nic nepodniká, protože má méně sil nežli povstalci.

(54) Dokud jel po příkré silnici, jež vede ke hradbám, nikdo se před branami neukázal. (55) Když však uhnul z cesty k věži Pséfinos, jel šik jezdců bokem ke hradbám a tu vyrazilo náhle vedle věží, nazývaných Ženskými, velké množství bojovníků branou proti náhrobku Heleninu a od

díl jízdy prorazili. (56) Stáli čelem proti těm, kteří sem ještě spěšně přijížděli po cestě, a zabránili jim spojit se s těmi, kdo již zabočili. Tita pak s několika vojáky oddělili. (57) Dále jeti nemohl. Všechen terén pod hradbami byl totiž rozkopán při obdělávání zahrad a rozdělen příčnými zdmi a mnohými ploty. (58) Viděl, že není možno vrátit se ke svým pro množství nepřátel, kteří byli uprostřed, a že se jeho lidé na silnici obracejí zpět. Mnozí z nich ani nevěděli o nebezpečí vládcova syna a utíkali domnívajíce se, že se i on obrátil zpět s nimi. (59) Titus usoudil, že spása spočívá jen v jeho vlastní síle, obrátil koně, křikl na své průvodce, aby ho následovali, a vrhl se doprostřed mezi nepřátele, snaže se mocí prorazit ke svým. (60) Tenkráte mi nejvíce přišlo na mysl, že bůh pečuje o rozhodné okamžiky válek a o nebezpečné situace vládců. (61) Ačkoli bylo na Tita vystřeleno takové množství střel (neměl ani přilbu, ani brnění, protože nevyjel do boje, jak jsem řekl, nýbrž na obhlídku), ani jedna se jeho těla nedotkla a všechny svištěly mimo naprázdno, jako by se pečlivě vyhýbaly cíli. (62) Mečem odrážel ty, kdo naň útočili z boku, a porážel mnoho těch, kdo stáli proti němu, a koně hnal přes povalené. (63) Ti zdvihli pokřik nad duchapřítomností caesarovou a volali, že je třeba se naň vrhnout, ale utíkali hromadně na všechny strany, jak se proti nim rozjel. (64) S ním se spojili jeho druhové v nebezpečenství jsouce napadáni zezadu a z boku, protože měli všichni jedinou naději na spásu v tom, že si spolu s Titem proklestí cestu, dříve než bude obklíčen. (65) Ze dvou, kteří zajeli příliš daleko, Židé jednoho obklíčili a ubili oštěpy i s koněm, druhého zabili, když s koně seskočil, a koně odvedli. S ostatními Titus šťastně pronikl do tábora. (66) Když takto Židé v první srážce zvítězili, povzbuzovala pošetilá naděje jejich mysli a prchavý úspěch jim vnukal mnoho důvěry v budoucnost.

(67) Když v noci k caesarovi dorazila legie od Ammaún- tu, vytrhl ráno odtamtud a odebral se na místo nazývané Vyhlídka. Odtud již bylo vidět město a zářivou velkolepost chrámu. Proto právě byla planina, hraničící na severní straně s městem, právem nazvána Vyhlídkou. (68) Ve vzdálenosti sedmi stadií od města nařídil dvěma legiím zřídit tábor pohromadě. Pátá legie pak měla rozbít tábor

tři stadia vzadu za nimi. Byl toho názoru, že si vojáci, unavení útrapami nočního pochodu, zaslouží přístřeší a toho, aby si mohli hradbu tábora postavit v klidu. (69) Právě když začali se stavbou, dorazila již také desátá legie přes Jericho, kde byla posádkou jistá část těžkooděn- cù ke střežení průsmyku, který již dříve opanoval Vespasián. (70) Dostali rozkaz utábořit se ve vzdálenosti šesti stadií od Jeruzaléma u hory zvané Olivetskou, která leží proti městu na východní straně, oddělena od něho hlubokým údolím, které se jmenuje Kedrón.

(71) Z pohrom, které na město neustále dopadaly, teprve nenadálá velká válka, která se zvenčí přivalila, učinila konec vzájemným nesvárům. (72) S úžasem se vzbouřenci dívali na Římany, jak si na třech místech chystají tábor, a začínali se jakž takž smiřovat. Říkali si navzájem, (73) nač vlastně čekají a proč nechávají stát trojí hradbu, která jim ubírá dechu. Zatímco se nepřítel bez nebezpečí usazuje proti nim, oni sami mají sedět za hradbami s rukama složenýma v klín a s odloženou zbrojí jako diváci na pěknou a užitečnou podívanou? (74) Vykřikovali: „Právě jen proti sobě samým jsme stateční, Římané z našich rozbrojů získají město bez kapky krve.“ Takovými slovy se na shromáždění vzájemně povzbuzovali (75) a popadnuvše zbraně náhle vyrazili proti desáté legii. Přeběhli údolí a s nesmírným pokřikem napadli opevňující se Římany. (76) Ti byli rozděleni k práci, a proto odložili většinu zbraní. Nepředpokládali ani, že se Židé odváží výpadu, a i kdyby se snad o to pokusili, že bude jejich úmysl zmařen jejich nesvorností. (77) Římané byli nenadále uvedeni ve zmatek a nechavše práce, někteří ihned ustupovali, mnozí běželi ke zbraním a byli pobíjeni, dříve než se proti nepřátelům obrátili. (78) Židů stále přibývalo, protože se osmělili svým prvním vítězstvím, a jim samým i jejich nepřátelům se zdálo, že jich je více než ve skutečnosti, neboť jim přálo štěstí. (79) Vojáky, kteří jsou zvyklí na bitevní šik a kteří dovedou bojovat podle řádných rozkazů, nejspíše uvede ve zmatek, když je překvapí nepořádek. Proto i tehdy Římané útokem překvapeni ustupovali. (80) Kdykoli se přepadení obrátili, zastavovali Židy v běhu a zraňovali je, protože v zápalu boje byli Židé méně ve střehu. Když pak útočníků stále přibývalo, byli Římané

uváděni ve zmatek víc a víc a nakonec byli z tábora vypuzeni. (81) A zdá se, že by byla bývala tenkrát v nebezpečí celá legie, kdyby jí byl Titus hned po obdržení zprávy nebyl rychle přišel na pomoc. Velmi spílal utíkajícím pro jejich nestatečnost a přinutil je k obratu. (82) Sám pak s vybranými vojáky, se kterými přišel, napadl Židy z boku, mnoho jich pobil, ještě více jich poranil a všechny je obrátil na útěk a zatlačil do údolí. (83) Židé utrpěli na svahu mnoho ztrát, jakmile se však dostali na druhou stranu, obrátili se proti Římanům a bojovali s nimi přes potok.

(84) Tak bojovali až do poledne. Když již bylo krátce po poledni, rozestavil Titus vojáky, kteří s ním přišli na pomoc, a vojáky z kohort proti útočníkům a zbytek legie odeslal nahoru ke stavbě opevnění. (85) Židům se zdálo, že Římané utíkají, a když hlídka, kterou si postavili na hradbách, zamávala kusem oděvu, vyrazilo jich čerstvé množství s takovou zuřivostí, že se v běhu podobali nejlítějším šelmám. (86) Skutečně nikdo z protivného šiku neodolal jejich nárazu. Jako by je byl válečný stroj rozrazil, zbortil se jejich šik, obrátili se a utíkali na horu. (87) Uprostřed srázu však zůstal Titus s několika druhy. Přátelé, kteří se tam z úcty k vojevůdci zastavili a čelili nebezpečí, velmi mu domlouvali, (88) aby ustoupil Židům po smrti toužícím a aby se nevystavoval nebezpečí za ty, kteří by byli měli setrvat místo něho, aby bral ohled na své vlastní postavení, nekonal práci prostého vojáka, protože je pánem nad válkou i nad světem a nevystavoval se takto přímému nebezpečí, když s ním všechno stojí a padá. (89) Zdálo se, že to neslyší. Postavil se proti těm, kdo proti němu vzhůru běželi, pobíjel útočníky v boji muže proti muži a zatlačoval to množství zpět, jak se se svahu vrhl na jejich husté řady. (90) Židé byli sice ohromeni jeho duchapřítomností a bojovností, přece však neutíkali do města, nýbrž uhýbali od něho na obě strany a doráželi na ty, kdo utíkali vzhůru. I na ty se vrhal z boku a tak jejich útoky mařil. (91) Také těch, kdo nahoře opevňovali tábor, když spatřili, že dolejší zase utíkají, (92) zmocnil se v tu chvíli zmatek a strach a celá legie byla rozprášena. Domnívali se, že výpadu Židů není možno odolat a že i sám Titus je na útěku. Vždyť přece by snad ostatní neutíkali, kdyby on setrval na místě. (93) A právě jako panickým strachem

zachváceni obrátili se každý jinam. Až někteří spatřili, že se vojevůdce uprostřed bitvy brání na všechny strany; pojal je veliký strach o něho a zvěst o jeho ohrožení se rozkřikla po celé legii. (94) Stud je obracel a víc než útěk si vyčítali navzájem, že caesara opustili. Vší silou udeřili na Židy, a když už je jednou přiměli k obratu, zatlačovali je se svahu do údolí. (95) Židé bojovali a ustupovali krok za krokem. Římané však byli ve výhodě, protože stáli výše, a stlačili je všechny do rokle. (96) Titus dorážel na ty, kdo stáli proti němu; legii poslal zase k opevňovacím pracím, sám pak zadržoval nepřátele spolu s těmi, se kterými proti nim stál již předtím. (97) Mám-li tedy říci pravdu beze všeho lichocení i bez nenávistného zveličování, caesar sám dvakrát vytrhl celou legii z hrozivé situace a zjednal jim bezpečnost, aby mohli okopat svůj tábor.

KAPITOLA TŘETÍ

(98) Když nakrátko ustala válka venku, povstaly znovu rozbroje uvnitř. (99) A když nastal den Přesnic, čtrnáctého dne měsíce xanthika, kterýžto den byl, jak Židé věří, počátkem jejich propuštění od Egypťanů, Eleazarovi druhové pootevřeli brány a vpouštěli dovnitř ty z občanů, kteří chtěli konat bohoslužbu. (100) Jan pak použil svátku jako pláštíku pro své úklady, zbraněmi tajně ozbrojil méně známé ze svých stoupenců, z nichž většina ani nebyla očištěna, a spěšně je poslal, aby nejprve opanovali posvátný obvod. Jakmile se ti dostali dovnitř, odhodili svrchní šat a objevili se náhle v plné zbroji. (101) Okolo chrámu nastal hned hrozný zmatek a křik, protože se lidé mimo strany stojící domnívali, že přepadení se týká všech bez rozdílu, kdežto zélóté zase mysleli, že jde jen o ně. (102) Zélóti již tedy nechali hlídání bran, seskákali s cimbuří, dříve než došlo k boji, a utekli do podzemních chodeb posvátného obvodu. Lidé pak se ve strachu krčili u oltáře a namačkáni okolo chrámu byli pošlapáváni a bez odporu ubíjeni klacky i meči. (103) Protivníci zabíjeli mnohé z pokojných občanů z nenávisti a z osobního záští, jako by to byli stoupenci protivné strany. Všichni, kdo se kdysi znepřátelili s některým z těch, kdo tuto lest nastrojili, byli nyní poznáni jako zélóté

a byli týráni. (104) Mnoho ukrutností spáchali na nevinných; viníkům poskytli příměří a propustili je, když z podzemních chodeb vylezli. Sami se zmocnili vnitřního chrámového obvodu a všech zásob v něm a obraceli se hned s odvahou proti Šimonovi. (105) A tak tedy roztržka, dříve na tré rozdělená, pozůstávala nyní ze dvou stran.

(106) Titus se rozhodl posunout tábor z Vyhlídky blíže k městu. Vybral a rozestavil proto jezdce a pěší v takovém počtu, kolik se domníval, že postačí proti výpadům, a celému ostatnímu vojsku přikázal úplně vyrovnat prostranství až po hradby. (107) Byly tedy strženy všechny ploty a ohrady, které si okolo zahrad a štěpnic obyvatelé postavili, vysekány všechny štěpy z celého prostranství, vyplněny všechny dolíky a prohlubně, které na tom místě byly; (108) vyčnívající balvany odstranili železnými nástroji a srovnávali celé prostranství od Vyhlídky až po hrobku Hé- ródovu, která leží poblíže rybníka zvaného Hadí.

(109) V těch dnech zosnovali Židé proti Římanům takovýto úklad: (110) Odvážnější ze vzbouřenců vyšli z věží zvaných Ženskými, jako by byli domněle vypuzeni od těch, kteří toužili po míru. Předstírali obavy před útokem Římanů, tlačili se zpátky a krčili se k sobě strachy. (111) Jiní stáli na hradbách, tvářili se jako občané a volali po smíru. Žádali o milost, křičeli na Římany a slibovali, že brány otevrou. Zároveň s tímto pokřikem házeli kamením po svých lidech, jako by je od bran odháněli. (112) Ti zase dělali, jako by si chtěli vynutit mocí vstup dovnitř a jako by úpěnlivě prosili ty, kdo byli uvnitř. Neustále se po svých rozbězích směrem k Římanům zase vraceli a vypadali poděšeně. (113) U vojáků se jejich podvod zajisté neminul s účinkem. Uvěřili, že mají buřiče v rukou k jistému potrestání a že druzí jim otevrou město, a proto přikročili k činu. (114) Titovi bylo toto překvapující volání podezřelé, neboť den předtím je vyzýval prostřednictvím Josefovým ke kapitulaci a nesetkával se vůbec s pochopením; také dal tehdy vojákům rozkaz zůstat na místě. (115) Někteří z těch, kteří byli předtím určeni k pracím, se však dříve chopili zbraní k útoku na brány. (116) Ti, které pokládali za vyhnané, nejprve před nimi ustupovali; když se však Římané dostávali mezi věže brány, Židé vybíhali, obkličovali je a zezadu na ně doráželi. (117) Posádka zdí

sypa a na ně spoustu kamení a střel všeho druhu, takže jich mnoho pobili a značný počet jich poranili. (118) Nebylo totiž snadné spasit se útěkem ode zdi, protože na ně Židé zezadu mocně dotírali, a kromě toho i stud za chybu a obava před veliteli je nabádala vytrvat v nebezpečném postavení. (119) A tak teprve když dlouho kopími bojovali a dostali od Židů mnoho ran a neméně jich ostatně vrátili, nakonec odrazili zpátky ty, kdo je obklíčili. Jak ustupovali, byli jim Židé v patách až k náhrobku Heleninu a stříleli po nich.

(120) Potom Židé nad míru slušnosti zpyšněli nad onou příhodou a vysmívali se Římanům, že se dali nalákat do léčky. Skákali potřásajíce štíty a výskali radostí. (121) Vojáky pak přijali tribunové s hrozbami a caesar s hněvem. Řekl jim, že židovským vojevůdcem je pouze zoufalství, že když osnují lsti a úklady, podnikají všechno s rozmyslem a opatrně. Jejich nástrahám přeje i štěstí, protože jsou ukáznění a mají k sobě vzájemnou náklonnost a důvěru. (122) Římanům také vždy štěstí slouží, protože zachovávají kázeň a poslušnost k důstojníkům. Nyní však jsou od protivníků poráženi a jímáni, protože se nezdrželi boje; a co je z toho všeho nejhanebnější, protože se v přítomnosti caesarové dali do boje bez vedení. (123) Pravil, že vskutku žalostně zalkají zákony vojenské služby, žalostně povzdechne i jeho otec, až se o té ráně doví. (124) On přece, ač ve válkách zestaral, nikdy takovou pohromu neutrpěl. Zákony pak vždy trestají smrtí ty, kdo i jen málo vybočí z řady. Nyní došlo k tomu, že opustilo řady celé vojsko. (125) Ti, kdo samovolně jednali, zvědí nyní ihned, že i vítězit bez rozkazu je u Římanů neslavným činem. (126) Když takto s důrazem promluvil k důstojníkům, bylo jasné, že proti všem použije zákona. Provinilci počali již malomyslnět, jako by skoro již měli po právu zemřít. (127) Legie Tita obklopily a snažně jej prosily za své spolubojovníky. Velmi prosili o prominutí ukvapenosti několika vojáků pro poslušnost všech; že prý přítomné provinění napraví budoucími statečnými činy.

(128) Caesar se dal obměkčit jak snažnými prosbami, tak i rozumnou úvahou. Neboť měl za to, že trest na jednotlivci má být důsledně proveden, že však proti množství se má přestat na slovech. (129) Udobřil se tedy s vojáky

po důtklivém napomenutí, aby napříště byli opatrnější. Sám pak pomýšlel na to, jak by Židům za jejich úklad odplatil. (130) Ve čtyřech dnech byl urovnán prostor až ke hradbám. Titus chtěl v bezpečí dát přivézt zavazadla a přivést ostatní množství a proto rozestavil podél hradeb na severozápadní straně nejsilnější oddíly vojska. Šik postavil o hloubce sedmi mužů. (131) Pěší postavil dopředu a za ně jezdce, obojí po třech řadách, jako sedmá řada uprostřed stáli lukostřelci. (132) Takový šik zabránil Židům konat výpady a soumaři tří legií a ostatní dav přešli bezpečně. (133) Titus sám se utábořil ve vzdálenosti asi dvou stadií od hradeb poblíže jejich ohbí naproti věži zvané Pséfinos, nedaleko níž okruh hradeb, směřující k severu, výbíhá k západu. (134) Druhá část vojska se okopala poblíže věže pojmenované Hippikos, rovněž ve vzdálenosti dvou stadií od města. (135) Desátá legie pak zůstala na svém místě na hoře Olivetské.

KAPITOLA ČTVRTÁ

(136) Město bylo opevněno trojnásobnou zdí na těch stranách, kde nebylo obklíčeno neschůdnými roklemi. Nad roklemi totiž bylo ohrazení jednoduché. Město bylo založeno na dvou pahorcích, které stojí proti sobě a které od sebe odděluje údolí, u kterého končily husté řady domů. (137) Z pahorků ten, na kterém bylo horní město, byl mnohem vyšší a protáhlejší. Král David, otec Šalamounův, prvního to zakladatele chrámu, jej nazval pro nedobytnost hradem. My jej nazýváme horním tržištěm. Druhý pahorek, nazvaný Akra, na němž je dolní město, má tvar neplného měsíce. (138) Proti němu byl třetí pahorek, přirozenou polohou nižší než i Akra a kdysi od ní oddělený jiným plochým údolím. (139) Později však, za časů své vlády dali Asamónaiovci údolí zasypat, protože chtěli město spojit s chrámem a vrcholek Akry dali odstranit a snížit, aby chrámový okrsek i nad ni vynikal. (140) Údolí zvané Sýrařské, o němž jsme pravili, že odděluje horní město od dolního pahorku, táhne se až k Si óam. Tak jsme totiž nazývali pramen sladký a vydatný. (141) Z vnější strany pak oba městské pahorky byly obklíčeny hlubokými údo-

lími a pro příkré svahy ze všech stran nebyly odnikud přístupné.

(142) Z trojí hradby stará byla nedobytná pro hluboká údolí a pro vrch nad nimi, na kterém byla postavena. (143) K zištnosti místa přistupovalo i to, že byla mohutně vybudována, protože David i Šalamoun a nástupci těchto králů věnovali dílu mnoho péče. (144) Hradba začínala na severu u věže zvané Hippikos, táhla se až k tak řečenému xystu, potom se dotýkala radnice a končila u západního sloupořadí posvátného obvodu. (145) Z druhé strany pak na západě počínajíc od téže věže vedla přes místo zvané Béthsó k bráně Essénských, potom se obrátila k jihu nad studnici Silóam a odtud se zase otočila k východu k nádrži Šalamounově, a dosahujíc až k místu zvanému Oflás, spojovala se s východním sloupovím chrámového okrsku. (146) Druhá hradba začínala u brány, kterou nazývali Gennath a která byla částí první hradby; obkličovala jen severní stranu a dosahovala až k Antonii. (147) Počátkem třetí zdi byla věž Hippikos, odkud se táhla k severní straně k věži Pséfinos, odtamtud dosahovala až naproti náhrobku Heleninu (to byla královna Adiabénská, matka krále Iza- ty), táhnouc se mezi hroby králů zahýbala rohovou věží u tak řečeného Valchářova náhrobku a spojena se starou zdí končila v údolí zvaném Kedrón. (148) Touto zdí obehnal Agrippa přistavěnou část města, která byla vůbec ne- opevněna. Neboť, jak bylo město přelidněno, postupně se rozšiřovalo za hradby, (149) a když stavěli na severní straně u posvátného obvodu, postoupili zanedlouho tak, že byl obydlen i čtvrtý pahorek, nazývaný Bezetha, který leží naproti Antonii, oddělen od ní hlubokým příkopem. (150) Tento příkop byl vykopán úmyslně, aby základy Antonie nebyly snadno přístupné a nízké, kdyby navazovaly na pahorek. (151) Proto také hloubka příkopu hodně přidávala věžím na výšce. Nově založená část města se domácím jazykem jmenovala Bezetha, což by se přetlumočeno dalo v řeckém jazyce nazvat Novým městem. (152) Když tedy obyvatelé pociťovali potřebu ochrany, začal otec dnešního krále, stejnojmenný s ním Agrippa, se stavbou řečené již hradby. Z obavy však před caesarem Klaudiem, aby ten snad z velikosti stavby nepojal podezření, že se chystá převrat a vzpoura, v díle ustal položiv pouze základy. (153) Město

by se bylo zajisté stalo nedobytným, kdyby byl ve stavbě hradby pokračoval, jak ji započal. Zed byla totiž sestavena z kamenů dvacet loket dlouhých a deset loket širokých a nebylo ji možno lehce podkopat železnými nástroji ani rozrušit válečnými stroji. (154) Zed sama byla široká deset loket a její výška by byla bývala asi ještě větší, kdyby péče zakladatelova nebyla ustala. (155) Později však přece dosáhla zed výše dvaceti loket, protože ji Židé horlivě budovali; měla dva lokte vysoké cimbuří a tři lokte vysoké bašty, takže celková výška dosahovala pětadvaceti loket.

(156) Nad hradbu vyčnívaly věže dvacet loket široké a dvacet vysoké, čtverhranné a plně vyzděné jako hradba sama. Harmonie a krása kamenů se vyrovnala chrámu. (157) Nad plně vyzděnou výškou věží o dvaceti loktech byly nádherné příbytky; nahoře byly terasy a bylo tam mnoho nádrží na dešťovou vodu. Do každé věže byl široký přístup. (158) Takových věží měla třetí zed devadesát. Mezery mezi věžemi byly na dvě stě loket dlouhé. Prostřední zeď měla čtrnáct věží, stará pak byla rozdělena šedesáti věžemi. (159) Celý obvod města měřil třiatřicet stadií. Jakkoli byla celá třetí hradba podivuhodná, ještě podivuhodnější věž Pséfinos, u které se Titus utábořil, vystupovala do výše v severozápadním rohu hradeb. (160) Byla vysoká na sedmdesát loket a při východu slunce bylo z ní možno spatřit Arábii a dohlédnout až k moři na hranici země Hebreům zaslíbené. Byla osmihranná. (161) Proti ní stála věž Hippikos a vedle ní dvě věže, vestavěné do staré hradby od krále Héróda. Ty vynikaly nade všechny po celém světě velikostí, krásou a pevností. (162) Král, který byl od přírody vznešeného ducha a byl vůči městu velmi štědrý, zasvětil nadto množství stavebních děl citům vlastním. Pojmenoval věže na památku po třech sobě nejmilejších osobách, po bratrovi, po příteli a po choti. Svou choť, jak jsme již svrchu vyprávěli, zabil ze žárlivosti a oba ostatní ztratil ve válce po statečném boji. (163) Věž Hippikos, nazvaná po příteli, byla čtverhranná, délky a šířky po pětadvaceti loktech a vysoká třicet, všude plně vyzděná.

(164) Nad plně vyzděnou hmotou kamenů byl dvacet loket hluboký vodojem na shromažďování dešťové vody.

(165) Nad tím byl dvouposchoďový příbytek, asi pětadvacet loket vysoký, rozdělený na rozličné místnosti. Nad pří-

bytkem bylo cimbuří dva lokte vysoké a bašty tři lokte vysoké, takže celá výška věže čítala dohromady na osmdesát loket. (166) Druhá věž, kterou pojmenoval po svém bratrovi Fasaélos, měla délku a šířku stejnou, po čtyřiceti loktech, a ke čtyřiceti loktům činila výška jejího plného zdiva. (167) Nad tím bylo kolem dokola sloupoví o výšce desíti loket, chráněné předprsněmi a baštami. (168) Uprostřed nad sloupovím byla postavena druhá věž, rozdělená na nádherné příbytky, dokonce i s lázní, takže jí nic nescházelo, aby se zdála královským palácem. Vrcholek byl ozdoben baštami a cimbuřím ještě krásněji než věž předchozí. (169) Vcelku byla věž vysoká asi devadesát loket. Tvarem se podobala věži na ostrově Faru, která září do dálky ohněm pro ty, kdo plují k Alexandrii, ale rozměrů byla mnohem větších. V ten čas ji Šimon učinil svým vládním sídlem. (170) Třetí věž, Mariammé (tak se totiž jmenovala královna), byla plně vyzděna do výše dvaceti loket, široká byla asi dvacet loket a dlouhá tolikéž. (171) Na vrcholku měla obydlí daleko krásnější a rozmanitější než ostatní věže, neboť král se domníval, že příbytek nazvaný po ženě má být bohatěji ozdoben nežli věže pojmenované podle mužů. Ty pak zase byly nad ženskou věž pevnější. Tato poslední věž byla celkem vysoká pětapadesát loket.

(172) Jakkoli byly ty tři věže vysoké, ještě daleko vyššími se zdály, a to pro svou polohu. (173) Sama stará hradba, ve které byly, byla vybudována na vysokém kopci, a jakoby ještě vyšší vrcholek vynikala nad kopec do výše třiceti loket. Věže na ní tak získávaly mnoho na své výšce. (174) Podivuhodná byla také velikost kamenů, neboť věže nebyly zbudovány z běžného kamene ani z balvanů, které by lidé unesli, nýbrž z tesaného bílého mramoru. (175) Délka každého kusu byla dvacet loket, šířka deset a tloušťka pět loket. Kameny byly tak navzájem spojovány, že se zdálo, jako by každá věž byla z jednoho rostlého kamene a do své podoby a do úhlu otesána rukama umělců. Nikde nebylo znát spáry. (176) K věžím, které stály na severní straně, přiléhal z vnitřní strany královský palác, který nelze slovy vylíčit. (177) Nechyběla mu ani nesmírná nádhera, ani velmi bohaté vybavení. Byl celý ohrazen zdí třicet loket vysokou, na obvodu ozdoben výstavnými

věžemi ve stejných vzdálenostech od sebe a rozdělen na převeliké hodovní sály pro muže a na síně pro hosty o sto lůžkách, (178) nepopsatelně vyzdobené pestrými kameny (neboť mnoho vzácných kamenů sem bylo odevšad shromážděno) a s podivuhodnými stropy jak pro délku trámů, tak i pro krásu ozdob na nich. (179) Bylo v něm množství komnat a v jejich vzhledu byly tisíceré rozdíly. Všechny byly bohatě vybaveny a většina věcí v nich byla ze stříbra a ze zlata. (180) Spojeny byly navzájem kol dokola mnohými sloupovými síněmi a každé sloupoví bylo postaveno z jiného druhu sloupů. Otevřená nádvoří sloupových síní se všude zelenala (181) krásnými stromy, mezi nimiž byly dlouhé pěšiny, při nichž byly hluboké příkopy a nádržky, na mnoha místech ozdobené měděným kováním, kterými protékala voda. U nádržek stálo mnoho holubníků pro krotké holuby. (182) Než nelze vylíčit královský palác dosti důstojně a trýzní je vzpomínat na to, co zbytečně zmařil oheň lupiči způsobený. (183) Neboť to vše nespálili Římané, nýbrž domácí spiklenci, jak jsme již řekli, na začátku povstání. Oheň vznikl v Antonii, přeskočil na královský palác a strávil střechy oněch tří věží.

KAPITOLA PÁTÁ

(184) Posvátný obvod, jak jsem řekl, byl postaven na mocném pahorku. Na počátku sotva stačila jeho náhorní plošina pro chrám a pro oltář. Byl totiž kol dokola strmý a srázný. (185) Král Šalamoun, který byl i zakladatelem chrámu, dal východní stranu zpevnit zdí a na násypu bylo vybudováno jediné sloupořadí. Z ostatních stran byl chrám otevřený. V pozdějších pak dobách lidé vrch stále přisý- páním trochu zvětšovali a pahorek se vyrovnával a rozšiřoval. (186) Také severní hradbu potom prorazili a získali tak tolik místa, kolik později zaujímala celá plocha chrámového okrsku. (187) Obehnali pahorek od úpatí zdí ze tří stran kolem dokola a vytvořili dílo větší, než se nadáli; vynaložili na ně dlouhé věky a všechny posvátné poklady, nashromážděné z náboženských daní, posílaných bohu z celého světa. Tak si vybudovali jak vnitřní (hořejší) ohrazení, tak i spodní část chrámového obvodu. (188)

Nejnižší část chrámového obvodu zpevnili zdí tři sta loket vysokou, na některých místech i vyšší. Nebylo ovšem vidět celou hloubku základů, protože údolí byla do značné míry zasypána, neboť chtěli vyrovnat ulice města. (189) Stavělo se z kamenů o velikosti čtyřiceti loket. Hojnost peněz a horlivá péče lidu působily, že plány byly větší, než se dá slovy vylíčit, a tak to, o čem se nedoufalo, že bude dokončeno, vytrvalostí a časem se stalo skutkem.

(190) Tak mohutných základů byly hodny i stavby, které byly na nich vybudovány. Všechna sloupoví byla dvojitá a sloupy v nich byly vysoké pětadvacet loket, z jednoho kusu nejbělejšího mramoru. Kryta byla vykládanými stropy z cedrového dřeva. (191) Přirozená toho nádhera, lesk a ladnost poskytovaly pamětihodnou podívanou, avšak zvenčí nebyla stavba okrášlena žádným dílem malířským ani sochařským. (192) Sloupoví byla široká na třicet loket a celý jejich obvod měřil dohromady na šest stadií, počítaje v to i Antonii. Celé nekryté prostranství bylo pestře ozdobeno dlažbou z rozmanitého kamení. (193) V místech, kde se přes ně přicházelo k druhé části posvátného obvodu, bylo postaveno kamenné zábradlí zvýši tří loket, velmi půvabně provedené. (194) V něm stály ve stejných vzdálenostech sloupy s nápisy jak řeckými, tak i latinskými, které upozorňovaly na zákon čistoty, že není dovoleno žádnému cizinci vstoupit do svatyně. Druhá část chrámového obvodu se nazývala svatyní. (195) Do svatyně se vystupovalo z první části posvátného obvodu po čtrnácti stupních. Svatyně nad nimi byla čtverhranná a ohrazena vlastní zdí. (196) Vnější výška svatyně, ačkoli ve skutečnosti činila čtyřicet loket, byla schodištěm zakryta. Vnitřní výška byla pětadvacet loket. Neboť ačkoli byla výška stavby větší, nebyla již pro schody celá uvnitř patrná, protože ji to vyvýšení zakrývalo. (197) Vzdálenost mezi čtrnácti stupni a zdí činila deset loket a celé to prostranství bylo rovné. (198) Odtamtud vedla jiná schodiště o pěti stupních ke branám, jichž bylo na severní a jižní straně osm, na obou po čtyřech, dvě pak byly na straně východní, postaveny z nutnosti. Když totiž na této straně bylo pro ženy zdí ohrazeno zvláštní místo pro bohoslužbu, bylo třeba druhé brány. Byla tedy proražena naproti hlavní bráně. (199) Z ostatních stran byla ještě jedna brána jižní a jedna severní, kterými

se vcházelo do nádvoří žen. Ostatními branami totiž nebylo ženám dovoleno vcházet ani jim nebylo dovoleno překročit ohrazení, které je oddělovalo. Jinak byl pro bohoslužbu dovolen přístup na to místo stejně ženám domácím, jako příslušnicím národa židovského z ciziny. (200) Na západní straně brána nebyla, nýbrž hradba tam byla vybudována bez přerušení. Sloupořadí mezi branami od hradeb obrácená dovnitř směrem k pokladnicím byla nesena ohromně krásnými a velkými sloupy; byly jednoduché a kromě velikosti v ničem nezůstávaly za sloupy dolejšími.

(201) Devět bran bylo zcela pobito zlatem a stříbrem včetně veřejí a podvojů, jedna pak z vnější strany chrámu byla z korintského bronzu a svou cenou převyšovala daleko brány postříbřené a pozlacené. (202) V každé bráně byla dvojkřídlá vrata, každá třicet loket vysoká a patnáct široká. (203) Za vchody se brány uvnitř rozšiřovaly a měly po obou stranách třicetiloketní síně, šířkou i délkou podobné síním ve věžích, vysoké pak přes čtyřicet loket. Každou síň podepíraly dva sloupy, které měly na obvodu dvanáct loket. (204) Ostatní brány byly stejně veliké. Brána pak, která se otvírala z východu od nádvoří žen za branou korintskou proti bráně do chrámu, byla mnohem větší. (205) Byla vysoká padesát loket a měla čtyřicetiloketní vrata, výzdobu bohatší a k tomu velmi tlustou vrstvu stříbra a zlata. Zlato a stříbro na oněch devět bran dal odlít otec Tiberiův Alexandros. (206) Od ženské ohrady vedlo k velké bráně patnáct schodů, které byly nižší nežli oněch pět schodů, které vedly k ostatním branám.

(207) Chrám samotný stál uprostřed, posvátný to svatostánek, a vystupovalo se k němu po dvanácti stupních. Výška a šířka průčelí byla stejná, téměř sto loket. Na zadní straně byl chrám o čtyřicet loket užší, protože na přední straně z něho vycházela na obě strany jakoby ramena o délce dvaceti loket. (208) První brána chrámu, vysoká sedmdesát loket a široká pětadvacet, neměla vrat. Představovala rozlehlost a otevřenost nebes. Celé její průčelí bylo pozlaceno a bylo skrze ni vidět vnitřek celé přední síně chrámové, která byla největší. Diváky zaujímalo také okolí chrámové brány, které celé zářilo zlatem. (209) Chrám byl uvnitř rozdělen na dvě podlaží a jen první síň

bylo možno zpředu vidět, a to v celé její výšce, která dosahovala téměř devadesáti loket. Dlouhá byla asi padesát a široká skoro dvacet loket. (210) Jak jsem řekl, byla pozlacena celá brána k této síni a celá stěna okolo ní. Nad ní bylo zlaté révoví, ze kterého visely hrozny velikosti člověka. (211) Protože byl chrám rozdělen na dvě podlaží, byl pohled zevnitř méně mohutný než zvenčí. Chrám měl zlatá vrata, vysoká pětapadesát loket a široká šestnáct. (212) Před nimi byla zavěšena jako opona ve stejné velikosti babylónská látka, pestře utkaná z hyakinthu, lnu, nachu a šarlatu, obdivuhodně vypracovaná. Spojení materiálů nebylo neuvážené, nýbrž představovalo jakýsi obraz vesmíru. (213) Zdálo se totiž, že šarlat naznačuje oheň, kment zemi, hyakinth vzduch a nach moře, a to proto, že se jim podobají barvou, len pak a nach podle původu, protože jeden vydává země a druhý moře. (214) Na oponě byl vyobrazen pohled na celá nebesa včetně znamení zvěrokruhu.

(215) Kdo vstoupil dovnitř, byl v přízemní části chrámu. Tato část byla vysoká šedesát loket, dlouhá stejně tak a široká dvacet loket. (216) Šedesátiloketní část opět byla rozdělena. První oddělení asi o délce čtyřiceti loket obsahovalo tři velmi podivuhodné a široko všem lidem známé předměty, svícen, stůl a kaditelnici. (217) Sedm svítilen znázorňovalo planety (neboť právě tolik ramen svícen měl), dvanáct chlebů na stole znázorňovalo zvěrokruh a rok, (218) kaditelnice svým třinácterým kadidlem, jímž byla naplněna z moře, z pouště a z obydlené země, naznačovala, že všechno od boha pochází a bohu náleží. (219) Nejvnitřnější část byla dlouhá dvacet loket a rovněž byla od vnějšku oddělena oponou. Nebylo v ní docela nic, byla úplně nepřístupná, neposkvrněná a nikdo ji nesměl spatřit. Nazývala se nejsvětější svatyní. (220) Po stranách dolní části chrámu bylo vedle sebe mnoho příbytků o třech poschodích. Vcházelo se do nich po obou stranách od brány. (221) U hořejší části chrámu nebyly již takové příbytky, a proto byla také užší, vysoká asi čtyřicet loket a prostší nežli dolejší část. Celá výška takto měla dohromady sto loket, včetně šedesáti loket přízemní části.

(222) Vnějšímu průčelí chrámu nechybělo nic, co uvádělo ducha i oči v úžas. Byl na všech stranách pokryt mohutnými zlatými deskami, takže za časného východu slun-

ce z něho tryskala mocná ohnivá záře a jako by slunečními paprsky odvracel oči těch, kteří je chtěli spatřit. (233) Cizincům zdálky přicházejícím se jevil jako zasněžená hora, protože tam, kde nebyl pozlacen, byl bělostný. (224) Na vrchu měl ostré zlaté hroty, aby nebyl znečišťován, kdyby naň usedl nějaký pták. Některé z kamenů, z nichž byl vybudován, byly dlouhé pětačtyřicet loket, vysoké pět a široké šest loket.

(225) Oltář před chrámem byl vysoký patnáct loket, šířku a délku měl stejnou, po padesáti loktech. Byl vybudován do čtverce s úhly vyčnívajícími v podobě rohů. Povlovně stoupající příchod k němu byl ze strany jižní. Byl postaven bez železných nástrojů a železo se ho nikdy nedotýkalo. (226) Okolo chrámu a oltáře bylo postaveno jakési rozkošné zábradlíčko z pěkného kamene, vysoké asi na loket, které oddělovalo lid na vnější straně od kněží. (227) Těm, kdo trpěli semenotokem, a malomocným byl zakázán přístup do města vůbec, do posvátného obvodu pak byl zakázán přístup ženám v době měsíčků. A i když byly čisté, nesměly překročit mez, o níž jsme vpředu mluvili. Muži, pokud nebyli úplně očištěni, nesměli do vnitřního dvora; rovněž tak tam nesměli kněží, nebyli-li čistí.

(228) Ti z rodu kněžského, kteří pro tělesnou vadu nekonali bohoslužbu, byli přítomni uvnitř zábradlí spolu s těmi, kdo byli těla neporušeného, a dostávali podíly po právu svého rodu. Oděni byli ovšem v šat obyčejný. Posvátné roucho oblékal jen ten, kdo konal bohoslužbu. (229) K oltáři pro vonné zápaly a do chrámu vstupovali jen ti z kněží, kteří byli bez poskvrny, oděni kmentovým rouchem. V bázni z náboženského předpisu se zdržovali pití nesmíšeného vína, aby v ničem bohoslužbu neporušili.

(230) Velekněz vcházel s nimi, ne však vždy, nýbrž o dnech sobotních a o novoluní a tehdy, kdy byl nějaký starodávný svátek nebo všeobecné slavnostní shromáždění během roku. (231) Bohoslužbu konal v rouchu, které mu krylo stehna až po ohanbí, pod ním měl lněné spodní roucho, přes něž měl oděv dlouhý až na paty, barvy hyakinthové, obroubený, s bohatým třepením. Na třásních visely střídavě zlaté zvonečky a granátová jablka. Zvonečky představovaly hřímání a granátová jablka blesky. (232) Páska, kterou byl oděv ke hrudi připoután, byla pestře utkána

v pěti pruzích ze zlata, z nachu a šarlatu a dále ze lnu a z hyakinthu, z látek to, o nichž jsme řekli, že z nich byly utkány také chrámové opony. (233) Také nárameník měl zhotoven z těchto látek, bylo však v něm více zlata. Podobal se oblečenému brnění. Přidržovaly jej na ramenou dvě zlaté pukly, v nichž byly zasazeny nádherné a veliké sar- donyxy a na nich byla vyryta jména praotců kmenů židovského národa. (234) Z druhé strany bylo přivěšeno jiných dvanáct drahokamů po třech ve čtyřech řadách: karneol, topas, smaragd; rubín, jaspis, safír; achát, ametyst, jantar; onyx, beryl, chrysolit. Z nich na každém opět bylo vyryto jméno jednoho z praotců pokolení. (235) Hlavu kryla kmentová tiára, ověnčená hyakinthem. Okolo tiáry měl jiný zlatý věnec, na němž byla vytepána posvátná písmena. (236) Jsou to čtyři hlásky. Takový oděv nenosil velekněz v jiný čas a prostěji se odíval; nosil jej, jen když vstupoval, do velesvatyně. Vcházel tam jednou za rok samojediný; v ten den bylo obyčejem, že se všichni ke cti boží postili.

(237) Co se týká města a chrámu, obyčejů a zákonů, které o nich platily, vyložíme dále podrobněji, neboť zbývá o tom ještě mnoho povědět. (238) Antonia byla postavena u rohu dvou sloupořadí první části posvátného obvodu, u západního a severního. Byla vybudována na skále vysoké padesát loket a ze všech stran strmé. Bylo to dílo krále Héróda, ve kterém nejvíce projevil svou velkorysost. (239) Skála byla nejprve od úpatí pokryta hladkými kamennými deskami, jednak pro ozdobu, jednak proto, aby sklouzl každý, kdo by se pokusil na ni zaútočit nebo ji zlézti. (240) Hradba před věžovitou budovou hradu byla vysoká tři lokte, uvnitř této hradby celková výše Antonie dosahovala čtyřiceti loket. (241) Vnitřek měl rozlohu a uspořádání *jako královský* palác, neboť byl rozdělen na místnosti nejrůznější podoby a potřeby, na sloupové síně a lázně a na široká nádvoří pro táboření vojáků, takže tím, že měl všechno potřebné, se podobal městu, nádherou však královskému paláci. (242) Celkovým tvarem se hrad podobal věži; v rozích byl ozdoben čtyřmi jinými věžemi. Tři z nich byly vysoké padesát loket, ta pak, která stála v jihovýchodním rohu, sedmdesát loket, takže bylo možno z ní přehlédnout celý chrámový obvod. (243) Na té straně, na které Antonia souvisela se sloupořadím posvátného obvodu, měla

na obě strany sestupy, jimiž procházely hlídky, (244) (stále tam totiž byla posádkou římská legie) a okolo sloupořadí rozestaveny ve zbrani střežily o svátcích lid, aby nechystal nějaký převrat. (245) Chrámový okrsek byl totiž hradem pro město a Antonia byla hradem pro chrámový okrsek. Na Antonii byli strážci těch tří míst. Horní město pak mělo vlastní hrad, palác Héródův. (246) Vrch Bezetha, jak jsem řekl, byl od Antonie oddělen. Byl ze všech nejvyšší, zčásti zabrán novým městem a jediný zakrýval, posvátný obvod od severu. (247) Protože mám v úmyslu v pozdější době promluvit přesněji o všech podrobnostech města a hradeb se týkajících, řekl jsem pro přítomnou potřebu dosti.

KAPITOLA ŠESTÁ

(248) Zástup bojovníků a buřičů ve městě okolo Šimona čítal deset tisíc lidí, kromě Idumejských. Těch deset tisíc mělo padesát vyšších velitelů a on sám byl nad nimi neomezeným pánem. (249) Idumejští, kteří mu podléhali, měli na pět tisíc bojovníků a deset náčelníků; z těch, jak se zdá, předními byli Jákob, syn Sósův, a Šimon, syn Kathlův.

(250) Jan, který měl v moci posvátný obvod, měl šest tisíc ozbrojenců pod dvaceti důstojníky. Připojili se k němu tenkráte i zélóté, zanechavše svárů. Bylo jich dva tisíce čtyři sta a jejich náčelníky byli jako dříve Eleazar a Šimon, syn Arův.

(251) Jak jsme řekli, lid byl kořistí obou bojujících stran. Tu část obyvatel, která spolu s nimi nepáchala bezpráví, otupovali obojí. (252) Šimon pak měl v moci hořejší město a velkou hradbu až po Kedrón, ze staré hradby pak tu část, která tvořila oblouk od Silóam k východu a sestupovala až k paláci Monobazovu; to byl král zaeufratských Adiabéňanů. (253) Dále držel pramen a Akru (to bylo dolní město) a prostor až k paláci Heleny, matky Monobazovy. (254) Jan držel posvátný okrsek a okolí ve značné šíři, dále Oflás a údolí zvané Kedrón. Prostor mezi těmito místy vypálili a ponechali jako bojiště pro vzájemnou válku. (255) Neboť ani když se Římané utábořili před hradbami, neutichl vnitřní rozbroj. Nakrátko po prvním útoku trochu vystřízlivěli, ale upadli opět ve svou nemoc a zase se znepřátelili a proti sobě bojovali a činili tak všechno podle přání oblé-

hájících. (256) Zajisté nic horšího od Římanů nevytrpěli, než co si sami navzájem způsobili, ani město samo nezakusilo po nich neslýchanějších útrap. Naopak, těžší pohromy dolehly na město před jeho pádem, a ti, kdo ho dobyli, prokázali mu tím lepší službu. (257) Neboť tvrdím: jako nesvár zničil město, tak zničili Římané nesvár, který byl přece mnohem tvrdší než hradby. Pro domácí obyvatele to byla událost pochmurná, právem však by to bylo možno připsat Římanům jako skutek spravedlivý. Hle, kam každého jeho činy zavedou.

(258) Za takového stavu věcí uvnitř města objížděl Titus zvenčí s vybranými jezdci a zkoumal, kde by mohl na hradby zaútočit. (259) Byl vůbec na rozpacích, neboť ze strany údolí nebyl odnikud vhodný přístup a odjinud se mu zdála první hradba pro válečné stroje příliš pevná. Rozhodl se zaútočit u náhrobku velekněze Jana. (260) Na té straně bylo totiž první opevnění nižší a druhé na ně nenavazovalo. V těch místech zanedbali stavbu hradeb, neboť tam nebylo nové město příliš obydleno. Nadto i ke třetí zdi tu byl snadný přístup, přes tu zamýšlel dobýt horního města a přes Antonii pak posvátného obvodu. (261) Při této objížďce byl zasažen šípem do levého ramene jeden z jeho přátel jménem Nikánór, když s Josefem přistoupil blíže ke hradbám a pokoušel se k posádce zdi promlouvat o míru. Znali ho totiž dobře. (262) Z této příhody seznal caesar jejich urputnost, když nešetřili ani těch, kdo k nim přišli, aby je zachránili, a pohnulo jej to k tomu, že se dal do obléhání. Zároveň dovolil legiím vyplenit předměstí a rozkázal, aby bylo snášeno dříví a budovány náspy. (263) Rozdělil k práci vojsko na tři části. Doprostřed na náspy postavil kopiníky a lučištníky, před ně dal postavit šípomety, katapulty a ka- menomety, aby zabránil výpadům nepřátel proti obléhacím pracím a pokusům překážet práci s hradeb. (264) Stromy byly poráženy a předmětí bylo vbrzku holé. Když bylo snášeno dříví na náspy a celé vojsko se práce horlivě účastnilo, nebylo klidu ani na straně židovské. (265) Občanstvo, které bylo až dosud obětí loupení a vražd, začalo tehdy nabývat odvahy. Doufali, že si oddechnou, když budou vzbouřenci zaměstnáni bojem s vnějšími nepřáteli, a že sami potrestají viníky, jestliže Římané zvítězí.

(266) Jakkoli jeho druhové toužili vyrazit proti vnější

mu nepříteli, přece Jan ze strachu před Šimonem vyčkával. (267) Simon však nezahálel, protože byl k obléhajícím blíže. Rozestavil na hradbách metací stroje, které byly odňaty Cestiovi a které Židé ukořistili, když zajali posádku Antonie. (268) Pro většinu z nich však získání strojů bylo bez užitku. Jen několik jich s nimi s bídou umělo zacházet a ti se tomu naučili od zběhů. Kamením a šípy stříleli s hradeb proti těm, kdo budovali násep, a potýkali se s nimi při výpadech, konaných ve spořádaných útvarech. (269) Ti, kdo pracovali, byli proti střelám chráněni proutěným pletivem napjatým nad náspy a proti výpadům je chránily vrhací stroje. Všechny legie byly vybaveny podivuhodnými stroji, zvláště pak desátá legie měla velmi silné šípomety a převeliké kamenomety, jimiž obraceli na útěk nejen výpady, nýbrž i posádku zdí. (270) Byly vrhány kameny těžké jeden talent a dolétaly do vzdálenosti dvou i více stadií. Nárazu nemohli odolat nejen ti, kdo byli přímo zasaženi, nýbrž většinou ani jejich druhové za nimi. (271) Židé se zpočátku měli před kameny na pozoru. Byly totiž bílé, takže se ohlašovaly nejen svým svistem, nýbrž bylo je i napřed vidět, jak se svítily. (272) Hlídky postavené na věžích je předem upozorňovaly, kdykoli stroj spustil a kámen byl vymrštěn, volajíce v domácím jazyku: „Střela letí!“ Ti, na něž kámen mířil, se rozestupovali a vrhali se na zem. A protože si dávali pozor, stávalo se, že kámen proletěl beze škody. (273) Tu napadlo Římanům kameny načernit, a když už je nebylo předem vidět, dobře zasahovali a mnoho bojovníků zároveň jednou ranou zabíjeli. (274) Ale Židé, ač měli mnoho ztrát, nenechávali Římany náspy v klidu budovat. Bránili jim v tom všemi možnými nápady a s krajní odvahou v noci i ve dne.

(275) Když byla práce dokončena, změřili tesaři vzdálenost ke hradbám olovnicí na šňůře, kterou házeli z náspů. Jinak to nebylo možno, protože na ně shora stříleli. Když našli místo, kde by mohly dosáhnout cíle, přisunuli oblé- hací věže. (276) Titus dal metací stroje rozestavit blíže, aby Židé nemohli beranům se zdi překážet, a rozkázal biti do hradeb. (277) Když takto ze tří stran začal najednou hřmít okolo města hrozný rachot, strhl se uvnitř města pokřik a na vzbouřence padl stejný strach. Obě strany viděly stejné nebezpečí a pomýšlely již i na společnou obranu.

(278) Protivníci na sebe navzájem pokřikovali, že všechno činí ve prospěch nepřátel a že je třeba, i když jim bůh nedopřeje trvalé svornosti, tedy aspoň v přítomné době odložit vzájemnou řevnivost a spojit se proti Římanům. Šimon dal hlasatelem provolat bezpečný přechod ke hradbám pro posádku posvátného obvodu a Jan, ač s nedůvěrou, se tomu podřídil. (279) Zapomněli tedy na záští a na vlastní spory a spojili se v jedno těleso. Obsadili hradbu, vrhali z ní množství zapálených pochodní na válečné stroje a ustavičně stříleli na posádky dobývacích věží. (280) Odvážnější konali hromadné výpady, trhali pletené kryty válečných strojů a při útocích na jejich obsluhu nabyli vrchu méně svou obratností, mnohem více však svou smělostí. (281) Sám caesar vždy přicházel na pomoc těm, kdo byli v úzkých. Rozestavil po obou stranách strojů jezdce a lučištníky a tak bránil žhářům, zatlačoval ty, kdo stříleli z věží, a obléha- cím věžím zjednal možnost uplatnění. (282) Nárazy však zůstaly na hradbu bez účinku. Jen beran patnácté legie otřásl rohem věže. Zeď však zůstala neporušena. (283) Nebyla totiž zároveň přímo ohrožena, protože věž byla hodně předsunuta a nemohla s sebou snadno kus hradební zdi strhnout.

(284) Židé zanechali na krátký čas výpadů a zpozorovali, že se Římané rozptýlili po své práci a do tábora. Mysleli totiž, že Židé ustoupili pro únavu a ze strachu. Ti však pojednou vyrazili všichni branou u věže Hippikos, házeli oheň na obléhací díla a snažili se postoupit kupředu proti Římanům až k jejich opevněním. (285) Na jejich pokřik se rychle shromáždili ti, kdo byli nablízku, a sbíhali se ti, kdo byli opodál. Židovská odvaha tu předčila římskou kázeň. Zahnali na útěk ty, kdo jim přišli do cesty, a vrhali se na ty, kteří se shromažďovali. (286) Strhla se hrozná bitva okolo válečných strojů, protože jedni seje mocí snažili podpálit a druzí jim v tom chtěli mermomocí zabránit. Obě strany bez velení na sebe křičely a mnozí z bojovníků v předních řadách padali. (287) Židé byli v převaze, protože pohrdali smrtí, a obléhací stavby zachvacoval oheň. Málem by bylo shořelo všechno i s válečnými stroji, kdyby se byli nepostavili na odpor mnozí vojáci z vybraných oddílů alexandrijských; ukázali se statečnými, ač toho sami neočekávali. Vyznamenali se v té bitvě dokonce i nad oddíly

daleko slavnější. Konečně sebral caesar nejzdatnější jezdce a na nepřátele udeřil. (288) Sám zabil dvanáct předních bojovníků a pronásledoval ostatní množství, které po jejich porážce ustupovalo, zahnal všechny do města a obléhací stavby zachránil od požáru. (289) V té bitvě byl také zajat kterýsi z Židů a Titus jej dal před hradbami ukřižovat, aby tou podívanou zastrašil ostatní, aby se raději vzdali. (290) Po ústupu i Jan, vůdce Idumejských, když rozmlouval s kterýmsi sobě známým vojákem před hradbou, byl od nějakého Araba střelen šípem do prsou a na místě skonal k velikému zármutku a žalu Idumejských i vzbouřenců, neboť vynikal udatností i chytrostí.

KAPITOLA SEDMÁ

(291) Následující noci padl i na Římany nenadálý zmatek. (292) Titus dal totiž postavit na každý násep tři věže o výšce padesáti loket, aby z nich mohl zahánět na útěk posádky zdí. Jedna z nich se sama od sebe uprostřed noci zřítila. (293) Nastal hrozný rachot a na vojsko padl strach. Usoudili, že nepřátelé na ně útočí, a všichni běželi ke zbraním. (294) V legiích byl zmatek a poplach. Nikdo nedovedl říci, co se stalo. Byli úplně bezradní a přeli se, a když se žádný nepřítel neobjevoval, lekali se sebe navzájem (295) a každý bedlivě vyžadoval od nejbližšího heslo, jako by byli Židé vpadli do tábora. Podobali se lidem, které svírá panický strach, až konečně Titus poznal, co se stalo, a dal to všem rozhlásit. Stěží se zmatek mezi nimi uklidnil.

(296) Proti všemu ostatnímu kladli Židé statečný odpor, ale dobývací věže jim působily mnoho škod. Byli z nich ostřelováni palbou lehčích strojů, kopiníků, lučištníků a prakovníků. (297) Židé sami pak na ně pro jejich výšku nemohli dostřelit a nemohli věží dobýt ani je snadno podvrátit, protože byly těžké, ani je nemohli zapálit pro železo, jímž byly pokryty. (298) Ustupujíce z dostřelu nemohli již překážet útokům beranů, které bily bez ustání a ponenáhlu dosahovaly svého cíle. (299) Když již hradba podléhala Nikónovi, jak totiž sami Židé nazvali největší římskou dobývací věž podle toho, že nade vším vítězila, umdlévali Židé již dávno, protože pro bitvy a hlídky přenocovali da

leko od vlastního města. (300) Mnozí ostatně i ztratili odvahu a ustupovali, protože byli pohodlní; a protože všechno špatně uvážili, došli k názoru, že je zbytečné střežit hradbu, když jsou za ní ještě dvě další. (301) A když Římané pronikli průlomem, který prorazil Nikón, opustili hlídky a utekli všichni na druhou zed. Ti pak, kdo překročili hradbu, otevřeli brány a celé vojsko vpustili dovnitř. (302) Tak zdolali Římané patnáctého dne první hradbu (bylo to sedmého dne v měsíci artemisiu) a z velké části ji strhli, jakož i severní části města, které již dříve pobořil Cestius.

(303) Titus přeložil tábor dovnitř na místo zvané Asyr- ským táborem. Obsadil celý prostor mezi táborem a městem až po Kedrón a drže se tak daleko, aby byl mimo dostřel od druhé zdi, ihned podnikal útoky. (304) Židé se rozdělili a statečně hradbu bránili. Přívrženci Janovi bojovali z Antonie, ze severního sloupoví chrámového obvodu a před samým náhrobkem krále Alexandra, Šimonův oddíl se zmocnil průchodu u náhrobku velekněze Jana a bránili se na úseku až po bránu, kudy šel přívod vody na věž Hip- pikos. (305) Konali časté výpady ze bran a bojovali zblízka; když však byli zahnáni ke hradbám, ve srážkách podléhali, protože byli neznalí římského umění válečného. Při bojích ze zdí však měli převahu. (306) Římanům pomáhala síla a zkušenost, Židům pak odvaha živená strachem a přirozená odolnost v neštěstích. Dosud doufali v záchranu, právě tak jako Římané v rychlé vítězství. (307) Žádná strana neochabovala, nýbrž po celý den se neustále útočilo, bránily se zdi a konaly se ustavičné výpady jednotlivých oddílů. Nebylo způsobu boje, který by byli pominuli. (308) Začínali na úsvitu a sotva noc je přerušila. Pro obě strany bývala bezesnou a přinášela větší nesnáze nežli den. Jedni měli strach, že bude hradby již již dobyto, druzí se obávali, že Židé přepadnou jejich tábor. Obě strany přenocovaly v plné zbroji, a proto byly od prvního záblesku jitra připraveny k boji. (309) Mezi Židy bylo závodění, kdo se více zalíbí vůdcům tím, že se vystaví nebezpečí v předních řadách. Největší úctu a strach měli před Šimonem. Všichni jeho poddaní mu byli tak oddáni, že by se byli velmi ochotně sami zabili, kdyby jim to přikázal. (310) Římany k udatnosti povzbuzoval zvyk vítězit a neznalost porážek, ne

ustálá válečná tažení, nepřetržitá cvičení, velikost císařství a především Titus, který byl všude a u všeho vždy přítomen. (311) Považovali totiž za neslýchané ochabovat, když byl caesar přítomen a bojoval s nimi zároveň. Sám byl přítomen, aby viděl, když někdo dobře bojoval, aby ho i odměnil. Již i to se pokládalo za výhodu, byl-li kdo caesarem poznán jako statečný muž. Proto mnozí projevili větší odvahu, nežli měli sil. (312) Tak na příklad v těch dnech byli Židé seřazeni před hradbou v silném šiku a z obou stran se již zdálky házely oštěpy. Jakýsi Longinus, jezdec, vyrazil z římských řad a obořil se na střed židovského šiku. (313) Židé byli tím útokem rozprášeni. Dva z nejstatečnějších zabil. Jednoho proklál zepředu, když mu běžel vstříc, druhého probodl z boku, když se obracel na útěk, a to kopím, které vytáhl z prvního. Nezraněn pak běžel ze středu nepřátel ke svým. (314) Tento muž se tedy proslavil statečností a mnoho horlivců následovalo příkladu jeho mužnosti. (315) Židé také nedbali na útrapy a hleděli jen udělat Římanům, co nejhoršího mohli. Smrt jim připadala velmi lehkou, mohli-li před ní zabít někoho z nepřátel. (316) Caesar pak neméně než o vítězství dbal o bezpečí svých vojáků. Nerozvážný útok nazýval bláznovstvím a statečností nazýval jen takový čin, který byl proveden s rozvahou a beze škody pro toho, kdo jej vykonal. Přikazoval jim, aby projevovali mužnost tehdy, když je výsledek bezpečný.

(317) Dobývací věž dal Titus přisunout k prostřední věži severní zdi, na které číhal v úkrytu jakýsi podvodník židovský jménem Kastór s deseti sobě rovnými, zatímco ostatní před lukostřelci utekli. (318) Po nějaký čas zůstávali v klidu přikrčeni za předprsněmi. Když se věž začala otřásat, zdvihli se a Kastór vztáhl ruce, předstíral, že prosí, a volal caesara a plačtivým hlasem se dožadoval smilování pro sebe a pro své druhy. (319) Titus ve své poctivosti tomu uvěřil a doufal, že Židé již mění své smýšlení. Dal zastavit bití beranem, lučištníkům zabránil střílet na prosebníky a vyzval Kastora, aby řekl, co si přeje. (320) Když Kastór prohlásil, že se chce vzdát pod smluvní zárukou, pravil Titus, že je potěšen jeho dobrým úmyslem, že se těší, že už tak smýšlejí všichni a že městu ochotně záruky poskytne. (321) Z oněch deseti pět jich předstíralo úpěnlivou prosbu

spolu s ním, ostatní pak vykřikovali, že nikdy nebudou otročit Římanům, když mohou zemřít jako svobodní. (322) A když se takto dlouho hádali, útok vázl a Kastór poslal k Šimonovi se vzkazem, aby se klidně uradili o naléhavých opatřeních, že si hodlá nemalou chvíli tropit šašky z římského velení. Zároveň co toto vzkazoval, bylo vidět, jak domlouvá i těm, kdo nechtěli poslechnout. (323) Oni pak předstírali rozhořčení, pozvedli obnažené meče nad předprsně a udeřivše do svých brnění padli jako zabití. (324) Tita a jeho družinu jímal úžas nad odhodlaností těch lidí, a protože zdola nemohli přesně vidět, co se stalo, divili se jim pro jejich odvahu a bylo jim líto jejich utrpení. (335) V tom kdosi zasáhl Kastora šípem těsně vedle nosu a on ihned střelu vytrhl, ukazoval ji Titovi a stěžoval si, jako by se mu dálo bezpráví. Caesar se na střelce rozzlobil a posílal Josefa, který stál vedle něho, aby rukou dáním dal Kastorovi záruku. (326) Ten však pravil, že se sám nepřiblíží, protože prosebníci nic dobrého nezamýšlejí, a zadržel ty ze svých přátel, kteří tam chtěli jít. Jakýsi přeběhlík jménem Aineiás pravil, že on sám k nim půjde. (327) A když Kastór volal, aby někdo převzal i peníze, které s se- bou nese, tím horlivěji k němu Aineiás běžel s otevřenou náručí. (328) Kastór však zdvihl kámen a hodil jej po něm. Minul jej, protože si Aineiás dal pozor, zranil však jiného vojáka, který přišel blíže. (329) Caesar shledal, že jde o podvod, a uznal, že se ve válkách milosrdnost nevyplácí, neboť větší tvrdost méně podléhá prohnanosti. Rozhněval se nad výsměchem a dal zesílit údery obléhací věže. (330) Když věž podléhala úderům, Kastór se svými druhy ji zapálili a skrze plameny naskákali do sklepení pod ní. Tím znovu vzbudili u Římanů domnění o své statečnosti, jako by se byli sami vrhli do ohně.

KAPITOLA OSMÁ

(331) Caesar dobyl zdi na tomto místě pátého dne po zdi první, a když od ní Židé utekli, prošel s tisícem těžkooděnců a s vybranými vojáky své stráže dovnitř za hradbu, kde byl na novém městě trh na vlnu, kovárny a tržiště oděvů a úzké uličky směřovaly napříč ke zdi. (332) Kdyby byl bud ihned

větší část zdi dal pobořit, nebo kdyby byl podle práva válečného dal zpustošit to, čeho dobyl, nebyla by bývala tuším s jeho vítězstvím spojena žádná škoda. (333) Doufal, že teď Židy zahanbí, když s nimi nechce zle nakládat, ač by mohl, a proto nedal pro usnadnění vstupu průlom rozšířit. Nepředpokládal, že mu budou strojit úklady, když jim chtěl prokázat dobrodiní. (334) Když tedy vešel, nedovolil ani zabíjet zajaté, ani zapalovat domy. Zároveň dával vzbouřencům možnost bojovat beze škody pro obyvatelstvo, jestliže chtějí, občanům pak sliboval, že bude chránit jejich majetky. Nejvíce stál zajisté o to, aby město zachoval pro sebe a chrám pro město. (335) Lid byl ovšem nakloněn k tomu, k čemu je vybízel již dávno, bojovníkům se však jeho lidumilnost zdála slabostí a domnívali se, že Titus dává tyto návrhy proto, že dobýt celého města není schopen. (336) Hrozili občanům smrtí, kdyby se kdo z nich jen zmínil o vzdání, pobili ty, kdo o míru jen hlesli, a zaútočili i na ty z Římanů, kteří vnikli dovnitř. Jedni se s nimi utkali v úzkých uličkách, jiní na ně útočili se střech domů, jiní zase učinili výpad hořejšími branami z hradeb ven. (337) Tím byly stráže na zdech uvedeny ve zmatek, seskákaly z věží a ustupovaly do tábora. (338) Pokřik spustili jak ti, kdo byli ze všech stran uvnitř obklopeni nepřáteli, tak i ti, kdo se venku obávali o osud těch, které nechali na holičkách. Židů stále přibývalo a byli ve veliké výhodě pro svou znalost úzkých uliček. Mnoho Římanů poranili a svými útoky je zatlačovali. (339) Ti pak se z nezbytí většinou bránili. Nemohli totiž všichni najednou utéci skrze úzký průchod ve zdi. Snad by byli bývali pobiti všichni, kdo vešli do města, kdyby jim byl Titus nepřispěl na pomoc. (340) Rozestavil lučištníky na koncích úzkých uliček a sám se postavil k té uličce, kudy přibývalo nejvíce nepřátel. Nepřátele zadržoval střelami a s ním Domitius Sabinus, jenž se ukázal mužem statečným i v této bitvě. (341) Caesar setrval na místě a neustále střílel z luku a bránil Židům v postupu tak dlouho, dokud všichni vojáci neustoupili.

(342) Tak byli Římané po dobytí druhé zdi zahnáni. Vzbouřencům nahoře ve městě přibylo sebedůvěry a byli pyšní na svůj úspěch. Mysleli, že se již Římané neodváží vniknout do města a že oni sami jim nepodlehnou, vy- trhnou-li proti nim. (343) Bůh za jejich provinění zatem

ňoval jejich rozum a neviděli, oč větší vojsko Římanům zbývalo než to, které zahnali, ani neviděli, že se k nim plíží hlad. (344) Ještě se ovšem mohli sytit útrapami lidu a pít krev města. Slušné lidi již dávno tísnila nouze a mnozí zmírali nedostatkem potravin. (345) Záhubu lidu však pokládali vzbouřenci za úlevu pro sebe. Považovali za hodné zá- chrany jen ty, kdo nehledali míru, a chtěli žít jen, aby bojovali s Římany. Radovali se z nesmyslných obětí prostého lidu, který byl opačného smýšlení, jako by šlo o zbytečnou přítěž. (346) Tak se chovali k lidem uvnitř města. Když se pak Římané opět pokoušeli o vstup, zatarasili se a bránili jim v tom. Zbořenou část zdi zahradili vlastními těly a po tři dny se statečně vydrželi bránit. Když Titus čtvrtého dne prudce zaútočil, neodolali, nýbrž byli zatlačeni a utekli stejně jako předtím. (347) Titus pak hradbu znovu opanoval a ihned celou její severní část dal strhnout. Na jižní části rozestavil stráže na věžích a pomýšlel na dobývání třetí hradby.

KAPITOLA DEVÁTÁ

(348) Uznal však za vhodné obléhání nakrátko přerušit a poskytnout vzbouřencům čas na rozmyšlenou, zda by se neměli vzdát po zboření druhé zdi, či také z obavy před hladem (kořist z loupeží jim přece již nadlouho nevystačí). Využíval uvolnění k tomu, čeho bylo třeba. (349) Když pak nastala lhůta, kdy měl být vojákům vyplácen žold, nařídil velitelům, aby seřadili vojsko a vypláceli každému peníze v dohledu nepřátel. (350) Vojáci pak podle zvyku nastupovali v odění a meče až dosud v pochvách ukryté vytasili a jezdci vedli ozdobené koně. (351) Předměstská krajina široko daleko zářila stříbrem a zlatem a nad onen pohled nic pro ně nebylo radostnějšího ani pro jejich nepřátele nic hroznějšího. (352) Celé staré hradby a severní strana posvátného obvodu se naplnily diváky, i na domech bylo vidět plno vyhlížejících a ve městě nebylo vidět místečka, které by nebylo přeplněno davy. (353) Hrozný strach pojal i nejsmělejší, když viděli celou válečnou moc na jednom místě, krásu zbraní a dobrý vojenský pořádek mužů. (354) Myslím, že by byl ten pohled změnil i smýšlení vzbouřenců, kdyby se byli nevzdali naděje na milost od Římanů pro

přemíru utrpení, které lidu způsobili. (355) Protože bylo jisté, že by je stihl trest smrti, kdyby ustali v boji, považovali smrt ve válce za mnohem lepší. Osud však byl mocnější a nevinní zahynuli spolu s viníky a město spolu se vzpourou.

(356) Za čtyři dny byli Římané hotovi s rozdílením žoldu postupně všem legiím. Pátého dne pak, když od Židů nepřišel žádný smírný návrh, rozdělil Titus legie na dvě části a začal se stavbou náspů jednak u Antonie, jednak u náhrobku Janova. Touto stranou zamýšlel dobýt horního města a posvátného okrsku pak přes Antonii. (357) Bez dobytí posvátného obvodu totiž ani ovládání města nebylo bezpečné. Na obou těch místech dal tedy zřídit dva náspy, a to každou legií po jednom. (358) Těm, kteří stavěli u náhrobku, překáželi Idumejští a ozbrojené oddíly Šimonovy činíce na ně útočné výpady. Těm pak, kdo pracovali u Antonie, zase bránili druhové Janovi a množství zélótů. (359) Židé byli ve výhodě nikoli jen proto, že při potyčkách bojovali z výše položených míst, nýbrž také proto, že se již naučili používat i válečných strojů. Denním cvikem s nimi pomalu nabyli zkušeností. Měli tři sta šípometů a čtyřicet kamenometů, jimiž Římanům stavbu náspů znesnadňovali. (360) Caesar si byl vědom toho, že město zachrání pro sebe, nebo zničí ke své škodě; zároveň Židy tísnil obléháním a neopomíjel je ani napomínat ke změně smýšlení. (361) S činy spojoval dobrou radu, a protože věděl, že často bývá slovo prospěšnější nežli zbraně, sám je vyzýval k tomu, aby se zachránili tím, že mu vzdají město, jehož už bylo téměř dobyto, a poslal Josefa, aby s nimi rozmlouval rodným jazykem, domnívaje se, že se svému rodáku spíše vzdají.

(362) Ten obcházel hradby a snažil se zůstat mimo dostřel a přitom v doslechu. Velmi snažně je prosil, aby šetřili sebe i lidu, aby šetřili vlasti i posvátného obvodu a aby nebyli k těm věcem bezcitnější nežli cizinci. (363) Římané, i když nejsou sami věřícími, mají v úctě posvátná místa svých nepřátel a až dosud se zdržují násilí; oni však, ač jsou na nich vychováni a sami je budou mít v moci, jestliže budou zachráněna, usilují o jejich zničení. (364) Vždyť jistě vidí, že jejich mocnější hradby padly a že zbývající zeď je slabší nežli ty, jichž bylo dobyto. Poznávají, že moci Římanů nelze odporovat, a římské poddanství již zažili.

(365) Je-li ovšem vskutku krásné i bojovat za svobodu, mělo se to stát dříve. Když však jednou podlehli a po dlouhou dobu cizí nadvládu snášeli, tu když jho setřásají, chovají se nikoli jako milovníci svobody, nýbrž jako lidé, kteří se pouštějí do zápasu se smrtí. (366) Méně mocné vládce není ovšem třeba míti v úctě, nikoli však ty, jimž je poddáno všechno. Neboť co uniklo Římanům, kromě míst neužitečných pro velké horko či pro mráz? (367) Ze všech stran k nim štěstí přešlo a bůh, který přenáší nadvládu s národa na národ, sídlí nyní v Itálii. Jak mezi zvířaty, tak i u lidí je dán nezvratný zákon ustupovat silnějším a vítězství náleží těm, kdo mají nejmocnější zbraně. (368) Proto také jejich předkové, ač byli lepší než oni i duševně i tělesně a měli ještě i jiné možnosti, Římanům ustoupili, což by si sotva byli dali líbit, kdyby byli nevěděli, že je s nimi bůh. (369) Nač však oni spoléhají ve svém odporu, když je města z větší části dobyto a i když hradby stojí, jsou vnitřní poměry horší než po dobytí? (370) Není totiž Římanů tajno, že *je ve městě hlad,* jímž sice nyní hyne občanstvo, ale zakrátko jím pohynou i bojovníci. (371) I kdyby pak Římané zanechali obléhání a nevpadli do města s mečem v ruce, zůstala by Židům uvnitř nezvládnutelná válka, vzrůstající z hodiny na hodinu, ledaže by i proti hladu mohli pozvednout zbraně a bojovat a sami i nad útrapami vítězit. (372) Dodával, že by bylo užitečné změnit smýšlení dříve, než dojde k neodvratnému neštěstí, a přiklonit se k záchraně, dokud je to možné. Neboť prý jim Římané nebudou zlým vzpomínat toho, co se stalo, pokud nebudou zpupně jednat až do konce. Neboť při vítězství jsou povahou mírní a před hněvem dají přednost svému prospěchu. (373) Ten pak je nemít ani liduprázdné město, ani pustou zemi. Proto i teď že jim chce caesar podat ruku. Nikoho však nebude živit, jestliže města dobude násilím, a zvláště neuposlechnou-li jeho výzvy, ani když melou z posledního. (374) Důkazem toho, že třetí hradby bude rych e dobyto, jsou hradby, jichž bylo dobyto před ní. A i kdyby toto opevnění bylo nedobytné, že bude s nimi za Římany bojovat hlad.

(375) Když jim takto Josef domlouval, mnozí se mu se zdi posmívali, mnozí mu spílali, někteří po něm stříleli. A když je těmi jasnými radami nepřesvědčil, přešel k domácím dějinám. (376) Volal: „Ó vy nešťastníci, nepamětliví

svých pravých spojenců, se zbraní v ruce bojujete s Římany? Koho pak jsme kdy takto přemohli? (377) Což pak bůh stvořitel nebyl mstitelem Židů, jestliže trpěli bezpráví? Copak nechcete vidět, když se ohlédnete, kam se svým bojem řítíte a jak velikého spojence jste tím zneuctili? Což nevzpomenete na požehnané činy svých předků a na to, jak mocné naše nepřátele nám kdysi právě toto posvátné místo pokořilo? (378) Hrozím se toho, že líčím skutky boží nehodným posluchačům. Poslyšte však přece, abyste poznali, že vedete válku nejen proti Římanům, nýbrž i proti samému bohu. (379) Egyptský král Nechaós, který se sám nazýval také faraónem, přitáhl s nesčíslným vojskem a unesl královnu Sáru, pramáti našeho národa. (380) A co na to učinil její muž Abraham, náš praotec? Zdaž se mstil násilníkovi zbraní, i když měl tři sta osmnáct podvelitelů, z nichž každý velel nesmírné moci? Nebo je považoval za nedostatečnou moc, kdyby mu nebyl bůh nápomocen? Nevztáhl své čisté ruce k místu, které jste nyní vy poskvrnili, a nezískal si tak pomocníka nepřemožitelného? (381) Zdaž nebyla královna druhého dne bez pohromy vrácena svému muži? Neležel pak Egypťan v prachu před místem, které vy jste poskvrnili krví bratrovraždy, neprchal třesa se strachy z nočních vidění a neobdaroval stříbrem i zlatém bohu milé Hebreje? Mám pomlčet či povědět o přestěhování našich předků do Egypta? (382) Ač s nimi cizí králové tvrdě nakládali a ač je ovládali po čtyři sta let, což se neporučili v ochranu boží, i když se mohli bránit se zbraní v ruce?

(383) Kdo z vás neví, jak byl Egypt naplněn všelikými zvířaty, jak byl zničen všelikými nemocemi, jak byla země neúrodná, o nedostatku vody v Nilu, o deseti rychle po sobě jdoucích ranách, o tom, jak proto byli naši předkové propuštěni ze zajetí pod ochranou, bez krveprolití a bez nebezpečí, neboť bůh je vedl jako služebníky pro svůj chrám?

(384) Nebo když naši posvátnou archu uloupili Syřané, zda nezalkala Palestina i modla Dagón, zda nepropukl v pláč celý národ těch, kdo ji uloupili? (385) Za zvuků cymbálů a bubínků a získávajíce všelikými obětmi na usmířenou přízeň toho posvátného předmětu, vrátili jej těma rukama, kterýma jej uloupili, neboť jim hnily skryté části těla a vnitřnosti z nich vycházely spolu s pokrmy. (386) Bůh to byl, jenž v tom naše otce vedl, protože ponechali

stranou násilí a zbraně a jemu svěřili rozhodnutí své věci. (387) A asyrský král Senachérim, který za sebou přivlekl celou Asii a vojenským táborem obklíčil právě toto město, zdaž on padl lidskýma rukama? (388) Nebyly ony beze zbraní sepjaty k modlitbě? Nezničil anděl boží za jedinou noc ohromné vojsko, a když ráno Asyřan vstal, nenalezl na stopětaosmdesát tisíc mrtvých? Neutekl se zbytkem před Hebreji, ač byli beze zbraní a nepronásledovali jej ? (389) Víte také o porobě babylónské, kam lid byl na sedmdesát let přestěhován a nedostal se na svobodu dříve, dokud se tím Kýros bohu nezavděčil. Byli totiž od něho propuštěni a stali se zase služebníky svého spojence. (390) Vcelku řečeno, nic naši předkové nespravili zbraněmi a nic neztratili bez nich, když se obrátili k bohu. Když setrvávali doma, vítězili, jak se soudci líbilo; když bojovali, vždy byli poraženi. (391) A toto: když král babylónský toto město obléhal, dal se s ním náš král Sedekiás do boje proti proroctvím Jeremiášovým a sám byl zajat a město i s chrámem spatřil vyvrácené. A přece oč byl onen král umírněnější než vaši vůdci, a oč i jeho lid nežli vy! (392) Když totiž Jeremiáš volal, že si boha znepřátelili svými hříchy, jichž se proti němu dopustili, a že budou poraženi, jestliže město nevydají, ani král, ani lid jej neusmrtili. (393) Ale vy, ať pominu, co uvnitř provádíte, neboť bych ani nemohl vaše nepravosti náležitě vylíčit, když vám radím k vaší záchraně, spíláte mi a střílíte po mně a jste na mne rozhořčeni proto, že vám připomínám vaše zločiny, a nesnášíte ani slova o tom, co denně činíte. (394) A dále: když město obléhal Antiochos, zvaný Epifanés, který se proti božstvu dopustil mnohých zpupných činů, a když naši předkové se zbraněmi proti němu vyrazili, sami byli v bitvě pobiti a město bylo nepřáteli vypleněno. Svatyně pak stála pustá po tři léta a šest měsíců. Ale proč bych mluvil o jiných událostech?

(395) Kdopak pozdvihl Římany k válce proti našemu národu? Zda to nebyla bezbožnost domácích lidí? Jak vlastně začalo naše poddanství? Zdaž ne ze sporu našich předků,

(396) když zuřivost Aristobúlova a Hyrkanova a jejich vzájemný svár uvedl Pompeja do města a bůh podřídil Římanům ty, kdo nebyli hodni svobody? (397) Tři měsíce tehdy byli obléháni a vzdali se, aniž se prohřešili proti svatyni a proti zákonům tolik jako vy, přestože měli daleko

více prostředků k válce. (398) Nic nevíme o konci Antigo- nově, syna Aristobúlova? Za jeho kralování bůh znovu stihl porážkou hřešící lid a Héródés, syn Antipatrův, přivedl Sosia a Sosius římské vojsko. Byli obklíčeni a po šest měsíců obléháni, až konečně byli za trest za svá provinění poraženi a město nepřáteli vypleněno. (399) A tak se našemu národu zbraně nikdy nevyplatily a k boji vždy patří i porážka. (400) Je myslím třeba, aby ti, kdo obývají posvátné místo, ponechali všechno k rozsouzení bohu; kdykoli se s prosbami obracejí na soudce tam nahoře, musí se vzdát lidského zasahování. (401) Co jste vykonali z věcí, které zákonodárce schválil? A čeho jste zanechali z věcí, které on zavrhl ? Oč jste bezbožnější nežli ti, kdo byli rychleji poraženi? (402) Zda jste zavrhli tajné hříchy, krádeže pravím, podvody a cizoložství? Což nezávodíte v loupežích a vraždách a nevynalézáte neslýchané způsoby špatnosti? Posvátný obvod se stal shromáždištěm všech a rukama domácích lidí je poskvrněno místo boží, které i Římané zdálky uctívali, upouštějíce pro náš zákon od mnohých svých obyčejů. (403) Což doufáte, že ten, proti němuž jste se prohřešili, bude za těchto okolností vaším pomocníkem? Jste přece veskrze spravedliví prosebníci a svého pomocníka voláte rukama neposkvrněnýma! (404) Takovýma rukama se modlil náš král proti Asyřanům, když bůh potřel ono veliké vojsko v jediné noci? A konají snad Římané stejné věci jako Asyřan, abyste i vy mohli doufat ve stejnou ochranu? (405) Nepřijal Asyřan od vašeho krále peníze za to, že město nezpustoší, a nezapálil nakonec chrám proti přísahám? Římané však požadují obvyklý poplatek, který naši otcové jejich předkům platili, (406) a dosáhnou-li toho, ani nezpustoší města, ani se nedotknou svatyně. Zaručují nám i jiné věci, svobodu rodinného života a držení vlastních majetků a ochraňují posvátné zákony. (407) Je ovšem bláznovství očekávat, že bůh bude stejný vůči spravedlivým, jakým se ukázal vůči nespravedlivým. Bůh dovede ihned odplácet, kdykoli je toho třeba. Asyřany zdrtil první noci, když se u města utábořili. (408) Stejně tak, kdyby byl usoudil, že náš rod je hoden svobody a že Římanům patří trest, byl by je zdrtil tak jako Asyřany okamžitě, když se našeho národa zmocnil Pompéjus, když po něm přišel Sosius, když Vespasián vyplenil Galileu a když se teď nakonec

k městu přiblížil Titus. (409) A Magnus a Sosius přece dobyli města naráz a beze ztrát. Vespasián se z válečného tažení proti nám stal i císařem. Titovi dokonce i prameny bohatěji tekou, které pro vás dříve byly vyschlé. (410) Víte přece, že před jeho příchodem měla studně Silóam nedostatek vody a všechny studně před městem také, takže jste kupovali vodu na džbány. Nyní jsou pro vaše nepřátele tak plné, že postačí nejen jim a jejich stádům, nýbrž i na zalévání zahrad. (411) S tímto znamením je zkušenost už z dřívějška, neboť nastalo při dobytí města, když řečený již Babyloňan přitáhl s vojskem, města dobyl a spálil i chrám. Myslím, že tehdejší hříšníci nespáchali žádný tak hrozný čin jako vy. (412) Domnívám se ostatně, že božstvo již opustilo posvátná místa (413) a že stojí na straně těch, proti nimž nyní bojujete. Počestný člověk se vyhne domu neřesti a nenáviděti bude jeho obyvatele a vy jste ještě přesvědčeni, že bůh, který vidí vše, co je skryto, a slyší vše, co je zamlčeno, setrvá na vaší straně, když pácháte špatnosti? (414) A co je u vás zamlčeno a co skryto? Co není známo i nepřátelům? Neboť se pyšníte svými proviněními a denně závodíte v tom, kdo z vás bude horší, a nepravost stavíte na odiv, jako by to byla ctnost. (415) Přece však je ještě cesta k záchraně, jestliže chcete, a boha snadno usmíříte, jestliže se vyznáte ze svých provinění a budete jich litovat. (416) Ó vy zatvrzelí, odhoďte zbraně, mějte už ohled na otčinu, která je rvána na kusy! Obraťte se a pohleďte na její krásu, kterou zrazujete; jaké to město, jaká to svatyně, jak mnohých národů dary! (417) Kdo na to přivede oheň? Kdo chce, aby to docela zaniklo? A co je nad ty věci záchrany hodnějšího? Vy tvrdošíjní a necitelnější než kamení! (418) A i když nepohlédnete na věci nezaujatýma očima, *slitujte se aspoň nad svými* rodinami. Každý z vás měj před očima děti, ženu, rodiče, které zanedlouho pohltí hlad nebo válka. (419) Vím, že i pro mne je spolu v nebezpečí má matka, manželka, rod nikoli bezvýznamný a kdysi slavný dům, a snad se zdá, že právě proto tak radím. Zabijte je a vezměte mou krev v odměnu za svou vlastní záchranu. I já jsem ochoten zemřít, jestliže se po mé smrti umoudříte.“

KAPITOLA DESÁTÁ

(420) Když jim Josef toto se slzami v očích volal, vzbouřenci se ani nevzdali, ani nepovažovali takovou změnu za bezpečnou, občanstvo pak se dalo pohnout k přebíhání.

(421) Někteří prodávali své majetky za nepatrné ceny, jiní polykali drahocennější ze svých klenotů, zlato, aby nebyli od těch lupičů obráni. Když pak unikli k Římanům a vykonali potřebu, měli dosti prostředků na to, co potřebovali.

(422) Titus je většinou propouštěl na venkov, kam kdo chtěl. A to je právě ještě spíše pohádalo k přebíhání, aby se zbavili domácích neštěstí a nemuseli ani otročit Římanům. (423) Ale druhové Janovi i Šimonovi hlídali jejich útěky více nežli vpády Římanů, a padl-li jen stín podezření na někoho, ihned byl zabit.

(424) Pro bohaté pak i samotné setrvání na místě znamenalo záhubu, neboť byli pro své bohatství zabíjeni pod záminkou, že chtěli přeběhnout. S hladem nabývala plné síly i šílená zuřivost vzbouřenců a obě ty hrůzy se vzmáhaly den ze dne. (425) Potravu nebylo možno nikde spatřit, a tak vnikali násilím do domů a prohledávali je. Když našli, trýznili obyvatele za to, že ji zapřeli. Když nenašli, mučili je za to, že ji příliš dobře ukryli. (426) Znamením toho, zda potravu mají nebo ne, byl jim tělesný vzhled těch ubožáků. O těch z nich, kdo se ještě drželi, se domnívali, že mají potravy dostatek. Ty, kdo již chřadli, pomíjeli a zdálo se jim zbytečným je zabíjet, když měli brzo bídou zemřít. (427) Mnozí tajně vyměňovali své majetky za jedinou měřici pšenice, když byli náhodou bohatší, a chudší za měřici ječmene. Potom se uzavírali do nejvnitřnějších částí domu a někteří v nejvyšší nouzi pojídali obilí nesemleté, jiní je upekli, jak koho pobízela nouze a strach. (428) Na stůl se nikde neprostíralo, nýbrž ještě syrové pokrmy z ohně vytahovali a rozchvacovali.

(429) Byla to ubohá strava a podívaná k pláči, když se silnějším dostalo větších kusů a slabší naříkali. Hlad přehlušuje všechny city, žádný však tolik neničí jako stud. Co je jinak úcty hodno, tím se v hladu pohrdá. (430) Ženy mužům a děti rodičům, a co je nejžalostnější, matky nemluvňatům trhaly potravu od samých úst. Nešetřily ani svých nejdražších, kteří jim vadli na rukou, a odnímaly jim pro

sebe krůpěje života. (431) Kdo se takto živili, stejně se s tím neukryli; všude čekali vzbouřenci, aby i to uloupili. Kdykoli spatřili uzavřený dům, (432) bylo to znamením, že jeho obyvatelé požívají potravy. Ihned vyrazili dveře, vnikli dovnitř a odnášeli vše, skoro z hrdel sousta vymačkávajíce. (433) Bili starce, kteří se pokrmu pevně drželi, za vlasy rvali ženy, které ukrývaly, co měly v rukou. Neměli slitování se šedinami, ani s nemluvňaty. Děti, které se nechtěly pustit svých soust, zvedali a tloukli jimi o zem. (434) Když však někdo předešel jejich násilí a napřed polkl to, co mu chtěli vyrvat, na toho byli ještě krutější, jako by jim byl ukřivdil. (435) Vymýšleli hrozné způsoby mučení, aby pokrmy vypátrali. Hrachem ucpávali nešťastníkům otvory v přirození a ostrými pruty je bodali do sedací části. Věci, o nichž je hrozno i jen poslouchat, snášel ten, kdo se měl přiznat, že má jediný chléb, a aby prozradil, kam ukryl jedinou hrst hrubé ječné mouky. (436) Mučitelé hladem netrpěli (a vskutku by jejich činy nebyly tak nelidské, kdyby je byli konali z nouze), protože takto posilovali svou šílenou zuřivost a opatřovali si zásoby potravin dopředu na příští dny. (437) Když se někdo v noci připlížil až k římským strážím, aby natrhal divoké zeleniny a trávy, vyšli mu vstříc, když se domnívali, že již před nepřáteli unikl, a sebrali mu to, co přinesl. (438) Ačkoli častokrát snažně prosili a dovolávali se hrozného jména božího, aby jim ponechali aspoň kousek toho, co s nebezpečím přinesli, docela nic jim nedali. Štěstím bylo, zůstal-li okradený naživu.

(439) Takové tedy věci snášel chudý lid od ozbrojenců. Bohatí pak a vážnosti se těšící lidé byli voděni k samovládcům. Někteří z nich byli popraveni, protože jim bylo přičítáno vymyšlené spiknutí, jiní pod záminkou, že chtějí město zradit Římanům. Nejběžnější bylo, že byl nastrojen nějaký udavač, že se rozhodli přeběhnout. (440) Koho oloupil Šimon, ten byl posílán k Janovi, a ty, které obral Jan, dostal zase Šimon. Navzájem si připíjeli krví občanů a dělili se o mrtvoly ubožáků. (441) O panování byl mezi oběma svár, ale ve zločinech byli svorni. Když někdo z nich neposkytl druhému účast na cizích špatnostech, byl jednoduše považován za darebáka, a komu se účasti nedostalo, s bolestí pociťoval, že mu bylo ukrutenství zpronevěřeno, jako by byl připraven o nějaký prospěch.

(442) Podrobně vylíčit jejich nepravosti je nemožné. Zkrátka lze říci, že žádné jiné město tolik nevytrpělo a že nebylo od pradávna pokolení, které by bylo vykonalo více zla. (443) Nakonec pohrdali i národem židovským, aby se zdáli méně bezbožnými proti cizincům, a projevili se tím, čím vpravdě byli, totiž otroky a sebrankou a pancharty a vyvrheli z národa. (444) Město vyvrátili oni sami a Římany proti jejich vůli přinutili, aby chmurný úspěch přijali za svůj. Váhající oheň téměř ke chrámu přivlekli. (445) Když přihlíželi z horního města k jeho požáru, nepocítili bolesti, ani nezaslzeli. Tyto city naopak byly shledány u Římanů.

KAPITOLA JEDENÁCTÁ

(446) Než o těchto věcech povíme později na svém místě, až budeme líčit ony události. Titovi zatím náspy vyrůstaly, ačkoli vojáci od obránců zdí mnoho zakoušeli. Část jízdy pak vyslal a nařídil, aby v údolích číhali na ty, kdo vycházeli za potravou. (447) Byli to i někteří z bojovníků, kterým již nepostačily loupeže, většinou však to byli chudí lidé, kterým v přeběhnutí bránil strach o jejich rodinu. (448) Kdyby totiž utíkali s ženami a s dětmi, neměli naději, že by se to před vzbouřenci utajilo, a neměli odvahu zanechat je lotrům na pospas, aby byly zabity za ně. (449) Hlad jim dodával odvahy, aby vyšli z města, a zbývalo jim jen zajetí od nepřátel, když budou spatřeni. Když byli chyceni, tu se z nezbytnosti bránili, protože měli strach z potrestání, a po boji prosit o milost se považovalo za nevhodné. Byli bičováni, všemi způsoby před smrtí mučeni a přibíjeni na kříž naproti hradbám. (450) Titovi bylo líto toho utrpení, když bylo denně jímáno po pěti stech Židů, někdy i více, nepovažoval však za bezpečné propouštět ty, kdo byli mocí zajati, a viděl, že hlídati takové množství je vězením pro strážce. Nebránil tomu však většinou, protože doufal, že se Židé při tom pohledu spíše vzdají, neboť je čeká stejný osud, nepoddají-li se. (451) Vojáci z hněvu a z nenávisti týrali pro posměch každého zajatce jiným způsobem a pro velké množství se nedostávalo místa pro kříže a křížů pro těla.

(452) Vzbouřenci však byli tak vzdáleni toho, aby pro

toto utrpení změnili své smýšlení, že zbývajícímu lidu namlouvali pravý opak. (453) Vyvlekli rodiny přeběhlíků na hradby a s nimi ty z občanů, kdo naléhali na přijetí záruk, a ukazovali jim, jak trpí ti, kdo utíkají k Římanům. Neboť prý ti, kdo visí na křížích, jsou prosebníci o milost, nikoli váleční zajatci. (454) To zdrželo mnohé z těch, kdo měli v úmyslu přeběhnout, dokud nevyšla pravda najevo. Někteří i za těch okolností uprchli, jako by šli na jistou smrt, protože ve srovnání s hladem považovali smrt z rukou nepřátel za úlevu. (455) Mnohým ze zajatců dal Titus osekat ruce, aby bylo jasno, že to nejsou přeběhlíci, a aby jim pro jejich neštěstí bylo uvěřeno, a poslal je dovnitř k Janovi a k Šimonovi (456) s napomenutím, aby už konečně ustali v odporu a nedoháněli jej k tomu, aby město zničil, a aby ze své lítosti v poslední chvíli vyzískali záchranu vlastních životů, svého tak nádherného otcovského města a chrámu, který patří jenom jim. (457) Zároveň obcházel náspy a pobízel ty, kdo na nich pracovali, protože chtěl, aby za jeho slovy zanedlouho následovaly činy. (458) K tomu Židé se zdí zlořečili samotnému caesaru i jeho otci a volali, že smrtí pohrdají, neboť šiji opravdu cení nad otroctví, že budou Římanům dělat, co jen nejhoršího budou moci, dokud budou dýchat. Na otčině prý jim nezáleží, když mají zahynout, jak on sám říká, a svět prý je lepším chrámem božím nežli tento. (459) Ostatně i tento bude zachován od toho, který v něm přebývá. Je to jejich spojenec, a proto se smějí každé výhrůžce, za níž činy pokulhávají. Konec je v rukou božích. Takové věci na ně vykřikovali spolu s nadávkami.

(460) V tom čase přibyl Antiochos Epifanés s početným vojskem těžkooděnců a se svou tělesnou stráží, tak zvanou makedonskou četou, v níž byli všichni stejného stáří, vysokých postav, sotva chlapectví odrostlí, po makedonsku ozbrojení a vycvičení. Podle toho měli také jméno, i když mnozí byli jiného původu. (461) Kommagénský král byl totiž nejšťastnějším králem z těch, kdo byli Rímu poddáni, dokud nezakusil obratu. I on dokázal k stáru, že nikdo nemá být nazýván blaženým před svou smrtí. (462) V době, kdy byl na vrcholu svého štěstí, pravil jeho syn, který byl tehdy přítomen, že se diví, proč u všech všudy Římané váhají s útokem na hradby. Byl zajisté bojovný a povahy šíleně odvážné a měl tak ohromnou sílu, že jen málokdy měl ve

svých odvážných činech neúspěch. (463) Když se Titus usmál a pravil: „To je práce pro všechny společná,“ vyřítil se Antiochos tak jak byl s Makedonci proti zdi. (464) Sám se svou silou a zkušeností dovedl vyhýbat střelám, které na ně Židé z luků stříleli, jeho mladíci však byli až na několik málo potřeni. S ohledem na svůj slib horlivě bojovali. (465) Nakonec mnozí zraněni ustoupili a mysleli si, že i pravým Makedoncům je k vítězství třeba Alexandrova štěstí.

(466) Římané začali se stavbou náspů dvanáctého dne měsíce artemisia a dokončili je s námahou devětadvacátého. Lopotili se na nich bez přestání sedmnáct dní. (467) Byly nasypány čtyři převeliké náspy, z nichž jeden byl navršen od páté legie u Antonie proti středu rybníka jménem Strut- hion, druhý asi na dvacet loket odtud od legie dvanácté.

(468) Desátá legie konala svou práci ve velké vzdálenosti od obou předchozích na severní straně poblíže rybníka jménem Amygdalon. Odtud ve vzdálenosti třiceti loket nasypávala násep patnáctá legie u náhrobku veleknězova.

(469) Když již byly přitaženy válečné stroje, dal Jan u Antonie zevnitř podkopat vzdálenost až k náspům, podzemní chodbu ve vzdálenostech od sebe podepřít koly, obléhací díla podhrabat, do chodby dal nanosit dříví napuštěné smolou a asfaltem a zapálit. (470) Když podpěry shořely, podkop se náhle propadl a tělesa náspů se s velikým rachotem do něho sesula. (471) Nejprve se vyvalil hustý kouř s oblakem prachu, neboť suť oheň dusila. Když však nakupené dříví prohořelo, vyšlehl ihned jasný plamen. (472) Římané užasli nad tím nenadálým případem a jímala je malomyslnost nad takovou vynalézavostí. Domnívali se, že již budou vítězi, a tato příhoda zchladila jejich naděje i do budoucna. Bránit se proti ohni se jim zdálo zbytečné, neboť i kdyby byl uhašen, náspy byly zničeny.

(473) Po dvou dnech zaútočili také Šimonovi lidé na ostatní náspy. Neboť na té straně již Římané přitáhli do- bývací věže a již hradbami otřásali. (474) Jakýsi Tefthaios z galilejského města Garsis, dále Megassaros z královské družiny Mariamminy a s nimi jakýsi Adiabéňan, syn Na- batajův, jménem nazývaný podle své přirozené vady Cha- geirás, což znamená kulhavý, popadli pochodně a vyrazili vpřed k válečným strojům. (475) Nikdo se za této války

nad tyto muže z města neukázal odvážnějším ani hroznějším. (476) Jako by běželi mezi přátele a nikoli do šiku nepřátel, ani se nebáli, ani neváhali, ani neuhnuli, nýbrž vrhli se tam středem nepřátel a válečné stroje zapálili. (477) Ačkoli na ně útočili střelami a bránili jim meči ze všech stran, nevzdálili se z nebezpečí dříve, dokud oheň stroje nezachvátil. (478) Když plameny vyšlehovaly, sbíhali se Římané z tábora na pomoc, Židé z hradeb jim v tom zase překáželi a zápolili s těmi, kdo se pokoušeli hasit, nijak nešetříce vlastních těl. (479) Římané vytahovali z ohně dobý- vací věže, neboť pletené střechy nad nimi byly již v plamenech. Židé však se jich i skrze plameny zmocňovali a pevně se držíce beranů, i když bylo na nich železo rozpáleno, nepouštěli je. Oheň odtud přešel na náspy a předbíhal obránce. (480) V tom okamžiku Římané obklopeni plameny zoufali nad záchranou obléhacích prací a ustupovali k táboru. (481) Židé na ně doráželi ve stále větším počtu, neboť jim z města přicházeli na pomoc. Vítězstvím nabyli odvahy a útočili bez bitevního pořádku. Postoupili až k táborovému opevnění a již se pouštěli do boje se strážemi. (482) Před táborem stává strážní oddíl, který se střídá, a je o něm u Římanů přísný předpis, že zemře ten, kdo z jakéhokoli důvodu ustoupí. (483) Stráže daly přednost statečné smrti před smrtí z trestu a zůstaly na místě. Mnozí z uprchlíků se zastyděli nad jejich stísněným postavením a obrátili se. (484) Rozestavili šípomety po táborovém valu a zadržovali množství valící se z města, které nedbalo vlastní bezpečnosti ani nechránilo svá těla. Židé se s každým pouštěli do boje na potkání, nabíhali na oštěpy bez ohledu na vlastní bezpečnost a poráželi nepřátele přímo svými těly. (485) Získávali převahu ani ne tak svými činy, jako spíše svou troufalostí. Římané ustupovali spíše před jejich smělostí nežli proto, že by trpěli škody.

(486) A již tu byl caesar od Antonie, kam si šel prohlédnout místo pro další náspy. Zle vojákům lál, že když již téměř mají v moci hradby nepřátel, vydávají nyní v nebezpečí vlastní hradby a jako by Židy na sebe vypustili ze žaláře, sami podstupují úlohu obležených. Sám pak s vybraným oddílem udeřil na nepřátele z boku. (487) Ti však, ač byli terčem útoků i zepředu, obrátili se i proti němu a vydrželi. V nastalé bitevní vřavě prach oslepoval zrak a kři

kem zaléhaly uši a žádná z obou stran již nemohla rozeznat, co je nepřítel a co je přítel. (488) Židé vytrvávali v bitvě ne už tolik pro svou sílu, jako spíše ze zoufalství nad svou záchranou, Římanům dodával důrazu stud před slávou vlastních zbraní a před caesarem, který se vystavoval nebezpečí v předních řadách. (489) A domnívám se, že by byli nakonec z přemíry rozhořčení rozsápali všechno množství Židů, kdyby ti byli před rozhodným obratem bitvy neustoupili do města. (490) Po zničení náspů Římané zmalomysl- něli, neboť v jediné hodině ztratili výsledek dlouhé a namáhavé práce. Mnozí ztráceli naději, že se jim podaří města dobýt obvyklými válečnými stroji.

KAPITOLA DVANÁCTÁ

(491) Titus se radil s veliteli legií. Horkokrevnější se domnívali, že je třeba, aby přivedl celé vojsko a aby se o hradby pokusil násilím. (492) Až dosud prý se s Židy bila jen část vojska, když však udeří všichni najednou, že tomu útoku Židé neodolají, protože budou zasypáni střelami.

(493) Z opatrnějších jedni doporučovali, aby se znovu budovaly náspy, druzí, aby obléhání pokračovalo bez nich, ale aby se jen při tom střežily jejich východy a aby se bránilo přísunu potravin, město aby bylo ponecháno na pospas hladu a aby se s nepřáteli nebojovalo v otevřeném boji.

(494) Nelze prý bojovat úspěšně se zoufalci, jejichž přáním je, aby padli mečem, protože bez něho na ně čeká utrpení ještě horší. (495) Titovi se nezdálo, že by se slušelo, aby s tak velikým vojskem zcela zahálel, a považoval za zbytečné bojovat s těmi, kdo se snaží zahubit sami sebe. (496) Vybudovat náspy byla podle jeho mínění věc neproveditelná pro nedostatek dříví, hlídat východy bylo ještě těžší. Obklíčit město vojskem bylo podle jeho názoru nesnadné pro jeho velikost a pro jeho nepřístupnost a bylo to i nebezpečné pro útoky obležených. (497) Kdyby střežili veřejné cesty, najdou si Židé tajné, jednak z nutnosti, jednak proto, že jsou místa dobře znalí. Bude-li do města cokoli dováženo potají, obležení se tím protáhne. (498) Obává prý se, aby sláva jeho vítězství neutrpěla pro délku obléhání. Časem lze sice všeho dosáhnout, ale ke slávě je třeba

rychlosti. (499) Je tedy třeba, má-li se postupovat rychle a zároveň bezpečně, obehnat celé město valem. Jen tím způsobem lze zatarasit všechny východy a Židé, kteří nebudou mít jiného prostředku záchrany, bud město vzdají, nebo budou snáze přemoženi hynouce hladem. (500) Ostatně ani jinak nehodlá setrvat v nečinnosti, nýbrž se postará zase i o nové náspy, až budou ještě slabší ti, kdo mu v tom brání. (501) Zdá-li se někomu, že je to práce veliká a těžko proveditelná, ať uváží, že se ani na Římany nesluší, aby dělali věci nepatrné, a že bez námahy veliké věci nikdo se zdarem snadno nevykoná než jediný bůh.

(502) Těmi slovy Titus velitele přesvědčil a přikázal jim, aby vojsko rozdělili k práci. Jakási božská síla vstoupila do vojáků a když si rozdělili obvod, závodily mezi sebou nejen legie, (503) nýbrž i kohorty. Vojín se snažil zalíbit desátníkovi, desátník centurionovi a ten zase tribunovi. Ctižádost tribunů směřovala zase k velitelům legií a v závodění velitelů byl rozhodčím caesar. Sám každého dne častokrát obcházel a na dílo dohlížel. (504) Začal u ležení Asyřanů, kde byl sám utábořen, vedl val k dolnímu novému městu a odtud přes Kedrón k hoře Olivetské. (505) Potom zahnul k jihu a obepjal horu až ke skále řečené Ho- lubičí a další návrší, které leží nad údolím Silóam. Odtud zahnul k západu a sešel s ním do údolí Pramene. (506) Za ním vystoupil k náhrobku velekněze Anana a zahrnuv kopec, na kterém tábořil Pompéjus, obrátil jej k severu. (507) Odtud pokračoval až k jisté vesnici (jmenuje se Cizrnový dům) a za ní zahrnuv náhrobek Héródův došel na východ k vlastnímu tábořišti, odkud začal. (508) Val byl dlouhý devětatřicet stadií, zvenčí k němu bylo přistavěno třináct pevnůstek. Jejich obvod činil dohromady deset stadií. (509) Všechno to bylo postaveno ve třech dnech, ačkoli šlo o dílo, které by bylo hodno měsíců. Rychlost to byla neuvěřitelná.

(510) Obklíčiv město valem, rozložil vojsko po pevnůstkách. První noční hlídku obcházel a přehlížel osobně, druhou přikázal Alexandrovi a třetí si losem rozdělili velitelé legií.

(511) Strážci si spánek rozdělili losem a po celou noc v mezerách mezi pevnůstkami přecházeli.

(512) Židům bylo zabráněno vycházet a byla jim tím odňata každá naděje na záchranu. Hlad se vzmáhal a stravoval lid po domech a po rodinách. (513) Střechy byly plny

žen a dětí hladem vysílených a ulice plny mrtvol starců. Chlapci a jinoši zcela opuchlí se motali jako přízraky na tržištích a padali tam, kde koho mdloba schvátila. (514) K pohřbívání svých příbuzných neměli hladem zemdlelí obyvatelé dosti sil. Ti, kdo dosud síly měli, váhali pro množství mrtvol a pro nejistotu vlastního osudu, neboť mnozí umírali při pohřbívání, mnozí dospěli do hrobu dříve, než přišel jejich čas. (515) Nebylo slyšet za toho běd- ného času ani nářku nad mrtvými, ani pláče, protože hlad přemáhal všechny city. Se suchýma očima a s otevřenými ústy pohlíželi umírající na ty, kdo dosáhli klidu dříve než oni. Hluboké ticho vládlo ve městě a noc plná smrti. Ale lupiči byli horší nad to všechno. (516) Prokopávali se do domů jako do hrobů a olupovali mrtvé; stahovali s těl oděvy a se smíchem vycházeli. Ostří svých mečů dokazovali na mrtvolách a některé z ležících probodávali ještě živé, aby vyzkoušeli své čepele. (517) Když je někdo prosil, aby použili pravice s mečem na něm, ponechali ho s pohrdáním na pospas hladu. Všichni umírající se upřeně dívali na chrám a žijících vzbouřenců si nevšímali. (518) Ti sice zpočátku nařizovali pohřbívat mrtvé na obecní náklad, protože nesnášeli jejich zápach, když však potom již na to nestačili, házeli je s hradeb do roklí. (519) Když je pak Titus obcházel a viděl, jak jsou naplněny mrtvolami a jak z rozkládajících se těl vytéká hustý hnis, zaplakal a vztáhnuv ruce, dovolával se boha za svědka, že toto není jeho dílo.

(520) Takto se tedy měly věci ve městě. Římané pak byli dobré mysli, neboť již nikdo z buřičů proti nim nedělal výpady. I těch se již zmocňovala skleslost a hlad. Římané měli nadbytek jídla a ostatních potřeb ze Sýrie a z blízkých provincií. (521) Mnozí se stavěli blízko hradeb a ukazovali velké množství pokrmů; svým nadbytkem dráždili hlad nepřátel. (522) Když však se vzbouřenci přes utrpení nevzdávali, bylo Titovi líto zbytků občanstva a snažil se zbývající zachránit. Proto začal znovu se stavbou náspů, i když si tomu dříví opatřoval s obtížemi. (523) V okolí města by o již totiž všechno dříví vysekáno na dřívější stavby. Vojáci je shromažďovali ze vzdálenosti devadesáti stadií. Jen u Antonie se po částech zdvihaly čtyři náspy, mnohem vyšší nežli předešlé. (524) Caesar legie obcházel a pobízel

k dílu. Ukazoval tím lupičům, že jsou v jeho moci. (525) Ale zajisté jen u nich byla lítost nad jejich špatnostmi mrtva. Oddělivše duše od těl zacházeli s obojími jako s cizími. (526) Neboť ani cit nekrotil jejich ducha, ani se bolest nedotýkala jejich těla, nýbrž i mrtvý lid rozsápávali jako psi a žaláře naplňovali chorými.

KAPITOLA TŘINÁCTÁ

(527) Šimon připravil s velikými mukami o život i Matt- hiu, za jehož pomoci se zmocnil města. Byl to syn Boéthův, z velekněžského rodu, a byl občanstvu nadmíru věrný a požíval nesmírné vážnosti. (528) Když zélóté, k nimž se již Jan přidal, zle s lidem nakládali, přemluvil občany, aby vpustili Šimona do města sobě na pomoc, aniž s ním dříve něco smluvil a aniž očekával, že by z něho mohlo pojít nějaké zlo. (529) Šimon, když přišel a města se zmocnil, považoval jej za svého nepřítele stejně jako ostatní a domníval se, že onu radu v jeho prospěch dal z hlouposti. (530) Dal si jej tenkrát předvést, vznesl na něj obžalobu, že straní Římanům, a odsoudil jej k smrti spolu se třemi syny (čtvrtý utekl k Titovi již dříve); nedopřál mu ani obhajoby. Když prosil, aby byl popraven před svými syny a žádal o tuto milost za to, že mu město otevřel, rozkázal Šimon, aby byl zabit poslední. (531) A tak byl zabit nad svými syny, kteří byli zavražděni před jeho očima, a to naproti Římanům. Tak totiž s posměškem nařídil Šimon Ananovi, synu Bamadovu, který byl nejkrutější z jeho tělesné stráže, aby prý mu nějak mohli pomoci ti, k nimž měl v úmyslu přejít. Těla zakázal pohřbít. (532) Po nich byli zavražděni jakýsi kněz Ananiás, syn Masambalův ze slavného rodu, dále písař rady Aristeus, rodem z Ammaúntu, a s nimi patnáct význačných osob z občanstva. (533) Otce Josefova střežili ve vězení a ze strachu před zradou dali vyhlásit, že s ním nikdo z města nesmí mluvit ani jej navštěvovat. Komu ho bylo líto, toho zahubili bez vyšetřování.

(534) Když to viděl jistý Júda, syn Jůdův, jeden z pod- náčelníků Šimonových, který byl od něho pověřen střežením jedné věže, snad z lítosti nad ukrutně utracenými, ale spíše ze starosti o svůj osud, svolal deset svých nejvěrnějších

podřízených (535) a pravil: „Jak dlouho ještě budeme snášet tyhle útrapy? A jakou máme naději na záchranu, když zůstaneme věrni tomu darebákovi? (536) Cožpak už hlad není nad naše síly a nejsou Římané skoro ve městě? Což není Šimon věrolomný i k těm, kdo mu učinili dobro? Což nemáme strach, že už nás potrestá a což u Římanů není spolehlivá záruka? (537) Nuže, vydejme zeď a zachraňme sebe i město. Šimonovi se nestane nic horšího, nežli že v zoufalství nad sebou dojde rychleji odplaty.“ (538) Když se tím těch deset dalo přesvědčit, rozeslal zrána ostatní své podřízené každého jinam, aby se nevyzradilo něco z toho, na čem se uradili, a sám z věže volal okolo třetí hodiny na Římany. (539) Někteří z nich jím pohrdali, někteří nevěřili, většinou však váhali, protože mysleli, že města vkrátku dobudou bez nebezpečí. (540) A ve chvíli, kdy se již Titus s těžkooděnci blížil ke zdi, dověděl se o tom Šimon, a předešel jej, co nejrychleji věž obsadil, a zajav ony muže, před očima Římanů je odpravil a jejich zohavená těla shodil před hradby.

(541) V tu dobu Josef obcházel hradby, neboť neustával se svými výzvami, a byl udeřen kamenem do hlavy. Na místě padl omráčen. Židé vyběhli k jeho tělu a byl by býval násilím odvlečen do města, kdyby mu byl caesar rychle neposlal záchranu. (542) Zatím co oni bojovali, byl Josef odnesen, málo věda o tom, co se dálo. Vzbouřenci křičeli radostí, jako by byli zabili toho, jehož záhuby si nejvíce přáli. (543) Rozhlásilo se to po městě a zbývající lid pojala malomyslnost, protože byli přesvědčeni, že zahynul ten, kdo jim dodával odvahy k přeběhnutí. (544) Když ve vězení uslyšela Josefova matka, že její syn je mrtev, pravila ke strážcům z Iótapaty, že tomu věří, neboť by z něho, i kdyby živ byl, nic neměla. (545) V soukromí však plakala a řekla svým služkám, že toto je ovoce toho, že byl její život dětmi požehnán, aby ani nemohla pochovat svého syna, ač očekávala, že on jednou pochová ji. (546) Ale ani ji ta klamná zpráva dlouho netrápila, ani lupiče netěšila. Josef se brzy z rány zotavil a předstoupiv volal, že mu za tu ránu brzy zaplatí, občany pak znovu povzbuzoval k přijetí záruk. (547) Když jej viděli, začal lid zase nabývat mysli a na vzbouřence padlo zděšení.

(548) Někteří z přeběhlíků v nezbytí rychle skákali

s hradeb, někteří předstírali, že jdou do bitvy s kamením, a potom utekli k Římanům. Potkával je však osud krutější nežli ty, kdo byli uvnitř města, a v nadbytku u Římanů nacházeli rychlejší záhubu nežli doma v hladu. (549) Přicházeli totiž od nedostatku nadmutí a jakoby vodnatelní, a když najednou přecpali prázdná těla, pukali kromě těch, kdo ze zkušenosti mírnili svou žádostivost a podávali odvyklému tělu potravu po malých dávkách. (550) Ale ty, kdo se takto zachránili, schvátila jiná rána. Jeden z pře- běhlíků byl totiž u Syrů dopaden, jak vybíral z výkalů kousky zlata. Vyráželi totiž kupředu, když je spolykali, jak jsme řekli, protože je vzbouřenci všechny prohledávali. Ve městě bylo veliké množství zlata; za dvanáct attiků se ho prodávalo množství, které předtím stálo pětadvacet. (551) Když pak tento nápad byl jedním vypátrán, rozkřikla se po táborech pověst, že přeběhlíci přicházejí plni zlata. Množství Arabů a Syřané prosebníky o milost párali a prohledávali jim břicha. (552) Myslím, že nad toto utrpení se nic horšího Židům nestalo. Za jedinou noc jich bylo rozpáráno na dva tisíce.

(553) Když se o tomto zločinu dověděl caesar, nechybělo mnoho, aby dal viníky obstoupit jízdou a postřílet, kdyby těch, které chtěl potrestat, nebylo mnohonásobně více než těch, které zahubili. (554) Svolal si velitele pomocných vojsk a velitele legií (neboť i z vojáků byli někteří z toho obviňováni) a pravil, že se hněvá na obojí; (555) jestliže někteří z těch, kdo s nimi konají válečnou výpravu, činí tak hrozné věci pro nejistý zisk, a jestliže se sami nestydí svých vlastních zbraní, které jsou zhotoveny ze stříbra a ze zlata. (556) Řekl, že se hněvá na Araby a Syry, jestliže v cizí válce nejdříve nevázaně hoví svým vášním, aby pak ukrutnost vražd a nenávist k Židům mohli připsat na účet Římanů. Neboť prý již nyní i někteří z jeho vojáků požívají stejně špatné pověsti. (557) Pohroziljim smrtí, jestliže bude někdo přistižen, kdo by se toho znovu odvážil. Velitelům legií přikázal, aby pátrali po podezřelých a aby je k němu přiváděli. (558) Jak se však podobá, pohrdá lakota každým tres- tem a hrozná touha po zisku je lidem vrozena. Žádná vášeň nedovede tolik riskovat jako hrabivost. (559) Vždyť ostatně vášně mají i své meze a lze je krotit strachem. Bůh to zajisté byl, který celý národ odsoudil a každou cestu k zá-

chraně jim obracel v záhubu. (560) Neboť to, co caesar pod pohrůžkou zakázal, toho se proti přeběhlíkům odvažovali potají. Barbaři vycházeli uprchlíkům vstříc a zabíjeli je dříve, nežli je mohli spatřit všichni, potom se ohlíželi, zda je nikdo z Římanů nevidí, párali je a vytahovali z vnitřností svou ničemnou kořist. (561) Jen v málokterých co našli. Většinou byli uprchlíci marnou obětí pouhé naděje.

(562) Toto utrpení mnohé z přeběhlíků vrátilo zpět. Jan, když se mu nedostávalo loupeží u občanů, obrátil se ke svatokrádeži. Mnohé z obětních darů z chrámu a mnoho z náčiní potřebného k bohoslužbě, nádoby, mísy a stoly dal roztavit. Neušetřil ani nádob na čisté víno, které byly poslány od Augusta a jeho manželky. (563) Římští vládcové totiž měli chrám vždy v úctě a přispívali k jeho okrase. V té době pak Žid to byl, který odstraňoval i dary cizinců. (564) Svým druhům řekl, že mohou ve jménu božím klidně spotřebovat věci boží a že ti, kdo za chrám bojují, mají z něho míti také obživu. (565) Proto také vytáhl posvátné víno a olej, které chovali kněží na polévání zápalných obětí (bylo to uloženo ve vnitřní části posvátného obvodu), rozdělil je lidem a ti beze strachu z něho vymazali a vypili více nežli hin. (566) Nemohu zamlčet, co mi velí bolest. Domnívám se, že kdyby byli Římané proti těm zlotřilcům váhali, buď by byla město pohltila země, nebo by je zachvátila potopa, nebo by zakusilo blesků sodomských, neboť vydalo pokolení bezbožnější nežli ti, kdo toho zakusili. Jejich šílenstvím byl spolu zničen všechen lid.

(567) Než k čemu vypočítávat jednotlivě všechna neštěstí? K Titovi přišel v těch dnech jako uprchlík Manna- ios, syn Lazarův, a pravil, že jedinou branou, která mu byla svěřena, bylo vyneseno sto patnáct tisíc osm set osmdesát mrtvol ode dne, kdy se tam Římané utábořili, to jest od čtrnáctého dne měsíce xanthiku až po první den měsíce pa- nemu. (568) Byli to většinou chudí. On sám nebyl velitelem, nýbrž z veřejných peněz rozdílel mzdu a proto musel mrtvé počítat. Ostatní mrtvé pohřbívali příbuzní. Pohřeb spočíval v tom, že nosiči mrtvé z města vyhodili. (569) Po něm mnozí vznešení uprchlíci vypravovali, že z bran bylo vyvrženo celkem šest set tisíc mrtvol chudých. Počet ostatních prý nelze určit. (570) Když již nestačili žebráky vynášet, nahromadili prý je do největších domů a tam mrt

voly zavírali. (571) Měřice obilí prý se prodávala za talent, a později, když již nebylo možno sbírat traviny, když již bylo město obklíčeno valem, došli někteří až k takovému stavu nouze, že prohledávali stoky a starý kravský hnůj, a přinášeli zbytky těch věcí a věci, na které jim bylo kdysi odporné se jen podívat, se nyní stávaly potravou. (572) Když to Římané slyšeli, litovali je. Vzbouřenci neměnili svoje smýšlení, ani když se na to dívali. Nechali to dojít až k sobě samým. Ochromil je zajisté osud, který nadcházel již pro město i pro ně.

KNIHA ŠESTÁ

KAPITOLA PRVNÍ

(1) Utrpení Jeruzaléma se den ze dne stávalo horším, protože se vzbouřenci v neštěstí rozzuřovali čím dále tím více a protože hlad kromě občanstva již i na ně doléhal. (2) Množství nahromaděných mrtvol po městě bylo na pohled hrozné a vydávalo morový zápach a bylo pro bojovníky překážkou pro výpady, protože museli šlapat po tělech jako na bitevním poli, ač byli tisícerým vražděním otrlí. (3) Ti, kdo po nich chodili, se toho ani nehrozili, ani jich nelitovali, ani nepovažovali zneuctění zesnulých za zlé znamení pro sebe. (4) Vyráželi k boji s cizinci, pravice majíce potřísněny bratrovraždou. Zdá se mi, že vyčítali bohu, že váhá s tím, aby nepřátele potrestal. Neválčilo se s nadějí na vítězství, nýbrž již jen ze zoufalství nad záchranou. (5) Ačkoli měli Římané velké nesnáze s opatřováním dříví, přece vybudovali náspy v jedenadvaceti dnech. Jak již bylo svrchu řečeno, vykáceli stromy v celém území okolo města do vzdálenosti devadesáti stadií. Žalostno bylo se na krajinu jen dívat. (6) Neboť místa dříve ozdobená stromovím a zahradami byla tehdy proměněna úplně v pustinu a stromy byly vysekány. (7) Každý cizinec, který viděl dřívější Judeu a překrásná předměstí Města a který potom pohlížel na onu poušť, hlasitě zaplakal nad změnou, jaká nastala. (8) Neboť všechny stopy krásy válka zničila, a kdyby sem náhle přišel někdo, kdo to místo dříve znal, nebyl by je poznal a byl by hledal Město, jsa u něho.

(9) Dokončení náspů bylo důvodem k obavám jak pro Římany, tak i pro Židy. (10) Židé se obávali, že bude Města dobyto, jestliže se jim nepodaří i tyto náspy spálit; Římané pak se báli, že se nikdy Města nezmocní, budou-li i ty zničeny. (11) Neboť byl nedostatek dříví, vojáci byli námahou unaveni a pro neustálé neúspěchy klesali na mysli. (12) Tím se stávalo, že pohroma Města více přispívala ke

zmalomyslnění Římanů nežli těch, kdo byli v něm. Při tak velkých utrpeních neměli proti sobě bojovníky v ničem slabší. (13) Naopak, jejich naděje se na všech stranách bortily. Náspy podléhaly tajným úkladům, válečné stroje byly bezmocné proti tvrdosti zdí, v boji muže proti muži byli v nevýhodě pro smělost těch, kdo se s nimi potýkali. A co více, shledávali, že si Židé zachovávají rozhodnost ducha, povznesenou nad hlad a válku a nad tak veliká utrpení. (14) Domnívali se, že útokům těch lidí nelze odolat a že jejich trpělivost vůči pohromám je nepřekonatelná. K čemu by se prý neodhodlali, kdyby jim štěstí přálo, když je protivenství tak podněcuje k udatnosti?

(15) Proto stavěli na náspy silnější stráže. Janovi druhové se na Antonii zabezpečovali, protože zároveň brali zřetel i k budoucnosti, kdyby byla stržena hradební zeď, a podnikli útok na obléhací práce, ještě než byly přistaveny berany. (16) Útok se jim však nepodařil. Vyrazili s pochodněmi, ale ještě než se přiblížili k náspům, vrátili se s nepořízenou, ač se toho nenadáli. (17) Především se zdálo, že nebyli jednotní ve svém předsevzetí, protože vybíhali po částech a s přestávkami a váhavě se strachem, zkrátka nic po židovsku. Nedostávalo se jim právě toho, co je národu vlastní, smělosti, prudkosti, útoku všech najednou a návratu bez pohromy. (18) Jak tedy nad obyčej chaběji vyrazili, tak i Římany shledali pevněji seřazené nežli obvykle.

(19) Svými těly a zbrojí tak náspy ohradili ze všech stran, že neponechali pro oheň, kudy by se mohl k náspům dostat, a každý posílil své odhodlání, že šik neopustí, leda by padl.

(20) Neboť kromě toho, že by byly zmařeny všechny jejich naděje, kdyby i tato obléhací díla shořela, byli by se vojáci hrozně styděli, kdyby ve všem lstivost vítězila nad statečností, zoufalství nad zbraněmi, množství nad zkušeností, Židé nad Římany. (21) Zároveň trochu pomohly i vrhací stroje tím, že útočníky zasahovaly, a když některý padl, byl překážkou pro toho, kdo byl za ním. Nebezpečí postupu kupředu jim odnímalo odvahu. (22) Z těch, kdo doběhli na dostřel, se někteří ulekli pevného a ukázněného šiku nepřátel dříve, než došlo k boji zblízka, jiní utíkali zpátky zasahováni kopími. Nakonec se vrátili s nepořízenou a navzájem si spílali zbabělců. Toto podnikli prvního dne měsíce panemu.

(23) Když Židé ustoupili, přitáhli Římané dobývací věže. Židé na ně stříleli z Antonie kamením, ohněm, železem a střelami všeho druhu, jak jim v tísni přišly do rukou. (24) Ačkoli měli velikou důvěru ve své hradby a podceňovali dobývací stroje, přece Římanům bránili, aby je přisunuli. (25) Římané se zase domnívali, že snaha Židů zabránit útoku na Antonii má svůj důvod ve slabosti hradeb. Protože doufali, že základy jsou nepevné, tvrdošíjně o ně usilovali. (26) Místo, do kterého bili, nepovolovalo, oni však žádnému nebezpečí shora neustupovali, přestože po nich Židé neustále stříleli, a udržovali dobývací věže v činnosti. (27) Protože byli v horším postavení a protože byli ze všech stran drceni kamením, spojili druzí štíty nad sebou v souvislý kryt a rukama i pákami základy podvraceli. Vytrvalou námahou vyvrátili čtyři kameny. (28) Noc přerušila činnost obou stran. Té noci pak se zeď otřesená nárazy beranů náhle sesula, protože povolil podkop na tom místě, kde ji Jan podkopal, když činil úklady dřívějším náspům.

(29) Když se toto mimo nadání přihodilo, povzbudilo to sebevědomí obou stran. (30) Židé, kteří by se byli měli vlastně trudit nad tím, že se zeď neočekávaně zřítila, a na to nebyli připraveni, byli dobré mysli, jako by Antonia byla neporušena. (31) Neočekávaná radost Římanů nad pádem zdi rychle pohasla při pohledu na druhou zed, (32) kterou Janovi druhové uvnitř nově vybudovali. Vypadalo to však, že útok na ni bude lehčí nežli na předchozí. Zdálo se, že k ní bude po zřícenině snazší přístup. Domnívali se také, že zeď je mnohem slabší nežli Antonia a že ji rychle zboří, protože byla postavena pro dočasnou potřebu. Nikdo se však neodvážil na ni vystoupit, protože zřejmě hrozila záhuba těm, kdo by první vylezli nahoru.

(33) Titus měl za to, že odvahu bojovníků lze nejspíše povzbudit nadějí a dobrým slovem a že povzbuzování a sliby často působí, že se zapomene na nebezpečí, že se někdy i smrtí pohrdá; svolal tedy k tomu cíli udatné bojovníky a pokoušel se muže získat (34) slovy: „Spolubojovníci, vyzývat k vykonání věcí, které nejsou nebezpečné, je už napřed neslavné pro ty, kterým se výzva činí, nehledě k tomu, že ten, kdo výzvu činí, je posuzován jako zbabělec. (35) Myslím tedy, že je třeba povzbuzení pouze k nebez

pečným podnikům, protože se sluší, aby činy bez nebezpečí každý konal sám z vlastního popudu. (36) Proto já sám sice prohlašuji, že výstup na zeď se stává obtížným úkolem, vyložím však, že se především sluší mužům, kteří touží po slávě, aby zápasili s obtížemi, že slavná smrt je krásná věc a že statečný čin nezůstane bez prospěchu pro ty, kdo jej první podniknou. (37) Především budiž pro vás povzbuzením to, co snad některé odrazuje, totiž židovská trpělivost a vytrvalost v tom, v čem je stíhá nezdar. (38) Je potupné, když vy, jakožto Římané a moji vojáci, kteří se naučili v míru válčit a jsou zvyklí ve válce vítězit, podléháte Židům fyzicky nebo duševně, a to ke konci vítězné akce, když vám bůh pomáhá. (39) Naše nehody je třeba přičíst židovské zoufalosti. Jejich porážky se množí vašimi statečnými činy a božím spolupůsobením. (40) Rozbroje, hlad, obležení a zdi, které padají bez přičinění válečných strojů, co by to bylo jiného nežli hněv boží proti nim a boží pomoc pro nás? (41) Věru by se neslušelo na nás, nejen abychom byli slabší než ti, kdo jsou horší nežli my, nýbrž i abychom zrazovali boží spojenectví. (42) Což není pro nás potupou, že Židé, kteří poznali, co je to poddanství, nestydí se příliš za to, že podléhají, a pohrdají smrtí, jen aby již nikdy poddanství nemuseli snášet, že konají často výpady do našich řad nikoli proto, že by měli naději na vítězství, nýbrž pouze proto, aby ukázali svou statečnost?

(43) Což není hanbou pro nás, kdo vládneme téměř nad celou zemí a mořem a pro něž je potupou i jen nezvítězit,

(44) na nepřátele neudeřit ani jednou, čekat na účinky hladu a neštěstí a sedět nečinně s tak výbornými zbraněmi, ač bychom toto všechno mohli s trochou odvahy dokázat? (45) Jakmile vystoupíme na Antonii, je město naše. I kdyby došlo k nějakému boji proti těm, kdo jsou ve městě, což nepředpokládám, pak máme rychle zaručeno úplné vítězství tím, že budeme na vyvýšeném místě a že budeme klečet nepřátelům na prsou. (46) Nebudu vám tu teď opěvat smrt ve válce a pominu nesmrtelnost padlých válečníků. Kdo jsou jiného názoru, těm přeji smrt v pokoji a po nemoci; jejich duše jsou odsouzeny k pohřbu zároveň s tělem. (47) Neboť kdo ze statečných mužů neví, že duše, které byly od těl odděleny mečem v bitvě, přijímá k sobě nejčistší živel, vzduch, a usazuje je mezi hvězdami, že se

pak zjevují svým vlastním potomkům jako dobří duchové a přízniví polobozi, (48) kdežto ty, které byly spojeny s těly nemocnými, i když byly úplně prosty vad a hříchů, zahalí podzemní moc a přijímá je hluboké zapomenutí, neboť zároveň s koncem života a těla navíc i jejich památky je konec? (49) Je-li už pro lidi smrt nevyhnutelným osudem, lehčeji k ní dopomůže meč nežli jakákoli nemoc. Což není zbabělé nedat obecnému prospěchu to, co máme odevzdat osudu? (50) Než, vylíčil jsem věc tak, jako by nemohli být zachráněni ti, kdo to podniknou. Kdo si však vedou zmužile, mohou vyváznout i z nejnebezpečnějších situací. (51) Za prvé je zbořenina snadno přístupná a za druhé lze snadno zničit vše, co bylo postaveno. Je vás více a přistoupili jste s odvahou k činu, navzájem se povzbuzujte a pomáhejte si a vaše odhodlanost zlomí brzy i smělost nepřátel. (52) A snad se vám čin zdaří i bez krveprolití, jen když se do toho dáte. Když budete postupovat nahoru, pokusí se vám v tom podle všeho bránit. Jakmile se však jednou dostanete nahoru, ať již potají či násilím, nebudou se vám už moci postavit na odpor, i když vás tam dorazí málo. (53) Já pak sám bych se musel stydět, kdybych prvního, kdo se do toho dá, neodměnil záviděníhodnými dary. Kdo zůstane naživu, bude rozkazovat těm, kdo jsou mu nyní rovni. Blažené odplaty se dostane i těm, kdo padnou.“

(54) Když toto Titus vykládal, zaleklo se ostatní množství vojáků velikosti nebezpečí. Předstoupil však jeden z těch, kdo konali vojenskou službu v kohortách, jménem Sabinus, rodem ze Sýrie, muž odvážný tělem i duší. (55) Kdo by však byl na něho blíže pohlédl, byl by podle tělesného vzhledu soudil, že to není ani obyčejný voják. Byl snědý, hubeného těla a sražený. Ale v útlém těle sídlila jakási rekovná duše, mnohem větší, než byla jeho síla. První se tedy zdvihl a řekl: (56) „Rád se ti, caesare, obětuji. První vystoupím na hradby. (57) Přeji si, aby mou sílu a mé rozhodnutí doprovázelo i tvé štěstí. A kdyby mi někdo ten smělý čin záviděl, tedy věz, že neúspěch očekávám, ale že jsem se rozhodl zvolit smrt za tebe.“ (58) To pověděl, pozdvihl levou rukou svůj štít nad hlavu, potom vytrhl meč a kráčel ke hradbám. Bylo to asi okolo šesté hodiny denní. (59) I z ostatních jej následovalo jedenáct mužů, kteří se stali jedinými následovníky jeho udatnosti.

Onen muž však postupoval daleko přede všemi, jako by jej pudila jakási božská horlivost. (60) Strážci po nich házeli se zdi kopími, stříleli po nich ze všech stran nesčetnými střelami a svrhávali na né ohromné kameny, jež některé z těch jedenácti strhly s sebou. (61) Sabinus však střelám čelil a ačkoli byl od nich zasypáván, neustal dříve ve svém úsilí, dokud se nedostal na vrchol zdi a nezahnal nepřátele na útěk. (62) Židé byli ohromeni jak jeho silou, tak i rozhodností jeho ducha, a protože usoudili, že jich s ním na zeď vystoupilo větší množství, obrátili se na útěk. (63) Tu by ovšem bylo možno vyčítat štěstěně, že je závistivá k hrdinským činům a že vždycky potlačuje podivuhodné úspěchy. (64) Tento muž totiž, když dosáhl svého cíle, zakolísal, narazil o jakýsi kámen a střemhlav naň s velikým hřmotem upadl. Židé se obrátili, spatřili, že je osamocen a že upadl, a ze všech stran na něj stříleli. (65) On se pozvedl na koleno a chráně se štítem nejprve se bránil a poranil mnohé z těch, kdo se k němu přiblížili. (66) Potom pod množstvím ran spustil pravici a nakonec, nežli vydechl duši, byl zasypán šípy. Byl to muž pro svou statečnost hodný lepšího osudu. Padl a s ním i jeho záměr. (67) Z ostatních tři, kteří již byli skoro na vrcholu zdi, Židé zabili rozdrtivše je kamením, osm pak raněných, kteří byli staženi se zdi, bylo odneseno do tábora.

(68) Toto se stalo třetího dne měsíce panemu. Po dvou dnech se sešlo asi dvacet mužů z hlídek, které stály na stráži na náspech, přizvali si na pomoc praporečníka páté legie, nějaké dva řadové jezdce a jednoho trubače a o deváté hodině noční prošli potichu zříceninami k Antonii, zabili přední stráže, které spaly, obsadili zeď a rozkázali trubači dát znamení. (69) Tím se ostatní stráže náhle probudily a utekly dříve, než mohl někdo zjistit, kolik lidí na zeď vystoupilo. Strach a troubení totiž v nich vzbuzovalo představu, že nahoru vystoupilo mnoho nepřátel. (70) Caesar, když uslyšel znamení, dal příkaz, aby vojsko rychle nastoupilo do zbraně, a první vystoupil nahoru s veliteli legií maje s sebou oddíl vybraných vojáků. (71) Když Židé utíkali do posvátného obvodu, vpadali Římané sami dovnitř průkopem, který dal vykopat Jan proti římským náspům. (72) Vzbouřenci obou stran, Janovy i Šimonovy, se vzchopili a bránili jim v tom ze všech sil a s horlivostí

co největší. (73) Věřili, že porážka bude dokonána, do- stanou-li se Římané do nejsvětější svatyně, právě tak jako v tom Římané viděli počátek vítězství. (74) U vchodů se strhla krutá bitva. Římané se mocí tlačili dovnitř, aby se i posvátného obvodu zmocnili, a Židé je zase vytlačovali k Antonii. (75) Střely ani kopí nebyly oběma stranám k ničemu; bili se tasenými meči. V bitvě nebylo ani možno rozeznat, s které strany kdo bojuje, neboť se muži pomísili a pro těsnost místa se vzájemně zaměňovali. Zmatený řev je ohlušoval svou mohutností. (76) Na obou stranách bylo velké krveprolití a bojující šlapali po tělech i po zbroji padlých a drtili je. (77) Vždy na té straně, kam se v boji skláněla převaha, se ozývalo povzbuzování vítězících a nářky podléhajících. Nebylo místa ani pro útěk, ani pro pronásledování, nýbrž docházelo ve zmatené bitvě k nerozhodným obratům a pokřikování. (78) Kdo se dostali do předních řad, měli na vybranou bud jen zabíjet nebo zemřít, protože nebylo východiska. Zadní řady tlačily své kupředu na obou stranách, takže nebylo ani kde bojovat. (79) Židé vítězili svou zuřivostí nad zkušeností Římanů a boj se již chýlil ke konci. Bojovali od deváté hodiny noční až do sedmé hodiny denní. (80) Židé se bili v hustých řadách a ke statečnosti je pobízelo nebezpečí, že města bude dobyto, Římané měli v boji jen část své moci, protože legie ještě na zeď nevystoupily a bojující na ně spoléhali. Římané se tedy na ten čas spokojili tím, že opanovali Antonii.

(81) Jakýsi Julianus, centurio vojáků bithýnských, muž urozený, který nade všechny, které jsem v oné válce poznal, nejvíce vynikal jak zkušeností bojovou, tak silou tělesnou i rozhodností svého ducha, (82) když viděl, že Římané již polevují a že se špatně brání (stál totiž při Titovi na Antonii), vyskočil a sám jediný Židy již již vítězící obrátil na útěk až k nároží vnitřního chrámového obvodu. Utíkali před ním ve sraženém houfu, neboť jeho sílu a odvahu nepovažovali za lidskou. (83) Židé se rozbíhali na všechny strany, jak mezi nimi útokem probíhal a zabíjel, koho dostihl. Ani caesara nepotkalo nad ten pohled nic podivuhodnějšího, aniž koho jiného nic příšernějšího. (84) I jeho však pronásledovala sudba, jíž jako smrtelník nemohl uniknout. (85) Měl totiž obuv hustě pobitou ostrými

hřebíky, jako každý jiný voják; uklouzl v běhu na kamenném dláždění, a jak padl naznak, velikým hřmotem zbroje k sobě obrátil pozornost utíkajících. (86) Z Antonie se zdvihl pokřik Římanů, protože o toho muže dostali strach. Židé jej hustě obstoupili a bili do něho kopími a širokými meči ze všech stran. (87) On pak mnoho ran zachycoval štítem, častokrát se pokoušel povstat, ale byl od množství bijících povalen a i leže jich mnoho mečem poranil. (88) A nebyl tak hned usmrcen. Přilba a brnění chránily všechna zranitelná místa a šíji pokrčil. Zahynul teprve, když mu osekali údy a nikdo se mu neodvážil přijít na pomoc. (89) Caesara pojala hrozná bolest pro muže tak výtečného, který byl zabit před očima tolika lidí. On sám mu pomoci nemohl, ač chtěl, protože mu v tom bránilo místo, na kterém stál. Těm pak, kdo pomoci mohli, bránila hrůza. (90) Julianus dlouho zápasil se smrtí, ze svých vrahů jich jen několik zůstavil nezraněných a konečně byl zabit. Zanechal po sobě velikou slávu nejen u Římanů a u caesara, nýbrž i u nepřátel. (91) Židé se chopili mrtvoly a opět Římany obrátili na útěk a sevřeli je do Antonie. (92) Z jejich strany se v této bitvě vyznamenal jakýsi Alexás a Gyf- thaios z vojska Janova, ze Šimonových přívrženců pak Malachiás a Júda, syn Mertónův, Sósův syn Jákob, náčelník Idumejských, a ze zélótů dva bratři, synové Arovi Šimon a Júda.

KAPITOLA DRUHÁ

(93) Caesar přikázal vojákům, kteří byli s ním, aby rozbořili základy Antonie a aby připravili pro celé vojsko snadný přístup. (94) Sám pak postavil vedle sebe Josefa a přikázal mu, aby znovu promluvil k Janovi totéž, co už dříve. Dověděl se totiž toho dne, bylo to sedmnáctého dne měsíce panemu, že ustaly tak zvané ustavičné oběti bohu pro nedostatek vhodných mužů a že lid je proto v hrozných úzkostech. (95) Jestliže snad Jana ovládá zvrácená touha po boji, je prý mu volno vyjít k bitvě s jakým chce počtem bojovníků, aniž by spolu s ním bylo zahubeno město a chrám; a ovšem ať už neposkvrňuje posvátný obvod a nepáše nepravosti proti bohu; oběti které ustaly, je prý mu povoleno vykonávat prostřednictvím

Židů, které si sám vybere. (96) A Josef oznámil caesarovo poselství hebrejsky, jako by nebylo určeno pouze pro Jana, nýbrž i pro mnoho lidí, kteří byli na doslech. (97) Připojil mnoho proseb, aby ušetřili své otčiny, aby zabránili požáru, který se již chrámu dotýká, a aby odevzdávali bohu oběti. (98) Lid k tomu sklíčeně mlčel. Samovládce pak zle vynadal Josefovi a proklel jej a nakonec dodal, že se nebojí toho, že bude města dobyto. Je prý to přece město boží. (99) Na to Josef zvolal: „Věru čisté jsi je bohu zachoval, nejsvětější svatyně zůstala bez poskvrny a žádného hříchu ses nedopustil proti tomu, v jehož pomoc doufáš, vždyť se mu dostává obvyklých obětí! (100) Kdyby někdo tobě, ty ničemný rouhači, odňal tvou každodenní potravu, budeš jej mít za nepřítele. A myslíš, že sám bůh, kterého jsi zbavil odvěké pocty, že ti ve válce pomůže? (101) Římanům přičítáš provinění a oni zatím až dosud ctí naše zákony a usilují o to, aby se bohu dostávalo obětí, jejichž konání jsi zmařil ty. (102) Kdo by nenaříkal a neplakal nad městem pro tu podivnou změnu, když cizinci a nepřátelé napravují tvou bezbožnost a ty, ač jsi Žid a v našich zákonech vychován, stavíš se k nim nepřátelštěji nežli oni! (103) Než, Jene, není potupné se kát ze zlých činů ani v poslední chvíli. Chceš-li otcovské město zachránit, je pro tebe krásným příkladem židovský král Jechóniás. (104) Když proti němu kdysi přitáhl Babyloňan s vojskem, z vlastního popudu a úmyslně ustoupil dříve, nežli bylo města dobyto a dobrovolně podstoupil se svou rodinou zajetí, jen aby tuto svatyni nevydal nepřátelům a jen aby dům boží nespatřil v plamenech. (105) Pro tento čin jej opěvá posvátná pověst u všech Židů a vzpomínka na něj plyne staletími vždy svěží a hlásá potomkům jeho nesmrtelnost. (106) Krásný to příklad, Jene, i když je s tím spojeno nebezpečí. Já však ti zaručuji i odpuštění od Římanů. (107) Měj na paměti, že ti domlouvám jako tvůj krajan a že ti to slibuji jako Žid. Je třeba přihlédnout k tomu, kdo ti radí a proč. Vždyť ani já bych nemohl žít v takovém zajetí, abych přestal ctít svůj původ a zapomněl na otcovské zvyky. (108) Opět se horšíš a křičíš na mne nadávky. Jsem však hoden ještě horších věcí, že tě napomínám proti tvému osudu a že se snažím zachránit ty, které bůh zatratil. (109) Kdo nezná sepsání starých proroků a kdo neví, že věštba, hro

zící nešťastnému městu, už je tu? Předpověděli, že jeho vyvrácení nastane tehdy, až někdo začne bratrovražedné krveprolití, (110) A není-li město i celý posvátný obvod naplněn vašimi mrtvolami? Bůh je to tedy, bůh sám, kdo přivádí na ně Římany a očistný oheň a z kořen vyvrací město, přeplněné tolika zločiny.“

(111) Takto mluvil Josef s nářkem a v slzách, až se mu hlas zlomil ve vzlykání. (112) I Římané jej začali pro jeho utrpení litovat a obdivovat jej pro jeho předsevzetí. Ale Janovi stoupenci se ještě více popudili proti Římanům a toužili po tom, aby se Josefa zmocnili. (113) Mnohými z urozených však jeho řeč pohnula. Někteří se obávali stráží vzbouřenců a zůstávali na svém místě. Věděli ovšem, že je čeká i s městem záhuba. Někteří však vyčíhali vhodný okamžik k bezpečnému odchodu a utekli k Římanům. (114) Byli mezi nimi velekněží Josef a Jésús, synové velekněží, a to tři Ismaélovi, který byl sťat v Kyréně, a čtyři Matthiovi a jeden syn druhého Matthia, který unikl po smrti svého otce, když jej dal zavraždit Šimon, syn Giórův, se třemi jeho syny, jak bylo svrchu pověděno. Spolu s velekněžími přešlo na druhou stranu i mnoho ostatních urozených lidí. (115) Caesar je celkem vlídně přijal a věda, že by neradi pobývali v cizím prostředí, poslal je do Gofny, napomenuv je, aby tam zatím zůstali. Slíbil jim, že jim vrátí každému jeho majetek, jakmile bude mít ve válce na to kdy. (116) Oni tedy v úplném bezpečí a rádi odešli do určeného jim městečka. Když se nikde neobjevovali, rozhlásili zase vzbouřenci, že byli přeběhlíci od Římanů zabiti, samozřejmě proto, aby ostatní od útěku odstrašili. (117) Toto darebáctví na čas dosáhlo svého cíle stejně jako dříve. Strach je zdržoval od přeběhnutí.

(118) Když však potom Titus ony muže z Gofny povolal a přikázal jim, aby v doprovodu Josefově obcházeli hradby a ukazovali se lidu, (119) velmi mnozí k Římanům utíkali. Shromáždili se, postavili se před Římany a s nářkem i se slzami vzbouřence prosili, nejprve aby vpustili Římany do celého města a tak znovu zachránili vlast; (120) ne-li, tedy aby vyšli vůbec z posvátného obvodu a zachovali si tak chrám. Římané prý se neodváží zapálit svatyni, leda v nejvyšší nutnosti. (121) Oni však se tím ještě více zatvrdili a volali na přeběhlíky mnoho nadávek. U posvát

ných bran rozestavili šípomety, katapulty a kamenomety, takže se okolí chrámu pro množství mrtvol podobalo hromadnému pohřebišti a chrám sám pak hradu. (122) Se zbraní v ruce vnikali do svatyně a na místa, k nimž přístup nebyl dovolen, ruce majíce ještě teplé krví bratro- vražd. Dospěli až k tak hroznému porušování zákonů, že Římané tehdy proti Židům, dopouštějícím se bezbožných činů proti jejich vlastním zákonům, jímal hněv, který by asi byli pocítili Židé, kdyby se Římané dopouštěli takových zpupností vůči nim. (123) Nebylo nikoho mezi vojáky, kdo by byl nevzhlížel ke chrámu s posvátnou hrůzou a neuctíval jej a nemodlil se, aby ti lupiči změnili své smýšlení dříve, než dojde k nenapravitelnému neštěstí.

(124) Caesar byl velmi zarmoucen a znovu činil výčitky družině Janově řka: „Cožpak jste, vy ničemníci, sami neohradili posvátný obvod tímto zábradlím? (125) Nero- zestavili jste v něm sloupy s vyrytými nápisy písmem řec- ckým i naším, které hlásají, aby nikdo nepřekračoval tuto ohradu? (126) Cožpak jsme my sami vám nepovolili, abyste zabili toho, kdo ji překročí, i kdyby to snad byl Říman? Proč tedy nyní, vy ničemové, i po mrtvých tam šlapete? Proč poskvrňujete chrám krví cizí i domácí? (127) Dovolávám se svědectví bohů otcovských i toho, který kdysi shlížel právě na toto místo (neboť myslím že již tomu tak není), dovolávám se svědectví i svého vojska i Židů, kteří jsou u mne, i vás samých, (128) že já vás k tomu nenutím, abyste toto místo poskvrňovali. Změníte-li místo boje, žádný Říman se k posvátným místům ani nepřibl ží, ani je nepotupí. Zachovám vám chrám i proti vaší vůli.“

(129) Když jim toto Josef z příkazu caesarova zvěstoval, domnívali se lotři a jejich samovládce, že ta výzva pochází nikoli z dobrotivosti, nýbrž ze zbabělosti, a pohrdali jí. (130) Když Titus viděl, že ti lidé ani nemají slitování se sebou samými, ani že nehodlají ušetřit chrámu, přikročil znovu k boji, ač nerad. (131) Nemohl ovšem proti nim přivést celé své vojsko, protože by se bylo na to místo nevešlo. Vybral z každé centurie třicet nejlepších, dal tribunům po tisíci mužů, velitelem nad nimi ustanovil Cerea- la a rozkázal okolo deváté hodiny noční udeřit na stráže. (132) Sám pak jsa také ve zbroji chystal se sestoupit s nimi. Jeho družina jej však od toho zdržela pro velikost ne

bezpečí a pro domluvy velitelů legií. (133) Prohlásili, že jistě více vykoná, když zůstane na Antonii a bude vojákům v zápase rozhodčím, nežli když sestoupí a vystaví se nebezpečí v předních řadách. Neboť prý všichni budou před očima caesarovýma dobrými zápasníky. (134) Caesar se tím dal přemluvit a řekl vojákům, že jen proto zůstává zpátky, aby mohl posoudit jejich statečnost, aby nikdo ze statečných nezůstal bez odměny, aniž kdo ze zbabělých bez trestu, a aby sám na vlastní oči viděl a byl svědkem všeho, protože je pánem nad tresty i odměnami. (135) Poslal je do boje v hodinu, o níž již bylo svrchu řečeno, sám vystoupil na Antonii na dobře viditelné místo a očekával, co se bude dít.

(136) Ale ti, kdo byli posláni, nenašli stráže spící, jak doufali, nýbrž srazili se s nimi, když proti nim hned s křikem vyskočily. Na pokřik předních hlídek vyběhli zevnitř ostatní v tlupách. (137) Útok prvních řad Římané vydrželi. Zadní řady Židů však narazily na vlastní šik a mnozí se ke svým vlastním lidem chovali jako k nepřátelům. (138) Aby se poznali podle hesel, tomu zabránil zmatený křik obou stran, aby se viděli, v tom každému zabránila noc. Kromě toho ostatně k zaslepení u některých přispívala zuřivost, u některých strach. Proto bez rozdílu bili každého na potkání. (139) Římané se chránili spojenými štíty a útočili v sevřených řadách; proto jim vzájemné nepoznání méně škodilo. Každý také pamatoval na heslo. (140) Židé byli stále rozptýleni a protože útočili i ustupovali neuspořádaně, považovali se často mylně navzájem za nepřátele, neboť vracejícího se přítele každý ve tmě považoval za útočícího Římana. (141) Více jich bylo zraněno od vlastních lidí nežli od nepřátel. Teprve když se rozednilo, rozeznávali se v bitvě alespoň zrakem. Postavili se v obranný šik a bojovali spořádaně házecími kopími a bránili se útokům. (142) Ani jedna strana neustupovala ani nepodléhala únavě. Římané před očima caesarovýma mezi sebou závodili jak jednotlivci, tak i oddíly, a každý doufal, že onen den bude začátkem jeho povýšení, bude-li statečně bojovat. (143) Židům dodával odvahy strach o vlastní osud a o posvátný obvod a samovládce, který jim velel. Některé povzbuzoval, jiné tloukl důtkami a pobízel hrozbami. (144) Bojovalo se ponejvíce na jednom místě; jenom

nepatrně a rychle se rozhodnutí obracelo sem a tam; žádná strana neměla dostatek místa ani pro útěk ani pro pronásledování. (145) Vždy pak podle toho, co se dálo, se ozýval z Antonie příslušný pokřik. Když Římané vítězili, volali na ně, aby byli dobré mysli, a když ustupovali, volali, aby vydrželi. (146) Bylo to jakoby nějaké válečné divadlo. Z událostí v bitvě nic neušlo ani Titovi ani jeho družině. (147) Nakonec, když byli začali o deváté hodině noční, zanechali boje okolo páté hodiny denní. Žádná strana nepohnula protivníky k trvalému ústupu z místa, na kterém boj začal. Vítězství zůstávalo uprostřed nerozhodnuto. (148) Z Římanů se v boji vyznamenali mnozí, ze Židů pak z družiny Šimonovy Júda, syn Mareótův, a Šimon, syn Osaiův; z Idumejských Jákob a Šimon, tento syn Kathlův a Sósův syn Jákob; z družiny Janovy Gyfthaios a Alexás, ze zélótů Šimon, syn Arův.

(149) V té době ostatní vojsko římské v sedmi dnech rozbořilo základy Antonie a připravili si širokou cestu až ke chrámovému obvodu. (150) Když se tak legie přiblížily k prvnímu ohrazení, začaly stavět náspy; jeden proti nároží vnitřního chrámového obvodu, které směřovalo k severozápadu, druhý proti severní otevřené síni, která byla mezi dvěma branami. (151) Z ostatních dvou náspů postavili jeden u západního sloupoví vnějšího posvátného obvodu a druhý zvenčí u severního sloupoví. Jejich dílo však pokračovalo jen s velikou námahou a s nesnázemi, protože dopravovali dříví až ze vzdálenosti sto stadií. (152) Do jisté míry i podléhali úkladům, protože příliš bezstarostně spoléhali na svou převahu a protože proti nim stáli Židé šíleně odvážní, neboť již zoufali nad svou záchranou. (153) Kdykoli totiž někteří z jezdců vyjeli pro dříví a za pícováním a sňavše koním uzdy, pustili je na pastvu, zatímco opatřovali to, proč vyjeli, činili Židé v tlupách výpady a uchvacovali koně. (154) To se stávalo neustále. Caesar měl za to, že ke krádežím došlo spíše pro nedbalost jeho lidí nežli pro statečnost Židů, jak tomu také bylo, a rozhodl se tvrději přimět ostatní k tomu, aby koně hlídali. (155) Rozkázal odvést na smrt jednoho z vojáků, který koně ztratil, a zastrašením zachoval koně ostatním. Nenechávali je už pást, nýbrž vyjížděli za službou, jako by s nimi byli srostlí.

(156) Tak Římané vedli boj proti chrámovému obvodu a budovali náspy. (157) Po jednom dni postupu Římanů, když již mnozí z buřičů neměli co drancovat a hlad je svíral, shromáždili se a podnikli o jedenácté hodině denní útok na římské stráže na hoře Olivetské. Domnívali se, že snadno prorazí, za prvé proto, že útok bude neočekávaný, a dále proto, že Římané již budou v tu dobu zaneprázdněni péči o své tělo. (158) Římané jejich útok předem zpozorovali, rychle se seběhli z blízkých pevnůstek a bránili jim, aby se nedostali přes ně a neprorazili ohrazení. (159) V tuhé srážce, která nastala, vykonaly obě strany mnoho hrdinských činů, neboť Římané využívali své síly a své válečné zkušenosti a Židé bezohledně útočili s nepřekonatelnou zuřivostí. (160) Jednu stranu vedl stud, druhou nezbytí. Římané totiž pokládali pro sebe za potupu, kdyby vypustili Židy jakoby v síti chycené, a oni zas měli jedinou naději na záchranu v tom, když násilím rozbijí hradbu. (161) Když již byli Židé zahnáni na útěk a zatlačeni do údolí, tu se jeden z oddělení jezdců, jménem Pe- danius, z boku přihnal na koni prudkým cvalem a chytil jednoho utíkajícího nepřítele, mladíka jinak silného těla a ve zbroji, uchopiv jej za kotník na noze. (162) Tolik se sehnul z běžícího koně, takovou prokázal sílu své pravice a celého těla a nadto i jezdeckou obratnost. (163) A jako by byl uchvátil nějaký klenot, přijel k caesarovi, veza zajatce. Titus se podivil jeho síle a zajatce dal popravit za to, že útočil na hradbu. Sám pak se účastnil bojů okolo posvátného obvodu a poháněl stavbu náspů.

(164) Židé byli tehdy zle tísněni boji, jak válka bez ustání pomalu vrcholila a blížila se ke chrámu, odsekávali jakoby z hnijícího těla zachvácené údy dříve, nežli se nákaza rozšíří dále. (165) Zapálili část severozápadního sloupoví, která souvisela s Antonií, a strhli je v délce asi dva- cetiloket a vlastníma rukama zakládali požár posvátného obvodu. (166) Po dvou dnech, čtyřiadvacátého dne řečeného měsíce, zapálili Římané sousední sloupořadí, a když oheň postoupil do vzdálenosti patnácti loket, opět strhli Židé střechu. Vůbec z těch staveb neustoupili a strhli z nich to, co souviselo s Antonií. (167) Proto také, ač mohli založení požáru zabránit, nečinně přihlíželi k tomu, jak oheň postupoval, a vymezili mu pastvu, jak bylo pro ně užiteč

né. (168) Potyčky okolo posvátného okrsku neustávaly a boj ustavičně trval, jak na sebe navzájem střídavě vyráželi.

(169) V těch dnech jakýsi Žid malé postavy a na pohled nepatrný, svým rodem a i jinak bezvýznamný, jménem Jónathés, vyšel kupředu k náhrobku velekněze Jana, mnoho jiného zpupně na Římany pokřikoval a vyzýval k souboji nejstatečnějšího z nich. (170) Z těch, kdo tam stáli v šiku, jím mnozí pohrdali, někteří však, jak se podobá, se ho báli. Někteří pro to měli docela rozumný důvod; nemá prý se bojovat s člověkem, který touží po smrti. (171) Ti, kdo se vzdali naděje na záchranu, vrhají se bez rozvahy do boje a božstvo je zároveň neúprosné. Bojovat s nimi a zvítězit není žádný velký čin a být poražen je potupné a nebezpečné. Není to statečnost, nýbrž ztřeštěnost. (172) Když dlouho nikdo nepředstupoval a Žid se jim velmi vysmíval pro zbabělost (byl to zajisté nějaký náramný vychloubač a Římany pohrdal), tu vyrazil jistý Pudens, řadový jezdec, znechucen jeho řečmi a drzostí. (173) Myslel si, že se Žid při nepatrnosti svého těla neuvážlivě vychloubá. Měl ostatně nad ním v boji převahu, ale štěstí jej zradilo. Když totiž upadl, Jónathés přiběhl a zabil jej. (174) Potom položil nohu na mrtvolu a mával zkrvaveným mečem, v levici maje štít, a mocně při tom volal na vojsko válečný pokřik, chvástal se nad padlým a vysmíval se při tom přihlížejícím Římanům. (175) Až jej proklál jistý centurio Priscus střelou z luku, když vyskakoval a pošetile si počínal. Nad tím se zdvihl zároveň od Židů i od Římanů rozdílný pokřik. (176) Bolestmi se zkroutil a padl na tělo svého nepřítele. Ukázal, jak ve válce za nezaslouženým úspěchem rychle kráčí odplata.

KAPITOLA TŘETÍ

(177) Vzbouřenci se v posvátném obvodu samozřejmě nepřestávali denně bránit proti vojákům na náspech a sedmadvacátého dne řečeného měsíce připravili takovouto lest.

(178) Na západním sloupořadí vyplnili prostor mezi trámovím a střechou nad ním suchým dřívím, asfaltem a smolou a potom odtamtud ustoupili, jako by byli přemoženi.

(179) Nato se mnozí neprozřetelní dali unést zápalem

boje a tlačili se za ustupujícími. Přistavili si žebříky a rychle na sloupořadí vylezli. Moudřejší nedůvěřovali tomu nečekanému ústupu Židů a zůstali na místě. (180) Sloupoví se ovšem naplnilo těmi, kdo na ně vylezli, a v tu chvíli je Židé celé zapálili. Když náhle ze všech stran vyrazily plameny, padlo hrozné zděšení na ty Římany, kteří byli mimo nebezpečí, a bezradnost zachvátila ty, kdo byli obklopeni plameny. (181) Jakmile byli plameny obklíčeni, vrhali se někteří střemhlav zpět do města, někteří mezi nepřátele; mnozí v naději na záchranu skákali dolů mezi své a lámali si údy; většinou však jejich snahu po záchraně oheň předstihoval; někteří předešli oheň mečem. (182) Oheň, který se rozeběhl do veliké šíře, rychle zachvátil i ty, kdo jinak přicházeli o život. Ačkoli se caesar hněval na ty muže, kteří hynuli, protože vylezli na sloupoví bez rozkazu, pojala ho nad nimi lítost. (183) Když jim nikdo nemohl pomoci, aspoň to jim v záhubě bylo útěchou, že viděli, jak je zarmoucen ten, za kterého každý svůj život dával. Viděli jej, jak na ně volá, *jak* běží kupředu a jak pobízí členy své družiny, aby jim podle možnosti pomohli. (184) Každý si odnášel jeho volání a jeho bolestnou náladu jako svůj skvělý pohřeb a umíral s veselou myslí. (185) Někteří ustoupili na zeď sloupoví, která byla široká, a zachránili se tak před ohněm. Židé je obklíčili a oni, ač je Židé probodá- vali, dlouho jim kladli odpor, až nakonec všichni padli. (186) Poslední z nich padl jakýsi mladík jménem Lon- gus, který se stal ozdobou celého toho neštěstí. Ač jsou všichni ti padlí hodni paměti každý sám, tento se z nich ukázal nejstatečnějším. (187) Židé se obdivovali jeho síle a nestačili na to, aby jej zabili, a proto jej vyzvali, aby k nim sestoupil, že obdrží milost. Jeho bratr Kornelius jej z druhé strany vyzýval, aby nezahanbil vlastní slávu ani římské vojsko. On ho uposlechl, pozdvihl meč tak, aby jej viděly obě strany, a sám se zabil. (188) Z těch, které oheň obklíčil, se zachránil svou chytrostí jakýsi Sertorius. Přivolal si totiž Lucia, jednoho ze svých spolubojovníků, s nímž sdílel stan, a mocným hlasem zavolal: „Učiním tě dědicem svého jmění, jestliže přistoupíš a zachytíš mne.“ (189) Ten ochotně přiběhl a on na něj dolů seskočil. Sám vyvázl, ale ten, kdo jej zachytil, byl jeho vahou přiražen na dláždění a na místě zemřel.

(190) Toto neštěstí Římany na čas sklíčilo, nicméně však je učinilo pro budoucnost opatrnějšími. Prospělo jim proti židovským úkladům, při nichž docházeli úhony pro svou neznalost místa a způsobů těch lidí. (191) Sloupoví bylo spáleno až po Janovu věž, kterou dal postavit za bojů proti Šimonovi nad branami vedoucími ke xystu. Ostatek strhli Židé již na mrtvoly těch, kdo na ně vystoupili. (192) Následujícího dne i Římané zapálili celé severní sloupoví až k východnímu sloupoví. Jejich společné nároží bylo vybudováno nad údolím Kedrónským na místě, kde byla i strašlivá hloubka.

(193) Tak se tehdy měly věci okolo posvátného obvodu. Nesmírné bylo množství těch, kdo po městě padali hynouce hladem, a jejich utrpení nebylo možno vylíčit. (194) V každém domě, kde se jen stín pokrmu objevil, nastával boj, násilí vůči sobě navzájem používali i ti, kdo si byli nej- bližší, a vyrvávali si bídné prostředky k živobytí. (195) Ani umírajícím nevěřili, že mají nedostatek; ti lupiči ohledávali i ty, kdo byli v posledním tažení, aby snad nikdo neměl potravu ukrytu v záňadří a při tom předstíral, že umírá.

(196) Potáceli se s ústy hladem otevřenými jako vzteklí psi, blábolili a vráželi do dveří jako opilci. Z bezradnosti vnikali do týchž příbytků i dvakrát nebo třikrát v jedné hodině.

(197) Nouze přiváděla pod zuby všechno; i to, co se nehodilo ani pro nejšpinavější z nerozumných zvířat, sbírali a dokázali pojídat. Nakonec se pouštěli i do opasků a do obuvi a žvýkali i kůže, které stahovali se štítů. (198) Některým sloužily za potravu i roztroušené zbytky starého sena. Někteří sbírali dokonce šlachy a prodávali i nejmenší váhu za čtyři atiky. (199) Proč však mám líčit nestydatou dravost hladu na věcech neživých. Neboť vylíčím nyní jeden jeho skutek, o jakém se nevypráví ani u Reků ani u barbarů. Je o něm hrozno promluvit a k nevíře pro toho, kdo o něm uslyší. (200) Zajisté bych rád o té příhodě pomlčel, aby se pozdějším lidem nezdálo, že vyprávím báchorky, kdybych neměl mezi svými současníky o ní svědků bez počtu. Ostatně bych i tím své vlasti prokázal marnou službu, kdybych zanedbal vyprávění o tom, co skutečně vytrpěla.

(201) Jakási žena z obyvatel zajordánských, jménem Maria, dcera Eleazarova z vesnice Béthezób (to znamená

dům yzópový), vznešeného rodu a bohatá, utekla se s ostatním lidem do Jeruzaléma a byla tam s nimi v obležení. (202) Tyrani jí rozchvátili všechno jmění, které si přinesla do města při svém přestěhování z Peraje, a o zbytky cenností a o kdejaké jídlo ji obírali jejich pochopové, kteří denodenně do domu vnikali. (203) Tu pojalo onu ženštinu hrozné rozhořčení a dráždila lupiče proti sobě častým spíláním a proklínáním. (204) Nikdo však ji nezabil ani z hněvu, ani z milosrdenství. Unavovalo ji shledávat nějaký pokrm pro jiné a bylo již vůbec nemožné něco najít. Hlad jí pronikal útrobami až do morku kostí a více než hlad ji rozpalovala zuřivost. Poradila se s hněvem a s bídou a jednala proti řádu přírody. (205) Popadla své dítě (měla chlapce, kterého kojila) a pravila: „Ubohé nemluvňátko, pro koho tě mám zachovat ve válce, v hladu a ve vzbouření? (206) U Římanů nás očekává otroctví, pokud pod nimi budeme žít. Hlad však i otroctví předstihuje a vzbouřenci jsou horší, než to obojí. (207) Nuže, bud pro mne pokrmem, pro vzbouřence prokletím a pro život zkazkou, která jediná chybí židovským pohromám.“ (208) S těmito slovy syna zabila, potom upekla a polovici snědla. Ostatek přikryla a schovala si. (209) A již tu byli vzbouřenci a ucítivše zapovězenou vůni pečeně, hrozili jí, že ji ihned zabijí, neukáže-li co, připravila. Ona řekla, že pro ně zachovala pěkný podíl, a odkryla zbytky svého dítěte. (210) Hned na ně padla hrůza a zděšení a ztuhli při tom pohledu. Ona pak pravila: „Toto je mé rodné dítě a moje dílo. Jezte, vždyť i já jsem požila. (211) Nebuďte změkčilejší nežli žena ani soucitnější nežli matka. Jste-li bohabojní a odvracíte se od mé oběti, snědla jsem polovinu a i zbytek mi zůstaniž.“ (212) Na to oni odešli chvějíce se hrůzou, neboť tento jediný skutek se báli vykonat a s těžkým srdcem od tohoto pokrmu matce ustoupili. Brzy bylo té ohavnosti plné město. Každý si ten hrozný čin živě představoval a chvěl se hrůzou, jako by se ho byl sám odvážil. (213) Hladovějící toužili po smrti a za šťastné prohlašovali ty, kdo zemřeli dříve, než se mohli doslechnout a spatřit tak veliké zločiny.

(214) Zpráva o té nešťastné události pronikla brzy i k Římanům. Někteří z nich tomu nevěřili, jiní toho litovali, většina však pojala proti židovskému národu ještě krutější

nenávist. (215) Caesar se před bohem z této události ospravedlňoval a prohlašoval, že sám Židům nabízel mír, samosprávu a odpuštění všech skutků, jichž se dopustili. (216) Oni však si zvolili místo svornosti rozbroje, místo míru válku, místo sytosti a blahobytu hlad. Vlastníma rukama začali pálit posvátný obvod, který jsme my jim zachovali neporušený, a sami jsou hodni takové potravy. (217) Ohavnost pojídání dětí prý zajisté přikryje samotnou zkázou otčiny a neponechá na světě před tváří slunce město, ve kterém se matky takto živí. (218) Spíše než matkám prý by ovšem takový pokrm patřil otcům, když i po takových strašných událostech zůstávají ve zbrani. (219) Když to postupně probíral, chápal zároveň zoufalství těch lidí; že snad již nenabudou rozumu ti, kdo předtím vytrpěli všechno to, nad čím by asi byli smýšlení změnili, kdyby to byli nezakusili.

kapitola Čtvrtá

(220) Osmého dne měsíce lóa již dokončily ony dvě legie náspy a Titus rozkázal, aby byly berany přisunuty k západní síni vnějšího chrámového obvodu. (221) šest dnů předtím bila do stěny ze všech nejsilnější dobývací věž a ničeho nepořídila. Naopak, ani ona, ani jiné nestačily na mohutnost a na pevné spojení kamenů. (222) Druzí podkopávali základy severní brány a po veliké námaze vyvalili průčelní kameny. Brána však spočívala na vnitřních a zůstávala stát. Až se konečně Římané vzdali útoků dobývacími stroji a pákami a přinášeli ke sloupořadím žebříky. (223) Židé tomu napřed nebránili. Vrhali se do boje s těmi, kdo vystoupili nahoru, některé zatlačovali a sráželi je nazpátek a ty, kteří kladli odpor, zabíjeli. (224) Mnohé z těch, kdo sestupovali s žebříků, předešli ranami širokých šavlí, dříve než se zakryli štíty. Některé žebříky přeplněné těžkooděnci nakláněli a sesunovali dolů. (225) Ale i jich bylo nemálo pobito; neboť ti, kdo vynesli nahoru signa, se o ně bili, považujíce za hroznou věc a za hanbu, kdyby jim byla vyrvána. (226) Nakonec se však Židé i praporců zmocnili a pobili ty, kdo nahoru vystoupili. Ostatní dostali strach, aby je nestihl smutný osud těch, kdo zahynuli, a ustoupili. (227) Nikdo z Římanů nezemřel,

aniž vyřídil svou věc. Ti ze vzbouřenců, kdo bojovali statečně v dřívějších bitvách, činili tak i nyní, s nimi i Eleazar, bratranec samovládce Šimona. (228) Když caesar viděl, že šetření cizích posvátných míst působí vojákům jen škodu a ztráty na životech, rozkázal zapálit brány.

(229) V té době k němu přeběhli Ananos z Ammaúntu, nejkrvelačnější z pochopů Šimonových, a Archeláos, syn Magadatův. Doufali, že dostanou milost, protože opouštěli Židy jako vítěze. (230) Titus však i to vytýkal jako úskok od těch mužů, a když se dověděl o jejich ukrutnosti vůči Židům, umínil si, že je dá oba popravit. Pravil, že je přivedlo nezbytí a že tu nejsou proto, že by tomu snad chtěli. Nejsou prý hodni záchrany ti, kdo utíkají z rodného města, které sami zapálili. (231) Nad hněvem však přece zvítězilo dané slovo. Propustil ony muže, ale nejednal s nimi jako s ostatními.

(232) Vojáci již zapalovali brány. Stříbro se na všech stranách tavilo a rychle propouštělo plameny do dřevěných částí. Odtud se plameny najednou šířily a zachvacovaly sloupořadí. (233) Když viděli Židé oheň kolem dokola, zmalátněli na těle i na duchu a nikdo se v ohromení nesnažil ani brátit, ani hasit. (234) Strnule stáli a přihlíželi. Ačkoli klesali na mysli pro to, co bylo mařeno, přece nedostávali rozum pro budoucnost, nýbrž rozpalovali se hněvem proti Římanům, jako by hořel již i samotný chrám. (235) Toho dne a v následující noci nabýval požár vrchu. K zapálení sloupořadí totiž nabyl sil postupně, nikoli na všech stranách najednou.

(236) Nazítří přikázal Titus části vojska hasit a urovnat cestu ke branám, aby legie mohly pohodlněji vejít, a povolal k sobě velitele. (237) Sešlo se jich šest nejvyšších: Tibe- rius Alexander, velitel všeho vojska, Sextus Cerealis, velitel páté legie, Larcius Lepidus, velitel desáté a Titius Frugi, velitel patnácté; (238) dále Liternius Fronto, správce tábora dvou legií alexandrijských a Marcus Antonius Julianus, správce Judeje; kromě nich shromáždil jejich náměstky a tribuny a radil se s nimi o chrámu. Někteří soudili, že má být použito práva válečného. (239) Dokud prý bude stát chrám, k němuž se ze všech stran shromažďují, neustanou Židé vyvolávat vzpoury. (240) Někteří

zase doporučovali, aby byl chrám zachován, jestliže jej Židé opustí a jestliže v něm nikdo nebude ve zbrani. Kdyby však do něho vkročili a bojovali, ať je zapálen, protože pak je to hrad a nikoli již chrám; bude to ostatně bezbožný čin těch, kdo k tomu Římany donutí, nikoli Římanů. (241) Titus pak prohlásil, že i kdyby snad Židé do chrámu vstoupili a bojovali odtud, že se nebude za lidi mstít na věcech neživých a že nikdy nedá zapálit tak nádherné dílo. Neboť pro Římany to bude škoda právě tak, jako bude chrám ozdobou říše, zůstane-li stát. (242) S radostí se k tomu mínění přidali Fronto, Alexander, a Cerealis. (243) Na to Titus rozpustil shromáždění a rozkázal velitelům poskytnout ostatním branným silám odpočinek, aby byly do boje silnější. Vybraným vojákům z kohort uložil upravit cestu přes zbořeniště a uhasit oheň.

(244) Onoho dne ochromila úsilí Židů únava a ohromení. Nazítří shromáždili své síly, a dodavše si odvahy, učinili o druhé hodině východní branou výpad proti strážím vnějšího chrámového obvodu. (245) Ti sice jejich útoku statečně čelili, a ohradivše se zepředu štíty, srazili se v šik jako zeď, bylo však jasno, že dlouho neodolají, protože byli na počet i odvahou slabší nežli ti, kdo vpád učinili. (246) Dříve než došlo k rozhodujícímu obratu v bitvě, přispěl jim na pomoc Titus s vybranými jezdci, neboť viděl vše z Antonie. (247) Židé jeho útok nevydrželi, a když první z nich padli, obrátila se většina na útěk. (248) Když se Římané vraceli, obrátili se a doráželi na ně a opět utíkali, když ti se proti nim obrátili. Až okolo páté hodiny denní byli přemoženi a uzavřeni do vnitřního chrámového obvodu.

(249) Titus se vrátil do Antonie a rozhodl se, že nazítří za úsvitu zaútočí celým vojskem a chrám sevře kolem dokola. (250) Tomu však zajisté již dávno bůh určil oheň. Nastával sudbou určený čas, desátý den měsíce lóa. Toho dne i dříve byl chrám spálen od krále babylónského. (251) Počátkem a příčinou požáru byli domácí lidé. Když Titus odešel, odpočali si vzbouřenci trochu a znovu na Římany udeřili a došlo ke srážce mezi posádkou chrámu a těmi, kdo hasili požár vnitřního chrámového obvodu. Římané Židy obrátili na útěk a pronikli až ke chrámu. (252) A tu kterýsi z vojáků ani nevyčkal rozkazu, ani se nezalekl tak

hrozného počínání, nýbrž veden jakýmsi božím popudem popadl kus hořícího dřeva, dal se pozdvihnout od svého spolubojovníka a vhodil oheň do zlatých dvířek, kterými byl od severní strany příchod k příbytkům okolo chrámu. (253) Když plamen vyšlehl, spustili Židé křik hodný té pohromy a sbíhali se, aby tomu zabránili. Ani už nebrali ohled na svůj život, ani nešetřili sil, když zanikalo to, co předtím dokonce i opatrovali.

(254) Kdosi přiběhl k Titovi a oznámil mu, co se děje. Byl právě ve stanu a odpočíval po bitvě. Vyskočil jak byl a běžel ke chrámu, aby ohni zabránil. (255) Za ním následovali všichni velitelé a k nim se přidaly ohromené legie. Byl křik a zmatek, když se tak veliké vojsko dalo po pohybu beze všeho pořádku. (256) Caesar voláním a pravicí naznačoval bojujícím, aby oheň hasili. Jeho volání však nikdo neslyšel, protože je ohlušoval příliš veliký řev, a jeho znamení si nevšímali, protože někteří byli zabráni do boje a jiní hněvem zaslepeni. (257) Útok legií, které se hnaly dovnitř, nezadrželo ani napomínání, ani hrozby, nýbrž vztek byl všem vojevůdcem. Tlačili se u vchodů a mnozí byli od svých pošlapáváni, mnohým se dostalo osudu poražených, když padali na horké ještě a kouřící trosky sloupořadí. (258) Když se dostali do blízkosti chrámu, stavěli se, jako by neslyšeli Titových rozkazů, a pobízeli přední řady, aby oheň zakládali. (259) Vzbouřenci již tomu nemohli zabránit a tak všude bylo vraždění a útěk. Většina občanstva, lid slabý a bezbranný, byla pobíjena, kdekoli byl kdo dopaden. Okolo oltáře se nahromadilo množství mrtvol, po chrámových stupních teklo množství krve a těla těch, kteří byli zabiti nahoře, klouzala dolů.

(260) Caesar nebyl schopen zadržet zuřivost rozvášněných vojáků a požár se vzmáhal. Vešel tedy s veliteli dovnitř, prohlédl si nejsvětější svatyni chrámovou a věci, které byly uvnitř, daleko krásnější, než jak tvrdila pověst u cizích národů, a ne horší, než jak se domácí lidé vychloubali a jak byly u nich proslaveny. (261) Plameny dosud nikudy nepronikly dovnitř a stravovaly příbytky okolo chrámové budovy. Nahlédnuv, jak tomu také bylo, že je možno ještě stavbu zachránit, vyběhl ven (262) a sám se pokoušel pohnout vojáky k tomu, aby oheň hasili. Liberálovi, centurionovi kopiníků ze svého doprodovu, na

řídil, aby neposlušné holemi k tomu donucoval. (263) Leč i jejich úctu před caesarem i strach z toho, kdo jim bránil, přemohl vztek, nenávist k Židům a jakési opravdu divoké válečné nadšení. (264) Většinu jich také pohádala naděje na kořist, neboť byli přesvědčeni, že vnitřek je všude přeplněn penězi, a viděli, že věci kolem nich jsou zhotoveny ze zlata. (265) Když caesar vyběhl, aby vojáky zadržel, tu kdosi z těch, kdo proběhli dovnitř, rychle vhodil ve tmě oheň do stěžeji brány. (266) Když se uvnitř pojednou ukázaly plameny, odešli velitelé za caesarem a nikdo vojákům venku zapalovat nebránil.

(267) Tak byl tedy chrám zapálen proti vůli caesarově. Vypukne-li někdo ve veliký pláč nad dílem ze všech nejpodivuhodnějším, která známe z pohledu i z doslechu, a to pro výstavnost a mohutnost, jakož i pro nádheru v jednotlivostech a slávu své nejsvětější svatyně, nechť se utěší tím, že to byla sudba, jíž nemohou uniknout jak živé bytosti, tak ani díla a místa. (268) Podivuhodná je u osudu přesnost, s jakou se vrací. Jak jsem pravil, dodržel i měsíc i den stejný jako tenkráte, když byl chrám vypálen od Babyloňanů. (269) Od první stavby, kterou založil král Šalamoun, až k nynějšímu zničení, které nastalo ve druhém roce vlády Vespasiánovy, uplynulo tisíc jedno sto třicet let, sedm měsíců a patnáct dní. (270) Od druhé stavby, kterou pořídil Aggeus ve druhém roce vlády Ký- rovy, až do dobytí za Vespasiána uplynulo šest set třicet devět let a pětačtyřicet dní.

KAPITOLA PÁTÁ

(271) Když byl chrám v plamenech, loupil každý, nač právě padl, a bylo nekonečné vraždění těch, kdo byli dopadeni. Nebylo slitování ani s věkem, ani ohledu na důstojnost, nýbrž i děti i starci, světští i kněží byli pobíjeni bez rozdílu. A válka, která je obklopila, dokračovala na celé pokolení, stejně na ty, kdo prosili, jako na ty, kdo se bránili. (272) Hukot plamenů, šířících se dál a dál, zazníval do sténání těch, kdo padali. Pro výšku pahorku a pro mohutnost planoucí stavby to vypadalo, jako by hořelo celé město, a nad onen ryk si nelze pomyslet nic většího ani

strašnějšího. (273) Bylo slyšet válečný pokřik společně postupujících římských legií a řev povstalců, obklopených ohněm a železem; lid nahoře zaskočený prchal v ohromení do nepřátelských řad a bědoval nad tím neštěstím. (274) Spolu s těmi, kdo byli na pahorku, křičel dav lidí ve městě. Ačkoli již mnozí byli hladem vysíleni a zamlklí, jakmile spatřili požár chrámu, znovu nabyli sil ke kvílení a ke křiku. Ozvěnou zněla Peraia a okolní hory, což pokřik činilo ještě hroznějším. Utrpení však bylo strašlivější nežli ten zmatený hluk. (275) Zdálo se dokonce, že se chrámový pahorek otřásá v zálkladech, jak byl ze všech stran ohněm naplněn, že krve je více nežli plamenů a pobíjených více nežli těch, kdo pobíjejí. (276) Nikde nebylo vidět zemi pro mrtvoly a vojáci běhali za prchajícími šlapajíce po hromadách těl. (277) A přece ta lotrovská sebranka zatlačila Římany a s námahou pronikla do vnějšího chrámového obvodu a odtud do města. Zbytky občanů utekly do vnějšího sloupoví. (278) Někteří z kněží nejprve vyrvali z chrámu zahrocené tyče i s jejich olověnými podstavci a házeli je na Římany. (279) Potom, když tím nic nepořídili a když oheň proti nim vyšlehoval, ustoupili na stěnu osm loket širokou a tam zůstávali. (280) Dva z předních, ač se mohli zachránit přechodem k Římanům nebo vyčkat osudu ostatních, vrhli se do ohně a uhořeli s chrámem. Byli to Méiros, syn Belgův, a Josef, syn Dalaiův.

(281) Římané považovali za zbytečné šetřit okolí, když chrám byl v plamenech, a zapálili všechno najednou; zbytky sloupořadí a brány kromě dvou, východní a jižní. I ty později zbořili. (282) Spálili i pokladnice, v nichž bylo nesmírné množství peněz, nesčíslné oděvy a jiné cennosti, zkrátka, bylo tam nakupeno veškeré židovské bohatství, které tam dopravily rodiny boháčů. A již byli u zbytku sloupořadí vnějšího chrámového obvodu. (283) Utekly se do něho ženy z občanstva a početný dav různých lidí v počtu na šest tisíc. (284) Dříve nežli caesar o nich mohl nějak rozhodnout, nebo než vydali rozkaz velitelé legií, vojáci uneseni zuřivostí sloupoví zapálili. Tím se stalo, že ti, kdo se vrhali z plamenů ven, byli pobiti a ostatní zahynuli uvnitř. Z tak velikého množství lidí se nezachránil nikdo. (285) Příčinou jejich záhuby byl jakýsi falešný prorok, který onoho dne vyhlásil lidu ve městě,

že bůh káže, aby vystoupili vzhůru do posvátného obvodu, tam že obdrží znamení spásy. (286) Bylo tenkrát od samovládců nastrojeno lidu mnoho proroků, kteří hlásali, že se má vyčkat pomoci boží, aby lidé méně přebíhali k nepříteli a aby naděje posilovala ty, kdo již necítili strachu ani nedbali opatrnosti. (287) Člověk se dá v neštěstí snadno přesvědčit. Když pak mu ovšem podvodník naznačuje osvobození od hrůz, které ho stíhají, tu se trpící zcela oddá naději.

(288) Ti podvodníci a lháři o bohu tenkrát ubohý lid ohlupovali a nedbali ani nevěřili zřetelným znamením, která předem ohlašovala budoucí zpustošení, nýbrž jako omámeni a jako by očí ani ducha neměli, nebyli poslušní božích příkazů. (289) Jedno takové znamení bylo, že nad městem stanula hvězda podobná široké šavli a kometa, která se na rok rozložila vedle ní. (290) Další bylo, když se před odpadnutím od Římanů a před pozdvižením, které vedlo k válce, lid shromáždil ke svátku Přesnic (bylo to osmého dne měsíce xanthiku); o deváté hodině noční osvítilo oltář i chrám tak veliké světlo, že se zdálo, že je jasný den, a trvalo to půl hodiny. (291) Nezkušeným lidem se to zdálo dobrým znamením, ale znalci posvátných knih ihned usoudili na to, co se později přihodilo. (292) O témž svátku kráva, vedená obětním služebníkem, vrhla uprostřed chrámového obvodu jehně; (293) východní brána vnitřního chrámu, měděná a nesmírně mohutná, kterou večer dvacet mužů s námahou zavíralo, která byla zajištěna okovanými sochory a měla velmi hluboké zástrčky, zapuštěné do prahu z jediného kusu kamene, byla spatřena o šesté hodině noční, jak se sama od sebe otevřela. Chrámoví strážci přiběhli a oznámili to veliteli. (294) Ten přišel a stěží ji dokázal zavřít. (295) A zase se toto zdálo prostým lidem znamením velmi příznivým. Bůh sám prý jim otevřel bránu dobra. Učenci však poznávali, že tak byla sama sebou zrušena bezpečnost chrámu a že se brána otevřela jako dar pro nepřátele. Sami u sebe prohlašovali to znamení za předzvěst zkázy. (296) Nemnoho dní po svátku, jedenadvacátého dne měsíce artemisia, bylo spatřeno jakési božské zjevení, větší, než se dá uvěřit. (297) Myslím, že to, co hodlám povědět, by se snad zdálo bajkou, kdyby o tom nebyli vyprávěli očití svědkové a kdyby neštěstí, která následovala, nebyla hodna oněch znamení. (298)

Před slunce západem bylo vidět po celé krajině ve vzduchu vozy a ozbrojené šiky, jak se prohánějí v oblacích a jak obkličují města. (299) O svátku, který se nazývá Letnicemi, vešli v noci kněží do vnitřního chrámu, aby konali bohoslužbu, jak bylo jejich obyčejem. Pravili, že byli nejprve zadrženi otřesem a rachotem a potom hromadným voláním: ‚‚Odejděmež odtud!“ (300) A co bylo nad toto vše hroznější: Jakýsi Jésús, syn Ananův, prostého rodu a venkovan, přišel čtyři léta před válkou, když město žilo v hlubokém míru a ve značném blahobytu, ke slavnosti, při které si všichni staví podle zvyku v posvátném obvodu stany k poctě boží, a náhle začal vyvolávat: (301) „Hlas od východu, hlas od západu, hlas ze čtyř světových stran, hlas proti Jeruzalému a proti chrámu, hlas proti ženichům a nevěstám, hlas proti veškerému lidu!“ Ve dne i v noci obcházel všemi ulicemi a toto provolával. (302) Někteří z předáků občanstva se pohněvali nad tou zlou věštbou, chytili toho člověka a ztrýznili jej mnoha ranami. On však se neozval ani nad sebou, ani jednotlivě proti těm, kdo jej bili, nýbrž vytrvale volal o hlasech, jako před tím. (303) Proto došli židovští úředníci k názoru, jak tomu také bylo, že ten muž má boží vnuknutí, a odvedli jej k římskému správci. (403) Tam, ač byl důtkami bičován až na kosti, neprosil o milost, ani nezaslzel, nýbrž hlasem jak nejvíce mohl plačtivým na každou ránu odpovídal: „Běda Jeruzalému!“ (305) Albinus, neboť to byl správce, se ho ptal, kdo je a odkud a proč to volá. Na to on ani slůvkem neodpověděl a nepřestal pronášet nářek nad městem. Až konečně Albinus uznal, že jde o šílenství, a propustil jej. (306) On pak se v době až do války nestýkal s nikým z občanů ani ho nikdo neviděl s někým rozmlouvat. Denně, jako by přednášel modlitbu, naříkal: „Běda Jeruzalému!“ (307) Nezlořečil nikomu z těch, kdo jej denně bili, ani nežehnal těm, kdo mu poskytovali potravu. Pro všechny měl jedinou pochmurnou a věštící odpověď. Nejvíce volal o svátcích. (308) Tak mluvil po sedm let a pět měsíců. Neochabl jeho hlas ani nebyl unaven. Ustal teprve, když spatřil za obležení věštby ve skutek uvedeny. (309) Obcházel totiž po hradbách a volal hlasem daleko pronikajícím: „Znovu běda městu i lidu a chrámu!“ Když nakonec připojil: „Běda i mně!“ zabil jej na místě kámen vymrštěný

z kamenometu, který jej udeřil. Vypustil duši, volaje ještě ony věštby.

(310) Když se to tak uváží, shledá se, že se bůh o lidi stará a napřed svému lidu ukazuje různými způsoby prostředky k záchraně. Lidé však hynou pro svou pošetilost a pro zlo, které si sami natropili. (311) Tak také Židé po zboření Antonie učinili chrámový obvod čtverhranným, ačkoli mají napsáno ve výrocích proroků, že města i chrámu bude dobyto, jakmile se chrámový obvod stane čtverhranným. (312) A co je nejvíce podnítilo k válce, byla dvojsmyslná věštba, kterou rovněž našli v posvátných knihách, že totiž za onoho času někdo z jejich země bude vládnout celému světu. (313) To si oni ovšem vyložili, že půjde o jejich rodáka, a mnozí učenci se v tom úsudku zmýlili. Ta věštba totiž ohlašovala vládu Vespasiánovu, který byl za imperátora provolán v Judeji. (314) Není ovšem v lidské moci uniknout osudu, ani když jej předvídají. (315) Židé si pak některé z předzvěstí vykládali, jak se jim líbilo, a některé podceňovali, až jim dobytí otcovského města a jejich vlastní záhuba dokázala jejich pošetilost.

KAPITOLA ŠESTÁ

(316) Když vzbouřenci uprchli do města a chrám s celým okolím byl v plamenech, donesli Římané signa do posvátného obvodu, umístili je proti východní bráně, obětovali jim tam a s obrovským jásotem provolali Tita impe- rátorem. (317) Všichni vojáci pobrali tolik kořisti, že se v Sýrii stejná váha zlata prodávala za polovinu dřívější ceny.

(318) Zatímco kněží setrvávali na zdi chrámové, chlapec jakýsi trpící žízní prosil římské stráže, aby jej přijali na milost, a vyznal, že má žízeň. (319) Slitovali se nad jeho mládím a nad jeho bídou a milost mu zaručili. Sestoupil dolů, napil se a naplniv si vodou nádobu, kterou si s sebou přinesl, utekl nahoru ke svým. (320) Ze strážců jej nikdo nebyl s to dohonit a láli mu pro jeho věrolomnost. On však jim pravil, že v ničem neporušil úmluvu, že přijal milost nikoli proto, aby s nimi zůstal, nýbrž proto, aby mohl pouze sestoupit a nabrat vody; to když obojí provedl, že zřejmě

slova neporušil. (321) Oklamaní se pro chlapcův věk velice podivovali té úskočnosti. Pátého pak dne kněží hladovíce sestoupili dolů. Když je stráže dovedly k Titovi, prosili o záchranu. (322) On však jim řekl, že čas odpuštění pro ně pominul. Odešel ten, pro něhož by je byl určitě chránil, proto se sluší, aby kněží zahynuli spolu s chrámem. Dal je popravit.

(323) Samovládci a jejich druhové byli na všech stranách válkou přemoženi a nemohli nikudy utéci, protože byli obklíčeni valem, a požádali Tita o rozmluvu. (324) Titus byl od přirozenosti šlechetný a byl by rád město zachoval a i jeho přátelé jej k tomu nabádali, protože věřili, že se ti lotři již mírní. Stanul na západní straně vnějšího chrámového obvodu. (325) Na tom místě totiž nad xystem byly brány a most, který spojoval chrámový obvod s horním městem; ten most byl tehdy uprostřed mezi samovládci a caesarem. (326) Na obou stranách stál při nich hustý dav lidí. Židé okolo Šimona a Jana a jejich druhů byli rozčileni nadějí na odpuštění, Římané při caesarovi očekávali, jak o nich rozhodne. (327) Titus rozkázal vojákům, aby opanovali svůj hněv a zdrželi se střílení, a přibrav si tlumočníka první se ujal slova na znamení toho, že je vítězem. (328) „Jste už konečně syti utrpení své vlasti, mužové, kteří jste neuvážili ani naši sílu, ani svou slabost, kteří jste svou bezohlednou vášní a šílenstvím přivedli do záhuby i občanstvo i město i chrám, kteří i sami po právu zahynete, (329) kteří jste nejprve nepřestali s převraty od času, kdy vás mocí porazil Pompejus, a kteří jste potom i zjevnou válku zdvihli proti Římanům? Cožpak spoléháte na své množství? (330) Vždyť proti vám stačila zcela nepatrná část římského vojska. Či snad spoléháte na spojence? A kterýpak národ mimo naši říši chtěl dát přednost Židům před Římany? Nebo důvěřujete ve svou tělesnou sílu? (331) Víte přece, že i Ger- máni jsou nám poddáni. Nebo spoléháte na tvrdost svých hradeb? A co je mocnější obrannou hradbou nežli oceán, a ačkoli jsou jím Britanové obklopeni, přece se koří římským zbraním! (332) Důvěřujete v sílu svého ducha a ve schopnost svých vojevůdců? Přece dávno víte, že jsme porazili i Kartágiňany. (333) Tak tedy vás ovšem proti Římanům popudila římská šlechetnost. Nejprve jsme vám dali zemi v užívání a ustanovili jsme krále z vašeho rodu.

(334) Potom jsme poskytli ochranu vašim otcovským zákonům a dovolili jsme vám žít, jak jste chtěli, nejen u vás, nýbrž i u jiných. (335) A co bylo největší, dovolili jsme vám vybírat daň jménem božím a sbírat obětní dary a ne- pokárali jsme ty, kdo je přinášeli, ani jsme jim v tom nebránili, abyste se mohli stát pro nás příliš bohatými nepřáteli a abyste se mohli za naše peníze proti nám vyzbrojit. (336) Když jste požívali tolikerých dobrodiní, povznesli jste svou zpupnost proti těm, kdo vám je prokazovali, a jako nezkrotitelní hadi jste uštkli svým jedem ty, kdo vás laskali. (337) Budiž tedy, opovrhli jste Neronovou lehkomyslností a jako staré rány jste po ostatní čas záludně zachovávali klid a projevili jste se, až když nemoc vzrostla, a napjali jste své tužby k nadějím nestoudným a nemírným. (338) Můj otec přišel do vaší země nikoli proto, aby vás trestal za to, co jste učinili Cestiovi, nýbrž aby vás varoval (339) Jestliže přišel, aby váš národ zničil, bylo přece třeba zaútočit na vaše základy a ihned z kořen vyvrátit toto město. On však pustošil Galileu a okolní krajiny, aby vám poskytl čas ke změně smýšlení. (340) Vy jste však lidskost pokládali za slabost a naší mírností jste živili svou drzost. (341) Po smrti Neronově jste se zachovali tak, jak je zvykem u největších darebáků. Nabyli jste odvahy našimi občanskými zmatky, a když jsem odešel s otcem do Egypta za přípravami k válce, využili jste příležitosti a neostýchali jste se znepokojovat nové císaře, jejichž lidskosti jste zakusili i jako vojevůdců. (342) Když u nás říše našla útočiště a když všichni v ní zachovávali klid a zahraniční národy posílaly poselstva a radovaly se s námi, tu opět Židé se ukázali jako nepřátelé. (343) Posílali jste posly ke krajanům za Eufratem s výzvou ke vzpouře, postavili jste nové hradební zdi. Nastaly rozbroje a řevnivosti mezi samovládci a domácí válka, jak se sluší jenom na takové zločince. (344) K městu jsem přišel s chmurnými příkazy od otce, který je dával nerad. Zaradoval jsem se, když jsem uslyšel, že občanstvo touží po míru. (345) Před válkou jsem vás vyzýval, abyste od ní upustili, šetřil jsem vás, ač jste válku vedli dlouhý čas, pardonoval jsem přeběhlíky, a když se ke mně utekli, dodržel jsem dané slovo. Nad mnohými zajatci jsem se slitoval a zabránil jsem těm, kdo naléhali na jejich mučení. Nerad jsem dal k vašim zdem přistavit válečné stroje a krotil jsem

své vojáky, kteří vás chtěli stále pobíjet. Po každém vítězství jsem vás vyzýval k míru, jako bych byl poražen. (346) Když jsem se dostal do blízkosti posvátného obvodu, zase jsem dobrovolně docela zapomněl na válečné zákony a vyzýval jsem vás, abyste ušetřili vlastních posvátných míst a zachránili chrám pro sebe. Povoloval jsem vám bezpečný odchod a záruku záchrany pro chrám, kdybyste byli chtěli, a příležitost k bitvě na jiném místě. Vším jste pohrdli a chrám jste vlastníma rukama zapálili. (347) A po tom všem, vy arcilotři, mne teď vyzýváte k rozmluvě? Co chcete tak velkého zachraňovat mimo to, co je pryč? Jaké záchrany myslíte, že jste sami hodni po vyvrácení chrámu?

(348) I nyní dokonce stojíte ve zbrani a ani v poslední chvíli se aspoň nestavíte jako prosebníci. Nač spoléháte, ubožáci?

(349) Což nejsou vaši občané vyhlazeni, chrám zničen, město mně poddáno a vaše životy v mých rukou? Ci se domníváte, že zápas se smrtí přináší slávu statečnosti?

(350) Ale nebudu se přít s vaším bláznovstvím. Odložíte-li zbraně a vzdáte-li se, daruji vám zcela jistě život jako laskavý pán v domě; neodpustitelné zločiny potrestám a ostatní zachovám pro sebe.“

(351) Na to odpověděli, že milost od něho přijmout nemohou, protože prý přísahali, že to nikdy neučiní. Žádali o povolení odchodu z obklíčení se ženami a dětmi; odejdou prý na poušť a město mu zanechají. (352) Titus se rozhněval nad tím, že mu předkládají svá přání jako vítězové, ač je stihl osud poražených, a dal mezi ně rozhlásit, aby již k němu nepřebíhali ani nedoufali v milost, neboť již nikoho nebude šetřit, (353) nýbrž ať bojují ze všech svých sil a ať se zachrání, jak mohou. On sám již bude ve všem postupovat podle práva válečného. Vojákům pak povolil město zapálit a drancovat. (354) Ti pak ještě onoho dne vyčkali a druhého dne zapálili vládní budovu, Akru, radnici a čtvrť zvanou Oflás. (355) Oheň se rozšířil až ke královskému paláci Heleninu, který stál uprostřed Akry. Hořely ulice a domy, plné mrtvol těch, kdo zahynuli hlady.

(356) Téhož dne poprosili caesara o milost synové a bratři krále Izaty, s nimiž se tam shromáždilo množství vznešených občanů. A on, ač byl na všechny zbylé velmi rozhněván, přece nezapřel svou povahu a ony muže přijal.

(357) Držel je však tehdy všechny pod stráží, syny pak a příbuzné královy dal spoutat a později je odvedl do Říma jako bezpečná rukojmí.

KAPITOLA SEDMÁ

(358) Vzbouřenci učinili útok na královský palác, do kterého si pro jeho pevnost mnozí uložili svůj majetek. Římany od něho zahnali, pobili všechny občany, kteří tam byli shromážděni, bylo jich na osm tisíc čtyři sta, a peníze rozchvátili. (359) Také dva Římany zajali živé, jednoho jízdního a jednoho pěšáka. Pěšího ihned zabili a smýkali jím po městě, jako by se na jediném těle mstili všem Římanům. (360) Jezdec prohlásil, že jim poradí něco užitečného pro záchranu, a byl přiveden k Šimonovi. Když však tam nedovedl nic povědět, byl odevzdán Ardalovi, jednomu z velitelů, k popravě. (361) Ten mu svázal ruce nazad a páskou zavázal oči a odvedl jej naproti Římanům, aby jej tam sťal. Dříve však, nežli Žid vytasil meč, utekl mu jezdec k Římanům. (362) Protože uprchl od nepřátel, nedovolil jej Titus zabít, ale usoudil, že voják není Římanů hoden, protože se dal živý zajmout. Dal mu odejmout zbroj a vyhnal jej z legie, což bylo horší nežli smrt pro toho, kdo byl takto zahanben.

(363) Dalšího dne obrátili Římané lotry na útěk z dolního města a zapálili všechno až po Silóam. Radovali se sice ze zničení města, ale s kořistí se minuli, protože vzbouřenci ustupovali do horního města všechno předem vyprazdňujíce. (364) Svých zločinů nijak nelitovali a chlubili se jimi jako dobrými skutky. Když viděli, jak město hoří, říkali, že s veselou tváří a rádi přijmou svůj konec, protože nic nepřátelům nezanechali, když je občanstvo vybito, chrám spálen a město v plamenech. (365) V posledních chvílích je Josef neúnavně prosil o zachování zbytků města, mnoho jim řekl o jejich ukrutnosti a bezbožnosti a mnoho jim dal rad k jejich záchraně. Nedosáhl však nic více, nežli že se mu vysmáli. (366) Pro svou přísahu se neodvážili vzdát ani již nebyli schopni měřit se rovnými zbraněmi s Římany, protože byli ze všech stran uzavřeni jako ve vězení. Zvyk vraždit dráždil jejich pravice; proto se rozptýlili po před-

nich okrajích města a ve zbořeništích zákeřně číhali na ty, kdo se snažili přeběhnout k Římanům. (367) Mnoho jich bylo zajímáno a všichni byli zabíjeni, protože pro nedostatek neměli sil k útěku. Jejich mrtvoly házeli psùm. (368) Každý způsob záhuby se jim zdál lehčím nežli smrt hladem. I když již neměli naději na slitování Římanů, přece se k nim utíkali a dobrovolně padali vraždícím vzbouřencům do rukou. (369) Nebylo ve městě volného místa; všude byly mrtvoly obětí hladu nebo vzbouření.

(370) Samovládci a jejich loupežnická rota skládali poslední naděje v podzemní chodby. Neočekávali, že budou vypátráni, když se do nich utekou. Zamýšleli vyjít a utéci po úplném dobytí města, až Římané odtáhnou. (371) Byl to ovšem jejich sen, neboť ani před bohem, ani před Římany se neměli ukrýt. (372) Sami tedy tenkrát spoléhali na podzemí a založili více požárů nežli Římané. Zabíjeli bez okolků ty, kdo z hořících stavení utíkali do podzemních chodeb, a olupovali je. Když u někoho našli potraviny, popadli je a krví zbrocené je polykali. (373) I sami mezi sebou již bojovali o kořist. Myslím, že by byli z přemíry ukrutnosti i mrtvol okusili, kdyby dobytí města nebylo přišlo dříve.

KAPITOLA OSMÁ

(374) Protože bez náspů bylo nemožno horního města dobýt, ježto mělo na všech stranách strmé srázy, rozdělil dvacátého dne měsíce lóa caesar vojsko k pracím. (375) Doprava dříví byla obtížná, neboť, jak jsem řekl, všechny lesy okolo města byly do vzdálenosti sto stadií pokáceny na dřívější náspy. (376) Čtyři legie stavěly náspy na západní straně města naproti královskému paláci, (377) spojenci a ostatní houfy pak nasypávaly val u xystu, u mostu a u Šimonovy věže, kterou si vybudoval jako tvrz pro sebe, když válčil s Janem.

(378) V těch dnech se tajně sešli vůdcové Idumejských a usnesli se o tom, že se sami vzdají. Poslali pět mužů k Ti- tovi a prosili o milost. (379) Titus doufal, že se i samovládci vzdají po odtržení Idumejských, kteří měli ve válce vynikající účast, s váháním jim přislíbil záchranu a odeslal ony muže zpět. (380) Když se chystali k odchodu, zpozoroval

to Šimon, ihned dal odpravit těch pèt vyslanců k Titovi a náčelníky, z nichž byl nejvýznačnější Jákob, syn Sósův, zajal a uvrhl do vězení. (381) Lid Idumejský pak, bezradný pro ztrátu vůdců, dal bedlivě střežit a po hradbách rozestavil bdělejší stráže. (382) Leč hlídky nestačily zabránit přebíhání. Ačkoli mnoho lidí pobily, přece mnohem více bylo těch, kdo pronikli. (383) Římané je všechny přijímali, protože Titus pro svou mírnou povahu nedbal svých dřívějších nařízení. Šetřili jich, protože byli syti zabíjení a protože se nadáli zisku. (384) Propouštěli jen občany a davy ostatních prodávali i s ženami a dětmi, každého za pranepatrnou cenu, protože jich bylo mnoho na prodej a málo kupujících. (385) Titus dal sice vyhlásit, aby nikdo nepřebíhal sám, nýbrž aby vyvedli také své rodiny, ale i jednotlivce přijímal. Ustanovil z nich ovšem rozhodčí o tom, kdo je hoden potrestání. (386) Prodaných bylo nesmírné množství; z občanstva se zachránilo přes čtyřicet tisíc lidí. Ty caesar propustil každého, kam komu bylo libo.

(387) V týchž dnech vyšel i jeden z kněží, Thebuthíův syn jménem Jésús, když mu byla od caesara přísežně zaručena bezpečnost pod podmínkou, že odevzdá něco z posvátných klenotů. (388) Odevzdal dva svícny se stěny chrámové, zcela podobné těm, které byly v chrámu, dále stoly, nádoby a číše, vše z čistého zlata a velmi masivní. (389) Odevzdal také opony a oděvy velekněží a drahokamy a mnoho jiného náčiní, potřebného k výkonu bohoslužby. (390) Zajat byl také strážce chrámového pokladu jménem Fineás a ukázal, kde jsou tuniky a pásy kněží, množství purpuru a nachu, které bylo uloženo k použití na chrámovou oponu, dále mnoho skořice a kasie a mnoho jiného vonného koření, která mísili a denně jimi bohu vykuřovali. (391) Vydal také mnoho jiných cenností a nemálo posvátných ozdob a to mu zjednalo odpuštění jako přeběhlíkům, ačkoli byl zajat mocí.

(392) Sedmého dne měsíce gorpiaia byly již náspy v osmnácti dnech dokončeny a Římané přitáhli válečné stroje. Někteří vzbouřenci se již města vzdali a ustupovali z hradeb do horního města, jiní sestupovali do podzemních chodeb. (393) Mnozí se však v pořádku rozestavili a bránili Římanům v přisouvání dobývacích věží. Ale Římané nad nimi

vítězili množstvím i silou, a co více, byli v dobré náladě a přemáhali protivníky již malomyslné a unavené. (394) Když byl kus zdi prolomen a některé věže povolily pod nárazy beranů, ihned obránci utekli a i na samovládce padl strach rychleji než jejich osud. (395) Dříve než nepřátelé zeď překročili, trnuli strachy a měli tisíc chutí utéci. Bylo vidět, jak lidé, dříve pyšní a vychloubající se bezbožnými činy, jsou nyní ponížení a třesou se, že bylo až líto té změny, byť i u takových veleničemů. (396) Pokusili se ovšem sice o útok na obkličovací val, aby zatlačili stráže, prorazili a dostali se ven, (397) ale když nikde neviděli své dřívější věrné stoupence, kteří se rozutekli, kam komu nouze poradila, a když někteří přiběhli se zprávou, že celá západní hradba je pobořena, jiní, že Římané vtrhli dovnitř, jiní zase, že jsou již nablízku a že je hledají, (398) jiní dokonce tvrdili, že vidí svěží nepřátele, neboťstrach mátl jejich zrak, tu padli na tvář, bědovali nad svým vlastním šílenstvím a neměli sil k útěku, jako by měli šlachy podřezány. (399) Z toho lze nejlépe poznat moc boží nad bezbožníky a štěstí Římanů. Samovládci se sami zbavili bezpečného postavení a dobrovolně sestoupili s věží, na nichž nemohli být nikdy přemoženi násilím, nýbrž jen vyhladověním. (400) Tolik námahy Římané vynaložili na dobytí slabších zdí a ty, proti kterým by byli nic nezmohli válečnými stroji, obdrželi štěstím. Ty tři věže, o nichž jsme svrchu podali zprávu, byly silnější nežli všechny stroje.

(401) Když je tedy opustili, či spíše s nich byli bohem sehnáni, ihned utekli do údolí pod Silóam. Když se potom trochu probrali ze strachu, zaútočili tam na obkličovací val. (402) Jejich odvaha však byla menší, nežli vyžadovala nutnost. Jejich sílu už totiž zlomil strach a neúspěchy. Stráže je odrazily; rozptýlili se na všechny strany a uchýlili se do podzemních chodeb. (403) Římané opanovali hradby, postavili signa na věžích a za potlesku a s radostí zpívali děkovnou píseň za své vítězství. Shledávali, že konec války je pro ně mnohem lehčí nežli začátek. Když bez krveprolití vystoupili na poslední zeď, byli nedůvěřiví, a když neviděli žádného protivníka, byli v neobyčejných rozpacích. (404) Nahrnuli se s tasenými meči do úzkých ulic a bez okolků pobíjeli, koho dopadli. Domy zapalovali i se všemi, kdo se do nich utekli. (405) Při velkém drancování, kdykoli vešli

dovnitř za kořistí, nacházeli celé rodiny mrtvých a místnosti plné obětí hladu. Na to se zhrozili toho pohledu a odcházeli s prázdnýma rukama. (406) Ačkoli litovali ty, kdo takto zahynuli, nechovali stejné city také k živým. Na potkání je probodávali a mrtvolami zatarasili úzké uličky. Celé město zaplavili krví, takže mnohý požár byl uhašen krví pobitých. (407) K večeru Římané s vražděním ustali, oheň však v noci nabýval vrchu. Osmý den měsíce gorpiaia vzešel nad hořícím Jeruzalémem, (408) městem to, které vytrpělo za obležení tak veliké pohromy, že by mohlo být vším právem považováno za záviděníhodné, kdyby bylo zažilo tolik dobrého od svého založení. Ničím jiným si tak hrozné neštěstí nezasloužilo nežli tím, že vydalo tak zločinné pokolení, od kterého bylo vyvráceno.

KAPITOLA DEVÁTÁ

(409) Titus vešel do města a podivoval se mimo jiné jeho pevnosti a věžím, které samovládci pro své šílenství opustili. (410) Když spatřil, do jaké výše byly plně vyzděny, jak mohutný byl každý kámen, jak přesně byly spojovány a jak byly věže široké a vysoké, (411) pravil: „S pomocí boží jsme bojovali a bůh to byl, kdo sehnal Židy s těchto pevností. Neboť co zmohou lidské ruce nebo stroje proti těmhle věžím?“ (412) Mnoho takového tenkrát pronesl ke svým přátelům. Vězně samovládců, které ve věžích zanechali, propustil. (413) Když dal později ničit ostatní části města a bořit hradby, ponechal tyto věže na památku svého štěstí, s jehož pomocí je opanoval, ač jich dobýt nebylo možno.

(414) Když už byli vojáci unaveni zabíjením a když se ukázalo, že ještě velké množství Židů zbývá, nařídil caesar zabíjet jen ty, kdo se budou stavět na odpor se zbraní v ruce, ostatní pak zástupy zajmout živé. (415) Vojáci pak kromě těch, které měli přikázáno zabít, hubili také staré a slabé. Co bylo v plné síle a k potřebě, sehnali do posvátného obvodu a uzavřeli do ohrady žen. (416) Za strážce jim caesar ustanovil jednoho ze svých propuštěnců a svému příteli Frontonovi uložil, aby rozhodl, jakého je kdo osudu hoden. (417) Fronto dal popravit všechny vzbouřence a lupiče,

kteří se navzájem udávali. Z mladých lidí vybral a zachoval nejvyšší a nejkrásnější pro triumf. (418) Z ostatního množství ty, kdo byli starší sedmnácti let, dal spoutat a poslal do Egypta do dolů. Velmi mnoho jich Titus rozdal po provinciích, aby mohli být zahubeni v divadlech mečem nebo divou zvěří. Mladší sedmnácti let byli prodáni. (419) V těch dnech, kdy o nich Fronto rozhodoval, jich zahynulo nedostatkem jedenáct tisíc; někteří proto, že pro nenávist strážců nedostávali potravu, někteří proto, že ji nepřijímali, když ji dostávali. Protože jich bylo tolik, byl i obilí nedostatek.

(420) Všech zajatců, co jich bylo vzato za celou tu válku, bylo na počet shromážděno sedmadevadesát tisíc. Za celou dobu obléhání zahynulo jeden milion jedno sto tisíc lidí. (421) Většina z nich byla z národa židovského, ale nikoli domácí obyvatelé. Sešli se totiž z celé země ke svátku Přesnic a byli válkou nenadále ve městě uzavřeni. A tak z nedostatku místa mezi nimi nejprve vznikl mor a potom i ještě rychleji postupující hlad. (422) Že město pojalo tak veliký počet lidí, je patrno ze sčítání, provedeného za Ces- tia. Ten totiž chtěl zřetelně znázornit Neronovi, jenž národem židovským pohrdal, jak je to město mocné, a proto vyzval velekněží, aby lid spočetli, bude-li to nějak možné. (423) Nastal svátek zvaný Pascha, při kterém se konají oběti od deváté do jedenácté hodiny. Okolo každé oběti se tvoří společnost hodovníků, ne méně nežli deset mužů, neboť není dovoleno hodovat člověku samotnému, a mnozí se shromažďují i v počtu po dvaceti. (424) Velekněží napočetli dvě stě padesát šest tisíc pět set obětí. (425) Ať dáme na každou oběť po deseti hodovnících, dává to dva miliony sedm set tisíc lidí, všech tělesně čistých a duchovně očištěných. (426) Malomocní totiž, ani ti, kdo trpěli semenotokem, ani ženy v době menstruace, ani lidé jinak poskvrnění se nesměli této oběti účastnit, (427) rovněž tak ne cizinci, kteří byli bohoslužbě přítomni. Velké množství těchto lidí se shromažďovalo venku.

(428) Tak byl tehdy jako do vězení osudem uzavřen celý národ a válka obklíčila město napěchované lidmi. (429) Každou záhubu, způsobenou lidmi nebo božstvem, předstihuje množství těch, kdo zahynuli. Z těch, kdo byli venku, Římané některé odpravili, některé zajali, kdežto ty, které

vypátrali v podzemních chodbách a při vytrhání podlahy, pobíjeli bez rozdílu. (430) I tam našli více než dva tisíce mrtvých. Někteří zahynuli sebevraždou, někteří se pobili navzájem, většinou však byli zahubeni hladem. (431) Když vnikali dovnitř, vycházel jim vstříc hrozný zápach mrtvých těl, takže se mnozí ihned vraceli, někteří však z hrabivosti vstupovali dovnitř a šlapali po nakupených mrtvolách. (432) V těch podzemních průchodech totiž nacházeli mnoho cenností a zisk ospravedlňoval každou cestu. I mnoho vězňů samovládců bylo propuštěno, (433) neboť ti ani v největší tísni neustali od svých ukrutenství. Bůh je však oba po zásluze potrestal. Jan se svými bratry hladověl v podzemních chodbách a prosil Římany o milost, kterou tolikrát pohrdl. Šimon se vzdal sám po mnohém vzpouzení se nutnosti, jak v dalším vyprávění objasníme. (434) Byl střežen, aby mohl být zabit jako oběť při triumfu. Jan pak byl určen k doživotnímu vězení. Římané vypálili i vnější části města a hradby strhli.

KAPITOLA DESÁTÁ

(435) Tak tedy bylo dobyto Jeruzaléma ve druhém roce vlády Vespasiánovy osmého dne měsíce gorpiaia. Již dříve ho bylo pětkrát dobyto a tentokrát byl po druhé zpustošen. (436) Egyptský král Asóchaios, po něm Antiochos, dále Pompéjus a po nich s Héródem Sosius, když města dobyli, zachovali je neporušené. (437) Před nimi pak babylonský král, když se ho zmocnil, zpustošil je po tisíci čtyřech stech osmašedesáti letech a šesti měsících od založení. (438) Prvním jeho zakladatelem byl vládce Kananejských, rodným jazykem nazývaný králem Spravedlivým, neboť byl takový. Proto byl také prvním knězem božím a první vybudoval svatyni, načež město, dříve jmenované Solymou nazval Hierosolymou — Jeruzalémem. (439) Židovský král David vypudil lid Kananejský a usadil tam lid svůj a čtyři sta sedmasedmdesát let a šest měsíců po něm bylo zbořeno Babylóňany. (440) Od krále Davida, který se v něm stal králem jako první ze Židů, až po vyvrácení od Tita uplynulo jedenáct set devětasedmdesát let. (441) Od prvního založení až k poslednímu dobytí pak uplynulo dva

tisíce jedno sto sedmasedmdesát let. (442) Než zajisté ani starobylost, ani ohromné bohatství, ani národ, který se rozptýlil po celém světě, ani velká sláva jeho bohoslužby nestačila proti záhubě. Takový byl tedy konec obležení Jeruzaléma.

KNIHA SEDMÁ

KAPITOLA PRVNÍ

(1) Když vojsko nemělo koho vraždit ani co drancovat, protože vůbec už neměli proti čemu zuřit (vždyť se Římané ve svém díle nehodlali dát zdržovat slitováním s kýmkoli), nařídil již caesar zbořit celé město i chrám. Měli ponechat věže, které vynikaly nad ostatní, to jest Fasaélos, Hippikos a Mariammé, (2) a dále hradební zeď, která obklopovala město na západě. Hradební zeď proto, aby byla táborem pro posádku, která tam měla zůstat, věže pak, aby byly pro potomky důkazem, jak velikého města a jak silně opevněného se takto římská statečnost zmocnila. (3) Celý ostatní obvod města srovnali bořitelé tak se zemí, že by byli příchozí ani neuvěřili, že kdy bylo obýváno. (4) Takový tedy konec nastal pro šílenství vzbouřenců Jeruzalému, skvělému to městu a mezi všemi lidmi proslavenému.

(5) Caesar se rozhodl zanechat na místě jako posádku desátou legii, několik oddělení jezdců a několik centurií pěšáků. Když již zařídil všechny válečné záležitosti, toužil pochválit celé vojsko za úspěchy, jichž dosáhlo, a odevzdat patřičné čestné dary těm, kdo si jich svou udatností zasloužili. (6) Dal si postavit veliké řečniště uprostřed dřívějšího opevněného tábora, postavil se na něm spolu s veliteli legií tak, aby jej mohlo slyšet celé vojsko, a řekl, že je jim velmi vděčen za oddanost k sobě, kterou mu vytrvale projevují. (7) Chválil je za poslušnost po celou dobu války, kterou osvědčili spolu s osobní statečností ve mnohých velikých nebezpečenstvích, čímž i sami rozmnožili moc své vlasti a jasně prokázali všem lidem, že římské statečnosti nemůže nikdy uniknout ani množství nepřátel, ani tvrdost opevněných míst nebo velikost měst, ani nesmyslná odvaha a zběsilá zuřivost protivníků, i kdyby některým z nich přálo štěstí sebevíce. (8) Je krásné, pravil, že učinili konec válce, která se protáhla na dlouhý čas. Nic lepšího než to si ne

přáli, když se do ní pouštěli. (9) Je však jim dopřáno ještě něco krásnějšího a skvělejšího nežli to; ty, které oni sami zvolili a napřed poslali do vlasti, aby vládli a spravovali římskou říši, že všichni rádi přijímají, že zůstávají věrni těm, které oni určili, a že jsou vděčni těm, kdo je zvolili. (10) Řekl, že je všechny obdivuje a miluje, protože ví, že nikdo z nich nebyl méně horlivý, nežli vůbec mohl. (11) Prohlásil, že ihned odevzdá vyznamenání a pocty těm, kdo se bili skvělejším způsobem a s větší silou, kteří svůj život ozdobili statečnými činy a kteří učinili jeho válečné tažení svými úspěchy slavnějším, a že spravedlivá odměna nemine nikoho z těch, kdo se dobrovolně namáhali více než druzí. (12) O toto bude mít největší péči, neboť prý raději chce odměňovat statečnost svých spolubojovníků nežli trestat provinilce.

(13) Hned nato dal předčítat vojákům k tomu cíli nastoupeným, kdo ve válce vykonal co skvělého. (14) Jmény je vyvolával, a když předstupovali, udílel jim pochvaly, jako někdo, kdo má obzvláštní potěšení nad úspěchy své rodiny, kladl jim na hlavy zlaté věnce, dával jim zlaté řetězy kolem krku, velká zlatá kopí a signa zhotovená ze stříbra. (15) A každého povýšil. A nejen to, nýbrž i z kořisti štědře rozdílel stříbro, zlato, šatstvo a jiné vzatky. (16) Když všechny odměnil podle toho, jak každého ocenil, vyslovil celému vojsku své blahopřání, sestoupil z řečniště za mnohého radostného provolávání a jal se konat oběti za vítězství. U oltáře stálo veliké množství býků, které dal v oběť zabít a všechny rozdal vojsku k hostině. (17) Sám pak slavil spolu s důstojníky po tři dny. Ostatní vojsko rozpustil, kam se komu hodilo odejít, a desáté legii svěřil střežení Jeruzaléma a neodesílal je již k Eufratu, kde dříve byli. (18) Pamětliv toho, že dvanáctá legie pod vedením Cestiovým Židům podlehla, dal ji ze Sýrie vykázat vůbec pryč (byla kdysi v Rafanajích) a odeslal ji do tak zvaného Meliténska. To je u Eufratu na rozhraní Arménie a Kappadokie. (19) Dvě legie podle jeho rozhodnutí zůstaly u něho až do jeho příchodu do Egypta, a to pátá a patnáctá. (20) Spolu s vojskem sestoupil do přímořské Kaisareje, tam uložil množství kořisti a nařídil, aby tam byli zajatci střeženi. V plavbě do Itálie mu zabránila zima.

KAPITOLA DRUHÁ

(21) V době, kdy caesar Titus ležel před Jeruzalémem, vstoupil Vespasián na nákladní lod a přeplavil se z Alexandrie na Rhodos. (22) Odtud pak plul na trojveslicích a navštívil po cestě všechna města, která ho vítala s radostí; z Iónie se přeplavil do Řecka a odtud z Kerkýry na výběžek Iapygie, odkud již konal cestu po souši. (23) Titus vytáhl od přímořské Kaisareje a dorazil do Kaisareje zvané Filippovy, a tam ztrávil drahně času pořádáním rozličných podívaných. (24) Mnoho zajatců tam přišlo o život, jednak že byli předhozeni dravé zvěři, jednak že byli ve velkém množství přinuceni proti sobě navzájem bojovat. (25) Tam se Titus dověděl také o tom, že byl chycen Simon, syn Gió- rův. Stalo se to takto. (26) Tento Šimon byl za obležení Jeruzaléma v horním městě. Když vniklo římské vojsko dovnitř hradeb a celé město pustošilo, vzal své nejvěrnější přátele a s nimi kameníky a pro ně potřebné železné kamenické nářadí, potraviny, které mohly vystačit na mnoho dní, a s nimi se všemi se spustil do jedné z tajných podzemních chodeb. (27) Pokud byla stará chodba, postupovali skrze ni; pevnou půdu, na kterou narazili, prokopávali v naději, že se budou moci zachránit, až postoupí dále kupředu a vystoupí na povrch v bezpečí. (28) Pokus o provedení však ukázal, že tato naděje je klamná. Ti, kdo kopali štolu, postupovali kupředu jen málo a stěží; začalo se nedostávat potravy, ač si ji odměřovali. (29) Proto si potom Šimon oblékl krátký bílý spodní šat, aby mohl Římany překvapením oklamat, připjal si sponami purpurový plášť a vystoupil na povrch země právě na onom místě, kde býval předtím posvátný obvod. (30) Hrůza padla na ty, kdo jej nejdříve spatřili, a zůstali na místě. Potom přistoupili blíže a ptali se, kdo je. (31) To jim Šimon neřekl a poručil, aby zavolali velitele legie. Rychle běželi k Terentiovi Ru- fovi a ten přišel, neboť on byl zůstaven jako velitel vojska. Dozvěděl se od Šimona celou pravdu, dal jej v poutech střežit a oznámil caesarovi, jak byl dopaden. (32) Bůh tedy za ukrutenství ke spoluobčanům, které on tvrdě tyranizoval, způsobil Šimonovi trest u těch nepřátel, kteří jej nejvíce nenáviděli, a to nikoli tak, že by se byl do jejich moci dostal násilím, nýbrž tak, že se sám dobrovolně k potrestání

vzdal, (33) pro kterýžto čin mnoho lidí sám ukrutně povraždil vznášeje proti nim falešná obvinění, že změnili své smýšlení ve prospěch Římanů. (34) Ničemnost božímu hněvu zajisté neujde ani jeho spravedlnost není bez síly. Svým časem dostihne ty, kdo se proti ní prohřešili a tím horší trest přinese zločincům, i když se domnívali, že jí unikli, když nebyli potrestáni ihned. I Šimon to poznal, když padl rozzuřeným Římanům do rukou. (35) Jeho vystoupení ze země způsobilo, že bylo v těch dnech dopadeno v podzemních chodbách i velké množství ostatních vzbouřenců. (36) Když se caesar vrátil do přímořské Kaisareje, byl k němu Šimon přiveden v poutech a on nařídil, aby byl střežen pro triumf, který se chystal uspořádat v Římě.

KAPITOLA TŘETÍ

(37) Za svého tamního pobytu slavil i skvělým způsobem narozeniny svého bratra a na jeho počest dal popravit i mnoho Židů, (38) neboť počet těch, kdo byli odpraveni v zápasech s divou zvěří, kdo byli upáleni a kdo zahynuli ve vzájemných bojích, překročil dva tisíce pět set. To vše se ovšem Římanům zdálo příliš malým trestem, ačkoli Židé hynuli tisícerými způsoby. (39) Potom přibyl caesar do Bérytu, což je město ve Foinikii, římská kolonie, a odtud se vydal na zdlouhavou cestu domů. S převelikým leskem oslavil narozeniny svého otce nádhernými představeními a jiným vymýšlením ostatních vydání. (40) Množství zajatců zase zahynulo stejným způsobem jako dříve.

(41) V téže době povstaly žaloby a nebezpečí záhuby i pro zbylé Židy v Antiochii, neboť obec Antiochejských byla proti nim pobouřena jak pro pomluvy, které byly proti nim vzneseny v současné době, tak i pro činy, které se staly před nedávným časem. (42) O tom je nutno předem něco stručně povědět, abych učinil dobře srozumitelným výklad i o událostech dalších.

(43) Židovské pokolení je totiž velmi roztroušeno po celém obydleném světě mezi domácím lidem. Nejvíce je jich přimíšeno v Sýrii, protože je v sousedství. Obzvláště v Antiochii jich bylo mnoho, protože město je veliké. Jejich bezpečné bydlení jim tam poskytli ponejvíce králové,

kteří následovali po Antiochovi. (44) Antiochos příjmím Epifanés vydrancoval Jeruzalém a vyloupil chrám. Ti, kdo po něm královskou vládu převzali, odevzdali z obětních darů všechno, co bylo z mědi, antiochejským Židům; věnovali to do jejich modlitebny; a povolili jim, aby drželi město spolu s Reky rovným právem. (45) Když se k nim týmž způsobem chovali i pozdější králové, mnoho jich přibylo a vyzdobili si svatyni skvěle jak zařízením, tak i nádherou obětních darů. Stále si získávali pro své náboženství velké množství Řeků a tím je jaksi učinili svými příslušníky. (46) V době, kdy byla vyhlášena válka, právě když Vespasián připlul do Sýrie a když vrcholila u všech nenávist proti Židům, (47) tehdy jakýsi Antiochos, jeden z nich, pro svého otce velmi vážený (to byl nejvyšší úředník antiochej- ských Židů), přišel do divadla, když antiochejský lid sněmoval, a na svého otce a na jiné udával a žaloval, že se rozhodli v jediné noci vypálit celé město. Vydal jim i některé cizí Židy, jako účastníky toho rozhodnutí. (48) Když to lid uslyšel, nezdržoval svůj hněv. Dali ihned přinést oheň k těm, kteří jim byli vydáni, a všichni byli na místě v divadle upáleni. (49) Potom se vrhli na množství Židů, protože se domnívali, že zachrání svou otčinu, čím dříve je potrestají. (50) Antiochos jejich zuřivost stupňoval. Myslel, že o jeho obrácení a o tom, že má v nenávisti židovské obyčeje, podává důkaz to, že obětoval tak, jak je zákonem u Reků. (51) Vybízel, aby nutili i ostatní, aby tak činili. Spiklenci prý se projeví tím, že nebudou chtít. Antiochejští této zkoušky použili a několik málo Židů se podvolilo. Kdo nechtěli, byli odpraveni. (52) Antiochos obdržel od římského velitele vojáky a zle ohrožoval své spoluobčany. Nedovoloval jim dodržovat klid sedmého dne a nutil je, aby vykonávali všechny práce jako v ostatních dnech. (53) Takto způsobil tak silnou tíseň, že byl klid sedmého dne zrušen nikoli jen v Antiochii, nýbrž po tomto začátku na krátký čas stejně i v jiných městech.

(54) Ačkoli nastaly pro antiochejské Židy za onoho času tak hrozné útrapy, znovu na ně padlo nové neštěstí. Když už jsme o něm začali vykládat, vylíčíme i toto. (55) Když došlo k požáru čtverhranného náměstí, vládní budovy', archívu a veřejných sloupoví a stěží se s velkým úsilím zabránilo tomu, aby se oheň neroznesl po celém městě, tu Antio-

chos z tohoto činu obžaloval Židy. (56) Způsobil, že Antio- chejští (i když se k nim předtím nechovali nepřátelsky), kteří byli pomluvou velmi rychle svedeni k pobouření nad tím, co se stalo, mnohem spíše podle předchozích událostí věřili tomu, co říkal, že málem viděli, jak Židé oheň vhazovali. (57) A jako by zešíleli, v návalu jakési zuřivosti se všichni hnali proti obviněným. (58) Jejich zuřivost stěží mohl zadržet legát, jistý Gnaeus Collega, který se rozhodl, že se obrátí k caesarovi a že mu oznámí, co se stalo. (59) Syrského místodržitele Caesennia Paeta totiž již Vespasián z Říma poslal a dosud ještě nebyl přítomen. (60) Collega zavedl pečlivé vyšetřování a našel pravdu, že z Židů Antio- chem obviněných nikdo nebyl ani spolupachatelem. (61) Celý ten čin spáchali jacísi darebáci, kteří byli tísněni dluhy, protože se domnívali, že se zbaví jejich vymáhání, jestliže spálí radnici a veřejné zápisy.

kapitola Čtvrtá

(62) Dokud o obviněních nebylo rozhodnuto a Židé ještě očekávali s napětím výsledek, zmítali se ve zlých straších. (63) Caesar Titus měl velikou radost a potěšení, když mu bylo přineseno poselství o jeho otci, že vešel do všech italských měst toužebně vítán a že nejvíce Rím jej přijal s velikou radostí a nádherou. Starostí o něho byl tak zbaven co nejpříjemněji. (64) Když byl totiž Vespasián ještě daleko, v duchu jej všichni lidé v Itálii ctili, jako by byl přítomen; očekávání považovali za příchod, protože si ho velmi přáli, a jejich oddanost k němu byla prosta všeho donucování. (65) Senátu, který byl pamětliv toho, co se stalo nešťastných událostí v proměnách císařů, bylo vítáno, že dostane císaře, kterého zdobí důstojnost stáří a vrcholné činy válečné. Věřili, že jeho převaha bude jen ku prospěchu ovládaných. (66) A občanstvo, usoužené domácími pohromami, ještě více toužilo po tom, aby on přišel, protože měli za to, že teprve tehdy budou určitě vysvobozeni z nešťastných poměrů, a věřili, že se jim dostane bezpečí a požehnaných let. (67) A především vojsko v něj doufalo. Ti totiž nejlépe poznávali jeho velikost z válek, které úspěšně vedl. Protože zakusili nezkušenost a nemužnost jiných cí

sařů, toužili po tom, aby se zbavili velké hanby, a přáli si dostat toho, kdo jediný je mohl jak zachránit, tak i dovést k poctám. (68) Když mu byli všichni tolik nakloněni, tu již ti, kdo měli přední hodnosti, nesnesli čekání, nýbrž spěchali mu vstříc co nejdále před Rím. (69) Ani z ostatních nikdo nevydržel setkání odkládat a tak se vyhrnuli všichni pohromadě. Všem se zdálo, že lehčí a snazší než zůstat je odejít, takže město samo tehdy poprvé v sobě pocítilo sladký pocit liduprázdnosti. Méně lidí totiž zůstalo, nežli jich odešlo. (70) Když bylo hlášeno, že Vespasián přichází, a když ti, kdo se s ním první potkali, ohlašovali, jak milostivě se ke všem při setkání chová, tu již jej po cestě očekával všechen ostatní dav se ženami a dětmi. (71) A jak je míjel, z radosti nad tou podívanou a nad jeho přívětivým vzezřením začali rozličně provolávat a nazývali jej svým dobrodincem a zachráncem a jediným, kdo je hoden být římským císařem. Celé město bylo jako chrám bohatě ověnčeno a naplněno vůní kadidla. (72) Pro množství lidí okolo sebe se sotva mohl dostat do císařského paláce. Sám vykonal děkovné oběti domácím bohům za svůj příchod. (73) Davy se pak oddaly radovánkám; pořádali hostiny po tri- buích, po rodech a po sousedstvech a modlili se k bohu konajíce při tom úlitby, aby sám Vespasián zůstal co nejdéle římským císařem a aby moc byla bez protivenství zachována jeho synům a jejich potomkům navždy. (74) Když hlavní město Římanů Vespasiána takto přijalo, ihned se ochotně oddalo velmi blahobytnému životu.

(75) Před tím časem, kdy byl Vespasián v okolí Alexandrie a kdy se Titus zabýval obléháním Jeruzaléma, se pozdvihla velká část Germánů ke vzpouře. (76) Zároveň také ti z Galů, kteří byli v jejich blízkosti, byli s nimi stejného smýšlení a kladli veliké naděje ve společenství s nimi, aby se také zbavili římské nadvlády. (77) Germány přiměla k tomu, aby se dali do vzpoury a začali válku, především jejich přirozená povaha, ve které není rozumných myšlenek a která se překotně vrhá do nebezpečí, i když je jen malá naděje na úspěch, (78) potom také i nenávist k vládcům, neboť vědí, že jen Římanům bylo jejich pokolení přinuceno sloužit. Nicméně ze všeho nejvíce jim dodala odvahy vhodná příležitost. (79) Když totiž viděli, že římská vláda je neustálými změnami císařů v základech otřesena,

a když se dozvěděli, že celá část světa pod jejich vládou je v nejistotě a otřásá se, tu měli za to, že to je pro ně samé nejvhodnèjší chvíle k tomu, aby se do toho dali, dokud mají Římané neúspěchy a rozbroje. (80) K tomu záměru je přivedli a takovými nadějemi je omámili jakýsi Classicus a Vitillus, kteří patřili mezi velitele v těch končinách. (81) Ti zřejmě odedávna toužili po tomto převratu, a když je příhodná chvíle přiměla k tomu, aby si dodali odvahy, projevili svůj úmysl. Předkládali svůj záměr davům, které k tomu byly ochotně nakloněny. (82) Když již velká část Ger- mánů byla se vzpourou srozuměna a ostatní nebyli proti tomu, poslal jako z boží prozřetelnosti Vespasián dopis Petiliu Cerialovi, který byl předtím místodržitelem v Ger- mánii, svěřil mu úřad konzulský a přikázal mu, aby odešel spravovat vládu v Británii. (83) Ten tedy táhl, kam mu bylo nařízeno, a dozvěděv se podrobnosti o germánské vzpouře, napadl je v bitevním pořádku, když již byli shromážděni. Mnoho jich v bitvě pobil a donutil je k tomu, aby toho šílenství zanechali a měli rozum. (84) A i kdyby on byl tak rychle do oněch míst nepřitrhl, byli by došli trestu zanedlouho. (85) Jakmile došla do Říma první zpráva o jejich povstání a jakmile se o tom dozvěděl caesar Domicián, neváhal vzít na sebe tak velikou tíhu událostí, jako snad jiný v jeho věku, neboť byl ještě zcela mlád. (86) Statečnost měl po otci vrozenou a prošel nad svůj věk dokonalejším výcvikem. Ihned se hnal proti barbarům. (87) Na pověst o jeho příchodu ztratili Germáni odvahu a ze svého strachu na něm vyzískali svůj život, neboť dosáhli toho, že byli bez pohrom přivedeni zase pod totéž jho. (88) Všemu obyvatelstvu v Galii uložil Domicián vhodný pořádek, aby již nikdy nemohly být tamní poměry zase snadno uvedeny ve zmatek, a vrátil se do Říma se slávou a úctou pro úspěchy přesahující jeho věk, které by byly slušely i jeho otci.

(89) V týchž dnech za svrchu řečené vzpoury Germánů došlo i k odvážnému činu proti Římanům ze strany Skythů.

(90) Tak zvaní skythští Sarmaté, kterých je velmi mnoho, se tajně přeplavili přes Dunaj do Moesie. Potom zaútočili s velikou silou a nebezpečně, protože jejich útok byl zcela nenadálý a pobili mnoho Římanů na strážní pevnůstce.

(91) Legáta Fonteia Agrippu, bývalého konzula, který se vypravil proti nim, po tuhém boji zabili a konali nájezdy

do celého podrobeného území; odváděli a odnášeli, nač jen padli. (92) Když se Vespasián dověděl o tom, co se stalo, a o zpustošení Moesie, poslal Rubria Galia, aby Sarmaty potrestal. (93) Jeho přičiněním padli mnozí z nich v bitvách, a co se zachránilo, uteklo se strachem do své domoviny. (94) Tak vojevůdce válku ukončil a pamatoval i na bezpečnost do budoucna; obsadil ono místo početnějšími a většími strážními oddíly, aby byl přechod přes řeku pro barbary zcela znemožněn.

KAPITOLA PÁTÁ

(95) Válka v Moesii tedy takto došla rychlého rozhodnutí. (96) Caesar Titus ztrávil nějaký čas v Bérytu, jak jsme již svrchu řekli. Odtamtud pak vytrhl a ve všech syrských městech, jimiž procházel, uspořádal nákladné podívané. Židovských zajatců používal k tomu, aby znázornil jejich porážku. Cestou se obdivoval přirozené povaze jedné řeky, o níž stojí za to vyprávět. (97) Teče mezi Arkajou, která patří ke království Agrippovu, a Rafanajemi a má podivuhodnou zvláštní vlastnost. (98) Pokud teče, má hojnost vody a její proud není pomalý, potom však celá od pramenů na šest dnů vyschne a dává spatřit své místo suché. (99) Sedmého dne zase vyráží stejnou silou, jako by bylo nedošlo k žádné změně. A tento pořádek stále přesně a pečlivě zachovává. Proto byla také nazvána řekou Sobotní, neboť byla tak pojmenována podle posvátného sedmého dne židovského.

(100) Když se antiochejští občané dověděli, že je Titus nablízku, nemohli radostí vydržet za hradbami a pospíchali, aby se s ním potkali. (101) Vyšli mu vstříc přes třicet stadií, a nejen muži, nýbrž i mnoho žen s dětmi se z města vyhrnulo. (102) Jakmile spatřili, že se blíží, postavili se po obou stranách cesty, vztahovali pravice na pozdrav a vraceli *se s* ním za rozličného radostného provolávání. (103) Zároveň však se všemi radostnými výkřiky neustále žádali, aby Židy z města vypudil. (104) Titus však se na tuto žádost nijak nevyjádřil a mlčky těm řečem naslouchal. V nejistotě o tom, jak smýšlí a co učiní, měli Židé velmi těžký strach. (105) Titus však se v Antiochii nezdržel, nýbrž

ihned pokračoval dále v cestě do Zeugmatu nad Eufratem, kde k němu přišli poslové i od parthského krále Vologesa se zlatým věncem k vítězství nad Židy. (106) Titus jej přijal, královské posly pohostil a vrátil se odtamtud do Antiochie. (107) Rada a občané antiochejští jej snažně žádali, aby přišel do divadla, kde jej očekával shromážděný všechen obecný lid, a on laskavě vyhověl. (108) Když na něho znovu důrazně a mocně naléhali a neustále prosili, aby Židy z města vyhnal, dal jim případnou odpověď řka: (109) „Ale vždyť je zničena jejich vlast, kam by bylo bývalo třeba Židy vypudit, a snad žádné místo je již nepřijme.“ (110) Antiochejští tedy ustoupili od první žádosti a přednesli druhou : žádali totiž, aby dal zničit měděné desky, na kterých byla vyryta práva Židům náležející. (111) Titus jim ovšem ani toto nepovolil, nýbrž ponechal antiochejským Židům všechno beze změny tak, jak měli dříve, a odejel do Egypta. (112) Když na cestě přišel k Jeruzalému a když srovnal smutnou pustinu, kterou viděl, s někdejší nádherou toho města, když si připomněl mohutnost pobořených staveb a jejich dávnou krásu, tu nad zkázou města plakal. (113) Nevychloubal se, jak by byl kdokoli jiný učinil, tím, že tak nádherného a tak velikého města mocí dobyl, nýbrž mnohokrát proklínal skutečné původce vzpoury, kteří způsobili, že město stihl takový trest. Takto bylo naprosto jasno, že by byl nechtěl, aby se neštěstí potrestaných stalo slávou jeho statečnosti. (114) Nemalá část velikého bohatství města ještě i v troskách byla nalézána. (115) Mnoho toho Římané vykopávali, větší část však posbírali podle údajů zajatců, zlato, stříbro a nejdrahocennější části ostatního zařízení, které si pro nejisté osudy válečné jejich majitelé uschovali v zemi.

(116) Titus konal předsevzatou cestu do Egypta a přešed co nejrychleji poušť, dorazil do Alexandrie. (117) Rozhodl se plout do Itálie, a proto ze dvou legií, které ho doprovázely, odeslal zase každou tam, odkud přišla, pátou do Moesie a patnáctou do Pannonie. (118) Ze zajatců vybral vůdce Šimona a Jana a dalších sedm set mužů, kteří vynikali velikostí postavy a krásou tělesnou, a nařídil, aby byli ihned posláni do Itálie, protože je chtěl vést ve svém triumfu. (119) Když plavbu podle svého úmyslu dokonal, měl se Rím k jeho přijetí a uvítání stejně jako k jeho otci. Skvělejší

však pro Tita bylo, že i sám otec mu vyšel vstříc a přivítal jej. (120) Davu občanů působilo jakousi božskou radost dívat se na ně, když byli již všichni tři pohromadě. (121) Prošlo nemnoho dnů a rozhodli se uspořádat jeden společný triumf za své úspěchy, ačkoli jej senát odhlasoval pro každého zvlášť. (122) Když byl předem vyhlášen den, kterého se měla konat slavnost vítězství, nezůstal z nesmírného množství obyvatel města nikdo doma. Kde i jen bylo možno se postavit, postoupili všichni kupředu a zabrali tolik místa, že ponechali, jen kolik bylo nutno pro průchod těch, které chtěli vidět.

(123) Ještě v noci vytáhlo napřed celé vojsko po mani- pulech a kohortách pod vedením svých velitelů a stálo nikoli před branami horního císařského paláce, nýbrž poblíže svatyně Isidiny. (124) Tam totiž imperátoři oné noci odpočívali. Již za samého úsvitu vyšli Vespasián a Titus, ověnčeni vavřínem a oblečeni ve starodávný purpurový šat a prošli podle nich do sloupořadí Oktáviina. (125) Tam očekávali jejich příchodu senát, nejvyšší úředníci a nejváženější osoby z jezdeckého stavu. (126) Před sloupovím bylo postaveno pódium a na něm pro ně kurulská křesla ze slonoviny. Na ta si po svém příchodu usedli a vojsko je ihned radostně pozdravovalo a všichni vydávali mnoho svědectví o jejich statečnosti. Oni pak byli beze zbraně a oblečeni v hedvábných oděvech a ověnčeni vavřínem. (127) Vespasián přijal jejich radostné volání, a když ještě chtěli mluvit, dal znamení, aby umlkli. (128) Když nastalo všeobecné hluboké ticho, povstal, zahalil si skoro celou hlavu oděvem a vykonal předepsanou modlitbu. Stejným způsobem se i Titus pomodlil. (129) Po modlitbě Vespasián krátce promluvil ke všem přítomným, vojáky propustil ke snídani, kterou jim imperátoři podle obyčeje dali připravit, (130) a vystoupil ke bráně, která dostala jméno od toho, že skrze ni vždy procházely triumfální průvody. (131) Tam trochu pojedli, oblékli se do triumfálních rouch, vykonali oběť bohům postaveným u brány a zahájili triumf. Procházeli divadly, aby byla podívaná pro davy pohodlnější.

(132) Nelze po zásluze vypovědět množství oněch pamětihodností a okázalost ve všem, nač jen kdo mohl pomyslet, ať již v uměleckých dílech, nebo v přepychových předmětech či v přírodních zvláštnostech. (133) Neboť skoro všech-

no, co kdy měli lidé, kteří žili v blahobytu, jednotlivé to věci kus ke kusu podivuhodné a nádherné, dohromady ukazovaly onoho dne velikost římské říše. (134) Předměty ze stříbra a ze zlata a ze slonoviny v nejrůznějších podobách bylo možno vidět nikoli jako množství nesené ve slavnostním průvodu, nýbrž, jak by se řeklo, jako proudící řeku. Byly neseny tkaniny z nejvzácnějšího purpuru, jiné s pestrými, uměním babylonským pečlivě vyšitými obrazy; (135) průhledných drahokamů, bud zasazených do zlatých věnců nebo do jiných výtvorů, bylo neseno tolik, že jsme se poučili, jak byl pošetilý náš názor, že něco z těch věcí je vzácné. (136) Byly také neseny sochy bohů již svou velikostí podivuhodné a pečlivě umělecky provedené a každá z nich byla zhotovena z drahocenného materiálu. Bylo vedeno mnoho druhů zvířat, všechna vyzdobena jako v zemi, z níž pocházela. (137) Také množství lidí, které každou z těch věcí neslo, bylo vyzdobeno oděvy purpurovými a zlatém vyšívanými a ti, kdo byli vybráni do samotného slavnostního průvodu, měli na sobě vybrané a úžas budící nádherné ozdoby. (138) K tomu ani dav zajatců nebylo možno spatřit bez ozdob, nýbrž pestrost a krása oděvů zakrývala nepříjemný pohled na zubožená těla. (139) Podivení u většiny diváků způsobila konstrukce nesených lešení. Vždyť se pro jejich velikost museli nedůvěřiví lidé obávat, že je nebude možno spolehlivě nésti. (140) Mnohá z nich byla postavena o třech a o čtyřech poschodích a z nádhery jejich stavby bylo možno se s úžasem radovat. (141) Přes mnohá byly přehozeny pokrývky zlatem vyšívané a na všech bylo kol dokola připevněno zlato a slonovina velmi uměle zpracovaná. (142) Mnohými vyobrazeními se válka velmi názorně představovala ve svých jednotlivých událostech. (143) Bylo možno vidět, jak je pustošena bohatá země, jak jsou pobíjeny celé šiky nepřátel, jak jedni utíkají a jiní jsou vedeni do zajetí, jak jsou nadmíru mohutné hradby bořeny válečnými stroji, jak je dobýváno pevných hradů, jak jsou ohradní zdi lidnatých měst úplně opanovány, (144) jak se vojsko nahrnulo dovnitř hradeb a jak naplnilo každé místo vražděním, jak slabí zvihají ruce v prosbách vstříc, jak je oheň vrhán na chrámy a jak jsou bořeny domy nad hlavami jejich pánů; (145) jak po mnohých spoustách a porážkách tekou řeky nikoli proto, aby se mohla vzdělávat půda, ani

aby poskytovaly nápoj lidem nebo dobytčatům, nýbrž krví poskvrněny protékají zemí na všech stranách planoucí; Židé se totiž sami dali válce v plen a museli tyto hrůzy vytrpět. (146) Umělecké provedení a velkolepost výpravy tenkrát znázorňovaly události těm, kdo je neviděli, jako by jim byli přítomni. (147) Na každém lešení byl postaven velitel dobývaného města a bylo znázorněno, jakým způsobem byl zajat. (148) Následovalo také mnoho lodí. Nesena byla hromadně i ostatní kořist. Nade všechno vynikalo to, co bylo ukořistěno v jeruzalémském chrámu: zlatý stůl o váze mnoha talentů, svícen stejným způsobem ze zlata zhotovený. Jeho vypracování se však lišilo od našeho obvyklého způsobu. (149) Jeho střed tvořil sloup vztyčený na základně a od něho se šířila na strany štíhlá ramena rozložená takřka na způsob trojzubce a každé z nich mělo na konci přikovánu svítilnu. Bylo jich sedm, čímž ukazovaly vážnost, kterou Židé prokazovali sedmému dni. (150) Nato byl nesen židovský zákon jako poslední z ukořistěných věcí. (151) Dále následovalo množství nosičů se sochami bohyně vítězství. Všechny byly vypracovány ze slonoviny a ze zlata. (152) Potom jel Vespasián jako první a za ním Titus. Domicián jel vedle na koni, sám skvěle vystrojen, a na koni, který stál za podívanou.

(153) Konec slavnostního průvodu byl u chrámu Iova Kapitolského. Když sem došli, zastavili se. Bylo totiž dávným zvykem po předcích vyčkat, až někdo oznámí, že byl usmrcen nepřátelský vojevůdce. (154) To byl Šimon, syn Giórův, který byl tehdy veden v průvodu mezi zajatci se smyčkou na krku a byl vlečen na jisté místo blízko fóra a ti, kdo jej vedli, jej při tom trýznili. U Římanů platí zákon, že tam se popravují ti, kdo byli pro zločiny odsouzeni k smrti. (155) Když bylo oznámeno, že skončil svůj život, a když všichni vypukli v jásot, začali s obětmi, a když ty byly za příznivých znamení a s předepsanými modlitbami vykonány, odešli do císařského paláce. (156) A některé sami k hostině pozvali, ostatní pak všichni měli vhodné hostiny připraveny doma. (157) Toho dne totiž hlavní město Římanů slavilo vítězství ve válečném tažení proti nepřátelům, konec domácích zlořádů a začátek nadějí na blahobyt.

(158) Po triumfech a po bezpečném uspořádání římského císařství se Vespasián rozhodl vybudovat chrámový okr

sek Míru. A byl ovšem dokončen i nade všechno lidské pomyšlení rychle. (159) Použil prostředků ze svého bohatství ve prospěch božstva a dokonce i dávno zhotovenými díly malířskými a sochařskými je vyzdobil. (160) Do onoho chrámu bylo sneseno a uloženo všechno, kvůli čemu lidé dříve bloudili po celém světě, když si to přáli spatřit, dokud byla každá věc jinde uložena. (161) Tam také Vespasián uložil ze židovského chrámu zlaté náčiní, na němž si zakládal. (162) Židovský zákon a purpurovou oponu nejsvě- tější svatyně nařídil uložit a opatrovat v císařském paláci.

KAPITOLA ŠESTÁ

(163) Do Judeje byl vyslán legát Lucilius Bassus, převzal velení nad vojskem od Ceriala Vitelliana a hrad v Héródeiu s posádkou přivedl na svou stranu. (164) Potom sebral dohromady veškeré vojsko (mnoho ho bylo rozděleno po jednotlivých oddílech) a desátou legii a rozhodl se táhnout proti Machairúntu. Bylo totiž velmi nezbytné, aby bylo této pevnosti dobyto, aby pro svou tvrdost nesvedla mnoho lidí k odpadnutí. (165) Přirozená poloha toho místa byla opravdu s to, aby poskytla bezpečnou naději na záchranu těm, kdo je měli v moci, a aby vzbudila u útočníků váhání a nahnala jim strach. (166) Samotný ohrazený pahorek je totiž skalnatý a tyčí se do ohromné výšky, takže i právě proto je nedobytný. (167) Od přírody je tak uzpůsoben, že je i nedostupný; ze všech stran je obklopen roklemi o nedozírné hloubce, které nelze snadno překročit a zasypat je je vůbec nemožné. (168) Rokle, která město odděluje na západní straně, se táhne šedesát stadií daleko a dosahuje až k Asfaltovému jezeru. Na tomto konci pak i samotný Ma- chairús má nejvyšší vrchol nad ní se tyčící. (169) Rokliny na severu a na jihu zůstávají svou velikostí za tou, o níž jsme vpředu mluvili, stejně však se přes ně nedá útočit. (170) Hloubka rokle na východní straně činí neméně nežli sto loket a její nejzazší konec je u hory ležící naproti Machairúntu.

(171) Když přirozenou polohu toho místa spatřil židovský král Alexandros, dal na něm první postavit hrad, který později zničil Gabinius, když vedl válku s Aristobúlem.

(172) Héródés, když byl králem, dospěl k názoru, že toto místo je nade všechna spíše hodno péče a velmi pevné výstavby, a to nejvíce proto, že sousedí s Araby. Jeho poloha je příznivá a shlíží do jejich země. (173) Obehnal tedy hradbami a věžemi rozsáhlé místo a vybudoval tam město, ze kterého vedla cesta na vrchol kopce. (174) A nejen to, nýbrž také okolo samotného vrcholu nahoře vybudoval hradbu a v rozích dal postavit věže, každou o výšce šedesáti loket. (175) Uprostřed ohrazeného místa si dal postavit královský palác, nádherný velikostí a krásou svých obytných místností. (176) Na nejpříhodnějších místech dal zřídit mnoho nádrží na zadržování vody a na to, aby jí mohly hojnost poskytovat, jako by se pustil o závod s přírodou, aby sám překonal opevněními lidskou rukou pořízenými to, co ona učinila nedobytným polohou. (177) Nadto pak i množství střel a válečných strojů tam dal uložit a rozhodl se všechno zaříditi tak, aby obyvatelé nemuseli dbát sebe- delšího obléhání.

(178) V královském paláci rostla routa podivuhodné velikosti. Výškou a tloušťkou nezůstávala za žádným fíkovní- kem. (179) Podle pověsti prý tu trvala od časů Héródových a byla by vydržela beze změny co nejdéle. Vyťali však ji Židé, když to místo zabrali. (180) V rokli, která město obklopuje na severu, se jisté místo jmenuje Baaras. Tam roste kořen stejného jména. (181) Barvou se podobá plameni a večer vydává záři. Těm, kdo k němu přicházejí a chtějí jej uchopit, nedá se snadno zdolat, nýbrž uhýbá a nezastaví se dříve, dokud se nepolije ženskou močí nebo menstruační krví. (182) Nicméně i tehdy hrozí jistá smrt tomu, kdo jej uchopí, jestliže se mu nepodaří vytrhnout onen kořen samotný, aniž se ho dotkl. (183) Lze však jej dostat i jiným způsobem bez nebezpečí, a to takto: okope se kořen kolem dokola, takže jej kryje co nejméně půdy, (184) potom se k němu přiváže pes a když ten chce následovat toho, kdo jej přivázal, tu se kořen snadno vytrhne, avšak pes ihned zahyne jako náhrada za toho, kdo chce bylinu zvednout. Kdo ji totiž potom uchopí, nemusí se ničeho bát. (185) Je s tak velikými nebezpečími hledaná pro jedinou svou mocnou vlastnost. Tak zvané zlé duchy (to jsou duše zlých lidí), kteří vstupují do živých lidí a usmrcují ty, kterým se nedostane pomoci, kořen rychle vyhání, i když

se jen přinese do blízkosti nemocných. (186) Na onom místě prýští také prameny teplých vod, které se chutí od sebe navzájem velmi liší. Některé z nich jsou hořké, jiné co do sladkosti nejsou za ničím pozadu. (187) Blízko vedle teplých pramenů je i mnoho zřídel studených vod, a to nejen v nižších polohách, (188) nýbrž i tak, že se tomu lze opravdu podivovat. Poblíž se tam totiž spatřuje jeskyně nepříliš hluboká, chráněná vyčnívající skalou. (189) Nad ní vyčnívají v malé vzdálenosti od sebe jakoby dva prsy a jeden z nich vydává pramen velmi studený a druhý velmi horký. Oba se mísí a tvoří velmi příjemnou lázeň, léčící nemoci a hojící především svaly. Na tom místě jsou také doly na síru a na kamenec.

(190) Bassus si to místo ze všech stran obhlédl a rozhodl se zjednat si přístup tím, že zasype východní rokli. Měl se k dílu, protože pospíchal, aby co nejdříve vybudoval náspy a jimi obléhání usnadnil. (191) Židé, kteří byli uvnitř uzavřeni, se sami od sebe oddělili od cizinců a přinutili je, aby zůstali v dolním městě a první se vystavili nebezpečí, protože je jinak považovali za luzu. (192) Sami obsadili a drželi horní hrad, jak pro jeho mohutnou tvrdost, tak i pro péči o vlastní záchranu. Domnívali se, že dosáhnou propuštění, jestliže snad to místo Římanům vydají. (193) Nejprve však si chtěli pokusem ověřit své naděje na únik z obležení. Proto také konali horlivě po celý den výpady a potýkali se s těmi, kdo nasypávali valy. Mnoho jich sice umíralo, ale mnoho Římanů připravili o život. (194) O tom, kdo vítězil, rozhodovala pro obě strany vždycky ponejvíce příležitost. Pro Židy bylo rozhodující, jestliže napadli Římany nepřipravené, pro Římany pak na náspech, když jejich výpad předvídali a když mu čelili v sevřených řadách. (195) Tím však nemělo být obležení dokonáno. Nenadálá nešťastná příhoda postavila Židy před nutnost hrad vzdáti. (196) Mezi obleženými byl divoce odvážný mladík, v boji zblízka odhodlaný, jménem Eleazar. (197) Vyznamenával se při výpadech a mnohé vybízel k tomu, aby vyšli ven a bránili budování náspů. V bitvách způsobil Římanům mnoho hrozných okamžiků. Těm, kdo se odvážili výpadu spolu s ním, zjednával snadný útok a zajišťoval bezpečný návrat tím, že odcházel poslední. (198) Jednoho dne, když již byla bitka rozhodnuta a obě strany se již vrátily, tu on, vším

pohrdaje a domnívaje se, že již tehdy nikdo z nepřátel s bojem nezačne, zůstal před branami a rozmlouval s lidmi na hradbách. Jeho pozornost byla cele obrácena k nim. (199) Jakýsi Rufus z římského tábora, rodem Egypťan, spatřil vhodnou příležitost, a aniž to kdo očekával, náhle přiběhl, *zdvihl jej i se* zbrojí a rychle jej přenesl do římského tábora, dokud ještě úžas držel ty, kdo tomu z hradeb přihlíželi. (200) Vojevůdce dal rozkaz, aby se ho chopili, aby jej obnažili, aby se postavili na místo, kde je budou lidé z města co nejlépe vidět, a aby jej týrali bičováním. Utrpení mladíkovo Židy velice sklíčilo a celé město vypuklo v pláč a nářek byl větší než jako nad neštěstím jediného člověka. (201) Když toto Bassus spatřil, učinil to východiskem pro válečnou lest proti nepřátelům. Chtěl vystupňovat jejich bol, aby byli přinuceni výměnou za záchranu toho muže hrad vydat. Ve své naději se nezmýlil. (202) Nařídil vztyčit kříž, jako by chtěl dát Eleazara na místě ukřižovat. Jakmile to lidé z hradu spatřili, padl na ně ještě větší zármutek a pronikavě naříkali volajíce, že takové utrpení nelze vydržet. (203) Tu i Eleazar je prosil, aby nedopustili, aby musel podstoupit nejbídnější smrt, a aby sobě samým zjednali záchranu tím, že se poddají síle Římanů a jejich štěstí, když jsou již všichni podrobeni. (204) Židé se dali oblomit jak jeho slovy, tak i tím, že mnozí z posádky za něho prosili (byl totiž z velkého a velice početného rodu) a dali se pohnout ke slitování, ač to nebylo v jejich povaze. (205) Vyslali několik poslů a rychle vyjednávali, že hrad vzdají, a žádali, aby mohli svobodně odejít a spolu s sebou odvést Eleazara. (206) Římané a jejich vojevůdce tyto podmínky přijali. Když se lid v dolním městě dověděl, že Židé učinili ujednání zvlášť, tu se rozhodli sami tajně v noci uniknout. (207) Sotva však otevřeli brány, došlo o tom Bassovi udání od těch, kdo kapitulaci učinili, buď proto, že jim záviděli, že se zachrání, nebo ze strachu, aby jejich útěk nebyl kladen za vinu jim samým. (208) Nejudatnějším z těch, kdo vycházeli, se podařilo probít se ven a utekli. Z těch, kdo byli uvnitř zajati, bylo pobito sedmnáct set mužů, ženy pak a děti byly odvedeny do otroctví. (209) Bassus považoval za svou povinnost přesně dodržet smlouvu s těmi, kdo mu hrad vzdali, a propustil je a Eleazara vydal.

(210) Když Bassus tyto věci vyřídil, spěchal s vojskem

k lesu zvanému Iardés. Dostal totiž zprávy, že se v něm shromáždili mnozí z těch, kdo uprchli předtím za obležení z Jeruzaléma a z Machairúntu. (211) Když tedy k tomu místu přišel a poznal, že zpráva nebyla vylhaná, dal nejprve jízdou celý prostor obklíčit, aby pro jízdu nemohli utéci ti z Židů, kteří by si troufali se probíjet, a pěchotě nařídil kácet les, do kterého se uchýlili. (212) Židé tím byli postaveni před nutnost podniknout nějaký udatný čin, neboť z odvážného střetnutí by snad i mohli proniknout ven. Vyrazili tedy hromadně a s křikem a napadli obkličovatele. (213) Ti jim pevně čelili, a protože Židé bojovali s velkým zoufalstvím a Římané s pevnou vůlí zvítězit, ztrávilo se tou bitvou mnoho času a její výsledek byl pro zápasící strany rozdílný. (214) Římanů totiž padlo všeho všudy dvanáct a několik jich bylo zraněno. Ze Židů pak z této bitvy neunikl nikdo. Ač jich bylo neméně než tři tisíce, padli všichni (215) i s vůdcem Júdou, synem Arovým, o němž jsme předtím vyprávěli, že velel jistému oddílu za obležení Jeruzaléma a že tajně uprchl proklouznuv některými podzemními chodbami.

(216) V téže době psal caesar Bassovi a Laberiovi Maximovi (ten byl místodržitelem) a přikazoval jim, aby všechny židovské pozemky prodali. (217) Město tam nezaložil, nýbrž ponechal si zemi pro sebe. Pouze osmi stům vysloužilců daroval k osídlení místo, které se nazývá Ammaús a je od Jeruzaléma vzdáleno třicet stadií. (218) Židům kdekoli pobývajícím uložil daň. Nařídil, aby každý odváděl každoročně na Kapitol dvě drachmy, jako platili dříve do chrámu jeruzalémského.

KAPITOLA SEDMÁ

(219) Takovým způsobem byly tehdy židovské věci uspořádány. Když již Vespasián spravoval říši čtvrtý rok, přihodilo se, že kommagénský král Antiochos upadl do velikých neštěstí i s celým svým rodem, a to z takovéto příčiny: (220) Caesennius Paetus, který byl tehdy ustanoven místodržitelem v Sýrii, ať již podle pravdy, či pro svou nenávist k Antiochovi (najisto se to totiž nevyšetřilo), poslal caesarovi písemné hlášení, (221) ve kterém tvrdil, že Antio-

chos se synem Epifanem se rozhodl od Římanů odpadnout, neboť uzavřel spojenectví s králem parthským. (222) Je prý proto třeba je předejít, aby neuvedli ve válečné zmatky celou římskou říši, kdyby se svými činy začali dříve. (223) Caesar tak závažné udání, kterého se mu dostalo, nehodlal nechat bez povšimnutí. Vždyť i sousedství obou králů činilo tu věc hodnou větší pozornosti. (224) Samosata totiž, největší město země kommagénské, leží u Eufratu, takže tu mohli Parthové velmi snadno přejít a mít spolehlivé útočiště, jestliže měli něco takového v úmyslu. (225) Paetovi bylo uvěřeno a dostal zmocnění učiniti to, co uzná za užitečné. Nemeškal, a zatímco Antiochovo okolí ničeho netušilo, vpadl náhle do Kommagény veda s sebou šestou legii, několik centurií a několik oddělení jízdy. (226) Spolu s ním táhli i králové, Aristobúlos z království zvaného Chalkid- ského a Soaimos z tak zvané Emesy. (227) Při vpádu nenarazili na odpor. Nikdo z obyvatel země proti nim nechtěl pozvednout ruku. (228) Antiochos, když ta zpráva nenadále přikvačila, ani nepomyslel na válku proti Římanům a rozhodl se celé království na voze opustit tak jak byl a ujet s manželkou a s dětmi. Doufal, že takto Římanům dokáže, že není vinen tím, co se mu za vinu klade. (229) Vyjel z města na vzdálenost sto dvaceti stadií do roviny a tam se utábořil.

(230) Paetus poslal část svého vojska, aby Samosatu obsadili a jejich prostřednictvím měl město ve své moci. Sám pak s ostatní svou mocí spěchal za Antiochem. (231) Král však se ani v tísni nedal pohnout k tomu, aby proti Římanům podnikl nějaký válečný čin. Naříkal nad svým neštěstím a čekal, co bude muset vytrpět. (232) Pro jeho syny, kteří byli mladí a zkušení ve válkách a kteří vynikali tělesnou silou, nebylo snadné snášet pohromu bez boje. Epifanés a Kallinikos tedy sáhli ke zbrani. (233) Nastala tuhá bitva a trvala celý den. Synové prokázali znamenitou statečnost a večer odtrhli od nepřítele, aniž bylo jejich vojsko v něčem oslabeno. (234) Ani když byla bitva tímto způsobem úspěšná, nezdálo se Antiochovi možným setrvat. Sebral manželku a dcery a prchal s nimi do Kilikie. Tímto činem zlomil sebevědomí svých vojáků. (235) Když se totiž on vzdal svého království, odpadli od něho a přešli k Římanům. Bylo zřejmo, že se nade vším láme hůl. (236) Dříve

tedy, než byli od spojenců zcela opuštěni, museli se Epifa- novi druhové zachránit ze středu nepřátel. Všeho všudy to bylo deset jezdců, kteří se s ním přepravili přes Eufrat.

(237) Odtud se již bezpečně odebrali k parthskému králi Vologaisovi a nedošli opovržení jako uprchlíci, nýbrž dostalo se jim všech poct, jako by ještě měli bývalý majetek.

(238) Ža Antiochem, který přišel do Tarsu v Kilikii, poslal Paetus centuriona a odeslal jej do Říma v poutech.

(239) Vespasián však nestrpěl, aby k němu krále takto přivedli, protože se rozhodl raději brát ohled na dávné přátelství nežli zachovávat neúprosný hněv pod zástěrkou válečného střetnutí. (240) Dal rozkaz, aby mu ještě na cestě byly sňaty okovy, a nařídil mu, aby zanechal cesty do Říma a aby na ten čas přebýval v Lakedaimonu. Vyměřil mu velké důchody na penězích, aby mohl žít nejen v hojnosti, nýbrž i jako král. (241) Když se o tom dověděli druhové Epifa- novi, kteří měli předtím o otce velké obavy, ulehčilo se jejich duším od velké a neodbytné starosti. (242) Také sami pojali naději, že se s caesarem smíří, protože vologaisés mu v jejich věci psal. Nevydrželi zajisté žít mimo meze římského císařství, ačkoli se jim dobře dařilo. (243) Když jim to caesar milostivě povolil, přišli do Říma. A když k nim i jejich otec ihned přišel z Lakedaimonu, pobývali tam se všemi poctami.

(244) Již dříve jsme kdesi objasnili, že národ Alanů jsou Skythové, kteří sídlí okolo řeky Tanais a okolo jezera Maiótského. (245) Ti v těch časech pojali úmysl učinit loupežný vpád do Médie a ještě dále a vyjednávali s králem hyrkánským. Ten je totiž pánem průsmyku, který král Alexandros uzavřel železnými vraty. (246) Když ten jim průchod povolil, tu oni ve velkém počtu napadli nic netušící Médy a drancovali lidnatou zemi, plnou stád dobytka, aniž se jim kdo odvážil postavit na odpor. (247) Pakoros, který v té zemi kraloval, ze strachu utekl do nedostupných končin a všechno ostatní jim nechal na pospas. S bídou zachránil od nich svou manželku a své souložnice, které upadly do zajetí, výkupným jednoho sta talentů. (248) S velkou snadností a bez boje nadělali kořisti a všechno pleníce pronikli až do Arménie. (249) V Arménii vládl král Tiridatés. Ten se s nimi utkal v bitvě a právě v té bitvě se málem dostal živ do zajetí. (250) Kdosi naň totiž

zpovzdáli hodil smyčku a chtěl si ho přitáhnout. On však rychleji mečem provaz přesekl a rychle uprchl. (251) Alané se i tou bitvou ještě více rozlítili, zemi zpustošili a odebrali se zase domů, vedouce veliké množství lidí a jiné kořisti z obou království.

KAPITOLA OSMÁ

(252) Po smrti Bassově následoval jako místodržitel v Judeji Flavius Silva. Když viděl, že je celá ostatní země válkou podrobena a jediný pouze hrad že ještě stojí v odboji, sebral v těch místech všechno vojsko a vytáhl proti němu. (253) Ten hrad se jmenuje Masada a v čele sikariů, kteří se ho zmocnili, stál Eleazar, mocný to muž, potomek Júdy, který, jak jsme svrchu vylíčili, nemálo Židů přemluvil, aby se nepodrobovali daňovému soupisu, když byl do Judeje poslán censor Quirinius. (254) Tehdy se totiž sikariové srotili proti těm, kdo chtěli být Římanů poslušní, a všemožně na ně útočili jako na nepřátele. Jejich majetky drancovali a sháněli dohromady pro sebe a jejich obydlí zapalovali. (255) Prohlašovali, že se tito lidé ničím neliší od cizinců, když se takto zbaběle vzdávají židovské svobody, o kterou se všude bojuje, a když se shodli v tom, že si raději zvolí otroctví pod Římany. (256) Tato jejich slova ovšem byla záminkou, aby mohli zakrýt svou ukrutnost a svou hrabivost. Jasně to dokázali svými činy. (257) Neboť i těm, kdo se vzbouřili spolu s nimi a spolu s nimi zdvihli válku proti Římanům, i těm se od nich dála strašlivá příkoří. (258) Když byli usvědčováni, že si znovu vylhávají záminku, tu ještě více hubili ty, kdo jim obranou svých práv vytýkali jejich ničemnost. (259) Ona doba byla u Židů jaksi úrodná na všelikou ničemnost, takže žádný čin špatnosti nezůstal nevykonán, a kdyby byl někdo chtěl svým důvtipem něco vytvořit, nebyl by mohl nic novějšího vynajít. (260) Tímto neduhem onemocněli jednotlivci i všichni společně a závodili mezi sebou, kdo koho překoná jak v rouhání proti bohu, tak i v křivdách vůči bližním. Mocní utiskovali obecný lid a většina usilovala zahubit mocné. (261) Mocní toužili po samovládě a lid po násilnostech a po drancování bohatých. (262) Sikariové to byli, kdo první začali s protizákonnými činy a s ukrutenstvím proti svým rodákům. Použili každého slova k potupě a každého činu k záhubě těch, proti nimž se spikli. Leč Jan dokázal, že i oni jsou mírnější nežli on. (263) Nejen že pobíjel všechny ty, kdo radili ke spravedlivým a užitečným činům, a choval se k takovým lidem z občanstva ponejvíce jako k nejhorším nepřátelům, nýbrž zároveň i svou vlast naplnil tisícerými zločiny, jaké mohl vykonat člověk, který se odvážil již i proti bohu se rouhat. (264) Dával si předkládat zapovězená jídla a zanedbával starodávnými zákony předepsanou očistu. Není již vůbec divu, že nedbal vůči lidem laskavosti a společných zájmů ten, kdo se takto šíleně spustil bázně boží. (265) A opět Šimon, syn Giórův, kterého zla ten se nedopustil? Nebo jakého příkoří se zdrželi vůči svobodným lidem ti, kdo jej ustanovili samovládcem? (266) Které přátelství a který příbuzenský svazek je neučinil troufalejšími ke každodennímu vraždění? Špatně nakládat s cizinci pokládali za čin zbabělé ničemnosti, ale měli za to, že ukrutenství proti nejbližším přináší skvělou oslavu. (267) I jejich šílení však předstihla zuřivost Idumejských. Neboť tito zvrhlíci pobili velekněze a vymýtili všechno, co ještě zbývalo z občanského pořádku, aby se nezachovávalo ani zbla z úcty k bohu. (268) Do všech věcí zavedli nejzazší nezákonnost, ve které bujela skupina tak zvaných zélótů, kteří svými činy potvrdili svou přezdívku. (269) Každý zločin dokonale napodobili, a zachovala-li se památka na nějaký zločin dříve provedený, tu se snažili jej předstihnout. (270) Jméno si dali od horlení pro dobro buď proto, že se vysmívali těm, proti nimž pro svou zví- řeckou povahu páchali bezpráví, nebo proto, že největší zločiny pokládali za dobro. (271) Proto také do jednoho došli přiměřeného konce, neboť bůh jim všem přisoudil náležitý trest. (272) Jak hrozné tresty jen může snésti lidská přirozenost, všechny na ně dopadly až i do úplného skončení života, které podstoupili umírajíce v rozličných mukách. (273) Nicméně by se mohlo říci, že zakusili menší utrpení, než způsobili; spravedlnosti se jim nedostalo. (274) V přítomné chvíli však by nebylo možno po zásluze oplakávat oběti jejich ukrutností. Vrátím se tedy zase k té části svého vyprávění, kterou jsem opustil.

(275) Římský vojevůdce s vojskem táhl proti tomuto Eleazarovi a proti sikariům, kteří s ním drželi Masadu. Ihned se zmocnil celého území a na nejvhodnější místa v něm vložil posádky. (276) Celý hrad obehnal zdí kolem dokola, aby nikdo z obléhaných nemohl snadno utéci, a rozdělil stráže. (277) Sám se utábořil na místě, které vybral jako nejpříhodnější pro obléhání, na kterém se hradní skály přibližovaly k blízké hoře. Pouze pro nedostatek životních potřeb bylo to místo nepříznivé. (278) Neboť nejen že potrava byla dovážena zdálky a s velkou námahou Židů, kterým to bylo poručeno, nýbrž i nápoj bylo nutno do tábora dovážet, protože poblíže toho místa neprýštil žádný pramen. (279) Když byl tyto věci předem zařídil, obrátil se Silva k obléhání, k němuž bylo třeba mnoho dovednosti a námahy, protože hrad byl tvrdý. Jeho přirozená poloha je takováto:

(280) Hluboké rokle, jichž dna nelze dohlédnout, strmé a každému živému tvoru nepřístupné ze všech stran kolem dokola oddělují skálu nemalého obvodu a veliké výšky. Pouze na dvou místech je na skálu nesnadný přístup. (281) Jedna z cest vede od Asfaltového jezera na východní straně; ta, po které se dá jít snáze, vede zase ze západu. (282) První cestu lidé nazývají Hadem, protože ji k němu přirovnávají pro úzkost a neustálé okliky. Je vylámána okolo výstupků srázů a častokrát se obrací nazpátek a opět se protahujíc stěží se dostává kupředu. (283) Kdo po ní kráčí, musí střídavě jednou nohou pevně našlapovat. Hrozí tu jistá záhuba. Z obou stran totiž zejí srázné hlubiny, které jsou s to svou strašlivostí každého zbavit odvahy. (284) Kdo po takové cestě, projde třicet stadií, dosáhne vrcholu, který není zúžen v ostrou špičku, nýbrž má nahoře rovnou plošinu. (285) Tu nejprve vystavěl hrad velekněz Jónathés a nazval jej Masadou. Později pak to místo král Héródés s mnohou péčí vybavil. (286) Po celém obvodu vrcholu v délce sedmi stadií vybudoval hradby z bílého kamene, vysoké dvanáct a široké osm loket. (287) Nad nimi se tyčilo sedmatřicet věží padesát loket vysokých, jimiž se vcházelo do obydlí postavených uvnitř podél celých hradeb. (288) Vrchol totiž král ponechal pro zemědělské obdělávání, protože byl úrodný a kypřejší než kterákoli rovina, aby nezemdleli nedostatkem potravy ti, kdo svou záchranu hradu svěřili, kdyby snad někdy nastal nedostatek přísunu zvenčí. (289) Také královský palác tam dal zřídit u příchodu od západní strany poněkud níže pod hradbami citadely na svahu k severu. Hradba královského paláce byla vysoká a mocná a měla v rozích čtyři věže vysoké šedesát loket. (290) Úprava vnitřních komnat, sloupových síní a lázní byla rozličná a nákladná. Všude byly vztyčeny sloupy z jediného kusu kamene a stěny a podlahy v komnatách se pestřily kamenným obložením. (291) U každého obydlí nahoře a okolo královského paláce a před hradbami dal do skal vytesat mnoho velikých nádrží na zadržování vody, čímž jí opatřoval takovou hojnost, jakou mají lidé, kteří ji čerpají z pramenů. (292) Z královského paláce vedla k nejvyššímu vrcholu vytesaná cesta, kterou zvenčí nebylo vidět. Leč ani zjevných cest nemohli nepřátelé snadno použít. (293) Východní cesta je svou povahou ne- schůdná, jak jsme svrchu řekli, a západní cestu dal král na nejužším místě přehradit velikou věží, která je od citadely vzdálena neméně než tisíc loket. Tu věž nebylo možno obejít ani jí snadno dobýt. I pro ty, kdo po cestě kráčeli s jistotou, nebylo kam uhnout.

(294) Takto byl tedy hrad opevněn proti útokům nepřátel jak přirozenou polohou, tak i dílem rukou lidských. (295) Ještě více však by se kdokoli podivil skvělé hojnosti a trvanlivosti zásob uvnitř uložených. (296) Bylo tu uskladněno mnoho obilí, které mohlo stačit na dlouhou dobu, vína i oleje bylo mnoho, dále tu byly hromady rozličných plodů, luštěnin a datlí. (297) Když se Eleazar se sikarii lstí stal pánem hradu, našel to vše svěží a v ničem to nezůstávalo za věcmi uloženými nedávno, ačkoli od času, kdy byly zásoby připraveny, až do dobytí od Římanů uplynulo skoro sto let. Nicméně i Římané shledali, že zbytky plodin jsou nezkažené. (298) Nezmýlil by se asi, kdo by měl za to, že příčinou té trvanlivosti je ovzduší, které je ve výši okolo vrcholu prosté vší zemité a špinavé příměsi. (299) Nalezlo se tam také množství všeliké zbroje, které tam král dal uložit, aby postačilo pro deset tisíc mužů, nezpracované železo a měď, jakož i olovo, ježto k přípravě došlo z důležitých příčin. (300) Praví se, že si Héródés tento hrad chystal jako útočiště pro sebe, protože se obával dvojího nebezpečí: jednak od lidu židovského, aby jej nesvrhli a neuvedli k vládě dřívější královský rod, jednak většího

a horšího od egyptské královny Kleopatry. (301) Ta totiž neskrývala svého mínění, nýbrž častokrát Antoniovi navrhovala a žádala, aby Héróda odstranil, a prosila, aby jí daroval židovské království. (302) A je se spíše co divit tomu, že Antonius jejích příkazů nikdy neuposlechl, ač byl láskou k ní zle zotročen, a nikoli tomu, že se nerozhodl jí vyhovět. (303) Pro takovéto obavy dal Héródés Masadu vybavit. Bylo souzeno, že tím zůstavil pro Římany poslední kus práce ve válce proti Židům.

(304) Když římský velitel již zvenčí celé to místo obehnal zdí, jak jsme svrchu uvedli, a učinil co nejdůkladnější opatření, aby nikdo neunikl, dal se do obléhání. Shledal, že pouze na jednom místě bylo možno vybudovat náspy.

(305) Za věží, která zahrazovala cestu vedoucí od západu do královského paláce a na vrcholek hory, byl jakýsi skalní výběžek značně široký a daleko vyčnívající, o tři sta loket níže, nežli byla výška Masady. Nazývali jej Bílou skalou.

(306) Na tu skálu Silva vystoupil a opanovav ji, přikázal vojsku, aby přinášelo suť. Protože vojáci pracovali horlivě a ve velikém množství, byl navršen pevný násep na dvě stě loket. (307) Tento rozměr však, jak se zdálo, nedával jis- stotu a nestačil pro umístění válečných strojů. Na náspu byl vybudován stupeň, sestavený z velikých kamenů, široký a vysoký padesát loket. (308) Úprava ostatních válečných strojů se velmi podobala těm, které nejprve Vespasián a po něm Titus pro obléhání vymysleli. (309) Byla postavena věž zvýši šedesáti loket, celá železem okovaná, a Římané z ní stříleli z velkého počtu šípometů a kamenometů a rychle obránce hradeb zahnali a zabránili jim i vyhlížet ven. (310) Zároveň dal také Silva přistavit velikého berana a rozkázal neustále biti do zdi; stěží však do ní udělal trhlinu a nějakou část pobořil. (311) Sikariové jej však předešli a rychle uvnitř vystavěli další hradbu, které válečné stroje podobným způsobem nemohly uškodit. Byla totiž měkká a mohla mírnit tvrdost nárazu. Zbudovali ji tímto způsobem: (312) Spojili na koncích veliké klády, položené na sebe na délku. Byly jich dvě rovnoběžné řady, tolik od sebe vzdálené, kolik byla hradba široká, a doprostřed mezi ně nanosili hlínu. (313) Aby se země nerozsypávala, i kdyby byl násep zvýšen, svázali zase jinými břevny napříč klády položené podélně. (314) Tím se dílo podobalo stavbě a údery válečných strojů ztrácely účinnost, protože byly vedeny proti poddajnému cíli, a působily, že se otřesy hradba pevněji usazovala. (315) Když to Silva zpozoroval, měl za to, že hradby dobude spíše ohněm. Nařídil vojákům, aby všichni stříleli planoucími pochodněmi. (316) Protože pak dílo bylo zbudováno ponejvíce ze dřeva, rychle se vzňalo, a protože stavba byla rozviklána, rozhořela se v celé šíři a vyšlehl veliký plamen. (317) Když byl oheň ještě v začátcích, vál severní vítr a byl pro Římany strašlivý. Obracel a hnal plameny shora proti nim a skoro se již vzdali válečných strojů, jako by měly zcela shořet. (318) Potom se nenadále jakoby z boží prozřetelnosti vítr obrátil v jižní, a jak mocně zadul na opačnou stranu, vrhl plameny, které nesl, proti hradbě a již celá hořela skrz naskrz.

(319) Když tedy bůh Římanům pomohl, ubírali se vesele do svého tábora. Rozhodli se zjitra učinit na nepřátele útok. Za noci bedlivě hlídali, aby jim někteří z nich tajně neuprchli. (320) Leč ani sám Eleazar na útěk nepomyslil, aniž to hodlal dovolit komukoli jinému. (321) Když viděl, že je hradba ohněm zničena, a když nepřišel na žádný jiný způsob záchrany ani obrany a když si představil, co Římané učiní s nimi a s jejich dětmi a ženami, jestliže zvítězí, tu se rozhodl pro smrt všech. (322) Když usoudil, že toto je nejlepší z daných možností, shromáždil nejstatečnější ze svých druhů a těmito slovy je vyzýval k činu: (323) „Dávno jsme se rozhodli, mužové udatní, že nebudeme otročit ani Římanům, aniž komu jinému kromě boha, neboť pouze ten je pravým a spravedlivým pánem lidí. Nyní přichází chvíle, která velí, abychom skutkem dokázali opravdovost svého smýšlení. (324) Nedejme se v této chvíli zahanbit, když jsme dříve ani porobu bez nebezpečí nesnesli a když bychom nyní zvolili s otroctvím nesnesitelné tresty, octne- me-li se zaživa v moci Římanů. První ze všech jsme povstali a poslední s nimi vedeme válku. (325) Myslím, že se nám od boha dostává této milosti, že můžeme krásně a svobodně zemřít, čehož se jiným nedostalo, protože byli přemoženi mimo nadání. (326) Je zřejmé, že ráno nás čeká dobytí, že však si můžeme svobodně zvolit statečnou smrt se svými nejdražšími. V tom nám nepřátelé nemohou zabránit, ač si všemožně přejí, aby nás zajali živé. Ani my již nad nimi bojem zvítězit nemůžeme. (327) Hned právě zpočátku bylo třeba vytušit úmysl boží, když jsme chtěli činit nároky na svobodu a když se nám dála i od sebe navzájem všeliká příkoří a ještě horší od nepřátel. Bylo třeba poznat, že pokolení, židovské, které bohu bylo odpradávna milé, je odsouzeno k záhubě. (328) Neboť kdyby k nám byl zůstal milostivý nebo méně na nás zanevřel, nebyl by dopustil tak hroznou záhubu lidí a nebyl by nechal své nejsvětější město na pospas ohni a zničení od nepřátel. (329) My snad jediní jsme z celého židovského pokolení doufali, že vytrváme jako strážci svobody, jako bychom byli vůči bohu bez hříchu a jako bychom se byli žádného zločinu neúčastnili, ač jsme i ostatní naučili je páchat. (330) Nuže vizte, jak nás bůh kárá za naše pošetilé očekávání, když na nás v tomto hrozném postavení přivedl tíseň silnější, než jsou naše naděje. (331) Ani nedobytná poloha hradu nám k záchraně neprospěla. Ačkoli máme i nadbytek potravy i mnoho zbraní i bohaté zásoby jiných potřeb, bůh sám nás zřejmě zbavil naděje na záchranu. (332) Vždyť se oheň, který se nesl na nepřátele, neobrátil proti hradbě námi vybudované sám od sebe, nýbrž je to boží hněv za mnohá bezpráví, kterých jsme se ve svém šílenství vůči svým rodákům dopustili. (333) Za tyto činy podstupme trest nikoli od svých největších nepřátel, Římanů, nýbrž od boha svýma vlastníma rukama. Boží trest je mírnější nežli od nich. (334) Nechť zemrou ženy bez zneuctění a děti aniž poznají otroctví. Po nich pak my si navzájem prokažme vznešenou službu, neboť jsme svobodu zachovali jako svůj krásný pohřební rubáš. (335) Dříve však ohněm zničme jak poklady, tak hrad. Dobře vím, že se budou Římané mrzet, když se nezmocní ani našich těl a když se minou se ziskem. (336) Pouze potraviny ponechme. Ty totiž po naší smrti dosvědčí, že jsme nebyli přemoženi nedostatkem, nýbrž že jsme dali přednost smrti před otroctvím, jak jsme byli od počátku rozhodnuti.“

(337) Toto pravil Eleazar. Leč souhlasu všech přítomných v tom nedošel. Někteří se sice horlivě chystali, že ho uposlechnou a div nebyli plni rozkoše, protože smrt pokládali za krásnou, (338) jiné však jímal žal nad ženami a nad rodinami, protože byli měkčí povahy. Ač bylo naprosto jasno, že i oni zemrou, pohlíželi na sebe navzájem a slzíce dávali najevo, že jejich mysl tomu nechce. (339) Když Eleazar viděl, že klesají na mysli a že závažnost rozhodnutí ponenáhlu drtí jejich ducha, tu pojal obavu, aby snad ne- změkčili nářkem a slzami i ty, kdo vyslechli jeho slova zmužile. (340) Neustal tedy v napomínání, nýbrž znovu se vzrušil a pln velikého odhodlání začal důraznějšími slovy mluvit o nesmrtelnosti duše. (341) S velikou nevolí a pevně pohlédnuv na slzící pravil: „Jak velice jsem se zklamal, když jsem myslel, že jsem sdílel zápasy o svobodu s celými muži, kteří jsou odhodláni čestně žít nebo čestně zemřít! (342) Nelišili jste se od ledajakých lidí ani ctností, ani statečností, když se bojíte smrti, která vás zbaví i největších neštěstí. Před tou je třeba neváhat a nečekat, až někdo poradí. (343) Vždyť odedávna, hned od prvního chápání nás otcovské i božské výroky vytrvale vychovávaly a naši předkové je činy i smýšlením potvrzovali, že neštěstím pro lidi je život, nikoli smrt. (344) Vždyť ta dává svobodu duším a dovoluje jim odejít na místo jim vlastní a čisté, kde nebudou trpět žádnými neštěstími. Dokud jsou spoutány ve smrtelném těle a dokud trpí jeho nehodami, věru po pravdě řečeno jsou mrtvé, neboť společenství božského se smrtelným je nepřístojné. (345) Veliká je moc duše, i když s tělem spoutané. Činí tělo svým cítícím nástrojem, sama neviděna jím pohybuje a svými činy je vede za meze smrtelné přirozenosti. (346) Přece však zaujme své pravé místo, když je zbavena tíže, která ji táhne dolů k zemi a visí na ní; tehdy bere podíl na blahoslavené síle a ze všech stran neomezené moci. Zůstává lidským očím neviditelná, právě jako samotný bůh. (347) Ani dokud je v těle, není viditelná. Přichází nepozorovaně a neviděna zase odchází. Sama má podstatu jednotnou a nepomíjející a pro tělo je příčinou změny. (348) Neboť, se kterým tělem se duše spojí, to žije a rozkvétá, ze kterého se vyprostí, to zchřadne a umírá. Taková míra je v ní nesmrtelnosti. (349) Velmi zřetelným důkazem těchto slov budiž vám spánek, ve kterém duše, nejsouce tělem vláčeny, požívají nejsladšího odpočinku, protože se k sobě přidružují, obcují s bohem jako jeho příbuzné, všude se procházejí a mnohé věci budoucí předpovídají. (350) Proč se tedy bát smrti, když milujeme odpočinek ve spánku? Což není pošetilé, abychom si nedopřáli svobody věčné, když se za svobodou pachtíme zaživa? (351) My jsme ovšem měli být pro jiné příkladem v odhodlání k smrti, když jsme k tomu z domova vychováni. Nicméně, jestliže potřebujeme důkazů i od cizinců, pohleďme do Indie na ty, kdo se zabývají cvičením v moudrosti. (352) Neboť oni jsou mužové ušlechtilí a čas života nedobrovolně snášejí jako nějakou nezbytnou službu přírodě. Spěchají vysvobodit duše z těl, (353) a i když je k tomu nenutí žádné zlo ani je ze života nevyhání, předem oznamují ostatním v touze po nesmrtelném živobytí, že hodlají odejít a nikdo jim v tom nezabrání, nýbrž všichni je velebí a každý jim dává vzkazy pro své blízké. (354) Tak věří, že duše najisto a zcela doopravdy mají navzájem společné přebývání. (355) Jakmile pak vyslechnou uložené jim vzkazy, odevzdají své tělo ohni, aby i duši od těla oddělili co nejčistší, a umírají pějíce chvalozpěvy. (356) Jejich nejbližší přátelé je raději doprovázejí k smrti nežli kdokoli z jiných lidí své spoluobčany na dalekou cestu. Sami sebe oplakávají a je blahoslaví, protože již dosahují řádu nesmrtelnosti. (357) Což se nestydíme, že smýšlíme hůře nežli Indové a pro svůj nedostatek odvahy hanebně tupíme otcovské zákony, které jsou předmětem obdivu všech lidí? (358) Ale i kdybychom byli od počátku vychováni v opačných naukách, že je pro lidi vskutku největším dobrodiním život a neštěstím smrt, okolnosti nás vyzývají, abychom ji snášeli srdnatě, neboť zemřeme podle úmyslu božího i z osudové nutnosti. (359) Neboť dávno, jak se zdá, učinil bůh toto rozhodnutí proti všemu společenství židovského pokolení, že nás zbaví života, protože jsme ho nechtěli náležitě užívat. (360) Příčinu toho nehledejte v sobě samých, aniž přičítejte Římanům, že nás všechny zahubila válka proti nim. Nestalo se tak pro jejich sílu, nýbrž mocnější příčina vyvstala a způsobila, že se jim zdá, že jsou vítězi. (361) Kterými římskými zbraněmi zemřeli Židé, kteří *bydleli v Kaisareji?* (362) Aniž měli v úmyslu se proti nim vzbouřit a zatímco slavili sobotu, pobil je beze všeho odporu i s ženami a dětmi kaisarejský lid, který se na ně seběhl. Ani na Římany se neohlíželi, neboť ti považovali za nepřátele pouze nás, protože jsme povstali. (363) Ale někdo namítne, že Kaisarejští měli vždycky rozpory s našimi lidmi a že se chopili příležitosti, aby ukojili staré zášti. (364) Co tedy povíme o Skythopolských? Kvůli Rekům se odvážili s námi bojovat, a nikoli bránit se proti Římanům spolu s námi, svými rodáky. Jejich oddanost a věrnost k nim jim ovšem velmi prospěla. (365) Od nich samých byli s celými rodinami strašlivě povražděni. Takovou vzali odměnu za své spojenectví. (366) Gemu zabránili, aby se Rekům nedostalo od nás, to podstoupili sami, jako by to byli sami chtěli učinit. Bylo by zdlouhavé mluvit nyní jednotlivě o každém případu. (367) Vždyť víte, že není mezi syrskými městy ani jediné, které by bylo nezahubilo Židy v nich bydlící, ač byli nepřáteli spíše pro nás nežli pro Římany. (368) Damašští, ačkoli nemohli vymyslet rozumnou záminku, naplnili své město nejničemnějším krveprolitím a pobili osmnáct tisíc Židů s ženami a rodinami. (369) Množství Židů, kteří byli s mukami připraveni o život v Egyptě, prý snad přesahovalo šedesát tisíc, jak jsme se dozvěděli. A přece oni v cizí zemi takto rukama nepřátel zemřeli, ač v nich nebylo shledáno nic nepřátelského, těm však všem, kdo zdvihli válku proti Římanům ve vlastní zemi, čeho jim chybělo z věcí, které poskytovaly pevnou naději na vítězství? (370) Vždyť všem dodaly síly k povstání zbraně, hradby, stavby nedobytných hradů a neohrožené sebevědomí vůči nebezpečím svobodu ohrožujícím. (371) Leč ty věci postačily jen na krátký čas; pozvedly naše naděje, ale objevilo se, že jsou počátkem větších pohrom. Všeho bylo dobyto a vše nepřátelům podlehlo, jako by to bylo bývalo připraveno pro větší slávu jejich vítězství, a nikoli pro záchranu těch, kdo to chystali. (372) A ty, kdo umírali v bitvách, sluší pokládat za šťastné, neboť zemřeli svobodu hájíce, a nikoli proto, že se jí vzdali. Kdo by nepolitoval ty, kdo se dostali do římského poddanství? Nebo koho by jejich osud nedohnal k smrti dříve, než ho postihne stejné utrpení? (373) Někteří z nich zemřeli natahováni na skřipec a mučeni ohněm a bičováním, jiní od divokých zvířat na polovic sežráni byli zachováni naživu, aby jim byli potravou napodruhé, poslouživše tak nepřátelům pro smích a pro hříčku. (374) Za daleko nejubožejší z nich je nutno považovat ty, kdo ještě žijí a kdo smrti nemohou dosáhnout, ač se o ni častokrát modlili. (375) A kde je to veliké město, metropole všeho židovského pokolení, tak mocnými okruhy hradeb obehnaná, chráněná tak pevnými svými citadelami a mohutnými věžemi, do které se stěží vešly její válečné potřeby a která měla tolik desítek tisíc mužů, kteří za ni bojovali? (376) Kam se nám podělo město, o němž jsme věřili, že jeho zakladatelem byl bůh? Z kořene je vyvráceno a do dna rozchváceno. Jediná památka po něm zůstává: vojenský tábor těch, kteří je zničili, na jeho troskách. (377) Nešťastní starci sedí na popeli posvátného obvodu a několik žen, které nepřátelé zachovali naživu pro nejhanebnější potupení. (378) Kdo z nás, když to v mysli uváží, bude se moci dívat na sluneční svit, i kdyby mohl žít v bezpečí? Kdo je takovým nepřítelem své vlasti nebo kdo je tak nestatečný a zbabělý, aby nelitoval i toho, že žil až do této chvíle? (379) Ó kéž bychom byli všichni zemřeli dříve, nežli jsme spatřili, že ono posvátné město boří ruce nepřátel, dříve než jsme uviděli posvátný chrám tak bezbožně rozmetený! (380) Když nás zklamala vznešená naděje, že snad se brzy budeme moci nepřátelům za Jeruzalém pomstít, a stala se nyní marnou a zanechala nás samotné v tísni, pospěšme čestně zemřít, smilujme se nad sebou samými, nad dětmi a nad ženami, dokud máme možnost dojít slitování svýma vlastníma rukama. (381) Pro smrt jsme byli zplozeni, pro smrt jsme i své potomky zplodili a nemohou jí uniknout ani ti, kdo žijí v blaženosti. (382) Potupa a otroctví a pohled na ženy odváděné s dětmi do hanby není zlem pro lidi od přírody nezbytným, nýbrž podstupují je pro svou vlastní zbabělost ti, kdo zemřít nechtěli, ač mohli zemřít, dříve než k tomu došlo. (383) My jsme proti Římanům povstali jsouce hrdi na svou statečnost, a když nás nyní nakonec vybízeli k záchraně, neuposlechli jsme. (384) Komu přece není předem jasný jejich úmysl, jestliže se nás zmocní zaživa?

Ubozí mladíci, jejichž tělesná síla vydrží mnohá muka, ubozí mužové pokročilého stáří, kteří pro svůj věk nemohou snášet útrapy. (385) Leckdo uvidí, jak jeho ženu vedou ke znásilnění; jsa na rukou spoután, uslyší hlas děcka, jak volá svého otce. (386) Dokud však jsou ruce volné a třímají meč, nechť nám poslouží službou vznešenou. Zemřemež od nepřátel nezotročeni, odejděme ze života svobodni spolu s dětmi a manželkami. (387) Tak nám přikazují zákony, o to nás prosí naše ženy a děti. Tuto nezbytnost na nás seslal bůh a opak toho chtějí Římané a obávají se, aby někdo z nás nezemřel dříve, než bude zajat. (388) Pospěšme tedy, abychom jim místo očekávaného požitku nad námi zůstavili úžas nad svou smrtí a podiv nad svou odvahou.“

KAPITOLA DEVÁTÁ

(389) Ještě chtěl je povzbuzovat, ale všichni jej přerušili a spěchali k činu, plni nezadržitelné horlivosti. Odcházeli jako posedlí, druh druha se snažil předstihnout. Domnívali se, že je důkazem jejich zmužilosti a rozvahy, nebude-li někdo z nich spatřen mezi posledními. Tak veliká je přepadla touha zabít manželky, děti i sebe. (390) Ale ani tehdy, když přistupovali k činu, neztratili odvahu, jak by se snad někdo domníval. Své rozhodnutí zachovali pevné, jak je pojali, když naslouchali slovům Eleazarovým. Láskyplnou náklonnost ke svým blízkým si sice všichni zachovali, rozum však nabyl vrchu, jako by byl pro jejich nejmilejší učinil rozhodnutí co nejlepší. (391) Zároveň se loučili s manželkami a objímali je a děti brali do náručí, posledními polibky je líbali a plakali. (392) Zároveň pak vykonávali usnesení, jako by cizíma rukama si dávali posloužit. Pomyšlení na to, kolik zlého by vytrpěli, kdyby se dostali do rukou nepřátel, jim bylo útěchou v nezbytné nutnosti zabíjení. (393) Nakonec se nenašel nikdo, kdo by se byl tak hrozného činu neodvážil. Všichni usmrtili po řadě své nejbližší. Ubohé oběti osudu, jimž se zdálo nejlehčím zlem zabít vlastní rukou své ženy a děti! (394) Po činu již nemohli snést svůj žal a měli za to, že křivdí zabitým, jestliže je přežijí i jen krátký čas. Rychle nahromadili veškerý majetek na jedno místo a zapálili jej. (395) Losem ze sebe vyvolili deset mužů, aby je všechny pobili, každý se položil vedle své manželky a dětí, rukama je objal a ochotně nastavoval hrdlo těm, kdo tu hroznou službu vykonávali. (396) Ti pak bez zachvění všechny povraždili a stejný zákon losu ustanovili sobě navzájem: aby vylosovaný po zabití ostatních devíti zabil sama sebe nad nimi nade všemi. Všichni si takto důvěřovali, že se druh od druha neliší, ať již je vykonavatelem toho činu nebo jeho obětí. (397) A tak nakonec oni hrdla nastavili a on jediný a poslední se rozhlédl po množství ležících, zda ještě někde nezbývá v tom velkém krveprolití někdo, kdo potřebuje jeho ruky, a když poznal, že jsou všichni mrtvi, vhodil mnoho ohně do královského paláce, pevnou rukou se proklál mečem skrz naskrz a padl blízko členů své rodiny. (398) Zemřeli v domnění, že ze sebe Římanům do područí nepozůstavili nic, co duši má. (399) Jedna stařena však a jedna příbuzná Eleazarova, která smýšlením a vychováním velice nad ženy vynikala, a pět dětí se tajně ukrylo v podzemních chodbách, kterými se v zemi přiváděla pitná voda, když ostatní upínali svou mysl k zabíjení. (400) Na počet jich bylo devět set šedesát včetně žen a dětí. (401) Toto neštěstí se událo patnáctého dne měsíce xanthiku.

(402) Římané ještě očekávali, že dojde k boji. Zrána v plné zbroji udělali padacími mosty příchody s náspů a učinili útok. (403) Když nikoho z nepřátel neviděli, nýbrž všude hrozivé pusto, požár uvnitř a ticho, nedovedli uhodnout, co se stalo. Nakonec vzkřikli bitevním pokřikem, jako by chtěli házet oštěpy, zda by někoho z posádky nepřivolali. (404) Křik zaslechly ženy, a vystoupivše z podzemních chodeb, oznamovaly Římanům, jak se ta událost stala. Druhá z nich spolehlivě líčila všechno, jak co bylo řečeno a jakým způsobem to bylo provedeno. (405) Ne snadno jí ovšem Římané věnovali pozornost, protože nevěřili, že tak veliký a smělý čin je možný. Usilovali hasit požár, a prorazivše si jím rychle cestu, dostali se dovnitř královského paláce. (406) Když narazili na množství povražděných, nezaradovali se nad tím jako nad nepřáteli, nýbrž podivovali se statečnosti toho rozhodnutí a neotřesitelnému pohrdání smrtí při činech vykonaných za tak hrozných okolností.

KAPITOLA DESÁTÁ

(407) Po tak veliké zkáze zanechal vojevůdce na hradě posádku a sám s vojskem odešel do Kaisareje, (408) protože již nikdo z nepřátel v zemi nezbýval, celá již byla velikou válkou podrobena. I mnozí z těch Židů, kteří bydleli v nejvzdálenějších končinách, ji pocítili a způsobila jim nebezpečné zmatky. (409) Také ještě v Alexandrii egyptské došlo potom k tomu, že mnozí Židé zahynuli. (410)

Sikariům, kterým se tam podařilo z rozbrojů utéci, nestačilo to, že se zachránili. Zase usilovali o převraty a mnohé z těch, kdo je přijali, přemlouvali, aby se domáhali svobody, aby Římany v ničem nepokládali za mocnější nežli sebe samy a aby boha považovali za svého jediného pána. (411) Když se jim někteří z velmi významných Židů stavěli na odpor, některé zavraždili, na jiné naléhali a vybízeli je k odboji. (412) Když přední mužové z rady starších viděli jejich šílenství, nepokládali již pro sebe za bezpečné, aby to přehlíželi. Svolali valné shromáždění všech Židů, dokazovali šílenství sikariů a objasňovali, že oni jsou původci všech pohrom. (413) Prohlásili dále, že sikariové, protože ani po útěku nemají spolehlivou naději na záchra- vu (jakmile je totiž Římané poznají, ihned budou popraném), do pohromy, která patří jim, zapletou ty, kdo na j jich provinění nemají podílu. (414) Vyzývali proto lid, aby se chránil záhuby z nich plynoucí a aby se u Římanů ospravedlnili tím, že je vydají. (415) Židé nahlédli velikost nebezpečí, uposlechli toho, co bylo řečeno, s velkou horlivostí se vrhli na sikarie a zajímali je. (416) Šest set jich bylo zajato ihned. Ti, kdo uprchli do Egypta a do tamních Théb, byli zanedlouho pochytáni a přivedeni zpět. (417) Není člověka, kterého by neuvedla v úžas jejich *vytrvalost* a jejich — ať již to je třeba nazvat zoufalstvím či silou ducha. (418) Ač na ně byly vymyšleny všechny druhy mučení a trýznění tělesného jen pro to jediné, aby uznali caesara za svého pána, nikdo nepovolil ani nechtěl promluvit. Všichni si zachovali mysl povznesenou nad svůj osud. Jako by byla jejich těla nic necítila a jako by se jejich duše tomu skoro radovala, tak přijímali mučení a oheň. (419) Nejvíce diváky zarazil věk dětí. Ani z těch se nikdo nedal přimět k tomu, aby caesara nazval pánem; takovou tedy převahu měla síla odvahy nad tělesnou slabostí.

(420) Alexandrii tehdy spravoval Lupus a ihned podal caesarovi písemnou zprávu o tomto pozdvižení. (421) Caesar s podezřením pohlížel na neustálé židovské převratnic- tví a v obavě, aby se opět nesebrali všichni v jedno a aby spolu s sebou nestrhli i některé jiné lidi, nařídil Lupovi, aby zničil židovský chrám v krajině zvané Oniově. (422) Tato krajina je v Egyptě a své osídlení a jméno dostala z této příčiny: (423) Oniás, syn Šimonův, jeden z jeruzalémských velekněží, utíkal před Antiochem, králem syrským, který válčil proti Židům, a přišel do Alexandrie. Ptolemaios jej pro své nepřátelství k Antiochovi přijal laskavě a Oniás prohlásil, že učiní židovský národ jeho spojenci, jestliže uposlechne jeho slov. (424) Když král přisvědčil, že učiní, co bude v jeho moci, požádal jej Oniás, aby mu povolil zřídit někde v Egyptě chrám a uctívat boha podle otcovských obyčejů. (425) Neboť tak prý budou Židé ještě horlivěji bojovat proti Antiochovi, který zpustošil chrám v Jeruzalémě, a ještě přátelštěji se budou chovat ke Ptolemaiovi a že se k němu shromáždí mnozí, aby mohli bezpečně konat své pobožnosti.

(426) Ptolemaios uposlechl těchto slov a dal mu území sto osmdesát stadií vzdálené od Memfidy. Okrsek ten se nazývá Héliopolským. (427) Tam si Oniás vystavěl hrad a zbudoval chrám nikoli stejný, jako chrám v Jeruzalémě, nýbrž velmi podobný věži, z velikých kamenů, vysoký na šedesát loket. (428) Co do úpravy oltáře napodobil oltář ve své domovině a stejně jej ozdobil obětními dary, kromě úpravy svícnu. (429) Neboť neudělal svícen, nýbrž pouze dal ukovat samotnou zlatou lampu, která vydávala záři, a dal ji zavěsit na zlatý řetěz. Celý posvátný okrsek dal ohradit zdí z pálených cihel; brány byly z kamene. (430) Král také poskytl mnoho pozemků pro peněžní důchody, aby i kněží měli hojnost i aby bůh měl množství věcí pro výkon zbožných povinností. (431) Oniás to ovšem neučinil v poctivém úmyslu. Byla v něm řevnivost proti jeruzalémským Židům, protože vzpomínal s hněvem na své vyhnání. A tento chrám zřídil v domnění, že od nich do něho lid přetáhne. (432) Někdy před šesti sty lety bylo i vysloveno jakési staré proroctví, Isaiáš bylo jméno proroka, že tento chrám bude v Egyptě postaven od muže židovského.

(433) Takto tedy byl ten chrámový obvod postaven. Lupus, místodržitel v Alexandrii, jakmile obdržel dopis od caesara, odebral se do chrámu, dal některé dary odnést a chrám uzavřel. (434) Když Lupus brzy nato zemřel, jeho nástupce v místodržitelském úřadě Paulinus nižádného obětního daru tam nezanechal (velice kněžím vyhrožoval, kdyby snad všechny věci nepředložili) ani nedovolil přístup do posvátného obvodu těm, kdo chtěli konat bohoslužbu. (435) Naopak, dal uzavřít brány a učinil jej naprosto nepřístupným, takže již ani stopy služby boží na tom místě nezanechal. (436) Od vystavění až do uzavření chrámu uplynulo tři sta třiačtyřicet let.

KAPITOLA JEDENÁCTÁ

(437) Šílenství sikariů zachvátilo jako nemoc také města okolo Kyrény. (438) Do Kyrény se protloukl Jónathés, člověk veleničemný, řemeslem tkadlec. Přemluvil nemalý počet chudáků, aby se k němu přidali, odvedl je do pustiny a sliboval jim, že jim ukáže věštná znamení a zjevení. (439) Toto jeho počínání a podvody sice ostatním zůstávaly utajeny, ale četní představitelé kyrénských Židů podali o jeho odchodu a o jeho přípravách zprávu místo- držiteli libyjského pětiměstí Catullovi. (440) Ten vyslal jízdu i pěchotu a snadno bezbranné přemohl. Veliká část jich padla v boji, někteří však byli zajati a přivedeni ke Catullovi. (441) Vůdce spiknutí Jónathés tehdy sice uprchl, ale po mnohém a velmi pečlivém hledání po celé zemi byl dopaden. Byv přiveden k místodržiteli, nastrojil sice pro sebe prominutí trestu, poskytl však Catullovi záminku k nespravedlivým činům. (442) Jónathés totiž lživě prohlašoval, že nejbohatší z Židů ho ke spiknutí naváděli.

(443) Catullus ty pomluvy ochotně přijímal a přikládal věci velikou váhu, přičemž veliké věci přehnaně přibásnil, aby se zdálo, že i on sám úspěšně ukončil jakousi židovskou válku. (444) A co bylo nad to horší, kromě toho, že věcem lehce věřil, byl ještě pro sikarie i návodcem k falešným pomluvám. Na jeho příkaz Jónathés jmenoval jistého Žida Alexandra, (445) s nímž se Catullus kdysi srazil a choval proti němu zjevnou nenávist. I jeho manželku Bereniku do obvinění zapletl. Ty zahubil nejdříve. Po nich dal povraždit všechny, kdo vynikali bohatstvím, asi tři tisíce mužů. (446) Domníval se, že tyto činy páše bez nebezpečí, protože jejich majetky pojímal mezi důchody caesarovy.

(447) Aby jej ani jinde někteří z Židů nemohli usvědčit z nespravedlivosti, dále svůj podvod rozšířil a přemluvil Jónatha a některé z těch, kteří byli spolu s ním zajati, aby vznesli žalobu pro chystání převratu na nejčelnější ze Židů v Alexandrii a v Římě. (448) Mezi těmi, kdo byli obviněni ze spiknutí, byl i Josef, který tyto věci sepsal. (449) Leč mimo nadání se intrika Catullovi nepodařila. Přišel totiž do Říma veda v poutech Jónatha a jeho druhy a myslel, že falešná obvinění, vzniklá podle něho a jeho přičiněním, znamenají konec vyšetřování. (450) Vespasián však pojal k věci podezření a dal vyšetřit pravdu. Když poznal, že obžaloba proti těm mužům vznesená je nespravedlivá, propustil je na Titovu přímluvu z obvinění a Jónathovi uložil přiměřený trest. Byl nejprve zmučen a potom zaživa upálen.

(451) Catullovi bylo tenkrát dopřáno, že se mu pro mírnost císařů dostalo pouze výtky. Zanedlouho však v bolestech skonal, zachvácen byv záludnou a nevyléčitelnou nemocí. Nebyl trestán jenom na těle, nýbrž těžší pro něho byla jeho choroba duševní. (452) Znepokojovala ho hrozná vidění a ustavičně křičel, že vidí, jak proti němu stojí stíny těch, které dal povraždit. Nemohl se zdržet a vyskakoval z lože, jako by k němu byla přinášena mučidla a oheň. (453) Neduh se stále více tupňoval, střeva mu vypadla, protože byla chorobou rozežrána; stal se důkazem boží prozřetelnosti, ne menším než kterýkoli jiný, že na zločince uvaluje trest.

(454) Tu je pro nás konec historie, o níž jsme slíbili, že ji budeme líčit se vší přesností těm, kdo chtějí zvědět, jakým způsobem tuto válku Římané proti Židům vybojovali. (455) Jak byl spis přeložen, budiž ponecháno úsudku těch, kdo jej budou číst. O jeho pravdivosti mohu snad bez váhání směle prohlásit, že pouze ona byla při celém sepisování mým cílem.

**OBSAH**

Židovská válka a její dějepisec 7

Válka židovská

Předmluva spisovatelova 33

Kniha první 38

Kniha druhá 131

Kniha třetí 203

Kniha čtvrtá 251

Kniha pátá 309

Kniha šestá 363

Kniha sedmá 403

Poznámky

Kniha první 443

Kniha druhá 452

Kniha třetí 457

Kniha čtvrtá 459

Kniha pátá 462

Kniha šestá 463

Kniha sedmá 465

Rejstřík místních jmen 468

Seznam vyobrazení a map 488

Obrazové přílohy a mapy

[Poznámky](file:///C:\dokumenty\knihy\SAGA-P\www.paichl.com\cestopisy\Izrael\Flavius\Kniha_1.htm) ke knize [prvé](Poznamky_-_Kniha_1.htm)

[Poznámky](file:///C:\dokumenty\knihy\SAGA-P\www.paichl.com\cestopisy\Izrael\Flavius\Kniha_2.htm) ke knize [druhé](file:///C:\dokumenty\knihy\SAGA-P\www.paichl.com\cestopisy\Izrael\Flavius\Poznamky_-_Kniha_2.htm)